

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000001

2. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000002

3. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000003

4. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000004

5. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000005

6. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000006

7. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000007

8. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000008

9. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000009

10. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000010

11. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000011

12. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000012

13. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000013

14. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000014

15. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000015

16. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000016

17. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000017

18. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000018

19. 斯卡特古德·贝恩斯(scattergood Baines) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第1/19页

[ˈskætərˌɡʊd] [ˈbeɪnz]
SCATTERGOOD BAINES
散落好 贝恩斯

斯卡特古德·贝恩斯

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈklærəns] [ˈbʌdɪŋtən] [ˈkælənd]
CLARENCE BUDINGTON KELLAND
克拉伦斯 布丁顿 凯兰德

克拉伦斯·巴丁顿·凯兰德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [haɪ] [ˈflaɪɜːz] , "
" **The High Flyers** , "
" 这 高的 传单 , "

《高飞者》

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , "
" **The Little Moment of Happiness** , "
" 这 小的 片刻 的 幸福 , "

《幸福的瞬间》

" [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɪm] , "
" **Sudden Jim** , "
" 突然 吉姆 , "

“突然的吉姆，”

" [juːθ] [ˈtʃælɪndʒz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Youth Challenges** , " **etc** .
" 青年 挑战 , " ETC .

“青年挑战”等。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [hiː; hi] [ɪnˈveɪdz] -
CHAPTER I . HE INVADES COLDRIVER
章 我 他 入侵 -

第一章 他入侵了冷车

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈskætər,gʊd] [kɪks] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst]
SCATTERGOOD KICKS UP THE DUST
散落好 踢 向上 这 灰尘

SCATTERGOOD 掀起波澜

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈskætər,gʊd]
THE MOUNTAIN COMES TO SCATTERGOOD
这 山 来 到 散落好

山来到斯卡特古德

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[hi:; hi] [di:lz] [ɪn] ['mætʃmeɪkɪŋ]
HE DEALS IN MATCHMAKING
他 交易 在 配对

他从事牵线搭桥的工作

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [hi:; hi] [meɪks] [aɪ 'ti:] [raʊnd] ['nʌmbərz]
V . HE MAKES IT ROUND NUMBERS
V . 他 制作 它 圆形的 数字

五、他把数字整除

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn'ʃʊərəns] [ðæt] [dɪd] [nɔ:t] [læps]
INSURANCE THAT DID NOT LAPSE
保险 那 做过 不是 失效

未失效的保险

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[hi:; hi] ['bɔrəʊz] [ə; eɪ] ['grænməðər]
HE BORROWS A GRANDMOTHER
他 借款 一个 祖母

他借用了一位祖母

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[hi:; hi] [dɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spu:n]
HE DIPS IN HIS SPOON
他 蘸酱 在 他的 勺子

他用勺子舀了一勺

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[hiː; hi] [ədˈmɪnɪstər] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɪrəp]
HE ADMINISTERS SOOTHING SYRUP
他 管理 舒缓 糖浆

他给病人服用了舒缓糖浆。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[hiː; hi] [ˈhelps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk]
HE HELPS WITH THE ROUGH WORK
他 帮助 和 这 粗糙的 工作

他帮忙做些粗活。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[hiː; hi] [ɪnˈvests] [ɪn] [sælˈveɪʃ(ə)n]
HE INVESTS IN SALVATION
他 投资 在 救恩

他投资于救赎

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded]
THE SON THAT WAS DEAD
这 儿子 那 曾是 死的

死去的儿子

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌɑɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[hiː; hi] [kræks] [æn; ən] [ˈɑːbdəɾət] [nʌt]
HE CRACKS AN OBDURATE NUT
他 裂缝 一个 顽固的 坚果

他拧开了一颗坚硬的螺母

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[hiː; hi] [triːts] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [laɪf]
HE TREATS AN ATTACK OF LIFE
他 款待 一个 攻击 的 生活

他治疗了一场生命垂危的事件

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[hi:; hi] [in'veidz] -
HE INVADES COLDRIVER
他 入侵 -

他入侵了冷车

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['skætər,gʊd] ['beinz] ['ɪntu:] - ['væli] ,
The entrance of Scattergood Baines into Coldriver Valley ,
这 入口 的 斯卡特古德 贝恩斯 进入 - 谷 ,

斯卡特古德·贝恩斯进入科尔德里弗谷的入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['teɪkɪŋ] [ru:t] [ɪn][ɪts] [sɔɪl] , [ɑ:r; ər] ['ledʒənderi] .
and the manner of his first taking root in its soil , are legendary .
和 这 方式 的 他的 第一的 采取 根 在 它是 土壤 , 是 传奇 .

而它最初在这片土地上扎根的方式，也成为了传奇。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [klɪr] [pæst]['i:v(ə)n] [dis'pju:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][meɪl] [taɪm] ,
This much is clear past even disputing in the post office at mail time ,
这 很多 是 清除 过去的 甚至 争议 在 这 邮政 办公室 在 邮件 时间 ,

这一点即使在邮局寄信时进行争论也依然很清楚。

[ɔ:r] ['i:vniŋz] [ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] — [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] , [pər'spaɪr] [prə'fju:slɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wəz; wəz]
or evenings in the grocery — he walked in , perspiring profusely , for he was
或者 晚上 在 这 杂货店 — 他 步行 在 , 出汗 大量地 , 为了 他 曾是

[veri] [fæt] .
very fat .
非常 胖的 .

或者晚上去杂货店——他走进去的时候，汗流浹背，因为他很胖。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [fʊl] ['twenti] - [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
It is asserted that he walked the full twenty - four miles from the railroad ,
它 是 断言 那 他 步行 这 满的 二十 - 四 英里 从 这 铁路 ,

[səb'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] ,
subsisting on the country ,
生存 在 这 国家 ,

据称他从铁路步行了整整二十四英里，沿途靠乡村食物维持生计。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [sægd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['lʌkərz] ['groʊsəri][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r]
as it were , and sagged down on the porch of Locker's grocery just before
作为 它 是 , 和 下垂 向下 在 这 门廊 的 储物柜的 杂货店 只是 前

[ˈsʌndaʊn] .
sundown .
日落 .

就这样，在日落之前，他瘫倒在洛克杂货店的门廊上。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'plaɪd] [ðæt][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [maɪlz] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋ(ə)l] [deɪ] .
It is not implied that he walked all of the twenty - four miles in that single day .
它 是 不是 暗示 那 他 步行 全部 的 这 二十 - 四 英里 在 那 单身的 天 .

这并不意味着他一天之内走完了全部二十四英里。

[hju:dʒ] ['bɑ:dɪz] [mu:v] [dɪ'lɪbəɾətli] .
Huge bodies move deliberately .
巨大的 身体 移动 故意地 .

庞大的身躯行动缓慢。

[hi:; hi] [sægd] [daʊn] [ɑ:n] ['lʌkərz] [pɔ:rtʃ] ,
He sagged down on Locker's porch ,
他 下垂 向下 在 储物柜的 门廊 ,

他颓然地坐在洛克家的门廊上，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [sægd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and it is reported the corner of the porch sagged with him .
和 它 是 据报道 这 角落 的 这 门廊 下垂 和 他 .

据说，他躺下后，门廊的一角也塌陷了。

[dʒɔːrdʒ] [ˈpɛdi] [hæz; həz][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪwɪtnəs] ,
George Peddie has it from his grandfather , who was an eyewitness ,
乔治 佩迪 有 它 从 他的 祖父 , WHO 曾是 一个 目击者 ,
乔治·佩迪是从他祖父那里听说的, 他的祖父是目击者。

[ðæt] [ˈskætər,gʊd] [dɪd][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈseɪblɪd]
that Scattergood did not so much as turn his head to look at the assembled
那 斯卡特古德 做过 不是 所以 很多 作为 转动 他的 头 到 看 在 这 组装
[ˈmænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
manhood of the vicinity ,
男子气概 的 这 附近 ,
斯卡特古德甚至连头都没转一下, 去看一眼周围聚集的那些男人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz][ænd; ɐnd] [ˈɔːdəbl] [grʌnts] , [səkˈsɪːdəd, səkˈsɪːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɜːrst][wʌn]
but with infinite pains and audible grunts , succeeded in bringing first one
但 和 无限 疼痛 和 可听见的 咕哝声 , 成功了 在 带来 第一的 一
[fʊt] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
foot , then the other ,
脚 , 然后 这 其他 ,
但费尽九牛二虎之力, 发出阵阵呻吟, 终于先迈出一只脚, 然后是另一只。

[wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ɐnd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
within reach of his hands , and removed his shoes .
之内 抵达 的 他的 双手 , 和 已移除 他的 鞋 .
他伸手就能拿到鞋子, 于是脱掉了鞋子。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈtentmənt] [ænd; ɐnd] [ˈtwɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz]
Following this he sighed with a great contentment and twiddled his bare toes
下列的 这 他 叹了口气 和 一个 伟大的 满意 和 摆弄 他的 裸 脚趾
[ˈoʊpənli][ænd; ɐnd] [ˈfleɪɡrəntli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] -
openly and flagrantly in the eyes of all Coldriver .
公然 和 明目张胆 在 这 眼睛 的 全部 - .

随后, 他心满意足地叹了口气, 在所有科尔德里弗居民的注视下, 公然地、肆无忌惮地摆弄着他光着的脚趾。
[hiː; hi][ɪz] [sed] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌtəd] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]
He is said now to have uttered the first words to fall from his mouth in
他 是 说 现在 到 有 说出 这 第一的 字 到 落下 从 他的 嘴 在
[ðə; ði] [taʊn] [wer] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ənˈfoʊldɪŋz] [ænd; ɐnd] [fʊlˈfɪlmənt] .
the town where were to lie his life's unfoldings and fulfillments .
这 镇 在哪里 是 到 说谎 他的 生活的 展开 和 履行 .

据说, 他人生中的第一个字就是在这个小镇上说的, 而这个小镇也将见证他人生的展开和成就。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] — [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ækˈtɪvətɪz] .
They were significant — in the light of subsequent activities .
他们 是 重要的 — 在 这 光 的 随后的 活动 .
鉴于后续事件, 它们意义重大。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈreɪlɹəʊdz] [ˈrʌnɪŋ] - [ʌp] [hɪr] ,
" **One of them railroads runnin ' up here ,**
" 一 的 他们 铁路 跑步 - 向上 这里 ,
“这里有一条铁路,

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **said he to the mountain just across the road from him ,**
" 说 他 到 这 山 只是 穿过 这 路 从 他 ,
他对着马路对面的山说道。

" [wʊd] [hæv; həv] [spɛrd] [emˈiː][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈblɪstəz] .
" **would have spared me close to a dozen blisters .**
" 会 有 幸存 我 关闭 到 一个 打 水泡 .
“本来可以让我少受十几个水泡之苦。”

" [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ɑːn] - [ə'raɪv(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði]
" **Conversation** **had** **expired** **on** **Scattergood's** **arrival** , **and** **the** **group** **on** **the**
" 对话 有 已到期 在 - 到达 , 和 这 团体 在 这
[pɔːrtʃ] [kən'vɜːrtɪd] [ɪt'self][ɪntuː][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
porch **converted** **itself** **into** **an** **audience** .
门廊 转换 本身 进入 一个 观众 .
“斯卡特古德到来时，谈话已经结束了，门廊上的人群变成了观众。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [gɔːt][ɪts] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .
It **was** **an** **audience** **that** **got** **its** **money's** **worth** .
它 曾是 一个 观众 那 得到 它是 钱的 值得 .
观众们觉得物超所值。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['membər] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] [streɪ] [ə'weɪ]
Not **for** **an** **instant** **did** **the** **attention** **of** **a** **single** **member** **of** **it** **stray** **away**
不是 为了 一个 立即的 做过 这 注意力 的 一个 单身的 成员 的 它 流浪 离开
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['gɑːdsend] [kʌm] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][fɜːrst] ['riːəl] ['tɑːpɪk][ʌ; əv]
from **this** **Godsend** **come** **to** **furnish** **them** **with** **their** **first** **real** **topic** **of**
从 这 天赐之物 来 到 提供 他们 和 他们的 第一的 真实的 话题 的
[ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] [sɪns] ['kreɪzi] [frentʃ] [stou] [ə; eɪ][bəːks][ʌ; əv]['pærɪs] [griːn] ,
conversation **since** **Crazy** **French** **stole** **a** **box** **of** **Paris** **green** ,
对话 自从 疯狂的 法语 偷窃 一个 盒子 的 巴黎 绿色的 ,
片刻之间，他们所有人的注意力都集中在这个天赐之物上，因为自从“疯狂法国佬”偷了一盒巴黎绿以来，这已经是他们
第一个真正的谈话话题了。

[mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌ; əv] ['pæŋkeɪk] ['flaʊər] .
mistaking **it** **for** **a** **new** **sort** **of** **pancake** **flour** .
误会 它 为了 一个 新的 种类 的 饼子 面粉 .
误以为它是一种新型的煎饼粉。

['skætər,gʊd] [ə'rouz] ['pɑːndərəsli] [ænd; ənd] [lɪmpt] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
Scattergood **arose** **ponderously** **and** **limped** **out** **into** **the** **middle** **of** **the** **dusty** **road** .
斯卡特古德 出现 沉重地 和 跛行 出去 进入 这 中间 的 这 尘土飞扬 路 .
斯卡特古德沉重地站起身，一瘸一拐地走到尘土飞扬的道路中央。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌkɑːŋʃi'enʃəsli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
From **this** **vantage** **point** **he** **slowly** **and** **conscientiously** **studied** **the** **village** .
从 这 优势 观点 他 缓慢地 和 切实 研究 这 村庄 .
他从这个有利位置仔细地观察着这个村庄。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] !
" **Uh** - **huh** !
" 呃 - 嗯 !

“嗯哼！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" - - [peɪ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [waːkɪn] - [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
" ' **Twouldn't** **pay** **to** **do** **all** **that** **walkin** ' **just** **for** **a** **visit** .
" - - 支付 到 做 全部 那 步行 - 只是 为了 一个 访问 .
“为了来一趟而走那么远的路，实在不值得。”

- [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)] .
Calc'late **I'll** **have** **to** **settle** .
- 患病的 有 到 定居 .

算算看，我得妥协了。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [də'rektli; da'rektli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɔ:rbd] [gru:p] [ʌv; əv][li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] , [hɪz; ɪz]
" He walked directly back to the absorbed group of leading citizens , his
" 他 步行 直接地 后退 到 这 吸收 团体 的 领导 公民 , 他的
[fu:z] ['dæŋɡlɪŋ] ,
shoes dangling ,
鞋 悬挂 ,

他径直走向那群专注交谈的市民领袖中间，鞋子晃晃悠悠的。

[wʌŋ][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] ['dʒi:niəli] .
one in each hand , and addressed them genially .
一 在 每个 手 , 和 已解决 他们 和蔼地 .

每只手拿着一个，亲切地向他们致意。

" [jɔ:; jər] [taʊn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [grəu in] - .
" Your town , " said he , " is growin ' .
" 你的 镇 , " 说 他 , " 是 成长中 - .

“你们镇,”他说,“正在发展壮大。”

[ɪts][,pɑ:pju'leɪf(ə)n][dʒest] [ɪn'kri:st] [baɪ][em 'i:] . "
Its population jest increased by me ."
它是 人口 笑话 增加 经过 我 . "

它的数量因为我而增加了。

" ['saɪzəbl] [grʊθ] , " [sed] [oʊld][mæn] ['penɪ] , ['draɪli] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [roʊv] ['oʊvər] -
" Sizable growth , " said Old Man Penny , dryly , letting his eye rove over Scattergood's
" 相当大的 生长 , " 说 老的 男人 一分钱 , 干巴巴地 , 出租 他的 眼睛 漫游 超过 -

[bʌlk] .
bulk .
大部分 .

“长得真壮实,”老彭尼冷冷地说,目光扫过斯卡特古德魁梧的身躯。

" [maɪ][laɪn] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [ɪz] ['eniθɪn] - ['ni:dfl] .
" My line , " said Scattergood , " is anythin ' needful .
" 我的 线 , " 说 斯卡特古德 , " 是 任何东西 - 需要 .

“我的职责,”斯卡特古德说,“就是提供任何需要的东西。”

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [wʌt] [ju:; jʊ] ['fɪɡər] [ju:; jʊ] [ni:d] [moʊst] ?
Outside of a railroad , what you figger you need most ?
外部 的 一个 铁路 , 什么 你 菲格 你 需要 最多 ?

除了铁路以外,你觉得你最需要的是什么?

" ['noʊbə:di] ['ænsər] .
" Nobody answered .
" 无人 回答 .

无人应答。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['groʊsəri] [stɔ:r] ? " [æskt] ['skætər,gʊd] .
" Is it a grocery store ? " asked Scattergood .
" 是 它 一个 杂货店 店铺 ? " 问 斯卡特古德 .

“是杂货店吗?”斯卡特古德问道。

['lɑ:kər] ['stɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Locker stiffened in his chair .
储物柜 僵硬 在 他的 椅子 .

洛克尔僵硬地坐在椅子上。

" [em 'i:][ænd; ənd][sæm] [kɪtəlmən] - [tu:; tə] [sel] [ɔ:l][ðə; ði] ['groʊsəriz] [ðɪs] [taʊn] [ni:dz] , "
" Me and Sam Kittleman calc'lates to sell all the groceries this town needs ,"
" 我 和 山姆 基特尔曼 - 到 卖 全部 这 杂货 这 镇 需求 , "

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我和萨姆·基特尔曼计算过,我们要把这个镇上需要的所有杂货都卖出去,”他说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [draɪ] [gʊdz] ? " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **How about dry goods ?** " **said Scattergood** .
" 如何 关于 干燥 商品 ? " 说 斯卡特古德 .

“干货怎么样？”斯卡特古德问道。

[oʊld][mæn] ['peni] [ænd; ənd] [weɪd] ['lʌmli] [stɜ:rd] [tu:; tə][laɪf][æt; ət] [ðɪs] .
Old Man Penny and Wade Lumley stirred to life at this .
老的 男人 一分钱 和 韦德 卢姆利 搅拌 到 生活 在 这 .

老彭尼和韦德·拉姆利听到这话都醒了过来。

" ['lʌmli] [ænd; ənd][em 'i:] [teɪks] [kə] [ʌ; əv][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Lumley and me takes care of the dry goods** , " **said the old man** .
" 卢姆利 和 我 需要 关心 的 这 干燥 商品 , " 说 这 老的 男人 .

“我和卢姆利负责干货，”老人说。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] !
" **Uh - huh !**
" 呃 - 嗯 !

“嗯哼！ ”

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - - [stɔ:r] ? "
How about a clothin ' store ? "
如何 关于 一个 - - 店铺 ? "

开一家服装店怎么样？

" [wi:; wi][gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] - - ['stɔ:rz] [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] , " [sed] [leɪf] [ə'twɛl] .
" **We got all the clothin ' stores there's room for** , " **said Lafe Atwell** .
" 我们 得到 全部 这 - - 商店 有 房间 为了 , " 说 拉菲 阿特韦尔 .

“我们这里能容纳的服装店都开了，”拉夫·阿特韦尔说。

" [aɪ] [rʌn] [aɪ 'ti:] . "
" **I run it** . "
" 我 跑步 它 . "

“我负责运营。”

" [kaɪnd][ʌ; əv][gɔ:t][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌ; əv] [ðɪs] [taʊn] ['soʊd] [ʌp] , [heɪnt] [ju:; jʊ] ?
" **Kind of got the business of this town sewed up , hain't you ?**
" 种类 的 得到 这 商业 的 这 镇 缝制的 向上 , 没有 你 ?

“你好像已经把把这个镇上的生意都掌控了，是吧？ ”

" ['skætər,gʊd] [æskt] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **Scattergood asked , admiringly** .
" 斯卡特古德 问 , 钦佩地 .

“斯卡特古德钦佩地问道。”

" ['wʊdnt] [lʊk] [wɪð; wɪθ][f'eɪvər][ɑ:n] ['eni] [mɔ:r] ['stɔ:rz] ? "
" **Wouldn't look with favor on any more stores ?** "
" 不会 看 和 偏爱 在 任何 更多的 商店 ? "

“不会再对其他店铺抱有好感了吗？ ”

" [wi:; wi] ['kælkjuleɪt] [tu:; tə] [ki:p] [wʌt] ['bɪznəs] [wi:; wi][gɔ:t] , " [sed] [oʊld][mæn] ['peni] .
" **We calculate to keep what business we got** , " **said Old Man Penny** .
" 我们 计算 到 保持 什么 商业 我们 得到 , " 说 老的 男人 一分钱 .

“我们只能尽力保住现有的生意，”老彭尼说道。

" [ə; eɪ][aʊt'saɪdər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['mækɪn] - [ə; eɪ][goʊ][ʌ; əv][aɪ 'ti:] [hɪr] . "
" **A outsider would have a hard time makin ' a go of it here** . "
" 一个 局外人 会 有 一个 难的 时间 制造 - 一个 去 的 它 这里 . "

“外来者在这里很难立足。”

" [kwɑɪt] ['laɪkli] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Quite likely** , " **said Scattergood** .
" 相当 可能 , " 说 斯卡特古德 .

“很有可能，”斯卡特古德说。

" [sti:l] , [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
" **Still** , **you never can tell** .
" 仍然 , 你 绝不 能 告诉 .

“不过，谁也说不准。”

[let] [sʌm; səm] ['felər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒenrəl] [stɔ:r] , ['selɪn] - [fɔ:r; fər] [kæʃ] — [ænd; ənd]
Let some feller come in here with a gen'ral store , sellin ' for cash — and
让 一些 伙计 来 在 这里 和 一个 将军 店铺 , 销售 - 为了 现金 — 和
[ˈkʌtɪn] - ['praɪsɪz] , [eɪ] ?
cuttin ' prices , eh ?
切丁 - 价格 , 嗯 ?

让某个家伙来这里开一家杂货店，收现金，而且降价出售，怎么样？

[haʊ] [wʊd] [æn; ən][aʊt'saɪdər][ɡɪt] [ə'loʊŋ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌn] [ðæt] ?
How would an outsider git along if he done that ?
如何 会 一个 局外人 git 沿着 如果 他 完毕 那 ?

如果他这样做，一个外来者该如何融入？

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [stɔ:r] .
Up - to - date store .
向上 - 到 - 日期 店铺 .

最新资讯商店。

[freʃ] [ɡʊdz] .
Fresh goods .
新鲜的 商品 .

新鲜商品。

[loʊ] ['praɪsɪz] .
Low prices .
低的 价格 .

价格低廉。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['felɜ:z] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ][klɜ:rk] . "
Calc'late some of you fellers would have to discharge a clerk . "
- 一些 的 你 伙计们 会 有 到 释放 一个 职员 . "

算算看，你们有些人可能得解雇一个职员。

" [ju:; jʊ] [heɪnt] [ɡɑ:t] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [stɔ:r] , " [oʊld][mæn] ['penɪ] [skwɔ:kt] .
" **You hain't got money enough to start a store , " Old Man Penny squawked** .
" 你 没有 得到 钱 足够的 到 开始 一个 店铺 , " 老的 男人 一分钱 尖叫 .

“你没钱开店，”老彭尼尖声说道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [heɪnt] ['i:v(ə)n][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['sætʃəl] !
" **Why , you hain't even got a satchel !**
" 为什么 , 你 没有 甚至 得到 一个 书包 !

“你连个书包都没有！”

[ju:; jʊ] [kʌm] [wɑ:kɪn] - [ɪn][laɪk][ə; eɪ][træmp] . "
You come walkin ' in like a tramp . "
你 来 步行 - 在 喜欢 一个 流浪汉 . "

你像个流浪汉一样走进来。

" [ðeəz; ðəz][træmps] — [ænd; ənd][træmps] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] , ['plæɪdli] .
" **There's tramps — and tramps , " said Scattergood , placidly** .
" 有 流浪汉 — 和 流浪汉 , " 说 斯卡特古德 , 平静地 .

“有流浪汉，也有流浪汉，”斯卡特古德平静地说。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɑ:r] [daʊn] ['ɪntu:][ə; ei] ['traʊzəz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ʌɡd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
He reached far down into a trousers pocket and tugged to the light of day
他 达到 远的 向下 进入 一个 裤子 口袋 和 拉扯 到 这 光 的 天
[ə; ei][roʊl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'sɜ:rkɪ] .
a roll that his fingers could not encircle .
一个 卷 那 他的 手指 可以 不是 包围 .
他把手伸进裤兜深处，拽出一卷手指无法握住的东西。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['fɑ:ndli] ,
He looked at it fondly ,
他 看起来 在 它 深情地 ,
他深情地望着它。
[tɔ:st] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
tossed it up in the air a couple of times and caught it ,
抛掷 它 向上 在 这 空气 一个 夫妻 的 时代 和 捕捉 它 ,
他把球抛向空中几次，然后又接住了。

[ænd; ənd] [ðen] [held][aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋɡər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then held it between thumb and forefinger until the eyes of his
和 然后 握住 它 之间 拇指 和 食指 直到 这 眼睛 的 他的
[ˈb:diəns] [hæd; həd] [ə'fʊrd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [bɪl] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ɪts]
audience had assured themselves that the outside bill was yellow and its
观众 有 保证 他们自己 那 这 外部 账单 曾是 黄色的 和 它是
[dɪnɑ:mɪ'neɪ(ə)n] ['twenti] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z]
denomination twenty dollars ∴ ∴ ∴ ∴
面值 二十 美元 ∴ ∴ ∴ ∴
然后用他用拇指和食指捏着钞票，直到观众们都确认钞票外侧是黄色的，面额是二十美元.....

[ðə; ði] [ˈb:diəns] [ɡʌlpt] .
The audience gulped .
这 观众 吞咽 .
观众们倒吸了一口凉气。

" [mi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] ['pə:ti] [ɡʊd] ?
" **Meals to the tavern perty good ?**
" 餐 到 这 酒馆 佩蒂 好的 ?
“酒馆里的饭菜很不错吗？ ”
" - [nu:] ['sɪtɪzn] [æskt] .
" **Coldriver's new citizen asked** .
" - 新的 公民 问 .
“科尔德里弗的新公民问道。

" [seɪ] , " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['lɑ:kər] , " [bi:; bi][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['stɑ:rtɪn] - [ə; ei] [kæʃ] [stɔ:r] [hɪr]
" **Say , " demanded Locker , " be you really thinkin ' about startin ' a cash store here**
" 说 , " 要求 储物柜 , " 是 你 真的 思考 - 关于 开始 - 一个 现金 店铺 这里
? "
? "
? "

“我说,”洛克问道, “你真打算在这里开一家现金店吗？ ”
" ['neɪbər] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] , " ['nevər] [ɡɪv] [ʌp][ˈvæljuəb(ə)l][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['ɡɪtɪn] -
" **Neighbor , " said Scattergood , " never give up valuable information without gittin '**
" 邻居 , " 说 斯卡特古德 , " 绝不 给 向上 有价值的 信息 没有 吉廷 -
['sʌmθɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
somethin ' for it .
某物 - 为了 它 .
“邻居,”斯卡特古德说, “永远不要无缘无故地泄露有价值的信息, 一定要得到一些回报。”

[haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [wʊd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtenʃən] [biː; bi]
How much money would a complete and careful account of my intentions be
如何 很多 钱 会 一个 完全的 和 小心 帐户 的 我的 意图 是
[wɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
worth to you ?
值得 到 你 ？

一份完整、详尽的意图说明对您来说价值几何？

" [ˈlɑːkər] [snɔːtɪd] .
" **Locker snorted** .
" 储物柜 哼了一声 .

洛克哼了一声。

" [bet] [ðæt] [wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfaɪt] [ˈtwenti] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **Bet that wad of bills is a dummy with a counterfeit twenty outside of it** ,
" 赌注 那 瓦德 的 账单 是 一个 假的 和 一个 伪造 二十 外部 的 它 ,
我敢打赌, 那叠钞票是个假钞, 外面夹着一张假的二十美元。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ˈskætərˌɡʊd] [smaɪld] [ˈtæntələɪzɪŋli] .
Scattergood smiled tantalizingly .
斯卡特古德 微笑 令人垂涎地 .

斯卡特古德露出了意味深长的微笑。

[ˈlɑːkər] [hæd; həd][nɑːt] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˈskætərˌɡʊd] , [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [haʊ] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
Locker had not , fortunately for Scattergood , the least idea how close to the
储物柜 有 不是 , 幸运的是 为了 斯卡特古德 , 这 至少 主意 如何 关闭 到 这
[truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
truth he had been .
真相 他 有 到过 .

幸运的是, 洛克丝毫没有意识到自己离真相有多么接近。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
On one point only had he been mistaken .
在 一 观点 仅有的 有 他 到过 错误 .

他只在一点上犯了错。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [ˌaʊtˈsaɪd] [wəz; wəz][nɑːt] [ˈkaʊntərfaɪt] .
The twenty outside was not counterfeit .
这 二十 外部 曾是 不是 伪造 .

外面那张二十块钱的钞票不是假钞。

[haʊˈevər] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [θriː] [faɪvz] , [fɔːr] [tuːz] , [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [sents] [ɪn] [ˈsɪlvər] ,
However , except for three fives , four twos , and ninety cents in silver ,
然而 , 除了 为了 三 五 , 四 二 , 和 九十 分 在 银 ,
然而, 除了三张五分钱的钞票、四张二分钱的钞票和九十美分的银币之外,

[aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] - [ˈtoʊt(ə)l] [kæʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
it represented Scattergood's total cash capital .
它 代表 - 全部的 现金 首都 .

它代表了 Scattergood 的全部现金资本。

" [aɪm][ˈɡoɪn] - , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] , " [tuː; tə] [ˈɔːrdər][em ˈiː] [tuː] [ˈsʌpəz] .
" **I'm goin ' , said Scattergood , to order me two suppers** .
" 我是 去 - , " 说 斯卡特古德 , " 到 命令 我 二 晚餐 .

“我要去订两份晚餐,”斯卡特古德说。

[tu:] ！
Two ！
二 ！

二！

[frʌm; frəm] [bi:n] [su:p] [tu;; tə][ˈæp(ə)][paɪ] .
From **bean** **soup** **to** **apple** **pie** .
从 豆 汤 到 苹果 馅饼 .

从豆汤到苹果派。

[its] [maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
It's **my** **birthday** .
它是 我的 生日 .

今天是我的生日。

[ˈtwenti] - [sɪks][tu;; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [i:t] [tu:] ['slʌpəz] [ɑ:n][maɪ] [ˈbæ:θdeɪz]
Twenty - **six** **to** - **day** , **and** **I** **always** **eat** **two** **suppers** **on** **my** **birthdays**
二十 - 六 到 - 天 , 和 我 总是 吃 二 晚餐 在 我的 生日

今天26岁了，我生日那天总是吃两顿晚餐.....

[glæd][ju;; jʊ] [ˈledɪn] - [ˈsɪtənz] [si:] [fɪt][tu;; tə] [gɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] ['welkəm] [tu;; tə][jɔr; jər]
Glad **you** **leadin** ' **citizens** **see** **fit** **to** **give** **me** **such** **a** **hearty** **welcome** **to** **your**
高兴的 你 引言 - 公民 看 合身 到 给 我 这样的 一个 爽朗 欢迎 到 你的
[taʊn] .
town .
镇 .

很高兴各位杰出市民如此热情地欢迎我来到你们的城镇。

[raɪt] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
Right **kind** **and** **generous** **of** **you** .
正确的 种类 和 慷慨的 的 你 .

您真是善良慷慨。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈæmb(ə)] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈtævərn] ,
" **He** **turned** **and** **ambled** **down** **the** **road** **toward** **the** **tavern** ,
" 他 转向 和 漫步 向下 这 路 朝向 这 酒馆 ,

他转身，沿着路向酒馆方向漫步而去。

[ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈevidənt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm][sænd] ,
planting **his** **bare** **feet** **with** **evident** **pleasure** **in** **the** **deepest** **of** **the** **warm** **sand** ,
种植 他的 裸 脚 和 明显 乐趣 在 这 最深处 的 这 温暖的 沙 ,

他赤着的双脚显然很享受地踩进温暖的沙地深处。

[ænd; ənd] [flɔ:tn] [ʌp] [ˈlɪt(ə)] [klaʊdz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and **flirting** **up** **little** **clouds** **of** **it** **behind** **him** .
和 调情 向上 小的 云 的 它 在后面 他 .

在他身后，一团团小小的云朵在调情。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [si:t] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtævərn] [steps] [ænd; ənd] [pʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
The **audience** **saw** **him** **seat** **himself** **on** **the** **tavern** **steps** **and** **pull** **on** **his** **shoes** .
这 观众 锯 他 座位 他自己 在 这 酒馆 步骤 和 拉 在 他的 鞋 .

观众们看到他坐在酒馆的台阶上，穿上鞋子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r][tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['spekjələtɪvli] [tu;; tə] [hɪm'self] :
They **were** **too** **far** **to** **hear** **him** **say** **speculatively** **to** **himself** :
他们 是 也 远的 到 听到 他 说 推测性地 到 他自己 :

他们离得太远，听不到他自言自语的推测：

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][laɪf][dʒest] [ðæt] [wei] — [bʌt; bət] [ðæt]
 " **I never heard tell of a man gittin' a start in life jest that way — but that**
 " 我 绝不 听到 告诉 的 一个 男人 吉廷 - 一个 开始 在 生活 笑话 那 方式 — 但 那
 [heɪnt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .
hain't any reason it can't be done .
 没有 任何 原因 它 不能 是 完毕 .

“我从未听说过有人仅仅通过这种方式获得成功——但这并不意味着它不能做到。”

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ðɪs] [taʊn] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvæli] .
I'm goin ' to do this town good , and this valley .
 我是 去 - 到 做 这 镇 好的 , 和 这 谷 .
 我一定会为这座小镇和这个山谷带来好处。

[heɪnt]
Hain't
没有

不

[noʊ] [mɔːr] - [en] [fer] [ðem; ðəm] ['lɛdɪn] - ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [help] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [kɪn] .
no more ' n fair them leadin ' citizens should give me what help they feel they kin .
不 更多的 - n 公平的 他们 引言 - 公民 应该 给 我 什么 帮助 他们 感觉 他们 亲属 .

够了，那些所谓的社会名流应该给我提供他们认为与我亲近的帮助。

" ['skætər,ɡʊd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tu:] [kəm'pli:t] ['sʌpəz] — [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənli]
" Scattergood ate with ease and pleasure two complete suppers — to the openly
 " 斯卡特古德 吃 和 舒适 和 乐趣 二 完全的 晚餐 — 到 这 公然
 [ɪk'sprest] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['emə] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] .
expressed admiration of Emma , the waitress .
 表达 钦佩 的 艾玛 , 这 女服务员 .
 “斯卡特古德轻松地吃完了两顿完整的晚餐——这让女服务员艾玛公开表示钦佩。

[ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərd] [hi; hi][rɪˈtaɪərd][tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wer] ,
Very **shortly** **afterward** **he** **retired** **to** **his** **room** **,** **where** **,**
 非常 不久 之后 他 退休 到 他的 房间 , 在哪里 ,
 不久之后, 他就回到了自己的房间, 在那里,

[nɑ:t] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɜ:rdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [slæts][prə'vaɪdɪd] ,
not trusting to the sturdiness of the bed - slats provided ,
 不是 信任 到 这 坚固性 的 这 床 - 板条 假如 ,
 不相信所提供的床板足够结实,

[hi:; hi] ['drægd] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['i:mɪtɪŋ]
he dragged mattress and bedding to the floor and was soon emitting
 他 拖拽 床垫 和 寝具 到 这 地面 和 曾是 很快 发射

[snɔ:rz] [ðæt] ['lændlɔ:rd] ['ku:mz] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [wɒf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bi:t] [ʌ; əv] ['enɪbɔ:di] ['evə] [slept]
snores that Landlord Coombs assured his wife was the beat of anybody ever slept
 打鼾 那 房东 库姆斯 保证 他的 妻子 曾是 这 打 的 任何人 曾经 睡着了

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɔ:t] ['kaʊntɪn] - [ðæt] ['trævəlɪn] - [mæn][frəm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
in the house not countin ' that travelin ' man from Boston .
 在 这 房子 不是 计数 - 那 旅行 - 男人 从 波士顿 .

他把床垫和被褥拖到地板上，很快就打起了鼾声。房东库姆斯向妻子保证，除了那个来自波士顿的旅行者之外，这鼾声是这房子里睡过的人中最响亮的。

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈskætər,ɡʊd] [wəz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈɜːrli] ,
Next morning Scattergood was about early ,
 下一个 早晨 斯卡特古德 曾是 关于 早期的 ,
 第二天早上, 斯卡特古德很早就到了。

在构成村庄的纵横交错的街道上，缓缓地来回踱步。
 padding slowly up and down the crossed streets which made up the village .
 填充 缓慢地 向上 和 向下 这 交叉 街道 哪个 制成 向上 这 村庄 .

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['mi:diət] [strə'ti:dʒɪk][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
He was studying the ground for immediate strategic purposes ,
他 曾是 学习 这 地面 为了 即时 战略 目的 ,
他正在勘察地形, 以谋求眼前的战略目的。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [trʌdʒ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
just as he had been studying the valley on his long trudge up from the
只是 作为 他 有 到过 学习 这 谷 在 他的 长的 跋涉 向上 从 这
[ˈreɪlroʊd] [fɔ:r; fər][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['dɪstənt] [kæm'peɪnz] .
railroad for purposes related to distant campaigns .
铁路 为了 目的 有关的 到 遥远 竞选活动 .

正如他之前为了远征的目的, 从铁路长途跋涉而来, 一路观察山谷一样。

[ðoʊ] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn] - [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [ɪm'prɑ:mptu:] ,
Though Scattergood's arrival in Coldriver may have seemed impromptu ,
尽管 - 到达 在 - 可能 有 似乎 即兴 ,
虽然斯卡特古德抵达科尔德里弗看似是突然之举,

[æz; əz][hɪz; ɪz][ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [loʊ'keɪj(ə)n] [si:md] [ə'brʌpt] , [nɑ:t]
as his adoption of the town for a permanent location seemed abrupt , not
作为 他的 采用 的 这 镇 为了 一个 永恒的 地点 似乎 突然 , 不是
[tu:; tə] [seɪ] [ɪm'pʌlsɪv] ,
to say impulsive ,
到 说 冲动 ,
他选择这座城镇作为永久居住地似乎有些突然, 甚至可以说是冲动。

[ni:ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][soʊ] .
neither really was so .
两者都不 真的 曾是 所以 .
两者都不是真的。

['skætər,gʊd] ['rerli] ['æktɪd] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ˈæftər] [rɪ'flekj(ə)n] .
Scattergood rarely acted without reason and after reflection .
斯卡特古德 很少 行动 没有 原因 和 后 反射 .
斯卡特古德很少无缘无故行事, 他总是经过深思熟虑。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [glɪmps] [ʌv; əv] - [br'fɔ:r] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi]
True , he had but a moment's glimpse of Coldriver before he decided he
真的 , 他 有 但 一个 瞬间 一瞥 的 - 前 他 决定 他
[hæd; həd] [mu:vɪd] [ðər; ðər] ,
had moved there ,
有 已搬 那里 ,
没错, 他只匆匆瞥了一眼科尔德里弗, 就决定搬到那里去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɪmps] [[oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊ'keɪj(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
but the glimpse showed him the location was the one he had been
但 这 一瞥 显示 他 这 地点 曾是 这 一 他 有 到过
[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
searching for : : : :
搜索 为了
但那一瞥让他意识到, 这就是他一直在寻找的地方.....

- ['speʃəlti] , [hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] , [wʌz; wəz] ['væliʒ] .
Scattergood's specialty , his hobby , was valleys .
- 专业 , 他的 爱好 , 曾是 山谷 .
斯卡特古德的专长, 或者说他的爱好, 是研究山谷。

[ˈvæliːz] [daʊn] [wɪθ] [splæʃt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ˈsaɪzəbl] [stri:mz] , [hu:z] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz][wɜ:r; wər]
Valleys down which splashed and roared sizable streams , whose mountain sides were
山谷 向下 哪个 溅起 和 咆哮 相当大的 溪流 , 谁 山 侧面 是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] ,
covered with timber ,
涵盖 和 木材 ,
山谷中奔腾咆哮着湍急的溪流, 山坡上覆盖着茂密的森林。

[ænd; ənd] [hu:z] [flæts][wɜ:r; wər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈfɑ:rmz] — [sʌtʃ] [ˈvæliːz] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and whose flats were comfortable farms — such valleys interested him with
和 谁 公寓 是 舒服的 农场 — 这样的 山谷 感兴趣的 他 和
[æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈɪntrəst] .
an especial interest .
一个 特别的 兴趣 .
而那些平原则是舒适的农场——这样的山谷让他特别感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvæli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
But the valley he had been looking for was one with but a single
但 这 谷 他 有 到过 寻找 为了 曾是 一 和 但 一个 单身的
[ˈpɑ:səb(ə)] [ˈaʊtlet] .
possible outlet .
可能的 出路 .
但他一直在寻找的山谷只有一个可能的出口。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈvæli] [hu:z] [ˈtɪmbər][ænd; ənd] [prəˈdu:s] [ænd; ənd] [ˈprɑ:dʌkt] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ]
He wanted a valley whose timber and produce and products could not go
他 通缉 一个 谷 谁 木材 和 生产 和 产品 可以 不是 去
[ˈklaɪmɪŋ] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] ,
climbing off across the hills ,
攀登 离开 穿过 这 丘陵 ,
他想要一个山谷, 在那里, 木材、农产品和各种产品不会越过山丘散失。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [roʊdʒ] , [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] .
over a number of easy roads , to market .
超过 一个 数字 的 简单的 道路 , 到 市场 .
沿着几条平坦的道路前往市场。

[hɪz; ɪz] [ˈvæli] [mʌst; məst][bi:; bi] [hemd] [ɪn] .
His valley must be hemmed in .
他的 谷 必须 是 包边 在 .
他的山谷必须被包围。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
The only way to market must lie down the valley , with the river .
这 仅有的 方式 到 市场 必须 说谎 向下 这 谷 , 和 这 河 .
通往市场的唯一途径就是沿着山谷, 沿着河流。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [floʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈvæli] [mʌst; məst][bi:; bi] [swɪft] ,
And the river that flowed down his valley must be swift ,
和 这 河 那 流动 向下 他的 谷 必须 是 迅速 ,
流经他所在山谷的河流一定很湍急。

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈvɑ:lʒəm] [ɔ:l] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈpɑ:səb(ə)] [mɪl] [wi:lz] .
with sufficient volume all twelve months of the year to turn possible mill wheels .
和 充足的 体积 全部 十二 几个月 的 这 年 到 转动 可能的 磨 车轮 .
...
:::
...
全年十二个月都有足够的水量来驱动磨坊的轮子.....

[æz; əz] [jet] [hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['paʊə] .
As yet he thought only of the direct application of power .
作为 然而 他 想法 仅有的 的 这 直接的 应用 的 力量 .
他当时只想到直接运用权力。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [jet] [ʌv; əv] [greɪt] ['tɜ:rbain] ['dʒenə'eɪtə-z] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['træns'pɔ:rt]
He had not dreamed yet of great turbine generators which should transport
他 有 不是 梦见 然而 的 伟大的 涡轮 发电机 哪个 应该 运输
[θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hɔ:rs] ['paʊə] ,
thousands of horse power ,
数千 的 马 力量 ,
他当时还未曾想到, 会有巨大的涡轮发电机能够输送数千马力的动力。

['rɪt(ə)n] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪ'lek'trɪsəti] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] ,
written in terms of electricity , hundreds of miles across country ,
书面 在 条款 的 电 , 数百 的 英里 穿过 国家 ,
用电力来衡量, 跨越数百英里,

[ðer; ðər][tu:; tə] [laɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][hju:dʒ] [ˌmænjʊ'fæktəriːz]
there to light cities and turn the wheels of huge manufactories
那里 到 光 城市 和 转动 这 车轮 的 巨大的 工厂
那里是为了照亮城市, 驱动大型工厂运转.....

- ['væli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['væli] !
Coldriver Valley was that valley !
- 谷 曾是 那 谷 !
科尔德里弗谷就是那个山谷!

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ;
He felt it as soon as he turned into it ;
他 毛毡 它 作为 很快 作为 他 转向 进入 它 ;
他一变成那样就感觉到了;

['sɜ:rt(ə)nti] [ɪn'kri:st] [æz; əz][hi:; hi] ['prəʊgrest] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɔ:lz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] ,
certainty increased as he progressed between those gigantic walls black with tall ,
肯定 增加 作为 他 进展 之间 那些 巨大 墙壁 黑色的 和 高的 ,
[streɪt] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [spru:s] .
straight , beautiful spruce .
直的 , 美丽的 云杉 .
随着他穿过那些高大笔直、美丽的云杉组成的黑色巨墙, 他的信心也随之增强。

[soʊ] , [wen] [hi:; hi][sæt] [ˈfɒlɪs] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [fi:t] [ɑ:n] ['lʌkərz] [pɔ:rt] ,
So , when he sat shoeless , resting his blistered feet on Locker's porch ,
所以 , 什么时候 他 卫星 赤脚 , 休息 他的 起泡的 脚 在 储物柜的 门廊 ,
所以, 当他光着脚坐在洛克家的门廊上, 把起泡的脚休息时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
he was ready to make his decision .
他 曾是 准备好 到 制作 他的 决定 .
他准备做出决定了。

[ðə; ði] [mɪr] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l][ˈdi:teɪl] .
The mere making of it was a negligible detail .
这 仅仅 制作 的 它 曾是 一个 微不足道 细节 .
制作过程本身只是一个微不足道的细节。

[soʊ] ['skætər,gʊd] ['beɪnz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['væli] .
So Scattergood Baines found his valley .
所以 斯卡特古德 贝恩斯 成立 他的 谷 .
于是, 斯卡特古德·贝恩斯找到了他的山谷。

[hi:; hi] ['entərd] [ai 'ti:] ['kɑ:nʃəslɪ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪdə] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
He entered it consciously as an invader , determined to conquer .
他 进入 它 有意识地 作为 一个 侵略者 , 决定 到 征服 .

他有意地以入侵者的身份进入这片土地，决心征服它。

[ˈpɪtɪf(ə)] [æz; əz][wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [kɔr'teɪz] [æz; əz][hi:; hi] [əd'ventʃə] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər]
Pitiful as were the resources of Cortez as he adventured against the power
可怜 作为 是 这 资源 的 科尔特斯 作为 他 冒险 反对 这 力量
[ʌv; əv][mɑ:nte'zu:mə] ,
of Montezuma ,
的 蒙特祖玛 ,

科尔特斯对抗蒙特祖玛的势力时，他的资源是多么匮乏啊！

[ɔ:r][ʌv; əv][pɪ'zɑ:roʊ][æz; əz][hi:; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][pə'ru:viən] ['ændi:z] , [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][dʒɑɪ'gæntɪk]
or of Pizarro as he clambered over the Peruvian Andes , they were gigantic
或者 的 皮萨罗 作为 他 攀爬 超过 这 秘鲁 安第斯山脉 , 他们 是 巨大
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - .
compared with Scattergood's .
比较的 和 - .

或者说，皮萨罗攀登秘鲁安第斯山脉时所描绘的景象，与斯卡特古德的景象相比，简直是巨大的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwest] [bækt] [baɪ][wʌn] ['twenti] , [θri:] [faɪvz] , [fɔ:r]
He was starting to make his conquest backed by one twenty , three fives , four
他 曾是 开始 到 制作 他的 征服 支持的 经过 一 二十 , 三 五 , 四
[tu:z] ,
twos ,
二 ,

他开始进行征服，背后有120、35、42的支持。

[ænd; ənd] ['naɪntɪ] [sents] [ɪn] ['sɪlvər] .
and ninety cents in silver .
和 九十 分 在 银 .

还有九十美分的银子。

[ai 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋkəd] [mʌst; məst] [sə'plai] [ðə; ði]
It was obvious to him the country to be conquered must supply the
它 曾是 明显的 到 他 这 国家 到 是 征服 必须 供应 这
['sɪnju:z] [ʌv; əv][wɔ:r][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ['kɑ:ŋkwest] .
sinews of war for its own conquest .
肌腱 的 战争 为了 它是自己的 征服 .

在他看来，被征服的国家必须为自己的征服提供战争的命脉。

['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] ['ræmʃæk(ə)l] , [dɪs'ju:zd] [stɔ:r] ['bɪldɪŋ] .
Every village has its ramshackle , disused store building .
每一个 村庄 有 它是 摇摇欲坠的 , 废弃的 店铺 建筑 .

每个村庄都有一座破旧不堪、废弃的商店建筑。

- [hæd; həd][wʌn] , [ɪ'speʃəli] [wel] ['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['ræmʃæk(ə)l] [æz; əz][ai 'ti:]
Coldriver had one , especially well located , and not so ramshackle as it
- 有 一 , 尤其 出色地 位于 , 和 不是 所以 摇摇欲坠的 作为 它
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
might have been .
可能 有 到过 .

科尔德里弗就有一家，位置特别好，而且并不像人们想象的那样破旧不堪。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][bɪg] ; [ɪts] [frʌnt] [wʌz; wəz] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [pɔ:rtʃ] ;
It was big ; its front was crossed by a broad porch ;
它 曾是 大的 ; 它是 正面 曾是 交叉 经过 一个 广阔 门廊 ;

它很大；它的正面有一个宽阔的门廊；

[ɪts] [ˈɒʊ] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ˈɒʊ] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wɜːr; wəɹ][pʊt][ðer; ðəɹ] [ˈsoʊli] **its show windows were not show windows at all , but were put there solely**
它是 展示 视窗 是 不是 展示 视窗 在 全部 , 但 是 放 那里 仅
[tuː; tə] [grɪv] [laɪt] .
to give light .
到 给 光 .

它的橱窗根本不是橱窗，而只是为了采光而设置的。

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [baɪ][ˈskɪlf(ə)]
Coldriver did not know there was such a thing as inviting patronage by skillful
- 做过 不是 知道 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 邀请 赞助 经过 熟练
[dɪˈspleɪ] .
display .
展示 .

科尔德里弗并不知道可以通过巧妙的展示来吸引赞助。

" [ˈsʌni] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪɡɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Sonny , " said Scattergood to a boy digging worms in the shade of the**
" 桑尼 , " 说 斯卡特古德 到 一个 男生 挖掘 蠕虫 在 这 阴影 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“小子，”斯卡特古德对一个在建筑物阴凉处挖蚯蚓的男孩说道。

" [huː] [oʊnz] [ðɪs] [hɪr] [ˈruːɪn] ? "
" **who owns this here ruin ?** "
" WHO 拥有 这 这里 废墟 ? "

“这片废墟的主人是谁？”

" [oʊld][tɑːm] [ˈplʌməɹ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Old Tom Plummer , " said the boy ,**
" 老的 汤姆 普卢默 , " 说 这 男生 ,

“老汤姆·普拉默，”男孩说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [wer] [oʊld][tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and was even able to disclose where old Tom was to be found .
和 曾是 甚至 有能力的 到 透露 在哪里 老的 汤姆 曾是 到 是 成立 .
甚至还透露了老汤姆的下落。

[ˈskætərˌɡʊd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [waɪt] [ˈɔːrɪŋtən] .
Scattergood found him feeding a dozen White Orpingtons .
斯卡特古德 成立 他 喂养 一个 打 白色的 奥平顿 .

斯卡特古德发现他正在喂十几只白奥尔平顿兔。

" [best] [ˈleər] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kiːp] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] , [sɪnˈsɪrli] .
" **Best layers a man can keep , " said Scattergood , sincerely** .
" 最好的 层 一个 男人 能 保持 , " 说 斯卡特古德 , 真挚地 .

“这是男人能拥有的最好的几层衣服，”斯卡特古德真诚地说。

" [ˈmænz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [breɪnz] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [reɪz] [ˈtʃɪkɪnz] . "
" **Man's got to have brains to even raise chickens** . "
" 男人的 得到 到 有 大脑 到 甚至 增加 鸡 . "

“人总得有点脑子才能养鸡。”

" [aɪ][ɡɪt] [mɔːr] [egz] [tuː; tə][ðə; ði][hen][ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [els] [ɪn] [taʊn] , " [sed] [oʊld][tɑːm] ,
" **I git more eggs to the hen than anybody else in town , " said old Tom ,**
" 我 git 更多的 鸡蛋 到 这 母鸡 比 任何人 别的 在 镇 , " 说 老的 汤姆 ,
“我喂母鸡的蛋比镇上任何人都多，”老汤姆说。

" [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" **but nobody listens to me** . "
" 但 无人 听着 到 我 . "

“但是没人听我的。”

" [oʊn] [ə; eɪ] [stɔːr] ['bɪldɪŋ] - [ˌdaʊn'taʊn] , [dəʊnt][juː; jə] ? "

" **Own a store buildin ' downtown , don't you ?** "

" 自己的 一个 店铺 内置 - 市中心 , 不 你 ? "

“你在市中心拥有一栋店铺，对吧？ ”

" - [tuː; tə] . "

" **Calc'late to .** "

" - 到 . "

“计算到。”

" [ɪf] [juː; jə][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rent][aɪ 'tiː] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]

" **If you was to git a chance to rent it , how much would it be a**

" 如果 你 曾是 到 git 一个 机会 到 租 它 , 如何 很多 会 它 是 一个

[mʌnθ] ? "

month ? "

" 月 ? "

“如果你有机会租到它，一个月要多少钱？ ”

" [rɪ'per] [ɔːr][noʊ] [rɪ'per] ? "

" **Repairs or no repairs ?** "

" 维修 或者 不 维修 ? "

“修理还是不修理？ ”

" [noʊ] [rɪ'per] . "

" **No repairs .** "

" 不 维修 . "

“无需维修。”

" ['twenti] ['dɔːləz, 'dɒləz] . "

" **Twenty dollars .** "

" 二十 美元 . "

“二十美元。”

" [ɡəməʊnɪŋ] - , " [sed] ['skætər,ɡʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

" **G'mornin ' , said Scattergood , and turned toward the gate .**

" 早上好 - , " 说 斯卡特古德 , 和 转向 朝向 这 门 .

“早上好,”斯卡特古德说着，转身走向大门。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] , ['mɪstər] ? "

" **What's your hurry , mister ?** "

" 是什么 你的 匆忙 , 先生 ? "

“先生，您急什么？ ”

" [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['menʃənz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

" **Can't bear to stay near a man that mentions so much money in a breath ,**

" 不能 熊 到 停留 靠近 一个 男人 那 提及 所以 很多 钱 在 一个 气息 ,

“我实在无法忍受待在一个动不动就把钱挂在嘴边的男人身边。”

" [sed] ['skætər,ɡʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'ɡreɪʃɪetɪŋ] [ɡrɪn] .

" **said Scattergood , with his most ingratiating grin .**

" 说 斯卡特古德 , 和 他的 最多 讨好 咧嘴笑 .

“斯卡特古德说着，露出了他最讨人喜欢的笑容。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][juː; jə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] ? "

" **How much could you stay and hear ?** "

" 如何 很多 可以 你 停留 和 听到 ? "

“你能留下来听多少？ ”

" [nɑːt][ˈoʊvər][ten] . "

" **Not over ten .** "

" 不是 超过 十 . "

“不超过十岁。”

" [hʌ] ! . . .
" **Huh** ! . . .
" 嗯 ! . . .

“啊！

[ˈsiːɪn] - [ðə; ði] - [ɪn] [pɔːr] [ˈeɪp] , [aɪl] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˌfɪftiːn] . "
Seen ' the buildin's in poor shape , I'll call it fifteen . "
看到 - 这 - 在 贫穷的 形状 , 患病的 称呼 它 十五 . "

鉴于这栋建筑状况不佳，我姑且算它有十五层楼吧。

" [twelv] - - [æz; əz][ˈfɑːrz] [aɪl] [goʊ] — [ɑːn][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] [liːs] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] .
" **Twelve - fifty's as far's I'll go — on a five - year lease , " said Scattergood .**
" 十二 - - 作为 远方的 患病的 去 — 在 一个 五 - 年 租 , " 说 斯卡特古德 .

“我最多只能出价1250美元——五年租约，”斯卡特古德说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrmənənt] .
It will be seen he fully intended to become permanent .
它 将要 是 已见 他 完全 故意的 到 变得 永恒的 .

由此可见，他完全是打算留下来长期任职的。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈfɪɡər] [ɑːn][ˈjuːzɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][fɜːr] ? "
" **What you figger on usin ' it fur ?** "
" 什么 你 菲格 在 使用 - 它 毛皮 ? "

“你打算用它做皮草吗？”

" [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈɑːpri] [haʊs] , [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [daɪm] [mjuːˈziːəm] , [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] [ˈɑːp] ,
" **Maybe a opry house , maybe a dime museum , maybe a carpenter shop ,**
" 或许 一个 乡村音乐大剧院 房子 , 或许 一个 一角硬币 博物馆 , 或许 一个 木匠 店铺 ,
[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪn] - [els] .
and maybe somethin ' else .
和 或许 某物 - 别的 .

“也许是歌剧院，也许是廉价博物馆，也许是木工坊，也许是别的什么。”

[aɪ] [heɪnt]
I hain't
我 没有

我没有

- - [dʒest] [wʌt] , [bʌt; bət] [ɪts] [lɔː] - [ˈɑːbɪdɪn] - [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] . "
mentionin ' jest what , but it's law - abidin ' and respectable . "
- - 笑话 什么 , 但 它是 法律 - 阿比丁 - 和 可敬 . "

随便提一句，反正它是守法且体面的。

" [faɪv] - [jɪr] [liːs] , [eɪ] ?
" **Five - year lease , eh ?**
" 五 - 年 租 , 嗯 ?

“五年租约，是吗？”

[twelv] - [ˈfɪfti] . "
Twelve - fifty . "
十二 - 五十 . "

十二点五十分。

" [tuː] [mʌnθs] - [rent] [ɪn] [ædˈvæns] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] .
" **Two months ' rent in advance , " said Scattergood .**
" 二 几个月 - 租 在 进步 , " 说 斯卡特古德 .

“预付两个月的房租，”斯卡特古德说。

" [ˈskwaɪər] - [drɔː] [ðə; ði] [ˈpepərz] , " [sed] [oʊld][tɑːm] , [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .
" **Squire Hastings'll draw the papers , " said old Tom , heading for the gate .**
" 乡绅 - 画 这 文件 , " 说 老的 汤姆 , 标题 为了 这 门 .

“黑斯廷斯乡绅会负责抽签，”老汤姆说着，朝大门走去。

[ˈskætər,ɡʊd] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][wʌz; wəz][ðə; ði] [leˈsi:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r]
Scattergood followed , and in half an hour was the lessee of a store
斯卡特古德 随后 , 和 在 一半 一个 小时 曾是 这 承租人 的 一个 店铺
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

斯卡特古德紧随其后，半小时后就租下了一间店铺。

[baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [rent] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] ,
bound to pay rent for five years ,
边界 到 支付 租 为了 五 年 ,
必须支付五年租金

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [ˈvænɪʃt] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [ɔ:r]
with more than half his capital vanished — with no stock of goods or
和 更多的 比 一半 他的 首都 消失了 — 和 不 库存 的 商品 或者
[hweəˈwɪð] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [wʌn] ,
wherewith to procure one ,
以及 到 采购 — ,
他的一半以上资本都消失了——既没有库存货物，也没有办法采购货物，

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] .
with not even a day's experience in any sort of merchandising to his credit .
和 不是 甚至 一个 天 经验 在 任何 种类 的 商品销售 到 他的 信用 .
他甚至连一天的商品销售经验都没有。

[hɪz; ɪz][nekst][step] [wʌz; wəz][tu:; tə] [baɪ] [ten] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔ:θ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [peɪnt] [brʌʃ] ,
His next step was to buy ten yards of white cloth , a small paint brush ,
他的 下一个 步 曾是 到 买 十 码 的 白色的 布 , 一个 小的 画 刷子 ,
他的下一步是购买十码白布和一把小油漆刷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [peɪnt] .
and a can of paint .
和 一个 能 的 画 .
还有一罐油漆。

[ɑ:stenˈteɪʃəli] [hi:; hi] [ˈbɔ:round] [ə; eɪ] [ˈsteplædər] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði] [klɔ:θ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt]
Ostentatiously he borrowed a stepladder and stretched the cloth across the front
炫耀地 他 借来的 一个 梯子 和 拉伸 这 布 穿过 这 正面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,
of his store ,
的 他的 店铺 ,
他大张旗鼓地借来一个梯子，把布铺在店面前面。

[frʌm; frəm][pəʊst][tu:; tə][pəʊst] .
from post to post .
从 邮政 到 邮政 .
从一篇帖子到另一篇帖子。

[ðen] , [ˈi:kwəli] [ɑ:stenˈteɪʃəli] , [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsteplædər] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]
Then , equally ostentatiously , he mounted the stepladder and began to paint a
然后 , 同样地 炫耀地 , 他 安装 这 梯子 和 开始 到 画 一个
[saɪn] .
sign .
符号 .
然后，他同样张扬地爬上梯子，开始画招牌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈskɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈletərɪŋ] .
He was not unskilled in the business of lettering .
他 曾是 不是 非熟练工 在 这 商业 的 字母 .
他在字体设计方面并非一窍不通。

[ðə; ði] [sain] , [wen] [kəm'pli:tɪd] , [ri:d] :
The sign , when completed , read :
这 符号 , 什么时候 完全的 , 读 :

标牌完成后, 上面写着:

[kæʃ] [ænd; ənd] [kʌt] ['praɪsɪz] [ɪz] [maɪ] ['mɑ:tʊʃ]
CASH AND CUT PRICES IS MY MOTTO
现金 和 切 价格 是 我的 座右铭

现金和折扣价是我的座右铭

[ˈhævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] , [hi;; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [peɪl] , [ə; eɪ] [mɑ:p] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bru:m] ,
Having completed this , he bought a pail , a mop , and a broom ,
拥有 完全的 这 , 他 买 一个 桶 , 一个 拖把 , 和 一个 扫帚 ,
完成这些之后, 他买了一个水桶、一把拖把和一把扫帚。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['haʊs,klɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
and proceeded to a thorough housecleaning of his premises .
和 继续 到 一个 彻底 家政服务 的 他的 前提 :

然后, 他彻底打扫了自己的住所。

[oʊld] [mæn] ['penɪ] [ænd; ənd] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [frʌm; frəm]
Old Man Penny and Locker and the rest of the merchants were far from
老的 男人 一分钱 和 储物柜 和 这 休息 的 这 商人 是 远的 从

[ə'blɪvɪəs] [tu;; tə] - ['mu:vmənts] .
oblivious to Scattergood's movements .
浑然不觉 到 - 移动 :

老彭尼、洛克和其他商人并非对斯卡特古德的举动一无所知。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sain] [ə'pɪrd] [ðæn; ðən] ['evri] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] [taʊn] — [ɪk'septɪŋ] ['dʒʌŋkɪn]
No sooner had his sign appeared than every merchant in town — excepting Junkin
不 很快 有 他的 符号 出现 比 每一个 商人 在 镇 — 除外 垃圾
, [ðə; ði] ['drʌɡɪst] ,
, the druggist ,
, 这 药剂师 ,

他的招牌刚一出现, 镇上所有的商人——除了药剂师詹金——

[hu:] [soʊld] [wɔ:l] ['peɪpər] [ænd; ənd] [fɑ:rm] [mə'ʃi:nəri] [æz; əz] [saɪd] [laɪnz] — [went] ['ɪntu:] [ɪg'zekjətɪv]
who sold wall paper and farm machinery as side lines — went into executive
WHO 卖 墙 纸 和 农场 机械 作为 边 线条 — 去 进入 管理人员
['se(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv] ['lɑkərz] [stɔ:r] .
session in the back room of Locker's store .
会议 在 这 后退 房间 的 储物柜的 店铺 :

那些兼职销售壁纸和农用机械的人——在洛克商店的后屋里开起了秘密会议。

" [hi;; hi] [mi:nz] ['bɪznəs] , " [sed] ['lɑ:kər] .
" He means business , " said Locker .
" 他 方法 商业 , " 说 储物柜 :

“他是认真的,”洛克说。

" [li:st] [ðæt] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [faɪv] [jɪr] , " [sed] [oʊld] [mæn] ['penɪ] .
" Leased that store for five year , " said Old Man Penny .
" 租赁 那 店铺 为了 五 年 , " 说 老的 男人 一分钱 :

“租了那家店五年,”老彭尼说道。

" [kæʃ] , [ænd; ənd] [kʌt] ['praɪsɪz] , " ['kwʊtɪd] [ə'twel] ,
" Cash , and Cut Prices , " quoted Atwell ,
" 现金 , 和 切 价格 , " 引 阿特韦尔 ,

“现金和折扣价,”阿特韦尔说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fɛlɜ-z] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][fʊks] [wʊd] [pæs] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðərz] [tu:; tə] [seɪv]
" **and you fellers know our folks would pass by their own brothers to save**
" 和 你 伙计们 知道 我们的 各位 会 经过 经过 他们的 自己的 兄弟 到 节省
[ə; eɪ] ['penɪ] .
a penny .
一个 一分钱 .

“你们也知道，我们的人民为了省一分钱，甚至会抛弃自己的兄弟。”

[ˈhi:l] [fɔ:rs] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌt] , [tu:] . "
He'll force us to cut , too ."
地狱 力量 我们 到 切 , 也 . "

他也会强迫我们裁员。

" [em 'i:] — [aɪ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['ketlmən] .
" **Me — I won't do it , " asserted Kettleman .**
" 我 — 我 惯于 做 它 , " 断言 壶手 .

“我——我不会这么做，”凯特尔曼断言道。

" [ðen] [ju:l] [i:t] [jʊr; jər] [stɔ:k] , " [graʊld] ['lɑ:kər] .
" **Then you'll eat your stock , " growled Locker .**
" 然后 你会 吃 你的 库存 , " 咆哮 储物柜 .

“那你就吃掉你的存货吧，”洛克咆哮道。

" ['fɛlɜ-z] , " [sed] [ə'twɛl] , " [ɪf] [ðɪs] [mæn][gɪts] ['stɑ:rtɪd] [ɪts] ['gɔɪn] - [tu:; tə][kɔ:st][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es]
" **Fellers , " said Atwell , " if this man gits started it's goin ' to cost all of us**
" 伐木工 , " 说 阿特韦尔 , " 如果 这 男人 git 开始 它是 去 - 到 成本 全部 的 我们
['mʌni] .
money .
钱 .

“伙计们，”阿特韦尔说，“如果这个人开始闹事，我们所有人都要赔钱。”

[ˈhi:l] [drɔ:] [sʌm; səm] [treɪd] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [kʌt] ['praɪsɪz] .
He'll draw some trade , even if he don't cut prices .
地狱 画 一些 贸易 , 甚至 如果 他 不 切 价格 .

即使他不降价，也能吸引到一些顾客。

[seɪf] [tu:; tə] ['fɪɡər] [ˈhi:l] [gɪt][ə; eɪ][sɪksθ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Safe to figger he'll git a sixth of it .
安全的 到 菲格 地狱 git 一个 第六 的 它 .

可以肯定的是，他能分到六分之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['lɪvɪn] - .
And a sixth of the business in this region is a pretty fair livin ' .
和 一个 第六 的 这 商业 在 这 地区 是 一个 漂亮的 公平的 生活 - .

在这个地区，六分之一的企业收入足以维持相当不错的生活。

[ɪf] [hi:; hi][goʊz] [slæʃɪn] - [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['noʊbə:di][kɪn] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [treɪd] [ˈhi:l] [drɔ:] . "
If he goes slashin ' right and left , nobody kin tell how much trade he'll draw . "
如果 他 去 斜杠 - 正确的 和 左边 , 无人 亲属 告诉 如何 很多 贸易 地狱 画 . "

如果他大举出击，谁也说不准他能吸引多少交易。

" [wi:; wi][ʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [li:st] [ðæt] [stɔ:r] [br'twi:n] [ju: 'es] .
" **We should ' a ' leased that store between us .**
" 我们 应该 - 一个 - 租赁 那 店铺 之间 我们 .

“我们本应该合租那家店面。”

[ðen] ['noʊbə:di][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn] . "
Then nobody could ' a ' come in . "
然后 无人 可以 - 一个 - 来 在 . "

那样的话，就没人能进来了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] .
" **But we didn't** .
" 但 我们 没有 .

但我们没有。

[ænd; ʌnd] [ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][kɔːst][juː 'es] ['mʌni] .
And it's goin' to cost us money .
和 它是 去 - 到 成本 我们 钱 .

而且这会让我们花不少钱。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn] ['kloʊðɪŋ] ['ɪtl] [kɔːst][,em 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ˈprɔːfɪts] , ['enihaʊ]
If he puts in clothing it'll cost me five hundred dollars a year in profits , anyhow
如果 他 放置 在 衣服 它将 成本 我 五 百 美元 一个 年 在 利润 , 无论如何
.
.
.

如果他进军服装行业，我每年至少会损失五百美元的利润。

['meɪbi] [mɔːr] .
Maybe more .
或许 更多的 .

或许更多。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ʌðər] ['feləz] [klɔːst] [tuː; tə][æz; əz] [mʌt]] . "
And you other fellers clost to as much . "
和 你 其他 伙计们 克洛斯特 到 作为 很多 . "

你们其他人也差不多。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - . "
" **But we can't do nothin'** . "
" 但 我们 不能 做 什么也没有 - . "

但我们不能什么都不做。

" [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [sed] [ə'twɛl] .
" **We can buy him off** , " **said Atwell** .
" 我们 能 买 他 离开 , " 说 阿特韦尔 .

“我们可以把他买下来，”阿特维尔说。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [br'keɪm] ['nɔɪzi] .
The meeting at that moment became noisy .
这 会议 在 那 片刻 成为 嘈杂 .

会议随即变得嘈杂起来。

[ˈepəˌθets] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˈskætərˌɡʊd] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ə'twɛl] ,
Epithets were applied with freedom to Scattergood , and even to Atwell ,
绰号 是 应用 和 自由 到 斯卡特古德 , 和 甚至 到 阿特韦尔 ,
人们随意地给斯卡特古德，甚至阿特韦尔，贴上各种绰号。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [men] [huː] [lʌvd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['mʌni] .
for these were not men who loved to part with their money .
为了 这些 是 不是 男人 WHO 喜爱 到 部分 和 他们的 钱 .

因为这些人并不喜欢花钱。

[haʊˈevər] , [ə'twɛl] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
However , Atwell showed them the economy of it .
然而 , 阿特韦尔 显示 他们 这 经济 的 它 .

然而，阿特维尔向他们展示了其中的经济性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪˈðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌfər] [wʌn] [ʃɑːrp] [pæŋ] [naʊ] ,
It was either for them to suffer one sharp pang now ,
它 曾是 任何一个 为了 他们 到 遭受 一 锋利的 疼痛 现在 ,

他们要么现在就承受一次剧烈的疼痛，要么就.....

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dræɡɪŋ] ['mɪzəri] .
or to endure a greater dragging misery .
或者 到 忍受 一个 更大的 拖拽 苦难 .

或者忍受更大的痛苦。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] ['skætər,gʊd] .
They went in a body to call upon Scattergood .
他们 去 在 一个 身体 到 称呼 之上 斯卡特古德 .

他们结伴而行，去拜访斯卡特古德。

" ['haʊdi] , ['nebəz] !
" **Howdy , neighbors !**
" 你好 , 邻居 !

“邻居们好！ ”

" ['skætər,gʊd] [sed] , ['dʒiːniəli] .
" **Scattergood said , genially .**
" 斯卡特古德 说 , 和蔼地 .

斯卡特古德和蔼地说。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , " [sed] [oʊld][mæn] ['penɪ] , ['ʃɔːrtli] .
" **We're the merchants of this town , " said Old Man Penny , shortly .**
" 是 这 商人 的 这 镇 , " 说 老的 男人 一分钱 , 不久 .

“我们是这个镇上的商人，”老彭尼简短地说。

" [soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **So I judged , " said Scattergood .**
" 所以 我 评判 , " 说 斯卡特古德 .

“所以我做出了判断，”斯卡特古德说。

" [ðeəz; ðəz] ['mɜːtʃənts] [ɪ'nʌf] [hɪr] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɔːrd] [ɑːn] .
" **There's merchants enough here , " the old man roared on .**
" 有 商人 足够的 这里 , " 这 老的 男人 咆哮 在 .

“这里商人够多了！”老人咆哮道。

" [tuː] ['meni] .
" **Too many .**
" 也 许多 .

太多了。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] .
We don't want any more .
我们 不 想 任何 更多的 .

我们不想再要了。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][ʌp] ['eni] ['bɪznəs] [hɪr] . "
We don't want you should start up any business here . "
我们 不 想 你 应该 开始 向上 任何 商业 这里 . "

我们不希望你在这里开办任何企业。

" [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] .
" **You're too late .**
" 你是 也 晚的 .

你来晚了。

[ɪts] ['stɑːrtɪd] .
It's started .
它是 开始 .

开始了。

[aɪv] [liːst] [ðiːz] ['premɪsɪz] . "
I've leased these premises . "
我已经 租赁 这些 前提 . "

我已经租下了这些房屋。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [heɪnt] [noʊ] [stɑ:k] [ɪn] . "

" **But you hain't no stock in .** "

" 但 你 没有 不 库存 在 . "

但你没有股份。

" [aɪ] - [ɑ:n][ˈhævɪn] - [wʌn] [ˈɔ:rtli] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

" **I calc'late on havin ' one shortly ,** " **said Scattergood , with a twinkle in his eye ,**

" 我 - 在 拥有 - 一 - 不久 , " 说 斯卡特古德 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

"我估计很快就能有一个了,"斯卡特古德眨了眨眼说道。

[hu:z] [ˈmi:nɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][faɪv] .

whose meaning was kindly concealed from the five .

谁 意义 曾是 亲切地 暗 从 这 五 .

其含义被巧妙地隐瞒了下来，没有告诉这五个人。

" [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [nɑ:t][tuː; tə][ˈɔ:rdər] [ˈeni] [stɑ:k] ? " [æskt] [əˈtwel] , [əˈbrʌptli] .

" **What'll you take not to order any stock ?** " **asked Atwell , abruptly .**

" 什么会 你 拿 不是 到 命令 任何 库存 ? " 问 阿特韦尔 , 突然 .

"你到底要怎样才能不订购任何股票?"阿特维尔突然问道。

" [ˈfɪgər] [ɑ:n][ˈbaɪ,ɪn] - [em ˈiː][ɔ:f] , [eɪ] ?

" **Figger on buyin ' me off , eh ?**

" 菲格 在 购买 - 我 离开 , 嗯 ?

"想用钱收买我，是吗?"

[naʊ] , [ˈneɪbəz] , [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] - [ɑ:n]

Now , neighbors , I've been lookin ' for a place like this , and I calc'late on

现在 , 邻居 , 我已经 到过 在看 - 为了 一个 地方 喜欢 这 , 和 我 - 在

[steɪɪn] - .

stayin ' .

待在 - .

各位邻居，我一直在寻找这样一个地方，而且我计划长期居住在这里。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɔ:l] - [ˈfaɪərd] [ˈpɜ:rmənənt] [hɪr] . "

I'm goin ' to become all - fired permanent here . "

我是 去 - 到 变得 全部 - 被解雇 永恒的 这里 . "

我打算永久转正。

" [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] , " [sed] [oʊld][mæn] [ˈpenɪ] .

" **Give you a hundred dollars ,** " **said Old Man Penny .**

" 给 你 一个 百 美元 , " 说 老的 男人 一分钱 .

"给你一百美元,"老彭尼说。

" [əˈpi:s] ? " [æskt] [ˈskætər,gʊd] , [ænd; ənd] [læft] [ˈdʒoʊviəli] .

" **Apiece ?** " **asked Scattergood , and laughed jovially .**

" 一块 ? " 问 斯卡特古德 , 和 笑了 兴高采烈地 .

"每个?"斯卡特古德问道，然后爽朗地笑了。

" [ɪts] [maɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] , [ˈneɪbəz] .

" **It's my busy day , neighbors .**

" 它是 我的 忙碌的 天 , 邻居 .

"今天我忙得很，邻居们。"

[ˈbetər] [kɔ:l][ɪn] [əˈɡen] . "

Better call in again . "

更好的 称呼 在 再次 . "

最好再打一次电话。

" [wɒts] [jɔr; jər] [ˈfɪgər] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [naʊ] — - [fɔ:r] [jʊə(r)] [ˈstɑ:rtɪd] ? "

" **What's your figger to pull out now — ' fore you're started ?** " "

" 是什么 你的 菲格 到 拉 出去 现在 — - 前 你是 开始 ? "

"在你开始之前，你现在打算拿出什么筹码?"

" [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [ˈfɪɡər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] - [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
" **Hain't got no figger , but if I had I calc'late it would be about a**
" 没有 得到 不 菲格 , 但 如果 我 有 我 - 它 会 是 关于 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] . "
thousand dollars . "
千 美元 . "
"我没有计算器,但如果我有的话,我估计大概要一千美元。"

" [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈhʌndrəd] , " [sed] [oʊld][mæn] [ˈpenɪ] .
" **Give you two hundred , " said Old Man Penny** .
" 给 你 二 百 , " 说 老的 男人 一分钱 .
"给你两百,"老彭尼说。
[ˈskætər,gʊd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][mɑ:p] .
Scattergood picked up his mop .
斯卡特古德 挑选 向上 他的 拖把 .
斯卡特古德拿起拖把。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɛlɜ-z] [ˈri:əli] [mi:n] [ˈbɪznəs] , [tɔ:k] [ˈbɪznəs] .
" **If you fellers really mean business , talk business** .
" 如果 你 伙计们 真的 意思是 商业 , 讲话 商业 .
"如果你们真的想做生意,那就谈生意。"

[aɪv] [fɪɡɜ-d] [maɪ][ˈprɔ:fɪts][ɪn] [ðɪs] [stɔ:r] , [ˈkaʊntɪn] - [ɪn] [loʊ] [ˈpraɪsɪz] ,
I've figgered my profits in this store , countin ' in low prices ,
我已经 计算 我的 利润 在 这 店铺 , 计数 - 在 低的 价格 ,
我已经算过这家店的利润了,靠的是低价策略。

[ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sent] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [jɪr]
wouldn't be a cent under a couple of thousand the first year
不会 是 一个 中心 在下面 一个 夫妻 的 千 这 第一的 年
第一年肯定不会低于几千美元.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
And you know it .
和 你 知道 它 .
你心里也清楚。

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈfʌsɪn] - [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər] .
That's what you're fussin ' around here for .
那就是 什么 你是 弗辛 - 大约 这里 为了 .
这就是你在这里大忙的原因。

[naʊ] [fɪʃ] [ɔ:r][gɪt][tu:; tə][beɪt] [ˈkʌtɪn] - . "
Now fish or git to bait cuttin ' . "
现在 鱼 或者 git 到 饵 切丁 - . "
现在要么去钓鱼,要么去切鱼饵。

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] , " [sed] [əˈtwel] , [ænd; ənd][oʊld][mæn] [ˈpenɪ] [moʊn] .
" **Five hundred dollars , " said Atwell , and Old Man Penny moaned** .
" 五 百 美元 , " 说 阿特韦尔 , 和 老的 男人 一分钱 呻吟 .
"五百美元,"阿特韦尔说,老彭尼呻吟了一声。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **Tell you what I'll do , " said Scattergood** .
" 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 斯卡特古德 .
"我告诉你我会怎么做,"斯卡特古德说。

" [ju:; jʊ] [men] [gɪt] [bæk] [hɪr] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [kæʃ] ,
" **You men git back here inside of an hour with seven hundred and fifty cash** ,
" 你 男人 git 后退 这里 里面 的 一个 小时 和 七 百 和 五十 现金 ,
"你们这些人一个小时内带着七百五十现金回来。"

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'gri:] [nɑ:t] [tu;; tə] [sel] ['groʊsəriz] , [draɪ] [gʊdz] ,
and lay it in my hand , and I'll agree not to sell groceries , dry goods ,
和 躺 它 在 我的 手 , 和 患病的 同意 不是 到 卖 杂货 , 干燥 商品 ,
把它放在我手里, 我就同意不卖食品杂货和干货。

['nəʊ[nz] , ['mɪlɪnerɪ] , [ɔ:r] [men] [ɔ:r] ['wɪmənz] [kloʊðz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['twenti] **notions , millinery , or men or women's clothes in this town for a term of twenty**
概念 , 女帽 , 或者 男人 或者 女性的 衣服 在 这 镇 为了 一个 学期 的 二十
[jɪr] .
year .
年 .

本镇经营小饰品、女帽、男装或女装的许可证有效期为二十年。
" [ðeɪ] [dru:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [skəʊldɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] ['gləʊəd] [æt; ət] ['skætər,gʊd] , [bʌt; bət] **" They drew off and scolded one another , and glowered at Scattergood , but**
" 他们 画 离开 和 责骂 一 其他 , 和 怒目而视 在 斯卡特古德 , 但
[keɪm] [tu;; tə] [skrætʃ] .
came to scratch .
来了 到 划痕 .

“他们分开, 互相责骂, 怒视着斯卡特古德, 但最终还是握手言和。”
" [ɪts] [dʒest] [laɪk] ['rɑ:bəri] , " [sed] [oʊld] [mæn] ['penɪ] , ['tremjələsli] .
" It's jest like robbery , " said Old Man Penny , tremulously .
" 它是 笑话 喜欢 抢劫 , " 说 老的 男人 一分钱 , 颤抖地 .
“这简直就是抢劫,”老彭尼颤抖着说。

" [ki:p] [jɔr; jər] ['mʌni] , " [ri'tɔ:tɪd] ['skætər,gʊd] .
" Keep your money , " retorted Scattergood .
" 保持 你的 钱 , " 反驳 斯卡特古德 .
“留着你的钱吧,”斯卡特古德反驳道。

" [aɪm] ['sætɪsfɑɪd] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" I'm satisfied the way things is at present .
" 我是 使满意 这 方式 事物 是 在 展示 .
我对目前的情况很满意。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ɪn] **" Within the hour they were back with seven hundred and fifty dollars in**
" 之内 这 小时 他们 是 后退 和 七 百 和 五十 美元 在
[bɪlz] , [ə; eɪ] ['bɪər] ,
bills , a lawyer ,
账单 , 一个 律师 ,
“不到一个小时, 他们就带着七百五十美元的钞票和一名律师回来了。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] , [wɪθ] ['skætər,gʊd] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and an agreement , which Scattergood read with minute attention .
和 一个 协议 , 哪个 斯卡特古德 读 和 分钟 注意力 .
还有一份协议, 斯卡特古德仔细阅读了这份协议。

[aɪ 'ti:] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu;; tə] [sel] , ['bɑ:rtər] , [treɪd] , [ɪks'tʃeɪndʒ] , [di:l] ,
It bound him not to sell , barter , trade , exchange , deal ,
它 边界 他 不是 到 卖 , 物物交换 , 贸易 , 交换 , 交易 ,
它约束他不得出售、以物易物、交易、交换、买卖。

[ɔ:r] [ɪn] ['eni] [wei] [tu;; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] , [draɪ] [gʊdz] ,
or in any way to derive a profit from the handling of groceries , dry goods ,
或者 在 任何 方式 到 派生 一个 利润 从 这 处理 的 杂货 , 干燥 商品 ,
或以任何方式从食品杂货、干货的经营中牟利,

['nəʊ[nz] , ['mɪlɪnerɪ] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒents] ['fɜ:rniʃɪŋz] .
notions , millinery , clothing , and gent's furnishings .
概念 , 女帽 , 衣服 , 和 绅士的 家具 .
男士用品、女帽、服装和家具。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpɪtʃɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈskætər,ɡʊd] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
It contained no hidden pitfalls , and Scattergood was satisfied .
它 包含 不 隐 陷阱 , 和 斯卡特古德 曾是 使满意 .

它没有任何隐藏的陷阱，斯卡特古德对此很满意。

[hi:; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
He signed his name and thrust the roll of bills into his pocket
他 签名 他的 姓名 和 推力 这 卷 的 账单 进入 他的 口袋

他签了名，然后把那卷钞票塞进口袋.....

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][mɑ:p][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˈevər] .
Then he picked up his mop and went to work as hard as ever .
然后 他 挑选 向上 他的 拖把 和 去 到 工作 作为 难的 作为 曾经 .

然后他拿起拖把，像往常一样努力工作起来。

" [seɪ] , " [oʊld][mæn] [ˈpenɪ] [sed] , " [wʌt] [ju:; jʊ][ˈɡoɪn] - [əˈhed] [fɔ:r; fər] ?
" Say , " Old Man Penny said , " what you goin ' ahead for ?
" 说 , " 老的 男人 一分钱 说 , " 什么 你 去 - 前方 为了 ?

“我说,”老彭尼说,“你这是要去哪儿? ”

[ju:; jʊ][dʒest] [əˈɡri:d] [nɑ:t][tu:; tə] . "
You jest agreed not to . "
你 笑话 同意 不是 到 . "

你刚才明明同意不这么做。

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈnɑ:θɪn] - [sed] [əˈbaʊt] [mɑ:pæn] - , " [ɡrɪnd] [ˈskætər,ɡʊd] ,
" There wasn't nothin ' said about moppin ' , " grinned Scattergood ,
" 那里 不是 什么也没有 - 说 关于 拖把 - , " 咧嘴一笑 斯卡特古德 ,

“没人提到拖地的事,”斯卡特古德咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈnɑ:θɪn] - [sed] [əˈbaʊt] [ˈhɑ:rdwer] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd][fɑ:rm]
" and there wasn't nothin ' said about hardware and harness and farm
" 和 那里 不是 什么也没有 - 说 关于 硬件 和 马具 和 农场

[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [ˈni:ðər] .
implements , neither .
实施 , 两者都不 .

“而且，也没有人提到五金、马具和农具。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bli:v] [em ˈi: , [dʒest] [ri:d] [ðə; ði] [əˈɡri:mənt] .
If you don't b'lieve me , jest read the agreement .
如果 你 不 相信 我 , 笑话 读 这 协议 .

如果你不相信我，那就看看协议吧。

[wʌt] [aɪm][ˈdɔɪɪn] - , [ˈnebəz] , [ɪz][ɡɪt] [ðɪs] [pleɪs] [kli:nd] [aʊt][tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [kæʃ] ,
What I'm doin ' , neighbors , is git this place cleaned out to put in the finest cash ,
什么 我是 做 - , 邻居 , 是 git 这 地方 已清洗 出去 到 放 在 这 最好的 现金 ,

邻居们，我正在做的就是把这地方清理干净，然后投入最好的现金。

[kʌt] - [praɪs] , [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
cut - price , up - to - date hardware store in the state .
切 - 价格 , 向上 - 到 - 日期 硬件 店铺 在 这 状态 .

州内价格低廉、款式新颖的五金店。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈnebəz] .
And thank you , neighbors .
和 感谢 你 , 邻居 .

谢谢邻居们。

[ju:v] [dʌn] [raɪt] [ˈkaɪndli][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
You've done right kindly by a stranger
你已经 完毕 正确的 亲切地 经过 一个 陌生人

你善待了一位陌生人，做得很好.....

" [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈskætər,ɡʊd] [ˈbeɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
" To this point the history of Scattergood Baines has been for the most
" 到 这 观点 这 历史 的 斯卡特古德 贝恩斯 有 到过 为了 这 最多
[pɑ:rt] [ˈledʒənderi] ;
part legendary ;
部分 传奇 ;

“到目前为止，Scattergood Baines 的历史在很大程度上已成为传奇；

[naʊ] [wi:; wi] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈrekərdz] , [fɔ:r; fər] [di:dz] ,
now we begin to encounter him in the public records , for deeds ,
现在 我们 开始 到 遇到 他 在 这 民众 记录 , 为了 契约 ,
[ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] ,
mortgages ,
抵押贷款 ,

现在我们开始在公共记录中看到他的身影，例如契约、抵押贷款等。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
and the like begin to appear with his name upon them .
和 这 喜欢 开始 到 出现 和 他的 姓名 之上 他们 .

诸如此类的东西开始出现，上面都印着他的名字。

[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈkʌmz] [ɔ:ˈθentɪk] .
His history becomes authentic .
他的 历史 变成 真正的 .

他的历史变得真实可信。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [wen] [pʊt][ˈɪntu:] [ˈhɑ:rdwɛr] ,
Seven hundred and fifty dollars is not much when put into hardware ,
七 百 和 五十 美元 是 不是 很多 什么时候 放 进入 硬件 ,
七百五十美元如果用于硬件的话并不算多。

[bʌt; bət] [ˈskætər,ɡʊd] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ɡʊdz]
but Scattergood had no intention of putting even that into a stock of goods
但 斯卡特古德 有 不 意图 的 推杆 甚至 那 进入 一个 库存 的 商品
.
:
.

但斯卡特古德根本没打算把这些东西也变成库存商品。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ,
He had a notion that the right kind of man , with five hundred dollars ,
他 有 一个 概念 那 这 正确的 种类 的 男人 , 和 五 百 美元 ,

他觉得，如果能找到一个合适的人，带着五百美元，

[kʊd; kəd] [get] [ˈkredit] [tu:; tə] [twɔɪs] [ðæt] [əˈmaʊnt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][fɑ:rm] [məˈʃi:nəri] ,
could get credit to twice that amount , and as for farm machinery ,
可以 得到 信用 到 两次 那 数量 , 和 作为 为了 农场 机械 ,

可以获得两倍的信贷额度，至于农用机械，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [baɪ] [ˈkætəlbɔ:g] [ɔ:r][ɑ:n] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
he could sell by catalogue or on commission .
他 可以 卖 经过 目录 或者 在 委员会 .

他可以通过目录销售，也可以接受佣金销售。

[hɪz; ɪz] [səˈspiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpru:vɪn] [tu:; tə][bi:; bi][fækt] .
His suspicion was proven to be fact .
他的 怀疑 曾是 已证实 到 是 事实 .

他的怀疑被证实是正确的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈskætərˌɡʊd] [tuː; tə][sɪt][ˈaɪd(ə)] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɑːk]

But	it	was	not	in	Scattergood	to	sit	idle	while	he	waited	for	his	stock
但	它	曾是	不是	在	斯卡特古德	到	坐	闲置的	尽管	他	等待	为了	他的	库存

[tuː; tə] [əˈraɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

但斯卡特古德可不是那种会坐等货物到货的闲人。

- [ˈdaʊtləs] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈaɪd(ə)] ,

Coldriver	doubtless	thought	him	idle	.
-	毫无疑问	想法	他	闲置的	.

科尔德里弗无疑认为他游手好闲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][lɒsˈkæləti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	he	was	studying	the	locality	and	the	river	with	the	eye	of	a
但	他	曾是	学习	这	地点	和	这	河	和	这	眼睛	的	一个

[kəˈmændər] [huː] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈbætlfiːld] .

commander	who	knew	this	was	to	be	his	battlefield	.
指挥官	WHO	知道	这	曾是	到	是	他的	战场	.

但他以指挥官的眼光观察着这片区域和这条河流，因为他知道这里将是他的战场。

[wʌt] [ˈskætərˌɡʊd] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [əˈstraɪd] - [ˈvæli] ,

What	Scattergood	wanted	now	was	to	place	himself	astride	Coldriver	Valley	.
什么	斯卡特古德	通缉	现在	曾是	到	地方	他自己	跨骑	-	谷	.

[ˈsʌmwər] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

somewhere	below	the	village	.
某处	以下	这	村庄	.

斯卡特古德现在想要占据科尔德里弗山谷，就在村庄下方的某个地方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

so	that	he	could	control	the	upper	reaches	of	the	stream	.
所以	那	他	可以	控制	这	上	到达	的	这	溪流	.

这样他就能控制河流的上游。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒsˈkeɪ(ə)n] .

It	was	not	difficult	to	find	such	a	location	.
它	曾是	不是	难的	到	寻找	这样的	一个	地点	.

找到这样一个地方并不难。

[aɪˈtiː][leɪ] [θriː] [maɪlz] [bɪˈlɒʊ] [taʊn] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

It	lay	three	miles	below	town	,	at	the	junction	of	the	north	and	south
它	躺	三	英里	以下	镇	,	在	这	交汇处	的	这	北	和	南

[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] - .

branches	of	Coldriver	.
分支	的	-	.

它位于城镇下方三英里处，科尔德里弗河南北支流的交汇处。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋktʃər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈmɑːrʃi] , [ʌnˈtɪləbl] [flæt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪlz] [roʊz]

The	junction	was	in	a	big	,	marshy	,	untillable	flat	,	from	which	hills	rose
这	契机	曾是	在	一个	大的	,	沼泽地	,	直至可	平坦的	,	从	哪个	丘陵	玫瑰

[əˈbrʌptli] .

abruptly	.
突然	.

交汇点位于一片广阔的沼泽平原上，平原上丘陵陡然拔起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərli] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ðə; ði] [ɔːɡˈmentɪd] [ˈrɪvər] [skwiːzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ]

From	the	easterly	end	of	the	flat	the	augmented	river	squeezed	in	a	roaring
从	这	东风	结尾	的	这	平坦的	这	增强	河	挤压	在	一个	咆哮

[ˈræpɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbɑːt(ə)] [nek] .

rapids	through	a	sort	of	bottle	neck	.
急流	通过	一个	种类	的	瓶子	脖子	.

从平原的东端，水量增加的河流通过一个类似瓶颈的狭窄地带，形成咆哮的急流。

[ˈskætər,ɡʊd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˈsætɪsfɑɪd] [aɪ] .
Scattergood stood on the hillside and looked upon this with satisfied eye .
斯卡特古德 站立 在 这 山坡 和 看起来 之上 这 和 使满意 眼睛 .

斯卡特古德站在山坡上，满意地看着这一切。

" [ə; eɪ][dæm] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [ˈbɑ:t(ə)l] [nek] , " [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] , " [wɪl] [flʌd] [ðæt] [flæt] .
" A dam across that bottle neck , " he said to himself , " will flood that flat .
" 一个 坝 穿过 那 瓶子 脖子 , " 他 说 到 他自己 , " 将要 洪水 那 平坦的 .
"在那条瓶颈地带修建一座水坝,"他自言自语道,“将会淹没那片平原。”

[rɛɡlɜ:] - .
Reg'lar reservoy .
reg'lar - .

雷格勒水库。

[ˈmɪlpɑ:nd] .
Millpond .
磨坊池塘 .

米尔庞德。

[ɡɪt][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fʊt] [fɔ:l] [hɪr] [ˈi:zi] , [ˈmeɪbi] [mɔ:r] .
Git a twenty - foot fall here easy , maybe more .
git 一个 二十 - 脚 落下 这里 简单的 , 或许 更多的 .

从这里摔下来很容易，从二十英尺高的地方摔下来，甚至可能更高。

- [ðætəl] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈeni] [mɪl] [fʊksəl] [wɑ:nt][tu; tə] [bɪld] .
Calc'late that'll run about any mill folks'll want to build .
- 那将 跑步 关于 任何 磨 人们会 想 到 建造 .

估算一下，这差不多能满足人们想要建造的任何磨粉机的需求。

[ænd; ənd] , " [hi; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kən,grætʃəˈleɪ(ə)n][tu; tə][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
And , " he scratched his head as a sort of congratulation to it for
和 , " 他 刮痕 他的 头 作为 一个 种类 的 恭喜 到 它 为了
[ɪts] [ɪˈfɪ(ə)nsi] ,
its efficiency ,
它是 效率 ,

他挠了挠头，算是对它的效率表示祝贺。

" [aɪ][kɑ:nt] [ˈstʌdi] [aʊt] [haʊ] [ˈeni:bədi:z] [əɡɔɪn] - [tu; tə][ɡɪt][lɔ:gz][pæst] [hɪr] [wɪˈðəʊt] - - [wɪð; wɪθ]
" I can't study out how anybody's agoin ' to git logs past here without dickerin ' with
" 我 不能 学习 出去 如何 任何人的 过去 - 到 git 日志 过去的 这里 没有 - - 和

[ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði][dæm]
the man who owns the dam
这 男人 WHO 拥有 这 坝

“我搞不清楚，如果不跟水坝的主人讨价还价，怎么会有人想把原木运过这里.....”

" [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [twelv] [mʌnθs] [ə; eɪ] [jɪr] [tu; tə] [ɡɪv] [fri:] [ˈpaʊər] ;
" Plenty of water twelve months a year to give free power ;
" 很多 的 水 十二 几个月 一个 年 到 给 自由的 力量 ;

一年十二个月都有充足的水源，可以免费提供电力；

[ə; eɪ] [flæt] [meɪd] [tu; tə][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˈrezərwa:r][ɔ:r][lɔ:g][pɑ:nd] ;
a flat made to order for reservoir or log pond ;
一个 平坦的 制成 到 命令 为了 水库 或者 日志 池塘 ;

为水库或原木池塘量身定制的平板；

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [blɑ:ˈkeɪd] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [keɪm]
a complete and effective blockade of both branches of the river which came
一个 完全的 和 有效的 封锁 的 两个都 分支 的 这 河 哪个 来了
[daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈrɪtʃli] [ˈtɪmbəd] !
down from a country richly timbered !
向下 从 一个 国家 丰富 木材 !

对发源于林木资源丰富的地区的河流的两条支流进行了全面有效的封锁！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts] ['skætər,gʊd] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] .

It was one of the spots Scattergood had dreamed of .
它 曾是 一 的 这 地点 斯卡特古德 有 梦见 的 .

这是斯卡特古德梦寐以求的地方之一。

[ˈskætər,gʊd] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][stɑːp][ə; eɪ][bɔːg][frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][dæm] .
Scattergood knew perfectly well he could not stop a log from passing his dam .
斯卡特古德 知道 完美 出色地 他 可以 不是 停止 一个 日志 从 通过 他的 坝 .

斯卡特古德非常清楚他无法阻止原木越过他的水坝。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ʌt] [ɔːf][ðə; ði] [striːm] .
Nor could he shut off the stream .
也不 可以 他 关闭 离开 这 溪流 .

他也无法关闭视频流。

[ˈeni] [dæm][hiː; hi] [bɪlt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sluːs] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Any dam he built must have a sluice which could be opened for the passage of timber ,
任何 坝 他 建造 必须 有 一个 水闸 哪个 可以 是 打开 为了 这 通道 的 木材 ,

他建造的任何水坝都必须设有水闸，以便打开输送木材。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] " [ˈnæt(ə)rəl][ˈwɔːtər] .
and all timber was entitled to " natural water .
和 全部 木材 曾是 标题 到 " 自然的 水 .

所有木材都有权使用“天然水”。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] , " [ˈnæt(ə)rəl][ˈwɔːtər] " [wʌz; wəz][naːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈnʌf] .
" But , as he well knew , " natural water " was not always enough .
" 但 , 作为 他 出色地 知道 , " 自然的 水 " 曾是 不是 总是 足够的 .

但他很清楚，“天然水”并不总是足够的。

[ə; eɪ][dæm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ɑːn][ðə; ði][bɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [soʊ] [ðæt] [bɔːgz]
A dam at this point would raise the level on the bars of the flat so that logs
一个 坝 在 这 观点 会 增加 这 等级 在 这 酒吧 的 这 平坦的 所以 那 日志
[wʊd] [naːt][dʒæm] ,
would not jam ,
会 不是 果酱 ,

在此处修建水坝可以抬高地面上的横梁水位，防止原木堵塞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːg] [wɪt] [juːst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈwɔːtər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][dæm][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
and a log which used the high water caused by the dam must pay for it
和 一个 日志 哪个 用过的 这 高的 水 导致 经过 这 坝 必须 支付 为了 它
.
.
.

使用水坝造成的高水位建造的木材必须为此付费。

[wʌt] ['skætər,gʊd] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæm][ænd; ənd] [buːm] ['kʌmpəni] .
What Scattergood had in mind was a dam and boom company .
什么 斯卡特古德 有 在 头脑 曾是 一个 坝 和 繁荣 公司 .

斯卡特古德当时的想法是成立一家水坝和浮标公司。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [tuː; tə] [buːm] ['bækwɔːtər] , [tuː; tə]
It was his project to improve the river , to boom backwaters , to dynamite ledges ,
它 曾是 他的 项目 到 提升 这 河 , 到 繁荣 偏远地区 , 到 炸药 壁架 ,

他的项目是整治河流，疏浚支流，炸毁岩架。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˈpæsəbəl] [tu:; tə][ˌɔ:gz][ɪn] [ˈsprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:l] .
to make the river passable to logs in spring and fall .
到 制作 这 河 及格 到 日志 在 春天 和 落下 .

使河流在春季和秋季能够通行木材。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
It was his idea that such a company ,
它 曾是 他的 主意 那 这样的 一个 公司 ,
是他提议成立这样一家公司。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈmændɪŋ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] " [ɪmpˈru:vmənts] ,
in addition to demanding pay for the use of " improvements ,
在 添加 到 要求 支付 为了 这 使用 的 " 改进 ,
除了要求为使用“改进措施”支付费用外，

" [kʊd; kəd][ˈkɑ:ntɹækt][wɪð; wɪθ] [ˈlʌmbəmən] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [draɪv] [ðer; ðər][ˌɔ:gz]
" could contract with lumbermen up the river to drive their logs
" 可以 合同 和 伐木工 向上 这 河 到 驾驶 他们的 日志
“可以与上游的伐木工人签订合同，让他们把原木运过来.....”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] !
And a mill at this point !
和 一个 磨 在 这 观点 !
这里还有一座磨坊！

[ˈskætər,gʊd] [ˈferli] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [əˈpɑ:n] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
Scattergood fairly licked his lips as he thought of the millions upon millions of
斯卡特古德 相当 舔过 他的 嘴唇 作为 他 想法 的 这 百万 之上 百万 的
[fi:t] [ʌv; əv] [spru:s] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:d] [ˈɪntu:] [ˈlʌmbər] .
feet of spruce to be sawed into lumber .
脚 的 云杉 到 是 锯 进入 木材 .
想到数以百万计的云杉将被锯成木材，斯卡特古德不禁舔了舔嘴唇。

[ðə; ði][fɜ:rm] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ðæt] - [ˈstrætədʒi] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlʌmbərɪŋ]
The firm foundation that Scattergood's strategy rested upon was that lumbering
这 公司 基础 那 - 战略 休息 之上 曾是 那 伐木
[hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
had not really started in the valley .
有 不是 真的 开始 在 这 谷 .
斯卡特古德战略的坚实基础是，伐木业在山谷中还没有真正开始。

[ðə; ði] [ˈvæli] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [ʌp] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˌʌndrɪˈveləpt] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [stɜ:rd]
The valley had not opened up , but lay undeveloped , waiting to be stirred
这 谷 有 不是 打开 向上 , 但 躺 未开发的 , 等待 到 是 搅拌
[tu:; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .
山谷尚未开发，仍保持着原始状态，等待着被唤醒。

- [streŋθ] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [əˈhed] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
Scattergood's strength lay in that he could see ahead of to - day ,
- 力量 躺 在 那 他 可以 看 前方 的 到 - 天 ,
斯卡特古德的优势在于他能预见到今天的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [diˈveləpmənts] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [mʌst; məst]
and was patient to wait for the developments that to - morrow must
和 曾是 病人 到 等待 为了 这 发展 那 到 - 明天 必须
[brɪŋ] .
bring .
带来 .
他耐心地等待着明天必然会出现的事态发展。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsait] [kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] -
To - day his foresight could get for him what would be impossible to -
到 - 天 他的 远见 可以 得到 为了 他 什么 会 是 不可能的 到 -
['mɔːrəʊ] .
morrow .
明天 .

今天他的远见卓识能为他带来明天不可能得到的东西。

[ɪf] [hiː; hi] [stept] ['sɔːftli] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [drɪveləp]
If he stepped softly he could obtain a charter from the state to develop
如果 他 步 轻轻 他 可以 获得 一个 宪章 从 这 状态 到 发展
[ðæt] ['rɪvər] ,
that river ,
那 河 ,

如果他行事谨慎，就能从州政府获得开发那条河流的特许权。

[wɪtʃ] , [wen] ['lʌmbərɪŋ] ['ɪntrəsts] [brɪ'keɪm] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] , [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [baɪ][ðəm; ðəm]
which , when lumbering interests became actually engaged , would be fought by them
哪个 , 什么时候 伐木 兴趣 成为 实际上 已订婚的 , 会 是 战斗 经过 他们
[tuː; tə][ðə; ði][læst] ['penɪ]
to the last penny
到 这 最后的 一分钱

一旦庞大的利益集团真正介入，他们就会战斗到最后一分钱.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [drɪ'leɪd] .
And he felt in his bones that day would not long be delayed .
和 他 毛毡 在 他的 骨头 那 天 会 不是 长的 是 延迟 .

他内心深处预感到，那一天不会再推迟太久。

[ðə; ði][lænd] ['skætər,gʊd] [rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] [θriː] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
The land Scattergood required was owned by three individuals .
这 土地 斯卡特古德 必需的 曾是 拥有 经过 三 个人 .

斯卡特古德所需的土地由三个人所有。

[ɔːl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] — [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] — [soʊ] , [tredɪŋ] ['laɪtli]
All of it was worthless — except to a man of vision — so , treading lightly
全部 的 它 曾是 毫无价值 — 除了 到 一个 男人 的 想象 — 所以 , 踩踏 轻轻
,
.
,

这一切都毫无价值——除了对有远见的人来说——所以，小心翼翼地行事，

['skætər,gʊd] [went] [ə'baʊt] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
Scattergood went about acquiring what he needed .
斯卡特古德 去 关于 收购 什么 他 需要 .

斯卡特古德开始着手获取他需要的东西。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz][nɑːt][də'rekt] [ə'prəʊtʃ] .
His method was not direct approach .
他的 方法 曾是 不是 直接的 方法 .

他的方法并非直接的方法。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][wɪð; wɪθ] ['prɔːfəz] [tuː; tə] [sel] , [nɑːt][tuː; tə] [baɪ] .
He went to the owners of that land with proffers to sell , not to buy .
他 去 到 这 所有者 的 那 土地 和 报价 到 卖 , 不是 到 买 .

他去拜访那块土地的所有者，是为了出售土地，而不是购买土地。

[tuː; tə] ['lændɜːz] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɑːn][bəʊθ] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
To Landers , who owned the marsh on both shores of the river ,
到 兰德斯 , who 拥有 这 沼泽 在 两个都 海岸 的 这 河 ,

对于拥有河流两岸沼泽地的兰德斯来说，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [njuːst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
he tried to sell the newest development in mowing machines ,
他 尝试 到 卖 这 最新 发展 在 割草 机器 ,
他试图推销最新款的割草机。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] [mə'ʃiːn] ,
and his manner of doing so was to hitch to the newly arrived machine ,
和 他的 方式 的 正在做 所以 曾是 到 拴住 到 这 新 到达的 机器 ,
他采取的方式是搭上新来的机器。

[hɔːl] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [lændəz] ['medəʊ] — [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['heɪɪŋ] — [dræg][aɪ 'tiː] [θruː]
haul it to Landers's meadow — where the owner was haying — drag it through
运输 它 到 兰德斯 草地 — 在哪里 这 所有者 曾是 干草 — 拖 它 通过
[ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'hɪt] .
the gate , and unhitch .
这 门 , 和 解开 .
把它拖到兰德斯的草地上——主人正在那里割干草——把它拖过大门，然后解开缰绳。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [traɪ] [ðɪs] [hɪr] [mə'ʃiːn] .
" Here , " he said , " try this here machine .
" 这里 , " 他 说 , " 尝试 这 这里 机器 .
“来,”他说,“试试这台机器。”

[wəʊnt] [kɔːst][juː; jə] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] ,
Won't cost you nothin ' to try it ,
惯于 成本 你 什么也没有 - 到 尝试 它 ,
尝试一下是免费的，不需要任何费用。

[ænd; ənd][aɪm] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːrks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
and I'm curious to see if it works as good as they say .
和 我是 好奇的 到 看 如果 它 作品 作为 好的 作为 他们 说 .
我很想看看它是否真像他们说的那样好用。

" ['lændəz] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
" Landers was willing .
" 兰德斯 曾是 愿意的 .
兰德斯愿意。

[aɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['betər] .
It worked better .
它 工作 更好的 .
效果更好了。

['lændəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['lɔːŋɪŋli] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv] [praɪs] .
Landers regarded the machine longingly , and spoke of price .
兰德斯 认为 这 机器 渴望地 , 和 辐 的 价格 .
兰德斯满怀渴望地望着这台机器，并谈到了价格。

['skætər,gʊd] [dɪs'kləʊzd] [aɪ 'tiː] .
Scattergood disclosed it .
斯卡特古德 披露 它 .
斯卡特古德披露了此事。

" [heɪnt] [gɑːt][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['lændəz] .
" Hain't got it and can't afford it , " said Landers .
" 没有 得到 它 和 不能 买得起 它 , " 说 兰德斯 .
“他没有，也买不起,”兰德斯说。

" [maɪt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][swɑːp] ? "
" Might afford a swap ? "
" 可能 买得起 一个 交换 ? "
“或许可以考虑交换？”

" [maɪt] .
" **Might** .
" 可能 .

“可能。

[wʌt] [juː; jʊ][gɔ:t][ɪn][maɪnd] ? "
What you got in mind ? "
什么 你 得到 在 头脑 ? "

你有什么想法？

" [seɪ] , " [sed] ['skætər,gʊd] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " ['evər][traɪ] - - [ðæt] [mɑ:rʃ] [ɪn][ðə; ði]
" **Say , " said Scattergood , changing the subject , " ever try drainin ' that marsh in the**
" 说 , " 说 斯卡特古德 , 变化 这 主题 , " 曾经 尝试 - - 那 沼泽 在 这
[fɔ:rk] ?
fork ?
叉 ?

“我说,”斯卡特古德说着, 转移了话题, “你试过把岔口的那片沼泽排干吗? ”

[lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Looks like it could be done .
看起来 喜欢 它 可以 是 完毕 .

看起来可行。

[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - .
Might make a good medder .
可能 制作 一个 好的 - .

或许能成为一个不错的调解者。

" ['lændʒz] [læft] .
" **Landers laughed** .
" 兰德斯 笑了 .

兰德斯笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə][traɪ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] ,
" **If you want to try , " he chuckled ,**
" 如果 你 想 到 尝试 , " 他 轻笑 ,

“如果你想试试的话,”他轻笑着说。

" [aɪl] [treɪd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪr] [moʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] . "
" **I'll trade it to you for this here mowin ' machine** . "
" 患病的 贸易 它 到 你 为了 这 这里 割草 - 机器 . "

“我愿意用它跟你换这台割草机。”

" [hʌm] ! . . . " [grʌntɪd] ['skætər,gʊd] , [ænd; ɐnd] ['hɪɡld] [ænd; ɐnd]['ɑ:rgju:d] ,
" **Hum ! . . . " grunted Scattergood , and higgled and argued ,**
" 哼 ! . . . " 哼哼 斯卡特古德 , 和 胡乱地 和 争论 ,

“哼!”斯卡特古德咕哝着, 一边争辩一边说,

[bʌt; bət] ['endɪd] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][ænd; ɐnd] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
but ended by accepting a deed for the land and turning over the machine
但 结束 经过 接受 一个 契据 为了 这 土地 和 转弯 超过 这 机器
[tuː; tə] ['lændʒz] .
to Landers .
到 兰德斯 .

但最终还是接受了土地契约, 并将机器交给了兰德斯。

['skætər,gʊd] [hɪm'self] [hæd; həd]['sɪksti] [deɪz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Scattergood himself had sixty days to pay for it .
斯卡特古德 他自己 有 六十 天 到 支付 为了 它 .

斯卡特古德本人有六十天的时间来偿还这笔款项。

[aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][æn; ən][ˈeɪkər] ,
It cost him something like half a dollar an acre ,
它 成本 他 某物 喜欢 一半 一个 美元 一个 英亩 ,
每英亩大概花了他半美元,
[ænd; ənd] [ˈlændɜːz] [kənˈsɪdərd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒbd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwɐr] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn]
and Landers considered he had robbed the hardware merchant of a machine
和 兰德斯 经过考虑的 他 有 被抢劫 这 硬件 商人 的 一个 机器
.
.
.

兰德斯认为他从五金商那里偷走了一台机器。
[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [nek] [ˈskætər,ɡʊd] [tʊk] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv]
One side of the bottle neck Scattergood took in exchange for a kitchen stove
一 边 的 这 瓶子 脖子 斯卡特古德 采取 在 交换 为了 一个 厨房 火炉
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈhɑːrnɪs] ;
and a double harness ;
和 一个 双倍的 马具 ;
斯卡特古德用一台厨房炉灶和一套双人马具换取了瓶颈的一侧;

[ðə; ði][θɜːrd][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][lænd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][keg] [ʌv; əv] [neɪlz] , [faɪv] [ˈgælənz] [ʌv; əv]
the third parcel of land came to him for a keg of nails , five gallons of
这 第三 包裹 的 土地 来了 到 他 为了 一个 桶 的 指甲 , 五 加仑 的
[peɪnt] ,
paint ,
画 ,
他用一桶钉子和五加仑油漆换来了第三块地。

[ˈsʌndri] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] , [ænd; ənd] [twelv] [ˈdɑːləɜːz, ˈdɒləɜːz][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] [ɪn] [ˈmʌni]
sundry kitchen utensils , and twelve dollars and fifty cents in money
杂项 厨房 餐具 , 和 十二 美元 和 五十 分 在 钱
一些厨房用具，以及十二美元五角现金.....

[ænd; ənd] [wen] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːlz] [aɪˈtiː] [ˈtʃʌklɪd] [dɪˈraɪsɪvli] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪts]
And when Coldriver heard of the deals it chuckled derisively and regarded its
和 什么时候 - 听到 的 这 交易 它 轻笑 嘲讽地 和 认为 它是
[ˈhɑːrdwɐr] [ˈmɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪŋ] [skɔːrn] .
hardware merchant with pitying scorn .
硬件 商人 和 怜悯 轻蔑 .
当科尔德里弗听到这些交易时，它嗤之以鼻地轻笑，用怜悯的轻蔑目光看着它的五金商人。

[ðen] [ˈskætər,ɡʊd] [left][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]
Then Scattergood left a youth in charge of his store and went softly to the
然后 斯卡特古德 左边 一个 青年 在 收费 的 他的 店铺 和 去 轻轻 到 这
[steɪt] [ˈkæpɪt(ə)] .
state capital .
状态 首都 .
然后，斯卡特古德留下一个年轻人照看他的商店，悄悄地去了州府。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɑːkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ]
In after years his skill in handling legislatures was often remarked upon with
在 后 年 他的 技能 在 处理 立法机构 曾是 经常 评论 之上 和
[dɪsˈpleʒər] .
displeasure .
不满 .
多年以后，他处理立法机构事务的技巧常常受到不满的评价。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [held] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfjuːtʃər] [əˈbɪləti] ,
His young manhood held prophecy of this future ability ,
他的 年轻的 男子气概 握住 预言 的 这 未来 能力 ,
他年轻时的风采预示着 he 未来将拥有这种能力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] ,
for he came home acquainted with nine tenths of the legislators ,
为了 他 来了 家 熟人 和 九 十分之一 的 这 立法者 ,
因为他回家时已经认识了十分之九的立法委员。

[læft] [æt; ət][baɪ][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['ɑːdəti] ,
laughed at by half of them as a harmless oddity ,
笑了 在 经过 一半 的 他们 作为 一个 无害 奇特 ,
被其中一半人嘲笑为无害的怪人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɪvər] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
and with a state charter for his river company in his pocket
和 和 一个 状态 宪章 为了 他的 河 公司 在 他的 口袋
而且，他的河运公司还持有州政府颁发的特许经营权.....

[wen] [fəʊks] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑːrtər] [ðeɪ] [held][ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd] [rɔːrd] .
When folks heard of that charter they held their sides and roared .
什么时候 各位 听到 的 那 宪章 他们 握住 他们的 侧面 和 咆哮 .
人们听到这个宪章后都捧腹大笑。

['skætər,gʊd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['selɪŋ] ['hɑːrdwər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Scattergood returned to selling hardware , and waited .
斯卡特古德 返回 到 销售 硬件 , 和 等待 .
斯卡特古德重操旧业，继续卖五金制品，然后静静等待。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
He had an idea he would hear something stirring on his trail before long ,
他 有 一个 主意 他 会 听到 某物 搅拌 在 他的 踪迹 前 长的 ,
他预感不久之后就会听到身后有动静。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] .
and he fancied he could guess who and what that something would be .
和 他 幻想 他 可以 猜测 WHO 和 什么 那 某物 会 是 .
他自以为能猜到那“某物”会是谁，会是什么东西。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] .
He judged he would hear from two gentlemen named Crane and Keith .
他 评判 他 会 听到 从 二 先生们 命名 起重机 和 基思 .
他估计会收到两位名叫克莱恩和基思的先生的来信。

[kreɪn] [oʊnd] [sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] ;
Crane owned some twenty thousand acres of timber along the North Branch ;
起重机 拥有 一些 二十 千 英亩 的 木材 沿着 这 北 分支 ;
克莱恩在北支流沿岸拥有约两万英亩的林地；

[kiːθ] [oʊnd] ['slaitli] ['lesər] ['lɪmɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [bræntʃ] .
Keith owned slightly lesser limits along the South Branch .
基思 拥有 轻微地 较少 限制 沿着 这 南 分支 .
基思在南支流拥有的土地面积略小一些。

[bəʊθ] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [mɪlz] [ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] ; [ðer; ðər]
Both gentlemen were lumbering and operating mills in another state ; their
两个都 先生们 是 伐木 和 操作 磨坊 在 其他 状态 ; 他们的
- ['həʊldɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,
Coldriver holdings they had acquired ,
- 控股 他们 有 获得 ,
这两位先生都在另一个州从事伐木和锯木厂经营；他们在科尔德赖弗的产业是他们后来获得的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [fər'gɑːtn] ,
and , as the saying is , forgotten ,
和 , 作为 这 说 是 , 被遗忘的 ,
正如俗语所说，被遗忘了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [mu:v] ['ɪntu:] - ['væli] .
until the time should come when they would desire to move into Coldriver Valley .
直到 这 时间 应该 来 什么时候 他们 会 欲望 到 移动 进入 - 谷 .
直到他们想要搬到科尔德里弗谷的那一天。

[naʊ] [ði:z] ['həʊldɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:ld] ['ʃɑ:rpli] [tu;; tə] ['meməri] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Now these holdings were recalled sharply to memory , and both of them
现在 这些 控股 是 召回 尖锐地 到 记忆 , 和 两个都 的 他们
[tʊk] [treɪn] [tu;; tə] - .
took train to Coldriver .
采取 火车 到 - .
现在，他们清晰地记起了这些产业，两人乘火车前往科尔德里弗。

['skætər,gʊd] [hæd; həd][nɑ:t] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Scattergood had not worried about it .
斯卡特古德 有 不是 担心 关于 它 .
斯卡特古德对此并不担心。

[hi;; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [gɔ:n] [ə'ɒ:n] ['selɪŋ] ['hɑ:rdwər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] — [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ə; eɪ]
He had simply gone along selling hardware in his own way — and selling a
他 有 简单地 已消失 沿着 销售 硬件 在 他的 自己的 方式 — 和 销售 一个
[gʊd] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
good deal of it .
好的 交易 的 它 .
他一直按照自己的方式卖五金产品——而且卖得相当不错。

[hɪz; ɪz] [stɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [frʌnt] , [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [ɔ:g'mentɪd] .
His store had a new front , his stock was augmented .
他的 店铺 有 一个 新的 正面 , 他的 库存 曾是 增强 .
他的商店换了新店面，进货也增加了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu;; tə] [sel] [gʊdz] , [ænd; ənd][hi;; hi][soʊld][ðəm; ðəm] .
It was his business to sell goods , and he sold them .
它 曾是 他的 商业 到 卖 商品 , 和 他 卖 他们 .
他的职业是卖货，他也确实卖掉了货物。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [lem] [dʒəʊnz] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ti:m] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:r] , [wʌn]
For instance , Lem Jones stopped and hitched his team before the store , one
为了 实例 , 引理 琼斯 停止 和 搭便车 他的 团队 前 这 店铺 , 一
['tʃɪli] [deɪ] .
chilly day .
寒冷 天 .
例如，在一个寒冷的日子里，莱姆·琼斯在商店前停下来，把他的马匹拴好。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hi;; hi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['bɜ:rlæp] , ['lækɪŋ] ['blæŋkɪts] .
His horses he covered with old burlap , lacking blankets .
他的 马匹 他 涵盖 和 老的 粗麻布 , 缺乏 毯子 .
他用旧粗麻布盖住他的马，没有毯子。

[waɪl] [lem] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] ['groʊsərɪz] , ['skætər,gʊd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:] ['eksələnt] ['blæŋkɪts] ,
While Lem was buying groceries , Scattergood selected two excellent blankets ,
尽管 引理 曾是 购买 杂货 , 斯卡特古德 已选 二 出色的 毯子 ,
['kærid] [ðəm; ðəm][aʊt] ,
carried them out ,
携带 他们 出去 ,
莱姆去买菜的时候，斯卡特古德挑选了两条很棒的毯子，把它们拿了出去。

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
and put them on the horses .
和 放 他们 在 这 马匹 .
然后把它们放在马背上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['intuː;][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˈlðər] ['mætərz] .
Then he went back into the store to attend to other matters .
然后 他 去 后退 进入 这 店铺 到 出席 到 其他 事情 .
然后他回到店里去处理其他事情。

[ˈprez(ə)ntli] [lem] [keɪm] [ɪn] .
Presently Lem came in .
目前 引理 来了 在 .

这时，莱姆进来了。

" [hwɛəd] [ðem; ðəm] ['blæŋkits] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where'd them blankets come from ? " he asked .
" 在哪里? 他们 毯子 来 从 ? " 他 问 .

“这些毯子是从哪里来的？”他问道。

" [hʌsɪz] [lʊkt] [ə; eɪ] [maɪt] ['tʃɪli] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] , [wɪ'ðəʊt] ['ɪntrəst] , " [soʊ][aɪ] ['kʌvəd] -
" Hosses looked a mite chilly , " said Scattergood , without interest , " so I covered ' "
" 软管 看起来 一个 螨虫 寒冷 , " 说 斯卡特古德 , 没有 兴趣 , " 所以 我 涵盖 ' -
[ɪm] . " **em . "**
呃 . "

“马儿们看起来有点冷，”斯卡特古德漫不经心地说，“所以我给它们盖上了毯子。”

" - , " [sed] [lem] .
" Bleeged , " said Lem .
" - , " 说 引理 .

“流血了，”莱姆说道。

[ðen] , [ˈɔːkwərdli] , " [aɪ] - [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] - [ɪm]
Then , awkwardly , " I calc'late I need a pair of blankets , but I can't afford ' em
然后 , 尴尬地 , " 我 - 我 需要 一个 一对 的 毯子 , 但 我 不能 买得起 - 呃
[ðɪs] [jɪr] .
this year .
这 年 .

然后，尴尬地说：“我算了一下，我需要两条毯子，但我今年买不起。”

['waɪfs] [bɪn] [sɪk] — "
Wife's been sick — "
妻子的 到过 生病的 — "

妻子生病了——

" [ʃər] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] , " [aɪ] [noʊ] .
" Sure , " said Scattergood , " I know .
" 当然 , " 说 斯卡特古德 , " 我 知道 .

“当然，”斯卡特古德说，“我知道。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ['blæŋkits] [teɪk] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] .
If you want them blankets take ' em along .
如果 你 想 他们 毯子 拿 - 呃 沿着 .

如果你想要那些毯子，就带上它们吧。

[peɪ] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ][kɪn]
Pay me when you kin
支付 我 什么时候 你 亲属

你亲属在的时候付钱给我.....

[dʒest] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [memə'rændəm] .
Jest give me a sort of note for a memorandum .
笑话 给 我 一个 种类 的 笔记 为了 一个 备忘录 .

请给我一份备忘录之类的东西。

[ɡlæd][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [juː; jʊ] .
Glad to accommodate you .
高兴的 到 容纳 你 :

乐意为您效劳。

" [soʊ] ['skætər,gʊd] ['ma:kɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] , ['ɪntrəst]
" So Scattergood marketed his blankets , taking in exchange a perfectly good , interest
" 所以 斯卡特古德 已上市 他的 毯子 , 采取 在 交换 一个 完美 好的 , 兴趣
- ['berɪŋ] [noʊt] .
- bearing note .
- 轴承 笔记 .

于是，斯卡特古德开始出售他的毛毯，并以此换取一张完全有效的、有利息的票据。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] ,
Also , he made a friend ,
还 , 他 制成 一个 朋友 ,

此外，他还交了个朋友。

[fɔːr; fər] [lem] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] [bʌt; bət] ['skætər,gʊd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
for Lem could not be convinced but Scattergood had done him a
为了 引理 可以 不是 是 确信 但 斯卡特古德 有 完毕 他 一个
[ˈnoʊtəb(ə)]['feɪvər] .
notable favor .
值得注意的 偏爱 .

莱姆始终无法被说服，但斯卡特古德帮了他一个大忙。

['skætər,gʊd] [naʊ] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
Scattergood now had money in the bank .
斯卡特古德 现在 有 钱 在 这 银行 .

斯卡特古德现在银行里有存款了。

[noʊ] [lɔːŋɡər] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [stɔːk] .
No longer did he have to stretch his credit for stock .
不 更长 做过 他 有 到 拉紧 他的 信用 为了 库存 .

他再也不用动用信用额度去买股票了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] — [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
He was established — and all in less than a year .
他 曾是 已确立的 — 和 全部 在 较少的 比 一个 年 .

他迅速站稳了脚跟——而且这一切都只用了不到一年的时间。

['hɑːrdwer] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] ,
Hardware , it seemed , had been a commodity much needed in that locality ,
硬件 , 它 似乎 , 有 到过 一个 商品 很多 需要 在 那 地点 ,
看来，硬件设施是当地急需的商品。

[jet] [noʊ] [wʌn][hæd; həd]['hændəld][aɪ 'tiː][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [stɔːk] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] -
yet no one had handled it in sufficient stock because of the twenty - four -
然而 不 — 有 处理 它 在 充足的 库存 因为 的 这 二十 - 四 -
[maɪl] [hɔːl] .
mile haul .
英里 运输 .

然而，由于路程长达二十四英里，没有人储备了足够的库存。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kɔːstli] .
That had been too costly .
那 有 到过 也 昂贵 .

那样做代价太大了。

[aɪ 'tiː][kɔːst] ['skætər,gʊd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
It cost Scattergood just as much , but his customers paid for it
它 成本 斯卡特古德 只是 作为 很多 , 但 他的 顾客 有薪酬的 为了 它

斯卡特古德为此付出的代价同样巨大，但最终买单的是他的顾客.....

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪrˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɜ:tʃənts] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][soʊld] [gʊdz]
The difference between him and the other merchants was that he sold goods
这 不同之处 之间 他 和 这 其他 商人 曾是 那 他 卖 商品
[waɪ] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [fʊks][tu;; tə] [baɪ] .
while they allowed folks to buy .
尽管 他们 允许 各位 到 买 .

他与其他商人的区别在于，他出售商品，而其他商人则允许人们购买。

[soʊ] , [ˈwaɪzli] , [hi;; hi] [kept] [ɑ:n] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,
So , wisely , he kept on building up in a small way ,
所以 , 明智地 , 他 保留 在 建筑 向上 在 一个 小的 方式 ,
[waɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [tu;; tə] [dɪˈveləp] .
while waiting for bigger things to develop .
尽管 等待 为了 大 事物 到 发展 .
同时等待更大的事情发生。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [hi;; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi][kʊd; kəd] [rɪˈsaɪt] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
And as he waited he studied the valley until he could recite every inch of
和 作为 他 等待 他 研究 这 谷 直到 他 可以 背诵 每一个 英寸 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
在等待的过程中，他仔细研究了山谷，直到能把山谷的每一寸土地都背下来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ʌv; əv] [ðæt]
and he studied the future until he knew what the future would require of that
和 他 研究 这 未来 直到 他 知道 什么 这 未来 会 要求 的 那
[ˈvæli] .
valley .
谷 .
他研究未来，直到他知道未来会对那个山谷提出怎样的要求。

[hi;; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [nu:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈvæli] [nu:] [aɪ ˈti:] ,
He knew it before the future knew it and before the valley knew it ,
他 知道 它 前 这 未来 知道 它 和 前 这 谷 知道 它 ,
他比未来更早知道，比山谷更早知道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][peɪlz][tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sæp] [wen]
and was laying his plans to be ready with pails to catch the sap when
和 曾是 躺下 他的 计划 到 是 准备好 和 水桶 到 抓住 这 树液 什么时候
[ˈlðər] ,
others ,
其他的 ,
他正计划着准备好水桶，以便在其他离开时接住树液。

[ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [wʊd] [bi;; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbʌkɪts] .
taken by surprise , would be running wildly about seeking for buckets .
已采取 经过 惊喜 , 会 是 跑步 疯狂地 关于 寻求 为了 水桶 .
措手不及，会四处乱跑寻找水桶。

[ðen] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [əˈraɪvd] [ɪn] -
Then Crane and Keith arrived in Coldriver
然后 起重机 和 基思 到达的 在 -
然后克莱恩和基思抵达了科尔德里弗.....

[ðæt] [deɪ] [mɑ:rkt] - [ˈmɜ:rdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈmɜ:tʃənts] ,
That day marked Scattergood's emergence from the ranks of country merchants ,
那 天 标记 - 出现 从 这 排名 的 国家 商人 ,
那一天标志着斯卡特古德从乡村商人中脱颖而出。

[ðoʊ] [hiː hi] [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdwɛr] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
though he retained his hardware store to the last .
尽管 他 保留 他的 硬件 店铺 到 这 最后的 .
但他直到最后都保留着他的五金店。

[ðæt] [deɪ] [mɑːrkt] [dɪ'stɪŋktli] - ['lɔːntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] .
That day marked distinctly Scattergood's launching on a greater body of water .
那 天 标记 明显地 - 发射 在 一个 更大的 身体 的 水 .
那一天标志着斯卡特古德正式进军更广阔的水域。

[fɔːr; fər][fɔːrti] ['ɪrɪz] [hiː hi] [seɪld] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['veriŋ; 'væriŋ] [sək'ses] , ['miːtɪŋ] ['feɪljɜːz] ['sʌmtaɪmz] ,
For forty years he sailed it with varying success , meeting failures sometimes ,
为了 四十 年 他 航行 它 和 变化 成功 , 会议 失败 有时 ,
[ˈskoːrɪŋ] [ˈvɪktərɪz] ; [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
scoring victories ; but interesting ,
得分 胜利 ; 但 有趣的 ,
四十年来, 他驾驶这艘船航行, 时而成功, 时而失败, 时而胜利; 但有趣的是,

[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn] ['evri] [feɪz] — [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [tʊk]
characteristic in every phase — a genius in his way and a man who never took
特征 在 每一个 阶段 — 一个 天才 在 他的 方式 和 一个 男人 WHO 绝不 采取
[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði][ʌn'juːzuəl][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the commonplace course when the unusual was open to him .
这 平凡 课程 什么时候 这 异常 曾是 打开 到 他 .
他在每个方面都展现出鲜明的个性——他是一位天才, 当有机会去做不寻常的事情时, 他从不走寻常路。

" [aɪ] [sə'pouz] [juːv] [lʊkt] [ðɪs] [mæn] ['beɪnz] [ʌp] ,
" **I suppose you've looked this man Baines up ,**
" 我 认为 你已经 看起来 这 男人 贝恩斯 向上 ,
我想你已经查过贝恩斯这个人了吧,

" [sed] [kreɪn] [tuː; tə] [kiːθ] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] - ['tævərn] .
" **said Crane to Keith when they met in the Coldriver tavern .**
" 说 起重机 到 基思 什么时候 他们 遇见 在 这 - 酒馆 .
“克莱恩在科尔德里弗酒馆与基思相遇时说道。”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [weɪz] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tiːθ] ['hiːz] [hæd; həd] [fɪld] , " [kiːθ]
" **I know how much he weighs and how many teeth he's had filled , " Keith**
" 我 知道 如何 很多 他 重量 和 如何 许多 牙齿 他是 有 已填 , " 基思
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我知道他有多重, 也知道他补过多少颗牙,”基思回答说。
" [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)] .
" **He ought not to be so difficult to handle .**
" 他 应该 不是 到 是 所以 难的 到 处理 .
“他不应该这么难对付。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['kæpɪt(ə)] ['ɪnʌf] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He hasn't capital enough to put this company of his through and his
他 还没有 首都 足够的 到 放 这 公司 的 他的 通过 和 他的
[ˈbɪznəs] [ɪk'spɪəriəns] [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌt] . "
business experience don't amount to much . "
商业 经验 不 数量 到 很多 . "
他没有足够的资金来维持公司的运营, 而且他的商业经验也并不丰富。

" [fɔːr; fər] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊə; ɑːr] [bʌz] [sɔː] , " [sed] [kiːθ] ,
" **For monkeying with our buzz saw , " said Keith ,**
" 为了 猴子 和 我们的 嗡嗡声 锯 , " 说 基思 ,
“因为他们乱动我们的电锯,”基思说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][him; ɪm] [luːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] . "

" we ought to let him lose a couple of fingers . "

" 我们 应该 到 让 他 失去 一个 夫妻 的 手指 . "

“我们应该砍掉他两根手指。”

" ['haʊz] [ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] , [ðen] ?

" How's this for an idea , then ?

" 怎么样 这 为了 一个 主意 , 然后 ?

那么，这个主意怎么样？

" [kreɪn] [sed] ,

" Crane said ,

" 起重机 说 ,

克莱恩说，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt]

and for fifteen minutes he outlined his theory of how best to eliminate

和 为了 十五 分钟 他 概述 他的 理论 的 如何 最好的 到 排除

['skætər,gʊd] ['beɪnz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['floʊɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər]

Scattergood Baines from being an obstruction to the free flowage of their

斯卡特古德 贝恩斯 从 存在 一个 梗阻 到 这 自由的 流量 的 他们的

[skiːmz] [fɔːr; fər] - ['væli] .

schemes for Coldriver Valley .

方案 为了 - 谷 .

他花了十五分钟时间阐述了他的理论，即如何最好地消除斯卡特古德·贝恩斯对他们在科尔德里弗河谷的计划自由实施的阻碍。

" [ɪts] [gɑːt] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'hʌðər] , " [ə'griːd] [kiːθ] .

" It's got others by the hundred , in one form or another , " agreed Keith .

" 它是 得到 其他的 经过 这 百 , 在 一 形式 或者 其他 , " 同意 基思 .

“类似的情况还有很多，数不胜数，”基思赞同道。

" [ðɪs] - ['welkəm] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

" This jayhawker'll welcome it with tears of joy .

" 这 - 欢迎 它 和 眼泪 的 喜悦 .

“这位杰伊霍克人会喜极而泣地迎接它。”

" [ˌwerə'paːn] [ðeɪ] [went] [ˈglædli] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] - [stɔːr] , [nɑːt][æz; əz] ['enəmi]

" Whereupon they went gladly on their way to Scattergood's store , not as enemies

" 于是 他们 去 乐意 在 他们的 方式 到 - 店铺 , 不是 作为 敌人

,
.
,

于是，他们兴高采烈地前往斯卡特古德的商店，彼此之间不再是敌人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɪznəs] [men] [huː] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ʌnd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv]

but as business men who recognized his abilities and preferred to have

但 作为 商业 男人 WHO 认可 他的 能力 和 首选 到 有

[him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][staːrt] ,

him with them from the start ,

他 和 他们 从 这 开始 ,

但作为赏识他能力的商人，他们从一开始就更愿意让他加入团队。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['prɒːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['kænɪnis] [ænd; ʌnd]['enərdʒi] ,

that they might profit by his canniness and energy ,

那 他们 可能 利润 经过 他的 精明 和 活力 ,

他们或许能从他的精明和精力中获利，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'veɪ]
rather than to array themselves against him in an effort to take away
相当 比 到 大批 他们自己 反对 他 在 一个 努力 到 拿 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .
from him what he had obtained .
从 他 什么 他 有 获得 .
而不是联合起来反对他，试图夺走他所获得的一切。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈnoʊtəb(ə)] [wɪl] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [kreɪn] [ki:p] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] [æz; əz]
Only by the exercise of notable will power could Crane keep his face straight as
仅有的 经过 这 锻炼 的 值得注意的 将要 力量 可以 起重机 保持 他的 脸 直的 作为
[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ʌn'geɪnli] [ˈskætər,gʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wʌt]
he shook hands with ungainly Scattergood and saw with his own eyes what
他 摇晃 双手 和 笨拙的 斯卡特古德 和 锯 和 他的 自己的 眼睛 什么
[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbʌmpkɪn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
a perfect bumpkin he had to deal with .
一个 完美的 乡巴佬 他 有 到 交易 和 .
只有凭借着非凡的意志力，克莱恩才能在与笨拙的斯卡特古德握手时保持面无表情，并亲眼看到他要面对的是一个多么典型的乡巴佬。

" [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈfelouz] [wʊd] [biː; bi] [sɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒiːniəli] .
" **I suppose you thought we fellows would be sore** , " **he said , genially** .
" 我 认为 你 想法 我们 伙伴们 会 是 疮 , " 他 说 , 和蔼地 .
"我猜你以为我们这些家伙会很生气吧？"他和蔼地说。
" [dənouz] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **Dunno's I thought about you at all** , " **said Scattergood** .
" 不知道 我 想法 关于 你 在 全部 , " 说 斯卡特古德 .
"我不知道我有没有想起过你,"斯卡特古德说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈmeɪnli] [ə'baʊt] [em 'iː] . "
" **I was thinkin ' mainly about me** . "
" 我 曾是 思考 - 主要 关于 我 . "
"我当时主要想的是我自己。"
" [wel] , [wɪə(r)][nɑːt] .
" **Well , we're not** .
" 出色地 , 是 不是 .
"嗯，我们不是。"

[juː; jʊ] [kɔːt] [juː 'es] [ˈnæpɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You caught us napping , of course .
你 捕捉 我们 打盹 , 的 课程 .
当然，你趁我们不注意的时候偷吃了我们一顿。
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [græbd] [ɔːf] [ðæt] [dæm][loʊ'keɪ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'gʊʊ] — [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt]
We should have grabbed off that dam location long ago — but we weren't
我们 应该 有 抓住 离开 那 坝 地点 长的 前 — 但 我们 不是
[ɪk'spektɪŋ] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [streɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] — [laɪk] [jɔːr'self]
expecting anybody to stray in with his eyes open — like yourself
期待 任何人 到 流浪 在 和 他的 眼睛 打开 — 喜欢 你自己
我们早就应该占领那个水坝了——但我们没想到会有人睁着眼睛闯进来——就像你一样.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [ˈpraːpərti] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrtər] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tl] [wiː; wi][staːrt]
Of course your property and charter aren't worth a great deal till we start
的 课程 你的 财产 和 宪章 不是 值得 一个 伟大的 交易 直到 我们 开始
[ˈlʌmbərɪŋ] . "
lumbering . "
伐木 . "
当然，在我们开始伐木之前，你的财产和特许权都不值多少钱。

" [nɑ:t][tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][em 'i:] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Not to anybody but me , " said Scattergood .**
" 不是 到 任何人 但 我 , " 说 斯卡特古德 .
“除了我以外，谁也不知道，”斯卡特古德说。

" [wel] , [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɑ:pə'eɪənz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] .
" **Well , we expect to begin operations in a year or so .**
" 出色地 , 我们 预计 到 开始 运营 在 一个 年 或者 所以 .
“我们预计在一年左右的时间里开始运营。”

[wi:l] [bɪld] [ə; eɪ] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [draɪv] ['aʊər; ɑ:r][ɔ:gz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] . " **We'll build a mill on the railroad , and drive our logs down the river . "**
出色地 建造 一个 磨 在 这 铁路 , 和 驾驶 我们的 日志 向下 这 河 . "
我们将在铁路沿线建一座锯木厂，然后把原木顺流而下运过来。

" ['gɪvɪn] - [maɪ] ['kʌmpəni] [ðə; ðɪ][draɪvɪn] - ['kɑ:ntɹækts] ? "
" **Givin ' my company the drivin ' contracts ? "**
" 给予 - 我的 公司 这 驾驶 - 合同 ? "
“把运输合同给我的公司？ ”

" [lʊks] [laɪk] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] — [ɪf] [ju:; jʊ][get][ɪn][jʊr; jər][dæm][ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] .
" **Looks like we'd have to — if you get in your dam and improvements .**
" 看起来 喜欢 我们会 有 到 — 如果 你 得到 在 你的 坝 和 改进 .
“看来我们不得不这么做——如果你能修建水坝并进行改进的话。”

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第2/19页

[bʌt; bət] ['ðætəl] [teɪk] ['mʌni] .
But that'll take money .
但 那将 拿 钱 .

但这需要钱。

[wi:v] [lʊkt] [ju:; jʊ] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [aɪ 'ti:] — [nɔ:r] ['eni]
We've looked you up , of course , and we know you haven't it — nor any
我们已经 看起来 你 向上 , 的 课程 , 和 我们 知道 你 还没有 它 — 也不 任何
['bækiŋ]
backing
后盾

我们当然查过你，我们知道你既没有，也没有任何担保.....

[ðæts] [waɪ] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
That's why we've come to see you ."
那就是 为什么 我们已经 来 到 看 你 . "

这就是我们来看你的原因。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" To be sure , " said Scattergood .
" 到 是 当然 , " 说 斯卡特古德 .

“当然，”斯卡特古德说道。

" ['gɔɪn] - [tu:; tə] [draɪv] - [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [eɪ] ?
" Go in ' to drive ' way to the railroad , eh ?
" 戈因 - 到 驾驶 - 方式 到 这 铁路 , 嗯 ?

“打算开车去铁路那边吗？ ”

[haʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪl] [raɪt] [æt; ət] [maɪ] [dæm] ?
How if there was a mill right at my dam ?
如何 如果 那里 曾是 一个 磨 正确的 在 我的 坝 ?

如果我家水坝旁边就有一座磨坊怎么办？

[ʃɔ:rt(ə)n] [jʊr; jər] [draɪv] ['twenti] [maɪ] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] , [eɪ] ? "
Shorten your drive twenty mile , wouldn't it , eh ? "
缩短 你的 驾驶 二十 英里 , 不会 它 , 嗯 ? "

缩短二十英里的车程，岂不是更好吗？

" [jes] , " [sed] [ki:θ] , ['læfɪŋ] [æt; ət] - ['ɪgnərəns] ;
" Yes , " said Keith , laughing at Scattergood's ignorance ;
" 是的 , " 说 基思 , 笑 在 - 无知 ;

“是的，”基思笑着说，嘲笑斯卡特古德的无知；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [træns'pɔ:t(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [mɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ?
" but how about transportation from your mill to the railroad ?
" 但 如何 关于 运输 从 你的 磨 到 这 铁路 ?

“但是从你的工厂到铁路的运输怎么办？ ”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [draɪv] [kʌt] ['lʌmbər] . "
We can't drive cut lumber . "
我们 不能 驾驶 切 木材 . "

我们不能开车运送砍伐好的木材。

" [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['væli:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['oʊpən] [ʌp] .
" Course not , " said Scattergood , " but this valley's go in ' to open up .
" 课程 不是 , " 说 斯卡特古德 , " 但 这 山谷的 去 - 到 打开 向上 .

“当然不是，”斯卡特古德说，“但这片山谷将会被开发出来。”

" [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] ['kerf(ə)l] [ə'biːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end] — [ɪn][ðə; ði][teɪl] ['feðəz] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [soʊ]
" **Kind of look careful along toward the end — in the tail feathers of it , so**
" 种类 的 看 小心 沿着 朝向 这 结尾 — 在 这 尾巴 羽毛 的 它 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

“仔细观察最后阶段——可以说是观察它的尾羽,”
" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" **he advised .**
" 他 建议 .
他建议道。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
They did so ,
他们 做过 所以 ,
他们照做了。

[ænd; ənd] [kreɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fæt] ['hɑːrdwer] [mæn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪt]
and Crane looked up at the fat hardware man with eyes that were not quite
和 起重机 看起来 向上 在 这 胖的 硬件 男人 和 眼睛 那 是 不是 相当
[soʊ] [kən'temptʃuəs] .
so contemptuous .
所以 轻蔑的 .
克莱恩抬头看着那个肥胖的五金店老板，眼神中不再那么轻蔑了。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" **By George !**
" 经过 乔治 !
“我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [tʃɑːrtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [tuː] . "
" **he said , " this thing's a charter for a railroad down the valley , too . "**
" 他 说 , " 这 事物 一个 宪章 为了 一个 铁路 向下 这 谷 , 也 . "
他说：“这东西也是修建一条沿着山谷延伸的铁路的特许状。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Uh - huh ! " said Scattergood .**
" 呃 - 嗯 ! " 说 斯卡特古德 .
“嗯哼！”斯卡特古德说道。

" [dənoʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kwɑɪt] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
" **Dunno's the boys quite see what it was all about , but they calculated to**
" 不知道 这 男孩们 相当 看 什么 它 曾是 全部 关于 , 但 他们 计算 到
[pliːz] [em 'iː] ,
please me ,
请 我 ,
“我不知道这些小伙子们是否完全明白是怎么回事，但他们想方设法讨我欢心。”

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][,aɪ 'tiː] [θruː] [dʒest][æz; əz][,aɪ 'tiː] [stʊd] .
so they put it through jest as it stood .
所以 他们 放 它 通过 笑话 作为 它 站立 .
所以他们就这么把它当成笑话来嘲笑。

[ˈmaɪti] [naɪs] ['feləz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] . "
Mighty nice fellers up to the legislature . "
强大的 好的 伙计们 向上 到 这 立法机关 . "
立法机构里的各位都是非常和善的人。

" ['prɪti] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , " [sed] [kiːθ] , " [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ɪk'spensɪv] . "
" **Pretty far in the future , " said Keith , " and mighty expensive . "**
" 漂亮的 远的 在 这 未来 , " 说 基思 , " 和 强大的 昂贵的 . "
“那还很遥远,”基思说,“而且非常昂贵。”

" [ˈmeɪbi] [ˈnɑ:t][ˈsoʊ][ˈfɑ:r] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] ,
" **Maybe not so far , " said Scattergood ,**
" 或许 不是 所以 远的 , " 说 斯卡特古德 ,
"也许还没到那一步,"斯卡特古德说。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈda:rn] [ɡʊd] [ˈstɑ:rt] [ˈnæroʊ] - [ˈɡɔ:ɡɪn] - [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndɜ-d]
" **and I could make a darn good start narrow - gaugin ' it with a hundred**
" 和 我 可以 制作 一个 该死 好的 开始 狭窄的 - 高更 - 它 和 一个 一百
[ˈθaʊz(ə)nd] . "
thousand . "
千 . "

"我可以十万块钱把它改造成窄轨铁路，而且开局相当不错。"

" [wɪtʃ] [ju:v] [ɡɑ:t][ˈhændi][fɔ:r; fər][ju:z] , " [sed] [kreɪn] .
" **Which you've got handy for use , " said Crane .**
" 哪个 你已经 得到 便利 为了 使用 , " 说 起重机 .
"你可以随时使用,"克莱恩说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈmʌtʃ] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [waɪ] , [ˌaɪ ˈti:][kɪn]
" **There is that much money , " said Scattergood , " and if there is , why , it kin**
" 那里 是 那 很多 钱 , " 说 斯卡特古德 , " 和 如果 那里 是 , 为什么 , 它 亲属
[bi:; bi][ɡɑ:t] . "
be got . "
是 得到 . "

"有那么多钱,"斯卡特古德说，"如果有的话，为什么不能弄到手呢？ "

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [naʊ] , " [sed] [ki:θ] .
" **Let's get back to the river , now , " said Keith .**
" 我们来吧 得到 后退 到 这 河 , 现在 , " 说 基思 .
"我们现在回河边去吧,"基思说道。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈstɑ:rt] [ˈlʌmbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [seɪ] ,
" **If we're going to start lumbering in a year , say ,**
" 如果 是 去 到 开始 伐木 在 一个 年 , 说 ,
"如果我们打算在一年后开始伐木，比如说，
[wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn] [ˈʃeɪp] .
we've got to have the river in shape .
我们已经 得到 到 有 这 河 在 形状 .
我们必须把这条河治理好。

[teɪk] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][get][ˌaɪ ˈti:] [klɪəd] [ænd; ənd] [dæmd] [ænd; ənd] [bu:md] . "
Take quite some time to get it cleared and dammed and boomed . "
拿 相当 一些 时间 到 得到 它 已清除 和 被水坝 和 蓬勃发展 . "
清理、筑坝和设置围堰需要相当长的时间。

" [sɪks] [ˈmʌnθs] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" **Six months , " said Scattergood .**
" 六 几个月 , " 说 斯卡特古德 .
"六个月,"斯卡特古德说。

" [kɔ:st][ə; eɪ] [raɪt] [ˈsmɑ:rt][paɪl] . "
" **Cost a right smart pile . "**
" 成本 一个 正确的 聪明的 桩 . "
"成本相当高昂。"

" [ðə; ði][wɜ:rk][aɪm] [ˈfɪɡɜ-ɪn] - [ɑ:n] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] - [ɑ:d] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
" **The work I'm figgerin ' on would come to about thirty - odd thousand . "**
" 这 工作 我是 无花果 - 在 会 来 到 关于 三十 - 奇怪的 千 . "
"我打算做的这项工作大概要三万多块钱。"

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] . "
" Which you haven't got . "
" 哪个 你 还没有 得到 . "

“而你并没有。”

" [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" Somebody has , " said Scattergood .
" 某人 有 , " 说 斯卡特古德 .

“有人有，”斯卡特古德说。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [kreɪn] .
" We have , " said Crane .
" 我们 有 , " 说 起重机 .

“我们有，”克莱恩说。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] .
" That's why we came to you — and with a proposition .
" 那就是 为什么 我们 来了 到 你 — 和 和 一个 主张 .

“这就是我们来找你的原因——我们带着一个提议。”

[juːv] [græbd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːf] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [hɔːg][ˌaɪ ˈtiː] ,
You've grabbed this thing off , but you can't hog it ,
你已经 抓住 这 事物 离开 , 但 你 不能 猪 它 ,

你已经拿到了这东西，但你不能独占它。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .
because you haven't the money to put it through .
因为 你 还没有 这 钱 到 放 它 通过 .

因为你没有足够的钱来办理。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːfər] [ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər][ˌloʊˈkeɪʃənz][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈtʃɑːrtər] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr]
Our offer is this : You put in your locations and your charter against our
我们的 提供 是 这 : 你 放 在 你的 地点 和 你的 宪章 反对 我们的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

我们的提议是：您提供您的地点和包机，我们出资。

[wiːl] [ˈfaɪnæns][ˌaɪ ˈtiː] .
We'll finance it .
出色地 金融 它 .

我们会提供资金。

[jʊr; jər] [ˈentərpraɪz] [ɪnˈtaɪtlz] [juː; jʊ][tuː; tə][kənˈtroʊl] .
Your enterprise entitles you to control .
你的 企业 有权 你 到 控制 .

你的企业赋予你控制权。

[wiː; wi][wəʊnt] [dɪˈspjuːt] [ðæt] .
We won't dispute that .
我们 惯于 争议 那 .

我们对此不予置评。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈfɪftɪ] - [wʌn] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [staːk] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] .
You can have fifty - one per cent of the stock for what you've contributed .
你 能 有 五十 - 一 每 中心 的 这 库存 为了 什么 你已经 贡献 .

作为你出资的回报，你可以获得51%的股份。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][ˈfaɪnænsɪŋ,faɪˈhænsɪŋ,fəˈhænsɪŋ] .
We take the rest for financing .
我们 拿 这 休息 为了 融资 .

剩下的钱我们用来融资。

[wɪə(r)] [noʊn] , [ænd; ənd][kæn; kən][get] ['mʌni] . "
We're known , and can get money . "

我们小有名气，也能搞到钱。

" [haʊ] [ju:; jʊ] ['fɪgər] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:] ? "
" How you figger to work it ? "
" 如何 你 菲格 到 工作 它 ? "

“你打算怎么操作？”

" [wi:l] [bə:nd][fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lə-z, 'dɒlə-z] .
" We'll bond for forty thousand dollars .
" 出色地 纽带 为了 四十 千 美元 .

我们将发行价值四万美元的债券。

[ki:θ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði][bə:ndz] .
Keith and I can place the bonds .
基思 和 我 能 地方 这 债券 .

基思和我都可以发行债券。

['ðætəl] [gɪv] [ju: 'es] ['mʌni] [tu:; tə][goʊ] [ə'hed] .
That'll give us money to go ahead .
那将 给 我们 钱 到 去 前方 .

这样我们就有钱继续推进项目了。

" ['skætər,gʊd] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ju:] .
" Scattergood reached down and took off a huge shoe .
" 斯卡特古德 达到 向下 和 采取 离开 一个 巨大的 鞋 .

斯卡特古德弯下腰，脱下一只巨大的鞋子。

['ju:zuəli; 'ju:zəli][hi:; hi] [θɔ:t] [mɔ:r] ['ækjərətli] [wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ʌnkən'faɪnd] .
Usually he thought more accurately when his feet were unconfined .
通常 他 想法 更多的 准确 什么时候 他的 脚 是 不受限制的 .

通常情况下，当他的双脚不受束缚时，他的思维会更加准确。

" [ðæt] [mi:nz] [wi:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɔ:rgɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [eɪ] ? "
" That means we'd sort of mortgage the whole thing , eh ? "
" 那 方法 我们会 种类 的 抵押 这 所有的 事物 , 嗯 ? "

“那岂不是说我们要把整个房子都抵押出去？”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] . "
" That's the idea . "
" 那就是 这 主意 . "

“就是这个意思。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði][bə:ndz] , [waɪ] , [ðə; ði] ['felə-z] [ðæt] [hæd; həd] - [ɪm]
" And if we didn't pay interest on the bonds , why , the fellers that had 'em
" 和 如果 我们 没有 支付 兴趣 在 这 债券 , 为什么 , 这 伙计们 那 有 - 呃

[kʊd; kəd] [fɔ:r'kloʊz] ? "
could foreclose ? "
可以 取消抵押赎回权 ? "

“如果我们不支付债券利息，为什么持有债券的人可以取消抵押品赎回权呢？”

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" But we needn't worry about that . "
" 但 我们 不必 担心 关于 那 . "

但我们不必为此担心。

" [nɑ:t] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" Not , " said Scattergood ,
" 不是 , " 说 斯卡特古德 ,

“不，”斯卡特古德说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɛlɜːz] [saɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dæm] [ænd; ənd] [buːm] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [gɪv]
" **if you fellers sign a contract with the dam and boom company to give**
" 如果 你 伙计们 符号 一个 合同 和 这 坝 和 繁荣 公司 到 给
[ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːsɪv] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪn] - [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈtɪmbər] [æt; ət] ,
them the exclusive job of drivin ' all your timber at ,
他们 这 独家的 工作 的 驾驶 - 全部 你的 木材 在 ,
“如果你们这些家伙和水坝和围堰公司签合同，把你们所有木材的运输都独家交给他们，

[seɪ] , [ˈsɪkstɪ] [sents] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [bːgz] .
say , sixty cents a thousand feet of logs .
说 , 六十 分 一个 千 脚 的 日志 .

比如说，每千英尺原木六十美分。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [stɪk] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑːntrækt] [ðæt] [juːd] [brɪˈɡɪn] [ˈkʌtɪn] - [wɪˈðɪn] [twelv]
And if you'd stick a clause in that contract that you'd begin cuttin ' within twelve
和 如果 你会 戳 一个 条款 在 那 合同 那 你会 开始 切丁 - 之内 十二
[mʌnθs] [frʌm; frəm] [deɪt] . "
months from date . "
几个月 从 日期 . "

如果你在合同里加一条条款，规定你必须在合同生效后的十二个月内开始裁员的话。”

" [ʃʊr] [wiːd] [duː] [ðæt] , " [sed] [kiːθ] .
" **Sure we'd do that** , " **said Keith** .
" 当然 我们会 做 那 , " 说 基思 .

“当然，我们会这么做，”基思说。

" [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔːrɪz] . "
" **To our advantage as much as to yours** . "
" 到 我们的 优势 作为 很多 作为 到 你的 . "

“这对我们来说和对你们一样有利。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] .
" **To be sure** , " **said Scattergood** .
" 到 是 当然 , " 说 斯卡特古德 .

“当然，”斯卡特古德说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] , [ðen] ? "
" **It's a deal , then ?** "
" 它是 一个 交易 , 然后 ? "

“那就成交了？ ”

" [ˈfɑːrɪz] [aɪm] [kənˈsɜːrnd] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] , [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [juː] , " [aɪˈtiː] [ɪz] .
" **Far's I'm concerned** , " **said Scattergood , slipping his foot inside his shoe** , " **it is** .
" 远方的 我是 担心的 , " 说 斯卡特古德 , 滑倒 他的 脚 里面 他的 鞋 , " 它 是 .

“就我而言，”斯卡特古德一边说着，一边把脚伸进鞋里，“确实如此。”

" [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ðɪ] [ˈpepərɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [saɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [diːl] [ˈkɒnsəˌmɛtɪd] ,
" **That afternoon , the papers having been signed and the deal consummated** ,
" 那 下午 , 这 文件 拥有 到过 签名 和 这 交易 完成 ,
[ˈskætərˌɡʊd] [sæt] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] .
Scattergood sat cogitating .
斯卡特古德 卫星 思考 .

“那天下午，文件签署完毕，交易完成，斯卡特古德坐在那里沉思。

" [aɪv] [bɪn] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈsɑːləmli] , " [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈfɛlɜːz] -
" **I've been done** , " **he said to himself , solemnly** , " **accordin ' to them fellers** ' .
" 我已经 到过 完毕 , " 他 说 到 他自己 , 庄严地 , " 根据 - 到 他们 伙计们 -
[ˈnoʊʃ(ə)n] .
notion .
概念 .

“我完了，”他严肃地对自己说，“按照那些家伙的想法。”

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:n] [em 'i:] , [ænd; ənd] [dʌn] [em 'i:] .

They come and seen me , and done me .
他们 来 和 已见 我 , 和 完毕 我 .

他们来看我，然后对我做了。

[ðeɪ] [plænd] [aʊt] [haʊ] [ðeid] [du:][ai 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['nevər] [sə'spekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

They planned out how they'd do it , and I didn't never suspect a thing .
他们 计划 出去 如何 他们会 做 它 , 和 我 没有 绝不 怀疑 一个 事物 .

他们计划好了该怎么做，而我却丝毫没有怀疑。

[ʌ; ɜ:] - [hʌ] ! [si:mz] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [dʒʌst] ['getɪn] - [ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][laɪf] [laɪk][aɪ][bi:; bi] . .

Uh - huh ! Seems like I was unfortunate , just gettin ' a start in life like I be . .
呃 - 嗯 ! 似乎 喜欢 我 曾是 不幸 , 只是 获得 - 一个 开始 在 生活 喜欢 我 是 . .

. .

. .

. .

嗯哼！看来我运气不太好，人生才刚刚起步.....

[bɑ:ndz] , [sez] [ðeɪ] .

Bonds , says they .
债券 , 说道 他们 .

他们说，债券。

[ʌ; ɜ:] - [hʌ] !

Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

[ðeɪl] [pleɪs] - [ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] - [ɪm] ['hændɪ] .

They'll place ' em , and place ' em handy .
他们会 地方 - 呃 , 和 地方 - 呃 便利 .

他们会把它们放置好，而且会放在方便取用的地方。

[fɜ:rst] - [deɪ] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] - , [ænd; ənd][ðem; ðəm] - [bi:; bi] [fɔ:'kləʊzd]

First int'rest day there won't be no int'rest , and them bonds'll be foreclosed
第一的 - 天 那里 惯于 是 不 - , 和 他们 - 是 被取消赎回权

— [ænd; ənd] [hwɛəl] [aɪ][bi:; bi] ?

— and where'll I be ?
— 和 会在哪里 我 是 ?

第一个利息日，将不会有利息，那些债券将被取消赎回权——那我该怎么办？

['maɪti] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['felɜ:z] , [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ]

Mighty ingenious fellers , Crane and Keith
强大的 巧妙 伙计们 , 起重机 和 基思

克莱恩和基思真是两个足智多谋的家伙.....

[ænd; ənd][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:][ai 'ti:] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ]['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['bærəl] .

And I up and walked right into it like a fly into a molasses barrel .
和 我 向上 和 步行 正确的 进入 它 喜欢 一个 飞 进入 一个 糖蜜 桶 .

我就像苍蝇进了糖浆桶一样，径直走了进去。

[ðem; ðəm] ['felɜ:z] , " [hi:; hi] [sed] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɑ:mbərli] ,

Them fellers , " he said , even more somberly ,
他们 伙计们 , " 他 说 , 甚至 更多的 忧郁地 ,

“那些家伙,”他语气更加沉重地说。

" [kʌm] [hɪr] - - [tu:; tə] [tʃi:t] [em 'i:] [aʊt] [ʌ; əv][maɪ] ['rɪvər]

" come here calc'latin ' to cheat me out of my river
" 来 这里 - - 到 欺骗 我 出去 的 我的 河

“来这里学拉丁语，骗走我的河水.....”

[em 'i:] ['bi:n] - [dʒest][ə; eɪ][fæt][mæn] [wɪ'daʊt] [noʊ] [breɪnz]
Me **bein'** **jest** **a** **fat man** **without** **no** **brains**
我 是 - 笑话 一个 胖的 男人 没有 不 大脑

我只是个没脑子的胖子.....

" [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [hæd; həd] [left] ['skætər,ɡʊd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dæm]
" **Crane** **and** **Keith** **had** **left** **Scattergood** **the** **executive** **head** **of** **the** **new** **dam**
" 起重机 和 基思 有 左边 斯卡特古德 这 管理人员 头 的 这 新的 坝
[ænd; ənd] [bu:m] ['kʌmpəni] ,
and **boom** **company** ,
和 繁荣 公司 ,

“克莱恩和基思让斯卡特古德担任新水坝和围堰公司的执行主管，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ]
and **had** **confided** **to** **him** **the** **task** **of** **building** **the** **dam** **and** **improving**
和 有 坦白 到 他 这 任务 的 建筑 这 坝 和 改善
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the **river** .
这 河 .

并向他透露了修建水坝和治理河流的任务。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] ['sædli] .
He **approached** **it** **sadly** .
他 接近 它 令人遗憾的是 .

他悲伤地走近了它。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [wʌt] [aɪ][kɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Might** **as** **well** **save** **what** **I** **kin** **out** **of** **the** **wreck** , " **he** **said** **to** **himself** ,
" 可能 作为 出色地 节省 什么 我 亲属 出去 的 这 破坏 , " 他 说 到 他自己 ,
“我最好还是从残骸中抢救出我能抢救的东西,”他自言自语道。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [mænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] ['dʌmi] [kən'træktɪŋ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][let][ðə; ði]
and **quietly** **manufactured** **a** **dummy** **contracting** **company** **to** **whom** **he** **let** **the**
和 悄悄 制造 一个 假的 承包 公司 到 谁 他 让 这
[ɪn'taɪər][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z]
entire **job** **for** **a** **lump** **sum** **of** **thirty** **-** **eight** **thousand** **seven** **hundred** **dollars**
全部的 工作 为了 一个 块 和 的 三十 - 八 千 七 百 美元
.
:
.

他悄悄地成立了一家空壳承包公司，并以三万八千七百美元的总价将整个工程承包给了该公司。

[ðə; ði] ['dʌmi] ['kɑ:ntræktər][wʌz; wəz] ['skætər,ɡʊd] ['beɪnz] .
The **dummy** **contractor** **was** **Scattergood** **Baines** .
这 假的 承包商 曾是 斯卡特古德 贝恩斯 .

那个名义上的承包商是斯卡特古德·贝恩斯。

[ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [bu:mz] [ænd; ənd] ['krɪbɪŋ] [pleɪst] ,
The **dam** **was** **completed** , **booms** **and** **cribbing** **placed** ,
这 坝 曾是 完全的 , 繁荣 和 抄袭 放置 ,

大坝已竣工，拦水坝和挡水墩也已放置到位。

[ledʒ] ['blæstɪd] [aʊt] [wel] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - ['pɪriəd] [set][fɔ:r; fər] [ðəʊz] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
ledges **blasted** **out** **well** **within** **the** **six** **months** ' **period** **set** **for** **those** **operations** .
壁架 炸毁 出去 出色地 之内 这 六 几个月 - 时期 放 为了 那些 运营 .

在这些作业规定的六个月期限内，岩层爆破工作顺利完成。

['evri] ['θɜ:rti] [deɪz] ['skætər,ɡʊd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌmi] ['kɑ:ntræktər] ,
Every **thirty** **days** **Scattergood** , **in** **the** **name** **of** **the** **dummy** **contractor** ,
每一个 三十 天 斯卡特古德 , 在 这 姓名 的 这 假的 承包商 ,

每隔三十天，斯卡特古德都会以虚假承包商的名义，

[wʌz; wəz] [peɪd] ['eɪtɪ] [pə] [sent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['estɪməts] ,
was paid eighty per cent of his estimates ,
 曾是 有薪酬的 八十 每 中心 的 他的 估算 ,
 他获得了预估收入的百分之八十,

[ænd; ənd][æet; ət][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at the completion of the work he received the remainder of the
 和 在 这 完成 的 这 工作 他 已收到 这 余 的 这
 [hoʊl] [sʌm; səm] .
whole sum .
 所有的 和 .

工程完成后，他收到了剩余的款项。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I wouldn't ' a ' done it to them boys , " he said ,**
" 我 不会 - 一个 - 完毕 它 到 他们 男孩们 , " 他 说 ,
"我不会那样对待那些孩子,"他说。

[æz; əz][hi; hi] ['sɜːveɪd] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] ['ʌpwərd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlənz, 'dɒlənz] , [hɪz; ɪz]['prɑːfɪt]
as he surveyed a deposit of upward of seven thousand dollars , his profit
 作为 他 调查 一个 订金 的 向上 的 七 千 美元 , 他的 利润
 [ɑːn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
on the transaction ,
 在 这 交易 ,
 当他查看超过七千美元的存款时, 他意识到自己在这笔交易中获利颇丰。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðeɪ] ['ɔ:rgənəɪzd] [tu:; tə] [tʃi:t] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['rɪvər] .
 " if it hadn't - a - been they organized to cheat me out of my river .
 " 如果 它 之前没有 - 一个 - 到过 他们 组织 到 欺骗 我 出去 的 我的 河 .
 "如果不是'a'，他们就组织起来骗走我的河水。"

[aɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðʊ] ,
I calc'late in the circumstances , though ,
 我 - 在 这 情况 , 尽管 ,
 不过,我考虑到了具体情况。

[aɪm][moʊst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kɪn] ['sælvdɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
I'm most entitled to what I kin salvage out of the wreck .
 我是 最多 标题 到 什么 我 亲属 打捞 出去 的 这 破坏 .
 我最有权得到我能从残骸中抢救出来的东西。

" [naʊ] [ðə; ði] - [dæm][ænd; ɐnd] [bu:m] ['kʌmpəni] , ['skætər,gʊd] ['beɪnz] ['prezɪdənt] [ænd; ɐnd]
" Now the Coldriver Dam and Boom Company , Scattergood Baines president and
" 现在 这 - 坝 和 繁荣 公司 , 斯卡特古德 贝恩斯 总统 和
 ['mænɪdʒər] , [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,
manager , was ready for business ,
经理 , 曾是 准备好 为了 商业 ,
 “现在，科尔德里弗水坝和防洪公司（总裁兼经理是斯卡特古德·贝恩斯）已经做好了开业准备。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv] ['mesərz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]
which was to take the logs of Messrs . Crane and Keith and drive them
 哪个 曾是 到 拿 这 日志 的 先生们 . 起重机 和 基思 和 驾驶 他们

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sɪkstɪ] [sents] [pər] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
down the river at the rate of sixty cents per thousand feet .
 向下 这 河 在 这 速度 的 六十 分 每 千 脚 .

其目的是将克莱恩先生和基思先生的原木顺流而下，每千英尺收费六十美分。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['i:gər] ,
It was ready and eager ,
 它 曾是 准备好 和 渴望的 ,
 它已经准备就绪，并且跃跃欲试。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] ['kweɪntli] ['wɜ:rdɪd] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [frʌm; frəm] ['beɪnz] [tu:; tə] [ðoʊz]
and so expressed itself in quaintly worded communications from Baines to those
和 所以 表达 本身 在 古雅地 措辞 通讯 从 贝恩斯 到 那些
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

贝恩斯以古怪的措辞给那些先生们写信表达了这种想法。

[bʌt; bət][noʊ][lɔ:gz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] .
But no logs appeared to be driven .
但 不 日志 出现 到 是 驱动 .

但似乎没有木柴被运走。

" [dʒest][laɪk][aɪ] [sed] , " ['skætər,gʊd] [toʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" Jest like I said , " Scattergood told himself , and , the day being hot and the
" 笑话 喜欢 我 说 , " 斯卡特古德 讲述 他自己 , 和 , 这 天 存在 热的 和 这
[roʊd] ['dʌstɪ] ,
road dusty ,
路 尘土飞扬 ,

“就像我说的那样,”斯卡特古德对自己说, 天气炎热, 道路尘土飞扬,

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['sweltərɪŋ] [bʌlk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
he removed his shoes and rested his sweltering bulk in the shade to consider
他 已移除 他的 鞋 和 休息 他的 酷热 大部分 在 这 阴影 到 考虑
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他脱下鞋子, 把闷热的身躯靠在阴凉处, 思考着这件事。

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] ['rɪvər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:dəbli] .
" It's a nice river , " he said , audibly .
" 它是 一个 好的 河 , " 他 说 , 可听见的 .

“这是一条美丽的河流,”他大声说道。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][ɡɪt] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I hate to git done out of it .
" 我 恨 到 git 完毕 出去 的 它 .

“我讨厌被淘汰。”

" ['æftər] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪz] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [meɪd] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [kæmps][ænd; ənd] ['sta:tɪŋ]
" After long delays Crane and Keith made pretense of building camps and starting
" 后 长的 延误 起重机 和 基思 制成 虚伪 的 建筑 营地 和 开始
[tu:; tə][lɔ:g] .
to log .
到 日志 .

“经过长时间的拖延, 克莱恩和基思假装搭建营地并开始伐木。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈdɪfɪkəltɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɑ:pə'eɪjənz] .
But one difficulty after another descended on their operations .
但 一 困难 后 其他 下降 在 他们的 运营 .

但是, 他们的运营却接连遭遇了各种困难。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
In the spring ,
在 这 春天 ,

春天,

[wen] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌv; əv] [spru:s]
when each of them should have had several millions of feet of spruce
什么时候 每个 的 他们 应该 有 有 一些 百万 的 脚 的 云杉
[ˈredi] [tu:; tə][roʊl][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
ready to roll into the water ,
准备好 到 卷 进入 这 水 ,
当时他们每个人都应该有数百万英尺的云杉木材准备投入水中,

[na:t][ə; eɪ][lɔ:g][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈroʊl,wɛɪ] .
not a log was on rollways .
不是 一个 日志 曾是 在 滚筒 .
滚木架上连一根原木都没有。

[na:t][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmps] , [fɔ:r; fər] ,
Not a man was in the camps , for ,
不是 一个 男人 曾是 在 这 营地 , 为了 ,
营地里没有 一个男人, 因为.....

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)nz] [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɒmpri'hendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
owing to reasons not to be comprehended by the public ,
欠款 到 原因 不是 到 是 理解 经过 这 民众 ,
由于一些公众无法理解的原因,

[ðə; ði] [ˈwʊdzmən] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈɑ:pəreɪtərz][hæd; həd] [strʌk] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wɒdz]
the woodsmen of both operators had struck simultaneously and left the woods
这 樵夫 的 两个都 运营商 有 击 同时地 和 左边 这 树林
.
.
.
两伙人的伐木工同时发动攻击, 然后离开了树林。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪntrəst] [deɪ] [əˈraɪvd] ,
Presently the first interest day arrived ,
目前 这 第一的 兴趣 天 到达的 ,
今日是首日计息日,

[wɪð; wɪθ][na:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈpeɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ]
with not even a hope of being able to meet the required payment at a
和 不是 甚至 一个 希望 的 存在 有能力的 到 见面 这 必需的 支付 在 一个
[ˈfju:tʃər] [deɪt] .
future date .
未来 日期 .
甚至连将来支付所需款项的希望都没有。

[ˈbɒnd,həʊldəz] — [ˈdʌmi:z] , [dʒʌst][æz; əz] - [ˈkɑ:ntræktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌmi] — [met] .
Bondholders — dummies , just as Scattergood's contractor was a dummy — met .
债券持有人 — 假人 , 只是 作为 - 承包商 曾是 一个 假的 — 遇见 .
债券持有人——就像斯卡特古德的承包商是个傀儡一样——开会了。

[ðer; ðər] [dɪlɪbəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [brɪ:f] .
Their deliberations were brief .
他们的 审议 是 简短的 .
他们的讨论很简短。

[fɔ:rˈkloʊz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈprɒmptɪtju:d] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [fɔ:rˈkloʊz] [ðeɪ] [dɪd] .
Foreclose with all promptitude was their word , and foreclose they did .
取消抵押赎回权 和 全部 迅速 曾是 他们的 单词 , 和 取消抵押赎回权 他们 做过 .
他们承诺会立即进行止赎, 而且他们也确实这样做了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['li:g(ə)l][ˈnoʊtɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]
With the result that legal notices were published to the effect that on the
和 这 结果 那 合法的 通知 是 已发布 到 这 影响 那 在 这
[ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði][dæm] ,
sixteenth day of June the dam ,
第十六 天 的 六月 这 坝 ,
因此，法律公告发布，宣布大坝将于6月16日关闭。

[buːmz] , [ˈkrɪbɪŋ] , [ɪmp'rʊːvmənts] , [ˈtʃɑːrtər] , [ˈkɑːntræktz] ,
booms , cribbing , improvements , charter , contracts ,
繁荣 , 抄袭 , 改进 , 宪章 , 合同 ,
浮筒、垫木、改进、包机、合同

[ænd; ænd] [ˈpraɪ.pərti] [ʌv; əv] [ˌwʌtsʊʊ'evər] [ˈneɪtʃər] [bɪ'ɫɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [dæm][ænd; ænd] [buːm]
and property of whatsoever nature belonging to the Coldriver Dam and Boom
和 财产 的 任何 自然 属于 到 这 - 坝 和 繁荣
[ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
Company were to be sold at public auction on the steps of the county
公司 是 到 是 卖 在 民众 拍卖 在 这 步骤 的 这 县
[ˈkɔːrthəʊs] .
courthouse .
法院 .
属于科尔德里弗水坝和防洪公司的所有财产，无论其性质如何，都将在县法院的台阶上公开拍卖。

[ˈskætər,ɡʊd] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][ˈrɪvər]
Scattergood had lost his river
斯卡特古德 有 丢失的 他的 河
斯卡特古德失去了他的河流.....

" [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɑːr; ər] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪd] , " [sed] [kreɪn] [tuː; tə] [kiːθ] .
" Terms of the sale are cash with the bid , " said Crane to Keith .
" 条款 的 这 销售 是 现金 和 这 出价 , " 说 起重机 到 基思 .
“交易条款是出价时以现金支付，”克莱恩对基思说。

" [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] . "
" I saw to that . "
" 我 锯 到 那 . "
“我已安排好。”

" [ɡʊd] .
" Good .
" 好的 .
“好的。

[ˈwɔːznt] [ˈnesəsəri] , [aɪ] [ges] .
Wasn't necessary , I guess .
不是 必要的 , 我 猜测 .
我想，这其实没必要。

[ðer; ðər][ˈhæznt] [bɪn] [ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈrɪɡl] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbeɪnz] . "
There hasn't been even a wriggle out of Baines . "
那里 还没有 到过 甚至 一个 扭动 出去 的 贝恩斯 . "
贝恩斯连一点儿可言都没有。

" [wəʊnt] [biː; bi] .
" Won't be .
" 惯于 是 .
不会。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [ˌsʌmbɑːdi] [ʌp][tuː; tə][bɪd][aɪ ˈtiː][ɪn] .
We'll have to send somebody up to bid it in .
出色地 有 到 发送 某人 向上 到 出价 它 在 .
我们得派人去参加竞标。

[ɪts] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['pɔ:kɪt] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
It's just taking money out of one pocket to put it into the other ,
它是 只是 采取 钱 出去 的 一 口袋 到 放 它 进入 这 其他 ,
这只不过是把钱从一个口袋放到另一个口袋而已。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['məʊʃənz] . "
but we've got to go through the motions . "
但 我们已经 得到 到 去 通过 这 运动 . "
但我们必须走完这些流程。

" ['enihaʊ] , [lets] [get] ['kredit] [fɔ:r; fər] [græbiŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , " [sed] [ki:θ] .
" Anyhow , let's get credit for grabbing a bargain , " said Keith .
" 无论如何 , 我们来吧 得到 信用 为了 抓取 一个 便宜货 , " 说 基思 .
“不管怎样，我们应该因为捡了个便宜而获得赞誉，”基思说道。

" [bɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [tʃi:p] .
" Bid her in cheap .
" 出价 她 在 便宜的 .
“低价买下她。”

[noʊ] [ju:z] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [wɔ:d] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
No use taking a big wad of money out of circulation even for a few days . "
不 使用 采取 一个 大的 瓦德 的 钱 出去 的 循环 甚至 为了 一个 很少 天 . "
哪怕只是几天，把一大笔钱从流通中取出来也毫无意义。

" [ten] - [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
" Ten thousand'll be enough .
" 十 - 是 足够的 .
“一万就足够了。”

[seɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] , [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [saʊnd] ['betər] .
Say ten thousand six hundred , just to make it sound better .
说 十 千 六 百 , 只是 到 制作 它 声音 更好的 .
就说一万零六百，这样听起来好听些。

[hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] ['bɪdəz] [ðer; ðər] . "
Have to have two bidders there . "
有 到 有 二 竞标者 那里 . "
必须有两个竞标者。

" [ʃər] , " [ə'gri:d] [ki:θ] .
" Sure , " agreed Keith .
" 当然 , " 同意 基思 .

“当然，”基思同意道。

" [aɪ] [ges] ['ðɪsəl, ðɪsəl] [ti:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [fæt] ['dri:mər] [ʌv; əv] [dri:mz] [nɑ:t] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" I guess this'll teach our fat dreamer of dreams not to get in the way of
" 我 猜测 这将 教 我们的 胖的 梦想家 的 梦境 不是 到 得到 在 这 方式 的
[ðə; ði] [kɑ:rz] .
the cars .
这 汽车 .
“我想这应该能给我们的那个爱做梦的胖子一个教训，让她以后不要挡车了。”

" - [stɑ:k] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn] - .
" Scattergood's stock had gone down in Coldriver .
" - 库存 有 已消失 向下 在 - .
“斯卡特古德在科尔德里弗的股票下跌了。”

[tru:] , [hɪz; ɪz] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r] [wʌz; wəz] ['θraɪvɪŋ] .
True , his hardware store was thriving .
真的 , 他的 硬件 店铺 曾是 熙 .
没错，他的五金店生意兴隆。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
In the two years his stock had increased from what his seven hundred and
在这二年他的库存有增加从什么他的七百和
[ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ,
fifty dollars ,
五十美元 ,
两年内, 他的股票价格从最初的750美元上涨到了现在的水平。

[wɪð; wɪθ][ˈkredit] [ˈædɪd] , [wʊd] [baɪ] , [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
with credit added , would buy , to an inventory of better than five thousand
和信用额外 , 会买 , 到一个存货的更好的比五千
[ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] , [fri:] [ʌv; əv] [det] .
dollars , free of debt .
美元 , 自由的 的 债务 .
如果加上信贷, 就能购买价值超过五千美元的无负债库存。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ˈɔ:lsʊv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˈwɪntər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈbaʊt]
It is true also that with the last winter coming on he had looked about
它是真的还那和这最后的冬天未来在他有看起来关于
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈsɜ:rplʌs] [æt; ət] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for a chance to keep his small surplus at work for him ,
为了一个机会到保持他的小的剩余在工作为了他 ,
确实, 随着去年冬天的临近, 他一直在寻找机会, 希望能将自己微薄的盈余留在公司工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] .
and his eyes had fallen upon the item of firewood .
和他的眼睛有倒下之上这物品的柴 .
他的目光落在了那堆柴火上。

[ɪn] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
In Coldriver were a matter of sixty houses and a hotel ,
在 - 是一个事情 的 六十 房屋 和 一个 酒店 ,
科尔德里弗只有六十栋房子和一家旅馆,

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈraɪvd] [ðer; ðər] [hi:t] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rdwʊd] [tʃʌŋks] ,
all of which derived their heat from hardwood chunks ,
全部的 的 哪个 衍生的 他们的 热 从 硬木 块 ,
它们都以硬木块为热源。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] [mi:lz] [ɑ:n][reɪndʒ][faɪrz] [wɪð; wɪθ] [sɪkstɪ:n] - [ɪntʃ] [splɪt] [wʊd] .
and cooked their meals on range fires with sixteen - inch split wood .
和 煮熟 他们的 餐 在 范围 火灾 和 十六 - 英寸 分裂 木头 .
他们用十六英寸长的劈柴在炉火上烹饪食物。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
The houses were mostly of that large , comfortable ,
这 房屋 是 大多 的 那 大的 , 舒服的 ,
这些房子大多是那种宽敞舒适的房子。

[ˈkʌntri] [vəˈraɪəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈfaɪər] .
country variety which could not be kept warm with one fire .
国家 种类 哪个 可以 不是 是 保留 温暖的 和 一 火 .
乡村品种, 用一堆火都取不暖。

[ˈskætər,gʊd] [ˈfɪgjərd] [ðeɪ] [wʊd] [bɜ:rn][ɑ:n][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [kɔ:rdz][ʌv; əv] [wʊd] .
Scattergood figured they would burn on an average of fifteen cords of wood .
斯卡特古德 想 他们 会 烧伤 在 一个 平均的 的 十五 绳索 的 木头 .
斯卡特古德估计他们平均会烧掉十五捆木柴。

[naʊ] [stoʊv] [wʊd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈju:sf(ə)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsi:znd] [ə; eɪ] [jɪr] .
Now stove wood , to be really useful , must have seasoned a year .
现在 火炉 木头 , 到 是 真的 有用 , 必须 有 经验丰富的 一个 年 .
真正好用的炉柴, 必须风干一年才行。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪld] [ˈfaɪəz] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [wʊd] .
It is not pleasant to build fires with green wood .
它 是 不是 令人愉快的 到 建造 火灾 和 绿色的 木头 .
用潮湿的木头生火并不好受。

[əˈpriːʃiː,etɪŋ] [ðɪs] ,
Appreciating this ,
欣赏 这 ,
对此表示赞赏。

[ˈskætər,ɡʊd] [ˈæmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv]
Scattergood ambled about the countryside and bought up every available stick of
斯卡特古德 漫步 关于 这 农村 和 买 向上 每一个 可用的 戳 的
[wʊd] [æt; ət][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ænd; ənd] [ˈʌndər] ,
wood at prices of the day — and under ,
木头 在 价格 的 这 天 — 和 在下面 ,
斯卡特古德在乡间漫步，以当时的物价——甚至低于这个价格——买下了所有能找到的木柴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbaɪər] .
for he was a good buyer .
为了 他 曾是 一个 好的 买方 .
因为他是个不错的买家。

[hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɔːrdz] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [ˈhoʊpfəli] .
He secured a matter of a thousand cords — and then waited hopefully .
他 安全 一个 事情 的 一个 千 绳索 — 和 然后 等待 希望 .
他弄到了一千捆绳子——然后满怀希望地等待着。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [trænzækʃ(ə)n] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈprɑːfɪts] , [bʌt; bət] [ˈskætər,ɡʊd] [ˈbeɪnz]
It was a small transaction , promising no great profits , but Scattergood Baines
它 曾是 一个 小的 交易 , 有前途 不 伟大的 利润 , 但 斯卡特古德 贝恩斯
[wʌz; wəz] [ˈnevər] ,
was never ,
曾是 绝不 ,
这是一笔小交易，预计不会带来丰厚的利润，但斯卡特古德·贝恩斯从未.....

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [wʌn][tuː; tə][skɔːrən][ə; eɪ] [smɔːl] [diːl]
even when a rich man , one to scorn a small deal
甚至 什么时候 一个 富有的 男人 , 一 到 轻蔑 一个 小的 交易
即使是富人，也会对小交易嗤之以鼻.....

[wɪˈðɪn] [ˈsɪksti] [deɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ɪn] [wʊd] ,
Within sixty days he turned over his corner in wood ,
之内 六十 天 他 转向 超过 他的 角落 在 木头 ,
六十天之内，他就把木头拐角处修好了。

[ˈriːələɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz]
realizing a profit of something over four hundred dollars
意识到 一个 利润 的 某物 超过 四 百 美元
实现了超过四百美元的利润.....

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [haʊ] - [ˈkæpɪt(ə)l] [ɡruː] .
This is merely to illustrate how Scattergood's capital grew .
这 是 仅仅 到 阐明 如何 - 首都 生长 .
这仅仅是为了说明斯卡特古德的资本是如何增长的。

[ɑːn][dʒuːn] 16th [ˈskætər,ɡʊd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [siːt] .
On June 16th Scattergood drove to the county seat .
在 六月 16th 斯卡特古德 驾驶 到 这 县 座位 .
6月16日，斯卡特古德驱车前往县城。

[hi:; hi] [naʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌɡi] [hu:z] [si:t] [hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
He now owned a horse , and a buggy whose seat he more than
他 现在 拥有 一个 马 , 和 一个 有缺陷的 谁 座位 他 更多的 比
['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] [fɪld] .
comfortably filled .
舒适地 已填 .

他现在拥有一匹马和一辆马车，他坐在马车里绰绰有余。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz][na:t] [ʌn'hoʊn] ,
In the county seat Scattergood was not unknown ,
在 这 县 座位 斯卡特古德 曾是 不是 未知 ,

在县城，斯卡特古德并非默默无闻。

[fɔ:r; fər] ['veriəs] ['kaʊnti] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [bɪn] [helpɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ]
for various county officers had been helped to their place by his growing
为了 各种各样的 县 警官 有 到过 帮助 到 他们的 地方 经过 他的 生长
['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] — ['noʊtəbli][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
influence in his town — notably the sheriff .
影响 在 他的 镇 — 尤其 这 警长 .

因为他在镇上日益增长的影响力，帮助了许多县级官员——尤其是警长——获得了现在的地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] ,
There was little interest in the sale ,
那里 曾是 小的 兴趣 在 这 销售 ,

人们对这笔交易兴趣寥寥。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɪntrəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skætər,gʊd] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] .
and what interest there was Scattergood caused by his unexpected appearance .
和 什么 兴趣 那里 曾是 斯卡特古德 导致 经过 他的 意外 外貌 .

斯卡特古德的意外出现引起了人们的关注。

['noʊbə:di][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['prez(ə)nt] .
Nobody had imagined he would be present .
无人 有 想象 他 会 是 展示 .

谁也没想到他会来。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['noʊbə:di][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .
Now that he was there , nobody could imagine why .
现在 那 他 曾是 那里 , 无人 可以 想象 为什么 .

既然他就在那里，谁也无法理解他为什么会出现在那里。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,
He did not enlighten them ,
他 做过 不是 开导 他们 ,

他并没有启迪他们。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [steps] ,
though he was delighted to sit in the sun on the courthouse steps ,
尽管 他 曾是 高兴极了 到 坐 在 这 太阳 在 这 法院 步骤 ,

虽然他很高兴能坐在法院台阶上晒太阳，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃæt] .
waiting for the hour of the sale , and to chat .
等待 为了 这 小时 的 这 销售 , 和 到 聊天 .

等待促销时间，然后聊天。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [tʃæt] ,
He loved to chat ,
他 喜爱 到 聊天 ,

他喜欢聊天，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] [ˈrɪɡl] [hɪz; ɪz][tʊʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
especially if he could get off his shoes and wriggle his toes in the sunshine .
尤其 如果 他 可以 得到 离开 他的 鞋 和 扭动 他的 脚趾 在 这 阳光 .
尤其是如果他能脱掉鞋子，在阳光下活动活动脚趾的话。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sæt] , [ber] [ʌv; əv] [fʊt] ,
And so he sat , bare of foot ,
和 所以 他 卫星 , 裸 的 脚 ,
于是他光着脚坐着，

[wen] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [əˈpɪrɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [seɪl] .
when the sheriff appeared and made his announcement of the approaching sale .
什么时候 这 警长 出现 和 制成 他的 公告 的 这 接近 销售 .
警长出现并宣布即将进行拍卖。

[ˈskætərˌɡʊd] [tʃæt] [ɑːn] , [əˈpærəntli] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] .
Scattergood chatted on , apparently not interested .
斯卡特古德 聊天 在 , 显然 不是 感兴趣的 .
斯卡特古德继续聊天，显然不感兴趣。

" [ɔːl] [ðə; ði][dæmz] , [buːmz] , [ˈkrɪbɪŋ] , [ɪmpˈruːvmənts] ,
" **All the dams , booms , cribbings , improvements** ,
" 全部 这 水坝 , 繁荣 , 抄写 , 改进 ,
“所有堤坝、围堰、挡土墙、改进措施，

[ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dæm][ænd; ənd] [buːm] [ˈkʌmpəni] . . . " [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [riːd] .
and property of the Coldriver Dam and Boom Company . . . " **the sheriff read** .
和 财产 的 这 - 坝 和 繁荣 公司 . . . " 这 警长 读 .
“以及科尔德里弗水坝和扩建公司的财产.....”警长念道。

" [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɑːntrækts][ænd; ənd] [tʃɑːrtər] , " [əˈmendɪd] [ˈskætərˌɡʊd] .
" **Including contracts and charter** , " **amended Scattergood** .
" 包括 合同 和 宪章 , " 修订版 斯卡特古德 .
“包括合同和包机，”斯卡特古德补充道。

" [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɑːntrækts][ænd; ənd] [tʃɑːrtər] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ænd; ənd] [ˈskætərˌɡʊd] [kənˈtɪnjuːd]
" **Including contracts and charter** , " **agreed the sheriff , and Scattergood continued**
" 包括 合同 和 宪章 , " 同意 这 警长 , 和 斯卡特古德 持续
[hɪz; ɪz] [tʃæt] .
his chat .
他的 聊天 .

“包括合同和章程，”警长同意道，斯卡特古德继续他的谈话。
[ˈbɪdɪŋ] [brɪˈɡæən] .
Bidding began .
投标 开始 .

竞价开始。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [brɪsk] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
It was not brisk or exciting .
它 曾是 不是 轻快 或者 激动人心 .

它既不轻快也不刺激。
[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːfər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [kreɪn] .
Five thousand was the first offer , from a young man appertaining to Crane .
五 千 曾是 这 第一的 提供 , 从 一个 年轻的 男人 属于 到 起重机 .
第一个报价是五千，来自克莱恩家的一位年轻人。

[ˈkiːθs] [jʌŋ] [mæn] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm][faɪv] [ˈhʌndrəd] .
Keith's young man raised him five hundred .
基思的 年轻的 男人 提高 他 五 百 .
基思的年轻人给他添了五百块钱。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] [hʌndɜːd] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['kæʒuəli] .
" Ten thousand seven hunderd , " said Scattergood , casually .

" 十 千 七 一百 , " 说 斯卡特古德 , 随意地 .
" 一万七百 , " 斯卡特古德漫不经心地说道。

[ˈkreɪnz] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['ki:θs] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
Crane's young man looked at Keith's young man in a panic .

起重机的 年轻的 男人 看起来 在 基思的 年轻的 男人 在 一个 恐慌 .
克莱恩的年轻人惊慌地看着基思的年轻人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪd][əˈpɑ:n][ðem; ðəm]
They had only the sum they had bid upon them

他们 有 仅有的 这 和 他们 有 出价 之上 他们
他们只有当初竞标所得的金额.....

[kæʃ] [wɪð; wɪθ][bɪd][wɜ:ɾ; wər][ðə; ði][tɜ:rmz] [ʌv; əv] [seɪl] .
Cash with bid were the terms of sale .

现金 和 出价 是 这 条款 的 销售 .
交易条款为现金加报价。

['skætər,gʊd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd]
Scattergood , out of the corner of his eye , saw them rush together and

斯卡特古德 , 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 锯 他们 匆忙 一起 和

[kən'fɜ:r] ['frenzɪdli] .
confer frenziedly .

授予 疯狂地 .
斯卡特古德眼角瞥见他们冲到一起，疯狂地商量着。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [glɪntɪd] .
His eye glinted .

他的 眼睛 闪闪发光 .
他的眼睛闪了一下。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] , " ['kreɪnz] [ju:θ] [bɪd] , ['despərətli] .
" Ten thousand eight hundred , " Crane's youth bid , desperately .

" 十 千 八 百 , " 起重机的 青年 出价 , 绝望地 .
" 一万八百 , " 克莱恩的年轻人拼命出价。

" [kæʃ] [wɪð; wɪθ][bɪd][ɪz][tɜ:rmz] [ʌv; əv] [seɪl] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Cash with bid is terms of sale , " said Scattergood .

" 现金 和 出价 是 条款 的 销售 , " 说 斯卡特古德 .
" 现金支付投标是交易条款 , " 斯卡特古德说。

" [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['lɪsənɪn] - [tu:; tə] [ðæt] [bɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - .
" I object to listenin ' to that bid without the young man perduces .

" 我 目的 到 听着 - 到 那 出价 没有 这 年轻的 男人 - .
" 我反对在没有年轻人出面的情况下听取他的陈述。"

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" He smiled at the sheriff .

" 他 微笑 在 这 警长 .
他朝警长笑了笑。

" ['mɪstər] . ['beɪnz] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Mr . Baines is right , " said the sheriff .

" 先生 . 贝恩斯 是 正确的 , " 说 这 警长 .
" 贝恩斯先生说得对 , " 警长说道。

" [prə'tekt] [jʊɾ; jər][bɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] [ɔ:r][aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] . "
" Protect your bid with the cash or I cannot receive it . "

" 保护 你的 出价 和 这 现金 或者 我 不能 收到 它 . "
" 请用现金担保您的出价，否则我无法接受。"

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz][bɪd] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ˈkreɪnz] [jʌŋ] [mæn] .
" **Make him protect his bid ！** " **shouted Crane's young man** .
" 制作 他 保护 他的 出价 ！ " 喊叫 起重机的 年轻的 男人 .
" 让他守住他的竞标！ " 克莱恩的年轻人喊道。

" [ˈsɜːrt(ə)n] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] ,
" **Certain** , " **said Scattergood** ,
" 肯定 , " 说 斯卡特古德 ,
" 当然，" 斯卡特古德说道。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsæɡɪŋ]
approaching the sheriff and drawing a huge roll of bills from his sagging
接近 这 警长 和 绘画 一个 巨大的 卷 的 账单 从 他的 下垂
[ˈtraʊzərz] [ˈpɔːkɪt] .
trousers pocket .
裤子 口袋 .

他走到警长面前，从松垮的裤兜里掏出一大卷钞票。

" - [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈʃerɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [brɪˈsaɪdz] .
" **Calc'late you'll find her there , Mr . Sheriff , and some besides** .
" - 你会 寻找 她 那里 , 先生 . 警长 , 和 一些 除了 .
" 我估计你会在那里找到她，警长先生，还有其他一些人。"

[meɪk] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɪmi] [bæk] [ðə; ði][rest] . "
Make your change and gimme back the rest . "
制作 你的 改变 和 给我 后退 这 休息 . "
找零，把剩下的钱还给我。

" [aɪm] [weɪtɪn] - [ɑːn][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈfelər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
" **I'm waitin ' on you , young feller ,** " **said the sheriff , eying the young men**
" 我是 等待 - 在 你 , 年轻的 伙计 , " 说 这 警长 , 注视 这 年轻的 男人
" 我在等你呢，小伙子，" 警长一边说着，一边打量着那几个年轻人.....

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [aɪ] [hɪr] .
" **Ten thousand seven hundred I hear** .
" 十 千 七 百 我 听到 .
我听说“一万七百”。

[ˈɡoʊɪŋ] [æt; ət] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] — [wʌns]
Going at ten thousand seven hundred — once
去 在 十 千 七 百 — 一次
以一万七百美元的速度前进——一次.....

[twɪs]
Twice
两次

两次....

[θriː] [taɪmz] ！
Three times ！
三 时代 ！
三次！

[soʊld][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] [fɔːr; fər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
Sold to Mr . Baines for ten thousand seven hundred dollars
卖 到 先生 . 贝恩斯 为了 十 千 七 百 美元
以一万七百美元的价格卖给了贝恩斯先生.....

" [soʊ][ˈɛndz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈepək] [ʌv; əv] [ˈskætər,gʊd] [beɪnəs] [kəˈrɪr] [ɪn] - [ˈvæli] .
" **So ends the first epoch of Scattergood Baines's career in Coldriver Valley** .
" 所以 结束 这 第一的 时代 的 斯卡特古德 贝恩斯 职业 在 - 谷 .
“至此，斯卡特古德·贝恩斯在科尔德里弗谷的第一个时代就结束了。”

[hɪr] [hiː; hi] [i'mə:dʒz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:rsənɪdʒ] .
Here he emerges as a personage .
这里 他 出现 作为 一个 人士 .

在这里，他以一个重要人物的形象出现。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɛd] , [ænd; ənd][lɛdʒənd] [gruː] .
From this point his fame began to spread , and legend grew .
从 这 观点 他的 名声 开始 到 传播 , 和 传奇 生长 .

从此他的名声开始传播，传奇故事也随之展开。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑ:t] , [ɪn] [tuː] [brɪ:f] [ˈjɪrz] ,
Had he not , in two brief years ,

如果他没有在短短两年内，

[ˈæftər] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] ,
after arriving with less than fifty dollars as a total capital ,

后 抵达 和 较少的 比 五十 美元 作为 一个 全部的 首都 ,

[ə'kwɑ:rd] [ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [ˈhɑ:rdwɛr] [stɔ:r] — [ˈdɒʊnɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [baɪ] [kəm'petətərz] ?
acquired a profitable hardware store — donated in the beginning by competitors ?

收购了一家盈利的五金店——这家店最初是由竞争对手捐赠的？

[hæd; həd][hiː; hi][nɑ:t] [naʊ] ,
Had he not now ,

如果他现在没有，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [rɛntʃt] [frʌm; frəm] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [baɪ][hɪz; ɪz]
for the most part with money wrenched from Crane and Keith by his

为了 这 最多 部分 和 钱 扭动 从 起重机 和 基思 经过 他的
[ˈdʌmi] [kən'træktɪŋ] ,
dummy contracting ,

假 的 承包 ,

[bɪn] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][bɪd][ɪn][fɔ:r; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [nuː] [ˈpra:pərtɪ]
been enabled to bid in for ten thousand seven hundred dollars a new property

到过 已启用 到 出价 在 为了 十 千 七 百 美元 一个 新的 财产
[wɜ:rθ] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [taɪmz] [ðæt] [mʌt] ?
worth nearly four times that much ?

值得 几乎 四 时代 那 很多 ?

竟然有人能以 10700 美元的价格竞标一套价值几乎是其四倍的新房产？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː] [huːz] [bənd][ˈwægən][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tuː; tə][ˈklæmbər] .
He was a man into whose band wagon all were eager to clamber .
他 曾是 一个 男人 进入 谁 乐队 车皮 全部 是 渴望的 到 攀 .

他是一个人人都渴望追随的人。

[bʌt; bət] [ˈskætər,gʊd] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
But Scattergood did not change .
但 斯卡特古德 做过 不是 改变 .

但斯卡特古德并没有改变。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rdwɛr] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] — [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [kreɪn] [ænd; ənd]
He went back to his hardware store and waited — waited for Crane and

他 去 后退 到 他的 硬件 店铺 和 等待 — 等待 为了 起重机 和
[ki:θ] [tuː; tə][stɑ:rt][ðər; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈlɔ:gɪŋ] [ˌɑ:pɜː'eɪjənz] .
Keith to start their inevitable logging operations .
基思 到 开始 他们的 不可避免的 日志记录 运营 .

他回到自己的五金店，等待着——等待着克莱恩和基思开始他们不可避免的伐木作业。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪˈpəʊzd] [ˈaɪərnklæd][ˈkɑːntræktɪs][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði]
For in his safe reposed ironclad contracts with those gentlemen , covering the
为了 在 他的 安全的 安息 铁甲舰 合同 和 那些 先生们 , 覆盖 这
[ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] ,
future for a decade ,
未来 为了 一个 十年 ,
因为他与那些先生们签订了稳妥的、牢不可破的合同，涵盖了未来十年，

[kəmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ˈsɪkstɪ] [sents] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ðæt]
compelling them to pay him sixty cents for every thousand feet of timber that
引人注目的 他们 到 支付 他 六十 分 为了 每一个 千 脚 的 木材 那
[ˈfloʊtɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈrɪvər] .
floated down his river .
漂浮 向下 他的 河 .
他强迫他们为顺着他的河漂流下来的每千英尺木材支付六十美分。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [ˈjɪrz] - [wɜːrk] .
It was a good two years ' work .
它 曾是 一个 好的 二 年 - 工作 .
这是两年卓有成效的工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt]
He could well afford to wait
他 可以 出色地 买得起 到 等待
他完全可以等.....

[ˈskætər,gʊd] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌniɪst] [spɑːt] , [ˈtwɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz]
Scattergood sat on the porch of his store , in the sunniest spot , twiddling his
斯卡特古德 卫星 在 这 门廊 的 他的 店铺 , 在 这 阳光最灿烂 点 , 摆弄 他的
[ber] [toʊz] .
bare toes .
裸 脚趾 .
斯卡特古德坐在他商店门廊上阳光最充足的地方，摆弄着他光着的脚趾。

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑːpəzɪt] ,
" **The way to make money , " he said to the mountain opposite ,**
" 这 方式 到 制作 钱 , " 他 说 到 这 山 对面的 ,
“赚钱之道,”他对着对面的山说道。

" [ɪz][tuː; tə] [let] [smɑːrtər] [foʊks] - [en][juː; jʊ][biː; bi] [meɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . . .
" **is to let smarter folks ' n you be make it for you . . .**
" 是 到 让 更聪明 各位 - n 你 是 制作 它 为了 你 . . .
“让比你聪明的人来为你做吧.....”

[laɪk] [aɪ] [dʌn] .
like I done .
喜欢 我 完毕 .
就像我做的那样。

" [ˈtʃæptər] [iː]
" **CHAPTER II**
" 章 二
第二章

[ˈskætər,gʊd] [kɪks] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst]
SCATTERGOOD KICKS UP THE DUST
散落好 踢 向上 这 灰尘
SCATTERGOOD 掀起波澜

[ˈskætər,ɡʊd] [ˈbeɪnz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rdwɛr] [stɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
Scattergood Baines sat on the porch of his hardware store and looked down
斯卡特古德 贝恩斯 卫星 在 这 门廊 的 他的 硬件 店铺 和 看起来 向下
- ['væli] .
Coldriver Valley .
- 谷 .

斯卡特古德 贝恩斯坐在他五金店的门廊上，俯瞰着科尔德里弗山谷。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
It was very beautiful ,
它 曾是 非常 美丽的 ,
它非常漂亮。

[ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈsʌməɹ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌænəˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri][ʌv; əv] -
even under the hot summer sun of the second anniversary of Scattergood's
甚至 在下面 这 热的 夏天 太阳 的 这 第二 周年纪念日 的 -
[əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
arrival in that part of the world ,
到达 在 那 部分 的 这 世界 ,

即使是在斯卡特古德抵达世界那个地区两周年纪念日的炎炎夏日下，

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ˈmaʊntənəs] , [ɡri:n] , [wɪð; wɪθ]
but he was not seeing it as it was — mountainous , green , with
但 他 曾是 不是 看到 它 作为 它 曾是 — 多山 , 绿色的 , 和
[ʌnˈtʌtʃt] [ˈfɔ:ɪsts] ,
untouched forests ,
未受触碰 森林 ,
但他看到的并非它本来的样子——山峦叠嶂，绿树成荫，拥有未受破坏的森林。

[ˈkwɪkənd] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [saʊnd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] , [ˈrʌʃɪŋ] , [ˈsplæʃɪŋ] [ˈdaʊn,rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
quickenèd to life and sound by the swift , rushing , splashing downrush of a
加速 到 生活 和 声音 经过 这 迅速 , 匆忙 , 溅起水花 下冲 的 一个
[ˈtaɪərləs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪvər] .
tireless mountain river .
不知疲倦 山 河 .

奔腾不息的山涧激流奔腾，拍打着水面，赋予了它勃勃生机和声音。

[ˈskætər,ɡʊd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] ,
Scattergood saw the valley as he was going to make it ,
斯卡特古德 锯 这 谷 作为 他 曾是 去 到 制作 它 ,
斯卡特古德看到了他即将征服的山谷，

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlist] [ɪn] [ˈvæliz] .
for he was a specialist in valleys .
为了 他 曾是 一个 专家 在 山谷 .
因为他是山谷方面的专家。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hi; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌndɪˈveləpt] [ˈvæli] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]
For years he had searched for an undeveloped valley — for the sort of
为了 年 他 有 搜索 为了 一个 未开发的 谷 — 为了 这 种类 的
[ˈvæli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hænd] ,
valley it would be worth his while to take in hand ,
谷 它 会 是 值得 他的 尽管 到 拿 在 手 ,
多年来，他一直在寻找一处尚未开发的河谷——那种值得他投入精力去开发的河谷。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ɪnˈveɪdɪd] [aɪ ˈti:] .
and two years ago he had found it and invaded it .
和 二 年 前 他 有 成立 它 和 入侵 它 .
两年前他发现了它并入侵了它。

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkɑːŋkwɛst][hæd; həd] [bɪn] [ˈmiːgər] — [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn]
His equipment for its conquest had been meager — some fifty dollars in
他的 设备 为了 它是 征服 有 到过 微薄 — 一些 五十 美元 在
[ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [fɪld] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈaɪ,brʌʊz] [tuː; tə][skælp]
money and a head filled from ear to ear and from eyebrows to scalp
钱 和 一个 头 已填 从 耳朵 到 耳朵 和 从 眉毛 到 头皮
[lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˈfruːdnəs] .
lock with shrewdness .
锁 和 城府 .

他征服它的装备十分简陋——大约五十美元的钱，以及从耳根到耳根、从眉毛到头皮都充满了精明的头脑。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtəb(ə)],
His progress in twenty - four months had been notable ,
他的 进步 在 二十 - 四 几个月 有 到过 值得注意的 ,
他在二十四个月内取得了显著进步。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊl] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈhɑːrdwɛr] [stɔːr] [ɪn] - [ˈvɪlɪdʒ] ,
for he was sole proprietor of a profitable hardware store in Coldriver village ,
为了 他 曾是 唯一 业主 的 一个 有利可图 硬件 店铺 在 - 村庄 ,
因为他是科尔德里弗村一家盈利颇丰的五金店的唯一老板。

[ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] - [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dæm]
and controlled the upper stretches of Coldriver by virtue of a certain dam
和 受控 这 上 伸展 的 - 经过 美德 的 一个 肯定 坝
[ænd; ənd] [buːm] [ˈkʌmpəni] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmɛnz] [ˈkæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] - [ˈbenɪfɪt]
and boom company built with other men's capital for Scattergood's benefit
和 繁荣 公司 建造 和 其他 男士 首都 为了 - 益处
[ænd; ənd] [biˈhuːf] .
and behoof .
和 裨 .
并通过一家用其他人的资金为斯卡特古德的利益而建造的堤坝和拦河坝公司，控制了科尔德里弗河的上游河段。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtwenti] - [ɑːd] [maɪlz] [ʌv; əv]
Now , in the eye of his mind , he could see the whole twenty - odd miles of
现在 , 在 这 眼睛 的 他的 头脑 , 他 可以 看 这 所有的 二十 - 奇怪的 英里 的
[hɪz; ɪz] [ˈvæli] .
his valley .
他的 谷 .

现在，在他的脑海中，他可以看到整整二十多英里的山谷。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈperələsli] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Along the left bank , hanging perilously to the slope of the mountain ,
沿着 这 左边 银行 , 绞刑 危险地 到 这 坡 的 这 山 ,
沿着左岸，摇摇欲坠地悬挂在山坡上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [ˈreɪlroʊd] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] - [ˈvæli]
he saw the rails of a narrow - gauge railroad reaching from Coldriver Valley
他 锯 这 铁轨 的 一个 狭窄的 - 测量 铁路 到达 从 - 谷
[tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] [ˈvæliːz] [maʊθ] .
to the main line that passed the valley's mouth .
到 这 主要的 线 那 通过了 这 山谷的 嘴 .

他看到一条窄轨铁路的铁轨从科尔德里弗谷延伸到穿过谷口的干线。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈstɜːrdi] ,
He saw sturdy ,
他 锯 结实的 ,
他看到坚固的，

[snɔ:tɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈendʒɪnz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˌɔ:gz][tu:; tə] [ˈsɔ:mlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɡnɪtu:d] [nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv]
snorting little engines drawing logs to sawmills of a magnitude not dreamed of
吸鼻 小的 发动机 绘画 日志 到 锯木厂 的 一个 震级 不是 梦见 的
[baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][loʊˈkæləti] ,
by any other man in the locality ,
经过 任何 其他 男人 在 这 地点 ,
小型发动机发出隆隆的轰鸣声，将原木运送到当地其他任何人做梦都想不到的大型锯木厂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˈʌðər] [ˈendʒɪnz] [ˈhɔ:lɪŋ] [aʊt] [ˈlʌmbər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
and he saw other engines hauling out lumber to the southward .
和 他 锯 其他 发动机 运输 出去 木材 到 这 向南 .
他还看到其他机车正向南运送木材。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈvɪlɪdʒəz] [wer] [noʊ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈmi:nɪŋ] [mɔ:r] [ˈtræfɪk]
He saw villages where no villages existed that day , and villages meaning more traffic
他 锯 村庄 在哪里 不 村庄 存在 那 天 , 和 村庄 意义 更多的 交通
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] ,
for his railroad ,
为了 他的 铁路 ,
他看到了原本不存在的村庄，也看到了那些意味着他的铁路将迎来更多客流的村庄。

[mɔ:r] [treɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔrz] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] .
more trade for the stores he had it in his thought to establish .
更多的 贸易 为了 这 商店 他 有 它 在 他的 想法 到 建立 .
他希望为他计划开设的店铺带来更多贸易。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [hi:; hi] [sɔ:] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈdɪmli] .
Something else he saw , but more dimly .
某物 别的 他 锯 , 但 更多的 依稀 .
他还看到了其他东西，但比较模糊。

[ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑɪˈɡæntɪk][dæm][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
This vision took the shape of a gigantic dam far back in the mountains ,
这 想象 采取 这 形状 的 一个 巨大 坝 远的 后退 在 这 山脉 ,
这个景象呈现出一座位于遥远群山深处的巨大水坝的形态。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɔ:rd] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ˈsnəʊz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
behind which should be stored the waters from the melting snows and from
在后面 哪个 应该 是 存储 这 水 从 这 融化 雪 和 从
[ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] ,
the spring rains ,
这 春天 雨 ,
后面应该储存融雪和春雨的水。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈli:st] [æt; ət] [wɪl] [tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [floʊ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
so that they might be released at will to insure a uniform flow throughout the
所以 那 他们 可能 是 发布 在 将要 到 保证 一个 制服 流动 自始至终 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,
这样就可以随时释放它们，以确保全年流量均匀。

[wet] [ˌmʌnθs] [ænd; ənd][draɪ] [ˌmʌnθs] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] .
wet months and dry months , as he desired .
湿的 几个月 和 干燥 几个月 , 作为 他 想要的 .
他可以随心所欲地选择雨季和旱季。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈlʌðər] [dæmz] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈwɔːtər] [wiːlz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
He saw this water pouring over other dams , turning water wheels , giving power to
 他 锯 这 水 浇注 超过 其他 水坝 , 转弯 水 车轮 , 给予 力量 到
 [mɪlz] [ænd; ənd][ˈfæktriz; ˈfæktərɪz] .
mills and factories .
 磨坊 和 工厂 .

他看到这些水从其他水坝倾泻而下，带动水车运转，为磨坊和工厂提供动力。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊtəst][ænd; ənd] ['dɪmɪst] ['riːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn][hiː; hi] [sɔː]
More than that , in the remotest and dimmest recess of his brain he saw
 更多的 比 那 , 在 这 最远 和 最暗 凹陷处 的 他的 脑 他 锯
 [nɔːt] ['ʃɑːrpli] ,
not sharply ,
 不是 尖锐地 ,

不仅如此，在他大脑最遥远、最昏暗的角落里，他的视线也并不清晰。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [fʊl] [kɑ:mpri'hens(ə)n] ,
not with full comprehension ,
 不是 和 满的 理解 ,
 未能完全理解,

[ðɪs] [trə'mendəs] ['wɔ:tər] ['paʊər] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [ɪ'lek'trɪsəti] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tɪd] [maɪl] [ə'pɔ:n] [maɪl]
this tremendous water power converted into electricity and transported mile upon mile
 这 巨大的 水 力量 转换 进入 电 和 运输 英里 之上 英里
 ['oʊvər][fɑ:r] - [rɪ:tʃɪŋ] ['waɪəz, 'waɪrz] ,
over far - reaching wires ,
 超过 远的 - 到达 电线 ,

这种巨大的水力被转化为电能，并通过远距离电线输送到数英里之外。

[tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] ['dɪstənt] [kə'mjʊnəti] .
to give light and energy to distant communities .
 到 给 光 和 活力 到 遥远 社区 .
 为偏远社区带来光明和能源。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] ; [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
But all that was remote ; it lay in the years to come .
 但 全部 那 曾是 偏僻的 ; 它 躺 在 这 年 到 来 .

但这一切都还很遥远，还在未来几年里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['smɔ:lər] [ə'ferz] [mʌst; məst]['kɑ:ntent][hɪm; ɪm] .
For the present smaller affairs must content him .
 为了 这 届三 较小的 事务 必须 内容 他 .

目前，一些小事就能让他满足。

[i:v(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz][græsp] .

Even the matter of the narrow - gauge railroad was beyond his grasp .

甚至 这 事情 的 这 狭窄的 - 测量 铁路 曾是 超过 他的 抓牢 .

就连窄轨铁路的事情也超出了他的理解范围。

['skætər,gʊd] [ri:tft] [daʊn] [mə'kænikli] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ʃu:z] ; [ðen] ,
Scattergood reached down mechanically and removed his huge shoes ; then ,
 斯卡特古德 达到 向下 机械地 和 已移除 他的 巨大的 鞋 ; 然后 ,
 ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][fæt][legz] ['greɪtʃəli] ,
stretching out his fat legs gratefully ,
 伸展 出去 他的 胖的 腿 感激不尽 ,
 斯卡特古德机械地弯下腰,脱掉了他那双巨大的鞋子;然后,感激地伸展开他那双肥胖的双腿,

[hiː; hi] [ˈtwɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [tʊʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['præktɪk(ə)l] [θɔːt]

he twiddled his toes in the sunlight and gave himself up to practical thought .

他 摆弄 他的 脚趾 在 这 阳光 和 给予 他自己 向上 到 实际的 想法 .

他在阳光下摆弄着脚趾，开始思考一些实际问题。

[hi:; hi] [kən'trɒʊld] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dæm][ænd; ənd] [bu:m] ['kʌmpəni] ;
He controlled the tail of the valley with his dam and boom company ;
他 受控 这 尾巴 的 这 谷 和 他的 坝 和 繁荣 公司 ;
他利用自己的水坝和拦河坝公司控制了山谷的尾部;

[hi:; hi][mʌst; məst][kən'trɒʊl][ɪts] [maʊθ] .
he must control its mouth .
他 必须 控制 它是 嘴 .
他必须控制它的嘴。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [soʊ] [ðæt] ['evri]
He must have command over the exit from the valley so that every
他 必须 有 命令 超过 这 出口 从 这 谷 所以 那 每一个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , ['evri] [bɔ:g] ,
individual , every log ,
个人 , 每一个 日志 ,
他必须掌控山谷的出口，以便每个人、每一根木头都能安全通过。

['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ðæt] ['entərd] [ɔ:r][left][ðə; ði] ['væli] , [[ʊd; jəd] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz]
every article of merchandise that entered or left the valley , should pass through his
每一个 文章 的 商品 那 进入 或者 左边 这 谷 , 应该 经过 通过 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
凡进出山谷的货物，都要经过他之手。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst] [step] .
That was to be the next step .
那 曾是 到 是 这 下一个 步 .
那是下一步。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['strædl] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [laɪk][ðə; ði][fæt] [kə'lɑ:səs] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He must straddle the mouth of the valley like the fat colossus he was .
他 必须 跨骑 这 嘴 的 这 谷 喜欢 这 胖的 巨人 他 曾是 .
他必须像他以前那样，像个肥胖的巨人一样，跨坐在山谷的入口处。

['skætər,gʊd] [wʌz; wəz]['plæslɪd][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] .
Scattergood was placid and patient .
斯卡特古德 曾是 平静 和 病人 .
斯卡特古德性格沉稳耐心。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['væli] ,
He knew what he wanted to do with his valley ,
他 知道 什么 他 通缉 到 做 和 他的 谷 ,
他知道自己想如何改造他的山谷。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][ʊd; jəd] [ə'kɑ:mplɪ] [aɪ'ti:] .
and had perfect confidence he should accomplish it .
和 有 完美的 信心 他 应该 完成 它 .
他对自己能够完成这件事充满信心。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] ['mætərz] [ʌn'waɪzli] .
But he had no disposition to hasten matters unwisely .
但 他 有 不 处置 到 趋 事情 不明智地 .
但他并不想草率行事。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['betər] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][sæm] ['ketlmən] , [ðə; ði]['ɡroʊsər] ,
It was better , as he told Sam Kettleman , the grocer ,
它 曾是 更好的 , 作为 他 讲述 山姆 壶手 , 这 杂货商 ,
正如他告诉杂货店老板萨姆·凯特尔曼的那样，情况好多了。

" [tuː; tə][let][æn; ən][ˈæp(ə)l][ˈfɔːl][ɪn][jɔː; jəɹ][læp] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [skɪnɪn] - [jɔː; jəɹ] [ʃɪnz] [ˈɡɔɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ]
" to let an apple fall in your lap instead of skinnin ' your shins goin ' up the
" 到 让 一个 苹果 落下 在 你的 膝 反而 的 脱皮 - 你的 小腿 去 - 向上 这
[triː] [ˈæftəɹ][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðən] [ˈfaɪndɪn] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡriːn] .
tree after it — and then findin ' it was green .
树 后 它 — 和 然后 发现 - 它 曾是 绿色的 .

“与其爬上树去摘苹果，结果磕破了小腿，还不如让苹果掉到你腿上——然后发现它是绿色的。”

" [soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪvəɹ] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈbædli] ,
" So , though he wanted the mouth of his river , and wanted it badly ,
" 所以 , 尽管 他 通缉 这 嘴 的 他的 河 , 和 通缉 它 糟糕 ,
“所以，尽管他想要河口，而且非常想要，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [ɔːf] , [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːd] ,
he did not rush off , advertising his need ,
他 做过 不是 匆忙 离开 , 广告 他的 需要 ,
他没有急着离开，也没有到处宣扬自己的需求。

[ænd; ənd][traɪ] [ˈbræʃli] [tuː; tə][ɡræb][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtɪ] [ɔːr] [ˈfɪftɪ] [ˈeɪkəs] [ʌ; əv] [ˈɡrænɪt] [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd]
and try brashly to grab the forty or fifty acres of granite and scrub and
和 尝试 鲁莽地 到 抓住 这 四十 或者 五十 英亩 的 花岗岩 和 擦洗 和
[stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪˈzaɪɹd] .
steep mountain wall that his heart desired .
陡 山 墙 那 他的 心 想要的 .

他鲁莽地试图夺取他梦寐以求的四五十英亩花岗岩、灌木丛和陡峭的山壁。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [bæskt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] , [ˈtwɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] [ɪkˈstæɪkli] ,
Instead , he basked in the sunshine , twiddling his bare toes ecstatically ,
反而 , 他 晒太阳 在 这 阳光 , 摆弄 他的 裸 脚趾 欣喜若狂 ,
相反，他沐浴在阳光下，欣喜若狂地摆弄着光着的脚趾。

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [sɪŋk] [mɔːr] [kənˈtentɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] - [ˈriːɪnˈfɔːrst]
and let the huge bulk of him sink more contentedly into the well - reinforced
和 让 这 巨大的 大部分 的 他 下沉 更多的 心满意足地 进入 这 出色地 - 加强型
[ˈɑːrmtʃer] [wɪtʃ] [kriːkt] [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
armchair which creaked under his slightest motion .
扶手椅 哪个 嘎吱作响 在下面 他的 丝毫 运动 .

然后让他庞大的身躯更加惬意地陷进那张结实的扶手椅里，椅子在他轻微的动作下都会发出吱嘎声。

[ˈskætəɹ,ɡʊd] [ɡlɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [skweɹ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] .
Scattergood glanced across the dusty square to the post office .
斯卡特古德 瞥了一眼 穿过 这 尘土飞扬 正方形 到 这 邮政 办公室 .
斯卡特古德瞥了一眼尘土飞扬的广场对面的邮局。

[ðə; ðɪ] [meɪl] [wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [ˈletəɹz] [ðer; ðəɹ][fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
The mail was in , and possibly there were letters there for him .
这 邮件 曾是 在 , 和 可能 那里 是 信件 那里 为了 他 .
邮件已经送达，可能里面有他的信件。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
He thought it very likely ,
他 想法 它 非常 可能 ,
他认为这很有可能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] — [bʌt; bət] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he wanted to see them — but movement was repulsive to his
和 他 通缉 到 看 他们 — 但 移动 曾是 丑恶 到 他的
[ˈbʌldʒɪŋ] [ˈbaːdi] .
bulging body .
凸起 身体 .

他很想看看他们——但对于他臃肿的身体来说，移动是一种厌恶。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He sighed and closed his eyes .
他 叹了口气 和 关闭 他的 眼睛 .

他叹了口气，闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ˈnæj(ə)nəl] [ˈænθəm] , [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪbətiːz] [ˈʌv; əv][ˌveriˈeɪj(ə)n] ,
A shrill whistle attempting the national anthem , with certain liberties of variation ,
一个 尖锐 哨 尝试 这 国家的 国歌 , 和 肯定 自由 的 变化 ,
一声尖锐的哨声，试图模仿国歌，并进行了一些变奏。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [ˈpæsiŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl]
caused him to open them again , and he saw , passing him , a small
导致 他 到 打开 他们 再次 , 和 他 锯 , 通过 他 , 一个 小的
boy ,
boy ,
男生 ,

这让他再次睁开眼睛，看到一个小男孩从他身边经过。

[əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] .
apparently without an object in life .
显然 没有 一个 目的 在 生活 .

似乎没有人生目标。

" [ə; eɪ] - [hʌm] ! " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" **A - hum ! " said Scattergood .**
" 一个 - 哼 ! " 说 斯卡特古德 .

“啊——！”斯卡特古德说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
The boy stopped and looked inquiringly .
这 男生 停止 和 看起来 询问地 .

男孩停下脚步，疑惑地看着他。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,
" **If I knew , " said Scattergood to his bare feet ,**
" 如果 我 知道 , " 说 斯卡特古德 到 他的 裸 脚 ,

“如果我知道就好了，”斯卡特古德对着自己光着的脚说道。

" [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfis]
" **where there was a boy that could find his way across to the post office**
" 在哪里 那里 曾是 一个 男生 那 可以 寻找 他的 方式 穿过 到 这 邮政 办公室
[ænd; ənd] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪtɪn] - [ˈsʌnstroʊk] [ɔːr] [stoʊn] [bruːz] ,
and back without gittin ' sunstroke or stone bruise ,
和 后退 没有 吉廷 - 中暑 或者 石头 挫伤 ,

“那里有个男孩，能自己找到去邮局的路，然后再走回来，既不会中暑也不会受伤。”

[aɪ] [dəˈnoʊ]
I dunno
我 不知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪˈd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][meɪl] . "
but I'd give him a penny to fetch my mail . "
但 ID 给 他 一个 一分钱 到 拿来 我的 邮件 . "

但我愿意给他一便士让他帮我取邮件。

" [ɪts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **It's worth a nickel , " said the boy .**
" 它是 值得 一个 镍 , " 说 这 男生 .

“它值五分钱，”男孩说。

" [gɪv] [juː; jʊ] [tu:] [sents] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Give you two cents , " said Scattergood .
" 给 你 二 分 , " 说 斯卡特古德 .

“我给你两分钱，”斯卡特古德说道。

" ['nɪk(ə)l] [ɔːr] ['nɑːθɪn] - , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Nickel or nothin ' , " said the boy .
" 镍 或者什么也没有 - , " 说 这 男生 .

“要么五分钱，要么什么都别给。”男孩说。

['skætər,gʊd] ['skruːtʃ,aɪzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sə'rendərd] .
Scattergood scrutinized the boy a moment , then surrendered .
斯卡特古德 仔细审查 这 男生 一个 片刻 , 然后 投降 .

斯卡特古德仔细打量了男孩一会儿，然后投降了。

" ['bɑːrgən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Bargain , " said he ,
" 便宜货 , " 说 他 ,

“讨价还价，”他说。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['hʌsəld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [skwer] ['skætər,gʊd] [hiːvd] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but as the boy hustled across the square Scattergood heaved himself out of his
但 作为 这 男生 匆忙 穿过 这 正方形 斯卡特古德 喘息 他自己 出去 的 他的

[tʃer] [ænd; ənd] [pædɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [stɔːr] .
chair and padded inside the store .
椅子 和 带衬垫 里面 这 店铺 .

但当男孩匆匆穿过广场时，斯卡特古德从椅子上站起来，轻手轻脚地走进了商店。

[hiː; hi] [stɒd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][tɪn]['ɑːbdʒekt]
He stood scratching his head a moment and then removed a tin object
他 站立 抓挠 他的 头 一个 片刻 和 然后 已移除 一个 锡 目的

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrd] ['hoʊldɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [laɪk] .
from a card holding eleven more of its like .
从 一个 卡片 保持 十一 更多的 的 它是 喜欢 .

他站在那里挠了挠头，然后从一张卡片中取出一个锡制物品，卡片上还有十一个类似的物品。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ:'setld] [hɪm'self]
With it in his hand , he returned to his chair and resettled himself
和 它 在 他的 手 , 他 返回 到 他的 椅子 和 重新安置 他自己

['kɔːʃəslɪ] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

他拿着那东西，回到椅子上，小心翼翼地重新坐好。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['sʌd(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][dɪ'zæstər] .
for to apply his weight suddenly might have resulted in disaster .
为了 到 申请 他的 重量 突然 可能 有 结果 在 灾难 .

因为突然施加他的体重可能会导致灾难。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
The boy was returning .
这 男生 曾是 返回 .

男孩正在返回。

['skætər,gʊd] [pleɪst] [ðə; ðɪ][tɪn]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [tʃiːks]
Scattergood placed the tin object to his lips and puffed out his bulging cheeks
斯卡特古德 放置 这 锡 目的 到 他的 嘴唇 和 膨胀的 出去 他的 凸起 脸颊

.
:
.

斯卡特古德把锡制物体放在嘴唇上，鼓起他鼓鼓的脸颊。

[ə; eɪ] [saʊnd] [rɪˈzʌltɪd] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪrɪ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈseldəm] [ˈsʌfəd] .
A sound resulted such as the ears of Coldriver had seldom suffered .
一个 声音 结果 这样的 作为 这 耳朵 的 - 有 很少 遭受 .

发出的声音，科尔德里弗的耳朵很少会听到。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɪl] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [aɪ ˈti:] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
It was shrill , it was penetrating , it rose and fell with a sort of
它 曾是 尖锐 , 它 曾是 渗透 , 它 玫瑰 和 跌倒 和 一个 种类 的
[ˈrɪpɪŋ] , [ˈteɪŋ] [slæʃ] .
ripping , tearing slash .
撕裂 , 撕裂 削减 .

它尖锐刺耳，振翅高飞，带着撕裂般的噼啪声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈskætər,gʊd] [ænd; ənd] [steəd] .
The boy stopped in front of Scattergood and stared .
这 男生 停止 在 正面 的 斯卡特古德 和 凝视 .

男孩停在斯卡特古德面前，盯着他看。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ˈskætər,gʊd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [meɪl] , [ænd; ənd] , [rɪˈsi:vɪŋ]
Without a word Scattergood held out his hand for his mail , and , receiving
没有 一个 单词 斯卡特古德 握住 出去 他的 手 为了 他的 邮件 , 和 , 接收
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

斯卡特古德一言不发地伸出手去接邮件，接过邮件后，

[pleɪst] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡraɪmɪ] [pɑ:m] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪkˈstendɪd] .
placed a nickel in the grimy palm that remained extended .
放置 一个 镍 在 这 肮脏的 棕榈 那 剩余 扩展 .

将一枚五美分硬币放在那只仍然伸出的肮脏手掌中。

[ðen] , [əˈpærəntli] [əˈblɪvɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪɡˈzɪstəns] , [hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [tu:; tə]
Then , apparently oblivious to the boy's existence , he applied himself again to
然后 , 显然 浑然不觉 到 这 男孩们 存在 , 他 应用 他自己 再次 到
[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .
the whistle .
这 哨 .

然后，他似乎完全没注意到男孩的存在，又开始吹口哨。

" [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wɒts] [ðæt] ? "
" **Say , " said the boy , " what's that ? "**
" 说 , " 说 这 男生 , " 是什么 那 ? "

“喂,”男孩说,“那是什么? ”

" [ˈpæt(ə)nt] [ˈwɪs(ə)l] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] .
" **Patent whistle , " said Scattergood , without interest .**
" 专利 哨 , " 说 斯卡特古德 , 没有 兴趣 .

“专利哨子,”斯卡特古德漫不经心地说。

" [ɪz] [aɪ ˈti:] [jɔrn] , [ɔ:r] [ɪz] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [seɪl] ? "
" **Is it your'n , or is it for sale ? "**
" 是 它 你的 , 或者是 它 为了 销售 ? "

“这是你的，还是要出售的? ”

" [ˈkælkjuleɪt] [aɪ] [maɪt] [sel] . "
" **Calculate I might sell . "**
" 计算 我 可能 卖 . "

“我估计可能会卖掉。”

" [haʊ] [maɪt] ? "
" **How much ? "**
" 如何 很多 ? "

“多少? ”

" ['nɪk(ə)] . "

" **Nickel** . "

" 镍 . "

“镍。”

" ['gɪmi] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['skætər,gʊd] ['greɪvli] [rɪ'si:vd] [bæk] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] .

" **Gimme it** , " **said the boy** , **and Scattergood** **gravely received back his coin** .

" 给我 它 , " 说 这 男生 , 和 斯卡特古德 严重地 已收到 后退 他的 硬币 .

“给我,”男孩说, 斯卡特古德严肃地接过了他的硬币。

" [maɪt] [tel] [ðə; ði] [kɪdz] [aɪ][gɔ:t] [mɔ:r] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,

" **Might tell the kids I got more** , " **said Scattergood** ,

" 可能 告诉 这 孩子们 我 得到 更多的 , " 说 斯卡特古德 ,

“我可能会告诉孩子们我得到了更多,”斯卡特古德说。

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [bɔɪ] [tra:t] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [saʊnd] [hi; hi]

and watched the boy trot down the street , **entranced by the horrid sound he**

和 观看 这 男生 小跑 向下 这 街道 , 着迷 经过 这 可怕的 声音 他

[wʌz; wəz] ['fɑ:ðərɪŋ] .

was fathering .

曾是 父亲 .

他看着男孩沿着街道小跑而下, 被他自己发出的可怕声音深深吸引。

[ðɪs] [træn'zækj(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:: tə][end][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv] ['skætər,gʊd] [beɪnəs]

This transaction from beginning to end was eloquent of Scattergood Baines's

这 交易 从 开始 到 结尾 曾是 雄辩 的 斯卡特古德 贝恩斯

['kærəktər] .

character .

特点 .

从头到尾, 这笔交易都充分体现了斯卡特古德·贝恩斯的性格。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:: tə] [peɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [æz; əz] [wɜ:rθ] ,

He had been obliged to pay more than he regarded a service as worth ,

他 有 到过 有义务 到 支付 更多的 比 他 认为 一个 服务 作为 值得 ,

他被迫支付了超出他认为该服务价值的金额。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][prəu'testɪd] ['veɪnli] .

but had not protested vainly .

但 有 不是 抗议 徒劳地 .

但他的抗议并非徒劳。

[ɪn'sted] [hi; hi][hæd; həd][set] [ə'baʊt] [rɪ'ku:pɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hi; hi][kʊd; kəd] .

Instead he had set about recouping himself as best he could .

反而 他 有 放 关于 恢复 他自己 作为 最好的 他 可以 .

相反, 他开始尽力恢复自己。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [tu:] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

The whistle cost him two cents and a half .

这 哨 成本 他 二 分 和 一个 一半 .

这个哨子花了他两分半钟。

['ðɜ:fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['kloʊzər][tu:: tə] ['wɜ:rkiŋ] [fɔ:r; fər] - ['fɪgjər] [ðæn; ðən]

Therefore the boy had come closer to working for Scattergood's figure than

所以 这 男生 有 来 更近 到 在职的 为了 - 数字 比

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'mɑ:ndɪd] [praɪs] .

for his own demanded price .

为了 他的 自己的 要求 价格 .

因此, 这名男孩更接近于为斯卡特古德的价码工作, 而不是为自己要求的报酬工作。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] , - [werz] [wɜ:r; wər][tu:: tə] [rɪ'si:v] [fri:] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] ,

In addition , Scattergood's wares were to receive free and valuable advertising ,

在 添加 , - 商品 是 到 收到 自由的 和 有价值的 广告 ,

此外, 斯卡特古德的商品还将获得免费且极具价值的广告宣传。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['pru:vɪn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] [hi; hi][hæd; həd][soʊld][ten] [mɔ:r] ['hwɪslz]
as was proven by the fact that before night he had sold ten more whistles
作为 曾是 已证实 经过 这 事实 那 前 夜晚 他 有 卖 十 更多的 哨声
[æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:fɪt][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] !
at a profit of twenty - five cents !
在 一个 利润 的 二十 - 五 分 !

事实证明，在天黑之前，他又卖出了 10 个哨子，赚了 25 美分！

[noʊ] [di:l] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu; tə] [rɪ'si:v] - [best][ænd; ənd][moʊst]['skɪlf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
No deal was too small to receive Scattergood's best and most skillful attention .
不 交易 曾是 也 小的 到 收到 - 最好的 和 最多 熟练 注意力 .
即使交易规模很小，斯卡特古德也会尽心尽力，运用最娴熟的技巧。

[naʊ] [hi; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['letərz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Now he opened his letters , one of which was worthy of attention ,
现在 他 打开 他的 信件 , 一 的 哪个 曾是 值得 的 注意力 ,
他打开了信件，其中有一封值得注意。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər]
for it was from a friend in the office of the Secretary of State for
为了 它 曾是 从 一个 朋友 在 这 办公室 的 这 秘书 的 状态 为了
[ðæt] ['kɑ:mənwelθ] — [ə; eɪ] [frend] [hu:] [oʊd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [tu; tə]
that commonwealth — a friend who owed his position there in great measure to
那 联邦 — 一个 朋友 WHO 欠款 他的 位置 那里 在 伟大的 措施 到
- ['ɪnfluəns] .
Scattergood's influence .
- 影响 .

因为这是他在那个联邦的国务卿办公室的一位朋友提供的——这位朋友之所以能在那里担任要职，很大程度上要归功于斯卡特古德的影响。

[ðə; ði] ['letər] [geɪv] [ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [hæd; həd]
The letter gave the information that two gentlemen named Crane and Keith had
这 信 给予 这 信息 那 二 先生们 命名 起重机 和 基思 有
[pu:ld] [ðer; ðər]['tɪmbər] ['həʊldɪŋs][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] - ,
pooled their timber holdings on the east and west branches of Coldriver ,
汇集 他们的 木材 控股 在 这 东方 和 西方 分支 的 - ,
信中透露，两位名叫克莱恩和基思的先生将他们在科尔德里弗河东西两支流的林地合并在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faɪld] ['pepərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn,kɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lʌmbər] ['kʌmpəni]
and had filed papers for the incorporation of the Coldriver Lumber Company
和 有 已提交 文件 为了 这 公司 的 这 - 木材 公司
.
:
.

并已提交了科尔德里弗木材公司的注册文件。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
This was important .
这 曾是 重要的 .
这很重要。
[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [wɜːr; wər][noʊ] [frendz] [ʌv; əv] - [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
the gentlemen named were no friends of Scattergood's by reason of having
这 先生们 命名 是 不 朋友们 的 - 经过 原因 的 拥有
[ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] ['fleʃi] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][ðer; ðər][faɪˈhæŋ](ə)l] [ˈdetrɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
underestimated that fleshy individual to their financial detriment in the matter of
低估 那 肉质的 个人 到 他们的 金融的 损害 在这 事情 的
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dæm][ænd; ənd] [buːm] ['kʌmpəni] ,
a certain dam and boom company ,
一个 肯定 坝 和 繁荣 公司 ,

上述几位先生与斯卡特古德并无交情，因为他们低估了这位体格健壮的先生，导致他们在某水坝和防洪公司一事上蒙受了经济损失。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['skætərˌɡʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊl] ['oʊnər] .
of which Scattergood was now sole owner .
的 哪个 斯卡特古德 曾是 现在 唯一 所有者 .

而斯卡特古德现在是该公司的唯一所有者。

['sekənd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] ['presɪdʒd] ['æktɪv] ['lʌmbərɪŋ] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] .
Second , because it presaged active lumbering operations .
第二 , 因为 它 预示 积极的 伐木 运营 .

其次，因为它预示着伐木作业的积极开展。

[θɜːrd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
Third , because ,
第三 , 因为 ,

第三，因为，

[ɪn] - [seɪf] [wɜːr; wər][ˈaɪərŋklæd][ˈkɑːntræktz][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [werˈbaɪ] [ðə; ði]
in Scattergood's safe were ironclad contracts with both of them whereby the
在 - 安全的 是 铁甲舰 合同 和 两个都 的 他们 由此 这
[sed] [dæm][ænd; ənd] [buːm] ['kʌmpəni] [ʊd; ʊd] [rɪˈsiːv] ['sɪkstɪ] [sents] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ]
said dam and boom company should receive sixty cents a thousand feet for driving
说 坝 和 繁荣 公司 应该 收到 六十 分 一个 千 脚 为了 驾驶
[ðer; ðər][lɔːgz] [daʊn] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] ['rɪvər] .
their logs down the improved river .
他们的 日志 向下 这 改进 河 .

斯卡特古德的保险箱里有他与这两人签订的铁证如山的合同，根据合同，该水坝和围堰公司每将原木沿改良后的河流运送一千英尺，应获得六十美分。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] — [ðə; ði] [fɔːrθ] [brɔːt] - ['æktɪv] [toʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [rest] .
And fourth — the fourth brought Scattergood's active toes to a rest .
和 第四 — 这 第四 带来 - 积极的 脚趾 到 一个 休息 .

第四步——第四步让斯卡特古德活跃的脚趾休息了下来。

[fɔːrθ] ,
Fourth ,
第四 ,

第四，

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] ['sɔːmɪl] — [ðə; ði][ˈoʊnli]
it meant that Crane and Keith would be building the largest sawmill — the only
它 意思是 那 起重机 和 基思 会 是 建筑 这 最大 锯木厂 — 这 仅有的
['sɔːmɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] — [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [siːn] .
sawmill of consequence — that the valley had seen .
锯木厂 的 结果 — 那 这 谷 有 已见 .

这意味着克莱恩和基思将建造山谷里最大的锯木厂——也是唯一一座重要的锯木厂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][əˈtribjuːt; ˈætrɪbjʊːt][ʌv; əv] - [pɪˈkjuːliər][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][juː; jʊ]
It was an attribute of Scattergood's peculiar genius that even after you
它 曾是 一个 属性 的 - 奇特 天才 那 甚至 后 你
[hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm][wʌns] ,
had encountered him once ,
有 遭遇 他 一次 ,
斯卡特古德的独特天赋在于，即使你只见过他一次，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [stiːl] [ˈreɪtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfætʃuəs] ,
and come out the worse for it , you still rated him as a fatuous ,
和 来 出去 这 更糟 为了 它 , 你 仍然 评级 他 作为 一个 昏庸 ,
结果反而更糟，你仍然认为他愚蠢至极。

[ˈgaɪlləs] [maʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] .
guileless mound of flesh .
朴实 冢 的 肉 .
纯洁无辜的肉堆。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˈkredit][hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] [tuː; tə] [əˈstuːtnəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈblʌndərɪŋ] [lʌk] .
You did not credit his successes to astuteness , but to blundering luck .
你 做过 不是 信用 他的 成功 到 敏锐 , 但 到 笨拙 运气 .
你没有把他的成功归功于精明，而是归功于愚蠢的运气。

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ˈɔːlsʊv] [[ʊd; jəd][biː; bi][ˈnoʊtɪd] :
Another point also should be noted :
其他 观点 还 应该 是 著名的 :
另一点也需要注意：

[ɪf] [ˈskætərˌɡʊd] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [ber] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtɪdʒ] .
If Scattergood were hunting bear he gave it out that his game was partridge .
如果 斯卡特古德 是 打猎 熊 他 给予 它 出去 那 他的 游戏 曾是 鹌鹑 .
如果斯卡特古德真的在猎熊，他会谎称他的猎物是鹌鹑。

[hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [ˈpɑːrtɪdʒ] [ɪnˈdʌstriəsli] [ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəsli] [ʌnˈtɪl] [ˈmenz] [maɪndz][wɜːr; wər]
He would hunt partridge industriously and conspicuously until men's minds were
他 会 打猎 鹌鹑 勤奋地 和 显眼地 直到 男士 思想 是
[tɜːrɪnd] [kwɑɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ber] .
turned quite away from the subject of bear .
转向 相当 离开 从 这 主题 的 熊 .
他会勤奋而显眼地猎捕鹌鹑，直到人们的注意力完全从熊身上转移开来。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [[ɪft] [ˈfɑːtgʌn] [fɔːr; fər][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then suddenly he would shift shotgun for rifle and come home with a
然后 突然 他 会 转移 霰弹枪 为了 步枪 和 来 家 和 一个
[ˈberskɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən] .
bearskin in the wagon .
熊皮 在 这 车皮 .
然后他突然把猎枪换成步枪，用马车拉着熊皮回家。

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˈpɑːrtɪdʒ] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər] [nɪˈglektɪd] [baɪ] - [ˈpraːdʌkt] .
Probably he would bring partridge , too , for he never neglected by - products .
大概 他 会 带来 鹌鹑 , 也 , 为了 他 绝不 被忽视的 经过 - 产品 .
他可能还会带来鹌鹑，因为他从不忽视副产品。

" [ðem; ðəm] [ˈfeləʊz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈmesərz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] ,
" **Them fellows ,** " **said he to himself , referring to Messrs . Crane and Keith ,**
" 他们 伙伴们 , " 说 他 到 他自己 , 指 到 先生们 . 起重机 和 基思 ,
“那帮家伙，”他自言自语道，指的是克莱恩先生和基思先生。

" [heɪnt] ['eɪmɪn] - [nɔːr] ['wɪʃɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][noʊ][ˈsɪksti] [sents] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ˈdraɪvɪn] -
" **hain't aimin ' nor wishin ' to pay me no sixty cents a thousand for drivin '**
" 没有 艾明 - 也不 许愿 - 到 支付 我 不 六十 分 一个 千 为了 驾驶 -
[ðer; ðər][lɔːgz]
their logs
他们的 日志

“他们既没打算也没意愿付我一千块钱六十美分来帮我运送他们的原木.....”

[aɪ] ['fɪɡər] [ðeɪ] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪljən] [fi:t] .
I figger they calculate to cut about ten million feet .
我 菲格 他们 计算 到 切 关于 十 百万 脚 .

我估计他们计划削减大约一千万英尺。

['ðætəl] [biː; bi][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['daːlɜːz, 'dɒlɜːz] .
That'll be six thousand dollars .
那将 是 六 千 美元 .

那一共是六千美元。

['prɒ:fɪt] ['meɪbi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
Profit maybe two thousand .
利润 或许 二 千 .

利润可能达到两千。

[dəʊnt] [siː] [æz; əz][aɪ][kɪn] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [aɪ 'tiː] , [siːmz] [æz; əz] [ðoo] .
Don't see as I kin afford to lose it , seems as though .
不 看 作为 我 亲属 买得起 到 失去 它 , 似乎 作为 尽管 .

我感觉自己输不起。

" [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] - ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [θriː] ['hæmləts] [iːtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **On the river below Coldriver village were three hamlets each consisting of a**
" 在 这 河 以下 - 村庄 是 三 村庄 每个 由 的 一个
['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,
general store ,
一般的 店铺 ,

“在科尔德里弗村下游的河边有三个小村庄，每个村庄都有一家杂货店，

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [d'welɪŋz] .
a church , and a few scattered dwellings .
一个 教会 , 和 一个 很少 疏散 住宅 .

一座教堂和几处零星散落的民居。

[ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['sentɜːz, 'senɜːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɑːrmz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd]
These villages were the supply centers for the mountain farms that lay behind
这些 村庄 是 这 供应 中心 为了 这 山 农场 那 躺 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些村庄是其后方山区农场的物资供应中心。

[nə'sesəti] [hæd; həd][ˈlʊkertɪd][ðem; ðəm] ,
Necessity had located them ,
必要性 有 位于 他们 ,

是需要让他们找到了他们。

[fɔːr; fər] ['noʊwər] [els] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [flæt] [lənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
for nowhere else along the valley was there flat land upon which even the
为了 无处 别的 沿着 这 谷 曾是 那里 平坦的 土地 之上 哪个 甚至 这
['taɪniːəst] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .
tiniest village could find a resting place .
最小的 村庄 可以 寻找 一个 休息 地方 .

因为山谷里其他地方都没有平坦的土地，即使是最小的村庄也找不到落脚之处。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['beɪli] , ['tʌpə] [fɔ:lz] , [ænd; ənd] ['hɪɡɪnzɪz] [brɪdʒ] .
These were Bailey , Tupper Falls , and Higgins's Bridge .
这些 是 贝利 , 塔珀 瀑布 , 和 希金斯的 桥 .

这些地方分别是贝利、塔珀瀑布和希金斯桥。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] - ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][baɪ]
In common with Coldriver village their communication with the world was by
在 常见的 和 - 村庄 他们的 沟通 和 这 世界 曾是 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] [laɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [soʊ] - [kɔ:ld] ['steɪdʒɪz] ,
means of a stage line consisting of two so - called stages ,
方法 的 一个 阶段 线 由 的 二 所以 - 称为 阶段 ,

与科尔德里弗村一样，他们与外界的联系是通过由两个所谓的驿站组成的驿道线路进行的。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [left] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['daʊnwərd] [trɪp] ,
one of which left Coldriver in the morning on the downward trip ,
一 的 哪个 左边 - 在 这 早晨 在 这 向下 旅行 ,

其中一辆早上从科尔德里弗出发，开始了下山的旅程。

[ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [left][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpwərd] [trɪp] .
the other of which left the mouth of the valley on the upward trip .
这 其他 的 哪个 左边 这 嘴 的 这 谷 在 这 向上 旅行 .

其中另一只在向上攀登的途中离开了山谷口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][wʌn] [freɪt] ['wægən] .
There was also one freight wagon .
那里 曾是 还 一 货运 车皮 .

还有一节货车车厢。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:louɪŋ] - ['sekənd] [ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] , [hi; hi]
The morning following Scattergood's second anniversary in the region , he
这 早晨 下列的 - 第二 周年纪念日 在 这 地区 , 他
[ˈbɔ:rdɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
boarded the stage ,
登机 这 阶段 ,

在斯卡特古德来到该地区两周年纪念日的第二天早上，他登上了舞台。

[ˈɔkjupaɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ðer'ɪn] [ðæt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [fer] [feɪld] ['ʌtərli] [tu;; tə] [ʃou] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt]
occupying so much space therein that a single fare failed utterly to show a profit
占领 所以 很多 空间 其中 那 一个 单身的 票价 失败的 完全地 到 展示 一个 利润
[tu;; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn] ,
to the stage line ,
到 这 阶段 线 ,

由于占用了如此多的空间，以至于单次票价根本无法为驿站马车公司带来任何利润。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət] ['beɪli] .
and alighted at Bailey .
和 下车 在 贝利 .

在贝利站下车。

[hi; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu;; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [wer] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [seɪv]
He went directly to the store , where no one was to be found save
他 去 直接地 到 这 店铺 , 在哪里 不 一 曾是 到 是 成立 节省
[ɑ:rp] - ['fɪtʃərd] ['mɪsɪz] . ['beɪli] ,
sharp - featured Mrs . Bailey ,
锋利的 - 特色 太太 . 贝利 ,

他径直去了商店，结果发现除了五官尖锐的贝利太太之外，空无一人。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] .
wife of the proprietor .
妻子 的 这 业主 .

店主的妻子。

" [ˈmɔːrniŋ] - , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] , [pəˈlaɪtli] .
" **Mornin** ' , **ma'am** , " **said Scattergood** , **politely** .
" 早晨 - , 女士 - , " 说 斯卡特古德 , 礼貌地 .
" "早上好，夫人，"斯卡特古德礼貌地说。

" [ˈhʌzbənd] [heɪnt] [ɪn] ? " **Husband hain't in ?** "
" 丈夫 没有 在 ? "
" "老公不在家吗？ "

" [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] , [ˈkætʃɪn] - [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [traʊt] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] , [ˈʃɔːrtli] .
" **Up the brook** , **catchin** ' **a mess of trout** , " **she responded** , **shortly** .
" 向上 这 溪 , 捕捉 - 一个 混乱 的 鳟鱼 , " 她 回应 , 不久 .
" "沿着小溪往上走，钓了一大堆鳟鱼，"她简短地回答道。

" [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkætʃɪn] - [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [traʊt] , [ɔːr] [ˈhʌntɪn] - [ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ɔːr]
" **He's always catchin** ' **a mess of trout** , **or huntin** ' **a deer or a partridge or**
" 他是 总是 捕捉 - 一个 混乱 的 鳟鱼 , 或者 亨廷顿 - 一个 鹿 或者 一个 鹧鸪 或者
[ˈsʌmθɪŋ] - .
somethin ' :
" 某物 - :
" "他总是钓很多鳟鱼，或者猎鹿、鹧鸪之类的。"

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈevər] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪm] [ˈbeɪli] [hɪr] ,
If you're ever aimin ' **to see Jim Bailey here** ,
如果 你是 曾经 艾明 - 到 看 吉姆 贝利 这里 ,
" "如果你想在这里见到吉姆·贝利，

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡɪt] [əˈraʊnd] [əˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ɔːr] [ˈæftər] [dɑːrk] . "
you want to git around afore daylight or after dark . "
" 你 想 到 git 大约 之前 日光 或者 后 黑暗的 . "
" "你想在天亮前或天黑后出行。

" [heɪnt] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌki] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] ,
" **Hain't it lucky** , " **said Scattergood** ,
" 没有 它 幸运的 , " 说 斯卡特古德 ,
" "真是幸运啊，"斯卡特古德说道。

" [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ˈmænɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈwɪmən] [ðæt] [kɪn] [lʊk] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ? "
" **that some men manages to marry wimmin that kin look after their business ?** "
" 那 一些 男人 管理 到 结婚 女人 那 亲属 看 后 他们的 商业 ? "
" "有些男人竟然能娶到能帮他们打理生意的女人？ "

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪmən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] , [ˈʃɔːrtli] .
" **Not for the wimmin** , " **said Mrs . Bailey** , **shortly** .
" 不是 为了 这 女人 , " 说 太太 : 贝利 , 不久 .
" "不适合女人，"贝利太太简短地说。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈbeɪnz] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" **My name's Baines** , " **said Scattergood** .
" 我的 名字 贝恩斯 , " 说 斯卡特古德 .
" "我叫贝恩斯，"斯卡特古德说。

" [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "
" **I calculate to know that** . "
" 我 计算 到 知道 那 : "
" "我推测是这样的。"

" [laɪk] [ˈlɪvɪn] - [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" **Like livin** ' **here** , **ma'am** ? "
" 喜欢 生活 - 这里 , 女士 - ? "
" "喜欢住在这里吗，女士？ "

" [nɑ:tɪ][soʊ][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

" **Not so but what I could bear a change** . "

" 不是 所以 但 什么 我 可以 熊 一个 改变 . "

“并非如此，但我可以接受改变。”

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um** ! . . .

" 嗯 ! . . .

嗯！

[em aɪ 'es] - ['berli] , [aɪ] - [ju:d] [heit] [tu; tə] [si:] ['dʒɪm] [meɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['mʌni]

Mis ' Bailey , I calc'late you'd hate to see Jim make a little money

误 - 贝利 , 我 - 你会 恨 到 看 吉姆 制作 一个 小的 钱

贝利小姐，我猜您肯定不希望吉姆赚点钱。

['soʊz] [tu; tə][bi; bi][eɪb(ə)l][tu; tə][ɡɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪf] [hi; hi] ['wa:ntɪd] [tu; tə] . "

so's to be able to git away from here if he wanted to . "

所以也是 到 是 有能力的 到 git 离开 从 这里 如果 他 通缉 到 . "

这样，如果他想离开这里，就能随时离开。

" [hɪm; ɪm] ?

" **Him** ?

" 他 ?

“他？

[ˈoʊnli] [wei] [hel] ['evər] [meɪk] ['mʌni] [ɪz][tu; tə] [ketʃ] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] - [ɡoʊld] [traʊt] . "

Only way hell ever make money is to ketch a solid - gold trout . "

仅有的 方式 地狱 曾经 制作 钱 是 到 双体帆船 一个 坚硬的 - 金子 鳟鱼 . "

他唯一能赚钱的办法就是钓到一条纯金鳟鱼。

" ['meɪbi] [aɪm][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] - [ɡoʊld] [traʊt] [jʊə(r)] ['spi:kɪn] - [ə'baʊt] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] .

" **Maybe I'm the solid - gold trout you're speakin ' about , " said Scattergood** .

" 或许 我是 这 坚硬的 - 金子 鳟鱼 你是 说话 - 关于 , " 说 斯卡特古德 .

“也许我就是你所说的纯金鳟鱼，”斯卡特古德说道。

[ʃi; ji] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

She regarded him sharply a moment .

她 认为 他 尖锐地 一个 片刻 .

她锐利地打量了他一会儿。

" [set] , " [ʃi; ji] [sed] .

" **Set , " she said** .

" 放 , " 她 说 .

“好了，”她说。

" [lʊks] [laɪk][ju; jʊ][ɡɑ:t] ['sʌmθɪn] - [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] .

" **Looks like you got somethin ' on your mind** .

" 看起来 喜欢 你 得到 某物 - 在 你的 头脑 .

“看来你心事重重。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] ['skætər,ɡʊd] [kʊd; kəd][bi; bi][də'rekt][ænd; ənd] [sək'sɪŋkt] .

" **There were times when Scattergood could be direct and succinct** .

" 那里 是 时代 什么时候 斯卡特古德 可以 是 直接的 和 简洁 .

“斯卡特古德有时说话直截了当，简洁明了。”

[hi; hi] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu; tə][bi; bi][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] .

He perceived it was best to be so with this woman .

他 感知 它 曾是 最好的 到 是 所以 和 这 女士 .

他认为和这个女人在一起最好是这样。

" [aɪ] [maɪt] [wa:ntɪ][tu; tə] [baɪ] [ðɪs] [hɪr] [stɔ:r] — [ˈʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

" **I might want to buy this here store — under certain conditions** . "

" 我 可能 想 到 买 这 这里 店铺 — 在下面 肯定 状况 . "

“在某些条件下，我可能会想买下这家店。”

" [həʊ] [mʌt] ? "

" **How much ?** "

" 如何 很多 ? "

“多少？”

" [ˈɪnvəntɔːrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [[er] [ɪn][ðə; ði][ˈprɔːfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [aɪ][gɔːt][ɪn][maɪnd] . "

" **Inventory , and a share in the profits of a deal I got in mind .** "

" 存货 , 和 一个 分享 在 这 利润 的 一个 交易 我 得到 在 头脑 . "

“库存，以及我计划中的一笔交易的部分利润。”

" [wɒts] [ðem; ðəm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] ? "

" **What's them conditions you mentioned ?** "

" 是什么 他们 状况 你 提及 ? "

你提到的那些条件是什么？

" [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒɪm][dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] ,

" **That you and Jim don't mention the sale to anybody ,**

" 那 你 和 吉姆 不 提到 这 销售 到 任何人 ,

“你和吉姆不要向任何人提起这笔交易。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] - [ðə; ði] [pleɪs] — [fɔːr; fər][ˈweɪdʒɪz] — [ʌnˈtɪl] [aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

and keep on runnin ' the place — for wages — until I'm ready for you to

和 保持 在 跑步 - 这 地方 — 为了 工资 — 直到 我是 准备好 为了 你 到

[kwɪt] . "

quit . "

辞职 . "

“继续经营这家店——拿工资——直到我让你辞职为止。”

" [wɒts] [ðə; ði] [diːl] [ðem; ðəm][ˈprɔːfɪts][ɪz] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [həʊ] [mʌt] [juː; jʊ] [ˈfɪɡər]

" **What's the deal them profits is comin ' from , and how much you figger**

" 是什么 这 交易 他们 利润 是 即将到来 - 从 , 和 如何 很多 你 菲格

[ðeɪl] [biː; bi] ? "

they'll be ? "

他们会 是 ? "

“这些利润来自哪里？你估计会有多少？”

" [ðə; ði] [ˈdiːlɪz] [ˈfiːdɪn] - [əˈbaʊt] [faɪv] [hʌndɜːd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [biː; bi] [ˈplenti] .

" **The deal's feedin ' about five hunderd men , and the profits'll be plenty .**

" 这 交易的 饲料 - 关于 五 一百 男人 , 和 这 - 是 很多 .

“这笔交易可以养活大约五百人，而且利润会非常丰厚。”

[aɪ] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd] [[ʊ] [juː; jʊ] [həʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

I furnish the capital and show you how it's to be done .

我 提供 这 首都 和 展示 你 如何 它是 到 是 完毕 .

我提供资金，并指导你如何操作。

[ɔːl] [dʒɪməl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [ˈfɒlər] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

All Jim'll have to do is foller directions .

全部吉姆·威尔 有 到 做 是 福勒 方向 .

吉姆只需要按照指示去做就行了。

" [ðen] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈskætərˌɡʊd] [went] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː] [pəˈtɪkuːləz] .

" **Then , lowering his voice , Scattergood went farther into particulars .**

" 然后 , 降低 他的 嗓音 , 斯卡特古德 去 更远 进入 细节 .

然后，斯卡特古德压低声音，进一步阐述了细节。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [skriːmd] [ˈfrɪli] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrtʃɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly Mrs . Bailey arose , and screamed shrilly to an urchin playing in the

突然 太太 . 贝利 出现 , 和 尖叫 尖锐地 到 一个 顽童 玩耍 在 这

[roʊd] , " [juː; jʊ] ,

road , " You ,

路 , " 你 ,

贝利太太突然站了起来，对着一个在路上玩耍的顽童尖声喊道：“你，

[ˈdʒɪmi] , [ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər][pɑː] .

Jimmy , go up the brook and fetch your pa .
吉米 , 去 向上 这 溪 和 拿来 你的 帕 .

吉米, 沿着小溪去把你爸爸叫来。

" [ˈskætər,ɡʊd] [nuː] [hɪz; ɪz] [di:l] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [kloʊzd] .

" Scattergood knew his deal was as good as closed .
" 斯卡特古德 知道 他的 交易 曾是 作为 好的 作为 关闭 .

“斯卡特古德知道他的交易已经基本完成了。”

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ʌp] - [baʊnd] [steɪdʒ] [əˈraɪvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

Before the up - bound stage arrived it was closed .
前 这 向上 - 边界 阶段 到达的 它 曾是 关闭 .

上行列车到达之前, 车站就关闭了。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪːz] [hæd; həd] [kæʃ] [ɪn][hænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [stɔːr] [ænd; ənd] [ˈskætər,ɡʊd] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ]

The Baileys had cash in hand for their store and Scattergood carried away a
这 百利甜酒 有 现金 在 手 为了 他们的 店铺 和 斯卡特古德 携带 离开 一个

[ˈduːli][ˈeksɪkjʊːtɪd] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] .

duly executed bill of sale .
正式地 执行 账单 的 销售 .

贝利一家手头有现金支付店铺的货款, 斯卡特古德则拿着一份正式签署的销售单据离开了。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [kæʃ] ,

The following day , for fifteen hundred dollars cash ,
这 下列的 天 , 为了 十五 百 美元 现金 ,

第二天, 以1500美元现金,

[hiː; hi] [əˈkwɑɪrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [brɪˈkeɪm]

he acquired all the property of the stage line — and when the news became
他 获得 全部 这 财产 的 这 阶段 线 — 和 什么时候 这 消息 成为

[ˈpʌblɪk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈskætər,ɡʊd] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

public it was believed that Scattergood had departed from his wits ,
民众 它 曾是 相信 那 斯卡特古德 有 已离开 从 他的 智慧 ,

他收购了驿站马车公司的所有财产——消息传开后, 人们都认为斯卡特古德已经精神失常了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [noʊˈtɔːrɪəsli] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [ˈwɜːrɪ] [tuː; tə][ɪts]

for the line was notoriously unprofitable and an aching worry to its
为了 这 线 曾是 臭名昭著 无利可图 和 一个 疼痛 担心 到 它是

[ˈoʊnərz] .

owners .
所有者 .

因为这条线路出了名的不盈利, 令其所有者忧心忡忡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn] [kriˈeɪtɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ]

But the commotion the transfer of the stage line created was as nothing
但 这 骚动 这 转移 的 这 阶段 线 创建 曾是 作为 没有什么

[tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈskætər,ɡʊd] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv][lənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]

to the news that Scattergood had bought a strip of land along the railroad
到 这 消息 那 斯卡特古德 有 买 一个 条 的 土地 沿着 这 铁路

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

at the mouth of the river ,
在 这 嘴 的 这 河 ,

但是, 驿道线路的变更所引起的骚动, 与斯卡特古德在河口铁路沿线购买了一块土地的消息相比, 简直不值一提。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

and was erecting a large wooden building upon it .
和 曾是 竖立 一个 大的 木制的 建筑 之上 它 .

并在上面建造了一座大型木制建筑物。

[wen] [æskt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜ:rpəs] ,
When asked concerning this and its purpose ,
什么时候 问 有关 这 和 它是 目的 ,

当被问及此事及其目的时，

[ˈskætər,gʊd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [meɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [ju:z][,aɪ 'ti:]
Scattergood replied that he wasn't made up in his mind what he would use it
斯卡特古德 回复 那 他 不是 制成 向上 在 他的 头脑 什么 他 会 使用 它
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

斯卡特古德回答说，他还没决定要用它做什么。

[bʌt; bət] ['laɪkli] [,aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][æn; ən] " ['ɑ:pri] " [haʊs] .
but likely it would be an " opry " house .
但 可能 它 会 是 一个 " 乡村音乐大剧院 " 房子 .

但很可能是一家歌剧院。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðɪs] , [ˈskætər,gʊd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
Following this , Scattergood went to the city ,
下列的 这 , 斯卡特古德 去 到 这 城市 ,
随后，斯卡特古德去了城里。

[wer] [hi:; hi] [spent] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)] [taɪm] [ˈɪntərvju:ɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['hoʊlseɪl] ['ɡroʊsəri][ænd; ənd]
where he spent much valuable time interviewing gentlemen in wholesale grocery and
在哪里 他 花费 很多 有价值的 时间 面试 先生们 在 批发的 杂货店 和
[prə'vɪz(ə)n] ['haʊzɪz]
provision houses
条款 房屋

他花了大量宝贵时间采访批发杂货店和食品供应店的男士们.....

[ˈdʒɪm] ['beɪli] [laɪkt] [tu:; tə] [fɪʃ] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə] [kri'eɪt] ['skænd(ə)l] .
Jim Bailey liked to fish — which is not an attribute to create scandal .
吉姆 贝利 喜欢 到 鱼 — 哪个 是 不是 一个 属性 到 创造 丑闻 .

吉姆·贝利喜欢钓鱼——这并不是什么会引起丑闻的爱好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [æm'bɪʃəs] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['rezərvwɑ:r][,ʌv; əv]
He was not ambitious , nor was he endowed with a full reservoir of
他 曾是 不是 雄心勃勃 , 也不 曾是 他 捐赠 和 一个 满的 水库 的
[ɪ'nɪʃətɪv] ,
initiative ,
倡议 ,

他既没有雄心壮志，也没有充沛的进取心。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfru:d] ['kʌstəmə] [ænd; ənd] ['seldəm] [gɔ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
but he was a shrewd customer and seldom got the worst of it .
但 他 曾是 一个 精明 顾客 和 很少 得到 这 最差 的 它 .

但他是个精明的顾客，很少吃亏。

[wʌn] ['vɜ:rtʃu:] [hi:; hi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [də'rekʃ(ə)nz] —
One virtue he possessed , and that was an ability to follow directions —
— 美德 他 拥有 , 和 那 曾是 一个 能力 到 跟随 方向 —
[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
and to keep his mouth shut .
和 到 保持 他的 嘴 关闭 .

他拥有的一个优点就是能够听从指示——并且闭嘴。

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ˈskætər,gʊd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [æt; ət] ['beɪli] ,
Not many days after Scattergood became the owner of the store at Bailey ,
不是 许多 天 后 斯卡特古德 成为 这 所有者 的 这 店铺 在 贝利 ,

斯卡特古德成为贝利街那家店的老板没几天后，

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːləɹ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpəni] ,
Jim was a caller at the new offices of the lumber company ,
吉姆 曾是 一个 呼叫者 在 这 新的 办公室 的 这 木材 公司 ,
吉姆是木材公司新办公室的来电者之一。

[fɔːrmd] [wen] [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] [puːld] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] .
formed when Crane and Keith pooled their interests .
形成 什么时候 起重机 和 基思 汇集 他们的 兴趣 .
由克莱恩和基思合谋成立。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][tuːld] [kreɪn] ,
" **I come to see you** , " **he told Crane** ,
" 我 来 到 看 你 , " 他 讲述 起重机 ,
“我来看你,”他告诉克莱恩。

" [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [fiːd] [jɔr; jər] [ˈlʌmbərˌdʒæks] ,
" **because it seemed like you got to feed your lumberjacks** ,
" 因为 它 似乎 喜欢 你 得到 到 喂养 你的 伐木工 ,
“因为看起来你得养活你的伐木工人，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡɪt][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər] - - [ænd; ənd] [dɪlɪvə-ən] - [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz]
and I want to git the contract for furnishin ' and deliverin ' the provisions
和 我 想 到 git 这 合同 为了 - - 和 交付 - 这 条款
.
"
.
"
.
"

我想拿到供货和交付物资的合同。

" [wiːv] [[ɔr] [gɑːt][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] , " [sed] [kreɪn] .
" **We've sure got to feed ' em** , " **said Crane** .
" 我们已经 当然 得到 到 喂养 - 呃 , " 说 起重机 .
“我们肯定得喂饱它们,”克莱恩说道。

" [bʌt; bət] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [grʌb] .
" **But five hundred men eat a lot of grub** .
" 但 五 百 男人 吃 一个 很多 的 幼虫 .
“但是五百个人要吃很多食物。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [swɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [æɪ; əɪ][aɪ ˈtiː] ?
Can you swing it if we give you a chance at it ?
能 你 摇摆 它 如果 我们 给 你 一个 机会 在 它 ?
如果给你一次机会，你能做到吗？

" [ˈbeɪli] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bæŋk] [wɪtʃ] [ˈstetɪd] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz]
" **Bailey produced a letter from the Coldriver bank which stated the bank was**
" 贝利 生产 一个 信 从 这 - 银行 哪个 声明 这 银行 曾是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][brˈhaɪnd] [ˈeni] [ˈkɑːntrækt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪli] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ˈkʌmpəni] ,
willing to stand behind any contract made by the Bailey Provision Company ,
愿意的 到 站立 在后面 任何 合同 制成 经过 这 贝利 条款 公司 ,
“贝利出示了科尔德里弗银行的一封信，信中表示该银行愿意为贝利食品公司签订的任何合同提供支持。”

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səbˈstænʃ(ə)] [əˈmaʊnt] .
up to a certain substantial amount .
向上 到 一个 肯定 重大的 数量 .
达到一定相当大的数额。

" [huːz] [ðə; ði] [ˈbeɪli] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ˈkʌmpəni] ? "
" **Who's the Bailey Provision Company ?** " "
" 谁是 这 贝利 条款 公司 ? " "
“贝利食品公司是哪家公司？ ”

" [em 'i:] - [en] - [maɪ] [waɪf] ['moʊstli][hoʊldz][ðə; ði] [stɑ:k] . "

" Me ' n ' my wife mostly holds the stock . "

" 我 - n - 我的 妻子 大多 持有 这 库存 . "

“我和我妻子持有大部分股票。”

" [hʌ] ! . . .

" Huh ! . . .

" 嗯 ! . . .

“啊！

[ju:l] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [stʌf] , [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ?

You'll handle the stuff , deliver it , and all that ?

你会 处理 这 东西 , 递送 它 , 和 全部 那 ?

你会负责处理这些事情，包括送货等等吗？

[wɒts] [jɔr; jər][pra:pə'zɪ(ə)n] ? "

What's your proposition ? "

是什么 你的 主张 ? "

你的提议是什么？

" [wel] , ['hævɪn] - [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] ['twenti] - [ɑ:d] [jɪr] , [aɪ][kɪn] [baɪ] ['maɪti] ['feɪvərəbl] .

" Well , havin ' been in business twenty - odd year , I kin buy mighty favorable .

" 出色地 , 拥有 - 到过 在 商业 二十 - 奇怪的 年 , 我 亲属 买 强大的 有利 .

“嗯，我经商二十多年了，可以买到非常有利的东西。”

[mɔ:r] [soʊ] - [en][ju:; jʊ] ['feləz] .

More so ' n you fellers .

更多的 所以 - n 你 伙计们 .

比你们这些家伙更甚。

[ɔ:l][aɪ] [wa:nts] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['prɑ:fɪt] .

All I want's a livin ' profit .

全部 我 想要 一个 生活 - 利润 .

我想要的只是一份足以维持生计的收入。

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .

Tell you what I'll do .

告诉 你 什么 患病的 做 .

告诉你我会怎么做。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [hɪr] ['kɑ:ntɹækt][laɪk] [ðɪs] :

I'll take this here contract like this :

患病的 拿 这 这里 合同 喜欢 这 :

我会这样接受这份合同：

[gʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][jɔr; jər][kæmps][æt; ət]['æktʃuəl][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd]

Goods to be delivered in your camps at actual cost of the stuff and

商品 到 是 发表 在 你的 营地 在 实际的 成本 的 这 东西 和

[ˈfreɪtɪŋ] [plʌs] [ten] [pər] [sent] .

freighting plus ten per cent .

货运 加 十 每 中心 .

货物将按货物和运费的实际成本加百分之十的价格运送到您的营地。

[wi:l] [ki:p] [stɑ:k] [ɑ:n][hænd][ɪn]['depəʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [æz; əz] ['ni:dɪd] .

We'll keep stock on hand in depots , and deliver as needed .

出色地 保持 库存 在 手 在 仓库 , 和 递送 作为 需要 .

我们将在仓库备有库存，并根据需要进行发货。

['ɪt] [seɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['hændlɪn] - .

It'll save you all the trouble of handlin ' .

它将 节省 你 全部 这 麻烦 的 汉德林 - .

这样可以省去你处理的所有麻烦。

[wi:l] ['kæri] [ðə; ði] [stɑ:k] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [peɪ] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [wɒts] [dɪ'lɪvəd] .
We'll carry the stock , and you pay once a month for what's delivered .
出色地 携带 这 库存 , 和 你 支付 一次 一个 月 为了 是什么 发表 .

我们会负责进货，您每月只需支付一次货款即可。

" [kreɪn] [kɔ:ld] [ɪn] [ki:θ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
" Crane called in Keith , and they discussed the proposition .
" 起重机 称为 在 基思 , 和 他们 讨论 这 主张 .

“克莱恩叫来了基思，他们讨论了这个提议。

[aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [dɪ'stɪŋkt] [æd'væntɪdʒɪz] ; [maɪt] , [ɪn'di:d] , [seɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu;; tə]
It presented distinct advantages ; might , indeed , save them money in addition to
它 呈现 清楚的 优势 ; 可能 , 的确 , 节省 他们 钱 在 添加 到
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

它具有明显的优势；事实上，除了避免麻烦之外，还可能为他们省钱。

[ˈbeɪlɪ] [klɪntʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn][tu;; tə]
Bailey clinched the thing by showing an agreement with the stage line to
贝利 锁定 这 事物 经过 显示 一个 协议 和 这 阶段 线 到
[ˈtrænsɜ:rt][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [pər] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈnoʊtəbli] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [kreɪn]
transport the provisions at a price per hundred pounds notably lower than Crane
运输 这 条款 在 一个 价格 每 百 磅 尤其 降低 比 起重机
[ænd; ənd] [ki:θ] [ɪ'mædʒɪnd][kʊd; kəd][bi;; bi] [əb'teɪnd] ,
and Keith imagined could be obtained ,
和 基思 想象 可以 是 获得 ,

贝利最终拿下这笔生意，他出示了一份与驿站马车运输公司的协议，运输价格比克莱恩和基思预想的要低得多，每百英镑的价格明显低于预期。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['kæriŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ['skætər,gʊd] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [get] .
and went home carrying the contract Scattergood had sent him to get .
和 去 家 携带 这 合同 斯卡特古德 有 发送 他 到 得到 .
他带着斯卡特古德派他去取的合同回了家。

['skætər,gʊd] [pʊt][ðə; ði]['peɪpər] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] ['ɑ:rmtʃer]
Scattergood put the paper away in his safe and sat back in his reinforced armchair
斯卡特古德 放 这 纸 离开 在 他的 安全的 和 卫星 后退 在 他的 加强型 扶手椅
,
.
,

斯卡特古德把文件放进保险箱，然后靠在他加固的扶手椅上。

[wɪð; wɪθ]['plæsaɪd][ˌsætɪs'fæk(ə)n] ['meɪkɪŋ] [bɪ'nɪɡnənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with placid satisfaction making benignant his face .
和 平静 满意 制作 仁慈的 他的 脸 .

他脸上带着平静的满足感，神情和蔼可亲。

" [aɪ] - , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
" I calc'late , " he said to himself ,
" 我 - , " 他 说 到 他自己 ,

“我算算，”他自言自语道。

" [ðæt] [ðɪs] [hɪr] - [ki:p] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] - - [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] - [ænd; ənd]
" that this here dicker'll keep Crane and Keith gropin ' and wonderin ' and
" 那 这 这里 - 保持 起重机 和 基思 - - 和 好奇 - 和
- - [mɔ:r] [ɔ:r] [les] — [wen] [aɪ 'ti:][ɡɪts][tu;; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
scrutinizin ' more or less — when it gits to their ears .
- - 更多的 或者较少的 — 什么时候 它 git 到 他们的 耳朵 .

“这玩意儿会让克莱恩和基思摸不着头脑，琢磨不透，仔细琢磨——只要它传到他们耳朵里。”

[ˈʃʊdənt] [biː; bi] - [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɜːri] - [ɪm] [ə; eɪ] [maɪt] .
Shouldn't be s'prised if it come to worry 'em a mite .
不应该 是 - 如果 它 来 到 担心 - 呃 一个 螨虫 :
如果这让他们稍微担心一下，也不必感到害怕。

" [soʊ] , [ˈhævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪn] [ə'tæk] ,
" **So , having created a diversion to conceal the movements of his main attack ,**
" 所以 , 拥有 创建 一个 导流 到 隐藏 这 移动 的 他的 主要的 攻击 ,
“因此，在制造了一场骚乱来掩盖其主力部队的行动之后，

[ˈskætər,gʊd] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ænd; ənd]
Scattergood got out his maps and began scientifically to plan his fall and
斯卡特古德 得到 出去 他的 地图 和 开始 科学地 到 计划 他的 落下 和
[ˈwɪntər] [kæm'peɪn] .
winter campaign .
冬天 活动 :
斯卡特古德拿出地图，开始科学地计划他的秋冬季战役。

[ˈtɪmbər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .
Timber was his objective .
木材 曾是 他的 客观的 :
他的目标是木材。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [bʌt; bət] [tenz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
Not a hundred acres of it , nor a thousand , but tens of thousands ,
不是 一个 百 英亩 的 它 , 也不 一个 千 , 但 十 的 数千 ,
不是一百英亩，也不是一千英亩，而是数万英亩。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [spruːs] - [ˈkʌvəd] [hɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl][hiː; hi]
even a hundred thousand acres of spruce - covered hills was the goal he
甚至 一个 百 千 英亩 的 云杉 - 涵盖 丘陵 曾是 这 目标 他
[hæd; həd][set] .
had set .
有 放 :
他给自己设定的目标，是十万英亩覆盖着云杉的山丘。

[tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ˈvæli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] ;
To control his valley he must have money ;
到 控制 他的 谷 他 必须 有 钱 ;
他要想控制他的山谷，就必须有钱；

[tuː; tə][get] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [di'veləpmənts] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtɪmbər] .
to get money for his developments he must have timber .
到 得到 钱 为了 他的 发展 他 必须 有 木材 :
他要想获得开发项目的资金，就必须拥有木材。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][væst][ˈlɪmits][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [spruːs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]
Also , ownership of vast limits of growing spruce was necessary to the control
还 , 所有权 的 广阔的 限制 的 生长 云杉 曾是 必要的 到 这 控制
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
of the valley .
的 这 谷 :
此外，拥有大片云杉林对于控制山谷至关重要。

[hiː; hi][mʌst; məst] [oʊn] [mɔːr] [ˈtɪmbər] [ˌðerə'baʊts] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [els] .
He must own more timber thereabouts than anybody else .
他 必须 自己的 更多的 木材 大约 比 任何人 别的 :
他拥有的那片区域的木材肯定比任何人都多。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈdɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
He must dominate the timber situation .
他 必须 支配 这 木材 情况 :
他必须掌控木材市场。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [ˈtoʊt(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] —
To a man whose total resources totaled a matter of fifty thousand dollars —
到 一个 男人 谁 全部的 资源 总计 一个 事情 的 五十 千 美元 —
[ðə; ðɪ] [bəlk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dæm][ænd; ənd] [buːm] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [jet]
the bulk of which was tied up in a dam and boom company as yet
这 大部分 的 哪个 曾是 系 向上 在 一个 坝 和 繁荣 公司 作为 然而
[ʌnpɹəˈdʌktɪv] — [ðɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [bɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][tuː; tə][baɪt] [ɔːf] .
unproductive — this looked like a mouthful beyond his capacity to bite off .
低效的 — 这 看起来 喜欢 一个 一口气 超过 他的 容量 到 咬 离开 .

对于一个总共只有五万美元资产的人来说——其中大部分都投入到一家尚未盈利的水坝和浮标公司——这看起来就像是他无法承受的巨额开支。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈriːtʃɪz] [ˈselɪŋ] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [sents] [æn; ən][ˈeɪkər] ,
Even with timber in the back reaches selling at sixty - six cents an acre ,
甚至 和 木材 在 这 后退 到达 销售 在 六十 - 六 分 一个 英亩 ,
即使后方林地的木材售价仅为每英亩 66 美分，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] [ment] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
a hundred thousand acres meant an investment of sixty - six thousand dollars .
一个 百 千 英亩 意思是 一个 投资 的 六十 - 六 千 美元 .
十万英亩土地意味着六万六千美元的投资。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第3/19页

[ˈskætər,gʊd] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðæt] [seɪm] [ˈtɪmbər,lænd] [wʊd] [biː; bi]
Scattergood could look forward to the day when that same timberland would be
斯卡特古德 可以 看 向前 到 这 天 什么时候 那 相同的 林地 会 是
[wɜːrθ] [ten][ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz][æn; ən][ˈeɪkər] — [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz] — [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [wʊd]
worth ten dollars an acre — a million dollars — but looking ahead would
值得 十 美元 一个 英亩 — 一个 百万 美元 — 但 寻找 前方 会
[nɑːt] [prəˈduːs] [ə; eɪ][sent][tuː; tə] - [deɪ] .
not produce a cent to - day .
不是 生产 一个 中心 到 - 天 .

斯卡特古德可以期待有一天，那片林地每英亩价值十美元——一百万美元——但今天展望未来并不会给他带来一分钱。

[ʌv; əv] [ˈtɪmbɜː,lændz] , [huːz] [kʌt][bɜːgz][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] - [ˈvæli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]
Of timberlands , whose cut logs must go down Coldriver Valley to reach a
的 林地 , 谁 切 日志 必须 去 向下 - 谷 到 抵达 一个
[ˈmɑːrkɪt] ,
market ,
市场 ,

林地里的原木必须沿着科尔德里弗河谷运到市场，

- [mæps] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
Scattergood's maps showed him there were probably a quarter of a million
- 地图 显示 他 那里 是 大概 一个 四分之一 的 一个 百万
[ˈeɪkəs] — [ˈmoʊstli] [spruːs] .
acres — mostly spruce .
英亩 — 大多 云杉 .

斯卡特古德的地图显示，那里可能有25万英亩的土地——大部分是云杉林。

[ˈestɪmeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd][kənˈsɜːrvətɪzəm] , [ðɪs] [wʊd] [rʌn] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪkər] ,
Estimating with rigid conservatism , this would run eight thousand feet to the acre ,
估算 和 死板的 保守主义 , 这 会 跑步 八 千 脚 到 这 英亩 ,
按照绝对保守的估计，每英亩大约需要八千英尺。

[ɔːr] [ˈtwenti] [ˈbɪljən] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ˈhɑːrdwʊd]
or twenty billion feet of timber — and this did not take into consideration hardwood
或者 二十 十亿 脚 的 木材 — 和 这 做过 不是 拿 进入 考虑 硬木
.
:
.

相当于200亿英尺的木材——而且这还不包括硬木。

[ɪn] - [ˈsiːkrət] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
In Scattergood's secret heart he wanted it all .
在 - 秘密 心 他 通缉 它 全部 .

在斯卡特古德的内心深处，他想要得到一切。

[ɔːl][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] ,
All he might not be able to get ,
全部 他 可能 不是 是 有能力的 到 得到 ,

他可能得不到的一切

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] — [ænd; ənd] [ðæt] [hæf] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [strəˈtiːdʒɪkli]
but he must have more than half — and that half distributed strategically
但 他 必须 有 更多的 比 一半 — 和 那 一半 分布式 战略性地
.
:
.

但他必须拥有超过一半的份额——而且这超过一半的份额必须经过战略性分配。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈskætərˌɡʊd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [weɪt] .
It will be seen that Scattergood was content to wait .
它 将要 是 已见 那 斯卡特古德 曾是 内容 到 等待 .

可以看出，斯卡特古德乐于等待。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːtoʊ] [wʌz; wəz] ,
His motto was ,
他的 座右铭 曾是 ,

他的座右铭是：

" [græb] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [tuː; tə] - [deɪ] — [bʌt; bət] [dəʊnt] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:] [ɪf] [aɪˈti:] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ]
" Grab a dollar to - day — but don't meddle with it if it interferes with
" 抓住 一个 美元 到 - 天 — 但 不 插手 和 它 如果 它 干扰 和

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪn] [ten] [ˈjɪrz] .
a thousand dollars in ten years .
一个 千 美元 在 十 年 .

“今天挣一块钱——但如果它会影响到十年后的一千美元，那就不要动它。”

" - [mæps] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] .
" Scattergood's maps had been the work of two years .
" - 地图 有 到过 这 工作 的 二 年 .

“斯卡特古德的地图是他花了两年时间绘制的。”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈækjərət] [hiː; hi] [nuː] ,
That they were accurate he knew ,
那 他们 是 准确的 他 知道 ,

他知道他们的说法是正确的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæktz] [ðeɪ] [ˈʃoʊd] .
because he had set down on them most of the facts they showed .
因为 他 有 放 向下 在 他们 最多 的 这 事实 他们 显示 .

因为他已经把他们所展示的大部分事实都摆在了他们面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvæljuəb(ə)l] , [fɔːr; fər] , [ɪn] - [ruːd] [ˈprɪntɪŋ] ,
They were valuable , for , in Scattergood's rude printing ,
他们 是 有价值的 , 为了 , 在 - 粗鲁的 印刷 ,

它们很有价值，因为，在斯卡特古德粗糙的印刷工艺中，

[wʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , [ˈevri] [fɑːrm] ,
one could read upon them the owner of every piece of timber , every farm ,
一 可以 读 之上 他们 这 所有者 的 每一个 片 的 木材 , 每一个 农场 ,

从上面可以读出每一块木材、每一处农场的拥有者信息。

[ðə; ði] [ˈeɪkərɪdʒ] [ɪn] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,
the acreage in each piece of timber ,
这 面积 在 每个 片 的 木材 ,

每块林地的面积，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪkər] — [ˈɔːlsəʊ]
with a careful estimate of the amount of timber to the acre — also
和 一个 小心 估计 的 这 数量 的 木材 到 这 英亩 — 还

[ɪts] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] [spruːs] ,
its proportions of spruce ,
它是 比例 的 云杉 ,

通过仔细估算每英亩的木材量——以及云杉的比例，

[biːtʃ] , [bɜːrtʃ] , [ˈmeɪp(ə)l] , [æʃ] .
beech , birch , maple , ash .
山毛榉 , 桦木 , 枫 灰 .

山毛榉、桦木、枫木、白蜡木。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [wer] [gʊd] [ˈtɪmbər][wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] ,
Toward the head of the valley , where good timber was thickest ,
朝向 这 头 的 这 谷 , 在哪里 好的 木材 曾是 最厚 ,
在山谷的源头, 那里树木最为茂密,

- [mæp] [[ʊʊd] [haʊ][aɪ ˈti:] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn] ,
Scattergood's map showed how it spread out like a fan ,
- 地图 显示 如何 它 传播 出去 喜欢 一个 扇子 ,
斯卡特古德的地图显示了它如何像扇子一样扩散开来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [meɪn] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [brʊks] [æz; əz][ðə; ði][rɪbz] .
with the two main branches of Coldriver and numerous brooks as the ribs .
和 这 二 主要的 分支 的 - 和 很多的 布鲁克斯 作为 这 肋骨 .
以科尔德河的两条主要支流和众多小溪为肋骨。

[ðen] , [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [wɜ:r; wər] [ˈpærəlel] [ˈbændz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Then , down the length of the stream , were parallel bands of it .
然后 , 向下 这 长度 的 这 溪流 , 是 平行线 乐队 的 它 .
然后, 沿着溪流向下, 出现了平行的条带状区域。

[ɑ:n][ðə; ði][mæp][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ðɪs] [ˈtɪmbər][kʊd; kəd][bi;; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] ;
On the map one could see what this timber could be bought for ;
在 这 地图 一 可以 看 什么 这 木材 可以 是 买 为了 ;
从地图上可以看出这些木材的售价;

[ˈpraɪsɪz][ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [tu:] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æn; ən][ˈeɪkər] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈrɪvər]
prices ranging from two dollars and a half an acre down the main river
价格 范围 从 二 美元 和 一个 一半 一个 英亩 向下 这 主要的 河
[tu;; tə][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [sents] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] .
to sixty - six cents at the extremity of the fan .
到 六十 - 六 分 在 这 末端 的 这 扇子 .
价格从主河道下游每英亩 2.5 美元到扇形地带末端的每英亩 66 美分不等。

[æz; əz] [ˈskætər,gʊd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][mæps][hi;; hi] [sɔ:] , [fɑ:r][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [pərˈhæps] ,
As Scattergood studied his maps he saw , far in the future , perhaps ,
作为 斯卡特古德 研究 他的 地图 他 锯 , 远的 在 这 未来 , 也许 ,
当斯卡特古德研究他的地图时, 他看到了, 或许在遥远的未来,

[bʌt; bət] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)nli] , [tu:] [ˈpærəlel] [laɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər]
but clearly and distinctly and certainly , two parallel lines running up the river
但 清楚地 和 明显地 和 当然 , 二 平行线 线条 跑步 向上 这 河
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ;
to his village ;
到 他的 村庄 ;
但清晰、明确、肯定地, 有两条平行线沿着河流向他的村庄延伸;

[hi;; hi] [sɔ:] , [ˈbræntʃɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑ:t] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
he saw , branching off from a spot below the village ,
他 锯 , 分枝 离开 从 一个 点 以下 这 村庄 ,
他看到, 从村子下方的一个地方分岔出来,

[wer] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ˈbræntʃɪz] [dʒɔɪnd][tu;; tə] [pɔ:r] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dæm] [oʊnd] [baɪ]
where East and West Branches joined to pour over a certain dam owned by
在哪里 东方 和 西方 分支 加入 到 倒 超过 一个 肯定 坝 拥有 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
东支流和西支流汇合, 倾泻在他拥有的某座水坝上。

[ˈlðər] [ˈnɛrəʊz] [ˈpærələ] [laɪnz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [brʊks] [bæk][ænd; ənd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
other narrower parallel lines following river and brooks back and back into the
其他 较窄 平行线 线条 下列的 河 和 布鲁克斯 后退 和 后退 进入 这
[ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [spru:s] - [klæd] [ˈmaʊntnz] .
mountains , the spruce - clad mountains .
山脉 , 这 云杉 - 覆膜 山脉 .

其他较窄的平行线沿着河流和小溪蜿蜒而回，最终汇入云杉覆盖的山脉。

[ðɪ:z] [ˈpærələ] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [reɪlz] .
These parallel lines were rails .
这些 平行线 线条 是 铁轨 .

这些平行线是铁轨。

[ðə; ði] [wʌnz] [wɪtʃ] [ræn] [klaʊz] [tə'geðər] [wɜ:r; wər] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] — [ˈlɔ:ɡɪŋ] [roʊdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ]
The ones which ran close together were narrow - gauge — logging roads to bring
这 一个 哪个 跑 关闭 一起 是 狭窄的 - 测量 — 日志记录 道路 到 带来
[lɔ:gʒ][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [mɪl] [wɪtʃ] [ˈskætər,ɡʊd] [plænd] [tu:; tə] [bɪld] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][dæm] .
logs to the big mill which Scattergood planned to build beside his dam .
日志 到 这 大的 磨 哪个 斯卡特古德 计划 到 建造 旁 他的 坝 .

彼此靠近的那些是窄轨铁路——伐木道路，用来将原木运送到斯卡特古德计划在他水坝旁边建造的大型锯木厂。

[ðə; ði] [ˈbrɔ:dər] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈstændərd] - [geɪdʒ] [roʊd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [kʌt] [ˈlʌmbər] [tu:; tə]
The broader lines were a standard - gauge road to carry the cut lumber to
这 更广泛 线条 是 一个 标准 - 测量 路 到 携带 这 切 木材 到
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] ,
the outside world ,
这 外部 世界 ,

较宽的线路是一条标准轨距的铁路，用于将砍伐的木材运往外界。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [kʌt] [ˈlʌmbər] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfreɪt]
and not only the cut lumber , but all the traffic of the valley , all the freight
和 不是 仅有的 这 切 木材 , 但 全部 这 交通 的 这 谷 , 全部 这 货运
,
,
,

不仅是砍伐的木材，还有山谷里的所有交通，所有的货物运输。

[ðə; ði] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [mɪlz] [ænd; ənd][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
the manufactured products of other mills and factories which were to
这 制造 产品 的 其他 磨坊 和 工厂 哪个 是 到
[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrɪvər] .
come along the banks of his river .
来 沿着 这 银行 的 他的 河 .

沿河两岸其他工厂生产的商品。

[hɪr] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wʌz; wəz][set] [daʊn] - [laɪf][plæn] .
Here , in black and white , was set down Scattergood's life plan .
这里 , 在 黑色的 和 白色的 , 曾是 放 向下 - 生活 计划 .

这里，用黑白两色记录了斯卡特古德的人生规划。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [θru:] .
When it was accomplished he would be through .
什么时候 它 曾是 完成 他 会 是 通过 .

任务完成后，他就完成了。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][mæps] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd]
He would be willing to have his maps rolled up and himself to be laid
他 会 是 愿意的 到 有 他的 地图 滚动 向上 和 他自己 到 是 铺设
[ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,
on the shelf ,
在 这 架子 ,

他甘愿将地图卷起来，自己则安然躺在架子上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə][duː]

for he would have done the thing he set out to do
为了 他 会 有 完毕 这 事物 他 放 出去 到 做

因为他本可以完成他计划要做的事.....

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'sʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər]

For , strange as it may seem , Scattergood was not pursuing money for
为了 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 斯卡特古德 曾是 不是 追求 钱 为了
['mʌni] [ɪt'self] — [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvmənt] .
money itself — his objective was achievement .
钱 本身 — 他的 客观的 曾是 成就 .

虽然这听起来很奇怪，但斯卡特古德追求的并不是金钱本身——他的目标是成就。

['skætər,gʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][tuː; tə] [oʊn] [ɔːr][tuː; tə] ['stʌdi] [mæps] .

Scattergood was not the only man to own or to study maps .
斯卡特古德 曾是 不是 这 仅有的 男人 到 自己的或者 到 学习 地图 .

斯卡特古德并不是唯一一个拥有地图或研究地图的人。

[kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['lesər]

Crane and Keith were at the same interesting employment , but on a lesser
起重机 和 基思 是 在 这 相同的 有趣的 就业 , 但 在 一个 较少
[skeɪl] .
scale .
规模 .

克莱恩和基思从事着同一份有趣的工作，但规模较小。

" [hɪəz] [jɔːr; jər] [stʌf] , " [sed] [kiːθ] , " [ˈoʊvər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bræntʃ] — ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

" Here's your stuff , " said Keith , " over here on the East Branch — thirty thousand
" 这里是 你的 东西 , " 说 基思 , " 超过 这里 在 这 东方 分支 — 三十 千

['eɪkəs] .

acres .
英亩 .

“你的东西在这里，”基思说，“在东支流这边——三万英亩。”

[hɪəz] [maɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [bræntʃ] — [klaʊz][tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] .

Here's mine , on the West Branch — close to thirty thousand acres .
这里是 矿 , 在 这 西方 分支 — 关闭 到 三十 千 英亩 .

这是我的地，在西支流——近三万英亩。

[wiː; wi][dəʊnt] [tʌtʃ] ['eniwər] . "

We don't touch anywhere . "
我们 不 触碰 任何地方 . "

我们哪儿也不碰。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][loʊ'keɪjənz] [pʊt] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɜːz] [siːt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tɪmbər] [ʌp] [hɪr]

" But our locations put us in the driver's seat so far as the timber up here
" 但 我们的 地点 放 我们 在 这 司机 座位 所以 远的 作为 这 木材 向上 这里

[ɪz] [kən'sɜːrɪnd] .

is concerned .
是 担心的 .

“但就这里的木材而言，我们的地理位置使我们占据了主导地位。”

[wɪə(r)] [ɪn][kən'troʊl] .

We're in control .
是 在 控制 .

我们掌控着局面。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈmɑ:ti] [gʊd] [spru:s] [ɪn] [ðæt] [ˈtraɪæŋg(ə)l] [brɪtwi:n] [ju:ˈes]
There are sixty thousand acres of mighty good spruce in that triangle between us
那里 是 六十 千 英亩 的 强大的 好的 云杉 在 那 三角形 之间 我们
,
.
.
.

我们之间的三角地带拥有六万英亩优质云杉林。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈaʊərz] .
and it's as good as ours .
和 它是 作为 好的 作为 我们的 .

它和我们的一样好。

[ɪts] [ðer; ðær][fɔ:r; fər][ju:ˈes] [wen] [wi:: wi] [ni:d] [aɪˈti:] .
It's there for us when we need it .
它是 那里 为了 我们 什么时候 我们 需要 它 .

它随时为我们提供帮助。

[ɔ:l] [wi:: wi][gɑ:t][tu:: tə][du:][ɪz] [ri:tʃ] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r][hænd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
All we got to do is reach out our hand for it .
全部 我们 得到 到 做 是 抵达 出去 我们的 手 为了 它 .

我们只需要伸出手去拿就行了。

[ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [oʊn] [aɪˈti:] [ˈhævnt] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:: tə][gʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
The folks that own it haven't got the money to go ahead with it .
这 各位 那 自己的 它 还没有 得到 这 钱 到 去 前方 和 它 .

拥有这块地的人没有足够的资金来继续推进这个项目。

[ˈprɪti] [swi:t] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] — [wɪð; wɪθ][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hænd]
Pretty sweet for us — with sixty thousand acres in the palm of our hand
漂亮的 甜的 为了 我们 — 和 六十 千 英亩 在 这 棕榈 的 我们的 手
[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][sent] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][aɪˈti:] . "
and not a cent invested in it . "
和 不是 一个 中心 投资 在 它 . "

这对我们来说真是太棒了——六万英亩土地尽在掌握，而且我们一分钱都没投入。”

" [swi:t] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] .
" **Sweet is the word** .
" 甜的 是 这 单词 .

甜美，就是最好的形容词。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˈsʌmbɑ:di] [græbd] [aɪˈti:][ɔ:f] ? "
But what if somebody grabbed it off ? "
但 什么 如果 某人 抓住 它 离开 ? "

但如果有人把它抢走了呢？

" [hu:l] [græb] ? "
" **Who'll grab ?** "
" 谁会 抓住 ? "

谁来抢？

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi] [ɔ:t] [tu:: tə][taɪ][aɪˈti:][ʌp] [ˈsʌmhəʊ] .
" **I think we ought to tie it up somehow** .
" 我 思考 我们 应该 到 领带 它 向上 不知何故 .

我认为我们应该想办法解决这个问题。

[ɪf] [wi:: wi] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wi:: wi][kʊd; kəd][wɜ:rk][ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [ˈprɑ:fɪtəbli] .
If we owned the whole thing we could work a heap more profitably .
如果 我们 拥有 这 所有的 事物 我们 可以 工作 一个 堆 更多的 盈利 .

如果我们拥有全部所有权，我们可以更高效地开展工作，从而获得更高的利润。

[naʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][dɪ'vaɪd][kæmps] ,
Now we've got to divide camps ,
现在 我们已经 得到 到 划分 营地 ,

现在我们必须划分阵营了。

[ɔ:r] [els] [kʌt] [ɔ:f] [wʌn] [slaɪs][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [æt; ət][ə; ei] [taɪm] .
or else cut off one slice or the other at a time .
或者 别的 切 离开 一 片 或者 这 其他 在 一个 时间 .

或者一次切下一片或另一片。

[ɪf] [wi:; wi] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʼaʊər; ɑ:r][kʌt] [wer] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
If we owned the whole thing we could make our cut where it would be
如果 我们 拥有 这 所有的 事物 我们 可以 制作 我们的 切 在哪里 它 会 是
[i:zi:st] [ʼhændəld] — [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest] [tɪl] [θɪŋz] [dɪ'veləp] . "
easiest handled — and leave the rest till things develop . "
最容易 处理 — 和 离开 这 休息 直到 事物 发展 . "

如果我们拥有全部所有权，我们就可以在最容易处理的地方进行分配——其余部分则留待事态发展。”

" [ɪts] [seɪf] .
" **It's safe** .
" 它是 安全的 .

“很安全。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ'ti:] [ˈmɑ:ti] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [kʌmz] [ˈræmɪŋ]
And we can make it mighty unpleasant for anybody who comes ramming
和 我们 能 制作 它 强大的 令人不快的 为了 任何人 WHO 来 撞击
[ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈri:dʒən][ɪn][ə; ei] [smɔ:l] [weɪ] .
into this region in a small way .
进入 这 地区 在 一个 小的 方式 .

我们可以给任何胆敢以小规模方式闯入这个地区的人带来极大的不快。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz][em ˈi:][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbeɪnz] — [ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈskætərˌɡʊd] .
Which reminds me of that Baines — our friend Scattergood .
哪个 提醒 我 的 那 贝恩斯 — 我们的 朋友 斯卡特古德 .

这让我想起了贝恩斯——我们的朋友斯卡特古德。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæm][ænd; ənd] [bu:m] [ˈkʌmpəni] [wi:; wi]
Are we going to let him get away with that dam and boom company we
是 我们 去 到 让 他 得到 离开 和 那 坝 和 繁荣 公司 我们
[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; ei][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] ? "
made him a present of ? "
制成 他 一个 展示 的 ? "

难道我们要让他带着我们送给他的那家水坝和浮标公司逍遥法外吗？

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ɑ:rˈselvz] [dɪŋɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ˈsɪksti] [sents] [ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r]
" **I can't see ourselves digging down for sixty cents a thousand for driving our**
" 我 不能 看 我们自己 挖掘 向下 为了 六十 分 一个 千 为了 驾驶 我们的
[ɔ:gz] — [ˈkɑ:ntɹækts][ɔ:r][noʊ][ˈkɑ:ntɹækts] . "
logs — contracts or no contracts . "
日志 — 合同 或者 不 合同 . "

“我无法想象我们为了运走原木而以每千千美元六十美分的价格挖地——无论有没有合同。”

" [ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [baɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] . "
" **Maybe we can buy him off** . "
" 或许 我们 能 买 他 离开 . "

“或许我们可以把他收买下来。”

" [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [du:] [ðæt] — [wi:l] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
" **Hanged if I'll do that — we'll chase him off** .
" 绞刑 如果患病的 做 那 — 出色地 追赶 他 离开 .

“如果我那样做，我就吊死他——我们会把他赶走。”

[lʊk] [hɪr] — [ˈhiːz] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːgz] .

Look here — he's got to handle our logs .
看 这里 — 他是 得到 到 处理 我们的 日志 .

瞧瞧这里——他得负责处理我们的日志。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈhænd(ə)] [ðəm; ðəm] [wiːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kruː] [ænd; ənd]

If he can't handle them we've got a right to put on our own crew and

如果 他 不能 处理 他们 我们已经 得到 一个 正确的 到 放 在 我们的 自己的 全体人员 和

[draɪv] [ðəm; ðəm] [daʊn] — [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [kɔːsts] [juː ˈes] .

drive them down — and charge back to him what it costs us .

驾驶 他们 向下 — 和 收费 后退 到 他 什么 它 成本 我们 .

如果他处理不了他们，我们有权派出自己的队伍把他们赶走——然后让他承担我们为此付出的费用。

[ɡet] [ðə; ði] [aɪ ˈdiːə] ? "

Get the idea ? "

得到 这 主意 ? "

明白了吗？

" [nɑːt] [ɪɡ ˈzæktli] . "

" Not exactly . "

" 不是 确切地 . "

“不完全是。”

" [wiː; wi] [dɪ ˈlɪvər] [ðə; ði] [bɔːgz] [æz; əz] [ˈspesɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

" We deliver the logs as specified in the spring .

" 我们 递送 这 日志 作为 指定的 在 这 春天 .

“我们按照春季的规定交付原木。”

[let] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] [hɪz; ɪz] [draɪv] .

Let him start his drive .

让 他 开始 他的 驾驶 .

让他启动引擎。

[ðən] , [aɪ] [ˈfɪɡjər] , [ˈhiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] ,

Then , I figure , he'll have some trouble with his men ,

然后 , 我 数字 , 地狱 有 一些 麻烦 和 他的 男人 ,

然后，我想，他手下的人肯定会给他带来一些麻烦。

[ænd; ənd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [men] [hiː; hi] [dəʊnt] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ɡet] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ]

and most likely men he don't have trouble with will get into a row with

和 最多 可能 男人 他 不 有 麻烦 和 将要 得到 进入 一个 排 和

[ˈlʌmbər,dʒæks] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] .

lumberjacks going out of camp .

伐木工 去 出去 的 营 .

而且很可能，那些和他相处融洽的男人会和离开营地的伐木工发生争执。

[siː] ?

See ?

看 ?

看？

[men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈhænd(ə)] [wiːl] [pɪtʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

Men of his that we can't handle we'll pitch into the river .

男人 的 他的 那 我们 不能 处理 出色地 沥青 进入 这 河 .

对于我们无法对付的他的手下，我们会把他们扔进河里。

[ðən] [wiːl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [draɪv] .

Then we'll take charge with our men and make the drive .

然后 出色地 拿 收费 和 我们的 男人 和 制作 这 驾驶 .

然后我们将带领我们的人负责指挥，开车前往。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [wiːl] [suː] ['skætər,ɡʊd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [sents] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — ['ekstrə]
On top of that we'll sue Scattergood for thirty or forty cents a thousand — extra
在 顶部 的 那 出色地 起诉 斯卡特古德 为了 三十 或者 四十 分 一个 千 — 额外的
[kɔːst] [wiːv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [draɪv] .
cost we've been put to by his inability to handle the drive .
成本 我们已经 到过 放 到 经过 他的 无力 到 处理 这 驾驶 .

除此之外，我们还要起诉 Scattergood，要求他赔偿每千美元三四十美分——这是由于他无法处理驱动器而给我们造成的额外费用。

[ˈðætəl] [pʊt][ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['æftər][hɪm; ɪm][haːt][ænd; ənd] ['hevi]
That'll put a crimp in him — and if we keep after him hot and heavy
那将 放 一个 压接 在 他 — 和 如果 我们 保持 后 他 热的 和 重的
[aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ɒːŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] . "
it won't take long to drive him out of the valley . "
它 惯于 拿 长的 到 驾驶 他 出去 的 这 谷 . "
这会让他吃点苦头——如果我们继续紧追不舍，用不了多久就能把他赶出山谷。”

" [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['deɪndʒərəs] , ['enihaʊ] .
" **Don't believe he's dangerous , anyhow .**
" 不 相信 他是 危险的 , 无论如何 .
“无论如何，不要认为他很危险。”

[ðæt] [læst] [diːl] [wʌz; wəz] ['bʊl,hed] [lʌk] . "
That last deal was bullhead luck . "
那 最后的 交易 曾是 牛头 运气 . "
最后那笔交易纯属运气好。

" [jes] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **Yes , but he's stirring around .**
" 是的 , 但 他是 搅拌 大约 .
“是的，但他正在四处走动。”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['enɪbəːdi] [pʊʊkɪŋ] [ɪn] .
We don't want anybody poking in .
我们 不 想 任何人 戳 在 .
我们不希望任何人插手。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
There's a heap of money in this valley for us , if we can keep it to
有 一个 堆 的 钱 在 这 谷 为了 我们 , 如果 我们 能 保持 它 到
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
这个山谷里蕴藏着一大笔钱，如果我们能把它据为己有的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði][aɪ'diːə][gets] [ə'brɔːd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['helθf(ə)l] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [ðə; ði]
and the sooner the idea gets abroad that it isn't healthful to butt in , the
和 这 很快 这 主意 获得 国外 那 它 不是 健康的 到 屁股 在 , 这
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "
而且，越早让人们意识到插手别人的事是不健康的，就越好。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Guess you're right .**
" 猜测 你是 正确的 .
“看来你是对的。”

" [ɪf] ['skætər,gʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
" **If Scattergood could have heard this conversation perhaps he would not have**
" 如果 斯卡特古德 可以 有 听到 这 对话 也许 他 会 不是 有
[bɪn] [soʊ] ['geɪli] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] .
been so gayly partaking of the softer joys of life .
到过 所以 同性恋地 参与 的 这 更柔和 喜悦 的 生活 .
“如果斯卡特古德能听到这段对话，或许他就不会如此兴高采烈地享受生活中那些轻松愉快的事情了。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
For that is what Scattergood was doing .
为了 那 是 什么 斯卡特古德 曾是 正在做 .
因为斯卡特古德当时就是这么做的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [pʊt][hɪz; ɪz] [nu:] ['hɑ:rnɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
He had polished up his buggy , put his new harness on his horse ,
他 有 抛光 向上 他的 有缺陷的 , 放 他的 新的 马具 在 他的 马 ,
他擦亮了马车，给马套上了新马具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊ(ə)l][kɔ:l] .
and was driving out to make a social call .
和 曾是 驾驶 出去 到 制作 一个 社会的 称呼 .
当时他正开车出门，准备进行一次社交拜访。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊ(ə)l][kɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['leɪdi] !
Not only that , but it was a social call upon a lady !
不是 仅有的 那 , 但 它 曾是 一个 社会的 称呼 之上 一个 女士 !
不仅如此，这还是一次拜访女士的社交活动！

['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] .
Scattergood was lonely sometimes .
斯卡特古德 曾是 孤独 有时 .
斯卡特古德有时会感到孤独。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]
In one of his moments of loneliness it had occurred to him that a
在 一 的 他的 时刻 的 孤独 它 有 发生 到 他 那 一个
[greɪt] ['meni] [men][hæd; həd] [waɪvz] ,
great many men had wives ,
伟大的 许多 男人 有 妻子们 ,
在一次孤独的时刻，他突然想到，很多男人都有妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪvz] [wɜ:r; wər] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst]
and that wives were , undoubtedly , a remarkably effective insurance against
和 那 妻子们 是 , 无疑 , 一个 非常 有效的 保险 反对
[ðæt] ['eɪlmənt] .
that ailment .
那 病痛 .
毫无疑问，妻子是抵御这种疾病的一种非常有效的保障。

" [aɪ] ['gæðər] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sæm]
" **I gather , " he said , in the course of a casual conversation with Sam**
" 我 收集 , " 他 说 , 在 这 课程 的 一个 随意的 对话 和 山姆
['ketlmən] ,
Kettleman ,
壶手 ,
“我猜想，”他在与萨姆·凯特尔曼的一次闲聊中说道。

[ðə; ði][ˈɡroʊsər] , " [ðæt] [waɪvz] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtraɪn] - [ɑːn][ðə; ði]
the grocer , " that wives is sometimes inconvenient and sometimes tryin ' on the
这 杂货商 , " 那 妻子们 是 有时 不方便 和 有时 尝试 - 在 这
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

杂货店老板说：“那个老婆有时候很麻烦，有时候又很爱发脾气。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeə(r)] [rɪtʰːnɪn] - [ˈɪnkʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] . "
but on the whole they're returnin ' income on the investment . "
但 在 这 所有的 它们是 返回 - 收入 在 这 投资 . "

但总的来说，他们的投资还是有回报的。

" [sʌm; səm] [dʌz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdʌznt] , " [sed] [ˈketlmən] , [ləˈɡuːbrɪəsli] .
" Some does and some doesn't , " said Kettleman , lugubriously .
" 一些 做 和 一些 不 , " 说 壶手 , 悲伤地 .

“有些人会，有些人不会，”凯特尔曼沮丧地说。

" [hoʊˈtel] [ɡrʌb] , " [sed] [ˈskætər.ɡʊd] , " [gets] [ˈmɑːti] [ˈsɪmələr] .
" Hotel grub , " said Scattergood , " gets mighty similar .
" 酒店 幼虫 , " 说 斯卡特古德 , " 获得 强大的 相似的 .

斯卡特古德说：“酒店的食物都差不多。”

[roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [roʊst] [pɔːrk] !
Roast beef and roast pork !
烤 牛肉 和 烤 猪肉 !

烤牛肉和烤猪肉！

[roʊst] [pɔːrk][ænd; ənd] [roʊst] [biːf] !
Roast pork and roast beef !
烤 猪肉 和 烤 牛肉 !

烤猪肉和烤牛肉！

[ðen] [koʊld] [roʊst] [pɔːrk][ænd; ənd] [biːf] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər]
Then cold roast pork and beef for supper
然后 寒冷的 烤 猪肉 和 牛肉 为了 晚餐

晚餐是冷烤猪肉和牛肉.....

[ænd; ənd][em ˈiː][əˈblaɪdʒd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪm] [bɪlt] , [tuː; tə] [peɪ] [ekstri] [bɔːrd] .
And me obliged , by the way I'm built , to pay extry board .
和 我 有义务 , 经过 这 方式 我是 建造 , 到 支付 外 木板 .

而我，由于我的体型，不得不支付额外的伙食费。

[ˈsʌndɪz; -deɪz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːrdər][em ˈiː] [tuː] [ˈdɪnəz] .
Sundays I always order me two dinners .
星期日 我 总是 命令 我 二 晚餐 .

星期天我总是点两份晚餐。

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪf] - [juːd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ðer; ðər] . "
Seems like a wife ' u'd act as a benefit there . "
似乎 喜欢 一个 妻子 - 你会 行为 作为 一个 益处 那里 . "

妻子在那里似乎能起到积极作用。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [dˈrɔːbæks] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔːz] , [ænd; ənd]
" But there's drawbacks , " said Sam , " and there's mother - in - laws , and
" 但 有 缺点 , " 说 山姆 , " 和 有 母亲 - 在 - 法律 , 和

[ðeəz; ðəz] - - [ə; eɪ][ˈdɔːlər][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . "
there's lendin ' a dollar to your brother - in - law . "
有 - - 一个 美元 到 你的 兄弟 - 在 - 法律 . "

“但凡事都有缺点，”萨姆说，“比如婆婆，还有借钱给你的姐夫/妹夫。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [ɪz][tuː; tə] [pɪk] [wʌn] [wɪ'daʊt] [ðəm; ðəm]
" The thing to do , " said Scattergood , " is to pick one without them
" 这 事物 到 做 , " 说 斯卡特古德 , " 是 到 挑选 一 没有 他们
 [ɪm'pɛdɪmənts] .
impediments .
 障碍 .

“正确的做法是,”斯卡特古德说, “选择一个没有这些障碍的。”

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈfɪɡər] , " [hiː hi] [ˈædɪd] , [ˈrɪɡəlɪŋ] [hɪzː ɪz] [ber] [tʊz] ,
I **also** **figger** , " **he** **added** , **wriggling** **his** **bare** **toes** ,
 我 还 菲格 , " 他 额外 , 扭动 他的 裸 脚趾 ,
 “我还觉得,”他一边说着, 一边扭动着光着的脚趾。

" [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɪk] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [lend] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪn]
" that a feller ought to pick one that could lend a dollar to your brother in
 " 那 一个 伙计 应该 到 挑选 一 那 可以 借 一个 美元 到 你的 兄弟 在
 [keɪs] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [wʌn] . "
case he needed one . "
 案件 他 需要 一 . "

“一个人应该选择一个能在你兄弟需要的时候借给他一美元的人。”

" [heɪnt] [nʌn] [zɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fəʊnd] , " [sed] [sæm] .
 " Hain't none sich to be found , " said Sam .
 " 没有 没有任何 sich 到 是 成立 , " 说 山姆 .
 “一个也没有,”萨姆说。

" [aɪ] - [tuː; tə] [lʊk] , " ['skætər,ɡʊd] [rɪ'plaɪd] .
 " **I calculate to look** , " **Scattergood replied** .
 " 我 - 到 看 , " 斯卡特古德 回复 .
 "我打算晚点再看看,"斯卡特古德回答道。

[hiː, hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [hɪz, ɪz] ['lʊkɪŋ] .
He had already done his looking .
 他 有 已经 完毕 他的 寻找 .
 他已经找过了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [trə'dɪ(ə)n] [sez] , [wʌz; wəz] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [hi; hi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]

The lady of his choice , tradition says , was older than he , but this is a
这 女士 的 他的 选择 , 传统 说道 , 曾是 老 比 他 , 但 这 是 一个

[beɪs] ['laɪb(ə)] .

base libel .
根据 诽谤 .

据传统说法，他选择的那位女士比他年长，但这是一种卑鄙的诽谤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɒldə] .
She was not older .
 她 曾是 不是 老 .

她年纪并不大。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtɪt] [ˈθɜːrti] .
She had not yet reached thirty .
 她 有 不是 然而 达到 三十 .

她当时还不到三十岁。

[ˈskætər,ɡʊd]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	[ɪnˈkaʊntər]	[hɜːr; hər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈhɑːrdwer]	[stɔːr]
Scattergood	had	first	encountered	her	when	she	came	to	his	hardware	store
斯卡特古德	有	第一的	遭遇	她	什么时候	她	来了	到	他的	硬件	店铺

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pləʊ] .

to	buy	a	plow	.
到	买	一个	犁	.

斯卡特古德第一次见到她是在她来他的五金店买犁的时候。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hɜ:r; hər] ['eksələnt] ['bɪznəs] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['paʊəz] [ʌv; əv]['bɑ:rtər]
On that occasion her excellent business judgment and her powers of barter
在 那 场合 她 出色的 商业 判断 和 她 权力 的 物物交换
[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] .
had attracted him strongly .
有 吸引 他 强烈 .
那次，她出色的商业判断力和谈判能力深深吸引了他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [di:l]
he was a bit in doubt if she hadn't the best of him on the deal
他 曾是 一个 少量 在 怀疑 如果 她 之前没有 这 最好的 的 他 在 这 交易
他有点怀疑，她是不是在交易中占了上风.....

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ə'mændə] ['rændəl] .
Her name was Amanda Randle .
她 姓名 曾是 阿曼达 兰德尔 .
她的名字叫阿曼达·兰德尔。
[ˈskætər,gʊd] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [hɪz; ɪz][best] [θɔ:t] , [ðen] ['pɑ:lɪft] [ðə; ði] ['bʌgi] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed]
Scattergood gave the matter his best thought , then polished the buggy as aforesaid
斯卡特古德 给予 这 事情 他的 最好的 想法 , 然后 抛光 这 有缺陷的 作为 上述
, [ænd; ənd] [kɔ:ld] .
, and called .
, 和 称为 .
斯卡特古德认真思考了一番，然后按照前面所述擦亮了马车，并打了个电话。

" ['haʊdi] , [mɪs] ['rændəl] ? " [sed] [hi:; hi] , ['taɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɪtɪŋ] [pəʊst] .
" **Howdy , Miss Randle ?** " **said he , tying to her hitching post .**
" 你好 , 错过 兰德尔 ? " 说 他 , 捆绑 到 她 搭便车 邮政 .
“你好，兰德尔小姐？”他一边说着，一边把马拴在她的拴马柱上。
" ['haʊdi] , ['mɪstər] . ['beɪnz] ? "
" **Howdy , Mr . Baines ?** " "
" 你好 , 先生 . 贝恩斯 ? "

“你好，贝恩斯先生？ ”
" [aɪ]['kælkjuleɪtɪd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] , ['bi:n] - [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:t] [naɪt] ,
" **I calculated , " said he , " that , bein ' as it's a hot night ,**
" 我 计算 , " 说 他 , " 那 , 是 - 作为 它是 一个 热的 夜晚 ,
“我计算了一下，”他说，“鉴于今晚天气炎热，
[ə; eɪ] ['bʌgi] [raɪd] [maɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ku:l] [ju:; jʊ] [ɔ:f] , ['æftər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪn] - .
a buggy ride might sort of cool you off , after a way of speakin ' .
一个 有缺陷的 骑 可能 种类 的 凉爽的 你 离开 , 后 一个 方式 的 说话 - .
换句话说，坐马车兜风或许能让你凉快一些。

" [ə'mændə] [blʌʃt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi] [raɪd][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['defɪnət]
" **Amanda blushed , for the proffer of a buggy ride was not without definite**
" 阿曼达 脸红了 , 为了 这 报价 的 一个 有缺陷的 骑 曾是 不是 没有 定
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .
significance in that region .
意义 在 那 地区 .
“阿曼达脸红了，因为在那个地区，提议坐马车兜风绝非没有特定意义。”
" [aɪl] [ɡɪt][maɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I'll git my shawl and bonnet , " she said .**
" 患病的 git 我的 披肩 和 引擎盖 , " 她 说 .
“我去拿我的披肩和帽子，”她说。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [aɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ðæt] - ['sʌmə] [wʌz; wəz]
To the casual eye it would have appeared that Scattergood's summer was
到 这 随意的 眼睛 它 会 有 出现 那 - 夏天 曾是
[diˈvootɪd] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdwer] [stɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈmændi]
devoted wholly to running his hardware store and to paying court to Mandy
奉献 完全 到 跑步 他的 硬件 店铺 和 到 付费 法庭 到 曼迪
[ˈrændəl]
Randle : : : :
兰德尔

在不了解内情的人看来，斯卡特古德的夏天似乎完全用来经营他的五金店和追求曼迪·兰德尔.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .
But this would not have been so .
但 这 会 不是 有 到过 所以 .

但事实并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈæftər]
He was making ready for the winter — and for the spring that came after
他 曾是 制作 准备好 为了 这 冬天 — 和 为了 这 春天 那 来了 后
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

他正在为冬天做准备，也为冬天之后的春天做准备。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [draɪv] ,
For in the spring came the drive ,
为了 在 这 春天 来了 这 驾驶 ,

因为春天来了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ˈskætər,ɡʊd] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
and with the coming of the drive Scattergood foresaw the coming of trouble
和 和 这 未来 的 这 驾驶 斯卡特古德 预见 这 未来 的 麻烦
:
:
:

随着这场运动的到来，斯卡特古德预见到了麻烦的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ˈpraːfɪt] [ˈdæŋɡlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
He was not a man to dodge trouble that might bring profit dangling to the
他 曾是 不是 一个 男人 到 躲闪 麻烦 那 可能 带来 利润 悬挂 到 这
[frɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .
fringe of her skirt .
边缘 的 她 裙子 .

他不是那种会躲避可能带来丰厚利润的麻烦的人。

- [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] - [suːt] .
Coldriver watched with deep interest the progress of Scattergood's suit .
- 观看 和 深的 兴趣 这 进步 的 - 套装 .

科尔德里弗饶有兴趣地关注着斯卡特古德诉讼案的进展。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] [ˈmændi][æz; əz][æn; ən][oʊld] [meɪd] — [fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd]
It had figured Mandy as an old maid — for , as has been mentioned
它 有 想 曼迪 作为 一个 老的 女佣 — 为了 , 作为 有 到过 提及
,
:
,

它把曼迪想象成一个老处女——因为，正如前面提到的，

[fiː; ji][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] , [wɪt] ,
she was close upon her thirtieth year , which ,
她 曾是 关闭 之上 她 第三十 年 , 哪个 ,

她快三十岁了，

[ɪŋ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɜː] [eɪ'ti:n] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
in a village where eighteen is the general age for taking a husband ,
在一个村庄在哪里十八是这一般的年龄为了采取一个丈夫 ,
在一个通常十八岁才结婚的村庄里 ,

[ɪz] [wel] [ə'bi:n] [ɪn] ['spɪnstər'hʊd] .
is well along in spinsterhood .
是出色地沿着在独身 .
她已经过了很长一段时间的独身生活。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ɑ:k'tʊəbər] [wen] ['skætər,gʊd] " [keɪm] [tuː; tə] [skrætʃ] , " [æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)]
It was late in October when Scattergood " came to scratch , " as the local
它曾是晚的在十月什么时候斯卡特古德 " 来了到划痕 , " 作为这当地的
['seɪɪŋ] [ɪz] .
saying is .
说 是 .
十月下旬, 斯卡特古德终于“尝到了苦头”, 正如当地俗语所说。

" ['mændi] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] - [juː; jʊ] ['hʊtɪst] [aɪ] [bɪn] ['kʌmɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] - .
" Mandy , " said he , " I calc'late you noticed I been comin ' around here consid'able .
" 曼迪 , " 说 他 , " 我 - 你 注意到 我 到过 即将到来 - 大约 这里 - .
"
"

" [juː; jʊ][hæv; həv] — [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [blʌft] .
" You have — seems as though , " she said , and blushed .
" 你 有 — 似乎 作为 尽管 , " 她 说 , 和 脸红了 .
“你好像有,”她说, 脸红了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
It was coming .
它 曾是 未来 .
它终究会到来。

[ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [saɪnz] .
She recognized the signs .
她 认可 这 标志 .
她认出了这些迹象。

" [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɑ:n] ['pɜːrpəs] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" I been a - comin ' on purpose , " said Scattergood .
" 我 到过 一个 - 即将到来 - 在 目的 , " 说 斯卡特古德 .
“我是故意来的,”斯卡特古德说。

" [duː] [tel] , " [sed] ['mændi] .
" Do tell , " said Mandy .
" 做 告诉 , " 说 曼迪 .
“快说说吧,”曼迪说道。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .
“是的, 女士。”

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] : [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['hɑːrdwɛr] [stɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lðər] - ; [naɪt][ə; eɪ] [hi:p] ,
It's like this : I own a hardware store and some other prop'ty ; not a heap ,
它是 喜欢 这 : 我 自己的 一个 硬件 店铺 和 一些 其他 - ; 不是 一个 堆 ,
情况是这样的: 我拥有一家五金店和其他一些房产; 不算很多。

[mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət][sʌm; səm] .

ma'am , but some .
女士 , 但 一些 .

女士，但有些。

[its] ['gɪtɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] .

It's gittin ' to be more .
它是 吉廷 - 到 是 更多的 .

它变得越来越好了。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [wʊθ] - .

I calculate , some day , to be wuth consid'able .
我 计算 , 一些 天 , 到 是 wuth - .

我估计，总有一天，我会变得相当有影响力。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gɪts][tu:; tə] [ðɪs] [-] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] , [eɪ] ?

When a man gits to this p'int , he ought to have him a wife , eh ?
什么时候 一个 男人 git 到 这 品脱 , 他 应该 到 有 他 一个 妻子 , 嗯 ?

男人到了这个年纪，应该有个老婆了吧？

" ['mændɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] .

" Mandy made no reply .
" 曼迪 制成 不 回复 .

曼迪没有回答。

" [soʊ] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

" So , " said Scattergood , " I took to lookin ' around a bit ,
" 所以 , " 说 斯卡特古德 , " 我 采取 到 在看 - 大约 一个 少量 ,

“于是,”斯卡特古德说,“我开始四处看看。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ðər; ðər][wʌz; wəz] , ['mændɪ] ,

and of all the girls there was , Mandy ,
和 的 全部 这 女孩们 那里 曾是 , 曼迪 ,

在所有女孩中，曼迪.....

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

it looked to me like you would be the only one to make the kind of a
它 看起来 到 我 喜欢 你 会 是 这 仅有的 一 到 制作 这 种类 的 一个

[waɪf] [aɪ][wɑ:nt] .

wife I want .
妻子 我 想 .

我觉得你是唯一一个能成为我理想妻子的人。

[ðæts] ['ɑ:nɪst] .

That's honest .
那就是 诚实的 .

这很诚实。

[jes] , [sɜ:r] .

Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - ['mændɪ] ['rændəlz] [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:] . -

Says I to myself , ' Mandy Randle's the one for me . '
说道 我 到 我 , - 曼迪 兰德尔的 这 一 为了 我 . -

我对自己说：“曼迪·兰德尔就是我的真命天女。”

[soʊ][aɪ] [wɑ:t] [ʌp][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] .

So I washed up the buggy and hitched up the horse and come right out .
所以 我 洗过 向上 这 有缺陷的 和 搭便车 向上 这 马 和 来 正确的 出去 .

于是我把马车洗干净，套上马就出来了。

[aɪ] [bɪn] ['kʌmɪn] - ['evər] [sɪns] ,
I been comin ' ever since ,
我 到过 即将到来 - 曾经 自从 ,

我从那时起就一直来，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪn][hæz; hæz] [bɪn] [bɔːr] [aʊt][baɪ][fæktz]
because that there first impression of mine has been bore out by facts
因为 那 那里 第一的 印象 的 矿 有 到过 钻孔 出去 经过 事实
因为我的第一印象已被事实证实.....

[aɪm][ə'skɪn] - [juː; jʊ] , ['mændi] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['mɪsɪz] ['beɪnz] ? "
I'm askin ' you , Mandy , will you be Missis Baines ? "
我是 问 - 你 , 曼迪 , 将要 你 是 夫人 贝恩斯 ? "

曼迪，我问你，你愿意做贝恩斯太太吗？

" [jʊə(r)] ['stɪdi] [ænd; ənd]['sævɪn] - — [ænd; ənd]['mækɪn] - , " [sed] ['mændi] .
" You're stiddy and savin ' — and makin ' , " said Mandy .
" 你是 斯蒂迪 和 萨文 - — 和 制造 - , " 说 曼迪 .

“你既稳重又省钱——而且还在赚钱，”曼迪说。

" [eɪ diː 'diː] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][gɑːt] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [ɔːf] .
" Add what you got to what I got , and we'll be pretty well off .
" 添加 什么 你 得到 到 什么 我 得到 , 和 出色地 是 漂亮的 出色地 离开 .

“把你的钱加到我的钱上，我们就过得相当不错了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪm][tuː; tə][help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
And I aim to help take care of it . "
和 我 目的 到 帮助 拿 关心 的 它 . "

我的目标是尽一份力来解决这个问题。

" [aɪ][eɪm][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][help] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" I aim to have you help , " said Scattergood .
" 我 目的 到 有 你 帮助 , " 说 斯卡特古德 .

“我希望你能来帮忙，”斯卡特古德说。

" [bʌt; bət] , ['mændi] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] - - [ænd; ənd]['sævɪn] - [tuː] [mʌtʃ] .
" But , Mandy , I don't want you scrimpin ' and savin ' too much .
" 但 , 曼迪 , 我 不 想 你 - - 和 萨文 - 也 很多 .

“但是，曼迪，我不想让你太节俭、太省钱。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ,
I want my wife should have as good as the best ,
我 想 我的 妻子 应该 有 作为 好的 作为 这 最好的 ,

我希望我的妻子能拥有最好的，

[ænd; ənd][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [best] .
and be looked up to by the best .
和 是 看起来 向上 到 经过 这 最好的 .

并受到最优秀人士的尊敬。

[ðə; ði] - [kʌm] , ['mændi] , [wen] [wiːl] [kiːp] [ə; eɪ][haɪrd] [gɜːrl] ! "
The day'll come , Mandy , when we'll keep a hired girl ! "
这 - 来 , 曼迪 , 什么时候 出色地 保持 一个 雇用 女孩 ! "

曼迪，总有一天我们会雇佣一个女工的！

" [noʊ] [ɪk'strævəgənsɪz] , ['skætər,gʊd] , [tɪl] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kɪn] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː]
" No extravagances , Scattergood , till I say we kin afford it
" 不 奢侈 , 斯卡特古德 , 直到 我 说 我们 亲属 买得起 它

“斯卡特古德，除非我说我们负担得起，否则别乱花钱.....”

[ænd; ənd] , ['skætər,gʊd] , [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mu:v] [wɪ'dəʊt]
And , Scattergood , you got to promise not to make no important move without
和 , 斯卡特古德 , 你 得到 到 承诺 不是 到 制作 不 重要的 移动 没有
- - [em 'i:] .
consultin ' me .
- - 我 .

还有，斯卡特古德，你得答应我，不跟我商量就别做任何重大决定。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] . "
I got a head for business . "
我 得到 一个 头 为了 商业 . "

我很有经商头脑。

" ['mændɪ] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ɪz] ['i:kwəl] ['pɑ:rtnərz] .
" **Mandy , " said Scattergood , " you and me is equal partners** .
" 曼迪 , " 说 斯卡特古德 , " 你 和 我 是 平等的 合作伙伴 .

“曼迪，”斯卡特古德说，“你和我是平等的伙伴。”

" [wɪtʃ] , [seɪ] [bəʊθ] [trə'dɪ(ə)n] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɜ:rkt] [aʊt] .
" **Which , say both tradition and history , is how the arrangement worked out** .
" 哪个 , 说 两个都 传统 和 历史 , 是 如何 这 安排 工作 出去 .

“无论是传统还是历史都表明，这就是最终的结果。”

['mændɪ] [ænd; ənd] ['skætər,gʊd] [wɜ:r; wər] ['i:kwəl] ['pɑ:rtnərz] .
Mandy and Scattergood were equal partners .
曼迪 和 斯卡特古德 是 平等的 合作伙伴 .

曼迪和斯卡特古德是平等的合伙人。

['skætər,gʊd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] ['ɪrz] [ðæt] ['mændɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hed]
Scattergood was to learn through the years that Mandy's was a good head
斯卡特古德 曾是 到 学习 通过 这 年 那 曼迪的 曾是 一个 好的 头
[fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ,
for business , and ,
为了 商业 , 和 ,

多年以后，斯卡特古德逐渐了解到曼迪很有经商头脑，而且

[ðəʊ] ['bɪznəs] [men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['skætər,gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['sʌmtaɪmz]
though business men who came to deal with Scattergood in the future sometimes
尽管 商业 男人 WHO 来了 到 交易 和 斯卡特古德 在 这 未来 有时
[læft] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['mændɪ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər] ['kɒnfərənsɪs] ,
laughed when they found Mandy present at their conferences ,
笑了 什么时候 他们 成立 曼迪 展示 在 他们的 会议 ,

不过，后来与斯卡特古德做生意的商人有时在会议上发现曼迪也在场时会笑出来。

[ðeɪ] ['nevər] [læft] [bʌt; bət][wʌns]
they never laughed but once
他们 绝不 笑了 但 一次

他们只笑过一次.....

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - ['prɑ:fər] [ʌv; əv] ['mæɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['fɜ:rvənt]
And , though Scattergood's proffer of marriage had not been couched in fervent
和 , 尽管 - 报价 的 婚姻 有 不是 到过 卧倒 在 热切
[tɜ:rmz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
terms of love ,
条款 的 爱 ,

而且，尽管斯卡特古德的求婚并没有用热烈的爱情语言表达，

[nɔ:r][hæd; həd] ['mændɪ] [fɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʊʊvər'brɔ:d] ['bɔzəm] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,
nor had Mandy fallen on his overbroad bosom with rapture ,
也不 有 曼迪 倒下 在 他的 范围过广 怀 和 狂喜 ,

曼迪也没有欣喜若狂地扑进他宽阔的胸膛里。

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] ['envid] [baɪ][moʊst] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪtwi:n]
theirs was a married life to be envied by most , for there was between
他们的 曾是 一个 已婚 生活 到 是 令人羡慕 经过 最多 , 为了 那里 曾是 之间
[ðem; ðəm] ['pɜ:rfɪkt] [trʌst] ,
them perfect trust ,
他们 完美的 相信 ,
他们的婚姻生活令大多数人羡慕不已，因为他们之间有着完美的信任。

[sɪn'sɪr] [ə'fekj(ə)n] , [ænd; ɐnd][ˈwaɪzɪst] [fɔ:r'berəns] .
sincere affection , and wisest forbearance .
真诚 感情 , 和 最明智的 宽容 .
真挚的爱意，以及最明智的宽容。

[fɔ:r; fər][ˈfɔ:rti] ['jɪrɪz] ['skætər,gʊd] [ænd; ɐnd]['mændi] [lɪvd] [tə'geðər] [æz; əz][mæn][ænd; ɐnd][waɪf] ,
For forty years Scattergood and Mandy lived together as man and wife ,
为了 四十 年 斯卡特古德 和 曼迪 居住地 一起 作为 男人 和 妻子 ,
斯卡特古德和曼迪以夫妻身份共同生活了四十年。

[ænd; ɐnd][æɪ; ət][ðə; ði][end][bəuθ][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['jɪrɪz] [ænd; ɐnd][seɪ]
and at the end both could look back through the intimate years and say
和 在 这 结尾 两个都 可以 看 后退 通过 这 亲密的 年 和 说
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [wel] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
of the other that he had chosen well his mate .
的 这 其他 那 他 有 选定 出色地 他的 伴侣 .
最后，两人都可以回顾彼此亲密的岁月，并对对方说，他当初选择伴侣真是明智之举。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [bɪt][ʌ; əv][ˈroʊməns][ɪz] [drɑ:pt] [ɪn] [hɪr] [baɪ][ˈledʒənd][ænd; ɐnd]
It may be thought that this bit of romance is dropped in here by legend and
它 可能 是 想法 那 这 少量 的 浪漫 是 掉落 在 这里 经过 传奇 和
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ['mɪrli] [tu:; tə][ə'mju:z] ,
history merely to amuse ,
历史 仅仅 到 娱乐 ,
人们或许会认为，这段浪漫故事是传说和历史为了增添趣味而添加的。

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌ; əv] ['skætər,gʊd] ['beɪnz] .
or as a side light on the character of Scattergood Baines .
或者 作为 一个 边 光 在 这 特点 的 斯卡特古德 贝恩斯 .
或者作为对斯卡特古德·贝恩斯这个人物的旁支介绍。

[ðɪs] [ɪz][na:t][soʊ] .
This is not so .
这 是 不是 所以 .
事实并非如此。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði][fækts][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌ; əv]
We are forced by the facts to regard the matter as an integral part of
我们 是 强制 经过 这 事实 到 看待 这 事情 作为 一个 不可缺少的 部分 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'zæk(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] .
the business transaction related in this narrative .
这 商业 交易 有关的 在 这 叙述 .
事实迫使我们把这件事视为本案所涉商业交易的组成部分。

[na:t][ə; eɪ]['maɪnər][pɑ:rt] , [na:t][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər]
Not a minor part , not an important part , but perhaps the deciding factor
不是 一个 次要的 部分 , 不是 一个 重要的 部分 , 但 也许 这 决定 因素
这并非次要因素，也并非重要因素，但或许是决定性因素.....

[dʒɑ:n] [boʊnz] , [ˈbɪər] , [eɪdʒ] [ˈtwenti] - [sɪks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] -
John Bones , lawyer , age twenty - six , was a recent acquisition to Coldriver
约翰 骨头 , 律师 , 年龄 二十 - 六 , 曾是 一个 最近的 获得 到 -
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

约翰·博恩斯，律师，26岁，是科尔德里弗村最近新搬来的居民。

[ˈskætərɡʊd] [hæd; həd] [wɑ:t[t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Scattergood had watched the young man's comings and goings , and had
斯卡特古德 有 观看 这 年轻的 男人的 来访 和 行进 , 和 有
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
listened to his conversation .
听着 到 他的 对话 .

斯卡特古德观察着这个年轻人的来来往往，也听着他的谈话。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [noʊˈvembər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][dɪˈpɑ:zɪt] [tu:] [ˈhʌndrəd]
Early in November he went to his bank and drew from deposit two hundred
早期的 在 十一月 他 去 到 他的 银行 和 画 从 订金 二 百
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈda:ləz, ˈdɒləz]
and fifty dollars : : : :
和 五十 美元 :

11月初，他去银行取了250美元的存款.....

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] [boʊnz] .
Then he went to call on Bones .
然后 他 去 到 称呼 在 骨头 .

然后他去拜访了博恩斯。

" [ˈmɪstər] . [boʊnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [foʊks] [sez] [oʊld] - - [ə; eɪ][ˈklaɪənt][ʌv; əv] [jɔrn] . " "
Mr . Bones , he said , folks says old Clayt Mosier's a client of your'n . "
" 先生 . 骨头 , " 他 说 , " 各位 说道 老的 - - 一个 客户 的 你的 . " "
“博恩斯先生,”他说,“有人说老克莱特·莫西尔是客户。”

" [ˈhi:z] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] . " "
He's given me some business , Mr . Baines . " "
" 他是 给定 我 一些 商业 , 先生 . 贝恩斯 . " "

“他给我带来了一些生意，贝恩斯先生。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ! . . . [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈtaɪ(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ˈoʊvər]
Uh - huh ! . . . Somethin ' to do with title to a piece of timber over
" 呃 - 嗯 ! . . . 某物 - 到 做 和 标题 到 一个 片 的 木材 超过
[ˈhɪɡɪnzɪz] [brɪdʒ] [wei] ,
Higgins's Bridge way ,
希金斯的 桥 方式 ,

“嗯哼！ 好像跟希金斯桥上方一块木材的所有权有关，

[-] [aɪ ˈti:] ? " "
wa'n't it ? " "
想 它 ? " "

难道不是吗？

" [aɪm] [ˈsa:ri] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ˈmoʊʒɜ:, ˈmoʊzi:ɜ:]
I'm sorry , Mr . Baines , but I guess you'll have to ask Mr . Mosier
" 我是 对不起 , 先生 . 贝恩斯 , 但 我 猜测 你会 有 到 问 先生 . 莫西尔
[əˈbaʊt] [ðæt] . " "
about that . " "
关于 那 . " "

“抱歉，贝恩斯先生，我想您得去问莫西尔先生了。”

" [hʌ] ! . . .
" **Huh** ! . . .
" 嗯 ! . . .

“啊！

[ˈmoʊʒɜː, ˈmoʊziːʒ] [heɪnt] [æpt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
Mosier hain't apt to tell me .
莫西尔 没有 易于 到 告诉 我 .

莫西尔不太愿意告诉我。

[siːmz] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] - [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] .
Seems like I was sort of int'rested in that thing .
似乎 喜欢 我 曾是 种类 的 - 在 那 事物 .

看来我对那东西还挺感兴趣的。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [ˈnoʊ,həʊ][tuː; tə][ɡɪt][ðə; ði][fækts] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I can't manage nohow to git the facts , so I thought I'd talk to you . "

我 不能 管理 无论如何 到 git 这 事实 , 所以 我 想法 ID 讲话 到 你 . "

我实在没办法弄清事实，所以我想跟你谈谈。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] .
" **I can't help you** .
" 我 不能 帮助 你 .

我帮不了你。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈklaɪənts] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈmætərz] . "
I have no right to talk about a client's confidential matters . "

我 有 不 正确的 到 讲话 关于 一个 客户的 机密的 事情 . "

我无权谈论客户的机密事宜。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]
" **To be sure** : . . . :
" 到 是 当然

“当然.....”

[ˈhaʊz] [ˈbɪznəs] ? "
How's business ? "
怎么样 商业 ? "

生意怎么样？

" [nɑːt] [ˈveri] [ɡʊd] . "
" **Not very good** . "
" 不是 非常 好的 . "

“不太好。”

" [nɑːt] [ˈɡɪtɪn] - [rɪtʃ] , [eɪ] ?
" **Not gittin ' rich , eh ?**
" 不是 吉廷 - 富有的 , 嗯 ?

“没发财啊？ ”

" [jʌŋ] [boʊnz] [lʊkt] [ʌnˈhæpi] ,
" **Young Bones looked unhappy** ,
" 年轻的 骨头 看起来 不开心 ,

“小骨头看起来很不高兴，

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [bəʊθ][ˈɛndz] [miːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːbləm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmæstərd] [æz; əz] [jet] .
for making both ends meet was a problem he had not mastered as yet .
为了 制作 两个都 结束 见面 曾是 一个 问题 他 有 不是 精通 作为 然而 .

因为维持生计对他来说还是个难题。

[ˈskætər,ɡʊd] [ɡɑːt][ʌp] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
Scattergood got up , closed the door , and walked softly back to the desk .
斯卡特古德 得到 向上 , 关闭 这 门 , 和 步行 轻轻 后退 到 这 桌子 .

斯卡特古德起身，关上门，轻手轻脚地走回办公桌旁。

[hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪn]
He drew from his pocket the roll of bills , and spread them out in
他 画 从 他的 口袋 这 卷 的 账单 , 和 传播 他们 出去 在
[ə'loʊɪŋ] ['pætərn] .
alluring pattern .
诱人 图案 .

他从口袋里掏出一卷钞票，摊开成诱人的图案。

" [ðɛms] [jʊrn] , " [sed] [hi:; hi] .
" Them's your'n , " said he .
" 它们是 你的 , " 说 他 .

“那是你们的,”他说。

" [maɪn] ?
" Mine ?
" 矿 ?

“矿?”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? " What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的? "

" [aɪm] [swɑ:pɪn] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " " I'm swappin ' with you . "
" 我是 交换 - 和 你 . "

“我和你交换。”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] , ['mɪstər] . ['beɪnz] ?
" For what , Mr . Baines ?
" 为了 什么 , 先生 : 贝恩斯 ?

“为什么，贝恩斯先生? ”

" [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɑ:n] [jʌŋ] ['lɔɪər] [boʊnəs] [braʊ] .
" A slight perspiration was noticeable on young Lawyer Bones's brow .
" 一个 轻微 汗 曾是 显 在 年轻的 律师 Bones's 眉头 .

“年轻的律师博恩斯的额头上明显渗出了汗珠。”

" [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" Information , " said Scattergood , looking him in the eye .
" 信息 , " 说 斯卡特古德 , 寻找 他 在 这 眼睛 .

“情报,”斯卡特古德说着，直视着他的眼睛。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , ['skætər,gʊd] [kən'tɪnju:d] , " [ə'baʊt] - ['taɪt(ə)l]
As the young man did not speak , Scattergood continued , " about Mosier's title
作为 这 年轻的 男人 做过 不是 说话 , 斯卡特古德 持续 , " 关于 - 标题
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

由于年轻人没有说话，斯卡特古德继续说道：“关于莫西尔的头衔问题。”

" [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] ; [ðen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] ['sləʊli] ['oʊvər] ,
" For an instant the young man stood irresolute ; then he reached slowly over ,
" 为了 一个 立即的 这 年轻的 男人 站立 徊 ; 然后 他 达到 缓慢地 超过 ,

“年轻人犹豫了片刻；然后他缓缓伸出手，

[ˈɡæðəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ni:t] [roʊl] — [waɪl] [ˈskætər,ɡʊd] [wa:tʃt] [him; ɪm] [ɪn'tentli] —
gathered up the money into a neat roll — while Scattergood watched him intently —
聚集 向上 这 钱 进入 一个 整洁的 卷 — 尽管 斯卡特古德 观看 他 专注地 —
[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)nli] [set] [ti:θ] ,
and then , with suddenly set teeth ,
和 然后 , 和 突然 放 牙齿 ,
他把钱整整齐齐地卷了起来——斯卡特古德全神贯注地看着他——然后, 突然咬紧牙关,

[hə:ld] [ðə; ði][roʊl][ˈɪntuː] - [feɪs] , [ænd; ənd] [li:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .
hurled the roll into Scattergood's face , and leaped around the desk .
投掷 这 卷 进入 - 脸 , 和 跳跃 大约 这 桌子 .
他把纸卷扔到斯卡特古德脸上, 然后绕着桌子跳了起来。

" [juː; jʊ][ɡɪt] !
" **You git !**
" 你 git !
你这混蛋!

" [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **he said , between his teeth .**
" 他 说 , 之间 他的 牙齿 .
“他咬牙切齿地说。”

" [ɡɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː; jəː] [ˈfɪlθi] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" **Git , and take your filthy money with you**
" git , 和 拿 你的 污秽 钱 和 你
滚开, 带着你那肮脏的钱滚蛋.....

" [ˈskætər,ɡʊd] , [huː] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [lʊk] [aɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [muːv] [ˈswɪftli] .
" **Scattergood , who did not in the least look it , could move swiftly .**
" 斯卡特古德 , WHO 做过 不是 在 这 至少 看 它 , 可以 移动 迅速地 .
“斯卡特古德看起来一点也不笨重, 但他行动却非常迅速。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpæstaim][ʌv; əv] [ɪ'dʒektɪŋ] [ˈskætər,ɡʊd]
The young lawyer was abruptly interrupted in his pastime of ejecting Scattergood
这 年轻的 律师 曾是 突然 中断 在 他的 消遣 的 喷射 斯卡特古德
[ˈfɔːrsəbli] .
forcibly .
强制 .
这位年轻律师正忙着强行驱逐斯卡特古德, 却突然被打断了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [siːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz]
He found himself seized by his wrists and held as if he had shoved his
他 成立 他自己 查获 经过 他的 手腕 和 握住 作为 如果 他 有 推搡 他的
[ɑːrmz][ˈɪntuː] [sti:l] [klæmps] .
arms into steel clamps .
武器 进入 钢 夹具 .
他发现自己的手腕被抓住了, 像被塞进钢夹子里一样被固定住了。

" [set] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] , " [ænd; ənd][biː; bi][ˈsoʊʃəb(ə)]
" **Set , " said Scattergood , " and be sociable**
" 放 , " 说 斯卡特古德 , " 和 是 善于交际的
“做好准备,”斯卡特古德说, “要善于交际.....”

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
And keep the money .
和 保持 这 钱 .
把钱留下来。

[ɪts] [jɔːrn] .
It's your'n .
它是 你的 .
这是你的。

[jʊə(r)] [haɪd] .
You're hired .
你是 雇用 。

你被录用了。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['felər] [aɪm] ['eɪmɪn] - [tu:; tə] [ju:z] .
I guess you're the feller I'm aimin ' to use .
我 猜测 你是 这 伙计 我是 艾明 - 到 使用 。

看来你就是我要找的那个人。

" [hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] —
" He forced the struggling young man back into his chair , and released him —
" 他 强制 这 挣扎 年轻的 男人 后退 进入 他的 椅子 , 和 发布 他 —
[ˈɡrɪnɪŋ] ['brɔ:dlɪ] ,
grinning broadly ,
咧嘴笑 总体而言 ,

他强行把挣扎的年轻人按回椅子上，然后放开了他——脸上露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] ['temptər] [ʃʊd; ʃəd] [grɪn] .
and not at all as a tempter should grin .
和 不是 在 全部 作为 一个 诱惑者 应该 咧嘴笑 。

而且笑容一点也不像个诱惑者该有的样子。

" [ɪf] ['ɪt] [rɪ'li:v] [jɔ:; jər] ['kɑ:nʃəns] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If it'll relieve your conscience , " he said ,
" 如果 它将 缓解 你的 良心 , " 他 说 ,

“如果这能让你良心安理得的话，”他说。

" [aɪ] [heɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] [mɔ:r] - [ɪn] - [ə'ferz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]
" I hain't got no more int'rest in Mosier's affairs than I have in the emperor of
" 我 没有 得到 不 更多的 - 在 - 事务 比 我 有 在 这 皇帝 的
[ðə; ði] ['hi:ðn] [tʃaɪ'ni:]
the heathen Chinee
这 异教徒 中国

“我对莫西尔的事毫无兴趣，就像我对异教中国皇帝的事毫无兴趣一样.....”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [ðæt] [kɪn] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ][wɑ:d]
But I have got a heap of int'rest in a young feller that kin refuse a wad
但 我 有 得到 一个 堆 的 - 在 一个 年轻的 伙计 那 亲属 拒绝 一个 瓦德
[ʌv; əv] ['mʌni] [wen] [hi:; hi][kɑ:nt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [bɪl] .
of money when he can't pay his board bill .
的 钱 什么时候 他 不能 支付 他的 木板 账单 。

但我对一个年轻人很感兴趣，他连伙食费都付不起，却连一大笔钱都拒绝接受。

['meɪbi] - - [dʒest][ə; eɪ][naɪs] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
Maybe ' twan't jest a nice way , but I had to find out .
或许 - - 笑话 一个 好的 方式 , 但 我 有 到 寻找 出去 。

也许这不是个好办法，但我必须弄清楚。

[ðə; ði][mæn][aɪm] ['ni:dɪn] - [hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɔ:st] [maʊθ] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ]
The man I'm needin ' has to have a clost mouth — and somethin ' a
这 男人 我是 需要 - 有 到 有 一个 克洛斯特 嘴 — 和 某物 - 一个
[maɪt] ['betər] - [en] [ðæt] — ['ɡʌmpn] [nɑ:t][tu:; tə] [sel] [aʊt]
mite better ' n that — gumption not to sell out
螨虫 更好的 - n 那 — 勇气 不是 到 卖 出去

我需要的那个人必须守口如瓶——而且最好还有一点——那就是不向敌人出卖原则的勇气.....

[ɡɪt][ðə; ði]['i:'deɪ] ? "
Git the idee ? "
git 这 想法 ? "

明白了吗？

" [aɪ] — [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][du:] — [bʌt; bət] — "

" **I — yes , I guess I do — but —** "

" 我 — 是的 , 我 猜测 我 做 — 但 — "

“我——是的, 我想我的确——但是——”

" [ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] [tu:; tə] [ˈwə:kin] - [fɔ:r; fər][,em ˈi:] ? "

" **Any objections to workin ' for me ?** "

" 任何 反对意见 到 工作 - 为了 我 ? "

“有没有人反对为我工作? ”

" [nʌn] . "

" **None .** "

" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [ɔ:l] [raɪt] . "

" **All right .** "

" 全部 正确的 . "

“好的。”

[ki:p] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

Keep the money .

保持 这 钱 .

把钱留下。

[wen] [ju:v] [wɜ:rkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [kʌm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

When you've worked it up come for more .

什么时候 你已经 工作 它 向上 来 为了 更多的 .

当你兴奋起来的时候, 再来一份。

[ænd; ənd] , [jʌŋ] [ˈfelər] , [ɪf] [θɪŋz] [tɜ:rnz] [aʊt][fɔ:r; fər][,em ˈi:] [laɪk] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ,

And , young feller , if things turns out for me like I think they will ,

和 , 年轻的 伙计 , 如果 事物 转弯 出去 为了 我 喜欢 我 思考 他们 将要 ,

年轻人, 如果事情真像我想的那样发展的话,

[jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][kwɪt] [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [wʌn][,ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

you're goin ' to quit bein ' a lawyer one of these days .

你是 去 - 到 辞职 是 - 一个 律师 一 的 这些 天 .

你总有一天会放弃律师这个职业的。

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ni:d] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .

I'm a - goin ' to need you in my business .

我是 一个 - 去 - 到 需要 你 在 我的 商业 .

我的生意需要你。

[kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [stɔ:r] .

Come over to my store .

来 超过 到 我的 店铺 .

欢迎光临我的小店。

" [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ˈskætər,ɡʊd] [sprɛd] [hɪz; ɪz][mæps] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]

" **At the store Scattergood spread his maps before the young man , and pointed**

" 在 这 店铺 斯卡特古德 传播 他的 地图 前 这 年轻的 男人 , 和 尖

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][spɔ:t] .

to a certain spot .

到 一个 肯定 点 .

在商店里, 斯卡特古德把地图摊开在年轻人面前, 并指着某个地方。

" [ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈdɪfrənt] [ˈpæsəlz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ɪn] [ðæt] [krɑ:tʃ] .

" **There's about fifty different passels of timber in that crotch .**

" 有 关于 五十 不同的 帕塞尔斯 的 木材 在 那 裆 .

“那片树杈里大约有五十堆不同的木材。”

[aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə] [niːd] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **I don't aim to need 'em all to - day** ,
" 我 不 目的 到 需要 - 呢 全部 到 - 天 ,

我并不打算今天就把它们全都用上。

[bʌt; bət][aɪ] - [ɑːn] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frɪndʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .
" **but I calc'late on gittin ' a sort of fringe around the edge** .
" 但 我 - 在 吉廷 - 一个 种类 的 边缘 大约 这 边缘 .

但我计划在边缘弄出一圈流苏。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [bræntʃ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [west] [bræntʃ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]
" **He drew his finger down the East Branch and up the West Branch in a sort**
" 他 画 他的 手指 向下 这 东方 分支 和 向上 这 西方 分支 在 一个 种类
[ʌv; əv] ['hɔːrsʃuː] .
" **of horseshoe** .
" 的 马蹄铁 .

“他用手指沿着东支流向下画，又沿着西支流向上画，画出一个马蹄形。

" [jɔː; jər][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][tuː; tə][gɪt] ['ɑːpɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] — [ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [neɪm] .
" **Your job's to git options on the fringe — in your own name** .
" 你的 工作的 到 git 选项 在 这 边缘 — 在 你的 自己的 姓名 .

“你的工作就是以你自己的名义去获取边缘期权。”

[gɪt][ðə; ði][iː'deɪ] ? "
Git the idee ? "
git 这 想法 ? "

明白了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gɪt] - [ɪm] [tʃiːp] . "
" **Git 'em cheap** . "
" git - 呢 便宜的 . "

“便宜买。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðeəz; ðəz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][jɔː; jər] [neɪm] .
" **There's five thousand dollars on deposit in the bank in your name** .
" 有 五 千 美元 在 订金 在 这 银行 在 你的 姓名 .

“你的银行账户里有五千元存款。”

[juːz][aɪ 'tiː] .
Use it .
使用 它 .

用它。

" [wen] ['skætər.gʊd] ['trʌstɪd] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
" **When Scattergood trusted a man he trusted him** .
" 什么时候 斯卡特古德 可信 一个 男人 他 可信 他 .

“斯卡特古德一旦信任一个人，就会对他非常信任。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] - [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌst] , ['soʊz] [juː; jʊ][wəʊnt]
" **And now** , " **he said** , " **I calc'late to raise a little dust** , **so's you won't**
" 和 现在 , " 他 说 , " 我 - 到 增加 一个 小的 灰尘 , 所以也是 你 惯于
[biː; bi] ['noʊtɪst] .
be noticed .
是 注意到 .

"现在,"他说,"我打算小小地扬起一点尘土,这样你就不会被人注意到。"
" - [ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l][ˈpeɪpər]
" **Scattergood's little dust consisted of allowing to be inserted in the local paper**
" - 小的 灰尘 由.....组成 的 允许 到 是 插入 在 这 当地的 纸
[æŋ; ən][ˈaɪtəm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['skætər,ɡʊd] ['beɪnz] [hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd]
an item announcing that Scattergood Baines had bought all the stock and
一个 物品 宣布 那 斯卡特古德 贝恩斯 有 买 全部 这 库存 和
[ˈkɑːntræktz][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪli] [prəˈvɪz(ə)n] ['kʌmpəni] ,
contracts of the Bailey Provision Company ,
合同 的 这 贝利 条款 公司 ,
"斯卡特古德的小伎俩就是允许在当地报纸上刊登一则消息,宣布斯卡特古德·贝恩斯公司已经收购了贝利食品公司的所有库存和合同。"

[wɪtʃ] [kən'sɜːrɪn][wʌz; wəz] [pə'veɪŋ] [fuːd] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv]['mesərz] . [kreɪn]
which concern was purveying food supplies to all the camps of Messrs . Crane
哪个 忧虑 曾是 供应 食物 补给品 到 全部 这 营地 的 先生们 . 起重机
[ænd; ənd] [kiːθ]
and Keith : : : :
和 基思
是哪家公司负责向克莱恩先生和基思先生的所有营地供应食品.....

[ðen] ['skætər,ɡʊd] ['setlɪd] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [raɪz] .
Then Scattergood settled back to watch the dust rise .
然后 斯卡特古德 定居 后退 到 手表 这 灰尘 上升 .
然后,斯卡特古德坐下来,看着尘土飞扬。

[ðə; ði] [dʌst] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv]['mesərz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ]
The dust arose , and filled the eyes and noses of Messrs . Crane and Keith
这 灰尘 出现 , 和 已填 这 眼睛 和 鼻子 的 先生们 . 起重机 和 基思
 , [æz; əz] ['skætər,ɡʊd] [ɪk'spektɪd] ,
 , **as Scattergood expected** ,
 , 作为 斯卡特古德 预期的 ,
正如斯卡特古德所预料的那样,尘土飞扬,呛进了克莱恩先生和基思先生的眼睛和鼻子里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['mɪstər] . [kreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] - [stɛrdʒ][tuː; tə]
with the result that Mr . Crane was a passenger on Scattergood's stage to
和 这 结果 那 先生 . 起重机 曾是 一个 乘客 在 - 阶段 到
 - [ˈvɪlɪdʒ] .
Coldriver village .
 - 村庄 .

结果,克莱恩先生搭乘斯卡特古德的驿马车前往科尔德里弗村。
" ['haʊdi] , ['mɪstər] . [kreɪn] ? " [sed] ['skætər,ɡʊd] , [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [bə'lɪdʒərəntli] ['ɛntərd]
" **Howdy , Mr . Crane ?** " **said Scattergood , as that gentleman belligerently entered**
" 你好 , 先生 . 起重机 ? " 说 斯卡特古德 , 作为 那 绅士 好战地 进入
[ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .
the hardware store .
这 硬件 店铺 .

"你好,克莱恩先生?"斯卡特古德说道,这时那位先生气势汹汹地走进了五金店。
" [aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪn] - ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][foʊks] . "
" **I was sort of lookin ' forward to seein ' some of you folks** . "
" 我 曾是 种类 的 在看 - 向前 到 看到 - 一些 的 你 各位 . "
"我还挺期待见到你们的。"

" [lʊk] [hɪr] , [ˈbeɪnz] , " [sed] [kreɪn] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbʌtɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] [fɔːr; fər] ?
" **Look here , Baines , " said Crane , " what are you butting into our game for ?**
" 看 这里 , 贝恩斯 , " 说 起重机 , " 什么 是 你 对冲 进入 我们的 游戏 为了 ?
" 听着, 贝恩斯,"克莱恩说, "你为什么要插手我们的比赛? "

[wiː; wi][let][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌðər] [θɪŋ] ,
We let you get away with that other thing ,
我们 让 你 得到 离开 和 那 其他 事物 ,
我们放过了你做那件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [diːl] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .
but this last deal of yours makes it look as if you were hunting trouble .
但 这 最后的 交易 的 你的 制作 它 看 作为 如果 你 是 打猎 麻烦 .
但你最近的这笔交易看起来好像是在自找麻烦。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] [prəˈvɪz(ə)n] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈlevər] [ɑːn][juː ˈes] . " **You bought that provision company to get a lever on us .** "
你 买 那 条款 公司 到 得到 一个 杠杆 在 我们 : "
你收购那家食品公司是为了控制我们。

" [ˈmeɪbi] [soʊ]
" **Maybe so**
" 或许 所以 :
或许如此.....

[ˈmeɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [get] [het] [ʌp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
Maybe so , but I wouldn't get het up about it
或许 所以 , 但 我 不会 得到 他的 向上 关于 它 :
也许是这样, 但我不会为此感到生气.....

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] :
You see , it's like this :
你 看 , 它是 喜欢 这 :
你看, 事情是这样的:

[juː; jʊ][fɒks][kaɪnd][ʌv; əv][dɪd] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juːd] [duː][ɑːn] [ðæt] [dæm][ænd; ænd] [buːm] [diːl] ,
you folks kind of did what I expected you'd do on that dam and boom deal ,
你 各位 种类 的 做过 什么 我 预期的 你会 做 在 那 坝 和 繁荣 交易 ,
你们在那项大坝和繁荣计划上的做法, 基本符合我的预期。

[ænd; ænd] [kʌm] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ˈdɔɪn] - [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpraːpərti] .
and come pretty close to doin ' me out of some valuable property .
和 来 漂亮的 关闭 到 做 - 我 出去 的 一些 有价值的 财产 :
差点让我损失了一些贵重财产。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [het] [ʌp] , [ðoʊ] , [aɪ][dʒest][sɔːrt][ʌv; əv][sæt] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd]
I didn't get het up , though , I jest sort of sat around and waited
我 没有 得到 他的 向上 , 尽管 , 我 笑话 种类 的 卫星 大约 和 等待 :
不过我并没有激动起来, 只是坐着等着.....

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
And it come out all right .
和 它 来 出去 全部 正确的 :
结果还算不错。

[naʊ] , [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] ? " **Now , didn't it ?** "
现在 , 没有 它 ? "
是吧?

" [ˈbʊl,hed] [lʌk] . "
" **Bullhead luck .** "
" 牛头 运气 : "
“真是走运。”

" [ˈmeɪbi] [soʊ]
" Maybe so
" 或许 所以

或许如此.....

[ˈmeɪbi] [soʊ] .
Maybe so .
或许 所以 .

或许如此。

[naʊ] , [hɪəz] [haʊ] [aɪ] [ˈfɪɡər] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Now , here's how I figger things to - day .
现在 , 这里是 如何 我 菲格 事物 到 - 天 .

现在，我是这样看待今天的事情的。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːθ] [heɪnt] [ˈeɪmiəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [diːl] ,
You and Keith hain't amiable about that deal ,
你 和 基思 没有 可亲 关于 那 交易 ,

你和基思对那笔交易并不满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə][let][maɪ][dæm][ænd; ənd] [buːm] [ˈkʌmpəni] [meɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [aʊt]
and you don't aim to let my dam and boom company make any money out
和 你 不 目的 到 让 我的 坝 和 繁荣 公司 制作 任何 钱 出去

[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

你可不想让我的公司从你身上赚到一分钱。

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
I expect you can manage it .
我 预计 你 能 管理 它 .

我相信你能做到。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [juːz] ,
If I was in your shoes ,
如果 我 曾是 在 你的 鞋 ,

如果我处在你的位置，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][ˈfoʊks][biː; bi] ,
and was the kind of a man I judge you folks be ,
和 曾是 这 种类 的 一个 男人 我 法官 你 各位 是 ,

而他正是我认为你们会成为的那种人。

[aɪˈd] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈsoʊz] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [buːm] [ˈkʌmpəni] [ˈkʊdnt] [ˈhænd(ə)][ðə; ði] [draɪv] .
I'd fix it so's the dam and boom company couldn't handle the drive .
ID 使固定 它 所以也是 这 坝 和 繁荣 公司 不能 处理 这 驾驶 .

我会把它修好，这样大坝和防洪公司就无法处理驱动问题了。

[baɪ] [ʌp][ðə; ði][men] , [ˈmeɪbi] , [ænd; ənd][stɑːrt] [farts] ,
Buy up the men , maybe , and start fights ,
买 向上 这 男人 , 或许 , 和 开始 战斗 ,

或许可以把这些人买下来，然后挑起争端。

[ænd; ənd][biː; bi][sɑːrt][ʌv; əv] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ˈsoʊz] [tuː; tə][get][maɪ] [draɪv] [θruː] .
and be sort of forced to take charge so's to get my drive through .
和 是 种类 的 强制 到 拿 收费 所以也是 到 得到 我的 驾驶 通过 .

而且我好像被迫要掌控局面，才能顺利通过免下车通道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd] [suː] [fɔːr; fər][ˈdæmɪdʒɪz]
And then I'd sue for damages
和 然后 ID 起诉 为了 损害

然后我会提起诉讼，要求赔偿损失.....

[ðæts] [haʊ] [aɪ'd][du:] .
That's how I'd do .
那就是 如何 ID 做 .

我也会这么做。

[aɪ] - [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ki:θ] [hæz; həz][ɪn][maɪnd] , [heɪnt] [aɪ 'ti:] ?
I calc'late that's about what you and Keith has in mind , hain't it ?
我 - 那就是 关于 什么 你 和 基思 有 在 头脑 , 没有 它 ?
我估计你和基思的想法也差不多是这样，对吧？

" [kreɪn] [wʌz; wəz]['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" Crane was purple with rage ,
" 起重机 曾是 紫色的 和 愤怒 ,
克莱恩气得脸色发紫，

[bʌt; bət] [ʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæmi] ['leɪər] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ðæt] [ðɪs]
but underneath his rage was a clammy layer of unpleasant surprise that this
但 下 他的 愤怒 曾是 一个 湿冷的 层 的 令人不快的 惊喜 那 这
[maʊnd] [ʌv; əv] ['flæbi] [fæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'kæni] ['vɪz(ə)n][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rdli]
mound of flabby fat should have had such uncanny vision into his hardly
冢 的 松弛 胖的 应该 有 有 这样的 不可思议 想象 进入 他的 几乎
['kredɪtəbl] [plænz] .
creditable plans .
可信赖的 计划 .

但他愤怒之下却隐藏着一层不快的惊讶，没想到这堆肥肉竟然对他的那些不靠谱的计划有如此惊人的洞察力。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [mæn] , " [hiː; hi] ['blʌstəd] .
" You're crazy , man , " he blustered .
" 你是 疯狂的 , 男人 , " 他 虚张声势 .

“你疯了，伙计，”他咆哮道。

" ['meɪbi] [soʊ]
" Maybe so : : : :
" 或许 所以

或许如此.....

['meɪbi] [soʊ] .
Maybe so .
或许 所以 .

或许如此。

['enihaʊ] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [-] - [zɪç] [ə; eɪ] ['hæpənɪn] - .
Anyhow , I took out a mite of insurance ag'in ' sich a happenin ' .
无论如何 , 我 采取 出去 一个 螨虫 的 保险 再次 - sich 一个 发生 - .

总之，为了以防万一，我买了点保险。

[aɪ][gɑ:t][em 'i:] [ðɪs] [hɪr] [prə'vɪz(ə)n] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [fi:d] [jʊr; jər][men]
I got me this here provision company to feed your men
我 得到 我 这 这里 条款 公司 到 喂养 你的 男人

我找了家后勤公司来给你们的士兵们提供伙食.....

['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [jʊr; jər] ['lʌmbər,dʒæks] [rʌn] [ʃɔ:rt]
Ever happen to think what would happen in the woods if your lumberjacks run short
曾经 发生 到 思考 什么 会 发生 在 这 树林 如果 你的 伐木工 跑步 短的
[ʌv; əv] [grʌb] ?
of grub ?
的 幼虫 ?

你有没有想过，如果伐木工人在森林里食物短缺会发生什么？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ænd; ənd][jər; jər] [men] [kʌm] ['bailɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] ,
And suppose it happened , and your men come bilin ' out of camp ,
和 认为 它 发生 , 和 你的 男人 来 比林 - 出去 的 营 ,
假设这种情况真的发生了, 你的士兵们冲出营地,

[sɔːr] [æz; əz] [berz] [wið; wiθ] [bi:] [stɪŋz] .
sore as bears with bee stings .
疮 作为 熊 和 蜜蜂 刺痛 .
疼得像熊被蜜蜂蛰了一样。

[wʌt] [ðen] , [eɪ] ? ['kʊdnt] [ɡɪt] [ə'nʌðər] [kruː] [ðɪs] ['wɪntər] , ['meɪbi] .
What then , eh ? Couldn't git another crew this winter , maybe .
什么 然后 , 嗯 ? 不能 git 其他 全体人员 这 冬天 , 或许 .
那怎么办呢? 也许今年冬天招不到另一批船员了。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

" [kreɪn] ['blʌstəd] .
" **Crane blustered .**
" 起重机 虚张声势 .
鹤咆哮着。

[hiː; hi] ['θretnd] ['li:g(ə)l] ['meɪzərz] ,
He threatened legal measures ,
他 威胁 合法的 措施 ,
他威胁要采取法律行动,

[bʌt; bət] ['skætər,ɡʊd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [noʊ][li:g(ə)l] ['meɪzərz] [kʊd; kəd][biː; bi][teɪkən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [feɪld]
but Scattergood pointed out no legal measures could be taken until he failed
但 斯卡特古德 尖 出去 不 合法的 措施 可以 是 已采取 直到 他 失败的

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sə'plaɪz] .
to deliver supplies .
到 递送 补给品 .
但斯卡特古德指出, 在他停止交付物资之前, 无法采取任何法律措施。

[ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [də'rektɪd] ['kreɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]
Also , he directed Crane's attention to the fact that the provision company was
还 , 他 指导 起重机的 注意力 到 这 事实 那 这 条款 公司 曾是

[ə; eɪ][kɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
a corporation ,
一个 公司 ,
此外, 他还提醒克莱恩注意, 这家供应公司是一家股份有限公司。

[ænd; ənd][laɪəb(ə)l][oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][ɪts] ['æsəts] .
and liable only to the extent of its assets .
和 容易 仅有的 到 这 程度 的 它是 资产 .
并且仅以其资产为限承担责任。

" [soʊ] , [iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]
" **So , even if you got a judgment , you wouldn't collect enough to make no**
" 所以 , 甚至 如果 你 得到 一个 判断 , 你 不会 收集 足够的 到 制作 不
['prə:fɪt] .
profit .
利润 .
“所以, 即使你获得了判决, 你也拿不到足够的钱来盈利。”

[ænd; ənd][jər; jər] ['wɪntə-z] [kʌt] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] ,
And your winter's cut would be off ,
和 你的 冬天的 切 会 是 离开 ,
你的冬季发型就不合适了。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [bɔ:gz][ju:; jʊ][gɑ:t][kʌt] [wʊd] [rɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and what logs you got cut would rot in the woods .
和 什么 日志 你 得到 切 会 腐烂 在 这 树林 .

而你砍伐的那些木头最终都会在树林里腐烂。

[aɪ] - [ju:d] [stænd][tu:; tə][ɡɪt] ['dæmɪdʒd] - . "
I calc'late you'd stand to git damaged consid'able ."
我 - 你会 站立 到 git 损坏的 - . "

我估计你会遭受相当大的损失。

" [wɒts] [jɔr; jər][pra:pə'zɪ(ə)n] ? " ['splʌtərd] [kreɪn] .
" What's your proposition ? " spluttered Crane .
" 是什么 你的 主张 ? " 喷溅 起重机 .

“你的提议是什么？”克莱恩结结巴巴地问道。

" [heɪnt] [gɑ:t] [nʌn]
" Hain't got none
" 没有 得到 没有任何

“他一个也没有……”

[ju:; jʊ][dʒest][rʌn] [bæk] [tu:; tə] [ki:θ] [ænd; ɐnd] [rɪ'pi:t] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [tɔ:k][æz; əz][ju:; jʊ]
You jest run back to Keith and repeat as much of this here talk as you
你 笑话 跑步 后退 到 基思 和 重复 作为 很多 的 这 这里 讲话 作为 你
[kæn; kən] [rɪ'membər] .
can remember .
能 记住 .

你只需跑回基思那里，把你在这里说的话尽可能多地复述一遍。

[aɪm]['ɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [naʊ] .
I'm goin ' to be busy now .
我是 去 - 到 是 忙碌的 现在 .

我现在要忙起来了。

[æftər'nu:n] .
Afternoon .
下午 .

下午。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ['skætər,ɡʊd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [kreɪn] [ænd; ɐnd] [ki:θ] [sɔ:t]
" For two weeks Scattergood disappeared , and though Crane and Keith sought
" 为了 二 周 斯卡特古德 消失 , 和 尽管 起重机 和 基思 寻求

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fi:vər] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,
him with fever in their blood ,
他 和 发烧 在 他们的 血 ,

“斯卡特古德失踪了两周，尽管克莱恩和基思热切地寻找他，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
he was not to be found .
他 曾是 不是 到 是 成立 .

他不见了。

[hi:; hi] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz] ; [hi:; hi] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]
He filled their minds ; he dominated their conversation ; he gave them
他 已填 他们的 思想 ; 他 占主导地位 他们的 对话 ; 他 给予 他们

['sli:pləs] [naɪts] [ænd; ɐnd] [ʌn'plez(ə)nt] [deɪz]
sleepless nights and unpleasant days
失眠 夜晚 和 令人不快的 天

他占据了他们的思想；他主导了他们的谈话；他让他们夜不能寐，白日难熬……

[ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪvli] [fəʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd]
Their attention was effectively focused on the emergency he had presented
他们的 注意力 曾是 有效地 专注 在 这 紧急情况 他 有 呈现
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 :

他们的注意力有效地集中在了他提出的紧急情况上。

[ˈskætər,gʊd] [hæd; həd] [kɪkt] [ʌp][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dʌst] .
Scattergood had kicked up an effective dust .
斯卡特古德 有 踢 向上 一个 有效的 灰尘 :

斯卡特古德掀起了一场有效的风波。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] [ˈskætər,gʊd] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn] [taʊn] ,
At the end of two weeks Scattergood appeared again in town ,
在 这 结尾 的 二 周 斯卡特古德 出现 再次 在 镇 ,

两周后, 斯卡特古德再次出现在镇上。

[ænd; ænd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ˈdʒɑ:ni] [boʊnəs] [ˈɑ:fɪs] .
and went directly to Johnnie Bones's office .
和 去 直接地 到 约翰尼 Bones's 办公室 :

然后直接去了约翰尼·博恩斯的办公室。

[ˈskætər,gʊd] [naʊ] [kɔ:lɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪər] [ˈdʒɑ:ni] .
Scattergood now called his lawyer Johnnie .
斯卡特古德 现在 称为 他的 律师 约翰尼 :

斯卡特古德现在给他的律师约翰尼打了电话。

" [gɑ:t] - [ɪm] ?
" **Got ' em ?**
" 得到 - 呃 ?

抓到他们了吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [nɔ:t] [ɔ:l] .
" **Not all** .
" 不是 全部 :

并非全部。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌfɪfti:n] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈeɪkər][stri:p] [ˈkʌtɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [jɔr; jər] [ˈhɔ:rsʃu:] , [frʌm; frəm]
There's a fifteen - thousand - acre strip cutting right across your horseshoe , from
有 一个 十五 - 千 - 英亩 条 切割 正确的 穿过 你的 马蹄铁 , 从

[i:st] [tu:; tə] [west] [bræntʃ] ,
East to West Branch ,
东方 到 西方 分支 ,

从东支流到西支流, 有一条一万五千英亩的狭长地带横穿你们的马蹄形区域。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkudnt] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] .
and I couldn't touch it .
和 我 不能 触碰 它 :

我根本碰不到它。

[aɪ][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
I got all the rest .
我 得到 全部 这 休息 :

剩下的我都拿到了。

[ðæt] [wʌn] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
That one belongs to a woman ,
那 一 属于 到 一个 女士 ;
那件东西属于一位女士。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] ['biznəs] [wið; wiθ][aɪ] ['nevər] [sɔ:] . "
and a more unreasonable woman to try to do business with I never saw . "
和 一个 更多的 不合理 女士 到 尝试 到 做 商业 和 我 绝不 锯 . "

" [ʌm; əm] ! " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Um ! " said Scattergood** .
" 嗯 ! " 说 斯卡特古德 .
“嗯！”斯卡特古德说道。

" [noʊ] [wer] [aɪ] [bɪn] , ['dʒɑ:ni] ? "
" **Know where I been , Johnnie ?** "
" 知道 在哪里 我 到过 , 约翰尼 ? "
“约翰尼，你知道我去了哪里吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" **No , sir** . "
" 不 , 先生 . "
“不，先生。”

" ['ɡɪtɪn] - ['mærid] . "
" **Gittin ' married** . "
" 吉廷 - 已婚 . "
“结婚啦。”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "
“什么？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。”

[em 'i:] - [en] - [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Me ' n ' the lady ,
我 - n - 这 女士 ;
我和那位女士，

[wi:; wi] [met] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][gɑ:t][ju: 'es][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ænd; ənd] [dʌn]
we met by arrangement in Boston and got us a preacher and done
我们 遇见 经过 安排 在 波士顿 和 得到 我们 一个 牧师 和 完毕
[ðə; ði][dʒɑ:b] .
the job .
这 工作 .
我们在波士顿按约定见面，找了一位牧师，事情就这么办成了。

['mæridʒ] , ['dʒɑ:ni] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɔ:gɡɔ:n] ['sɑ:ləm] ['mætər] . "
Marriage , Johnnie , is a doggone solemn matter . "
婚姻 , 约翰尼 , 是 一个 该死的 庄严 事情 . "
约翰尼，婚姻可是一件极其严肃的事情。

" [aɪv] [hɜ:rd] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **I've heard so , " said the young man** .
" 我已经 听到 所以 , " 说 这 年轻的 男人 .
“我听说过，”年轻人说。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['skætərɡʊd] , " [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .
" **Some day** , " **said Scattergood** , " **I'm a - goin ' to marry you off** .
" 一些 天 , " 说 斯卡特古德 , " 我是 一个 - 去 - 到 结婚 你 离开 .
" 总有一天,"斯卡特古德说, "我会把你嫁出去的。"

[ˈkælkjuleɪt] [aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði][ɡɜ:rl][ɪn][maɪ] [aɪ] [naʊ] . " **Calculate I got the girl in my eye now** . "
计算 我 得到 这 女孩 在 我的 眼睛 现在 . "
我算算, 现在在我眼里只有那个女孩了。

" [aɪ][hoʊp] , " ['dʒɑ:ni] [sed] , " [ðæt] [ju:l] [bi; bi] — [ɜ:r; ə] — ['veri] ['hæpi] . "
" **I hope** , " **Johnnie said** , " **that you'll be — er — very happy** . "
" 我 希望 , " 约翰尼 说 , " 那 你会 是 — 呃 — 非常 快乐的 . "
"我希望,"约翰尼说, "你会——呃——非常幸福。"

" [ges] [wi:l] ['mænɪdʒ] [soʊ] - [soʊ]
" **Guess we'll manage so - so** : : : :
" 猜测 出色地 管理 所以 - 所以 : : : :
"看来我们只能勉强应付了....."

[naʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɑ:pɪnz] , ['dʒɑ:ni] .
Now about them options , **Johnnie** .
现在 关于 他们 选项 , 约翰尼 .
现在来说说这些选择, 约翰尼。

[ju:; jʊ] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] [edʒ] [ʌp][tu:; tə] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] .
You make tracks for the city and sort of edge up to Crane and Keith .
你 制作 轨道 为了 这 城市 和 种类 的 边缘 向上 到 起重机 和 基思 .
你朝着城市的方向前进, 并悄悄接近了克莱恩和基思。

[maɪt] [stɑ:rt][baɪ] ['ʃoʊn] - - [ɪm] [ə; eɪ] [di:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪl] [saɪt] [daʊn] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [ðerz]
Might start by showin ' ' em a deed for a mill site down across from theirs
可能 开始 经过 显示 - - 呃 一个 契据 为了 一个 磨 地点 向下 穿过 从 他们的
[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
at the railroad .
在 这 铁路 .
可以先给他们看一份地契, 上面写着铁路对面他们厂址附近的一个磨坊用地。

[ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [stɑ:rt][ə'skɪn] - ['kwestənz] [laɪk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] .
Then you might start askin ' questions like you was lookin ' for information .
然后 你 可能 开始 问 - 问题 喜欢 你 曾是 在看 - 为了 信息 .
然后你可能会开始问一些问题, 好像你在寻找信息一样。

[ges] ['ðætəl] [ɡɪt] [ʌp][ðer; ðər][ˌkjəri'ɑ:səti][sʌm; səm] .
Guess that'll git up their curiosity some :
猜测 那将 git 向上 他们的 好奇心 一些 :
看来这会引起他们的好奇心。

[ðen] [ju:; jʊ][kɪn] [sprɪŋ] [jɔr; jər] ['ɑ:pɪnz] [ɑ:n] - [ɪm]
Then you kin spring your options on ' em : : : :
然后 你 亲属 春天 你的 选项 在 - 呃 : : : :
然后你就可以向他们展示你的选择.....

[wen] [ju:v] [dʌn] [ðæt] , [kʌm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] - [ɪm] ['swetɪn] - .
When you've done that , come off and leave ' em sweatin ' .
什么时候 你已经 完毕 那 , 来 离开 和 离开 - 呃 出汗 - .
当你完成这些之后, 就下来, 让他们汗流浹背吧。

[ænd; ənd][dəunt] ['men](ə)n] [em 'i:] .
And don't mention me :
和 不 提到 我 :
别提我。

[aɪ] [heɪnt] [ɪn] [ðɪs] [di:l] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
I hain't in this deal a - tall .
我 没有 在 这 交易 一个 - 高的 .

我完全没有参与这笔交易。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˈdʒɑ:ni] [kʊd; kəd][get][tu:; tə] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] , [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [keɪm]
" But before Johnnie could get to Crane and Keith , Crane and Keith came
" 但 前 约翰尼 可以 得到 到 起重机 和 基思 , 起重机 和 基思 来了
[tu:; tə] ['skætəɹ,gʊd] .
to Scattergood .
到 斯卡特古德 .

“但在约翰尼找到克莱恩和基思之前，克莱恩和基思就找到了斯卡特古德。”

" [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][maɪnd] , " [sed] [ki:θ] ,
" You've got some kind of a proposition in mind , " said Keith ,
" 你已经 得到 一些 种类 的 一个 主张 在 头脑 , " 说 基思 ,

“你心里肯定有个打算，”基思说。

[hu:] [dɪd][ðə; ði] ['tɔ:kiŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['betər] [ðæn; ðən] [kreɪn] .
who did the talking because he could keep his temper better than Crane .
WHO 做过 这 说 因为 他 可以 保持 他的 脾气 更好的 比 起重机 .
因为他比克莱恩更能控制自己的脾气，所以由他来发言。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? " "

你想要什么？

" [meɪk] [em 'i:][æn; ən] ['ɔ:fər] , " [sed] ['skætəɹ,gʊd] .
" Make me an offer , " said Scattergood .
" 制作 我 一个 提供 , " 说 斯卡特古德 .

“给我开个价吧，”斯卡特古德说。

" [wi:l] [baɪ] [jʊɹ; jər][prə'vɪz(ə)n] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['di:snt] ['prɑ:fit] . "
" We'll buy your provision company — and give you a decent profit . "
" 出色地 买 你的 条款 公司 — 和 给 你 一个 体面的 利润 . " "

“我们将收购您的食品公司——并给您一笔可观的利润。”

" [dəʊnt] [saʊnd] - - , " [sed] ['skætəɹ,gʊd] , [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:] .
" Don't sound enticin ' , " said Scattergood , reaching down and loosening his shoe .
" 不 声音 - - , " 说 斯卡特古德 , 到达 向下 和 松动 他的 鞋 .

“听起来一点也不诱人，”斯卡特古德说着，弯下腰松了松鞋带。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [kʊld][tu:; tə][ə'mɪt][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['wʊləŋ] [sa:ks] ,
It was too cold to omit the wearing of heavy woolen socks ,
它 曾是 也 寒冷的 到 忽略 这 穿着 的 重的 羊毛 袜子 ,

天气太冷，必须穿上厚厚的羊毛袜。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] ['twɪdl] [hɪz; ɪz] [tʊʊz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['twɪdl]
so he could not twiddle his toes with perfect freedom , but he could twiddle
所以 他 可以 不是 摆弄 他的 脚趾 和 完美的 自由 , 但 他 可以 摆弄
[ðəm; ðəm][sʌm; səm] ,
them some :
他们 一些 ,

所以他不能完全自由地转动脚趾，但他可以稍微转动一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)] ['prɑ:sesɪz] .
and that helped his mental processes .
和 那 帮助 他的 精神的 流程 .

这有助于他的思维过程。

" [wɛl] , [wʌt] [du:] [ju:, jʊ] [wɑ:nt] ? "

" **Well , what do you want ?** "

" 出色地 , 什么 做 你 想 ？ "

“那你想要什么？ ”

" [aɪl] [sel] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] ['kʌmpəni:z] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] — [ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r]

" **I'll sell the provision company's stock of provisions — and nothin ' more**

" 患病的 卖 这 条款 公司的 库存 的 条款 — 和 什么也没有 - 更多的

“我只会卖掉这家食品公司的所有食品库存——仅此而已.....”

[æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑ:fit] .

At a profit .

在 一个 利润 .

盈利。

[ju:, jʊ] [gɑ:t] [tu:, tə] [baɪ] ,

You got to buy ,

你 得到 到 买 ,

你得买，

- [kɔ:z] [ju:, jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tu:, tə] [ɡɪt] [ɪn] [ɡrʌb] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fæmɪn]

' cause you can't make arrangements to git in grub before I bring on a famine

- 原因 你 不能 制作 安排 到 git 在 幼虫 前 我 带来 在 一个 饥荒

[fɔ:r; fər] [ju:, jʊ]

for you

为了 你

因为在你还没来得及安排吃饭的事情之前，我就要让你遭遇饥荒了.....

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [ɡrʌb] [stɔ:rd] [ɪn] ['weəhaʊsɪz] .

And I got the grub stored in warehouses .

和 我 得到 这 幼虫 存储 在 仓库 .

我把食物储存在仓库里。

[ðæts] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

That's part of it .

那就是 部分 的 它 .

这是其中的一部分。

['sekənd] , [aɪ] [li:s] [ju:, jʊ] [maɪ] ['rɪvər] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrɪz] .

Second , I'll lease you my river for three years .

第二 , 患病的 租 你 我的 河 为了 三 年 .

其次，我把我的河租给你三年。

[ju:, jʊ] ['wɔznt] - - [tu:, tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

You wasn't calc'latin ' to pay for the use of it .

你 不是 - - 到 支付 为了 这 使用 的 它 .

你又不是拉丁语专家，没资格付费使用它。

[soʊ] [ju:, jʊ] [bi:; bi] [tu:, tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .

So you be obleeged to pay in advance .

所以 你 是 流血 到 支付 在 进步 .

所以你必须提前付款。

[aɪ] [fɪɡɜ'd] [maɪ] ['prɑ:fits] [ɑ:n] ['draɪvɪn] - [æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ðɪs] [jɪr] .

I figgered my profits on drivin ' at about two thousand this year .

我 计算 我的 利润 在 驾驶 - 在 关于 二 千 这 年 .

我估计今年开车赚的钱大概有两千块。

[ɡɪv] [ju:, jʊ] [ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] [li:s] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

Give you a three - year lease for five thousand .

给 你 一个 三 - 年 租 为了 五 千 .

给你一份三年租约，租金五千。

[aɪ] [heɪnt] [noʊ][hɔːg]
I hain't no hog
我 没有 不 猪

我可不是猪.....

[jes] [ɔːr][noʊ] .
Yes or no .
是的 或者 不 .

是还是不是。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['kɑːnfərəns] .
" **There was a brief conference** .
" 那里 曾是 一个 简短的 会议 .

“我们进行了一次简短的会议。”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Yes** , " **was the answer** .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的,”对方回答道。

" [kæʃ] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Cash** , " **said Scattergood** .
" 现金 , " 说 斯卡特古德 .

“现金,”斯卡特古德说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [kiːθ] [sed] ,
" **You'll have to come to the city for it** , " **Keith said** ,
" 你会 有 到 来 到 这 城市 为了 它 , " 基思 说 ,

“你得亲自来城里一趟,”基思说。

[wɪtʃ] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .
which Scattergood was not unwilling to do .
哪个 斯卡特古德 曾是 不是 不愿意 到 做 .

斯卡特古德并不不愿意这样做。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrtəfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
He returned with a certified check for twenty - six thousand five hundred and
他 返回 和 一个 认证 查看 为了 二十 - 六 千 五 百 和
['twenti] - [fɔːr] ['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [sents] ,
twenty - four dollars and nineteen cents ,
二十 - 四 美元 和 十九 分 ,

他带着一张金额为26524美元19美分的保付支票回来了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz]['rent(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪvər] ,
of which five thousand was rental of his river ,
的 哪个 五 千 曾是 租赁 的 他的 河 ,

其中五千块是他租用的河水，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɑːd] ['dɑːləz, 'dɒləz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] .
and four thousand and odd dollars were his profits on his provisions .
和 四 千 和 奇怪的 美元 是 他的 利润 在 他的 条款 .

他靠这些物资赚取了四千多美元的利润。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌst] - ['θroʊɪŋ] ['praːdʒekt; prə'dʒekt] !
Not a bad profit from a dust - throwing project !
不是 一个 坏的 利润 从 一个 灰尘 - 投掷 项目 !

一个除尘项目居然能赚到这么多钱，还真不错！

[ˈmiːntaɪm] [ˈdʒɔːni] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] , [ænd; ənd] [keɪm][ˈhoʊm][tuː; tə]
Meantime Johnnie paid his visit to Crane and Keith , and came home to
与此同时 约翰尼 有薪酬的 他的 访问 到 起重机 和 基思 , 和 来了 家 到
[rɪˈpɔːrt] .
report .
报告 .

与此同时，约翰尼拜访了克莱恩和基思，然后回家汇报情况。

" [aɪ ˈtiː][hɪt][ðəm; ðəm] [bɪˈtwiːn] [wɪnd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It hit them between wind and water , " he said .**
" 它 打 他们 之间 风 和 水 , " 他 说 .

他说：“它击中了风和水之间的夹缝。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] !
" **Uh - huh !**
" 呃 - 嗯 !

嗯哼！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ? " **What did you judge they had in mind ?** "
什么 做过 你 法官 他们 有 在 头脑 ? "

你认为他们心怀什么意图？

" [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː] [aʊt]
" **They wanted to buy me out**
" 他们 通缉 到 买 我 出去

“他们想收购我的股份.....”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [sel] .
Of course I wouldn't sell .
的 课程 我 不会 卖 .

我当然不会卖。

[maɪ][ˈklaɪənts][ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈtɪmbər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [mɪl] . . .
My clients wanted that timber , and were going to work to build their mill . . .
我的 客户 通缉 那 木材 , 和 是 去 到 工作 到 建造 他们的 磨 . . .
. . .
: :
. . .

我的客户需要那些木材，他们打算在那里建造他们的锯木厂.....

[ðə; ði][ləst] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] . " **The last they said was that they were coming up to see me** . "
这 最后的 他们 说 曾是 那 他们 是 未来 向上 到 看 我 . "

他们最后说的是，他们要来看我。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] !
" **Uh - huh !**
" 呃 - 嗯 !

“嗯哼！ ”

[wen] [ðeɪ] [kʌm] , [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [stri:p][ʌv; əv] [fɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs][juː; jʊ] [ˈkʊdnt]
When they come , you mention about that strip of fifteen thousand acres you couldn't
什么时候 他们 来 , 你 提到 关于 那 条 的 十五 千 英亩 你 不能
[baɪ] , [eɪ] ?
buy , eh ?
买 , 嗯 ?

他们来的时候，你就会提起你买不起的那15000英亩土地，是吗？

[let] [ɑːn][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [get][aɪ ˈtiː] .
Let on you couldn't get it .
让 在 你 不能 得到 它 .

假装你没拿到。

" [ˈdʒɑːni] [held] [ˈskætər,ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
" **Johnnie held Scattergood as he was going out .**
" 约翰尼 握住 斯卡特古德 作为 他 曾是 去 出去 .
" 约翰尼抱着斯卡特古德往外走。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [neɪm] . "
" **I want to account for that five thousand dollars you placed in my name .** "
" 我 想 到 帐户 为了 那 五 千 美元 你 放置 在 我的 姓名 . "
" 我想弄清楚你以我的名义存入的那五千美元的去向。"

" [ɡoʊ] [əˈhed] .
" **Go ahead .**
" 去 前方 .
" 前进。"

[aɪ] [hernt] - - [juː; jʊ] . "
I hain't perventin ' you . "
我 没有 - - 你 . "
我没有阻止你。"

" [aɪ][ɡɑːt] [ˈɑːpɒnz] [ɑːn] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] .
" **I got options on eighteen thousand six hundred acres of timber .**
" 我 得到 选项 在 十八 千 六 百 英亩 的 木材 .
" 我拥有 18600 英亩林地的选择权。"

[ðə; ði] [ˈɑːpɒnz] [kɔːst][em ˈiː] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
The options cost me twenty - one hundred and seventy dollars ,
这 选项 成本 我 二十 - 一 百 和 七十 美元 ,
这些选项总共花费了我2170美元。"

[ænd; ənd][maɪ] [ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər][ˈsɪksɪ] - [wʌn][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "
and my expenses were sixty - one dollars and a half . "
和 我的 开支 是 六十 - 一 美元 和 一个 一半 . "
我的开销是六十一美元五。"

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .
" 嗯！

[tʃiːp] [ɪˈnʌf] .
Cheap enough .
便宜的 足够的 .
价格足够便宜。"

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][lənd][kɔːst][æn; ən][ˈeɪkər] ? "
What did the land cost an acre ? "
什么 做过 这 土地 成本 一个 英亩 ? "
这块地每英亩多少钱？"

" [ˈævərɪdʒd][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] . "
" **Averaged a dollar and seventy - five cents .** "
" 平均值 一个 美元 和 七十 - 五 分 . "
" 平均每人1.75美元。"

" [hʌ] ! . . .
" **Huh ! . . .**
" 嗯 ! . . .
" 啊！

[nɑːt][soʊ][bæd] .
Not so bad .
不是 所以 坏的 .
还不错。"

[naʊ] [tend][tuː; tə] [kreɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [frend] .
Now tend to Crane and his quiet friend .
现在 趋向 到 起重机 和 他的 安静的 朋友 .

现在照顾一下克莱恩和他安静的朋友。

" [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈlɔɪər] .
" They arrived in due time , accompanied by their lawyer .
" 他们 到达的 在 到期的 时间 , 伴随 经过 他们的 律师 .
他们按时到达，并有律师陪同。

" [ˈmɪstər] . [boʊnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɑːpʃnz] [ðæt] [maɪ][ˈklaɪənts] [wɪʃ]
" Mr . Bones , " said the lawyer , " you have certain options that my clients wish
" 先生 . 骨头 , " 说 这 律师 , " 你 有 肯定 选项 那 我的 客户 希望
[tuː; tə] [pɜːrtʃəs] .
to purchase .
到 购买 .

“博恩斯先生，”律师说，“我的客户希望购买某些期权。”

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] , [brɪʃr] [ˈgoʊɪŋ]
Undoubtedly they were taken in good faith , but we would like , before going
无疑 他们 是 已采取 在 好的 信仰 , 但 我们 会 喜欢 , 前 去
[ˈfɑːrðər] ,
farther ,
更远 ,

毫无疑问，这些照片是出于善意拍摄的，但在进一步讨论之前，我们想说：

[tuː; tə] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] . "
to know whom you are acting for . "
到 知道 谁 你 是 表演 为了 . "

要知道你是在为谁效力。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
" You can deal with me .
" 你 能 交易 和 我 .

“你可以跟我打交道。”

[aɪ][hæv; həv] [fʊl] [ˈpaʊəz] . "
I have full powers . "
我 有 满的 权力 . "

我拥有全部权力。

" [juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l] ? "
" You decline to disclose your principal ? "
" 你 衰退 到 透露 你的 主要的 ? "

“你拒绝透露你的委托人是谁？ ”

" [ˌæbsəˈluːtli] . "
" Absolutely . "
" 绝对地 . "

“绝对地。”

" [duː][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][stɑːrt]
" Do I understand the project is to build a mill at once and start
" 做 我 理解 这 项目 是 到 建造 一个 磨 在 一次 和 开始
[tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [ˈtɪmbər] ? "
to cut this timber ? "
到 切 这 木材 ? "

“我的理解是，这个项目就是立即建造一座锯木厂并开始切割这些木材吗？ ”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . "
" That is my information . "
" 那 是 我的 信息 . "

“这是我掌握的信息。”

" [ɑ:'hɑ:] ! . . .
" **Aha !** . . .
" 啊哈 ! . . .

“啊哈！”

[meɪ] [aɪ][æsk] [həʊ] [mʌtʃ] [lənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ?
May I ask how much land you have ?
可能 我 问 如何 很多 土地 你 有 ？

请问您拥有多少土地？

" [ˈdʒɑ:nɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][mæp] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
" **Johnnie exhibited a map , on which was blocked off the timber in question .**
" 约翰尼 展出 一个 地图 , 在 哪个 曾是 已屏蔽 离开 这 木材 在 问题 .

约翰尼展示了一张地图，地图上标出了相关木材的位置。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [fɪfti:n] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈeɪkər] [stri:p] [aɪ] [ˈkʊdnt] [get][hoʊld]
" **You see , he said , there's one fifteen - thousand - acre strip I couldn't get hold**
" 你 看 , " 他 说 , " 有 一 十五 - 千 - 英亩 条 我 不能 得到 抓住
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“你看，”他说，“有一块一万五千英亩的土地我始终没能弄到手。”

[aɪ ˈti:] [kʌts] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)][frʌm; frəm][ˈrɪvər] [tu:; tə][ˈrɪvər] .
It cuts right across the triangle from river to river .
它 削减 正确的 穿过 这 三角形 从 河 到 河 .

它横穿三角形区域，从一条河到另一条河。

" [kreɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ki:θ] [ænd; ənd] [ki:θ] [lʊkt] [æt; ət] [kreɪn] .
" **Crane looked at Keith and Keith looked at Crane .**
" 起重机 看起来 在 基思 和 基思 看起来 在 起重机 .

克莱恩看着基思，基思也看着克莱恩。

" [aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈwʊdnt] [du:] [ˈbɪznəs] , " [ˈdʒɑ:nɪ] [ˈædɪd] .
" **It belongs to a woman who wouldn't do business , Johnnie added .**
" 它 属于 到 一个 女士 WHO 不会 做 商业 , " 约翰尼 额外 .

“这房子属于一个不愿做生意的女人，”约翰尼补充道。

" [wʌt] [ˈfɪgjər] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] ? "
" **What figure did you pay for the land ?** "
" 什么 数字 做过 你 支付 为了 这 土地 ？ "

“你花了多少钱买下这块地？ ”

" [ðæt] [ɪz][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] . "
" **That is hardly a fair question .** "
" 那 是 几乎 一个 公平的 问题 . "

“这很难说是一个公平的问题。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈɔ:pʃnz] ?
" **What do you ask for your options ?**
" 什么 做 你 问 为了 你的 选项 ？

“你有什么选择？ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
That's a fair question , isn't it ? "
那就是 一个 公平的 问题 , 不是 它 ？ "

这确实是个好问题，不是吗？

" [ðeə(r)] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] . "
" **They're not for sale .** "
" 它们是 不是 为了 销售 . "

“它们不出售。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːfər] .

" But we may make an offer .
" 但 我们 可能 制作 一个 提供 .

但我们可能会提出报价。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈprɑːfɪtəb(ə)][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pɪˈrɪnsəplz] [tuː; tə] [sel] .

" It might be profitable for your principals to sell .
" 它 可能 是 有利可图 为了 你的 校长 到 卖 .

对你们的委托人来说，出售房产或许有利可图。

[maɪ][ˈklaɪənts] [fiːl] [ðeɪ] [niːd] [ðɪs] [ˈprɑːpərti] , [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][ˈhəʊldɪŋz] . "

" My clients feel they need this property , lying as it does between their holdings . "
我的 客户 感觉 他们 需要 这 财产 , 说谎 作为 它 做 之间 他们的 控股 . "

我的客户觉得他们需要这处房产，因为它正好位于他们名下的其他房产之间。

" [aɪl] [ˈlɪs(ə)n] .

" I'll listen .
" 患病的 听 .

我会听的。

" [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ˈwɪspəd] [ˈɑːrgjuːmənts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ,

" There followed whispered arguments among the three ,
" 那里 随后 低声说道 论点 之中 这 三 ,

随后三人之间响起了低声争吵声。

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [æn; ən][ˈeɪkər][fɔːr; fər][ðə; ði]

resulting in an offer of a dollar and seventy - five cents an acre for the
结果 在 一个 提供 的 一个 美元 和 七十 - 五 分 一个 英亩 为了 这

[hoʊl] [trækt] — [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [peɪ] .

whole tract — exactly what Johnnie had agreed to pay .
所有的 通道 — 确切地 什么 约翰尼 有 同意 到 支付 .

最终，有人出价每英亩 1.75 美元购买整块土地——这正是约翰尼同意支付的价格。

" [aɪ] [sed] [aɪˈd][ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ˈdʒɑːni] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] .

" I said I'd listen , " said Johnnie , " but I don't seem to hear anything .
" 我 说 ID 听 , " 说 约翰尼 , " 但 我 不 似乎 到 听到 任何事物 .

“我说过我会听的,”约翰尼说,“但我好像什么也没听到。”

" [əˈnʌðər] [ˈkɑːnfərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪd][ʌv; əv] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .

" Another conference and a bid of two dollars .
" 其他 会议 和 一个 出价 的 二 美元 .

“又一次会议，出价两美元。”

[ˈdʒɑːni] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

Johnnie shrugged his shoulders .
约翰尼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

约翰尼耸了耸肩。

[tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æn; ən][ˈeɪkər][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈɔːfərd] ,

Two dollars and a half an acre was finally offered ,
二 美元 和 一个 一半 一个 英亩 曾是 最后 提供 ,

最终报价为每英亩两美元半。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɑːni] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

and then Johnnie leaned forward and tapped with his finger on his desk .
和 然后 约翰尼 倾斜 向前 和 轻敲 和 他的 手指 在 他的 桌子 .

然后约翰尼向前倾身，用手指敲了敲桌子。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [miːn] [ˈbɪznəs] , [lets] [tɔːk] [ˈbɪznəs] .

" If you gentlemen mean business , let's talk business .
" 如果 你 先生们 意思是 商业 , 我们来吧 讲话 商业 .

“如果你们是认真的，那就让我们谈谈正事吧。”

[aɪv] [gɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
I've got what you want .
我已经 得到 什么 你 想 .

我有你想要的东西。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][aɪ 'ti: [ən'les] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] .
You can't get it unless I want to sell , and I don't want to sell .
你 不能 得到 它 除非 我 想 到 卖 , 和 我 不 想 到 卖 .
除非我想卖, 否则你拿不到, 但我不想卖。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]'[klaɪənts] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['tɪmbər][ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
I and my clients know what that timber is worth to us ,
我 和 我的 客户 知道 什么 那 木材 是 值得 到 我们 ,
我和我的客户都知道这些木材对我们来说价值几何。

[bʌt; bət] ['eni] ['bɪznəs] [mæn] [wɪl] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['prɑ:fɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] ['prɑ:fɪt] .
but any business man will consider a quick profit if it is enough profit .
但 任何 商业 男人 将要 考虑 一个 快的 利润 如果 它 是 足够的 利润 .
但任何商人如果能获得足够的利润, 都会考虑快速获利。

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] ['tɪmbər] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [faɪv][ɔ:r][sɪks]['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ['stændɪŋ] ;
In five years that timber will be worth five or six dollars standing ;
在 五 年 那 木材 将要 是 值得 五 或者 六 美元 常设 ;
五年后, 这些木材竖立起来的价值将达到五六美元;

[ɪn] [fɪfti:n] ['jɪrz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [fɪfti:n] [tu:; tə] ['twenti]
in fifteen years it will be worth fifteen to twenty
在 十五 年 它 将要 是 值得 十五 到 二十
十五年后, 它的价值将达到十五到二十美元.....

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:]
But if you want to buy to - day you can have it for three
但 如果 你 想 到 买 到 - 天 你 能 有 它 为了 三
['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] . "
dollars through and through . "
美元 通过 和 通过 . "
但如果你今天想买, 只需三美元就能全部拥有。”

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [kreɪn] , [ænd; ənd] [ki:θ] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
" **We've got to have it , " said Crane , and Keith nodded .**
" 我们已经 得到 到 有 它 , " 说 起重机 , 和 基思 点头 .
“我们必须得到它,”克莱恩说, 基思点了点头。

" [kæʃ] , " [sed] ['dʒɑ:ni] , [fɔ:r; fər] [kæʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [ʌv; əv] - .
" **Cash , " said Johnnie , for cash was a hobby of Scattergood's .**
" 现金 , " 说 约翰尼 , 为了 现金 曾是 一个 爱好的 - .
“现金,”约翰尼说, 因为现金是斯卡特古德的爱好。

" [ˈaʊər; ɑ:r][bæŋk][hæz; həz] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lʊk(ə)] [bæŋk][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] [wʌt]
" **Our bank has made arrangements with your local bank to give us what**
" 我们的 银行 有 制成 安排 和 你的 当地的 银行 到 给 我们 什么
[ˈmʌni] [wi:; wi] [ni:d] ,
money we need ,
钱 我们 需要 ,
“我行已与贵行达成协议, 由贵行提供我们所需的资金。”

" [sed] [ki:θ] .
" **said Keith .**
" 说 基思 .

“基思说道。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['klætʃɪŋ] [ʌp'sterz] , [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .

And then , clattering upstairs , came a small boy .
和 然后 , 咋嗒咋嗒 楼上 , 来了 一个 小的 男生 .

然后，一个小男孩噼里啪啦地跑上楼来。

[wɪ'dəʊt] ['serəmoʊni] [hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

Without ceremony he burst into the room .
没有 仪式 他 爆裂 进入 这 房间 .

他二话不说就闯进了房间。

" ['mɪstər] . [boʊnz] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

" Mr . Bones , " he shouted ,
" 先生 . 骨头 , " 他 喊叫 ,

“博恩斯先生,”他喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [stri:p] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [baɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

" I was sent to tell you that strip of timber you tried to buy from the
" 我 曾是 发送 到 告诉 你 那 条 的 木材 你 尝试 到 买 从 这

[ˈleɪdi][ɪz][fɔ:r; fər] [seɪl] .

lady is for sale .
女士 是 为了 销售 .

“我奉命来告诉你，你之前想从那位女士那里购买的那根木材现在正在出售。”

" [ðen] [hi:; hi] [hwɪskt] [əʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

" Then he whisked out of sight .
" 然后 他 搅拌 出去 的 视线 .

然后他迅速消失在人们的视线中。

[ˈdʒɑ:ni] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

Johnnie shrugged his shoulders .
约翰尼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

约翰尼耸了耸肩。

" [kɔ:sts] [em 'i:] [sʌm; səm] ['prɑ:fit] , " [hi:; hi] [sed] .

" Costs me some profit , " he said .
" 成本 我 一些 利润 , " 他 说 .

“这会让我损失一些利润,”他说。

" [kən'faʊnd] [ðæt] ['wʊmən] ! . . .

" Confound that woman ! . . .
" 混杂 那 女士 ! . . .

“真该死那个女人!"

[wel] , [wi:; wi] [kæen; kən] [gəʊ][tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [klaʊz] [ðɪs] [ʌp] .

Well , we can go to the bank and close this up .
出色地 , 我们 能 去 到 这 银行 和 关闭 这 向上 .

好吧，我们可以去银行把这件事结清。

[ðen] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [kæen; kən] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðæt] [læst] [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] . "

Then you fellows can finish up by buying that last fifteen thousand acres . "
然后 你 伙伴们 能 结束 向上 经过 购买 那 最后的 十五 千 英亩 . "

然后你们就可以把剩下的15000英亩地买下来了。”

" [ju:; jʊ] [bet] [wi:; wi] [wɪl] , " [sed] [kreɪn] , ['sævɪdʒli] .

" You bet we will , " said Crane , savagely .
" 你 赌注 我们 将要 , " 说 起重机 , 野蛮地 .

“当然会,”克莱恩恶狠狠地说。

[æ̯t; ət][ðə; ði][bæŋk] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
At the bank fifty - five thousand eight hundred dollars in the form of a
在这 银行 五十 - 五 千 八 百 美元 在这 形式 的 一个
[ˈsɜːrtəfaɪd] [tʃek] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃɪr] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]
certified check was deposited in the hands of the cashier to be paid to
认证 查看 曾是 已存 在这 双手 的 这 出纳员 到 是 有薪酬的 到
[ˈdʒɑːni] [wen] [hiː; hi][fʊd; fəd] [dɪˈlɪvər] [ˈpraːpər] [diːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [soʊld]
Johnnie when he should deliver proper deeds to the property sold
约翰尼 什么时候 他 应该 递送 恰当的 契约 到 这 财产 卖

银行以保付支票的形式存入了五万五千八百美元，交给出纳员，待约翰尼交付所售房产的正式契约后，即可支付给他。

[aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈpraːfɪt][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɛnd] [ˈfɪfti]
It represented a profit of twenty - three thousand two hundred and fifty
它 代表 一个 利润 的 二十 - 三 千 二 百 和 五十
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .

这代表着两万三千二百五十美元的利润。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpaːrs(ə)l] , " [sed] [kreɪn] , [ænd; ɛnd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][æz; ɛz]
" Now for the other parcel , " said Crane , and getting the information as
" 现在 为了 这 其他 包裹 , " 说 起重机 , 和 获得 这 信息 作为
[tuː; tə] [ˈoʊnərʃɪp] ,
to ownership ,
到 所有权 ,

“现在来说说另一块地，”克莱恩说，“要查明所有权信息。”

[hiː; hi][ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tʊk] [ˈbʌɡi] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
he and his companions took buggy to the spot .
他 和 他的 同伴 采取 有缺陷的 到 这 点 .
他和同伴们乘马车前往目的地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfɑːrmhaʊs] , [waɪt] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ɛnd] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]
It was a comfortable farmhouse , white painted and agreeable to look
它 曾是 一个 舒服的 农家 , 白色的 绘 和 同意 到 看
[əˈpɑːn] ,
upon ,
之上 ,

那是一栋舒适的农舍，粉刷成白色，看起来赏心悦目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvjuː] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [fɔːr; fər] [kreɪn] [ænd; ɛnd] [kiːθ] [baɪ] [ˈriːz(ə)n]
but the pleasure of the view was ruined for Crane and Keith by reason
但 这 乐趣 的 这 看法 曾是 毁坏 为了 起重机 和 基思 经过 原因
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
of a bulky figure standing on the porch in conversation with a woman .
的 一个 笨重 数字 常设 在这 门廊 在 对话 和 一个 女士 .

但是，由于一个魁梧的身影站在门廊上和一个女人交谈，克莱恩和基思欣赏美景的乐趣被破坏了。

" [ˈbeɪnz] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [kreɪn] .
" Baines ! " ejaculated Crane .
" 贝恩斯 ! " 射精 起重机 .

“贝恩斯！”克莱恩惊呼道。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [swer] [wɜːrd][æz; ɛz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] .
It sounded like a swear word as he said it .
它 听起来 喜欢 一个 发誓 单词 作为 他 说 它 .
他说这话的时候，听起来像是在说脏话。

[ðə; ði] [θriː] [rʌʃt] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .
The three rushed the piazza .
这 三 匆忙 这 广场 .
三人冲进了广场。

" ['mædəm] , " [sed] [kreɪn] , [nɑ:t] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] - ['prez(ə)ns] ,
" **Madam** , " **said Crane** , **not deigning to recognize Scattergood's presence** ,
" 女士 , " 说 起重机 , 不是 屈尊 到 认出 - 在场 ,
“夫人,”克莱恩说道, 丝毫没有理会斯卡特古德的存在。

" [ju:; jə] [oʊn] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['tɪmbər] — [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] .
" **you own a tract of timber — fifteen thousand acres** .
" 你 自己的 一个 通道 的 木材 — 十五 千 英亩 .
你拥有一片林地——15000英亩。

[wi:; wi] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər] [seɪl] .
We hear it is for sale .
我们 听到 它 是 为了 销售 .
我们听说它正在出售。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] . "
We want to buy it . "
我们 想 到 买 它 . "
我们想买它。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][æ; ən] [ˈɔ:fər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [fi:; fi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ]
" **This gentleman was just making me an offer for it** , " **she said , pointing**
" 这 绅士 曾是 只是 制作 我 一个 提供 为了 它 , " 她 说 , 指向
[tu:; tə] ['skætər,gʊd] .
to Scattergood .
到 斯卡特古德 .
“这位先生刚才正要向我报价呢,”她指着斯卡特古德说道。

" [wi:; wi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æ; ən][ˈeɪkər] , " [sed] [kreɪn] ,
" **We raise his offer twenty - five cents an acre** , " **said Crane** ,
" 我们 增加 他的 提供 二十 - 五 分 一个 英亩 , " 说 起重机 ,
“我们把他的报价提高了每英亩25美分,”克莱恩说。

[ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ][hju:dʒ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] — [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
and drew from his - pocket a huge roll of bills — it being his idea of
和 画 从 他的 - 口袋 一个 巨大的 卷 的 账单 — 它 存在 他的 主意 的
[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
the psychology of women that the sight of actual money would have a
这 心理学 的 女性 那 这 视线 的 实际的 钱 会 有 一个
['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] .
favorable effect .
有利 影响 .
他从口袋里掏出一大卷钞票——他认为, 看到真金白银会对女性产生好感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

" [ðæt] [meɪks] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] .
" **That makes forty - eight thousand seven hundred and fifty dollars** , " **she said** .
" 那 制作 四十 - 八 千 七 百 和 五十 美元 , " 她 说 .
“那可是四万八千七百五十美元啊,”她说。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] .
" **I kind of like even money** .
" 我 种类 的 喜欢 甚至 钱 .
我比较喜欢赔率均等的情况。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
You can have it for an even fifty thousand .
你 能 有 它 为了 一个 甚至 五十 千 .
五万块就能买到。

" [ˈskætər,gʊd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [grɪnd] .
" **Scattergood looked at her and grinned** .
" 斯卡特古德 看起来 在 她 和 咧嘴一笑 .
斯卡特古德看着她，咧嘴一笑。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ædməˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
One might have detected admiration in his eyes .
一 可能 有 检测到 钦佩 在 他的 眼睛 .
人们或许能从他的眼神中看出钦佩之情。

" [dʌn] , " [sed] [kreɪn] .
" **Done** , " **said Crane** .
" 完毕 , " 说 起重机 .
“完成了。”克莱恩说道。

" [wiːl] [get][ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [diːl] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . "
" **We'll get into town and close the deal** , **ma'am** , **if you don't mind** . "
出色地 得到 进入 镇 和 关闭 这 交易 , 女士 , 如果 你 不 头脑 . "
“夫人，如果您不介意的话，我们会进城把交易完成。”

" [jər; jær] [ˈbʌgi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **Your buggy seems to be crowded** , " **said Scattergood** .
" 你的 有缺陷的 似乎 到 是 挤 , " 说 斯卡特古德 .
“你的婴儿车好像有点挤,”斯卡特古德说。

" [aɪl] [draɪv] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
" **I'll drive the lady in** , **if you want I should** . "
" 患病的 驾驶 这 女士 在 , 如果 你 想 我 应该 . "
“如果你愿意，我可以开车送那位女士进去。”

" [wiː; wi][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ˈbeɪnz] . "
" **We want nothing from you at all** , **Baines** . "
" 我们 想 没有什么 从 你 在 全部 , 贝恩斯 . "
“我们什么都不想从你这里得到，贝恩斯。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [ˈplæsɪdli] , [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] , [hiː; hi] [droʊv]
" **All right** , " **said Scattergood** , **placidly** , **and** , **getting into his buggy** , **he drove**
" 全部 正确的 , " 说 斯卡特古德 , 平静地 , 和 , 获得 进入 他的 有缺陷的 , 他 驾驶
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“好吧,”斯卡特古德平静地说，然后坐上马车，驾车离开了。

[hiː; hi] [droʊv] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [æt; ət] [ˈdʒɑːni] [boʊnəs] [ˈɑːfɪs] .
He drove rapidly , **and alighted at Johnnie Bones's office** .
他 驾驶 快速 , 和 下车 在 约翰尼 Bones's 办公室 .
他飞快地开车，在约翰尼·博恩斯的办公室下了车。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)] - [əˈpiəriŋ] [ˈdɑːkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
Presently he emerged , carrying a legal - appearing document in his hand , and
目前 他 出现 , 携带 一个 合法的 - 出现 文档 在 他的 手 , 和
[went] [əˈkrɒːs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
went across to the bank ,
去 穿过 到 这 银行 ,
这时他走了出来, 手里拿着一份看起来很正式的文件, 然后走到银行那边。

[wer] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [kæʃɪr] .
where he handed the document to the cashier .
在哪里 他 递交 这 文档 到 这 出纳员 .
他把文件交给了收银员。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [əˈpɪrd] , [ˈentərd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃɪr] , [əˈpaːn] [ˈbiːɪŋ]
Presently the parties appeared , entered the bank , and the cashier , upon being
目前 这 各方 出现 , 进入 这 银行 , 和 这 出纳员 , 之上 存在
[dəˈrektɪd] ,
directed ,
指导 ,

双方当事人随即到场, 进入银行, 出纳员按照指示,
[ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrtəfaɪd] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
executed a certified check to the lady for fifty thousand dollars .
执行 一个 认证 查看 到 这 女士 为了 五十 千 美元 .
向这位女士开具了一张五万美元的保付支票。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [kreɪn] .
Then he handed it to her , and the deed to Mr . Crane .
然后 他 递交 它 到 她 , 和 这 契据 到 先生 . 起重机 .
然后他把东西递给了她, 把地契给了克莱恩先生。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [diːd] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **You see , " said he , " we have the deed all ready for you . "**
" 你 看 , " 说 他 , " 我们 有 这 契据 全部 准备好 为了 你 . "
“你看,”他说,“我们已经把契约准备好了。”

" [jes] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] , [ˈstepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Yes , " said Scattergood , stepping through the door .**
" 是的 , " 说 斯卡特古德 , 步进 通过 这 门 .
“是的,”斯卡特古德说着, 推门而入。

" [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I had it fixed up for you .**
" 我 有 它 固定的 向上 为了 你 .
我已经帮你修好了。

[aɪ][eɪm][tuː; tə][biː; bi][prɑːmpt] [wen] [aɪm] - - [tuː; tə][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] .
I aim to be prompt when I'm tendin ' to my wife's business matters .
我 目的 到 是 迅速的 什么时候 我是 - - 到 我的 妻子的 商业 事情 .
我处理妻子的事务时, 力求做到及时。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [heɪnt] [met][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪnz] [ˈriːəl][ˈprɑːpər] [jet]
Gentlemen , I guess you hain't met Mrs . Baines real proper yet
先生们 , 我 猜测 你 没有 遇见 太太 . 贝恩斯 真实的 恰当的 然而
各位先生, 看来你们还没真正见过贝恩斯夫人呢.....

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ˈmesərz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] , [bæt; bət] [ðei]
" **It was not a happy moment for Messrs . Crane and Keith , but they**
" 它 曾是 不是 一个 快乐的 片刻 为了 先生们 . 起重机 和 基思 , 但 他们
[ˈweðərd] [aɪ ˈtiː] ,
weathered it ,
风化的 它 ,
“对于克莱恩先生和基思先生来说, 那不是一段愉快的时光, 但他们挺过来了。”

[nɑ:t] ['swɑ:vli] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət][ʼæftər][ə; eɪ] [ʼfæ](ə)n]
not suavely , not with complete dignity , but after a fashion
不是 温文尔雅 , 不是 和 完全的 尊严 , 但 后 一个 时尚

不优雅, 也不完全端庄, 但有条不紊.....

[ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:m] [brʌsk] .
Their departure might , perhaps , have been termed brusque .
他们的 离开 可能 , 也许 , 有 到过 称为 粗暴 .

他们的离开或许可以用“冷漠”来形容。

" [wel] , ['skætər,gʊd] , " [sed] ['mændi] , " [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [di:l] . "
" Well , Scattergood , " said Mandy , " it was a real good deal . "
" 出色地 , 斯卡特古德 , " 说 曼迪 , " 它 曾是 一个 真实的 好的 交易 . "

“嗯, 斯卡特古德,”曼迪说, “这笔交易真的很划算。”

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] - - [ɪm] [tu:; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [wʌt] [gɑ:t][maɪ] [aɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" The way you h'isted ' em to fifty thousand was what got my eye , " he said ,
" 这 方式 你 - - 呢 到 五十 千 曾是 什么 得到 我的 眼睛 , " 他 说 ,
[ˈpraʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“你把他们聚集到五万的方式让我眼前一亮,”他自豪地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] . "
" I wouldn't ' a ' had the nerve . "
" 我 不会 - 一个 - 有 这 神经 . "

“我可没那个胆子。”

" [aɪ] [nu:] [ðeid] [peɪ] [,aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I knew they'd pay it , " she said .
" 我 知道 他们会 支付 它 , " 她 说 .

“我知道他们会付钱的,”她说。

" [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˈprɑ:fɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['lændz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ðer; ðər]
" Seems like a reasonable profit , though the land's been a - layin ' there
" 似乎 喜欢 一个 合理的 利润 , 尽管 这 土地的 到过 一个 - 躺着 - 那里
[ˌʌnprə'dʌktɪv] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [jɪr] .
unproductive for thirty year .
低效的 为了 三十 年 .

“虽然这块地已经闲置了三十年, 但看起来利润还算合理。”

[ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
Father , he give a thousand dollars for it ,
父亲 , 他 给 一个 千 美元 为了 它 ,

父亲为此支付了一千美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæksɪz][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] .
and the taxes must ' a ' been a couple of thousand more .
和 这 税收 必须 - 一个 - 到过 一个 夫妻 的 千 更多的 .

税款肯定还要多几千块。

[seɪ] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ˈprɑ:fɪt] "
Say forty - seven thousand dollars profit "
说 四十 - 七 千 美元 利润 "

假设利润为四万七千美元.....

" [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] [di:lz] ['pə:ti] [fer] .
" And I come out of the other deals perty fair .
" 和 我 来 出去 的 这 其他 交易 佩蒂 公平的 .

“而我从其他交易中也获得了相当不错的回报。”

[meɪd] ['twenti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pʃnz] , [ænd; ənd] [naɪn] [ɔ:r] [ten] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
Made twenty - three thousand off of the options , and nine or ten off of the
制成 二十 - 三 千 离开 的 这 选项 , 和 九 或者 十 离开 的 这
[ˈʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

期权赚了23000美元，其他东西赚了9000到10000美元。

[ges] [ðə; ði] ['beɪnz] ['fæməli:z, 'fæmli:z][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] ['rɪtʃər]
Guess the Baines family's a matter of seventy - five thousand dollars richer
猜测 这 贝恩斯 家庭的 一个 事情 的 七十 - 五 千 美元 更富有
[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] . "
by a good day's work ."
经过 一个 好的 天 工作 . "

看来贝恩斯一家靠着一天的辛勤劳动，又多了七万五千美元的收入。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [leɪ] ['aɪd(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **But it can't lay idle ,** " **she said .**
" 但 它 不能 躺 闲置的 , " 她 说 .

“但它不能闲置，”她说。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Not a minnit .**
" 不是 一个 最小 .

一分钟都没有。

[wi:l] [baɪ] [ðæt] ['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] - [wei] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔ:r; fər][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [sents] , [laɪk]
We'll buy that sixty thousand acres ' way back up the river for sixty - six cents , like
出色地 买 那 六十 千 英亩 - 方式 后退 向上 这 河 为了 六十 - 六 分 , 喜欢
[wi:; wi] [plænd] ,
we planned ,
我们 计划 ,

我们会按照计划，以66美分的价格买下河上游那6万英亩土地。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['wə:kin] - ['kæpɪt(ə)l]
and have some workin ' capital
和 有 一些 工作 - 首都

并且要有一些流动资金.....

[ænd; ənd] , ['mændɪ] , [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [heɪnt] [gɑ:t] [ðæt] ['tɪmbər][fɔ:r; fər] [ki:ps] .
And , Mandy , Crane and Keith hain't got that timber for keeps .
和 , 曼迪 , 起重机 和 基思 没有 得到 那 木材 为了 保持 .

而且，曼迪、克莱恩和基思也没能永远拥有那些木材。

[ɪts] ['kʌmɪn] - [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
It's comin ' back to us some of these days .
它是 即将到来 - 后退 到 我们 一些 的 这些 天 .

总有一天，我们会想起这件事。

[aɪ] [fi:l] [,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [boʊnz] "
I feel it in my bones"
我 感觉 它 在 我的 骨头 "

我感觉到了.....

" [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [wɪnd] - [ʌp][fɔ:r; fər][ˈaʊsər; ɑ:r] ['hʌnimu:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪnz] , ['præktɪkli]
" **Kind of a nice wind - up for our honeymoon ,** " **said Mrs . Baines , practically**
" 种类 的 一个 好的 风 - 向上 为了 我们的 蜜月 , " 说 太太 . 贝恩斯 , 几乎
.
:
.

“这算是我们蜜月旅行的一个不错的结尾吧，”贝恩斯太太务实地说道。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [kʌmz] [tu;; tə] [ˈskætər,gʊd]
THE MOUNTAIN COMES TO SCATTERGOOD
这 山 来 到 散落好

山来到斯卡特古德

[ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] !
Scattergood Baines was on his way to the city !
斯卡特古德 贝恩斯 曾是 在 他的 方式 到 这 城市 !

斯卡特古德·贝恩斯正前往市区！

[æən; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [pɔɪnt] [dɪˈzɜːrvz] [tu;; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˈæftər] [ðɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪtli]
An exclamation point deserves to be placed after this because it rightly
一个 感叹 观点 值得 到 是 放置 后 这 因为 它 没错
[biˈlɒŋz] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə]
belongs in a class with the statement that the mountain was coming to
属于 在 一个 班级 和 这 陈述 那 这 山 曾是 未来 到
[moʊˈhɑːmɪd] .
Mohammed .
穆罕默德 .

这句话后面应该加一个感叹号，因为它与“山向穆罕默德袭来”这句话完全属于同一范畴。

[ˈskætər,gʊd] [hæd; həd] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪtɪz] [æz; əz] [ˈiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Scattergood had fully as much in common with cities as eels with the
斯卡特古德 有 完全 作为 很多 在 常见的 和 城市 作为 鳗鱼 和 这
[ˈdezərt] [ʌv; əv][səˈheərər] .
Desert of Sahara .
沙漠 的 撒哈拉沙漠 .

斯卡特古德与城市完全没有共同之处，就像鳗鱼与撒哈拉沙漠一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈbræʃli] , [ɑːn] [ˈɪmpʊls] , [bʌt; bət][ˈæftər] [dɪˈbeɪt] [ænd; ənd]
He had not started the journey brashly , on impulse , but after debate and
他 有 不是 开始 这 旅行 鲁莽地 , 在 冲动 , 但 后 辩论 和
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmændi] ,
discussion with Mandy ,
讨论 和 曼迪 ,

他并非一时冲动鲁莽地踏上这段旅程，而是在与曼迪辩论和讨论之后才决定的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他的妻子。

[ˈmændɪz] [kənˈkluːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ˈskætər,gʊd] [hæd; həd][tu;; tə][gʊv][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi] [maɪt]
Mandy's conclusion was that if Scattergood had to go to the city he might
曼迪的 结论 曾是 那 如果 斯卡特古德 有 到 去 到 这 城市 他 可能
[æz; əz] [wel] [get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
as well get at it and have it over ,
作为 出色地 得到 在 它 和 有 它 超过 ,

曼迪的结论是，既然斯卡特古德非要去城里，那他不如干脆把事情办完。

[ˌeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpruːd(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
exercising the care of an exceedingly prudent man in the circumstances ,
锻炼 这 关心 的 一个 非常 谨慎 男人 在 这 情况 ,

在这种情况下，他表现得像一个极其谨慎的人一样小心谨慎。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [mɑ'nu:tli] [əd'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
and following minutely advice that would be forthcoming from her .
和 下列的 精确到分钟 建议 那 会 是 即将推出 从 她 .

并仔细遵循她给出的所有建议。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
Undoubtedly, she thought, he could manage the matter and return to
无疑 , 她 想法 , 他 可以 管理 这 事情 和 返回 到
- [ʌn'skeɪðd] .
Coldriver unscathed .
- 毫发无损 .

她心想，毫无疑问，他能够处理好这件事，毫发无损地返回科尔德里弗。

[soʊ] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][steɪdʒ] — [hɪz; ɪz][steɪdʒ] [ðæt] [plai] [brɪ'twi:n]
So Scattergood was clambering into the stage — his stage that plied between
所以 斯卡特古德 曾是 攀爬 进入 这 阶段 — 他的 阶段 那 合拢 之间
- ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
Coldriver village and the railroad ,
- 村庄 和 这 铁路 ,

于是，斯卡特古德爬上了驿马车——他那辆往返于科尔德里弗村和铁路之间的驿马车。

['twenti] - [fɔ:r] [maɪlz] ['dɪstənt] .
twenty - four miles distant .
二十 - 四 英里 遥远 .

距此二十四英里。

[wen] [hi:; hi] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ðə; ði][steɪdʒ] [sægd] ['nɒtɪsəbli] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
When he settled in his seat the stage sagged noticeably on that side ,
什么时候 他 定居 在 他的 座位 这 阶段 下垂 明显地 在 那 边 ,

他落座后，舞台那一侧明显下陷了。

[fɔ:r; fər] ['skætər,gʊd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wert] ['jɪrli] [æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər]
for Scattergood added to his weight yearly as he added to his other
为了 斯卡特古德 额外 到 他的 重量 每年 作为 他 额外 到 他的 其他
[pə'zeɪnz] .
possessions .
财产 .

随着斯卡特古德不断增加其他财产，他的体重也逐年增加。

['mændi] [stʊd] [baɪ] , ['wʌtɪŋ] ['æŋkʌsli] .
Mandy stood by, watching anxiously .
曼迪 站立 经过 , 观看 焦虑地 .

曼迪站在一旁，焦急地看着。

" [rɪ'membər] , " [sed] [ʃi:; ji] , " [aɪ] [pɪnd] [jɔr; jər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [leg][ʌv; əv][jɔr; jər][pænts] ,
" **Remember, " said she, " I pinned your money in the right leg of your pants** ,
" 记住 , " 说 她 , " 我 已置顶 你的 钱 在 这 正确的 腿 的 你的 裤子 ,
"记住,"她说, "我把你的钱别在你右裤腿里了。"

[kla:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] . "
clost to the knee . "
克洛斯特 到 这 膝盖 . "

到膝盖处。

" ['mændi] , " [sed] [hi:; hi] , [kɑ:nfrɪ'denʃəli] , " [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Mandy, " said he, confidentially, " I feel the lump of it** .
" 曼迪 , " 说 他 , 保密 , " 我 感觉 这 块 的 它 .
"曼迪,"他悄悄地说, "我感觉到了那块肿块。"

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ɡɪt] ['æftər][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)n] .
I hope I don't have to git after it sudden .
我 希望 我 不 有 到 git 后 它 突然 .

我希望我不需要突然追随它。

[də'noʊ]
Dunno
不知道

不知道

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [fetʃt] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['ferɪt] [tu:; tə][send] [ʌp][ʼæftər][aɪ 'ti:] . "
but I should have fetched along a ferret to send up after it . "
但 我 应该 有 已获取 沿着 一个 雪貂 到 发送 向上 后 它 . "
但我应该带只雪貂去追它。”

" [dəʊnt][gɪt] ['frendli] [wɪð; wɪθ][noʊ][st'reɪndʒəz] — [drest] - [ʌp] [wʌnz] , [ɪ'speʃl] .
" **Don't git friendly with no strangers — dressed - up ones , especial** .
" 不 git 友好的 和 不 陌生人 — 穿着 - 向上 一个 , 特别的 .
“不要和陌生人走得太近——尤其是那些穿着打扮的陌生人。”

[ænd; ənd][ˈnevər] [set] [daʊn] [jɔː; jər] [və'li:s] .
And never set down your valise .
和 绝不 放 向下 你的 手提箱 .
千万不要放下你的行李箱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:lər][ænd; ənd] [tu:] [perz] [ʌv; əv][sa:ks] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t]
There's a white shirt and a collar and two pairs of sox , and what not
有 一个 白色的 衬衫 和 一个 衣领 和 二 对 的 袜子 , 和 什么 不是
, [ɪn][ðer; ðər] .
, **in there** .
, 在 那里 .
里面有一件白衬衫、一个领子、两双袜子等等。

[meɪk] [kwaɪt][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɑ:rpər] .
Make quite an object for some sharper .
制作 相当 一个 目的 为了 一些 更锐利 .
对于一些更锋利的人来说，这可是个不错的物件。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɑ:ləmli] .
" **He nodded solemnly** .
" 他 点头 庄严地 .
他郑重地点了点头。

" [ɪf] [ju:; jʊ][gɪt] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **If you git invited out to his house , she said** ,
" 如果 你 git 受邀 出去 到 他的 房子 , " 她 说 ,
“如果你被邀请去他家,”她说。

" ['ɪtl] [seɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɑ:lər][hoʊ'tel] [bɪl] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [saɪt] ['seɪfər] . "
" **it'll save you a dollar hotel bill , anyhow , and be a heap sight safer** . "
" 它将 节省 你 一个 美元 酒店 账单 , 无论如何 , 和 是 一个 堆 视线 更安全 . "
“无论如何，这都能帮你省下一美元的酒店费用，而且也安全得多。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['mændi] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" **You're right , Mandy , as usual , he agreed** .
" 你是 正确的 , 曼迪 , 作为 通常 , " 他 同意 .
“你说得对，曼迪，一如既往,”他同意道。

" - , ['mændi] .
" **G'by , Mandy** .
" - , 曼迪 .

“再见，曼迪。”

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['maɪndɪn] - [ðə; ði] [stɔ:r] . "
I calculate you won't have no trouble mindin ' the store . "
我 计算 你 惯于 有 不 麻烦 心 - 这 店铺 . "
我认为你看管好这家店应该没问题。

" - , ['skætər,gʊd] , "[ʃiː; ʃi] [sed] , ['dæbiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **G'by , Scattergood , " she said , dabbling at her eyes .**
" - , 斯卡特古德 , " 她 说 , dabbling 在 她 眼睛 .
" "再见，斯卡特古德，"她说着，擦了擦眼睛。

" [aɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ɡɪtɪn] - [bæk] .
" **I'll be relieved to see you gittin ' back .**
" 患病的 是 松了口气 到 看 你 吉廷 - 后退 .
" "我真希望你早点回来。"

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːrdz][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,
" **There seemed to be little sentiment in these , their words of parting ,**
" 那里 似乎 到 是 小的 情绪 在 这些 , 他们的 字 的 离别 ,
" "他们的离别话语中似乎缺乏些许感伤，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but in reality it was an exceedingly sentimental passage for them .
但 在 现实 它 曾是 一个 非常 感伤的 通道 为了 他们 .
但实际上，对他们来说，这是一段极其感伤的文字。

[brɪ'twiːn] ['skætər,gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [truː] , [ə'baɪdɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .
Between Scattergood and his wife there was a deep , true , abiding affection .
之间 斯卡特古德 和 他的 妻子 那里 曾是 一个 深的 , 真的 , 遵守 感情 .
斯卡特古德和他的妻子之间有着深厚、真挚、持久的感情。

[foʊks] [huː] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['pɑːrtnərʃɪp] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]
Folks who regarded it as a business partnership — and there were many
各位 WHO 认为 它 作为 一个 商业 合伙 — 和 那里 是 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [lækt] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] .
of them — lacked the seeing eye .
的 他们 — 缺乏 这 看到 眼睛 .

那些将其视为商业伙伴关系的人——而且这样的人很多——缺乏远见卓识。

[ðə; ði][stɛɪdʒ] ['rætlɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] — - ['væli] .
The stage rattled off down the valley — Scattergood's valley .
这 阶段 摇晃 离开 向下 这 谷 — - 谷 .
舞台车沿着山谷疾驰而去——斯卡特古德的山谷。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['væliːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hɑːbi]
He had invaded it some years before because valleys were his hobby
他 有 入侵 它 一些 年 前 因为 山谷 是 他的 爱好

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] ['væli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ]
and because this valley offered him the opportunity he had been searching
和 因为 这 谷 提供 他 这 机会 他 有 到过 搜索
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

几年前，他曾入侵过这个山谷，因为山谷是他的爱好，而且这个山谷为他提供了他一直在寻找的机会。

['skætər,gʊd] [nuː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi]
Scattergood knew what could be done with a valley , and he was busy
斯卡特古德 知道 什么 可以 是 完毕 和 一个 谷 , 和 他 曾是 忙碌的
[ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
doing it ,
正在做 它 ,

斯卡特古德知道山谷可以变成什么样子，而且他正忙着去做这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
but he was only at the beginning .
但 他 曾是 仅有的 在 这 开始 .
但他才刚刚起步。

[æz; əz][hi;; hi] [bʌmpt] [ə'ɒz:ŋ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] ['bɪzi] ['vɪlɪdʒəz] [wer] ['oʊnli]['hæmləts] ['restɪd] ;
As he bumped along he could see busy villages where only hamlets rested ;
作为 他 撞 沿着 他 可以 看 忙碌的 村庄 在哪里 仅有的 村庄 休息 ;
他一路颠簸，可以看到一些繁忙的村庄，那里只有零星的小村庄；

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [mɪlz] ['tɜ:rnɪŋ] ['tɪmbər] ['ɪntu:] ['fɪnɪft] ['prɑ:dʌkt] ;
he could see mills turning timber into finished products ;
他 可以 看 磨坊 转弯 木材 进入 完成的 产品 ;
他可以看到工厂将木材加工成成品；

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] ['bɪznəs] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['saɪləns]
he could see business and life and activity where there were only silence
他 可以 看 商业 和 生活 和 活动 在哪里 那里 是 仅有的 沉默
[ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] .
and rocks and trees .
和 岩石 和 树木 .
他能看到商业、生活和活力，而原本只有寂静、岩石和树木的地方，现在却一片繁忙景象。

[ænd; ənd] [wer] [ræn][ðə; ði] ['rʌtɪd] ['maʊnt(ə)n] [rouɪd] , ['oʊvər] [wɪt] [hɪz; ɪz][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['kæərɪŋ]
And where ran the rutted mountain road , over which his stage was carrying
和 在哪里 跑 这 车辙 山 路 , 超过 哪个 他的 阶段 曾是 携带
[hɪm; ɪm][ʌn'kʌmfətbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ,
him uncomfortably ,
他 不舒服地 ,
他乘坐的马车颠簸地驶过那条坑洼不平的山路，这条路通往哪里？

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
he could see the railroad that was to make his dream a reality .
他 可以 看 这 铁路 那 曾是 到 制作 他的 梦 一个 现实 .
他看到了那条将使他的梦想成为现实的铁路。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['stretʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - ['vɪlɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði]
He could see a railroad stretching all the way from Coldriver village to the
他 可以 看 一个 铁路 伸展 全部 这 方式 从 - 村庄 到 这
[meɪn] [laɪn] ,
main line ,
主要的 线 ,
他可以看到一条铁路从科尔德里弗村一直延伸到主干线。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪlroʊd] ['skætər,ɡʊd] [wʊd] [ru:l] [ðə; ði] ['væli] .
and by virtue of this railroad Scattergood would rule the valley .
和 经过 美德 的 这 铁路 斯卡特古德 会 规则 这 谷 .
凭借这条铁路，斯卡特古德将统治整个山谷。

[hi;; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪ] - [ɑ:d] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
He had arrived with forty - odd dollars in his pocket .
他 有 到达的 和 四十 - 奇怪的 美元 在 他的 口袋 .
他到的时候身上只有四十多美元。

[hɪz; ɪz] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][ðer; ðər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mæərɪdʒ] ,
His few years of labor there , assisted by a wise and business - like marriage ,
他的 很少 年 的 劳动 那里 , 协助 经过 一个 明智的 和 商业 - 喜欢 婚姻 ,
他在那里工作的几年，得益于一段精明干练的婚姻，

[hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðæt] ['fɔ:rtɪ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][tu;; tə] [wʌt] [sʌm; səm][fəʊks] [wʊd] [kɔ:l] [welθ] .
had increased that forty dollars to what some folks would call wealth .
有 增加 那 四十 美元 到 什么 一些 各位 会 称呼 财富 .
那四十美元已经变成了某些人眼中的财富。

[fɜ:rst] , [hi;; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r] .
First , he owned a prosperous hardware store .
第一的 , 他 拥有 一个 繁荣 硬件 店铺 .
首先，他拥有一家生意兴隆的金店。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
This was his business .
这 曾是 他的 商业 .

这是他的生意。

[aɪ 'ti:] ['netɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] .
It netted him a couple of thousand dollars a year .
它 网 他 一个 夫妻 的 千 美元 一个 年 .

这每年能让他净赚几千美元。

[ðə; ðɪ] ['væli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][,ævə'keɪʃ(ə)n] .
The valley was his avocation .
这 谷 曾是 他的 业余爱好 .

山谷是他的爱好。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['netɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
It had netted him well over a hundred thousand dollars ,
它 有 网 他 出色地 超过 一个 百 千 美元 ,

这让他净赚了超过十万美元。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [ɪn] [streɪt] , [klaɪr] [spru:s] , [ɪn]
most of which was growing on the mountain sides in straight , clear spruce , in
最多 的 哪个 曾是 生长 在 这 山 侧面 在 直的 , 清除 云杉 , 在
[bɜ:rtʃ] ,
birch ,
桦木 ,

其中大部分生长在山坡上，是笔直挺拔的云杉和桦树。

[bi:tʃ] , [ænd; ənd]['meɪp(ə)] .
beech , and maple .
山毛榉 , 和 枫 .

山毛榉和枫树。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['netɪd] [hɪm; ɪm]['sɜ:rt(ə)n][strə'ti:dʒɪk]['həʊldɪŋz][ʌv; əv][lənd] [ə'bɔ:n] - [ɪt'self] , [saɪts]
It had netted him certain strategic holdings of land along Coldriver itself , sites
它 有 网 他 肯定 战略 控股 的 土地 沿着 - 本身 , 网站
[fɔ:r; fər] ['fju:tʃər][dæmz] ,
for future dams ,
为了 未来 水坝 ,

这使他获得了科尔德里弗河沿岸的一些战略性土地，这些土地是未来修建水坝的选址。

[fɔ:r; fər] [mɪlz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] — [fɔ:r; fər] ['reɪlroʊd] [jɑ:dz] , [ˈdepəʊz] , [ænd; ənd] [ˈtə:mɪnlz] .
for mills yet to be built — for railroad yards , depots , and terminals .
为了 磨坊 然而 到 是 建造 — 为了 铁路 码 , 仓库 , 和 终端 .

为尚未建成的工厂——为铁路货场、车站和枢纽站。

['kwaɪətli] , [ˈɔ:lməʊst] ['stelθɪli] , [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['væli] .
Quietly , almost stealthily , he had gotten a hold on the valley .
悄悄 , 几乎 悄悄地 , 他 有 获得 一个 抓住 在 这 谷 .

他悄无声息地，几乎是潜入着，控制了山谷。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][grɪp][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]
Now he was ready to grip it with both hands and to make it his
现在 他 曾是 准备好 到 紧握 它 和 两个都 双手 和 到 制作 它 他的
[oʊn]
own
自己的

现在他准备双手紧握它，把它据为己有.....

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] ['dʒɜ:ni:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
That is why he journeyed to the city .
那 是 为什么 他 旅程 到 这 城市 .

这就是他前往这座城市的原因。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] [ˈtelɪskoʊp] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ ˈti:] .
He put his canvas telescope between his feet so that he could feel it .
他 放 他的 帆布 望远镜 之间 他的 脚 所以 那 他 可以 感觉 它 .
他把帆布望远镜放在两脚之间，以便感受它。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] , [hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ˈkɔ:](ə)n [wer] [nʌn] [wʌz; wəz]
It was as well , he determined , to practice caution where none was
它 曾是 作为 出色地 , 他 决定 , 到 实践 警告 在哪里 没有任何 曾是
[ˈni:dɪd] ,
needed ,
需要 ,

他心想，在没有必要的地方也应该谨慎行事。
[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈletər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
so he would be letter perfect in the art when he reached the dangers of the
所以 他 会 是 信 完美的 在 这 艺术 什么时候 他 达到 这 危险 的 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

这样，当他到达充满危险的城市时，他的艺术造诣就会完美无瑕。
[bɪˈtwi:n] - [ju:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [ðeɪ] [ɪnˈkloʊzd] , [wɜ:r; wər][sɑ:ks] .
Between Scattergood's shoes and the feet they inclosed , were sox .
之间 - 鞋 和 这 脚 他们 封闭 , 是 袜子 .
在斯卡特古德的鞋子和鞋子包裹的脚之间，隔着袜子。

[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈju:niən][wɪð; wɪθ] [ˈmændi] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪˈfetnəs] .
Before his union with Mandy he had been a stranger to such effeteness .
前 他的 联盟 和 曼迪 他 有 到过 一个 陌生人 到 这样的 虚弱 .
在与曼迪结合之前，他对这种柔弱无能的性格一无所知。

[i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [proʊn] [tu:; tə][dɪˈska:rd][ðəm; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Even now he was prone to discard them as soon as he was out of
甚至 现在 他 曾是 易于 到 丢弃 他们 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的
[reɪndʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈvɪʒ(ə)n] .
range of her vision .
范围 的 她 想象 .
即使现在，只要一离开她的视线范围，他还是会倾向于把它们扔掉。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪˈskeɪpt] , [fɔ:r; fər] , [wɔ:rm][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ,
To - day he had not escaped , for , warm as the day was ,
到 - 天 他 有 不是 逃脱 , 为了 , 温暖的 作为 这 天 曾是 ,
今天他没能逃脱，因为，尽管天气温暖，

[ˈhevi] [waɪt] [ˈwʊlən] [sɑ:ks][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [fesˈtu:nd] [ðəmˈselvz] [ˈmoʊdɪʃli] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:ps]
heavy white woolen sox folded and festooned themselves modishly over the tops
重的 白色的 羊毛 袜子 折叠 和 装饰 他们自己 时尚地 超过 这 最高额
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:z] .
of his shoes .
的 他的 鞋 .
厚重的白色羊毛袜折叠起来，时髦地装饰在他的鞋面上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈrɪɡl] [ə; eɪ][toʊ] , [wɪtʃ] [meɪnd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈprɑ:sesɪz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
He could not wriggle a toe , which made his mental processes difficult ,
他 可以 不是 扭动 一个 脚趾 , 哪个 制成 他的 精神的 流程 难的 ,
他连脚趾头都动不了，这给他的思维过程带来了困难。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][toʊz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][eɪdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .
for his toes were first aids to his brain .
为了 他的 脚趾 是 第一的 艾滋病 到 他的 脑 .
因为他的脚趾头成了他大脑的急救工具。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈprezɪdənt] ,
However , he was going to visit a railroad president .

然而 , 他 曾是 去 到 访问 一个 铁路 总统 ,

然而, 他此行的目的是拜访一位铁路总裁。

[ænd; ənd] [ˈreɪlroʊd] [p'rezɪdənts] [wɜ:r; wər] [sed] [baɪ] [ˈmændi][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [stɑɪl] .
and railroad presidents were said by Mandy to go in for style .

和 铁路 总统们 是 说 经过 曼迪 到 去 在 为了 风格 :

曼迪说, 铁路总裁们都很讲究穿着打扮。

[ˈskætər,ɡʊd] [ˈmɔ:rnfəli] [ə'rouz][tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Scattergood mournfully arose to the necessities of the situation .

斯卡特古德 悲伤地 出现 到 这 必需品 的 这 情况 :

斯卡特古德悲伤地起身面对眼前的困境。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] - [maɪl] [raɪd][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈskætər,ɡʊd] ,
The twenty - four - mile ride was not long to Scattergood ,

这 二十 - 四 - 英里 骑 曾是 不是 长的 到 斯卡特古德 ,

二十四英里的路程对斯卡特古德来说并不算长。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈɑ:kjupaɪd][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈstɑɪɪŋ] [ə'gen] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæli] .
for he occupied it by studying again every inch of his valley .

为了 他 占领 它 经过 学习 再次 每一个 英寸 的 他的 谷 :

因为他全身心地投入到对山谷每一寸土地的重新考察中。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌ; əv] [ˈstɑɪɪŋ] [aɪ ˈti:] .
He never tired of studying it .

他 绝不 疲劳的 的 学习 它 :

他从未厌倦过研究它。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [soʊ][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈskætər,ɡʊd] —
As the law book to the lawyer so the valley was to Scattergood —

作为 这 法律 书 到 这 律师 所以 这 谷 曾是 到 斯卡特古德 —

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ə'saɪd] ,
something never to be laid aside ,

某物 绝不 到 是 铺设 旁边 ,

就像法律书籍之于律师, 山谷之于斯卡特古德——都是永远不能抛诸脑后的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [freʃ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ˈnevər] [nɪ'glektɪd] .
something to be kept fresh in mind and never neglected .

某物 到 是 保留 新鲜的 在 头脑 和 绝不 被忽视的 :

务必牢记于心, 切不可忽视。

[hi:; hi] [ˈnevər] [pæst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌ; əv][aɪ ˈti:] [wɪ'ðaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˌpɔ:sə'bɪləti] .
He never passed the length of it without seeing a new possibility .

他 绝不 通过了 这 长度 的 它 没有 看到 一个 新的 可能性 :

他总能在终点发现新的可能性。

[ˈskætər,ɡʊd] [flæɡd] [ðə; ði] [treɪn] .
Scattergood flagged the train .

斯卡特古德 已标记 这 火车 :

斯卡特古德向火车挥手示意。

[ðə; ði] [fɔ:r] - [aʊər] [raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɔ:r] [breɪk]
The four - hour ride to the city he occupied in talking to the conductor or brake

这 四 - 小时 骑 到 这 城市 他 占领 在 说 到 这 导体 或者 制动

- [mæn][ɔ:r] [eni] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnz] [kru:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

- **man or any member of the train's crew he could engage in conversation .**

- 男人 或者 任何 成员 的 这 火车的 全体人员 他 可以 从事 在 对话 :

在前往城市的四个小时车程中, 他不停地与列车长、制动员或任何他能与之交谈的列车工作人员聊天。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [dʒɑ:bz] , [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] .
He was asking them about their jobs , what they did , and why .
他 曾是 问 他们 关于 他们的 工作 , 什么 他们 做过 , 和 为什么 .
他询问了他们的工作情况, 他们做什么工作, 以及为什么选择这份工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃən] [ˈæftər] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˈreɪlraʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈreɪl,rəʊdɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He was asking question after question about railroads and railroading , in his
他 曾是 问 问题 后 问题 关于 铁路 和 铁路 , 在 他的
[kweɪnt] , [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmæənər] .
quaint , characteristic manner .
古雅 , 特征 方式 .
他用他那古怪而独特的方式, 不停地问着关于铁路和铁路运输的问题。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] ,
It was his intention to own a railroad ,
它 曾是 他的 意图 到 自己的 一个 铁路 ,
他原本打算拥有一条铁路。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æɪ; əɪ] [wɜ:rk] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and he was at work finding out how the thing was done .
和 他 曾是 在 工作 寻找 出去 如何 这 事物 曾是 完毕 .
他当时正在研究这件事是如何实现的。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æɪ; əɪ][ˈsev(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hænd][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ][ˈtɜ:rmɪn(ə)] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Next morning at seven he was on hand at the terminal offices of the
下一个 早晨 在 七 他 曾是 在 手 在 这 终端 办公室 的 这
[dʒɪ:] . [ænd; ənd][bi:] . [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈmaɪnər] [ɪmˈplɔɪ:z] [bɪˈɡæɪn] [tu:; tə] [əˈraɪv] .
G . and B . An hour later minor employees began to arrive .
G : 和 B : 一个 小时 之后 次要的 雇员 开始 到 到达 .
第二天早上七点, 他就到了G和B公司的终端办公室。一个小时后, 一些普通员工也陆续到达。

" [jʌŋ] [ˈfelər] , " [hi:; hi] [sed] , [əˈkɒst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [ferst] [bɔɪ] , " [wer] [dˈju:] -
" Young feller , " he said , accosting a pleasant - faced boy , " where d'you calc'late
" 年轻的 伙计 , " 他 说 , 骚扰 一个 令人愉快的 - 面对 男生 , " 在哪里 你 -
[aɪl] [faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)] ? " **I'll find Mr . Castle ? "**
患病的 寻找 先生 : 城堡 ? "
"年轻人,"他拦住一个面容和善的男孩说, "你觉得我会在哪里找到卡斯尔先生? "

" [ˈprezɪdənt] [ˈkæs(ə)] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" President Castle ? " asked the boy .
" 总统 城堡 ? " 问 这 男生 .
"卡斯尔总统? "男孩问道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈfelər] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" That's the feller , " said Scattergood .
" 那就是 这 伙计 , " 说 斯卡特古德 .
"就是他,"斯卡特古德说。

" [əˈbaʊt] [naʊ] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈi:tn] [ˈgreɪpfru:t] [ænd; ənd] [pɒʊtɪt] [eg] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" About now he'll be eating grapefruit and poached egg , " said the boy .
" 关于 现在 地狱 是 吃 柚子 和 偷猎 蛋 , " 说 这 男生 .
"他现在应该正在吃葡萄柚和水煮蛋了,"男孩说。

" [daʊnt][hi:; hi][wɜ:rk] [nʌn] [ˈdʒɔɪn] - [ðə; ðɪ] [deɪ] ?
" Don't he work none durin ' the day ?
" 不 他 工作 没有任何 期间 - 这 天 ?
他白天都不工作吗?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [læft] [gʊd] - .
" The boy laughed good - humoredly .
" 这 男生 笑了 好的 - 幽默地 .
男孩爽朗地笑了。

" [hi:; hi][gets] [daʊn] [ə'baʊt] [naɪn] ['θɜ:rti] ,
" He gets down about nine thirty ,
" 他 获得 向下 关于 九 三十 ,

他大约九点半下班，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dəʊnt][gʊð][ɔ:f] ['sʌmhweə] ['hi:z] ['moʊstli] [hɪr] [tɪl] [fɔ:r] — [ɪk'sept] [br'twi:n]
and when he don't go off somewheres he's mostly here till four — except between
和 什么时候 他 不 去 离开 某个地方 他是 大多 这里 直到 四 — 除了 之间
[wʌn][ænd; ənd] [tu:] ,
one and two ,
— 和 二 ,

他如果不外出，通常会待到四点——除了下午一点到两点之间。

[wen] ['hi:z][æt; ət] [lʌntʃ] . "
when he's at lunch . "
什么时候 他是 在 午餐 . "

他正在吃午饭的时候。

" [gɑ:ʃ] ! " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Gosh ! " said Scattergood .
" 天哪 ! " 说 斯卡特古德 .

“天哪！”斯卡特古德说道。

" [mʌst; məst][bi:; bi] ['werɪn] - [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][boʊn] .
" Must be wearin ' him to the bone .
" 必须 是 穿着 - 他 到 这 骨 .

“肯定把他累坏了。”

- [moʊst] [faɪv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [stɪks] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
' Most five hours a day he sticks to it .
- 最多 五 小时 一个 天 他 棍子 到 它 .

“他每天坚持的时间最多有五个小时。”

[ber] [ʌp] [ʌndər] [aɪ 'ti:] ['pə:ti] [wel] , [jʌŋ] ['felər] , [dʌz] [hi:; hi] ?
Bear up under it perty well , young feller , does he ?
熊 向上 在下面 它 佩蒂 出色地 , 年轻的 伙计 , 做 他 ?

挺能扛的，小伙子，是吧？

[ki:p] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ? "
Keep his health and strength ? "
保持 他的 健康 和 力量 ? "

保持他的健康和力量？

" [hi:; hi] [wɜ:rkz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [peɪd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" He works enough to get paid fifty thousand a year for it , "said the boy .
" 他 作品 足够的 到 得到 有薪酬的 五十 千 一个 年 为了 它 , " 说 这 男生 .

“他干这行一年能挣五万块，”男孩说。

" [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" That settles it , "said Scattergood .
" 那 定居点 它 , " 说 斯卡特古德 .

“那就这么定了，”斯卡特古德说道。

" [aɪv] [pɪkt] [maɪ][dʒɑ:b] .
" I've picked my job .
" 我已经 挑选 我的 工作 .

我已经选好工作了。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] .
I'm a - goin ' to be a railroad president .
我是 一个 - 去 - 到 是 一个 铁路 总统 .

我要去当铁路公司总裁。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] [ˈtelɪskoʊp] [daʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fʊt] [ɑːn][aɪˈtiː][fɔːr; fər]
" He put his canvas telescope down , and placed a heavy foot on it for
" 他 放 他的 帆布 望远镜 向下 , 和 放置 一个 重的 脚 在 它 为了
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

他放下帆布望远镜，为了安全起见，用重脚踩在上面。

" - [aɪ][kɪn][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][weɪt] , [kɑːnt][aɪ] ?
" Calculate I kin sit here and wait , can't I ?
" - 我 亲属 坐 这里 和 等待 , 不能 我 ?
“我可以坐在这里等，对吧？”

" [ðə; ðɪ][bɔɪ] [ˈnɒdɪd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
" The boy nodded and went on .
" 这 男生 点头 和 去 在 .
男孩点点头，继续往前走。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst][ˈaʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [pæst] [ðæt]
During the next hour more than one dozen young men and women passed that
期间 这 下一个 小时 更多的 比 一 打 年轻的 男人 和 女性 通过了 那
[spɑːt][tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ðə; ðɪ][ˈkɔːlər] [huː] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l] .
spot to eye with appreciation the caller who waited for Mr . Castle .
点 到 眼睛 和 欣赏 这 呼叫者 WHO 等待 为了 先生 . 城堡 .
接下来的一个小时内，有十几名年轻男女经过那里，满怀感激地看着等待卡斯尔先生的来访者。

[ˈskætərˌɡʊd] [wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈskruːtəni] ,
Scattergood was unaware of their scrutiny ,
斯卡特古德 曾是 不知情 的 他们的 审查 ,
斯卡特古德并不知道他们正在监视他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪlroʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈvæli] — [ə; eɪ][ˈreɪlroʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for he was building a railroad down his valley — a railroad of which he
为了 他 曾是 建筑 一个 铁路 向下 他的 谷 — 一个 铁路 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] .
was the president .
曾是 这 总统 .
因为他正在修建一条贯穿他家乡山谷的铁路——而他正是这条铁路的总裁。

[ˈskætərˌɡʊd] [lʊkt] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈoʊpən] - [feɪst] ,
Scattergood looked frequently at a big , open - faced ,
斯卡特古德 看起来 频繁地 在 一个 大的 , 打开 - 面对 ,
斯卡特古德经常看着一张宽阔的、敞开的脸，

[ˈsɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vest] [ɪn] [ˈpɪkpaːkɪt] - [pruːf] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
silver watch which was connected to his vest in pickpocket - proof fashion with
银 手表 哪个 曾是 连接 到 他的 背心 在 扒手 - 证明 时尚 和
[ə; eɪ] [ˈbreɪdɪd] [ˈleðər] [θɔːŋ] .
a braided leather thong .
一个 编织 皮革 丁字裤 .
他的银色手表用编织皮绳以防扒手的方式系在背上。

[wen] [aɪˈtiː][təʊld][hɪm; ɪm] [naɪn] [ˈθɜːrti] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz]
When it told him nine thirty had arrived , he got up , his telescope in his
什么时候 它 讲述 他 九 三十 有 到达的 , 他 得到 向上 , 他的 望远镜 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
当它告诉他九点半到了，他便起身，手里拿着望远镜。

[ænd; ənd][ˈæmb(ə)] [ˈheɪlɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
" **and ambled heavily down the corridor** .
" 和 漫步 重度 向下 这 走廊 .

然后沉重地沿着走廊走去。

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] , [ˈeɪmiəbli] ,
" **He poked his head in at an open door , and called , amiably ,**
" 他 戳 他的 头 在 在 一个 打开 门 , 和 称为 , 友好地 ,
他把头探进敞开的门里, 友好地喊道:

" [kɪn] [ˈenɪbəːdi] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)] ?
" **Kin anybody tell me where to find Mr . Castle ?**
" 亲属 任何人 告诉 我 在哪里 到 寻找 先生 : 城堡 ?
“Kin, 有人能告诉我卡斯尔先生在哪里吗? ”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] " [ˈprezɪdənts] [ˈɑːfɪs] .
" **He was directed , and presently opened a door marked " President's Office** .
" 他 曾是 指导 , 和 目前 打开 一个 门 标记 " 总统的 办公室 .
他按照指示, 打开了一扇标有“总统办公室”的门。

" [ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðɪn] [dɪd][nɑːt] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" **The room within did not contain the president** .
" 这 房间 之内 做过 不是 包含 这 总统 .
房间里没有总统。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] , [brˈhaɪnd] [wɪt] [sæt][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] .
It was crossed by a railing , behind which sat an office boy .
它 曾是 交叉 经过 一个 栏杆 , 在后面 哪个 卫星 一个 办公室 男生 .
通道上架着栏杆, 栏杆后面坐着一个办公室小弟。

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stəˈhɑːgrəfər] .
Behind him was a stenographer .
在后面 他 曾是 一个 速记员 .
他身后站着一名速记员。

" [ˈprezɪdənt] [ɪn] ? " [æskt] [ˈskætərˌɡʊd] .
" **President in ? " asked Scattergood** .
" 总统 在 ? " 问 斯卡特古德 .
“总统就职了吗?”斯卡特古德问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , [ˈʃɔːrtli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
The boy looked at him severely , and replied , shortly , that the president
这 男生 看起来 在 他 严重 , 和 回复 , 不久 , 那 这 总统
[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .
was busy .
曾是 忙碌的 .
男孩严厉地看了他一眼, 简短地回答说, 总统很忙。

男孩严厉地看了他一眼, 简短地回答说, 总统很忙。

" [ˈhævɪn] - [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈaʊərz] [tuː; tə][duː][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] ,
" **Havin ' only five hours to do all his work , " said Scattergood** ,
" 拥有 - 仅有的 五 小时 到 做 全部 他的 工作 , " 说 斯卡特古德 ,
“他只有五个小时的时间来完成所有工作,”斯卡特古德说。

" [aɪ] - [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [tʊk] [ʌp] .
" **I calc'lated he would be some took up** .
" 我 - 他 会 是 一些 采取 向上 .
“我估计他会占用一些时间。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ˈskætərˌɡʊd] [ˈbeɪnz] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsʌni] . "
Tell him Scattergood Baines wants to have a talk to him , sonny . "
告诉 他 斯卡特古德 贝恩斯 想要 到 有 一个 讲话 到 他 , 桑尼 . "
告诉他, 斯卡特古德·贝恩斯想跟他谈谈, 小子。

" [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ? "
" <u>Have an appointment ?</u> "
有 一个 预约 ? "
“有预约吗？”
" [noʊ] , [ˈsʌni] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈskæmpər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈferli]
" <u>No , sonny ,</u> " <u>said Scattergood ,</u> " <u>but if you don't scamper into his room fairly</u>
" 不 , 桑尼 , " 说 斯卡特古德 , " 但 如果 你 不 疾走 进入 他的 房间 相当
[sprɑɪ] ,
<u>spry</u> ,
轻快 ,
“不，孩子，”斯卡特古德说，“但如果你不赶紧跑进他的房间，
[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][jʊr; jər][pænts][ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .
<u>the seat of your pants is goin ' to have an appointment with my hand .</u>
这 座位 的 你的 裤子 是 去 - 到 有 一个 预约 和 我的 手 .
你屁股后面会和我的手好好“约会”一番的。
" [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
" <u>He leaned over the railing as he said it , and the boy , regarding</u>
" 他 倾斜 超过 这 栏杆 作为 他 说 它 , 和 这 男生 , 关于
- [feɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
<u>Scattergood's face a moment ,</u>
- 脸 一个 片刻 ,
“他边说边倚在栏杆上，男孩看了斯卡特古德的脸一会儿，
[əˈroʊz][ænd; ənd] [hweɪskt] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
<u>arose and whisked into the next room .</u>
出现 和 搅拌 进入 这 下一个 房间 .
他起身迅速走进隔壁房间。
[ˈʃɔːrtli] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [mæn] , [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][əˈdɔːrɪn] [ˈwerɪŋ]
<u>Shortly there appeared a youngish man , constructed by nature to adorn wearing</u>
不久 那里 出现 一个 年轻气盛的 男人 , 建造 经过 自然 到 装饰 穿着
[əˈpærəl] .
<u>apparel .</u>
服饰 .
很快，出现了一位年轻男子，他天生丽质，穿着考究。
" [biː; bi][juː; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l] ? " [æskt] [ˈskætər,gʊd] .
" <u>Be you Mr . Castle ?</u> " <u>asked Scattergood .</u>
" 是 你 先生 . 城堡 ? " 问 斯卡特古德 .
“您是卡斯尔先生吗？”斯卡特古德问道。
" [aɪm][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
" <u>I'm his secretary .</u>
" 我是 他的 秘书 .
我是他的秘书。
[wʌt] [duː;][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
<u>What do you want ?</u> "
什么 做 你 想 ? "
你想要什么？
" [jʌŋ] [mæn] , [aɪm] - .
" <u>Young man , I'm disapp'inted .</u>
" 年轻的 男人 , 我是 - .
“年轻人，我很失望。”

[wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][aɪ] [fɪgə'd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɔ:r][ðə; ði]
When I see you I figgered you must be president of the railroad or the
什么时候 我 看 你 我 计算 你 必须 是 总统 的 这 铁路 或者 这
[kwi:n] [ʌv; əv] - .
Queen of Sheeby .
女王 的 - .

我看到你时，以为你一定是铁路公司总裁或是希比女王。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['kæəs(ə)] . "
I want to see Mr . Castle ."
我 想 到 看 先生 . 城堡 . "

我想见卡斯尔先生。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" What is your business with him ? "
" 什么 是 你的 商业 和 他 ? "

你和他有什么关系？

" - [teɪnt] [fɪt][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ɪrz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" ' Tain't fit for young ears to listen to , " said Scattergood .
" - 污点 合身 为了 年轻的 耳朵 到 听 到 , " 说 斯卡特古德 .

“不适合小孩子听，”斯卡特古德说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæəs(ə)] , [steɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "
" If you have any business with Mr . Castle , state it to me . "
" 如果 你 有 任何 商业 和 先生 . 城堡 , 状态 它 到 我 . "

“如果你和卡斯尔先生有什么事要办，请告诉我。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！.....

[aɪ] [kʌm] [kwɑɪt] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [aɪ] - [tu:; tə][du:] .
I come quite consid'able of a distance to see him — which I calc'late to do .
我 来 相当 - 的 一个 距离 到 看 他 — 哪个 我 - 到 做 .

我跋涉很远的路来看他——这是我预想的。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪŋ] ['sʌdnənəs] [ɪn][wʌŋ][soʊ] ['bʌlki] ,
" He reached over , with astonishing suddenness in one so bulky ,
" 他 达到 超过 , 和 惊人 突然 在 一 所以 笨重 ,

“他突然伸出手，动作之快令人惊讶，而他的身体却如此庞大，

[ænd; ənd] [twɜ:ld] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæm][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] .
and twirled the secretary about with his ham of a hand .
和 旋转 这 秘书 关于 和 他的 火腿 的 一个 手 .

他用那只粗壮的手把秘书转了个圈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] ,
At the same time he leaned against the gate ,
在 这 相同的 时间 他 倾斜 反对 这 门 ,

与此同时，他倚靠在大门上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] .
which was not fastened to restrain such a weight .
哪个 曾是 不是 系紧 到 抑制 这样的 一个 重量 .

它没有固定好，无法承受这样的重量。

" [naʊ] , [fə'rɑ:d] [mɑ:rtʃ] , [jʌŋ] ['felər] .
" Now , forrard march , young feller .
" 现在 , 福拉德 行进 , 年轻的 伙计 .

“现在，前进，年轻人。”

[li:d] [ðə; ði] [wei] .
Lead the way .
带领 这 方式 .

带路。

[aim] [fɑ:lɜ:ɪn] - [ju:; jʊ] .
I'm follerin ' you .
我是 卵泡素 - 你 .

我关注你了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['skætər,gʊd] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
" And thus Scattergood entered the presence .
" 和 因此 斯卡特古德 进入 这 在场 .

于是，斯卡特古德进入了人们的视野。

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hju:dʒ] , [flæt] [desk] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [mæn] , [hu:] [li:nd] ['fɔ:rwəd] ,
He saw behind a huge , flat desk a very thin man , who leaned forward ,
他 锯 在后面 一个 巨大的 , 平坦的 桌子 一个 非常 薄的 男人 ; WHO 倾斜 向前 ;
他看到一张巨大的平板办公桌后面站着一个非常瘦弱的男人，那人向前倾着身子。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
clutching his temples as though to restrain within bounds the machinery of the
紧握 他的 寺庙 作为 尽管 到 抑制 之内 界限 这 机械 的 这
[breɪn] [ɪn'saɪd] .
brain inside .
脑 里面 .

他双手紧紧抓住太阳穴，仿佛要将大脑内部的运转机制限制在一定范围内。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ['kæsəlz] [hə'bɪtʃuəl] ['pɑ:stʃər] [wen] ['wɜ:rkɪŋ] .
It was President Castle's habitual posture when working .
它 曾是 总统 城堡的 习惯性的 姿势 什么时候 在职的 .
这是卡斯尔总裁工作时的惯常姿势。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [si:md] [tu:; tə] [bʌldʒ] ,
The temples and dome of the head seemed to bulge ,
这 寺庙 和 穹顶 的 这 头 似乎 到 凸出 ;
太阳穴和头顶似乎隆起起来，

[æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [matʃ] [ɪn'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [wɔ:lz] .
as if there was too much inside for the strength of the restraining walls .
作为 如果 那里 曾是 也 很多 里面 为了 这 力量 的 这 限制 墙壁 .
仿佛里面的东西太多，超出了墙壁的承载能力。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [aɪz] [ðæt] [ðəm'selvz] [bʌldʒd] [frʌm; frəm] ['hɔləʊd]
The president looked up and fastened eyes that themselves bulged from hollowed
这 总统 看起来 向上 和 系紧 眼睛 那 他们自己 鼓胀 从 空心的
[ˈsɑ:kəts] .
sockets .
插座 .

总统抬起头，目光呆滞地盯着他，那双眼睛却从空洞的眼眶中凸了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ræn][hɪz; ɪz]['ment(ə)]['daɪnəmoʊ][æt; ət][tə:p] [spi:d] [ɪn]
It was the face of a man who ran his mental dynamo at top speed in
它 曾是 这 脸 的 一个 男人 WHO 跑 他的 精神的 发电机 在 顶部 速度 在
[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [bɔ:z] [ə'genst] ['spi:dɪŋ] .
defiance of nature's laws against speeding .
蔑视 的 自然的 法律 反对 超速 .

那是一张男人的脸，他仿佛一台精神发电机，以最快的速度运转，无视自然界禁止超速的法则。

" [wel] ? " [hi:; hi] [snæpt] .
" Well ? " he snapped .
" 出色地 ? " 他 啪啪 .

“说吧？”他厉声问道。

" [wel] — [wel] ? "

" **Well — well ?** "

" 出色地 — 出色地 ? "

“嗯……嗯？”

" ['neɪmz] ['skætər,gʊd] ['beɪnz] .

" **Name's Scattergood Baines** .

" 名字 斯卡特古德 贝恩斯 .

我的名字是斯卡特古德·贝恩斯。

['fɪgər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

Figger to build a railroad .

菲格 到 建造 一个 铁路 .

菲格打算修建一条铁路。

[wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['skætər,gʊd] , [sək'sɪŋktli] .

Want to see you about it , " said Scattergood , succinctly .

想 到 看 你 关于 它 , " 说 斯卡特古德 , 简洁地 .

“我想就此事见见你,”斯卡特古德简洁地说道。

" [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .

" **Not interested** .

" 不是 感兴趣的 .

没兴趣。

['bɪzi] .

Busy .

忙碌的 .

忙碌的。

[get] [aʊt] , " [sed] ['kæs(ə)l] .

Get out , " said Castle .

得到 出去 , " 说 城堡 .

“滚出去,”卡斯尔说道。

['skætər,gʊd] [draːpt] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənts] [desk] .

Scattergood dropped the secretary , and lumbered up to the president's desk .

斯卡特古德 掉落 这 秘书 , 和 笨重的 向上 到 这 总统的 桌子 .

斯卡特古德放下秘书,笨拙地走到总统办公桌前。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ['heɪvɪli] .

He leaned over it heavily .

他 倾斜 超过 它 重度 .

他沉重地俯身过去。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

" **I've come to see you about this here thing , " he said , quietly** .

" 我已经 来 到 看 你 关于 这 这里 事物 , " 他 说 , 悄悄 .

“我来找你是想和你谈谈这件事,”他平静地说。

" ['iːðər] [juːl] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] ,

" **Either you'll talk to me about it now** ,

" 任何一个 你会 讲话 到 我 关于 它 现在 ,

“要么你现在就跟我谈谈这件事，

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ,

or I'll have to sort of arrange so that you'll come to me ,

或者患病的 有 到 种类 的 安排 所以 那 你会 来 到 我 ,

否则我就得想办法让你来找我了。

[ə'skɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['leɪtər] .

askin ' to talk about it , later .

问 - 到 讲话 关于 它 , 之后 .

要求稍后再谈。

[nəʊ] [juː; jʊ] [kɪn] [seɪv] [bəʊθ] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
Now you kin save both our time .
现在 你 亲属 节省 两个都 我们的 时间 .

现在你可以节省我们两个人的时间了。

" [ˈkæs(ə)l] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈskætər,gʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈnɜːrvəs]
" Castle regarded Scattergood with eyes that seemed to burn with unnatural nervous
" 城堡 认为 斯卡特古德 和 眼睛 那 似乎 到 烧伤 和 不自然 紧张的
[ˈenərdʒi] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [ˈskruːtəni] .
energy — it was a brief scrutiny .
活力 — 它 曾是 一个 简短的 审查 .

“卡斯尔用一种仿佛燃烧着不自然的紧张能量的眼神打量着斯卡特古德——那只是短暂的一瞥。

" [klɪr] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
" Clear out , " he said to his secretary .
" 清除 出去 , " 他 说 到 他的 秘书 .

“清空,”他对秘书说。

" [sɪt] [daʊn] , " [tuː; tə] [ˈskætər,gʊd] .
" Sit down , " to Scattergood .
" 坐 向下 , " 到 斯卡特古德 .

“坐下,”对斯卡特古德说。

" [sɪd] [ˈskætər,gʊd] .
" Obleeged , " said Scattergood .
" 流血 , " 说 斯卡特古德 .

“卑鄙的,”斯卡特古德说道。

" [aɪm] [fɪɡʒɪn] - [ɑːn] [ˈbɪldɪn] - [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [daʊn] - [ˈvæli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
" I'm figgerin ' on buildin ' a railroad down Coldriver Valley from Coldriver to
" 我是 无花果 - 在 内置 - 一个 铁路 向下 - 谷 从 - 到
[kəˈnekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒiː] . [ænd; ænd] [biː] . [ˈnæroʊ] [geɪdʒ] .
connect with the G . and B . narrow gauge .
连接 和 这 G . 和 B . 狭窄的 测量 .

“我打算从科尔德里弗沿着科尔德里弗谷修建一条铁路，与G和B.窄轨铁路连接起来。”

[ˈkæri] [freɪt] [ænd; ænd] [ˈpæsəndʒə] .
Carry freight and passengers .
携带 货运 和 乘客 .

运送货物和乘客。

[wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈgriː] [əˈbaʊt] [treɪn] [ˈsɜːrvɪs] , [freɪt] [trænsˈfɜːr] , [ˈbɪldɪn] - [ə; eɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ænd]
Want you to agree about train service , freight transfer , buildin ' a station , and
想 你 到 同意 关于 火车 服务 , 货运 转移 , 内置 - 一个 车站 , 和
[zɪç] [ˈmætərz] .
sich matters .
sich 事情 .

希望你们就列车服务、货物转运、车站建设等事宜达成一致。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ˈprezɪdənt] [ˈkæs(ə)l] [pərˈsiːvd] ,
" Here was a man who could get down to business , President Castle perceived ,
" 这里 曾是 一个 男人 WHO 可以 得到 向下 到 商业 , 总统 城堡 感知 ,
“卡斯尔总统认为，这个人做事干脆利落。”

[ænd; ænd] [huː] [kʊd; kəd] [steɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈklɪrli] [ænd; ænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and who could state his business clearly and to the point .
和 WHO 可以 状态 他的 商业 清楚地 和 到 这 观点 .

而且他能够清晰简洁地阐述自己的业务。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈvæli] .
" I know the valley .
" 我 知道 这 谷 .

我熟悉这个山谷。

[bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

Been talking about it .
到过 说 关于 它 .

一直在谈论这件事。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " "

Where do you come in ? " "
在哪里 做 你 来 在 ? " "

你打算怎么参与？

" [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [roʊd] . " "

" I calculate to build the road . " "
" 我 计算 到 建造 这 路 . " "

“我计划修建这条路。”

" [fɔːr; fər] [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] ? " "

" For Crane and Keith ? " "
" 为了 起重机 和 基思 ? " "

“为了克莱恩和基思？ ”

" [eɪ] ? " "

" Eh ? " "
" 嗯 ? " "

“嗯？ ”

" [ðəə(r)] [ðə; ði] [men] [ˈbækɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

" They're the men backing it , aren't they ?
" 它们是 这 男人 后盾 它 , 不是 他们 ?

“他们是幕后推手，对吧？ ”

[ɪn][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [læst] [wiːk] .

In to see me about it last week .
在 到 看 我 关于 它 最后的 星期 .

他上周来找我谈过这件事。

" [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] !

" Crane and Keith !
" 起重机 和 基思 !

“克莱恩和基思！ ”

- [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [kreɪn] [ænd; ənd]

Scattergood's career in the valley had been one of warfare with Crane and
- 职业 在 这 谷 有 到过 一 的 战争 和 起重机 和

[kiːθ] .

Keith .
基思 .

斯卡特古德在山谷中的职业生涯就是与克莱恩和基思的斗争。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dæm][ænd; ənd] [buːm] [ˈkʌmpəni] ;

He had beaten them with his dam and boom company ;
他 有 被打败 他们 和 他的 坝 和 繁荣 公司 ;

他用他的水坝和浮标公司打败了他们；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðem; ðəm][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstʌmpɪdʒ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] .

he had beaten them in certain stumpage operations .
他 有 被打败 他们 在 肯定 树桩 运营 .

他在某些伐木作业中击败了他们。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvæli] .

Now they were after his railroad and his valley .
现在 他们 是 后 他的 铁路 和 他的 谷 .

现在他们盯上了他的铁路和他的山谷。

" [ʌm; əm] ! . . . " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [daʊn] [mə'kænikli] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃuː] .
" **Um** ! . . . " **he said , and reached down mechanically to loosen his shoe .**
" 嗯 ! . . . " 他说 , 和 达到 向下 机械地 到 松开 他的 鞋 .
“嗯！.....”他说道，然后机械地伸手去松鞋带。

[hɪr] [wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈkerf(ə)l] [θɔːt] .
Here was need for careful thought .
这里 曾是 需要 为了 小心 想法 .
这里需要仔细思考。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈnesəseri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" **I gave them all necessary information , " said the president .**
" 我 给予 他们 全部 必要的 信息 , " 说 这 总统 .
总统说：“我已经向他们提供了所有必要的信息。”

" [dəʊnt] [kənˈsɜːrn][em ˈiː] [nʌn] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **Don't concern me none , " said Scattergood .**
" 不 忧虑 我 没有任何 , " 说 斯卡特古德 .
“这与我无关，”斯卡特古德说道。

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈreɪlroʊd] ,
" **This here is to be my railroad ,**
" 这 这里 是 到 是 我的 铁路 ,
“这里将成为我的铁路，

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [ˈfelər] [ðæts] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [aɪ ˈtiː] .
and I'm the feller that's goin ' to own and run it .
和 我是 这 伙计 那就是 去 - 到 自己的 和 跑步 它 .
而我就是那个将要拥有并经营这家店的人。

[kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] [heɪnt] [ɪn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] . "
Crane and Keith hain't in it at all . "
起重机 和 基思 没有 在 它 在 全部 . "
克莱恩和基思根本没参与其中。

" [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] .
" **You're too late .**
" 你是 也 晚的 .
你来晚了。

[ðə; ði][dʒiː] . [ænd; ənd][biː] . [hæz; həz] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðər; ðər] [freɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp]
The G . and B . has agreed to handle their freight and to stop
这 G . 和 B . 有 同意 到 处理 他们的 货运 和 到 停止
[ˈpæsndʒə-] [æt; ət][ðər; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n] .
passengers at their station .
乘客 在 他们的 车站 .
G.和B.公司已同意处理他们的货物，并允许乘客在他们的车站停靠。

[ˈtentətɪvli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [liːs] [ænd; ənd] [ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði][roʊd] [wen] [bɪlt]
Tentatively agreed to lease and operate the road when built
姑且 同意 到 租 和 操作 这 路 什么时候 建造
初步约定道路建成后由租赁方负责租赁和运营.....

[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
Good morning . "
好的 早晨 . "
早上好。”

" [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **I calculate there's room for argument , " said Scattergood .**
" 我 计算 有 房间 为了 争论 , " 说 斯卡特古德 .
“我认为这其中还有争论的空间，”斯卡特古德说。

" [aɪ] [oʊn] [raɪt] - [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] . "

" **I own right consid'able of that right of way . "**

" 我 自己的 正确的 - 的 那 正确的 的 方式 . "

“我拥有该通行权的相当一部分权利。”

" [ˈreɪlroʊd] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [doʊˈmeɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

" **Railroad can take it under the right of eminent domain , " said the president .**

" 铁路 能 拿 它 在下面 这 正确的 的 杰出 领域 , " 说 这 总统 .

总统说：“铁路公司可以依据征用权征用它。”

" [kɪn] [wʌn] [ˈreɪlroʊd] [teɪk] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wʌn] ? " [æskt] [ˈskætər,ɡʊd] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈæŋkʃəsli] .

" **Kin one railroad take from another one ? " asked Scattergood , a bit anxiously .**

" 亲属 一 铁路 拿 从 其他 一 ? " 问 斯卡特古德 , 一个 少量 焦虑地 .

“一条铁路从另一条铁路夺取了什么？”斯卡特古德有些焦虑地问道。

" [noʊ] . "

" **No . "**

" 不 . "

“不。”

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um ! . . .**

" 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈwa:] - [ɑ:l] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l] , [aɪ][ɡɑ:t][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rtər] [tu:; tə] [bɪld] [ðɪs] [ˈreɪlroʊd] .

Wa - al , you see , Mr . Castle , I got me a charter to build this railroad .

瓦 - al , 你 看 , 先生 . 城堡 , 我 得到 我 一个 宪章 到 建造 这 铁路 .

瓦阿尔，你看，卡斯尔先生，我拿到了修建这条铁路的特许权。

[ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌp][ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:][wʌn] . "

Legislature up and give me one . "

立法机关 向上 和 给 我 一 . "

立法机构赶紧给我一个。”

" [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

" **Makes no difference .**

" 制作 不 不同之处 .

“没有区别。”

[wi:v] [meɪd] [æŋ; ən] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [wɪtʃ] [stændz] .

We've made an agreement with Crane and Keith which stands .

我们已经 制成 一个 协议 和 起重机 和 基思 哪个 站立 .

我们与Crane和Keith达成的协议仍然有效。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bɪld] [jʊr; jər][roʊd] , [wətˈevər] [ju:v] [ɡɑ:t] .

You can't build your road , whatever you've got .

你 不能 建造 你的 路 , 任何 你已经 得到 .

无论你拥有什么，你都无法修建属于你自己的道路。

[ˈfræŋkli] , [wi:; wi][wəʊnt] [ˈtɑ:lərəɪt] [ə; eɪ][roʊd] [ðər; ðər] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt][kənˈtroʊl] .

Frankly , we won't tolerate a road there that we don't control .

坦率地说 , 我们 惯于 容忍 一个 路 那里 那 我们 不 控制 .

坦白说，我们绝不会容忍那里出现一条我们无法控制的道路。

[ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "

Good morning . "

好的 早晨 . "

早上好。”

" [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] ? "

" **That final , Mr . President ? "**

" 那 最终的 , 先生 . 总统 ? "

“是最后一个问题吗，总统先生？”

" [ˌæbsəˈluːtli] . "

" **Absolutely** . "

" 绝对地 . "

“绝对地。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] - [juːd] [fɪks] [θɪŋz] ['soʊz] ['rʌnɪŋ] -

" **If I was to build in spite of you I calc'late you'd fix things so's runnin'**

" 如果 我 曾是 到 建造 在 尽管如此 的 你 我 - 你会 使固定 事物 所以也是 跑步 -

[aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [duː] [mʌt] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] ,

it wouldn't do much good to me ,

它 不会 做 很多 好的 到 我 ,

“如果我不顾你的反对而建造，我估计你会把事情解决，所以继续建造对我没什么好处。”

[eɪ] ?

eh ?

嗯 ?

嗯？

[stɔːp][noʊ] [treɪnz] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] ? "

Stop no trains for me , and sich like ? "

停止 不 火车 为了 我 , 和 sich 喜欢 ? "

“别为我停火车，这样行不行？ ”

" [ɪgˈzæktli] . "

" **Exactly** . "

" 确切地 . "

“确切地。”

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um ! . . .**

" 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈmɔːrniŋ] - , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

Mornin' , Mr . President .

早晨 - , 先生 . 总统 .

早上好，总统先生。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [ɡɪt] [ʌp] [tuː; tə] - [dəʊnt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

If you ever git up to Coldriver don't go to the hotel .

如果 你 曾经 git 向上 到 - 不 去 到 这 酒店 .

如果你有机会去科尔德里弗，千万别去酒店。

[kʌm] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

Come right to my house .

来 正确的 到 我的 房子 .

直接来我家。

- [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Mandy'll be glad to see you .

- 是 高兴的 到 看 你 .

曼迪会很高兴见到你。

[ˈmɔːrniŋ] - .

Mornin' .

早晨 - .

早上好。

" ['skætər,gʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [bəʊnz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪər] [huːm] ['skætər,gʊd] [hæd; həd][ˈteɪkən]
" **Scattergood and Johnnie Bones , the young lawyer whom Scattergood had taken**
" 斯卡特古德 和 约翰尼 骨头 , 这 年轻的 律师 谁 斯卡特古德 有 已采取
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
to his heart ,
到 他的 心 ,

“斯卡特古德和约翰尼·博恩斯，斯卡特古德非常喜欢的年轻律师，

[wɜːr; wər] ['stʌdiŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] .
were studying a railway map of the state with special reference to the G .
是 学习 一个 铁路 地图 的 这 状态 和 特别的 参考 到 这 G .
& [biː] . [aɪˈtiː] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dʒiː] . & [biː] . ['trævəst] [ə; eɪ] ['sʌðərli] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
& B . It showed them that the G . & B . traversed a southerly corner of the
& B . 它 显示 他们 那 这 G . & B . 穿越 一个 南风 角落 的 这
[steɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪˈðɪn] [ɪts] ['bʌʊndrɪz] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [træk] .
state and had within its boundaries some forty miles of track .
状态 和 有 之内 它是 边界 一些 四十 英里 的 追踪 .

他们正在研究该州的铁路地图，特别是 G. & B. 铁路。地图显示，G. & B. 铁路横穿该州的南角，在其境内拥有约 40 英里的铁轨。

" [ðə; ði][ˈiːdeɪ] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" **The idea , " said Scattergood ,**
" 这 想法 , " 说 斯卡特古德 ,

“这个想法，”斯卡特古德说。

" [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['fɔːrti] [maɪl][ʌv; əv] [træk] - [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrɪ] [tuː; tə]['kæs(ə)]
" **is to make that forty mile of track consid'able more of a worry to Castle**
" 是 到 制作 那 四十 英里 的 追踪 - 更多的 的 一个 担心 到 城堡
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] . "
than all the rest of his railroad . "
比 全部 这 休息 的 他的 铁路 . "

“目的是让卡斯尔对这四十英里的铁轨比对他铁路的其他所有部分都更加担忧。”

" ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pæstaim] , " [sed] [ˈdʒɑːni] .
" **Meddling with the railroads is a dangerous pastime , " said Johnnie .**
" 干预 和 这 铁路 是 一个 危险的 消遣 , " 说 约翰尼 .

“干预铁路事务是一件危险的事，”约翰尼说。

" [brˈsaɪdz] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪˈtiː] ? "
" **Besides , how can you manage it ? "**
" 除了 , 如何 能 你 管理 它 ? "

“再说，你怎么能做到呢？”

" [wɪː wɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtjər] , [heɪnt] [wɪː wɪ] ? "
" **We got a legislature , hain't we ? "**
" 我们 得到 一个 立法机关 , 没有 我们 ? "

我们有立法机构，对吧？

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] ['prɪti] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] , [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
" **Yes , but the boys feel pretty friendly to the railroads , I understand . "**
" 是的 , 但 这 男孩们 感觉 漂亮的 友好的 到 这 铁路 , 我 理解 . "

“是的，但我听说这些男孩对铁路公司挺友好的。”

" [fiːl] ['pəːti] ['frendli] [tuː; tə][emˈiː] , [tuː] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Feel perty friendly to me , too , " said Scattergood .**
" 感觉 佩蒂 友好的 到 我 , 也 , " 说 斯卡特古德 .

“你对我也很友好啊，”斯卡特古德说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] ['eni] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [hɑːrd] . "
" **I doubt if you could pass any legislation they wanted to fight hard . "**
" 我 怀疑 如果 你 可以 经过 任何 立法 他们 通缉 到 斗争 难的 . "

“我怀疑你们能否通过他们想要的任何立法，他们会拼死抵抗。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] , ['dʒɑːni] .
I'll look out for that end , Johnnie .
患病的 看 出去 为了 那 结尾 , 约翰尼 .

我会注意那边的，约翰尼。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][em 'iː] ['ðætəl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪrɪteɪt]
Now what I want is for you to draw up a bill for me that'll sort of irritate
现在 什么 我 想 是 为了 你 到 画 向上 一个 账单 为了 我 那将 种类 的 刺激
- [ɪm] [wer] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [dʌz] [ðə; ði][moʊst][hɜːrt] — [wɪtʃ] ,
'em where irritation does the most hurt — which ,
- 呃 在哪里 刺激 做 这 最多 伤害 — 哪个 ,

现在我想要的是你帮我拟一份账单，这份账单要能让他们感到最强烈的愤怒——也就是，

[aɪ] - , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] .
I calc'late , is in the pocketbook .
我 - , 是 在 这 袖珍书 .

我算了一下，都在钱包里。

[hɪəz] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] : [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['meɪzər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; ['sʌmθɪn] - ['ðætəl] [ə'piːl]
Here's my notion : To make a pop'lar measure of it ; somethin ' that'll appeal
这里是 我的 概念 : 到 制作 一个 - 措施 的 它 ; 某物 - 那将 上诉
[tuː; tə][ðə; ði][fʊks] .
to the folks .
到 这 各位 .

我的想法是：制定一个通俗易懂的衡量标准；制定一个能吸引大众的标准。

[wiː; wi][kɪn] [ɡɪt][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə][staːrt][ə; eɪ] ['hɑːləɹ] [ænd; ənd][hæv; həv][fʊks] - - ['æk(ə)n]
We kin git the papers to start a holler and have folks demandin ' action
我们 亲属 git 这 文件 到 开始 一个 抱怨 和 有 各位 - - 行动
[ʌv; əv][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ,
of their representatives ,
的 他们的 代表 ,

我们可以拿到文件，发起一场声势浩大的抗议活动，让人们要求他们的代表采取行动。

[ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] .
and sich like .
和 sich 喜欢 .

就像这样。

['tæksɪz] !
Taxes !
税收 !

税收！

['ðætəl] [fetʃ] - [ɪm] ['evri] [taɪm] . "
That'll fetch ' em every time . "
那将 拿来 - 呃 每一个 时间 . "

这样每次都能把他们招回来。

" [jes] , " [sed] ['dʒɑːni] , ['duːbiəsli] , " [bʌt; bət] — "
" Yes , " said Johnnie , dubiously , " but — "
" 是的 , " 说 约翰尼 , 可疑地 , " 但 — "

“是的,”约翰尼半信半疑地说, “但是——”

" [juː; jʊ][ʼɪs(ə)n] " [sed] ['skætər,ɡʊd] .
" You listen " said Scattergood .
" 你 听 " 说 斯卡特古德 .

“你听着,”斯卡特古德说。

" [aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [dəʊnt] ['ri:əlaɪz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɔ:rti] **It stands to reason that the state don't realize much out of that there forty**
" 它 站立 到 原因 那 这 状态 不 意识到 很多 出去 的 那 那里 四十
[maɪl] [ʌv; əv] [træk] .
mile of track .
英里 的 追踪 .

“不难理解，州政府并没有从那四十英里的铁轨中获得多少收益。”

[ðə; ði] [dʒi:] . [ænd; ənd] [bi:] . [ɡɪts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
The G . and B . gits the use of the state , so to speak ,
这 G . 和 B . git 这 使用 的 这 状态 , 所以 到 说话 ,
G.和B.获得了对国家的使用权，可以说。

[wɪ'dəʊt] ['peɪn] - [ə; eɪ] [fer] [rent] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
without payin ' a fair rent for it .
没有 支付 - 一个 公平的 租 为了 它 .
却没付合理的租金。

[ju:; jʊ] [drɔ:] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] - - [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæz; həz] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] ,
You draw up a bill pervidin ' that the railroad has got to pay a fee of ,
你 画 向上 一个 账单 - - 那 这 铁路 有 得到 到 支付 一个 费用 的 ,
你起草了一份账单，规定铁路公司必须支付一笔费用，

[seɪ] [ə; eɪ] ['dɔ:lər] , [fɔ:r; fər] ['evri] ['pæsɪndʒər] [kɑ:r] [aɪ 'ti:] [rʌnz] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] ['fɔ:rti] [maɪlz] ,
say a dollar , for every passenger car it runs over them forty miles ,
说 一个 美元 , 为了 每一个 乘客 车 它 跑步 超过 他们 四十 英里 ,
比如说，每辆乘用车行驶四十英里，就给它一美元。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [fɔ:r; fər] ['evri] [freɪt] [kɑ:r] .
and fifty cents for every freight car .
和 五十 分 为了 每一个 货运 车 .
每节货车车厢收费五毛钱。

["ðætəl] [maʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] - [sʌm; səm] ['evri] [jɪr] , [eɪ] ? "
That'll mount to a consid'able sum every year , eh ? "
那将 山 到 一个 - 和 每一个 年 , 嗯 ? "
那每年加起来也是一笔不小的数目，对吧？

" ['ɪtl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['dʒɑ:ni] , [geɪzɪŋ] ['ru:fəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ,
" **It'll amount to so much , " said Johnnie , gazing ruefully at his client** ,
" 它将 数量 到 所以 很多 , " 说 约翰尼 , 凝视 懊悔地 在 他的 客户 ,
“那将花费一大笔钱,”约翰尼说着，懊恼地看着他的委托人。

" [ðæt] ['ðerəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dev(ə)] [tu:; tə] [peɪ] .
" **that there'll be the devil to pay** .
" 那 将会 是 这 魔鬼 到 支付 .
“魔鬼会为此付出代价。”

[ju:l] [pʊl] ['evri] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [daʊn] [ə'raʊnd] [jɔr; jər] [ɪrz] . "
You'll pull every railroad in the state down around your ears . "
你会 拉 每一个 铁路 在 这 状态 向下 大约 你的 耳朵 . "
你会把全州的铁路都扯下来，让你后悔莫及。

" [let] - [ɪm] [dra:p] . "
" **Let ' em drop** . "
" 让 - 呃 降低 . "
“让他们掉下去。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] - [hoʊld] ['wɔ:tər] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [aɪ 'ti:] [pæst] .
" **And I don't know if the law'll hold water — even if you got it passed** .
" 和 我 不 知道 如果 这 - 抓住 水 — 甚至 如果 你 得到 它 通过了 .
“而且我不知道即使这项法律获得通过，它是否真的有效。”

[ɪts] [dɑ:rn] - [fu:l] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] — [bʌt; bət][sʌm; səm][dɑ:rn] - [fu:l] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] [stɪks] .
It's darn - fool legislation , Mr . Baines — but some darn - fool legislation sticks .
它是 该死 - 傻子 立法 , 先生 : 贝恩斯 — 但 一些 该死 - 傻子 立法 棍子 .

贝恩斯先生，这真是愚蠢至极的立法——但有些愚蠢至极的立法却能奏效。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðɪs] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [mɑ:t] . "
I don't believe this would , but it might ."
我 不 相信 这 会 , 但 它 可能 . "

我不认为会这样，但也不是完全不可能。

" [ðæts] [ˈplenti] [tu:; tə][su:t][em ˈi:] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] , [ˈslɪpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd]
" That's plenty to suit me , " said Scattergood , slipping on his shoes and
" 那就是 很多 到 套装 我 , " 说 斯卡特古德 , 滑倒 在 他的 鞋 和
[ˈstændɪŋ] [ʌp] .
standing up .
常设 向上 .

“这正合我意，”斯卡特古德说着，穿上鞋子站了起来。

" [ju:; jʊ][ɡɪt][æt; ət][aɪ ˈti:]
" You git at it
" 你 git 在 它

你努力去做.....

[ænd; ənd] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈæftərθɔ:t] ,
And say , " he said , as a sort of afterthought ,
和 说 , " 他 说 , 作为 一个 种类 的 事后考虑 ,
"然后，"他像是突然想起什么似的说道，"

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡɪt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈli:tl] [bɪl] [fɔ:r; fər][maɪ][steɪdʒ] [laɪn] .
" I want to git through a leetle bill for my stage line .
" 我 想 到 git 通过 一个 小精灵 账单 为了 我的 阶段 线 .
"我想为我的舞台线路支付一笔小账单。"

[hɪəz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Here's about it .
这里是 关于 它 .

大概就是这样。

[wəʊnt] [teɪk] [məˈrɛn] [ˈfɪftɪ] [wɜ:rdz] .
Won't take more'n fifty words .
惯于 拿 更多 五十 字 .

不超过五十个字。

" [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ˈdʒɑ:ni] [ə; eɪ][slɪp] , [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi] , [wɪð; wɪθ] [li:d] - [ˈpens(ə)l] [noʊts] [ɑ:n] .
" He handed Johnnie a slip , crumpled and grimy , with lead - pencil notes on .
" 他 递交 约翰尼 一个 滑 , 皱巴巴的 和 肮脏的 , 和 带领 - 铅笔 笔记 在 .
他递给约翰尼一张皱巴巴、脏兮兮的纸条，上面用铅笔写了些什么。

" [ðɪs] [wəʊnt] [kɔ:z] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈenihaʊ] .
" This won't cause no trouble , anyhow .
" 这 惯于 原因 不 麻烦 , 无论如何 .

“无论如何，这不会造成任何麻烦。”

" [ˈskætərˌɡʊd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌri:ɪnˈfɔ:rst]
" Scattergood went back to his hardware store and sat down in his reinforced
" 斯卡特古德 去 后退 到 他的 硬件 店铺 和 卫星 向下 在 他的 加强型
[ˈɑ:rmɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [piˈɑ:zə] .
armchair on the piazza .
扶手椅 在 这 广场 .

斯卡特古德回到他的五金店，坐在广场上他那把加固的扶手椅上。

[æz; əz][hi;; hi][sæt][ðer; ðər] [ʃʌŋ] [ˈdʒɪm][hændz] [droʊv] [ʌp][wið; wiθ][hɪz; ɪz][gɜ:rl] , [əˈlaɪt] ,
As he sat there young Jim Hands drove up with his girl , alighted ,
作为 他 卫星 那里 年轻的 吉姆 手 驾驶 向上 和 他的 女孩 , 下车 ,
他坐在那里, 年轻的吉姆·汉兹带着他的女朋友开车过来, 下了车。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [ˈpɑ:rlər][fɔ:r; fər] [rɪˈfreʃmənt] .
and went into the ice - cream parlor for refreshment .
和 去 进入 这 冰 - 奶油 客厅 为了 清爽 .
然后他们走进冰淇淋店解解渴。

[ˈskætər,gʊd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [rɪɡ] .
Scattergood studied the rig .
斯卡特古德 研究 这 钻井平台 .
斯卡特古德研究了钻井平台。

[aɪˈti:] [lækt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [stɑɪl] [dɪr] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri]
It lacked something to give it the final touch of style dear to the country
它 缺乏 某物 到 给 它 这 最终的 触碰 的 风格 亲爱的 到 这 国家
[ju:θ] .
youth .
青年 .
它缺少一些东西, 来赋予它乡村青年所喜爱的那种最终的风格。

[ˈskætər,gʊd] [ɡɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈæmb(ə)l][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,
Scattergood got up , and ambled into his store ,
斯卡特古德 得到 向上 , 和 漫步 进入 他的 店铺 ,
斯卡特古德起身, 慢悠悠地走进他的店里。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪˈsplendənt] [ˈbʌɡi] [wɪp] — [wʌn][wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk][baʊ; boʊ][taɪd]
returning with a resplendent buggy whip — one with a white silk bow tied
返回 和 一个 灿烂 有缺陷的 鞭 — 一 和 一个 白色的 丝绸 弓 系
[əˈbʌv] [ɪts][ˈhænd(ə)] .
above its handle .
多于 它是 处理 .
他带着一根华丽的马鞭回来了——鞭柄上方系着一个白色丝绸蝴蝶结。

[ðɪs] [hi;; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑ:kɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdæʃbɔ:rd] .
This he placed in the socket on the dashboard .
这 他 放置 在 这 插座 在 这 仪表板 .
他把它插进了仪表盘上的插座里。

[ðen] [hi;; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Then he resumed his chair .
然后 他 恢复 他的 椅子 .
然后他重新坐回椅子上。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒɪm] [ɪˈmɜ:rdʒd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][gɜ:rl][ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪɡ] .
Presently Jim emerged with his girl and helped her into the rig .
目前 吉姆 出现 和 他的 女孩 和 帮助 她 进入 这 钻井平台 .
这时, 吉姆带着他的女友出现了, 并扶她上了钻井平台。

[hi;; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [wɪp] , [tʊk] [aɪˈti:][aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈti:] ;
He noticed the whip , took it out of its place , and examined it ;
他 注意到 这 鞭 , 采取 它 出去 的 它是 地方 , 和 检查 它 ;
他注意到那条鞭子, 把它从原处拿出来仔细查看;
[swɪʃt] [aɪˈti:] [θru:] [ðə; ði] [er] [tu;; tə][traɪ][ɪts] [ˈeksələns] .
swished it through the air to try its excellence .
嗖的一声 它 通过 这 空气 到 尝试 它是 卓越 .
他挥动了一下, 想试试它的品质。

" ['mɑ:ti] ['na:ɪs][gæd] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Mighty nice gad** , " **said Scattergood** .
" 强大的 好的 加德 , " 说 斯卡特古德 .

“真是个好家伙，”斯卡特古德说道。

" [wer] [ɪn] ['tʌŋkɪt] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['dʒɪm] .
" **Where in tunket did it come from ?** " **asked Jim** .
" 在哪里 在 行李箱 做过 它 来 从 ? " 问 吉姆 .

“这东西是从哪儿冒出来的？”吉姆问道。

" [aɪ] [stʌk] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] .
" **I stuck it there** .
" 我 卡住 它 那里 .

我把它插在那儿了。

[lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪg] [zɪç] [æz; əz] [jʊrn] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪp] [tu:; tə][set][aɪ 'ti:] [ɔ:f]
Looked to me like a rig sich as your'n needed a good whip to set it off
看起来 到 我 喜欢 一个 钻井平台 sich 作为 你的 需要 一个 好的 鞭 到 放 它 离开
.
:
.

在我看来，这就像一个装置，因为你的装置需要一根好鞭子才能启动它。

[aɪ][dʒest][pʊt][aɪ 'ti:][ðər; ðər][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] .
I jest put it there to see how it looked .
我 笑话 放 它 那里 到 看 如何 它 看起来 .

我只是把它放在那里看看效果如何。

" ['dʒɪm] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][gɜ:rl] , [skrætʃt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌntænd] [nek] , [ænd; ɛnd]
" **Jim glanced at his girl , scratched the back of his suntanned neck , and**
" 吉姆 瞥了一眼 在 他的 女孩 , 刮痕 这 后退 的 他的 晒黑的 脖子 , 和
[felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
felt in his pocket .
毛毡 在 他的 口袋 .

吉姆瞥了一眼他的女友，挠了挠晒黑的后颈，然后摸了摸口袋。

" - [aɪ][dɪd] [ni:d] [ə; eɪ] [wɪp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Calc'late I did need a whip , " he said** .
" - 我 做过 需要 一个 鞭 , " 他 说 .

“我估计我确实需要一根鞭子，”他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [zɪç] [wɪps] [fetʃ ɪn] - ? "
" **How much is sich whips fetchin ' ?** "
" 如何 很多 是 sich 鞭子 获取 - ? "

“这种鞭子多少钱？”

" [aɪ][kɪn] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ] [maɪt] ['loʊər] - [en]['ju:ʒuəl] .
" **I kin give you that one a might lower ' n usual** .
" 我 亲属 给 你 那 一 一个 可能 降低 - n 通常 .

“我可以给你一个比平时更低的价格。”

[ɪtl] [bi:; bi] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [si:mz] [ju:; jʊ][gɑ:t] [zɪç] [ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌgi] .
It'll be two dollars to you , seem's you got sich a purty girl in the buggy .
它将 是 二 美元 到 你 , 似乎是 你 得到 sich 一个 漂亮 女孩 在 这 有缺陷的 .

给你两美元，看来你马车里坐着个漂亮姑娘呢。

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['gɪɡld] , ['dʒɪm] [flʌʃt] , [ænd; ɛnd] [fɪʃt] [aʊt] [tu:] [wʌn] - ['dɑ:lər] [bɪlz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **The girl giggled , Jim flushed , and fished out two one - dollar bills , which he**
" 这 女孩 咯咯地笑 , 吉姆 配 , 和 钓鱼 出去 二 一 - 美元 账单 , 哪个 他
[pæst] ['oʊvər][tu:; tə] ['skætər,gʊd] .
passed over to Scattergood .
通过了 超过 到 斯卡特古德 .

“女孩咯咯地笑了起来，吉姆脸红了，掏出两张一美元的钞票递给了斯卡特古德。

[ðen] , [wɪp] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .
Then , whip in hand , he drove off with a flourish .
然后 , 鞭 在 手 , 他 驾驶 离开 和 一个 繁荣 .

然后, 他手持鞭子, 潇洒地驾车离去。

['skætər,gʊd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [sə'riːnli] .
Scattergood pocketed the money serenely .
斯卡特古德 口袋 这 钱 平静地 .

斯卡特古德平静地把钱装进了口袋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['meθədz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrdwɛr] [stɔːr] ,
It was by methods such as this that he did , in his hardware store ,
它 曾是 经过 方法 这样的 作为 这 那 他 做过 , 在 他的 硬件 店铺 ,

他就是用类似的方法在他的五金店里做事的。

['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊ'kæləti] ['nɔːrməli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
double the business such a store in such a locality normally accounted for .
双倍的 这 商业 这样的 一个 店铺 在 这样的 一个 地点 通常情况下 已记录 为了 .

该地区此类商店的营业额通常翻了一番。

- [moʊst] [aʊt'staændɪŋ] ['kwɔːləti][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [let][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɑːpər'tuːnəti]
Scattergood's most outstanding quality was that he never let a business opportunity
- 最多 杰出的 质量 曾是 那 他 绝不 让 一个 商业 机会

[slɪp] — [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['fʊli] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
slip — large or small — and that he manufactured for himself fully half of his
滑 — 大的 或者 小的 — 和 那 他 制造 为了 他自己 完全 一半 的 他的

['bɪznəs] [ɑːpər'tuːnətɪz] .
business opportunities .
商业 机会 .

斯卡特古德最突出的品质是, 他从不放过任何商机——无论大小——而且他自己创造了一半的商机。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] ['riːteɪl] ['seɪlzmənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] .
He had lifted retail salesmanship to the rank of an art .
他 有 抬起 零售 销售技巧 到 这 秩 的 一个 艺术 .

他将零售销售提升到了艺术的高度。

[ə'gen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɪn'saɪd] ,
Again he got up and went inside ,
再次 他 得到 向上 和 去 里面 ,

他又起身进了屋。

[wer] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hoʊlseɪl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]
where he wrote a letter to a certain wholesale house with whom his account
在哪里 他 写道 一个 信 到 一个 肯定 批发的 房子 和 谁 他的 帐户

[wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .
was large .
曾是 大的 .

他给一家批发公司写了一封信, 他在这家公司有很多业务往来。

[ðə; ðɪ] ['letər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['presɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['reɪlroʊd] [reɪlz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
The letter said he had pressing need for half a dozen railroad rails of certain
这 信 说 他 有 紧迫 需要 为了 一半 一个 打 铁路 铁轨 的 肯定

[saɪz][ænd; ənd] [weɪt] ,
size and weight ,
尺寸 和 重量 ,

信中说他急需六根特定尺寸和重量的铁轨。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] ,
and didn't know where to get them ,
和 没有 知道 在哪里 到 得到 他们 ,

并且不知道去哪里能买到它们。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
and would the recipient find them and ship them at once .
和 会 这 接受者 寻找 他们 和 船 他们 在 一次 .

收件人能否找到并立即寄出？

[ˈprez(ə)ntli] [tɪm] [plænt] , [ˈti:mstər] , [druʊv] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈskætər,gʊd] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
Presently Tim Plant , teamster , drove by , and Scattergood hailed him .
目前 蒂姆 植物 , 卡车司机 , 驾驶 经过 , 和 斯卡特古德 赞誉 他 .

这时，货车司机蒂姆·普兰特开车经过，斯卡特古德向他打招呼。

" [tɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['li:tl] [bɪl] .
" **Tim , " he said , " you owe me a leetle bill .**
" 蒂姆 , " 他 说 , " 你 欠 我 一个 小精灵 账单 .

“蒂姆，”他说，“你欠我一点钱。”

[ðɪs] [heɪnt] [ə; eɪ] [dʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] ,
This hain't a dun , but I got a mite of work to be done .
这 没有 一个 逼债 , 但 我 得到 一个 螨虫 的 工作 到 是 完毕 ,

这不算什么难事，但我还有点工作要做。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪn] - [θɪŋz] ['wɔznt] [brɪsk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
and seein ' things wasn't brisk with you ,
和 看到 - 事物 不是 轻快 和 你 ,

而你却对事情进展得如此缓慢，

[aɪ] [fɪgəd] [ju:; jʊ] [maɪt] [wa:nt][tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [aʊt] — [dʒest][tu:; tə] [ki:p] ['bɪzi] . "
I figgered you might want to work it out — jest to keep busy . "
我 计算 你 可能 想 到 工作 它 出去 — 笑话 到 保持 忙碌的 . "

我想你可能想自己解决这个问题——只是为了让自己忙起来。

" [ʃʊr] , " [sed] [tɪm] .
" **Sure , " said Tim .**
" 当然 , " 说 蒂姆 .

“当然，”蒂姆说。

[ˌwerə'pɑ:n] [ˈskætər,gʊd] [ˈelɪveɪtrɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [br'saɪd] [tɪm] ,
Whereupon Scattergood elevated himself to the seat beside Tim ,
于是 斯卡特古德 升高 他自己 到 这 座位 旁 蒂姆 ,

于是，斯卡特古德起身坐到了蒂姆旁边的座位上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spɑ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] -
and was driven to the spot he had selected for the Coldriver
和 曾是 驱动 到 这 点 他 有 已选 为了 这 -

[ˈtɜ:rmɪn(ə)l][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪlruʊd] .
terminal of his railroad .
终端 的 他的 铁路 .

然后乘车前往他为铁路科尔德里弗终点站选定的地点。

" [aɪ][wa:nt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hʌndəd] [fi:t] ['greɪdɪd] [ə'bɔ:n] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [leɪ] [reɪlz] [ɑ:n] . "
" **I want about a hunderd feet graded along here , " he said , " to lay rails on . "**
" 我 想 关于 一个 一百 脚 已评分 沿着 这里 , " 他 说 , " 到 躺 铁轨 在 . "

“我想沿着这里平整大约一百英尺的地面，”他说，“以便铺设铁轨。”

" [reɪlz] ! . . .
" **Rails ! . . .**
" 铁轨 ! . . .

“铁轨！

[gɑ:] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[ˈskætər,gʊd] , [juː; jʊ] [heɪnt] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈbɪldɪn] - [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] , [biː; bi][juː; jʊ] ? " **Scattergood , you hain't thinkin ' of buildin ' a railroad , be you ? "**
 斯卡特古德 , 你 没有 思考 的 内置 一个 铁路 , 是 你 ? "

斯卡特古德, 你没打算修建铁路吧?

" [ʌks] ! " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
 " **Shucks ! " said Scattergood .**
 " 呸 ! " 说 斯卡特古德 .

“哎呀!”斯卡特古德说道。

" [aɪ][dʒest][gɑ:t][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [reɪlz] [ˈkʌmɪn] - ,
 " **I jest got a half dozen rails comin ' ,**
 " 我 笑话 得到 一个 一半 打 铁轨 即将到来 - ,

我刚弄到六根铁轨,

[ænd; ənd][aɪ] [fɪgɜːd] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeid] [lʊk] [ɔ:l] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
 and I figgered I'd like to see how they'd look all laid down on the spot .
 和 我 计算 ID 喜欢 到 看 如何 他们会 看 全部 铺设 向下 在 这 点 .

我想看看它们全部平铺在地上会是什么样子。

[gɪv] [foʊks][æn; ən][iːˈdeɪ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] - [juːd] [lʊk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
 Give folks an idee how a railroad ' u'd look if there was one .
 给 各位 一个 想法 如何 一个 铁路 - 你会 看 如果 那里 曾是 一 .

让大家了解一下如果有铁路会是什么样子。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmænər] [ˈskætər,gʊd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [bɪl] ,
 " **In which manner Scattergood collected a doubtful bill ,**
 " 在 哪个 方式 斯卡特古德 集 一个 疑 账单 ,

“斯卡特古德就是这样收取了一张有疑问的票据的,

[əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈleɪbər][æt; ət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔ:ld] [ˈhoʊlseɪl] [reɪts] — [ænd; ənd]
 obtained a quantity of labor at what might be called wholesale rates — and
 获得 一个 数量 的 劳动 在 什么 可能 是 称为 批发的 利率 — 和

[ˈæktʃuəli] [ˈstɑ:rtɪd] [wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] .
 actually started work on his railroad .
 实际上 开始 工作 在 他的 铁路 .

他以批发价获得了一定数量的劳动力, 并开始修建他的铁路。

[ˈæktʃuəl] , [ˈpæt(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [tuː; tə] [siː] .
 Actual , patent for the world to see .
 实际的 , 专利 为了 这 世界 到 看 .

实实在在的专利, 全世界都能看到。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
 The railroad was begun .
 这 铁路 曾是 开始 .

铁路开始修建。

[nɑ:t] [kreɪn] & [ki:θ] , [nɑ:t] [ˈprezɪdənt] [ˈkæs(ə)l] ,
 Not Crane & Keith , not President Castle ,
 不是 起重机 & 基思 , 不是 总统 城堡 ,

不是Crane & Keith, 也不是Castle总统。

[nɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈæktʃuəl] [kənˈstrʌk(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
 not a court in the world could deny that actual construction had begun .
 不是 一个 法庭 在 这 世界 可以 否定 那 实际的 建造 有 开始 .

世界上没有任何一家法院能够否认实际施工已经开始。

[ˈskætər,ɡʊd] [wʌz; wəz] [ɪn]ˈjuəriŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [steps] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ˈnʌlɪfaɪ]
Scattergood was insuring himself against possible steps by the enemy to nullify
斯卡特古德 曾是 保险 他自己 反对 可能的 步骤 经过 这 敌人 到 无效
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rtər] .
his charter .
他的 宪章 .

斯卡特古德这样做是为了防范敌人可能采取的措施使他的特许状无效。

" [wɒts] [ðɪs] [hɪr] [ˈemɪnənt] [doʊˈmeɪn] ?
What's this here eminent domain ?
" 是什么 这 这里 杰出 领域 ?

“这是什么？征用权？”

" [ˈskætər,ɡʊd] [æskt] [ˈdʒɑ:ni] [boʊnz] .
Scattergood asked Johnnie Bones .
" 斯卡特古德 问 约翰尼 骨头 .

“斯卡特古德问约翰尼·博恩斯。”

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [əˈlaʊz] [ˈreɪlrəʊdz] [tu:; tə] [teɪk] [lənd] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪts][ˌɑ:pəˈreɪ(ə)n] —
It's a legal thing that allows railroads to take land necessary to its operation —
" 它是 一个 合法的 事物 那 允许 铁路 到 拿 土地 必要的 到 它是 手术 —
[ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
paying for it ,
付费 为了 它 ,

“这是一项法律规定，允许铁路公司征用运营所需的土地——当然，需要为此付费。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
of course . "
的 课程 . "

当然。”

" [ˈeni:bədi:z] [lənd] ? "
Anybody's land ? "
" 任何人的 土地 ? "

“这块地是谁的？”

" [jes] . "
Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] , [fr] [ˈɪnstəns] ? "
Crane and Keith , f'r instance ? "
" 起重机 和 基思 , f'r 实例 ? "

例如，克莱恩和基思？

" [jes] . "
Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʌm; əm] ! . . . [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] , [ɔ:r][dʒest][lənd][fɔ:r; fər] [ˈreɪlrəʊd] [ˌjɑ:dz] ,
Um ! . . . Have to be right of way , or jest land for railroad yards ,
" 嗯 ！ . . . 有 到 是 正确的 的 方式 , 或者 笑话 土地 为了 铁路 码 ,
“嗯！ 必须是路权用地，或者只是铁路货场用地。”

[ɔ:r][tu:; tə] [bɪld] [ˈreɪlrəʊd] - [ɑ:n] ? "
or to build railroad buildin's on ? "
或者 到 建造 铁路 - 在 ? "

或者用来修建铁路大楼？

" [ˈeni] [lænd] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] . "
" **Any land necessary to a railroad** . "

" 任何 土地 必要的 到 一个 铁路 . "

“修建铁路所需的任何土地。”

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[hu:] [sez] [ɪf] [ɪts] [ˈnesəseri] ? "

Who says if it's necessary ? "
WHO 说道 如果 它是 必要的 ? "

谁说这是必要的？

" [ðə; ði] [kɔ:rts] . "

" **The courts** . "
" 这 法院 . "

“法院。”

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ][ɡɪt][æt; ət][aɪ ˈti:] ? "

" **How'd you git at it ?** "
" 怎么做到的 你 git 在 它 ? "

你是怎么做到的？

" [stɑ:rt] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [prəˈsiːdɪŋz] . "

" **Start what are called condemnation proceedings** . "
" 开始 什么 是 称为 谴责 诉讼程序 . "

“启动所谓的征用程序。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdʒɑ:ni] , [stɑ:rt][em ˈiː][sʌm; səm] . "

" **All right , Johnnie , start me some** . "
" 全部 正确的 , 约翰尼 , 开始 我 一些 . "

“好了，约翰尼，给我来点儿。”

" [əˈɡenst] [hu:m] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] ? "

" **Against whom , and for what , Mr Baines ?** "
" 反对 谁 , 和 为了 什么 , 先生 . 贝恩斯 ? "

“贝恩斯先生，您是针对谁，又是为了什么？ ”

" [əˈɡenst] [kreɪn] [ænd; ænd] [ki:θ] ,

" **Against Crane and Keith** ,
" 反对 起重机 和 基思 ,

“对抗克莱恩和基思，

[tuː; tə][ɡɪt][ðer; ðər][lænd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dʒi:] . [ænd; ænd][bi:] . [ɔ:l][ðer; ðər] [mɪl] [ˈja:dz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

to git their land down at the G . and B . All their mill yards , you know .
到 git 他们的 土地 向下 在 这 G . 和 B . 全部 他们的 磨 码 , 你 知道 .

为了把他们在 G 和 B 的土地弄下来。你知道，他们所有的工厂场地。

[dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [mɪl] [ˈbɪldɪn] - .

Don't want the mill buildin ' .
不 想 这 磨 内置 - .

不想建工厂。

[ðeə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðæt] .

They're welcome to that .
它们是 欢迎 到 那 .

欢迎他们这样做。

[dʒest][ðer; ðər] [ˈja:dz] . "

Jest their yards . "
笑话 他们的 码 . "

戏弄他们的院子。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] [mɪl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][bɔːg][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][paɪl] [aʊt]
" **But they can't run the mill without the log yard and the yard to pile out**
" 但 他们 不能 跑步 这 磨 没有 这 日志 院子 和 这 院子 到 桩 出去
[ðer; ðər] ['lʌmbər] . "
their lumber . "
他们的 木材 . "

“但如果没有原木堆场和堆放木材的场地，他们就无法开办工厂。”

" [biː; bi] [tuː] [bæd] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Be too bad , wouldn't it ?**
" 是 也 坏的 , 不会 它 ?

“那可就太糟糕了，不是吗？”

- [aɪm][ə; eɪ] [hiːp] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] .
Calc'late I'm a heap sorry for Crane and Keith .
- 我是 一个 堆 对不起 为了 起重机 和 基思 .

Calc'late 我对Crane和Keith感到非常抱歉。

[ðem; ðəm] ['felɜːz] [əˈrauzɪz] [maɪ] ['sɪmpəθi] ['maɪti] ['friːkwənt] . "
Them fellers arouses my sympathy mighty frequent . "
他们 伙计们 唤起 我的 同情 强大的 频繁 . "

我常常对他们深表同情。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , ['mɪstər] . ['beɪnz] . "
" **But you're not a railroad , Mr . Baines .** "
" 但 你是 不是 一个 铁路 , 先生 . 贝恩斯 . "

“但你又不是铁路公司，贝恩斯先生。”

" [jes] [aɪ][biː; bi] , ['dʒɑːni] .
" **Yes I be , Johnnie** .
" 是的 我 是 , 约翰尼 .

“是的，我是约翰尼。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [biː; bi] ['leɪn] - [reɪlz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] . "
To - morrow I'll be layin ' rails to prove it . "
到 - 明天 患病的 是 躺着 - 铁轨 到 证明 它 . "

明天我就要开始铺铁轨来证明这一点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [oʊn] [lənd] [raɪt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kreɪn] [ænd; ənd] ['kiːθs] [jaːdz] .
" **But you own land right adjoining Crane and Keith's yards** .
" 但 你 自己的 土地 正确的 相邻的 起重机 和 基思的 码 .

“但是你拥有的土地紧邻克莱恩和基思的院子。”

[ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
Plenty of it . "
很多 的 它 . "

很多。

" [nɑːt] ['plenti] , ['dʒɑːni] [nɑːt] ['plenti] .
" **Not plenty , Johnnie** **Not plenty** .
" 不是 很多 , 约翰尼 不是 很多 .

“不多，约翰尼.....不多。”

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] [oʊnz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]
As long as Crane and Keith owns anything in this neighborhood
作为 长的 作为 起重机 和 基思 拥有 任何事物 在 这 邻里

只要克莱恩和基思在这个街区拥有任何东西。

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I hain't got plenty of it .
我 没有 得到 很多 的 它 .

我没有足够的。

[get] [ðə; ði] ['i:'deɪ] ? "
 Get the idee ? "
 得到 这 想法 ? "

明白我的意思了吗？

" [ju:; jə] [wa:nt] [tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [aʊt] ? "
 " You want to run them out ? "
 " 你 想 到 跑步 他们 出去 ? "

你想把他们赶出去吗？

" ['wa:ɪ] - [ɑ:l] , [ðeɪ] [heɪnt] [bɪn] [ɪg'zæktli] ['frendli] [tu:; tə] [em 'i:] .
 " Wa - al , they hain't been exactly friendly to me .
 " 瓦 - al , 他们 没有 到过 确切地 友好的 到 我 .

“哇，他们对我可不太友好。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [frendz] , ['dʒɑ:ni] .
 I like to dwell among friends , Johnnie .
 我 喜欢 到 住 之中 朋友们 , 约翰尼 .

约翰尼，我喜欢和朋友们待在一起。

['leɪtli] [ðeɪ] [bɪn] ['mækiŋ] - [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
 Lately they been makin ' a sight of trouble for me .
 最近 他们 到过 制造 - 一个 视线 的 麻烦 为了 我 .

最近他们老是给我制造麻烦。

[si:mz] [laɪk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'tʃ:rn] [ðə; ði] ['feɪvər] . -
 Seems like I ought to sort of return the favor . ' -
 似乎 喜欢 我 应该 到 种类 的 返回 这 偏爱 . -

看来我应该也算是报答一下这份恩情了。

[teɪnt] [dʒest] [spaɪt] , ['dʒɑ:ni] .
 Tain't jest spite , Johnnie .
 污点 笑话 尽管如此 , 约翰尼 .

约翰尼，这并非出于恶意。

[spaɪts] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd]
 Spite's a luxury I can't afford
 怨恨 一个 奢华 我 不能 买得起

怨恨是我无法承受的奢侈。

[ɪf] [ðer; ðər] [heɪnt] [ə; eɪ] ['mʌni] ['prɔ:fɪt] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
 if there hain't a money profit in it .
 如果 那里 没有 一个 钱 利润 在 它 .

如果没有金钱上的利润。

[si:mz] [laɪk] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] - - — [ɪf] ['hændəld] [dʒest]
 Seems like there might be a dollar or two in this here proceedin ' — if handled jest
 似乎 喜欢 那里 可能 是 一个 美元 或者 二 在 这 这里 - - — 如果 处理 笑话
 [raɪt] .
 right .
 正确的 .

如果处理得当，这件事似乎能赚到一两美元。

" ['dʒɑ:ni] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] ,
 " Johnnie didn't see it ,
 " 约翰尼 没有 看 它 ,

约翰尼没看到，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəb(ə)] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt]
but then he failed to see the profitable object in a great many things that
但 然后 他 失败的 到 看 这 有利可图 目的 在 一个 伟大的 许多 事物 那
[ˈskætər,ɡʊd] [ˌʌndərˈtʊk] .
Scattergood undertook .
斯卡特古德 承担 .

但他却未能看到斯卡特古德所从事的许多事情的有利可图之处。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd]
It was not his business to see , but to carry out promptly and
它 曾是 不是 他的 商业 到 看 , 但 到 携带 出去 及时 和
[ɪˈfɪj(ə)ntli] - [dəˈrek](ə)nz] .
efficiently Scattergood's directions .
高效 - 方向 .

他的职责不是去看，而是迅速有效地执行斯卡特古德的指示。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [wen] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] - [raɪt] [hænd] ,
The time had not yet arrived when Johnnie was Scattergood's right hand ,
这 时间 有 不是 然而 到达的 什么时候 约翰尼 曾是 - 正确的 手 ,
[ˈdʒɑːni] .
约翰尼还没成为斯卡特古德的得力助手。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [deɪz] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] .
as in the bigger days that lay ahead .
作为 在 这 大 天 那 躺 前方 .
[ˈdʒɑːni] .
就像未来更美好的日子一样。

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈkreɪnz] [ˈsɪstər] [ˈmærid] [ˈprezɪdənt] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . [ænd; ənd] [biː] . , [dɪd] [juː; jʊ]
" Didn't know Crane's sister married President Castle of the G . and B . , did you
" 没有 知道 起重机的 姐姐 已婚 总统 城堡 的 这 G . 和 B . , 做过 你
[ˈdʒɑːni] ? "
, Johnnie ? "
 , 约翰尼 ? "

“约翰尼，你不知道克莱恩的妹妹嫁给了G&B公司的总裁卡斯尔吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
[ˈdʒɑːni] .
“不。

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ? "
What has that to do with it ? "
什么 有 那 到 做 和 它 ? "
[ˈdʒɑːni] .
这跟这件事有什么关系？

" - . . . - .
" Consid'able Consid'able .
" - - .
[ˈdʒɑːni] .
“相当可观.....相当可观。”

[goʊz] [sʌm; səm] [weɪz] [tɔːrd] [ˈprɑːvɪn] - [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˈkæs(ə)]
Goes some ways toward provin ' to me I was expected to call on Castle
去 一些 方式 朝向 普罗文 - 到 我 我 曾是 预期的 到 称呼 在 城堡
[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [ˈpɜːrəs] .
and that things was arranged on purpose .
和 那 事物 曾是 安排 在 目的 .

这在某种程度上向我证明了我应该去拜访卡斯尔，而且这一切都是事先安排好的。

[pru:vz] [tu:; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][sta:rt]

Proves to my satisfaction that Crane and Keith went out of their way to start
证明 到 我的 满意 那 起重机 和 基思 去 出去 的 他们的 方式 到 开始

[ðɪs] ['rʌmpəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:]

this rumpus with me : : : :
这 喧闹 和 我

这令我确信，克莱恩和基思是故意挑起这场争端的.....

[ju:; jʊ][sta:rt][ðem; ðəm] [ka:ndemˈneɪʃn] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kɪn] .

You start them condemnation proceedin's as quick as you kin .
你 开始 他们 谴责 - 作为 快的 作为 你 亲属 .

你像对待亲人一样迅速地启动了谴责程序。

" [ˈdʒɑ:nɪ] ['sta:rtɪd][ðem; ðəm] .

" Johnnie started them :
" 约翰尼 开始 他们 :

“约翰尼是它们的始作俑者。”

['skætər,gʊd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] ;

Scattergood waited a few days ;
斯卡特古德 等待 一个 很少 天 ;

斯卡特古德等了几天；

[wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈreɪlruəd] ,

watched with interest the laying of the first rails of the Coldriver Railroad ,
观看 和 兴趣 这 躺下 的 这 第一的 铁轨 的 这 - 铁路 ,

我饶有兴致地观看了科尔德里弗铁路第一道铁轨的铺设过程。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪz] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [dræft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [per]

and then made the day's drive to the state capital with drafts of his pair
和 然后 制成 这 天 驾驶 到 这 状态 首都 和 草稿 的 他的 一对

[ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

of bills in his pocket .
的 账单 在 他的 口袋 .

然后，他带着两张钞票的草稿，驱车前往州首府。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taʊn] — ['æmri][ˈstraɪkər][baɪ] [neɪm] .

He hunted up the representative from his town — Amri Striker by name .
他 猎杀 向上 这 代表 从 他的 镇 — 阿姆里 前锋 经过 姓名 .

他找到了自己家乡的代表——名叫阿姆里·斯特里克。

" ['æmri] , " [sed] [hi:; hi] , " ['haʊz] [jʊr; jər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ði:z] [deɪz] , [eɪ] ?

" Amri , " said he , " how's your disposition these days , eh ?
" 阿姆里 , " 说 他 , " 怎么样 你的 处置 这些 天 , 嗯 ?

“阿姆里,”他说, “你最近心情怎么样? ”

[fi:l] [laɪk] ['dɔɪn] - ['feɪvərz] ? "

Feel like doin ' favors ? "
感觉 喜欢 做 - 恩惠 ? "

想帮帮忙吗？

" [ges] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] [bɔɪz] [fi:l] [laɪk] ['dɔɪn] - ['feɪvərz][fɜ:r; fər][ju:; jʊ] , ['skætər,gʊd] .

" Guess a lot of us boys feel like doin ' favors for you , Scattergood .
" 猜测 一个 很多 的 我们 男孩们 感觉 喜欢 做 - 恩惠 为了 你 , 斯卡特古德 .

“看来我们很多男孩都想帮你一把，斯卡特古德。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

" Which was not short of the truth ,
" 哪个 曾是 不是 短的 的 这 真相 ,

“这并非全然没有事实。”

[fɔːr; fər] ['skætər,gʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for Scattergood had been studying the science of politics as it was

为了 斯卡特古德 有 到过 学习 这 科学 的 政治 作为 它 曾是

[ˈpræktɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɜːt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪk(ə)] [juːz][hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n]

practiced in his state and putting to practical use his education .

练习 在 他的 状态 和 推杆 到 实际的 使用 他的 教育 .

因为斯卡特古德一直在研究他所在州的政治实践，并将所学知识付诸实践。

[ɪn'di:d] , [hi; hi] ['ædɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [kən'traɪvənsɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self]
Indeed , **he** **added** **to** **the** **science** **not** **a** **few** **contrivances** **characteristic** **of** **himself**
 的确 , 他 额外 到 这 科学 不是 一个 很少 诡计 特征 的 他自己
 ,
 ,
 ,

事实上, 他还为科学增添了不少他个人特有的发明创造。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪməz] [skrætʃ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][ædˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [mæn]
which made the old - timers scratch their heads and admit that a new man
 哪个 制成 这 老的 - 计时器 划痕 他们的 头部 和 承认 那 一个 新的 男人
 [hæd; həd] [əˈrɪzn] [hu:] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .
had arisen who must be reckoned with .
 有 出现 WHO 必须 是 估计 和 .

这让老一辈人摸不着头脑，不得不承认，一位不可小觑的新人物已经崛起。

[nɑ:t] [jet] [dɪd] ['skætər,ɡʊd] [hoʊld][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['neɪmɪŋ] ['ɡʌvənəz]
Not yet did Scattergood hold the state in the hollow of his hand , naming governors
 不是 然而 做过 斯卡特古德 抓住 这 状态 在 这 空洞的 的 他的 手 , 命名 州长们

,

!

,

斯卡特古德尚未完全掌控该州，他任命了多位州长。

['senətəz] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ˈheviərðən'er]
senators , **directing** **legislation** , **as** **he** **did** **when** **his** **years** **were** **heavier**
 参议员 , 导演 立法 , 作为 他 做过 什么时候 他的 年 是 较重
 [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
on **his** **shoulders** .
 在 他的 肩膀 .
 参议员们指导立法，就像他晚年肩负重任时所做的那样。

[ˈprɑːbəbli] , [haʊˈevər] ,
Probably , **however** ,
 大概 , 然而 ,

不过, 或许

[ðer; ðər][wɜːz; wəz][noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [huː] [kʊd; kəd][ɪɡˈzɜːrt][æz; əz] [mʌt]
there **was** **no** **single** **individual** **in** **the** **commonwealth** **who** **could** **exert** **as** **much**
 那里 曾经 不 单身的 个人 在 这 联邦 谁 可以 发挥 作为 很多

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn][tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪf] [ˈsɪɡɪnz] ,
If there was a single man to compare with him it was Lefe Siggins ,
 如果 那里 曾是 一个 单身的 男人 到 比较 和 他 它 曾是 拉菲 西金斯

如果要找一个能与他相提并论的人，那就是拉菲·西金斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

from	the	northern	part	of	the	state
从	这	北方	部分	的	这	状态

来自该州北部。

[ɔːl] [men] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [bɪ'twiːn] ['skætər,gʊd] [ænd; ənd] [leɪf] [wʊd] [biː; bi]
All men admitted that a partnership between Scattergood and Lafe would be
全部 男人 承认 那 一个 合伙 之间 斯卡特古德 和 拉菲 会 是
[ʌn'bi:təb(ə)l] .
unbeatable .
无敌 .

所有人都承认，斯卡特古德和拉夫的合作将是无与伦比的。

" [gɑːt][ə; eɪ] [bɪl] [aɪ][wɑːnt] [ɪntrə'duːst] , ['æmri] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Got a bill I want introduced , Amri , " said Scattergood .**
" 得到 一个 账单 我 想 介绍 , 阿姆里 , " 说 斯卡特古德 .

“我有一项法案想提交上去，阿姆里，”斯卡特古德说。

" [lets] [siː] [hɜːr; hər] , ['skætər,gʊd] .
" **Let's see her , Scattergood .**
" 我们来吧 看 她 , 斯卡特古德 .

“让我们看看她，斯卡特古德。”

" ['æmri] [riːd] [ðə; ði] [bɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Amri read the bill ; then he turned around in his chair and looked out of the**
" 阿姆里 读 这 账单 ; 然后 他 转向 大约 在 他的 椅子 和 看起来 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

阿姆里读了账单；然后他转过身，望向窗外。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [piəd] [ʌp]
Then he walked to the door and opened it suddenly , and peered up
然后 他 步行 到 这 门 和 打开 它 突然 , 和 窥视 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
and down the hall .
和 向下 这 大厅 .

然后他走到门口，猛地打开门，向走廊上下张望。

" [ðə; ði] [dʌm] ['θɪŋz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
" **The dum thing's loaded with dynamite , " he said , when he came back .**
" 这 笨蛋 事物 已加载 和 炸药 , " 他 说 , 什么时候 他 来了 后退 .

“那玩意儿里装满了炸药，”他回来时说道。

" - [ɑːn][sʌm; səm] [ɪk'spləʊʒn] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Calc'lated on some explosion , " said Scattergood .**
" - 在 一些 爆炸 , " 说 斯卡特古德 .

“根据某种爆炸计算出来的，”斯卡特古德说。

" [bʌt; bət][aɪ] - [ðə; ði] [fəʊksəl] [biː; bi][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **But I calc'late the folks'll be for it .**
" 但 我 - 这 人们会 是 为了 它 .

“但我估计民众会支持它。”

[ˈʊdənt] [biː; bi] - [ɪf] [ðə; ði] ['felər] [huː] [ɪntrə'duːst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər]
Shouldn't be s'prised if the feller who introduced it and made a fight for
不应该 是 - 如果 这 伙计 WHO 介绍 它 和 制成 一个 斗争 为了
[aɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] ['maɪti] [wel] ,
it would stand mighty well ,
它 会 站立 强大的 出色地 ,

如果引入并力排众议的那个人能屹立不倒，那也没什么好惊讶的。

[bæk] [hoʊm] .
back home .
后退 家 .

回家了。

[maɪt] [ɡɪt][tuː; tə][biː; bi] ['senətər] , ['æmri] .
Might git to be Senator , Amri .
可能 git 到 是 参议员 , 阿姆里 .
阿姆里，说不定能当上参议员。

[noʊ] ['telɪn] - . "
No tellin ' . "
不 告诉 - . "

谁也说不准。

" [kɑːnt] [noʊ] [zɪʃ] [bɪl] [biː; bi] [pæst] .
" **Can't no sich bill be passed .**
" 不能 不 sich 账单 是 通过了 .

“这样的法案不可能通过。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪks] [ðer; ðər]['paːsɪz] ,
The boys likes their passes ,
这 男孩们 点赞 他们的 通过 ,
男孩们喜欢他们的传球。

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt] [ɡɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən]['paːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] . "
and I guess there's some that gits more than passes out of the railroads . "
和 我 猜测 有 一些 那 git 更多的 比 通过 出去 的 这 铁路 . "

我想有些人从铁路公司那里得到的可不止是通行证。

" [ɪf] [ðɪs] ['bɪlz] [ɪntrə'duːst] , ['æmri] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] , ['sɔːləmli] ,
" **If this bill's introduced , Amri , " said Scattergood , solemnly ,**
" 如果 这 法案的 介绍 , 阿姆里 , " 说 斯卡特古德 , 庄严地 ,
“如果这项法案被提出，阿姆里，”斯卡特古德严肃地说，

" ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][fæt][ʌp][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] -
" **there'll be a chance for some of the boys to fat up their savings ' .**
" 将会 是 一个 机会 为了 一些 的 这 男孩们 到 胖的 向上 他们的 节省 -
[ə'kaʊnt] — - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tjæns] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪn] - .
account — pervidin ' there's a good chance of its passin ' .
帐户 — - - 有 一个 好的 机会 的 它是 帕辛 - .

“如果这次选举很有可能通过，那么一些男孩就有机会增加他们的储蓄账户了。”

[ðə; ði] - [ɡɪt] [skɜrt] [ænd; ænd][send] [kwaɪt] [ə; eɪ][bæŋk][roʊl][ʌp] [ðɪs] [wei] . "
The railroads'll git scairt and send quite a bank roll up this way . "
这 - git 斯凯尔特 和 发送 相当 一个 银行 卷 向上 这 方式 . "

铁路公司会变得很害怕，然后把一大笔钱送到这边来。”

" [juː; jʊ][bet] , " [sed] ['æmri] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərɪŋ] [maʊθ] .
" **You bet , " said Amri , with watering mouth .**
" 你 赌注 , " 说 阿姆里 , 和 浇水 嘴 .
“当然了，”阿姆里说着，口水都流出来了。

" [leɪf] [ɪn] [taʊn] ? "
" **Lafe in town ? "**
" 拉菲 在 镇 ? "

“在城里吗？ ”

" [kʌm] [ɪn][ləst] [wi:k] . "
" **Come in last week . "**
" 来 在 最后的 星期 . "

“上周进来的。”

" [leɪf] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [heɪnt] [ɪn]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər] [fʌn] . "
" **Lafe , I understand , hain't in politics for fun . "**
" 拉菲 , 我 理解 , 没有 在 政治 为了 乐趣 . "
“我明白，拉菲投身政治不是为了好玩。”

" - [ɪn] [raɪt] [wer] [hiː; hi][kɪn][ɡɪt][ðə; ði][moʊst][ðə; ði] ['kwɪkɪst] . "

" **Lafe's in right where he kin git the most the quickest** . "

" - 在 正确的 在哪里 他 亲属 git 这 最多 这 最快 . "

“拉夫现在所处的位置正是他能最快获得最大利益的地方。”

" [rʌn] [aʊt][ænd; ɐnd][ɡɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] .

" **Run out and git him to step up here , " said Scattergood** .

" 跑步 出去 和 git 他 到 步 向上 这里 , " 说 斯卡特古德 .

“快跑出去，让他站到这里来，”斯卡特古德说道。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪf] ['sɪɡɪnz] , [tɔːl] , ['boʊni] , [lɔːŋ] , [ænd; ɐnd] ['saːləm] [ʌv; əv] [feɪs] , [stept]

In half an hour Lafe Siggins , tall , bony , long , and solemn of face , stepped

在 一半 一个 小时 拉菲 西金斯 , 高的 , 骨质 , 长的 , 和 庄严 的 脸 , 步

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

into the room ,

进入 这 房间 ,

半小时后，身材高挑、骨瘦如柴、面容严肃的拉夫·西金斯走进了房间。

[ænd; ɐnd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] .

and closed the door after him cautiously .

和 关闭 这 门 后 他 谨慎地 .

然后小心翼翼地关上了门。

" ['haʊdi] , ['skætər,ɡʊd] !

" **Howdy , Scattergood !**

" 你好 , 斯卡特古德 !

“你好，斯卡特古德！ ”

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" ['haʊdi] , [leɪf] ! . . .

" **Howdy , Lafe !** . . .

" 你好 , 拉菲 ! . . .

“你好啊，拉菲！”

[wɑːnt][jɔːr; jər] ['bækɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['meɪzər] .

Want your backin ' for a pop'lar measure .

想 你的 倒车 - 为了 一个 - 措施 .

需要你的支持来支持一项流行措施。

[aɪv] [ʌp][ænd; ɐnd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv]['tæksɪn] - [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

I've up and invented a new way of taxin ' a railroad .

我已经向上 和 发明 一个 新的 方式 的 分类学 - 一个 铁路 .

我突发奇想，发明了一种新的铁路征税方式。

" [leɪf] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

" **Lafe started for the door** .

" 拉菲 开始 为了 这 门 .

拉夫走向门口。

" [æftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .

" **Afternoon , " he said , with a tone of finality** .

" 下午 , " 他 说 , 和 一个 语气 的 最终性 .

“下午好，”他语气斩钉截铁地说。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] ,

" **But , " said Scattergood** ,

" 但 , " 说 斯卡特古德 ,

“但是，”斯卡特古德说道，

" [aɪ] ['fɪgər] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['faɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] — [riːpæn] - [wət'evər] ['benɪfɪts]
" **I figger you to do the fightin ' for the railroads — reapin ' whatever benefits**
" 我 菲格 你 到 做 这 战斗 - 为了 这 铁路 — 收割 - 任何 好处
[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
you can figger out of it for yourself .
你 能 菲格 出去 的 它 为了 你自己 .
“我猜你会为铁路而战——从中为自己谋取任何好处。”

" [leɪf] [pɔːzd] , [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Lafe paused , considered , and returned .**
" 拉菲 暂停 , 经过考虑的 , 和 返回 .

拉夫停顿了一下，思考片刻，然后回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第5/19页

" [wɒts] [ðə; ði][i:'deɪ] ? " [hi; hi] [æskt] .
" **What's the idee ?** " **he asked** .
" 是什么 这 想法 ? " 他 问 .

“你的想法是什么？”他问道。

" [aɪ][dʒest][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [bɪl] [tuː; tə] [pæs] [tuː] [iːzi] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['soʊbərlɪ] ,
" **I jest don't want this bill to pass too easy** , " **said Scattergood** , **soberly** ,
" 我 笑话 不 想 这 账单 到 经过 也 简单的 , " 说 斯卡特古德 , 清醒地 ,
“我只是不希望这项法案太容易通过,”斯卡特古德严肃地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but with a twinkle in his eye .
但 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

但他眼中却闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] , " [sed] [leɪf] .
" **It wouldn't** , " **said Lafe** .
" 它 不会 , " 说 拉菲 .

“不会的,”拉夫说。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯!

[ˈreɪlɹəʊdz] [ɪz] [mɔːr] ['lɪbərəl] , [heɪnt] [ðeɪ] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪtɪn] -
Railroads is more liberal , **hain't they** , **when there's a good chance of their gittin** ' -
铁路 是 更多的 自由主义 , 没有 他们 , 什么时候 有 一个 好的 机会 的 他们的 吉廷 -
[lɪkt] ?
licked ?
舔过 ?

铁路公司在很有可能被打败的情况下,反而会更开明一些,不是吗?

[sə'pouz] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] ,
Suppose this come to a fight ,
认为 这 来 到 一个 斗争 ,

假设这演变成一场冲突,

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡʊɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and it looked like they was goin ' to git the worst of it .
和 它 看起来 喜欢 他们 曾是 去 - 到 git 这 最差 的 它 .

看起来他们要遭受最严重的打击了。

[sə'pouzɪn] -
Supposin ' -
假设 -

假设

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [voʊts] , [eɪ] ?
the outcome hung on two or three votes , **eh** ?
这 结果 悬挂 在 二 或者 三 投票 , 嗯 ?

结果就差两三票,是吗?

[ænd; ænd][ðem; ðəm] [voʊts] [lʊkt] ['duːbiəs] .
And them votes looked dubious .
和 他们 投票 看起来 可疑 .

那些选票看起来很可疑。

" [leɪf] [prest] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [tə'geðər] .
" **Lafe pressed his thin lips together** .
" 拉菲 按下 他的 薄的 嘴唇 一起 .

拉夫紧紧抿着他那薄薄的嘴唇。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kɪn] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [nɪr] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [leɪf] ,
" **I guess I kin account for near half of the boys , Lafe ,**
" 我 猜测 我 亲属 帐户 为了 靠近 一半 的 这 男孩们 , 拉菲 ,
“我想我可以算上男孩们的一半, 拉夫,”

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kɪn] [laɪn] [ʌp] [klaːst] [tuː; tə][hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['reɪlɹəʊdz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
and I guess you kin line up clost to half with the railroads , can't you ?
和 我 猜测 你 亲属 线 向上 克洛斯特 到 一半 和 这 铁路 , 不能 你 ?
我猜你和铁路公司的关系应该有一半左右吧?

[wel] , [juː; jʊ][dəʊnt][stænd][tuː; tə] [luːz] ['nɑːθɪn] - , [duː][juː; jʊ] ?
Well , you don't stand to lose nothin ' , do you ?
出色地 , 你 不 站立 到 失去 什么也没有 - , 做 你 ?
反正你也没什么损失, 对吧?

[ɔːl][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [ki:p] [ðem; ðəm] - - [vɔʊts] [wer] [wiː; wi][waːnt] - [ɪm] .
All we got to do is keep them decidin ' votes where we want ' em .
全部 我们 得到 到 做 是 保持 他们 - - 投票 在哪里 我们 想 - 呃 .
我们只需要让他们把决定性的选票投给我们想要的那一方就行了。

" [ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ænd] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] ['briːfli] .
" **Then he leaned over and whispered in Lafe's ear briefly** .
" 然后 他 倾斜 超过 和 低声说道 在 - 耳朵 简要地 .
然后他俯身在拉菲耳边低语了几句。

- [θɪn] [lɪps] [kɜːrvd] [ʌpwərd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['endz] .
Lafe's thin lips curved upward a trifle at the ends .
- 薄的 嘴唇 弯曲 向上 一个 琐事 在 这 结束 .
拉菲的薄唇末端微微上翘。

" ['skætər,gʊd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [hɪəz] [æn; ən]['iː'deɪ] .
" **Scattergood , " said he , " this here's an idee** .
" 斯卡特古德 , " 说 他 , " 这 这里是 一个 想法 .
“斯卡特古德,”他说,“这真是一个好主意。”

['nevər] [ˌrekə'lekt] ['nɑːθɪn] - - - [aɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [bɪn] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
Never recollect nothin ' resemblin ' it since I been in politics .
绝不 追忆 什么也没有 - - 它 自从 我 到过 在 政治 .
自从我涉足政坛以来, 从未见过类似的事情。

[wʌt] [juː; jʊ]['æftər] ? "
What you after ? "
什么 你 后 ? "

你想要什么?

" [dʒest] ['pleʒər] , [leɪf] [dʒest] ['pleʒər] .
" **Jest pleasure , Lafe Jest pleasure** .
" 笑话 乐趣 , 拉菲 笑话 乐趣 .
“开玩笑, 拉夫.....开玩笑。

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] ? "
Is it a deal ? "
是 它 一个 交易 ? "
成交了吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] . "
" **It's a deal** . "
" 它是 一个 交易 . "
“成交。”

" ['æmri] [ˌaʊt'saɪd] ? "

" **Amri outside ?** "

" 阿姆里 外部 ? "

“阿姆里在外面？”

" ['stændɪn] - [gɑːrd] , ['skætər,gʊd] . "

" **Standin ' guard , Scattergood** . "

" 替身 - 警卫 , 斯卡特古德 . "

“站岗放哨，斯卡特古德。”

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] . "

" **When you go out send him in** . "

" 什么时候 你 去 出去 发送 他 在 . "

“你出去的时候派他进去。”

" ['æmri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [leɪf] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] . "

" **Amri opened the door that Lafe closed behind him** . "

" 阿姆里 打开 这 门 那 拉菲 关闭 在后面 他 . "

“阿姆里打开了拉夫在他身后关上的那扇门。”

" [ɔːl] [fɪkst] , " [sed] ['skætər,gʊd] . "

" **All fixed , " said Scattergood** . "

" 全部 固定的 , " 说 斯卡特古德 . "

“一切都搞定了，”斯卡特古德说。

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [bɔɪz] [tuː; tə] - [naɪt] . "

" **I want to see these boys to - night** . "

" 我 想 到 看 这些 男孩们 到 - 夜晚 . "

“我今晚想见见这些男孩。”

" ['skætər,gʊd] ['hændɪd] ['æmri] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] . "

" **Scattergood handed Amri a list of names** . "

" 斯卡特古德 递交 阿姆里 一个 列表 的 姓名 . "

斯卡特古德递给阿姆里一份名单。

" [ænd; ənd] [seɪ] , ['æmri] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['liːtl] [bɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒest] [slɪp] [ə'biːŋ] [kwɪk] . "

" **And say , Amri , here's a leetle bill you might jest slip along quick** . "

" 和 说 , 阿姆里 , 这里是 一个 小精灵 账单 你 可能 笑话 滑 沿着 快的 . "

“还有，阿姆里，这里有一张小账单，你可以赶紧把它寄过来。”

[dəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [maɪt] [help] [em 'iː] [sʌm; səm] . "

Don't amount to nothin ' , but it might help me some . "

" 不 数量 到 什么也没有 - , 但 它 可能 帮助 我 一些 . "

虽然不至于毫无用处，但或许能帮上我一些忙。

[laɪk] [tuː; tə] [ɡɪt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [kɪn] [biː; bi] [dʌn] . "

Like to git the Governor's signature to it as soon as it kin be done . "

" 喜欢 到 git 这 州长的 签名 到 它 作为 很快 作为 它 亲属 是 完毕 . "

我希望尽快拿到州长的签字。

" ['æmri] [riːd] [aɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] . "

" **Amri read it cautiously** . "

" 阿姆里 读 它 谨慎地 . "

阿姆里谨慎地读了起来。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)] ['mezər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [steɪdʒ] [laɪnz] . "

It was just a harmless little measure having to do with stage lines . "

" 它 曾是 只是 一个 无害 小的 措施 拥有 到 做 和 阶段 线条 . "

这只是与舞台线路有关的一项无害的小措施。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kerləsli] . "

" **All right , " he said , carelessly** . "

" 全部 正确的 , " 他 说 , 粗心大意 . "

“好吧，”他漫不经心地说。

[kreɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['prezɪdənt] ['kæsəlz] ['ɑːfɪs] ,
Crane was in President Castle's office ,
起重机 曾是 在 总统 城堡的 办公室 ；

克莱恩当时在卡斯尔总统的办公室里。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [dɪs'kwaiətɪŋ] [nuːz] .
and his demeanor was that of a man who has heard disquieting news .
和 他的 风度 曾是 那 的 一个 男人 WHO 有 听到 令人不安的 消息 ；

他的神态就像听到了令人不安的消息一样。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊt] , " [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [seɪf] [tuː; tə] ['mʌŋki]
" I told you , " he said , in tones of reproach , " that he wasn't safe to monkey

" 我 讲述 你 ； " 他 说 ； 在 音调 的 责备 ； " 那 他 不是 安全的 到 猴
[wɪð; wɪθ] .
with ；
和 ；

“我告诉过你，”他用责备的语气说，“他可不是好惹的。”

[kiːθ] [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][fæt] , ['bækwɔdz] [ruːb] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt]
Keith and I thought he was just a fat , backwoods rube , but we got
基思 和 我 想法 他 曾是 只是 一个 胖的 ； 偏远地区 乡巴佬 ； 但 我们 得到
[bɜːrnt] ,
burnt ,
烧焦的 ；

我和基思原以为他只是个肥胖的乡巴佬，结果我们却吃了亏。

[ænd; ʌnd][bɜːrnt] [gʊd] .
and burnt good .
和 烧焦的 好的 ；

而且烤得恰到好处。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gʊɔɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
We were going to let him alone ,
我们 是 去 到 让 他 独自的 ；

我们本来打算让他一个人待着，

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][juː 'es][ɪntuː] [ðɪs] — [ænd; ʌnd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [juː 'es] [aʊt] [ə'gen] .
but you got us into this — and now you've got to get us out again .
但 你 得到 我们 进入 这 — 和 现在 你已经 得到 到 得到 我们 出去 再次 ；

但这一切都是你把我们带入的——现在你得把我们救出来。

[noʊ] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] ?
Know what he's done ?
知道 什么 他是 完毕 ？

知道他做了什么吗？

['nʌθɪŋ] [mʌt] [bʌt; bət][stɑːrt] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [prə'sɪːdɪŋz] [ə'genst] [juː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [mɪl]
Nothing much but start condemnation proceedings against us to take our mill
没有什么 很多 但 开始 谴责 诉讼程序 反对 我们 到 拿 我们的 磨
[ˌjɑːdz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːpəʊ][ænd; ʌnd] [freɪt] [ʃedz] .
yards down on the railroad for a site for a depot and freight sheds .
码 向下 在 这 铁路 为了 一个 地点 为了 一个 仓库 和 货运 棚屋 ；

除了对我们启动征地程序，要拆除我们在铁路沿线的锯木厂用地，用来建造车站和货运棚之外，没什么别的。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 ；

就这样。

[ænd; ʌnd][juː 'es][wɪð; wɪθ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [mɪl] .
And us with close to a hundred thousand tied up in that mill .
和 我们 和 关闭 到 一个 百 千 系 向上 在 那 磨 ；

我们在那家工厂里投入了近十万美元。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [aɪ 'tiː] [θruː] . . . "
If he puts it through . . . "

如果 他 放置 它 通过 . . . "

如果他把它通过了....."

" [hiː; hi][wəʊnt] , " [snæpt] ['kæs(ə)l] .
" He won't , " snapped Castle .

" 他 惯于 , " 啪啪 城堡 .

“他不会的,”卡斯尔厉声说道。

" ['hiːz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] .
" He's started to build his railroad .

" 他是 开始 到 建造 他的 铁路 .

他已经开始修建铁路了。

['æktʃuəli] ['leɪɪŋ] [reɪlz] . "
Actually laying rails . "

实际上 躺下 铁轨 . "

实际铺设铁轨。

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] .
" So I heard .

" 所以 我 听到 .

我听说了。

[ðæts] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʃɑːrtər]
That's to hold his charter

那就是 到 抓住 他的 宪章

那是为了让他保住特许权.....

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] .
Don't you worry .

不 你 担心 .

别担心。

[hiː; hi][kɑːnt] [bɪld] [ðæt] [roʊd] , [ænd; ɪnd][juː; jʊ] [men] [wɪl] .
He can't build that road , and you men will .

他 不能 建造 那 路 , 和 你 男人 将要 .

他修不了那条路, 你们可以。

[æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [tʃɑːrtər] , [ænd; ɪnd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz]
As soon as I found out he had that charter , and saw the possibilities

作为 很快 作为 我 成立 出去 他 有 那 宪章 , 和 锯 这 可能性

[ʌv; əv] [ðæt] ['væli] ,
of that valley ,

的 那 谷 ,

我一得知他拥有那份特许权, 并看到了那个山谷的潜力,

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
I made up my mind he had to be eliminated .

我 制成 向上 我的 头脑 他 有 到 是 已淘汰 .

我下定决心必须除掉他。

[ænd; ɪnd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] . "
And he will be . "

和 他 将要 是 . "

他会的。

" [kiːθ] [ænd; ɪnd][aɪ] [traɪd] [ðæt] . "
" Keith and I tried that . "

" 基思 和 我 尝试 那 . "

“我和基思试过了。”

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kæs(ə)] .
" I saw him , " said Castle .
" 我 锯 他 , " 说 城堡 .

“我见过他,”卡斯尔说。

" ['hi:z] [nʊʊ] [fu:l] .
" He's no fool .
" 他是 不 傻子 .

他可不是傻瓜。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
You thought he was .
你 想法 他 曾是 .

你以为他是。

[aɪm][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sʌt] [mis'teɪk] .
I'm not making any such mistake .
我是 不是 制作 任何 这样的 错误 .

我没有犯这样的错误。

[ˈɡoʊɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] [pru:vz] [aɪ 'ti:] . "
Going after you the way he has proves it . "
去 后 你 这 方式 他 有 证明 它 . "

他这样追杀你，就证明了这一点。

" [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][ju:; jʊ] , [tu:] .
" And he'll be going after you , too .
" 和 地狱 是 去 后 你 , 也 .

“他也会找你麻烦。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] . "
You want to mind your eye . "
你 想 到 头脑 你的 眼睛 . "

你要注意保护眼睛。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrənt] [ˈtækɪŋ] [ðə; ði][dʒi:] . [ænd; ənd][bi:] . , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" It's a little different tackling the G . and B . , don't you think ?
" 它是 一个 小的 不同的 擒抱 这 G . 和 B . , 不 你 思考 ?

“处理 G 和 B 有点不一样，你不觉得吗？ ”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈfɪgjərz] [wɪə(r)] [ˈri:əli] [ˈbækɪŋ] [ju:; jʊ] . "
And I doubt if he figures we're really backing you . "
和 我 怀疑 如果 他 数据 是 真的 后盾 你 . "

我怀疑他是否真的认为我们会支持你。

" [wʌt] [hi:; hi] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈfɪgjərz] [ɑ:r; ər] [ˈmaɪti] [waɪd] [ə'pɑ:rt]
" What he figures and what you think he figures are mighty wide apart
" 什么 他 数据 和 什么 你 思考 他 数据 是 强大的 宽的 除
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

“他自己的想法和你认为他的想法有时相差甚远。”

[aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:] [ˈmʌni] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
It cost me money to find that out .
它 成本 我 钱 到 寻找 那 出去 .

我花了钱才弄明白这件事。

" [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪntə'rʌptɪd] .
" The telephone interrupted .
" 这 电话 中断 .

电话铃声响起。

[ˈkæs(ə)l] [ˈænsər] : " [jes] , [ˈhæmənd] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] .

Castle answered : "**Yes , Hammond , I can see you now** .

城堡 回答 : " 是的 , 哈蒙德 , 我 能 看 你 现在 .

卡斯尔回答说: “是的, 哈蒙德, 我现在能看见你了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? . . .

What is it ? . . .

什么 是 它 ? . . .

那是什么?

[ɔ:l] [raɪt] .

All right .

全部 正确的 .

好的。

[kʌm] [raɪt] [ʌp] .

Come right up .

来 正确的 向上 .

请上来。

" [ˈhæmənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪl,roʊdɪz] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaʊns(ə)l] .

" **Hammond was the railroad's general counsel** .

" 哈蒙德 曾是 这 铁路的 一般的 法律顾问 .

哈蒙德是铁路公司的总法律顾问。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [ˈprez(ə)ntli] .

He appeared presently .

他 出现 目前 .

他随后出现。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] [teɪmd] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] ,

" **I thought we had the legislature up yonder tamed** , "**he said , angrily** ,

" 我 想法 我们 有 这 立法机关 向上 远处 驯服 , " 他 说 , 愤怒地 ,

“我以为我们已经驯服了那边的立法机构,”他愤怒地说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .

as he entered the office .

作为 他 进入 这 办公室 .

他走进办公室时。

" [wi:; wi][hæv; həv] . "

" **We have** . "

" 我们 有 . "

“我们有。”

" [hʌ] ! . . .

" **Huh !** . . .

" 嗯 ! . . .

“啊!

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Take a look at this .

拿 一个 看 在 这 .

看看这个。

" [hi:; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] - [ˈnɑ:v(ə)l] [tækˈseɪʃn] , [ˈmeʒər] .

" **He handed to the president Scattergood's novel taxation , measure** .

" 他 递交 到 这 总统 - 小说 税收 , 措施 .

“他把斯卡特古德提出的新颖的税收措施提交给了总统。”

" [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" **What you make of that ?**

" 什么 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法?

[hu:z] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] ?
Who's behind it ?
谁是 在后面 它 ?

幕后黑手是谁？

[wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?
What's the game ?
是什么 这 游戏 ?

游戏内容是什么？

" ['kæs(ə)l] [ri:d] [,aɪ 'ti:] ['kerfəli] ; [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kreɪn] .
" **Castle read it carefully ; then he turned to Crane .**
" 城堡 读 它 小心 ; 然后 他 转向 到 起重机 .

“卡斯尔仔细阅读了一遍；然后他转向克莱恩。”

" [ju:; jʊ] [wɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [sək'sɪŋktli] .
" **You win , " he said , succinctly .**
" 你 赢 , " 他 说 , 简洁地 .

“你赢了，”他简洁地说道。

" [jɜ:; jər] [frend] ['skætər,gʊd] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [faɪt] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] . . .
" **Your friend Scattergood has brought the fight right on to our front porch . . .**
" 你的 朋友 斯卡特古德 有 带来 这 斗争 正确的 在 到 我们的 正面 门廊 . . .
.
.
.

“你的朋友斯卡特古德已经把战火烧到了我们家门口.....”

[wʌt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , ['hæmənd] ?
What about it , Hammond ?
什么 关于 它 , 哈蒙德 ?

哈蒙德，你觉得怎么样？

[wɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:m] - [fu:l] [lɔ:] [stænd]['wɔ:tər] ? "
Will such a tom - fool law stand water ? "
将要 这样的 一个 汤姆 - 傻子 法律 站立 水 ? "

这种荒谬的法律能站得住脚吗？

" [kɑ:nt] [tel] .
" **Can't tell .**
" 不能 告诉 .

“说不准。”

[maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] , [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [lɔ:] [ðæt] ['noʊbə:di][kæn; kən] [tel] .
My judgment is that it wouldn't , but it's such a fool law that nobody can tell .
我的 判断 是 那 它 不会 , 但 它是 这样的 一个 傻子 法律 那 无人 能 告诉 .

我的判断是不会，但这条法律太荒谬了，谁也说说不准。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [stʌk] — " [hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
And if it stuck — " He sucked in his breath .
和 如果 它 卡住 — " 他 真烂 在 他的 气息 .

如果它卡住了——”他倒吸了一口气。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] ['evri] [dʒeɪ] - [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tu:; tə] [rʌf] [ðə; ði] ['reɪlɹəʊdʒ] ['bjʊ:tɪfli] . "
" **It would give every jay legislature a show to rough the railroads beautifully . "**
" 它 会 给 每一个 杰伊 - 一个 展示 到 粗糙的 这 铁路 非常漂亮 . "

“这将给每个立法机构一个展示如何优雅地践踏铁路的机会。”

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt]
" **It would hurt**
" 它 会 伤害

“那会很疼.....”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [pæs] .
Of course it mustn't pass .
的 课程 它 不得 经过 .

当然不能通过。

[get] ['æftər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][dəunt][let] ['eni] [græs] [gru:] .
Get after it and don't let any grass grow .
得到 后 它 和 不 让 任何 草 生长 .

抓紧时间，别让任何杂草滋生。

[kɪl] [aɪ 'ti:][ɪn] [kə'mɪti] .
Kill it in committee .
杀 它 在 委员会 .

委员会否决这项提案。

[ðæts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei]
That's the safest way
那就是 这 最安全 方式

这是最安全的方法.....

[hæv; həv] [leɪf] ['sɪɡɪnz] [lʊk] ['æftər][aɪ 'ti:] .
Have Lafe Siggins look after it .
有 拉菲 西金斯 看 后 它 .

让拉菲·西金斯照看它。

" ['hæmənd] ['bʌslɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['kæəs(ə)] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
" **Hammond hustled out , and Castle turned to his brother - in - law .**
" 哈蒙德 熙熙攘攘 出去 , 和 城堡 转向 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

哈蒙德匆匆走了出去，卡斯尔转向他的妹夫。

" [aɪ] [ʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðɪs] ['skætər,ɡʊd] [sʌm; səm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I underestimated this Scattergood some , " he said .**
" 我 低估 这 斯卡特古德 一些 , " 他 说 .

“我有点低估了斯卡特古德，”他说。

" [naʊ] [aɪl] [ɡoʊ]['æftər][hɪm; ɪm]
" **Now I'll go after him**
" 现在 患病的 去 后 他

现在我要去追他.....

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wi:; wi] [wɪl] [dɪskən'tɪnju:] [ɔ:l] [treɪn] ['sɜ:rvis] [æt; ət][ðə; ði][flæg][f'steɪf(ə)n]
For reasons of necessity we will discontinue all train service at the flag station
为了 原因 的 必要性 我们 将要 中止 全部 火车 服务 在 这 旗帜 车站

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - ['væli] .
at the mouth of Coldriver Valley .
在 这 嘴 的 - 谷 .

由于必要原因，我们将停止科尔德里弗谷入口处招呼站的所有列车服务。

['ðætəl] [li:v] [hɪz; ɪz][steɪdʒ] [laɪn] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
That'll leave his stage line dangling in the air .
那将 离开 他的 阶段 线 悬挂 在 这 空气 .

那样的话，他的舞台绳索就会悬在空中。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:]
Just for a taste of what we can do
只是 为了 一个 品尝 的 什么 我们 能 做

只是想让您体验一下我们能做到什么.....

[aɪl] [hæv; həv] ['hæmənd] [lʊk] ['æftər] [ðæt] [kɑ:ndem'neɪʃn] ['mætər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I'll have Hammond look after that condemnation matter for you . "
患病的 有 哈蒙德 看 后 那 谴责 事情 为了 你 . "

“我会让哈蒙德帮你处理那件征用的事情。”

" ['hi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] ['saɪdtræk] [ðæt] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [ɪf] [ju:l] [let] [hɪm; ɪm]
" **He'll be coming around to offer to sidetrack that legislation if you'll let him** .
" 地狱 是 未来 大约 到 提供 到 支线 那 立法 如果 你会 让 他
[bɪld] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] . "
build his railroad . "
建造 他的 铁路 . "

“如果你让他修建铁路，他就会提出阻止那项立法通过。”

" ['prɑ:bəbli] .
" **Probably .**
" 大概 .

“大概。”

[aɪ] [ges] [wi:; wi][wəʊnt] [treɪd] .
I guess we won't trade .
我 猜测 我们 惯于 贸易 .

看来我们没法进行交易了。

" [bʌt; bət] ['skætər,gʊd] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] .
" **But Scattergood did not come around to offer a compromise .**
" 但 斯卡特古德 做过 不是 来 大约 到 提供 一个 妥协 .

但斯卡特古德并没有提出妥协方案。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ['hoʊli] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm]
He seemed to have lost interest in the matter wholly and to give his time
他 似乎 到 有 丢失的 兴趣 在 这 事情 完全 和 到 给 他的 时间
[ˈsoʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r] .
solely to his hardware store .
仅 到 他的 硬件 店铺 .

他似乎对这件事完全失去了兴趣，一心只想把时间花在自己的五金店上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['trænjənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][kɑ:r] [bɪl] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
But the Transient Car bill , as it came to be called ,
但 这 瞬态 车 账单 , 作为 它 来了 到 是 称为 ,
[bɪ'gæn] [mɪ'stɪriəsli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ʌn'presɪdɪntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
began mysteriously to attract unprecedented attention .
开始 神秘地 到 吸引 空前的 注意力 .

但这项后来被称为“临时车辆法案”的法案，却莫名其妙地开始引起前所未有的关注。

[ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stet] [ˈfoʊd] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] .
The press of the state showed unusual interest in it .
这 按 的 这 状态 显示 异常 兴趣 在 它 .

官方媒体对此事表现出了异乎寻常的兴趣。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][wʌn][bɪg] ['meɪzər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['se(ə)n] .
In short , it became the one big measure of the legislative session .
在 短的 , 它 成为 这 一 大的 措施 的 这 立法 会议 .

简而言之，它成为了立法会议期间最重要的一项措施。

[ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['sekənderi] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Everything else was secondary to it .
一切 别的 曾是 次要 到 它 .

其他一切都是次要的。

[wen] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['meɪzər] [ɪz]['hɑ:tlɪ] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['evri] ['loʊfɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ðer; ðər][ɪz]
When a railroad measure is hotly discussed in every loafing place in a state there is
什么时候 一个 铁路 措施 是 热 讨论 在 每一个 游手好闲 地方 在 一个 状态 那里 是
[ə; eɪ] ['meɪzər] [ðæt] ['ledʒɪsleɪtəz] ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɡlʌvz] .
a measure that legislators handle with gloves .
一个 措施 那 立法者 处理 和 手套 .

当一项铁路法案在一个州的每个角落都引起热烈讨论时，立法者们却对另一项法案小心翼翼地处理。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈloʊdɪd] .
It is loaded .
它 是 已加载 .

已加载。

[wen] [ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] [get] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [dɪˈmænd]
When the home folks get really interested in a thing they are apt to demand
什么时候 这 家 各位 得到 真的 感兴趣的 在 一个 事物 他们 是 易于 到 要求
[ˌekspləˈneɪʃənz] .
explanations .
解释 .

当家里人对某件事真正感兴趣时，他们往往会要求解释。

[ˈwerfɔːr] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈprezɪdənt] [ˈkæəsəlz] [ˈekspɜːrts] [faʊnd] [,aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
Wherefore it was but natural that President Castle's experts found it impossible
因此 它 曾是 但 自然的 那 总统 城堡的 专家 成立 它 不可能的
[tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [kəˈmɪti] .
to strangle the bill in committee .
到 扼杀 这 账单 在 委员会 .

因此，卡斯尔总统的专家们发现不可能在委员会中扼杀这项法案，也就不足为奇了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [aʊt] ,
It was reported out ,
它 曾是 据报道 出去 ,

据报道，

[ænd; ænd] [ðen] [ˈhæmənd] [faʊnd] [,aɪˈtiː][waɪz] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]
and then Hammond found it wise to journey to the capital to take charge
和 然后 哈蒙德 成立 它 明智的 到 旅行 到 这 首都 到 拿 收费
[ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪmˈself] .
of things himself .
的 事物 他自己 .

于是哈蒙德认为亲自前往首都掌控局势是明智之举。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪ:k] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] ,
At the end of a week , Mr . Hammond ,
在 这 结尾 的 一个 星期 , 先生 . 哈蒙德 ,

一周结束时，哈蒙德先生

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaʊns(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɪː] . & [biː] . [ænd; ænd][ˈekspɜːrt][ˈhændlər][ʌv; əv] [ˈledʒɪsleɪtəz] ,
general counsel for the G . & B . and expert handler of legislatures ,
一般的 法律顾问 为了 这 G . & B . 和 专家 处理程序 的 立法机构 ,
G&B公司总法律顾问兼立法机构事务专家

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈprezɪdənt] [ˈkæəs(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd]
was forced to write President Castle that he faced a condition new in his broad
曾是 强制 到 写 总统 城堡 那 他 面对 一个 状况 新的 在 他的 广阔
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

他被迫写信给卡斯尔总统，表示他面临着在他丰富的经验中从未遇到过的情况。

" [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [bɪl] [ˈpaːsɪz] .
" The chances , " he said , " are more than even that this bill passes .
" 这 机会 , " 他 说 , " 是 更多的 比 甚至 那 这 账单 通过 .

他说：“这项法案通过的可能性非常大。”

[men][wɪː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ɑːr; ər] [rɪˈfræktəri] .
Men we have been able to depend on are refractory .
男人 我们 有 到过 有能力的 到 依赖 在 是 耐火 .

我们一直以来可以信赖的男人们却变得顽固不化。

[ˈsɪɡɪnz] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,
Siggins is doing his best ,
西金斯 是 正在做 他的 最好的 ,

西金斯已经尽力了。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv]
but so far he has been able to account for only forty - five per cent of
但 所以 远的 他 有 到过 有能力的 到 帐户 为了 仅有的 四十 - 五 每 中心 的
[ðə; ði] [vɒts] .
the votes .
这 投票 .

但到目前为止，他只获得了百分之四十五的选票。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
The strange thing about it , " he finished , with genuine amazement ,
这 奇怪的 事物 关于 它 , " 他 完成的 , 和 真的 惊愕 ,
"奇怪的是,"他带着真切的惊讶说道, "

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeni] .
" is that the other side doesn't seem to be spending a penny .
" 是 那 这 其他 边 不 似乎 到 是 开支 一个 一分钱 .
"对方似乎一分钱都没花。"

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] .
" Which was perfectly true .
" 哪个 曾是 完美 真的 .

“这完全属实。”

[ˈniːðər] [ɪn] [ðæt] [faɪt] [nɔːr] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈbætlɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
Neither in that fight nor in any of the scores of legislative battles in which
两者都不 在 那 斗争 也不 在 任何 的 这 得分 的 立法 战斗 在 哪个
[ˈskætər,ɡʊd] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæftər] [laɪf] [dɪd] [hiː; hi] [spend] [ə; eɪ] [ˈdɔːlər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [vɒt] [ɔːr]
Scattergood took part in his after life did he spend a dollar to buy a vote or
斯卡特古德 采取 部分 在 他的 后 生活 做过 他 花费 一个 美元 到 买 一个 投票 或者
[tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .
to influence legislation .
到 影响 立法 .

无论是在那场斗争中，还是在斯卡特古德去世后参与的无数次立法斗争中，他都没有花一分钱去收买选票或影响立法。

[pərˈhæps] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈskruːp(ə)] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ; [pərˈhæps] [ɪˈkɑːnəmi] ;
Perhaps it was scruple on his part ; perhaps economy ;
也许 它 曾是 顾忌 在 他的 部分 ; 也许 经济 ;
或许是出于他的顾虑；或许是出于节约；

[pərˈhæps] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ˈmeθədz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ðæn; ðən] [mɪr]
perhaps he felt that his own peculiar methods were more efficacious than mere
也许 他 毛毡 那 他的 自己的 奇特 方法 是 更多的 有效的 比 仅仅
[ˈbɑːrtər] [ænd; ənd] [seɪl] .
barter and sale .
物物交换 和 销售 .

或许他觉得自己独特的方法比单纯的物物交换和买卖更有效。

[frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] , [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmeʒər] .
From end to end , the state was in excitement over the measure .
从 结尾 到 结尾 , 这 状态 曾是 在 激动 超过 这 措施 .

从上到下，全州上下都对这项措施感到兴奋不已。

[ˈskɪlf(ə)] [wɜːrk] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
Skillful work had made it seem a vital thing to the people ,
熟练 工作 有 制成 它 似乎 一个 必不可少的 事物 到 这 人们 ,
精湛的技艺使它成为人们眼中至关重要的事物。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [pɔːd] [ɪn][tuː; tə] [reprɪzəntətɪv] .
and hundreds of letters and telegrams poured in to representatives .
和 数百 的 信件 和 电报 倾倒 在 到 代表

数百封信件和电报涌向了代表们。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] .
It looked as if public opinion were overwhelmingly with the bill .
它 看起来 作为 如果 民众 观点 是 压倒性的 和 这 账单

看来公众舆论绝大多数都支持这项法案。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fɜːrst][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
It was Scattergood's first use of the weapon of public opinion .
它 曾是 - 第一的 使用 的 这 武器 的 民众 观点

这是斯卡特古德第一次使用舆论武器。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][hiː; hi] ['lɜːrnið] [ɪts] [pəˌtenʃi'ælɪtɪz] .
In this battle he learned its potentialities .
在 这 战斗 他 学习 它是 潜力

在这场战斗中，他认识到了它的潜力。

[men] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][pə'ɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [dɪ'kler]
Men who knew him well and were close to him in political matters declare
男人 WHO 知道 他 出色地 和 是 关闭 到 他 在 政治的 事情 宣布

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['skɪlf(ə)l] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn]
he became the most skillful creator of a fictitious public opinion that ever lived in
他 成为 这 最多 熟练 创作者 的 一个 虚拟 民众 观点 那 曾经 居住地 在

[ðə; ði] [stert] .
the state .
这 状态

熟悉他且在政治上与他关系密切的人都说，他成为了该州有史以来最擅长制造虚假舆论的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [ɪn]
It was in keeping with his methods that he always seemed to be acting in
它 曾是 在 保持 和 他的 方法 那 他 总是 似乎 到 是 表演 在

[rɪ'spɔːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]
response to a demand from the public rather than that he excited the
回复 到 一个 要求 从 这 民众 相当 比 那 他 兴奋的 这

['pʌblɪk] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [wʌt] ['skætər,ɡʊd] ['wɑːntɪd] .
public to demand what Scattergood wanted .
民众 到 要求 什么 斯卡特古德 通缉

这与他的行事方式一脉相承，他似乎总是在回应公众的需求，而不是煽动公众去要求斯卡特古德想要的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] - [her] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡɜːrθ]
But that was when Scattergood's hair was touched with gray and his girth
但 那 曾是 什么时候 - 头发 曾是 感动 和 灰色的 和 他的 周长

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['tuː'skoː] [pəʊndz] .
had increased by twoscore pounds .
有 增加 经过 二分 磅

但那时斯卡特古德的头发已经有些灰白，体重也增加了80磅。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['skætər,ɡʊd] ['beɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , " ['hæmənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]
" I can't find any trace of Scattergood Baines in this matter , " Hammond reported to
" 我 不能 寻找 任何 痕迹 的 斯卡特古德 贝恩斯 在 这 事情 , " 哈蒙德 据报道 到

[prezɪdənt] ['kæs(ə)l] .
President Castle .
总统 城堡

“我在这件事上找不到斯卡特古德·贝恩斯的任何踪迹，”哈蒙德向卡斯尔总统报告说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
That was true .
那 曾是 真的

确实如此。

[ˈskætər,ɡʊd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , [ˈtendɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdwɛr] [ˈbɪznəs] .
Scattergood stayed at home , tending vigorously to his hardware business .
斯卡特古德 入住 在 家 , 倾向于 大力 到 他的 硬件 商业 .

斯卡特古德留在家里, 尽心尽力地打理他的五金生意。

[reprɪˈzentətɪv] [dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn][ðəm; ðəm] .
Representatives did not call on him ; he did not call on them .
代表 做过 不是 称呼 在 他 ; 他 做过 不是 称呼 在 他们 .

代表们没有拜访他, 他也没有拜访他们。

[noʊ] [treɪlz] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
No trails led to his door .
不 小径 引领 到 他的 门 .

没有线索指向他的家门口。

[ˈprezɪdnt] [ˈkæs(ə)l][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈoʊvə,tʃʊəz] [frʌm; frəm] [ˈskætər,ɡʊd] , [bʌt; bət] [nʌn] [məˈtɪəri:ə,laɪzd]
President Castle had expected overtures from Scattergood , but none materialized
总统 城堡 有 预期的 序曲 从 斯卡特古德 , 但 没有任何 实体化

卡斯尔总统原本期待斯卡特古德会主动示好, 但事与愿违。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkæəsəlz] [ɪkˈspɪəriəns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
To a man of Castle's experience this was more than strange ; it was
到 一个 男人 的 城堡的 经验 这 曾是 更多的 比 奇怪的 ; 它 曾是
[ʌnˈkæni] .
uncanny .
不可思议 .

对于像卡斯尔这样经验丰富的人来说, 这不仅仅是奇怪, 简直是匪夷所思。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈriːəli] [ˈsɪriəs] .
He began to consider the situation really serious .
他 开始 到 考虑 这 情况 真的 严肃的 .

他开始认真考虑这件事的严重性。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ?
Was the man so confident as his silence indicated ?
曾是 这 男人 所以 自信的 作为 他的 沉默 表明的 ?

他真的像他沉默的样子那样自信吗?

" [get] [ðə; ðɪ] [voʊts] , " [hiː; hi][ˈwaɪərd] [səkˈsɪŋktli] [tuː; tə] [ˈhæmənd] , [ænd; ənd] [ˈhæmənd] , [ˈriːdɪŋ]
" **Get the votes , " he wired succinctly to Hammond , and Hammond , reading**
" 得到 这 投票 , " 他 有线 简洁地 到 哈蒙德 , 和 哈蒙德 , 阅读
[ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [kəˈrektli] ,
the message correctly ,
这 信息 正确 ,

"去争取选票,"他简洁地给哈蒙德发了电报, 而哈蒙德正确地读出了这条信息。

[ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [hændz] .
dipped into the emergency barrel of the railroad with generous hands .
浸入 进入 这 紧急情况 桶 的 这 铁路 和 慷慨的 双手 .

慷慨地从铁路的应急资金池中汲取资金。

[prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
Prosperity had come to that legislature .
繁荣 有 来 到 那 立法机关 .

立法机构迎来了繁荣时期。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tuː] [wiːks] ,
Yet he was able , at the end of another two weeks ,
然而 他 曾是 有能力的 , 在 这 结尾 的 其他 二 周 ,
然而, 又过了两周, 他终于能够.....

[tuː; tə] [ˌɡærən'tiː] [sɪks] [vəʊts] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] .
to guarantee six votes less than a majority .
到 保证 六 投票 较少的 比 一个 多数 .
确保票数比多数少六票。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [wʌn] [mɔːr] [vəʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [faɪv]
The opposition had captured one more vote than he , and needed but five
这 反对 有 捕获 一 更多的 投票 比 他 , 和 需要 但 五
[tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] ['meɪzər] .
to pass their measure .
到 经过 他们的 措施 .
反对派比他多得了一票，只需要五票就能通过他们的提案。

[ˈhæmənd] [feɪst] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜːɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] [ʌn'pleɪst] ['ledʒɪsleɪtəz] ,
Hammond faced the task of acquiring those five unplaced legislators ,
哈蒙德 面对 这 任务 的 收购 那些 五 未安置 立法者 ,
哈蒙德面临的任务是争取那五名尚未确定席位的议员。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wiːnɪŋ] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['skætər,gʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
and of weaning one away from Scattergood — and the bill was due to
和 的 断奶 一 离开 从 斯卡特古德 — 和 这 账单 曾是 到期的 到
[kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
come up in the House in two days .
来 向上 在 这 房子 在 二 天 .
并让某人摆脱对斯卡特古德的依赖——而这项法案将在两天后提交众议院审议。

[ðæt] [deɪ] ['prezɪdənt] ['kæs(ə)] [hɪm'self] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
That day President Castle himself arrived in the capital , and , after discussing the
那 天 总统 城堡 他自己 到达的 在 这 首都 , 和 , 后 讨论 这
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] ['hæmənd] ,
situation with Hammond ,
情况 和 哈蒙德 ,
当天，卡斯尔总统亲自抵达首都，并在与哈蒙德商讨了局势之后，

['waɪərd] ['skætər,gʊd] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
wired Scattergood , asking for an appointment .
有线 斯卡特古德 , 问 为了 一个 预约 .
给斯卡特古德打电话，请求预约。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [moʊ'hɑːmɪd] .
The mountain was going to Mohammed .
这 山 曾是 去 到 穆罕默德 .
这座山是为穆罕默德而建的。

['skætər,gʊd] [rɪ'plaɪd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Scattergood replied not a word .
斯卡特古德 回复 不是 一个 单词 .
斯卡特古德一言不发。

" [aɪ] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mændi] , " [ðæt] ['prezɪdənt] ['kæsəlz] ['reɪz(ə)n] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blɪstər]
" I calc'late , " he said to Mandy , " that President Castle's raisin ' him a blister
" 我 - , " 他 说 到 曼迪 , " 那 总统 城堡的 葡萄干 - 他 一个 水疱
.
:
.
“我估计，”他对曼迪说，“卡斯尔总统肯定把他惹毛了。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [voʊt]

" On the morning of the day on which the bill was to come to a vote

" 在这 早晨 的 这 天 在 哪个 这 账单 曾是 到 来 到 一个 投票

['skætər,gʊd] [ə'pɪrd] [ˈʌnəstənˈteɪfəsli] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Scattergood appeared unostentatiously in the capital ,

斯卡特古德 出现 低调地 在 这 首都 ,

"在法案投票表决当天早上, 斯卡特古德低调地出现在首都。"

[bʌt; bət][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [flæʃt] [frʌm; frəm] [tʌŋ] [tu:; tə] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs]

but word of his presence flashed from tongue to tongue with miraculous

但 单词 的 他的 在场 闪光灯 从 舌头 到 舌头 和 神奇

[spi:d] .

speed .

速度 .

但他的到来却以惊人的速度在人们口中传播开来。

[wɜ:rd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['kæs(ə)l] , [hu:] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [fɔ:r; fər] ['eksələnt]

Word of it came to President Castle , who pocketed his pride for excellent

单词 的 它 来了 到 总统 城堡 , WHO 口袋 他的 自豪 为了 出色的

['bɪznəs] ['ri:z(ə)nz] ,

business reasons ,

商业 原因 ,

消息传到了卡斯尔总裁耳中, 他出于良好的商业考量, 克制住了自己的自尊心。

[ænd; ənd][sent] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə] - [ru:m] .

and sent up his card to Scattergood's room .

和 发送 向上 他的 卡片 到 - 房间 .

然后他把名片寄到了斯卡特古德的房间。

" [ges] [aɪ][kɪn] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,

" Guess I kin see him a minute , " said Scattergood ,

" 猜测 我 亲属 看 他 一个 分钟 , " 说 斯卡特古德 ,

"我想我能见他一会儿,"斯卡特古德说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪtʃ] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz]

and the president ascended with thoughts in his heart which Scattergood was

和 这 总统 上升 和 想法 在 他的 心 哪个 斯卡特古德 曾是

[wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] .

well able to lead .

出色地有能力的 到 带领 .

总统带着心中的想法升天, 而斯卡特古德完全能够引导他实现这些想法。

" ['beɪnz] , " [sed] ['kæs(ə)l] , [wɪ'dəʊt] ['prefəs] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

" Baines , " said Castle , without preface , " what do you want ? "

" 贝恩斯 , " 说 城堡 , 没有 前言 , " 什么 做 你 想 ? "

"贝恩斯,"卡斯尔开门见山地说, "你想要什么? "

" ['nɑ:θɪn] - [ju:v] [gɔ:t] , [aɪ] - , " [sed] ['skætər,gʊd] , [sə'ri:nli] .

" Nothin ' you've got , I calc'late , " said Scattergood , serenely .

" 什么也没有 - 你已经 得到 , 我 - , " 说 斯卡特古德 , 平静地 .

"我估计你什么也得不到,"斯卡特古德平静地说。

" [jʊə(r)] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [bɪl] .

" You're back of this infernal bill .

" 你是 后退 的 这 地狱 账单 .

"你又回到了这项该死的法案中。"

[ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [kɑ:nt] [pə'rmit] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] .

The railroads can't permit it to pass .

这 铁路 不能 允许 它 到 经过 .

铁路公司不能允许它通过。

[,aɪˈtiː][wəʊnt] [pæs] . "
It won't pass . "

它 惯于 经过 . "

它不会通过的。

" [ðen] [wʌt] [juː; jʊ][ˈwɑːstɪn] - [jɔː; jər] [taɪm] [ɑːn][emˈiː][fɔːr; fər] ?
" Then what you wastin ' your time on me for ?
" 然后 什么 你 浪费 - 你的 时间 在 我 为了 ?

“那你为什么还要浪费时间在我身上？ ”

" [ˈskætər,ɡʊd] [æskt] .
" Scattergood asked .
" 斯卡特古德 问 .

斯卡特古德问道。

" [ɪf] [wiː; wi][let] [juː; jʊ] [bɪld] [jɔː; jər][ɪnˈfɜːr(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪlroʊd] [wɪl] [juː; jʊ][draːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" If we let you build your infernal little railroad will you drop out of this ? "
" 如果 我们 让 你 建造 你的 地狱 小的 铁路 将要 你 降低 出去 的 这 ? "

“如果我们让你修建你那该死的铁路，你会退出吗？ ”

" [heɪnt] [ɪn][aɪˈtiː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . "
" Hain't in it to speak of . "
" 没有 在 它 到 说话 的 . "

“几乎没参与。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː; jər][hændz] [ɔːf] — [ɪf] [wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔː; jər] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ænd] [ˌɡærənˈtiː]
" Will you take your hands off — if we give you your railroad and guarantee
" 将要 你 拿 你的 双手 离开 — 如果 我们 给 你 你的 铁路 和 保证

[treɪn] [ˈsɜːrvɪs] ? "
train service ? "
火车 服务 ? "

“如果我们把铁路交给你们，并保证列车服务，你们会放手吗？ ”

" [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] [klɪr] . "
" Can't seem to see my way clear . "
" 不能 似乎 到 看 我的 方式 清除 . "

“我好像看不到出路。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][geɪn][baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ðɪs] [bɪl] ?
" What do you gain by passing this bill ?
" 什么 做 你 获得 经过 通过 这 账单 ?

通过这项法案，你们能获得什么好处？

[jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈhed] .
You're nothing ahead .
你是 没有什么 前方 .

你毫无优势。

[,aɪˈtiː][wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔː; jər] [ˈreɪlroʊd] .
It won't give you your railroad .
它 惯于 给 你 你的 铁路 .

它不会把铁路还给你。

[,aɪˈtiː][wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] . "
It won't give you anything . "
它 惯于 给 你 任何事物 . "

它不会给你任何东西。

" - [jʊə(r)] [raɪt] . "
" Calc'late you're right . "
" - 你是 正确的 . "

“计算结果是正确的。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [mæn] .
" **Listen to reason , man .**
" 听 到 原因 , 男人 .

听听道理吧，伙计。

[juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] .
You want something .
你 想 某物 .

你想要什么东西。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? " **What is it ?** "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [em 'iː] ? . . .
" **Me ?** . . .
" 我 ? . . .

“我？ ...

[ʌm; əm] ! . . .
Um ! . . .
嗯 ! . . .

嗯！

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [kaɪnd][,ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [kaɪnd][,ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf]
I'm a plain kind of a man , Mr . President , with a plain kind of a wife
我是 一个 清楚的 种类 的 一个 男人 , 先生 . 总统 , 和 一个 清楚的 种类 的 一个 妻子
.
.
.

总统先生，我是一个相貌平平的人，我的妻子也是一个相貌平平的人。

[heɪnt] ['nevər] [met] ['mændɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Hain't never met Mandy , have you ?
没有 绝不 遇见 曼迪 , 有 你 ?

你肯定没见过曼迪吧？

[wɑː] - [ɑːl] , [hɜːr; hər][ænd; ənd][em 'iː][ɪz] ['pəːti] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
Wa - al , her and me is perty contented with life .
瓦 - al , 她 和 我 是 佩蒂 满足 和 生活 .

瓦尔，她和我都很满足于现在的生活。

[wɪː wi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrdwɛr] [stɔːr] . . . " **We got a good hardware store . . .** "
我们 得到 一个 好的 硬件 店铺 . . . "

我们找到了一家不错的五金店.....

" [rɑːt] !
" **Rot !**
" 腐烂 !

“腐烂！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" ['skætər,gʊd] [liːnd] ['fɔːrwɜrd] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] [tʃiːks] ,
" **Scattergood leaned forward , his round face , with its bulging cheeks ,**
" 斯卡特古德 倾斜 向前 , 他的 圆形的 脸 , 和 它是 凸起 脸颊 ,
“斯卡特古德向前倾身，他那张圆脸，脸颊鼓鼓的，

[æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrlɪ] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ˈæp(ə)l] .
as expressionless as some particularly big and ruddy apple .
作为 面无表情 作为 一些 特别 大的 和 红润 苹果 .

面无表情，就像一颗特别大、特别红的苹果。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈætʃɪn] - [tuː; tə][duː][ˈfeɪvərz][fɔːr; fər][em 'iː] ,
" **If you're achin ' to do favors for me** ,
" 如果 你是 阿钦 - 到 做 恩惠 为了 我 ,
“如果你很想帮我忙，

[ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] [juː; jʊ][kɪn][drɔːp][ɪn] [ə'bɔːŋ] [ə'baʊt] [ˈsʌpər] [taɪm] .
Mr . President you kin drop in along about supper time .
先生 . 总统 你 亲属 降低 在 沿着 关于 晚餐 时间 .
总统先生，您晚饭时间可以过来一下吗？

[raɪt] [naʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɪn][duː][fɔːr; fər][em 'iː] .
Right now can't think of a thing you kin do for me .
正确的 现在 不能 思考 的 一个 事物 你 亲属 做 为了 我 .
我现在真想不出你能帮我什么忙。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] . . .
But I'll try . . .
但 患病的 尝试 . . .

但我会尽力.....

[aɪl] [spend] [ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,
I'll spend the afternoon thinkin ' over all the things you might be able to do ,
患病的 花费 这 下午 思考 - 超过 全部 这 事物 你 可能 是 有能力的 到 做 ,
我会花一下午时间仔细想想你可能做的所有事情。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt]
and I'll try to pick one of ' em out
和 患病的 尝试 到 挑选 一 的 - 呃 出去
我会试着从中选出一个.....

[aɪ][gɔːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdwɛr] [ˈseɪlzmən] [naʊ] .
I got to see a hardware salesman now .
我 得到 到 看 一个 硬件 推销员 现在 .
我现在要去见一位五金推销员。

[æftər'nuːn] [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] . "
Afternoon Mr . President . "
下午 先生 . 总统 . "
下午好，总统先生。

" [ˈbeɪnz] , " [sed] [ˈkæs(ə)l] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] ,
" **Baines , said Castle , losing his temper for the first time in a dozen years** ,
" 贝恩斯 , " 说 城堡 , 输 他的 脾气 为了 这 第一的 时间 在 一个 打 年 ,
“贝恩斯,”卡斯尔说道，这是他十二年来第一次发脾气。

" [wiːl] [smæʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **we'll smash you for this** .
" 出色地 粉碎 你 为了 这 .
“我们会为此狠狠教训你。”

[wiːl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɛrt] .
We'll drive you out of the state .
出色地 驾驶 你 出去 的 这 状态 .
我们会开车送你离开这个州。

[wel] — "
Well — "
出色地 — "

出色地-"

" [dəʊnt][slæm][ðə; ði] [dɔːr] ; " [sed] ['skætər,gʊd] , [ˈplæsiðli] ; " [aɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [ˈʌðər] [fəʊks]
" **Don't slam the door , " said Scattergood , placidly ; " it might disturb the other folks**
" 不 猛击 这 门 , " 说 斯卡特古德 , 平静地 ; " 它 可能 打扰 这 其他 各位
[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
in the hotel .
在 这 酒店 .

“别砰地关门,”斯卡特古德平静地说,“这可能会打扰到酒店里的其他人。”

" [ðæt] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [ˈgælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [dʒæmd] .
" **That afternoon the galleries of the House were jammed .**
" 那 下午 这 画廊 的 这 房子 是 卡住 .

那天下午,众议院的旁听席上挤满了人。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [sæt][ʌn'kʌmftəbliʌn'kʌmfərtəbli] .
Below , in their seats , the legislators sat uncomfortably ;
以下 , 在 他们的 座位 , 这 立法者 卫星 不舒服地 .

楼下,议员们不安地坐在座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tensnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪt] [meɪd] [menz] [skɪn] ['tɪŋɡl] .
There was a tenseness in the air which made men's skin tingle .
那里 曾是 一个 紧张 在 这 空气 哪个 制成 男士 皮肤 刺痛 .

空气中弥漫着紧张的气氛,让男人们的皮肤都感到刺痛。

[ðə; ði]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][kɑːr] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] .
The Transient Car bill was about to come to a vote .
这 瞬态 车 账单 曾是 关于 到 来 到 一个 投票 .

《临时车辆法案》即将进行投票表决。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [baɪ][bəʊθ] [saɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] .
Everything had been done by both sides that could be done .
一切 有 到过 完毕 经过 两个都 侧面 那 可以 是 完毕 .

双方能做的都做了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [aʊt'saɪd] [ɪntər'fɪrəns] ; [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] ['ɪnfluəns] .
There could be no more outside interference ; no more money influence .
那里 可以 是 不 更多的 外部 干涉 ; 不 更多的 钱 影响 .

不能再有外部干预,也不能再有金钱影响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'iːzi] [men] , [huː] , [iːv(ə)n] [naʊ] ,
Now the matter was in the hands of those uneasy men , who , even now ,
现在 这 事情 曾是 在 这 双手 的 那些 不安 男人 , WHO , 甚至 现在 ,

现在这件事掌握在那些不安的人手中,即使到了现在,他们仍然.....

[maɪt] [hoʊld] ['stedfæst] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːt]
might hold steadfast to their principles or to the money that had bought
可能 抓住 坚定不移 到 他们的 原则 或者 到 这 钱 那 有 买

[ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm] — [ɔːr] [huː] [maɪt] ,
them or to the power that had compelled them — or who might ,
他们 或者 到 这 力量 那 有 被迫 他们 — 或者 WHO 可能 ,

他们或许会坚守自己的原则,或许会忠于买下他们的金钱,或许会忠于迫使他们这么做的权力——或者,谁又能做到呢?

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsevrəl] [soʊlz] , [tʃeɪndʒ] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ]
for reasons secret to their several souls , change sides with astonishing
为了 原因 秘密 到 他们的 一些 灵魂 , 改变 侧面 和 惊人
[ˈsʌdnəs] , [ʌpˈsetɪŋ] [ɔːl] [kælkjəˈleɪʃənz] .
suddenness , upsetting all calculations .
突然 , 激 全部 计算 .

出于各自灵魂深处的秘密原因，他们突然改变立场，出人意料，打乱了所有计划。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn]
Such things have been done
这样的 事物 有 到过 完毕

这种事确实发生过.....

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ]
But , even without the happening of the unexpected , no man could say how
但 , 甚至 没有 这 发生 的 这 意外 , 不 男人 可以 说 如何
[ðə; ði] [voʊts] [wʊd] [fɔːl] .
the votes would fall .
这 投票 会 落下 .

但是，即使没有发生意外，也没有人能预测投票结果会如何。

[ˈniːðər] [saɪd][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [məˈdʒɔːrəti] .
Neither side had obtained a sure majority .
两者都不 边 有 获得 一个 当然 多数 .

双方均未获得绝对多数席位。

[ðə; ði] [priˈlɪmɪneri] [fɔːrˈmælətɪz] [went] [ˈfɔːrwəd] .
The preliminary formalities went forward .
这 初步的 手续 去 向前 .

初步手续已完成。

[ðen] [brɪˈɡæən][ðə; ði][roʊl][kɔːl] ,
Then began the roll call ,
然后 开始 这 卷 称呼 ,

然后开始点名。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ˈhæmənd] [tʃekt] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] [neɪm] [ˈæftər]
and from his place in the gallery Hammond checked off on his list name after
和 从 他的 地方 在 这 画廊 哈蒙德 已检查 离开 在 他的 列表 姓名 后
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

哈蒙德坐在画廊里，逐一核对名单上的名字。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈvoʊtɪd] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] — [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ˈkæs(ə)] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [kept] [ˈment(ə)]
as they voted yea or nay — and President Castle watched and kept mental
作为 他们 投票 是的 或者 不 — 和 总统 城堡 观看 和 保留 精神的
[kaʊnt] .
count .
数数 .

当他们投票赞成或反对时——卡斯尔总统在一旁观看，并在心里默默计数。

[ˈskætər,gʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] .
Scattergood was not present .
斯卡特古德 曾是 不是 展示 .

斯卡特古德没有到场。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] , [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈiːv(ə)n] .
The thing was even , dangerously even .
这 事物 曾是 甚至 , 危险地 甚至 .

双方势均力敌，势均力敌得危险极了。

[fɔːr; fər] ['evri] ['jeɪ] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [neɪ] .

For every yea there sounded a balancing nay .
为了 每一个 是的 那里 听起来 一个 平衡 不 .

每一年都会响起一个与之平衡的反对声。

[ðə; ði] [kaʊnt] [stəd] ['sɪkstɪ] - [wʌn][fɔːr; fər] , ['sɪkstɪ] [ə'genst] . . . [wɪð; wɪθ][ten] [mɔːr] [voʊts] [tuː; tə][kɔːl] . . .

The count stood sixty - one for , sixty against . . . with ten more votes to call . . .
这 数数 站立 六十 - 一 为了 , 六十 反对 . . . 和 十 更多的 投票 到 称呼 . . .

.
:
.

计票结果为61票赞成，60票反对.....还有10张选票待统计.....

[wɪð; wɪθ][sɪks] [voʊts] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] .

With six votes to call the count was even .
和 六 投票 到 称呼 这 数数 曾是 甚至 .

还剩六票，票数持平。

" ['wɪtəkɜː, 'hwɪtəkɜː] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['klɜːks] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] .

" Whittaker , " called the clerk's monotonous voice .
" 惠特克 , " 称为 这 职员 的 单调 嗓音 .

“惠特克,”店员用单调的声音喊道。

" [neɪ] . "

" Nay . "
" 不 . "

“不。”

" ['rɑːbɪnz] . "

" Robbins . "
" 罗宾斯 . "

“罗宾斯。”

" [neɪ] . "

" Nay . "
" 不 . "

“不。”

" ['beɪkər] . "

" Baker . "
" 贝克 . "

“贝克。”

" [neɪ] . "

" Nay . "
" 不 . "

“不。”

" ['hʊpər] . "

" Hooper . "
" 胡珀 . "

“胡珀。”

" [neɪ] . "

" Nay . "
" 不 . "

“不。”

" ['bɔːldʒɜː] . "

" Bolger . "
" 博尔格 . "

“博尔格。”

" [neɪ] . "

" **Nay** . "

" 不 . "

“不。”

" [brɑ:k] . "

" **Brock** . "

" 布洛克 . "

“布洛克。”

" [neɪ] . "

" **Nay** . "

" 不 . "

不。

" [ðə; ði][sɪks][ˈfaɪn(ə)l] [vʊʊts] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] — [ænd; ənd][kæst][ˈsɑ:lɪdli] [əˈɡenst] - [bɪl] .

" **The six final votes had been cast — and cast solidly against Scattergood's bill** .

" 这 六 最终的 投票 有 到过 投掷 — 和 投掷 稳固地 反对 - 账单 .

“最后六张选票已经投出——而且全部投给了反对斯卡特古德法案的人。”

[ˈskætər,ɡʊd] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] , [dɪˈsaɪsɪvli] , [dɪˈstrʌktɪvli] [ˈbi:tn] .

Scattergood was beaten , decisively , destructively beaten .

斯卡特古德 曾是 被打败 , 果断地 , 破坏性地 被打败 .

斯卡特古德被彻底击败了，惨败。

[nɔ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi] [dɪˈfi:tɪd] [hɪr] ,

Not only was he defeated here ,

不是 仅有的 曾是 他 战败 这里 ,

他不仅在这里战败了，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [smæft] [wer] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪˈstrʌktɪv] — [ɪn][hɪz; ɪz]

but he was smashed where the damage was even more destructive — in his

但 他 曾是 粉碎 在哪里 这 损害 曾是 甚至 更多的 破坏性的 — 在 他的

[preˈsti:ʒ] .

prestige .

声望 .

但他遭受的打击更大，而且是毁灭性的打击——他的声望也受到了损害。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskrɛdɪtɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈli:dər]

He was a discredited political leader

他 曾是 一个 声名狼藉 政治的 领导者

他是一位声名狼藉的政治领袖.....

[leɪf] [ˈsɪɡɪnz] [kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ˈskætər,ɡʊd] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]

Lafe Siggins could not restrain a chuckle , for Scattergood had played into his

拉菲 西金斯 可以 不是 抑制 一个 轻笑 , 为了 斯卡特古德 有 玩 进入 他的

[hændz] .

hands .

双手 .

拉夫·西金斯忍不住轻笑出声，因为斯卡特古德正中他的下怀。

[ˈskætər,ɡʊd] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈlɪmɪneɪtɪd; rɪˈlɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ˈkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn]

Scattergood had allowed himself to be eliminated from calculation in

斯卡特古德 有 允许 他自己 到 是 已淘汰 从 计算 在

[ðə; ði] [stet] , [ˈli:vɪŋ] [ˈsɪɡɪnz] [æz; əz][soʊl] ,

the state , leaving Siggins as sole ,

这 状态 , 离开 西金斯 作为 唯一 ,

斯卡特古德让自己被排除在州政府的权力计算之外，只剩下西金斯一人。

[ʌndɪˈspju:tɪd] , [vɪkˈtɔ:riəs] [bɔ:s] .

undisputed , victorious boss .

无可争议 , 胜利者 老板 .

无可争议的胜利者老板。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [ski:m] [ðæt] ['skætər,ɡʊd] [hæd; həd] ['aʊləɪnd] [tuː; tə] [leɪf] — [soʊ]
It had been a clever scheme that Scattergood had outlined to Lafe — so
它 有 到过 一个 聪明的 方案 那 斯卡特古德 有 概述 到 拉菲 — 所以
['kleɪvər] [ðæt] [leɪf] ['hædnt] [si:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] — [ʌn'tɪl] [deɪz]
clever that Lafe hadn't seen the great good that lay in it for himself — until days
聪明的 那 拉菲 之前没有 已见 这 伟大的 好的 那 躺 在 它 为了 他自己 — 直到 天
['leɪtər] .
later .
之后 .

斯卡特古德向拉夫概述了一个巧妙的计划——这个计划非常巧妙，以至于拉夫直到几天后才意识到它对自己有多么重要。

[hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈhʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡeɪm] [əʊvəˈpleɪŋ]
It was just another case of a man unfamiliar with the game overplaying
它 曾是 只是 其他 案件 的 一个 男人 陌生 和 这 游戏 过度发挥
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

这不过是一个不熟悉游戏规则的人过度发挥的例子罢了。

[ˈprezɪdənt] ['kæs(ə)] [ʃʊk] [hændz][ˈoʊpənli][wɪð; wɪθ] ['hæmənd] .
President Castle shook hands openly with Hammond .
总统 城堡 摇晃 双手 公然 和 哈蒙德 .

卡斯尔总统当众与哈蒙德握手。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsəˈpruːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡæləri] — [bʌt; bət]
True , there was a demonstration of disapproval from the gallery — but
真的 , 那里 曾是 一个 示范 的 不赞成 从 这 画廊 — 但
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
that was only the people !
那 曾是 仅有的 这 人们 !

没错，观众席上确实有人表示了不满——但那只是普通民众的反应！

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt]['sɪɡnɪfaɪ] .
It did not signify .
它 做过 不是 表示 .

这并不代表什么。

" [wiː; wi][ɡɑːt][hɪm; ɪm] , " [sed] ['kæs(ə)l] .
" **We got him** , " **said Castle** .
" 我们 得到 他 , " 说 城堡 .

“我们抓到他了，”卡斯尔说。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [skwi:k] .
" **But it was a close squeak** .
" 但 它 曾是 一个 关闭 吱 .

但真是险胜。

" ['kæs(ə)l] [lʊkt] ['ɡrɪmli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] , [naʊ] ['hʌdlɪd] [təˈɡeðər] [ɪn] ['wɪspərɪŋ]
" **Castle looked grimly down on the representatives** , **now huddled together in whispering**
" 城堡 看起来 阴沉地 向下 在 这 代表 , 现在 蜷缩着 一起 在 耳语
[ɡruːps] .
groups .
团体 .

卡斯尔神情阴沉地俯视着这些代表，他们现在三五成群地聚在一起窃窃私语。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['skætər,gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] .

He admitted Scattergood to be a good loser .
他 承认 斯卡特古德 到 是 一个 好的 失败者 .

他承认斯卡特古德输得起。

" [aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [biː; bi] ['æskɪŋ] ['feɪvərz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " ['kæs(ə)l] [sed] , " [ænd; ənd][nɔːt]

" I expect you'll be asking favors for some time , " Castle said , " and not
" 我 预计 你会 是 问 恩惠 为了 一些 时间 , " 城堡 说 , " 和 不是

getting them .
获得 他们 .

“我估计你接下来一段时间都会求人帮忙,”卡斯尔说,“但不会如愿以偿。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wiːd] [lɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] .

I told you we'd lick you — and we have .
我 讲述 你 我们会 舔 你 — 和 我们 有 .

我早就告诉过你我们会打败你——而我们也做到了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wiːd] [smæʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

I told you we'd smash you and drive you out of the state .
我 讲述 你 我们会 粉碎 你 和 驾驶 你 出去 的 这 状态 .

我告诉过你, 我们会把你打得落花流水, 把你赶出这个州。

[wiːl] [duː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['fɔːli] "

We'll do that just as surely "
出色地 做 那 只是 作为 一定 "

我们一定会这么做的....."

" ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] ['skætər,gʊd] , [fleg'mætɪkli] .

" Maybe so , " said Scattergood , phlegmatically .
" 或许 所以 , " 说 斯卡特古德 , 冷静地 .

“也许是这样吧,”斯卡特古德冷冷地说。

" ['meɪbi] [soʊ] .

" Maybe so .
" 或许 所以 .

也许是这样。

[ˈnoʊbəːdi][kɪn] [tel]

Nobody kin tell
无人 亲属 告诉

谁也说不出口.....

[ˈhaʊdi] , [ˈsɪɡɪnz] !

Howdy , Siggins !
你好 , 西金斯 !

你好, 西金斯!

[ˈlʊkɪn] - ['maɪti] ['dʒuːbɪlənt][əˈbaʊt] ['sʌmθɪn] - .

Lookin ' mighty jubilant about somethin ' .
在看 - 强大的 喜庆 关于 某物 - .

看起来非常高兴。

[glæd][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː]

Glad to see it
高兴的 到 看 它

很高兴看到它.....

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [siːmz] [pliːzd] , [tuː] .

And Mr . Hammond seems pleased , too .
和 先生 . 哈蒙德 似乎 高兴 , 也 .

哈蒙德先生似乎也很高兴。

[dʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [wɜ:rk] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
Done a good job of work , didn't you ?
完毕 一个 好的 工作 的 工作 , 没有 你 ?

你工作做得很好, 对吧?

[bet][jɔr; jər] [bɔ:s] [ɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [eɪ] ? "
Bet your boss is pleased with you , eh ?"
赌注 你的 老板 是 高兴 和 你 , 嗯 ? "

我敢肯定你的老板对你很满意, 对吧?

" [wen] [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rn][jɔr; jər] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ['oʊvər][tu:; tə] [kreɪn] [ænd; ənd]
" When you're ready to turn your chunks of right of way over to Crane and
" 什么时候 你是 准备好 到 转动 你的 块 的 正确的 的 方式 超过 到 起重机 和
[ki:θ] ,
Keith ,
基思 ,

“当你准备把你的通行权移交给克莱恩和基思的时候,

[let][ðem; ðəm] [noʊ] , " [sed] ['kæs(ə)] .
let them know , " said Castle .
让 他们 知道 , " 说 城堡 .

“让他们知道,”卡斯尔说道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][dʒi:] . [ænd; ənd][bi:] . ['lu:zɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n] — [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl]
" I guess the G . and B . loses interest in you from this on — or it will
" 我 猜测 这 G . 和 B . 失败 兴趣 在 你 从 这 在 — 或者 它 将要
[ˈprez(ə)ntli] . "
presently ."
目前 . "

“我猜G.和B.从此以后就会对你失去兴趣——或者很快就会失去兴趣。”

" [dʒest][ə; eɪ]['dʒɪfi] , " [sed] ['skætər.gʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['tri:ʊ] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" Jest a jiffy , " said Scattergood , as the trio turned away .
" 笑话 一个 瞬间 , " 说 斯卡特古德 , 作为 这 三人组 转向 离开 .

“就一会儿,”斯卡特古德说着, 三人转身离开。

" [si:mz] [laɪk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['feɪvər][fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Seems like you was goin ' to do a favor for me .
" 似乎 喜欢 你 曾是 去 - 到 做 一个 偏爱 为了 我 .

“看来你是要帮我个忙啊。”

[wel] , [ju:; jʊ] [heɪnt] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] [jet]
Well , you hain't done it yet
出色地 , 你 没有 完毕 它 然而

嗯, 你还没做到呢.....

[ges] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['feɪvər] ['pə:ti] [bæd][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [eɪ] ?
Guess I need a favor perty bad at this minute , eh ?
猜测 我 需要 一个 偏爱 佩蒂 坏的 在 这 分钟 , 嗯 ?

看来我现在确实很需要人帮个忙, 是吧?

['wa:] - [ɑ:l] , - [teɪnt] [ə; eɪ][bɪg][wʌŋ] .
Wa - al , ' tain't a big one .
瓦 - al , - 污点 一个 大的 — .

哇, 这不算什么大事。

[dʒest][sɔ:rt][ʌv; əv][kæst][jɔr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðɪs] [hɪr] .
Jest sort of cast your eye over this here .
笑话 种类 的 投掷 你的 眼睛 超过 这 这里 .

你就随便看看这里吧。

" ['skætər,ɡʊd] ['hændɪd] ['kæs(ə)] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [ə'pɪrəns] .
" **Scattergood handed Castle a folded paper of documentary appearance** .
" 斯卡特古德 递交 城堡 一个 折叠 纸 的 记录 外貌 .

斯卡特古德递给卡斯尔一张折叠起来的、看起来像是纪录片的纸。

['kæs(ə)] [snæt[t] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ɪnd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Castle snatched it and read it .
城堡 抢夺 它 和 读 它 .

卡斯尔一把抢过书，读了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɪːf] .
It was brief .
它 曾是 简短的 .

很短暂。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [wɜːrdz] .
Not more than fifty words .
不是 更多的 比 五十 字 .

不超过五十个字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [steɪdʒ] [laɪnz] ,
It was a copy of a bill having to do with stage lines ,
它 曾是 一个 复制 的 一个 账单 拥有 到 做 和 阶段 线条 ,

这是一份与舞台线路有关的账单副本，

[pæst] [baɪ] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [ænd; ɪnd] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] .
passed by both Houses and signed by the Governor .
通过了 经过 两个都 房屋 和 签名 经过 这 州长 .

经两院通过，并由州长签署。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wer'evər] ['eni] [steɪdʒ] [laɪn] [ɔːr] [ʌðər] [ˌtrænsˈpər'teɪ](ə)n] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
It provided that wherever any stage line or other transportation company of
它 假如 那 无论 任何 阶段 线 或者 其他 运输 公司 的
[ˌwʌtsəʊ'veər] ['neɪtʃər] [ˌɪntə'sektɪd] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɔːr] ['tɜːmɪnertɪd] [ɑːn] [sʌt] [laɪn] ,
whatsoever nature intersected the line of a railroad or terminated on such line ,
任何 自然 相交 这 线 的 一个 铁路 或者 终止 在 这样的 线 ,

规定凡任何驿站马车线路或其他任何性质的运输公司与铁路线路相交或以铁路线路为终点站的地方，

[ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['steɪ](ə)n] [ɑːn] [dɪ'mænd] ,
the railroad should be compelled to establish a regular station on demand ,
这 铁路 应该 是 被迫 到 建立 一个 常规的 车站 在 要求 ,

铁路部门应被强制要求根据要求设立常规车站。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒə] [ænd; ɪnd] [freɪt] , [ænd; ɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [stɔːp] [ɔːl] [treɪnz] [ɪk'sept]
for the handling of passengers and freight , and should stop all trains except
为了 这 处理 的 乘客 和 货运 , 和 应该 停止 全部 火车 除了
[θruː] [treɪnz] ,
through trains ,
通过 火车 ,

负责处理旅客和货物，除直达列车外，应停靠所有列车。

[ænd; ɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪ] ['saɪdtræks] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ænd; ɪnd] [ˌtræns'fɜːr] [ʌv; əv] [freɪt] .
and should establish sidetracks for the handling and transfer of freight .
和 应该 建立 支线 为了 这 处理 和 转移 的 货运 .

并应设立支线，用于货物装卸和转运。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrm(ə)] [wɜːrdz] , [bækt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] ,
A few formal words , backed by the authority of the state ,
一个 很少 正式的 字 , 支持的 经过 这 权威 的 这 状态 ,

几句正式的措辞，带着国家权威的背书，

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði][dʒi:] . & [bi:] . [tu;; tə][du:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
compelling the G . & B . to do all , and more than all ,
引人注目的 这 G . & B . 到 做 全部 , 和 更多的 比 全部 ,
迫使 G. & B. 做所有事, 甚至做得更多,

[ðæt] ['skætər,gʊd] [hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
that Scattergood had requested of them !
那 斯卡特古德 有 请求 的 他们 !
那是斯卡特古德要求的!

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['meɪkɪŋ] ['pa:səb(ə)] - ['reɪlroʊd] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən] [ə'gri:mənt]
A few words making possible Scattergood's railroad more surely than agreement
一个 很少 字 制作 可能的 - 铁路 更多的 一定 比 协议
[wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['kæs(ə)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] !
with President Castle could have made it !
和 总统 城堡 可以 有 制成 它 !
几句话就足以让斯卡特古德的铁路项目成为可能, 其效果甚至超过了与卡斯尔总统达成协议!

" [waɪ] [ju;; jʊ][fʊks][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][kɑ:r] [bɪl] , "
" While you folks was busy with the Transient Car bill , "
" 尽管 你 各位 曾是 忙碌的 和 这 瞬态 车 账单 , "
['skætər,gʊd] [sed] , ['eɪmiəbli] ,
Scattergood said , amiably ,
斯卡特古德 说 , 友好地 ,
“当你们忙着处理临时车辆法案的时候,”斯卡特古德和蔼地说,

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tendɪd] [tu;; tə] [ðɪs] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
" the boys sort of tended to this for me .
" 这 男孩们 种类 的 倾向于 到 这 为了 我 .
“男孩们帮我照做了这件事。”

[ɪf] [aɪ'd] [θɔ:t] ['hæmənd] [wʌz; wəz] - [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz]
If I'd thought Hammond was int'rested I might have called it to his
如果 ID 想法 哈蒙德 曾是 - 我 可能 有 称为 它 到 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
如果我认为哈蒙德对此感兴趣, 我可能会提醒他注意。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪɡɜ:d] [hi;; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər] [zɪʃ] [θɪŋz] ,
But I figgered he was paid to watch out for sich things ,
但 我 计算 他 曾是 有薪酬的 到 手表 出去 为了 sich 事物 ,
但我认为他受雇于人, 就是为了监视这类事情。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu;; tə] [,ɪntər'fɪr] [nʌn] .
and I didn't want to interfere none .
和 我 没有 想 到 干扰 没有任何 .
我不想干涉任何人。

[dʒɛst][æz; əz] [wel] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Jest as well , I take it .
笑话 作为 出色地 , 我 拿 它 .
我也觉得是玩笑。

" ['kæs(ə)][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['hæmənd] , [,moʊmən'tərəli][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
" Castle was scowling at Hammond , momentarily at a loss for words .
" 城堡 曾是 皱眉 在 哈蒙德 , 片刻 在 一个 损失 为了 字 .
卡斯尔怒视着哈蒙德, 一时语塞。

['sɪɡɪnz] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['skætər,gʊd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
Siggins was gazing at Scattergood with thin lips parted a trifle .
西金斯 曾是 凝视 在 斯卡特古德 和 薄的 嘴唇 分手了 一个 琐事 .
西金斯凝视着斯卡特古德, 薄唇微微张开。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['blæŋkətɪd] .
His joy was blanketed .
他的 喜悦 曾是 毯子 .

他的喜悦被掩盖了。

" [ˈsʌmθɪŋ] - [els] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
" Somethin ' else , " said Scattergood , looking from one to another , and finally
" 某物 - 别的 , " 说 斯卡特古德 , 寻找 从 一 到 其他 , 和 最后
[æt; ət] [leɪf] .
at Lafe .
在 拉菲 .

“还有别的事,”斯卡特古德说着, 目光在他们之间来回移动, 最后落在了拉夫身上。

" [ˈsɪɡɪnz] [fɪɡɜːd] [ðæt][maɪ] ['ɡɪtɪn] - [ə; eɪ] ['biːtɪn] - [ɑːn] [ðɪs] [bɪl] [wʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [meɪk] [hɪm; ɪm]
" Siggins figgered that my gittin ' a beatin ' on this bill would sort of make him
" 西金斯 计算 那 我的 吉廷 - 一个 殴打 - 在 这 账单 会 种类 的 制作 他
[bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
boss of the state .
老板 的 这 状态 .

“西金斯认为, 如果我因为这项法案而挨揍, 他就能成为这个州的头目了。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ðɪs] [hɪr] [bɪl] ['wɔznt] [ment] [tu:; tə] [pæs] .
You see , Mr . President , this here bill wasn't meant to pass .
你 看 , 先生 . 总统 , 这 这里 账单 不是 意思是 到 经过 .

总统先生, 您看, 这项法案原本就不是为了通过的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .
It was fixed up for a couple of reasons .
它 曾是 固定的 向上 为了 一个 夫妻 的 原因 .

它被修缮的原因有两个。

[wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
One was to git something which I'll tell you about in a second .
一 曾是 到 git 某物 哪个 患病的 告诉 你 关于 在 一个 第二 .

其中一件事情是去弄到某样东西, 我稍后会告诉你。

[ə'hʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːspərəs] [laɪk] ,
Another was to make the boys in the House sort of prosperous like ,
其他 曾是 到 制作 这 男孩们 在 这 房子 种类 的 繁荣 喜欢 ,

另一个目的是让屋里的男孩们过上富裕的生活, 比如:

[ænd; ənd] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][em 'iː][fɔːr; fər] ['ɡɪtɪn] - - [ɪm] [ðə; ði] [praː'sperəti] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz]
and grateful to me for gittin ' ' em the prosperity — with the railroads
和 感激的 到 我 为了 吉廷 - - 呢 这 繁荣 — 和 这 铁路
[ˈpeɪɪn] - [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
payin ' for it .
支付 - 为了 它 .

他们感谢我让他们获得了繁荣——铁路公司为此付出了代价。

[ðə; ði][ləst][wʌz; wəz][tu:; tə] ['set(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [leɪf] [ænd; ənd][em 'iː] .
The last was to settle things between Lafe and me .
这 最后的 曾是 到 定居 事物 之间 拉菲 和 我 .

最后一件事是解决我和拉夫之间的问题。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɑːntɪd] [leɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
I sort of wanted Lafe and the boys in politics to understand which was
我 种类 的 通缉 拉菲 和 这 男孩们 在 政治 到 理解 哪个 曾是
[wɪtʃ]
which
哪个

我其实希望拉夫和那些政界人士能明白谁是谁.....

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ˌʌndərˈstænd]
And they'll understand
和 他们会 理解

他们会理解的.....

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡɪt][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] .
Now , Mr . President , the thing I wanted to git was in two parts .
现在 , 先生 . 总统 , 这 事物 我 通缉 到 git 曾是 在 二 部分 .
总统先生, 我想要的东西分为两部分。

[fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡɪt][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [bɪl]
First one was to git your attention on this here bill
第一的 一 曾是 到 git 你的 注意力 在 这 这里 账单
首先, 我想引起您对这张账单的注意。

[ˈsoʊz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈnoʊtɪs][maɪ][ˈlɪt(ə)l][steɪdʒ] - [laɪn] [θɪŋ] .
so's you wouldn't notice my little stage - line thing .
所以也是 你 不会 注意 我的 小的 阶段 - 线 事物 .
这样你就不会注意到我那小小的舞台装饰了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [naɪ] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l] .
The other was pretty nigh as valuable .
这 其他 曾是 漂亮的 夜 作为 有价值的 .
另一个也几乎同样值钱。

[aɪ][ɡɑːt][aɪˈtiː] .
I got it .
我 得到 它 .
我得到了它。

[ɪts] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈledʒɪsleɪtər] [ðæt] [tʊk] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][voʊt] [ɑːn] [ðɪs]
It's a list of every man in this legislature that took money for a vote on this
它是 一个 列表 的 每一个 男人 在 这 立法机关 那 采取 钱 为了 一个 投票 在 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
这是一份名单, 列出了本届立法机构中所有收受贿赂以换取对该议题投票支持的男性议员。

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌvər][ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [peɪd]
with how much money he took and the hour and minute it was paid
和 如何 很多 钱 他 采取 和 这 小时 和 分钟 它 曾是 有薪酬的
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [huː] [baɪ] .
him — and who by .
他 — 和 who 经过 .
他拿走了多少钱, 以及付款的具体时间和金额——还有付款人是谁。

[siːmz] [laɪk] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɡɪt][jʊr; jər] [neɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] ,
Seems like I managed to git your name , Mr . President ,
似乎 喜欢 我 管理 到 git 你的 姓名 , 先生 . 总统 ,
看来我终于知道您的名字了, 总统先生。

[kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][læst][sɪks] [voʊts] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˈoʊvər][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] [ðɪs]
connected with them last six votes that you took over body and britches this
连接 和 他们 最后的 六 投票 那 你 采取 超过 身体 和 裤子 这
[nuːn] .
noon .
中午 .
今天中午, 你通过最后六次投票控制了身体和裤子, 与他们取得了联系。

[ænd; ənd][aɪ][kɪn] [pruːv] [ˈevri] [ˈaɪtəm][ʌv; əv][aɪˈtiː]
And I kin prove every item of it
和 我 亲属 证明 每一个 物品 的 它
我可以证明其中的每一项.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəʊks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜ:t] ['fi:lɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [du:] ,
With the folks around the state feelin ' like they do ,
和 这 各位 大约 这 状态 感觉 - 喜欢 他们 做 ,
全州各地的人们都有这种感觉,

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
I shouldn't be s'prised if I could make a heap of trouble .
我 不应该 是 - 如果 我 可以 制作 一个 堆 的 麻烦 .
如果我能制造一大堆麻烦, 我就不应该感到骄傲。

" [ˈprezɪdənt] [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][həʊld][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
" President Castle was a big man or he would not hold the position that was
" 总统 城堡 曾是 一个 大的 男人 或者 他 会 不是 抓住 这 位置 那 曾是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
“卡斯尔总统是个很有分量的人, 否则他不可能保住自己的职位。”

[hi:; hi] [nu:] [wen] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər] .
He knew when a fight was over .
他 知道 什么时候 一个 斗争 曾是 超过 .
他知道什么时候战斗结束了。

" [ju:; jʊ][wɪn] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rsli] .
" You win , " he said , tersely .
" 你 赢 , " 他 说 , 简洁地 .
“你赢了,”他简短地说。

" [neɪm] [aɪ 'ti:] . "
" Name it . "
" 姓名 它 . "
“说出它的名字。”

" [tu:] [θɪŋz] .
" Two things .
" 二 事物 .
两件事。

[fɜ:rst] [ɔ:f] [aɪ][wɑ:nt][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][roʊd] ,
First off I want an agreement with your road ,
第一的 离开 我 想 一个 协议 和 你的 路 ,
首先, 我想和你们的道路部门达成协议。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] ,
made by a full vote of the board of directors ,
制成 经过 一个 满的 投票 的 这 木板 的 导演 ,
经董事会全体投票通过

- - [tu:; tə][du:][dʒest] [wʌt] [ðɪs] [bɪl] - — [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [i'mə:dʒənsɪz] .
agreein ' to do jest what this bill pervides — in case of emergencies .
- - 到 做 笑话 什么 这 账单 - — 在 案件 的 紧急情况 .
同意执行本法案规定的各项条款——以备不时之需。

[ænd; ənd] ['sekənd] , [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['hænd(ə)l][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv][maɪ] ['reɪlroʊd] —
And second , I want your folks should handle the bonds of my railroad —
和 第二 , 我 想 你的 各位 应该 处理 这 债券 的 我的 铁路 —
[kən'strʌk(ə)n] [bɑ:ndz] .
construction bonds .
建造 债券 .
其次, 我希望你们的人来负责我铁路的债券——建设债券。

[ges] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [maɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - [els] .
Guess I could manage it without , but I need my money for somethin ' else .
猜测 我 可以 管理 它 没有 , 但 我 需要 我的 钱 为了 某物 - 别的 .

我想没有它我也能应付，但我还需要这笔钱做其他事。

[ə'baʊt] [tu:] [hʌndəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] - [du:][aɪ 'ti:] .
About two hunderd thousand dollars ' worth of bonds'll do it .
关于 二 一百 千 美元 - 值得 的 - 做 它 .

大约二十万美元的债券就足够了。

" ['kæs(ə)l] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] — ['si:ɪŋ] [pɒsə'bilitiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
" Castle shrugged his shoulders — seeing possibilities for the future .
" 城堡 耸了耸肩 他的 肩膀 — 看到 可能性 为了 这 未来 .

卡斯尔耸了耸肩——看到了未来的各种可能性。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [nu:] ['skætər,gʊd] [hæd; həd] [weɪd] [ðoʊz] [pɒsə'bilitiz] [hɪm'self] .
However , he knew Scattergood had weighed those possibilities himself .
然而 , 他 知道 斯卡特古德 有 称重 那些 可能性 他自己 .

然而，他知道斯卡特古德自己也权衡过这些可能性。

" [ə'gri:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" Agreed , " he said .
" 同意 , " 他 说 .

“同意，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɒmənts] ['saɪləns] .
There was a moment's silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [æskt] ,
" By the way , " he asked ,
" 经过 这 方式 , " 他 问 ,

“对了，”他问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ndem'neiʃn] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ]
" what was the idea of the condemnation proceedings against Crane and Keith
" 什么 曾是 这 主意 的 这 谴责 诉讼程序 反对 起重机 和 基思
? "
? "
? "

“对克莱恩和基思提起征用诉讼的目的是什么？ ”

" [dʒest][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" Jest a mite of business .
" 笑话 一个 螨虫 的 商业 .

只是一件小事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['ɡoɪn] - , [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mɪl] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [saɪt][aɪ][ɡɑ:t] [br'loʊ] - .
With the railroad goin ' , I need a good mill up on a site I got below Coldriver .
和 这 铁路 去 - , 我 需要 一个 好的 磨 向上 在 一个 地点 我 得到 以下 - .

铁路开通后，我需要在科尔德赖弗下方我拥有的地块上建一座好的锯木厂。

[si:mz] [laɪk] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [maɪt] ['tɪmɪd] ,
Seems like Crane and Keith got a might timid ,
似乎 喜欢 起重机 和 基思 得到 一个 可能 胆小 ,

看来克莱恩和基思有点胆怯了。

[ænd; ənd] [jɛstɪdɪ] [ðeɪ] [ʌp][ænd; ənd][soʊld][aʊt] [ðæt] [mɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — ['æktɪn] -
and yestiddy they up and sold out that mill to a friend of mine — actin '
和 昨天 他们 向上 和 卖 出去 那 磨 到 一个 朋友 的 矿 — 肌动蛋白 -
[fɔːr; fər][em 'iː] — [fɔːr; fər] ['fɪftɪ] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
for me — for fifty - five thousand dollars .
为了 我 — 为了 五十 - 五 千 美元 .
昨天，他们竟然以五万五千美元的价格把那家工厂卖给了我一个朋友——他是代表我做的。

['fɪɡər] [aɪ][gɑːt][aɪ 'tiː][dɜːrt] [tʃiːp] .
Figger I got it dirt cheap .
菲格 我 得到 它 污垢 便宜的 .
我买的时候超级便宜。
[wʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌndɜːd] ['θaʊz(ə)nd] , [heɪnt] [aɪ 'tiː] ? . . .
Wuth close to a hunderd thousand , hain't it ? . . .
wuth 关闭 到 一个 一百 千 , 没有 它 ? . . .
差不多十万了吧？

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [muːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - , [lɑːk] , [stɑːk] , [ænd; ənd] ['bærəl] . "
I'm goin ' to move it to Coldriver , lock , stock , and barrel . "
我是 去 - 到 移动 它 到 - , 锁 , 库存 , 和 桶 . "
我要把整套东西都搬到科尔德赖弗去。

" ['beɪnz] , " [sed] ['kæs(ə)] , ['prez(ə)ntli] , " [ðə; ði][dʒiː] . [ænd; ənd][biː] . [wɪl] [kiːp] [hændz] [ɔːf] [jɔː; jər]
" **Baines , said Castle , presently , the G . and B . will keep hands off your**
" 贝恩斯 , " 说 城堡 , 目前 , " 这 G . 和 B . 将要 保持 双手 离开 你的
['væli] .
valley .
谷 .
“贝恩斯,”卡斯尔说道,“G.和B.不会染指你的山谷。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ɑːdz] .
It will be better for us to work together than at odds .
它 将要 是 更好的 为了 我们 到 工作 一起 比 在 赔率 .
我们合作总比对抗要好。
[sə'poʊz] [wiː; wi] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər] [iːt] ['ʌðɜːz] ['ɪntrəst]
Suppose we bury the hatchet and work for each other's interest
认为 我们 埋葬 这 斧头 和 工作 为了 每个 其他的 兴趣
假设我们冰释前嫌, 互相帮助, 共同为彼此的利益服务.....

[aɪm] [peɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] . "
I'm paid to know a coming man when I see one . "
我是 有薪酬的 到 知道 一个 未来 男人 什么时候 我 看 — . "
我的职责就是一眼认出即将上场的人才。
" [wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [juːd] [siː] [aɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
" **Was hopin ' you'd see it that way , Mr . President** .
" 曾是 霍平 - 你会 看 它 那 方式 , 先生 . 总统 .
“我原本希望您能这样想, 总统先生。”

[aɪ] [heɪnt] [wʌn] [ðæt] ['hæŋkər] [fɔːr; fər] [straɪf] . . . [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [leɪf] , [hɪr] ,
I hain't one that hankers for strife . . . not even with Lafe , here ,
我 没有 一 那 渴望 为了 冲突 . . . 不是 甚至 和 拉菲 , 这里 ,
我并不喜欢争斗.....即使是和拉菲之间也不行。
[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɪɡər] ['hiːz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][æd'mɪt] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] . "
if he can figger he's willin ' to admit what he's got to admit . "
如果 他 能 菲格 他是 威林 - 到 承认 什么 他是 得到 到 承认 . "
如果他能想明白, 他就愿意承认他必须承认的事。

" [aɪ] [teɪk] [maɪ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][juː; jə] , " [sed] [leɪf] .

" I take my orders from you , " said Lafe .
" 我 拿 我的 订单 从 你 , " 说 拉菲 .

“我听从你的命令，”拉菲说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːˈθentɪk] [ˈmæənər] [ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnz] , [ɪn][wʌn][trænzækj(ə)n] , [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd]
In which authentic manner Scattergood Baines , in one transaction , made possible and
在 哪个 真正的 方式 斯卡特古德 贝恩斯 , 在 一 交易 , 制成 可能的 和

[fɪˈnænst, ˈfaɪnænst][hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] ,

financed his railroad ,
融资 他的 铁路 ,

斯卡特古德·贝恩斯正是通过这种真实的方式，在一次交易中就促成并资助了他的铁路建设。

[əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [mɪl] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdɪktətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .
obtained his first mill , and became undisputed political dictator of his state .
获得 他的 第一的 磨 , 和 成为 无可争议 政治的 独裁者 的 他的 状态 .

他获得了第一座磨坊，并成为他所在国家无可争议的政治独裁者。

[ˌkærəktəˈrɪstɪkli] ,
Characteristically ,
典型地 ,

具有典型特征的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [trænzækj(ə)n][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ə; eɪ]
there was charged to expense for the whole transaction a sum that a
那里 曾是 带电 到 费用 为了 这 所有的 交易 一个 和 那 一个

[veri] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

very ordinary man could earn in a week .
非常 普通的 男人 可以 赚 在 一个 星期 .

整个交易的费用相当于一个普通人一周的收入。

[ˈskætər,gʊd] [lʌvd] [tʃiːp] [rɪˈzʌltz] .
Scattergood loved cheap results .
斯卡特古德 喜爱 便宜的 结果 .

斯卡特古德喜欢物美价廉的产品。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[hiː; hi] [diːlz] [ɪn] [ˈmætʃmeɪkɪŋ]
HE DEALS IN MATCHMAKING
他 交易 在 配对

他从事牵线搭桥的工作

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˈskætər,gʊd] [keɪm] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn] [ðæt]
It is known to all the world that Scattergood came to own the stage line that
它 是 已知 到 全部 这 世界 那 斯卡特古德 来了 到 自己的 这 阶段 线 那

[plaɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,

plied down the valley to the railroad ,
合拢 向下 这 谷 到 这 铁路 ,

众所周知，斯卡特古德后来拥有了从山谷通往铁路的驿站马车线路。

[bʌt; bət] ['mɪnɪt] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['du:biəs] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]
but minute research and a sifting of dubious testimony was required to
但 分钟 研究 和 一个 筛分 的 可疑 见证 曾是 必需的 到
[ʌn'ɜ:rθ] [ðə; ði] [tru:] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [træn'zæk(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][peg] [leg] [ʌv; əv] ['di:kən]
unearth the true details of that transaction in which the peg leg of Deacon
挖掘 这 真的 细节 的 那 交易 在 哪个 这 钉子 腿 的 执事
- ['fɪgjərd] [ɪn][ə; eɪ]['dɑ:mɪnənt] ['mænər] .
Pettybone figured in a dominant manner .
- 想 在 一个 主导的 方式 .

但要揭开那笔交易的真相，需要进行细致的研究和对可疑证词的筛选，而迪肯·佩蒂伯恩的假腿在那笔交易中扮演了主导角色。

[ˈskætər,gʊd] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['væli] ,
Scattergood had long had his eye on the stage line , because his valley ,
斯卡特古德 有 长的 有 他的 眼睛 在 这 阶段 线 , 因为 他的 谷 ,
[ðə; ði] - ['væli] ,
the Coldriver Valley ,
这 - 谷 ,
斯卡特古德早就对驿站线路垂涎已久，因为他的家乡科尔德里弗山谷，

[wʌz; wəz]['dɑ:mɪnertɪd][baɪ][aɪ'ti:] .
was dominated by it .
曾是 占主导地位 经过 它 .
被它所支配。

[ˌtrænspər'teɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ,
Transportation was king ,
运输 曾是 国王 ,
交通运输至上，

[ænd; ənd] [ˈskætər,gʊd] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðæt] ['væli] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and Scattergood knew that if his vision of developing that valley and of
和 斯卡特古德 知道 那 如果 他的 想象 的 发展 那 谷 和 的
[ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ] ['rɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [wɜ:r; wər]['evər][tu:; tə] [brɪ'kʌm]
acquiring riches for himself out of the development were ever to become
收购 财富 为了 他自己 出去 的 这 发展 是 曾经 到 变得
[æktʃu'æləti] ,
actuality ,
现实 ,

斯卡特古德知道，如果他开发那片山谷并从中为自己获取财富的设想要成为现实，
[hi:; hi][mʌst; məst][fɜ:rst][kən'troʊl][ðə; ði] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [ˈtrænsɜ:tiŋ] [ˈpæsndʒə-] [ænd; ənd] [kə'mɑ:dətɪz] .
he must first control the means of transporting passengers and commodities .
他 必须 第一的 控制 这 方法 的 运输 乘客 和 商品 .
他首先必须控制客货运输手段。

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwɑɪrd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['di:kən] -
But the stage line was not to be acquired , because Deacon Pettybone
但 这 阶段 线 曾是 不是 到 是 获得 , 因为 执事 -
[ænd; ənd]['eldər] ['hʊpər] ,
and Elder Hooper ,
和 长老 胡珀 ,

但是，由于迪肯·佩蒂伯恩和长老·胡珀的原因，驿站线路最终未能被收购。

[hu:] [oʊnd] [aɪ'ti:][ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər] ['twenti] ['ɪrɪz] .
who owned it in partnership , had not been on speaking terms for twenty years .
WHO 拥有 它 在 合伙 , 有 不是 到过 在 请讲 条款 为了 二十 年 .
这家公司的合伙人已经二十年没有说过话了。

[soʊ] [ˈbɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fjuːd] [ðæt] [ˈiːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˈtʃɪrəli] [ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə]
So bitter was the feud that either would have borne cheerfully a loss to
所以 苦的 曾是 这 世仇 那 任何一个 会 有 出生 愉快地 一个 损失 到
[priːvent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɒ:fɪt] .
prevent the other from making a profit .
防止 这 其他 从 制作 一个 利润 .

双方的仇恨如此激烈，以至于任何一方都甘愿承受损失，以阻止另一方获利。

[ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪ] [ænd; ənd][æŋ; ən] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The stage line was a worry and an annoyance to both of them ,
这 阶段 线 曾是 一个 担心 和 一个 烦恼 到 两个都 的 他们 ,
排队等候舞台对他们俩来说既令人担忧又令人烦恼。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sel] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [maɪt]
but neither of them would sell , because he was afraid his enemy might
但 两者都不 的 他们 会 卖 , 因为 他 曾是 害怕的 他的 敌人 可能
[dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] .
derive some advantage .
派生 一些 优势 .

但他们两人都不愿出售，因为他担心敌人可能会从中获利。

[æz; əz] [ˈskætər,ɡʊd] [wel] [nuː] ,
As Scattergood well knew ,
作为 斯卡特古德 出色地 知道 ,

正如斯卡特古德非常清楚的那样，

[ðə; ði] [fjuːd] [hæd; həd][ɪts] [ɪnˈsep(ə)n] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ðæt] [kəˈmjuːnəti] .
the feud had its inception in religion as religion is practiced in that community .
这 世仇 有 它是 盗梦空间 在 宗教 作为 宗教 是 练习 在 那 社区 .

这场世仇起源于宗教，因为该社区信奉宗教。

[ˈdiːkən] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] .
Deacon Pettybone had been born a Congregationalist .
执事 - 有 到过 出生 一个 公理会 .

佩蒂伯恩执事出生于公理会教徒家庭。

[ˈeldər] [ˈhʊpər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɜːrdiəst] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] [tʃɜːrtʃ] .
Elder Hooper was the sturdiest pillar of the Congregationalist church .
长老 胡珀 曾是 这 最坚固的 支柱 的 这 公理会 教会 .

胡珀长老是公理会教会最坚实的支柱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] , [æz; əz] [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][æz; əz]
They had grown up together from boyhood , as chums , and later as
他们 有 生长 向上 一起 从 童年 , 作为 朋友们 , 和 之后 作为
[ˈbɪznəs] [ˈpɑːrtnərz] ,
business partners ,
商业 合作伙伴 ,

他们从小一起长大，是好朋友，后来又成为商业伙伴。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈdiːkən] - [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)]
but at the mature age of forty Deacon Pettybone had attended a revival
但 在 这 成熟 年龄 的 四十 执事 - 有 参加 一个 复兴
[ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈbæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .
service in the Baptist church .
服务 在 这 浸信会 教会 .

但到了四十岁高龄，执事佩蒂伯恩参加了浸信会教堂的复兴礼拜。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
When he came out of that service the mischief was done — he had been
什么时候 他 来了 出去 的 那 服务 这 恶作剧 曾是 完毕 — 他 有 到过
[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] ['ɪmɜːrʒn] [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
converted to the tenets of immersion and straightway withdrew from the
转换 到 这 信条 的 浸没 和 立刻 退出 从 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][tuː; tə]['entər][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ɪts] ['bɪtɜːst] ['raɪv(ə)l][ɪn]
church of his birth to enter the fold of its bitterest rival in Coldriver ,
教会 的 他的 出生 到 进入 这 折叠 的 它是 最苦涩的 竞争对手 在 - ,

当他结束那次服事时，麻烦已经造成了——他已经皈依了浸礼的教义，并立即脱离了他出生的教会，加入了科尔德里弗教会——它最激烈的竞争对手——的阵营。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæptɪsts] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪ.tə.ɪə] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
if it were possible for the Baptists to be bitterer rivals of the
如果 它 是 可能的 为了 这 浸信会 到 是 更苦涩 竞争对手 的 这
[kɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meθədɪsts] [ænd; ənd] [jʊnə'vɜːrslɪst] [wɜːr; wər] .
Congregationalist than the Methodists and Universalists were .
公理会 比 这 卫理公会 和 普救论者 是 .

如果说浸信会教徒和公理会教徒之间的敌对关系比卫理公会教徒和普救论教徒之间的敌对关系还要激烈，那非浸信会教徒和公理会教徒之间的敌对关系莫属。

- [pɑːpju'leɪ](ə)n[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] .
Coldriver's population was less than four hundred .
- 人口 曾是 较少的 比 四 百 .
科尔德里弗的人口不足四百。

[aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][get] [ðæt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['seɪfli] [pæst][ðə; ði]
It required a great deal of religion to get that four hundred safely past the
它 必需的 一个 伟大的 交易 的 宗教 到 得到 那 四 百 安全 过去的 这
[sneəz] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [ʌv; əv] - ,
snares and pitfalls of Coldriver ,
陷阱 和 陷阱 的 - ,
要让这四百人安全地避开科尔德里弗的重重陷阱和险境，需要极大的宗教信仰。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [faɪv] [fʊl] - [groʊn] [tʃɜːrtʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən]
for there were no fewer than five full - grown churches , of which the Roman
为了 那里 是 不 更少 比 五 满的 - 生长 教堂 , 的 哪个 这 罗马
['kæθlɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ,
Catholic was the fifth ,
天主教 曾是 这 第五 ,
因为当时至少有五座成熟的教堂，罗马天主教堂是第五座。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][foʊks] [huː] [met] [ɪn][wʌn] [ə'hʌðɜːz] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['ʌndər]
and a body of folks who met in one another's houses of a Sabbath under
和 一个 身体 的 各位 WHO 遇见 在 一 另一个的 房屋 的 一个 安息日 在下面
[ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['breðrən] .
the denomination of the United Brethren .
这 面值 的 这 团结的 弟兄们 .
还有一群人，他们每周安息日在彼此家中聚会，隶属于联合弟兄会。

[faɪv] [tʃɜːrtʃɪz] ['wəːʃɪpt] [gɑːd] [θruː] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['pɑːrtʃmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
Five churches worshiped God through the crackling parchment of their
五 教堂 崇拜 上帝 通过 这 噼啪作响 羊皮纸 的 他们的
['mɔːrgədʒəz, 'mɔːrgɪdʒɪz] , [wen] [wʌn] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [tuː] ,
mortgages , when one , or at most two ,
抵押贷款 , 什么时候 一 , 或者 在 最多 二 ,
五座教堂透过抵押贷款的沙沙作响的羊皮纸敬拜上帝，而此时，其中一座，或者至多两座教堂.....

[maɪt] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈfriː] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] **might have pointed the way to heaven free and clear , and with no**
可能 有 尖 这 方式 到 天堂 自由的 和 清除 , 和 和 不
[ˈwɪrɪs] [ˈoʊvər] [ˌsemiˈænjuəl] [ˈɪntrəst] .
worries over semiannual interest .
担忧 超过 半年 兴趣 .

或许已经指明了通往天堂的坦途，而且无需担心半年利息。

[wen] - [tɜːrnd] [əˈpɑːsteɪt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər]
When Pettybone turned apostate there was such a commotion as had never
什么时候 - 转向 叛教者 那里 曾是 这样的 一个 骚动 作为 有 绝不
[bɪˈfɔːr] [dɪˈstɜːrbd] - ;
before disturbed Coldriver ;
前 不安 - ;
佩蒂伯恩叛教时，在科尔德里弗引起了前所未有的骚动；

[aɪ ˈtiː] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fərˈgɑːtn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈdrægd] [ɑːn] , [baɪ][ɔːl][bʌt; bət]
it subsided , and was forgotten as the years dragged on , by all but
它 平静下来 , 和 曾是 被遗忘的 作为 这 年 拖拽 在 , 经过全部 但
- [ænd; ənd] [ˈhʊpər] ,
Pettybone and Hooper ,
- 和 胡珀 ,
随着时间的流逝，这件事逐渐平息，除了佩蒂伯恩和胡珀之外，几乎所有人都忘记了它。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [təˈneɪʃəsli] [tuː; tə] [heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]
who continued tenaciously to hate each other with a bitter hatred — and the
WHO 持续 顽强地 到 恨 每个 其他 和 一个 苦的 仇恨 — 和 这
[mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈferz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [ˈmɪŋɡld] .
more so that their financial affairs were so inextricably mingled .
更多的 所以 那 他们的 金融的 事务 是 所以 密不可分地 混合 .
他们彼此之间仍然怀有刻骨的仇恨——而且由于他们的财务关系错综复杂地交织在一起，这种仇恨就更加强烈了。

[ˈiːv(ə)n] [wen] - [leg][wɒz; wəz] [mæʃt] [baɪ][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [laɪf]
Even when Pettybone's leg was mashed by a log , and he lay between life
甚至 什么时候 - 腿 曾是 捣碎 经过 一个 日志 , 和 他 躺 之间 生活
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,
即使佩蒂伯恩的腿被原木压碎，奄奄一息，

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] - [əˈpɪrd] [əˈɡen]
there was no hint of a reconciliation ; and when Pettybone appeared again
那里 曾是 不 暗示 的 一个 和解 ; 和 什么时候 - 出现 再次
[ɑːn] - [striːts] ,
on Coldriver's streets ,
在 - 街道 ,
丝毫没有和解的迹象；当佩蒂伯恩再次出现在科尔德里弗的街头时，

[ˈhɒbəliŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg] [leg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃənɪŋ] ,
hobbling on a peg leg of his own fashioning ,
跛行 在 一个 钉子 腿 的 他的 自己的 时尚 ,
他拄着自己做的假腿蹒跚而行，
[ðə; ði][faɪrz] [ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [bəːnd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən][ˈevər] .
the fires of vindictiveness burned higher and hotter than ever .
这 火灾 的 报复心 烧伤 更高 和 更热 比 曾经 .
复仇之火燃烧得比以往任何时候都更加熊熊烈焰。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləs] [tu;; tə] ['enɪbɑ:di] [nɑ:t] [pə'zest] [ʌv; əv] -
The situation would have been hopeless to anybody not possessed of Scattergood's
这 情况 会 有 到过 绝望 到 任何人 不是 拥有 的 -
[ˈɑ:ptɪmɪzəm][ænd; ənd] ['ri:sɔ:rs] .
optimism and resource .
乐观 和 资源 .

对于任何不具备斯卡特古德那样的乐观精神和足智多谋的人来说，这种情况都将是毫无希望的。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['skætər,gʊd] [prə'pəʊndɪd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət] -
It is reported that Scattergood propounded a saying early in his career at Coldriver
它 是 据报道 那 斯卡特古德 提出的 一个 说 早期的 在 他的 职业 在 -
, [tu;; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
, **to this effect** :
, 到 这 影响 :

据报道，斯卡特古德在科尔德赖弗执教初期曾提出过一句格言，大意是：
" ['enɪbɑ:di] [kɪn] [ɡɪt] ['eniθɪn] - [dʌn] [ɪf] [hi;; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] .
" Anybody kin git anythin ' done if he wants it hard enough .
" 任何人 亲属 git 任何东西 - 完毕 如果 他 想要 它 难的 足够的 .
只要足够努力，任何人都能做到任何事。

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [moʊst][fəʊks] [heɪnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ˈwa:ntɪn] - .
Trouble is , most folks hain't got a sufficient capacity for wantin ' .
麻烦 是 , 最多 各位 没有 得到 一个 充足的 容量 为了 想要 - .
问题是，大多数人没有足够的欲望。
" - [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ˈwa:ntɪŋ] [wʌz; wəz][æb'nɔ:rm(ə)l] ,
" Scattergood's capacity for wanting was abnormal ,
" - 容量 为了 想要 曾是 异常 ,
“斯卡特古德的欲望能力是不正常的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu;; tə][wɑ:nt] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][ɡɑ:t][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
and his ability to want until he got was what made him the remarkable
和 他的 能力 到 想 直到 他 得到 曾是 什么 制成 他 这 卓越
[ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɛrt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu;; tə] [br'kʌm] .
figure in the life of his state that he was destined to become .
数字 在 这 生活 的 他的 状态 那 他 曾是 注定 到 变得 .
他那种不达目的誓不罢休的毅力，使他成为了他注定要成为的那个州里杰出的人物。

['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'a:zə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Scattergood was sitting on the piazza of his hardware store , basking in the
斯卡特古德 曾是 坐着 在 这 广场 的 他的 硬件 店铺 , 晒太阳 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
斯卡特古德坐在他五金店的广场上，沐浴着阳光。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] [wɪtʃ] [pæst] [br'twi:n] - ['bɪznəs] ['strʌktʃər] ,
and gazing up the dusty road which passed between Coldriver's business structures ,
和 凝视 向上 这 尘土飞扬 路 哪个 通过了 之间 - 商业 结构 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
and disappeared over the hill .
和 消失 超过 这 爬坡道 .

然后，他抬头望向那条尘土飞扬的道路，它从科尔德里弗的商业建筑群之间穿过，消失在山丘的另一边。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌlk] , [wɪtʃ] ['leɪtər] [br'keɪm] [fə'hɑ:mɪn(ə)l] ,
His eyes were half closed , and his bulk , which later became phenomenal ,
他的 眼睛 是 一半 关闭 , 和 他的 大部分 , 哪个 之后 成为 非凡的 ,
他双眼半闭，体型庞大，后来更是惊人。

[fɪld] [ˈkʌmfɪəbliˌkʌmfərtəbli][ðə; ði] [ˈspeʃəli] [ˌriːnˈfɔːrst] [tʃer] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][kɔːld] [hɪz; ɪz]
filled comfortably the specially reinforced chair which came to be called his
已填 舒适地 这 特别 加强型 椅子 哪个 来了 到 是 称为 他的
[θroʊn] .
throne .
王座 .

他舒适地坐在那张经过特殊加固的椅子上，这把椅子后来被称为他的宝座。

[ˈplɪni] [ˈpɪkɪt] [sləʊtʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði]
Pliny Pickett slouched around the corner , and , as he approached , the
老普林尼 皮克特 懒散地 大约 这 角落 , 和 , 作为 他 接近 , 这
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] .
unmistakable odor of horses became noticeable .
毋庸置疑 气味 的 马匹 成为 显 .

普林尼·皮克特懒洋洋地绕过拐角，走近时，一股浓烈的马匹气味扑面而来。

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [nuː] [wen] [ˈplɪni] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [bæks]
Inhabitants of Coldriver knew when Pliny came into a room even if their backs
居民 的 - 知道 什么时候老普林尼 来了 进入 一个 房间 甚至 如果 他们的 背部
[wɜːr; wər] [tɜːrnd] .
were turned .
是 转向 .

即使背对着科尔德里弗的居民，他们也能知道普林尼何时走进房间。

" [ˈmɔːrniŋ] - , [ˈplɪni] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] .
" Mornin ' , Pliny , " said Scattergood .
" 早晨 - , 老普林尼 , " 说 斯卡特古德 .

“早上好，普林尼，”斯卡特古德说道。

" [ˈmɔːrniŋ] - , [ˈskætərˌɡʊd] . "
" Mornin ' , Scattergood . "
" 早晨 - , 斯卡特古德 . "

“早上好，斯卡特古德。”

" [fetʃ] [ˈeni] [ˈpæsəndʒə] ? "
" Fetch any passengers ? "
" 拿来 任何 乘客 ? "

“有乘客吗？ ”

" [ˈdrʌməɹ] - [en] - [ə; eɪ][fæt] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈboʊgl] .
" Drummer ' n ' a fat woman to visit the Bogles .
" 鼓手 - n - 一个 胖的 女士 到 访问 这 博格尔斯 .

“鼓手和一位胖女人去拜访博格尔一家。”

[seɪ] , [ˈskætərˌɡʊd] , [lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌkɑːmpəˈtɪ(ə)n] . "
Say , Scattergood , looks like you're goin ' to have competition . "
说 , 斯卡特古德 , 看起来 喜欢 你是 去 - 到 有 竞赛 . "

斯卡特古德，看来你要遇到竞争对手了。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[dəʊnt] [seɪ] . "
Don't say . "
不 说 . "

别说了。

" [ˈhɑːrdwɛr] , " [sed] [ˈplɪni] , [ˈneɪzəli] .
" Hardware , " said Pliny , nasally .
" 硬件 , " 说 老普林尼 , 鼻腔 .

“硬件，”普林尼用鼻音说道。

" [ˈsteɪʃənz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] .
" **Station's heaped with it** .
" 车站的 堆积如山 和 它 .

车站里堆满了。

[ˈevri] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn] [ˈtaʊnz] [ˈleɪɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] . "
Every merchant in town's layin ' in a stock . "
每一个 商人 在 镇上的 躺着 - 在 一个 库存 . "

镇上每个商人都囤积了货物。

" [du:] [tel] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **Do tell , " said Scattergood , without emotion** .
" 做 告诉 , " 说 斯卡特古德 , 没有 情感 .

“说吧,”斯卡特古德面无表情地说。

" [ˈketlmən] [ænd; ənd] [ˈlɑ:kər] ?
" **Kettleman and Locker ?**
" 壶手 和 储物柜 ?

“凯特尔曼和洛克? ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈgrəʊsəz] .
" **They were the grocers** .
" 他们 是 这 杂货商 .

他们是杂货店老板。

[ˈplɪni] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Pliny nodded .
老普林尼 点头 .

普林尼点了点头。

" [æn; ən] - [ˈlʌmli] [ænd; ənd] [ˈpeni] [ˈmɪksɪŋ] - [ˌaɪ ˈti:][ɪn][wɪð; wɪθ][draɪ] [gʊdz] , [ænd; ənd] [əˈtwel] - -
" **An ' Lumley and Penny mixin ' it in with dry goods , and Atwell minglin '** - -
[ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] - - .
it with clothin ' .
它 和 - - .

“安·卢姆利和佩妮把它和干货混在一起，而阿特韦尔把它和衣服混在一起。”

" [ˈskætər,gʊd] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈleɪst] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
" **Scattergood reached down and unlaced his shoes** .
" 斯卡特古德 达到 向下 和 解开 他的 鞋 .

斯卡特古德弯下腰，解开了鞋带。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜ:rkt] [mɔ:r] [ˈfri:li] [wen] [hɪz; ɪz][toʊz][wɜ:r; wər] [ʌnkənˈfaɪnd] ,
His mind worked more freely when his toes were unconfined ,
他的 头脑 工作 更多的 自由 什么时候 他的 脚趾 是 不受限制的 ,

当他的脚趾不受束缚时，他的思维就更加自由了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈrɪgl] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [ˈri:zənd] .
so that he might wriggle them as he reasoned .
所以 那 他 可能 扭动 他们 作为 他 有理智的 .

这样他就可以一边思考一边摆弄它们。

[ˈplɪni] [nu:] [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [grɪnd] .
Pliny knew the sign and grinned .
老普林尼 知道 这 符号 和 咧嘴一笑 .

普林尼认出了这个征兆，咧嘴一笑。

" [mʌtʃ] - - , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [ænd; ənd] [ˈplɪni] [mu:vɪd] [ɔ:f] .
" **Much ' bleegeed , " said Scattergood , and Pliny moved off** .
" 很多 - - , " 说 斯卡特古德 , 和 老普林尼 已搬 离开 .

“真是太糟糕了,”斯卡特古德说道，普林尼便离开了。

" ['plɪni] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] .
" **Pliny** , " **said Scattergood** .
" 老普林尼 , " 说 斯卡特古德 .

“普林尼，”斯卡特古德说道。

" [eɪ] ? "
" **Eh ?** "
" 嗯 ? "

“嗯？ ”

" [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['baɪ,ɪn] - [ə; eɪ] [stoʊv] ? "
" **Was you thinkin ' of buyin ' a stove ?** "
" 曾是 你 思考 - 的 购买 - 一个 火炉 ? "

你是不是打算买个炉子？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , ['kʊdnt] [juː; jʊ] ? "
" **Could think about it , couldn't you ?** "
" 可以 思考 关于 它 , 不能 你 ? "

“你可以考虑一下，对吧？ ”

" [maɪt] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:] . "
" **Might manage it** . "
" 可能 管理 它 . "

“或许能做到。”

" [foʊks] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['baɪ,ɪn] - [stoʊvz] [ɡɪts]['praɪsɪz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" **Folks thinkin ' of buyin ' stoves gits prices , don't they ?**
" 各位 思考 - 的 购买 - 炉灶 git 价格 , 不 他们 ?

“想买炉灶的人都会关注价格，对吧？ ”

[kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'kwaɪəz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [kɪn] [baɪ] ['tʃi:pɪst] ? "
Kind of inquires around to see where they kin buy cheapest ? "
种类 的 询问 大约 到 看 在哪里 他们 亲属 买 最便宜 ? "

他们是不是四处打听一下哪里能买到最便宜的？

" [moʊst] [dʌz] . "
" **Most does** . "
" 最多 做 . "

“大多数人都会这样做。”

" [dʒi:] - - [baɪ] , ['plɪni] . "
" **G ' - by , Pliny** . "
" G - - 经过 , 老普林尼 . "

“再见，普林尼。”

" [dʒi:] - - [baɪ] , ['skætər,ɡʊd] . "
" **G ' - by , Scattergood** . "
" G - - 经过 , 斯卡特古德 . "

“G'-by，Scattergood。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['skætər,ɡʊd] . "
" **Something of the sort was not unanticipated by Scattergood** . "
" 某物 的 这 种类 曾是 不是 意外 经过 斯卡特古德 . "

“斯卡特古德对此并不感到意外。”

[hiː; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][nɑ:t] [fə'givn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌns] ['getɪŋ]
He knew the merchants of the town had not forgiven him for once getting
他 知道 这 商人 的 这 镇 有 不是 已原谅 他 为了 一次 获得
[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][trænzækʃ(ə)n] ,
decidedly the better of them in a certain transaction ,
绝对地 这 更好的 的 他们 在 一个 肯定 交易 ,
他知道镇上的商人们还没有原谅他曾经在一笔交易中占了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and he knew now that they had combined against him .
和 他 知道 现在 那 他们 有 合并 反对 他 .
他现在明白，他们已经联合起来对付他了。

[ðer; ðər][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][træns'pærənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Their idea was transparent to him .
他们的 主意 曾是 透明的 到 他 .
他们的想法他一目了然。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊp][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ] ['ædɪŋ] ['hɑ:rdwer] [tuː; tə]
It was their hope to put him out of business by adding hardware to
它 曾是 他们的 希望 到 放 他 出去 的 商业 经过 添加 硬件 到
[ðer; ðər] [stɑ:ks] [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː][æt; ət][kɔ:st] ,
their stocks and to sell it at cost ,
他们的 股票 和 到 卖 它 在 成本 ,
他们希望通过增加硬件库存并以成本价出售，使他破产。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
until he gave up the ship .
直到 他 给予 向上 这 船 .
直到他放弃了那艘船。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'tiː] .
They could afford it .
他们 可以 买得起 它 .
他们买得起。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)]['prɑ:fɪts] .
It would not interfere with their normal profits .
它 会 不是 干扰 和 他们的 普通的 利润 .
这不会影响他们的正常利润。

['skætər,gʊd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz][toʊz] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Scattergood wriggled his toes furiously and squinted his eyes .
斯卡特古德 扭动 他的 脚趾 愤怒地 和 眯着眼 他的 眼睛 .
斯卡特古德拼命地扭动着脚趾，眯起了眼睛。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['klerɪkl] [blæk] , [huː] [krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They alighted on a young man in clerical black , who crossed the square from the
他们 下车 在 一个 年轻的 男人 在 文员 黑色的 , WHO 交叉 这 正方形 从 这
[poʊst] ['ɑ:fɪs] .
post office .
邮政 办公室 .
他们遇到一个身穿黑色牧师制服的年轻男子，他正从邮局穿过广场走来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [ðæn; ðən]['dʒeɪsn] ['hʊpər] , [sʌn][ʌv; əv]['eldər] ['hʊpər] ,
It was no other than Jason Hooper , son of Elder Hooper ,
它 曾是 不 其他 比 杰森 胡珀 , 儿子 的 长老 胡珀 ,
正是胡珀长老的儿子杰森·胡珀。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][hæd; həd][ri:s(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ˈɑ:kjupaɪ]
who had been educated to the ministry and had recently come to occupy
WHO 有 到过 受过教育 到 这 部 和 有 最近 来 到 占据
[ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [tʃɜ:rtʃ] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [jʌŋ] [mæn] .
the pulpit of his father's church — a pleasant and worthy young man .
这 讲坛 的 他的 父亲的 教会 — 一个 令人愉快的 和 值得 年轻的 男人 .
他接受过神职教育，最近来到他父亲的教堂担任牧师——他是一位和蔼可亲、品德高尚的年轻人。

[ˈɔ:lmʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] - [aɪz] [pər'si:vɪ] [sə'li:nə] - , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] ['di:kən]
Almost simultaneously Scattergood's eyes perceived Selina Pettybone , daughter of Deacon
几乎 同时地 - 眼睛 感知 塞琳娜 - , 女儿 的 执事
- , [dʒʌst] ['entəriŋ] [ðə; ði][pʊst] ['ɑ:fɪs] .
Pettybone , just entering the post office .
- , 只是 进入 这 邮政 办公室 .
几乎与此同时，斯卡特古德的目光捕捉到了迪肯·佩蒂伯恩的女儿塞琳娜·佩蒂伯恩走进邮局的情景。

" [ˈpɜ:rti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , " [sed] ['skætər,gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tʃʌklɪd] .
" **Purty as a picture , " said Scattergood to himself , and then he chuckled .**
" 漂亮 作为 一个 图片 , " 说 斯卡特古德 到 他自己 , 和 然后 他 轻笑 .
“真漂亮，”斯卡特古德自言自语道，然后他轻笑了一声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tuː; tə] ['skætər,gʊd] , [ænd; ənd] ['skætər,gʊd] [spʊk] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
The young minister nodded to Scattergood , and Scattergood spoke in return .
这 年轻的 部长 点头 到 斯卡特古德 , 和 斯卡特古德 辐 在 返回 .
年轻的牧师向斯卡特古德点了点头，斯卡特古德也回应道。

" [ˈmɔ:rnɪŋ] - , [ˈpɑ:rsn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mornin ' , Parson , " he said .**
" 早晨 - , 牧师 , " 他 说 .
“早上好，牧师，”他说。

" [haʊ] [d'ju:] [faɪnd] ['bɪznəs] ? "
" **How d'you find business ? "**
" 如何 你 寻找 商业 ? "
“你的生意怎么样？ ”

" ['bɪznəs] ?
" **Business ?**
" 商业 ?
“商业？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['stɑ:rtld] .
" **The young man looked a bit startled .**
" 这 年轻的 男人 看起来 一个 少量 惊慌 .
“这个年轻人看起来有点吃惊。”

" [oʊ] , [ˈhaʊz] [ðə; ði] ['mæriɪŋ] - ['ɪndəstri] , [fr] ['ɪnstəns] ?
" **Oh , how's the marryin ' industry , f'r instance ?**
" 哦 , 怎么样 这 结婚 - 行业 , fr 实例 ?
“哦，比如说，婚姻行业怎么样了？ ”

[brɪsk] ?
Brisk ?
轻快 ?
轻快？

" [ˈdʒeɪsn] [smaɪld] .
" **Jason smiled .**
" 杰森 微笑 .
杰森笑了。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ['brɪskər] . "

" **It might be brisker** . "

" 它 可能 是 更轻快 . "

“可能会更凉爽一些。”

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um** ! . . .

" 嗯 ! . . .

嗯！

['meɪbi] [fəʊks] [fɪgəz] [juː; jʊ] [heɪnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][duː; ðər; ðər] ['mæriɪn] - [dʒest]

Maybe folks figgers you hain't had enough experience to do their marryin ' jest

或许 各位 无花果 你 没有 有 足够的 经验 到 做 他们的 结婚 - 笑话

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ruːl] — ['siːɪn] - - [es][juː; jʊ] [heɪnt] ['mærid] [jɔːr'self] .

accordin ' to rule — seein ' ' s you hain't married yourself .

根据 - 到 规则 — 看到 - - s 你 没有 已婚 你自己 .

也许人们认为你没有足够的经验来按照规则主持他们的婚礼——因为你自己还没有结婚。

" ['dʒeɪsn] [blʌʃt] [ænd; ɛnd] [fraʊnd] .

" **Jason blushed and frowned** .

" 杰森 脸红了 和 皱眉 .

杰森脸红了，皱起了眉头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [ɪn'sɪstəntli] ;

This was a subject that had been brought to his attention insistently ;

这 曾是 一个 主题 那 有 到过 带来 到 他的 注意力 坚持不懈 ;

这是有人反复向他提及的话题；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

he had been informed that a minister should marry ,

他 有 到过 知情的 那 一个 部长 应该 结婚 ,

他曾被告知牧师应该结婚。

[ænd; ɛnd][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['mæriɪdʒəbl] ['dɒtɜːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

and there were several marriageable daughters in his church .

和 那里 是 一些 婚 女儿们 在 他的 教会 .

他的教会里有好几个适婚年龄的女儿。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][em 'iː] , [tuː] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)]

" **You aren't going to pick a wife for me , too ?** " **he said , with a rueful**

" 你 不是 去 到 挑选 一个 妻子 为了 我 , 也 ? " 他 说 , 和 一个 懊悔的

[smɑɪl] .

smile .

微笑 .

“你也不打算帮我挑个老婆吧？”他苦笑着说。

" [də'noʊ] [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] , " [sed] ['skætər,gʊd] .

" **Dunno but I might ,** " **said Scattergood** .

" 不知道 但 我 可能 , " 说 斯卡特古德 .

“不知道，但我可能会，”斯卡特古德说。

" [gɑːt] ['eni] ['pref(ə)rənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ɛnd] ['kʌlər] ? "

" **Got any preferences as to weight and color ?** "

" 得到 任何 偏好 作为 到 重量 和 颜色 ? "

对重量和颜色有什么偏好吗？

" [maɪ]['oʊnli] ['prefrəns] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ] [bɜːŋ] [wei] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]

" **My only preference is to have them all — a long way off ,** " **said the young**

" 我的 仅有的 偏爱 是 到 有 他们 全部 — 一个 长的 方式 离开 , " 说 这 年轻的

['mɪnɪstər] .

minister .

部长 .

“我唯一的愿望就是让他们都离我很远，”这位年轻的部长说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [hæv; həv] ['ɑ:pəzɪt] - .
" Some day you'll have opposite leanin's .
" 一些 天 你会 有 对面的 - .

“总有一天你们会有相反的倾向。”

['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] ['snʌg(ə)] [raɪt] [klɑ:st] [tu:; tə]
There'll be a girl you'll want to snuggle right clost to
将会 是 一个 女孩 你会 想 到 依偎 正确的 克洛斯特 到

你会想要依偎在某个女孩身边.....

[dʒi:] - - [baɪ] , ['pɑ:rsn] , [aɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
G ' - by , Parson , I'll keep my eyes open for you .
G - - 经过 , 牧师 , 患病的 保持 我的 眼睛 打开 为了 你 .

再见，牧师，我会留意你的。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [kən'saɪnmənts] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwer] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] ['skætər,gʊd] ,
" A few days later consignments of hardware began to arrive , and Scattergood ,
" 一个 很少 天 之后 货物 的 硬件 开始 到 到达 , 和 斯卡特古德 ,

几天后，一批批硬件开始运抵，斯卡特古德

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,
sitting on the piazza of his store ,
坐着 在 这 广场 的 他的 店铺 ,

他坐在自家商店的广场上，

[wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɑ:sten'teɪ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .
watched them carried with much ostentation into the stores of his rivals .
观看 他们 携带 和 很多 炫耀 进入 这 商店 的 他的 竞争对手 .

眼睁睁地看着它们被炫耀般地运进竞争对手的仓库。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第6/19页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][hiː; hi] [ˈskersli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [ɑːn] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd]
It was noticed that he scarcely had his shoes on during this week and

[ðæt][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈberˈfʊtɪd] ,
that he even walked to the post office barefooted ,

人们注意到，他这周几乎没穿鞋，甚至光着脚去了邮局。

[skwɜːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [toʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrm][sænd][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
squirming his delighted toes into the warm sand with apparent enjoyment .

他兴奋地将脚趾伸进温暖的沙子里，显然很享受。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd] [ˈketlmən] [ænd; ənd] [ˈlʌmli] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [meɪd] [aɪˈtiː] [noʊn]
Immediately Locker and Kettleman and Lumley and the rest made it known

[tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪnˈvaɪrənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrdwer] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]
to Coldriver and environs that they were dealing in hardware and not for

[ˈpraɪfɪt] ,
profit ,
利润 ,

洛克、凯特尔曼、卢姆利等人立即向科尔德里弗及其周边地区表明，他们经营的是五金生意，而非以营利为目的。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpeɪtrənz] .
but merely as a convenience to their patrons .

但这仅仅是为了方便他们的顾客。

[ðeɪ] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ˈhɑːrdwer] [æt; ət][kɔːst] ,
They emphasized the fact that they would sell hardware at cost ,

他们强调这事实那他们会卖硬件在成本 ,

他们强调，他们将以成本价出售硬件。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ˈpraɪsɪz] [wɪt] [ˈskætərˌɡʊd] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt]
and exhibited prices which Scattergood studied and saw that he could not meet

和展出价格哪个斯卡特古德研究和他锯那他可以不是见面
.
:
.

并展示了价格，斯卡特古德仔细研究后发现自己无法满足这些价格。

[ðə; ði] [taʊn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈfer] , [ɪkˈspektɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈskætərˌɡʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]
The town watched the affair , expecting much of Scattergood , but he made no

[muːv] .
move .
移动 .

镇上的人们都在关注着这件事，对斯卡特古德寄予厚望，但他却没有任何行动。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [siː] [ˈkʌstəmərz] [ˈpæsɪŋ]
Apparently he was contented to sit on his piazza and see customers passing

[hɪm; ɪm][baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ] [ˈbaːɡɪnz] [ˈɔːfərd] [bɪˈʒɑːnd] .
him by for the alluring bargains offered beyond .

显然，他很满足于坐在自己的广场上，看着顾客们从他身边经过，去购买广场上诱人的商品。

- [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] ['skætər,gʊd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sed] [soʊ] ,
Coldriver was disappointed in Scattergood , and it said so ,
- 曾是 失望的 在 斯卡特古德 , 和 它 说 所以 ,
科尔德里弗对斯卡特古德感到失望, 这一点它已经表达了出来。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈgrʌntɪd] ['krɪtɪk] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [flæt]
much as a disgruntled critic will speak of an actor who has made a flat
很多 作为 一个 不满的 评论家 将要 说话 的 一个 演员 WHO 有 制成 一个 平坦的
[ˈfeɪljər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pi:s] .
failure in a favorite piece .
失败 在 一个 最喜欢的 片 .

就像心怀不满的评论家会谈论在自己喜爱的作品中表现糟糕的演员一样。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌæftərˈnu:n] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [əˈkɔ:st] [səˈli:nə] - , [hu:]
On a certain afternoon Scattergood was seen to accost Selina Pettybone , who
在 一个 肯定 下午 斯卡特古德 曾是 已见 到 招呼 塞琳娜 - , WHO
[pɔ:zd] , [ænd; ənd] [dru:] ['nɪrər] ,
paused , and drew nearer ,
暂停 , 和 画 更近 ,

一天下午, 有人看到斯卡特古德上前搭讪塞琳娜·佩蒂伯恩, 塞琳娜停下脚步, 走近了他。

[ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
showing signs of regret and interest .
显示 标志 的 后悔 和 兴趣 .

表现出后悔和兴趣的迹象。

" - , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['dɒtɜ-z] [ʌv; əv][ˈdɔ:rkəs] , [ɔ:r][hæf]
" Seliny , " said Scattergood , " you're one of them Daughters of Dorcas , or half
" - , " 说 斯卡特古德 , " 你是 一 的 他们 女儿们 的 多卡斯 , 或者 一半
[ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈmeɪtəbəl] ,
sisters of Mehitable ,
姐妹 的 梅希塔布尔 ,

“塞利尼,”斯卡特古德说, “你是多加的女儿们之一, 或者说是米希塔布尔的同父异母姐妹。”

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] , [heɪnt] [ju:; jʊ] ? "
or somethin ' religious and charitable , hain't you ? "
或者 某物 - 宗教 和 慈善 , 没有 你 ? "

或者搞些宗教慈善之类的活动, 对吧?

" [jes] , " [sed] [səˈli:nə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yes , " said Selina , with a smile .
" 是的 , " 说 塞琳娜 , 和 一个 微笑 .

“是的,”塞琳娜笑着说。

" [wʌt] [dʌz] [zɪç] [ˈfoʊks][du:] [wen] [ðeɪ] [ɡɪt][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]
" What does sich folks do when they git to hear of a case of misery and
" 什么 做 sich 各位 做 什么时候 他们 git 到 听到 的 一个 案件 的 苦难 和
[dɪˈstres] ? "
distress ? "
痛苦 ? "

“这些人听到有人遭遇不幸和苦难时会怎么做? ”

" [ðeɪ] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , " [sed] [səˈli:nə] .
" They do what they can , Mr . Baines , " said Selina .
" 他们 做 什么 他们 能 , 先生 . 贝恩斯 , " 说 塞琳娜 .

“他们尽力而为, 贝恩斯先生,”塞琳娜说。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .

嗯!

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['zenəfən; -fən] [bænks] [wʌz; wəz] [tʊk] [sɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌstɪd] [leg] ,
If you heard Xenophon Banks was took sick of a busted leg ,
如果 你 听到 色诺芬 银行 曾是 采取 生病的 的 一个 被捕 腿 ,
如果你听说泽诺芬·班克斯因为腿伤而生病了,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] [ðiːz] [tuː] [jɪr] ,
and his wife was dead these two year ,
和 他的 妻子 曾是 死的 这些 二 年 ,
他的妻子已经去世两年了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈliːvən] - [jɪr] - [oʊld] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [ˈnʌs] [hɜːr; hər] [paː] [ænd; ənd] [lʊk]
and a 'leven - year - old girl was tryin ' to nuss her pa and look
和 一个 - 十一 - 年 - 老的 女孩 曾是 尝试 - 到 努斯 她 帕 和 看
[ˈæftər] [fɔːr] [mɔːr] ,
after four more ,
后 四 更多的 ,
一个11岁的小女孩一边照顾她爸爸，一边还要照顾另外四个孩子。

[wʌt] [-] - [juːd] - ? "
what d'ye calc'late you'd calc'late ? "
什么 染料 - 你会 - ？ "
你打算怎么计算？

" [aɪ'd] [ˈkælkjuleɪt] , " [sed] [səˈliːnə] ,
" **I'd calculate , " said Selina ,**
" ID 计算 , " 说 塞琳娜 ,
“我会估算一下,”塞琳娜说。
" [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] . "
" **that I ought to go out there to the farm and see about it at once . "**
" 那 我 应该 到 去 出去 那里 到 这 农场 和 看 关于 它 在 一次 . "
“我应该立刻去农场看看情况。”

" [ˈjuːzɪn] - [jʊr; jər] [ˈbʌgi] [ɔːr] [maɪn] ? "
" **Usin ' your buggy or mine ? "**
" 使用 - 你的 有缺陷的 或者 矿 ？ "
“用你的马车还是我的？ ”
" [maɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Mine , thank you . "**
" 矿 , 感谢 你 . "
“我的，谢谢。”

" [dʒiː] - - [baɪ] , [səˈliːnə] . "
" **G ' - by , Selina . "**
" G - - 经过 , 塞琳娜 . "
“再见，塞琳娜。”
" [dʒiː] - - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .
" **G ' - by , Mr . Baines , " she said , and laughed .**
" G - - 经过 , 先生 . 贝恩斯 , " 她 说 , 和 笑了 .
“再见，贝恩斯先生,”她说，然后笑了。

[ˈskætərˌɡʊd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [ænd; ənd]
Scattergood watched her disappear in the direction of her home and
斯卡特古德 观看 她 消失 在 这 方向 的 她 家 和
[ðen] [gɑːt] [ʌp] [ˈliːzərli] [ænd; ənd] [ˈæmb(ə)] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
then got up leisurely and ambled toward the Congregational parsonage ,
然后 得到 向上 悠闲 和 漫步 朝向 这 公理会 牧师住宅 ,
斯卡特古德目送她朝家的方向消失，然后悠闲地起身，漫步走向公理会牧师住宅。

[ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈdʒeɪsn] [ˈhʊpər] [lɪvd] [ɪn][ˈsɑ:ləteri] [ˈdɪgnəti] .
in which young Jason Hooper lived in solitary dignity .
在 哪个 年轻的 杰森 胡珀 居住地 在 孤 尊严 .

年轻的杰森·胡珀独自一人过着尊严的生活。

[ˈmɪstər] . [ˈhʊpər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
Mr . Hooper was in his study .
先生 . 胡珀 曾是 在 他的 学习 .

胡珀先生当时正在书房里。

" [ˈhaʊdi] , [ˈpɑ:rsn] ? " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" Howdy , Parson ? " said Scattergood .
" 你好 , 牧师 ? " 说 斯卡特古德 .

“你好，牧师？”斯卡特古德说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] ? "
" How do you do , Mr . Baines ? "
" 如何 做 你 做 , 先生 . 贝恩斯 ? "

“您好，贝恩斯先生？”

" [ˈbɑ:b(ə)] [seɪ] [ˈeni,θɪn] - [ˈri:gɑ:rdɪn] - [ˈvɪzɪtɪn] - [ðə; ði] [sɪk] [æn; ən] - - [tu:; tə][ðə; ði] [əˈprest]
" Bible say anythin ' regardin ' visitin ' the sick an ' ministerin ' to the oppressed
" 圣经 说 任何东西 - 关于 - 访问 - 这 生病的 一个 - - 到 这 受压迫者
? "
? "
? "

“圣经对探望病人、服侍受压迫者有什么教导吗？”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] . "
" A great deal , Mr . Baines . "
" 一个 伟大的 交易 , 先生 . 贝恩斯 . "

“很多，贝恩斯先生。”

" [θɪŋk] [ɪts] [ment] , [eɪ] ?
" Think it's meant , eh ?
" 思考 它是 意思是 , 嗯 ?

“你觉得这是那个意思吗？”

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][pʊt][ðər; ðər][dʒest][tu:; tə] [pri:tʃ] [əˈbaʊt] ? "
Or was it put there jest to preach about ? "
或者 曾是 它 放 那里 笑话 到 布道 关于 ? "

或者，它只是被放在那里用来开玩笑、说教的？

" [,aɪ ˈti:][ɪz] [ment] , [ʌnˈdaʊtɪdli] . "
" It is meant , undoubtedly . "
" 它 是 意思是 , 无疑 . "

“毫无疑问，这是有意为之。”

" [fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪstəz] ? "
" For ministers ? "
" 为了 部长们 ? "

“给部长们用？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈzenəfən; -fən][bænks][ˈbʌstɪd][hɪz; ɪz][leg] .

Xenophon Banks busted his leg .
色诺芬 银行 被捕 他的 腿 .

克塞诺芬·班克斯摔断了腿。

- [ˈli:vən] - [jɪr] - [oʊld] [ˈdɒtɜːz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn]
" Leven year old daughter's tryin ' to carry him and four other children on

- 莱文 - 年 - 老的 女儿的 尝试 - 到 携带 他 和 四 其他 儿童 在
[tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

to her back , so to speak . "

到 她 后退 , 所以 到 说话 . "

“11岁的女儿正试图把他和另外四个孩子背在背上，这么说吧。”

" [aɪ] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] .

" I'll go at once , Mr . Baines .

" 患病的 去 在 一次 , 先生 . 贝恩斯 .

“我这就去，贝恩斯先生。”

" [ˈskætər,gʊd] [ˈfɪdʒɪtɪd] .

" Scattergood fidgeted .

" 斯卡特古德 坐立不安 .

斯卡特古德坐立不安。

" [ˈkælkjuleɪt] [ˈzenəfən; -fən] [ˈwɒznt] [ˈfɔːrhændɪd] .

" Calculate Xenophon wasn't forehanded .

" 计算 色诺芬 不是 豫 .

“计算色诺芬并非预先设想。”

[sɪks] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .

Six mouths to feed .

六 嘴 到 喂养 .

要养活六张嘴。

[mɔːr] [ˈmiːltaɪm] [ðæn; ðən] [miːlz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfʌmblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

More mealtimes than meals , " he said , and fumbled in his pocket .

更多的 用餐时间 比 餐 , " 他 说 , 和 笨手笨脚 在 他的 口袋 .

“吃饭次数比吃饭次数还多，”他说着，在口袋里摸索了一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈbærəst] .

He was visibly embarrassed .

他 曾是 明显地 尴尬的 .

他明显感到尴尬。

" [hɪəz] [ten][ˈdɔːləɜːz, ˈdɒləɜːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɪv] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

" Here's ten dollars that was give me to be used for sich a purpose .

" 这里是 十 美元 那 曾是 给 我 到 是 用过的 为了 sich 一个 目的 .

“这是别人给我的十美元，就是用来做这件事的。”

[ðə; ði] [ˈfelər] [ðæt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][let][ɑːn][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [laɪk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɪv] [baɪ]

The feller that give it let on he wanted it to come like it was give by

这 伙计 那 给 它 让 在 他 通缉 它 到 来 喜欢 它 曾是 给 经过

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the church ,

这 教会 ,

送东西的那个人说，他希望这东西看起来像是教会捐赠的。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][nɑːt] [ˈmen](ə)nd] .

and him not mentioned .

和 他 不是 提及 .

而他却只字未提。

[ɡɪt][ðə; ði][ˈiːder] ? "
Git the idea ? "
git 这 想法 ? "

明白了吗？

" [aɪ][get][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈpɜːrfɪktli] , " [sed] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhʊpər] ,
" I get the idea perfectly , " said young Mr . Hooper ,
" 我 得到 这 主意 完美 , " 说 年轻的 先生 . 胡珀 ,
"我完全明白了,"年轻的胡珀先生说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːrveɪd] [ˈskætər,ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈtwɪŋk(ə)l] — [ænd; ənd]
his face lighting as he surveyed Scattergood with a whimsical twinkle — and
他的 脸 灯光 作为 他 调查 斯卡特古德 和 一个 异想天开 闪烁 — 和
[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈskiːmɪŋ] ,
as he saw this scheming ,
作为 他 锯 这 心计 ,
他打量着斯卡特古德，脸上露出了异样的笑容——当他看到这个阴谋诡计时，

[ˈmʌni] - [ˈhʌŋɡrɪ] , [ˈpaʊər] - [ˈhʌŋɡrɪ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
money - hungry , power - hungry man in a new light .
钱 - 饥饿的 , 力量 - 饥饿的 男人 在 一个 新的 光 .
一个贪财好权的男人的新面貌。

" [ðə; ði][mæn] [meɪ] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] . "
" The man may feel confident I shall not betray him . "
" 这 男人 可能 感觉 自信的 我 将 不是 背叛 他 . "
“他或许会相信我不会背叛他。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [fəˈdʒɪt] [sʌm; səm] [stɪk] [ˈkændi][fɔːr; fər]
" If I was a minister in sich a case I wouldn't forgit some stick candy for
" 如果 我 曾是 一个 部长 在 sich 一个 案件 我 不会 忘记 一些 戳 糖果 为了
[ðəm; ðəm][faɪv] [ˈtʃɪldrən] . [siːmz] [laɪk] [ˈkændiːz] - [moʊst] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [zɪç] .
them five childern . Seems like candy's ' most necessary for sich .
他们 五 儿童 . 似乎 喜欢 糖果 - 最多 必要的 为了 sich .
“如果我是牧师，遇到这种情况，我不会忘记给那五个孩子准备一些棒棒糖。在这种情况下，糖果似乎是最必要的。”

[dʌm] [ˈfuːlɪʃnəs] , [bʌt; bət] [kiːps] - [ɪm] [ˈkwaɪət]
Dum foolishness , but keeps ' em quiet
笨蛋 愚蠢 , 但 保持 - 呃 安静的
愚蠢至极，但却能让他们安静下来.....

[ɡɪt][ə; eɪ][bɪɡ][bæɡ][ʌv; əv][ˈkændi]
Git a big bag of candy
git 一个 大的 包 的 糖果
去买一大包糖果.....

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - [ðɪs] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][noʊ] [græs] [ɡrʊʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] .
And , if I was doin ' this , I wouldn't let no grass grow under my feet .
和 , 如果 我 曾是 做 - 这 , 我 不会 让 不 草 生长 在下面 我的 脚 .
而且，如果是我来做这件事，我绝不会坐视不管。

" [soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [səˈliːnə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈdʒeɪsn] [ˈhʊpər] , [rɪˈspektɪvli] ,
" So it happened that Selina Pettybone and the Rev . Jason Hooper , respectively ,
" 所以 它 发生 那 塞琳娜 - 和 这 牧师 . 杰森 胡珀 , 分别 ,
“事情就是这样，塞琳娜·佩蒂伯恩和杰森·胡珀牧师分别是.....”

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdiːkən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði]
daughter of the leading deacon of the Baptist church , and parson of the
女儿 的 这 领导 执事 的 这 浸信会 教会 , 和 牧师 的 这
[kɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,
Congregational church ,
公理会 教会 ,
她是浸信会首席执事和公理会牧师的女儿。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['zenəfən; -fɒn]['bæŋksɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
arrived at Xenophon Banks's little house within ten minutes of each other ,
到达的 在 色诺芬 银行的 小的 房子 之内 十 分钟 的 每个 其他 ,
他们相隔不到十分钟就到达了泽诺芬·班克斯的小屋。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm' bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðəz] ['prez(ə)ns] ,
and each was greatly embarrassed by the other's presence ,
和 每个 曾是 非常 尴尬的 经过 这 其他的 在场 ,
两人都因对方的出现而感到非常尴尬。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] [fju:d][hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['kəʊldli] ['dɪstənt] [tu:; tə] [i:tʃ]
for the family feud had compelled them to be coldly distant to each
为了 这 家庭 世仇 有 被迫 他们 到 是 冷冷地 遥远 到 每个
['ʌðər] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [laɪvz; lɪvz]
other all of their short lives
其他 全部 的 他们的 短的 生活
因为家族世仇迫使他们在短暂的一生中始终冷漠疏远.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:;] ,
But there was much to do ,
但 那里 曾是 很多 到 做 ,
但还有很多事情要做，

[ænd; ənd] [ɪm' bærəsment] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [bɪ'twi:n] [æ; ən][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] ['prɪti] [ænd; ənd]
and embarrassment of such kind between an unusually pretty and
和 尴尬 的 这样的 种类 之间 一个 异常地 漂亮的 和
['həʊlsəm] [gɜ:rl] ,
wholesome girl ,
健康 女孩 ,
而这种尴尬事发生在一个异常漂亮又纯洁的女孩身上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] [jʌŋ] [mæn] , [ɪz][nɑ:t][æ; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]
and a reasonably well - looking and kindly young man , is not an emotion
和 一个 合理 出色地 - 寻找 和 亲切地 年轻的 男人 , 是 不是 一个 情感
[ðæt] ['kæna:t] [bi:; bi] ['i:zəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
that cannot be easily dissipated .
那 不能 是 容易地 消散 .
而且，对于一个相貌英俊、性格温和的年轻男子，这种感情并非轻易就能消散的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ['skætər,ɡʊd] ['tʃænst] [tu:; tə] [pæs] ['di:kən] - [haʊs] ,
About a week later Scattergood chanced to pass Deacon Pettybone's house ,
关于 一个 星期 之后 斯卡特古德 偶然 到 经过 执事 - 房子 ,
大约一周后，斯卡特古德偶然路过佩蒂伯恩执事的家。

[ænd; ənd] [sɔ:;] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] ,
and saw the old gentleman sitting on the front porch ,
和 锯 这 老的 绅士 坐着 在 这 正面 门廊 ,
看见那位老先生坐在前廊上，
['feɪpɪŋ] [ə; eɪ][la:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:;] - ['feɪv] .
shaping a large piece of wood with a draw - shave .
成型 一个 大的 片 的 木头 和 一个 画 - 刮胡子 .
用刨刀对一大块木头进行刨削。

" [æftər'nu:n] , ['di:kən] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] .
" **Afternoon , Deacon ,** " **said Scattergood** .
" 下午 , , 执事 , " 说 斯卡特古德 .
“下午好，执事，”斯卡特古德说道。

" [set] [ænd; ənd] [rest] [jɜ:; jər] [legz] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] .
" **Set and rest your legs ,** " **said the deacon** .
" 放 和 休息 你的 腿 , " 说 这 执事 .
“把腿放下来休息一下，”执事说。

" [dʒest] [ˈpʌtɪn] - [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪn] - [ˈtʌtɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈtɪmbər] [leg] [ʌv; əv] [maɪn] . "

" **Jest puttin ' the finishin ' touches on this timber leg of mine .** "

" 笑话 普丁 - 这 完成 - 触摸 在 这 木材 腿 的 矿 . "

“我正在给我的这条木腿做最后的修饰。”

" [ˈstɜ:rdi] - [ˈlʊkɪn] - [leg] , [ˈdi:kən] . "

" **Sturdy - lookin ' leg , Deacon .** "

" 结实的 - 在看 - 腿 , 执事 . "

“迪肯，你的腿看起来很结实。”

" [best] [aɪ] [ˈevər] [meɪd] . "

" **Best I ever made .** "

" 最好的 我 曾经 制成 . "

这是我做过的最好的作品。

[ˈɔ:lweɪz] - [tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [əˈhed] .

Always calc'late to keep one ahead .

总是 - 到 保持 一 前方 .

永远要预留时间，才能始终领先一步。

[su:nz] [wʌn] [leg] [weɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sper] [wʌn] ,

Soon's one leg wears out and I put on the spare one ,

很快 一 腿 穿着 出去 和 我 放 在 这 空闲的 一 ,

Soon的一条假肢用不了了，我就换上了备用假肢。

[aɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] - - [əˈhʌðər] , [tu:; tə] [hæv; həv] [baɪ] [em ˈi:] .

I set to work fashionin ' another , to have by me .

我 放 到 工作 - - 其他 , 到 有 经过 我 .

我开始着手打造另一个，留给自己。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ˈfɪgər] [sʌm; səm] [ɪmˈpru:vmənt] . "

Always manage to figger some improvement . "

总是 管理 到 菲格 一些 改进 . "

总能找到一些改进的方法。

" [mɔ:r] - - [ðæn; ðən] [ˈkʌtɪn] - [aʊt] [æks] [ˈhændlɪz] , " [sed] [ˈskætər.gʊd] .

" **More int'restin ' than cuttin ' out ax handles , " said Scattergood .**

" 更多的 - - 比 切丁 - 出去 斧头 把手 , " 说 斯卡特古德 .

“这比切割斧柄有趣多了，”斯卡特古德说。

[ðə; ði] [ˈdi:kən] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [sko:rn] .

The deacon looked his scorn .

这 执事 看起来 他的 轻蔑 .

执事脸上带着轻蔑的神情。

" [ˈenɪbɑ:di] [kɪn] [kʌt] [æn; ən] [æks] [ˈhænd(ə)l] ,

" **Anybody kin cut an ax handle ,**

" 任何人 亲属 切 一个 斧头 处理 ,

“任何人都能砍下斧柄，

[bʌt; bət] [ˈlemi] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [fɪgɜ:ɪn] - [ænd; ənd] [breɪnz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt]

but lemme tell you it takes study and figgerin ' and brains to turn out

但 让我 告诉 你 它 需要 学习 和 无花果 - 和 大脑 到 转动 出去

[ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [leg] [ðæts] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [ɪf] [nɑ:t] [ˈbetər] - [en] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [wʌn]

a timber leg that's full as good if not better ' n a real one

一个 木材 腿 那就是 满的 作为 好的 如果 不是 更好的 - n 一个 真实的 一

但是让我告诉你，要打造出一条和真腿一样好，甚至更好的木腿，需要学习、琢磨和智慧.....

[aɪ] [eɪm] [tu:; tə] [ˈvɑ:rnɪʃ] [ðɪs] [hɪr] [leg] [ænd; ənd] [hæn] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] [ru:m] .

I aim to varnish this here leg and hang it in the harness room .

我 目的 到 漆 这 这里 腿 和 悬挂 它 在 这 马具 房间 .

我打算给这条腿上漆，然后把它挂在马具房里。

[wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:][baɪ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Wisht I could keep it by me in the kitchen ,
愿望 我 可以 保持 它 经过 我 在 这 厨房 ,
真希望我能把它放在厨房里。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊl] - ['wʊmən] [sez] [aɪ 'ti:] - [hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] .
but the ol ' woman says it sp'iles her appetite .
但 这 ol - 女士 说道 它 - 她 食欲 .
但老妇人说这让她食欲不振。

['wɪmən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] .
Wimmin is full of notions .
女人 是 满的 的 概念 .
Wimmin满脑子都是想法。

[kleɪmz] [ʃi:d] [goʊ][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg][ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
Claims she'd go crazy with a leg a - hangin ' back of the stove ,
索赔 棚 去 疯狂的 和 一个 腿 一个 - 悬挂 - 后退 的 这 火炉 ,
她说如果一条腿悬在炉子后面，她会疯掉的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:d] [ʌp][ænd; ənd][slæm][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ʌv(ə)n][ænd; ənd] [sɜ:rv] [aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər]
and some day she'd up and slam it in the oven and serve it up for
和 一些 天 棚 向上 和 猛击 它 在 这 烤箱 和 服务 它 向上 为了
[ə; eɪ][roʊst] .
a roast .
一个 烤 .
有一天，她突然把它扔进烤箱，做成烤肉端上桌。

[ju:; jʊ][kɪn] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑ:rz][ju:; jʊ] [heɪnt] [gɑ:t] [wɪmɪnz] ['nəʊʃnz] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] , ['skætər,ɡʊd]
You kin thank your stars you hain't got wimmin's notions to worry you , Scattergood
你 亲属 感谢 你的 明星 你 没有 得到 Wimmin's 概念 到 担心 你 , 斯卡特古德
."
."
."
."

你应该庆幸自己没有女人的那些念头需要操心，斯卡特古德。

" [haʊ] [-] [stænd][ɑ:n][ðə; ði][pra:pə'zi(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] [bɪld] [ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k] [ʌp][ðə; ði]
" **How d'ye stand on the proposition to have the town build a sidewalk up the**
" 如何 染料 站立 在 这 主张 到 有 这 镇 建造 一个 人行道 向上 这
[hɪl] [ə'pæst][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rt] ,
hill apast the Congregational church ,
爬坡道 过去 这 公理会 教会 ,
“您对镇上修建一条沿着山坡、经过公理会教堂的人行道的提议持何立场？”

['di:kən] ?
Deacon ?
执事 ?

执事？

" [ðə; ði] ['di:kən] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [leg] , [ænd; ənd] [gru:] [red]
" **The deacon pounded on the porch with his nearly finished leg , and grew red**
" 这 执事 猛击 在 这 门廊 和 他的 几乎 完成的 腿 , 和 生长 红色的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .
执事用他那条几乎痊愈的腿敲打着门廊，脸涨得通红。

" [ɔ:l][ðə; ði] [dɔɪnz] [ʌv; əv][oʊl] - [mæn] ['hʊpər] .
" **All the doin's of ol ' man Hooper .**
" 全部 这 行动 的 ol - 男人 胡珀 .
“都是老胡珀干的。”

[kɑ:nɪvɪn] - [ænd; ənd] - [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] .
Connivin' and squillickin' around for his own ends .
狡猾的和 - 大约 为了 他的 自己的 结束 .
他诡计多端，为了自己的利益四处游荡。

[ˈlemi] [tel] [ju:; jə] , [ˈskætər,gʊd] ,
Lemme tell you , Scattergood ,
让我 告诉 你 , 斯卡特古德 ,
我跟你说，斯卡特古德，

[noʊ] [taʊn] [ˈmi:tɪŋ] - [ʌv; əv] - ['evər] [voʊt] [zɪç] [ə; eɪ] [sti:l] ['oʊnli][ˈoʊvər][maɪ] [ded] ['bɑ:di] .
no town meetin' of Coldriver'll ever vote sich a steal only over my dead body .
不 镇 会议 - 的 - 曾经 投票 sich 一个 偷 仅有的 超过 我的 死的 身体 .
科尔德里弗镇的任何镇民大会都绝不会投票通过这种窃取财产的法案，除非我死了。

[dʒest][ju:; jə] [tel] [ðæt] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .
Jest you tell that far and wide .
笑话 你 告诉 那 远的 和 宽的 .
你到处宣扬这件事。

" ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [fɔ:r; fər] [ˈskætər,gʊd] .
" **Business had been almost at a standstill for Scattergood .**
" 商业 有 到过 几乎 在 一个 停顿 为了 斯卡特古德 .
“Scattergood 的生意几乎停滞不前。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['seɪlz] [hi:; hi] [meɪd] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][hɪz; ɪz] [kəm'petətərz] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
The only sales he made were of small articles his competitors had forgotten
这 仅有的 销售量 他 制成 是 的 小的 文章 他的 竞争对手 有 被遗忘的
[ɔ:r] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [stɔ:k] .
or neglected to stock .
或者 被忽视的 到 库存 .
他唯一卖出去的东西是竞争对手忘记或疏忽进货的小件商品。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ɪn] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wer]
He had not taken in enough money for a month to pay for the wear
他 有 不是 已采取 在 足够的 钱 为了 一个 月 到 支付 为了 这 穿
[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪkstʃəz] .
and tear on his fixtures .
和 撕 在 他的 固定装置 .
他一个月的收入都不够支付设备损耗的费用。

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
Coldriver was coming to set him down as a failure and a black
- 曾是 未来 到 放 他 向下 作为 一个 失败 和 一个 黑色的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;
科尔德里弗要把他贬为失败者和令人失望的耻辱；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['mɑ:v(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ][ˈækʃ(ə)n] [wət'evər] [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
but it marveled that he took no action whatever and showed no signs of
但 它 惊叹 那 他 采取 不 行动 任何 和 显示 不 标志 的
['wɜ:ri] .
worry .
担心 .
但令他惊讶的是，他竟然没有采取任何行动，也没有表现出任何担忧的迹象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æz; əz] [ˈhjuːmərəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər]
His eyes were as blue and his manner as humorous as it had ever
他的眼睛是作为蓝色的和 他的方式作为幽默 作为它 有 曾经
[bɪn] .
been .
到过 .

他的眼睛依然湛蓝，举止也一如既往地幽默。

[moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [pæst]
Most of his conversation seemed to be on the subject of the sidewalk past
最多的 的 他的 对话 似乎 到 是 在 这 主题 的 这 人行道 过去的
[ðə; ði] [kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,
the Congregational church ,
这 公理会 教会 ,
他的大部分谈话似乎都围绕着公理会教堂旁边的人行道展开。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
and it was carried on in low tones ,
和 它 曾是 携带 在 在 低的 音调 ,
而且说话的声音很低。

[ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and never to more than one individual at a time .
和 绝不 到 更多的 比 一 个人 在 一个 时间 .
而且一次只能发送给一个人。

[ɪf] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæd; həd] [kəmˈperd] [noʊts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] .
If those individuals had compared notes they would have been astonished .
如果 那些 个人 有 比较的 笔记 他们 会 有 到过 惊讶 .
如果这些人交换过信息，他们一定会大吃一惊。

- [ˈætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] , [diˈpendɪŋ] [ɑːn] [ˈweðər] [hiː; hi]
Scattergood's attitude on the matter was widely different , depending on whether he
- 态度 在 这 事情 曾是 广泛 不同的 , 取决于 在 无论 他
[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈbæptɪst][ɔːr] [kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] .
talked with Baptist or Congregationalist .
谈话 和 浸信会 或者 公理会 .
斯卡特古德对此事的态度截然不同，这取决于他与浸信会教徒还是公理会教徒交谈。

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [bəʊθ] [saɪdz][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ɑːn] [haʊ]
One might almost say that both sides were coming to him for advice on how
一 可能 几乎 说 那 两个都 侧面 是 未来 到 他 为了 建议 在 如何
[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ɪts] [kæmˈpeɪn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] — [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
to conduct its campaign to carry the town meeting — and one would have
到 执行 它是 活动 到 携带 这 镇 会议 — 和 一 会 有
[bɪn] [raɪt] .
been right .
到过 正确的 .

几乎可以说，双方都来向他寻求如何开展竞选活动以赢得镇民大会的建议——其中一方的说法是正确的。

[ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪfjuː] - [hæd; həd][ˈevər] [siːn]
The matter had developed into the hottest political issue Coldriver had ever seen
这 事情 有 发达 进入 这 最热门 政治的 问题 - 有 曾经 已见
.
:
.

这件事已经演变成科尔德里弗有史以来最棘手的政治问题。

[noʊ] [ˌprezɪˈdenʃl] [rɪˈlek](ə)n [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈraɪvl] [aɪ ˈtiː] ,
No presidential election had come near to rivaling it ,
不 总统 选举 有 来 靠近 到 竞争对手 它 ,
此前没有任何一次总统选举能与之匹敌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] - [ˈɑ:pj(ə)n] [ˈi:ʊ:] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp] [fju:ər] [ˈhɑ:t,bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]
and the local - option issue had stirred up fewer heartburnings and given
和 这 当地的 - 选项 问题 有 搅拌 向上 更少 胃灼热 和 给定
[raɪz][tu:; tə] [les] [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [fju:ər] [hɑ:rd][wɜ:rdz] .
rise to less bellowing and to fewer hard words .
上升 到 较少的 咆哮 和 到 更少 难的 字 .
地方选择权问题引起的争议较少，引发的争吵和激烈言辞也较少。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈweɪ] .
The town meeting was less than a month away .
这 镇 会议 曾是 较少的 比 一个 月 离开 .
镇民大会不到一个月就要召开了。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˈskætər,gʊd] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt][tu:; tə]
But even in the heat of the campaign Scattergood found time to drive out to
但 甚至 在 这 热 的 这 活动 斯卡特古德 成立 时间 到 驾驶 出去 到
[ˈzenəfən; -fɒn] [ˈbæŋksɪz] .
Xenophon Banks's .
色诺芬 银行的 .
但即使在竞选最激烈的时候，斯卡特古德还是抽出时间驱车前往泽诺芬·班克斯的住处。

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ˈbæŋksɪz][wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [ˈtrævlɪd] [ði:z] [deɪz] ,
The road to Banks's was fairly well traveled these days ,
这 路 到 银行的 曾是 相当 出色地 旅行 这些 天 ,
如今通往班克斯家的路车流量相当大。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [der] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:] [i:ðər] [səˈli:nə] - [ɔ:r] [ˈpɑ:rsn]
for there was hardly a day that did not see either Selina Pettybone or Parson
为了 那里 曾是 几乎 一个 天 那 做过 不是 看 任何一个 塞琳娜 - 或者 牧师
[ˈhʊpər] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
Hooper driving out to the little house ,
胡珀 驾驶 出去 到 这 小的 房子 ,
几乎每天都能看到塞琳娜·佩蒂伯恩或胡珀牧师开车去那间小屋。

[ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒli] [ˈhʌf] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [bəʊθ][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
and , strangely enough , the days on which both were present appeared to be
和 , 奇怪的 足够的 , 这 天 在 哪个 两个都 是 展示 出现 到 是
[ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] .
in the majority .
在 这 多数 .
奇怪的是，两人同时在场的日子似乎占了大多数。

[ˈskætər,gʊd] [drɑ:pt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [stɪk] [ˈkændi] , [wɪtʃ]
Scattergood dropped out now and then with pockets full of stick candy , which
斯卡特古德 掉落 出去 现在 和 然后 和 口袋 满的 的 戳 糖果 , 哪个
[hi:; hi][ˈnevər] [dɪˈlɪvərd] [hɪmˈself] ,
he never delivered himself ,
他 绝不 发表 他自己 ,
斯卡特古德时不时会带着满满一口袋的棒棒糖离开，但他从来不亲自送出去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɔ:r][tu:; tə][səˈli:nə][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n]
but which he always handed to the minister or to Selina to be given
但 哪个 他 总是 递交 到 这 部长 或者 到 塞琳娜 到 是 给定
[əˈnɑ:nɪməsli] [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
anonymously after he was gone .
匿名 后 他 曾是 已消失 .
但他总是把这些东西交给部长或塞琳娜，让她在他去世后匿名转交给别人。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [səˈli:nə][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
He seemed as much interested in watching Selina and Jason as he was in
他 似乎 作为 很多 感兴趣的 在 观看 塞琳娜 和 杰森 作为 他 曾在 在
[ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈzenəfən; -fən] ,
talking with Xenophon ,
说 和 色诺芬 ,
他似乎对观看塞琳娜和伊阿宋的举动和与色诺芬交谈一样感兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈsi:vɪd] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə][nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
and he might have been perceived frequently to nod his head with
和 他 可能 有 到过 感知 频繁地 到 点头 他的 头 和
[sætɪsˈfæk(ə)n] — [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈdʒeɪsn][kɔ:l] [səˈli:nə][baɪ][hɜ:r; həɪ][fɜ:rst]
satisfaction — especially on the day when he heard Jason call Selina by her first
满意 — 尤其 在 这 天 什么时候 他 听到 杰森 称呼 塞琳娜 经过 她 第一的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
人们可能经常看到他满意地点头——尤其是在他听到杰森直呼塞琳娜名字的那天。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [rɪˈteɪnɪŋ] [ˈse.li:nəz] [hænd]
and on the other day when he saw the young minister retaining Selina's hand
和 在 这 其他 天 什么时候 他 锯 这 年轻的 部长 保留 塞琳娜的 手
[ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈseɪn] [gʊd] [æftərˈnu:n] .
longer than he should have done in saying good afternoon .
更长 比 他 应该 有 完毕 在 说 好的 下午 .
还有一次，他看到那位年轻的部长在道下午好时，握着塞琳娜的手的时间比应该握的时间要长得多。

[ðæt] [deɪ] [ˈdʒeɪsn][draʊv] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈskætər,gʊd] .
That day Jason drove back to town with Scattergood .
那 天 杰森 驾驶 后退 到 镇 和 斯卡特古德 .
那天，杰森和斯卡特古德一起开车回了镇上。
" [ˈlaɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] - [gɜ:rl] — - , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈskætər,gʊd] .
" Likely - lookin ' girl — Seliny , " observed Scattergood .
" 可能 - 在看 - 女孩 — - , " 观察到 斯卡特古德 .
“长相甜美的女孩——塞利尼，”斯卡特古德评论道。

" [ˈbju:tɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [ænd; ənd] [ˈskætər,gʊd] [grɪnd] .
" Beautiful , " said the parson , and Scattergood grinned .
" 美丽的 , " 说 这 牧师 , 和 斯卡特古德 咧嘴一笑 .
“真漂亮，”牧师说道，斯卡特古德咧嘴一笑。
" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .
嗯！

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɪnɪstəz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmenəs] .
Single ministers is a menace .
单身的 部长们 是 一个 威胁 .
独任牧师是一个隐患。
[jes] , [sɜ:r] , [tʃɜ:rtʃɪz] [hæz; həz] [ˈbʌstɪd] [ʌp][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪnɪstəz] [nɑ:t] [ˈbi:n] - [ˈmærid]
Yes , sir , churches has busted up on account of their ministers not bein ' married
是的 , 先生 , 教堂 有 被捕 向上 在 帐户 的 他们的 部长们 不是 是 - 已婚
.
:
.
是的，先生，有些教会因为牧师未婚而解散了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [jʊə(r)] [ˈdɪfrənt] .
" But I calculate you're different .
" 但 我 计算 你是 不同的 .

但我认为你不一样。

[jʊə(r)] [dʒest] [meɪd] [ænd; ʌnd] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [bætʃ] .
You're jest made and created to be an old batch .
你是 笑话 制成 和 创建 到 是 一个 老的 批 .

你生来就是个老古董。

[ˈnevər] [siːn] [ziːç] [ə; eɪ] [ˈfelər] .
Never seen sich a feller .
绝不 已见 sich 一个 伙计 .

从未见过这种人。

[ˈkudnt] [noʊ][gɜːrɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , [nɑːt] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - . "
Couldn't no girl interest you , not if she was the Queen of Sheeby . "
不能 不 女孩 兴趣 你 , 不是 如果 她 曾是 这 女王 的 - . "

难道没有哪个女孩能让你感兴趣吗？就算她是希比女王也不行。

" [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪm] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] .
" Mr . Baines , " said Jason , after a pause , " I'm very miserable .
" 先生 . 贝恩斯 , " 说 杰森 , 后 一个 暂停 , " 我是 非常 悲惨的 .

“贝恩斯先生,”杰森停顿了一下后说道,“我非常痛苦。”

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ʌnd][goʊ] [əˈweɪ] . "
I — I think I shall resign from my church and go away . "
我 — 我 思考 我 将 辞职 从 我的 教会 和 去 离开 . "

我.....我想我应该辞去教会的职务, 离开这里。

" [sændrɪk] [ˈaɪləndz] [ɔːr] [ˈsʌmhweə] — - [ˈfelər] ? " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" Sandrich Islands or somewheres — missionery feller ? " said Scattergood .
" 桑德里奇 岛屿 或者 某个地方 — - 伙计 ? " 说 斯卡特古德 .

“桑德里奇群岛还是什么地方——传教士?”斯卡特古德说道。

" [aɪ] — [waɪ] , [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː]
" I — why , yes , that's what I'll do
" 我 — 为什么 , 是的 , 那就是 什么 患病的 做

“我——是的, 我会这么做.....”

[aɪ] [wiʃ] [aɪˈd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
I wish I'd never seen her .
我 希望 ID 绝不 已见 她 .

我真希望从未见过她。

" [ðen] [hiː; hi] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] [ˈʃɑːrpli] .
" Then he corrected himself sharply .
" 然后 他 已更正 他自己 尖锐地 .

然后他立刻纠正了自己的说法。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不, 我没有。”

[aɪm][glæd] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] .
I'm glad I've seen her .
我是 高兴的 我已经 已见 她 .

很高兴见到她。

[aɪv] [gɑ:t] [ðæt] [mʌtʃ] , [enihaʊ] .
I've got that much , anyhow .
我已经 得到 那 很多 , 无论如何 .

反正我已经有了这么多。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi; ʃi]
I can always remember her and think about how sweet and beautiful she
我 能 总是 记住 她 和 思考 关于 如何 甜的 和 美丽的 她
[wʌz; wəz] — "
was — "
曾是 — "

我永远都会记得她，记得她是多么温柔美丽——

" [ænd; ənd][daɪ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪtɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [neɪm] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][jɜ; jə] [lɪps]
" And die at the age of eighty with her name comin ' from your lips
" 和 死 在 这 年龄 的 八十 和 她 姓名 即将到来 - 从 你的 嘴唇
[ɑ:n][jɜ; jə] [læst] [breθ] .
on your last breath .
在 你的 最后的 气息 .

“然后，在你生命的最后时刻，你口中念着她的名字，安然离世，享年八十岁。”

[tu; tə][bi; bi] [ʃʊ]
To be sure
到 是 当然

的确如此.....

[si:mz] [tu; tə][em 'i:] , [ðoʊ] ,
Seems to me , though ,
似乎 到 我 , 尽管 ,

不过在我看来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [saɪt] [mɔ:r] - - [tu; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm] ['fɪftɪ] - [ɑ:d] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]
it would be a sight more satisfyin ' to live them fifty - odd years with
它 会 是 一个 视线 更多的 - - 到 居住 他们 五十 - 奇怪的 年 和
[hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp][ə; eɪ] [fæmli] ,
her and raise up a fam'ly ,
她 和 增加 向上 一个 家庭 ,

如果能和她一起生活五十多年，组建家庭，那该是多么令人满足的景象啊。

[ænd; ənd][ɡɪt][sʌm; səm] ['benɪfɪts] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] ,
and git some benefits out of that sweetness and beauty and sich like ,
和 git 一些 好处 出去 的 那 甜味 和 美丽 和 sich 喜欢 ,
从这种甜蜜和美丽中获得一些好处，比如，

[bɪ'saɪdʒ] ['mʌlɪn] - - [ɪm] ['oʊvə] [ɪn][jɜ; jə] [maɪnd] .
besides mullin ' ' em over in your mind .
除了 穆林 - - 呃 超过 在 你的 头脑 .

除了在脑子里反复琢磨之外。

['spi:kɪn] - [ʌv; əv] - , ['wɔznt] [ju; jʊ] ? "
Speakin ' of Seliny , wasn't you ? "
说话 - 的 - , 不是 你 ? "

说到塞利尼，你是不是也提到了她？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dəunt] ['hæŋkə] [tu; tə] ['mæri] [hɜ:r; hə] ? "
" Don't hanker to marry her ? "
" 不 渴望 到 结婚 她 ? "

“你不想娶她吗？ ”

" ['mɪstər] . ['beɪnz] — "

" **Mr Baines** — "

" 先生 ； 贝恩斯 — "

“贝恩斯先生——”

" [ðən] [waɪ] [ɪn] ['tʌŋkɪt] [dəʊnt][juː; jə] ? "

" **Then why in tunket don't you ?** "

" 然后 为什么 在 行李箱 不 你 ？ "

“那你为什么不去停车场呢？ ”

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['bæptɪst] . "

" **She's a Baptist** . "

" 她是 一个 浸信会 ； "

“她是浸信会教徒。”

" [waɪt] , [heɪnt] [ʃiː; ʃɪ] ? "

" **White , hain't she ?** "

" 白色的 ， 没有 她 ？ "

“她是白人，对吧？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 ； "

“是的。”

" [rɪ'spektəbl] ? "

" **Respectable ?** "

" 可敬 ？ "

“体面吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] . "

" **Of course , sir** . "

" 的 课程 ， 先生 ； "

“当然，先生。”

" [dəʊnt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][noʊ] [steɪt] [lɔː] [-] - [kɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] ['mæriɪn] - ['bæptɪsts] . "

" **Don't call to mind no state law ag'in ' Congregationalists marryin ' Baptists** . "

" 不 称呼 到 头脑 不 状态 法律 再次 - 公理会教徒 结婚 - 浸信会 ； "

“别提任何州法律禁止公理会教徒和浸信会教徒结婚。”

" [maɪ][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] ['wɒdnt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] . "

" **My congregation wouldn't allow it** . "

" 我的 会众 不会 允许 它 ； "

“我的教友们不会允许的。”

" [heɪnt] ['nevər] [siːn] [noʊ] [diːd] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə][jər; jər][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] . "

" **Hain't never seen no deed of sale of you to your congregation** . "

" 没有 绝不 已见 不 契据 的 销售 的 你 到 你的 会众 ； "

“我从未见过你和你的教会签订任何买卖契约。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɒd] ['nevər] [pər'mɪt] [aɪ 'tiː] ? "

" **Her father would never permit it ?** "

" 她 父亲 会 绝不 允许 它 ？ "

“她父亲绝不会允许的？ ”

" [hʌ] ! . . . "

" **Huh !** . . . "

" 嗯 ！ . . . "

“啊！”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [æŋ; ən] [ə'biːdiənt] ['dɔːtər] . "

" **And she's an obedient daughter** . "

" 和 她是 一个 听话 女儿 ； "

“她是个听话的女儿。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ? "

" **Has she said so ?** "

" 有 她 说 所以 ？ "

“她亲口说的吗？”

" [waɪ] - [jes] . "

" **Y - yes** . "

" 是 - 是的 . "

“是，是的。”

" [hoʊ] ! [kaɪnd][ʌv; əv][ˈhju:mən] , [ˈæftər][ɔːl] , [heɪnt] [juː; jʊ] ?

" **Ho ! Kind of human , after all , hain't you ?**

" 何 ！ 种类 的 人类 , 后 全部 , 没有 你 ？

“嘿！你终究还是个人啊！”

[lʊk] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈtiː] ? "

Look pleased when she said it ? "

看 高兴 什么时候 她 说 它 ？ "

她说这话的时候，你看起来很高兴吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . "

" **She cried** . "

" 她 哭 . "

她哭了。

" ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] — [sʌm; səm] . "

" **Comfort her — some** . "

" 舒适 她 — 一些 . "

“安慰她——哪怕只是一点点。”

" [aɪ] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [emˈiː] , [ˈmɪstər] . ['beɪnz] . "

" **I — She — she loves me , Mr . Baines** . "

" 我 — 她 — 她 爱 我 , 先生 . 贝恩斯 . "

“我——她——她爱我，贝恩斯先生。”

" [wel] , [aɪ] [snʌm] !

" **Well , I snum** !

" 出色地 , 我 snum !

“好吧，我.....”

[kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [heɪnt] [aɪˈtiː] ?

Kind of disobedient to love you , hain't it ?

种类 的 忤 到 爱 你 , 没有 它 ？

爱你，这算不算是一种不听话的行为呢？

[noʊz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [diː][biː; bi][set] [-] - [aɪˈtiː] ? "

Knows her father ' d be set ag'in ' it ? "

知道 她 父亲 - d 是 放 再次 - 它 ？ "

她知道她父亲会反对这件事吗？

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ðæt] . "

" **Yes , but she can't help that** . "

" 是的 , 但 她 不能 帮助 那 . "

“是的，但她对此也无能为力。”

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ？ "

“为什么？”

" [juː; jʊ] — [waɪ] , [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] !

" **You — why , you fall in love** !

" 你 — 为什么 , 你 落下 在 爱 !

“你——为什么，你会坠入爱河！”

[juː; jʊ][dəʊnt][duː;][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , ['mɪstər] . ['beɪnz] .
You don't do it on purpose , Mr . Baines .
你 不 做 它 在 目的 , 先生 : 贝恩斯 :
贝恩斯先生, 您不是故意的。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
It just comes to you . "
它 只是 来 到 你 : "
灵感就这么来了。

" [frʌm; frəm] [wer] ? " [sed] ['skætər,gʊd] , [ə'brʌptli] .
" From where ? " said Scattergood , abruptly .
" 从 在哪里 ? " 说 斯卡特古德 , 突然 :
“从哪里?”斯卡特古德突然问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [stɛəd] .
The young minister stared .
这 年轻的 部长 凝视 :
年轻的部长愣住了。

" [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bi:n] - [lʌv] ?
" Who's to blame for there bein ' love ?
" 谁是 到 责备 为了 那里 是 - 爱 ?
谁该为爱情的发生负责?

" ['skætər,gʊd] [dɪ'mɑːndɪd] .
" Scattergood demanded .
" 斯卡特古德 要求 :
斯卡特古德要求道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .
After a pause the young man answered .
后 一个 暂停 这 年轻的 男人 回答 :
沉默片刻后, 年轻人回答道。

" [gɑ:d] , " [hiː; hi] [sed] .
" God , " he said .
" 上帝 , " 他 说 :
“上帝,”他说。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [send][aɪ 'tiː] ? "
" Why does He send it ? "
" 为什么 做 他 发送 它 ? " "
“祂为什么要发送这个? ”

" [soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['mæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
" So that people will marry , and the love will keep them together ,
" 所以 那 人们 将要 结婚 , 和 这 爱 将要 保持 他们 一起 ,
“这样人们就会结婚, 爱情就会让他们永远在一起。”

[strɔːŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][traɪəlz][ænd; ənd] ['leɪbəz] [ʌv; əv][laɪf] .
strong to bear the trials and labors of life .
强的 到 熊 这 试验 和 劳动 的 生活 :
坚强到能够承受生活中的种种考验和辛劳。

[aɪ] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [ðæt] [gɑːd] [peɪz] [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ]
I think love is a kind of wages that God pays to men and women for living
我 思考 爱 是 一个 种类 的 工资 那 上帝 支付 到 男人 和 女性 为了 活的
[aːn][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] . "
on His earth . "
在 他的 地球 : "
我认为爱是上帝赐予世人的一种报酬, 感谢他们生活在祂的地球上。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[dʌz] [hi:; hi] [send] [lʌv] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['heltə] - ['skeltə(r)][ænd; ənd][hit] - [ɔ:r] - [mis] , [ɔ:r] [dʌz] [hi:; hi][eɪm]
Does He send love sort of helter - skelter and hit - or - miss , or does He aim
做 他 发送 爱 种类 的 杂乱 - 滑梯 和 打 - 或者 - 错过 , 或者 做 他 目的
[aɪ 'ti:] [æt; ət] ['sɜ:rt(ə)n] [fʊks] ? "
it at certain folks ? "
它 在 肯定 各位 ? "

祂的爱是漫无目的地、碰运气式地传递，还是有针对性地给予某些人？

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [pri:tʃt] [ðæt] ['mæridʒz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
" **I have often preached that marriages were made in heaven .** "
" 我 有 经常 布道 那 婚姻 是 制成 在 天堂 . "
" 我经常宣扬婚姻是天注定的。 "

" [ðen] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] , [heɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Then it's a kind of a command , hain't it ?** "
" 然后 它是 一个 种类 的 一个 命令 , 没有 它 ? "
" 那不就是一种命令吗？ "

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪtʃ] [-] ['kælkjuleɪt] [ɪz][ðə; ði] ['wʌst] [dɪsə'bi:diəns] ?
" **Which d'ye calculate is the wust disobedience ?**
" 哪个 染料 计算 是 这 wust 不服从 ?
" 你们认为哪种违抗命令的程度最大？ "

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] [æn; ən][ˈɔ:rdər] [zɪç] [æz; əz] [ðɪs] ,
To refuse to obey an order sich as this ,
到 拒绝 到 服从 一个 命令 sich 作为 这 ,
拒绝服从这样的命令，

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [ə; eɪ] ['perənt] [ðæt] [rʌnz] ['kaʊntər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ?
or to disobey a parent that runs counter to the wants of the Almighty ?
或者 到 违 一个 父母 那 跑步 柜台 到 这 想要 的 这 全能者 ?
或者违背父母的意愿，违背全能者的旨意？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'lait] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
" **The young man's face was alight with happiness .**
" 这 年轻的 男人的 脸 曾是 点燃 和 幸福 .
“年轻人的脸上洋溢着幸福的笑容。”

" ['mɪstər] . ['beɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Mr . Baines , " he said , " I'm grateful to you .**
" 先生 . 贝恩斯 , " 他 说 , " 我是 感激的 到 你 .
“贝恩斯先生,”他说, “我非常感谢你。”

[aɪ][jæl; jəl] ['mæəri] [sə'li:nə] . "
I shall marry Selina . "
我 将 结婚 塞琳娜 . "
我将娶塞琳娜为妻。

" ['meɪbi] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Maybe , " said Scattergood .**
" 或许 , " 说 斯卡特古德 .
“也许吧,”斯卡特古德说。

" [aɪˈtiː] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [diːlɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːkən] ,
" It runs in my mind you got to have dealin's with Deacon Pettybone ,
" 它 跑步 在 我的 头脑 你 得到 到 有 交易的 和 执事 - ,
" 我总觉得你得跟迪肯·佩蒂伯恩打交道。"

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdiːkən] [ˈɔːlweɪz] [fɪɡɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][gɪts][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈfreʃər]
and the deacon always figgers that the news he gits from heaven is fresher
和 这 执事 总是 无花果 那 这 消息 他 git 从 天堂 是 更清新
[ænd; ænd] [mɔːr] [dɪˈpendəb(ə)] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˈenɪbɑːdi] [els] [gɪts] .
and more dependable than what anybody else gits .
和 更多的 可靠的 比 什么 任何人 别的 git .
执事总是认为他从天上得到的消息比其他人得到的消息更新鲜、更可靠。

[maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [siː] .
Might ask him and see .
可能 问 他 和 看 .
可以问问他。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] - [nuː] [ðæt] [ˈpɑːrsn] [ˈhʊpər] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
" A few days after that Coldriver knew that Parson Hooper had asked the hand of
" 一个 很少 天 后 那 - 知道 那 牧师 胡珀 有 问 这 手 的
[səˈliːnə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ænd]
Selina from her father and had been rejected with language and
塞琳娜 从 她 父亲 和 有 到过 拒绝 和 语言 和
[ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .
almost with violence .
几乎 和 暴力 .
"几天后，科尔德里弗得知胡珀牧师向塞琳娜的父亲提亲，却遭到了父亲的言语和近乎暴力的拒绝。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
Then a strange thing took place .
然后 一个 奇怪的 事物 采取 地方 .
然后，一件奇怪的事情发生了。

[ɪf] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [səˈliːnə] [wɪˈðəʊt] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][kɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If Jason had married Selina without opposition , his congregation would have been
如果 杰森 有 已婚 塞琳娜 没有 反对 , 他的 会众 会 有 到过
[ɪnˈreɪdʒd] .
enraged .
愤怒 .
如果杰森没有遭到反对就娶了塞琳娜，他的教众一定会非常愤怒。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpʊlpɪt] .
He might have been forced from his pulpit .
他 可能 有 到过 强制 从 他的 讲坛 .
他或许是被迫离开讲坛的。

[naʊ] [aɪˈtiː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] ,
Now it regarded him as a martyr ,
现在 它 认为 他 作为 一个 烈士 ,
现在人们把他视为殉道者。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈklækɪŋ] [tʌŋz] [ænd; ænd] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [aɪˈtiː][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][hɪz; ɪz]
and with clacking tongues and singleness of purpose it espoused his
和 和 咋嗒声 舌头 和 单身 的 目的 它 拥护 他的
[kɔːz] [ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni][ɡɜːrli][əˈlaɪv]
cause and declared that their minister was good enough to marry any girl alive
原因 和 声明 那 他们的 部长 曾是 好的 足够的 到 结婚 任何 女孩 活
,
:
,
他们叽叽喳喳地说着话，一心一意地拥护他的事业，并宣称他们的牧师配得上娶任何一个活着的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] ['di:kən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , ['bɪgətɪd] ,
and that Deacon Pettybone was a mean , narrow - minded , bigoted ,
和 那 执事 - 曾是 一个 意思是 , 狭窄的 - 有思想 , 偏执的 ,
[kæn'tænjkərəs] [oʊld] ['græmpəs] .
cantankerous old grampus .
脾气暴躁的 老的 革兰氏染色剂 .

而执事佩蒂伯恩则是一个卑鄙、心胸狭窄、固执己见、脾气暴躁的老头。

[ðə; ði] [θɪŋ] [br'keɪm] [ə; eɪ][pʌblɪk] ['kwestʃən] , ['sekənd] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
The thing became a public question , second in importance only to the sidewalk .
这 事物 成为 一个 民众 问题 , 第二 在 重要性 仅有的 到 这 人行道 .
这件事成了公众关注的焦点，其重要性仅次于人行道问题。

" [hoʊld][jɔː; jər] [hasɪz] , " ['skætər,gʊd] [əd'vaɪzd] ['dʒeɪsn] .
" Hold your hosses , " Scattergood advised Jason .
" 抓住 你的 软管 , " 斯卡特古德 建议 杰森 .
“控制住你的马，”斯卡特古德提醒杰森。

" [lets] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][maɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:kən] .
" Let's see what a mite of dickerin ' and persuasion'll do with the deacon .
" 我们来吧 看 什么 一个 螨虫 的 - - 和 - 做 和 这 执事 .
“让我们看看稍微讨价还价和劝说一下，能不能说服这位执事。”

[ðen] , [ɪf] ['meʒərz] [feɪlz] ,
Then , if measures fails ,
然后 , 如果 措施 失败 ,
如果措施失败，

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:n] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ɪz][tu:; tə][ɡɪt] - ['ɪntu:]
my advice to you as a human bein ' and a citizen is to git Seliny into
我的 建议 到 你 作为 一个 人类 是 - 和 一个 公民 是 到 git - 进入
[ə; eɪ] ['bʌk,bɔ:rd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
a buckboard and run off with her .
一个 马车 和 跑步 离开 和 她 .
作为一个人，作为一个公民，我的建议是，把塞琳妮弄上一辆马车，然后带着她逃走。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [spel] .
But hold on a spell .
但 抓住 在 一个 拼写 .
但请稍等片刻。

" [soʊ]['dʒeɪsn] [held] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['mi:tɪŋ] [ə'prəʊtʃt] ,
" So Jason held on , and the town meeting approached ,
" 所以 杰森 握住 在 , 和 这 镇 会议 接近 ,
于是杰森坚持了下来，镇民大会也临近了。

[ænd; ənd] ['skætər,gʊd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt] [ɪn] ['aɪdlənəs] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sto:r] [ænd; ənd]
and Scattergood continued to sit in idleness on the piazza of his store and
和 斯卡特古德 持续 到 坐 在 懒惰 在 这 广场 的 他的 店铺 和
[t'wɪdl] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
twiddle his bare toes in the sunshine .
摆弄 他的 裸 脚趾 在 这 阳光 .
斯卡特古德继续无所事事地坐在他商店的广场上，在阳光下摆弄着他光着的脚趾。

['di:kən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] ,
Deacon Pettybone was a busy man , organizing the forces of the Baptists ,
执事 - 曾是 一个 忙碌的 男人 , 组织 这 力量 的 这 浸信会 ,
佩蒂伯恩执事忙于组织浸信会的各项事务。

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [n'ju:trəlz] .
and seeking diligently to round up the votes of neutrals .
和 寻求 勤勉地 到 圆形的 向上 这 投票 的 中立者 .
并努力争取中立选民的支持。

[ˈeldəɹ] [ˈhʊpəɹ] , [ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] [ˈpɑːrti] , [ˈwʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈɑːkjupaɪd] ,
Elder Hooper , the leader of the Congregationalist party , was equally occupied ,
长老 胡珀 , 这 领导者 的 这 公理会 派对 , 曾是 同样地 占领 ,
公理会党领袖胡珀长老同样忙于此事。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [maɪt] [ˈhæzəɹd][ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
and no man might hazard a guess at the outcome of the affair .
和 不 男人 可能 冒险 一个 猜测 在 这 结果 的 这 事务 .
谁也猜不透这件事的结局。

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] , " [sed] [ˈdiːkən] - ,
" This here is a great principle , " said Deacon Pettybone ,
" 这 这里 是 一个 伟大的 原则 , " 说 执事 - ,
“这是一个伟大的原则,”佩蒂伯恩执事说道。

" [ænd; ənd][men] [ˈgɪvz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [fɔːr; fər] [zɪç] .
" and men gives their lives and sacrifices their families for sich .
" 和 男人 给予 他们的 生活 和 牺牲 他们的 家庭 为了 sich .
“有人为此献出生命，牺牲家庭。”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][gæsp] . "
I'm a - goin ' to fight to the last gasp . "
我是 一个 - 去 - 到 斗争 到 这 最后的 喘气 . "
我要战斗到最后一刻。

" [dəʊnt] [bleɪm] [jiː; ji][ə; eɪ] [maɪt] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] .
" Don't blame ye a mite , " said Scattergood .
" 不 责备 是的 一个 螨虫 , " 说 斯卡特古德 .
“别怪我,”斯卡特古德说。

" [ɪf] [ðem; ðəm] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪsts] [ruːl] [ðɪs] [taʊn] [ˈmiːtɪn] - [juː; jʊ] [maɪts] [wel] [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər]
" If them Congregationalists rule this town meetin ' you might's well throw up your
" 如果 他们 公理会教徒 规则 这 镇 会议 - 你 可能 出色地 扔 向上 你的
[hændz] .
hands .
双手 .
“如果公理会教徒们掌控了这次镇民大会，那你们最好还是举手投降吧。”

[ðeɪl] [ruːl] [ðə; ði] [taʊn] [fərˈevər] . "
They'll rule the town forever . "
他们会 规则 这 镇 永远 . "
他们将永远统治这座城镇。

" [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] - . "
" It's got to be pervented . "
" 它是 得到 到 是 - . "
“必须阻止这种行为。”

" [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] [kɪn] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] .
" And nobody but you kin manage it , " said Scattergood .
" 和 无人 但 你 亲属 管理 它 , " 说 斯卡特古德 .
“除了你，没人能做到,”斯卡特古德说。

" [ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" The hull thing rests with you .
" 这 船体 事物 休息 和 你 .
“船体的问题就看你的了。”

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [sɪk] ['soʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ðæt] ['miːtɪn] - [ðə; ði]
Why , if you was sick so's to be absent from that meetin ' the
为什么 , 如果 你 曾是 生病的所以也是 到 是 缺席的 从 那 会议 - 这
[kɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] - [juːd][wɪn] ,
Congregationalists ' u'd win ,
公理会教徒 - 你会 赢 ,

如果你生病了, 所以缺席了那次会议, 那么公理会教徒就会赢。

[hændz] [daʊn] . "
hands down . "
双手 向下 . "

毫无疑问。

" [aɪ] [bli:v] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , " [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [aːn] - [ki:p] [em 'iː] [ə'weɪ] —
" **I b'lieve it , " said the deacon , " and nothin ' on earth'll keep me away —**
" 我 相信 它 , " 说 这 执事 , " 和 什么也没有 - 在 - 保持 我 离开 —
['nɑːθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

“我相信,”执事说, “世上没有任何东西能阻止我——没有任何东西。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [æt; ət][maɪ][læst][gæsp][aɪ'd][gɪt][maɪ'self] ['kærid] [ðer; ðər] . "
If I was a - layin ' at my last gasp I'd git myself carried there . "
如果 我 曾是 一个 - 躺着 - 在 我的 最后的 喘气 ID git 我 携带 那里 . "

如果我奄奄一息地躺在那里, 我会让人把我抬过去。

" ['di:kən] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['sɑːləmli] , " [mʌtʃ] [ɪz] [dɪpəndɪn] - [aːn][juː; jʊ] .
" **Deacon , " said Scattergood , solemnly , " much is dependin ' on you .**
" 执事 , " 说 斯卡特古德 , 庄严地 , " 很多 是 取决于 - 在 你 .

“执事,”斯卡特古德严肃地说, “很多事情都取决于你。”

- - [tuː; tə][hæv; həv] [zɪç] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
Coldriver's fort'nit to have sich a man at the helm .
- - 到 有 sich 一个 男人 在 这 舵 .

科尔德里弗绝不能有这样的人掌舵。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krɪbɪdʒ] [geɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Even the cribbage game under the barber shop was suspended , and the**
" 甚至 这 克里比奇牌 游戏 在下面 这 理发师 店铺 曾是 暂停 , 和 这
['krɪbɪdʒ] [geɪm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] .
cribbage game was an institution .
克里比奇牌 游戏 曾是 一个 机构 .

“就连理发店楼下的纸牌游戏也被暂停了, 而纸牌游戏可是当地的一项传统。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['di:kənz] [wʌn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] ,
It was the deacon's one shortcoming ,
它 曾是 这 执事的 — 缺点 ,

这是执事唯一的缺点。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
but even there he strove to get the better of the enemy ,
但 甚至 那里 他 努力 到 得到 这 更好的 的 这 敌人 ,

但即便在那里, 他也力求战胜敌人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wɜːrði] [æn'tæɡənɪsts][æt; ət][ðə; ði] [geɪm]
for the two men who were considered his only worthy antagonists at the game
为了 这 二 男人 WHO 是 经过考虑的 他的 仅有的 值得 反派 在 这 游戏
[wɜːr; wər] [kɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] .
were Congregationalists .
是 公理会教徒 .

在这场比赛中, 唯一被认为是与他势均力敌的对手是两位公理会教徒。

[ðə; ði] [θri:] [ˈbɪkə] [ænd; ənd] [ˈkwɑ:rəld] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] ,
The three bickered and quarreled and threatened each other with violence ,
这 三 争吵 和 争吵 和 威胁 每个 其他 和 暴力 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪd] [ˈdeɪli] .
but they played daily .
但 他们 玩 日常的 .

三人经常争吵、打闹，甚至互相威胁要使用暴力，但他们每天都一起玩耍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˌæftərˈnu:nz] [wen] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [dɪd][nɑ:t] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
There were few afternoons when a ring of spectators did not surround the table ,
那里 是 很少 下午 什么时候 一个 戒指 的 观众 做过 不是 环绕 这 桌子 ,
[ˈbreθləsli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] .
breathlessly watching the champions .
气喘吁吁 观看 这 冠军 .

屏息凝神地观看冠军们的比赛。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈloo(k)ə]l [ˈspɔ:rtɪŋ] [ɪˈvent] ,
It was the great local sporting event ,
它 曾是 这 伟大的 当地的 体育 事件 ,
[ˈbrʌndz] [ˈlɒkəl] [ˈspɔ:tɪŋ] [ˈɪvənt] .
branded local sporting event .
这是当地一项盛大的体育赛事。

[ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdi:kən] [fɔ:r; fər] [ˈtʌtʃɪŋ] [kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
and who shall quarrel with the good deacon for touching cards in the innocent
和 WHO 将 争吵 和 这 好的 执事 为了 接触 牌 在 这 清白的
[geɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪbɪdʒ] ?
game of cribbage ?
游戏 的 克里比奇牌 ?

谁会因为执事在玩无伤大雅的纸牌游戏时碰了碰牌而责怪他呢？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˈpæstər][dɪd][nɑ:t][du:] [soʊ] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Certainly his pastor did not do so , nor did the fellow members of his
当然 他的 牧师 做过 不是 做 所以 , 也不 做过 这 同伴 成员 的 他的
[kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
congregation .
会众 .

他的牧师当然没有这样做，他的教友们也没有这样做。

[ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] .
Indeed , there was even pride in his prowess .
的确 , 那里 曾是 甚至 自豪 在 他的 能力 .
[fækt] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] .
事实上，他甚至对自己的才能感到自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈtɪnju:d] ,
But the game was discontinued ,
但 这 游戏 曾是 已停产 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈtɪnju:d] .
但这款游戏已经停产了。

[ænd; ənd][ˈhæmɪl,kɑ:r][dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈtɪli] - [wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˌskɔ:riˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
and Hamilcar Jones and Tilley Newcamp were loud in their excoriations of
和 哈米尔卡 琼斯 和 蒂利 - 是 大声 在 他们的 擦伤 的
[ðer; ðər] [leɪt] [ænˈtæɡənɪst] .
their late antagonist .
他们的 晚的 反派 .

哈米尔卡·琼斯和蒂利·纽坎普对他们已故的对手进行了猛烈的抨击。

[ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃənəlɪsts] [hæd; həd][noʊ] [ˈhɒtə(r)] [ədˈhɪərənts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
The Congregationalists had no hotter adherents than they ,
这 公理会教徒 有 不 更热 信徒 比 他们 ,
[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəlɪsts] [hæd; həd] [noʊ] [ˈhɒtə(r)] [ədˈhɪərənts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
公理会教徒中没有比他们更狂热的信徒了。

[nɔːr] [nʌn] [hu:] ['entərd] [ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
nor none who entered the conflict with more bitterness of spirit .
也不 没有任何 WHO 进入 这 冲突 和 更多的 苦味 的 精神 :

没有谁比他带着更强烈的怨恨进入这场冲突。

[ˈskætər,gʊd] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkʌʊntər] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Scattergood saw to it that he encountered them on the evening before the
斯卡特古德 锯 到 它 那 他 遭遇 他们 在 这 晚上 前 这
[moʊˈmentəs] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] .
momentous town meeting .
意义重大 镇 会议 :

斯卡特古德特意在重要城镇会议的前一天晚上与他们碰面。

" [ˈiːvənɪn] - , [hæm] .

" **Evenin ' , Ham** .
" 晚上 - , 火腿 :

“晚上好，哈姆。”

[ˈiːvnɪŋ] [ˈtɪli] . "
Evening Tilley . "
晚上 蒂利 :

晚上好，蒂莉。

" [ˈhaʊdi] , [ˈskætər,gʊd] ? "
" **Howdy , Scattergood ?** "
" 你好 , 斯卡特古德 ? "

“你好，斯卡特古德？ ”

" [ˈhaʊz] [θɪŋz] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːrər] ? "
" **How's things lookin ' for to - morrer ?** "
" 怎么样 事物 在看 - 为了 到 - 莫勒 ? "

“明天的情况如何？ ”

" [ˈmaɪti] [ˈiːv(ə)n] , [ˈskætər,gʊd] .
" **Mighty even , Scattergood** .
" 强大的 甚至 , 斯卡特古德 :

“非常强大，斯卡特古德。”

[ɪf] - - [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊl] - [ˈgæləs] - , [wiːd] [ɡɪt] [ðæt] [ˈsaɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ] [voʊts] [tuː; tə]
If ' twan't for that ol ' gallus Pettybone , we'd git that sidewalk with votes to
如果 - - 为了 那 ol - 鸡 - , 我们会 git 那 人行道 和 投票 到
[sper] . "
spare . "
空闲的 :

要不是那个老顽固佩蒂伯恩，我们早就用剩下的选票拿下那条人行道了。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .

嗯！

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːtɪn] - [θɪŋz] [maɪt] [ɡɪt][tuː; tə] [ˈhæpən] . "
If he was absent from the meetin ' things might git to happen . "
如果 他 曾是 缺席的 从 这 会议 - 事物 可能 git 到 发生 :

如果他缺席会议，事情可能就会发生。

" [hoʊ] ! [taɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] . "
" **Ho ! Tie him to home , and there wouldn't even be a fight** . "
" 何 ! 领带 他 到 家 , 和 那里 不会 甚至 是 一个 斗争 :

“嚯！把他绑在家里，就不会有打架了。”

" [gɑ:t][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [leg] , [heɪnt] [hi:; hi] ? "

" **Got a wooden leg , hain't he ?** "

" 得到 一个 木制的 腿 , 没有 他 ? "

“他装了条木腿，是吧？”

" [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] . "

" **Wisht he had three .** "

" 愿望 他 有 三 . "

“真希望他有三个。”

" [gɑ:t] [tu:] , [wʌn] ['hæŋɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ru:m] . "

" **Got two , one hangin ' in the harness room .** "

" 得到 二 , 一 悬挂 - 在 这 马具 房间 . "

“有两个，一个挂在马具房里。”

['hɑ:rnɪs] ['ru:mz] ['nevə] [lɒkt] . "

Harness room's never locked .

马具 房间的 绝不 已锁定 . "

安全带存放室从来不上锁。

[ɪf] - [twʌz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][skwɜ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

If ' twas a boy could squirm through the window . "

如果 - 那是 一个 男生 可以 蠕动 通过 这 窗户 . "

如果是个男孩，他就能从窗户里钻出去了。

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **What of it ?** "

" 什么 的 它 ? "

那又怎样？

" ['nʌ:θɪŋ] - . "

" **Nothin ' .** "

" 什么也没有 - . "

“没什么。”

[dʒest] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] "

Jest happened to think of it

笑话 发生 到 思考 的 它 "

我碰巧想到了.....

['evə] [stɔ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] - [ju:d][bi:; bi] [ɪf] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz][tu:; tə]

Ever stop to think what a comical thing it ' u'd be if somebody was to

曾经 停止 到 思考 什么 一个 滑稽 事物 它 - 你会 是 如果 某人 曾是 到

[ketʃ] [ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] - [legd] [mæn][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][leg] [ɔ:f] [ə'baʊt] [ˌhæfweɪ] [ʌp] ?

ketch a wooden - legged man and saw his leg off about halfway up ?

双体帆船 一个 木制的 - 腿 男人 和 锯 他的 腿 离开 关于 半 向上 ?

你有没有想过，如果有人抓住一个木腿男人，然后把他的腿锯掉一半，那该是多么滑稽的事情？

[dʒest] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [sɔ:] [bʌk] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɪ][ɔ:f] [waɪl] [hi:; hi] ['hɒləd] [ænd; ənd][fɪt]

Jest lay him across a saw buck and saw her off while he hollered and fit

笑话 躺 他 穿过 一个 锯 巴克 和 锯 她 离开 尽管 他 大声喊叫 和 合身

.
:
.

把他放在锯木架上，一边锯她一边看着他大喊大叫、抽搐。

[moʊst]['kɑ:mɪk(ə)]['noʊ(ə)n][aɪ]['evə][hæd; həd] . "

Most comical notion I ever had . "

最多 滑稽 概念 我 曾经 有 . "

这是我曾经有过的最滑稽的想法。

" [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfelər] [læf] . "

" **Would make a feller laugh** . "

" 会 制作 一个 伙计 笑 . "

“会让人发笑的。”

" [mɔːr] - [ˈspeʃ(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sper] [leg][wʌz; wəz] [stoʊl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈnɔːθɪn] -

" **More ' special if his spare leg was stole away and he didn't have nothin '**

" 更多的 - 特别的 如果 他的 空闲的 腿 曾是 偷窃 离开 和 他 没有 有 什么也没有 -

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːd] - [ɔːf] [wʌn] .

but the sawed - off one .

但 这 锯 - 离开 一 .

“如果他的备用腿被偷走了，他除了被锯掉的那条腿什么都没有了，那就更‘特别’了。”

[zɪç] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈɡɪtɪn] - [ˈeni] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡɪt][tuː; tə]

Sich a man would have difficulty gittin ' any place he wanted to git to

sich 一个 男人 会 有 困难 吉廷 - 任何 地方 他 通缉 到 git 到

这样的人想去哪儿都很难.....

[dʒiː] - - [baɪ] , [hæm] .

G ' - by , Ham .

G - - 经过 , 火腿 .

再见，火腿。

[dʒiː] - - [baɪ] , [ˈtɪli] .

G ' - by , Tilley .

G - - 经过 , 蒂利 .

再见，蒂莉。

[hoʊp][ðə; ði] [ˈmiːtɪn] - [kʌmz] [aʊt] [raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrər] .

Hope the meetin ' comes out right to - morrer .

希望 这 会议 - 来 出去 正确的 到 - 莫勒 .

希望明天的会议一切顺利。

" [ˈskætər,ɡʊd] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] [bʊk] .

" **Scattergood went inside and looked at his bank book** .

" 斯卡特古德 去 里面 和 看起来 在 他的 银行 书 .

斯卡特古德走进屋里，查看了他的银行存折。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɒzɪts] [frʌm; frəm] [ˈseɪlz] [hæd; həd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

In two months his deposits from sales had amounted to something like a

在 二 几个月 他的 存款 从 销售量 有 金额 到 某物 喜欢 一个

[ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .

hundred dollars .

百 美元 .

两个月来，他的销售收入累计到了大约一百美元。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [speld] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈbæŋkrʌptsi] ,

The situation spelled nothing less than bankruptcy ,

这 情况 拼写 没有什么 较少的 比 破产 ,

这种情况无异于破产。

[bʌt; bət] [ˈskætər,ɡʊd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈwɒdlɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [piˈɑːzə] ,

but Scattergood replaced the book and waddled out to his piazza ,

但 斯卡特古德 替换 这 书 和 摇摇摆摆 出去 到 他的 广场 ,

但斯卡特古德把书放回原处，蹒跚地走到他的广场上。

[wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,

where he sat in the cool of the evening ,

在哪里 他 卫星 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

他坐在那里，享受着傍晚的凉爽。

[ˈtwɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊʊz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [kəmˈpetɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði]
twiddling his toes and looking from the store of one competitor to the
摆弄 他的 脚趾 和 寻找 从 这 店铺 的 一 竞争者 到 这
[stɔːr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [rɪˈflektɪvli] .
store of another , reflectively .
店铺 的 其他 , 反思地 .
他百无聊赖地摆弄着脚趾，若有所思地看着这家竞争对手的店铺，又看看另一家。

[æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [neɪmd] - [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə]
At a late hour a small boy named Newcamp delivered a bulky package to
在 一个 晚的 小时 一个 小的 男生 命名 - 发表 一个 笨重 包裹 到
[ˈskætərɡʊd] ,
Scattergood ,
斯卡特古德 ,
深夜，一个名叫纽坎普的小男孩给斯卡特古德送来了一个大包裹。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
and vanished into the darkness .
和 消失了 进入 这 黑暗 .
然后消失在黑暗中。

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [leg] .
The package was about large enough to contain a timber leg .
这 包裹 曾是 关于 大的 足够的 到 包含 一个 木材 腿 .
包裹的大小差不多可以装下一根木腿。

[ðə; ði] [taʊn] [siːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlətɪks] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
The town seethed with politics next morning , and the deacon was in the
这 镇 沸腾 和 政治 下一个 早晨 , 和 这 执事 曾是 在 这
[ˈsentər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
center of it .
中心 的 它 .
第二天早上，镇上政治纷争不断，而执事正身处风暴中心。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
The meeting was called for ten o'clock .
这 会议 曾是 称为 为了 十 点钟 .
会议定于十点钟召开。

[æt; ət] [naɪn] [ˈθɜːrti] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ˈrɪɡəld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
At nine thirty a small boy wriggled up to the deacon and whispered in his
在 九 三十 一个 小的 男生 扭动 向上 到 这 执事 和 低声说道 在 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .
九点三十分，一个小男孩挪到执事跟前，在他耳边低语。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [ˈkwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈɪntuː]
The deacon quickly made his way out of the crowd and down the stairs into
这 执事 迅速地 制成 他的 方式 出去 的 这 人群 和 向下 这 楼梯 进入
[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ruːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] [fɔːr] — [fɔːr; fər] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]
the basement room under the barber shop — for news had been given him
这 地下室 房间 在下面 这 理发师 店铺 — 为了 消息 有 到过 给定 他
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [swɑːp] [fɔːr; fər] [vəʊts] .
of a chance to swap for votes .
的 一个 机会 到 交换 为了 投票 .
执事迅速离开人群，走下楼梯，来到理发店下面的地下室——因为他得到了消息，有机会用选票交换选票。

[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] , [ænd; ənd] [stɔːpt] , [ˈfraʊnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈtɪli] - [stɒd]
He burst into the room , and stopped , frowning , for Tilley Newcamp stood
他 爆裂 进入 这 房间 , 和 停止 , 皱眉 , 为了 蒂利 - 站立
 [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他冲进房间，停了下来，皱着眉头，因为蒂利·纽坎普就站在他面前。

[ˈhæmɪlˌkɑːr][dʒəʊnz][wɒz; wəz][naɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈvɪzəb(ə)] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wɒz; wəz][brɪˈhaɪnd]
Hamilcar Jones was not at the moment visible , because he was behind
 哈密尔卡 琼斯 曾是 不是 在 这 片刻 可见的 , 因为 他 曾是 在后面
 [ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
 这 门 ,
 哈密尔卡·琼斯此刻不在视线范围内, 因为他躲在门后。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [slæmd] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] .
which he slammed shut and locked .
 哪个 他 猛烈抨击 关闭 和 已锁定 .
 他砰地一声关上门并锁上了。

[nɒʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['lætəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['trɒɪdʒən] ['strʌg(ə)l] [ɪn'sju:d] .
No word was uttered , but a Trojan struggle ensued .
 不 单词 曾是 说出 , 但 一个 特洛伊木马 斗争 随后 .
 两人一言不发，一场特洛伊式的搏斗就此展开。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əˈɡenst] [wʌn] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [ɑːdz] [dɪd][nɑːt] [daːnt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .
It was two against one , but even those odds did not daunt the deacon .
 它 曾是 二 反对 一 , 但 甚至 那些 赔率 做过 不是 吓住 这 执事 .

当时是二对一，但即便如此，执事也没有被这样的劣势吓倒。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː hi] [wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
It was full five minutes before he was flat on his back ,
 它 曾是 满的 五 分钟 前 他 曾是 平坦的 在 他的 后退 ,
 五分钟后,他就仰面躺倒在地。

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [ˈbɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪrɪŋ] [wɜːrdz][æz; əz] [maɪt] [ˈprɑːpərli] [fɔːl]
panting **and** **uttering** **such** **burning** **and** **searing** **words** **as** **might** **properly** **fall**
 喘息 和 发出声音 这样的 燃烧 和 灼烧 字 作为 可能 适当地 落下
 [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæptɪst] [ˈdiːkən] .
from **the** **lips** **of** **a** **Baptist** **deacon** .
 从 这 嘴唇 的 一个 浸信会 执事 .
 他气喘吁吁，口中吐出一些如同浸信会执事口中才会说出的那种炽热而尖锐的话语。

[ˈtɪli] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Tilley Newcamp , **who** **was** **heavy** , **sat** **on** **his** **chest** .
 蒂利 - , WHO 曾是 重的 , 卫星 在 他的 胸部 .
 体型较重的蒂利·纽坎普坐在他的胸口上

[ˈhæmɪl,kɑːr] [dʒəʊnz] [ˈdræɡd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔː] [bʌk] [ænd; ənd] [leɪd] [d̩ə; ði] [ˈdiːkənz] [ˈtɪmbər] [leg] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː]
Hamilcar Jones dragged up a saw buck and laid the deacon's timber leg across it
 哈米尔卡 琼斯 拖拽 向上 一个 锯 巴克 和 铺设 这 执事的 木材 腿 穿过 它

[ðə; ði] ['di:kən] [sɔ:] [ænd; ənd] [kəm'pri'hendɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The deacon saw and comprehended , and lifted up his voice .
 这 执事 锯 和 理解 , 和 抬起 向上 他的 嗓音 .
 执事看见了, 明白了, 就大声说道。

[ə'hʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kwɪ'es(ə)ns] .
Another five minutes were consumed in returning him to quiescence .
其他 五 分钟 是 消耗 在 返回 他 到 静止 .

又过了五分钟才让他恢复平静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔ:] [dɪd][ɪts] [wɜ:rk] , [waɪl] [ðə; ði] ['di:kən] [bri:ðd] [θrets] [ʌv; əv] [blʌd]
And then the saw did its work , while the deacon breathed threats of blood

[ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] ,
and torture ,
和 酷刑 ,

然后，电锯开始工作，而执事则一边威胁要流血和施以酷刑，一边发出威胁。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈju:zɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ['betər] ['su:tɪd]
and regretted that his religion prevented him from using language better suited

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
to his purpose .
到 他的 目的 .

他遗憾自己的宗教信仰使他无法使用更适合自己目的的语言。

[ðə; ði][leg][wʌz; wəz] ['sevəd] ; [ə; eɪ] ['frægmənt] [fʊl] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] ,
The leg was severed ; a fragment full ten inches long fell from the end ,

腿断了；一截十英寸长的断肢从末端掉落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kənz] [ə'seɪlənts] [dru:] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [fel] ['pɜ:rpəs] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and the deacon's assailants drew away , their fell purpose accomplished .
和 这 执事的 袭击者 画 离开 , 他们的 跌倒 目的 完成 .

执事的袭击者们退却了，他们邪恶的目的达到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a rapping on the door .
那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 .

有人在敲门。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skætər,gʊd] ['beɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
It was Scattergood Baines , and he was admitted .
它 曾是 斯卡特古德 贝恩斯 , 和 他 曾是 承认 .

是斯卡特古德·贝恩斯，他被录取了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [wɪ'ðɪn] ,
His face was full of wrath as he gazed within ,

他怒目而视，脸上满是怒容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['fʊəri][æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [tu:] [ˈmɪskri:ənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he quivered with fury as he ordered the two miscreants out of the

[pleɪs] .
place .
地方 .

他气得浑身颤抖，命令那两个恶棍滚出去。

" [wɒts] [ðɪs] , ['di:kən] , [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this , Deacon , what's this ?**
" 是什么 这 , 执事 , 是什么 这 ?

“执事，这是什么？ 这是什么？”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [ˈdi:kən] [ˈtoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈlenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈflu:əntli] .

The deacon told him at length , and fluently .
这 执事 讲述 他 在 长度 , 和 流利地 .

执事详细而流利地告诉他。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ɪn] [taɪm] .

" I was jest in time .
" 我 曾是 笑话 在 时间 .

我及时地开了个玩笑。

[naʊ] [wi;; wi][kɪn] [send] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sper] [ˈleg][ænd; ənd][ju;; jʊ][kɪn] [ɡɪt][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmi:tɪn] - .

Now we kin send for that spare leg and you kin git to the meetin ' .
现在 我们 亲属 发送 为了 那 空闲的 腿 和 你 亲属 git 到 这 会议 - .

现在我们可以派人去取备用腿，你就可以去开会了。

[ˈlʌki] [ju;; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [sper] [ˈleg] .

Lucky you had that spare leg .
幸运的 你 有 那 空闲的 腿 .

幸好你还有备用腿。

" [ðə; ði] [ˈdi:kən] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈflo:r] , [ˈspi:tʃləs] [naʊ] ,

" The deacon sat on the floor , speechless now ,
" 这 执事 卫星 在 这 地面 , 无言 现在 ,

执事坐在地上，哑口无言。

[ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɪmbər] [ˈleg] .

staring down at all that remained to him of his timber leg .
凝视 向下 在 全部 那 剩余 到 他 的 他的 木材 腿 .

他低头凝视着自己残存的木腿。

[ˈskætər,ɡʊd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈʃʊ] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtu:d] , [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [tu;; tə][ðə; ði]

Scattergood , with great show of solicitude , dispatched a youngster to the
斯卡特古德 , 和 伟大的 展示 的 关怀 , 已派出 一个 青少年 到 这

[ˈdi:kənz] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈekstrə] [lɪm] .

deacon's house for his extra limb .
执事的 房子 为了 他的 额外的 肢 .

斯卡特古德表现得十分关心，派了一名年轻人到执事家去取他多余的肢体。

[hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .

He returned empty - handed .
他 返回 空的 - 递交 .

他空手而归。

" [ðɪs] [hɪr] [ˈbɔɪ] [sez] [ðə; ði][ˈleg] [heɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] [ru:m] .

" This here boy says the leg hain't in the harness room .
" 这 这里 男生 说道 这 腿 没有 在 这 马具 房间 .

“这孩子说，马具室里没有那条腿。”

[ʃʊr] [ju;; jʊ][ˈleft] [ˌaɪ ˈti:][ðər; ðər] ?

Sure you left it there ?
当然 你 左边 它 那里 ?

你确定你把它放在那里了吗？

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [ˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,

" Again the deacon found his voice ,
" 再次 这 执事 成立 他的 嗓音 ,

执事再次开口说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ði][bleɪm] ['swɪzəld] , ['ɔ:rnəri] ,
and his words were to the general effect that the blame swizzled , ornery ,
和 他的 字 是 到 这 一般的 影响 那 这 责备 搅拌 , 脾气暴躁 ,
[ɪl] - [saɪəd] ,
ill - sired ,
患病的 - 父系 ,

他的话语大意是，责任被颠倒了，令人恼怒，恶意满满。

[ænd; ənd] [rɪˈɡretəbli] [riəd] [pjʊ:] - [gægz][hæd; həd] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] ,
and regrettably reared pew - gags had , in defiance of law and order ,
和 遗憾的是 饲养 座位 - 笑话 有 , 在 蔑视 的 法律 和 命令 ,
[ˈstɒʊlən][ænd; ənd] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
stolen and made away with his leg — and what was he to do ?
被盗 和 制成 离开 和 他的 腿 — 和 什么 曾是 他 到 做 ?
[ˈdɪ:kən] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][ɡoʊ][laɪk] [ðæt] .
" Deacon , you can't go like that .
" 执事 , 你 不能 去 喜欢 那 .
[ˈdɪ:kən] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][ɡoʊ][laɪk] [ðæt] .
" 执事 , 你不能那样走。"

[ɪf] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] ['mi:tiŋ] - [aɪˈti:] [wʊd] [du:][ˈfɜ:, ˈfer][ju:; jʊ] .
If this story got into the meetin ' it would do fer you .
如果 这 故事 得到 进入 这 会议 - 它 会 做 fer 你 .
[ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [leg][tu:; tə][ˈtræv(ə)][ɑ:n] ,
You got to have a sound leg to travel on ,
你 得到 到 有 一个 声音 腿 到 旅行 在 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
and I don't see but one way to git it . "
和 我 不 看 但 一 方式 到 git 它 . "
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
我觉得只有一种方法可以得到它。

" ['di:kən] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][ɡoʊ][laɪk] [ðæt] .
" Deacon , you can't go like that .
" 执事 , 你 不能 去 喜欢 那 .
[ˈdɪ:kən] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][ɡoʊ][laɪk] [ðæt] .
" 执事 , 你不能那样走。"

[ɪf] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] ['mi:tiŋ] - [aɪˈti:] [wʊd] [du:][ˈfɜ:, ˈfer][ju:; jʊ] .
If this story got into the meetin ' it would do fer you .
如果 这 故事 得到 进入 这 会议 - 它 会 做 fer 你 .
[ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [leg][tu:; tə][ˈtræv(ə)][ɑ:n] ,
You got to have a sound leg to travel on ,
你 得到 到 有 一个 声音 腿 到 旅行 在 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
and I don't see but one way to git it . "
和 我 不 看 但 一 方式 到 git 它 . "
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
我觉得只有一种方法可以得到它。

[ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [leg][tu:; tə][ˈtræv(ə)][ɑ:n] ,
You got to have a sound leg to travel on ,
你 得到 到 有 一个 声音 腿 到 旅行 在 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
and I don't see but one way to git it . "
和 我 不 看 但 一 方式 到 git 它 . "
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
我觉得只有一种方法可以得到它。

[ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [leg][tu:; tə][ˈtræv(ə)][ɑ:n] ,
You got to have a sound leg to travel on ,
你 得到 到 有 一个 声音 腿 到 旅行 在 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
and I don't see but one way to git it . "
和 我 不 看 但 一 方式 到 git 它 . "
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
我觉得只有一种方法可以得到它。

[ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [leg][tu:; tə][ˈtræv(ə)][ɑ:n] ,
You got to have a sound leg to travel on ,
你 得到 到 有 一个 声音 腿 到 旅行 在 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
and I don't see but one way to git it . "
和 我 不 看 但 一 方式 到 git 它 . "
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
我觉得只有一种方法可以得到它。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
and I don't see but one way to git it . "
和 我 不 看 但 一 方式 到 git 它 . "
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][ɡɪt][aɪˈti:] . "
我觉得只有一种方法可以得到它。

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "
[ˈhaʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "
[ˈhaʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [kɔ:l] [ɪn] [jʌŋ] ['pɑ:rsn] ['hʊpər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] [ədˈhɪərənts] [ʌv; əv] [hɪzən]
" Call in young Parson Hooper and make him force them adherents of hisn
" 称呼 在 年轻的 牧师 胡珀 和 制作 他 力量 他们 信徒 的 他的
[tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ʌp] .
to give it up .
到 给 它 向上 .

“把年轻的胡珀牧师叫来，让他强迫他的信徒们放弃信仰。”

" ['skætər,gʊd] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [hi:; hi] [sər'maɪzd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
" **Scattergood did not wait for the permission he surmised would not be given** ,
" 斯卡特古德 做过 不是 等待 为了 这 允许 他 推测 会 不是 是 给定 ,
斯卡特古德没有等待他预想中不会获得的许可,

[bʌt; bət] [sent] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˈdʒeɪsn] [ˈhʊpər] , [hu:] [keɪm] , [sɔ:ɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'mɑ:rkəbli]
but sent word for Jason Hooper , who came , saw , and was most remarkably
但 发送 单词 为了 杰森 胡珀 , WHO 来了 , 锯 , 和 曾是 最多 非常
[ə'stɑ:nɪft] .
astonished .
惊讶 .

但他派人去通知了杰森·胡珀，胡珀来了，看到了，并且非常惊讶。
" ['pɑ:rsn] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [ðɪs] [hɪr] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɪz] - .
" **Parson , " said Scattergood , " this here outrage is onendurable** .
" 牧师 , " 说 斯卡特古德 , " 这 这里 暴行 是 - .
“牧师,”斯卡特古德说,“这种暴行令人无法容忍。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [ˈlɒðər] [leg] .
Some of you Congregationers done it , and stole his other leg .
一些 的 你 会众 完毕 它 , 和 偷窃 他的 其他 腿 .
你们这些教友中有人干的，还偷走了他的另一条腿。

[æz; əz] [ˈli:dər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [ɪts] [jʊr; jər] [ˈbaʊndən] [ˈdu:ti][tu:; tə][ɡɪt]
As leader of your flock and a honest man , it's your bounden duty to git
作为 领导者 的 你的 群 和 一个 诚实的 男人 , 它是 你的 邦登 责任 到 git
[aɪ 'ti:] [bæk] . " **it back** . "
它 后退 . "

作为羊群的领袖和正直的人，你有责任把它找回来。
" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
" **But I — I know nothing about it** .
" 但 我 — 我 知道 没有什么 关于 它 .
但我——我对此一无所知。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么？

[aɪ] — [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] . " **I — There isn't a thing you can do** . "
我 — 那里 不是 一个 事物 你 能 做 . "
我——你什么也做不了。

" [ˈdi:kən] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" **Deacon , " said Scattergood ,**
" 执事 , " 说 斯卡特古德 ,
“执事,”斯卡特古德说道。

" [ðer; ðər] [heɪnt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən][ɡɪt] [bæk] [jʊr; jər][leg] [ɪn] [taɪm] [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ]
" **there hain't a soul in the world can git back your leg in time but this young**
" 那里 没有 一个 灵魂 在 这 世界 能 git 后退 你的 腿 在 时间 但 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“世界上没有人能及时帮你把腿接回去，除了这个年轻人。”
[ˈmeɪbi] [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [hi:; hi][kɪn][du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɪn] .
Maybe he don't know he kin do it , but he kin .
或许 他 不 知道 他 亲属 做 它 , 但 他 亲属 .
也许他不知道自己能做到，但他确实能做到。

[heɪnt]
Hain't
没有

不

[jʊː; jʊ][gɑːt][noʊ][ˈɔːfər][tuː; tə][meɪk] ?
you got no offer to make ?
你 得到 不 提供 到 制作 ?

你没有报价吗？

" [ðə; ði][ˈpɑːrsn][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ][ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈskætər,gʊd][ˈsaɪlənst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The parson started to say something , but Scattergood silenced him with a
" 这 牧师 开始 到 说 某物 , 但 斯卡特古德 沉默 他 和 一个
[ˈwæɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hed] .
waggle of the head .
摇摆 的 这 头 .

“牧师正要开口说话，斯卡特古德就摇了摇头让他闭嘴了。”

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ɡɪt][tuː; tə][ðæt][ˈmiːtɪŋ] - , " [beˈləʊd][ðə; ði][ˈdiːkən] .
I got to git to that meetin ' , " bellowed the deacon .
" 我 得到 到 git 到 那 会议 - , " 咆哮 这 执事 .

“我得去参加那个会议了，”执事大声说道。

" [ðer; ðər][heɪnt][ˈnɑːθɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˈwʊdnt][ɡɪv][tuː; tə][ɡɪt][ðer; ðər] ,
There hain't nothin ' in the world I wouldn't give to git there ,
" 那里 没有 什么也没有 - 在 这 世界 我 不会 给 到 git 那里 ,

“为了到达那里，我愿意付出世界上的一切。”

[ænd; ənd][ɡɪt][ðer; ðər][hoʊl][ænd; ənd][ˈhɑːrti] , [ænd; ənd][ˈsoʊz][naːt][tuː; tə][biː; bi][læft][æt; ət] . "
and git there whole and hearty , and so's not to be laughed at . "
和 git 那里 所有的 和 爽朗 , 和 所以也是 不是 到 是 笑了 在 . "

而且他们毫发无损地到达了那里，所以不容嘲笑。

" [rɪˈmaɪnd][jʊː; jʊ][ʌv; əv][ˈeni][ˈliːtl][wɑːnt][ʌv; əv][juːrɪn; ɟɔːrɪn; ɟoʊrɪn] ? " [æskt][ˈskætər,gʊd] .
Remind you of any leetle want of yourn ? " asked Scattergood .
" 提醒 你 的 任何 小精灵 想 的 你的 ? " 问 斯卡特古德 .

“有没有让你想起你什么小小的愿望？”斯卡特古德问道。

[hiː; hi][tʊk][ðə; ði][jʌŋ][mæn][əˈsaɪd][ænd; ənd][ˈwɪspəd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He took the young man aside and whispered to him .
他 采取 这 年轻的 男人 旁边 和 低声说道 到 他 .

他把年轻人拉到一边，低声跟他说了几句话。

" [ˈdiːkən] , " [hiː; hi][sed] , [ˈprez(ə)ntli] ,
Deacon , " he said , presently ,
" 执事 , " 他 说 , 目前 ,

“执事，”他过了一会儿说道。

" [ˈpɑːrsn][ˈhʊpər][sez][æz; əz][haʊ][hiː; hi][dəʊnt][siː][noʊ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] - - [ænd; ənd][ˈhelpɪn]
Parson Hooper says as how he don't see no reason for interferin ' and helpin
" 牧师 胡珀 说道 作为 如何 他 不 看 不 原因 为了 - - 和 帮助
- [hɪz; ɪz][ˈenəmi] .
' **his enemy .**
- 他的 敌人 .

“胡珀牧师说，他看不出有什么理由去干涉和帮助他的敌人。

" [ðə; ði][ˈpɑːrsn][hæd; həd][sed][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
The parson had said nothing of the sort .
" 这 牧师 有 说 没有什么 的 这 种类 .

“牧师根本没说过这样的话。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [si:] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)n] , [ˈdi:kən] .
" **But I kin see a reason , Deacon .**
" 但 我 亲属 看 一个 原因 , 执事 .

“但我能看出其中的原因，执事。”

[ɪf] [ðɪs] [hɪr] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈfæməli] , [soʊ][tu; tə] [spi:k] ,
If this here young man was a member of your family , so to speak ,
如果 这 这里 年轻的 男人 曾是 一个 成员 的 你的 家庭 , 所以 到 说话 ,
如果这位年轻人是你的家人，那么

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tu; tə][ju; jʊ] [kla:st] [baɪ][taɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
and was related to you clost by ties of love and marriage ,
和 曾是 有关的 到 你 克洛斯特经过 领带 的 爱 和 婚姻 ,
并且与你有着通过爱情和婚姻建立的密切关系。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ˈhi:d][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd]
I don't see how he'd have a right to hold his hand
我 不 看 如何 他会 有 一个 正确的 到 抓住 他的 手
我不明白他有什么权利牵他的手.....

[wɑ:nt] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈdɔ:tər] [fr] [jɔr; jər] [ˈwedɪd] [waɪf] , [dəʊnt][ju; jʊ] ? "
Want this man's daughter f'r your wedded wife , don't you ? "
想 这 男人的 女儿 f'r 你的 已婚 妻子 , 不 你 ? "
你想让这个男人的女儿做你的妻子，对吧？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [ˈfeɪntli] .
" **Yes , " said the parson , faintly .**
" 是的 , " 说 这 牧师 , 淡淡的 .

“是的，”牧师虚弱地说。

" [hɪr] [ðæt] , [ˈdi:kən] ?
" **Hear that , Deacon ?**
" 听到 那 , 执事 ?

“听到了吗，执事？”

[hɪr] [ðæt] ? "
Hear that ? "
听到 那 ? "

听到了吗？

" [ˈnevər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:rnswɑ:gəld] [weɪl] [ðæt] [swɔlə-d] [ˈdʒoʊnə] . "
" **Never , by the hornswoggled whale that swallowed Jonah . "**
" 绝不 , 经过 这 被骗了 鲸 那 吞咽 约拿 . "
“绝不可能，以吞下约拿的那条被骗的鲸鱼的名义起誓。”

" - [əˈbaʊt] [tu; tə][stɑ:rt] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Meetin's about to start , " said Scattergood , looking at his watch .**
" - 关于 到 开始 , " 说 斯卡特古德 , 寻找 在 他的 手表 .
“会议马上就要开始了，”斯卡特古德看了看手表说道。

[ðə; ði] [ˈdi:kən] [ˈswetɪd] [ænd; ənd] [beˈləʊd] , [bʌt; bət] [ˈskætər,gʊd] [əˈdrɔɪtli] [weɪvd] [ðə; ði] [red] [flæg]
The deacon sweated and bellowed , but Scattergood adroitly waved the red flag
这 执事 汗流浹背 和 咆哮 , 但 斯卡特古德 巧妙地 挥手 这 红色的 旗帜
[ʌv; əv][æniˈma:səti] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of animosity before his eyes ,
的 敌意 前 他的 眼睛 ,
执事汗流浹背，大声咆哮，但斯卡特古德巧妙地在他眼前挥舞着敌意的红旗。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [blæk] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
and pictured black ruin and defeat — until the deacon was ready to
和 如图所示 黑色的 废墟 和 击败 — 直到 这 执事 曾是 准备好 到
[sə'rendər] [laɪf] [ɪt'self] .
surrender life itself .
投降 生活 本身 .

眼前浮现出一片漆黑的废墟和失败——直到执事准备放弃生命本身。

" [ɡɪt] [em 'iː] [maɪ] [leg] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɪn] [hæv; həv] ['eniθɪn] -
" **Git me my leg , " he shouted , " and you kin have anythin '**
" git 我 我的 腿 , " 他 喊叫 , " 和 你 亲属 有 任何东西 -
“把我的腿给我,”他喊道,“你什么都可以拿走.....”

[ɡɪt] [em 'iː] [maɪ] [leg] . "
Git me my leg . "
git 我 我的 腿 . "

“把我的腿拿来。”

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ['diːkən] ?
" **Is it a promise , Deacon ?**
" 是 它 一个 承诺 , 执事 ?

“这是承诺吗, 执事? ”

[ˈkælkjuleɪt] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? "
Calculate it's a promise ? "
计算 它是 一个 承诺 ? "

把它算作承诺吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] .
" **I promise .**
" 我 承诺 .

“我保证。

[aɪ] ['prɑːmɪs] , ['sɔːləm] .
I promise , solemn .
我 承诺 , 庄严 .

我郑重承诺。

" ['skætər,ɡʊd] ['wɪspəd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pæstə-z] [ɪr] , [huː] ['stʌtəd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd]
" **Scattergood whispered again in the pastor's ear , who stuttered and flushed and**
" 斯卡特古德 低声说道 再次 在 这 牧师的 耳朵 , who 结巴 和 酩 和
[tʃoʊkt] ,
choked ,
窒息 ,

“斯卡特古德再次凑到牧师耳边低语, 牧师结结巴巴, 脸涨得通红, 哽咽了。”

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [riːə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːkənz] [sper]
and hurried out of the room , presently to reappear with the deacon's spare
和 慌忙 出去 的 这 房间 , 目前 到 再现 和 这 执事的 空闲的
[leg] .
leg .
腿 .

然后匆匆离开房间, 不久后拿着执事的备用腿重新出现。

" [naʊ] , [jʌŋ] ['felər] , [meɪk] [jʊr; jər] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɛdɪn] -
" **Now , young feller , make your preparations for that there weddin '**
" 现在 , 年轻的 伙计 , 制作 你的 准备工作 为了 那 那里 婚礼 -

“好了, 小伙子, 开始准备参加那场婚礼吧.....”

[skuːt] .
Scoot .
溜走 .

溜走。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['di:kən] [ə'raɪvd] , [laɪk] ['fəɪdən] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [ɪn]
" It is of record that the deacon arrived , like Sheridan at Winchester , in
" 它 是 的 记录 那 这 执事 到达的 , 喜欢 谢里丹 在 温彻斯特 , 在
[ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ;
the nick of time ;
这 缺口 的 时间 ;

据记载，这位执事像谢里丹在温彻斯特一样，及时赶到；

[ðæt] [hiː; hi] ['rælið] [hɪz; ɪz] ['flʌstərd] ['kəuhɔːts] [ænd; ənd] [led] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] ['traɪʌmf] — [ænd; ənd] [ðen]
that he rallied his flustered cohorts and led them to triumph — and then
那 他 集结 他的 慌乱 队列 和 引领 他们 到 胜利 — 和 然后
[rɪg'retrɪd] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .
regretted the bargain he had made .
后悔 这 便宜货 他 有 制成 .

他重整了慌乱的同伴，带领他们取得了胜利——然后又后悔了自己所做的交易。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː] [lert] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɔː] [bæk] .
He could not draw back .
他 可以 不是 画 后退 .

他无法退缩。

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['taʊnz,fəʊk] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Wife and daughter and townsfolk were all against him , and he could
妻子 和 女儿 和 镇民 是 全部 反对 他 , 和 他 可以
[nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['preʃər] .
not withstand the pressure .
不是 经受 这 压力 .

妻子、女儿和镇上的人们都反对他，他无法承受这种压力。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而....

" ['pɑːrsn] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [jʊr; jər] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['di:kən] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . "
" Parson , " said Scattergood , " your pa and the deacon ought to make up . "
" 牧师 , " 说 斯卡特古德 , " 你的 帕 和 这 执事 应该 到 制作 向上 . "
" 牧师," 斯卡特古德说, "你父亲和执事应该和好。"

" [ðeɪl] ['nevər] [duː] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['beɪnz] . "
" They'll never do it , Mr . Baines . "
" 他们会 绝不 做 它 , 先生 . 贝恩斯 . "

“他们绝不会这么做，贝恩斯先生。”

" - [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] [pɑː] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedin] - .
" Deacon'll have to let your pa come to the weddin ' .
" - 有 到 让 你的 帕 来 到 这 婚礼 - .

“执事必须让你爸爸来参加婚礼。”

['ðerəl] [biː; bi] ['mækin] - [ʌp] [ænd; ənd] [,rekənsɪli'eɪfənz] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['grænsʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt]
There'll be makin ' up and reconciliations when there's a grandson , but I can't
将会 是 制造 - 向上 和 和解 什么时候 有 一个 孙子 , 但 我 不能
[wert] .
wait .
等待 .

等有了孙子，肯定会和好如初，但我已经迫不及待了。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][ɔ:l] - [ˈfaɪərd] [ˈhɜ:ri] .
I'm in a all - fired hurry .
我是 在 一个 全部 - 被解雇 匆忙 .

我急得团团转。

[ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:kən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][jɔr; jər][pɑ:] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈhi:z]
You go to the deacon and tell him your pa sent him to say that he's
你 去 到 这 执事 和 告诉 他 你的 帕 发送 他 到 说 那 他是
[ˈredi] [tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd] [begz] [ðə; ði] [ˈdi:kənz] [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈɛvri,θɪŋ] - —
ready to bury the hatchet and begs the deacon's pardon for everythin ' —
准备好 到 埋葬 这 斧头 和 乞求 这 执事的 赦免 为了 一切 - —
[ˈɛvri,θɪŋ] - . "
everythin ' . "
一切 - : " "

你去见执事，告诉他你父亲派他来转告，他准备化解恩怨，并请求执事原谅一切——一切。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [tru:] . "
" But it wouldn't be true . "
" 但 它 不会 是 真的 : "

“但这并非事实。”

" [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
" It's got to be true .
" 它是 得到 到 是 真的 .

“这一定是真的。”

[heɪnt]
Hain't
没有

不

[aɪ] [ˈseɪɪn] - [ɪts] [tru:] ?
I sayin ' it's true ?
我 说 - 它是 真的 ?

我说的是真的吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][jɔr; jər][pɑ:][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdi:kən] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]
And then you go to your pa and tell him the deacon wants to make up
和 然后 你 去 到 你的 帕 和 告诉 他 这 执事 想要 到 制作 向上
,
,
,

然后你去找你爸爸，告诉他执事想和好。

[ænd; ənd] [begz] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
and begs his pardon out and out .
和 乞求 他的 赦免 出去 和 出去 .

他连连恳求他的原谅。

[tel] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][maɪ] [stɔ:r] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] ,
Tell both of ' em to be at my store at three o'clock ,
告诉 两个都 的 - 呢 到 是 在 我的 店铺 在 三 点钟 ,

告诉他们俩三点钟到我店里来。

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [ˈni:ðər] - [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
but don't tell neither t'other's to be there .
但 不 告诉 两者都不 - 到 是 那里 .

但不要告诉对方要到场。

" [æ̃t; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ['di:kən] - [ænd; ənd][ˈeldə] [ˈhʊpə] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn]
" **At three o'clock Deacon Pettybone and Elder Hooper came face to face in**
" 在 三 点钟 执事 - 和 长老 胡珀 来了 脸 到 脸 在
- [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
Scattergood's place of business .
- 地方 的 商业 .
“下午三点，佩蒂伯恩执事和胡珀长老在斯卡特古德的店里碰面了。”

" [ˈhaʊdi] , [dʒents] ? " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" **Howdy , gents ?** " **said Scattergood .**
" 你好 , 男士们 ? " 说 斯卡特古德 .
“各位先生，你们好啊？”斯卡特古德说道。

" [ˈlʊkɪn] - [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ˈbi:n] - [ˈmju:tʃuəl] [ˈgrændæd] , [aɪ] - .
" **Lookin ' forward to bein ' mutual grandads , I calc'late .**
" 在看 - 向前 到 是 - 相互的 爷爷们 , 我 - .
“我预感，期待着成为彼此的爷爷。”

[mʌst; məst][bi:; bi] [kwat] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪn] - [tu:; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn] [laɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈgrændæd] . "
Must be quite a feelin ' to know you're in line to be a grandad . "
必须 是 相当 一个 感觉 - 到 知道 你是 在 线 到 是 一个 爷爷 . "
知道自己即将成为爷爷，一定感觉很奇妙吧。

" [hʌ] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði] ['di:kən] .
" **Huh !** " **grunted the deacon .**
" 嗯 ! " 哼哼 这 执事 .
“哼！”执事咕哝了一声。

" - [kɒft] [ðə; ði] [ˈeldə] .
" **Wumph !** " **coughed the elder .**
" 呜呜 ! " 咳嗽 这 长老 .
“咳！”老人咳嗽了一声。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [oʊld] [ku:t] - - [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ɑ:n] [jʊ; jər] [ni:z] — [ænd; ənd] [ˈbaɪ,ɪn] -
" **To think of you old coots dandlin ' a baby on your knees — and buyin '**
" 到 思考 的 你 老的 白骨顶鸡 - - 一个 婴儿 在 你的 膝盖 — 和 购买 -
[aɪ ˈti:] - [ˈkændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wʌt] ,
it pep'mint candy and the Lord knows what ,
它 - 糖果 和 这 主 知道 什么 ,
“想想你们这些老家伙把婴儿抱在膝上逗弄——还给它买薄荷糖，天知道它还买了些什么，

[ænd; ənd] [wɔ:kɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
and walkin ' down the street ,
和 步行 - 向下 这 街道 ,
沿着街道走着，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ˈhoʊldɪn] - [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [hændz] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɔ:kɪn] - [bɪˈtwɪkst] [ju:; jʊ]
each of you holdin ' one of its hands and it walkin ' betwixt you
每个 的 你 持有 - — 的 它是 双手 和 它 步行 - 中间 你
你们每人牵着一只手，它走在你们中间.....

- [ɪf] [aɪ] [dʌʊnt] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] .
Dummed if I don't congratulate you .
- 如果 我 不 祝贺 你 .
“如果我 不 祝贺你，我就太傻了。”

" [ðə; ði] ['di:kən] [lʊkt] [æ̃t; ət] [ðə; ði] [ˈeldə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeldə] [lʊkt] [æ̃t; ət] [ðə; ði] ['di:kən] .
" **The deacon looked at the elder and the elder looked at the deacon .**
" 这 执事 看起来 在 这 长老 和 这 长老 看起来 在 这 执事 .
执事看着长老，长老也看着执事。

[ðeɪ] [grɪnd] , [ˈfrɔːstɪli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [mɔːr] [ˈbrɔːdli] .
They grinned , frostily at first , then more broadly .
他们 咧嘴一笑 , 冷淡地 在 第一的 , 然后 更多的 总体而言 :

他们咧嘴一笑, 起初笑容冷淡, 后来笑容变得更加灿烂。

" [baɪ] [hek] !
" By hek !
" 经过 赫克 !

“我的天哪！”

[ɛf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .
Eph , " said the deacon .
以弗 , " 说 这 执事 :

“以弗, ”执事说道。

" [aɪl] [biː; bi] - ! " [sed] [ðə; ði] [ˈeldə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
" I'll be snumbed ! " said the elder , and they shook hands there and then .
" 患病的 是 - ! " 说 这 长老 , 和 他们 摇晃 双手 那里 和 然后 :

“真是太不可思议了！”老人说道, 然后他们当场握住了手。

" [step] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Step back here a minute .
" 步 后退 这里 一个 分钟 :

“请稍等片刻。”

[aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
I got a mite of business .
我 得到 一个 螨虫 的 商业 :

我接到了一点生意。

[juː; jʊ][wəʊnt][wɔːnt][ðə; ði] [ˈhuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪdʒ] [laɪn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] .
You won't want the nuisance of that stage line — with a grandson to fetch up .
你 惯于 想 这 滋扰 的 那 阶段 线 — 和 一个 孙子 到 拿来 向上 :

你肯定不想经历排队等候接孙子的麻烦。

[aɪm] [ˈkɪndə] [ˈhæŋkərɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] — [nɔːt] [ðæt] [ˈɪtl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
I'm kinder hankerin ' to run the thing — not that it'll be much of an
我是 幼儿园 汉克林 - 到 跑步 这 事物 — 不是 那 它将 是 很多 的 一个
[ɪnˈvestmənt] . "
investment . "
投资 :

我其实挺想经营这家公司的——虽然这不会是一项很大的投资。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɔːfərɪn] - ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .
" What you offerin ' ? " asked the deacon .
" 什么 你 提供 - ? " 问 这 执事 :

“你们要献什么？”执事问道。

[ˈskætər,gʊd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][sʌm; səm] .
Scattergood mentioned the sum .
斯卡特古德 提及 这 和 :

斯卡特古德提到了这个数额。

" [kæʃ] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
" Cash , " he concluded .
" 现金 , " 他 结束 :

“现金, ”他总结道。

" - [wiː; wi] [ˈbetə] [sel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldə] .
" Calc'late we better sell , " said the elder .
" - 我们 更好的 卖 , " 说 这 长老 :

“算算账, 我们最好卖掉, ”老人说。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [wið; wiθ][ðə; ði][ˈpepərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [pruːv] [ˈoʊnərʃɪp] ,
An hour later , with the papers in his pocket to prove ownership ,
一个 小时 之后 , 和 这 文件 在 他的 口袋 到 证明 所有权 ,
一小时后, 他口袋里揣着证明所有权的证件,

[ˈskætər,gʊd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] , [ˈlɑːkər] , [ˈketlmən] , [ˈlʌmli] , [ænd; ənd]
Scattergood visited the stores of his rivals , Locker , Kettleman , Lumley , and
斯卡特古德 到访 这 商店 的 他的 竞争对手 , 储物柜 , 壶手 , 卢姆利 , 和
[ˈpeni] .
Penny .
一分钱 .

斯卡特古德拜访了他的竞争对手洛克、凯特尔曼、卢姆利和彭尼的商店。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [kraʊd] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
" **Gentlemen , he said , you been a - tryin ' to crowd me out of business .**
" 先生们 , " 他 说 , " 你 到过 一个 - 尝试 - 到 人群 我 出去 的 商业 .
"先生们,"他说, "你们一直想把我挤出市场。"

[aɪ] [heɪnt] [meɪd] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪt] [fr] [tuː] [mʌnθs] ,
I hain't made a cent of profit f'r two months ,
我 没有 制成 一个 中心 的 利润 f'r 二 几个月 ,
我已经两个月没赚到一分钱了。

[ænd; ənd][aɪ] - [ɑːn][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [tuː] [hʌndɜːd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and I calc'late on a profit of two hunderd and fifty a month .
和 我 - 在 一个 利润 的 二 一百 和 五十 一个 月 .
我计算得出每月利润为250美元。

[dʒest] [ˈɡɪmi] [jʊr; jər] [tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] [hʌndɜːd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [stɑːks] [ʌv; əv]
Jest gimme your check for five hunderd dollars and I'll take your stocks of
笑话 给我 你的 查看 为了 五 一百 美元 和 患病的 拿 你的 股票 的
[ˈhɑːrdwer] [ɔfn] [jʊr; jər][hændz][æt; ət] ,
hardware off'n your hands at ,
硬件 奥夫 你的 双手 在 ,
给我一张五百美元的支票, 我就把你的硬件库存全部买下来。

[seɪ] , [ˈfɪfti] [sents] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːlər] , [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪ] . "
say , fifty cents on the dollar , and we'll call it a day . "
说 , 五十 分 在 这 美元 , 和 出色地 称呼 它 一个 天 . "
比如说, 五成的价格, 我们就收工吧。

" [ˈskætər,gʊd] , [wiː; wi][ɡɑːt][juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] .
" **Scattergood , we got you where we want you .**
" 斯卡特古德 , 我们 得到 你 在哪里 我们 想 你 .
"斯卡特古德, 我们已经把你带到我们想要的位置了。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈsɪksti] [deɪz] . "
You can't hold out another sixty days . "
你 不能 抓住 出去 其他 六十 天 . "
你坚持不了再坚持六十天了。

" [ˈmeɪbi] .
" **Maybe .**
" 或许 .
"或许。

[bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kɪn][duː] [ˈbɪznəs] .
But , gentlemen , I guess we kin do business .
但 , 先生们 , 我 猜测 我们 亲属 做 商业 .
但是, 先生们, 我想我们还是能做生意的。

[aɪ][dʒest] [bɔ:t] [ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] - [gʊdz] , [werz] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs]
I jest bought the only means of transportin' goods , wares , and merchandise .
我 笑话 买 这 仅有的 方法 的 转运蛋白 商品 , 商品 , 和 商品
[ˈɪntu:] - .
into Coldriver .
进入 - .

我刚刚买下了将货物、商品和货物运往科尔德里弗的唯一交通工具。

[brɪˈɡɪnɪŋ] - [naʊ] , [reɪts] [fɔ:r; fər] [freɪt] [goʊz] [ʌp] .
Beginnin' now , rates for freight goes up .
开始 - 现在 , 利率 为了 货运 去 向上 .
从现在开始, 货运费率上涨。

[aɪv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [pɜ:vənt] [em ˈi:] .
I've studied the law , and there hain't no way to pervent me .
我已经 研究 这 法律 , 和 那里 没有 不 方式 到 阻止 我 .
我研究过法律, 没有任何办法能阻止我。

[aɪ][kɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ˈfreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [nɑ:t]
I kin charge what I want for freighting and what I want will be so much not
我 亲属 收费 什么 我 想 为了 货运 和 什么 我 想 将要 是 所以 很多 不是
[ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kɪn][du:] [ˈbɪznəs]
a one of you kin do business
一个 一 的 你 亲属 做 商业

我可以随意收取运费, 而且我想要的运费数额巨大, 你们谁也做不来.....

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ɪn] [ˈgroʊsərɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] , [maɪˈself] .
And I'll put in groceries and what not , myself .
和 患病的 放 在 杂货 和 什么 不是 , 我 .
我会自己去买菜之类的东西。

[ˈɡɪtɪn] - [maɪ] [freɪt] [fri:] , [aɪ] - [tu:; tə] [ˈʌndər] - [sel] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] -
Gittin' my freight free , I calc'late to under - sell you quite consid'able
吉廷 - 我的 货运 自由的 , 我 - 到 在下面 - 卖 你 相当 -
免运费的话, 我估计能给你相当优惠的价格.....

[kɪn] [wi:; wi][du:] [ˈbɪznəs] ?
Kin we do business ?
亲属 我们 做 商业 ?
我们做生意吗?

" [ðə; ði] [ˈenəmi] [went] [ˈɪntu:] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈseɪ(ə)n] .
" The enemy went into executive session .
" 这 敌人 去 进入 管理人员 会议 .
敌方进入了闭门会议。

[ðeɪ] [səˈrendəd] .
They surrendered .
他们 投降 .
他们投降了。

[ˈskætərˌɡʊd] [ˈpɒkɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
Scattergood pocketed a check for five hundred dollars ,
斯卡特古德 口袋 一个 查看 为了 五 百 美元 ,
斯卡特古德私吞了一张五百美元的支票。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdwər] [æt; ət] [ˈfɪfti] [sents] [ɑ:n][ðə; ði]
and came into possession of a fine stock of hardware at fifty cents on the
和 来了 进入 拥有 的 一个 美好的 库存 的 硬件 在 五十 分 在 这
[ˈdɑ:lər] .
dollar .
美元 .
并以五折的价格购入了一批优质五金产品。

[ˈlaɪkwaɪz] , [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪdʒ] [laɪn][ænd; ənd] [ˈfræntʃaɪz] ,
Likewise , he owned the stage line and franchise ,
同样地 , 他 拥有 这 阶段 线 和 特许经营 ,
同样, 他还拥有驿站线路和特许经营权。

[kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [raɪt] [ʌ; əv] [wei] [baɪ] [waɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .
controlling the only right of way by which a railroad could reach up the valley .
控制 这 仅有的 正确的 的 方式 经过 哪个 一个 铁路 可以 抵达 向上 这 谷 .
控制着铁路能够进入山谷的唯一通行权。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][ˈpɑːlətɪks] , [ˈmæɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
It had required politics , marrying and giving in marriage , and patience ,
它 有 必需的 政治 , 结婚 和 给予 在 婚姻 , 和 耐心 ,
[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪ ˈtiː] ,
to accomplish it ,
到 完成 它 ,
实现这一目标需要政治手腕、婚姻和婚姻中的付出, 以及耐心。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [dʌn] .
but it was done .
但 它 曾是 完毕 .
但事情已经发生了。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈfrendz] , [lɔːŋ] [ˈsepəreɪtɪd]
That evening Mrs . Hooper and Mrs . Pettybone , childhood friends , long separated
那 晚上 太太 . 胡珀 和 太太 . - , 童年 朋友们 , 长的 分开
[baɪ][ðə; ði] [fjuːd] ,
by the feud ,
经过 这 世仇 ,
当晚, 儿时好友胡珀太太和佩蒂伯恩太太, 因世仇而长期疏远,

[stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈskætər,ɡʊd] .
stopped to speak to Scattergood .
停止 到 说话 到 斯卡特古德 .
停下来和斯卡特古德说话。

" [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [ˈmɪni] [ænd; ənd][em ˈiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **Nobody knows how we appreciate what you done Minnie and me , " said Mrs .**
" 无人 知道 如何 我们 欣赏 什么 你 完毕 米妮 和 我 , " 说 太太 .
Pettybone .
"没有人知道我们有多感激你为我和米妮所做的一切,"佩蒂伯恩太太说。

" [ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [ˈpiːsmeɪkər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] .
" **Blessed is the peacemaker , " said Mrs . Hooper .**
" 蒙福 是 这 和平缔造者 , " 说 太太 . 胡珀 .
"缔造和平的人有福了,"胡珀夫人说。

" [ˈθæŋki] , [ˈleɪdɪz] .
" **Thankee , ladies .**
" 谢谢 , 女士们 .
谢谢各位女士。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈpiːsmeɪkər] [ˈeni] [taɪm] — [wen] [aɪ][kɪn][duː][aɪ ˈtiː][æɪt; ət][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt] . " **I don't mind bein ' a peacemaker any time — when I kin do it at a profit . "**
我 不 头脑 是 - 一个 和平缔造者 任何 时间 — 什么时候 我 亲属 做 它 在 一个 利润 . " **I**
我随时都乐意当和平缔造者——只要能从中获利。

" [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [æɪt; ət][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ɡʊd] [bʊk] .
" **It's always done at a profit , Mr . Baines , if you read the Good Book .**
" 它是 总是 完毕 在 一个 利润 , 先生 . 贝恩斯 , 如果 你 读 这 好的 书 .
“贝恩斯先生, 如果您读过《圣经》, 就会知道做任何事都是为了盈利。”

[ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][leɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
This day you laid up a treasure in heaven ."
这 天 你 铺设 向上 一个 宝藏 在 天堂 . "

你今天在上天积攒了财宝。

" [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][dəpəːzɪtən] - [ˈpraːfɪts][ɪn] ['hev(ə)n] , " [sed] ['skætər,gʊd] , [ˈveri] ['soʊbərlɪ] ,
" Trouble with depositin ' profits in heaven , " said Scattergood , very soberly ,
" 麻烦 和 沉积 - 利润 在 天堂 , " 说 斯卡特古德 , 非常 清醒地 ,
"把利润存到天堂里可不是件容易的事,"斯卡特古德非常严肃地说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [taːr'nei'n] [lɔːŋ] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] - .
" is that you got to wait so tarnation long to draw your int'rest .
" 是 那 你 得到 到 等待 所以 该死 长的 到 画 你的 - .

“就是你得等这么久才能提取利息。”

" [ˈtʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[hiː; hi] [meɪks] [aɪ 'tiː] [raʊnd] ['nʌmbərz]
HE MAKES IT ROUND NUMBERS
他 制作 它 圆形的 数字

他把数字整除

" [ɪts] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈdʒɑːni] [boʊnz] , " [sed] ['skætər,gʊd] ['beɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" It's a telegram from Johnnie Bones , " said Scattergood Baines to his wife ,
" 它是 一个 电报 从 约翰尼 骨头 , " 说 斯卡特古德 贝恩斯 到 他的 妻子 ,
[ˈmændɪ] ,
Mandy ,
曼迪 ,

“这是约翰尼·博恩斯发来的电报,”斯卡特古德·贝恩斯对他的妻子曼迪说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [briːf] ['mesɪdʒ] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd]
as he tore open the yellow envelope and read the brief message it contained
作为 他 撕裂 打开 这 黄色的 信封 和 读 这 简短的 信息 它 包含
.
:
.

他撕开黄色信封，读了里面的简短信息。

" ['telɪgræm] ! " [sed] ['mændɪ] .
" Telegram ! " said Mandy .
" 电报 ! " 说 曼迪 .

“电报！”曼迪说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [raɪt] ?
" Why didn't he write ?
" 为什么 没有 他 写 ?

他为什么不写信呢？

[ðem; ðəm] ['telɪgræm] [kʌm] [haɪ]
Them telegrams come high
他们 电报 来 高的

那些电报飞得很高.....

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[dʒest][wʌn][wɜ:rd] — - [kʌm] . -
Jest one word — ' Come . '
笑话 — 单词 — 来 .

只需一个词——“来”。

[kɔ:sts][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][send] [ten][æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ? "
Costs as much to send ten as it does one , don't it ? "
成本 作为 很多 到 发送 十 作为 它 做 一 , 不 它 ? "

发送十份和发送一份的成本一样，不是吗？

" [aɪ'dentɪk(ə)l] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Identical , " said Scattergood .
" 完全相同的 , " 说 斯卡特古德 .

“一模一样，”斯卡特古德说。

" [ðen] , " [sed] ['mændi] , ['ʃɑ:rpli] ,
" Then , " said Mandy , sharply ,
" 然后 , " 说 曼迪 , 尖锐地 ,

“然后，”曼迪厉声说道。

" [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['telɪgræf] [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][ɡɪt][hɪz; ɪz] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] ? "
" if he was bound to telegraph why didn't he git his money's worth ? "
" 如果 他 曾是 边界 到 电报 为什么 没有 他 git 他的 钱的 值得 ? "

“如果他注定要发电报，为什么他没有得到应有的服务？”

" [aɪ] - [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] ['plenti] , " ['skætər,gʊd] [rɪ'plaɪd] .
" I calc'late he thought he said a plenty , " Scattergood replied .
" 我 - 他 想法 他 说 一个 很多 , " 斯卡特古德 回复 .

“我估计他觉得自己说得够多了，”斯卡特古德回答道。

" ['dʒɑ:ni] [hi:; hi][dəʊnt][laɪk][tu:; tə][pʊt][noʊ] [mɔ:r] [ɪn] ['raɪtɪn] - [ðæts] [æpt][tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hænd]
" Johnnie he don't like to put no more in writin ' that's apt to pass from hand
[tu:; tə][hænd][ðæn; ðən] ['hi:z] [tu:; tə]
to hand than he's obleeged to
到 手 比 他是 流血 到

“约翰尼不喜欢把任何可能传得到处都是的东西写下来.....

['mændi] , [lʊks] [laɪk][wi:; wi] ['betər] [sta:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] . "
Mandy , looks like we better start for home . "
曼迪 , 看起来 喜欢 我们 更好的 开始 为了 家 . "

曼迪，看来我们最好启程回家了。

" [wʌt] [d'ju:] [spoʊz] [aɪ 'ti:][kɪn][bi:; bi] ?
" What d'you s'pose it kin be ?
" 什么 你 假设 它 亲属 是 ?

你觉得会是什么呢？

" ['mændi] [æskt] , [ɔ:l'redi] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðər; ðər]['kænvəs] ['telɪskoʊp] .
" Mandy asked , already busy laying clothing in their canvas telescope .
" 曼迪 问 , 已经 忙碌的 躺下 衣服 在 他们的 帆布 望远镜 .

曼迪一边忙着把衣服铺在帆布望远镜里，一边问道。

" ['moʊstli] ['telɪgræm] [ə'naʊnsɪz] [deθ] [ɔ:r] ['sɪknəs] . "
" Mostly telegrams announces death or sickness . "
" 大多 电报 宣布 死亡 或者 疾病 . "

“电报大多用于宣布死亡或疾病。”

" [aɪ][kɪn] [θɪŋk] [ʌv; əv]['sɪkstɪ] - [naɪn] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" I kin think of sixty - nine things it might be , " said Scattergood ,
" 我 亲属 思考 的 六十 - 九 事物 它 可能 是 , " 说 斯卡特古德 ,

“我想到了六十九种可能的原因，”斯卡特古德说。

" [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['fi:lɪn] - [aɪ 'ti:] [heɪnt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

" but I got a feelin' it hain't none of 'em . "

" 但 我 得到 一个 感觉 - 它 没有 没有任何 的 - 呢 . "

"但我感觉都不是他们中的任何一个。"

" [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [ʌv; əv] [kʌm] [ə'wei] [ɑ:n] [ðɪs] [veɪ'keɪ(ə)n] , " [sed] ['mændi] .

" We shouldn't of come away on this vacation , " said Mandy .

" 我们 不应该 的 来 离开 在 这 假期 , " 说 曼迪 .

"我们真不该来这里度假,"曼迪说。

" [dʒɑ:ni] [boʊnz] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [li:v] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] . "

" Johnnie Bones is too young a boy to leave in charge . "

" 约翰尼 骨头 是 也 年轻的 一个 男生 到 离开 在 收费 . "

"约翰尼·博恩斯年纪太小，不能让他负责。"

" [dʒɑ:ni] [boʊnz] [ɪz][ə; eɪ] [dʌm] [gʊd] ['biər] , ['mændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌm] [fa:r] - ['si:ɪn] - [jʌŋ]

" Johnnie Bones is a dum good lawyer , Mandy , and a dum far - seein' young

" 约翰尼 骨头 是 一个 笨蛋 好的 律师 , 曼迪 , 和 一个 笨蛋 远的 - 看到 - 年轻的

[mæn] .

man .

男人 .

"约翰尼·博恩斯是个非常优秀的律师，曼迪，也是个很有远见的年轻人。"

[aɪ][dəunt] - [dʒɑ:ni:z] [dʌn] [ju: 'es][noʊ][hɑ:rm] .

I don't calc'late Johnnie's done us no harm .

我 不 - 约翰尼的 完毕 我们 不 伤害 .

我不认为约翰尼对我们造成了任何伤害。

[heɪnt]

Hain't

没有

不

[noʊ] ['hɜ:ri] , ['mændi] .

no hurry , Mandy .

不 匆忙 , 曼迪 .

别着急，曼迪。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ɡɪt][ə; eɪ] [treɪn] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['aʊərz] . "

We can't git a train home for five hours . "

我们 不能 git 一个 火车 家 为了 五 小时 . "

我们五个小时都赶不上回家的火车。

" [wi:l] [bi:; bi] ['setɪn] - [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['di:poʊ] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mændi] ,

" We'll be settin' right in the depot waitin' for it , " said Mandy ,

" 出色地 是 塞廷 - 正确的 在 这 仓库 等待 - 为了 它 , " 说 曼迪 ,

"我们就坐在车站里等着呢,"曼迪说。

[hu:] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

who declined to take chances .

WHO 拒绝 到 拿 机会 .

他们拒绝冒险。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][pænts] ['pɑ:kɪt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][aɪm] [wɑ:kɪn] - [ɑ:n] .

" Be sure you keep your money in the pants pocket on the side I'm walkin' on .

" 是 当然 你 保持 你的 钱 在 这 裤子 口袋 在 这 边 我是 步行 - 在 .

"请务必把钱放在我走路那一侧的裤子口袋里。"

['pɪk,pɒkɪts] - [ju:d][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['ɡɪtɪn] - [pæst][em 'i:] . "

Pickpockets 'u'd have some difficulty gittin' past me . "

扒手 - 你会 有 一些 困难 吉廷 - 过去的 我 . "

扒手们，“你们想从我这儿偷东西可就难了。”

" [ˈoʊnli] [θɪŋ] [-] - [ˈdʒɑːni] [boʊnz] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] , " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [heɪnt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
" **Only thing ag'in ' Johnnie Bones , " said Scattergood , " is that he hain't a first - rate**
" 仅有的 事物 再次 - 约翰尼 骨头 , " 说 斯卡特古德 , " 是 那 他 没有 一个 第一的 - 速度
[ˈhɑːrdwɛr] [klɜːrk] .
hardware clerk .
硬件 职员 .

“约翰尼·博恩斯唯一的缺点，”斯卡特古德说，“就是他不是个一流的金店店员。”

" [ˈskætər,ɡʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ]
" **Scattergood , in spite of the ownership of twenty - four miles of narrow - gauge**
" 斯卡特古德 , 在 尽管如此 的 这 所有权 的 二十 - 四 英里 的 狭窄的 - 测量
[ˈreɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

尽管斯卡特古德拥有24英里的窄轨铁路，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ɑːd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [spruːs] ,
of a hundred - odd thousand acres of spruce ,
的 一个 百 - 奇怪的 千 英亩 的 云杉 ,
十几万英亩的云杉林，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoːmɪl] [huːz] [kəˈpæsəti][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and of a sawmill whose capacity was thirty thousand feet a day ,
和 的 一个 锯木厂 谁 容量 曾是 三十 千 脚 一个 天 ,
还有一家日产能为3万英尺的锯木厂，

[pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][saɪd] [laɪnz] ,
persisted in regarding these things as side lines ,
持续 在 关于 这些 事物 作为 边 线条 ,
始终将这些事情视为次要的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第7/19页

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈləʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrdwɛr] [stɔːr] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈbɪznəs]
and in looking upon his little hardware store in Coldriver as the vital business
和 在 寻找 之上 他的 小的 硬件 店铺 在 - 作为 这 必不可少的 商业

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of his life .
的 他的 生活 .

并将他在科尔德里弗的小五金店视为他生命中最重要的事业。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈskætərˌɡʊd] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] - [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði]
It was now ten years since Scattergood had walked up Coldriver Valley to the
它 曾是 现在 十 年 自从 斯卡特古德 有 步行 向上 - 谷 到 这

[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

village of Coldriver .
村庄 的 - .

距离斯卡特古德沿着科尔德里弗山谷走到科尔德里弗村已经过去了十年。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈzaɪərəb(ə)]
It was ten years since he had embarked on the conquest of that desirable
它 曾是 十 年 自从 他 有 启航 在 这 征服 的 那 理想

[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

他踏上征服那片令人向往的山谷的征程已经十年了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz][ænd; ʌnd][sʌm; səm] [sents] — [ænd; ʌnd]
with a total working capital of forty dollars and some cents — and
和 一个 全部的 在职的 首都 的 四十 美元 和 一些 分 — 和

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði] [ˈvæliːz] [ˈbɪznəs] [ænd; ʌnd] [ˈtɪmbər] [ænd; ʌnd] [ˌtrænsˈpɔːt(ə)n]
he not only controlled the valley's business and timber and transportation ,
他 不是 仅有的 受控 这 山谷的 商业 和 木材 和 运输 ,

他总共只有四十美元多一点的流动资金——但他不仅控制了山谷的商业、木材和运输，

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʃjuːpəvaɪzd] [ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] .
but generally supervised the politics of the state .
但 一般来说 受监督 这 政治 的 这 状态 .

但总体上监督着国家的政治事务。

[hiː; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ʌp] [ˈmænfəli] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
He could have borne up manfully if all of it were taken away from
他 可以 有 出生 向上 勇敢地 如果全部 的 它 是 已采取 离开 从

[hɪm; ɪm] — [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwɛr] [stɔːr] .
him — excepting the hardware store .
他 — 除外 这 硬件 店铺 .

如果除了五金店以外，他失去的一切他都能坚强地挺过去。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪl] [bɪˈfɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzæstər] , [ɪnˈdiːd] .
To have ill befall that would have been disaster , indeed .
到 有 患病的 降临 那 会 有 到过 灾难 , 的确 .

如果不幸发生，那将是一场真正的灾难。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ˈskætərˌɡʊd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
On the train Scattergood turned over a seat to have a resting place for his
在 这 火车 斯卡特古德 转向 超过 一个 座位 到 有 一个 休息 地方 为了 他的

[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

在火车上，斯卡特古德把一个座位翻过来，好让自己的脚有个地方搁着。

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [[uːz] , [dɪˈspleɪŋ] [waɪt] [ˈwʊlən] [saːks] , [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
took off his shoes , displaying white woolen socks , a refinement forced upon him
采取 离开 他的 鞋 , 显示 白色的 羊毛 袜子 , 一个 精炼 强制 之上 他
[baɪ] [ˈmændɪ] ,
by Mandy ,
经过 曼迪 ,

他脱下鞋子，露出里面的白色羊毛袜，这是曼迪强迫他穿的。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [tuː; tə][doʊz][ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] .
and leaned back to doze and speculate .
和 倾斜 后退 到 瞌睡 和 推测 .

然后向后靠去，打盹儿，思考着。

[wen] [ˈmændɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [əˈsliːp] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
When Mandy thought him safely asleep she covered his feet with a paper ,
什么时候 曼迪 想法 他 安全 睡着了 她 涵盖 他的 脚 和 一个 纸 ,
曼迪以为他睡着了，就用纸盖住了他的脚。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [vjuː] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [nɑːt]
to conceal from the public view this evidence of a character not overgiven
到 隐藏 从 这 民众 看法 这 证据 的 一个 特点 不是 过度给予
[tuː; tə] [rɪˈfaɪnmənts] .
to refinements .
到 改进 .

向公众隐瞒这一不喜矫揉造作的性格特征。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈskætər,gʊd] [ðæt] , [ðoʊ] [waɪd] [əˈweɪk] ,
It is characteristic of Scattergood that , though wide awake ,
它是 特征 的 斯卡特古德 那 , 尽管 宽的 醒 ,
斯卡特古德的特点是，尽管他总是清醒着，

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmændɪz] [ækt] .
he gave no sign of knowledge of Mandy's act .
他 给予 不 符号 的 知识 的 曼迪的 行为 .

他丝毫没有表现出对曼迪的行为知情。

[ˈskætər,gʊd] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Scattergood was thinking , and to think , with him ,
斯卡特古德 曾是 思维 , 和 到 思考 , 和 他 ,
斯卡特古德在思考，并且要和他一起思考。

[ment] [soʊ][tuː; tə] [ʌnˈfetər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrɪɡl] [hɪz; ɪz][toʊz] [ˈplezərəbli] .
meant so to unfetter his feet that he could wriggle his toes pleasantly .
意思是 所以 到 不受束缚 他的 脚 那 他 可以 扭动 他的 脚趾 愉快地 .
这样做的目的是为了解放他的双脚，让他可以愉快地扭动脚趾。

[ˈdʒɑːni] [boʊnz] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈskætər,gʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
Johnnie Bones was waiting for Scattergood at the station .
约翰尼 骨头 曾是 等待 为了 斯卡特古德 在 这 车站 .

约翰尼·博恩斯在车站等着斯卡特古德。

" [ˈdʒɑːni] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , " [dɪd][juː; jʊ] [sel] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] [reɪndʒ][tuː; tə][sæm] [ˈketlmən] ? "
" Johnnie , said Scattergood , did you sell that kitchen range to Sam Kettleman ? "
" 约翰尼 , 说 斯卡特古德 , 做过 你 卖 那 厨房 范围 到 山姆 壶手 ? "
“约翰尼,”斯卡特古德说,“你把那台厨房炉灶卖给萨姆·凯特尔曼了吗? ”

" [ɔːlmoʊst] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , [ɔːlmoʊst] .
" Almost , Mr . Baines , almost .
" 几乎 , 先生 . 贝恩斯 , 几乎 .

“几乎，贝恩斯先生，几乎。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ʌnˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwiːzl] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði]
But when it came to unwrapping the weasel skin and laying money on the
但 什么时候 它 来了 到 拆包装 这 黄鼠狼 皮肤 和 躺下 钱 在 这
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

但当涉及到拆开鼬皮、把钱放在柜台上时，

[sæm] [gest] [ˈmɪsɪz] . [ˈketlmən] [kʊd; kəd] [ki:p] [ɑːn] [ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fiː; fi][hæd; həd]
Sam guessed Mrs . Kettleman could keep on cooking a spell with what she had
山姆 猜对了 太太 . 壶手 可以 保持 在 烹饪 一个 拼写 和 什么 她 有
.
" .
" .
" .
" .

山姆猜测凯特尔曼太太可以用她手头的东西继续施展魔法。

" [ˈdʒɑːni] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , " [jʊə(r)] [dʌm] [nɪr] [ˈpɜːrfɪkt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][jər; jər]
" Johnnie , " said Scattergood , " you're dum near perfect ; but you got your
" 约翰尼 , " 说 斯卡特古德 , " 你是 笨蛋 靠近 完美的 ; 但 你 得到 你的
[ˈʃɔːtkʌmɪŋz] .
shortcomings .
缺点 .

“约翰尼，”斯卡特古德说，“你笨得近乎完美；但你也有缺点。”

[ˈhɑːrd,wɛrɪz] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm]
Hardware's one of ' em
硬件的 一 的 - 呃

硬件是其中之一.....

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [ʌv; əv][juːrɪn; jɔːrɪn; jəʊrɪn] ? "
What about that telegram of yourn ? "
什么 关于 那 电报 的 你的 ? "

你那封电报怎么样了？

" [jes] , " [sed] [ˈmændɪ] .
" Yes , " said Mandy .
" 是的 , " 说 曼迪 .

“是的，”曼迪说。

" [ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪː] . [ænd; ənd][biː] . — "
" Mr . Castle , president of the G . and B . — "
" 先生 . 城堡 , 总统 的 这 G . 和 B . — "

“卡斯尔先生，G.和B.的总裁——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [dʒɑːb][ˈhiːz][ˈhoʊldɪn] - [daʊn] , [ˈdʒɑːni] . "
" I know what job he's holdin ' down , Johnnie . "
" 我 知道 什么 工作 他是 持有 - 向下 , 约翰尼 . "

“我知道他做什么工作，约翰尼。”

" — [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] .
" — came to see you yesterday .
" — 来了 到 看 你 昨天 .

“——昨天来看过你。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi]
I wouldn't tell him where you were , so he had to tell me what he
我 不会 告诉 他 在哪里 你 是 , 所以 他 有 到 告诉 我 什么 他
[ˈwaːntrd] .
wanted .
通缉 .

我不会告诉他你在哪里，所以他不得不告诉我他想要什么。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [baɪ] [jɜ; jər] ['reɪləʊd] .
He wants to buy your railroad .
他 想要 到 买 你的 铁路 .

他想买下你的铁路。

[sed] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['waɪər][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔ:f] . " **Said to have you wire him right off .** "
说 到 有 你 金属丝 他 正确的 离开 . "

据说要你立刻给他发短信。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

" ['skætər,gʊd] [wɔ:kt] [dɪ'lɪbəɾətli] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] - ['fʊtɪd] [straɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræf]
" Scattergood walked deliberately , with heavy - footed stride , to the telegraph
" 斯卡特古德 步行 故意地 , 和 重的 - 有脚的 步幅 , 到 这 电报
['ɑ:pəreɪtər] ,
operator ,
操作员 ,

斯卡特古德迈着沉重的步伐，不慌不忙地走向电报员。

[ænd; ənd] [ru:t] [ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] ['emɪnəntli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mesɪdʒ] .
and wrote a brief but eminently characteristic message .
和 写道 一个 简短的 但 非常 特征 信息 .

并写了一篇简短但极具个人特色的信息。

" [aɪ] [maɪt] , " [ðə; ði] ['telɪgræm] [sed] [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['kæs(ə)l] .
" I might , " the telegram said to President Castle .
" 我 可能 , " 这 电报 说 到 总统 城堡 .

“我或许会，”电报上对卡斯尔总统说。

" [naʊ] , [fʊks] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Now , folks , " he said ,
" 现在 , 各位 , " 他 说 ,

“好了，各位，”他说。

" [wi:l] [gʊʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɪgər] [ɑ:n] [wʌt] ['kæsəlz] [gɑ:t][ɪn][maɪnd] .
" we'll go up to the store and sort of figger on what Castle's got in mind .
" 出色地 去 向上 到 这 店铺 和 种类 的 菲格 在 什么 城堡的 得到 在 头脑 .

“我们会去店里，弄清楚卡斯尔到底在想什么。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] , [ˌʌndər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ɔ:nɪŋ] ,
" They sat down on the veranda , under the wooden awning ,
" 他们 卫星 向下 在 这 阳台 , 在下面 这 木制的 棚 ,

他们坐在阳台上，在木制遮阳篷下，

[ænd; ənd] - ['speʃəli] [ri:ɪn'fɔ:rst] [tʃer] [kri:kt] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [æz; əz][hi:; hi]
and Scattergood's specially reinforced chair creaked under his great weight as he
和 - 特别 加强型 椅子 嘎吱作响 在下面 他的 伟大的 重量 作为 他
[stu:pt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
stooped to remove his shoes .
弯腰 到 消除 他的 鞋 .

斯卡特古德弯腰脱鞋时，他那张特制的加固椅子在他巨大的体重下发出吱嘎声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][hi:; hi] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz][tuʊz] ,
For a moment he wriggled his toes ,
为了 一个 片刻 他 扭动 他的 脚趾 ,

他动了动脚趾，停顿了一下。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:lfər] ['wægəlz] [hɪz; ɪz]['draɪvər] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [stroʊk] .
just as a golfer waggles his driver preparatory to the stroke .
只是 作为 一个 高尔夫球手 摇摆 他的 司机 预备 到 这 中风 .

就像高尔夫球手在击球前会晃动球杆一样。

" [ʌm; əm] ! . . . " [hi:; hi] [sed] .
" Um ! . . . " he said .
" 嗯 ! . . . " 他 说 .

“嗯！”他说。

" ['kæs(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] , ['prez(ə)ntli] , " [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər][dʒest] [tu:] ['ɑ:bdʒekts] — ['mækɪn] - ['mʌni]
" Castle , " said he , presently , " works for jest two objects — makin ' money
" 城堡 , " 说 他 , 目前 , " 作品 为了 笑话 二 对象 — 制造 - 钱

[ænd; ənd] ['peɪn] - [ɔ:f] ['grʌdʒɪz] .
and payin ' off grudges .
和 支付 - 离开 怨恨 .

“城堡,”他说道,“它工作的目的无非就是赚钱和报复。”

[moʊst] - [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] ['fɪɡər] ['soʊz] [tu:; tə] [kəm'beɪn] - [ɪm] .
Most gen'ally he tries to figger so's to combine ' em .
最多 - 他 尝试 到 菲格 所以也是 到 结合 - 呃 .

他通常会想办法将它们结合起来。

" ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['mændi] ['weɪtɪd] .
" Johnnie and Mandy waited .
" 约翰尼 和 曼迪 等待 .

约翰尼和曼迪等着。

[ðeɪ] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] - [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
They knew better than to interrupt Scattergood's train of thought .
他们 知道 更好的 比 到 打断 - 火车 的 想法 .

他们很清楚最好不要打断斯卡特古德的思路。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] [noʊ] [rɪ'bju:k] ,
Had they done so he would have uttered no rebuke ,
有 他们 完毕 所以 他 会 有 说出 不 训斥 ,

如果他们那样做了,他也不会出声责备。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒdlɪd]
but would have hoisted himself out of his chair and would have waddled
但 会 有 吊起 他自己 出去 的 他的 椅子 和 会 有 摇摇摆摆

[ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['dʌsti] [stri:t] ,
away up the dusty street ,
离开 向上 这 尘土飞扬 街道 ,

但他会挣扎着从椅子上站起来,然后蹒跚地沿着尘土飞扬的街道走开。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evər] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and neither of them would ever hear another word of the matter .
和 两者都不 的 他们 会 曾经 听到 其他 单词 的 这 事情 .

他们两人再也不会听到关于此事的任何消息了。

" [hi:; hi] [noʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ðɪs] [roʊd] [wɪ'ðəʊt] ['gɪtɪn] - ['mʌni] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" He knows I wouldn't sell this road without gittin ' money for it .
" 他 知道 我 不会 卖 这 路 没有 吉廷 - 钱 为了 它 .

“他知道,如果没钱,我是不会把这条路卖掉的。”

['ðerfɔ:r] ['hi:z] [fɪɡʒɪn] - [ɑ:n][mækɪn] - [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Therefore he's figgerin ' on makin ' a lot of money out of it ,
所以 他是 无花果 - 在 制造 - 一个 很多 的 钱 出去 的 它 ,

因此,他打算从中赚很多钱。

[ɔːr] [ˈpeɪn] - [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈdɔːggɔːn] [bɪɡ] [grʌdʒ]
or payin ' off a doggone big grudge
或者 支付 - 离开 一个 该死的 大的 怨恨

或者说，是为了了结一个天大的恩怨.....

[ˈsʌmbɑːdi] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɪz] - - [ɑːn][ˈmuːvɪn] - [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈvæli] , [ˈdʒɑːni] .
Somebody we don't know about is calc'latin ' on movin ' into this valley , Johnnie .
某人 我们 不 知道 关于 是 - 在 移动 - 进入 这 谷 , 约翰尼 .

约翰尼，有个我们不认识的人，正在研究如何搬到这个山谷来。

[ˈsʌmbɑːdi] [ðæts] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈɪpɪn] - — [ænd; ɐnd] [ðæt] [miːnz] [ˈtɪmbər]
Somebody that's goin ' to do a heap of shippin ' — and that means timber
某人 那就是 去 - 到 做 一个 堆 的 运输 - — 和 那 方法 木材
[ˈkʌtɪn] -
cuttin '
切丁 -

有人要进行大量的运输工作——这意味着要砍伐木材.....

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsetlɪd] [ɔːr][ˈkæs(ə)l] [ˈwʊdnt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ɐnd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [baɪ] .
And it must be settled or Castle wouldn't come out and offer to buy .
和 它 必须 是 定居 或者 城堡 不会 来 出去 和 提供 到 买 .

这件事必须得到解决，否则卡斯尔不会出来提出购买。

" [ˈdʒɑːni] [ænd; ɐnd] [ˈmændi] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
" Johnnie and Mandy had followed the reasoning and nodded assent .
" 约翰尼 和 曼迪 有 随后 这 推理 和 点头 同意 .

约翰尼和曼迪理解了其中的道理，点头表示同意。

" [wʌt] [ˈtɪmbər] [biː; bi] [ðeɪ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] ?
" What timber be they goin ' to cut ?
" 什么 木材 是 他们 去 - 到 切 ?

他们要砍伐什么木材？

" [ˈskætər,ɡʊd] [pʊʊkt] [ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [ˈdʒɑːni] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Scattergood poked a chubby finger at Johnnie , who shook his head .
" 斯卡特古德 戳 一个 胖乎乎 的手指 在 约翰尼 , WHO 摇晃 他的 头 .

斯卡特古德用他胖乎乎的手指戳了戳约翰尼，约翰尼摇了摇头。

" [ðə; ði] [ˈɡʊd,hjuː] [trækt] , [bæk] [ʌv; əv] [ˈtʌpɜː] [ˈfɔːlz] .
" The Goodhue tract , back of Tupper Falls .
" 这 古德休 通道 , 后退 的 塔珀 瀑布 .

“古德休地块，位于塔珀瀑布后面。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsaɪzəbl] [trækt] [ðæt] [aɪ] [heɪnt] [ɡɑːt] [strɪŋz] [ɑːn] .
Because there hain't no other sizable tract that I hain't got strings on .
因为 那里 没有 不 其他 相当大的 通道 那 我 没有 得到 字符串 在 .

因为我没有其他任何一块不受限制的大片土地。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [mɪlz] , [wətˈevər] [kaɪnd] [ðeɪ] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈtʌpɜː] [ˈfɔːlz] .
And the mills , whatever kind they be , will be at Tupper Falls .
和 这 磨坊 , 任何 种类 他们 是 , 将要 是 在 塔珀 瀑布 .

无论是什么类型的工厂，都将建在塔珀福尔斯。

[mɪlz] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
Mills got to be there .
米尔斯 得到 到 是 那里 .

米尔斯必须在场。

[kɑ:nt] [ɡɪt] ['tɪmbər] [aʊt] [tu:; tə][noʊ] [ˈlðər] [pleɪs] .
Can't git timber out to no other place .
不能 git 木材 出去 到 不 其他 地方 .

木材运不到其他地方。

[ænd; ənd] , [ˈdʒɑ:ni] , [ˈbaɪ,ɪn] - ['tɪmbər] [ɪz] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]
And , Johnnie , buyin ' timber is a heap more important and difficult than
和 , 约翰尼 , 购买 - 木材 是 一个 堆 更多的 重要的 和 难的 比
[ˈbaɪ,ɪn] - [mɪl] [saɪts] .
buyin ' mill sites .
购买 - 磨 网站 .

约翰尼，买木材比买锯木厂用地重要得多，也困难得多。

[eɪ] ? . . .
Eh ? . . .
嗯 ? . . .

嗯?

[ˈdʒɑ:ni] , [ju:; jʊ] [ketʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [fɔ:r; fər] [ˈtʌpɜ] [fɔ:lz] .
Johnnie , you ketch the first train for Tupper Falls .
约翰尼 , 你 双体帆船 这 第一的 火车 为了 塔珀 瀑布 .

约翰尼，你去搭第一班开往塔珀福尔斯的火车。

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][lənd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [ˈdʒɑ:ni] ,
I own a mite of land along the railroad , Johnnie ,
我 自己的 一个 螨虫 的 土地 沿着 这 铁路 , 约翰尼 ,

约翰尼，我在铁路沿线拥有一小块地。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
but you buy all the rest from the falls to the station .
但 你 买 全部 这 休息 从 这 瀑布 到 这 车站 .

但从瀑布到车站，其余的东西都要买。

[nɑ:t][ɪn][maɪ] [neɪm] , [ˈdʒɑ:ni] .
Not in my name , Johnnie .
不是 在 我的 姓名 , 约翰尼 .

约翰尼，别以我的名义。

[ɡɪt] [di:dz] [tu:; tə][fʊks] [hu:z] [neɪmz] [wɪə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ju:z] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [di:dz]
Git deeds to folks whose names we're entitled to use — and the more deeds
git 契约 到 各位 谁 姓名 是 标题 到 使用 — 和 这 更多的 契约
[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 .

把地契授予那些我们有权使用其姓名的人——而且地契越多越好。

[sku:t] . "
Scoot . "
溜走 . "

溜走。”

" [naʊ] , [ˈskætər,ɡʊd] , [dəʊnt][ɡoʊ] [ˈæktɪn] - [ˈheɪsti] , " [sed] [ˈmændi] .
" **Now , Scattergood , don't go actin ' hasty , " said Mandy .**
" 现在 , 斯卡特古德 , 不 去 肌动蛋白 - 仓促 , " 说 曼迪 .
"斯卡特古德，别操之过急，”曼迪说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — "
" **You don't know — "**
" 你 不 知道 — "

你不知道——

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈmændi] , [ɪz] [ˈweðər] [ˈdʒɑːni] - [es] [tuː] [leit] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt]
" **The only thing I don't know , Mandy , is whether Johnnie ' s too late to buy that**
" 这 仅有的 事物 我 不 知道 , 曼迪 , 是 无论 约翰尼 - s 也 晚的 到 买 那
[ænd] .
land .
土地 .

“曼迪，我唯一不知道的是，约翰尼现在买那块地是不是太晚了。”
[ˈnoʊɪn] - [ˈnoʊbaɪːdi] [els] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [heɪnt]
Knowin ' nobody else wants it , and it hain't
知道 - 无人 别的 想要 它 , 和 它 没有
明知没人想要，而且它也不是

[noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [ðei] [wɑːnt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , [ðɪːz] [foʊks] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]
no good for nothin ' but what they want it for , these folks may not have
不 好的 为了 什么也没有 - 但 什么 他们 想 它 为了 , 这些 各位 可能 不是 有
[bɔːt] [ˈjɪt]
bought yit
买 yit
除了满足他们的需求之外，这东西一无是处，这些人可能根本没买它.....

" [ˈskætər,gʊd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈdremən] .
" **Scattergood shouted suddenly at the passing drayman** .
" 斯卡特古德 喊叫 突然 在 这 通过 搬运工 .
“斯卡特古德突然对着路过的货车司机大喊。”

" [heɪ] , [piːt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ɡɪt][ə; eɪ] [ˈkʊkɪn] - [reɪndʒ][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə]
" **Hey , Pete Come here and git a cookin ' range and take it up to**
" 嘿 , 皮特 来 这里 和 git 一个 烹饪 - 范围 和 拿 它 向上 到
[sæm] - [haʊs] .
Sam Kettleman's house .
山姆 - 房子 .
“嘿，皮特.....过来拿个炉灶，然后送到萨姆·凯特尔曼家去。”

[ɡɪt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Git a man to help you .
git 一个 男人 到 帮助 你 .
找个人帮你。

[tel] [em aɪ ˈes] - [ˈketlmən] [aɪ] [sent] [aɪ ˈtiː] ,
Tell Mis ' Kettleman I sent it ,
告诉 误 - 壶手 我 发送 它 ,
请告诉凯特尔曼太太是我寄的。

[ænd; ənd] [ʃɪːz] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃɪː ʃɪ] [laɪks] [aɪ ˈtiː] .
and she's to try it a week to see if she likes it .
和 她是 到 尝试 它 一个 星期 到 看 如果 她 点赞 它 .
她要试用一周，看看是否喜欢。

[set][aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] .
Set it up for her and all .
放 它 向上 为了 她 和 全部 .
帮她安排好一切。

" [ˈskætər,gʊd] [ˈsetld] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l] ,
" **Scattergood settled back to watch with approval** ,
" 斯卡特古德 定居 后退 到 手表 和 赞同 ,
“斯卡特古德靠在椅背上，赞许地看着这一切。”

[waɪl] [tuː] [men] [ˈhɔɪstrɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊv] [ɑːn][ðə; ði][ˈwæɡən][ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
while two men hoisted the heavy stove on the wagon and drove away with it .
尽管 二 男人 吊起 这 重的 火炉 在 这 车皮 和 驾驶 离开 和 它 .
两名男子将沉重的炉子抬到马车上，然后驾车扬长而去。

[ˈprez(ə)ntli] [sæm] [ˈketlmən] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡroʊsəri] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
Presently Sam Kettleman appeared on the porch of his grocery across the street ,
目前 山姆 壶手 出现 在 这 门廊 的 他的 杂货店 穿过 这 街道 ,
这时, 萨姆·凯特尔曼出现在街对面他那家杂货店的门廊上。

[ænd; ənd] [ˈskætər,ɡʊd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [wel] , [sæm] , [glæd][ju:; jə] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ɡɪt][ðə; ði]
and Scattergood called to him : " Well , Sam , glad you decided to git the
和 斯卡特古德 称为 到 他 : " 出色地 , 山姆 , 高兴的 你 决定 到 git 这
[ˈwʊmən] [ə; eɪ] [nu:] [stoʊv] .
woman a new stove .
女士 一个 新的 火炉 .

斯卡特古德喊道：“萨姆，很高兴你决定给那位女士买个新炉子。”
[ˈʃoʊz] [jʊə(r)] [ʌp][æn; ən] - [ˈdɔɪn] - .
Shows you're up an ' doin ' .
演出 你是 向上 一个 - 做 - .

这说明你很活跃，正在行动。
[ɪts] [ɔ:l] [set] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
It's all set up by this time .
它是 全部 放 向上 经过 这 时间 .

到现在一切都准备就绪了。
" [sæm][stɛərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] , [ˈsmɪtn] [ˈspi:tʃləs] , [hi:; hi] [rʌʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd]
" **Sam stared a moment ; then , smitten speechless , he rushed across the road**
" 山姆 凝视 一个 片刻 ; 然后 , 迷恋 无言 , 他 匆忙 穿过 这 路

[ænd; ənd] [stʊd] ,
and stood ,
和 站立 ,
山姆愣住了片刻；然后，他被深深打动，说不出话来，冲过马路站了起来。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət] [ˈskætər,ɡʊd] .
a picture of rage , glaring at Scattergood .
一个 图片 的 愤怒 , 刺眼 在 斯卡特古德 .
一张充满愤怒的画面，怒视着斯卡特古德。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [baɪ] [noʊ] [stoʊv] .
" **I didn't buy no stove** .
" 我 没有 买 不 火炉 .
“我没买炉子。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [dʌm]
You know dum
你 知道 笨蛋
你知道笨蛋

[wel] [aɪ] [ˈdɪdnt] [baɪ] [noʊ] [stoʊv] .
well I didn't buy no stove .
出色地 我 没有 买 不 火炉 .
我没买炉子。

[aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [noʊ] [stoʊv] .
I can't afford no stove .
我 不能 买得起 不 火炉 .
我买不起炉子。

[ju:; jʊ][dʒest][ɡɪt] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɔ:l] [aɪ ˈti:] [bæk] [hɪr] , [dˈju:] [hɪr] [em ˈi:] ? "
You jest git right up there and haul it back here , d'you hear me ? "
你 笑话 git 正确的 向上 那里 和 运输 它 后退 这里 , 你 听到 我 ? "
你只要上去把它拖回来就行了，听见没？

" [wel] , [naʊ] , [sæm] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] [bi:t] [ɔ:l] — [em 'i:]['mækin] - [ə; eɪ] [mis'teɪk] [laɪk] [ðæt] ?
" **Well , now , Sam , don't it beat all — me makin ' a mistake like that ?**
" 出色地 , 现在 , 山姆 , 不 它 打 全部 — 我 制造 - 一个 错误 喜欢 那 ?
" 哎呀, 萨姆, 难道这不比我犯这样的错误更糟糕吗? "

[fɔr] [aɪ] [send][ʼæftər][aɪ 'ti:] , [raɪt] [ɔ:f]
Sure I'll send after it , right off
当然 患病的 发送 后 它 , 正确的 离开
当然, 我马上就派人去取.....

[naʊ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ɔ:rdər][wʌn] ['speʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['lɑ:kər] .
Now I won't have to order one special for Locker .
现在 我 惯于 有 到 命令 — 特别的 为了 储物柜 .
现在我不需要特意为洛克订购一份了。

" ['lɑ:kər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['groʊsər] .
" **Locker was the rival grocer .**
" 储物柜 曾是 这 竞争对手 杂货商 .
Locker 是我们的竞争对手杂货店。

" [aɪ][kɪn] [hɔ:l] [ðɪs] [wʌn] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" **I kin haul this one right to his house ,**
" 我 亲属 运输 这 — 正确的 到 他的 房子 ,
我可以把这家伙直接拖到他家去,

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ɡɪt][aɪ 'ti:][soʊ] [su:n] .
and explain to him how he come to git it so soon .
和 解释 到 他 如何 他 来 到 git 它 所以 很快 .
并向他解释他为什么这么快就得到了它。

[aɪ] [seɪ] : - ['lɑ:kər] , [wi:; wi][dʒest] [hɔ:lɪd] [ðɪs] [stoʊv] [daʊn] [frʌm; frəm][sæm] - .
I'll say : ' Locker , we jest hauled this stove down from Sam Kettleman's .
患病的 说 : - 储物柜 , 我们 笑话 拖拽 这 火炉 向下 从 山姆 - .
我会说: “洛克, 我们刚从萨姆·凯特尔曼那里把这个炉子搬下来。”

[hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [set] [ʌp][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] [sæm][hi:; hi] [fɪɡə'd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'spensɪv]
Had it all set up there and then Sam he figgered it was too expensive
有 它 全部 放 向上 那里 和 然后 山姆 他 计算 它 曾是 也 昂贵的
[ə; eɪ] [stoʊv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
a stove for him and he couldn't afford it right now on account of
一个 火炉 为了 他 和 他 不能 买得起 它 正确的 现在 在 帐户 的
[ˈbɪznəs] [nɑ:t] [ˈbi:n] - [brɪsk] . - "
business not bein ' brisk . ' "
商业 不是 是 - 轻快 . - "

“一切都准备就绪后, 萨姆觉得这炉子太贵了, 他买不起, 而且现在生意也不好。”

" [eɪ] ? " [sed] ['ketlmən] .
" **Eh ? " said Kettleman .**
" 嗯 ? " 说 壶手 .

“嗯? ”凯特尔曼说道。

" - - [kɔ:z] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ðæt] - [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] .
" **' Twon't cause a mite of talk that anybody'll pay attention to .**
" - - 原因 一个 螨虫 的 讲话 那 - 支付 注意力 到 .
“不会引起任何人的注意。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [wʌt] ['lʌkərz] [waɪf] [ɪz] .
Everybody knows what Locker's wife is .
大家 知道 什么 储物柜的 妻子 是 .
大家都知道洛克的妻子是谁。

[tʌŋ] -
Tongue wagglin ' -
舌头 -

吐舌头

[æt; ət][bəuθ] ['endz] .
at both ends .
在 两个都 结束 .

两端都是。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] - [wət'eɪvər] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃɪ] [ɡoʊz] ['spredɪŋ] - [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['bi:n]
And I'll take pains to conterdict whatever story she goes spreadin ' about you bein
和 患病的 拿 疼痛 到 - 任何 故事 她 去 传播 - 关于 你 是
- [tu:] [mi:n] [tu:; tə][ɡɪt][jɔ:; jər] [waɪf] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
' too mean to git your wife things to do with in the kitchen ,
- 也 意思是 到 git 你的 妻子 事物 到 做 和 在 这 厨房 ,
我会竭尽全力反驳她散布的任何关于你太吝啬，连厨房里该做的事都不肯给你老婆做的谣言。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [jʊə(r)] - [moʊst] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['bɪznəs] .
and about how you're ' most bankrupt and ready to give up business .
和 关于 如何 你是 - 最多 破产 和 准备好 到 给 向上 商业 .
以及你“濒临破产，准备放弃生意”的说法。

[noʊ'ba:di:l] [bli:v] [hɜ:r; həɹ] , [ˈenihaʊ] , [sæm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [aɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] . "
Nobody'll b'lieve her , anyhow , Sam , but if they do I'll explain it to ' em . "
没有人会 相信 她 , 无论如何 , 山姆 , 但 如果 他们 做 患病的 解释 它 到 - 呃 . "
反正也没人会相信她，萨姆，不过如果他们相信了，我会跟他们解释清楚的。

" [naʊ] — "
" Now — "
" 现在 — "

“现在-”

" ['lʌkərz] - [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [tu:] .
" Locker's wife'll be glad to have it , too .
" 储物柜的 - 是 高兴的 到 有 它 , 也 .
“洛克的妻子也会很高兴得到它。”

[ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tu:] [wi:kz] [fɔ:r; fər][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:l] [ɡɪt][aɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:f] .
She'd have to wait two weeks for hers , and now she'll git it right off .
棚 有 到 等待 二 周 为了 她的 , 和 现在 壳 git 它 正确的 离开 .
她原本要等两周才能拿到，现在她马上就能拿到了。

['ʌvənz] [krækt] [ɑ:n] [hə:n] ,
Oven's cracked on hern ,
烤箱的 裂纹 在 赫恩 ,

烤箱裂了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊz] [ʃi:; ʃɪ] - ['evri] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] [ʃi:; ʃɪ] [berks] — [ænd; ənd][hɜ:~r; həɹ] [pledʒd]
and she allows she sp'iles every batch of bread she bakes — and her pledged
和 她 允许 她 - 每一个 批 的 面包 她 烘焙 — 和 她 承诺
[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [sɪks] [loʊvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meθədɪst] ['leɪdɪz] - [fu:d] [seɪl] "
to furnish six loaves for the Methodist Ladies ' Food Sale "
到 提供 六 面包 为了 这 卫理公会 女士们 - 食物 销售 "
她承认自己会把烤的每一批面包都浪费掉——并且承诺为卫理公会妇女食品义卖提供六个面包.....

" ['skætər,ɡʊd] ['beɪnz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dæst] [tʌtʃ] [maɪ] [stoʊv] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] ['ɑ:ntə][ju:; jʊ] .
" Scattergood Baines , if you dast touch my stove I'll have the law onto you .
" 斯卡特古德 贝恩斯 , 如果 你 达斯特 触碰 我的 火炉 患病的 有 这 法律 到 你 .
“斯卡特古德·贝恩斯，你要是敢碰我的炉子，我就让法律制裁你。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɛntɜːɪn] - [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] - [θɪŋz] [wɪðəʊt] [maɪ] [pəɾ'mɪ(ə)n] , [aɪ] [kɪn]
You can't go enterin ' my house and removin ' things without my permission , I kin
你 不能 去 肠 - 我的 房子 和 - - 事物 没有 我的 允许 , 我 亲属
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 :

我可以告诉你，未经我的允许，你不能进入我的房子搬走东西。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [fɜːdʒɪt] [aɪ 'tiː] , [ˈniːðər] .
Don't you try to forgit it , neither .
不 你 尝试 到 忘记 它 , 两者都不 :

你也别想忘记它。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gaʊdʒ] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [stoʊv] [dʒest] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [mɔːr]
If you think you can gouge me out of my stove jest to make it more
如果 你 思考 你 能 挖出 我 出去 的 我的 火炉 笑话 到 制作 它 更多的
[kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [em aɪ 'es] - ['lɑːkər] ,
convenient for Mis ' Locker ,
方便的 为了 误 - 储物柜 ,

如果你以为你能把我从炉子上挖下来，只是为了方便Mis' Locker，

[jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] - [rɔːŋ] "
you're thinkin ' wrong "
你是 思考 - 错误的 "

你的想法错了.....

" - [teɪnt] [jɔːr; jər] [stoʊv] [tɪl] [ɪts] [peɪd] [fɔːr; fər] , [sæm] . "
" ' Tain't your stove till it's paid for , Sam . "
" - 污点 你的 火炉 直到 它是 有薪酬的 为了 , 山姆 : "

“萨姆，没付清钱就别想用你的炉子。”

" [ðen] , [baɪ] [gʌm] !
" Then , by gum !
" 然后 , 经过 胶 !

“然后，我的天哪！”

['ɪtl] [biː; bi] [maɪn] [dɑːrŋ] [kwɪk] .
it'll be mine darn quick .
它将 是 矿 该死 快的 :

它很快就会是我的了。

['θɜːrti] - [eɪt] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz] , [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ?
Thirty - eight dollars , was it ?
三十 - 八 美元 , 曾是 它 ?

是三十八美元吗？

[naʊ] [juː; jʊ] ['ɡɪmɪ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt]
Now you gimme a receipt
现在 你 给我 一个 收据

现在给我一张收据.....

['lɑːkər] !
Locker !
储物柜 !

储物柜！.....

" ['skætər,ɡʊd] ['wɒdlɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [rʊʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]
" Scattergood waddled into the store , wrote a receipt , and put the money in
" 斯卡特古德 摇摇摆摆 进入 这 店铺 , 写道 一个 收据 , 和 放 这 钱 在
[ðə; ði] [seɪf] .
the safe .
这 安全的 :

“斯卡特古德蹒跚地走进商店，写了一张收据，然后把钱放进了保险箱。”

[wen] [sæm][hæd; həd] [ri:'krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [boʊnz] .
When Sam had recrossed the road again he turned to Johnnie Bones .
什么时候 山姆 有 重新交叉 这 路 再次 他 转向 到 约翰尼 骨头 .

山姆再次穿过马路后，转向约翰尼·博恩斯。

" [ˈselɪn] - [hɑ:rd] - [wɛrz] [i:zi] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][jɔ:; jər][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['dʒɑ:ni] .
" **Sellin ' hard - ware's easy if you put your mind to it , Johnnie .**
" 销售 - 难的 - 商品 简单的 如果 你 放 你的 头脑 到 它 , 约翰尼 .
“只要你用心去做，卖五金很容易，约翰尼。”

[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz][ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [noʊ] - [ɪn][aɪ 'ti:]
Trouble with you is you don't take no int'rest in it
麻烦 和 你 是 你 不 拿 不 - 在 它
你的问题在于你对它不感兴趣.....

[nekst] [taɪm] [ju:l] [noʊ] [ˈbetər] .
Next time you'll know better .
下一个 时间 你会 知道 更好的 .
下次你就会吸取教训了。

[ˈtreɪnz] [ˈɡɔɪn] - [ɪn] [ˌfɪfˈti:n] [ˈmɪnɪts] .
Train's goin ' in fifteen minutes .
火车的 去 - 在 十五 分钟 .
火车还有十五分钟就开走了。

[ˈbetər] [ˈhʌs(ə)l] .
Better hustle .
更好的 努力奋斗 .

得抓紧时间了。

" [nekst] [nu:n] [ˈskætər,ɡʊd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [wen]
" **Next noon Scattergood was in his usual place on the piazza of his store when**
" 下一个 中午 斯卡特古德 曾是 在 他的 通常 地方 在 这 广场 的 他的 店铺 什么时候
[ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ɪn] .
the train came in .
这 火车 来了 在 .
“第二天中午，火车进站时，斯卡特古德像往常一样站在他商店的广场上。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . & [bi:] . , [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] ,
Presently Mr . Castle , president of the G . & B . , came into view ,
目前 先生 . 城堡 , 总统 的 这 G . & B . , 来了 进入 看法 ,
这时，G.&B.公司的总裁卡斯尔先生出现在人们的视线中。

[ænd; ænd] [ˈskætər,ɡʊd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɪdˈdeɪ] [snu:z] .
and Scattergood closed his eyes as if enjoying a midday snooze .
和 斯卡特古德 关闭 他的 眼睛 作为 如果 享受 一个 正午 打盹 .
斯卡特古德闭上眼睛，仿佛在享受午睡。

[ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l] [əˈprəʊtʃt] , [stɑ:pt] , [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈskætər,ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Castle approached , stopped , regarded Scattergood with a pucker of his
先生 . 城堡 接近 , 停止 , 认为 斯卡特古德 和 一个 撅嘴 的 他的
[θɪn] [lɪps] ,
thin lips ,
薄的 嘴唇 ,
卡斯尔先生走上前去，停下脚步，抿着薄薄的嘴唇打量着斯卡特古德。

[ænd; ænd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈæksɪdənt] .
and said to himself that the man must be an accident .
和 说 到 他自己 那 这 男人 必须 是 一个 事故 .
他心想，这个人一定是偶然出现的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] - [moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd]
It was one of Scattergood's most valuable qualities that his appearance and
它 曾是 一 的 - 最多 有价值的 品质 那 他的 外貌 和
[ˈmænər] [geɪv] [ðæt] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] ,
manner gave that opinion to people ,
方式 给予 那 观点 到 人们 ,
斯卡特古德最宝贵的品质之一就是他的外表和举止能给人留下这样的印象。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [dɪsˈkʌmfɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
even when they had suffered discomfiture at his hands .
甚至 什么时候 他们 有 遭受 沮丧 在 他的 双手 .
即使他们曾因他的手段而遭受挫败。

[ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l] [kɔft] ,
Mr . Castle coughed ,
先生 . 城堡 咳嗽 ,

卡斯尔先生咳嗽了一声，

[ænd; ənd] [ˈskætər,gʊd] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsliːpɪlɪ] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][fæt] [ðæt]
and Scattergood opened his eyes sleepily and peered over the rolls of fat that
和 斯卡特古德 打开 他的 眼睛 昏昏欲睡地 和 窥视 超过 这 卷 的 胖的 那
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
were his cheeks .
是 他的 脸颊 .

斯卡特古德睡眼惺忪地睁开眼睛，从他那肉乎乎的脸颊上向外望去。

" [ˈhaʊdi] ? " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [na:t] [ˈmuːvɪŋ] .
" **Howdy ? " said Scattergood , not moving .**
" 你好 ? " 说 斯卡特古德 , 不是 移动 .

“你好？”斯卡特古德一动不动地说。

" [gʊd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] .
" **Good day , Mr . Baines .**
" 好的 天 , 先生 . 贝恩斯 .

“您好，贝恩斯先生。”

[juː; jʊ][gɑ:t][maɪ] [ˈmesɪdʒ] ? "
You got my message ? "
你 得到 我的 信息 ? "

你收到我的消息了吗？

" [ˈsiːɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][gɑ:t][maɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][aɪˈtiː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **Seein ' as you got my reply to it , I must have , " said Scattergood .**
" 看到 - 作为 你 得到 我的 回复 到 它 , 我 必须 有 , " 说 斯卡特古德 .
“既然你收到了我的回复，那我肯定收到了，”斯卡特古德说道。

" [kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] [hɪr] ? "
" **Can we talk here ? "**
" 能 我们 讲话 这里 ? "

我们可以在这里谈吗？

" [aɪ][kɪn] .
" **I kin .**
" 我 亲属 .

“我亲属。

" [ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)l] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
" **Mr . Castle looked about .**
" 先生 . 城堡 看起来 关于 .

卡斯尔先生环顾四周。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑ:t] .
No one was within earshot .
不 一 曾是 之内 听力范围 .

周围没有人能听到。

[hiː; hi][ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] - [saɪd] .
He occupied a chair at Scattergood's side .
他 占领 一个 椅子 在 - 边 .

他坐在斯卡特古德身旁的一把椅子上。

" [aɪ][ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [mi:n] [ðæt][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [ˈreɪlroʊd] .
I understand your message to mean that you are willing to sell your railroad .
" 我 理解 你的 信息 到 意思是 那 你 是 愿意的 到 卖 你的 铁路 .

"
"

“我理解你的意思是，你愿意出售你的铁路。”

" [aɪ][ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [ment] [dʒest] [wʌt] [aɪˈti:] [sed] . "
I calculate that message meant jest what it said . "
" 我 计算 那 信息 意思是 笑话 什么 它 说 . "

“我认为那条信息的意思就是字面意思。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈreɪlroʊd] [kɔːst][juː; jʊ] — [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeni] . "
I know what your railroad cost you — almost to a penny . "
" 我 知道 什么 你的 铁路 成本 你 — 几乎 到 一个 一分钱 . "

“我知道你们修建铁路花了多少钱——几乎精确到分。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] .
Uh - huh ! " said Scattergood , without interest .
" 呃 - 嗯 ! " 说 斯卡特古德 , 没有 兴趣 .

“嗯哼！”斯卡特古德漫不经心地应了一声。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][aɪˈti:] .
I'll tell you why I want it .
" 患病的 告诉 你 为什么 我 想 它 .

“我会告诉你我为什么想要它。”

[maɪ][aɪˈdiːə][ɪz][tuː; tə][ɪkˈstend][aɪˈti:] [θruː] [tuː; tə] [ˈhʌmbəʊlt] — [ˈtwenti] [maɪlz] .
My idea is to extend it through to Humboldt — twenty miles .
我的 主意 是 到 延长 它 通过 到 洪堡 — 二十 英里 .

我的想法是将它延伸到洪堡——20英里。

[meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈtʌn(ə)] [ˈhɑ:pər] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
May have to tunnel Hopper Mountain ,
可能 有 到 隧道 料斗 山 ,

可能需要开凿隧道穿越霍珀山。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪn][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][viː] . [ænd; ənd][em] .
but it will give me a short line to compete with the V . and M .
但 它 将要 给 我 一个 短的 线 到 竞争 和 这 V . 和 M .

[frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈbɔːl] . "
from Montreal . "
从 蒙特利尔 . "

但这将使我能够通过一条较短的线路与蒙特利尔的V和M号列车竞争。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] ,
To be sure , " said Scattergood ,
" 到 是 当然 , " 说 斯卡特古德 ,

“当然，”斯卡特古德说道。

[hu:] [nu:] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] [ɪk'sten](ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ɪm'præktɪkəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who knew well that such an extension was not only impracticable from the
WHO 知道 出色地 那 这样的 一个 扩大 曾是 不是 仅有的 不切实际 从 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [endʒɪ'nɪrɪŋ] ,
point of view of engineering ,
观点 的 看法 的 工程 ,

他很清楚，这样的扩建不仅从工程角度来看是不切实际的，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['træfɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
but also from the standpoint of traffic to be obtained .
但 还 从 这 立场 的 交通 到 是 获得 .

但也要从预期获得的客流量角度来看。

" [gʊd] ['i:'deɪ] . "
" **Good idea** . "
" 好的 想法 . "

“好主意。”

" [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][kɔ:st][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:fit][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] . "
" **I'll pay you cost and a profit of twenty - five thousand dollars** . "
" 患病的 支付 你 成本 和 一个 利润 的 二十 - 五 千 美元 . "

“我会支付你成本价，外加两万五千美元的利润。”

" [heɪnt] ['ɪntrestɪd] ['speʃ(ə)] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Hain't interested special** , " **said Scattergood** .
" 没有 感兴趣的 特别的 , " 说 斯卡特古德 .

“我对此不感兴趣，”斯卡特古德说。

" [aɪ][gɪt] [ðæt] [mʌtʃ] [fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - - . "
" **I git that much fun out of railroadin** ' . "
" 我 git 那 很多 乐趣 出去 的 - - . "

“我从铁路工作中获得了如此多的乐趣。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['peɪɪŋ] ['ɪntrest] [ɑ:n][jɔr; jər] [ɪn'vestmənt] . "
" **It isn't paying interest on your investment** . "
" 它 不是 付费 兴趣 在 你的 投资 . "

“它不会为你的投资带来利息。”

" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ɪts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] .
" **I calculate it's goin ' to** .
" 我 计算 它是 去 - 到 .

“我估计会这样。”

[aɪm]['eɪmɪn] - [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [dʌz] . "
I'm aimin ' to see it does . "
我是 艾明 - 到 看 它 做 . "

我希望看到它真的发生。

" [set] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [jɔ:r'self] . "
" **Set a figure yourself** . "
" 放 一个 数字 你自己 . "

“你自己定个目标吧。”

" [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['fɪgər] [ɪn][maɪnd] . "
" **Hain't got no figger in mind** . "
" 没有 得到 不 菲格 在 头脑 . "

“他脑子里没有数字。”

" ['mɪstər] . ['beɪnz] , [aɪl] [bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Mr Baines** , **I'll be frank with you** .
" 先生 . 贝恩斯 , 患病的 是 坦率 和 你 .

“贝恩斯先生，我跟你坦白吧。”

[aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər] ['reɪlroʊd] . "
 " **I want your railroad** . "
 " 我 想 你的 铁路 " .

我想要你的铁路。

" [soʊ][aɪ] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] .
 " **So I jedged** , " **said Scattergood** .
 " 所以 我 锯齿状 , " 说 斯卡特古德 .

“所以我做了个小决定,”斯卡特古德说。

" [aɪ] [niːd] [aɪ 'tiː] .
 " **I need it** .
 " 我 需要 它 .

我需要它。

[aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][ləst] [wɜːrd] .
 " **I'll pay you a profit of fifty thousand — and that's my last word** .
 患病的 支付 你 一个 利润 的 五十 千 — 和 那就是 我的 最后的 单词 .

我会付给你五万的利润——这是我的最后通牒。

" ['skætər,ɡʊd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] [ɪ'rekt] .
 " **Scattergood closed his eyes , opened them again , and sat erect** .
 " 斯卡特古德 关闭 他的 眼睛 , 打开 他们 再次 , 和 卫星 直立 .

斯卡特古德闭上眼睛,又睁开,然后坐直了身子。

" [naʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
 " **Now that business is over with , he said ,**
 " 现在 那 商业 是 超过 和 , " 他 说 ,

“现在这件事已经过去了,”他说。

" ['betər] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][set] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['mændɪ][ænd; ənd][em 'iː] .
 " **better come up and set down to table with Mandy and me** .
 " 更好的 来 向上 和 放 向下 到 桌子 和 曼迪 和 我 .

“最好上来和曼迪还有我一起坐到桌子旁来。”

[ˈmændɪz] ['kʊkɪn] - [ɪz] [kən'sɪdərd] [sʌm; səm] ['betər] - [en][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] . "
 " **Mandy's cookin ' is considered some better ' n at the hotel** . "
 曼迪的 烹饪 - 是 经过考虑的 一些 更好的 - n 在 这 酒店 . "

曼迪做的饭菜被认为比酒店的还要好吃。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? "
 " **You refuse ?** "
 " 你 拒绝 ? "

你拒绝?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - , " [sed] ['skætər,ɡʊd] ,
 " **I was wonderin ' , said Scattergood ,**
 " 我 曾是 好奇 - , " 说 斯卡特古德 ,

“我一直在想,”斯卡特古德说,

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['noʊ(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɡʊd,hjuː] ['tɪmbər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ? "
 " **if you had any notion if I could buy the Goodhue timber reasonable ?** "
 " 如果 你 有 任何 概念 如果 我 可以 买 这 古德休 木材 合理的 ? "

“请问您知道我能否以合理的价格购买古德休木材吗?”

" [eɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] , ['stɑːrtld] .
 " **Eh ? said Mr . Castle , startled** .
 " 嗯 ? " 说 先生 . 城堡 , 惊慌 .

“啊?”卡斯尔先生吃惊地说道。

" [ðə; ðɪ] ['ɡʊd,hjuː] ['tɪmbər] ? "
 " **The Goodhue timber ?** "
 " 这 古德休 木材 ? "

“古德休木材厂?”

" [bæk] [ʌv; əv] [ˈʌpɜː] [fɔ:lz] . "

" **Back of Tupper Falls** . "

" 后退 的 塔珀 瀑布 . "

“塔珀瀑布的背面。”

" [hu:] [tu:ld] — " ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðər] [ˈʃɑ:rpli] .

" **Who told — " Mr . Castle snapped his teeth together sharply** .

" WHO 讲述 — " 先生 . 城堡 啪啪 他的 牙齿 一起 尖锐地 .

“谁告的——”卡斯尔先生猛地咬紧牙关。

" ['li:tɪ] [bɜ:rd] , " [sed] ['skætər,gʊd] .

" **Leetle bird , " said Scattergood** .

" 小精灵 鸟 , " 说 斯卡特古德 .

“小甲虫鸟，”斯卡特古德说道。

" ['dɪnəːz] [ˈredi] . "

" **Dinner's ready** . "

" 晚餐的 准备好 . "

“晚餐准备好了。”

" [ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju:d] [biː; bi] ['mɑ:ti] [glæd][tuː; tə] [sel] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən]

" **There might come a time when you'd be mighty glad to sell for less than**

" 那里 可能 来 一个 时间 什么时候 你会 是 强大的 高兴的 到 卖 为了 较少的 比

[aɪm] [ˈɔ:fərɪŋ] . "

I'm offering . "

我是 提供 . "

“或许有一天，你会非常乐意以低于我出价的价格出售。”

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə]

" **Once there was a boy , " said Scattergood , " and he up and says to**

" 一次 那里 曾是 一个 男生 , " 说 斯卡特古德 , " 和 他 向上 和 说道 到

[ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

another boy ,

其他 男生 ,

“从前有个男孩，”斯卡特古德说，“他站起来对另一个男孩说，

- [aɪ][kɪn] [lɪk] [juː; jʊ] ,

' **I kin lick you** ,

- 我 亲属 舔 你 ,

我能舔你，

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [əʊvə'estəˌmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] . - "

' **The story come to me that the boy sort of overestimated his weight** . ' "

- 这 故事 来 到 我 那 这 男生 种类 的 高估 他的 重量 . - "

“我听到的说法是，这孩子高估了自己的体重。”

" [aɪm][nɑ:t] ['θretnɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæs(ə)l] .

" **I'm not threatening you , " said Castle** .

" 我是 不是 威胁 你 , " 说 城堡 .

“我没有威胁你，”卡斯尔说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi]

" **It's a privilege I don't deny to nobody**

" 它是 一个 特权 我 不 否定 到 无人

“这是我不会剥夺任何人的特权.....”

[seɪ] , ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] , [biː; bi][juː; jʊ][ˈɡoɪn] - ['ɪntuː] [ðɪs] [di:l] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɔ:r][tuː; tə] [teɪk]

Say , Mr . Castle , be you goin ' into this deal to make money or to take

说 , 先生 . 城堡 , 是 你 去 - 进入 这 交易 到 制作 钱 或者 到 拿

[ˈsʌm,bɑ:diːz] [skælp] ? "

somebody's scalp ? "

某人的 头皮 ? "

卡斯尔先生，您做这笔交易是为了赚钱还是为了取人性命？

" [ˈbeɪnz] , " [sed] [ˈmɪstər] : [ˈkæs(ə)] ,
" **Baines** , " **said** **Mr** . **Castle** ,
" 贝恩斯 , " 说 先生 . 城堡 ,

“贝恩斯,”卡斯尔先生说。

" [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [bɑːks][ʌv; əv][sɪˈgɑːrɪz][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ]
" **I'll buy you the best box of cigars in Boston if you'll tell me where you**
" 患病的 买 你 这 最好的 盒子 的 雪茄 在 波士顿 如果 你会 告诉 我 在哪里 你
[get][jʊr; jər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] . "
get your information . "
得到 你的 信息 . "

“如果你告诉我你的消息来源，我就请你买波士顿最好的雪茄。”

" [hætʃ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] , [ˈɡreɪvli] .
" **Hatch it** , " **said Scattergood** , **gravely** .
" 孵化 它 , " 说 斯卡特古德 , 严重地 .

“孵化它,”斯卡特古德严肃地说。

" [dʒest][set][ˈpeɪ](ə)nt][ˈɑːntə][ðə; ði] [eg] ,
" **Jest set patient onto the egg** ,
" 笑话 放 病人 到 这 蛋 ,

“Jest 将病人放在鸡蛋上，

[ænd; ənd] [ˈpəːti] [suːn] [ðə; ði] [ʃel] [bʌsts] [ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɔːl] [ˈflʌfi]
and perty soon the shell busts and there stands the information all fluffy
和 佩蒂 很快 这 壳 半身像 和 那里 站立 这 信息 全部 蓬松的
[ænd; ənd] [ˈwɒbli] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪf] [ɪts] [juːst] [raɪt] . "
and wabby and ready to grow up into a chicken if it's used right . "
和 摇摇晃晃 和 准备好 到 生长 向上 进入 一个 鸡 如果 它是 用过的 正确的 . "

很快，外壳破裂，信息就呈现在眼前，蓬松柔软，摇摇晃晃，如果运用得当，就能长成一只小鸡。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] ? "
" **Will you answer a fair question ?** "
" 将要 你 回答 一个 公平的 问题 ? "

“你愿意回答一个合理的问题吗？ ”

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈdeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] . "
" **If our ideas of the fairness of it agrees with one another** . "
" 如果 我们的 想法 的 这 公平 的 它 同意 和 一 其他 . "

“如果我们对公平性的看法彼此一致的话。”

" [hæz; həz] [ˌmæketrɪk] [ɡɑːt][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] ?
" **Has McKettrick got to you first ?**
" 有 麦克特里克 得到 到 你 第一的 ?

“麦克特里克先找到你了吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈskætərˌɡʊd] [ˈwɑːntɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd]
" **It was the information Scattergood wanted , but his dumplinglike face showed**
" 它 曾是 这 信息 斯卡特古德 通缉 , 但 他的 饺子状 脸 显示
[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] .
no sign of satisfaction .
不 符号 的 满意 .

“这是斯卡特古德想要的信息，但他那圆圆的脸上却丝毫没有露出满意的表情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ˌmæketrɪk] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət][hiː; hi]
As a matter of fact , he did not know who McKettrick was — but he
作为 一个 事情 的 事实 , 他 做过 不是 知道 WHO 麦克特里克 曾是 — 但 他
[kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] .
could find out .
可以 寻找 出去 .

事实上，他并不知道麦克特里克是谁——但他可以查出来。

" [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['eni] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [kɔ:ʃəsli] ,
" **Don't seem to recall any conversation with him** , " **he said , cautiously** ,
" 不 似乎 到 记起 任何 对话 和 他 , " 他 说 , 谨慎地 ,
" 我好像不记得和他有过任何谈话 , " 他谨慎地说。

[li:vɪŋ] ['kæəs(ə)l][tu:; tə] [brɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zaird] — [ænd; ənd][kæəs(ə)l] [bɪ'li:vɪd] .
leaving Castle to believe what he desired — and Castle believed .
离开 城堡 到 相信 什么 他 想要的 — 和 城堡 相信 .
让卡斯尔相信他所希望的——而卡斯尔也相信了。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɔ:'lmaɪti] [dɑ:rk] .
" **He was keeping his plans almighty dark** .
" 他 曾是 保持 他的 计划 全能的 黑暗的 .
他的计划一直秘而不宣。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['spɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I don't understand his spilling them to you .
我 不 理解 他的 溢出 他们 到 你 .
我不明白他为什么要把这些告诉你。

[aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:z] ['mʌni] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . "
It cost me money to find out . "
它 成本 我 钱 到 寻找 出去 . "
我花了钱才弄明白。

" ['dɪnə-z] [weɪtɪn] - , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Dinner's waitin ' , " said Scattergood** .
" 晚餐的 等待 - , " 说 斯卡特古德 .
“晚餐已经准备好了 , ” 斯卡特古德说。

" [dɪd] [hi:; hi] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [roʊd] ? "
" **Did he offer to buy your road ?** "
" 做过 他 提供 到 买 你的 路 ? "
他有没有提出要买下你们那条路?

" [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [aɪ 'ti:][dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] ['nɑ:θɪn] - .
" **If he did , " said Scattergood , " it didn't come to nothin ' .**
" 如果 他 做过 , " 说 斯卡特古德 , " 它 没有 来 到 什么也没有 - .
“如果他真的这么做了 , ” 斯卡特古德说 , “那也并非毫无结果。”

" [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['skætər,gʊd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , [ðoʊ] .
" **It will be observed that Scattergood had obtained important information , though**
" 它 将要 是 观察到 那 斯卡特古德 有 获得 重要的 信息 , 尽管
[ə'fɔ:d] [nʌn] ,
affording none ,
负担得起 没有任何 ,
“可以看出 , 斯卡特古德虽然没有透露任何信息 , 却获得了重要的情报。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪz] [θru:] [wɪtʃ] ['prezɪdənt]
and in addition had surrounded himself with a haze through which President
和 在 添加 有 包围 他自己 和 一个 阴霾 通过 哪个 总统
[kæəs(ə)l][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['klɪrli] .
Castle was unable to see clearly .
城堡 曾是 无法 到 看 清楚地 .
此外 , 他还让自己笼罩在一层薄雾之中 , 以至于卡斯尔总统无法看清周围的一切。

[kæəs(ə)l] [nu:] [les] [æftər][ðə; ðɪ] [ɪntərvju:] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ;
Castle knew less after the interview than he had known when he came ;
城堡 知道 较少的 后 这 面试 比 他 有 已知 什么时候 他 来了 ;
面试之后 , 卡斯尔知道的比他来之前知道的还要少 ;

[ˈskætər,gʊd] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɔ:l][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] .
Scattergood had discovered all he hoped to discover .
斯卡特古德 有 发现 全部 他 希望 到 发现 .

斯卡特古德已经发现了所有他希望发现的东西。

[ˈdʒɑ:ni] [boʊnz] [keɪm] [hoʊm][nekst] [nu:n] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈskætər,gʊd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
Johnnie Bones came home next noon and reported to Scattergood that he had
约翰尼 骨头 来了 家 下一个 中午 和 据报道 到 斯卡特古德 那 他 有
[bɪn] [ˈpɑ:rʃəli] [səkˈsesf(ə)] .
been partially successful .
到过 部分 成功的 .

第二天中午，约翰尼·博恩斯回到家，向斯卡特古德报告说他取得了一定的成功。

" [aɪ] [ˈkudnt] [get][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [flæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I couldn't get all of that flat , " he said .**
" 我 不能 得到 全部 的 那 平坦的 , " 他 说 .
"我没办法把所有东西都弄平整,"他说。

" [ˈsʌm,bɑ:di:z] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] .
" **Somebody's been buying on the quiet .**
" 某人的 到过 购买 在 这 安静的 .
"有人一直在暗中购买。"

[θri:] [strips] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
Three strips from the river to the hill were not to be had ,
三 条状物 从 这 河 到 这 爬坡道 是 不是 到 是 有 ,
从河边到山坡的三块地都买不到，

[bʌt; bət][aɪ] [bɔ:t] [fɔ:r] [strips] , [tu:] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ænd; ənd] [tu:] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [aɪ]
but I bought four strips , two at the ends and two between the pieces I
但 我 买 四 条状物 , 二 在 这 结束 和 二 之间 这 件 我
[ˈkudnt] [get] . "
couldn't get . "
不能 得到 . "
但我买了四条，两条放在两端，两条放在我找不到的那几块布料中间。

" [ˈbetər] [kɔ:l][aɪ ˈti:][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [ˈdʒɑ:ni] .
" **Better call it a side of bacon , Johnnie .**
" 更好的 称呼 它 一个 边 的 熏肉 , 约翰尼 .
"约翰尼，还是叫它培根片吧。"

[strip] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd][strip] [ʌv; əv] [li:n] .
Strip of fat and strip of lean .
条 的 胖的 和 条 的 倾斜 .
一条肥肉和一条瘦肉。

[dəˈnoʊ]
Dunno
不知道

不知道

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetər] [æz; əz][aɪ ˈti:] [leɪz] .
but it's better as it lays .
但 它是 更好的 作为 它 躺下 .
但它平放着更好。

[hɪr] [ˈeni,θɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡʊd,hju:] [trækt] ? "
Hear anythin ' about the Goodhue tract ? "
听到 任何东西 - 关于 这 古德休 通道 ? "
听说过古德休小册子的事吗？

" ['sʌm,bɑ:di:z] [bɪn] ['kru:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] — [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bræs] [bənd] . "

" **Somebody's been cruising it for a month back — without a brass band .** "

" 某人的 到过 巡航 它 为了 一个 月 后退 — 没有 一个 黄铜 乐队 . "

“有人已经开着它兜风一个月了——而且没有铜管乐队伴奏。”

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um ! . . .**

" 嗯 ! . . .

嗯！

[send] [ə; eɪ] ['waɪər] , ['dʒɑ:ni] .

Send a wire , Johnnie .

发送 一个 金属丝 , 约翰尼 .

约翰尼，发个电报过来。

['lʌmbɜ:mænz] [trʌst] ['kʌmpəni] , ['bɔ:stən; 'bə:stən] .

Lumberman's Trust Company , Boston .

伐木工人的 相信 公司 , 波士顿 .

波士顿木材商信托公司。

[set] [praɪs] ['gʊd,hju:] [trækt]

Set price Goodhue tract

放 价格 古德休 通道

古德休地块定价.....

" ['dʒɑ:ni] ['telɪfəʊnd] [ðə; ði] ['waɪər] .

" **Johnnie telephoned the wire .**

" 约翰尼 电话 这 金属丝 .

约翰尼拨通了电话。

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , " ['gʊd,hju:] [trækt] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] . "

Two hours later the answer came , " Goodhue tract no longer in our hands . "

二 小时 之后 这 回答 来了 , " 古德休 通道 不 更长 在 我们的 双手 . "

两小时后，答复是：“古德休的小册子已不在我们手中。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] ['wʌndər] , ['dʒɑ:ni] , [waɪ] [aɪ] ['hevər] [gɑ:t] - ['ɪntu:] [ðæt] ['gʊd,hju:] ['tɪmbər] ?

" **Did you ever wonder , Johnnie , why I never got int'rested into that Goodhue timber ?**

" 做过 你 曾经 想知道 , 约翰尼 , 为什么 我 绝不 得到 - 进入 那 古德休 木材 ?

“约翰尼，你有没有想过，为什么我对古德休的木材从来没兴趣过？”

" ['dʒɑ:ni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Johnnie shook his head .**

" 约翰尼 摇晃 他的 头 .

约翰尼摇了摇头。

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [bɔ:g] [aɪ 'ti:] [baɪ] [reɪl] .

" **Because , " said Scattergood , " you got to log it by rail .**

" 因为 , " 说 斯卡特古德 , " 你 得到 到 日志 它 经过 轨 .

“因为,”斯卡特古德说,“你得用铁路运输木材。”

['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] [noʊ] [stri:m] ['rʌnɪŋ] - [θru:] [aɪ 'ti:] [bɪg] [ɪ'nʌf]

Forty thousand acres of it , and no stream runnin ' through it big enough

四十 千 英亩 的 它 , 和 不 溪流 跑步 - 通过 它 大的 足够的

[tu:; tə] [draɪv] [bɔ:gz] [daʊn]

to drive logs down

到 驾驶 日志 向下

四万英亩的土地，却没有一条足够大的溪流流过，可以把原木冲下去.....

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] [æn; ən] ['i:'deɪ] , ['dʒɑ:ni] , [ðæt] ['bɔ:ɡɪn] - [baɪ] [reɪl] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌŋ] [ɪ:kə'na:mɪk(ə)] .

But I got an idee , Johnnie , that loggin ' by rail can be done economical .

但 我 得到 一个 想法 , 约翰尼 , 那 登录 - 经过 轨 能 是 完毕 经济 .

但我有个主意，约翰尼，用铁路运输木材可以很经济。

[noʊ] [hu:] [bɔ:t] [ðæt] ['tɪmbər] ? " **Know who bought that timber ?** "
知道 WHO 买 那 木材 ? "

知道是谁买下了那些木材吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [mæketrɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:bɔ:rd] [bɑ:ks][ænd; ənd][ˈpeɪpər] ['kʌmpəni] , [bɪɡɪst] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] **McKettrick of the Seaboard Box and Paper Company , biggest concern of the**
" 麦克特里克 的 这 海岸 盒子 和 纸 公司 , 最大 忧虑 的 这
[kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] .
kind in America .
种类 在 美国 .

“麦克特里克是海滨纸箱和造纸公司的老板，该公司是美国同类企业中规模最大的。”

- [ðeɪl] [bi:; bi]['mækin] - [pʌlp] [hɪr] [tu:; tə] [ɪp] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpeɪpər] [mɪlz] .
Calc'late they'll be makin ' pulp here to ship to their paper mills .
- 他们会 是 制造 - 纸浆 这里 到 船 到 他们的 纸 磨坊 .

据推测，他们会在这里生产纸浆，然后运往他们的造纸厂。

[ˈkælkjuleɪt] [aɪl] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'raʊnd] ['sev(ə)n] [sents] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:] .
Calculate I'll give ' em a commodity rate of around seven cents to the G .
计算 患病的 给 - 呃 一个 商品 速度 的 大约 七 分 到 这 G .
[ænd; ənd][bi:] . ['dʒɑ:ni] ,
and B . Johnnie ,
和 B . 约翰尼 ,

我算一下，我会给他们大约七美分的商品价格给G和B.约翰尼。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rtjərdz] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] ['ɡɪvɪn] - [ə; eɪ][kra:p] .
our orchard's goin ' to begin givin ' a crop .
我们的 果园的 去 - 到 开始 给予 - 一个 庄稼 .

我们的果园要开始结果了。

[ðætəl] [ɡɪv] [ju: 'es] [ˌsɪks'ti:n] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] ['eɪti] [sents] [fɔ:r; fər] [ˈhɔ:lɪn] - [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [kɑ:r]
That'll give us sixteen dollars and eighty cents for haulin ' a minimum car
那将 给 我们 十六 美元 和 八十 分 为了 运输 - 一个 最低限度 车
[ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] .
of twenty - four thousand .
的 二十 - 四 千 .

这样我们就能赚到十六美元八十美分，而运送一辆最低价值两万四千美元的汽车就需要这么多钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [heɪnt] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [wʌn] - [kɑ:r] [mɪl] , ['ni:ðər] .
And this hain't goin ' to be any one - car mill , neither .
和 这 没有 去 - 到 是 任何 一 - 车 磨 , 两者都不 .

而且这也不会是那种只有一辆汽车的工厂。

[faɪv] [kɑ:rz][ə; eɪ] - [bi:; bi] ['ɪŋkri:sɪn] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrevənu:] ['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] [hʌndɜ:d]
Five cars a day'll be increasin ' our revenue twenty - four thousand three hundred
五 汽车 一个 - 是 增加 - 我们的 收入 二十 - 四 千 三 一百
['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] — [ɑ:n] - - [freɪt] .
dollars a year — on outgoing ' freight .
美元 一个 年 — 在 - - 货运 .

每天增加五辆车，每年就能使我们的出境货运收入增加两万四千三百美元。

[ðen] [ðeəz; ðəz] - - [freɪt] [tu:; tə] ['fɪɡər] .
Then there's incomin ' freight to figger .
然后 有 - - 货运 到 菲格 .

然后还有进货量需要考虑。

" [zɪç] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Sich as he is , " said Scattergood , " you see him .
" sich 作为 他 是 , " 说 斯卡特古德 , " 你 看 他 .

“他就是这样的人，”斯卡特古德说，“你看他就知道了。”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [frʌm; frəm] - ['ʊlɪs] [fi:t] [ænd; ənd] [waɪt] ['wʊlən] [sɔːks] [tuː; tə]
" The man looked from Scattergood's shoeless feet and white woolen socks to
" 这 男人 看起来 从 - 赤脚 脚 和 白色的 羊毛 袜子 到 -
- ['jæbi] , ['bægi] ['traʊzəz] ,
Scattergood's shabby , baggy trousers ,
- 破旧 , 宽松的 裤子 ,

“那人目光从斯卡特古德光着的脚和白色羊毛袜移到他破旧肥大的裤子上，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ʌpwərd] , [baɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪsə'pruːvɪŋ] [dɪ'griːz] , [tuː; tə] -
and then on upward , by slow and disapproving degrees , to Scattergood's
和 然后 在 向上 , 经过 慢的 和 不赞同 学位 , 到 -
[ˈgaɪlləs] [feɪs] ,
guileless face ,
朴实 脸 ,

然后，目光缓缓向上移动，带着几分不赞同，最终落在了斯卡特古德天真无邪的脸上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['skruːtəni] [stɑːpt] .
and there the scrutiny stopped .
和 那里 这 审查 停止 .

审查就此停止。

" [sʌm; səm] [mis'teɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['væli] ['reɪlroʊd] .
" Some mistake , he said ; I want the owner of the Coldriver Valley Railroad .
" 一些 错误 , " 他 说 ; " 我 想 这 所有者 的 这 - 谷 铁路 .
"
"
"

“一定是哪里搞错了，”他说；“我要找的是科尔德里弗谷铁路公司的老板。”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" It may be a mistake , said Scattergood .
" 它 可能 是 一个 错误 , " 说 斯卡特古德 .

“这可能是个错误，”斯卡特古德说。

" ['kælkjuleɪt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .
" Calculate it is a mistake to own a railroad .
" 计算 它 是 一个 错误 到 自己的 一个 铁路 .

“算下来，拥有铁路是个错误。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] [ðə; ði]['oʊnli] [mis'teɪk] [aɪ]['evər] [meɪd] . "
But ' tain't the only mistake I ever made . "
但 - 污点 这 仅有的 错误 我 曾经 制成 . "

但这并非我犯过的唯一错误。

" [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði][roʊd] ? "
" You own the road ? "
" 你 自己的 这 路 ? "

“这条路是你的吗？ ”

" ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] .
" Calculate to .
" 计算 到 .

计算至。

" [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈskætər,gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tu:; tə] [əˈraʊz]
" **Evidently the stranger was not impressed by Scattergood in a manner to arouse**
" 显然 这 陌生人 曾是 不是 印象深刻 经过 斯卡特古德 在 一个 方式 到 引起
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] .
him to a notable exertion of courtesy .
他 到 一个 值得注意的 用力 的 礼貌 .
“显然，这位陌生人并没有被斯卡特古德的魅力所打动，以至于表现出明显的礼貌。

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [hi:; hi][set][ə; eɪ] [laɪt] [ˈvælju:][ɑ:n]
He allowed it to appear in his manner that he set a light value on
他 允许 它 到 出现 在 他的 方式 那 他 放 一个 光 价值 在
[ˈskætər,gʊd] ;
Scattergood ;
斯卡特古德 ;
从他的言行举止中，人们会觉得他对斯卡特古德评价不高；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪɡˈzæktli] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bɪ; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə][du:] [ˈbɪznəs]
that it was not exactly pleasant to him to be compelled to do business
那 它 曾是 不是 确切地 令人愉快的 到 他 到 是 被迫 到 做 商业
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
with such a human being .
和 这样的 一个 人类 存在 .
被迫与这样的人做生意，对他来说绝非一件愉快的事。

- [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrɪɡəld] [hɪz; ɪz][təʊz] .
Scattergood's eyes twinkled and he wriggled his toes .
- 眼睛 闪烁 和 他 扭动 他的 脚趾 .
斯卡特古德的眼睛闪闪发光，他扭动着脚趾。

" [wel] , [ˈbeɪnz] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **Well , Baines ,** " **said the stranger ,** " **I want to talk business to you .** "
" 出色地 , 贝恩斯 , " 说 这 陌生人 , " 我 想 到 讲话 商业 到 你 . "
“贝恩斯,”陌生人说,“我想和你谈谈生意。”

" [step] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Step into my private office ,** " **said Scattergood ,** **motioning to a chair at his**
" 步 进入 我的 私人的 办公室 , " 说 斯卡特古德 , 示意 到 一个 椅子 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
“请到我的私人办公室来,”斯卡特古德说着, 示意身旁的一把椅子。

" [ænd; ənd] [rest] [jɔ:r; jər] [legz] . "
" **and rest your legs .** "
" 和 休息 你的 腿 . "
“让腿休息一下。”

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ə; eɪ][plænt] [brˈloʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **I'm thinking of establishing a plant below ,** " **said the stranger .**
" 我是 思维 的 建立 一个 植物 以下 , " 说 这 陌生人 .
“我打算在下面建一个工厂,”陌生人说。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [plænt] .
" **A very considerable plant .**
" 一个 非常 大量 植物 .
“一家非常了不起的工厂。”

[ɪn] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['reɪlroʊd] [maɪt] [bi:; bi] [rʌn] [æz; əz][æn; ən]
In studying the situation it seems as if your railroad might be run as an
在 学习 这 情况 它 似乎 作为 如果 你的 铁路 可能 是 跑步 作为 一个
[ˈædʒʌŋkt][tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] .
adjunct to my business .
附件 到 我的 商业 .

通过对情况的分析，我认为您的铁路可能是我公司的附属设施。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] . "
I suppose it can be bought . "
我 认为 它 能 是 买 . "

我想应该是可以买到的。

" [sə'pouziŋ] " [sed] ['skætər,gʊd] , " [ɪz] [fri:] [æz; əz] [er] . "
" **Supposing** " **said Scattergood** , " **is free as air** . "
" 假如 " 说 斯卡特古德 , " 是 自由的 作为 空气 . "

“假设,”斯卡特古德说,“像空气一样自由。”

" [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [jʊr; jər][hændz][æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['fɪgjər] . "
" **I'll take it off your hands at a fair figure** . "
" 患病的 拿 它 离开 你的 双手 在 一个 公平的 数字 . "

“我会以合理的价格把它买下来。”

" - [teɪnt] ['leɪn] - ['hevi] [ɑ:n][maɪ][hændz] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **'Tain't layin ' heavy on my hands** , " **said Scattergood** .
" - 污点 躺着 - 重的 在 我的 双手 , " 说 斯卡特古德 .

“这并没有给我造成多大的负担,”斯卡特古德说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ 'ti:][kɔ:st][ju:; jʊ] ? "
" **How much did it cost you ?** "
" 如何 很多 做过 它 成本 你 ? "

你花了多少钱?

" [ə; eɪ] [hi:p] [les] - [en] [aɪl] [sel] [fɔ:r; fər]
" **A heap less ' n I'll sell for** : : : :
" 一个 堆 较少的 - n 患病的 卖 为了

“比我预期的售价低得多.....”

[ju:; jʊ] [heɪnt] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] . "
You hain't mentioned your name . "
你 没有 提及 你的 姓名 . "

你还没提到你的名字呢。

" [mæketrɪk] .
" **McKettrick** .
" 麦克特里克 .

麦克特里克。

" ['skætər,gʊd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Scattergood nodded** .
" 斯卡特古德 点头 .

斯卡特古德点了点头。

" [aɪ'd] [sel] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . "
" **I'd sell to a man of that name** . "
" ID 卖 到 一个 男人 的 那 姓名 . "

“我会把东西卖给一个名叫这个名字的人。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" **How much ?** "
" 如何 很多 ? "

“多少? ”

" [wʌn] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" One million dollars , " said Scattergood .
" 一 百万 美元 , " 说 斯卡特古德 .
" "一百万美元,"斯卡特古德说。

" [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] , " [sed] [mæketrɪk] .
" You're — you're crazy , " said McKettrick .
" 你是 — 你是 疯狂的 , " 说 麦克特里克 .
" "你——你疯了,"麦克特里克说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] , [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [bɪˈli:f] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ]
It was an exclamation of disgust , a statement of belief , and a cry
它 曾是 一个 感叹 的 厌恶 , 一个 陈述 的 信仰 , 和 一个 哭
[ʌv; əv] [peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .
那既是厌恶的惊呼, 又是信念的表达, 也是痛苦的呐喊。

" [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] . "
" I might go a quarter of a million . "
" 我 可能 去 一个 四分之一 的 一个 百万 . "
" "我可能会赚25万。"

" [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [wʌn] - [praɪs] [stɔ:r] — [mɑ:rkɪt] [pleɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡʊdz] .
" This here's a one - price store — marked plain on the goods .
" 这 这里是 一个 一 - 价格 店铺 — 标记 清楚的 在 这 商品 .
" "这里是一家一口价商店——商品价格都明码标价。"

[ˈkʌstəmərz] [ɪz] [riˈkwɛstɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈhæɡ(ə)l] . "
Customers is requested not to haggle . "
顾客 是 请求 不是 到 讨价还价 . "
" 请顾客不要讨价还价。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈsɪriəs] ? "
" You're not serious ? "
" 你是 不是 严肃的 ? "
" "你不是认真的吧? "

" [wʌn] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] . "
" One million dollars . "
" 一 百万 美元 . "
" "一百万美元。"

" [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [roʊd] [daʊn] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] . "
" I'll build a road down my side of the river . "
" 患病的 建造 一个 路 向下 我的 边 的 这 河 . "
" "我会在河的这一侧修一条路。"

" [ˈmeɪbi] . [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] .
" Maybe . Can be done .
" 或许 . 能 是 完毕 .
" 也许吧, 可以做到。

[twelv] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ˈtres(ə)l] .
Twelve mile of tunnel and the rest trestle .
十二 英里 的 隧道 和 这 休息 支架 .
" 12英里长的隧道, 其余部分为栈桥。

[ˈwʊdnt] [kɔːst] [mɔːr] - [en] [ˌfɪftiːn] , [ˈtwenti] [ˈmɪljən] — [ɪf] [jʊə(r)] [ˈfɪɡəɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd]
Wouldn't cost more ' n fifteen , twenty million — if you're figgerin ' on the west side
不会 成本 更多的 - n 十五 , 二十 百万 — 如果 你是 无花果 - 在 这 西方 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]
of the stream
的 这 溪流

如果你指的是河西岸的情况，花费不会超过一千五百万到两千万美元.....

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈfɪɡəɪn] - [ɑːn] [ˈgetɪn] - [jɔː; jər] [pʌlp] [wʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtʌpə] [fɔːlz] ? "
How you figgerin ' on gettin ' your pulp wood down to Tupper Falls ? "
如何 你 无花果 - 在 获得 - 你的 纸浆 木头 向下 到 塔珀 瀑布 ? "
你打算怎么把纸浆木材运到塔珀福尔斯？

" [wʌt] ? . . .
" **What ?** . . .
" 什么 ? . . .
“什么？ ...

[wɒts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "
那是什么？

" [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][lɔːg] , [jɔːr'self] , [ɔːr][dʒɑːb][aɪ 'tiː] ? "
" **Goin ' to log , yourself , or job it ? "**
" 戈因 - 到 日志 , 你自己 , 或者 工作 它 ? "
“你是打算自己记录，还是找人记录？ ”

" [lʊk] [hɪr] , [ˈbeɪnz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **Look here , Baines , what do you know ? "**
" 看 这里 , 贝恩斯 , 什么 做 你 知道 ? "
“听着，贝恩斯，你知道些什么？ ”

" [əˈbaʊt] [wɒts] [ˈniːdfl] .
" **About what's needful** .
" 关于 是什么 需要 .
“关于必需品。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˈpoʊstɪd] . "
I try to keep posted . "
我 尝试 到 保持 发布 . "
我会尽量及时了解最新情况。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Tell me what you know** .
" 告诉 我 什么 你 知道 .
告诉我你所知道的。

[aɪ][ɪn'sɪst] .
I insist .
我 坚持 .
我坚持。

" [ˈskætərˌɡʊd] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdʌmplɪŋ] [tʃiːks] [æt; ət]
" **Scattergood opened his eyes and peered over his dumpling cheeks at**
" 斯卡特古德 打开 他的 眼睛 和 窥视 超过 他的 饺子 脸颊 在
[mæketrɪk] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
McKettrick , but said nothing .
麦克特里克 , 但 说 没有什么 .
“斯卡特古德睁开眼睛，从他圆滚滚的脸颊上瞥了一眼麦克特里克，但什么也没说。

" [ænd; ənd] [həʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
" And how you found it out . "
" 和 如何 你 成立 它 出去 . "
" 以及你是如何发现这件事的。"

" [aɪv] [bɪn] [fɪgʒɪn] - ['oʊvər][jɔː; jər] [keɪs] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" I've been figgerin ' over your case , " said Scattergood .
" 我已经 到过 无花果 - 超过 你的 案件 , " 说 斯卡特古德 .
" 我一直在研究你的案子，"斯卡特古德说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['saɪdtræk] ['ɪntuː][jɔː; jər] [ja:dz] - - [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] - -
" I'll give you a sidetrack into your yards pervidin ' you pay the cost of bridgin ' and layin ' the track ,
" 患病的 给 你 一个 支线 进入 你的 码 - - 你 支付 这 成本 的 - -
[ænd; ənd] ['leɪɪn] - [ðə; ði] [træk] ,
" and layin ' the track ,
" 和 躺着 - 这 追踪 ,
" 我可以给你一条通往你院子的岔路，前提是你支付架桥和铺设轨道的费用。"

[em 'i:][tuː; tə] ['fɜːrni] [taɪz][ænd; ənd][reɪlz] .
" me to furnish ties and rails .
" 我 到 提供 领带 和 铁轨 .
" 让我提供枕木和铁轨。

[ɔːlsʊʊ] ,
" Also ,
" 还 ,
" 还，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɔːdətɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [sents] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [ænd; ənd][biː] . [æz; əz]
" I'll give you a commodity rate of seven cents to the G . and B . As
患病的 给 你 一个 商品 速度 的 七 分 到 这 G . 和 B . 作为
[tuː; tə] ['selɪn] - ,
" to sellin ' ,
" 到 销售 - ,
" 我会给你每G和B七美分的商品汇率。至于卖，

[aɪ][dəʊnt] - [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [baɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] .
" I don't calc'late you want to buy at a million .
" 我 不 - 你 想 到 买 在 一个 百万 .
" 我估计你不想花一百万买房。

[bʌt; bət] [ðæt] [heɪnt] [noʊ] [saɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][kɑːnt][duː] ['bɪznəs] .
" But that hain't no sign you and me can't do business .
" 但 那 没有 不 符号 你 和 我 不能 做 商业 .
" 但这并不意味着你我不能做生意。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][lɔːg][baɪ][reɪl] .
" You got to log by rail .
" 你 得到 到 日志 经过 轨 .
" 你得用铁路运输原木。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kʌt] - ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɔːrdz][ʌv; əv] ['pʌlpwʊd] .
" You got to cut consid'able number of cords of pulpwood .
" 你 得到 到 切 - 数字 的 绳索 的 纸浆材 .
" 你需要砍伐大量的纸浆木材。

[aɪl] [bɪld] [jɔː; jər] ['lɔːgɪn] - [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kɑːntrækt][tuː; tə] [kʌt] [jɔː; jər] [pʌlp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]
" I'll build your loggin ' road , and I'll contract to cut your pulp and deliver
患病的 建造 你的 登录 - 路 , 和 患病的 合同 到 切 你的 纸浆 和 递送
[aɪ 'ti:]
" it
" 它
" 我会帮你修建伐木路，还会承包你的纸浆切割和运输工作....."

[wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Want to go into it with me ?
想 到 去 进入 它 和 我 ？

你想跟我一起进去吗？

" [mæketrɪk] [piəd] [æt; ət] ['skætər,gʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] .
" McKettrick peered at Scattergood with awakened interest .
" 麦克特里克 窥视 在 斯卡特古德 和 觉醒 兴趣 ；

麦克特里克饶有兴致地打量着斯卡特古德。

[hɪz; ɪz]['skruːtəni][təʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
His scrutiny told him nothing .
他的 审查 讲述 他 没有什么 ；

他的仔细审视一无所获。

" [wʌt] ['bækiŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" What backing have you ? "
" 什么 后盾 有 你 ？ "

你有什么背景？

" [maɪ] [oʊn] .
" My own .
" 我的 自己的 ；

“我自己的。”

" [mæketrɪk] ['ɔːlmoʊst] [sniəd] .
" McKettrick almost sneered .
" 麦克特里克 几乎 冷笑 ；

麦克特里克几乎是冷笑了一声。

" [bɪn] ['lʊkiŋ] - [em ˈiː][ʌp] ? " [æskt] ['skætər,gʊd] .
" Been lookin ' me up ? " asked Scattergood .
" 到过 在看 - 我 向上 ？ " 问 斯卡特古德 ；

“你一直在找我？”斯卡特古德问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 ； "

“不。”

" [lets] [step][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] .
" Let's step to the bank .
" 我们来吧 步 到 这 银行 ；

“我们去银行吧。”

" [mæketrɪk] ['fɑːloʊd] - ['bʌlki] ['figjər] - ['wʌndərɪŋ] .
" McKettrick followed Scattergood's bulky figure - wondering .
" 麦克特里克 随后 - 笨重 数字 - 好奇 ；

“麦克特里克追随斯卡特古德庞大的身躯，思考着这个问题。

[ɪn][ðə; ði][bəŋk] ['skætər,gʊd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['trezərər] .
In the bank Scattergood presented the treasurer .
在 这 银行 斯卡特古德 呈现 这 财务主管 ；

在银行里，斯卡特古德介绍了财务主管。

" ['mɪstər] . ['noʊb(ə)] , [miːt] ['mɪstər] . [mæketrɪk] .
" Mr . Noble , meet Mr . McKettrick .
" 先生 ； 高贵 ， 见面 先生 ； 麦克特里克 ；

“诺布尔先生，这位是麦克特里克先生。”

[hiː; hi] ['wɒnts][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] - [ə'baʊt][em ˈiː] .
He wants you should tell him somethin ' about me .
他 想要 你 应该 告诉 他 某物 - 关于 我 ；

他想让你告诉他一些关于我的事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['noʊb(ə)l] , [ə'baʊt] [həʊ] [fɜːr][juː; jʊ] ['kælkjuleɪt] [maɪ] ['kredit] [kʊd; kəd][biː; bi] [stretʃt] . "

For instance , Noble , about how fur you calculate my credit could be stretched . "

为了 实例 , 高贵 , 关于 如何 毛皮 你 计算 我的 信用 可以 是 拉伸 . "

例如，诺布尔，关于你如何计算我的信用额度可能会被透支的问题。

" [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]

" Mr . Baines would have no difficulty borrowing from five hundred thousand to

" 先生 . 贝恩斯 会 有 不 困难 借贷 从 五 百 千 到

[θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

three quarters of a million ,

三 四分之一 的 一个 百万 ,

“贝恩斯先生借款五十万到七十五万应该不成问题。”

" [sed] ['noʊb(ə)l] .

" said Noble .

" 说 高贵 .

“诺布尔说道。”

" [ˈhaʊz] [hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər] ['kiːpɪn] - [hɪz; ɪz][wɜːrd] ? " [sed] ['skætər,gʊd] .

" How's his reppitation for keepin ' his word ? " said Scattergood .

" 怎么样 他的 - 为了 保持 - 他的 单词 ? " 说 斯卡特古德 .

“他信守承诺的记录如何？”斯卡特古德问道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [noʊz] [jɔːr; jər][wɜːrd][ɪz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . "

" The whole state knows your word is kept to the letter . "

" 这 所有的 状态 知道 你的 单词 是 保留 到 这 信 . "

“全州都知道你言出必行。”

" [wʌt] [juː; jʊ] ['kælkjuleɪt] [aɪm] [wʊθ] — ['vɪzəb(ə)l] - ? "

" What you calculate I'm wuth — visible prop'ty ? "

" 什么 你 计算 我是 wuth — 可见的 - ? "

“你算算我拥有的是什么——看得见的财产吗？”

" [aɪ'd] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][tuː; tə] [tuː] ['mɪljənz] . "

" I'd say a million and a half to two millions . "

" ID 说 一个 百万 和 一个 一半 到 二 百万 . "

“我估计是一百五十万到两百万。”

" ['bækɪn] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmæketrɪk] ? " [æskt] ['skætər,gʊd] .

" Backin ' enough to suit you , Mr . McKettrick ? " asked Scattergood .

" 倒车 - 足够的 到 套装 你 , 先生 . 麦克特里克 ? " 问 斯卡特古德 .

“麦克特里克先生，你的支持够吗？”斯卡特古德问道。

[ˈmæketrɪk] [wɔːr] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] .

McKettrick wore a dazed look .

麦克特里克 穿着 一个 茫然 看 .

麦克特里克一脸茫然。

['skætər,gʊd] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['mɪljənz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

Scattergood did not look like two millions ; he did not look like ten thousand .

斯卡特古德 做过 不是 看 喜欢 二 百万 ; 他 做过 不是 看 喜欢 十 千 .

斯卡特古德看起来不像有两百万富翁，也不像有一万富翁。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [rɪ'spektfl] .

His bearing became more respectful .

他的 轴承 成为 更多的 尊重 .

他的举止变得更加恭敬。

" [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'll listen to any proposition you wish to make , " he said .

" 患病的 听 到 任何 主张 你 希望 到 制作 , " 他 说 .

“我会听取你的任何建议，”他说。

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [boʊnəs] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Come over to Johnnie Bones's , " said Scattergood .

" 来 超过 到 约翰尼 Bones's , " 说 斯卡特古德 .

“来约翰尼·博恩斯家吧，”斯卡特古德说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdʒɑːniːz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈmæketrɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni]
In a moment they were sitting in Johnnie's office , and McKettrick and Johnnie
在 一个 片刻 他们 是 坐着 在 约翰尼的 办公室 , 和 麦克特里克 和 约翰尼
[wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] .
were acquainted .
是 熟人 .

片刻之后，他们就坐在了约翰尼的办公室里，麦克特里克和约翰尼就此相识。

" [hɪəz] [maɪ][ˌprɑːpəˈzi(j)ən] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Here's my proposition , " said Scattergood .

" 这里是 我的 主张 , " 说 斯卡特古德 .

“我的提议是这样的，”斯卡特古德说道。

" [aɪl] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪp] [ə; eɪ] [ˈbːɡɪn] - [roʊd] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][jɜː; jər][sɜːˈveɪz, 'sɜː;veɪz] .
" I'll build and equip a loggin ' road accordin ' to your surveys .

" 患病的 建造 和 装备 一个 登录 - 路 根据 - 到 你的 调查 .

“我将根据你们的勘测结果修建并配备一条伐木道路。”

[juː; jʊ] ['fɜːrniʃ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['fɔːrti] - [naɪn] [pər] [sent]
You furnish right of way and enough money to give you forty - nine per cent
你 提供 正确的 的 方式 和 足够的 钱 到 给 你 四十 - 九 每 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wiːl] [fɔːrm] .
of the stock in the company we'll form .
的 这 库存 在 这 公司 出色地 形式 .

你提供通行权和足够的资金，使你获得我们将要成立的公司 49% 的股份。

[aɪ][kɪn] [bɪld] ['tʃiːpər] - [en][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][kɪn] [ɡɪt][ðə; ði]['leɪbər] .
I kin build cheaper ' n you , and I know the country and kin git the labor .

我 亲属 建造 更便宜 - n 你 , 和 我 知道 这 国家 和 亲属 git 这 劳动 .

我可以建造比你更便宜的房子，而且我了解这个国家，也能找到劳动力。

[juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd] [ə; eɪ][set] [praɪs] [fɔːr; fər] ['hɔːlɪn] - ['pʌlpwʊd] — [seɪ] ['dɑːlər] - [en][ə; eɪ]
You pay the new railroad a set price for haulin ' pulpwood — say dollar ' n a
你 支付 这 新的 铁路 一个 放 价格 为了 运输 - 纸浆材 — 说 美元 - n 一个
['kwɔːrtər][tuː; tə] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ][kɔːrd] ,
quarter to two dollars a cord ,
四分之一 到 二 美元 一个 绳索 ,

你向新铁路公司支付固定价格来运输纸浆木材——比如每码一美元零二十五美元到两美元，

[æz; əz][wiː; wi] ['fɪɡər] [aɪˈtiː]['leɪtər]
as we figger it later
作为 我们 菲格 它 之后

我们稍后再考虑.....

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈbːɡɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['pʌlpwʊd]
Then I'll take the job of loggin ' for you and layin ' down the pulpwood
然后 患病的 拿 这 工作 的 登录 - 为了 你 和 躺着 - 向下 这 纸浆材
[æt; ət] ['saɪdɪŋz] .
at sidings .
在 壁板 .

那我就去给你伐木，把纸浆木材铺在铁路支线上。

['ɪtl] [seɪv] [juː; jʊ]['leɪbər][ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] .
It'll save you labor and expense and trouble .
它将 节省 你 劳动 和 费用 和 麻烦 .

这会为你节省人力、物力和精力。

[aɪv] [ʃoʊd] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)] .
I've showed I was responsible .
我已经 显示 我 曾是 负责的 .

我已经证明我尽到了责任。

[ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd] - [pʊt] [ʌp][bɑːndz] , [ænd; ɛnd] [-] [ðə; ði] ['bɔːɡɪn] - ['kʌmpəni] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
The new railroad company'll put up bonds , and so'll the loggin ' company — if you say so .
这 新的 铁路 - 放 向上 债券 , 和 所以 这 登录 - 公司 — 如果 你 说 所以 .

如果你这么说的话，新的铁路公司会发行债券，伐木公司也会发行债券。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] ,
" **This was the beginning of some weeks of negotiations** ,
" 这 曾是 这 开始 的 一些 周 的 谈判 ,

“这是为期数周谈判的开始，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['skætərˌɡʊd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [mæketrɪk] [wʌz; wəz] ['wɪʃfl] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]
during which Scattergood became convinced that McKettrick was wishful of using
期间 哪个 斯卡特古德 成为 确信 那 麦克特里克 曾是 愿望 的 使用
[hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] ['juːsf(ə)] ;
him so long as he proved useful ;
他 所以 长的 作为 他 已证实 有用 ;

在此期间，斯卡特古德确信，只要他能证明自己有用，麦克特里克就希望继续利用他；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv]['praɪfɪt][ɑːn][ðə; ði]['praɪfɪt] [ʃiːt] ,
then , when the day arrived for a showing of profit on the profit sheet ,
然后 , 什么时候 这 天 到达的 为了 一个 显示 的 利润 在 这 利润 床单 ,

然后，到了公布利润表上利润的日子，

[ðə; ði] [seɪm] [mæketrɪk] [wʌz; wəz] ['plæɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ]['praɪfɪt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ɛnd]
the same McKettrick was planning to see that no profit would be there and
这 相同的 麦克特里克 曾是 规划 到 看 那 不 利润 会 是 那里 和
[ðæt] ['skætərˌɡʊd] ['beɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [tuː; tə]
that Scattergood Baines should be eliminated from consideration — to
那 斯卡特古德 贝恩斯 应该 是 已淘汰 从 考虑 — 到
[mæketrɪks] ['praɪfɪt][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wət'eɪvər] [ə'maʊnt] ['skætərˌɡʊd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði]
McKettrick's profit in the sum of whatever amount Scattergood invested in the
麦克特里克 利润 在 这 和 的 任何 数量 斯卡特古德 投资 在 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
construction of the railroad .
建造 的 这 铁路 .

麦克特里克计划确保不会有任何利润，并将斯卡特古德·贝恩斯排除在外——麦克特里克的利润总额为斯卡特古德投资于铁路建设的任何金额。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪɡ'zæktli] ['suːtɪd] - [lʌv] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪk'saɪtmənt] .
It was a situation that exactly suited Scattergood's love of business excitement .
它 曾是 一个 情况 那 确切地 适合 - 爱 的 商业 激动 .

这种情况正合斯卡特古德的心意，他热爱商业上的刺激。

" [ɪf] [mæketrɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['wɛrɪŋ] - ['betər] ['mænərz] , " [sed] ['skætərˌɡʊd] [tuː; tə]
" **If McKettrick had come up here wearin ' better manners , " said Scattergood to**
" 如果 麦克特里克 有 来 向上 这里 穿着 - 更好的 礼仪 , " 说 斯卡特古德 到
[dʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

“如果麦克特里克来的时候举止更得体一些，”斯卡特古德对约翰尼说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt] [hɪm'self] [ɔːl] [rɪgd] [aʊt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪn] - [hʊdz]
" **and if he hadn't got himself all rigged out as little Red Ridin ' Hood's**
" 和 如果 他 之前没有 得到 他自己 全部 作弊 出去 作为 小的 红色的 骑行 - 引擎盖的
[ˈgrænmlðər] — [fɪgəɪn] - [aɪ'd] ['kwaːlɪfaɪ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪn] - [hʊd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['aɪsaɪt]
grandmother — figgerin ' I'd qualify for little Red Ridin ' Hood without the eyesight
祖母 — 无花果 - ID 资格 为了 小的 红色的 骑行 - 兜帽 没有 这 视力
[fɔːr; fər] [bɪg] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [bɪg] [tiːθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːr] [hæd; həd] — [waɪ] ,
for big ears and big teeth that little girl had — why ,
为了 大的 耳朵 和 大的 牙齿 那 小的 女孩 有 — 为什么 ,
“如果他没有把自己打扮成小红帽的奶奶——我想我应该能扮演小红帽，只是我没有小红帽那样的大耳朵和大牙齿——为什么，

[aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] ['bɪznəs] [diːl] .
I might ' a ' give him a reg'lar business deal .
我 可能 - 一个 - 给 他 一个 reg'lar 商业 交易 .
我可能会给他一笔普通的商业交易。

[bʌt; bət] [siːmz] ['hiːz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] - [aɪm] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪt] [wʌt] [aɪ] [kɪn] [ɡɪt] .
But seem's he's as he is , I calc'late I'm privileged to git what I kin git .
但 似乎是 他是 作为 他 是 , 我 - 我是 特权 到 git 什么 我 亲属 git .
但既然他就是这样，我想我有幸能得到我能得到的一切。

" ['ðerfɔːr] ['skætər,ɡʊd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ði]
" **Therefore Scattergood made it a clause in the contract that all the stock in the**
" 所以 斯卡特古德 制成 它 一个 条款 在 这 合同 那 全部 这 库存 在 这
[nuː] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [kən'strʌk(ə)n] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
new railroad and construction company should remain in his own name until the
新的 铁路 和 建造 公司 应该 保持 在 他的 自己的 姓名 直到 这
[roʊd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .
road was completed and ready to operate .
路 曾是 完全的 和 准备好 到 操作 .
因此，斯卡特古德在合同中规定，新铁路和建筑公司的所有股份应保留在他自己的名下，直到铁路建成并准备运营为止。

[ðen] - [pər] [sent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [mæketrɪk] .
Then 49 per cent should be transferred to McKettrick .
然后 - 每 中心 应该 是 转移 到 麦克特里克 .
那么，49%的股份应该转让给麦克特里克。

[ðɪs] [mæketrɪk] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ˌeksən'trɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
This McKettrick regarded as a harmless eccentricity of the lamb he was about
这 麦克特里克 认为 作为 一个 无害 古怪 的 这 羊肉 他 曾是 关于
[tuː; tə] [fliːs] .
to fleece .
到 羊毛 .
麦克特里克认为这是他即将宰割的羔羊身上无伤大雅的怪癖。

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [boʊnz] [æz; əz] ['prezɪdnt] , ['skætər,ɡʊd]
The new company was organized with Johnnie Bones as president , Scattergood
这 新的 公司 曾是 组织 和 约翰尼 骨头 作为 总统 , 斯卡特古德
[æz; əz] ['treʒərə] ,
as treasurer ,
作为 财务主管 ,
新公司成立时，约翰尼·博恩斯担任总裁，斯卡特古德担任财务主管。

[æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [mæketrɪks] [æz; əz] ['sekrəteri] ,
an employee of McKettrick's as secretary ,
一个 员工 的 麦克特里克 作为 秘书 ,
麦克特里克公司的一名员工，担任秘书。

[ænd; ənd] ['mændi] ['beɪnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪm'plɔɪ:] [ʌv; əv] [mæketrɪks] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
and Mandy Baines and another employee of McKettrick's as the remaining
和 曼迪 贝恩斯 和 其他 员工 的 麦克特里克 作为 这 其余的
[tu:] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] .
two directors :
二 导演 :
曼迪·贝恩斯和麦克特里克公司的另一位员工担任剩余的两名董事。

[waɪl] [ðə; ði] [nə'ɡoʊʃi'eɪənz] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɜːr; wər] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [ɑ:n] , [ə'nʌðər] ['mætər]
While the negotiations regarding the railroad were being carried on , another matter
尽管 这 谈判 关于 这 铁路 是 存在 携带 在 , 其他 事情
[ə'rouz][tu;; tə] ['ɪrɪteɪt] ['mɪstər] . [mæketrɪk] ,
arose to irritate Mr . McKettrick ,
出现 到 刺激 先生 . 麦克特里克 ,
在铁路谈判进行的同时, 另一件事又让麦克特里克先生感到恼火。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['mezər] , [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
and , in some measure , to take the keen edge off his attention .
和 , 在 一些 措施 , 到 拿 这 敏锐的 边缘 离开 他的 注意力 :
在某种程度上, 也是为了缓解他高度集中的注意力。

['skætər,gʊd] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [en'devəd] [tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mætər] [ə'raɪz][tu;; tə] ['ɪrɪteɪt]
Scattergood usually endeavored to have some matter arise to irritate
斯卡特古德 通常 努力 到 有 一些 事情 出现 到 刺激
[ænd; ənd][dɪ'strækt] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ]['meɪdʒər][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
and distract when he was engaged on a major operation ,
和 转移 什么时候 他 曾是 已订婚的 在 一个 主要的 手术 ,
当斯卡特古德执行重大任务时, 他通常会设法制造一些事情来烦扰和分散他的注意力。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [fɔ:r] [strips] [ʌv; əv][lænd]
and it was for this reason he had bought the four strips of land
和 它 曾是 为了 这 原因 他 有 买 这 四 条状物 的 土地
[æt; ət] ['tʌpɜː] [fɔ:lz] .
at Tupper Falls .
在 塔珀 瀑布 :
正因如此, 他才买下了塔珀瀑布的四块土地。

[mæketrɪk] [ə'wʊk] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [hæd; həd][nɑ:t] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði][saɪt][fɔ:r; fər]
McKettrick awoke suddenly to find that his men had not secured the site for
麦克特里克 醒来 突然 到 寻找 那 他的 男人 有 不是 安全 这 地点 为了
[hɪz; ɪz] [mɪlz] ,
his mills ,
他的 磨坊 ,
麦克特里克突然醒来, 发现他的手下还没有确保他建磨坊的用地安全。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'pærəntli] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [sɪ'kjɔrd] .
and that , apparently , it could not be secured .
和 那 , 显然 , 它 可以 不是 是 安全 :
显然, 这一点无法得到保障。

[hi;; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skætər,gʊd] .
He discussed the thing with Scattergood .
他 讨论 这 事物 和 斯卡特古德 :
他与斯卡特古德讨论了这件事。

" ['prɑ:bli] [sʌm; səm][oʊld] ['sɪzər] [bɪlz] [ðæt] [gɑ:t][ə; eɪ]['hoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] - [ɑ:n][tu;; tə][ðer; ðər][lænd] ,
" **Prob'ly some old scissor bills that got a notion of hangin ' on to their land ,**
" 大概 一些 老的 剪刀 账单 那 得到 一个 概念 的 悬挂 - 在 到 他们的 土地 ,
“可能是一些老顽固想守住自己的土地,

" ['skætər,gʊd] [sed] .
" **Scattergood said** .
" 斯卡特古德 说 .

斯卡特古德说道。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər][ˈri:s(ə)nt] .
" **It can't be that , for the sales to the present owners were recent** .
" 它 不能 是 那 , 为了 这 销售量 到 这 展示 所有者 是 最近的 .
" 不可能是那样, 因为卖给现在的业主是最近的交易。"

[ðə; ði] [nu:] ['oʊnərz] [rɪ'fju:z] [æbsə'lu:tli] [tu:; tə] [sel] . "
The new owners refuse absolutely to sell . "
这 新的 所有者 拒绝 绝对地 到 卖 . "

新业主坚决拒绝出售。

" [ænd; ənd] [pʌlp] [mɪlz] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [doʊ'meɪn] [laɪk] ['reɪlrəʊdz] . "
" **And pulp mills hain't got no right of eminent domain like railroads** . "
" 和 纸浆 磨坊 没有 得到 不 正确的 的 杰出 领域 喜欢 铁路 . "
" 而且, 纸浆厂不像铁路公司那样拥有征用权。"

" [ɔ:l] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪznəsɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [mæketrɪk] .
" **All substantial businesses ought to have it , " said McKettrick** .
" 全部 重大的 企业 应该 到 有 它 , " 说 麦克特里克 .
" 所有规模较大的企业都应该拥有它, " 麦克特里克说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ði:z] [fəʊks] .
" **You know these folks** .
" 你 知道 这些 各位 .

你认识这些人。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] . "
I wish you'd see what you can do . "
我 希望 你会 看 什么 你 能 做 . "
我希望你能看到自己的能力。

" [glæd][tu:; tə] , " ['skætər,gʊd] ['prɑ:mɪst] ,
" **Glad to , " Scattergood promised** ,
" 高兴的 到 , " 斯卡特古德 承诺 ,
" 乐意之至, " 斯卡特古德承诺道。

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['lɛrtər][hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:r] ['ləndoʊnərz] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]
and two days later he reported that all four landowners might be brought to
和 二 天 之后 他 据报道 那 全部 四 土地所有者 可能 是 带来 到
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .

两天后, 他报告说, 所有四位土地所有者都可能达成协议。

[θri:] [wʊd] [sel] , ['fɔrli] ; [wʌn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ['streɪndʒli] ,
Three would sell , surely ; one was holding back strangely ,
三 会 卖 , 一定 ; 一 曾是 保持 后退 奇怪的 ,
三件肯定能卖出去; 一件却奇怪地迟迟不肯卖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt]
but the three had put the matter into the hands of a local real - estate
但 这 三 有 放 这 事情 进入 这 双手 的 一个 当地的 真实的 - 财产
[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['brʊkər] ,
and insurance broker ,
和 保险 经纪人 ,
但这三人已将此事委托给了当地的一位房地产和保险经纪人。

[baɪ] [neɪm] ['wæŋən] .
by name Wangen .
经过 姓名 王根 .

名叫王根。

" [wi:l] [gʊð] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
We'll go see him , **" said Scattergood** .
" 出色地 去 看 他 , " 说 斯卡特古德 .

“我们会去看他，”斯卡特古德说。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
Which they did .
哪个 他们 做过 .

他们确实这么做了。

" [maɪ][ˈklaɪənts] , " [sed] ['wæŋən] , [ɪmˈpɔ:rtntli] , " ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] .
My clients , **" said Wangen** , **importantly** , **" realize the value of their property** .
" 我的 客户 , " 说 王根 , 重要 , " 意识到 这 价值 的 他们的 财产 .

王根强调说：“我的客户们都意识到了他们房产的价值。”

[ðæt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [bɔ:t] . " **That , I may say , is why they bought** . "
那 , 我 可能 说 , 是 为什么 他们 买 . "

我可以说，这就是他们购买的原因。

" [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [les] - [en] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θri:]
It cost the three of 'em less ' n three thousand dollars for the three
" 它 成本 这 三 的 - 呃 较少的 - n 三 千 美元 为了 这 三
[ˈpæsəlz] ,
passels ,
帕塞尔斯 ,

“他们三个人买这三箱东西总共花了不到三千美元。”

" [sed] ['skætər,gʊd] .
said Scattergood .
" 说 斯卡特古德 .

斯卡特古德说道。

" ['praɪsɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] , " [sed] ['wæŋən] .
Prices have gone up , **" said Wangen** .
" 价格 有 已消失 向上 , " 说 王根 .

“物价上涨了，”王根说。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ['prɑ:fɪt] [ə'pi:s] , " [sed] [mæketrɪk] .
Give them two hundred dollars profit apiece , **" said McKettrick** .
" 给 他们 二 百 美元 利润 一块 , " 说 麦克特里克 .

“给他们每人两百美元的利润，”麦克特里克说。

" - ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['gɪvɪn] - [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aɪ 'ti:] , " [sed]
Consid'able difference between givin ' it and their takin ' it , **" said**
" - 不同之处 之间 给予 - 它 和 他们的 拿 - 它 , " 说
['skætər,gʊd] .
Scattergood .
斯卡特古德 .

“给予和接受之间有很大的区别，”斯卡特古德说。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] ['wæŋən] .
I agree with that , **" said Wangen** .
" 我 同意 和 那 , " 说 王根 .

“我同意这一点，”王根说道。

" [naʊ] , [ˈwæŋən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][hæz; həz] [dʌn] - [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd]
" **Now , Wangen , you and me has done consid'able business , " said Scattergood**
" 现在 , 王根 , 你 和 我 有 完毕 - 商业 , " 说 斯卡特古德
,
,
,
,"
"现在, 旺根, 你和我已经做了很多生意了,"斯卡特古德说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" **and you hain't goin ' to hold up a friend of mine . "**
" 和 你 没有 去 - 到 抓住 向上 一个 朋友 的 矿 . "
"你休想拦住我的朋友。"

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] ;
" **If it was a personal thing , Mr . Baines ;**
" 如果 它 曾是 一个 个人的 事物 , 先生 : 贝恩斯 ;
"如果这是个人恩怨, 贝恩斯先生;

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][maɪ][ˈklaɪənts] . "
but I've got to do my best for my clients . "
但 我已经 得到 到 做 我的 最好的 为了 我的 客户 . "
但我必须尽我所能为客户服务。

" [wɒts] [jɔːr; jər][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] ? "
" **What's your proposition ? "**
" 是什么 你的 主张 ? "
"你的提议是什么?"

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [əˈpiːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θriː] [strips] . "
" **Five thousand dollars apiece for the three strips . "**
" 五 千 美元 一块 为了 这 三 条状物 . "
"这三条漫画, 每条五千美元。"

" [ɪts] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] , " [rɔːrd] [mæketrɪk] .
" **It's an outrage , " roared McKettrick .**
" 它是 一个 暴行 , " 咆哮 麦克特里克 .
"这太令人愤慨了!"麦克特里克咆哮道。

" [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [rɒbd] [laɪk] [ðæt] . "
" **I'll never be robbed like that . "**
" 患病的 绝不 是 被抢劫 喜欢 那 . "
"我绝不会再被那样抢劫了。"

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈwæŋən] , " [ɔːr] [liːv] [aɪ ˈtiː] . "
" **Take it , " said Wangen , " or leave it . "**
" 拿 它 , " 说 王根 , " 或者 离开 它 . "
"拿走吧,"旺根说, "或者扔掉也行。"

" [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [ˈskætərˌɡʊd] [ˈwɪspəd] .
" **You've got to have it , " Scattergood whispered .**
" 你已经 得到 到 有 它 , " 斯卡特古德 低声说道 .
"你一定要拥有它,"斯卡特古德低声说道。

[mæketrɪk] [ˈsplʌtərd] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmd] [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [bʌt; bət] [ˈwæŋən] [wʌz; wəz][fɜːrm]
McKettrick spluttered and stormed and pleaded , but Wangen was firm
麦克特里克 喷溅 和 暴风雨 和 恳求 , 但 王根 曾是 公司
[ænd; ənd] [geɪv] [bʌt; bət][wʌn] [ˈænsər] .
and gave but one answer .
和 给予 但 一 回答 .
麦克特里克语无伦次、怒气冲冲、苦苦哀求, 但旺根态度坚决, 只给了他一个答复。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈzʌlt] :
There could be but one result :
那里 可以 是 但 一 结果 :

结果只有一个:

[mæketrɪk] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [fɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz] — [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][wʌn]
McKetrick wrote a check for fifteen thousand dollars — and still had one
麦克特里克 写道 一个 查看 为了 十五 千 美元 — 和 仍然 有 一
[striːp] [tuː; tə] [baɪ] — [ə; eɪ] [striːp] [nɑːt][æt; ət][æn; ən] [edʒ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] [saɪt] ,
strip to buy — a strip not at an edge of his mill site ,
条 到 买 — 一个 条 不是 在 一个 边缘 的 他的 磨 地点 ,
麦克特里克开了一张一万五千美元的支票——但他还有一块矿带要买——这块矿带并不在他磨坊厂址的边缘。

[bʌt; bət] [ˈbaɪˌsektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
but bisecting it :
但 二等分 它 :

但将其一分为二。

[ðɪs] [striːp] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈwɜːrɪ] [wen] [ˈskætərˌɡʊd] [ˈniːdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [dɪˈstræktɪd] [ðə; ði][moʊst] .
This strip caused the worry when Scattergood needed attention distracted the most .
这 条 导致 这 担心 什么时候 斯卡特古德 需要 注意力 愣 这 最多 .
这条漫画引发了人们的担忧，因为斯卡特古德最需要关注的时候却反而分心了。

[bʌt; bət] [ˈskætərˌɡʊd] [ˈmænɪdʒd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [mæketrɪk] [fɔːr; fər][sev(ə)nti] - [faɪv]
But Scattergood managed finally to secure it for McKetrick for seventy - five
但 斯卡特古德 管理 最后 到 安全的 它 为了 麦克特里克 为了 七十 - 五
[ˈhʌndrəd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz] .
hundred dollars :
百 美元 :

但斯卡特古德最终还是以七千五百美元的价格为麦克特里克买下了它。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [ˈskætərˌɡʊd] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌ; əv] [nəˈsesəti] ,
Thus it will be seen how Scattergood resorted to the law of necessity ,
因此 它 将要 是 已见 如何 斯卡特古德 复原 到 这 法律 的 必要性 ,
由此可见，斯卡特古德是如何诉诸于必要性法则的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mæketrɪk] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [bɪld] [sɪˈkjərli] [hɪz; ɪz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]
and how McKetrick suffered from failure to build securely his commercial
和 如何 麦克特里克 遭受 从 失败 到 建造 安全地 他的 商业的
[ˈstrʌktʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
structure from its foundation .
结构 从 它是 基础 :

以及麦克特里克是如何因为未能从根本上构建稳固的商业结构而遭受损失的。

[ˈtwenti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz][wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ] [mæketrɪk]
Twenty - two thousand two hundred and fifty dollars were paid by McKetrick
二十 - 二 千 二 百 和 五十 美元 是 有薪酬的 经过 麦克特里克
[fɔːr; fər][lənd] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst] [ˈskætərˌɡʊd] [ɪɡˈzæktli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz] .
for land that had cost Scattergood exactly three thousand six hundred dollars .
为了 土地 那 有 成本 斯卡特古德 确切地 三 千 六 百 美元 :

麦克特里克支付了 22250 美元购买了这块土地，而斯卡特古德当初购买这块土地的成本正好是 3600 美元。

[ˈskætərˌɡʊd] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendərd] ,
Scattergood believed in always paying for services rendered ,
斯卡特古德 相信 在 总是 付费 为了 服务 渲染 ,
斯卡特古德始终认为应该为所提供的服务支付报酬。

[soʊ] [ˈwæŋən] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɑ:ˈstensəb(ə)l] [ˈlændoʊnərz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
so Wangen and each of the four ostensible landowners were given a hundred
所以 王根 和 每个 的 这 四 表面上的 土地所有者 是 给定 一个 百
[ˈda:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] .
dollars :
美元 :

因此，旺根和四位名义上的地主每人分得一百美元。

[net] [ˈpra:fɪt][tu:; tə] [ˈskætər,gʊd] , [eɪˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈda:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] .
Net profit to Scattergood , eighteen thousand one hundred and fifty dollars :
网 利润 到 斯卡特古德 , 十八 千 一 百 和 五十 美元 :

Scattergood 的净利润为 18150 美元。

" [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [kɔ:st][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] [lʊkt] - - [æt; ət][maɪ] [ˈstɔ:kɪn] -
" **Which it wouldn't ' a ' cost him if he hadn't looked sneerin ' at my stockin '**
" 哪个 它 不会 - 一个 - 成本 他 如果 他 之前没有 看起来 - - 在 我的 丝袜 -
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

“如果他没有嘲笑我的袜子脚，这事儿对他来说根本不算什么。”

" [sed] [ˈskætər,gʊd] [tu:; tə] [ˈdʒɑ:nɪ] [boʊnz] .
" **said Scattergood to Johnnie Bones** .
" 说 斯卡特古德 到 约翰尼 骨头 :

“斯卡特古德对约翰尼·博恩斯说道。”

[ˈdʒɑ:nɪ] [boʊnz] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˌkɔ:rpəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈreɪlroʊd] ,
Johnnie Bones prepared the papers for the incorporation of the new railroad ,
约翰尼 骨头 准备 这 文件 为了 这 公司 的 这 新的 铁路 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pəˈfektəd] .
and the organization was perfected .
和 这 组织 曾是 完善 :

约翰尼·博恩斯准备了新铁路公司成立所需的文件，公司组织架构也因此得以完善。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈferz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈda:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [i:tʃ] .
There were two thousand shares of one hundred dollars each .
那里 是 二 千 分享 的 一 百 美元 每个 :

共有两千股，每股一百美元。

[mæketɹɪk] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [æt; ət][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈfɪɡjər] , [æz; əz]
McKettrick put in his right of way at five thousand , an excessive figure , as
麦克特里克 放 在 他的 正确的 的 方式 在 五 千 , 一个 过多的 数字 , 作为
[ˈskætər,gʊd] [nu:] [wel] ,
Scattergood knew well ,
斯卡特古德 知道 出色地 ,

麦克特里克提出的通行权价格是五千英镑，这是一个过高的价格，斯卡特古德很清楚这一点。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [pər] [sent] .
and gave his check for the balance of his 49 per cent .
和 给予 他的 查看 为了 这 平衡 的 他的 - 每 中心 :

他递交了剩余的49%股份的支票。

[ˈskætər,gʊd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [pər] [sent] , [ɔ:r][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:]
Scattergood deposited a check for his 51 per cent , or one hundred and two
斯卡特古德 已存 一个 查看 为了 他的 - 每 中心 , 或者 一 百 和 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈda:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] .
thousand dollars :
千 美元 :

斯卡特古德存入了一张支票，金额为他应得的 51% 股份，即 10.2 万美元。

[wɜ:rk] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡʌn] ['greɪdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [ɪ'mi:diətli] .
Work was begun grading the right of way immediately .
工作 曾是 开始 等级 这 正确的 的 方式 立即地 .

立即开始进行道路用地平整工作。

[mæketrɪk] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ri:dʒən][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ]
McKettrick vanished from the region and did not appear again except for flying
麦克特里克 消失了 从 这 地区 和 做过 不是 出现 再次 除了 为了 飞行
[vɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [plænt][æt; ət] ['tʌpə] [fɔ:lz] .
visits to his rising plant at Tupper Falls .
访问 到 他的 上升 植物 在 塔珀 瀑布 .

麦克特里克从该地区消失了，除了偶尔飞回位于塔珀福尔斯的工厂视察之外，再也没有出现过。

[hi:; hi]'nevər] [ɪn'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['reɪlroʊd] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði]
He never inspected so much as a foot of the new railroad back into the
他 绝不 检查 所以 很多 作为 一个 脚 的 这 新的 铁路 后退 进入 这
[ˈɡʊd,hju:] [trækt] — [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Goodhue tract — and this ,
古德休 通道 — 和 这 ,

他甚至连通往古德休地块的新铁路一英尺都没检查过——而且，

['skætər,ɡʊd] ['veri] [kə'rektli] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] .
Scattergood very correctly took to be suspicious .
斯卡特古德 非常 正确 采取 到 是 可疑的 .

斯卡特古德的怀疑态度非常正确。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [left] [ʌtərli] [ɪn] - [hændz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃek] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
The work was left utterly in Scattergood's hands , with no check upon him
这 工作 曾是 左边 完全地 在 - 双手 ; 和 不 查看 之上 他
[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'spek(ə)n] .
and no inspection .
和 不 检查 .

这项工作完全交由斯卡特古德负责，没有任何人对他进行监督和检查。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mæketrɪks] ['kærəktər] — [ən'les] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən]
It was not like a man of McKettrick's character — unless there were an
它 曾是 不是 喜欢 一个 男人 的 麦克特里克 特点 — 除非 那里 是 一个
[ɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .

这不像麦克特里克那样的人的作风——除非有东西在旁边。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] ['skætər,ɡʊd] [ɪn'kaʊntər] ['prezɪdənt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . & [bi:] . [waɪl] [ðə; ði]
Once or twice Scattergood encountered President Castle of the G . & B . while the
一次 或者 两次 斯卡特古德 遭遇 总统 城堡 的 这 G . & B . 尽管 这
[roʊd][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
road was building .
路 曾是 建筑 .

在修建道路期间，斯卡特古德曾一两次遇到 G. & B. 公司的总裁卡斯尔。

" [hɪr] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:ɡɪŋ] [roʊd][fɔ:r; fər] [mæketrɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Hear you're putting in a logging road for McKettrick , " he said .**
" 听到 你是 推杆 在 一个 日志记录 路 为了 麦克特里克 , " 他 说 .

“听说你们要为麦克特里克修建一条伐木路，”他说。

" [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] .
" **For me , " said Scattergood .**
" 为了 我 , " 说 斯卡特古德 .

“对我来说，”斯卡特古德说。

" [stɑ:k] [stændz][ɪn][maɪ] [neɪm] .
" **Stock stands in my name** .
" 库存 站立 在 我的 姓名 .

“股票登记在我的名下。”

[ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [aɪ ˈtiː][maɪ'self] . " **Calculate to operate it myself** . "
计算 到 操作 它 我 . "

我自己计算一下如何操作。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] .
" **Oh ! " said Castle , and drummed with his fingers on the window ledge** .
" 哦 ! " 说 城堡 , 和 鼓声 和 他的 手指 在 这 窗户 壁架 .

“哦！”卡斯尔说着，用手指敲击着窗台。

[ˈskætər,gʊd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Scattergood said nothing .
斯卡特古德 说 没有什么 .

斯卡特古德什么也没说。

" [oʊn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ? " [æskt] [ˈkæs(ə)l] .
" **Own the right of way ? " asked Castle** .
" 自己的 这 正确的 的 方式 ? " 问 城堡 .

“拥有通行权吗？”卡斯尔问道。

" - [teɪnt] [priˈsaɪsli] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **' Tain't precisely a right of way , " said Scattergood** .
" - 污点 恰恰 一个 正确的 的 方式 , " 说 斯卡特古德 .

“这严格来说不算通行权，”斯卡特古德说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈi:zmənt] , [ɔ:r] [ˈprɑ:pərti] [raɪt] , [ɔ:r] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈbɜːz, ˈbɪːz] [wʊd] [kɔ:l][aɪ ˈtiː] ,
" **It's a easement , or property right , or whatever the lawyers would call it** ,
" 它是 一个 缓和 , 或者 财产 正确的 , 或者 任何 这 律师 会 称呼 它 ,
“这是一种地役权，或者财产权，或者律师会怎么称呼它都行。”

[tuː; tə] [rʌn] [træks] [ˈoʊvər] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [mæketrɪks] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd] [ˈɑ:pəreɪt] [ə; eɪ] [ˈlɔːɡɪn] -
to run tracks over any part of McKettrick's property and operate a loggin ' -
到 跑步 轨道 超过 任何 部分 的 麦克特里克 财产 和 操作 一个 登录 -
[ˈreɪlroʊd] — [wer] [mæketrɪk] [sez] [hi; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [lɔːgz][frʌm; frəm] . " **railroad — where McKettrick says he wants to get logs from** . "
铁路 — 在哪里 麦克特里克 说道 他 想要 到 得到 日志 从 . "

在麦克特里克的土地上铺设铁轨，并运营一条伐木铁路——麦克特里克说他想从那里运木材。

" [noʊ] [ˈdefɪnət] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ? "
" **No definite right of way ?** "
" 不 定 正确的 的 方式 ? "

“没有明确的通行权吗？”

" [dʒest] [wʌt] [aɪ] [dɪˈskraɪbd] . "
" **Jest what I described** . "
" 笑话 什么 我 描述 . "

“正如我所描述的那样。”

" [ˈkæpɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , [aɪ] [siː] . "
" **Capitalized for two hundred thousand , I see** . "
" 资本化 为了 二 百 千 , 我 看 . "

“我看，资本金是二十万。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! "
" **Uh - huh !** "
" 呃 - 嗯 ! "

“嗯哼！”

" [ˈeni] [stɑ:k] [fɔ:r; fər] [seɪ] ? "

" **Any stock for sale ?** "

" 任何 库存 为了 销售 ? "

有股票出售吗？

" [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈraɪn] - . "

" **Not at the present writin** ' . "

" 不是 在 这 展示 写作 - . "

“截至目前还没有。”

" [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] ? "

" **At a price ?** "

" 在 一个 价格 ? "

“要付出代价吗？”

" [ˈwɑ:] - [ɑ:l] , [naʊ] — "

" **Wa - al , now —** "

" 瓦 - al , 现在 — "

“Wa-al，现在——”

" [seɪ] [ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈdɑ:lɜz, ˈdɒlɜz] [ə; eɪ] [fer] . "

" **Say a profit of twenty dollars a share .** "

" 说 一个 利润 的 二十 美元 一个 分享 . "

“比如说每股盈利二十美元。”

" [ˈɪt] [peɪ] [ˈdividendz] [ɑ:n] [mɔ:r] - [en] [ðæt] [ˈfɪgər] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , " [wɪt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , "

" **It'll pay dividends on more ' n that figger , " said Scattergood , " which , " he added ,**

" 它将 支付 股息 在 更多的 - n 那 菲格 , " 说 斯卡特古德 , " 哪个 , " 他 额外 ,

“它带来的收益将远不止这个数字,”斯卡特古德说,“而且,”他补充道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [dʌm] [wel] . "

" **you know dum well .** "

" 你 知道 笨蛋 出色地 . "

你很清楚这一点。

" [jes] , " [sed] [ˈkæs(ə)l] , " [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtɜ:rnoʊvər] — [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] [ˈfɪgərɪŋ]

" **Yes , " said Castle , " but for a quick turnover — and I'm not figuring**

" 是的 , " 说 城堡 , " 但 为了 一个 快的 周转 — 和 我是 不是 计算

[ˈdividendz] [ˌɔ:ltə'geðər] . "

dividends altogether . "

股息 共 . "

“是的,”卡斯尔说,“但是为了快速周转——而且我完全没有考虑分红。”

" [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [boʊn] [tu:; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmæketrɪk] , [eɪ] ? "

" **Kind of got a bone to pick with McKettrick , eh ?** "

" 种类 的 得到 一个 骨 到 挑选 和 麦克特里克 , 嗯 ? "

“你好像跟麦克特里克有点过节啊？”

" [ˈmeɪbi] . "

" **Maybe .** "

" 或许 . "

“或许。”

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] . "

" **Tell you what I'll do , " said Scattergood .**

" 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 斯卡特古德 .

“我告诉你我会怎么做,”斯卡特古德说。

" [aɪl] [sel] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:rti] - [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:k] [æt; ət] [ə; eɪ] [hʌndɜd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] . "

" **I'll sell you forty - nine per cent of the stock at a hunderd and twenty .**

" 患病的 卖 你 四十 - 九 每 中心 的 这 库存 在 一个 一百 和 二十 .

“我愿意以每股 120 美元的价格将 49% 的股份卖给你。”

[stɑ:k] [tu:; tə][stænd][ɪn][maɪ] [neɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['roʊdʒ] ['redi] [tu:; tə] ['ɑ:pəreit] ,
Stock to stand in my name till the road's ready to operate ,
库存 到 站立 在 我的 姓名 直到 这 道路的 准备好 到 操作 ,
股票将以我的名义持有，直到道路准备就绪可以通行为止。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [noʊn] [aɪv] [bɪn] ['selɪn] - [eni] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] - [ɪf] [ju:; jʊ]
I don't want it known I've been sellin ' any Shouldn't be s'prised if you
我 不 想 它 已知 我已经 到过 销售 - 任何 不应该 是 - 如果 你
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][kən'troʊl][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] — [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə]
was able to pick up control one way and another — but I hain't goin ' to
曾是 有能力的 到 挑选 向上 控制 — 方式 和 其他 — 但 我 没有 去 - 到
[sel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
sell it to you . "
卖 它 到 你 . "

我不想让别人知道我一直在卖东西.....如果你能以某种方式获得控制权，也不要感到惊讶——但我不会把它卖给你。
" [aɪ] [si:] , " [sed] ['kæs(ə)] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][slɪt] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]
" I see , " said Castle , closing his eyes and squinting through a slit between the
" 我 看 , " 说 城堡 , 结束 他的 眼睛 和 眯眼 通过 一个 缝隙 之间 这
[ɪdʒ] .
lids .
盖子 .

“我明白了，”卡斯尔说着，闭上眼睛，眯着眼透过眼睑间的缝隙往外看。
" [ɪts] [ə; eɪ] [di:l] , ['mɪstər] . ['beɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
" It's a deal , Mr . Baines , " he said , presently .
" 它是 一个 交易 , 先生 . 贝恩斯 , " 他 说 , 目前 .
“成交了，贝恩斯先生，”他随即说道。

" [kæʃ] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Cash , " said Scattergood .
" 现金 , " 说 斯卡特古德 .
“现金，”斯卡特古德说。

" [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ]['sɜ:rtə'faɪd] [tʃek] [ɪn][ðə; ði][meɪl][ðə; ði][deɪ] ['æftər][aɪ][get][ðə; ði]['pra:pər] ['pepərz] .
" You'll find a certified check in the mail the day after I get the proper papers .
" 你会 寻找 一个 认证 查看 在 这 邮件 这 天 后 我 得到 这 恰当的 文件 .
“我拿到相关文件后的第二天，您就会收到一张保付支票。”

" [wɪtʃ] [træn'zækʃ(ə)n] [geɪv] ['skætər,gʊd] [ə'hʌðər] ['pra:fɪt][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ʌv; əv] [naɪn'ti:n]
" Which transaction gave Scattergood another profit on the whole affair of nineteen
" 哪个 交易 给予 斯卡特古德 其他 利润 在 这 所有的 事务 的 十九
['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [kæpɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv][mæn]
thousand six hundred dollars — this time a capitalization of the spite of man
千 六 百 美元 — 这 时间 一个 资本化 的 这 尽管如此 的 男人
[tɔ:rd] [mæn] .
toward man .
朝向 男人 .
“这笔交易让斯卡特古德从整个事件中又获利一万九千六百美元——这一次，他利用了人与人之间的仇恨。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [mæketrɪk] [oʊnd] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] , ['kæs(ə)] , - [pər]
It will be seen that McKettrick owned 49 per cent of the stock , Castle , 49 per
它 将要 是 已见 那 麦克特里克 拥有 - 每 中心 的 这 库存 , 城堡 , - 每
[sent] ,
cent ,
中心 ,
可以看出，麦克特里克持有49%的股份，卡斯尔持有49%的股份。

[ænd; ənd] ['skætər,gʊd] , [tu:'tu:][pər] [sent] .
and Scattergood , 2 per cent .
和 斯卡特古德 , 2 每 中心 .
斯卡特古德，2%。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

He was now in a position to await developments .
他 曾是 现在 在 一个 位置 到 等待 发展 .

他现在可以静观其变了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪts][fɜ:rst] [treɪn] .

They arrived as the railway was on the point of running its first train .
他们 到达的 作为 这 铁路 曾是 在 这 观点 的 跑步 它是第一的 火车 .

他们到达时，铁路即将开通首班列车。

[mæketrɪk] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][pɜ:rs(ə)n] .

McKettrick brought them in person .
麦克特里克 带来 他们 在 人 .

麦克特里克亲自把他们带来了。

[hi:; hi][bɜ:rst][ə'pɑ:n] ['skætər,gʊd] [æz; əz] ['skætər,gʊd] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rdwɛr] [stɔ:r] ,

He burst upon Scattergood as Scattergood sat in front of his hardware store ,
他 爆裂 之上 斯卡特古德 作为 斯卡特古德 卫星 在 正面 的 他的 硬件 店铺 ,

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə][stɔ:rm] .

and began to storm .
和 开始 到 风暴 .

他冲到坐在五金店前的斯卡特古德面前，开始大发雷霆。

" [wɒts] [ðɪs] ?

" What's this ?

" 是什么 这 ?

这是什么？

[wɒts] [ðɪs] ?

What's this ?

是什么 这 ?

这是什么？

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .

" he roared .

" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [wɒts] [ðæt] ['reɪlrʊəd] ['du:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['i:stərli] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tɪmbər] ?

" What's that railroad doing up the easterly side of our timber ?

" 是什么 那 铁路 正在做 向上 这 东风 边 的 我们的 木材 ?

“那条铁路为什么要修到我们林地的东边去？”

[ɪts] [weɪst] ['mʌni] , [bɔ:st] ['mʌni] .

It's waste money , lost money .

它是 浪费 钱 , 丢失的 钱 .

这是浪费钱，赔钱。

['ɪtl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ:'bɪlt] .

It'll have to be rebuilt .

它将 有 到 是 重建 .

它必须重建。

[wi:v] [meɪd] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['westərli] [saɪd] .

We've made all arrangements to cut off the westerly side .

我们已经 制成 全部 安排 到 切 离开 这 西风 边 .

我们已经做好一切安排，切断西侧的通道。

[naʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][swɑ:mp] [roʊdʒ] [ænd; ənd][bɔ:g][baɪ] [ti:m] [tɪl] [ðə; ði][roʊd][kæn; kən][bi:; bi]
Now we'll have to swamp roads and log by team till the road can be
现在 出色地 有 到 沼泽 道路 和 日志 经过 团队 直到 这 路 能 是
[mu:vd] . "
moved . "
已搬 ； "

现在我们只能用积水淹没道路，然后分队伐木，直到道路可以重新修建为止。

" [ʌm; əm] ! . . . " [sed] ['skætər,gʊd] , " [soʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] , [eɪ] ?
" **Um ! . . . " said Scattergood , " so that's it , eh ?**
" 嗯 ! . . . " 说 斯卡特古德 , " 所以 那就是 它 , 嗯 ?

“嗯！”斯卡特古德说，“所以就是这样，是吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] . "
I was wonderin ' how it would come . "
我 曾是 好奇 - 如何 它 会 来 . "

我一直在想它会如何发生。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ['blʌndər] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [kɔ:st][ju:; jʊ] ['mʌni] .
" **It was an inexcusable blunder , and it'll cost you money .**
" 它 曾是 一个 不可原谅 错误 , 和 它将 成本 你 钱 .

这是一个不可原谅的错误，而且会让你损失金钱。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪl,roʊdʒ] ['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri:dʒ] .
You know how the railroad's contract with the company reads .
你 知道 如何 这 铁路的 合同 和 这 公司 阅读 .

你知道铁路公司和那家公司之间的合同是怎么写的。

[hu:] [geɪv] [ju:; jʊ][də'rekʃ(ə)nʒ][tu:; tə][rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['i:stərli] [saɪd] ? "
Who gave you directions to run up the easterly side ? "
WHO 给予 你 方向 到 跑步 向上 这 东风 边 ? "

谁告诉你从东边跑上去的？

" [maɪ] [endʒɪ'nɪr] [gɔ:t] - [ɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] . "
" **My engineer got ' em in your office . "**
" 我的 工程师 得到 - 呃 在 你的 办公室 . "

“我的工程师把它们带到你办公室去了。”

" [oʊ] , [jʊr; jər] [endʒɪ'nɪr] .
" **Oh , your engineer .**
" 哦 , 你的 工程师 .

“哦，你的工程师。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第8/19页

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] , [eɪ] ?

He made the mistake , eh ?
他 制成 这 错误 , 嗯 ?

他犯了个错误，是吗？

[ðen] [ðə; ði] [-] [jɔːrɪz] , [ɔːl] [raɪt] ,

Then the mistake's yours , all right ,
然后 这 错误 你的 , 全部 正确的 ,

那么，错误就是你的了，没错。

[fɔːr; fər] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [hæz; hæz][ðə; ði][wɜːrd] - ['westərli] - [ɪn][,aɪ 'tiː] ,

for every scrap of writing in our office has the word ' westerly ' in it ,
为了 每一个 废料 的 写作 在 我们的 办公室 有 这 单词 - 西风 - 在 它 ,

[pleɪn][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

plain and distinct .
清楚的 和 清楚的 .

我们办公室里的每一张纸片上都清楚地写着“westerly”这个词。

[,aɪ 'tiː] [miːnɪz] ['terɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [reɪlɪz] , ['greɪdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] — [ænd; ənd] [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .

It means tearing up those rails , grading a new line — and you'll pay for it .
它 方法 撕裂 向上 那些 铁轨 , 等级 一个 新的 线 — 和 你会 支付 为了 它 .

这意味着要拆除旧铁轨，重新铺设新线路——而你将为此付出代价。

[aɪ] ['fænt] [stænd] [lɔːs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [mis'teɪk] .

I sha'n't stand loss for your mistake .
我 不会 站立 损失 为了 你的 错误 .

我不会为你的错误承担损失。

['ɪtl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz; 'dɒləz][fɔːr; fər] [ðæt] ['blʌndər] . "

It'll cost you a hundred thousand dollars for that blunder . "
它将 成本 你 一个 百 千 美元 为了 那 错误 . "

“你犯的这个错误会让你损失十万美元。”

" [heɪnt] [juː; jʊ] - - [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪt] [leɪt] ? "

" Hain't you discoverin ' it a mite late ? "
" 没有 你 - - 它 一个 螨虫 晚的 ? "

“你是不是发现得有点晚了？ ”

" [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] ['hoʊlɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" It was left wholly to you . "
" 它 曾是 左边 完全 到 你 . "

“这完全由你决定。”

" [siːmz] [laɪk] [aɪ] ['noʊtɪst] [,aɪ 'tiː] , " [sed] ['skætərˌɡʊd] .

" Seems like I noticed it , " said Scattergood .
" 似乎 喜欢 我 注意到 它 , " 说 斯卡特古德 .

“我好像注意到了，”斯卡特古德说。

" [soʊ][ɔːl] [ðæt] ['wɜːks] [lɔːst] , [eɪ] ? [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] . "

" So all that work's lost , eh ? Seems a pity , too . "
" 所以 全部 那 作品 丢失的 , 嗯 ? 似乎 一个 遗憾 , 也 . "

“所以所有这些努力都白费了，是吗？真是可惜。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'tiː] ['sɪriəsli] . "

" You don't seem to take it seriously . "
" 你 不 似乎 到 拿 它 严重地 . "

“你似乎并不把它当回事。”

" [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [du:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kælkjʊlət] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] . "

" **You bet I do , and I calculate to look into it some .** "

" 你 赌注 我 做 , 和 我 计算 到 看 进入 它 一些 . "

“当然，我会好好研究一下。”

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] ['eni] [gʊd] .

" **It won't do any good .**

" 它 惯于 做 任何 好的 .

“这样做没有任何好处。”

[ðə; ði] [mis'teɪk] [ɪz] [pleɪn] . "

The mistake is plain . "

这 错误 是 清楚的 . "

错误显而易见。

" ['ʃʊdənt] [bi:; bi] - .

" **Shouldn't be s'prised .**

" 不应该 是 - .

“不应该感到害怕。”

[aɪ] [ɡɪt] [jʊr; jər] ['i:'deɪ] , [mæketrɪk] .

I git your idee , McKettrick .

我 git 你的 想法 , 麦克特里克 .

我明白你的意思了，麦克特里克。

[ju:v] [bɪn] [fɪgəɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sta:t] [a:n] - - [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪn'vestɪd] [ɪn]

You've been figgerin ' from the start on smougin ' me out of what I invested in

你已经 到过 无花果 - 从 这 开始 在 - - 我 出去 的 什么 我 投资 在

[ðæt] [roʊd] ,

that road ,

那 路 ,

你从一开始就想方设法要让我失去我在那条路上投入的一切，

[eɪ] ? . . .

eh ? . . .

嗯 ? . . .

嗯？

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [jʊr; jər] ['sta:ks] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] .

By the way , your stock's in your name .

经过 这 方式 , 你的 股票的 在 你的 姓名 .

顺便说一下，你的股票是以你的名字注册的。

[aɪl] [ɡɪt] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkeɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] .

I'll git the certificates out of the safe .

患病的 git 这 证书 出去 的 这 安全的 .

我会从保险箱里取出证书。

" [mæketrɪk] [ʌvd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

" **McKettrick shoved the envelope in his pocket .**

" 麦克特里克 推搡 这 信封 在 他的 口袋 .

麦克特里克把信封塞进口袋里。

" [ðə; ði] ['si:bɔ:rd] [bɑ:ks] [ænd; ənd] ['peɪpər] ['kʌmpəni] [wɪl] [fɔ:rs] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [jʊr; jər] [træks]

" **The Seaboard Box and Paper Company will force you to remove your tracks**

" 这 海岸 盒子 和 纸 公司 将要 力量 你 到 消除 你的 轨道

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [lənd] .

from our land .

从 我们的 土地 .

“海滨纸箱和造纸公司将迫使你们从我们的土地上清除你们的铁轨。”

" ['mɪstər] . ['beɪnz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Mr . Baines will be here to - tomorrow .
" 先生 . 贝恩斯 将要 是 这里 到 - 明天 .

“贝恩斯先生明天会来。”

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] .
There will be a meeting at his hotel at three o'clock .
那里 将要 是 一个 会议 在 他的 酒店 在 三 点钟 .

下午三点，将在他下榻的酒店举行会议。

[mæketrɪk] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] . "
McKettrick will be there ."
麦克特里克 将要 是 那里 . "

麦克特里克会到场。

" [aɪl] [kʌm] , " [sed] ['prezɪdənt] ['kæs(ə)l] .
" I'll come , " said President Castle .
" 患病的 来 , " 说 总统 城堡 .

“我会来的,”卡斯尔总统说。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ðɪ] ['jæbi] [hoʊ'tel] [wɪt] ['skætər,gʊd] ['pætrənaɪzd] .
The meeting was held in the shabby hotel which Scattergood patronized .
这 会议 曾是 握住 在 这 破旧 酒店 哪个 斯卡特古德 受惠 .

会议在斯卡特古德经常光顾的那家破旧旅馆举行。

[mæketrɪk] [wʌz; wəz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] , ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni]
McKettrick was there with his attorney , Scattergood was there with Johnnie
麦克特里克 曾是 那里 和 他的 律师 , 斯卡特古德 曾是 那里 和 约翰尼

[boʊnz] — [ænd; ənd][læst] [keɪm] ['prezɪdənt] ['kæs(ə)l] .
Bones — and last came President Castle .
骨头 — 和 最后的 来了 总统 城堡 .

麦克特里克和他的律师一起来了，斯卡特古德和约翰尼·博恩斯一起来了——最后是卡斯尔总统。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [mæketrɪk] [skaʊld] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At his entrance McKettrick scowled and leaped to his feet .
在 他的 入口 麦克特里克 皱着眉头 和 跳跃 到 他的 脚 .

麦克特里克一进门就怒气冲冲地跳了起来。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" What do you want here ? " he demanded .
" 什么 做 你 想 这里 ? " 他 要求 .

“你们来这里想干什么？”他质问道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪt] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [greɪt] [depθs] [ʌv; əv]
" Well , " said Mr . Castle , with a smile which descended into great depths of
" 出色地 , " 说 先生 . 城堡 , 和 一个 微笑 哪个 下降 进入 伟大的 深度 的
[dɪsə'griːə'bɪləti] ,
disagreeability ,
令人不快 ,

“好吧,”卡斯尔先生说道，他的笑容很快变得极其不悦。

" [aɪ] [oʊn] ['fɔːrtɪ] - [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] [kən'sɜːrɪn] .
" I own forty - nine per cent of the stock in this concern .
" 我自己的 四十 - 九 每 中心 的 这 库存 在 这 忧虑 .

“我持有这家公司 49% 的股份。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . "
I imagine I have a right to be here ."
我 想象 我 有 一个 正确的 到 是 这里 . "

我认为我有权利待在这里。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [mæketrɪk] [glɛəd] [æt; ət] ['skætər,gʊd] , [hu:] [sæt] [plæslɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
" **McKettrick glared at Scattergood , who sat placidly removing his shoes .**
" 麦克特里克 怒目而视 在 斯卡特古德 , WHO 卫星 平静地 移除 他的 鞋 .

麦克特里克怒视着斯卡特古德，后者平静地坐在那里脱鞋。

" - [aɪl] [rɪ'li:v] [maɪ] [fi:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Calc'late I'll relieve my feet , " he said .**
" - 患病的 缓解 我的 脚 , " 他 说 .

“算算我该放松一下我的脚了，”他说。

" [soʊ][aɪ][gɑ:t][ju:; jʊ] , [tu:] , " [mæketrɪk] [sed] [tu:; tə]['kæs(ə)l] .
" **So I got you , too , " McKettrick said to Castle .**
" 所以 我 得到 你 , 也 , " 麦克特里克 说 到 城堡 .

“所以你也被我抓到了，”麦克特里克对卡斯尔说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑ:n] [ðæt] [lʌk] . "
" **I didn't figure on that luck . "**
" 我 没有 数字 在 那 运气 . "

“我没想到会有这样的好运。”

" [gɑ:t][em 'i:] ?
" **Got me ?**
" 得到 我 ?

明白了吗？

[aɪm] ['ɪnrəstɪd] .
I'm interested .
我是 感兴趣的 .

我感兴趣。

" [mæketrɪk] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['kæs(ə)l] [glɛəd] [æt; ət]
" **McKettrick explained at length , and , as he explained , Castle glared at**
" 麦克特里克 解释 在 长度 , 和 , 作为 他 解释 , 城堡 怒目而视 在

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['skætər,gʊd] ,
him , and then at Scattergood ,
他 , 和 然后 在 斯卡特古德 ,

麦克特里克详细地解释了一番，在他解释的时候，卡斯尔怒视着他，然后又怒视着斯卡特古德。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [reɪdʒ] .
with increasing rage .
和 增加 愤怒 .

随着愤怒情绪的不断高涨。

[æz; əz][hi:; hi] [so:] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑ:t] [brɪ'twi:n] ['skætər,gʊd] [ænd; ənd] [mæketrɪk] [tu:; tə]
As he saw it there was a plot between Scattergood and McKettrick to
作为 他 锯 它 那里 曾是 一个 阴谋 之间 斯卡特古德 和 麦克特里克 到

[get][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɑ:tn] .
get him — and he appeared to have been gotten .
得到 他 — 和 他 出现 到 有 到过 获得 .

在他看来，斯卡特古德和麦克特里克合谋陷害他——而且他似乎已经被陷害了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] ['skætər,gʊd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
He started to speak , but Scattergood stopped him .
他 开始 到 说话 , 但 斯卡特古德 停止 他 .

他刚要开口，但斯卡特古德打断了他。

" [dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['kæəs(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" Jest a minute , Mr . Castle , " he said .
" 笑话 一个 分钟 , 先生 . 城堡 , " 他 说 .

“请稍等片刻，卡斯尔先生，”他说。

" - [teɪnt] [taɪm] [fɔ:ɪr; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌs] [jet] .
" ' Tain't time for you to cuss yet .
" - 污点 时间 为了 你 到 坏话 然而 .

“现在还不是你骂人的时候。”

['meɪbi] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ɡɪt][tu:; tə][du:][noʊ] [rɛɡlɜ-] ['kʌsɪn] - [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
Maybe you won't git to do no reg'lar cussin ' a - tall .
或许 你 惯于 git 到 做 不 reg'lar 咒骂 - 一个 - 高的 .

也许你根本没机会说脏话。

[ju:; jʊ] [si:] , [mækɛtrɪk] [hi:; hi][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['erər] [hɪm'self] .
You see , McKettrick he up and made a little error himself .
你 看 , 麦克特里克 他 向上 和 制成 一个 小的 错误 他自己 .

你看，麦克特里克自己也犯了个小错误。

['ri:ɡɑ:rdɪn] - [em 'i:][mækiŋ] - [æŋ; əŋ] ['erər] .
Regardin ' me makin ' an error .
关于 - 我 制造 - 一个 错误 .

关于我犯的错误。

['jæs]
Yass : : : :
亚斯

耶斯.....

[aɪ][dəʊnt] - [tu:; tə] [meɪk] ['erərz] ['kɑ:stɪn] - [ʌpwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌndɜ-d] ['θaʊz(ə)nd] .
I don't calc'late to make errors costin ' upward of a hunderd thousand .
我 不 - 到 制作 错误 科斯汀 - 向上 的 一个 一百 千 .

我不会因为计算错误而造成超过十万的损失。

[noʊ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ,
No Not , " he said ,
不 不是 , " 他 说 ,

“不.....不是，”他说。

" [ðæt] [aɪ][ɡɑ:t] ['eni] [daʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['westərli] - [əpɪrɪn] - [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz]
" that I got any doubts about the word ' westerly ' appearin ' in all the papers
" 那 我 得到 任何 疑虑 关于 这 单词 - 西风 - 出现 - 在 全部 这 文件

[mækɛtrɪks] [ɡɑ:t][ri:ɡɑ:rdɪn] - [ðɪs] ['entərpraɪz] .
McKettrick's got regardin ' this enterprise .
麦克特里克 得到 关于 - 这 企业 .

“我对麦克特里克所有关于这项事业的文件上都出现‘西风’这个词还有任何疑问吗？ ”

[wʌt] [aɪ] [daʊt] [sʌm; səm][ɪz] ['weðər] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['westərli] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
What I doubt some is whether the word ' westerly ' was there right from the
什么 我 怀疑 一些 是 无论 这 单词 - 西风 - 曾是 那里 正确的 从 这

[stɑ:rt][ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - .
start off of the beginnin ' .
开始 离开 的 这 开始 - .

我有些怀疑的是，“westerly”这个词是否从一开始就存在。

[ɪn] [ˈlðə] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [mæketrɪk] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ˈfɪksɪn] - [ʌp]
it looks to me kind of as if McKettrick had done a mite of fixin ' up
它 看起来 到 我 种类 的 作为 如果 麦克特里克 有 完毕 一个 螨虫 的 修复 - 向上
[tu:; tə][ðem; ðəm][ˈdɑ:kjuments] .
to them documents .
到 他们 文件 .

在我看来，麦克特里克似乎对这些文件做了一些篡改。

[ˈrʌbɪn] - [aʊt] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪn] - [ɪn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] . "
Rubbin ' out and writin ' in , so to speak . "
鲁宾 - 出去 和 写作 - 在 , 所以 到 说话 . "

可以说是擦掉重写。

" [ˈfɪdlstɪks] ! " [sed] [mæketrɪk] .
" Fiddlesticks ! " said McKettrick .
" 胡说八道 ! " 说 麦克特里克 .
"胡说八道！"麦克特里克说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] . "
" Of course that is what you would charge . "
" 的 课程 那 是 什么 你 会 收费 . "
"当然，你会按这个价格收费。"

" [mæketrɪk] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] ,
" McKettrick , " said Scattergood ,
" 麦克特里克 , " 说 斯卡特古德 ,
"麦克特里克，"斯卡特古德说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈfɪgər] [aɪ'd] [teɪk] [noʊts] [ɪn] [li:d] [ˈpens(ə)l][ɑ:n][maɪ] [kʌf] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
" did you figger I'd take notes in lead pencil on my cuff of where I was to
" 做过 你 菲格 ID 拿 笔记 在 带领 铅笔 在 我的 袖口 的 在哪里 我 曾是 到
[bɪld] [ðæt] [ˈreɪlroʊd] ?
build that railroad ?
建造 那 铁路 ?

“你以为我会用铅笔在袖口上记下修建铁路的地点吗？”

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈfɪgər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪn] - [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ]
Did you figger I was goin ' to lay down a railroad without knowin ' the place I
做过 你 菲格 我 曾是 去 - 到 躺 向下 一个 铁路 没有 知道 - 这 地方 我
[pʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wer] [aɪ ˈti:] - ?
put it was where it b'longed ?
放 它 曾是 在哪里 它 - ?

你以为我会在不知道铁路应该建在哪里的情况下就去铺设铁路吗？

[ˈkæəs(ə)l][hi:; hi] [noʊz] [em ˈi:] [ˈbetər] - [en][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [ges] [aɪ'd][du:] [zɪç] [ə; eɪ]
Castle he knows me better ' n you , and he wouldn't guess I'd do sich a
城堡 他 知道 我 更好的 - n 你 , 和 他 不会 猜测 ID 做 sich 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

卡斯尔比你更了解我，他肯定猜不到我会做这种事。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ˈmɪstər] . [mæketrɪk] .
No , sir , Mr McKettrick .
不 , 先生 , 先生 . 麦克特里克 .

不，先生，是麦克特里克先生。

[aɪ] [tʊk] [ðəm; ðəm][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['pepəɾz] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jəɾ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fəɾ][dʒest][ə; eɪ] [deɪ] ,
I took them original papers out of your office for jest a day ,
我 采取 他们 原来的 文件 出去 的 你的 办公室 为了 笑话 一个 天 ,
我只是从你办公室拿走了那些原件一天而已。

[ænd; ənd] ['biːn] - [æz; əz] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [æn; ən] ['iːzmənt] [ɑːn][lənd] ,
and bein ' as they constituted an easement on land ,
和 是 - 作为 他们 构成 一个 缓和 在 土地 ,
并且由于它们构成了土地上的地役权，

[aɪ][gɑːt] - [ɪm] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdəɾ] [ʌv; əv] [diːdz] .
I got ' em recorded in the office of the recorder of deeds .
我 得到 - 呃 记录 在 这 办公室 的 这 录音机 的 契约 .
我已经把它们登记在土地登记处了。

[peɪd] [rɛɡlɜː] ['mʌni] [ɪn] [fiːz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [dʌn] .
Paid reg'lar money in fees to have it done .
有薪酬的 reg'lar 钱 在 费用 到 有 它 完毕 .
我支付了正常的手续费才完成这项工作。

[ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['rekəɾdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l][ɪn] [keɪs]
And who you think I got to compare the records with the original in case
和 WHO 你 思考 我 得到 到 比较 这 记录 和 这 原来的 在 案件
[ˈsʌmθɪn] - [kʌm] [ʌp] ,
somethin ' come up ,
某物 - 来 向上 ,
你觉得我该找谁来帮我把唱片和原版进行比对，以防万一出现什么问题？

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ðə; ði] ['sɜːrkit] [dʒɛdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊntɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ə'tɜːrni] — [ðeɪ] [bəʊθ] ['biːn] -
the circuit jedge of this county and the prosecutin ' attorney — they both bein ' —
这 电路 边缘 的 这 县 和 这 - - 律师 — 他们 两个都 是 -
[ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][maɪn]
personal and political friends of mine
个人的 和 政治的 朋友们 的 矿
本县巡回法官和检察官——他们都是我的私人和政治朋友.....

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ,
That's what I done ,
那就是 什么 我 完毕 ,
我就是这么做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [sɜːrtʃ] [ðəm; ðəm] ['rekəɾdz] [juːl] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrd] - ['iːstərli] - ['stændɪn] - [kuːl]
and if you'll search them records you'll find the word ' easterly ' standin ' cool
和 如果 你会 搜索 他们 记录 你会 寻找 这 单词 - 东风 - 替身 - 凉爽的
[ænd; ənd] - [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and ca'm in every place where it ought to be
和 - 在 每一个 地方 在哪里 它 应该 到 是
如果你去查阅那些记录，你会发现“easterly”这个词在所有它应该出现的地方都出现得非常出色.....

[soʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [fɪɡɜːɪn] - [ɑːn] [lɪtɪ'geɪʃn] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiːl] ['lɪtɪgeɪt] , [eɪ] ? "
So , if you're figgerin ' on litigation , I guess maybe we'll litigate , eh ? "
所以 , 如果 你是 无花果 - 在 诉讼 , 我 猜测 或许 出色地 诉讼 , 嗯 ? "
所以，如果你打算打官司，那我想我们或许就打官司吧？

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rekərdz] , " [sed] ['dʒɑ:ni] [boʊnz] , ['leɪn] [ə; eɪ]
" These are the references to the records , " said Johnnie Bones , laying a
" 这些 是 这 参考 到 这 记录 , " 说 约翰尼 骨头 , 躺下 一个
[memə'rændəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
memorandum on the table .
备忘录 在 这 桌子 .

“这些是记录的参考信息,”约翰尼·博恩斯说着,把一份备忘录放在桌子上。

" [ju:l] [faɪnd][ðəm; ðəm] [kə'rekt] . "
" You'll find them correct . "
" 你会 寻找 他们 正确的 . "

“你会发现他们说对。”

" ['noʊɪŋ] ['beɪnz] [æz; əz][aɪ][du:], " [sed] ['prezɪdənt] ['kæs(ə)l] , " [aɪm]['sætɪsfɑɪd] .
" Knowing Baines as I do , " said President Castle , " I'm satisfied .
" 会心 贝恩斯 作为 我 做 , " 说 总统 城堡 , " 我是 使满意 .

“以我对贝恩斯的了解,”卡斯尔总统说,“我很满意。”

" [məketrɪk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:ni] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [hɔ:rs] ['hwɪspəz] .
" McKettrick and his attorney were conversing in hoarse whispers .
" 麦克特里克 和 他的 律师 是 对话 在 嘶哑 低语 .

麦克特里克和他的律师用沙哑的低语交谈着。

[məketrɪk] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] [bæθ] ['ɪntu:] [ə; eɪ][kəʊld]
McKettrick looked like a man who had come out of a warm bath into a cold
麦克特里克 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 来 出去 的 一个 温暖的 洗澡 进入 一个 寒冷的
- ['stɔ:ɪdʒ] [ru:m] .
- storage room .
- 贮存 房间 .

麦克特里克看起来就像刚从热水澡里出来就进了冷藏室一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [spʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He was speechless , but his lawyer spoke for him .
他 曾是 无言 , 但 他的 律师 辐 为了 他 .

他当时说不出话来,但他的律师替他发言。

" [ju:; jʊ][wɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [sək'sɪŋktli] .
" You win , " he said , succinctly .
" 你 赢 , " 他 说 , 简洁地 .

“你赢了,”他简洁地说道。

" [ˈɔ:lweɪz] - [tu:; tə] [wen] [aɪ][kɪn] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Always calc'late to when I kin , " said Scattergood .
" 总是 - 到 什么时候 我 亲属 , " 说 斯卡特古德 .

“总是要等到我亲属在的时候才算晚,”斯卡特古德说。

" [naʊ] , [dəʊnt] ['hɜ:ri] , ['dʒent(ə)lmən] .
" Now , don't hurry , gentlemen .
" 现在 , 不 匆忙 , 先生们 .

“先生们,别着急。”

[aɪ][gɑ:t] [ə'hʌðər] ['li:tl] ['mætər] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][jər; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
I got another leetle matter to call to your attention .
我 得到 其他 小精灵 事情 到 称呼 到 你的 注意力 .

我还有一件小事需要提醒您。

[məketrɪk] [ðeəz; ðəz][gɑ:t] ['fɔ:rti] - [naɪn] [pər] [sent][ʌv; əv][ðə; ði] [sta:k] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ðæts] [bɪlt]
McKettrick there's got forty - nine per cent of the stock in the railroad that's built
麦克特里克 有 得到 四十 - 九 每 中心 的 这 库存 在 这 铁路 那就是 建造
[wər] [aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
where it ought to be ,
在哪里 它 应该 到 是 ;

麦克特里克持有这条铁路49%的股份,这条铁路的建设地点完全符合预期。

[ænd; ənd] ['kæsəlz] [gɑ:t] [ə'nʌðər] ['fɔ:rti] - [naɪn] [pər] [sent] .

and Castle's got another forty - nine per cent .
和 城堡的 得到 其他 四十 - 九 每 中心 .

卡斯尔还有 49% 的得票率。

[ðæt] [li:vz] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [bʌt; bət] [tu:] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:k] ,

That leaves two men with all but two per cent of the stock ,
那 树叶 二 男人 和 全部 但 二 每 中心 的 这 库存 ,

这样一来，除了百分之二的股份外，其余股份都掌握在两个人手中。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [kən'trəʊl] .

and neither of them in control .
和 两者都不 的 他们 在 控制 .

双方都无法控制局面。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [men] [ðeɪ] [heɪnt] [æpt] [tu:; tə] [ɡɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'ɡri:] ['pi:səbl] [ænd; ənd]

If I know them men they hain't apt to git together and agree peaceable and
如果 我 知道 他们 男人 他们 没有 易于 到 git 一起 和 同意 和平的 和

['ri:z(ə)nəb(ə)] .

reasonable .
合理的 .

如果我了解这些人，他们不太可能走到一起，达成和平合理的协议。

[ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪn] - [tu:] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:k] , [ɔ:r] ['fɔ:rti]

Therefore , the feller that has the remainin ' two per cent of the stock , or forty
所以 , 这 伙计 那 有 这 剩余 - 二 每 中心 的 这 库存 , 或者 四十

['ʃɜz] ,

shares ,
分享 ,

因此，持有剩余2%股份（即40股）的那个人，

[stændz] ['pɑ:ti] [kla:st] [tu:; tə] [kən'trɑ:lɪn] - [ðə; ði] [kɔ:rpə'reɪ](ə)n] , [eɪ] ?

stands perty clost to controllin ' the corporation , eh ?
站立 佩蒂 克洛斯特 到 控制 - 这 公司 , 嗯 ?

这几乎就等于控制了这家公司，是吧？

[hɪm; ɪm] ['voʊtɪn] - [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [naɪn] [pər] [sents] ?

Him votin ' with either of the forty - nine per cents ?
他 投票 - 和 任何一个 的 这 四十 - 九 每 分 ?

他会和那49%的人中的任何一个投票吗？

[saʊndz] [ðæt] [wei] , [dəʊnt] [aɪ 'ti:] ? . . .

Sounds that way , don't it ? . . .
声音 那 方式 , 不 它 ? . . .

听起来确实如此，不是吗？

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ðæt] [tu:] [pər] [sent]

And I got that two per cent
和 我 得到 那 二 每 中心

我拿到了那百分之二.....

[du:] [aɪ] [hɪr] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ?

Do I hear any suggestions ?
做 我 听到 任何 建议 ?

大家有什么建议吗？

" ['kæs(ə)l] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bəʊd] .

" Castle stood up and bowed .
" 城堡 站立 向上 和 鞠躬 .

卡斯尔站起身，鞠了一躬。

" [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [juː; jə] , ['beɪnz]
" **I take off my hat to you , Baines**
" 我 拿 离开 我的 帽子 到 你 , 贝恩斯

“我向你脱帽致敬，贝恩斯……”

[aɪ] [bɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] . "
I bid ten thousand . "
我 出价 十 千 . "

我出价一万。

" [ɪ'lev(ə)n] , " [tʃʊkt] [mæketrɪk] .
" **Eleven , " choked McKettrick** .
" 十一 , " 窒息 麦克特里克 .

“十一，”麦克特里克哽咽着说。

" [ðɪs] [hɪr] ['rəʊdz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːti] ['prɑːfɪtəb(ə)] .
" **This here road's goin ' to be mighty profitable** .
" 这 这里 道路的 去 - 到 是 强大的 有利可图 .

“这条路以后肯定会非常赚钱。”

[kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['siːbɔːrd] [fʊks] [meɪks] [aɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [er'tiːn] ,
Contract with the Seaboard folks makes it look like it would pay eighteen ,
合同 和 这 海岸 各位 制作 它 看 喜欢 它 会 支付 十八 ,

与Seaboard公司的合同看起来会支付18,000美元。

['twenti] [pər] [sent] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'vestmənt] , ['meɪbi] [mɔːr] .
twenty per cent on the investment , maybe more .
二十 每 中心 在 这 投资 , 或许 更多的 .

投资回报率达到百分之二十，甚至更高。

[ænd; ənd] [kən'troʊl] — [heɪnt] [ðæt] [wʊθ] [ə; eɪ] ['fɪɡər] ? "
And control — hain't that wuth a figger ? "
和 控制 — 没有 那 wuth 一个 菲格 ? "

控制——这难道不是一件棘手的事吗？

" [fɪftiːn] , " [sed] ['kæs(ə)] .
" **Fifteen , " said Castle** .
" 十五 , " 说 城堡 .

“十五，”卡斯尔说。

" [sɪks'tiːn] . "
" **Sixteen** . "
" 十六 . "

“十六。”

" [sev(ə)n'tiːn] [faɪv] ['hʌndrəd] . "
" **Seventeen five hundred** . "
" 十七 五 百 . "

“一千七百五百。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['skætərɡʊd] .
" **That's enough , " said Scattergood** .
" 那就是 足够的 , " 说 斯卡特古德 .

“够了，”斯卡特古德说。

" [aɪ] [ɡɔːt] [ə; eɪ] ['liːtl] [ɡrʌdʒ] [-] - [mæketrɪk] [fɔːr; fər] ['hævɪn] - [bæd] ['mænərz] ,
" **I got a leetle grudge ag'in ' McKettrick for havin ' bad manners** ,
" 我 得到 一个 小精灵 怨恨 再次 - 麦克特里克 为了 拥有 - 坏的 礼仪 ,

“我对麦克特里克有点小怨气，因为他没礼貌。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['riːɡɑːrdɪn] - [em 'liː] [æz; əz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] .
and for regardin ' me as somethin ' to pick and eat .
和 为了 关于 - 我 作为 某物 - 到 挑选 和 吃 .

并且把我当成可以随意挑选和食用的东西。

[ˈɪtl̩] [hɜːrt][hɪm; ɪm][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kənˈtrəʊl] [ðɪs] [roʊd] , [ˈkæs(ə)l] , [soʊ][juː; jʊ][ɡɪt][aɪˈtiː] ,
It'll hurt him some to have you control this road , Castle , so you git it ,
它将 伤害 他 一些 到 有 你 控制 这 路 , 城堡 , 所以 你 git 它 ,
这条路被你掌控, 他会很受伤的, 卡斯尔, 所以你明白的。

[æʔ; əʔ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [hʌndɜːd] .
at seventeen thousand five hunderd .
在 十七 千 五 一百 .
一万七千五百。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][bɜːrn][juː; jʊ] ,
I don't want to burn you ,
我 不 想 到 烧伤 你 ,
我不想伤害你,

[ænd; ənd][aɪ] - [ðə; ði] [ˈfɪɡər] [jʊə(r)] [ˈpeɪn] - [ɪz] [klaːst] [tuː; tə] [ˈbiːn] - [fer] .
and I calc'late the figger you're payin ' is clost to bein ' fair .
和 我 - 这 菲格 你是 支付 - 是 克洛斯特 到 是 - 公平的 .
我认为你支付的价格最接近公平价格。

[aɪm][ˈsætɪsfaɪd] .
I'm satisfied .
我是 使满意 .
我很满意。

[raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] .
Write a check .
写 一个 查看 .
写一张支票。

" [ˈkæs(ə)l] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pæst] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][slɪp]
" Castle drew out his check book , and in a moment passed the valuable slip
" 城堡 画 出去 他的 查看 书 , 和 在 一个 片刻 通过了 这 有价值的 滑
[əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈskætər,ɡʊd] .
across to Scattergood .
穿过 到 斯卡特古德 .

“卡斯尔掏出支票簿, 片刻后将这张重要的支票递给了斯卡特古德。
" [ˈθæŋki] , " [sed] [ˈbeɪnz] , " [ænd; ənd] [ɡʊd] [deɪ]
" Thankee , " said Baines , " and good day
" 谢谢 , " 说 贝恩斯 , " 和 好的 天
“谢谢,”贝恩斯说, “祝您今天愉快.....”

[əˈnʌðər] [taɪm] , [mæketɪk] , [dəʊnt] [lʊk] - - [æʔ; əʔ] [waɪt] [ˈwʊlən] [sɔːks] .
Another time , McKettrick , don't look sneerin ' at white woolen socks .
其他 时间 , 麦克特里克 , 不 看 - - 在 白色的 羊毛 袜子 .
麦克特里克, 下次别再对着白羊毛袜露出那种轻蔑的眼神了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ˈdʒɑːni] [boʊnz] .
" He walked out of the room , followed by Johnnie Bones .
" 他 步行 出去 的 这 房间 , 随后 经过 约翰尼 骨头 .
他走出了房间, 约翰尼·博恩斯跟在他身后。

" [ˈpəːti] [fer] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪzər] [bɪl] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" Perty fair deal for a scissor bill , " said Scattergood .
" 佩蒂 公平的 交易 为了 一个 剪刀 账单 , " 说 斯卡特古德 .
“对于一张剪刀账单来说, 这笔交易相当公平,”斯卡特古德说。

" [ðɪs] [læst] [tʃek] , - - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz][kɔːst][ʌv; əv] [stɔːk] ,
" This last check , deductin ' four thousand as cost of stock ,
" 这 最后的 查看 , - - 四 千 作为 成本 的 库存 ,
“最后这张支票, 扣除了四千块作为库存成本,

[ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [hʌndʒ-d] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
gives me a profit of twelve thousand two hundred and fifty for the day .
给予 我 一个 利润 的 十二 千 二 一百 和 五十 为了 这 天 .
我当天盈利12250美元。

[eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [tuː; tə] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn] [hʌndʒ-d] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɑːn][ðə; ði] [strips] [ʌv; əv][lənd] ,
Add that to eighteen thousand one hundred and fifty on the strips of land ,
添加 那 到 十八 千 一 一百 和 五十 在 这 条状物 的 土地 ,
再加上那些地块上的18150人,

[ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [hʌndʒ-d] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] [aɪ][soʊld][ˈkæs(ə)l][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wʌt]
and nineteen thousand six hundred on the stock I sold Castle first , and what
和 十九 千 六 一百 在 这 库存 我 卖 城堡 第一的 , 和 什么
[duː][wiː; wi][ɡɪt] ? "
do we git ? "
做 我们 git ? "
还有我先卖给卡斯尔的那批股票, 我们赚了19600美元, 我们又能得到什么呢?

" [iːv(ə)n] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [sed] [ˈdʒɑːni] .
" **Even fifty thousand ,** " **said Johnnie** .
" 甚至 五十 千 , " 说 约翰尼 .
“哪怕是五万,”约翰尼说。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə] [raʊnd] [fɪɡʒ-z] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] .
" **I always did cotton to round figgers ,** " **said Scattergood , comfortably** .
" 我 总是 做过 棉布 到 圆形的 无花果 , " 说 斯卡特古德 , 舒适地 .
“我一直都用棉花做圆无花果,”斯卡特古德轻松地说。

" [lets] [ɡɪt][juː ˈes][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ˈvɪtəlz] .
" **Let's git us a meal of vittles** .
" 我们来吧 git 我们 一个 一顿饭 的 食物 .
“咱们去吃顿饭吧。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级
第六章

[ɪnˈʃʊrəns] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [læps]
INSURANCE THAT DID NOT LAPSE
保险 那 做过 不是 失效
未失效的保险

[ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈfɪŋɡl] [hɪz; ɪz] [ruːf] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]
Scattergood Baines was not a man to shingle his roof before he built his
斯卡特古德 贝恩斯 曾是 不是 一个 男人 到 卵石 他的 屋顶 前 他 建造 他的
[faʊnˈdeɪʃnz] .
foundations .
基础 .
斯卡特古德·贝恩斯不是那种在打好地基之前就先铺屋顶的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈfɪŋɡlz] ,
He knew the value of shingles ,
他 知道 这 价值 的 带状疱疹 ,
他深知瓦片的价值。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfreskəʊz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtɪkəʊz] [ænd; ənd]
and was not without some appreciation for frescoes and porticoes and
和 曾是 不是 没有 一些 欣赏 为了 壁画 和 门廊 和
[ˈdardəʊz] ,
didos ,
迪多斯 ,
他对壁画、柱廊和天花板也并非毫无欣赏之心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [prəˈsiːdʒər] .
but he liked to reach them in the ordinary course of logical procedure .
但 他 喜欢 到 抵达 他们 在 这 普通的 课程 的 逻辑 程序 .

但他喜欢通过正常的逻辑程序来达到目的。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpliːtɪd] [ˈstrʌktʃər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plænz] [ˈkerfəli] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
His completed structure , according to the plans carefully printed on his brain ,
他的 完全的 结构 , 根据 到 这 计划 小心 打印 在 他的 脑 ,
他按照精心印在他脑海中的计划, 完成了他的结构。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdɑːmrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈvæli] [θruː] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ɪts] [miːnz] [ʌv; əv]
was the domination of Coldriver Valley through ownership of its means of
曾是 这 统治 的 - 谷 通过 所有权 的 它是 方法 的
[ˌtrænsˈpərteɪ(ə)n][ænd; ɐnd][ʌv; əv][ɪts][ˈwɔːtər] [ˈpaʊər] .
transportation and of its water power .
运输 和 的 它是 水 力量 .

通过控制科尔德里弗河谷的交通工具和水力资源, 实现了对该河谷的统治。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [nɑːtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] ,
He wanted to be rich , not for the sake of being rich ,
他 通缉 到 是 富有的, 不是 为了 这 清酒 的 存在 富有的,
他想变得富有, 但不是为了富有而富有。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ʌv] [ɔːr] [heɪt] ,
but because a great deal of money is , aside from love or hate ,
但 因为 一个 伟大的 交易 的 钱 是 , 旁边 从 爱 或者 恨 ,
但因为大量的金钱, 撇开爱恨不谈,

[ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)] [ˈlevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the most powerful lever in the world .
这 最多 强大的 杠杆 在 这 世界 .
世界上最强大的杠杆。

[fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] , [naʊ] , [ˈskætərˌɡʊd] [hæd; həd] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ɐnd] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] ,
For five years , now , Scattergood had moved along slowly and irresistibly ,
为了 五 年 , 现在 , 斯卡特古德 有 已搬 沿着 缓慢地 和 无法抗拒地 ,
[ˈbaɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈtɪmbər] [hɪr] ,
buying a bit of timber here ,
购买 一个 少量 的 木材 这里 ,

五年来, 斯卡特古德一直缓慢而不可阻挡地推进着, 在这里买下了一些木材。

[əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ][ə; eɪ][dæm][saɪt][ðər; ðər] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
acquiring a dam site there , taking over the stage line to the railroad
收购 一个 坝 地点 那里 , 采取 超过 这 阶段 线 到 这 铁路
[ˈtwenti] - [fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
twenty - four miles away ,
二十 - 四 英里 离开 ,

在那里购置水坝用地, 接管通往24英里外铁路的驿道,

[ænd; ɐnd][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ə; eɪ][ˈkredit] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈfruːdnəs] [ðæt] [wɜːr; wər]
and establishing a credit and a reputation for shrewdness that were
和 建立 一个 信用 和 一个 名声 为了 城府 那 是
[wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈdɑːləz, ˈdɔləz][ænd; ɐnd] [sents] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
worth much more to him than dollars and cents in the bank .
值得 很多 更多的 到 他 比 美元 和 分 在 这 银行 .

建立起精明干练的信誉和名声, 对他来说远比银行里的几分钱更有价值。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

['skætər,gʊd]	[hæd; həd]	[ə'mæst]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[mɔ:ɹ]	['mʌni]	[ðæn; ðən]	['i:v(ə)n][ðə; ði]	['gɪmlət]	[aɪz]
Scattergood	had	amassed	considerable	more	money	than	even	the	gimlet eyes
斯卡特古德	有	积累	大量	更多的	钱	比	甚至	这	金利口酒 眼睛
[ænd; ənd]	['wɪspərɪŋ]	[tʌŋz]	[ʌv; əv]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	['kredit][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
and	whispering	tongues	of	Coldriver	had	been	able	to	credit him with .
和	耳语	舌头	的	-	有	到过	有能力的	到	信用 他 和 .

斯卡特古德积累的财富远远超过了科尔德里弗那些目光如炬、窃窃私语的人所能估计的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊt(ə)l] [ɪf] ['enɪbɑ:di] ['ri:əlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz]
It is doubtful if anybody realized just how strong a foot - hold Scattergood was
 它是 疑 如果 任何人 已实现 只是 如何 强的 一个 脚 - 抓住 斯卡特古德 曾是
 [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈvæli] ,
getting in that valley ,
 获得 在 那 谷 ,

恐怕没有人意识到斯卡特古德在那片山谷里站稳了脚跟。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] ['kləʊsɪst][tu:; tə][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['mesərz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] ,
but the men who came closest to it were Messrs . Crane and Keith ,
 但 这 男人 WHO 来了 最接近 到 它 是 先生们 . 起重机 和 基思 ,
 ['lʌmbəməŋ] ,
lumbermen ,
 伐木工 ,

但最接近真相的是克莱恩先生和基思先生，他们都是伐木工人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grəʊɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [tə:rd] [ðə; ði][fæt]
who **were** **beginning** **to** **experience** **a** **feeling** **of** **growing** **irritation** **toward** **the** **fat**
 WHO 是 开始 到 经验 一个 感觉 的 生长 刺激 朝向 这 胖的
 ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtʃənt] .
hardware **merchant** .
 硬件 商人 .

他们开始对那个肥胖的五金商人感到越来越恼火。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , ['evri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [[ʌt] [ɔ:f]
They were irritated because , every now and then , they found themselves shut off
 他们 是 受刺激 因为 , 每一个 现在 和 然后 , 他们 成立 他们自己 关闭 离开
 [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
from the water ,
 从 这 水 ,
 他们感到恼火，因为他们时不时会发现自己被切断了供水。

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tɪmbər] , [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'zʌɪərəb(ə)] ['prɑːpərti] ,
or from a bit of timber , or from some other desirable property ,
 或者 从 一个 少量 的 木材 , 或者 从 一些 其他 理想 财产 ,
 或者来自一块木材, 或者来自其他一些理想的财产,

[baɪ]	[sʌm; səm]	[smɔ:l]	[ˈhəʊldɪŋ]	[ʌv; əv]	-	[wɪt]	[si:md]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[drɔ:pt]	[ˈɪntu:][dʒʌst]
by	some	small	holding	of	Scattergood's	which	seemed	to	have	dropped	into just
经过	一些	小的	保持	的	-	哪个	似乎	到	有	掉落	进入 只是
[ðə; ði]	[raɪt]	[spɔ:t]	[tu:; tə]	[kri'eɪt]	[ðə; ði]	[ˈmæksɪmə]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[ˈtrʌb(ə)]	[fɔ:r; fər]	[ðem; ðəm]
the	right	spot	to	create	the	maximum	amount	of	trouble	for	them
这	正确的	点	到	创造	这	最大限度	数量	的	麻烦	为了	他们

斯卡特古德家族的一小块地似乎正好落在了合适的位置，给他们制造了最大的麻烦。

[ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃæns] , [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ˈʌðər] ,
It could be nothing but chance , they told each other ,
 它 可以 是 没有什么 但 机会 , 他们 讲述 每个 其他 ,
 他们互相安慰说, 这或许只是巧合。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] [ˈskætər,ɡʊd] ,
for they had sat in judgment on Scattergood ,
 为了 他们 有 卫星 在 判断 在 斯卡特古德 ,
 因为他们曾对斯卡特古德进行过审判。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪzi] [laʊt] [wið; wiθ] [mɔːr]
and their judgment had been that he was a lazy lout with more
和 他们的 判断 有 到过 那 他 曾是 一个 懒惰的 粗鲁 和 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [fer] [ʌv; əv] [lʌk] .
than a fair share of luck .
比 一个 公平的 分享 的 运气 .
他们的判断是，他是一个懒惰的粗汉，但运气好得过分。

" [its] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] , " [kreɪn] [toʊld][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
" **It's nothing but luck , " Crane told his partner .**
" 它是 没有什么 但 运气 , " 起重机 讲述 他的 伙伴 .
" "这纯粹是运气，"克莱恩告诉他的搭档。
" [ðə; ði][mæn][ˈhæznt][ə; eɪ][breɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [dʒʌst][ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ʌv; əv][fæt] . " **The man hasn't a brain in his head — just a big lump of fat .** "
" 这 男人 还没有 一个 脑 在 他的 头 — 只是 一个 大的 块 的 胖的 . "
"这个人脑袋里根本没有大脑，只有一大坨脂肪。"

" [bʌt; bət][ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [ænd; ʌnd][hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - **But he's always getting in the way — and he does seem to know a water -**
" 但 他是 总是 获得 在 这 方式 — 和 他 做 似乎 到 知道 一个 水 -
[ˈpaʊər] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪ ˈtiː] . " **power site when he sees it .** "
力量 地点 什么时候 他 看到 它 . "
"但他总是碍手碍脚——而且他似乎一眼就能看出哪里是水力发电站。"

" [ˈenɪbəːdi] [dʌz] , " [sed] [kreɪn] .
" **Anybody does , " said Crane .**
" 任何人 做 , " 说 起重机 .
"任何人都都会这么做，"克莱恩说。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdɔːggɔːn] [ˈnuːs(ə)ns] [ænd; ʌnd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈset(ə)l][wið; wiθ][hɪm; ɪm][wʌn] [taɪm] **He's a doggone nuisance and we might as well settle with him one time**
" 他是 一个 该死的 滋扰 和 我们 可能 作为 出色地 定居 和 他 — 时间
[æz; əz] [əˈnʌðər] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] **as another — and the time to settle is before his luck gives him a**
作为 其他 — 和 这 时间 到 定居 是 前 他的 运气 给予 他 一个
[ˈdʒɛnjuɪn] [ˈstræŋɡl] [hoʊld][ɑːn] [ðɪs] [ˈvæli] . **genuine strangle hold on this valley .**
真的 扼杀 抓住 在 这 谷 .
"他真是个十足的讨厌鬼，我们不如就此和他和解——而且和解的时机就是在他运气好到真正掌控这个山谷之前。"

[wiːv] [ɡɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtɪmbər][ɑːn] [ðɪːz] [hɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪks] . " **We've got too much timber on these hills to take any risks .** "
我们已经 得到 也 很多 木材 在 这些 丘陵 到 拿 任何 风险 . "
这些山上木材太多了，我们不能冒任何风险。

" [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ][juː; jʊ] , [kreɪn] .
" **I leave it with you , Crane .**
" 我 离开 它 和 你 , 起重机 .
"克莱恩，这事就交给你了。"

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [mæn] .
You're the outside man .
你是 这 外部 男人 .
你是外来者。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bʌst] [hɪm; ɪm] , [bʌst] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] . **But when you bust him , bust him good .**
但 什么时候 你 摔碎 他 , 摔碎 他 好的 .
但如果你抓住了他，就要彻底抓住他。

" [kreɪn] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪk'skluːsɪvli] ,
" **Crane retired to his office and devoted his head to the subject exclusively** ,
" 起重机 退休 到 他的 办公室 和 奉献 他的 头 到 这 主题 只 ,

克莱恩回到办公室，全身心投入到这项研究中。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['kreɪnz] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hed] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzɪd] [æən; ən] ['entəpraɪz]
and because Crane's head was that sort of head he devised an enterprise
和 因为 起重机的 头 曾是 那 种类 的 头 他 设计 一个 企业
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

而因为克莱恩就是那种类型的人，所以他策划了一项计划，

[ɪf] ['skætər,gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'vɔːlɪv] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
if Scattergood could be made to involve himself in it ,
如果 斯卡特古德 可以 是 制成 到 涉及 他自己 在 它 ,

如果能让斯卡特古德参与其中，

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɪŋk](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] - ['væli] .
would result in the extinction of that gentleman in the Coldriver Valley .
会 结果 在 这 灭绝 的 那 绅士 在 这 - 谷 .

这将导致科尔德里弗谷的那位绅士灭绝。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
It was a week later that a gentleman ,
它 曾是 一个 星期 之后 那 一个 绅士 ,

一周后，一位先生

[huːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ˌgærən'tiːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose clothes and bearing guaranteed him to be a genuine denizen of the
谁 衣服 和 轴承 保证 他 到 是 一个 真的 居民 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

他的衣着和举止都表明他是这座城市的真正居民。

[stɔːpt] [æt; ət] - [stɔːr] .
stopped at Scattergood's store .
停止 在 - 店铺 .

在斯卡特古德商店停了下来。

['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃəli] [riːɪn'fɔːrst]
Scattergood was sitting , as usual , on the piazza , in his especially reinforced
斯卡特古德 曾是 坐着 , 作为 通常 , 在 这 广场 , 在 他的 尤其 加强型
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

斯卡特古德像往常一样坐在广场上，坐在他那把特制的加固椅子上。

['leɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɑːrdwɛr] ,
laying in wait for somebody to whom he could sell a bit of hardware ,
躺下 在 等待 为了 某人 到 谁 他 可以 卖 一个 少量 的 硬件 ,
他埋伏在那里，等待有人向他出售一些硬件产品。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] .
no matter how small .
不 事情 如何 小的 .

无论多么微小。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" **Good morning** , " **said the gentleman** .
" 好的 早晨 , " 说 这 绅士 .

“早上好，”这位先生说道。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈskætər,gʊd] ['beɪnz] ? "
" **Is this Mr . Scattergood Baines ?** "
" 是 这 先生 : 斯卡特古德 贝恩斯 ? "

请问这位是斯卡特古德·贝恩斯先生吗？

" [ɪts] [ˈskætər,gʊd] ['beɪnz] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **It's Scattergood Baines , all right** .
" 它是 斯卡特古德 贝恩斯 , 全部 正确的 .

“没错，是斯卡特古德·贝恩斯。”

[dəʊnt] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] ['bi:n] - ['krɪsənd] ['mɪstər] . "
Don't call to mind bein ' christened Mister . "
" 不 称呼 到 头脑 是 - 受洗 先生 : "

别让我想起我被赐名“先生”的事。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['blɔ:səm] . "
" **My name is Blossom** . "
" 我的 姓名 是 开花 : "

我的名字叫布洛瑟姆。

" ['pə:ti] [neɪm] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [ʌn'smaɪlɪŋli] .
" **Perty name , " said Scattergood , unsmilingly** .
" 佩蒂 姓名 , " 说 斯卡特古德 , 面无表情地 :

“真是个好名字，”斯卡特古德面无表情地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['beɪnz] ? "
" **I wonder if I can have a little talk with you , Mr . Baines ?** "
" 我 想知道 如果 我 能 有 一个 小的 讲话 和 你 , 先生 : 贝恩斯 ? "

“贝恩斯先生，我能和您单独谈谈吗？ ”

" ['hævɪn] - [aɪ 'ti:] , [heɪnt] [ju:; jʊ] ?
" **Havin ' it , hain't you ?**
" 拥有 - 它 , 没有 你 ?

“你肯定有吧？ ”

" ['mɪstər] . ['blɔ:səm] [smaɪld] [ə'pri:ʃətɪvli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [ˈskætər,gʊd] .
" **Mr . Blossom smiled appreciatively , and sat down beside Scattergood** .
" 先生 : 开花 微笑 表示赞赏 , 和 卫星 向下 旁 斯卡特古德 :

布洛瑟姆先生赞赏地笑了笑，然后在斯卡特古德旁边坐了下来。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['hɪɡɪnzɪz] [brɪdʒ] [pʌlp] ['kʌmpəni] .
" **I'm interested in the new Higgins's Bridge Pulp Company** .
" 我是 感兴趣的 在 这 新的 希金斯的 桥 纸浆 公司 :

“我对新成立的希金斯桥纸浆公司很感兴趣。”

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
You've heard of it , haven't you ? "
" 你已经 听到 的 它 , 还没有 你 ? "

你听说过吧？

" [sʌm; səm] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **Some , " said Scattergood** .
" 一些 , " 说 斯卡特古德 :

“有些，”斯卡特古德说。

" [sʌm; səm] . "
" **Some** . "
" 一些 : "

“一些。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪl] .
" **We are starting to build our mill** .
" 我们 是 开始 到 建造 我们的 磨 :

“我们正在开始建造我们的工厂。”

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn] [əˈmerɪkə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈmɑːdərn] [məˈʃiːnəri] .
It will be the largest in America , with the most modern machinery .
它 将要 是 这 最大 在 美国 , 和 这 最多 现代的 机械 .

它将成为美国规模最大的工厂，配备最先进的机械设备。

[naʊ] [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [juːˈes] [spruːs] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːpər]
Now we're looking about for somebody to supply us spruce cut to the proper
现在 是 寻找 关于 为了 某人 到 供应 我们 云杉 切 到 这 恰当的
[lɛŋkθ; lɛŋθ][fɔːr; fər] [ˈpʌlpwʊd] .
length for pulpwood .
长度 为了 纸浆材 .

我们现在正在寻找供应商，为我们提供适合纸浆制作的合适长度的云杉木材。

[juː; jʊ] [oʊn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [spruːs] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You own considerable spruce , do you not ? "
你 自己的 大量 云杉 , 做 你 不是 ? "

你拥有不少云杉树，对吧？

" - [tuː; tə][hæv; həv][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [tuː] . "
" Calc'late to have title to a tree or two . "
" - 到 有 标题 到 一个 树 或者 二 . "

“估计能拥有一两棵树的所有权。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [bɪɡ][ˈkɑːntrækt]
I came up to find out if you are in a position to swing a rather big contract
我 来了 向上 到 寻找 出去 如果 你 是 在 一个 位置 到 摇摆 一个 相当 大的 合同
— [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [juːˈes][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɔːrdz][ʌv; əv]
— to deliver us at the mill a minimum of twenty - five thousand cords of
— 到 递送 我们 在 这 磨 一个 最低限度 的 二十 - 五 千 绳索 的
[ˈpʌlpwʊd] ? "
pulpwood ? "
纸浆材 ? "

我来这里是想了解一下您是否有能力签订一份相当大的合同——至少向我们工厂运送两万五千捆纸浆木材？

" [dɪˈpendz] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" Depends , " said Scattergood .
" 取决于 , " 说 斯卡特古德 .

“这要看情况，”斯卡特古德说。

[ˈmɪstər] . [ˈblɑːsəm] [druː] [ə; eɪ] [ˈdʒæknaɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ænd][brɪˈɡæn] [ˈliːʒərli] [tuː; tə]
Mr . Blossom drew a jackknife from his pocket and began leisurely to
先生 . 开花 画 一个 折叠刀 从 他的 口袋 和 开始 悠闲 到
[ˈʃɑːrpən] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] .
sharpen a pencil .
锐化 一个 铅笔 .

布洛瑟姆先生从口袋里掏出一把小刀，开始悠闲地削铅笔。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbætəd] [ˈdʒæknaɪf] , [ænd; ænd] [ˈskætər,gʊd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [bleɪd]
It was a rather battered jackknife , and Scattergood noticed that one blade
它 曾是 一个 相当 伤痕累累 折叠刀 , 和 斯卡特古德 注意到 那 一 刀刃
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən][ɔːf] .
had been broken off .
有 到过 破碎的 离开 .

这是一把破旧的折叠刀，斯卡特古德注意到其中一把刀刃已经断了。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He stretched out his hand .
" 他 拉伸 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" - [kaɪnd] [ʌv; əv] [leɪm] , [heɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" Jackknife's kind of lame , hain't it ?
" - 种类 的 瘸 , 没有 它 ?

"Jackknife这个名字有点逊，不是吗？ "

[dəʊnt] - [per] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['staɪlɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "
" Don't ' pear to be as stylish as the rest of you ? "
" - 梨 到 是 作为 时髦的 作为 这 休息 的 你 ? "

难道你不想和你们一样时尚吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] . "
" It is a bit dilapidated . "
" 它 是 一个 少量 破旧的 . "

“它有点破旧了。”

" [gɔ:t] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] [ɪn'saɪd] .
" Got some good ones inside .
" 得到 一些 好的 一个 里面 .

里面有一些不错的。

[faɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['dʒæk.naɪf] .
" Fine line of jackknives .
" 美好的 线 的 折叠刀 .

精良的折叠刀系列。

[ˈoʊnli] ['kæri] [ðə; ði] [best] .
" Only carry the best .
" 仅有的 携带 这 最好的 .

只卖最好的。

[ʃoʊ] - [ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Show ' em to you .
" 展示 - 呃 到 你 .

给他们看看。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] ,
" He lifted himself out of the groaning chair and went into the store ,
" 他 抬起 他自己 出去 的 这 呻吟 椅子 和 去 进入 这 店铺 ,

他从吱吱作响的椅子上站起来，走进了商店。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [naɪvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['blɑːsəm] ,
" to return with a dozen or more knives , which he showed to Mr . Blossom ,
" 到 返回 和 一个 打 或者 更多的 刀具 , 哪个 他 显示 到 先生 . 开花 ,

他带着十几把刀回来，并把刀拿给布洛瑟姆先生看。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['blɑːsəm] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ɡreɪvli] .
" and Mr . Blossom looked at them gravely .
" 和 先生 . 开花 看起来 在 他们 严重地 .

布洛瑟姆先生神情严肃地看着他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He was smiling to himself .
" 他 曾是 微笑 到 他自己 .

他独自一人微笑着。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪntəˈrʌpt] [ə; eɪ] [di:l] [ɪnˈvɑ:lɪŋ] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
A man who could interrupt a deal involving upward of a hundred thousand
一个 男人 WHO 可以 打断 一个 交易 涉及 向上 的 一个 百 千
[ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [ˈdʒæknaɪf] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkælibər][tuː; tə]
dollars to try to sell a jackknife certainly was not of a caliber to
美元 到 尝试 到 卖 一个 折叠刀 当然 曾是 不是 的 一个 口径 到
[gɪv] [ˈsɪriəs] [ˈwɜ:ri] [tuː; tə][æn; ən] [əˈstu:t] [ˈbɪznəs] [mæn] .
give serious worry to an astute business man .
给 严肃的 担心 到 一个 精明 商业 男人 .

一个为了卖一把折叠刀而打断价值十万美元以上交易的人，肯定不是精明商人应该认真担心的对象。

" [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [pɜ:rl] - [ˈhændəld][wʌn] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" Recommend the pearl - handled one , " said Scattergood .
" 推荐 这 珍珠 - 处理 一 , " 说 斯卡特古德 .

“推荐珍珠柄的那款，”斯卡特古德说。

" [tu:] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] - [en] - [ə; eɪ][hæf] . "
" Two dollars ' n ' a half . "
" 二 美元 - n - 一个 一半 . "

“两美元半。”

" [aɪl] [teɪk] [aɪˈti:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈblɑ:səm] , [ænd; ənd][hi; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][oʊld] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] ,
" I'll take it , " said Mr . Blossom , and he stuck his old knife in a post ,
" 患病的 拿 它 , " 说 先生 . 开花 , 和 他 卡住 他的 老的 刀 在 一个 邮政 ,
"我收下了，”布洛瑟姆先生说着，把他的旧刀插进一根柱子里。

[riˈpleɪsɪn] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ˈpɜ:rtʃəs] .
replacing it in his pocket with the new purchase .
替换 它 在 他的 口袋 和 这 新的 购买 .

他把旧东西放进口袋，换上了新买的东西。

" [kæʃ] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈblɑ:səm] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɜ:rənsi] .
" Cash , " said Scattergood , and Mr . Blossom handed over the currency .
" 现金 , " 说 斯卡特古德 , 和 先生 . 开花 递交 超过 这 货币 .

“现金，”斯卡特古德说道，布洛瑟姆先生递上了现金。

" [ˈspi:kɪn] - [ʌv; əv] [ˈpʌlpwʊd] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , " [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˈfɪɡər] [ɑ:n] [ˈpeɪɪn] - ?
" Speakin ' of pulpwood , " said Scattergood , " how much you figger on payin ' ?
" 说话 - 的 纸浆材 , " 说 斯卡特古德 , " 如何 很多 你 菲格 在 支付 - ?
"说到纸浆木材，”斯卡特古德说，“你打算付多少钱？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈblɑ:səm] [neɪmd] [ə; eɪ] [praɪs] , [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
" Mr . Blossom named a price , delivered at the mill .
" 先生 . 开花 命名 一个 价格 , 发表 在 这 磨 .

“布洛瑟姆先生开了一个价，交货地点在磨坊。”

" [peɪ] [wen] ? "
" Pay when ? "
" 支付 什么时候 ? "

“何时付款？ ”

" [ɑ:n] [dɪˈlɪvəri] . "
" On delivery . "
" 在 送货 . "

“交付时。”

" [wen] [wa:nt][aɪˈti:] [dɪˈlɪvərd] , [eɪ] ?
" When want it delivered , eh ?
" 什么时候 想 它 发表 , 嗯 ?

“什么时候送货？ ”

[wʌt] [deɪt] ? "

What date ? "

什么 日期 ? "

哪一天？

" [bɪ'fɔːr] [meɪ] [fɜːrst] . "

Before May first . "

" 前 可能 第一的 . "

“5月1日之前。”

" ['wɔːtər] ['paʊər] [ɔːr] [stiːm] ? " [sed] ['skætər,ɡʊd] , ['sʌmwʌt] [ɪ'reləvəntli] .

Water power or steam ? " **said Scattergood , somewhat irrelevantly** .

" 水 力量 或者 蒸汽 ? " 说 斯卡特古德 , 有些 无关紧要 .

“水力发电还是蒸汽发电？”斯卡特古德漫不经心地问道。

" [bəʊθ] .

Both .

" 两个都 .

“两个都。

[wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [stiːm] ['endʒɪnz] [ænd; ɐnd] ['bɔɪləz] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] ['moʊstli] [ɑːn]

We're putting in steam engines and boilers , but we're going to depend mostly on

是 推杆 在 蒸汽 发动机 和 锅炉 , 但 是 去 到 依赖 大多 在

['wɔːtər] ['paʊər] . "

water power : "

水 力量 : "

我们正在安装蒸汽机和锅炉，但我们主要还是会依靠水力发电。

" ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dæm] , [eɪ] ?

Goin ' to build a dam , eh ?

" 戈因 - 到 建造 一个 坝 , 嗯 ?

“打算建一座水坝，是吗？”

[bɪɡ] [dæm] ? "

Big dam ? "

大的 坝 ? "

大坝？

" [jes] . "

Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ʌm; əm] ! . . .

Um ! . . .

" 嗯 ! . . .

嗯！

[stɔːk] ['kʌmpəni] ? "

Stock company ? "

库存 公司 ? "

股份公司？

" [jes] .

Yes .

" 是的 .

“是的。

[wiːl] [biː; bi] ['sɔːlɪd] .

We'll be solid .

出色地 是 坚硬的 .

我们会很稳固。

[ˈkæpɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ˈbɑːndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Capitalized for a quarter of a million and bonded for a quarter of a
资本化 为了 一个 四分之一 的 一个 百万 和 粘合 为了 一个 四分之一 的 一个
[ˈmɪljən] .
million .
百万 .

资本金为25万美元，担保金为25万美元。

[ˈɡɪvz] [ˌjuːˈes][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈkæpɪ(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] [ˈbɪznəs] . "
Gives us half a million capital to start business . "
给予 我们 一半 一个 百万 首都 到 开始 商业 . "

给我们五十万美元的启动资金。

" [stɑːk] [ɔːl][soʊld] ? "
" **Stock all sold** ? "
" 库存 全部 卖 ? "

“库存全部售罄了吗？”

" [ˈevri] [ʃer] . "
" **Every share** . "
" 每一个 分享 . "

“每一股。”

" [huː] [tuː; tə] ? "
" **Who to** ? "
" WHO 到 ? "

“给谁？”

" [ˈmoʊstli][ɪn] [smɔːl] [blɑːks] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . "
" **Mostly in small blocks in Boston** . "
" 大多 在 小的 积木 在 波士顿 . "

“主要集中在波士顿的小街区。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[baːndz][soʊld] ? "
Bonds sold ? "
债券 卖 ? "

债券售出了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] [bɔːt] - [ɪm] ? "
" **Who bought** ' **em** ? "
" WHO 买 - 呃 ? "

“谁买的？”

" [ðeə(r)] [ˈʌndəˌrɪtən] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [sɪˈkjʊrəti] [trʌst] [ˈkʌmpəni] . "
" **They're underwritten by the Commonwealth Security Trust Company** . "
" 它们是 承保 经过 这 联邦 安全 相信 公司 . "

“它们由联邦安全信托公司承保。”

" [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! . . .
" **Want to know** ! . . .
" 想 到 知道 ! . . .

想知道！

[gɑ:t] [ə'θɔ:rəti] ?
Got authority ?
得到 权威 ?

有权限吗？

[ˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈraɪtɪn] - ? "
Vested with authority to put it in writin ' ? "
既得权益 和 权威 到 放 它 在 写作 - ? "

是否有权将其写下来？

" [ðə; ði][ˈkɔ:ntɹækt] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" The contract , you mean ? "
" 这 合同 , 你 意思是 ? "

“你是说合同吗？ ”

" [ˈkælkjuleɪt] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] . "
" Calculate to mean that . "
" 计算 到 意思是 那 . "

“计算结果意味着.....”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈlɔɪər] [əkrɒst] [ðə; ði] [stri:t] , " [sed] [ˈskætərɡʊd] .
" Lawyer acrost the street , " said Scattergood .
" 律师 横跨 这 街道 , " 说 斯卡特古德 .

“街对面有个律师, ”斯卡特古德说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [swɪŋ] [,aɪ 'ti:] ? "
" You can swing it ? "
" 你 能 摇摆 它 ? "

你能挥动它吗？

" [ˈkælkjuleɪt] [tu:; tə] . "
" Calculate to . "
" 计算 到 . "

“计算至。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] ? "
" You have the capital to make good ? "
" 你 有 这 首都 到 制作 好的 ? "

“你有足够的资金来弥补损失吗？ ”

" [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" Know I have , don't you ?
" 知道 我 有 , 不 你 ?

“你知道我有，对吧？ ”

[ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] ? "
Wouldn't have come to me if you hadn't ? "
不会 有 来 到 我 如果 你 之前没有 ? "

如果你不来找我，你就不会来了？

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ˈhevɪli] . "
" You'll have to borrow heavily . "
" 你会 有 到 借 重度 . "

“你得大量借贷。”

" [maɪ] [ˈlʊkaʊt] , [heɪnt] [,aɪ 'ti:] ?
" My lookout , hain't it ?
" 我的 瞭望台 , 没有 它 ?

“是我的瞭望员，对吧？ ”

[dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] ? "
 Don't need to worry you ? "
 不 需要 到 担心 你 ？ "

你不用担心吗？

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] . "
 " Not in the least . "
 " 不是 在 这 至少 . "

“一点也不。”

" ['lɔjə-z] [stɪl] [əkrɒst] [ðə; ði] [stri:t] .
 " Lawyer's still acrost the street .
 " 律师 仍然 横跨 这 街道 .

“律师还在街对面。”

" [soʊ] ['skætər,gʊd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['blɑ:səm] [went] [ə'krɒ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['næroʊ]
 " So Scattergood and Mr . Blossom went across the street and up the narrow
 " 所以 斯卡特古德 和 先生 . 开花 去 穿过 这 街道 和 向上 这 狭窄的
 [sterz] [tu:; tə] ['lɔɪər] ['nɔrtənz] ['ɑ:fɪs] ,
 stairs to Lawyer Norton's office ,
 楼梯 到 律师 诺顿的 办公室 ,

于是，斯卡特古德和布洛瑟姆先生穿过马路，沿着狭窄的楼梯来到诺顿律师的办公室。

[wer] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [dra:ftɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] ,
 where a contract was drafted and signed ,
 在哪里 一个 合同 曾是 起草 和 签名 ,

合同起草和签署地点

['ɒblɪgeɪtɪŋ] ['skætər,gʊd] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪɡɪnzɪz] [brɪdʒ] [pʌlp] ['kʌmpəni] ['twenti] - [faɪv]
 obligating Scattergood to deliver to the Higgins's Bridge Pulp Company twenty - five
 义务 斯卡特古德 到 递送 到 这 希金斯的 桥 纸浆 公司 二十 - 五
 ['θaʊz(ə)nd] [kɔ:rdz][ʌv; əv] [pʌlp] ,
 thousand cords of pulp ,
 千 绳索 的 纸浆 ,

责令斯卡特古德向希金斯桥纸浆公司交付两万五千码纸浆，

[ɑ:n][ɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [meɪ] 1st , ['pɜrmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] [dɪˈlɪvəri] .
 on or before May 1st , payment to be made on delivery .
 在 或者 前 可能 1st , 支付 到 是 制成 在 送货 .

5月1日或之前付款，货到付款。

['mɪstər] . ['blɑ:səm] [went] [ə'weɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
 Mr . Blossom went away wearing a satisfied expression ,
 先生 . 开花 去 离开 穿着 一个 使满意 表达 ,

布洛瑟姆先生带着满意的表情离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sent] [tu:; tə] [kreɪn] & [ki:θ] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['mesɪdʒ] ,
 and in the course of the day sent to Crane & Keith a brief message ,
 和 在 这 课程 的 这 天 发送 到 起重机 & 基思 一个 简短的 信息 ,

当天晚些时候，他向Crane & Keith发送了一条简短的信息，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rdz] .
 a message of two words .
 一个 信息 的 二 字 .

一条只有两个字的信息。

" [hi:; hi][bɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] .
 " He bit , " was the telegram .
 " 他 少量 , " 曾是 这 电报 .

电报上写道：“他咬了一口。”

[ˈskætər,gʊd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə]
Scattergood went back to his chair , and presently might have been seen to
斯卡特古德 去 后退 到 他的 椅子 , 和 目前 可能 有 到过 已见 到
[ʌnˈleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .
unlace his shoes absent - mindedly .
解开 他的 鞋 缺席的 - 用心地 .

斯卡特古德回到椅子上, 过了一会儿, 人们看到他心不在焉地解开了鞋带。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ˈtwɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] .
For an hour he sat there , twiddling his bare toes .
为了 一个 小时 他 卫星 那里 , 摆弄 他的 裸 脚趾 .

他坐在那里, 光着脚趾头转来转去, 整整一个小时。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [dʒɜːrk] [ˈmɪstər] . [ˈblɒsəmz] [oʊld] [ˈdʒæknaɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]
Then he got up , jerked Mr . Blossom's old jackknife from the post where it
然后 他 得到 向上, 猛地一抖 先生 . 花朵的 老的 折叠刀 从 这 邮政 在哪里 它
[hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] ,
had been abandoned ,
有 到过 弃 ,

然后他站起身, 猛地从废弃的木桩上拔出布洛瑟姆先生的旧折叠刀。

[ænd; ənd] [ˈpɒkɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and pocketed it .
和 口袋 它 .

然后把它揣进了口袋。

" [ɪf] [ˈnɑːθɪn] - [els] [ˈhæpənz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" If nothin ' else happens , " he said to himself ,
" 如果什么也没有 - 别的 发生 , " 他 说 到 他自己 ,

“如果什么事都没发生,”他自言自语道。

" [aɪm] [fɪɡɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpraːfɪt][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtreɪdɪn] - [naɪf] .
" I'm figgered to make a profit of sixty cents and a tradin ' knife .
" 我是 计算 到 制作 一个 利润 的 六十 分 和 一个 交易 - 刀 .

“我估计能赚六十美分和一把交易刀。”

" [ðer; ðər] [ˈfaːloʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər] [ˈskætər,gʊd] .
" There followed a very busy fall and winter for Scattergood .
" 那里 随后 一个 非常 忙碌的 落下 和 冬天 为了 斯卡特古德 .

“接下来的秋季和冬季, 斯卡特古德都非常忙碌。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdwer] [stɔːr] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [pɔːrtʃ] ,
Not that he neglected his hardware store , but from its porch ,
不是 那 他 被忽视的 他的 硬件 店铺 , 但 从 它是 门廊 ,

并非他疏于经营五金店, 而是从店前的门廊上.....

[ænd; ənd][ˈleɪtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊst] [brˈsaɪd] [ɪts][bɪɡ] [stoʊv] ,
and later from a post beside its big stove ,
和 之后 从 一个 邮政 旁 它是 大的 火炉 ,

后来, 从它大炉子旁边的一根柱子上.....

[hiː; hi] [rɪˈkruːtɪd] [men] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæmps][ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd]
he recruited men for his camps and directed the labor of cutting and
他 招募 男人 为了 他的 营地 和 指导 这 劳动 的 切割 和
[ˈpaɪlɪŋ] [ˈpʌlpwɒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] - .
piling pulpwood along the banks of Coldriver .
桩 纸浆材 沿着 这 银行 的 - .

他为自己的营地招募了工人, 并指挥工人在科尔德里弗河两岸砍伐和堆放纸浆木材。

[ˈɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Also , from time to time ,
还 , 从 时间 到 时间 ,

此外, 有时,

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈveriəs] [bəŋks][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði]
he visited various banks to borrow the money necessary to carry on the
他 到访 各种各样的 银行 到 借 这 钱 必要的 到 携带 在 这
[ɑːpə'reɪ](ə)n] ,
operation ,
手术 ,

他走访了多家银行，借贷开展这项业务所需的资金。
[ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [noʊts] [ænd; ənd] [kəl'ætərəl] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ˈtɪmbər] [ˈmɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .
sometimes on notes and collateral , sometimes on timber mortgages .
有时 在 笔记 和 抵押品 , 有时 在 木材 抵押贷款 .

有时以票据和抵押品为担保，有时以木材抵押贷款为担保。
[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] , [ʌn'tɪl] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
The sum of his borrowing mounted and mounted , until , before the arrival
这 和 的 他的 借贷 安装 和 安装 , 直到 , 前 这 到达
[ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
of spring ,
的 春天 ,

他的借款总额不断累积，直到春天到来之前，
[hɪz; ɪz] [ˈkredit] [hæd; həd] [bɪn] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] .
his credit had been strained to the uttermost .
他的 信用 有 到过 紧张 到 这 极致 .

他的信用已经岌岌可危。
[nɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [pʌlp] [ˈkʌmpəni] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] .
Nor had the pulp company been idle .
也不 有 这 纸浆 公司 到过 闲置的 .

纸浆公司也并非无所事事。
[ɪts] [nuː] [mɪlz] [hæd; həd] [ə'raɪzn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ˈhɪɡɪnzɪz] [brɪdʒ] , [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd]
Its new mills had arisen beside the river at Higgins's Bridge , machinery had
它是 新的 磨坊 有 出现 旁 这 河 在 希金斯的 桥 , 机械 有
[bɪn] [ɪn'stɔːld] ,
been installed ,
到过 已安装 ,

它的新工厂建在希金斯桥河边，机器设备已经安装完毕。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlət] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɪn] [taʊn] [lɑːts][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]
and the little hamlet was beginning to speculate in town lots and to look
和 这 小的 村庄 曾是 开始 到 推测 在 镇 很多 和 到 看
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌʌnɪɡ'zɑːmpld] [praɪ'sperəti] .
forward to unexampled prosperity .
向前 到 史无前例 繁荣 .

这个小村庄开始投机购买城镇地块，并期待着前所未有的繁荣。
[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [dɪs'kwaiətɪŋ] [ˈruːməz] [brɪ'ɡæŋ] [tuː; tə] [brɪːð]
But before the ice was out of the river disquieting rumors began to breathe
但 前 这 冰 曾是 出去 的 这 河 令人不安的 谣言 开始 到 呼吸
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪɡɪnzɪz] [brɪdʒ] .
out of Higgins's Bridge .
出去的 希金斯的 桥 .

但河面上的冰还没完全融化，希金斯桥附近就开始流传着令人不安的谣言。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveɪpər] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] [æt; ət] [fɜːrst] , [ə'pærəntli] [beɪst] [ə'pɑːn] [noʊ]
They were the meereest vapor of conjecture at first , apparently based upon no
他们是 是 这 最 汽 的 推测 在 第一的 , 显然 基于 之上 不
[ˈevɪdəns] [wət'evər] ,
evidence whatever ,
证据 任何 ,

起初，这些都只是毫无根据的臆测，显然没有任何证据支持。

[bʌt; bət] [frendz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['skætər,gʊd] ,
but friends delighted to convey them to Scattergood ,
但 朋友们 高兴极了 到 传达 他们 到 斯卡特古德 ,
但朋友们很乐意将它们转交给斯卡特古德。

[æz; əz] [frendz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['du:ti] .
as friends always delight to perform such a disagreeable duty .
作为 朋友们 总是 喜 到 履行 这样的 一个 令人不快的 责任 .
朋友们总是乐于承担这种令人不快的任务。

" [hɪr] [θɪŋz] [heɪnt] ['gɔɪn] - [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [pʌlp] [mɪl] , " [sed] ['di:kən] - ,
" **Hear things hain't goin ' right down to the new pulp mill , " said Deacon Pettybone** ,
" 听到 事物 没有 去 - 正确的 向下 到 这 新的 纸浆 磨 , " 说 执事 - ,
“听说新纸浆厂那边出了点问题,”佩蒂伯恩执事说道。

[wʌn] ['bɪtərli] [kəʊld] [æftər'nu:n] ,
one bitterly cold afternoon ,
一 苦涩地 寒冷的 下午 ,
在一个寒冷的午后，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] - [stɔ:r] [tu:; tə] [θɔ:] [ðə; ði] ['aɪsɪklz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɑ:rs]
when he came into Scattergood's store to thaw the icicles out of his sparse
什么时候 他 来了 进入 - 店铺 到 解冻 这 冰柱 出去 的 他的 疏
[bɜ:d] .
beard .
胡须 .
当他走进斯卡特古德的商店，想把稀疏胡须上的冰柱融化掉的时候。

" [du:] [tel] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Do tell , " said Scattergood** .
" 做 告诉 , " 说 斯卡特古德 .
“快说吧,”斯卡特古德说道。

" [bi:; bi] ['pə:ti] [bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] , ['wɒdnt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Be perty bad for you if they was to go wrong , wouldn't it ? "**
" 是 佩蒂 坏的 为了 你 如果 他们 曾是 到 去 错误的 , 不会 它 ? "
“如果出了什么差错，对你来说可就糟了，不是吗？ ”

" ['pə:ti] [bæd] , ['di:kən] . "
" **Perty bad , Deacon** . "
" 佩蒂 坏的 , 执事 . "
“真糟糕，执事。”

" - [moʊst][ˈru:ɪn][ju:; jʊ] , ['wɒdnt] [aɪ 'ti:] ?
" **' Most ruin you , wouldn't it ?**
" - 最多 废墟 你 , 不会 它 ?
“大多数都会毁了你，不是吗？ ”

[kli:n] [ju:; jʊ][aʊt] ?
Clean you out ?
干净的 你 出去 ?
把你洗劫一空？

[li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['nɔ:θɪn] - ? "
Leave you with nothin ' ? "
离开 你 和 什么也没有 - ? "
什么都不给你留下吗？

" [heɪnt] ['mɔ:ɡɪdʒd] [maɪ] [helθ] .
" **Hain't mortgaged my health** .
" 没有 抵押贷款 我的 健康 .
“我可没拿我的健康做抵押。”

[heɪnt] [ˈmɔːɡɪdʒd] [maɪ] [breɪnz] .
Hain't mortgaged my brains .
没有 抵押贷款 我的 大脑 .

我可没把脑子抵押出去。

[hæv; həv][ðəm; ðəm] [left] , [ˈdiːkən] .
Have them left, Deacon .
有 他们 左边 , 执事 .

让他们离开，执事。

[dəʊnt] [ˈfɪɡər] [aɪm] [kliːn] [ˈbæŋkrʌpt] [tɪl] [ðəm; ðəm] [tuː] [ɪz] [ɡɔːn] .
Don't figger I'm clean bankrupt till them two is gone .
不 菲格 我是 干净的 破产 直到 他们 二 是 已消失 .

在他们两个离开之前，别以为我会彻底破产。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈskætər,ɡʊd] [ˈtoʊstɪd] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **But it was to be noticed that Scattergood toasted his bare toes a great**
" 但 它 曾是 到 是 注意到 那 斯卡特古德 烤过的 他的 裸 脚趾 一个 伟大的
[diːl] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsuːrɪŋ] [deɪz] .
deal during the ensuing days .
交易 期间 这 随后 天 .

但值得注意的是，在接下来的几天里，斯卡特古德经常烤焦他的光脚趾。

[hiː; hi] [ˈskersli] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ˈwɑːləʊ] [θruː]
He scarcely put on his shoes except when he was going out to wallow through
他 几乎 放 在 他的 鞋 除了 什么时候 他 曾是 去 出去 到 泥坑 通过
[ðə; ði] [drɪfts] ;
the drifts ;
这 漂移 ;

他几乎只在去雪堆里打滚的时候才穿鞋；

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [nuː] , [wen] [ˈskætər,ɡʊd] [ˈwæɡəld] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and , as Coldriver knew , when Scattergood wagged his bare toes he was
和 , 作为 - 知道 , 什么时候 斯卡特古德 摇晃 他的 裸 脚趾 他 曾是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .
struggling with a problem .
挣扎 和 一个 问题 .

正如科尔德里弗所知，当斯卡特古德晃动他光着的脚趾时，他正在努力解决某个问题。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːd] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][mæps]
Also it might have been noticed that he pored much over the detailed maps
还 它 可能 有 到过 注意到 那 他 倾倒 很多 超过 这 详细的 地图
[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈætɫəs] ,
in the county atlas ,
在 这 县 图集 ,

此外，人们可能还注意到，他仔细研究了县地图册中的详细地图。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] .
studying the flow of streams and the lie of timber .
学习 这 流动 的 溪流 和 这 说谎 的 木材 .

研究溪流的流向和木材的生长方向。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt]
It might have been seen that several large blocks of timber had been marked
它 可能 有 到过 已见 那 一些 大的 积木 的 木材 有 到过 标记
[baɪ] [ˈskætər,ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [red] [krɒsɪz] ,
by Scattergood with red crosses ,
经过 斯卡特古德 和 红色的 十字架 ,

人们或许可以看到，斯卡特古德在几块大木头上画了红十字标记。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [kreɪn] & [ki:θ] [ˈtɪmbə] [wɜ:r; wə] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə] — [nɑ:t] [tu:]
the largest pieces of Crane & Keith timber were back from the river — not too
这 最大 件 的 起重机 & 基思 木材 是 后退 从 这 河 — 不是 也
[fɑ:r] [bæk] ,
far back ,
远的 后退 ;

克兰和基思公司最大的几块木材位于河边——离河边不远。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈnæroʊ] [strips] [wɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
but still separated from it by narrow strips which , for the most part ,
但 仍然 分开 从 它 经过 狭窄的 条状物 哪个 , 为了 这 最多 部分 ,
[wɜ:r; wə][ˈfɑ:rmz] .
were farms .
是 农场 .

但仍然被狭窄的地带与它隔开，这些地带大部分是农场。

[sʌm; səm] [fju:] [ˈpi:sɪz] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə] ,
Some few pieces ran down to the river ,
一些 很少 件 跑 向下 到 这 河 ,
有几块碎片顺着河水流了下来，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [kreɪn] & [ki:θ] [wɜ:r; wə] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] — [ˈbaɪɪŋ]
but it was apparent that Crane & Keith were looking to the future — buying
但 它 曾是 明显 那 起重机 & 基思 是 寻找 到 这 未来 — 购买
[ˈtɪmbə] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈloʊɪst] ,
timber when it was at its lowest ,
木材 什么时候 它 曾是 在 它是 最低 ,
但很明显，Crane & Keith公司着眼于未来——在木材价格最低的时候买入。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [deɪ] .
and preparing to hold for a better day .
和 准备 到 抓住 为了 一个 更好的 天 .
并做好准备，等待更好的明天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [strəˈti:dʒɪkli] .
They had bought strategically .
他们 有 买 战略性地 .
他们的购买具有战略意义。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈtrɪbjətəri] [ˈvæli] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [deɪ]
More than one tributary valley was in their hands , and , when the day
更多的 比 一 支流 谷 曾是 在 他们的 双手 , 和 , 什么时候 这 天
[ˈraɪpənd] ,
ripened ,
成熟的 ,
他们掌控着不止一条支流山谷，而且，时机成熟时，

[smɔ:l] [lənd][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [wʊd] [kəˈnekt] [ðer; ðər][ˈhəʊldɪŋz] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈwɔ:tər] ,
small land purchases would connect their holdings , bring them to water ,
小的 土地 购买 会 连接 他们的 控股 , 带来 他们 到 水 ,
小额土地购买可以连接他们的土地，使他们能够获得水源。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæli] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]
and place them in such a commanding position that the valley would be as
和 地方 他们 在 这样的 一个 指挥 位置 那 这 谷 会 是 作为
[ˈʊrli] [ðerz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [oʊnd] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
surely theirs as if they owned every foot of it .
一定 他们的 作为 如果 他们 拥有 每一个 脚 的 它 .
并将他们置于如此有利的位置，以至于整个山谷都像是他们的私有领地一样。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈskætər,gʊd] [plænd] , [hɪm'self] , [tuː; tə][kən'trəʊl] - [ˈvæli] , [ðə; ði][ˈprɑːspekt]
Inasmuch as Scattergood planned , himself , to control Coldriver Valley , the prospect
因此 作为 斯卡特古德 计划 , 他自己 , 到 控制 - 谷 , 这 前景
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was not pleasing to him .
曾是 不是 令人愉悦 到 他 .

由于斯卡特古德本人计划控制科尔德里弗谷，因此这个前景让他感到不快。

[ˈskætər,gʊd] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈætləs][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] .
Scattergood closed the atlas and put on his shoes .
斯卡特古德 关闭 这 图集 和 放 在 他的 鞋 .

斯卡特古德合上地图册，穿上鞋子。

" [ʌm; əm] ! . . . " [hiː; hi] [sed] .
" **Um ! . . .** " **he said .**
" 嗯 ! . . . " 他 说 .

“嗯！.....”他说。

" [ˈkælkjuleɪt] [ˈðætəl] [ki:p] [ðer; ðər][maɪndz] [ɔfn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [spel] .
" **Calculate that'll keep their minds off'n other things a spell .**
" 计算 那将 保持 他们的 思想 奥夫 其他 事物 一个 拼写 .

“估计这样能让他们暂时把注意力从其他事情上转移开来。”

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [em 'iː] - - [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈfɪgər] [aɪm] - - [sʌm; səm] [pleɪs] [els] .
If they see me dickerin ' there , they won't figger I'm dickerin ' some place else .
如果 他们 看 我 - - 那里 , 他们 惯于 菲格 我是 - - 一些 地方 别的 .

如果他们看到我在那里讨价还价，他们就不会想到我还在其他地方讨价还价。

" [ɪf] [ˈskætər,gʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **If Scattergood had been a general ,**
" 如果 斯卡特古德 有 到过 一个 一般的 ,

“如果斯卡特古德是一名将军，

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbætlɪz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [feɪnts] [æt; ət]
history would have recorded that he won his battles by making feints at
历史 会 有 记录 那 他 韩元 他的 战斗 经过 制作 佯攻 在

[sʌm; səm] [ˈvʌlnərəb(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪn] ,
some vulnerable point in the enemy's line ,
一些 易受伤害的 观点 在 这 敌人的 线 ,

历史会记载他通过在敌军防线的薄弱环节佯攻来赢得战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒər] [bloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd]
and then struck his major blow at a distance where he was not suspected
和 然后 击 他的 主要的 吹 在 一个 距离 在哪里 他 曾是 不是 怀疑

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
to be operating at all .
到 是 操作 在 全部 .

然后，他在完全出乎意料的远处发动了致命一击。

[aɪ 'tiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [kreɪn] & [kiːθ] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [ˈtɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] — [ə; eɪ] [ˈvæli]
It chanced that Crane & Keith were cutting timber from the Bottle — a valley
它 偶然 那 起重机 & 基思 是 切割 木材 从 这 瓶子 — 一个 谷

[soʊ] [neɪmd] .
so named .
所以 命名 .

巧合的是，Crane & Keith 当时正在瓶子谷（一个以此命名的山谷）砍伐木材。

[ðer; ðər] ['roʊl,wɛɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːm]
Their rollways were piled high , and it was time for them to team
他们的 滚筒 是 堆积 高的 , 和 它 曾是 时间 为了 他们 到 团队
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
to the river .
到 这 河 .

他们的滚筒堆得很高，是时候让他们一起前往河边了。
[tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['bɔːtlnek] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][faːrm]
To reach the river they must pass through the Bottleneck and over the farm
到 抵达 这 河 他们 必须 经过 通过 这 瓶颈 和 超过 这 农场
[brɪ'bɜːŋɪŋ] [tuː; tə][oʊld][mæn] [plʌm] .
belonging to Old Man Plumm .
属于 到 老的 男人 李子 .
要到达河边，他们必须穿过瓶颈地带，翻过普拉姆老头的农场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [roʊd][ɪntuː][ðə; ði] ['væli] — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was another road into the valley — a public road — but it was a
那里 曾是 其他 路 进入 这 谷 — 一个 民众 路 — 但 它 曾是 一个
[fɪftiːn] - [maɪ] [hɔːl] .
fifteen - mile haul .
十五 - 英里 运输 .
通往山谷还有另一条路——一条公共道路——但要走十五英里。

[oʊld][mæn] [plʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] - [ə'sɜːrtɪv] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
Old Man Plumm was a non - assertive person , and good - natured .
老的 男人 李子 曾是 一个 非 - 自信 人 , 和 好的 - 自然 .
普拉姆老先生性格温和，不爱争强好胜。

[hɪz; ɪz][faːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)] , [daʊn] - [æt; ət] - [hiːlz] , ['wɜːrθləs] [pleɪs] , [ɔːf] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His farm was a ramshackle , down - at - heels , worthless place , off which he
他的 农场 曾是 一个 摇摇欲坠的 , 向下 - 在 - 高跟鞋 , 毫无价值 地方 , 离开 哪个 他
[gliːnd] [ðə; ði] ['mɪgə] [ʌv; əv] ['laɪvɪhʊdz] ,
gleaned the meagerest of livelihoods ,
收集 这 微薄 的 生计 ,
他的农场破败不堪，毫无价值，他只能从中勉强维持生计。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [pə'mɪtɪŋ] [kreɪn] & [kiːθ] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [hɪz; ɪz]
so that he had not been averse to permitting Crane & Keith to traverse his
所以 那 他 有 不是 到过 反 到 允许 起重机 & 基思 到 横穿 他的
[lənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
land for a nominal consideration .
土地 为了 一个 名义上的 考虑 .
因此，他并不反对以象征性的报酬允许 Crane & Keith 穿越他的土地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [fɔːr; fər] [kreɪn] & [kiːθ] [ðæn; ðən] ['pɜːrtʃəs] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər]
It was cheaper for Crane & Keith than purchase — and so the matter
它 曾是 更便宜 为了 起重机 & 基思 比 购买 — 和 所以 这 事情
[stəd] .
stood .
站立 .
对于 Crane & Keith 来说，这样做比购买更划算——事情就这样定了下来。

['skætər,gʊd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['lɔɪər] ['nɔrtənz] ['ɑːfɪs] .
Scattergood went across the road to Lawyer Norton's office .
斯卡特古德 去 穿过 这 路 到 律师 诺顿的 办公室 .
斯卡特古德穿过马路，来到诺顿律师的办公室。

" ['ɡɔɪn] - [ʌp] ['bɔːtlnek] [wei] ['pəːti] [suːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Goin ' up Bottleneck way perty soon ? " he asked .
" 戈因 - 向上 瓶颈 方式 佩蒂 很快 ? " 他 问 .
“很快就要去瓶颈路段了吗？”他问道。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ['skætər,gʊd] . "

" **Not that I know of , Scattergood .** "

" 不是 那 我 知道 的 , 斯卡特古德 . "

“据我所知没有，斯卡特古德。”

" [naɪs] [draɪv] .

" **Nice drive .**

" 好的 驾驶 .

“驾驶体验很棒。”

[oʊld][mæn] - [gɑ:t][ə; eɪ][fɑ:rm][ðer; ðər] . "

Old Man Plumm's got a farm there . "

老的 男人 - 得到 一个 农场 那里 . "

普拉姆老头在那儿有个农场。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **I know that , of course .** "

" 我 知道 那 , 的 课程 . "

“我当然知道。”

" [dəunt] ['fɪgər] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ? "

" **Don't figger to visit him ?** "

" 不 菲格 到 访问 他 ? "

“不打算去看望他吗？ ”

" [waɪ] — " [sed] ['nɔ:tən] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['skætər,gʊd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [vju:] —

" **Why — " said Norton , beginning to see that Scattergood had something in view —**

" 为什么 — " 说 诺顿 , 开始 到 看 那 斯卡特古德 有 某物 在 看法 —

" [aɪ][kʊd; kəd] . "

" **I could .** "

" 我 可以 . "

“为什么——”诺顿说道，他开始意识到斯卡特古德另有打算——“我可以。”

" ['wʊdnt] [traɪ][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ][fɑ:rm] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

" **Wouldn't try to buy the farm , would you ?**

" 不会 尝试 到 买 这 农场 , 会 你 ?

你不会想买下整个农场吧？

" ['nɔ:tən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" **Norton hesitated .**

" 诺顿 犹豫了一下 .

诺顿犹豫了一下。

" [aɪ] — [aɪ] [maɪt] . "

" **I — I might .** "

" 我 — 我 可能 . "

“我——我或许会。”

" [kæʃ] ? "

" **Cash ?** "

" 现金 ? "

“现金？ ”

" [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . "

" **Why , I suppose so .** "

" 为什么 , 我 认为 所以 . "

“嗯，我想也是。”

" [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [neɪm] , [eɪ] ? [nɑ:t][ɪn] ['enɪbə:di] ['elsɪz] . "

" **In your own name , eh ? Not in anybody else's .** "

" 在 你的 自己的 姓名 , 嗯 ? 不是 在 任何人 其他人的 . "

“用你自己的名义，是吗？ 不是用别人的名义。”

" [haʊ] [maʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪ] ? "

" **How much should I pay ?** "

" 如何 很多 应该 我 支付 ? "

我应该付多少钱？

" [fɒks] [ˈɔ:lweɪz] [peɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] — [noʊ] [mɔːr] — [noʊ] [les] .

" **Folks always pays what they have to — no more — no less** .

" 各位 总是 支付 什么 他们 有 到 — 不 更多的 — 不 较少的 .

“人们总是支付他们必须支付的金额——不多也不少。”

[ɪ'miːdiət] [pə'zeʃn] .

Immediate possession .

即时 拥有 .

立即入住。

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

Always a good thing .

总是 一个 好的 事物 .

这当然是件好事。

[gɑ:t] ['eni] ['mʌni] ? "

Got any money ? "

得到 任何 钱 ? "

你有钱吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk] .

" **Call at the bank** .

" 称呼 在 这 银行 .

去银行打电话。

[ðeɪl] [ɡɪv] [juː; jə] [wʌts] ['niːdɪd] .

They'll give you what's needed .

他们会 给 你 是什么 需要 .

他们会给你所需的一切。

[ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːd] [baɪ] [naɪt] .

Ought to be back with the deed by night .

应该 到 是 后退 和 这 契据 经过 夜晚 .

应该能在晚上把事情办完。

[fæst] ['hɑ:s] ? "

Fast hoss ? "

快速地 霍斯 ? "

快马？

" [fæst] [ɪ'nʌf] . "

" **Fast enough** . "

" 快速地 足够的 . "

“足够快了。”

" [dʒiː] - - [baɪ] , ['nɔːtən] .

" **G ' - by , Norton** .

" G - - 经过 , 诺顿 .

“G'-by, 诺顿。

" [ðæt] [naɪt] ['nɔːtən] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld][mæn] [plʌm] ,

" **That night Norton returned with the deed and with Old Man Plumm** ,

" 那 夜晚 诺顿 返回 和 这 契据 和 和 老的 男人 李子 ,

“那天晚上，诺顿带着地契和老普拉姆回来了，

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [steɪdʒ][fɔ:r; fər] [kə'netɪkət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔ:tər] .
who took the morning stage for Connecticut and his youngest daughter .
WHO 采取 这 早晨 阶段 为了 康涅狄格州 和 他的 最小的 女儿 .
代表康涅狄格州和他的小女儿出席早间活动的嘉宾。

" [hɪr] [fʊks][ɪz] - - [ɑ:n][jɜ; jər][lənd] , ['nɔ:tən] .
" **Hear folks is trespassin ' on your land , Norton .**
" 听到 各位 是 - - 在 你的 土地 , 诺顿 .
“听说有人擅闯你的土地，诺顿。”

[neɪm] [ʌv; əv] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] .
Name of Crane and Keith .
姓名 的 起重机 和 基思 .
Crane 和 Keith 的名字。

['hɔ:lɪn] - [b:gz] [əkrɒst] .
Haulin ' logs acrost .
运输 - 日志 横跨 .
把原木运过去。

[noʊ][ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
No contract with you ?
不 合同 和 你 ?
没有和你们签订合同？

[noʊ][ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [plʌm] ? "
No contract with Plumm ? "
不 合同 和 李子 ? "
没有和普拉姆公司签订合同？

" [noʊ][ˈkɑ:ntrækt] . "
" **No contract . "**
" 不 合同 . "
“没有合同。”

" [heɪnt] [gɑ:t][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti: , [hæv; həv] [ðeɪ] ? "
" **Hain't got a right to do it , have they ? "**
" 没有 得到 一个 正确的 到 做 它 , 有 他们 ? "
“他们没有权利这样做，对吧？ ”

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "
“不。”

" [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ðæt][lənd][aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] ['noʊtɪs] , " [sed] ['skætərˌɡʊd] .
" **If I owned that land I'd give ' em notice , " said Scattergood .**
" 如果 我 拥有 那 土地 ID 给 - 呃 注意 , " 说 斯卡特古德 .
“如果我拥有那块地，我会通知他们，”斯卡特古德说。

" [dʒi:] - - [baɪ] , ['nɔ:tən] .
" **G ' - by , Norton .**
" G - - 经过 , 诺顿 .
“G'-by，诺顿。

- - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] - [deɪ] .
Goin'to Boston to - day .
- 波士顿 到 - 天 .
今天去波士顿。

[set] [taɪt] , ['nɔ:tən] .
Set tight , Norton .
放 紧的 , 诺顿 .
诺顿，系紧点。

[dʒi:] - - [baɪ] .
" **G** - **by** .
" **G** - 经过 .

再见。

" [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [ˈleɪtər][bəʊθ] [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] [wɜːr; wər][ɪn] - , [ˈstɔːrmiŋ] [ʌp]
" **Twenty - four hours later both Crane and Keith were in Coldriver , storming up**
" 二十 - 四 小时 之后 两个都 起重机 和 基思 是 在 - , 暴风雨 向上
[tuː; tə] [ˈlɔɪər] [ˈnɔrtənʒ] [ˈɑːfɪs] .
to Lawyer Norton's office .
到 律师 诺顿的 办公室 .

“24小时后，克莱恩和基思都来到了科尔德里弗，怒气冲冲地冲到诺顿律师的办公室。

[ˈskætər,gʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)] .
Scattergood was in Boston and not visible .
斯卡特古德 曾是 在 波士顿 和 不是 可见的 .

斯卡特古德当时在波士顿，所以没能露面。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ˈblʌstəd] [kreɪn] , [dɪˈspleɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɔːtən] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [meɪld]
" **What does this mean ? " blustered Crane , displaying to Norton the notice mailed**
" 什么 做 这 意思是 ? " 虚张声势 起重机 , 显示 到 诺顿 这 注意 邮寄
[æt; ət] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
at Scattergood's direction .
在 - 方向 .

“这是什么意思？”克莱恩气急败坏地问道，同时把按照斯卡特古德的指示寄出的通知展示给诺顿看。

" [wʌt] [aɪ ˈtiː] [sez] . "
" **What it says .** "
" 什么 它 说道 . "

“上面写的是什么。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp][juː ˈes] [ˈhɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" **You can't stop us hauling to the river .**
" 你 不能 停止 我们 运输 到 这 河 .

“你们阻止不了我们把东西运到河边。”

" [ˈnɔːtən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Norton shrugged his shoulders .**
" 诺顿 耸了耸肩 他的 肩膀 .

诺顿耸了耸肩。

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] . "
" **You can use the state road .** "
" 你 能 使用 这 状态 路 . "

你可以走州际公路。

" [ˈfɪftiːn] [maɪlz] !
" **Fifteen miles !**
" 十五 英里 !

“十五英里！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
You know it's impossible .
你 知道 它是 不可能的 .

你知道这是不可能的。

[wiːv] [gɑːt] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈroʊlˌweɪ] .
We've got millions of feet on our rollways .
我们已经 得到 百万 的 脚 在 我们的 滚筒 .

我们的卷筒上堆放着数百万英尺的纸张。

[ˈɪtl̩] [ˈdɒʊz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [get] [aɪ ˈtiː] [aʊt] . "
It'll doze and spoil if we don't get it out . "
它将 瞌睡 和 剧透 如果 我们 不 得到 它 出去 . "

如果不把它拿出来，它就会腐烂变质。

" [ðæts] [jɔː; jər] [ˈlʊkaʊt] . "
" That's your lookout . "
" 那就是 你的 瞭望台 . "

“那是你的瞭望点。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ɪts] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊld] - [ʌp] .
" It's some kind of a hold - up . "
" 它是 一些 种类 的 一个 抓住 - 向上 . "

“这是一场劫持。”

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːrm] ? "
What'll you take for that farm ? "
什么会 你 拿 为了 那 农场 ? "

那座农场你打算要多少钱？

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [seɪl] . "
" Not for sale . "
" 不是 为了 销售 . "

非卖品。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [kɔːst] [juː ˈes] [tuː; tə] [hɔːl] [əˈkrɔːs] [juː; jʊ] ? "
" What will it cost us to haul across you ? "
" 什么 将要 它 成本 我们 到 运输 穿过 你 ? "

“把你运过去要花多少钱？ ”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɔːl] [əˈkrɔːs] .
" You can't haul across . "
" 你 不能 运输 穿过 . "

“你不能把东西拉过去。”

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ˈmɑːrblz] , [ɔːr] [tʃɔːk] .
Not for money , marbles , or chalk .
不是 为了 钱 , 弹珠 , 或者 粉笔 .

不是为了钱、弹珠或粉笔。

[juːz] [ðə; ði] [roʊd] .
Use the road .
使用 这 路 .

走公路。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [kreɪn] & [kiːθ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnɔːtən] ,
" That was the best Crane & Keith could get out of Norton ,
" 那 曾是 这 最好的 起重机 & 基思 可以 得到 出去 的 诺顿 ,

“那是Crane & Keith能从Norton那里得到的最佳结果了。”

[ðooʊ] [ðeɪ] [bi'sɪdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ðooʊ] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] ['lɔjə-z, 'lɪə-z] , [ðooʊ]
though they besieged him for a week , though they consulted lawyers , though
尽管 他们 被围困 他 为了 一个 星期 , 尽管 他们 咨询 律师 , 尽管
[ðeɪ] [meɪd] [θrets] ,
they made threats ,
他们 制成 威胁 ,

尽管他们围困了他一周, 尽管他们咨询了律师, 尽管他们发出威胁,

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðeɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] .
and though they begged and promised .
和 尽管 他们 乞求 和 承诺 .

尽管他们苦苦哀求, 百般许诺。

['nɔːtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərɪn] [mæn] .
Norton was a stubborn man .
诺顿 曾是 一个 固执的 男人 .

诺顿是个固执的人。

['dɔrɪŋ] [ðɪs] [wi:k] ['skætər,ɡʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bəːstən] .
During this week Scattergood had been in Boston .
期间 这 星期 斯卡特古德 有 到过 在 波士顿 .

本周, 斯卡特古德一直在波士顿。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['laɪndə-mən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] [pʌlp] [ænd; ənd]
His first visit had been to Linderman , president of the Atlantic Pulp and
他的 第一的 访问 有 到过 到 林德曼 , 总统 的 这 大西洋 纸浆 和
['peɪpər] ['kʌmpəni] .
Paper Company .
纸 公司 .

他第一次拜访的对象是大西洋纸浆造纸公司总裁林德曼。

" [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['laɪndə-mən] ? " [æskt] [ə; eɪ][klɜːrk] .
" **Have you an appointment with Mr . Linderman ?** " **asked a clerk .**
有 你 一个 预约 和 先生 . 林德曼 ? " 问 一个 职员 .

“您和林德曼先生有预约吗？”一位办事员问道。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][em 'iː] . "
" **Never heard of me .** " "
" 绝不 听到 的 我 . "

“从未听说过我。”

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **Then I'm afraid you can't see him .**
" 然后 我是 害怕的 你 不能 看 他 .

“那么恐怕您就见不到他了。”

['hiːz] ['veri] ['bɪzi] . "
He's very busy . "
他是 非常 忙碌的 . "

他非常忙。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?
" **That his office ?**
" 那 他的 办公室 ?

那是他的办公室吗？

[ðæt] [dɔːr] ? "
That door ? "
那 门 ? "

那扇门？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

" [hi:; hi][ɪn] ?
" **He in** ?
" 他 在 ?

他进来了吗？

[raɪt] [ɪn][ðər; ðər] ?
Right in there ?
正确的 在 那里 ?

就在那里吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

" ['skætər,gʊd] [wɔ:kt] ['kɑ:mli] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
" **Scattergood walked calmly toward it** .
" 斯卡特古德 步行 平静地 朝向 它 .

斯卡特古德平静地朝它走去。

[ðə; ði] ['slendər] [klɜ:rk] [ɪntər'pəʊzd] .
The slender clerk interposed .
这 苗条 职员 插入 .

那位身材瘦削的职员插话道。

['skætər,gʊd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [tʌkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ][hju:dʒ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['wɒdlɪ]
Scattergood picked him up , tucked him under a huge arm , and waddled
斯卡特古德 挑选 他 向上 , 塞进去 他 在下面 一个 巨大的 手臂 , 和 摇摇摆摆
[θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [dɔ:r] .
through the great man's door .
通过 这 伟大的 男人的 门 .

斯卡特古德抱起他，把他夹在自己粗壮的胳膊下，摇摇晃晃地走进了这位伟人的家门。

" ['haʊdi] , ['mɪstər] . ['laɪndə'mən] ?
" **Howdy , Mr . Linderman** ?
" 你好 , 先生 . 林德曼 ?

“你好，林德曼先生？”

['haʊdi] ?
Howdy ?
你好 ?

你好？

" ['laɪndə'mən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [fraʊnd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **Linderman looked up and frowned , then his eyes twinkled** .
" 林德曼 看起来 向上 和 皱眉 , 然后 他的 眼睛 闪烁 .

林德曼抬起头，皱了皱眉，然后他的眼睛闪闪发光。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you** ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðər; ðər] ?
What have you there ?
什么 有 你 那里 ?

你手里拿的是什么？

" [jʌŋ] [ˈfelər] [aɪ] [faʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **Young feller I found outside** .
" 年轻的 伙计 我 成立 外部 .

“我在外面发现了一个年轻人。”

- [freɪd] [ʌv; əv] [ˈsteɪpɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
' **Fraid of steppin' on him , so I picked him up to save him** .
- 害怕 的 踏脚石 - 在 他 , 所以 我 挑选 他 向上 到 节省 他 .

“怕踩到他，所以我把他抱起来救了他。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [əˈbɔːŋ] [naʊ] , [ˈsʌni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrk] .
You can run along now , sonny , " he said to the clerk .
你 能 跑步 沿着 现在 , 桑尼 , " 他 说 到 这 职员 .

“小子，你可以走了。”他对店员说。

" [hiː; hi] [let] [ɑːn][aɪ] [ˈkudnt] [siː] [juː; jʊ] , " [ˈskætərˌɡʊd] [ɪkˈsplɛɪnd] .
" **He let on I couldn't see you , " Scattergood explained** .
" 他 让 在 我 不能 看 你 , " 斯卡特古德 解释 .

“他装作没看见你的样子，”斯卡特古德解释道。

" [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] ? "
" **What's your name ?** "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [ˈskætərˌɡʊd] [ˈbeɪnz] . "
" **Scattergood Baines** . "
" 斯卡特古德 贝恩斯 . "

“斯卡特古德·贝恩斯。”

" [ʌv; əv] - ?
" **Of Coldriver ?**
" 的 - ?

“科尔德里弗的？ ”

" [ˈskætərˌɡʊd] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **Scattergood was surprised , but did not show it** .
" 斯卡特古德 曾是 惊讶 , 但 做过 不是 展示 它 .

“斯卡特古德感到惊讶，但他没有表现出来。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [sɪt] [daʊn] . "
" **Sit down** . "
" 坐 向下 . "

“坐下。”

" [ˈθæŋki] [kʌm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Thankee Come to do a mite of business with you** .
" 谢谢 来 到 做 一个 蠕虫 的 商业 和 你 .

“谢谢.....来和您做点生意。”

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [pʌlp] , [heɪnt] [juː; jʊ] .
Interested in pulp , hain't you .
感兴趣的 在 纸浆 , 没有 你 .

你对纸浆感兴趣，是吧？

[kwart] - [ˈɪntrəstɪd] ? "
Quite consid'able interested ? "
相当 - 感兴趣的 ? "

非常感兴趣？

" [ˈveri] [mʌt]] . "

" **Very much** . "

" 非常 很多 . "

“非常。”

" [noʊ] [ðə; ði] [ˈhɪɡɪnzɪz] [brɪdʒ] [pʌlp] [ˈkʌmpəni] ? "

" **Know the Higgins's Bridge Pulp Company ?** "

" 知道 这 希金斯的 桥 纸浆 公司 ? "

你听说过希金斯桥纸浆公司吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" **Of course** .

" 的 课程 .

“当然。”

[ʌndərˈstænd] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] . "

Understand they're in difficulties . "

理解 它们是 在 困难 . "

理解他们遇到了困难。

" [ɪn][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mɔːr] .

" **In some , and goin ' to be in more** .

" 在 一些 , 和 去 - 到 是 在 更多的 .

“在某些情况下，而且将在更多情况下。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [daʊn] .

That's why I come down .

那就是 为什么 我 来 向下 .

这就是我下来的原因。

" [ðerəˈpɑːn] [ˈskætər,ɡʊd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɪn][ˈdiːteɪl] [hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌlp] [ˈkʌmpəni] ,

" **Thereupon Scattergood explained in detail his contract with the pulp company** ,

" 于是 斯卡特古德 解释 在 细节 他的 合同 和 这 纸浆 公司 ,

于是，斯卡特古德详细解释了他与纸浆公司签订的合同，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθiəɪrɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and his theories of what that company was planning to do to him .

和 他的 理论 的 什么 那 公司 曾是 规划 到 做 到 他 .

以及他对那家公司计划如何处置他的种种猜测。

" [ˈdʌb(ə)l] [ˈbærəld] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Double barreled , he said** .

" 双倍的 桶装 , " 他 说 .

“双管齐下，”他说。

" [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] [oʊnz] [ðem; ðəm][bəːndz] .

" **Crane and Keith owns them bonds** .

" 起重机 和 基思 拥有 他们 债券 .

“Crane 和 Keith 拥有他们的债券。”

[ˈfɪgər] [ɑːn] [ˈfriːzɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] [ænd; ənd][ˈbaɪ,ɪn] - - [ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Figger on freezin ' out the stockholders and buyin ' ' em out for a song .

菲格 在 冷冻 - 出去 这 股东 和 购买 - - 呃 出去 为了 一个 歌曲 .

费格尔打算冻结股东权益，然后以极低的价格收购他们的股份。

[ˈfɪgər] [ɑːn] [ˈbʌstɪn] - [em ˈiː] .

Figger on bustin ' me .

菲格 在 布斯汀 - 我 .

Figger 正在抓我。

[nekst][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] - [biː; bi][ɪn] [rɪˈsiːvərz] [hændz] .

Next we hear the mill'll be in receiver's hands .

下一个 我们 听到 这 - 是 在 接收器的 双手 .

接下来我们听说这家工厂将由破产管理人接管。

[noʊ] ['mʌni] .
No money .
不 钱 .

没钱。

[kɑ:nt] [peɪ] [noʊ][ˈkɑ:ntrækts] .
Can't pay no contracts .
不能 支付 不 合同 .

无法支付任何合同款项。

[maɪ] - [kʌm] [du:] , [ænd; ənd][aɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
My notes'll come due , and I'm done for .
我的 - 来 到期的 , 和 我是 完毕 为了 .

我的笔记要交了，然后我就完了。

[ˈsɪmp(ə)] .
Simple .
简单的 .

简单的。

[kreɪn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌp] . "
Crane thought it up . "
起重机 想法 它 向上 . "

这是克莱恩想出来的。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'i:] ?
" **What do you want of me ?**
" 什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么？

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
So far as I can see , you are up against it .
所以 远的 作为 我 能 看 , 你 是 向上 反对 它 .

依我看，你处境艰难。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈbɔ:roʊ] [ˈeni] [mɔ:r] , [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [noʊts] [wəʊnt][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] .
You can't borrow any more , and your notes won't be extended .
你 不能 借 任何 更多的 , 和 你的 笔记 惯于 是 扩展 .

你不能再借阅任何东西了，你的笔记也不会延期。

[jʊə(r)] [dʌn] . "
You're done . "
你是 完毕 . "

你完成了。

" [heɪnt] [ˈstɑ:rtɪd] [jet] — [nɑ:t] [jet] .
" **Hain't started yet — not yet** .
" 没有 开始 然而 — 不是 然而 .

“还没开始呢——还没呢。”

[ˈfɪgər] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] - [deɪ] .
Figger to start to - day .
菲格 到 开始 到 - 天 .

今天开始。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
That's why I come to see you . "
那就是 为什么 我 来 到 看 你 . "

这就是我来看你的原因。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **But I can do nothing for you** . "
" 但 我 能 做 没有什么 为了 你 . "

但我帮不了你。

" [ˈhɪɡɪnzɪz] [brɪdʒ] [ˈmɪlz] [ɡʊd] , [heɪnt] [aɪ ˈti:] ?
" **Higgins's Bridge mill's good , hain't it ?**
" 希金斯的 桥 磨坊的 好的 , 没有 它 ?

“希金斯桥磨坊不错，对吧？”

[ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈpeɪɪn] - [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ?
Logical payin ' proposition ?
逻辑 支付 - 主张 ?

合乎逻辑且有利可图的提议？

[ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ? "
Money to be made ? "
钱 到 是 制成 ? "

能赚钱吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ ˈti:] [tʃiːp] ? "
" **Like to own it cheap ? "**
" 喜欢 到 自己的 它 便宜的 ? "

“想低价拥有它吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Of course** . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] [ɪz] [ˈɡɪtɪn] - [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - .
" **Crane and Keith is gittin ' ready for a killin ' .**
" 起重机 和 基思 是 吉廷 - 准备好 为了 一个 杀戮 - .

“克莱恩和基思准备大开杀戒。”

[oʊn] [bɪɡ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] .
Own big block of stock .
自己的 大的 堵塞 的 库存 .

持有大量股票。

[peɪd] [paːr] .
Paid par .
有薪酬的 帕 .

已付。

[wɑːnt][tuː; tə] [sel] , [aɪ] [hɪr] . . .
Want to sell , I hear . . .
想 到 卖 , 我 听到 . . .

听说有人想卖.....

[ɪf] [ˈeniːbədiːz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] .
if anybody's fool enough to buy .
如果 任何人的 傻子 足够的 到 买 .

如果有人傻到会买的话。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第9/19页

[ðen] [wɑ:nt][tu:; tə] [bai] [bæk] [fɔ:r; fər] [dʌm] - [nɪr] ['nɑ:θɪn] - [wen] [rɪ'si:vərʃɪp] [kʌmz] .
Then want to buy back for dum ' near nothin ' when receivership comes .
然后 想 到 买 后退 为了 笨蛋 - 靠近 什么也没有 - 什么时候 接管 来 .

然后等到破产清算的时候，又想以极低的价格愚蠢地把资产买回来。

[gʊd] [ski:m] .
Good scheme .
好的 方案 .

好方案。

['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Money in it .
钱 在 它 .

里面有钱。

[kreɪn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌp] . "
Crane thought it up . "
起重机 想法 它 向上 . "

这是克莱恩想出来的。

" [wɒts] [jɔr; jər][aɪ'di:ə] ? "
" What's your idea ? "
" 是什么 你的 主意 ? "

你的想法是什么？

" [bai] [ɔ:l] [ðeɪ] [gɑ:t] .
" Buy all they got .
" 买 全部 他们 得到 .

“把他们所有的东西都买下来。”

['ɑ:pj(ə)n][ðə; ði] [rest] .
Option the rest .
选项 这 休息 .

其余部分可自行选择。

['i:zi]
Easy
简单的

简单的....

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [selz] ['sʌmθɪn] - [hi; hi] [heɪnt] [gɑ:t] ? "
What happens when a man sells somethin ' he hain't got ? "
什么 发生 什么时候 一个 男人 出售 某物 - 他 没有 得到 ? "

一个人卖掉自己没有的东西会发生什么？

" [hi; hi][hæz; həz][tu:; tə] [get][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [pleɪs] . "
" He has to get it some place . "
" 他 有 到 得到 它 一些 地方 . "

“他总得把它弄到某个地方去。”

" [ɪf] [hi; hi] [kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] , [wʌt] ? "
" If he can't get it , what ? "
" 如果 他 不能 得到 它 , 什么 ? "

“如果他得不到，那怎么办？ ”

" [meɪks] [aɪ 'ti:] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

" **Makes it expensive for him** . "

" 制作 它 昂贵的 为了 他 . "

“这对他来说成本太高了。”

" [θɔ:t] [soʊ] .

" **Thought so** .

" 想法 所以 .

我就知道。

[fɪgə'd] [ðæt] [wei]

Figgered that way

计算 那 方式

我猜也是这样.....

[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .

Nobody to interfere .

无人 到 干扰 .

无人干预。

[kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] [left] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [sel] .

Crane and Keith left orders to sell .

起重机 和 基思 左边 订单 到 卖 .

克莱恩和基思留下了出售订单。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kɪn, 'teɪ-] - [ˈnoʊtɪs] .

They won't be takin ' notice .

他们 惯于 是 拿 - 注意 .

他们不会注意的。

[gɔ:t] - [ɪm] ['wɜːrɪd] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] .

Got ' em worried some place else .

得到 - 呃 担心 一些 地方 别的 .

让他们在别的地方担心了。

[ˈmaɪti] ['wɜːrɪd] .

Mighty worried .

强大的 担心 .

非常担心。

" ['skætər,ɡʊd] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [fɑːrm] .

" **Scattergood recounted the story of Plumm's farm** .

" 斯卡特古德 叙述 这 故事 的 - 农场 .

斯卡特古德讲述了普拉姆农场的故事。

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪndɜːmən] ['skruːtɪˌaɪzd] ['skætər,ɡʊd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Mr . Linderman scrutinized Scattergood intently and nodded his head .

先生 . 林德曼 仔细审查 斯卡特古德 专注地 和 点头 他的 头 .

林德曼先生仔细打量了斯卡特古德一番，然后点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][ˌem 'i:] — "

" **And you want me** — "

" 和 你 想 我 — "

“而你想要我——”

" [pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

" **Put up the money** .

" 放 向上 这 钱 .

“拿出钱来。”

[ɡɪt][ðə; ðɪ] [stɑːk] .

Git the stock .

git 这 库存 .

获取股票。

[ˈlemi] [ˈhænd(ə)] [aɪ ˈti:] .
Lemme handle it .
让我 处理 它 .

交给我来处理。

[ˈɡɪmi] [ˈtwenti] [pər] [sent] . "
Gimme twenty per cent . "
给我 二十 每 中心 . "

给我百分之二十。

" [ɪn] [stɑ:k] ? "
" **In stock ?** "
" 在 库存 ? "

“有存货？ ”

" - [soʊ] . "
" **Calc'late so** . "
" - 所以 . "

“按此计算。”

" [ˈbeɪnz] , " [sed] [ˈlaɪndʒmən] , " [aɪl] [ɡoʊ][juː; jʊ] .
" **Baines** , " **said Linderman** , " **I'll go you** .
" 贝恩斯 , " 说 林德曼 , " 患病的 去 你 .

“贝恩斯，”林德曼说，“我去你那儿。”

[kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [ɑ:r; ər] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] . "
Crane and Keith are due for a lesson . "
起重机 和 基思 是 到期的 为了 一个 课 . "

克莱恩和基思该好好教训一顿。

" [ˈredi] [naʊ] ? "
" **Ready now ?** "
" 准备好 现在 ? "

“准备好了吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʒi:] - - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪndʒmən] .
" **G ' - by , Mr** . **Linderman** .
" G - - 经过 , 先生 . 林德曼 .

“再见，林德曼先生。”

[hæv; həv] [ˈmʌni] [wen] [aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] .
Have money when I want it .
有 钱 什么时候 我 想 它 .

想拿钱就拿钱。

[dʒi:] - - [baɪ] .
G ' - by .
G - - 经过 .

再见。

" [ˈskætər,ɡʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈstɔk,həʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [pʌlp] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [nu:] [ðeɪ]
" **Scattergood had a list of stockholders in the pulp company and knew they**
" 斯卡特古德 有 一个 列表 的 股东 在 这 纸浆 公司 和 知道 他们

[wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rid] .
were worried .
是 担心 .

“斯卡特古德掌握着这家纸浆公司股东的名单，他知道他们都很担心。

[hi:; hi] [spent] [tu:] [deɪz] [ɪn] ['ɪntərvju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
He spent two days in interviewing a dozen of them ,
他 花费 二 天 在 面试 一个 打 的 他们 ,
他花了整整两天时间采访了其中的十几人,

[ænd; ənd] [faʊnd] [lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] ['ɑ:pjənɪŋ, 'ɒpjənɪŋ] [ðer; ðər] [stɑ:k] [æt; ət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fɪgjər] .
and found little difficulty optioning their stock at a pleasant figure .
和 成立 小的 困难 选择权 他们的 库存 在 一个 令人愉快的 数字 .
他们很容易就以令人满意的价格卖出了股票期权。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [brɪ'li:f] .
They imagined he must be crazy , and he did nothing to destroy the belief .
他们 想象 他 必须 是 疯狂的 , 和 他 做过 没有什么 到 破坏 这 信仰 .

他们认为他一定是疯了，而他也没有做任何事来打破这种看法。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] [ʌv; əv] [kreɪn] & [ki:θ] .
Then he called at the offices of Crane & Keith .
然后 他 称为 在 这 办公室 的 起重机 & 基思 .
然后他去了克莱恩和基思律师事务所。

" [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [bɔ:s] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Want to see the boss man , " he said .
" 想 到 看 这 老板 男人 , " 他 说 .
“想见见老板,”他说。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " " What for ? " " 什么 为了 ? " " 做什么的? "

" [hɪr] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [stɑ:k] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
" Hear you got stock for sale .
" 听到 你 得到 库存 为了 销售 .
听说你有股票要出售。

[pʌlp] ['kʌmpəni] .
Pulp company .
纸浆 公司 .
纸浆公司。

['fɪgjər] [tu:; tə] [baɪ] .
Figger to buy .
菲格 到 买 .
买无花果。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læm] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['slɔ:tər] .
" Here was a lamb ready for the slaughter .
" 这里 曾是 一个 羊肉 准备好 为了 这 屠宰 .
“这是一只待宰的羔羊。”

[ˈmɪstər] . [mə'kæən] , [hu:] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] ,
Mr . McCann , who received him , could see the delight of his employers ,
先生 . 麦肯 , WHO 已收到 他 , 可以 看 这 喜 的 他的 雇主 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prə:fɪt] ,
and his own profit ,
和 他的 自己的 利润 ,
接待他的麦肯先生既看到了雇主的喜悦，也看到了自己的获利。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [fæt] ['bækwʊdzmən] ['ɪntuː][kæmp] .
" **if he should succeed in taking this fat backwoodsman into camp** . "

" 如果 他 应该 成功 在 采取 这 胖的 乡下人 进入 营 . "

如果他能成功地把这个肥胖的乡巴佬带进营地的话。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʌlp] ['kʌmpəni] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ? "
" **You want to buy stock in the pulp company , I understand ?** "
" 你 想 到 买 库存 在 这 纸浆 公司 , 我 理解 ? "

“我想购买那家纸浆公司的股票，我理解是这样？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [mʌt] ? "
" **How much ?** "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [haʊ] [mʌt] [juː; jʊ][gɑ:t] ? "
" **How much you got ?** "
" 如何 很多 你 得到 ? "

你带了多少？

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [juː; jʊ][ɔ:l] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" **Guess we can sell you all you want** . "
" 猜测 我们 能 卖 你 全部 你 想 . "

“看来我们可以卖给你所有你想要的东西。”

" ['mʌni] - ['mækin] - [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [heɪnt] [aɪ 'tiː] ? "
" **Money - makin ' proposition , hain't it ?** "
" 钱 - 制造 - 主张 , 没有 它 ? "

“这可是个赚钱的好机会，不是吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Of course** . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [sel] ?
" **But you're willin ' to sell ?**
" 但 你是 威林 - 到 卖 ? "

但你愿意出售吗？

[kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] , [heɪnt] [aɪ 'tiː] ? "
" **Kind of funny , hain't it ?** "
" 种类 的 有趣的 , 没有 它 ? "

挺滑稽的，不是吗？

" [oʊ] [noʊ] . "
" **Oh no** . "
" 哦 不 . "

“哦，不。”

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['entərˌpraɪz] . "
" **We have so many enterprises** . "
" 我们 有 所以 许多 企业 . "

我们有很多企业。

" [glæd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] . "
" **Glad you want to sell** . "
" 高兴的 你 想 到 卖 . "

“很高兴你想卖。”

[aɪ] ['fɪɡər] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɑːn] [ðɪs] [stɔːk] .
" **I figger to make money on this stock .**

我 菲格 到 制作 钱 在 这 库存 .

我估计能从这支股票上赚钱。

[wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **Want to buy a lot of it .**"

想 到 买 一个 很多 的 它 . "

想多买一些。

" [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] ['fɜːz] ? "
" **About how many shares ?** "

" 关于 如何 许多 分享 ? "

“大约有多少股？ ”

" [wʌt] [juː; jʊ] [ə'skɪn] - ? " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **What you askin ' ?** " **said Scattergood .**

" 什么 你 问 - ? " 说 斯卡特古德 .

“你问什么？ ”斯卡特古德问道。

" [pɑːr] . "
" **Par .** "

" 帕尔 . "

“Par。”

" [ʌks] !
" **Shucks !**

" 呸 !

“哎呀！ ”

[gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] .
" **Give you thirty .**

给 你 三十 .

给你三十个。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæɡlɪŋ] [ænd; ænd] ['bɪkərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ][wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ə'pɑːn] ,
" **There was haggling and bickering until a price of sixty was agreed upon ,**

" 那里 曾是 讨价还价 和 争吵 直到 一个 价格 的 六十 曾是 同意 之上 ,

经过一番讨价还价和争吵，最终以六十的价格成交。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [mə'kænz] [hɑːrt] [ɪk'spændɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
" **and Mr . McCann's heart expanded with satisfaction .**

和 先生 . 麦肯的 心 扩展 和 满意 .

麦肯先生心中充满了满足感。

" [naʊ] , [haʊ] ['meni] ['fɜːz] ? "
" **Now , how many shares ?** "

" 现在 , 如何 许多 分享 ? "

“那么，你打算买多少股？ ”

" [wɑːnt][kən'troʊl] .
" **Want control .**

" 想 控制 .

想要掌控一切。

[wɑːnt] ['fɪftɪ] - [wʌn][pər] [sent] , ['enihaʊ] .
" **Want fifty - one per cent , anyhow .**

想 五十 - 一 每 中心 , 无论如何 .

无论如何，我想要百分之五十一。

[gɔːt] - [ɪm] ? "
" **Got ' em ?** "

得到 - 呃 ? "

拿到了吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [məˈkæn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ʌnˈnesəsəri]
" **This was not the fact , but Mr . McCann was not addicted to unnecessary**
" 这 曾是 不是 这 事实 , 但 先生 . 麦肯 曾是 不是 上瘾 到 不必要
[fækt] .
facts .
事实 .

“事实并非如此，但麦肯先生并不沉迷于不必要的事实。”

[hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][rest][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] - .
He knew where he could get the rest for less than 60 .
他 知道 在哪里 他 可以 得到 这 休息 为了 较少的 比 - .

他知道剩下的东西在哪里可以用不到 60 元的价格买到。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈprɑ:fɪt][ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkredit] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
There would be an additional profit and additional credit coming to him .
那里 会 是 一个 额外的 利润 和 额外的 信用 未来 到 他 .

他将获得额外的利润和信用额度。

[ɪn][kəʊld][riˈæləti] , [kreɪn] & [ki:θ] [oʊnd] [sʌm; səm] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] .
In cold reality , Crane & Keith owned some 40 per cent of the stock .
在 寒冷的 现实 , 起重机 & 基思 拥有 一些 - 每 中心 的 这 库存 .

残酷的现实是，Crane & Keith 持有该公司约 40% 的股份。

" [teɪk] [ɔ:l] [ju:l] [sel] . "
" **Take all you'll sell** . "
" 拿 全部 你会 卖 . "

“把能卖的都带走。”

" [aɪ][kæn; kən][let][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈfɜrz] — [fɔ:r; fər] [kæʃ] .
" **I can let you have fifteen hundred shares — for cash** .
" 我 能 让 你 有 十五 百 分享 — 为了 现金 .

“我可以给你1500股——用现金换。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈi:v(ə)n] - [pər] [sent] , [bʌt; bət] [məˈkæn] [nu:] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]
" **This was an even 60 per cent , but McCann knew where he could get the**
" 这 曾是 一个 甚至 - 每 中心 , 但 麦肯 知道 在哪里 他 可以 得到 这
[ˈʌðər] - .
other 20 .
其他 - .

“这正好是 60%，但麦肯知道 he 可以从哪里得到剩下的 20%。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
" **Come to the bank** .
" 来 到 这 银行 .

来银行吧。

[kʌm] [naʊ] .
Come now .
来 现在 .

过来吧。

[ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kæʃ] . "
Give you the cash . "
给 你 这 现金 . "

把现金给你。

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪˈlɪvər] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɜːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **I can't deliver but one thousand shares to - day** ,
" 我 不能 递送 但 一 千 分享 到 - 天 ,
" 我今天只能交付一千股，

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [ˈðə] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
but I can give you the other five hundred to - tomorrow . "
但 我 能 给 你 这 其他 五 百 到 - 明天 . "
但我明天可以给你剩下的五百块。

" [ˈsuːts] [em ˈiː] .
" **Suits me** .
" 西装 我 .

正合我意。

[peɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
Pay for 'em all to - day .
支付 为了 - 呢 全部 到 - 天 .

今天就把所有钱都付清。

[ˈɡɪmi] [wʌt] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] .
Gimme what you got and a receipt for the rest .
给我 什么 你 得到 和 一个 收据 为了 这 休息 .

把你有的东西给我，剩下的东西要提供收据。

[ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæŋk] ?
Comin ' to the bank ?
即将到来 - 到 这 银行 ?

来银行吗？

" [ˈmɪstər] . [məˈkæn] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈskætər,ɡʊd] [tuː; tə]
" **Mr . McCann put on his coat and hat and accompanied Scattergood to**
" 先生 . 麦肯 放 在 他的 外套 和 帽子 和 伴随 斯卡特古德 到
[ðə; ðɪ] [bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

麦肯先生穿上外套，戴上帽子，陪同斯卡特古德先生去了银行。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fʊl] [əˈmaʊnt] ,
where he received a certified check for the full amount ,
在哪里 他 已收到 一个 认证 查看 为了 这 满的 数量 ,
他收到了一张全额的保付支票。

[geɪv] [ˈskætər,ɡʊd] [ɪn] [rɪˈtʊːrn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɜːz] [ʌv; əv] [stɔːk] ,
gave Scattergood in return a thousand shares of stock ,
给予 斯卡特古德 在 返回 一个 千 分享 的 库存 ,
作为回报，斯卡特古德获得了1000股股票。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [wɪtʃ] [rɪˈsaɪtɪd] [ðæt] [ˈskætər,ɡʊd] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈfɜːz]
and a receipt which recited that Scattergood had paid for five hundred shares
和 一个 收据 哪个 背诵 那 斯卡特古德 有 有薪酬的 为了 五 百 分享
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
还有一张收据，上面写着斯卡特古德又支付了500股的款项。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
to be delivered within twenty - four hours .
到 是 发表 之内 二十 - 四 小时 .
24小时内送达。

[ˈskætər,gʊd] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪndʒ-mən] ; [məˈkæn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [faɪv]
Scattergood went to see Mr . Linderman ; McCann went out to round up five
斯卡特古德 去 到 看 先生 ； 林德曼 ； 麦肯 去 出去 到 圆形的 向上 五
[ˈhʌndrəd] [ˈferz] [ʌv; əv] [stɑ:k] .
hundred shares of stock .
百 分享 的 库存 ；

斯卡特古德去拜访了林德曼先生；麦肯出去筹集了五百股股票。

[baɪ] [ˈmɪdnʌɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɜːrɪd] [jʌŋ] [mæn] .
By midnight he was a worried young man .
经过 午夜 他 曾是 一个 担心 年轻的 男人 ；

到了午夜，他成了一个忧心忡忡的年轻人。

[ðə; ði] [stɑ:k] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [soʊ] [ˈredɪli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
The stock he had thought to pick up so readily was not to be had .
这 库存 他 有 想法 到 挑选 向上 所以 容易 曾是 不是 到 是 有 ；

他原本以为能轻易买到的股票，却根本买不到。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [ˈnoʊbɔːdi] [siːmd] [tuː; tə]
Everybody seemed to have disposed of it and nobody seemed to
大家 似乎 到 有 处置 的 它 和 无人 似乎 到
[noʊ] [ɪgˈzæktli] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] ,
know exactly who had been doing the buying ,
知道 确切地 WHO 有 到过 正在做 这 购买 ；

似乎每个人都处理掉了它，但似乎没有人知道究竟是谁买的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːpʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] .
for the options had been taken in a number of names .
为了 这 选项 有 到过 已采取 在 一个 数字 的 姓名 ；

因为这些期权已经被以多个名字认购了。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [məˈkæn] [soʊt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈskætər,gʊd] .
Next morning McCann sought diligently until he found Scattergood .
下一个 早晨 麦肯 寻求 勤勉地 直到 他 成立 斯卡特古德 ；

第二天早上，麦肯仔细寻找，终于找到了斯卡特古德。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪˈleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:k] ,
" **I've been a bit delayed in the delivery of the rest of the stock ,**
" 我已经 到过 一个 少量 延迟 在 这 送货 的 这 休息 的 这 库存 ；
“剩余货物的交付稍微有些延误，”

" [hiː; hi] [təʊld] [ˈskætər,gʊd] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [koʊld] [ˈmɔɪstʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" **he told Scattergood , and there was cold moisture on his forehead .**
" 他 讲述 斯卡特古德 ， 和 那里 曾是 寒冷的 水分 在 他的 前额 ；

“他告诉斯卡特古德，他的额头上湿漉漉的，带着冰冷的泪痕。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
" **Would you mind waiting until to - morrow ?** "
" 会 你 头脑 等待 直到 到 - 明天 ? "

您介意等到明天吗？

" [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **Guess I'll have to , " said Scattergood .**
" 猜测 患病的 有 到 ， " 说 斯卡特古德 ；

“看来我不得不这么做了，”斯卡特古德说道。

" [dʒiː] - - [baɪ] .
" **G ' - by .**
" G - - 经过 ；

“G'-by。

[ˈbetər] [biː; bi][ˈmuːvɪn] - [əˈraʊnd] [sprɑɪ] .
Better be movin' around spry .
更好的 是 移动 - 大约 轻快 .

最好行动敏捷。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡɪt] [bæk] [hoʊm] .
I want to git back home .
我 想 到 git 后退 家 .

我想回家。

" [ðæt] [naɪt] [məˈkæn] [ˈwaɪərd][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [tuː; tə][ɡet] [bæk] [hoʊm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
" That night McCann wired his employers to get back home as quickly as
" 那 夜晚 麦肯 有线 他的 雇主 到 得到 后退 家 作为 迅速地 作为
[kənˈveɪənsɪz] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] .
conveyances would carry them .
运输 会 携带 他们 .

“那天晚上，麦肯发电报通知他的雇主尽快乘车回家。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ˈhæpi] [muːd] , [fɔːr; fər] [ˈlɔɪər] [ˈnɔːtən] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]
They did so , and in no happy mood , for Lawyer Norton had remained
他们 做过 所以 , 和 在 不 快乐的 情绪 , 为了 律师 诺顿 有 剩余
[ɪˈmuːvəbl̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .
immovable in his position .
不可移动的 在 他的 位置 .

他们照做了，但心情并不愉快，因为诺顿律师的立场依然毫不动摇。

[jʌŋ] [məˈkæn] [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
Young McCann told his tale hesitatingly .
年轻的 麦肯 讲述 他的 故事 犹豫地 .

年轻的麦肯犹豫着讲述了他的故事。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][soʊld][tuː; tə] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [kreɪn] .
" Who did you say you sold to ? " demanded Crane .
" WHO 做过 你 说 你 卖 到 ? " 要求 起重机 .

“你说你把东西卖给了谁？”克莱恩质问道。

" [fæt][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbeɪnz] . "
" Fat man by the name of Baines . "
" 胖的 男人 经过 这 姓名 的 贝恩斯 . "

“一个名叫贝恩斯的胖子。”

" [ˈbeɪnz] !
" Baines !
" 贝恩斯 !

“贝恩斯！

[ˈhiːz] [ˈbʌstɪd] .
He's busted .
他是 被捕 .

他被抓住了。

[ˈhæznt] [ə; eɪ] [sent] . "
Hasn't a cent . "
还没有 一个 中心 . "

他一分钱都没有。

" [peɪd] [kæʃ] .
" Paid cash .
" 有薪酬的 现金 .

“付现金。”

" [kreɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ki:θ] [ænd; ɐnd] [ki:θ] [lʊkt] [æt; ət] [kreɪn] .
" **Crane looked at Keith and Keith looked at Crane** .
" 起重机 看起来 在 基思 和 基思 看起来 在 起重机 .
克莱恩看着基思，基思也看着克莱恩。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
Just then the telephone rang .
只是 然后 这 电话 响铃 .
就在这时，电话铃响了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skætərɡʊd] .
It was Scattergood .
它 曾是 斯卡特古德 .
是斯卡特古德。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . [kreɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Want to speak to Mr Crane , he said** .
" 想 到 说话 到 先生 . 起重机 , " 他 说 .
“我想和克莱恩先生谈谈,”他说。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
“你好!

" [kreɪn] [sed] , ['grʌfli] .
" **Crane said , gruffly** .
" 起重机 说 , 粗声粗气地 .
克莱恩粗声粗气地说。

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [pʌlp] ['kʌmpəni] [stɔ:k] ? "
" **What's this about your buying pulp company stock ?** "
" 是什么 这 关于 你的 购买 纸浆 公司 库存 ? "
“你刚才说要买纸浆公司的股票，这是怎么回事？”

" [bɔ:t] [sʌm; səm] .
" **Bought some** .
" 买 一些 .
买了一些。

[bɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Bought a little .
买 一个 小的 .
买了一点。

[kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] [si:] [waɪ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] ['wɔznt] [dɪlɪvə-ən] - .
Called up to see why your young man wasn't deliverin ' .
称为 向上 到 看 为什么 你的 年轻的 男人 不是 交付 - .
打电话来询问你家年轻人为什么没能送货。

[wɑ:nt][tu:; tə][ɡɪt] [hoʊm] . "
Want to git home . "
想 到 git 家 . "
想回家。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" **Where did you get the money ?** "
" 在哪里 做过 你 得到 这 钱 ? "
“你从哪儿弄来的钱？”

" [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ?
" **Have to know that ?**
" 有 到 知道 那 ?
必须知道吗？

[hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'fɔ:ɾ] [ju:; jʊ][kɪn] [meɪk] [dɪ'lɪvəri] ?
" **Have to know where it come from before you kin make delivery ?**
" 有 到 知道 在哪里 它 来 从 前 你 亲属 制作 送货 ?
在发货前必须知道货物的来源地吗？

[heɪnt] [ɪn'kwɪzətɪv] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ?
" **Hain't inquisitive , be you ?**
" 没有 好奇 , 是 你 ?
你难道不好奇吗？

" [ˈmɪstər] . [kreɪn] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" **Mr . Crane made use of language .**
" 先生 . 起重机 制成 使用 的 语言 .
克莱恩先生善于运用语言。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] .
" **I want to see you — got to have a talk .**
" 我 想 到 看 你 — 得到 到 有 一个 讲话 .
我想见你——我们得谈谈。

[kʌm] [raɪt] [daʊn] [hɪr] . "
" **Come right down here .** "
" 来 正确的 向下 这里 . "
请下来。”

" [dʒest] [bɪn] - - , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] ,
" **Jest been measurin ' , said Scattergood ,**
" 笑话 到过 - - , " 说 斯卡特古德 ,
“我只是在测量，”斯卡特古德说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɪɡər] [ɪts] [ə; eɪ] [maɪt] [b:ŋɡər][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm]
" **and I figger it's a mite longer from here to there than it is from**
" 和 我 菲格 它是 一个 螨虫 更长 从 这里 到 那里 比 它 是 从
[ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] .
" **there to here .**
" 那里 到 这里 .
“而且我估计从这里到那里要比从那里到这里要长一些。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [hɪr] [aɪ][bi:; bi] . "
" **If you want to see me , here I be .** "
" 如果 你 想 到 看 我 , 这里 我 是 . "
如果你想见我，我就在这里。

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?
“在哪里？

" [ˈskætər,ɡʊd] [geɪv] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ə'dres] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'si:vər] .
" **Scattergood gave an office address and hung up the receiver .**
" 斯卡特古德 给予 一个 办公室 地址 和 悬挂 向上 这 接收者 .
斯卡特古德给出了一个办公地址，然后挂断了电话。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈlaɪndɜːmən] ,
" **They'll be here in a minnit , he said to Mr . Linderman ,**
" 他们会 是 这里 在 一个 最小 , " 他 说 到 先生 . 林德曼 ,
“他们马上就到，”他对林德曼先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪg'zædʒərəɪn] [ˈɡreɪtli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [brɪŋ]
and he was not exaggerating greatly as to the time required to bring
和 他 曾是 不是 夸大 非常 作为 到 这 时间 必需的 到 带来
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the gentlemen to him .
这 先生们 到 他 .

他并没有夸大将这两位先生带到他面前所需的时间。

" [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪndʒ-mən] — [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] ? " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" **Know** **Mr** . **Linderman** — **Crane** **and** **Keith** ? " **said** **Scattergood** .
" 知道 先生 . 林德曼 — 起重机 和 基思 ? " 说 斯卡特古德 .

“你认识林德曼先生吗？克莱恩和基思？”斯卡特古德问道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][set] . "
" **Come in** **and** **set** . "
" 来 在 和 放 . "

“进来，准备。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [pʌlp] [ˈkʌmpəni] [stɑ:k] ?
" **What do you want with pulp company stock** ?
" 什么 做 你 想 和 纸浆 公司 库存 ?

你想要纸浆公司的股票做什么？

" [kreɪn] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Crane demanded** .
" 起重机 要求 .

克莱恩要求道。

" [ˈpeɪpər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **Paper the kitchen** .
" 纸 这 厨房 .

“用纸把厨房弄脏。”

[ˈmeɪbi] , [ɪf] [aɪ][kɪn][ɡɪt] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ˈpeɪpər][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
Maybe , if I kin git enough , I'll paper the parlor .
或许 , 如果 我 亲属 git 足够的 , 患病的 纸 这 客厅 .

也许，如果我攒够了钱，我会把客厅贴满壁纸。

[læk] [faɪv] [hʌndɜ-d] [ˈʃɛrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
Lack five hunderd shares for the parlor .
缺少 五 一百 分享 为了 这 客厅 .

客厅还差五百股。

[gɑ:təm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Got'em with you ? "
抓到他们了 和 你 ? "

把他们都带上了吗？

" [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] . "
" **No , and we're not going to get them** . "
" 不 , 和 是 不是 去 到 得到 他们 . "

“不，我们拿不到他们。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[peɪd] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
Paid for 'em , didn't I ?
有薪酬的 为了 - 呢 , 没有 我 ?

我付过钱了，对吧？

[gɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'si:t] ? "

Got a receipt ? "

得到 一个 收据 ? "

有收据吗？

" [wɒts] ['laɪndə-mən] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ?

" What's Linderman doing in this ?

" 是什么 林德曼 正在做 在 这 ?

林德曼在这件事中扮演什么角色？

" ['mɪstər] . ['laɪndə-mən] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

" Mr . Linderman leaned forward a little .

" 先生 . 林德曼 倾斜 向前 一个 小的 .

林德曼先生微微向前倾了倾身子。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [træ'n'zækʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ju:; jʊ]

" I'm in a legitimate business transaction — something quite foreign to you

" 我是 在 一个 合法的 商业 交易 — 某物 相当 外国的 到 你

[ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] ['nəʊ[nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] .

gentlemen's notions of doing business .

绅士的 概念 的 正在做 商业 .

“我正在进行一项合法的商业交易——这与你们先生们对经商的理解截然不同。”

[aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɔ:fɪt] ,

I came into it to make a profit ,

我 来了 进入 它 到 制作 一个 利润 ,

我进入这个行业是为了赚钱，

[bʌt; bət]['moʊstli][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['di:snt] ['bɪznəs] ['meθədz] .

but mostly to teach you fellows a lesson in decent business methods .

但 大多 到 教 你 伙伴们 一个 课 在 体面的 商业 方法 .

但主要目的是为了给你们这些家伙上一堂关于体面商业方法的课。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] .

I don't like you .

我 不 喜欢 你 .

我不喜欢你。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊə; jər] [weɪz] .

I don't like your ways .

我 不 喜欢 你的 方式 .

我不喜欢你的做法。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊə; jər] [weɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['plezər] [ju:; jʊ][get] [aʊt]

If you like your ways you must expect to pay for the pleasure you get out

如果 你 喜欢 你的 方式 你 必须 预计 到 支付 为了 这 乐趣 你 得到 出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm]

of them

的 他们

如果你喜欢自己的生活方式，就必须做好为从中获得的快乐付出代价的准备.....

['mɪstər] . ['beɪnz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑ:k] [hi:; hi] [bɔ:t] . "

Mr . Baines is waiting for delivery of the stock he bought . "

先生 . 贝恩斯 是 等待 为了 送货 的 这 库存 他 买 . "

贝恩斯先生正在等待他购买的股票到货。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] ? "

" I suppose you know we haven't got it ? "

" 我 认为 你 知道 我们 还没有 得到 它 ? "

“我想你应该知道我们还没有拿到吧？ ”

" [aɪ][du:] . "

" **I do** . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wi:; wi][kɑ:nt] [dɪ'lɪvər] . "

" **We can't deliver** . "

" 我们 不能 递送 . "

“我们无法做到。”

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .

" **Yes , you can** .

" 是的 , 你 能 .

是的，你可以。

[gʊʊ][aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [baɪ] .

Go out in the open market and buy .

去 出去 在 这 打开 市场 和 买 .

到公开市场上去买。

[naʊ] , [aɪ][oʊn] [ə; eɪ][fju:] ['ferz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Now , I own a few shares , for instance .

现在 , 我 自己的 一个 很少 分享 , 为了 实例 .

例如，我现在持有少量股份。

[aɪ] [maɪt] [sel] .

I might sell .

我 可能 卖 .

我可能会卖掉。

" [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mesərz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] [dɪd][nɑ:t] ['pɪktʃər] ['laɪvli] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

" **The faces of Messrs . Crane and Keith did not picture lively enjoyment** .

" 这 面孔 的 先生们 . 起重机 和 基思 做过 不是 图片 热闹 享受 .

“克莱恩先生和基思先生的脸上并没有洋溢着愉悦的神情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] .

They were caught .

他们 是 捕捉 .

他们被抓住了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['skætər,gʊd] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪgəld] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðeɪ]

If it had been Scattergood alone they might have wriggled out of it , they

如果 它 有 到过 斯卡特古德 独自的 他们 可能 有 扭动 出去 的 它 , 他们

[θɔ:t]

thought ,

想法 ,

他们心想，如果只有斯卡特古德一个人，他们或许还能脱身。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][skænt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] , [bʌt; bət] ['laɪndə-mən] — [wel] ,

for they had scant respect for his sagacity , but Linderman — well ,

为了 他们 有 稀少 尊重 为了 他的 睿智 , 但 林德曼 — 出色地 ,

['laɪndə-mən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .

Linderman was not to be trifled with .

林德曼 曾是 不是 到 是 琐碎 和 .

因为他们对他的睿智缺乏尊重，但是林德曼——嗯，林德曼可不是好惹的。

" [haʊ] [mʌt] ? " [sed] [kreɪn] .

" **How much ? " said Crane** .

" 如何 很多 ? " 说 起重机 .

“多少钱？”克莱恩问道。

" [juː; jʊ] [niːd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['fɜːz] .
" **You need five hundred shares** .
" 你 需要 五 百 分享 .

你需要五百股。

[pɑːr][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ?
Par is a hundred , is it not ?
帕尔 是 一个 百 , 是 它 不是 ?

标准杆是100杆，对吧？

[aɪ] [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [maɪn] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] .
I will part with mine for three hundred .
我 将要 部分 和 矿 为了 三 百 .

我愿意以三百的价格出售我的那件。

[fɜːrst] , [læst] , [ænd; ʌnd]['oʊnli] ['ɔːfər] .
First , last , and only offer .
第一的 , 最后的 , 和 仅有的 提供 .

首次、最后一次、也是唯一一次报价。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [praɪs] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] ['fɪfti] ,
In ten minutes the price goes up to three fifty ,
在 十 分钟 这 价格 去 向上 到 三 五十 ,

十分钟后价格上涨到三百五十美元。

[ænd; ʌnd] ['fɪfti] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] . "
and fifty for each five minutes after that . "
和 五十 为了 每个 五 分钟 后 那 . "

之后每五分钟加收五十美元。

" [ɪts] ['rɑːbəri] . . . " ['mɪstər] . [kreɪn] ['splʌtəd] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ʌn'kuːθ] [saʊndz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
" **It's robbery** . . . " **Mr** . **Crane spluttered** , **and made uncouth sounds of rage** .
" 它是 抢劫 . . . " 先生 . 起重机 喷溅 , 和 制成 粗野 声音 的 愤怒 .

“这是抢劫.....”克莱恩先生结结巴巴地说，并发出粗鲁的愤怒声。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['fiːlɪŋ] .
" **Now you know how the other fellow has been feeling** .
" 现在 你 知道 如何 这 其他 同伴 有 到过 感觉 .

现在你知道对方的感受了吧。

[ˈsev(ə)n] ['mɪnɪts] [left]
Seven minutes left
七 分钟 左边

还剩七分钟.....

" [fɔːr] [mɔːr] ['mɪnɪts] [sped] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [sə'rendər] [keɪm] .
" **Four more minutes sped before the surrender came** .
" 四 更多的 分钟 加速 前 这 投降 来了 .

“又过了四分钟，投降就发生了。”

" [ˈsɜːrtəfaɪd] [tʃek] , " [sed] ['mɪstər] . ['laɪndɜːmən] .
" **Certified check** , " **said Mr** . **Linderman** .
" 认证 查看 , " 说 先生 . 林德曼 .

“保付支票，”林德曼先生说。

" [maɪ] ['mesɪndʒər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **My messenger will go to the bank for you** .
" 我的 信使 将要 去 到 这 银行 为了 你 .

“我会派人去银行帮你。”

" [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz , 'dɒləz] ,
" **The check was drawn for a hundred and fifty thousand dollars** ,
" 这 查看 曾是 绘制 为了 一个 百 和 五十 千 美元 ,

支票金额为十五万美元，

[ænd; ənd] [kreɪn] [ænd; ənd] [ki:θ] ['setld] [bæk] ['sʌlənlɪ] .
" and Crane and Keith settled back sullenly .

" 和 起重机 和 基思 定居 后退 闷闷不乐地 .

克莱恩和基思闷闷不乐地坐了下来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər][bɑ:ndz] .
" You can retain your bonds .

" 你 能 保持 你的 债券 .

您可以保留您的债券。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɔ:ləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
I believe you have about a quarter of a million dollars ' worth of them

我 相信 你 有 关于 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 - 值得 的 他们

.
.
.

我相信你拥有价值约25万美元的这类物品。

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['faɪnəns][ðə; ði] [mɪl] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Glad to have you finance the mill for me .

高兴的 到 有 你 金融 这 磨 为了 我 .

很高兴你能为我提供工厂建设资金。

[aɪ 'ti:] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [goʊ] [ə'hed] ['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sed] ['laɪndɜ:mən] .
It will , of course , go ahead under my direction , " said Linderman .

它 将要 , 的 课程 , 去 前方 在下面 我的 方向 , " 说 林德曼 .

“当然，它将在我的指导下进行，”林德曼说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən]['aɪərən] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ,
" I guess I can iron out the difficulties you gentlemen have arranged for ,

" 我 猜测 我 能 铁 出去 这 困难 你 先生们 有 安排 为了 ,

“我想我可以解决各位先生安排的这些难题。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [rɪ'si:vərʃɪp] .
and there will be no receivership .

和 那里 将要 是 不 接管 .

不会有破产管理人。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'li:v] ['mɪstər] . ['beɪnz] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
That will relieve Mr . Baines , who has a considerable contract with the

那 将要 缓解 先生 . 贝恩斯 , WHO 有 一个 大量 合同 和 这

['kʌmpəni] .
company .

公司 .

这将减轻贝恩斯先生的负担，他与该公司签有数额可观的合同。

" ['mɪstər] . [kreɪn] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] .
" Mr . Crane swore softly .

" 先生 . 起重机 发誓 轻轻 .

克莱恩先生低声咒骂了一句。

['skætər,gʊd] [hi:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Scattergood heaved himself to his feet .

斯卡特古德 喘息 他自己 到 他的 脚 .

斯卡特古德挣扎着站了起来。

" [wʌn] [ʌðər] ['li:tɪl] ['mætər] , [kreɪn] .
" One other leetle matter , Crane .

" 一 其他 小精灵 事情 , 起重机 .

“还有一件小事，克莱恩。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [plʌm] [fɑ:rm] .
There's the Plumm farm .
有 这 李子 农场 .

那是普拉姆农场。

[kaɪnd][ʌv; əv] ['eksəd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Kind of exercised about that ,
种类 的 锻炼 关于 那 ,

对此我有点在意。

[heɪnt] [ju:; jʊ] ?
hain't you ?
没有 你 ?

不是吗？

[steɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][aɪ 'ti:] — [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] - -
Stayed up in the country a week to look after it — while I was dickerin '
入住 向上 在 这 国家 一个 星期 到 看 后 它 — 尽管 我 曾是 - -
[daʊn] [hɪr]
down here
向下 这里

我在乡下待了一周照看房子——而我则在这儿忙着讨价还价.....

[laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [fɑ:rm] ?
Like to buy that farm ?
喜欢 到 买 那 农场 ?

想买下那座农场吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **There was no answer .**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" ['kælkjuleɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['laɪndə'mən] .
" **Calculate to take a hint from Mr . Linderman .**
" 计算 到 拿 一个 暗示 从 先生 . 林德曼 .

“计算一下，从林德曼先生那里得到一些提示。”

[ðæt] ['fɑ:rmz] [maɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [hɔ:l] [ə; eɪ][bɔ:g] [əkrɒst] [aɪ 'ti:] .
That farm's mine , and you can't haul a log acrost it .
那 农场的 矿 , 和 你 不能 运输 一个 日志 横跨 它 .

那块农场是我的，你不能把木头运过去。

[maɪ] [praɪs] [ɪz] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] .
My price is fifteen thousand .
我的 价格 是 十五 千 .

我的价格是15000。

[bɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] .
Bought it for two .
买 它 为了 二 .

买来两个人用的。

[praɪs] [goʊz] [ʌp] [hʌndəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Price goes up hunderd dollars a minute .
价格 去 向上 一百 美元 一个 分钟 .

价格每分钟上涨一百美元。

[kæʃ] [di:l] .
Cash deal .
现金 交易 .

现金交易。

" [ðæt] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prɑːmpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃek] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" That surrender was more prompt , and a second check was sent to the
" 那 投降 曾是 更多的 迅速的 , 和 一个 第二 查看 曾是 发送 到 这
[bæŋk][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrtəfaɪd] .
bank to be certified .
银行 到 是 认证 .

“那次投降行动更加迅速，第二张支票被寄往银行进行认证。

" [dʒiː] - - [baɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['skætər,gʊd] , [ænd; ənd] ['mesərz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [kiːθ] [tʊk]
" G ' - by , gentlemen , " said Scattergood , and Messrs . Crane and Keith took
" G - - 经过 , 先生们 , " 说 斯卡特古德 , 和 先生们 . 起重机 和 基思 采取
[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtər] [ɪn][noʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ,
their departure in no dignified manner ,
他们的 离开 在 不 凝重 方式 ,
“再见，先生们，”斯卡特古德说道，克莱恩先生和基思先生的离去并不体面。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ræŋkər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] [sævɪŋ] .
but with rancor in their hearts , which there was no method of salving .
但 和 冤仇 在 他们的 心 , 哪个 那里 曾是 不 方法 的 缓解 .
但他们心中却充满怨恨，无法化解。

" [lets] [teɪk] [stɑːk] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Let's take stock , " said Scattergood .
" 我们来吧 拿 库存 , " 说 斯卡特古德 .
“我们来盘点一下情况，”斯卡特古德说道。

" [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒest] [haʊ] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] . "
" Like to know jest how we come out . " "
" 喜欢 到 知道 笑话 如何 我们 来 出去 . "
“很想知道我们最终结果如何。”

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [æt; ət][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪkstɪ]['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [ʃer] .
We bought the stock at an average of sixty dollars a share .
我们 买 这 库存 在 一个 平均的 的 六十 美元 一个 分享 .
我们以每股平均 60 美元的价格买入了这支股票。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn] [ɪk'spensɪz] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ?
That makes a hundred and fifty thousand dollars in expenses , doesn't it ?
那 制作 一个 百 和 五十 千 美元 在 开支 , 不 它 ?
这样一来，开支就达到了十五万美元，不是吗？

[ðə; ðɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʃerz] [dʒʌst] [træns'fəːd] [kɔːst] ['θɜːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd][wiː; wi]
The five hundred shares just transferred cost thirty thousand dollars and we
这 五 百 分享 只是 转移 成本 三十 千 美元 和 我们
[soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
sold them for a hundred and fifty thousand .
卖 他们 为了 一个 百 和 五十 千 .
刚刚转让的五百股股票价值三万美元，我们以十五万美元的价格卖掉了它们。

['prɑːfɪt][ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːl] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
Profit on that part of the deal is a hundred and twenty thousand dollars .
利润 在 那 部分 的 这 交易 是 一个 百 和 二十 千 美元 .
这部分交易的利润为十二万美元。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv]
That made the total capital stock in the mill worth a quarter of a million of
那 制成 这 全部的 首都 库存 在 这 磨 值得 一个 四分之一 的 一个 百万 的
[ˈeni:bədi:z] [ˈmʌni] ；
anybody's money ；
任何人的 钱 ；

这使得该工厂的总资本价值达到任何人的二十五万美元；

[kɔ:st][ju: 'es][ɪg'zæktli] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ˈdɪdnt] [aɪ 'ti:] ?
cost us exactly thirty thousand dollars , didn't it ?
成本 我们 确切地 三十 千 美元 , 没有 它 ?

我们花了整整三万美元，对吧？

[naɪs] [di:l]
Nice deal
好的 交易

不错的交易.....

[ænd; ənd][ju:, jʊ] [kli:nd] [ʌp][æn; ən][ˈekstrə] [θɜ:r'ti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] [ˈɪʃu:] .
And you cleaned up an extra thirteen thousand on your side issue .
和 你 已清洗 向上 一个 额外的 十三 千 在 你的 边 问题 .
而且你还从你的副业中额外赚了 13000 美元。

[nɑ:t][bæd] . "
Not bad . "
不是 坏的 . "

不错。”

" [aɪ][ɡɪt] [faɪv] [hʌndɜ:d] [ˈferz] [wɜ:rθ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [dəʊnt][aɪ] ?
" **I git five hundred shares worth fifty thousand dollars , don't I ?**
" 我 git 五 一百 分享 值得 五十 千 美元 , 不 我 ?
“我能得到价值五万美元的五百股，对吧？ ”

[ðen] [maɪ] [θɜ:r'ti:n] .
Then my thirteen .
然后 我的 十三 .

然后是我的十三岁。

[ðæts] [ˈsɪkstɪ] - [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] .
That's sixty - three thousand .
那就是 六十 - 三 千 .

那是六万三千。

[ðen] [maɪ][ˈprɔ:fɪt][ɑ:n] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɔ:rdz][ʌv; əv] [ˈpʌlpwɒd] — [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə]
Then my profit on twenty - five thousand cords of pulpwood — which is goin ' to
然后 我的 利润 在 二十 - 五 千 绳索 的 纸浆材 — 哪个 是 去 - 到
[bi:; bi] [peɪd] , [aɪ] [dʒɛdʒ] .
be paid , I jedge .
是 有薪酬的 , 我 边缘 .

然后，我两万五千捆纸浆木材的利润——我敢说，这笔钱肯定会被支付的。

[ˈðætəl] [bi:; bi] [ˈenihaʊ] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
That'll be anyhow another twenty - five thousand .
那将 是 无论如何 其他 二十 - 五 千 .

不管怎样，那又得花掉两万五千美元。

- [ðɪs] [ˈdi:lz] [əˈbaʊt] [fɪkst] [em 'i:]
Calc'late this deal's about fixed me
- 这 交易的 关于 固定的 我

算算这笔交易差不多能解决我的问题了。

[ˈsoʊz] [aɪ][kɪn][ɡoʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][plænz] .
so's I kin go ahead with a number of plans .
所以也是 我 亲属 去 前方 和 一个 数字 的 计划 .
所以我可以继续推进一些计划。

[ˈmʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪndəˌmən] .
Much obleeged , Mr . Linderman .
很多 流血 , 先生 . 林德曼 .
非常感谢，林德曼先生。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ˈhændi] . "
You come in handy . "
你 来 在 便利 . "
你真是帮了大忙。

" [soʊ][dɪd][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] .
" So did you , Mr . Baines .
" 所以 做过 你 , 先生 . 贝恩斯 .
“你也是，贝恩斯先生。”

[ˈmaɪti] [ˈhændi] . "
Mighty handy . "
强大的 便利 . "
非常实用。

" [oʊ] , [em ˈiː] .
" Oh , me .
" 哦 , 我 .
“哦，我。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
I had to .
我 有 到 .
我不得不这么做。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ˈtɑːkiːn, -kɪn, ˈtei-] - [aʊt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪnˈʃʊərəns] [-] - [bɔːs] "
I was jest takin ' out reasonable insurance ag'in ' loss "
我 曾是 笑话 拿 - 出去 合理的 保险 再次 - 损失 "
我只是想买份合理的保险以防万一.....

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpɑːləsi] [əˈɡenst] [bɔːs] , [ɪnˈsaɪd][jʊr; jər] [hed] . "
" I guess you have a permanent insurance policy against loss , inside your head . "
" 我 猜测 你 有 一个 永恒的 保险 政策 反对 损失 , 里面 你的 头 . "
“我想你脑子里应该有一份永久的损失保险吧。”

" [ʌm; əm] ! " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] , [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [juːz] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə]
" Um ! " said Scattergood , slipping his feet into his shoes , preparatory to
" 嗯 ! " 说 斯卡特古德 , 滑倒 他的 脚 进入 他的 鞋 , 预备 到
[ˈliːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,
“嗯！”斯卡特古德一边说着，一边把脚伸进鞋里，准备离开。

" [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] [ɪz] [ðæt] [moʊst][foʊks] [lets] [aɪ ˈtiː] [ləps] - [bɔːŋ] [əˈbaʊt]
" difficulty about that kind of insurance is that most folks lets it lapse ' long about
" 困难 关于 那 种类 的 保险 是 那 最多 各位 让我们 它 失效 - 长的 关于
[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ˈæftər] [ðeə(r)] [bɔːrn] .
the first week after they're born .
这 第一的 星期 后 它们是 出生 .
“这类保险的难点在于，大多数人在孩子出生后的第一周左右就会让保险失效。”

[hi:; hi] ['bɔrəuz] [ə; eɪ] ['grænməðər]
HE BORROWS A GRANDMOTHER
他 借款 一个 祖母

他借用了一位祖母

[ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['skætər,gʊd] ['beɪnz] [æz; əz][æn; ən] [ə'stu:t] [ænd; ənd]
The world has come to think of Scattergood Baines as an astute and
这 世界 有 来 到 思考 的 斯卡特古德 贝恩斯 作为 一个 精明 和
[pər'hæps] ['trɪki] ['bɪznəs] [mæn] ,
perhaps tricky business man ,
也许 棘手 商业 男人 ,

世人普遍认为斯卡特古德·贝恩斯是一位精明但或许有些狡猾的商人。

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ðɪ][pə'ɪtɪk(ə)]['despə:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɜ:t] .
or as the political despot of a state .
或者 作为 这 政治的 暴君 的 一个 状态 .
或者成为一个国家的政治暴君。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][soʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ʊəvər'lʊkt] [ɔ:r] [nɪ'glektɪd] ['meni] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][mæn]
Because this is so it has overlooked or neglected many stories about the man
因为 这 是 所以 它 有 被忽视的 或者 被忽视的 许多 故事 关于 这 男人
[mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
much more indicative of character ,
很多 更多的 指示性的 的 特点 ,

正因如此，它忽略或遗漏了许多更能体现这个人性格的故事。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv]['di:teɪl][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] - [rɪ'pi:tɪd]
and more fascinating of detail than those well - known and often - repeated
和 更多的 迷人 的 细节 比 那些 出色地 - 已知 和 经常 - 重复
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'gæsətɪ][ɪn] ['treɪdɪŋ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [ɪn] [aʊt'wɪtɪŋ] [ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)] ['enəmi] .
tales of his sagacity in trading or his readiness in outwitting a political enemy .
故事 的 他的 睿智 在 贸易 或者 他的 准备就绪 在 智胜 一个 政治的 敌人 .
比那些广为人知、经常被人们津津乐道的关于他精明的商业头脑或他智胜政治敌人的故事，细节更加引人入胜。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] ['stʌdi] [ʌv; əv] - [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]
To one who makes a careful study of Scattergood's life with a view to
到 一 WHO 制作 一个 小心 学习 的 - 生活 和 一个 看法 到
['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
writing a truthful biography ,
写作 一个 真实 传 ,

对于那些仔细研究斯卡特古德生平，并打算撰写一部真实传记的人来说，

[hi:; hi] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʌvəbl] [wen] [si:n] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
he inevitably becomes more interesting and more lovable when seen simply as a
他 不可避免地 变成 更多的 有趣的 和 更多的 可爱的 什么时候 已见 简单地 作为 一个
['neɪbə] ,
neighbor ,
邻居 ,

如果仅仅把他当作邻居看待，他自然而然地会变得更有趣、更可爱。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['taʊnzmən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nu:] ['ɪŋɡləndz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['hɑ:rdwer]
a fellow townsman of other New Englanders , **and as a country hardware**
一个 同伴 镇民 的 其他 新的 英格兰人 , 和 作为 一个 国家 硬件
['mɜ:rtʃənt] .
merchant .
商人 .

他是新英格兰地区的同乡，也是一名乡村五金商人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðə; ði][ˌnɑ:i:vˈteɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [stɪk]
There is a certain charm in the naïveté with which he was wont to stick
那里 是 一个 肯定 魅力 在 这 天真 和 哪个 他 曾是 惯于 到 戳
[hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [bɪˈhɪgnənt] [ˈpɜ:rpəs] ;
his pudgy finger in the affairs of others with benignant purpose ;
他的 胖乎乎 的 手指 在 这 事务 的 其他 和 仁慈 的 目的 ;
他总是带着一种天真无邪的劲头，出于善意地插手别人的事情，这种天真无邪的劲头颇具魅力；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdnəs] , [ʌv; əv] [ˈru:θləs] [ˈbi:tɪŋ]
and it is not easy to believe other tales of hardness , of ruthless beating
和 它 是 不是 简单 的 到 相信 其他 故事 的 硬度 , 的 无情 殴打
[daʊn] [ʌv; əv] [ˌɑ:pəˈzi](ə)n] ,
down of opposition ,
向下 的 反对 ,
而且，其他关于残酷镇压反对派的故事也不容易让人相信。

[wen] [wʌn] [rɪˈpi:tɪdli] [kʌmz] [əˈpɑ:n] [wel] - [ˌθɛntəˌkeɪtəd] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; hæz]
when one repeatedly comes upon well - authenticated instances in which he has
什么时候 一 反复 来 之上 出色地 - 已验证 实例 在 哪个 他 有
[stʊd] [ˈkwaiətli] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [striŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
stood quietly hidden behind the scenes to pull the strings and to make his
站立 悄悄 隐 在后面 这 场景 到 拉 这 字符串 和 到 制作 他的
[ˈnebəz] [ˌbaʊ; boʊ][ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [ˈpɑ:stʃər] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ski:mz]
neighbors bow and dance and posture in accordance with some schemes
邻居 弓 和 舞蹈 和 姿势 在 根据 和 一些 方案
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; hæz] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] [ˈfɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈɡreɪtər] [ˈhæpɪnəs] .
which he has formulated for their greater happiness .
哪个 他 有 配方 为了 他们的 更大的 幸福 .
当一个人反复发现确凿的例子，在这些例子中，他一直悄悄地躲在幕后操纵，让他的邻居们按照他为他们制定的某些计划鞠躬、跳舞、摆姿势，以求他们的更大幸福。

[ˈskætər,ɡʊd] [lʌvd] [tu:; tə] [ˈmed(ə)] .
Scattergood loved to meddle .
斯卡特古德 喜爱 到 插手 .
斯卡特古德喜欢管闲事。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈdɑ:mɪnənt] [treɪt] .
Perhaps that is his dominant trait .
也许 那 是 他的 主导的 特征 .
或许这是他最显著的特点。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪðˈhoʊld] [hɪz; ɪz]
He could see nothing moving in the community about him and withhold his
他 可以 看 没有什么 移动 在 这 社区 关于 他 和 扣压 他的
[hænd] .
hand .
手 .
他看不到周围有任何动静，便收回了手。

[ɪf] [oʊld][mæn][ˈboʊgl] [set] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwi:lˌbærəʊ] , [ˈskætər,ɡʊd] [wʊd] [ˌɪntərˈvi:n] [ɪn][ðə; ði]
If Old Man Bogle set about buying a wheelbarrow , Scattergood would intervene in the
如果 老的 男人 博格尔 放 关于 购买 一个 独轮车 , 斯卡特古德 会 干预 在 这
[trænˈzæk](ə)n] ;
transaction ;
交易 ;
如果老博格尔想买一辆独轮车，斯卡特古德就会介入这笔交易；

[ɪf] [ˈplɪni] [ˈpɪkɪt] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [wɛrɪz] [ɡeɪt] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
if Pliny Pickett stopped at the Widow Ware's gate to deliver a message ,
如果老普林尼 皮克特 停止 在 这 寡妇 商品 门 到 递送 一个 信息 ,
如果普林尼·皮克特在寡妇韦尔家门口停下来送信，

[ˈskætər,gʊd] [sɔ:] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə][juˈnait] [ˈloʊnli] [ˈhɑ:rts] — [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [,juˈnaitɪŋ]
Scattergood saw an opportunity to unite lonely hearts — and set about uniting
斯卡特古德 锯 一个 机会 到 团结 孤独 心 — 和 放 关于 联合
[ðem; ðəm][fɔ:rθˈwiθ; ,fɔ:rθˈwið] ; [ɪf] [ˈlɪt(ə)] [sæm] [ˈketlmən] ,
them forthwith ; if little Sam Kettleman ,
他们 立即 ; 如果 小的 山姆 壶手 ,

斯卡特古德看到了一个让孤独的心灵相聚的机会——并立即着手促成此事；如果小萨姆·凯特尔曼，
[ˈdʒu:niər] , [ænd; ənd] [weɪd] [ˈlʌmlɪz] [bɔɪ] , [tɑ:m] , [keɪm] [tu;; tə] [bloʊz] , [ˈskætər,gʊd] [bɪˈkeɪm]
junior , and Wade Lumley's boy , Tom , came to blows , Scattergood became
初级 , 和 韦德 伦利 男生 , 汤姆 , 来了 到 打击 , 斯卡特古德 成为
[ˈpi:smeɪkər] [ɔ:r] [refəˈri:] ,
peacemaker or referee ,
和平缔造者 或者 裁判 ,
小韦德·卢姆利和他的儿子汤姆打了起来，斯卡特古德成了和事佬或裁判。

[æz; əz][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmoʊmənt] [si:md] [tu;; tə] [ˈdɪktert] .
as the needs of the moment seemed to dictate .
作为 这 需求 的 这 片刻 似乎 到 听写 .
似乎是按照当时的需要而定的。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ][paɪ][ɪn] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][na:t] [mɑ:rkt] [baɪ][hɪz; ɪz]
It would be difficult to find a pie in Coldriver which was not marked by his
它 会 是 难的 到 寻找 一个 馅饼 在 - 哪个 曾是 不是 标记 经过 他的
[θʌm] .
thumb .
拇指 .
在科尔德里弗，很难找到一块没有他拇指印记的馅饼。

[soʊ][aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [hi;; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈgrænmʌðər] [ˈpeni] [wʌz; wəz]
So it came about that when he became convinced that Grandmother Penny was
所以 它 来了 关于 那 什么时候 他 成为 确信 那 祖母 一分钱 曾是
[ʌnˈhæpi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈveriəs] [rɪˈstrɪk](ə)nɪz] [ænd; ənd] [ɪnhəˈbɪjənɪz] [pleɪst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][baɪ]
unhappy because of various restrictions and inhibitions placed on her by
不开心 因为 的 各种各样的 限制 和 抑制 放置 在 她 经过
[hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,
于是，当他确信佩妮奶奶不快乐是因为儿子对她施加了各种限制和束缚时，事情就发生了变化。

[ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə]
the dry - goods merchant , and by her daughter - in - law , he determined to
这 干燥 - 商品 商人 , 和 经过 她 女儿 - 在 - 法律 , 他 决定 到
[ɪntərˈvi:n] .
intervene .
干预 .
这位干货商人，以及她的儿媳，他决定出面干预。

[ˈskætər,gʊd] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rj(ə)][tu;; tə][oʊld] [ˈleɪdɪz] ,
Scattergood was partial to old ladies ,
斯卡特古德 曾是 部分的 到 老的 女士们 ,
斯卡特古德偏爱老太太们。
[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑ:rʃiˈæləti][kæn; kən][bi; bi] [treɪst] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rliɪst] [deɪz] [ɪn] - .
and this partiality can be traced to his earliest days in Coldriver .
和 这 偏袒 能 是 追踪 到 他的 最早 天 在 - .
这种偏袒可以追溯到他在科尔德里弗的早期生活。

[hiː; hi] [ʌvd] [waɪt] [hər] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]
He loved white hair and wrinkled cheeks and eyes that had once been
他 喜爱 白色的 头发 和 皱 脸颊 和 眼睛 那 有 一次 到过
[ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] ,
youthful and glowing ,
青春 和 发光 ,
他喜欢白发、布满皱纹的脸颊和曾经年轻闪亮的眼睛。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [dʌld] [ænd; ənd] [dɪmd] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɪrz] .
but were dulled and dimmed by watching the long procession of the years .
但 是 迟钝 和 调暗 经过 观看 这 长的 游行 的 这 年 .
但看着岁月的流逝，他们的目光变得迟钝黯淡了。

[naʊ] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdwer] [stɔːr] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ]
Now he sat on the piazza of his hardware store , his shoes on the planking
现在 他 卫星 在 这 广场 的 他的 硬件 店铺 , 他的 鞋 在 这 木板
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,
现在他坐在自家五金店的门廊上，鞋子放在身旁的木板上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [tʊʊz] [ˈrɪɡəlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [treɪnd] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈpiːənɪst] .
and his pudgy toes wriggling like the trained fingers of an eminent pianist .
和 他的 胖乎乎的 脚趾 扭动 喜欢 这 受过训练 手指 的 一个 杰出 钢琴家 .
他胖乎乎脚趾扭动着，就像一位杰出钢琴家训练有素的手指一样。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɑːti] [ˈpraːbləm] .
It was a knotty problem .
它 曾是 一个 棘手 问题 .
这是一个棘手的问题。

[æn; ən] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpraːbləm] [ˈskætər,ɡʊd] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ɑːn] [fiːt] ,
An ordinary problem Scattergood could solve with shoes on feet ,
一个 普通的 问题 斯卡特古德 可以 解决 和 鞋 在 脚 ,
斯卡特古德只需一双穿在脚上的鞋子就能解决一个普通的问题。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ˈmætər] [teɪk] [ɑːn] [ˈemɪnənt] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʊʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n]
but let the matter take on eminent difficulty and his toes must be given
但 让 这 事情 拿 在 杰出 困难 和 他的 脚趾 必须 是 给定
[ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈelboʊ] [ruːm] ,
freedom and elbow room ,
自由 和 弯头 房间 ,
但即便事情变得异常棘手，也必须给他留出活动空间。

[æz; əz] [wʌn] [maɪt] [seɪ] .
as one might say .
作为 一 可能 说 .
正如人们常说的那样。

[ˈleɪtər] [ɪn] [laɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈmændi] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɜːr; hər] ,
Later in life his wife , Mandy , after he had married her ,
之后 在 生活 他的 妻子 , 曼迪 , 后 他 有 已婚 她 ,
后来，他的妻子曼迪，在他与她结婚之后，

[traɪd] [tuː; tə] [kɹər] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæbɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ˈvʌlgər] ,
tried to cure him of this habit , which she considered vulgar ,
尝试 到 治愈 他 的 这 习惯 , 哪个 她 经过考虑的 庸俗 ,
她试图帮他改掉这个她认为很庸俗的习惯。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [ˈsɪɡnəli] .
but at this point she failed signally .
但 在 这 观点 她 失败的 发出信号 .
但就在这一点上，她彻底失败了。

[ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ˈgrænmʌðər] [ˈpeni] [wɜːr; wər] , [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəsli] [ɪ] [ˈtriːtɪd]
The facts about Grandmother Penny were , not that she was consciously ill treated
这 事实 关于 祖母 一分钱 是 , 不是 那 她 曾是 有意识地 患病的 治疗 .
:

关于佩妮奶奶的事实是，她并没有受到蓄意虐待。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdili] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] .

Her bodily comfort was seen to .
她 身体上的 舒适 曾是 已见 到 .

她的身体舒适度得到了保障。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [fed] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəbli] [kloʊðd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [bed][ɪn] [wɪt]
She was well fed and reasonably clothed , and had a good bed in which
她 曾是 出色地美联储 和 合理 穿着衣服 , 和 有 一个 好的 床 在 哪个

[tuː; tə] [sliːp] .

to sleep .
到 睡觉 .

她吃得饱，穿得也算体面，还有一张舒适的床可以睡觉。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪnd] [ə'genst] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] :

Where she was sinned against was in this :
在哪里 她 曾是 罪过 反对 曾是 在 这 :

她所受的伤害在于：

[ðæt] [hɜːr; hər][ˈfæməli] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd]
that her family looked upon her white hair and her wrinkles and arrived
那 她 家庭 看起来 之上 她 白色的 头发 和 她 皱纹 和 到达的

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'rɒʊniəs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [laɪf][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
at the erroneous conclusion that her interest in life was gone — in short ,
在 这 错误 结论 那 她 兴趣 在 生活 曾是 已消失 — 在 短的 ,

她的家人看着她白发苍苍、满脸皱纹，错误地认为她对生活失去了兴趣——简而言之，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈkʌmbər] [ðə; ði] [zɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp]
that she was content to cumber the earth and to wait for the long sleep
那 她 曾是 内容 到 阻碍 这 地球 和 到 等待 为了 这 长的 睡觉

.
:
:

她甘愿成为地球的负担，等待漫长的沉睡。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [wʌn] [huː] [ˈtæriːz] [ænd; ənd][ɪz][ˈkɑːntent] .

To them she was simply one who tarries and is content .
到 他们 她 曾是 简单地 — WHO 焦油 和 是 内容 .

在他们眼中，她只是一个停留自在、安于现状的人。

[ˈskætər,gʊd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] , [oʊld] [aɪz] ,
Scattergood looked into her sharp , old eyes ,
斯卡特古德 看起来 进入 她 锋利的 , 老的 眼睛 ,

斯卡特古德凝视着她那双锐利而苍老的眼睛。

[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [gliːmz] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ɔːr] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈæŋgər] , [ænd; ənd]
eyes that were capable of sudden gleams of humor or flashes of anger , and
眼睛 那 是 有能力的 的 突然 闪光 的 幽默 或者 闪光灯 的 愤怒 , 和

[hiː; hi] [nuː] .

he knew .
他 知道 .

他知道，他的眼睛里既能闪现幽默的光芒，也能闪现愤怒的光芒。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [deθ] [siːmd] [æz; əz] [ˈdɪstənt] [tuː; tə] [ˈgrænmlðər] [ˈpeni] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
He knew that death seemed as distant to Grandmother Penny as it had
他 知道 那 死亡 似乎 作为 遥远 到 祖母 一分钱 作为 它 有
[siːmd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
seemed fifty years ago .
似乎 五十 年 前 .

他知道，对于佩妮奶奶来说，死亡似乎和五十年前一样遥远。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][wɹz; wəz][æz; əz] [kiːn] ,
He knew that her interest in life was as keen ,
他 知道 那 她 兴趣 在 生活 曾是 作为 敏锐的 ,
他知道她对生活同样充满热情。

[hɜːr; hər] [ˈjɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [strɔːŋ] ,
her yearning to participate in the affairs of life as strong ,
她 渴望 到 参加 在 这 事务 的 生活 作为 强的 ,
她渴望像其他人一样积极参与生活事务，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˈgrænfɑːðər] [ˈpeni] — [naʊ] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] —
as they had been when Grandfather Penny — now long gone to his reward —
作为 他们 有 到过 什么时候 祖父 一分钱 — 现在 长的 已消失 到 他的 报酬 —
[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi][ˈjuːtəˌlaɪzd][ðə; ði] [ˈʌðər]
had driven his horse over the hills with one hand while he utilized the other
有 驱动 他的 马 超过 这 丘陵 和 一 手 尽管 他 利用 这 其他
[ɑːrm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
arm for more important and delightful purposes .
手臂 为了 更多的 重要的 和 愉快 目的 .

就像当年爷爷彭尼（如今已去世）那样，他用一只手驾着马翻山越岭，另一只手则用来做更重要、更令人愉快的事情。

[ˈskætərˌɡʊd] [wɹz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgrænmlðər] .
Scattergood was remembering his own grandmother .
斯卡特古德 曾是 记住 他的 自己的 祖母 .
斯卡特古德想起了自己的祖母。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ,
He had known her as no other living soul had known her ,
他 有 已知 她 作为 不 其他 活的 灵魂 有 已知 她 ,
他比任何人都更了解她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˈɪntɪmət] , [hɪz; ɪz] [dɪˈfendər] , [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈædvəkət]
because she had been his boyhood intimate , his defender , always his advocate
因为 她 有 到过 他的 童年 亲密的 , 他的 防守队员 , 总是 他的 提倡
,
.
,

因为她是他童年时的亲密伙伴，他的捍卫者，始终是他的支持者。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbɔɪ] [ʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and because the boyish love which he had given her had made his
和 因为 这 男孩子气 爱 哪个 他 有 给定 她 有 制成 他的
[aɪz] [kiːn] [tuː; tə] [pərˈsiːv] .
eyes keen to perceive .
眼睛 敏锐的 到 感知 .

因为他曾给予她少年般的爱，使他拥有了敏锐的洞察力。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ˈgrænməː] [ˈbeɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] [wen] [ʃiː; ʃi][wɹz; wəz][ɪn]
His parents had fancied Grandma Baines to be content when she was in
他的 父母 有 幻想 奶奶 贝恩斯 到 是 内容 什么时候 她 曾是 在
[ˈkɑːnstənt] [rɪˈvoʊlt] .
constant revolt .
持续的 反叛 .

他的父母一直以为贝恩斯奶奶即使不断反抗也会感到满足。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [laɪf] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə]
They had supposed that life meant nothing more to her now than to
他们 有 据称 那 生活 意思是 没有什么 更多的 到 她 现在 比 到
[sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑːkər] [ænd; ənd][tuː; tə] [nɪt] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]
sit in a comfortable rocker and to knit interminable stockings and to
坐 在 一个 舒服的 摇滚乐 和 到 针织 没完没了 长筒袜 和 到
[rɪ'membər] [pæst] ['jɪrz] .
remember past years .
记住 过去的 年 .

他们以为，对她来说，现在的生活除了坐在舒适的摇椅上，没完没了地织袜子，以及回忆过去的岁月之外，就再无其他意义了。

[ˈskætər,gʊd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kəm'peld] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]
Scattergood knew that the present compelled her interest and that the future
斯卡特古德 知道 那 这 展示 被迫 她 兴趣 和 那 这 未来
[θrɪld] [hɜːr; hər] .
thrilled her .
激动不已 她 .

斯卡特古德知道，当下吸引着她，而未来令她兴奋不已。

[fɪ; ji] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [laɪf] ,
She wanted to participate in life ,
她 通缉 到 参加 在 生活 ,
[ˈlɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .
她渴望参与生活 ,

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪ'vents] — [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
to be in the midst of events — to continue to live so long as the
到 是 在 这 中间 的 活动 — 到 继续 到 居住 所以 长的 作为 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
power of movement and of perception remained to her .
力量 的 移动 和 的 洞察力 剩余 到 她 .

置身于事件之中——只要她还拥有行动和感知的能力，她就继续活下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][moʊld][hɪz; ɪz]
He was now able to see that the old lady had done much to mold his
他 曾是 现在 有能力的 到 看 那 这 老的 女士 有 完毕 很多 到 模具 他的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

他现在明白了，那位老太太对他的性格塑造起到了很大的作用。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] ['ɪnsɪdənt] ['æftər] ['ɪnsɪdənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɔːftə; 'sɒftə] ,
and as he recalled incident after incident his face wore a softer ,
和 作为 他 召回 事件 后 事件 他的 脸 穿着 一个 更柔和 ,
[ˈsɒftə] .
随着他回忆起一件又一件往事，他的表情渐渐柔和下来。

[mɔːr] ['meləŋkɔːli] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ðæn; ðən] - [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ə'soʊsɪert; ə'soʊʃɪert][wɪð; wɪθ]
more melancholy expression than Coldriver was wont to associate with
更多的 忧郁 表达 比 - 曾是 惯于 到 联系 和
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

与科尔德里弗通常赋予它的忧郁气质相比，这更显忧郁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'ɡreɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θʊːtləs] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
He was regretting that in his thoughtless youth he had failed to accomplish
他 曾是 后悔 那 在 他的 轻率 青年 他 有 失败的 到 完成
[mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['glædər] [hɪz; ɪz] ['grænd,mæðəz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] .
more to make gladder his grandmother's few remaining years .
更多的 到 制作 格拉德 他的 祖母的 很少 其余的 年 .

他后悔自己年轻时鲁莽行事，没能为祖母余下的岁月做更多的事情，让她过得更快乐。

" [aɪ] - ,
" **I calc'late** ,
" 我 - ,

我计算了一下，

" [sed] ['skætər,gʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [ə'laʊd] — " [ðæt] [aɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌbstɪtu:t]
" **said Scattergood to himself — but aloud — " that I'll kind of substitute**
" 说 斯卡特古德 到 他自己 — 但 大声 — " 那 患病的 种类 的 代替
[ˈgrænmʌðər] ['penɪ] [fɔ:ɪ; fər] [ˈgrænmɑ:] ['beɪnz] — - - [ˈgrænmɑ:] ['beɪnz] [ɪz] [fɪkst]
Grandmother Penny for Grandma Baines — pervidin ' Grandma Baines is fixed
祖母 一分钱 为了 奶奶 贝恩斯 — - - 奶奶 贝恩斯 是 固定的

“斯卡特古德自言自语道——但又大声说道——我会用佩妮奶奶代替贝恩斯奶奶——贝恩斯奶奶已经定型了。”

[ˈsoʊz] [ʃi:; ʃɪ] [kɪn] [si:] ; [mə'reɪn] ['laɪkli] [ʃi:l] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪm][ʌp][tu:; tə] ,
so's she kin see ; more'n likely she'll understand what I'm up to ,
所以也是 她 亲属 看 ; 更多 可能 壳 理解 什么 我是 向上 到 ,

所以她很可能看得出来；她很可能会明白我的意图。

[ænd; ənd] ['ɪtl] ['tɪk(ə)l] [hɜ:ɪ; həɪ] — [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ʌp][ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈgrænmʌðər] .
and it'll tickle her — I'm goin ' to up and borrow me a grandmother .
和 它将 痒痒 她 — 我是 去 - 到 向上 和 借 我 一个 祖母 .

这会让她觉得很开心——我要去借个奶奶来陪我。

" [hi:; hi] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
" **He wriggled his toes and considered** .
" 他 扭动 他的 脚趾 和 经过考虑的 .

他动了动脚趾，若有所思。

[wʌt] [θɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] ?
What thing had his grandmother most desired ?
什么 事物 有 他的 祖母 最多 想要的 ?

他祖母最想要的是什么呢？

" [ɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kreɪvd] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
" **Independence was what she craved , " he said , and considered the point** .
" 独立 曾是 什么 她 渴望 , " 他 说 , 和 经过考虑的 这 观点 .

“她渴望的是独立，”他说，并思考着这一点。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] - - [tu:; tə] [foʊks] .
" **She didn't want to be beholdin ' to folks** .
" 她 没有 想 到 是 - - 到 各位 .

她不想受人摆布。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst]
She wanted to be fixed
她 通缉 到 是 固定的

她想被修复。

[ˈsoʊz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [du:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] .
so's she could do as she pleased , and nobody to interfere .
所以也是 她 可以 做 作为 她 高兴 , 和 无人 到 干扰 .

所以她可以随心所欲，没有人干涉。

[aɪ] - [ɪf] [ˈgrænmɑ:] ['beɪnz] - [di:] - [ə; eɪ] - [bɪn] [left] [ə'loʊn] [ʃi:d] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [hɜ:ɪ; həɪ]
I calc'late if Grandma Baines ' d ' a ' been left alone she'd ' a ' found her
我 - 如果 奶奶 贝恩斯 - d - 一个 - 到过 左边 独自的 棚 - 一个 - 成立 她
[ə'nʌðər] ['hʌzbənd]
another husband
其他 丈夫

我估计，如果贝恩斯奶奶当初没嫁人，她肯定会再找个丈夫。

[ænd; ənd] [ðeid] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈfiksɪnz] .

and they'd a had a home of their own with all the fixin's .
和 他们会 - 一个 - 有 一个 家 的 他们的 自己的 和 全部 这 修理 .

他们本来可以拥有属于自己的房子，里面应有尽有。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɔɪn] - [ðæt] [ˈgrænma:] [ˈwɑ:ntɪd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnoʊɪn] -

It wasn't so much doin ' that grandma wanted , it was knowin ' .
它 不是 所以 很多 做 - 那 奶奶 通缉 , 它 曾是 知道 -

奶奶想要的与其说是做事，不如说是知道。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

she could do if she wanted to .
她 可以 做 如果 她 通缉 到 .

只要她想，她就能做到。

" - [ˈspeʃəli] [ˌriːɪnˈfɔ:rst] [tʃer] [kri:kt] [æz; əz][hi:; hi] [streɪnd] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp]

" Scattergood's specially reinforced chair creaked as he strained forward to pick up
" - 特别 加强型 椅子 嘎吱作响 作为 他 紧张 向前 到 挑选 向上

[hɪz; ɪz] [ˈʃu:ˌpæks] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

his shoepacs and draw them on .
他的 鞋包 和 画 他们 在 .

“斯卡特古德特意加固的椅子发出吱嘎声，他向前伸手去捡起鞋袋，然后把它们画了起来。

[aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [smɔ:l] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [red] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]

It required no small exertion , and he straightened up , red of face and
它 必需的 不 小的 用力 , 和 他 拉直 向上 , 红色的 的 脸 和

[ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .

panting a trifle .
喘息 一个 琐事 .

这需要付出相当大的努力，他直起身来，脸涨得通红，微微喘着气。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He walked up the street , crossed the bridge ,
他 步行 向上 这 街道 , 交叉 这 桥 ,

他沿着街道走，穿过桥，

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɑ:rbər] [ʃɑ:p] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃekər] [ɔ:r]

and descended to the little room under the barber shop where the checker or
和 下降 到 这 小的 房间 在下面 这 理发师 店铺 在哪里 这 检查器 或者

[ˈkrɪbɪdʒ] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdeɪli] .

cribbage championship of the state was decided daily .
克里比奇牌 锦标赛 的 这 状态 曾是 决定 日常的 .

然后下到理发店下面的小房间，那里每天都会决出全州的跳棋或克里比奇牌锦标赛冠军。

[tu:] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪtəznz] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtʃekərz] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] [stʊd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

Two ancient citizens were playing checkers , while a third stood over them ,
二 古老的 公民 是 玩耍 跳棋 , 尽管 一个 第三 站立 超过 他们 ,

两位老人在下跳棋，第三位老人站在他们旁边。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θrɪld] [ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt]

watching with that thrilled concentration with which the ordinary person might
观看 和 那 激动不已 专注 和 哪个 这 普通的 人 可能

[wɑ:tʃ] [æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] [ˈeseɪ] [tu:; tə] [krɔ:s] [naɪˈægrə] [ˈfɔ:lz] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] .

watch an only son essaying to cross Niagara Falls on a tight rope .
手表 一个 仅有的 儿子 散文 到 又 尼亚加拉 瀑布 在 一个 紧的 绳索 .

观看时，他全神贯注，就像普通人观看独子走钢丝横渡尼亚加拉大瀑布一样激动。

[ˈskætərˌɡʊd] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [geɪm] , [soʊ][hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ʌnˈtɪl] ,

Scattergood knew better than to interrupt the game , so he stood by until ,
斯卡特古德 知道 更好的 比 到 打断 这 游戏 , 所以 他 站立 经过 直到 ,

斯卡特古德很清楚不该打断比赛，所以他一直站在一旁，直到.....

[baɪ][ə; eɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['trɪp(ə)l][dʒʌmp] , [oʊld][mæn]['boʊgl] [sent][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [daʊn] [tuː; tə]
by a breath - taking triple jump , Old Man Bogle sent his antagonist down to
经过 一个 气息 - 采取 三倍 跳 , 老的 男人 博格尔 发送 他的 反派 向下 到
[drɪ'fi:t] .
defeat .
击败 .

老博格尔以一个惊心动魄的三级跳，将他的对手击败。

[ðen] , [ænd; ɛnd][ˈoʊnli] [ðen] , [dɪd] ['skætər,gʊd] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]
Then , and only then , did Scattergood speak to the old gentleman who had
然后 , 和 仅有的 然后 , 做过 斯卡特古德 说话 到 这 老的 绅士 who 有
[bɪn] [ðə; ði] ['spektətər] .
been the spectator .
到过 这 旁观者 .

直到那时，斯卡特古德才和那位一直旁观的老先生说话。

" ['mɔːrniŋ] ['mɪstər] . ['spækəlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Morning Mr . Spackles , " he said .
" 早晨 先生 . 腻子 , " 他 说 .

“早上好，斯帕克尔斯先生，”他说。

" ['mɔːrniŋ] - , ['skætər,gʊd] .
" Mornin ' , Scattergood .
" 早晨 - , 斯卡特古德 .

“早上好，斯卡特古德。”

[siː] [ðæt] [læst][dʒʌmp][ʌv; əv][boʊgəlz] ?
See that last jump of Bogle's ?
看 那 最后的 跳 的 博格尔 ?

看到博格尔最后那一跳了吗？

[aɪ] ['swɑːni] [ɪf] - - [ə'baʊt] [æz; əz] ['klevər][ə; eɪ] [muːv] [æz; əz][aɪ] [siː] [ðɪs] [jɪr] . "
I swanny if ' twan't about as clever a move as I see this year . "
我 天鹅 如果 - - 关于 作为 聪明的 一个 移动 作为 我 看 这 年 . "

我敢说，这绝对是我今年见过的最聪明的举动之一。

" ['mɪstər] . ['spækəlz] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" Mr . Spackles , " said Scattergood ,
" 先生 . 腻子 , " 说 斯卡特古德 ,

“斯帕克尔斯先生，”斯卡特古德说道。

" [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [kʊd; kəd][aɪ][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .
" I come down here to find out could I ask you some advice .
" 我 来 向下 这里 到 寻找 出去 可以 我 问 你 一些 建议 .

我下来是想请教您一些问题。

[juː; jʊ] ['biːn] - [ɪk'spɪriənst] [laɪk] [juː; jʊ][biː; bi] ,
You bein ' experienced like you be ,
你 是 - 经验丰富的 喜欢 你 是 ,

你经验丰富，

[aɪ 'tiː] - [pərd] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [juː; jʊ][wəz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [help][em 'iː] [aʊt] . "
it ' peared to me like you was the one man that could help me out . "
它 - 梨 到 我 喜欢 你 曾是 这 一 男人 那 可以 帮助 我 出去 . "

我觉得你是唯一能帮到我的人。

" [ʌm; əm] ! . . . " [ɡrʌntɪd] ['mɪstər] . ['spækəlz] , [hɪz; ɪz][oʊld] [bluː] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Um ! . . . " grunted Mr . Spackles , his old blue eyes widening with the
" 嗯 ! . . . " 哼哼 先生 . 腻子 , 他的 老的 蓝色的 眼睛 扩大 和 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
distinction of the moment .
区别 的 这 片刻 .

“嗯!.....”斯帕克斯先生咕哝了一声，他那双湛蓝的老眼睛因这一刻的特殊意义而睁大了。

" [ɪf] [aɪ] [kɪn] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jə] , [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [aɪm] [ˈwɪlɪn] - .
" **If I kin be of any service to you , I calculate I'm willin ' .**
" 如果 我 亲属 是 的 任何 服务 到 你 , 我 计算 我是 威林 - .

“如果我能帮上你的忙，我想我愿意。”

- [teɪnt] [ˈɔːf(ə)n] [foʊks] [kʌmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ˈeni] [mɔːr] , [ɔːr] [ˈeniθɪn] - [els] , [fɔːr; fər] [ðæt]
' Tain't often folks comes to me for advice any more , or anythin ' else , for that
- 污点 经常 各位 来 到 我 为了 建议 任何 更多的 , 或者 任何东西 - 别的 , 为了 那
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

现在很少有人来找我咨询意见了，或者说，很少有人来找我咨询其他任何事情了。

[ges] [ðeɪ] [ˈfɪgər] [aɪm] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] - [məʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪn] - . " **Guess they figger I'm too old to ' mount to anythin ' . "**
猜测 他们 菲格 我是 也 老的 到 - 山 到 任何东西 - . "

他们大概觉得我年纪太大，什么都做不了了。

" [fiːl] [laɪk] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] ? " **" Feel like takin ' a mite of a walk ? "**
" 感觉 喜欢 _____ 拿 - 一个 螨虫 的 一个 走 ? "

“想出去走走吗？”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO？”

[em ˈiː] ?
Me ?
我 ?

我？

[aɪm] - [ə; eɪ] [koʊlt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - .
I'm skittisher'n a colt this mornin ' .
我是 - 一个 小马 这 早晨 - .

我今天早上有点害怕一匹小马驹。

[bet] [aɪ] [kɪn] [wɔːk] [ˈtwenti] [maɪl] - [fɔːr] [ˈsʌndaʊn] .
Bet I kin walk twenty mile ' fore sundown .
赌注 我 亲属 走 二十 英里 - 前 日落 .

我敢打赌，日落前我能走完二十英里。

" [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" They moved toward the door ,
" 他们 已搬 朝向 这 门 ,

他们朝门口走去，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˈgrændli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃekər] [ˈpleɪɜːz] .
but there Mr . Spackles paused to look back grandly upon the checker players .
但 那里 先生 . 腻子 暂停 到 看 后退 宏伟 之上 这 检查器 玩家 .

但斯帕克尔斯先生停下来，神态庄严地回头望向那些下棋的人。

" [ˈsɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ˈlɪŋgər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jə] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlɔːftɪli] ,
" Sorry I can't linger to watch you , boys , " he said , loftily ,
" 对不起 我 不能 萦绕 到 手表 你 , 男孩们 , " 他 说 , 傲慢地 ,

“抱歉，我不能留下来看你们，孩子们，”他傲慢地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈskætər,gʊd] [gɑːt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .
" but they's important matters me and Scattergood got to discuss .
" 但 他们是 重要的 事情 我 和 斯卡特古德 得到 到 讨论 .

“但这些都是我和斯卡特古德需要讨论的重要事情。”

[si:mz] [laɪk] ['hi:z] ['fi:lɪn] - [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [saʊnd] [əd'vaɪs] .
Seems like he's feelin ' the need of sound advice .
 似乎 喜欢 他是 感觉 - 这 需要 的 声音 建议 .

他似乎很需要一些中肯的建议。

" [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ðə; ði] [tʃekər] ['pleɪɜz] ['skru:tɪ,aɪzd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
" When they were gone the checker players scrutinized each other ,
 " 什么时候 他们 是 已消失 这 检查器 玩家 仔细审查 每个 其他 ,
 他们离开后, 棋手们互相打量着对方。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ['skræmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] ['æftər]
and then with one accord scrambled to the door and stared out after
 和 然后 和 一 符合 打乱 到 这 门 和 凝视 出去 后
 ['skætər,gʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spækəlz] .
Scattergood and Mr . Spackles .
 斯卡特古德 和 先生 . 腻子 .

然后他们异口同声地冲到门口, 目送着斯卡特古德先生和斯帕克尔斯先生离开。

" [aɪ] ['swɑ:ni] ! " [sed] [oʊld][mæn] ['boʊgl] .
" I swanny ! " said Old Man Bogle .
 " 我 天鹅 ! " 说 老的 男人 博格尔 .

“我像只天鹅!”博格尔老头说道。

" [wʌt] [d'ju:] [fɪgər] ['skætər,gʊd] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊl] - [ku:t] ? " [di'mɑ:ndɪd] [oʊld][mæn]
" What d'you figger Scattergood wanted of that ol ' coot ? " demanded Old Man
 " 什么 你 菲格 斯卡特古德 通缉 的 那 ol - 笨人 ? " 要求 老的 男人
 ['pi:tɜ-sən] .
Peterson .
 彼得森 .

“你觉得斯卡特古德想从那个老家伙那里得到什么?”老彼得森问道。

" ['sʌmθɪn] - [di:p] , " ['hæzədɪd] [oʊld][mæn] ['boʊgl] .
" Somethin ' deep , " hazarded Old Man Bogle .
 " 某物 - 深的 , " 危险的 老的 男人 博格尔 .

“肯定有什么深奥的东西,”博格尔老头试探性地说。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][hoʊld] ['spækəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breɪni] [kʌs] .
" I always did hold Spackles was a brainy cuss .
 " 我 总是 做过 抓住 腻子 曾是 一个 聪明的 坏话 .

我一直认为斯帕克斯是个聪明的混蛋。

[heɪnt]
Hain't
 没有

不

[hi:; hi] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃekər] ['pleɪər] [æz; əz][aɪ][bi:; bi] ?
he ' most as good a checker player as I be ?
 他 - 最多 作为 好的 一个 检查器 玩家 作为 我 是 ?

他的跳棋水平大概和我差不多吧?

[wʌt] [gɪts][em 'i:], [ðooʊ] , [ɪz] [haʊ] ['skætər,gʊd] [kʌm] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] - [ʌv; əv][em 'i:]. " **What gits me , though , is how Scattergood come to pick him instid of me . "**
 什么 git 我 , 尽管 , 是 如何 斯卡特古德 来 到 挑选 他 - 的 我 . "

不过, 最让我耿耿于怀的是, 斯卡特古德怎么会选择他而不是我呢?

" [hʌ] ! . . . " [grʌntɪd] [oʊld][mæn] ['pi:tɜ-sən] , [ænd; ənd] [ðei] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [geɪm] .
" Huh ! . . . " grunted Old Man Peterson , and they resumed their game .
 " 嗯 ! . . . " 哼哼 老的 男人 彼得森 , 和 他们 恢复 他们的 游戏 .

“嗯!"老彼得森哼了一声, 他们继续玩游戏。

[ˈskætər,gʊd] [wɔ:kt] [əˈb:ŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] ; [ðen] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈmɪstər] .
Scattergood walked along in silence for a few paces ; then he regarded Mr .
斯卡特古德 步行 沿着 在 沉默 为了 一个 很少 步幅 ; 然后 他 认为 先生 .
[ˈspækəlz] [əˈpreɪzɪŋli] .
Spackles appraisingly .
腻子 评估地 .

斯卡特古德默默地走了几步；然后他打量着斯帕克尔斯先生。

" [ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] , " [sed] [hi:; hi] , [defəˈrenʃəli] ,
" **Mr . Spackles ,** " **said he , deferentially ,**
" 先生 . 腻子 , " 说 他 , 恭敬地 ,
"斯帕克尔斯先生,"他恭敬地说。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [əkrɒst] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [laɪk] [ju:; jʊ][du:] .
" **I dunno when I come acrost a man that holds his years like you do .**
" 我 不知道 什么时候 我 来 横跨 一个 男人 那 持有 他的 年 喜欢 你 做 .
"我不知道什么时候才能遇到像你这样保持年龄的人。"

[maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][dʒest] [haʊ] [oʊld][ju:; jʊ][bi:; bi] ? " **Mind if I ask you jest how old you be ? "**
头脑 如果 我 问 你 笑话 如何 老的 你 是 ? "
介意我问问你多大了吗？

" [ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [jɪr] , " [sed] [ˈspækəlz] .
" **Sixty - six year ,** " **said Spackles .**
" 六十 - 六 年 , " 说 腻子 .
"六十六年了,"斯帕克尔斯说。

" [ˈwʊdnt] [ˈnevər] - [ə; eɪ] - [bli:vð] [aɪ ˈti:] , " [ˈmɑ:v(ə)] [ˈskætər,gʊd] .
" **Wouldn't never ' a ' b'lieved it , " marveled Scattergood .**
" 不会 绝不 - 一个 - 相信 它 , " 惊叹 斯卡特古德 .
"我简直不敢相信,"斯卡特古德惊叹道。

" [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [set][ju:; jʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [mɔ:r] - [en] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ,
" **Wouldn't ' a ' set you down for a day more ' n fifty - five or six ,**
" 不会 - 一个 - 放 你 向下 为了 一个 天 更多的 - n 五十 - 五 或者 六 ,
"我不会让你休息超过五十五六天，

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈrʌdi] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [step]
not with them clear eyes and them ruddy cheeks and the way you step
不是 和 他们 清除 眼睛 和 他们 红润 脸颊 和 这 方式 你 步
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

“不，你那双清澈的眼睛，你那红润的脸颊，还有你迈出的步伐，都表明你不是这样的人。”

" - [tu:; tə][bi:; bi] [naɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] , [ˈskætər,gʊd] .
" **Calc'late to be nigh as good as I ever was , Scattergood .**
" - 到 是 夜 作为 好的 作为 我 曾经 曾是 , 斯卡特古德 .
“算起来，我几乎和我以前一样出色了，斯卡特古德。”

- [kri:k] [sʌm; səm] ,
J'int's creak some ,
- 吱嘎声 一些 ,
J'int's 发出一些吱吱声，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][ɪnˈsaɪd][maɪ] [hed] [aɪ ˈti:][dəʊnt][ˈnevər] [kri:k] [nʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] . "
but what I got inside my head it don't never creak none to speak of . "
但 什么 我 得到 里面 我的 头 它 不 绝不 吱嘎声 没有任何 到 说话 的 . "
但我脑子里想的那些东西，却从来不会发出任何异响。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['spækəlz] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" **What I want to ask you , Mr . Spackles , " said Scattergood ,**
" 什么 我 想 到 问 你 , 先生 : 腻子 , " 说 斯卡特古德 ,
"我想问你, 斯帕克尔斯先生,"斯卡特古德说道,
" [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] - [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pæst]['sɪksti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæts]
" **is if you calc'late a man that's got to be past sixty and a woman that's**
" 是 如果 你 - 一个 男人 那就是 得到 到 是 过去的 六十 和 一个 女士 那就是
[gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pæst]['sɪksti][hæz; həz][gɑ:t] ['eni] ['bɪznəs] ['hɪtʃɪn] - [ʌp][ænd; ənd] ['mæriɪn] - [i:tʃ]
got to be past sixty has got any business hitchin ' up and marryin ' each
得到 到 是 过去的 六十 有 得到 任何 商业 希钦 - 向上 和 结婚 - 每个
['ʌðər] . "
other . "
其他 : "
"如果你算算看, 一个男人肯定超过六十岁, 一个女人肯定超过六十岁, 他们俩还有可能走到一起结婚吗? "
" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .
" 嗯!
[dɪ'pendz] .
Depends .
取决于 :
" 视情况而定。
[aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] .
I'd say it depends .
ID 说 它 取决于 :
" 我觉得这要看情况。
[ɪf] [ðə; ði] ['felər] [wʌz; wəz] - [laɪk] [aɪ][bi:; bi] ,
If the feller was perserved like I be ,
如果 这 伙计 曾是 - 喜欢 我 是 ,
"如果那家伙像我一样被保存了下来,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['i:kwəl][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ,
and the woman was his equal in mind and body ,
和 这 女士 曾是 他的 平等的 在 头脑 和 身体 ,
"这位女子在思想和身体上都与他势均力敌。
[aɪ'd] [seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [-] - [aɪ 'ti:] — - [septɪn] - [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['mʌni] . "
I'd say they was no reason ag'in ' it — ' ceptin ' it might be money . "
ID 说 他们 曾是 不 原因 再次 - 它 — - ceptin - 它 可能 是 钱 . "
"我认为他们反对这件事没有理由——除非是为了钱。
" ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriɪn] - , [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['spækəlz] ? "
" **Ever think of marryin ' , yourself , Mr . Spackles ? "**
" 曾经 思考 的 结婚 - , 你自己 , 先生 : 腻子 ? "
"斯帕克斯先生, 你有没有想过自己结婚? "

" [fɪgɜːd] [sʌm; səm] .
" **Figgered some .**
" 计算 一些 :
" 我琢磨了一下。”
[fɪgɜːd] [sʌm; səm] .
Figgered some .
计算 一些 :
" 想出了一些办法。

[bʌt; bət] [ˈnoʊd] [ðeɪ] [ˈwɔznt] [noʊ][ju:z] .
But knowned they wasn't no use .
但 已知 他们 不是 不 使用 .

但他知道这些都没用。

[sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ˈwɒdnt] [hɪr] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Son and daughter wouldn't hear to it .
儿子 和 女儿 不会 听到 到 它 .

儿子和女儿根本不听。

[ˈkudnt] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ˈnoʊ,həʊ] .
Couldn't support a wife , nohow .
不能 支持 一个 妻子 , 无论如何 .

根本养不起老婆。

[sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmaɪti] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] , [ˈskætər,gʊd] ,
Son and daughter calc'lates to be mighty kind to me , Scattergood ,
儿子 和 女儿 - 到 是 强大的 种类 到 我 , 斯卡特古德 ,

儿子和女儿都对我非常友善，斯卡特古德。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [em ˈi:] [dʌm] [nɪr] [ɔ:l][aɪ][kɪn][æsk] ,
and gives me dum near all I kin ask ,
和 给予 我 笨蛋 靠近 全部 我 亲属 问 ,

他几乎满足了我所有的要求，

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [sez] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wer] [aɪ ˈti:] [heɪnt] [brɪˈkʌmɪn] - [ɪn] -
but both of 'em says I got to the time of life where it hain't becomin 'in ' -
但 两个都 的 - 呃 说道 我 得到 到 这 时间 的 生活 在哪里 它 没有 成为 - 在 -

[ɪm] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə] [wɜ:rk] . "
em to allow me to work . "
呃 到 允许 我 到 工作 . "

但他们俩都说，我已经到了他们不该让我工作的年纪了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kɪn] [zɪç] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [æz; əz][aɪ] [bɪn] ['tɑ:kən] - [əˈbaʊt] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ? "
" How much kin sich a couple as I been talkin ' about live on ? "
" 如何 很多 亲属 sich 一个 夫妻 作为 我 到过 谈话 - 关于 居住 在 ? " "

“我刚才说的这对夫妇，还有多少亲人活着？”

" [wen] [aɪ] ['mærid] , [ˈfɔ:rti] - [ɑ:d] [jɪr] [əˈgʊʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ][ˈdɔ:lər][ə; eɪ] [deɪ] .
" When I married , forty - odd year ago , I was gittin ' a dollar a day .
" 什么时候 我 已婚 , 四十 - 奇怪的 年 前 , 我 曾是 吉廷 - 一个 美元 一个 天 .

“四十多年前我结婚的时候，一天才挣一美元。”

[em ˈi:] - [en] - [mɑ:ɪ][wi:; wi] [dʌn] [faɪn] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˈmʌni] .
Me 'n 'Ma we done fine and saved money .
我 - n - 马 我们 完毕 美好的 和 已保存 钱 .

我和我妈过得很好，还省了钱。

[lɪvɪnz] [ˈhaɪər] [naʊ] .
Livin's higher now .
生活 更高 现在 .

生活品质提高了。

- [aɪ ˈti:] - [ju:d] [teɪk] [naɪ] [ə; eɪ][ˈdɔ:lər] - [en] - [ə; eɪ][hæf] [tu:; tə] [gɪt][ɑ:n][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
Calc'late it 'u'd take nigh a dollar 'n 'a half to git on comfortable . "
- 它 - 你会 拿 夜 一个 美元 - n - 一个 一半 到 git 在 舒服的 . "

算算看，“要过得舒服点，差不多得花一块五毛钱。”

" [ˈfɪgər] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][ə; eɪ] [mʌnθ] - [ju:d][du:][aɪ ˈti:] ?
" Figger fifty dollars a month 'u'd do it ?
" 菲格 五十 美元 一个 月 - 你会 做 它 ?

“如果一个月给你五十美元，你会做吗？”

[θɪŋk] [ðæt] - [ju:d][bi:; bi] [ɪˈnʌf] ? "
Think that ' u'd be enough ? "
思考 那 - 你会 是 足够的 ? "

你觉得“你”就够了吗？

" [ˈskætər,gʊd] , [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [hɪr] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **Scattergood , you listen here to me .**
" 斯卡特古德 , 你 听 这里 到 我 .

“斯卡特古德，你听我说。”

[aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [ɜ:rnd] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:lər][ə; eɪ] [mʌnθ] [rɛɡlɜ:] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] —
I hain't never earned as much as fifty dollar a month reg'lar in my whole life —
我 没有 绝不 获得 作为 很多 作为 五十 美元 一个 月 reg'lar 在 我的 所有的 生活 —
[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] - [ˈplezər] [aʊt][ʌv; əv][ˈlɪvɪn] - ,
and I got consid'able pleasure out of livin ' ,
和 我 得到 - 乐趣 出去 的 生活 - ,

我这辈子从来没有稳定地赚到过每月五十美元——但我从生活中获得了相当大的乐趣。

[tu:] .
too .
也 .

也。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsn] [ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˈrezɪdəns] .
" **They had walked up the street until they were passing the Penny residence .**
" 他们 有 步行 向上 这 街道 直到 他们 是 通过 这 一分钱 住宅 .

他们沿着街道走，直到经过佩妮的住所。

[ˈgrænmlðər] [ˈpenɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] , [ˈnɪtɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
Grandmother Penny was sitting on the porch , knitting as usual .
祖母 一分钱 曾是 坐着 在 这 门廊 , 针织 作为 通常 .

佩妮奶奶像往常一样坐在门廊上织毛衣。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [æz; əz][ʃi:; ji][sæt][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [leɪs] [kæp][ænd; ənd]
She looked very neat and dainty as she sat there in her white lace cap and
她 看起来 非常 整洁的 和 纤巧 作为 她 卫星 那里 在 她 白色的 蕾丝 帽 和
[hɜ:r; hər] [ˈlævəndər] [dres] .
her lavender dress .
她 薰衣草 裙子 .

她戴着白色蕾丝帽，穿着淡紫色连衣裙，坐在那里，看起来非常整洁优雅。

" [faɪn] - [ˈlʊkɪn] - [oʊld][ˈleɪdi] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **Fine - lookin ' old lady , " said Scattergood .**
" 美好的 - 在看 - 老的 女士 , " 说 斯卡特古德 .

“这位老太太真漂亮，”斯卡特古德说道。

[ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈgrænmlðər] [ˈpenɪ] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
Mr . Spackles regarded Grandmother Penny and nodded with the air of
先生 . 腻子 认为 祖母 一分钱 和 点头 和 这 空气 的
[ə; eɪ] [ˌkɑ:nəˈsɜ:r] .
a connoisseur .
一个 行家 .

斯帕克尔斯先生打量着佩妮奶奶，带着鉴赏家的神态点了点头。

" - [ɪf] [ʃi:; ji] [heɪnt] .
" **Dum'd if she hain't .**
" - 如果 她 没有 .

“如果她不是傻瓜的话。”

" [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [jeld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] : " [ˈmɔ:rnɪn] - , [ˈelən] . "
" **He lifted his hat and yelled across the road : " Mornin ' , Ellen . "**
" 他 抬起 他的 帽子 和 大喊 穿过 这 路 : " 早晨 - , 艾伦 . "

他摘下帽子，对着马路大喊：“早上好，艾伦。”

" ['mɔːrniŋ] - , [dʒeɪmz] , " ['rɪˈplaɪd] ['grænmʌðər] ['penɪ] , [ænd; ənd] [bɑːbd] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Mornin ' , James , " replied Grandmother Penny , and bobbed her head .**
" 早晨 - , 詹姆斯 , " 回复 祖母 一分钱 , 和 波波德 她 头 .

“早上好，詹姆斯，”佩妮奶奶回答道，并点了点头。

" [wəʊnt] [juː; jə] [fʊks] [stɑːp] [ænd; ənd] [set] ?
" **Won't you folks stop and set ?**
" 惯于 你 各位 停止 和 放 ?

你们几个能不能停下来坐好？

[ˈsʌnz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] ['paʊər(ə)l] [hɔːt] . "
Sun's a - comin ' down powerful hot . "
太阳的 一个 - 即将到来 - 向下 强大的 热的 . "

太阳快落山了，热浪滚滚。

" [dəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] , " [sed] ['skætərˌɡʊd] .
" **Don't mind if we do , " said Scattergood .**
" 不 头脑 如果 我们 做 , " 说 斯卡特古德 .

“我们这样做没问题，”斯卡特古德说。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He seated himself , and mopped his brow , and fanned himself with his
他 坐着 他自己 , 和 拖把 他的 眉头 , 和 扇形 他自己 和 他的
[brɔːd] [strɔː] [hæt] ,
broad straw hat ,
广阔 稻草 帽子 ,

他坐了下来，擦了擦额头的汗，用宽大的草帽给自己扇风。

[huːz] ['flæpɪŋ] [brɪm] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ræv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['edʒəz, 'edʒɪz] .
whose flapping brim was beginning to ravel about the edges .
谁 扑 帽檐 曾是 开始 到 拉威尔 关于 这 边缘 .

帽檐拍打着，边缘开始脱线。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stəd] [ʌp] .
Presently he stood up .
目前 他 站立 向上 .

他随即站了起来。

" [ɡɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪn] - [ə'ləːŋ] , [em aɪ 'es] - ['penɪ] .
" **Got to be movin ' along , Mis ' Penny .**
" 得到 到 是 移动 - 沿着 , 误 - 一分钱 .

“得继续前进了，佩妮小姐。”

[siːmz] [laɪk] [aɪm] ['maɪti] ['bɪzi] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] .
Seems like I'm mighty busy off and on .
似乎 喜欢 我是 强大的 忙碌的 离开 和 在 .

我似乎时而非常忙碌。

[bʌt; bət] [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [duː] [wɪ'ðəʊt] ['mɪstər] . ['spækəlz] , [hɪr] , [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ɪn]
But I dunno what I'd do without Mr . Spackles , here , to advise with once in
但 我 不知道 什么 ID 做 没有 先生 . 腻子 , 这里 , 到 建议 和 一次 在
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

但我不知道如果没有斯帕克斯先生偶尔给我一些建议，我会怎么办。

[ˈhiːz] [dʒest] [bɪn] ['ɡɪvɪn] - [em 'iː] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪn] - [ðɪs] ['mɔːrniŋ] - .
He's jest been givin ' me the benefit of his thinkin ' this mornin ' .
他是 笑话 到过 给予 - 我 这 益处 的 他的 思考 - 这 早晨 - .

他今天早上一直在跟我分享他的想法。

" [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [ˌsætɪsˈfæk(jə)n] ['skætərˌɡʊd] ['noʊtɪst] [həʊ] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][pɜːrt] , [ˈɑːrp]
" With inward satisfaction Scattergood noticed how the old lady turned a pert , sharp
" 和 向内 满意 斯卡特古德 注意到 如何 这 老的 女士 转向 一个 活泼 ; 锋利的
[lɒk] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . ['spækəlz] ,
look upon Mr . Spackles ,
看 之上 先生 ; 腻子 ;

斯卡特古德内心颇为得意地注意到，那位老太太用一种轻佻而锐利的目光打量着斯帕克尔斯先生。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈweɪkənd] ['ɪntrəst] .
regarding him with awakened interest .
关于 他 和 觉醒 兴趣 ;

对他产生了浓厚的兴趣。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [baɪ] ['skætərˌɡʊd] ['beɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn]
To be considered a man of wisdom by Scattergood Baines was a distinction
到 是 经过考虑的 一个 男人 的 智慧 经过 斯卡特古德 贝恩斯 曾是 一个 区别
[ɪn] - ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
in Coldriver even in those days ,
在 - 甚至 在 那些 天 ;

即使在当时的科尔德里弗，能被斯卡特古德·贝恩斯视为智者也是一种殊荣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs] [baɪ][ðə; ði]
and for a man actually to be consulted and asked for advice by the
和 为了 一个 男人 实际上 到 是 咨询 和 问 为了 建议 经过 这
[ˈæmp(ə)l] ['hɑːrdwɛr] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪft] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ]
ample hardware merchant was to lift him into an intellectual class to which
充足 硬件 商人 曾是 到 举起 他 进入 一个 知识分子 班级 到 哪个
[fjuː] [kʊd; kəd][əˈspaɪər] .
few could aspire .
很少 可以 渴望 ;

对于一个男人来说，能够被财力雄厚的五金商人咨询并征求意见，就意味着他跻身于一个鲜有人能企及的知识分子阶层。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [dʒɪn] [juː; jʊ] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , ['skætərˌɡʊd] , " [sed] ['grænmʌðər] ['penɪ] .
" I hope he gin you good advice , Scattergood , " said Grandmother Penny .
" 我 希望 他 杜松子酒 你 好的 建议 ; 斯卡特古德 , " 说 祖母 一分钱 ;

“我希望他能给你一些好建议，斯卡特古德，”佩妮奶奶说。

" ['æləs] [dʌz] .
" Allus does .
" 艾洛斯 做 ;

“Allus确实如此。”

[ɪf] ['evər] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər]['lev(ə)] - ['hɛdɪdnɪs] , [ænd; ənd] [fr] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][kɪn] [dɪˈpend] [ɑːn]
If ever you're lookin ' for level - headedness , and f'r a man you kin depend on
如果 曾经 你是 在看 - 为了 等级 - 头脑 ; 和 f'r 一个 男人 你 亲属 依赖 在
;
;
;

如果你正在寻找一个头脑冷静、值得信赖的男人，

[dʒest] [send][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['spækəlz] .
jest send a call for Mr . Spackles .
笑话 发送 一个 称呼 为了 先生 ; 腻子 ;

只需给斯帕克尔斯先生打个电话。

[dʒiː] - - [baɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .
G ' - by , ma'am .
G - - 经过 ; 女士 ;

再见，女士。

[dʒi:] - - [baɪ] , ['mɪstər] . ['spækəlz] , [ænd; ənd] [mʌt] - - [tu:; tə][ju:; jʊ] .

G - by , Mr . Spackles , and much ' bleeged to you .

G - - 经过 , 先生 : 腻子 , 和 很多 - - 到 你 :

再见, 斯帕克尔斯先生, 祝您一切顺利。

" ['mɪstər] . ['spækəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'wɪldərd] ,

" Mr . Spackles was a little bewildered ,

" 先生 : 腻子 曾是 一个 小的 困惑 ,

斯帕克尔斯先生有些困惑,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ə'pɑ:n] [wʌt] ['sʌbdʒekt][hi:; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd]

for he had not the least idea upon what subject he had advised

为了 他 有 不是 这 至少 主意 之上 什么 主题 他 有 建议

['skætər,gʊd] ,

Scattergood ,

斯卡特古德 ,

因为他丝毫没有意识到自己给斯卡特古德提的建议究竟是什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kju:tnəs] [nɑ:t][tu:; tə] [pæs] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt]

but he was of an acuteness not to pass by any of the advantage that

但 他 曾是 的 一个 急性 不是 到 经过 经过 任何 的 这 优势 那

[ə'kru:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

accrued from the situation .

累计 从 这 情况 :

但他非常敏锐, 没有放过任何能从这种形势中获得的优势。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ftɪ] ['kaɪndnəs] , " ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]

He replied , with lofty kindness , " Any time you want for to consult with

他 回复 , 和 高远 仁慈 , " 任何 时间 你 想 为了 到 咨询 和

[,em 'i:] , [jʌŋ] [mæn] ,

me , young man ,

我 , 年轻的 男人 ,

他以高尚的仁慈回答说: “年轻人, 你随时都可以向我请教。”

[dʒest] [kʌm] [raɪt] [ə'hed] .

jest come right ahead .

笑话 来 正确的 前方 :

请直接上前。

" [wen] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['mɪstər] . ['spækəlz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd]

" When Scattergood was gone , Mr . Spackles turned to the old lady and

" 什么时候 斯卡特古德 曾是 已消失 , 先生 : 腻子 转向 到 这 老的 女士 和

['wæɡəld] [hɪz; ɪz] [hed] .

waggled his head .

摇晃 他的 头 :

“当斯卡特古德离开后, 斯帕克尔斯先生转向老太太, 摇了摇头。

" ['elən] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] - - [jʌŋ] [mæn] .

" Ellen , that there's a mighty promisin ' young man .

" 艾伦 , 那 有 一个 强大的 - - 年轻的 男人 :

“艾伦, 那是一个前途无量的年轻人。”

['taɪmz] ['kʌmɪn] - [wen] ['hi:z][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌθɪn] - .

Time's comin ' when he's a - goin ' to amount to suthin ' .

时间 即将到来 - 什么时候 他是 一个 - 去 - 到 数量 到 苏辛 - :

他总有一天会有所成就的。

[aɪm][ə; eɪ] - - - [ɑ:n] - - [hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ][kɪn] . "

I'm a - calc'latin ' on guidin ' him all I kin . "

我是 一个 - - 在 - - 他 全部 我 亲属 . "

我精通拉丁语, 要引导他成为我所有亲人。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['grænmlðər] ['penɪ] , [ˈɔːlmoʊst] ['breθləs] [æt; ət] [ðɪs] [nuː]
" **I want to know** , " **said Grandmother Penny** , **almost breathless at this new**
" 我 想 到 知道 , " 说 祖母 一分钱 , 几乎 喘不过气 在 这 新的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
importance of Mr . Spackles's ,
重要性 的 先生 .

“我想知道,”佩妮奶奶说道, 她几乎喘不过气来, 因为斯帕克斯先生的重要性突然凸显出来。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['spækəlz] [bæskt] [ɪn][hɜːr; hər][ædmə'reɪ(ə)n] ,
and Mr . Spackles basked in her admiration ,
和 先生 . 腻子 晒太阳 在 她 钦佩 ,
斯帕克尔斯先生沉浸在她的仰慕之中。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ] [æpəkrɪfəl] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['skætər,gʊd]
and added to it by apochryphal narratives of his relations with Scattergood
和 额外 到 它 经过 伪经 叙事 的 他的 关系 和 斯卡特古德
.
:
.

并加入了关于他与斯卡特古德关系的伪经叙述。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['skætər,gʊd] [let] ['mætərz] [rest] .
For a week Scattergood let matters rest .
为了 一个 星期 斯卡特古德 让 事情 休息 .
斯卡特古德让事情平静了一周。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] ,
He was content ,
他 曾是 内容 ,
他很满足。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . - ['feɪdɪd]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['ræɡɪd] [hæt][ɑːn]
for more than once he saw Mr . Spackles's faded overalls and ragged hat on
为了 更多的 比 一次 他 锯 先生 . - 褪色 连体工作服 和 破烂不堪 帽子 在
[ðə; ðɪ] ['penɪ] ['premɪsɪz] ,
the Penny premises ,
这 一分钱 前提 ,

他不止一次在便士商店里看到斯帕克斯先生褪色的工装裤和破旧的帽子。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]['ænɪmeɪtɪd][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['grænmlðər] ['penɪ]
and watched the old gentleman in animated conversation with Grandmother Penny
和 观看 这 老的 绅士 在 动画 对话 和 祖母 一分钱
.
:
.

然后看着那位老先生和佩妮奶奶兴致勃勃地交谈着,

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɜː(r)t] [ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd]
who seemed to be perter and brighter and handsomer than she had
WHO 似乎 到 是 佩特 和 更亮 和 更英俊 比 她 有
[ˈevər] [siːmd] [bɪfɔːr] .
ever seemed before .
曾经 似乎 前 .

她看起来比以前任何时候都更加活泼、明媚、漂亮。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] ['skætər,gʊd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [geɪt] .
On one such day Scattergood crossed the street and entered the gate .
在 一 这样的 天 斯卡特古德 交叉 这 街道 和 进入 这 门 .
有一天, 斯卡特古德穿过马路, 走进了大门。

" [ˈhaʊdi] , [ˈfəʊks] ?
" **Howdy , folks ?**
" 你好 , 各位 ?

“大家好？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kɪn] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] [wɪˈðəʊt] - - ? "
" **Wonder if I kin speak with Mr . Spackles without interferin ' ?** "
" 想知道 如果 我 亲属 说话 和 先生 : 腻子 没有 - - ? "

“不知道我能不能在不打扰他的情况下和斯帕克斯先生谈谈？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][kɪn] , " [sed] [ˈgrænməðər] [ˈpeni] , [ˈkɔːrdʒəli] .
" **Certain you kin , " said Grandmother Penny , cordially** .
" 肯定 你 亲属 , " 说 祖母 一分钱 , 诚挚地 .

“你们肯定是亲戚，”佩妮奶奶亲切地说。

" [gɑːt][ə; eɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈbæŋkɪn] - [ˈmætər] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [si:t] , [ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] ,
" **Got a important bankin ' matter over to the county seat , Mr . Spackles ,**
" 得到 一个 重要的 银行 - 事情 超过 到 这 县 座位 , 先生 : 腻子 ,

“斯帕克尔斯先生，我把一件重要的银行事务交给县政府了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɪgər] [ɑːn][jʊr; jər] [help] ? "
and I was wonderin ' if I could figger on your help ? "
和 我 曾是 好奇 - 如果 我 可以 菲格 在 你的 帮助 ? "

我想问问我能不能得到你的帮助？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [juː; jʊ][kɪn] , [ˈskætərɡʊd] .
" **To be sure you kin , Scattergood** .
" 到 是 当然 你 亲属 , 斯卡特古德 .

“当然，你是亲戚，斯卡特古德。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] . "
To be sure . "
到 是 当然 . "

的确如此。

" [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbreɪni] [mæn][ˈoʊvər][ðər; ðər] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrər] . - !
" **Got to have a brainy man over there day after to - morrer . B'jing !**
" 得到 到 有 一个 聪明的 男人 超过 那里 天 后 到 - 莫勒 : - !

“后天必须派个聪明人过去。B'jing! ”

[ðæts] [ˈsɜːrkəs] [deɪ] , [tuː] .
that's circus day , too .
那就是 马戏团 天 , 也 .

那天也是马戏团表演日。

[ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
Didn't think of that till this minnit .
没有 思考 的 那 直到 这 最小 .

刚才才想到这一点。

[ˈwʌndər] [ɪf] [juːd] [draɪv] [maɪ] [bɔːs] [ænd; ənd] [ˈbʌgi] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Wonder if you'd drive my boss and buggy over and fix up a deal with the
想知道 如果 你会 驾驶 我的 老板 和 有缺陷的 超过 和 使固定向上 一个 交易 和 这

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋk] ? "
president of the bank ? "
总统 的 这 银行 ? "

不知道你能不能开车送我老板和马车过去，帮我跟银行行长谈一下这件事？

" [glæd][tu:; tə] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈflætəd] [ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] .
" **Glad to** ' **bleege** , " **said the flattered Mr** . **Spackles** .
" 高兴的 到 - , " 说 这 受宠若惊 先生 : 腻子 :

“乐意效劳,”受宠若惊的斯帕克斯先生说道。

" [ˈsɜ:rkəs] [deɪ] , " [ˈskætər,gʊd] [rɪˈpi:tɪd] .
" **Circus day** , " **Scattergood repeated** .
" 马戏团 天 , " 斯卡特古德 重复 :

“马戏团日,”斯卡特古德重复道。

" [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] [ˈleɪtli] , [em aɪ ˈes] - [ˈpenɪ] ? "
" **Been to a circus lately** , **Mis** ' **Penny ?** "
" 到过 到 一个 马戏团 最近 , 误 - 一分钱 ? "

“佩妮小姐, 最近去过马戏团吗? ”

" [heɪnt] [sɪ:n] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . "
" **Hain't seen one for years** . "
" 没有 已见 一 为了 年 : "

“好多年没见过了。”

" [noʊ] ? . . .
" **No ?** . . .
" 不 ? . . .

“不? ...

[ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] , [wʌt] [bi:; bi][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ?
Mr . **Spackles** , **what be you thinkin** ' **of** ?
先生 : 腻子 , 什么 是 你 思考 - 的 ?

斯帕克斯先生, 您在想什么呢?

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
To be sure .
到 是 当然 :

的确如此。

[waɪ] , [ju:; jʊ][kɪn][ˈbʌnd(ə)l][em aɪ ˈes] - [ˈpenɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
Why , **you kin bundle** **Mis** ' **Penny into the buggy** **and** **take** **her** **along** **with**
为什么 , 你 亲属 捆 误 - 一分钱 进入 这 有缺陷的 和 拿 她 沿着 和
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

你干脆把佩妮小姐塞进马车里, 带她一起走吧!

[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][noʊ][taɪm] , [ˈbi:n] - [sprɑɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][bi:; bi] ,
Finish the business in no time , **bein** ' **spry like you be** ,
结束 这 商业 在 不 时间 , 是 - 轻快 喜欢 你 是 ,

以你的敏捷身手, 很快就能把事情办完。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][kɪn] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] ,
and then you and her kin take in the circus **and** **the side show** ,
和 然后 你 和 她 亲属 拿 在 这 马戏团 和 这 边 展示 ,

然后你和她的亲属一起去看马戏团和杂耍表演,

[ænd; ənd] [steɪ] [fr] [ðə; ði][ˈkɔ:nsərt] .
and stay f'r the concert .
和 停留 f'r 这 音乐会 :

留下来看演唱会吧。

[ˈhaʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

" ['mɪstər] . ['spækəlz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [red] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] ['grænmlðər] ['penɪ]
" **Mr** . **Spackles** **was** **suddenly** **red** **and** **embarrassed** , **but** **Grandmother** **Penny**
" 先生 . 腻子 曾是 突然 红色的 和 尴尬的 , 但 祖母 一分钱
[bi:md] .
beamed .
光束 :

“斯帕克斯先生突然脸红了，很尴尬，但佩妮奶奶却笑容满面。”

" [waɪ] , " [sez] [ʃi:; ʃɪ] , " [meɪks] [em 'i:ɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [-] .
" **Why** , " **says she** , " **makes me feel like a young girl ag'in** .
" 为什么 , " 说道 她 , " 制作 我 感觉 喜欢 一个 年轻的 女孩 再次 .

“为什么,”她说,“这让我感觉自己又像个年轻女孩了。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪl] [goʊ] .
To **be** **sure** **I'll** **go** .
到 是 当然 患病的 去 .

我肯定会去。

- [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [bʌt; bət][aɪ][dʒest][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] .
Daughter'll **make** **a** **fuss** , **but** **I** **jest** **don't** **care** **if** **she** **does** .
- 制作 一个 大惊小怪 , 但 我 笑话 不 关心 如果 她 做 .
女儿会闹脾气，但我根本不在乎。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - . " **I'm** **a** **-** **goin** ' . "
我是 一个 - 去 - . "

我要走了。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **That's** **the** **way** **to** **talk** , " **said Scattergood** .
" 那就是 这 方式 到 讲话 , " 说 斯卡特古德 .

“这才是正确的说话方式,”斯卡特古德说。

" ['mɪstər] . - [bi:; bi] [raʊnd] [fr] [ju:; jʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] .
" **Mr** . **Spackles'll** **be** **round f'r** **you** **bright** **and** **early** .
" 先生 . - 是 圆形的 f'r 你 明亮的 和 早期的 .

“斯帕克斯先生会一大早就来找你。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɪn] [sper] [hɪm; ɪm] , [aɪ] - [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] ['bɪznəs] .
Now , **if** **you** **kin** **spare** **him** , **I** **calc'late** **we** **got** **to** **talk** **business** .
现在 , 如果 你 亲属 空闲的 他 , 我 - 我们 得到 到 讲话 商业 .

现在，如果你能饶了他一命，我想我们得谈谈正事了。

" [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] ['mɪstər] . ['spækəlz] [tʃʊkt] [ænd; ənd] [kɔft] , [ænd; ənd] [sed]
" **When** **they** **were** **in** **the** **street** **Mr** . **Spackles** **choked** **and** **coughed** , **and** **said**
" 什么时候 他们 是 在 这 街道 先生 . 腻子 窒息 和 咳嗽 , 和 说
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [vek'seɪn] :
with **some** **vexation** :
和 一些 烦恼 :

“当他们走到街上时，斯帕克尔斯先生呛咳起来，有些恼火地说:”

" [ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd][gɑ:t][em 'i:ɪ][ɪn] [fr] [aɪ 'ti:] [ðæt] [taɪm] . "
" **You** **went** **and** **got** **me** **in f'r** **it** **that** **time** . "
" 你 去 和 得到 我 在 f'r 它 那 时间 . "

“你那次把我搞得一团糟。”

" [haʊ] [soʊ] , ['mɪstər] . ['spækəlz] ?
" **How** **so** , **Mr** . **Spackles** ?
" 如何 所以 , 先生 . 腻子 ?

“怎么说，斯帕克尔斯先生？”

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem aɪ 'es] - [ˈpenɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ? "
 Don't you want to take Mis ' Penny to the circus ? "
 不 你 想 到 拿 误 - 一分钱 到 这 马戏团 ？ "

你不想带佩妮小姐去看马戏吗？

" [kɔːrs] [aɪ][duː] , [bʌt; bət] [ˈsəːkəsɪz] [kɔːst] [ˈmʌni] .
 " Course I do , but circuses cost money .
 " 课程 我 做 , 但 马戏团 成本 钱 .

“当然想，但是马戏团是要花钱的。”

[aɪ] [heɪnt] [gɔːt] [mɔːr] - [en][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][maɪ] [neɪm] . "
 I hain't got more ' n a quarter to my name . "
 我 没有 得到 更多的 - n 一个 四分之一 到 我的 姓名 . "

我身无分文。

" [hm] ! . . .
 " H'm ! . . .
 " 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈdɪdnt] - [aɪ][wʌz; wəz][əˈskɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - ,
 Didn't calc'late I was askin ' you to take a day of your time for nothin ' ,
 没有 - 我 曾是 问 - 你 到 拿 一个 天 的 你的 时间 为了 什么也没有 - ,

[dɪd][juː; jʊ] ?
 did you ?
 做过 你 ？

我没算清楚，我让你白白抽出一天时间，是吗？

[fr] [ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt] [ˈhæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
 F'r a trip like this here , with a lot hangin ' on to it ,
 弗 一个 旅行 喜欢 这 这里 , 和 一个 很多 悬挂 - 在 到 它 ,

对于像这样的旅行来说，承载着很多东西，

[aɪ'd] [seɪ] [ten] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪtɪn] - [peɪ] .
 I'd say ten dollars was about the fittin ' pay .
 ID 说 十 美元 曾是 关于 这 适合 - 支付 .

我觉得十美元差不多是合适的报酬。

[wʌt] [seɪ] ?
 What say ?
 什么 说 ？

您觉得呢？

" [ˈmɪstər] . - [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪˈnʌf] .
 " Mr . Spackles's beaming face was answer enough .
 " 先生 . - 光芒四射 脸 曾是 回答 足够的 .

斯帕克斯先生灿烂的笑容就是最好的答案。

[ˈgrænməðər] [ˈpenɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
 Grandmother Penny and Mr . Spackles went to the circus in a more or less
 祖母 一分钱 和 先生 . 腻子 去 到 这 马戏团 在 一个 更多的 或者较少的
 [sɜːrəpˈtɪʃəs] [ˈmænər] .
 surreptitious manner .
 偷偷摸摸的 方式 .

佩妮奶奶和斯帕克斯先生偷偷摸摸地去了马戏团。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [deɪ] , [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [deɪ] ,
 It was a wonderful day , a successful day ,
 它 曾是 一个 精彩的 天 , 一个 成功的 天 ,

这是美好的一天，成功的一天。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['ni:ðə] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['evər][tu:; tə] [si:] [ə'gen] ,
such a day as neither of them had expected ever to see again ,
这样的 一个 天 作为 两者都不 的 他们 有 预期的 曾经 到 看 再次 ,
这是他们谁也没想到会再次见到的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
and when they drove home through the moonlight , across the mountains ,
和 什么时候 他们 驾驶 家 通过 这 月光 , 穿过 这 山脉 ,
当他们驱车穿过月光下的群山, 回到家时,

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɜ:r; wər][noʊ] [b:ŋgər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['θri:skɔ:r] [ænd; ənd][ten] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
their souls were no longer the souls of threescore and ten , but of
他们的 灵魂 是 不 更长 这 灵魂 的 六点 和 十 , 但 的
['tu:'skɔ:] [ænd; ənd][wʌn] .
twoscore and one .
二分 和 一 .

他们的灵魂不再是六十岁的灵魂, 而是八十一岁的灵魂。

" [gret] [deɪ] , [-] [aɪ'ti:] , ['elən] ? " [sed] ['mɪstər] . ['spækəlz] , ['sɔ:ftli] .
" **Great day , wa'n't it , Ellen ?** " **said Mr . Spackles , softly** .
" 伟大的 天 , 想 它 , 艾伦 ? " 说 先生 . 腻子 , 轻轻 .
“今天天气真好, 不是吗, 艾伦?”斯帕克尔斯先生轻声说道。

" [dəʊnt] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] ['nɑ:θɪn] - [əprəʊtʃɪn] - [aɪ'ti:] , [dʒeɪmz] . "
" **Don't call to mind nothin ' approachin ' it , James** . "
" 不 称呼 到 头脑 什么也没有 - 接近 - 它 , 詹姆斯 . "
“詹姆斯, 别去想任何类似的事情。”

" [ju:; jʊ][bi:; bi] ['paʊərf(ə)l] [gʊd] ['kʌmpəni] , ['elən] . "
" **You be powerful good company , Ellen** . "
" 你 是 强大的 好的 公司 , 艾伦 . "
“艾伦, 你真是个很棒的伙伴。”

" [soʊ][bi:; bi][ju:; jʊ] , [dʒeɪmz] . "
" **So be you , James** . "
" 所以 是 你 , 詹姆斯 . "

“做你自己就好, 詹姆斯。”

" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:f(ə)n] , " [sed] [dʒeɪmz] , ['dɪfɪdəntli] .
" **I calculate to come and set with you , often ,** " **said James , diffidently** .
" 我 计算 到 来 和 放 和 你 , 经常 , " 说 詹姆斯 , 羞怯地 .
“我打算经常来和你一起坐坐,”詹姆斯怯生生地说。

" [wen'evər] [ðə; ði]['noʊ(ə)n] [straɪks] [ju:; jʊ] , [dʒeɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ['penɪ] ,
" **Whenever the notion strikes you , James ,** " **replied Grandmother Penny** ,
" 每当 这 概念 罢工 你 , 詹姆斯 , " 回复 祖母 一分钱 ,
“詹姆斯, 只要你想到这个主意,”佩妮奶奶回答道。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [blʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
and she blushed for the first time in a score of years .
和 她 脸红了 为了 这 第一的 时间 在 一个 分数 的 年 .
这是她二十年来第一次脸红。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第10/19页

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] ['plɪni] ['pɪkɪt] [stɑ:p t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['skætər,ɡʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two days later Pliny Pickett stopped to speak to Scattergood in front of the

二 天 之后 老普林尼 皮克特 停止 到 说话 到 斯卡特古德 在 正面 的 这
[ˈhɑ:rdwər] [stɔ:r] .
hardware store .
硬件 店铺 .

两天后，普林尼·皮克特在五金店前停下来和斯卡特古德交谈。

['plɪni] [ˈsʌplɪmɛntɪd] [ænd; ənd][ˈæmplɪfaɪd][ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈnu:zpeɪpər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈveri]
Pliny supplemented and amplified the weekly newspaper , and so was very
老普林尼 补充 和 放大 这 每周 报纸 , 和 所以 曾是 非常
[ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [ˈbeɪnz] .
useful to Baines .
有用 到 贝恩斯 .

普林尼对每周的报纸进行了补充和扩充，因此对贝恩斯非常有用。

" [hɪr] [tel] [oʊl] - [mæn] [ˈspækəlz] [ɪz][spɑ:rkɪn] - [ˈgrænməðər] [ˈpenɪ] , " ['plɪni] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Hear tell Ol ' Man Spackles is sparkin ' Grandmother Penny , " Pliny said , with a
" 听到 告诉 ol - 男人 腻子 是 火花 - 祖母 一分钱 , " 老普林尼 说 , 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“听说老斯帕克斯正在和佩妮奶奶抽烟呢，”普林尼咧嘴笑着说。

" [dəʊnt] [ˈfɪɡər] [ˈnɑ:θɪn] - - [əl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ðoʊ] .
" Don't figger nothin ' ' ll come of it , though .
" 不 菲格 什么也没有 - - 二 来 的 它 , 尽管 .

“不过，别指望会有什么结果。”

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [aɪˈti:] . "
Their children won't allow it . "
他们的 儿童 惯于 允许 它 . "

他们的孩子不会允许的。

" [wəʊnt] [əˈlaʊ] [aɪˈti:] , [eɪ] ?
" Won't allow it , eh ?
" 惯于 允许 它 , 嗯 ?

“不会允许的，是吗？ ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ?
What's the reason ?
是什么 这 原因 ?

原因是什么？

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz] - [ti:] [ʌv; əv] [ðeən] ? "
What business is ' t of theirs ? "
什么 商业 是 - t 的 他们的 ? "

什么事与他们无关？

" [hæv; həv][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] - [ɪm] .
" Have to support ' em .
" 有 到 支持 - 呃 .

必须支持他们。

[ðə; ði][oʊ] - [foʊks] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['mʌni] .
The ol ' folks hain't got no money .
这 ol - 各位 没有 得到 不 钱 .

老人家没钱。

[ˈspækəlz] - [es][gɑ:t] [tu:] - [θri:] [hʌndəd] [leɪd][baɪ][fɔ:r; fər][tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['soʊz]
Spackles ' s got two - three hunderd laid by for to bury him , and so's
腻子 - s 得到 二 - 三 一百 铺设 经过 为了 到 埋葬 他 , 和 所以也是
[ˈgrænmləðər] ['peni] .
Grandmother Penny .
祖母 一分钱 .

斯帕克斯准备了两三百块钱用来埋葬他，佩妮奶奶也准备了。

[si:mz] [laɪk][oʊ] - [foʊks] ['æləs] [leɪz] [baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] , [bʌt; bət] [ðæts] ['evri] [red] [sent] [ðeɪ]
Seems like ol ' folks allus lays by for the funeral , but that's every red cent they
似乎 喜欢 ol - 各位 艾洛斯 躺下 经过 为了 这 葬礼 , 但 那就是 每一个 红色的 中心 他们
[gɑ:t] .
got .
得到 .

看来老人们都把钱攒起来准备葬礼了，但这已经是他们全部的积蓄了。

[aɪ] [hɪr] [tel] [em aɪ 'es] - ['peni:z] [sʌn][hæz; həz][fər'bid] - ['kʌmɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
I hear tell Mis ' Penny's son has forbid Spackles's comin ' around the house .
我 听到 告诉 误 - 便士 儿子 有 禁止 - 即将到来 - 大约 这 房子 .

我听说佩妮太太的儿子禁止斯帕克尔斯进出房子。

" [ðɪs] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fækt] ,
" This proved to be the fact ,
" 这 已证实 到 是 这 事实 ,

事实证明确实如此。

[æz; əz] ['skætər,gʊd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][noʊ] [les] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['spækəlz]
as Scattergood learned from no less an authority than Mr . Spackles
作为 斯卡特古德 学习 从 不 较少的 一个 权威 比 先生 . 腻子
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

斯卡特古德是从斯帕克尔斯先生本人那里学到的。

" [felt] [laɪk] [striːkɪn] - [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðer; ðər] - [en] - [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['spækəlz] , ['hi:tɪdli] ,
" Felt like strikin ' him right there ' n ' then , " said Mr . Spackles , heatedly ,
" 毛毡 喜欢 打击 - 他 正确的 那里 - n - 然后 , " 说 先生 . 腻子 , 激烈地 ,
"当时真想揍他一顿，"斯帕克尔斯先生激动地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:n] - - [du:][tu:; tə][ə'bju:s] [wʌn][ʌv; əv] ['elənz] ['tʃɪldrən] . "
" but I seen ' twouldn't do to abuse one of Ellen's children . "
" 但 我 已见 - - 做 到 虐待 一 的 艾伦的 儿童 . "

但我认为“虐待艾伦的孩子是绝对不行的”。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! ! !
" 嗯 ! ! !

嗯！

[wʌz; wəz][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['grænmləðər] ['peni] [fɪgə'ɪn] - [ɑ:n] ['hɪtʃɪn] - [ʌp] ?
Was you and Grandmother Penny figgerin ' on hitchin ' up ?
曾是 你 和 祖母 一分钱 无花果 - 在 希钦 - 向上 ?

你和佩妮奶奶当时是不是打算搭讪？

" ['skætər,gʊd] [æskt] .
" Scattergood asked .
" 斯卡特古德 问 .

斯卡特古德问道。

" [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " [sed] ['mɪstər] . ['spækəlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv]
" **I put the question , " said Mr . Spackles , with the air of a youth of**
" 我 放 这 问题 , " 说 先生 : 腻子 , 和 这 空气 的 一个 青年 的
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,

“我提出了这个问题,”斯帕克尔斯先生用一种二十岁年轻人的语气说道。

" [ænd; ənd] ['elən] [ʌp][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ʃi:d] [hæv; həv][em 'i:] .
" **and Ellen up and allowed she'd have me .**
" 和 艾伦 向上 和 允许 棚 有 我 :
“艾伦站起来, 承认她愿意和我在一起。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] - - ['nevər] [kʌm] [ɔ:f] [naʊ] .
But I guess ' twon't never come off now .
但 我 猜测 - - 绝不 来 离开 现在 :
“但我相信”二”现在永远不会消失了。

[si:mz] [laɪk] [aɪ] ['nevər][bi:; bi]['kɑ:ntent] [-] ,
Seems like I'll never be content ag'in ,
似乎 喜欢 患病的 绝不 是 内容 再次 ,
看来我永远也无法再次感到满足了。

[ænd; ənd] ['elənz] [ðæt] ['daʊnkæst] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][ə; eɪ][maɪt] - [ɪf] [ʃi:; ʃi][dʒest] [ɡɪv] [ʌp]
and Ellen's that downcast I shouldn't be a mite s'prised if she jest give up
和 艾伦的 那 沮丧 我 不应该 是 一个 螨虫 - 如果 她 笑话 给 向上
[ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] . "
and passed away . "
和 通过了 离开 : "

艾伦那么沮丧, 如果她就此放弃生命, 我一点也不该感到难过。

" ['dɪfɪ,kʌltɪz] ['mʌni] , [heɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **Difficulty's money , hain't it ?**
" 困难的 钱 , 没有 它 ?
“困难就是金钱, 不是吗? ”

['lɑ:rdʒli] [faɪ'nænʃ(ə)l] , [eɪ] ? "
Largely financial , eh ? "
很大程度上 金融的 , 嗯 ? "
主要是经济方面的问题, 是吗?

" [jə] - [æz; əz] . "
" **Ya - as . "**
" 呀 - 作为 : "
“是-啊。”

" [fəʊks] [hæz; həz][gɑ:t] [rɪtʃ] [brɪfɔ:r] .
" **Folks has got rich before .**
" 各位 有 得到 富有的 前 :
“以前也有人发过财。”

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] - [laɪk] ['ðætəl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Maybe somethin ' like that'll happen to you . "
或许 某物 - 喜欢 那将 发生 到 你 : "
也许类似的事情也会发生在你身上。

" [hæv; həv][tu:; tə] ['hæpən] ['maɪti] - , ['skætər,gʊd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][eɪmz] [tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] [ɪn]
" **Have to happen mighty suddin , Scattergood , if it aims to do any good in**
" 有 到 发生 强大的 - , 斯卡特古德 , 如果 它 目标 到 做 任何 好的 在
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] . "
this world . "
这 世界 : "
“斯卡特古德, 如果这件事想要对这个世界产生任何积极影响, 就必须发生得非常突然。”

" [aɪv] [ˈnoʊd] [men][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈhʌndɜːd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈventʃər]
" **I've known men to invest a couple hunderd dollars into some venture**
" 我已经 已知 男人 到 投资 一个 夫妻 一百 美元 进入 一些 风险投资
[ænd; ænd] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [ˈtʌðər] [end][wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
and come out at t'other end with thousands .
和 来 出去 在 另一个 结尾 和 数千 .
“我认识一些人，他们投资几百美元到某个项目中，最终却赚到了数千美元。”

[juː; jʊ][gɑːt] [ˈkʌp(ə)l] [ˈhʌndɜːd] , [heɪnt] [juː; jʊ] ? "
You got couple hunderd , hain't you ? "
你 得到 夫妻 一百 , 没有 你 ? "
你有几百块钱吧？

" [ˈelən] [ænd; ænd][em ˈiː][bəʊθ][hæz; hæz] — [seɪvd] [ʌp][tuː; tə] [ˈberi] [juː ˈes] . "
" **Ellen and me both has — saved up to bury us** . "
" 艾伦 和 我 两个都 有 — 已保存 向上 到 埋葬 我们 . "
“我和艾伦都攒了些钱，准备用来安葬我们。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um !** . . .
" 嗯 ! . . .
嗯！

[ɡɪt] [ˈberɪd] , [ˈenihaʊ] .
Git buried , anyhow .
git 埋葬 , 无论如何 .
无论如何，Git 都被埋没了。

[bɔː] [kəmˈpelz] [aɪ ˈtiː] .
Law compels it .
法律 强制 它 .
法律强制规定。

[ˈdɔːɡɡɔːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [ˈspendɪn] - [ˈmʌni] [fr] [jɜː; jər] [oʊn] [ˈkɔːfɪn] .
Doggone little pleasure spendin ' money f'r your own coffin .
该死的 小的 乐趣 花费 - 钱 f'r 你的 自己的 棺材 .
花钱买自己的棺材，真是件丢人的事。

[mɔːr] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ɡɪt][sʌm; səm] [ɡʊd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
More sensible to git some good out of it
更多的 明智的 到 git 一些 好的 出去 的 它
更明智的做法是从中汲取一些有益的东西.....

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [fr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
I'm goin ' away to the city f'r a week or sich a matter .
我是 去 - 离开 到 这 城市 f'r 一个 星期 或者 sich 一个 事情 .
我要去城里待一个星期左右。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [θræʃ] [θɪŋz] [aʊt][ænd; ænd] [siː] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
When I come back we'll kind of thrash things out and see what's to be done .
什么时候 我 来 后退 出色地 种类 的 鞭挞 事物 出去 和 看 是什么 到 是 完毕 .
我回来后，我们会好好商量一下，看看该怎么办。

[ˈmiːntaɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈgrænmʌðər] [ˈpenɪ] [ʌp][ænd; ænd] [ɪˈloʊp] .
Meantime , don't you and Grandmother Penny up and elope .
与此同时 , 不 你 和 祖母 一分钱 向上 和 私奔 .
与此同时，你可千万别和佩妮奶奶私奔啊。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈskætər,ɡʊd] [plɑ:ntɪd][ðə; ði][get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [aɪˈdi:ə][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
" **In this manner Scattergood planted the get - rich - quick idea in the head of Mr**
" 在 这 方式 斯卡特古德 已种植 这 得到 - 富有的 - 快的 主意 在 这 头 的 先生
[ˈspækəlz] ,
. **Spackles** ,
. 腻子 ,

“就这样，斯卡特古德把快速致富的想法植入了斯帕克尔斯先生的脑海里。”

[hu:] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ˈgrænmlðər] [ˈpenɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klænˈdestɪn]
who communicated it to Grandmother Penny in the course of a clandestine
WHO 沟通 它 到 祖母 一分钱 在 这 课程 的 一个 秘密
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

在一次秘密会面中，他把这件事告诉了佩妮奶奶。

[ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks] [dɪˈskʌst] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][hoʊp] [meɪd] [aɪˈti:] [si:m] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈplɔ:zəb(ə)]
The old folks discussed it , and hope made it seem more and more plausible
这 老的 各位 讨论 它 , 和 希望 制成 它 似乎 更多的 和 更多的 合情合理
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

老人们讨论着这件事，希望让他们觉得这件事越来越有道理。

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfju:nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə]
Realizing the fewness of the days remaining to them , they were anxious to
意识到 这 稀少 的 这 天 其余的 到 他们 , 他们 是 焦虑的 到
[ˈju:təlaɪz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
utilize every moment .
利用 每一个 片刻 .

意识到余生所剩无几，他们急于利用每一分每一秒。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈgrænmlðər] [ˈpenɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
It was Grandmother Penny who was the daring spirit .
它 曾是 祖母 一分钱 WHO 曾是 这 大胆 精神 .

真正具有胆识的是佩妮奶奶。

[ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ænd; ənd]
She was for drawing their money out of the bank that very day and
她 曾是 为了 绘画 他们的 钱 出去 的 这 银行 那 非常 天 和
[ɪnvestɪŋ] [aɪˈti:] [ˈsʌmhəʊ] ,
investing it somehow ,
投资 它 不知何故 ,

她赞成当天就把他们的钱从银行取出来，然后进行投资。

[ˈsʌmwər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [aɪˈti:] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd,foʊld] .
somewhere , in the hope of seeing it come back to them a hundredfold .
某处 , 在 这 希望 的 看到 它 来 后退 到 他们 一个 百倍 .

在某个地方，他们希望看到它百倍地回到自己身边。

[ˈskætər,ɡʊd] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪntu:] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] [ˈgrænmlðər] [ˈpeni:z]
Scattergood had neglected to take into consideration Grandmother Penny's
斯卡特古德 有 被忽视的 到 拿 进入 考虑 祖母 便士
[ədˈventʃəsəm] [ˈspɪrɪt] ;
adventuresome spirit ;
冒险的 精神 ;

斯卡特古德忽略了佩妮奶奶的冒险精神；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
he had also neglected to avail himself of the information that a certain
他 有 还 被忽视的 到 可用 他自己 的 这 信息 那 一个 肯定
[ˈmɪstər] . [ˈbækstər] ,
Mr . Baxter ,
先生 . 巴克斯特 ,

他还忽略了利用巴克斯特先生提供的信息，

[ˈredʒɪstərd] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
registered from Boston , was at the hotel ,
挂号的 从 波士顿 , 曾是 在 这 酒店 ,
注册地为波士顿，当时在酒店。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ˈʃerz] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]
and that his business was selling shares of stock in a mine which did not
和 那 他的 商业 曾是 销售 分享 的 库存 在 一个 矿 哪个 做过 不是
[ɪgˈzɪst][tuː; tə] [ˈɡʌləb(ə)l] [ˈfoʊks] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈwelθi] [wɪˈðəʊt] [ˈspendɪŋ] [ˈeni] [ˈleɪbər][ɪn]
exist to gullible folks who wanted to become wealthy without spending any labor in
存在 到 容易上当受骗 各位 WHO 通缉 到 变得 富裕 没有 开支 任何 劳动 在
[ðə; ði] [ˈpraːses] .
the process .
这 过程 .

他的生意是向那些想不劳而获、一夜暴富的轻信之人出售根本不存在的矿山的股票。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈbɪznəs] .
He did a thriving business .
他 做过 一个 熙 商业 .

他的生意非常成功。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪksˈtræktɪŋ]
It was Coldriver's first experience with this particular method of extracting
它 曾是 - 第一的 经验 和 这 特别的 方法 的 提取
[ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
money from the public ,
钱 从 这 民众 ,

这是科尔德赖弗第一次体验这种从公众身上榨取钱财的方式。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈhænsəməli] .
and it came to the front handsomely .
和 它 来了 到 这 正面 英俊地 .

它以优异的成绩脱颖而出。

[ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] [ɡɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd][toʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɡrænməðər]
Mr . Spackles got wind of the opportunity and told it to Grandmother
先生 . 腻子 得到 风 的 这 机会 和 讲述 它 到 祖母
[ˈpenɪ] .
Penny .
一分钱 .

斯帕克斯先生得知了这个机会，并告诉了佩妮奶奶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] , [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][fiˈanseɪ][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
She took charge of affairs , compelled her fiancé to go with her to the
她 采取 收费 的 事务 , 被迫 她 未婚夫 到 去 和 她 到 这
[ˈbæŋk] ,
bank ,
银行 ,

她掌控了局面，强迫未婚夫陪她去银行。

[wer] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [ðer; ðər] [ˈseɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbækstər] , [huː] ,
where they withdrew their savings , and then sought for Mr . Baxter , who ,
在哪里 他们 退出 他们的 节省 , 和 然后 寻求 为了 先生 . 巴克斯特 , WHO ,
他们取出了积蓄，然后去找巴克斯特先生，他

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [bʌlk] [sʌm; səm][ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
in return for a bulk sum of some five hundred dollars ,
在 返回 为了 一个 大部分 和 的 一些 五 百 美元 ,
作为对大约五百美元大额款项的回报,

[soʊld][ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [tu:; tə][ˈpeɪpər][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
sold them enough stock in the mine to paper the parlor .
卖 他们 足够的 库存 在 这 矿 到 纸 这 客厅 .
卖给他们的矿场股票足够铺满客厅。

[ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [ɪˈnɔ:rməs] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [brɪ:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm]
Also , he promised them enormous returns in an exceedingly brief space of time
还 , 他 承诺 他们 巨大的 返回 在 一个 非常 简短的 空间 的 时间
:
:
:

此外，他还承诺在极短的时间内给予他们巨额回报。

[ðer; ðər][ˈprɑ:fɪt][ɑ:n][ðə; ði][trænˈzækj(ə)n] [wʊd] , [hi:; hi] [əˈfʊrd] [ðem; ðəm] , [bi:; bi][na:t] [les] [ðæn; ðən][ten]
Their profit on the transaction would , he assured them , be not less than ten
他们的 利润 在 这 交易 会 , 他 保证 他们 , 是 不是 较少的 比 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,
他向他们保证，这笔交易的利润不会少于一万美元。

[ænd; ənd] [maɪt] [maʊnt] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] .
and might mount to double that sum .
和 可能 山 到 双倍的 那 和 .
最终金额可能会翻倍。

[ðeɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ɪˈleɪŋ] ,
They departed in a state of extreme elation ,
他们 已离开 在 一个 状态 的 极端 欣喜 ,
他们带着极度的喜悦离开了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ˈmɪstər] . - [kənˈsɜ:rvətɪzəm] [ˈgrænmʌðər] [ˈpenɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and but for Mr . Spackles's conservatism Grandmother Penny would have
和 但 为了 先生 . 保守主义 祖母 一分钱 会 有
[ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
eloped with him then and there .
私奔 和 他 然后 和 那里 .
若非斯帕克斯先生的保守作风，佩妮奶奶当时就会和他私奔了。

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] , [ˈelən] .
" **I'd like to , Ellen** .
" ID 喜欢 到 , 艾伦 :
“我愿意，艾伦。”

[aɪd] [laɪk] [tu:; tə] , [ˈmaɪti] [wel] , [bʌt; bət] - [teɪnt] [seɪf] .
I'd like to , mighty well , but ' tain't safe .
ID 喜欢 到 , 强大的 出色地 , 但 - 污点 安全的 .
我很想去，非常想去，但是不安全。

[lez] [ɡɪt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈfʌst] .
Le's git the money fust .
le's git 这 钱 fust .
我们先搞到钱。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌmz] [ɪn] , [ɔ:f] [wi:; wi][mɑ:g][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
The minnit the money comes in , off we mog to the parson .
这 最小 这 钱 来 在 , 离开 我们 猫 到 这 牧师 .
钱一到账，我们就赶紧去找牧师。

[bʌt; bət] - [teɪnt] [seɪf] [ˈjɪt] .
But ' **tain't** **safe** **yit** .
但 - 污点 安全的 yit .

但现在还不安全。

[dʒest][hoʊld][jɔː; jər] [hɑsɪz] .
Jest **hold** **your** **hosses** .
笑话 抓住 你的 软管 .

稍安勿躁。

" [wen] ['skætər,gʊd] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" When Scattergood returned and was visible again on the piazza of his
" 什么时候 斯卡特古德 返回 和 曾是 可见的 再次 在 这 广场 的 他的
[ˈhɑ:rdwer] [stɔːr] ,
hardware store ,
硬件 店铺 ,

“当斯卡特古德返回并再次出现在他五金店的广场上时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɪnənˈsɪrɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bəʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
it was not long before the village financiers came to him boasting of their
它 曾是 不是 长的 前 这 村庄 金融家 来了 到 他 吹嘘 的 他们的
[əˈtʃi:vmənt] .
achievement .
成就 .

没过多久，村里的金融家们就来向他吹嘘他们的成就。

[hi:; hi] , ['skætər,gʊd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [meɪk]
He , Scattergood , was not the only man in town with the ability to make
他 , 斯卡特古德 , 曾是 不是 这 仅有的 男人 在 镇 和 这 能力 到 制作
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

斯卡特古德并不是镇上唯一一个有能力赚钱的人。

[noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [stɑ:k] [səˈtɪfɪkeɪts] ,
No , indeed , and for proof of it here were the stock certificates ,
不 , 的确 , 和 为了 证明 的 它 这里 是 这 库存 证书 ,
[ˈmʌni] .
不，的确如此，股票证书就是最好的证明。

[ˈpə:tʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈlu:dɪd] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [sents] [ə; eɪ] [ʃer] ,
purchased from a deluded young man for a few cents a share ,
购买 从 一个 妄想 年轻的 男人 为了 一个 很少 分 一个 分享 ,
[ˈmʌni] .
从一个受蒙蔽的年轻人手中以每股几美分的价格购得。

[wen] [ˈkɑ:mən] [sens] [toʊld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
when common sense told you they were worth many , many dollars .
什么时候 常见的 感觉 讲述 你 他们 是 值得 许多 , 许多 美元 .

常识告诉你，它们价值不菲。

['skætər,gʊd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Scattergood listened to two or three without a word .
斯卡特古德 听着 到 二 或者 三 没有 一个 单词 .

斯卡特古德一言不发地听了两三个人说话。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [æskt] :
Finally he asked :
最后 他 问 :

最后他问道：

" [həʊ] [ˈmeni] [foʊks] [went] [ˈɪntu:] [ðɪs] [hɪr] [θɪŋ] ? "
" How many folks went into this here thing ? "
" 如何 许多 各位 去 进入 这 这里 事物 ? "

“有多少人参与了这个项目？ ”

" Sev'ral .
" 几个 .

“Sev'ral。

Sev'ral .
几个 .

几个。

[-] [aɪ][kɪn] [ˈfɪɡər] , [ˈfoʊks] [hɪr] [bɔːt] [naɪ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz] - [wʊθ] [ʌv; əv] [stɔːk]
Near's I kin figger , folks here bought nigh five thousand dollars ' wuth of stock
尼尔的 我 亲属 菲格 , 各位 这里 买 夜 五 千 美元 - wuth 的 库存
[ɔfn] [ˈbækstər] .
off'n Baxter .
奥夫 巴克斯特 .

据我所知，这里的人从 Baxter 公司购买了价值近五千美元的股票。

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪkstɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːl] . "
Must ' a ' been fifty or sixty went into the deal . "
必须 - 一个 - 到过 五十 或者 六十 去 进入 这 交易 . "

参与这笔交易的肯定有五六十人。

" [dʌm] [fuːlz] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ræθ] .
" Dum fools , " said Scattergood , with sudden wrath .
" 笨蛋 傻瓜 , " 说 斯卡特古德 , 和 突然 愤怒 .

“蠢货！”斯卡特古德突然怒道。

" [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɡɔːt] [ˈsoʊz] [aɪ][dəʊnt][dæst][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][ˈfoʊks] [ˈmesɪn] - [θɪŋz]
" Has it got so's I don't dast to leave town without you folks messin ' things
" 有 它 得到 所以也是 我 不 达斯特 到 离开 镇 没有 你 各位 梅辛 - 事物
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

“难道我离开这座城市的时候，你们这些人还没把事情搞砸吗？”

[kɑːnt] [aɪ] [liːv] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [θɪŋz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - ? . . .
Can't I leave overnight and find things safe in the mornin ' ? . . .
不能 我 离开 过夜 和 寻找 事物 安全的 在 这 早晨 - ? . . .

我能否离开一晚，明天早上再回来，确保一切安全？

[juː; jʊ] [heɪnt] [ɡɔːt][ðə; ði] [sens] [ɡɔːd] [ɡɪv] [fiːld] [maɪs] — [ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd] - - [ʌv; əv]
You hain't got the sense Gawd give field mice — the whole kit and b'ilin ' of
你 没有 得到 这 感觉 天哪 给 场地 小鼠 — 这 所有的 成套工具 和 - - 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你连上帝赐给田鼠的智慧都没有——你这身打扮，浑身上下都透着一股蛮劲。

[səːvz] [juː; jʊ] [dʌm] [wel] [raɪt] , [ˈtraɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] [ˈsʌmθɪn] - [fr] [ˈnɑːθɪn] - .
Serves you dum well right , tryin ' to git somethin ' f'r nothin ' .
服务 你 笨蛋 出色地 正确的 , 尝试 - 到 git 某物 - f'r 什么也没有 - .

你这个蠢货，想不劳而获，活该。

[naʊ] [ɡɪt] [əˈweɪ] - [hɪr] .
Now git away fr'm here .
现在 git 离开 - 这里 .

现在赶紧离开这里。

[dəʊnt] [ˈpestər] [em ˈiː]
Don't pester me
不 纠缠 我

别烦我.....

[ju:v] [bɪn] ['swɪndlɪd] , [ðæts] [wɒt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sə:vz] [ju:; jʊ] ['dɔ:ggɔ:n] [wel] [raɪt] .
You've been swindled , that's what , and it serves you doggone well right .
你已经 到过 被骗 , 那就是 什么 , 和 它 服务 你 该死的 出色地 正确的 .
你被骗了, 这是你活该。

[naʊ] [ɡɪt] .
Now git .
现在 git .

现在是git。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [taɪmz] [ðæt] - [sɔ:] ['skætər,ɡʊd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" **It was one of the few times that Coldriver saw Scattergood in a rage .**
" 它 曾是 一 的 这 很少 时代 那 - 锯 斯卡特古德 在 一个 愤怒 .
“这是科尔德里弗极少数几次看到斯卡特古德发怒的时候。”

[ðə; ði][reɪdʒ] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] .
The rage convinced them .
这 愤怒 确信 他们 .

愤怒让他们信服了。

['skætər,ɡʊd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪndlɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Scattergood said they were swindled and he was in a rage .
斯卡特古德 说 他们 是 被骗 和 他 曾是 在 一个 愤怒 .
斯卡特古德说他们被骗了, 他非常愤怒。

[ðərfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .
Therefore he must be right .
所以 他 必须 是 正确的 .

因此, 他一定是对的。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] ,
The news spread ,
这 消息 传播 ,

消息传开后,

[ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] ['loʊə-d] ['hedz] [ænd; ənd] ['æŋkɪəs] [aɪz] ['gæðərd] [ɑ:n] [stri:t]
and knots of citizens with lowered heads and anxious eyes gathered on street
[ˈkɔ:rnərz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tɔ:rd] ['skætər,ɡʊd] ,
corners and whispered and nodded toward Scattergood ,
角落 和 低声说道 和 点头 朝向 斯卡特古德 ,
街角聚集着一群群低着头、眼神焦虑的市民, 他们低声交谈, 并朝斯卡特古德点头示意。

[hu:] [sæt] ['heɪvɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pi'ɑ:zə] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['nʊʊbə:di] .
who sat heavily on his piazza , speaking to nobody .
WHO 卫星 重度 在 他的 广场 , 请讲 到 无人 .
他沉重地坐在广场上, 自言自语。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grænmlðər] ['penɪ] [hu:] [derd] [ə'kɔ:st] [hɪm; ɪm] .
It was Grandmother Penny who dared accost him .
它 曾是 祖母 一分钱 WHO 敢于 招呼 他 .
是佩妮奶奶敢于上前搭讪他。

[ʃi:; ʃɪ] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] , ['tremjələsli] :
She crept up to his place and said , tremulously :
她 悄悄地爬向上 到 他的 地方 和 说 , 颤抖地 :
她蹑手蹑脚地走到他家门口, 颤抖着说:

" [bi:; bi][ju:; jʊ] [ʃər] , ['skætər,ɡʊd] , [ə'baʊt] [ðæt] ['felər] ['bi:n] - [ə; eɪ] ['swɪndlər] ?
" **Be you sure , Scattergood , about that feller bein ' a swindler ?**
" 是 你 当然 , 斯卡特古德 , 关于 那 伙计 是 - 一个 骗子 ?
“斯卡特古德, 你确定那家伙是骗子吗? ”

[ˈkærɪn] - [ə; eɪ] [wuːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈlðər] .
carin ' a whoop for them others .
卡林 - 一个 哇哦 为了 他们 其他的 .
为其他人欢呼。

[ðeɪ] [gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈklɪmɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə][duː] [ˈnɑːθɪn] - .
They got what was comin ' to ' em , and I didn't calculate to do nothin ' .
他们 得到 什么 曾是 即将到来 - 到 - 呃 , 和 我 没有 计算 到 做 什么也没有 - .
他们得到了应有的惩罚, 我并没有打算袖手旁观。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
But you !
但 你 !
但是你!

[baɪ] - ! . . .
By crimminy ! . . .
经过 - ! . . .
我的天哪!

[wɑː] - [ɑːl] , [ˈgrænmʌðər] , [juː; jʊ][gʊʊ] [ɔːf] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɪt] .
Wa - al , Grandmother , you go off home and knit .
瓦 - al , 祖母 , 你 去 离开 家 和 针织 .
奶奶, 你回家织毛衣吧。

[aɪl] [lʊk] [ˈɪntuː] [θɪŋz] .
I'll look into things .
患病的 看 进入 事物 .
我会调查一下。

[ɪts] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [ðerz] .
It's on your account , and not on theirs .
它是 在 你的 帐户 , 和 不是 在 他们的 .
费用记在你的账户上, 而不是他们的账户上。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɪrslɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
" He shook his head fiercely toward the town .
" 他 摇晃 他的 头 激烈地 朝向 这 镇 .
他朝着城镇的方向猛烈地摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡɪt] [ðəən] [bæk] , [tuː]
" But I calculate I'll have to git theirn back , too
" 但 我 计算 患病的 有 到 git 他们的 后退 , 也
“但我估计我也得把他们的钱也拿回来.....”

[ænd; ənd] , [ˈgrænmʌðər] — [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪmz] [kɪn] [rest] [ˈiːzi] .
And , Grandmother — you and James kin rest easy .
和 , 祖母 — 你 和 詹姆斯 亲属 休息 简单的 .
奶奶, 您和詹姆斯亲人可以安息了。

[heɪnt] [ˈseɪɪn] - [noʊ] [mɔːr] .
Hain't sayin ' no more .
没有 说 - 不 更多的 .
我不多说了。

[dʒest] [weɪt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi]
Jest wait , and don't worry , and don't say nothin ' to nobody
笑话 等待 , 和 不 担心 , 和 不 说 什么也没有 - 到 无人
等等吧, 别担心, 也别跟任何人说.....

[dʒɪː] - - [baɪ] , [ˈgrænmʌðər] [ˈpenɪ] .
G ' - by , Grandmother Penny .
G - - 经过 , 祖母 一分钱 .
再见, 佩妮奶奶。

[dʒi:] - - [baɪ] .
G - - by .
G - - 经过 .

再见。

" [ðæt] [iːvniŋ] [ˈskætər,gʊd] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɪkəti] [ˈbʌɡi] .
That evening Scattergood drove out of Coldriver in his rickety buggy .
" 那 晚上 斯卡特古德 驾驶 出去 的 - 在 他的 摇摇晃晃的 有缺陷的 .
“那天晚上，斯卡特古德坐着他那辆摇摇晃晃的马车离开了科尔德里弗。”

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][him; ɪm] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
Nobody had dared to speak to him , but , nevertheless ,
无人 有 敢于 到 说话 到 他 , 但 , 尽管如此 ,
没有人敢和他说话，但是，尽管如此，

[hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ɪnˈvestəz] [ɪn][ˈmaɪniŋ] [stɑːk] ,
he carried in his pocket a list of the town's investors in mining stock ,
他 携带 在 他的 口袋 一个 列表 的 这 镇上的 投资者 在 矿业 库存 ,
他口袋里装着一份镇上矿业股票投资者的名单。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] .
together with the amounts of their investments .
一起 和 这 金额 的 他们的 投资 .
以及他们的投资金额。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
He was not seen again for several days .
他 曾是 不是 已见 再次 为了 一些 天 .
之后几天都没人见到他。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈskætər,gʊd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n [ˈhaʊs] , [ɪn][ðə; ði]
Two days later Scattergood appeared in the lobby of the Mansion House , in the
二 天 之后 斯卡特古德 出现 在 这 大厅 的 这 大厦 房子 , 在 这
[ˈkaʊnti] [siːt] .
county seat .
县 座位 .

两天后，斯卡特古德出现在县城大厦的大厅里。

[hiː; hi] [ˈskruːtʃaɪzd] [ðə; ði][ˈredʒɪstər] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk](ə)n ,
He scrutinized the register , and found , to his satisfaction ,
他 仔细审查 这 登记 , 和 成立 , 到 他的 满意 ,
他仔细查看了登记册，并满意地发现：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wʌz; wəz] [ˈɒkjupaɪn] [ruːm] - .
that a Mr . Bowman of Boston was occupying room 106 .
那 一个 先生 . 鲍曼 的 波士顿 曾是 占领 房间 - .
一位来自波士顿的鲍曼先生住在106号房间。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði][hoʊˈtel][ˈredʒɪstər][ɪn] - [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbækstər] ,
Mr . Bowman had signed the hotel register in Coldriver as Mr . Baxter ,
先生 . 鲍曼 有 签名 这 酒店 登记 在 - 作为 先生 . 巴克斯特 ,
[ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
also of Boston .
还 的 波士顿 .

鲍曼先生在科尔德里弗的酒店登记簿上署名巴克斯特先生，巴克斯特先生也是波士顿人。

[ˈskætər,gʊd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈɡɑːrɪz] [wɪtʃ] [meɪd]
Scattergood seated himself in a chair and lighted one of the cigars which made
斯卡特古德 坐着 他自己 在 一个 椅子 和 照明 一 的 这 雪茄 哪个 制成
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [soʊ][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkloʊzd] [speɪs] .
his presence so undesirable in an inclosed space .
他的 在场 所以 不理想的 在 一个 封闭 空间 .

斯卡特古德在椅子上坐下，点燃了一支雪茄，正是这支雪茄让他在封闭空间里的出现显得格外令人不快。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
He appeared to be taking a nap .
他 出现 到 是 采取 一个 午睡 .

他好像在打盹。

[ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [ˈæftər] ['skætər,ɡʊd] [bɪ'ɡæɪn][tu:; tə][nɑ:d] , [sæm] [bæŋz] ,
Fifteen minutes after Scattergood began to nod , Sam Bangs ,
十五 分钟 后 斯卡特古德 开始 到 点头 , 山姆 刘海 ,
斯卡特古德开始点头十五分钟后, 萨姆·邦斯

[ə; eɪ][ˌpɑ:lətɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][səm; səm] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] ,
a politician with some strength in the rural districts ,
一个 政治家 和 一些 力量 在 这 乡村的 地区 ,
一位在农村地区颇具影响力的政治家,

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][lʌ; əv] [ˌpri:pə'zeɪsɪŋ] [ə'pɪrəns] ,
came down the stairs in company with a young man of prepossessing appearance ,
来了 向下 这 楼梯 在 公司 和 一个 年轻的 男人 的 令人着迷 外貌 ,
她和一位相貌英俊的年轻男子一起走下楼梯。

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][æz; əz] ['i:ðər] [tu:] [ˈɡɔ:di] [ɔ:r] [tu:] ['staɪlɪ] .
and clothing which did not strike the beholder as either too gaudy or too stylish .
和 衣服 哪个 做过 不是 罢工 这 旁观者 作为 任何一个 也 艳丽的 或者 也 时髦的 .
以及那些既不显得过于艳俗, 也不显得过于时髦的服装。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'prest] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊbər] ,
Indeed the young man impressed the world as being a sober ,
的确 这 年轻的 男人 印象深刻 这 世界 作为 存在 一个 清醒 ,
事实上, 这位年轻人给世人留下了沉稳冷静的印象。

[kən'sɜ:rvətɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:z] [ˈdʒʌdʒmənt][ˌɑɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [pleɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
conservative person in whose judgment it would be well to place confidence .
保守的 人 在 谁 判断 它 会 是 出色地 到 地方 信心 .
为人保守, 值得信赖。

[wen] [bæŋz] [sɔ:] ['skætər,ɡʊd] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
When Bangs saw Scattergood he stopped and whispered a moment to his
什么时候 刘海 锯 斯卡特古德 他 停止 和 低声说道 一个 片刻 到 他的
companion , who nodded .
伴侣 , who 点头 .

当邦斯看到斯卡特古德时, 他停下脚步, 低声和他的同伴说了几句, 他的同伴点了点头。

[ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] ['skætər,ɡʊd] , [ænd; ənd] [bæŋz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
They approached Scattergood , and Bangs touched him on the shoulder .
他们 接近 斯卡特古德 , 和 刘海 感动 他 在 这 肩膀 .
他们走近斯卡特古德, 班斯拍了拍他的肩膀。

" ['mɪstər] . ['beɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['boʊmən] .
" **Mr . Baines , " he said , " I want you should meet my friend Mr . Bowman .**
" 先生 . 贝恩斯 , " 他 说 , " 我 想 你 应该 见面 我的 朋友 先生 . 鲍曼 .
“贝恩斯先生,”他说, “我想让你见见我的朋友鲍曼先生。”

['mɪstər] . ['boʊmənz] [ə; eɪ][ˈbroʊkər] .
Mr . Bowman's a broker .
先生 . 弓箭手的 一个 经纪人 .

鲍曼先生是一名经纪人。

[bɪn] [ˈbaɪ,ɪn] - [səm; səm] [stɑ:ks] [ɔfn] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r] [ˈkælkjuleɪt] [tu:; tə] .
Been buyin ' some stocks off'n him — or calculate to .
到过 购买 - 一些 股票 奥夫 他 — 或者 计算 到 .

我一直在从那里买股票——或者说, 我计划这么做。

[aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] [dʌn] - [ɪnvestɪŋ]
I **known** **you** **done** **consid'able** **investing**
我 已知 你 完毕 - 投资

我知道你做了相当可观的投资。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] .
so **I** **took** **the** **liberty** .
所以 我 采取 这 自由 .

所以我擅自做了这件事。

" ['skætər,gʊd] [lʊkt] ['draʊzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Scattergood looked drowsily at the young man .
" 斯卡特古德 看起来 昏昏欲睡地 在 这 年轻的 男人 .

斯卡特古德昏昏欲睡地看着那个年轻人。

" [set] , " [hiː; hi] [sed] .
" Set , " he said .
" 放 , " 他 说 .

“好了,”他说。

" [set][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
" Set and have a cigar .
" 放 和 有 一个 雪茄 .

坐下来，抽根雪茄吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['boʊmən] [ək'septɪd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] , [bʌt; bət] , [æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
" The young Mr . Bowman accepted the cigar , but , after a glance at it ,
" 这 年轻的 先生 . 鲍曼 公认 这 雪茄 , 但 , 后 一个 瞥一眼 在 它 ,

“年轻的鲍曼先生接过雪茄，但瞥了一眼之后，

[θɹʌst] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'laɪtɪd] .
thrust it into his mouth unlighted .
推力 它 进入 他的 嘴 未点亮 .

把它塞进嘴里，没点燃。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][bɪ'gæən][wɪð; wɪθ]['næj(ə)nəl]['pɑːlətɪks] , [swʌŋ] [tuː; tə][kraːps] , [ænd; ænd] [vɪəd]
The conversation began with national politics , swung to crops , and veered
这 对话 开始 和 国家的 政治 , 摇摆 到 农作物 , 和 转向
[ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
finally to the subject of investments .
最后 到 这 主题 的 投资 .

谈话从国家政治开始，转到农作物，最后转向投资话题。

['mɪstər] . ['boʊmən] , [bækt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [baɪ]['mɪstər] . [bæŋz] ,
Mr . Bowman , backed in his statements by Mr . Bangs ,
先生 . 鲍曼 , 支持的 在 他的 声明 经过 先生 . 刘海 ,

鲍曼先生的说法得到了班斯先生的支持，

[spoʊk] [tuː; tə] ['skætər,gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [maɪn] [huːz] [stɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
spoke to Scattergood of a certain mine whose stock could be had for a
辐 到 斯卡特古德 的 一个 肯定 矿 谁 库存 可以 是 有 为了 一个
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

我跟斯卡特古德谈起过一座矿，那里的矿藏价格非常低廉。

[bʌt; bət] [huːz] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['mɪnərəl] , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃæft] [ɔːr] [drɪft] [ɔːr]
but whose riches in mineral , about to be reached by a certain shaft or drift or
但 谁 财富 在 矿物 , 关于 到 是 达到 经过 一个 肯定 轴 或者 漂移 或者
[ˈtʌn(ə)] ,
tunnel ,
隧道 ,

但是，通过某个竖井、巷道或隧道，人们即将能够获取其丰富的矿产资源。

[wɜːr; wər] ['fæbjələs] .
were fabulous .
是 太棒了 .

太棒了。

[ˈskætər,gʊd] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
Scattergood was interested .
斯卡特古德 曾是 感兴趣的 .

斯卡特古德对此很感兴趣。

[æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
An appointment was made for further discussion .
一个 预约 曾是 制成 为了 更远 讨论 .

已安排时间进行进一步讨论。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [kept] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɑːbi] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈboʊmən]
The appointment was kept that evening , in the same lobby , and Mr . Bowman
这 预约 曾是 保留 那 晚上 , 在 这 相同的 大厅 , 和 先生 . 鲍曼
,
.
,

当晚, 约定的地点还是同一个大厅, 鲍曼先生如约而至。

[waɪl] [ˈfaɪndɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðɪs] [fæt] [ˈkʌntri] [ˈmɜːrtʃənt] ,
while finding more than ordinary difficulty in convincing this fat country merchant ,
尽管 寻找 更多的 比 普通的 困难 在 令人信服的 这 胖的 国家 商人 ,

尽管在说服这位肥胖的乡村商人时, 他发现困难重重,

[dɪd] [ɪˈventʃuəli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
did eventually succeed in bringing him to a point of enthusiasm .
做过 最终 成功 在 带来 他 到 一个 观点 的 热情 .

最终成功地激发了他的热情。

" [lʊks] [gʊd] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" Looks good , " said Scattergood .
" 看起来 好的 , " 说 斯卡特古德 .

“看起来不错,”斯卡特古德说。

" - [ə; eɪ] [ˈfelər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - .
" Calc'late a feller could make a killin ' .
" - 一个 伙计 可以 制作 一个 杀戮 - .

“算算这人能赚一大笔钱。”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] [her] , [haɪd] , [ænd; ənd] [huːf] .
I'm a - goin ' into it hair , hide , and hoofs .
我是 一个 - 去 - 进入 它 头发 , 隐藏 , 和 蹄子 .

我要把头发、皮毛和蹄子都弄进去。

[ˈfɪgər] [,em ˈiː] [fr] [nɔːt] [les] - [en] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] - [wʊθ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
Figger me f'r not less ' n five thousand dollars ' wuth of it .
菲格 我 f'r 不是 较少的 - n 五 千 美元 - wuth 的 它 .

至少给我五千元吧。

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [,em ˈiː] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [sent] . "
Ought to make me fifty thousand if it makes a cent . "
应该 到 制作 我 五十 千 如果 它 制作 一个 中心 . "

就算能赚一分钱, 也应该能让我赚五万。

" [jʊə(r)] [kənˈsɜːrvətɪv] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , [kənˈsɜːrvətɪv] . "
" You're conservative , Mr . Baines , conservative . "
" 你是 保守的 , 先生 . 贝恩斯 , 保守的 . "

“贝恩斯先生, 您是保守派, 非常保守。”

" [ˈɔːlweɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] .
" **Always calculated to be , Mr . Bowman .**
" 总是 计算 到 是 , 先生 : 鲍曼 :
" 一直以来都是这样，鲍曼先生。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
" **He looked up as a middle - aged man with a drooping mustache**
" 他 看起来 向上 作为 一个 中间 : 老年人 男人 和 一个 下垂 胡子
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 :
" 他抬起头，看到一个留着下垂胡须的中年男子走了过来。"

" [ˈhaʊdi] , [dʒɑːn] ?
" **Howdy , John ?**
" 你好 , 约翰 ?
" 你好，约翰？"

[stɪl] [ˈwəːkɪn] - [fr] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈkʌmpəni] , [biː; bi][juː; jʊ] ? "
Still workin ' f'r the express company , be you ? "
仍然 工作 : f'r 这 表达 公司 , 是 你 ? "
" 你还在快递公司上班吗？"

" - [tuː; tə] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] .
" **Calc'late to , Mr . Baines .**
" - 到 , 先生 : 贝恩斯 :
" 计算完毕，贝恩斯先生。"

[gɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈɑːfɪs] .
Got charge of the local office .
得到 收费 的 这 当地的 办公室 :
" 接管了当地办事处。"

- [teɪnt] [ɔːl] [ˈpleʒər] , [ˈniːðər] .
" **Tain't all pleasure , neither .**
- 污点 全部 乐趣 , 两者都不 :
" 也不全是快乐。"

[ɪn][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . "
In a sight of trouble this minnit . "
在 一个 视线 的 麻烦 这 最小 : "
" 此刻似乎遇到了麻烦。"

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ˈskætərɡʊd] .
" **I want to know , " said Scattergood .**
" 我 想 到 知道 , " 说 斯卡特古德 :
" 我想知道，”斯卡特古德说。"

" [stænd][tuː; tə] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] , " [sed] [dʒɑːn] , [ˈsædli] .
" **Stand to lose my job , " said John , sadly .**
" 站立 到 失去 我的 工作 , " 说 约翰 , 令人遗憾的是 :
" 我可能会丢掉工作，”约翰悲伤地说。"

" [dəˈnoʊ] [wer] [aɪl] [faɪnd][,em ˈiː] [əˈnʌðər] . "
" **Dunno where I'll find me another . "**
" 不知道 在哪里 患病的 寻找 我 其他 : "
" 我不知道去哪里才能找到另一个。"

" [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈdɔɪn] - , [eɪ] ?
" **What you been doin ' , eh ?**
" 什么 你 到过 做 - , 嗯 ?
" 你最近在忙什么呢？"

[wʌt] [gɑ:t][ju:; jɔ][ɪn][bæd] ? "
What got you in bad ? "
什么 得到 你 在 坏的 ? "

你惹上麻烦了什么？

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [gəʊld] ['ʃɪpmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [bæŋk] .
" One of them dummed gold shipments from the state bank .
" 一 的 他们 - 金子 货物 从 这 状态 银行 .

“其中一人伪造了国家银行的黄金运输。

[hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [ðə; ði] - ['bi:n] - ['ɔ:f(ə)l] ['si:krət] .
Hadn't ought to speak about it , ' cause the comp'ny's bein ' awful secret .
之前没有 应该 到 说话 关于 它 , - 原因 这 - 是 - 可怕 秘密 .

我本不该说这件事，因为这家公司是个可怕的秘密。

[heɪnt] ['letɪn] - [aɪ 'ti:] [aʊt] .
Hain't lettin ' it out .
没有 莱廷 - 它 出去 .

我不会放出来的。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æprɪ'hensɪvli] [æt; ət]['mɪstər] . ['boʊmən] .
" He glanced apprehensively at Mr . Bowman .
" 他 瞥了一眼 忧心忡忡地 在 先生 . 鲍曼 .

他忧虑地看了鲍曼先生一眼。

" ['ni:dnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊmən] , [dʒɑ:n] .
" Needn't to be afraid of Mr . Bowman , John .
" 不必 到 是 害怕的 的 先生 . 鲍曼 , 约翰 .

“约翰，你不必害怕鲍曼先生。”

[wɒts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ? "
What's the story ? "
是什么 这 故事 ? "

事情经过是什么？

" [bæŋk] ['ʃɪpɪn] - ['bʊliən] .
" Bank shippin ' bullion .
" 银行 运输 - 金条 .

银行运输金条。

[θri:] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Three chunks of it .
三 块 的 它 .

分成三块。

[wʊθ] ['fɪfti] - [ɑ:d] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
Wuth fifty - odd thousand dollars .
wuth 五十 - 奇怪的 千 美元 .

五万多美元。

[aɪ] [noʊ] , - [kɔ:z] [ðæts] [ðə; ði] - [laɪə'bɪləti] [rʊt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
I know , ' cause that's the comp'ny's liability wrote in black and white
我 知道 , - 原因 那就是 这 - 责任 写道 在 黑色的 和 白色的

我知道，因为那是公司白纸黑字写明的责任条款.....

[bɪn] [stəʊl] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] .
Been stole , " he said , after a brief pause .
到过 偷窃 , " 他 说 , 后 一个 简短的 暂停 .

“被偷了,”他停顿了一下后说道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - .
" **Out of my office , this mornin ' .**
" 出去 的 我的 办公室 , 这 早晨 - .

“今天早上我离开了办公室。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] .
Not a trace .
不是 一个 痕迹 - .

一点痕迹都没有。

[dʒest][ʌp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Jest up and disappeared .
笑话 向上 和 消失 - .

突然消失不见了。

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ɔ:l] [kɑ:nt] [rʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][noʊ] [klu:] .
Detectives and all can't run on to no clue .
侦探 和 全部 不能 跑步 在 到 不 线索 - .

侦探们也不能毫无线索地继续调查。

[maɪt] [æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [meltɪd] [ænd; ənd][rʌŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] .
Might as well ' a ' melted and run through a crack .
可能 作为 出色地 - 一个 - 融化 和 跑步 通过 一个 裂缝 - .

还不如说“a”融化后顺着裂缝流下来。

[dʒest] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] ['enɪbɑ:di] [kɪn][faɪnd] . "
Jest gone , and that's all anybody kin find . "
笑话 已消失 , 和 那就是 全部 任何人 亲属 寻找 - . "

就这么没了，别人也找不到任何东西了。

" ['maɪti] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] .
" **Mighty sorry to hear it , John .**
" 强大的 对不起 到 听到 它 , 约翰 - .

听到这个消息我非常难过，约翰。

[hoʊp] [ju:; jʊ] ['wɔznt] - , [ænd; ənd][dəʊnt] ['fɪgər] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] .
Hope you wasn't keerless , and don't figger you was .
希望 你 不是 - , 和 不 菲格 你 曾是 - .

希望你当时不是一无所知，而且我也不认为你是。

[ges] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [bleɪmd] [wen] [ðə; ði][fæktz] [kʌmz] [aʊt] . "
Guess you won't be blamed when the facts comes out . "
猜测 你 惯于 是 被指责 什么时候 这 事实 来 出去 - . "

看来真相大白之后，你不会被责怪了。

" [ɪf] [ðeɪ] ['evər][du:] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **If they ever do , " said John .**
" 如果 他们 曾经 做 , " 说 约翰 - .

“如果他们真能做到的话，”约翰说。

" [dʒi:] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['beɪnz] .
" **G ' night , Mr . Baines .**
" G - 夜晚 , 先生 . 贝恩斯 - .

“晚安，贝恩斯先生。”

[aɪm] ['maɪti] - [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I'm mighty oneasy in my mind .
我是 强大的 - 在 我的 头脑 - .

我心里很不安。

" ['skætər,gʊd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bæk] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə]['maɪnɪŋ] [stɑ:ks] .
" **Scattergood turned the subject back at once to mining stocks .**
" 斯卡特古德 转向 这 主题 后退 在 一次 到 矿业 股票 - .

“斯卡特古德立刻把话题转回到了矿业股票上。

" [ju:; jʊ][set][em 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

" You set me down for five thousand dollars .
" 你 放 我 向下 为了 五 千 美元 :

你给我开出了五千美元的价码。

[dəʊnt][let]['nɒʊbə:di] [els] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .

Don't let nobody else have it .
不 让 无人 别的 有 它 :

别让别人得到它。

[gɔ:t][dʒest][ðæt][sʌm; səm] ['kʌmɪn] - [du:] [tə'mɒrə(r)] .

Got jest that sum comin ' due tomorrer .
得到 笑话 那 和 即将到来 - 到期的 明天 :

明天有一笔钱要到期。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] - [draɪv] ['ʊʊvər][tu:; tə][gɪt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fetʃ] [ðem; ðəm] [stɔ:k] [sə'tɪfɪkeɪts]

You and me'll drive over to git it , and you fetch them stock certificates
你 和 - 驾驶 超过 到 git 它 , 和 你 拿来 他们 库存 证书

[ə'b:ŋ] .

along .
沿着 :

你和我开车过去取货，你顺便把股票证书也带过去。

[gɔ:t] - [ɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kæriɪn] - ? "

Got ' em in that little satchel you're always carryin ' ? "
得到 - 呃 在 那 小的 书包 你是 总是 携带 - ? "

都放在你一直随身携带的那个小挎包里了吗？

" [nɒʊ] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['bəʊmən] .

" No , " smiled Mr . Bowman .
" 不 , " 微笑 先生 : 鲍曼 :

“不,”鲍曼先生笑着说。

" [ðæts] [maɪ] [pɜ:rs] .

" That's my purse .
" 那就是 我的 钱包 :

那是我的钱包。

[aɪ] [teɪk] [nɒʊ] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] ['rɒbəz] , [laɪk][jʊr; jər] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [spəʊk] [ʌv; əv] .

I take no chances on robbers , like your express agent spoke of .
我 拿 不 机会 在 强盗 , 喜欢 你的 表达 代理人 辐 的 :

我不会冒险去碰像你快递员提到的那种劫匪。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn] [ðæt] [bæg] —

I don't mind telling you that I have fifteen thousand dollars in that bag —
我 不 头脑 讲述 你 那 我 有 十五 千 美元 在 那 包 —

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] . "

and I intend to keep it there . "
和 我 打算 到 保持 它 那里 : "

我不介意告诉你，那个包里有15000美元——而且我打算一直把它放在里面。

" [du:] [tel] !

" Do tell !
" 做 告诉 !

“快说！”

" [ɪk'skleɪmd] ['skætər,gʊd] .

" exclaimed Scattergood .
" 惊呼 斯卡特古德 :

“斯卡特古德惊喊道。”

" [ˈwɑː] - [ɑːl] , [juː; jə] [noʊ] [jər; jər] [ˈbɪznəs] .
" **Wa - al , you know your business .**

" 瓦 - al , 你 知道 你的 商业 .
“Wa-al，你很懂你的生意。”

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][sɪks] [maɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːrər] ,
Now , then , if you want to drive over six mile with me to - morrer ,
现在 , 然后 , 如果 你 想 到 驾驶 超过 六 英里 和 我 到 - 莫勒 ,
那么，如果你明天想和我一起开车六英里多的话，

[wel] [ɡɪt][juː ˈes] [ðæt] [ˈmʌni]
well git us that money
出色地 git 我们 那 钱

把钱给我们

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [stɑːk] . "
and I'll take the stock . "
和 患病的 拿 这 库存 . "

我会买下这支股票。

" [ɡʊd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] .
" **Good , " said Mr . Bowman .**
" 好的 , " 说 先生 . 鲍曼 .

“很好，”鲍曼先生说。

" [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] .
" **An early start .**
" 一个 早期的 开始 .

早早开始。

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ?
Can I take a train from there ?
能 我 拿 一个 火车 从 那里 ?

我可以从那里坐火车吗？

[aɪ] [biː; bi] [θruː] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] . "
I'll be through here , I think . "
患病的 是 通过 这里 , 我 思考 . "

我想我很快就能通过这里了。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] .
" **To be sure , " said Scattergood .**
" 到 是 当然 , " 说 斯卡特古德 .

“当然，”斯卡特古德说道。

" [ˈmaɪti] [ˈfʌni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɡoʊld] , [naʊ] [-] [aɪ ˈtiː] ?
" **Mighty funny thing about that gold , now wa'n't it ?**
" 强大的 有趣的 事物 关于 那 金子 , 现在 想 它 ?

“关于那批黄金，真是件非常滑稽的事情，不是吗？”

[θriː] [ˈbɑːz] .
Three bars .
三 酒吧 .

三格。

[wʊθ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] !
Wuth fifty thousand !
wuth 五十 千 !

五万！

[ˈmaɪti] [slɪk] [wɜːrk] — [tuː; tə][ˈspɪrɪt][aɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [ˈnevər] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] . "
Mighty slick work — to spirit it off and nobody never find a trace . "
强大的 光滑 工作 — 到 精神 它 离开 和 无人 绝不 寻找 一个 痕迹 . "

真是高明的手段——把它偷走，而且不留任何痕迹。

" [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklæsɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] , " [hæv; həv] [prəˈdu:st] [sʌm; səm][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l]
" The criminal classes , " said Mr . Bowman , " have produced some remarkable
" 这 刑事 课程 , " 说 先生 : 鲍曼 , " 有 生产 一些 卓越
[ˈɪntələkt] .
intellects .
知识分子 :

鲍曼先生说：“犯罪阶层中涌现出了一些杰出的知识分子。”

[gʊd] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] . "
Good night , Mr . Baines . "
好的 夜晚 , 先生 : 贝恩斯 . "

“晚安，贝恩斯先生。”

" [si:] [ju:; jʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈskætər,gʊd] .
" See you early in the mornin ' , " replied Scattergood .
" 看 你 早期的 在 这 早晨 - , " 回复 斯卡特古德 .

“明天一早见，”斯卡特古德回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] [wa:tʃt] [ˈskætər,gʊd] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ]
After a breakfast which Mr . Bowman watched Scattergood dispose of with
后 一个 早餐 哪个 先生 : 鲍曼 观看 斯卡特古德 处置 的 和
[ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
admiration and astonishment ,
钦佩 和 惊讶 ,

鲍曼先生饶有兴致地看着斯卡特古德先生处理早餐，他惊讶又钦佩地看着他如何享用。

[ðə; ði] [pər] [ˈentəd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌɡɪ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] .
the pair entered the old buggy and started across the hills .
这 一对 进入 这 老的 有缺陷的 和 开始 穿过 这 丘陵 .

两人坐进旧马车，开始穿越山丘。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [bæg][ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsu:tkeɪs] [kənˈteɪnɪŋ]
In addition to his small bag Mr . Bowman brought a large suitcase containing
在 添加 到 他的 小的 包 先生 : 鲍曼 带来 一个 大的 手提箱 包含
[hɪz; ɪz] [əˈpærəl] ,
his apparel ,
他的 服饰 ,

除了小包之外，鲍曼先生还带了一个大行李箱，里面装着他的衣物。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [si:t] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
so it was apparent he was leaving the county seat for good .
所以 它 曾是 明显 他 曾是 离开 这 县 座位 为了 好的 .

显然，他要永远离开县城了。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ɔ:f] [hɑ:t][ænd; ənd][ˈhju:mɪd] .
The morning came off hot and humid .
这 早晨 来了 离开 热的 和 湿 .

早晨天气闷热潮湿。

[ˈskætər,gʊd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Scattergood kept his eyes open for a spring ,
斯卡特古德 保留 他的 眼睛 打开 为了 一个 春天 ,

斯卡特古德一直留意着春天的到来。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ðæt] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə]
but it was not until they had driven some miles that an opportunity to
但 它 曾是 不是 直到 他们 有 驱动 一些 英里 那 一个 机会 到
[faɪnd][ˈwɔ:tər] [əˈpɪrd] .
find water appeared .
寻找 水 出现 .

但直到他们驱车行驶了一段距离后，才有机会找到水源。

" ['kælkjuleɪt] [wiː; wi] [kɪn] [ɡɪt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðer; ðər] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] ,
" Calculate we kin git a drink there , " said Scattergood ,
" 计算 我们 亲属 git 一个 喝 那里 , " 说 斯卡特古德 ,
" 我估计我们能在那儿喝上一杯,"斯卡特古德说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃæntɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaid] .
pointing to a little shanty in a clearing by the roadside .
指向 到 一个 小的 棚屋 在 一个 清理 经过 这 路边 .
指着路边空地上的一间小棚屋。

[hiː; hi] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [nɔːkt] .
He stopped his horse , and they alighted and knocked .
他 停止 他的 马 , 和 他们 下车 和 敲门 .
他勒住马, 他们下马敲门。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [rɪ'plai] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .
没有回复。

['skætər,ɡʊd] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,
Scattergood pushed open the door and then stepped back suddenly ,
斯卡特古德 推动 打开 这 门 和 然后 步 后退 突然 ,
斯卡特古德推开门, 然后突然后退了一步。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [θriː] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] ,
for within were three individuals of disreputable appearance ,
为了 之内 是 三 个人 的 声名狼藉的 外貌 ,
因为里面有三个衣着邋遢的人,

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'ɡɑːrdɪd] ['skætər,ɡʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['levəld] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and one of them regarded Scattergood over the leveled barrels of a
和 一 的 他们 认为 斯卡特古德 超过 这 平整 桶 的 一个
['ʃɑːtgʌn] .
shotgun .
霰弹枪 .

其中一人越过猎枪的枪管, 打量着斯卡特古德。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [set] , " [ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] ['skætər,ɡʊd] , ['faːləʊd] [baɪ]
" Come right in and set , " invited this individual , and Scattergood , followed by
" 来 正确的 在 和 放 , " 受邀 这 个人 , 和 斯卡特古德 , 随后 经过
['mɪstər] . ['boʊmən] , [ɛntərɪd] .
Mr . Bowman , entered .
先生 . 鲍曼 , 进入 .
"进来坐下吧,"这个人邀请道, 然后斯卡特古德先生和鲍曼先生走了进去。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊd] , [ʌŋkən'siːld] , [leɪ] [θriː] [ɪ'nɔːrməs] [baːz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
On a table of pine wood , unconcealed , lay three enormous bars of gold .
在 一个 桌子 的 松树 木头 , 未隐藏的 , 躺 三 巨大的 酒吧 的 金子 .
在一张松木桌上, 毫不掩饰地摆放着三块巨大的金条。

" [ʌm; əm] ! . . . " [sed] ['skætər,ɡʊd] , ['feɪntli] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Um ! . . . " said Scattergood , faintly , and leaned against the wall .
" 嗯 ! . . . " 说 斯卡特古德 , 淡淡的 , 和 倾斜 反对 这 墙 .
"嗯!"斯卡特古德轻声说道, 然后靠在了墙上。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ræmɪn] - [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] .
" You would come rammin ' in , " said the gentleman with the shotgun .
" 你 会 来 拉明 - 在 , " 说 这 绅士 和 这 霰弹枪 .
"你会直接冲进来,"拿着猎枪的先生说道。

" [naʊ] [aɪ] - [juː; jʊ][gɑ:t][tuː; tə] [steɪ] .
" **Now I calc'late you got to stay** .
" 现在 我 - 你 得到 到 停留 。

“现在看来你必须留下。”

" ['skætər,gʊd] [grɪnd] ['eɪmiəbli] .
" **Scattergood grinned amiably** .
" 斯卡特古德 咧嘴一笑 友好地 。

斯卡特古德友好地笑了笑。

" - [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [juː; jʊ][gɑ:t][ðər; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Vallyble loaves of bread you got there , " he said** .
" - 面包 的 面包 你 得到 那里 , " 他 说 。

“你这儿有谷底的面包啊,”他说。

" [gəʊld] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [sək'sɪŋktli] .
" **Gold , " said the man , succinctly** .
" 金子 , " 说 这 男人 , 简洁地 。

“黄金,”那人简洁地说道。

" [heɪnt] [noʊ] [maɪnz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [biː; bi][ðər; ðər] ? "
" **Hain't no mines around here , be there ?** "
" 没有 不 矿井 大约 这里 , 是 那里 ? "

“这附近没有地雷, 对吧? ”

" [wiː; wi] [heɪnt] ['seɪn] - .
" **We hain't sayin ' .**
" 我们 没有 说 - 。

我们什么也不说。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðər; ðər][gəʊld] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪn] , [ɔ:l] [raɪt] — ['sʌmtaɪm] . "
But that there gold come from a mine , all right — sometime . "
但 那 那里 金子 来 从 一个 矿 , 全部 正确的 — 有时 。

但黄金的确是从矿里出来的——没错, 总有一天会出来的。

" - [juː; jʊ] [bɪn] ['rɒbɪn] - [ə; eɪ][treɪn][ɔ:r] ['sʌmθɪn] - , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['maɪldli] .
" **Calc'late you been robbin ' a train or somethin ' , " said Scattergood , mildly** .
" - 你 到过 罗宾 - 一个 火车 或者 某物 - , " 说 斯卡特古德 , 轻微地 。

“我猜你是不是抢了火车什么的,”斯卡特古德温和地说。

" [naʊ] [dəʊnt][ɡɪt] [het] [ʌp] . -
" **Now don't git het up . '**
" 现在 不 git 他的 向上 - 。

“别激动。”

[teɪnt]
Tain't
污点

污点

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
none of my business .
没有任何 的 我的 商业 。

不关我的事。

[ˈdɔɪn] - ['rɒbɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reglɜː] ['lɪvɪn] - ?
Doin ' robbin ' for a reg'lar livin ' ?
做 - 罗宾 - 为了 一个 reg'lar 生活 - ?

靠抢劫为生?

" [hiː; hi] [æskt] , ['ɪnəsntli] .
" **he asked , innocently** .
" 他 问 , 天真地 。

他天真地问道。

" [heɪnt] ['nevə] [dʌn] [nʌn] [bɪfɔːr] — " [bɪ'gæn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
" **Hain't never done none before** — " **began one of the men** ,
" 没有 绝不 完毕 没有任何 前 — " 开始 — 的 这 男人 ,
“他以前从来没做过这种事——”其中一个男人开口说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] " [[ʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪ] [[ʌt] . "
but his companion directed him to " shut up and stay shut . "
但 他的 伴侣 指导 他 到 " 关闭 向上 和 停留 关闭 . "

但他的同伴却命令他“闭嘴，别再闭嘴”。

" [noʊ] [hɑːrm] ['tɑːkən] - - [es] [aɪ] [kɪn] [siː] .
" **No harm talkin ' ' s I kin see** .
" 不 伤害 谈话 - - s 我 亲属 看 .
“我觉得说说也没什么坏处。”

[wiː; wi] [gɑːt] [ðɪːz] ['fɛlɜːz] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi] [ɡɪt] [kliːn] [ɔːf] .
We got these fellers here and here they stay till we git clean off .
我们 得到 这些 伙计们 这里 和 这里 他们 停留 直到 我们 git 干净的 离开 .
这些家伙就待在这里，直到我们把一切都清理干净为止。

[kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] [ðə; ði] [dʒoʊk] . "
Kind of like to tell somebody the joke . "
种类 的 喜欢 到 告诉 某人 这 开玩笑 . "
就像跟别人讲笑话一样。

" [aɪm] ['dɔːggɔːn] - , " [sed] ['skætər,ɡʊd] .
" **I'm doggone int'rested** , " **said Scattergood** .
" 我是 该死的 - , " 说 斯卡特古德 .
“我非常感兴趣,”斯卡特古德说。

[ðə; ði] [rʌf] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡʌn] [læft] ['laʊdli] .
The rough individual with the gun laughed loudly .
这 粗糙的 个人 和 这 枪 笑了 高声 .
持枪的粗鲁男子放声大笑。

" ['meɪz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɔːkəsli] .
" **May's well tell you** , " **he said** , **raucously** .
" 五月份 出色地 告诉 你 , " 他 说 , 喧闹地 .
“我倒要告诉你,”他粗声粗气地说。

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] [ˌjestɪdi] , - - [tuː; tə] [ʃɪp] [sʌm; səm] ['fɜːnz] [baɪ]
" **Me and the boys was in town yestiddy** , **calc'latin ' to ship some ferns by**
" 我 和 这 男孩们 曾是 在 镇 昨天 , - - 到 船 一些 蕨类植物 经过
[ɪk'spres] .
express .
表达 .
“我和哥们儿昨天在城里，用快递运送一些蕨类植物。”

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Went into the office .
去 进入 这 办公室 .
走进办公室。

['eɪdʒənt] [-] [ðer; ðər] .
Agent wa'n't there .
代理人 想 那里 .
特工不在。

[seɪf] [wʌz; wəz] .
Safe was .
安全的 曾是 .
安全。

[ˈoʊpən] .
Open .
打开 .

打开。

[jə] - [æz; əz] , [waɪd] [ˈoʊpən] .
Ya - as , wide open .
呀 - 作为 , 宽的 打开 .

是的，完全开放。

[wiː; wi] [siːn] [θriː] [ɡoʊld] [tʃʌŋks] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [əˈraʊnd] [ˈwaːtʃɪn] - .
We seen three gold chunks inside , and nobody around watchin ' .
我们 已见 三 金子 块 里面 , 和 无人 大约 观看 - .

我们在里面看到了三块金子，周围却没有人看见。

[lʊkt] [fʊl] [ˈbetər] - [en] [ˈfɜːnz] ,
Looked full better ' n ferns ,
看起来 满的 更好的 - n 蕨类植物 ,

看起来比蕨类植物更茂盛，

[soʊ] [wiː; wi] [dʒest] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːf] . .
so we jest took a notion to carry ' em out to the wagin and drive off . .
所以 我们 笑话 采取 一个 概念 到 携带 - 呃 出去 到 这 wagin 和 驾驶 离开 . .

. .
: :
. .

所以我们临时决定把它们搬到车上，然后开车离开.....

[naʊ] [wiː; wi] [ɡɔːt] [aɪ ˈtiː] , [aɪm] - [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
Now we got it , I'm dummed if I know what to do with it .
现在 我们 得到 它 , 我是 - 如果 我 知道 什么 到 做 和 它 .

现在我们拿到手了，但我真不知道该怎么用它。

[hɪr] [tel] [ɪts] [wʊθ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] .
Hear tell it's wuth fifty thousand dollars .
听到 告诉 它是 wuth 五十 千 美元 .

听说价值五万美元。

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] [spəʊk] .
" **Mr . Bowman spoke** .
" 先生 . 鲍曼 辐 .

鲍曼先生发言了。

" [juːl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈmaɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] . "
" **You'll find it mighty hard to dispose of** . "
" 你会 寻找 它 强大的 难的 到 处置 的 . "

“你会发现很难处理掉它。”

" [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] . "
" **Don't need to worry you** . "
" 不 需要 到 担心 你 . "

“你不用担心。”

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kɒd; kəd] [sel] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] , [kæʃ] , [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
" **Suppose you could sell it for a fair price , cash , and get away with**
" 认为 你 可以 卖 它 为了 一个 公平的 价格 , 现金 , 和 得到 离开 和

[ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
the money ? "
这 钱 ? "

“假设你能以合理的价格把它卖掉，用现金支付，然后全身而退呢？”

" [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr][eɪm] . "
" **That's our aim** . "
" 那就是 我们的 目的 . "

“那就是我们的目标。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , " [sed] [ˈboʊmən] , " [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː] [pərˈtɪkjələr] . "
" **Mr Baines** , " **said Bowman** , " **there's money in this if you aren't too particular** . "
" 先生 . 贝恩斯 , " 说 鲍曼 , " 有 钱 在 这 如果 你 不是 也 特别的 . "
“贝恩斯先生,”鲍曼说,“如果你不太讲究的话,这里面是有钱可赚的。”

" [heɪnt] - [ə; eɪ] - [tɔːl] .
" **Hain't p'tic'lar a - tall** .
" 没有 - 一个 - 高的 .

“Hain't p'tic'lar a-tall。

[haʊ] [juː; jʊ] [miːn] ? "
How you mean ? "
如何 你 意思是 ? "

你是什么意思？

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈbaɪn] [ðɪs] [goʊld] — [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] ?
" **What would you say to buying this gold — at a reasonable price ?**
" 什么 会 你 说 到 购买 这 金子 — 在 一个 合理的 价格 ?

“如果价格合理,您觉得购买这些黄金怎么样? ”

[aɪ][kæn; kən] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [θruː] [tʃænlz] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
I can dispose of it — through channels I am acquainted with .
我 能 处置 的 它 — 通过 频道 我 是 熟人 和 .

我可以通过我熟悉的渠道处理掉它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ænd] [aɪl] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm]
You can put in the money we were going for , and I'll put in some
你 能 放 在 这 钱 我们 是 去 为了 , 和 患病的 放 在 一些
[mɔːr] .
more .
更多的 .

你可以投入我们原本计划的金额,我再再投入一些。

[ɔːt] [tuː; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprɔːfɪt] . "
Ought to show a handsome profit . "
应该 到 展示 一个 英俊的 利润 . "

应该能带来可观的利润。

" [maɪt] [naɪ] [ˈdʌb(ə)l] [maɪ] [ˈmʌni] , [ˈmeɪbi] , [eɪ] ? [ˈfɪgər] [ðæt] ?
" **Might nigh double my money , maybe , eh ? Figger that ?**
" 可能 夜 双倍的 我的 钱 , 或许 , 嗯 ? 菲格 那 ?

“说不定我的钱能翻一番呢,是吧? 想想看? ”

[ˈɡɪmi] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [stɔːk] [wɪð; wɪθ] . "
Gimme twict as much to buy stock with . "
给我 特威克特 作为 很多 到 买 库存 和 . "

给我足够的钱去买股票。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] . "
" **Yes , indeed** . "
" 是的 , 的确 . "

“是的,的确如此。”

" [lets] [ˈdɪkər] . "
" **Let's dicker** . "
" 我们来吧 还价 . "

“咱们来讨价还价吧。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [men] [teɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [ɡoʊld] ? "
" **What will you men take to walk away and leave that gold ?** "
" 什么 将要 你 男人 拿 到 走 离开 和 离开 那 金子 ? "
"你们究竟要付出什么代价才会放弃那笔黄金？"

" [ˈfɔːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
" **Forty thousand** . "
" 四十 千 . "
"四万。"

" [ˈfɪdlstɪks] .
" **Fiddlesticks** .
" 胡说八道 .
"胡说八道。"

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ten] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mes] .
I'll give you ten — and you're clear of the whole mess .
患病的 给 你 十 — 和 你是 清除 的 这 所有的 混乱 .
我给你十个——你就彻底摆脱这个烂摊子了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræŋɡ(ə)] .
" **There was a wrangle** .
" 那里 曾是 一个 争吵 .
"发生了一场争吵。"

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈdɪkər] [went] [ɑːn] ,
For half an hour the dicker went on ,
为了 一半 一个 小时 这 还价 去 在 ,
这场讨价还价持续了半个小时，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] .
and finally a price of fifteen thousand dollars was agreed upon .
和 最后 一个 价格 的 十五 千 美元 曾是 同意 之上 .
最终双方商定价格为一万五千美元。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
Mr . Bowman was to pay over the money ,
先生 . 鲍曼 曾是 到 支付 超过 这 钱 ,
鲍曼先生应该把钱交上去。

[ænd; ənd] [ˈskætər,ɡʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æz; əz] [suːn]
and Scattergood was to contribute his five thousand dollars as soon
和 斯卡特古德 曾是 到 贡献 他的 五 千 美元 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt][,aɪ ˈtiː] .
as they got it .
作为 他们 得到 它 .
斯卡特古德要在他们拿到五千美元后立即捐出。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːfɪts] .
For one third of the profits .
为了 一 第三 的 这 利润 .
占利润的三分之一。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [θriː] [ˈrɒbəz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,
The money was paid over ; the three robbers disappeared with alacrity ,
这 钱 曾是 有薪酬的 超过 ; 这 三 强盗 消失 和 敏捷 ,
钱款付清后，三名劫匪迅速消失得无影无踪。

[ˈliːvɪŋ] [ˈskætər,ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈboʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstoʊlən][ɡoʊld] .
leaving Scattergood and Bowman with the stolen gold .
离开 斯卡特古德 和 鲍曼 和 这 被盗 金子 .
把偷来的黄金留给了斯卡特古德和鲍曼。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'ɒːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] , " [sed] ['boʊmən] .
" We can take it along in the buggy , covered with ferns , " said Bowman .
" 我们 能 拿 它 沿着 在 这 有缺陷的 , 涵盖 和 蕨类植物 , " 说 鲍曼 .
“我们可以把它放在马车里带走，上面盖上蕨类植物，”鲍曼说。

" [noʊ'baːdi:l] [sə'spekt] [juː; jə] . "
" Nobody'll suspect you . "
" 没有人会 怀疑 你 . "
“没人会怀疑你。”

" [biː; bi] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['boʊldli] .
" Be safe as a church , " said Scattergood , boldly .
" 是 安全的 作为 一个 教会 , " 说 斯卡特古德 , 大胆地 .
“要像教堂一样安全，”斯卡特古德大胆地说。

" [lʌg] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" Lug her out .
" 耳片 她 出去 .
把她拖出去。

" [soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] , ['kʌvəd] [aɪ 'tiː] ['snʌgli] [wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] ,
" So they carried the gold to the buggy , covered it snugly with ferns ,
" 所以 他们 携带 这 金子 到 这 有缺陷的 , 涵盖 它 舒适地 和 蕨类植物 ,
于是他们把黄金搬到马车上，用蕨类植物严严实实地盖好。

[ænd; ʌnd][droʊv] [təːrd] [ðə; ði][nekst] [taʊn] ,
" and drove toward the next town ,
和 驾驶 朝向 这 下一个 镇 ,
然后驱车前往下一个城镇，

['skætər,gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌ; əv][prəːfɪts][ænd; ʌnd][ʌ; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['maɪnɪŋ] [stɑːk] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Scattergood talking excitedly of profits and of how much mining stock he could
斯卡特古德 说 兴奋地 的 利润 和 的 如何 很多 矿业 库存 他 可以
['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] ,
purchase with the money received ,
购买 和 这 钱 已收到 ,
斯卡特古德兴奋地谈论着利润，以及他可以用赚来的钱购买多少矿业股票。

[ænd; ʌnd][ʌ; əv][æmp(ə)l] [welθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][træn'zæk](ə)n] .
" and of ample wealth from the transaction .
和 的 充足 财富 从 这 交易 .
并从这笔交易中获得了丰厚的财富。

['mɪstər] . ['boʊmən] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] , ['kwaɪət] [smaɪl] [ʌ; əv][wʌn] [huːz] [soʊl][ɪz][æt; ət] [piːs]
Mr . Bowman smiled with the faint , quiet smile of one whose soul is at peace
先生 . 鲍曼 微笑 和 这 头晕的 , 安静的 微笑 的 一 谁 灵魂 是 在 和平
.
:
.

鲍曼先生露出了淡淡的、平静的微笑，那是内心平静之人的微笑。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [taʊn] ['skætər,gʊd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði]
Just before they got to town Scattergood suggested that they stop to make sure the
只是 前 他们 得到 到 镇 斯卡特古德 建议 那 他们 停止 到 制作 当然 这
[goʊld][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] .
gold was completely concealed .
金子 曾是 完全地 暗 .

在他们到达镇子之前，斯卡特古德建议他们停下来，确保黄金完全隐藏起来。

[ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː;][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ænd; ʌnd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['treʒər] .
They drove into the woods a few rods and uncovered the treasure .
他们 驾驶 进入 这 树林 一个 很少 杆 和 裸露 这 宝藏 .
他们驱车驶入树林几杆远，发现了宝藏。

[ˈskætər,gʊd] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
Scattergood gloated over it .
斯卡特古德 沾沾自喜 超过 它 .

斯卡特古德对此幸灾乐祸。

" [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ju:; jʊ][kɪn] [kʌt] [ˈri:əl][gəʊld] [laɪk] [tʃi:z] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
" I've heard tell you kin cut real gold like cheese , " he said , and opened his
" 我已经 听到 告诉 你 亲属 切 真实的 金子 喜欢 奶酪 , " 他 说 , 和 打开 他的
[dʒæknaɪf] .
jackknife .
折叠刀 .

“我听说金子能像切奶酪一样切真金,”他说着, 打开了他的折叠刀。

[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][hi:; hi] [hækt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈfeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [held] [,aɪ ˈti:][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
With it he hacked off a shaving and held it up to the light .
和 它 他 被黑客攻击 离开 一个 剃须 和 握住 它 向上 到 这 光 .

他用它刮下一片碎屑, 举到光下查看。

" [ɪz] [ɔ:l][gəʊld] [ðɪs] [hɪr] [wei] ?
" Is all gold this here way ?
" 是 全部 金子 这 这里 方式 ?

“这边全是金子吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dəʊnt] [lʊk] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] .
" Don't look to me to be the same color all the way through .
" 不 看 到 我 到 是 这 相同的 颜色 全部 这 方式 通过 .

“别指望我从头到尾都是同一种颜色。”

[lʊks] [laɪk] [ˈsɪlvər] [ɔ:r] [ˈsʌθɪn] - [ɪnˈsaɪd] .
Looks like silver or suthin ' inside .
看起来 喜欢 银 或者 苏辛 - 里面 .

里面看起来像是银子之类的东西。

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] [snæɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋ] , [ˈskru:tɪn,aɪzd] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn]
" Mr . Bowman snatched the shaving , scrutinized it , and uttered language in
" 先生 . 鲍曼 抢夺 这 剃须 , 仔细审查 它 , 和 说出 语言 在
[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
a loud voice .
一个 大声 嗓音 .

鲍曼先生一把抓起剃须屑, 仔细端详了一番, 然后大声说了些什么。

[hi:; hi] [snæɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ɔ:l] [θri:] [ˈɪŋɡəts] .
He snatched Scattergood's knife and tested all three ingots .
他 抢夺 - 刀 和 测试 全部 三 锭 .

他夺过斯卡特古德的刀, 测试了所有三块锭。

" [li:d] !
" Lead !
" 带领 !

“带领!

" [hi:; hi] [sed] , [ˈsævɪdʒli] .
" he said , savagely .
" 他 说 , 野蛮地 .

“他恶狠狠地说。”

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [li:d] !
" **Nothing but lead** !
" 没有什么 但 带领 !

“除了铅什么都没有！”

[wi:v] [bɪn] [ˈswɪndlɪd] ! "
We've been swindled ! "
我们已经 到过 被骗 ! "

我们被骗了！

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ ˈti:] [heɪnt] [ɡoʊld][ə; eɪ] - [tɔ:l] ? "
" **You mean it hain't gold a - tall ?** "
" 你 意思是 它 没有 金子 一个 - 高的 ? "

“你的意思是说它一点儿也不是金子做的？”

" [ɪts] [li:d] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **It's lead , I tell you** . "
" 它是 带领 , 我 告诉 你 . "

“我告诉你，那是铅。”

" [aɪ] [vʌm] ! . . .
" **I vum** ! . . .
" 我 vum ! . . .

“我呕吐！.....”

[ðəm; ðəm] [ˈfeləz] [stoʊl] [li:d] !
Them fellers stole lead !
他们 伙计们 偷窃 带领 !

他们偷了铅弹！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jɔr; jər] [ˈmʌni] .
And they got off with all your money .
和 他们 得到 离开 和 全部 你的 钱 .

他们卷走了你所有的钱。

[ɡɑ:ʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[aɪm][ɡlæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [nʌn] [əˈlɔ:ŋ] .
I'm glad I didn't have none along .
我是 高兴的 我 没有 有 没有任何 沿着 .

我很庆幸自己当时没带任何东西。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmɜ:rθləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈvækjuəs] .
" **His eyes were mirthless and his face vacuous** .
" 他的 眼睛 是 无趣 和 他的 脸 空虚的 .

“他的眼神毫无笑意，表情空洞。”

" [bi:ts] [ɔ:l] .
" **Beats all** .
" 节拍 全部 .

胜过一切。

[ˈnevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [ˈnɑ:θɪn] - - .
Never heard tell of nothin ' sim'lar .
绝不 听到 告诉 的 什么也没有 - - .

从未听说过类似的事情。

" [ðeɪ] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ænd; ənd] [druʊv] [ˈsaɪləntli][ˈɪntu:] [taʊn] .
" **They got into the buggy and drove silently into town** .
" 他们 得到 进入 这 有缺陷的 和 驾驶 默默 进入 镇 .

他们上了马车，默默地开进了城里。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [loʊ] [eb] .
Mr . Bowman tried to recover his spirits , but they were at low ebb .
先生 . 鲍曼 尝试 到 恢复 他的 烈酒 , 但 他们 是 在 低的 落潮 .

鲍曼先生试图振作起来，但他的情绪仍然很低落。

[hiː; hi] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ˈskætər,ɡʊd] [ʃʊd; ʊd] [stænd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] ,
He did manage to hint that Scattergood should stand his share of the loss ,
他 做过 管理 到 暗示 那 斯卡特古德 应该 站立 他的 分享 的 这 损失 ,

他确实暗示过斯卡特古德应该承担他应有的那部分损失。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [veɪn] .
but in his heart he knew that to be vain .
但 在 他的 心 他 知道 那 到 是 徒劳 .

但他内心深处知道，那都是徒劳。

[stiːl] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [stɔːk] .
Still , he could get that five thousand dollars for the mining stock .
仍然 , 他 可以 得到 那 五 千 美元 为了 这 矿业 库存 .

不过，他还是可以把那5000美元卖掉矿业股票的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
It would be five thousand dollars .
它 会 是 五 千 美元 .

总共是五千元。

" [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ˈfɔːrtʃənət] .
" **Anyhow , he said , you're fortunate .**
" 无论如何 , " 他 说 , " 你是 幸运 .

“总之,”他说,“你很幸运。”

[juː; jʊ] [stiːl] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr; jər] [paɪl] . " **You still can buy the stock and make your pile .** "
你 仍然 能 买 这 库存 和 制作 你的 桩 . "

你仍然可以买入股票，赚一大笔钱。

" [ðɪs] [hɪr] [diːl] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] , " [hæz; həz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [meɪd] [em ˈiː] [ˈfɪɡər] .
" **This here deal , said Scattergood , he has kind of made me figger .**
" 这 这里 交易 , " 说 斯卡特古德 , " 有 种类 的 制成 我 菲格 .

“这笔交易,”斯卡特古德说,“让我有点明白了。”

- [teɪnt] [seɪf] [tuː; tə] [baɪ] [ɡoʊld] [tʃʌŋks] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [ɡoʊld] .
' **Tain't safe to buy gold chunks till you know they're gold .**
- 污点 安全的 到 买 金子 块 直到 你 知道 它们是 金子 .

在确定金块是黄金之前，购买它们并不安全。

[ˈlaɪkwɑɪz] - [teɪnt] [seɪf] [tuː; tə] [baɪ] [maɪn] [stɔːk] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [maɪn] .
Likewise ' tain't safe to buy mine stock till you know there's a mine .
同样地 - 污点 安全的 到 买 矿 库存 直到 你 知道 有 一个 矿 .

同样，在确定有矿山之前，购买矿业股票是不安全的。

-
Calc'late
-

计算

[aɪl] [duː][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈvestəɡeɪtən] - - [fɔːr]
I'll do a mite of investigatin ' ' fore
患病的 做 一个 螨虫 的 调查 - - 前

我先做一点调查。

[aɪ] [ˈpʌŋʅl] [ˈoʊvər] [ðæt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
I pungle over that five thousand
我 蓬格尔 超过 那 五 千

我为那五千块钱而苦恼.....

[wer] [kin][ai] [li:v] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['boʊmən] ?
Where kin I leave you , Mr . Bowman ?
在哪里 亲属 我 离开 你 , 先生 . 鲍曼 ?

鲍曼先生，我留下你的亲人在哪里？

[aim] - - [tu:; tə] [draɪv] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I'm calc'latin ' to drive home from here .
我是 - - 到 驾驶 家 从 这里 .

我得好好琢磨琢磨怎么从这儿开车回家。

['meɪbi] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] .
Maybe I'll see you later .
或许 患病的 看 你 之后 .

也许以后还会见到你。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] .
But I got to investigate .
但 我 得到 到 调查 .

但我得去调查一下。

" ['mɪstər] . ['boʊmən] [meɪd] [hɪm'self] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] , [bʌt; bət] ['skætər,gʊd]
" **Mr . Bowman made himself unpleasant for a brief time , but Scattergood**
" 先生 . 鲍曼 制成 他自己 令人不快的 为了 一个 简短的 时间 , 但 斯卡特古德
[wʌz; wəz] ['vækjuəsli] ['stʌbərən] .
was vacuously stubborn .
曾是 空洞地 固执的 .

“鲍曼先生短暂地让自己变得令人不快，但斯卡特古德却固执得毫无道理。”

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [droʊv] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['boʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Presently he drove away , leaving Mr . Bowman on the veranda of the hotel ,
目前 他 驾驶 离开 , 离开 先生 . 鲍曼 在 这 阳台 的 这 酒店 ,
他随即驾车离去，留下鲍曼先生独自一人站在酒店的阳台上。

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] .
scowling and uttering words of strength and meaning .
皱眉 和 发出声音 字 的 力量 和 意义 .

他皱着眉头，说出一些充满力量和深意的话语。

['mɪstər] . ['boʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
Mr . Bowman was very unhappy .
先生 . 鲍曼 曾是 非常 不开心 .

鲍曼先生非常不高兴。

['skætər,gʊd] [droʊv] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [kʊd; kəd]['træv(ə)], [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] -
Scattergood drove as rapidly as his horse could travel , arriving at Coldriver
斯卡特古德 驾驶 作为 快速 作为 他的 马 可以 旅行 , 抵达 在 -
[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər] .
just after the supper hour .
只是 后 这 晚餐 小时 .

斯卡特古德策马飞奔，在晚饭后不久抵达了科尔德里弗。

[hi:; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
He went directly to his store , which had been left in charge of Mr .
他 去 直接地 到 他的 店铺 , 哪个 有 到过 左边 在 收费 的 先生 .
['spækəlz] .
Spackles .
腻子 .

他直接去了自己的商店，商店已交由斯帕克尔斯先生管理。

[θri:] [men][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ðər; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Three men were waiting there for him .
三 男人 是 等待 那里 为了 他 .

有三个男人在那里等着他。

[ðeɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈleðər] [bæg] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd]
They handed him a leather bag and he satisfied himself that it contained
他们 递交 他 一个 皮革 包 和 他 使满意 他自己 那 它 包含
[fɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz]
fifteen thousand dollars .
十五 千 美元 .

他们递给他一个皮袋，他确认里面装着一万五千美元。

" [mʌtʃ] - - , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Much ' bleegeed , boys , " he said .
" 很多 - - , 男孩们 , " 他 说 .

“血流成河，伙计们，”他说。

" [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fr] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" Do as much f'r you , some day .
" 做 作为 很多 f'r 你 , 一些 天 .

总有一天，我会对你做任何你想做的事。

[dʒiː] - - [baɪ] . "
G ' - by . "
G - - 经过 . "

再见。

" [ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [kɪn] [juː; jʊ] [fetʃ] [ˈgrænmʌðər] [ˈpeni] [ˈoʊvər] [hɪr] — [raɪt]
" Mr . Spackles , " he said , " kin you fetch Grandmother Penny over here — right
" 先生 . 腻子 , " 他 说 , " 亲属 你 拿来 祖母 一分钱 超过 这里 — 正确的
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

“斯帕克斯先生，”他说，“您能现在就把佩妮奶奶叫过来吗？”

" [ˈkælkjuleɪt] [aɪ] [kɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp]
" Calculate I kin , " said Mr . Spackles , and he proved himself able to keep
" 计算 我 亲属 , " 说 先生 . 腻子 , 和 他 已证实 他自己 有能力的 到 保持
[hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
his word .
他的 单词 .

“算算我的亲属，”斯帕克尔斯先生说道，而他也证明了自己能够信守诺言。

" [ˈgrænmʌðər] [ˈpeni] , " [sed] [ˈskætərɡʊd] , [wen] [fɪː; fɪ] [əˈraɪvd] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .
" Grandmother Penny , " said Scattergood , when she arrived , " you and Mr .
" 祖母 一分钱 , " 说 斯卡特古德 , 什么时候 她 到达的 , " 你 和 先生 .
[ˈspækəlz] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɪnˈvestmənt] .
Spackles up and made a investment .
腻子 向上 和 制成 一个 投资 .

“佩妮奶奶，”斯卡特古德说，当她到达时，“你和斯帕克斯先生一起做了一笔投资。”

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [ˈæftər] [ðæt] [ɪnˈvestmənt] [fr] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [fr] [ðɪːz] [ˈʌðər] [dʌm] [fuːlz] [ɪn]
I been a - lookin ' after that investment f'r you — and f'r these other dum fools in
我 到过 一个 - 在看 - 后 那 投资 f'r 你 — 和 f'r 这些 其他 笨蛋 傻瓜 在
[taʊn] .
town .
镇 .

我一直在为你——以及镇上其他那些傻瓜——留意那项投资。

[best] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [fr] [ðem; ðəm] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡɪt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [bæk] — [ˈevri] [sent]
Best I could do f'r them others was to git their money back — every cent
最好的 我 可以 做 f'r 他们 其他的 曾是 到 git 他们的 钱 后退 — 每一个 中心
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

我能为他们做的最好的事就是帮他们把钱要回来——一分不差。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ki:r] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [maɪt] [mɔ:r] [fr] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈspækəlz] .
But I took keer to do a mite more f'r you and Mr . Spackles .
但 我 采取 基尔 到 做 一个 螨虫 更多的 f'r 你 和 先生 : 腻子 :

但我还是想再为你和斯帕克斯先生做点什么。

[aɪ][gɔ:t][jʊr; jər] [faɪv] [hʌndəd] [fr] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ɡɪt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
I got your five hundred f'r you — and then I seen a way to git ten thousand
我 得到 你的 五 一百 f'r 你 — 和 然后 我 已见 一个 方式 到 git 十 千
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

我帮你拿到了五百块——然后我又找到了一个办法，可以再弄到一万块。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] .
Here she be .
这里 她 是 :

她在这里。

[kaʊnt] [aɪ ˈti:]
Count it . : : : :
数数 它 :

数一数.....

[aɪ][dəʊnt] [ges] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wei] [ðɪs] [hɪr] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ˈbetər] [ju:z] . "
I don't guess there's any way this here money could be put to better use . "
我 不 猜测 有 任何 方式 这 这里 钱 可以 是 放 到 更好的 使用 : "

我想不出还有什么更好的利用这笔钱的方法了。

" [fr] [ju: ˈes] ?
" **F'r us ?**
" 弗 我们 ?

“为了我们？ ”

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] — "
Ten thousand — "
十 千 — "

万-

" [aɪl] [ˈhænd(ə)l][aɪ ˈti:] [fr] [ju:; jʊ] .
" **I'll handle it f'r you .**
" 患病的 处理 它 f'r 你 :

“我会替你处理的。”

[ɡɪv] [ju:; jʊ] - [ʌv; əv][sɪks] [hʌndəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
Give you int'rest of six hundred a year .
给 你 - 的 六 一百 一个 年 :

每年给你六百的利息。

[ju:; jʊ][kɪn] [ˈmæri] [laɪk] [ju:; jʊ] [plænd] ,
You kin marry like you planned ,
你 亲属 结婚 喜欢 你 计划 ,

你或许能按计划结婚。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ˈɑ:bdʒekts][ju:; jʊ][kɪn] [tel] - [ɪm] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈbleɪzɪz]
and if your children objects you kin tell ' em to go to blazes
和 如果 你的 儿童 对象 你 亲属 告诉 - 呃 到 去 到 火焰 :

如果你的孩子反对，你可以让他们滚蛋.....

[ju:l] [wɑ:nt][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
You'll want a place to live .
你会 想 一个 地方 到 居住 :

你需要一个住的地方。

[ˈwɑː] - [ɑːl] , [aɪ][gɑːt] ['twenti] ['eɪkər] [bæk] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːtl] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .
Wa - al , I got twenty acre back of town and a leetle house and furniture .
瓦 - al ; 我 得到 二十 英亩 后退 的 镇 和 一个 小精灵 房子 和 家具 .
哇, 我在镇子后面弄到了二十英亩地, 还有一栋小房子和一些家具。

[tʊk] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [diːl] .
Took it on a deal .
拿 它 在 一个 交易 .
以优惠价买下了它。

[juː; jʊ][kɪn] [muːv] [ɪn][ænd; ənd][wɜːrk][aɪ 'tiː][ɑːn] ['fɛrz] .
You kin move in and work it on shares .
你 亲属 移动 在 和 工作 它 在 分享 .
你可以搬进去, 然后投资股份。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bleɪmd] [wel] .
Ought to be able to live blamed well .
应该 到 是 有能力的 到 居住 被指责 出色地 .
应该能够坦然面对指责。

" ['grænmlðər] ['penɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" **Grandmother Penny was crying .**
" 祖母 一分钱 曾是 哭泣 .
佩妮奶奶哭了。

" [juː; jʊ] [dʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fr] [juː 'es] , [fr] [dʒeɪmz][ænd; ənd][em 'iː] !
" **You done all this f'r us , f'r James and me !**
" 你 完毕 全部 这 f'r 我们 , f'r 詹姆斯 和 我 !
“你做这一切都是为了我们, 为了詹姆斯和我! ”

[ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fr] [aɪ 'tiː] . -
There hain't no reason f'r it . '
那里 没有 不 原因 f'r 它 . -
没有理由这样做。

[teɪnt] [bɪ'liːvəb(ə)l]
Tain't believable
污点 可信的
简直难以置信.....

[ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪ] ['θæŋki] . "
There hain't no way to say thankee . "
那里 没有 不 方式 到 说 谢谢 . "
根本没办法表达感谢。

" [aɪ] [heɪnt] ['wɑːntɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['θæŋki] , ['grænmlðər] ['penɪ] .
" **I hain't wantin ' you to say thankee , Grandmother Penny .**
" 我 没有 想要 - 你 到 说 谢谢 , 祖母 一分钱 .
“我不想让你说谢谢, 佩妮奶奶。”

[dʒest][mɑːg] [ə'boːŋ] [ænd; ənd] ['mæri] [ðɪs] [oʊld] [kuːt] , [ænd; ənd][gɪt] [wʌt] [dʒɔɪ][juː; jʊ][kɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪvɪn]
Jest mog along and marry this old coot , and git what joy you kin out of livin
笑话 猫 沿着 和 结婚 这 老的 笨人 , 和 git 什么 喜悦 你 亲属 出去 的 生活
- .
' .
- .
- .
你就继续走下去, 娶了这个老太婆, 然后从生活中获得你能得到的快乐吧。

" ['mɪstər] . ['spækəlz] [wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['greɪtɪf(ə)l] .
" **Mr . Spackles was inquisitive in addition to being grateful .**
" 先生 . 腻子 曾是 好奇 在 添加 到 存在 感激的 .
斯帕克尔斯先生不仅心存感激, 而且还充满好奇心。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , " [ɪz] [həʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] ? "

" **What I want to know** , " **he demanded** , " **is how you managed it ?** "

" 什么 我 想 到 知道 , " 他 要求 , " 是 如何 你 管理 它 ? "

"我想知道的是,"他追问道,“你是怎么做到的? "

" [oʊ] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,

" **Oh** , " **said Scattergood** ,

" 哦 , " 说 斯卡特古德 ,

"哦,"斯卡特古德说道。

" [dʒest] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪɪn] - [ə'baʊt] ['kʊrɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] [ðæt] [bɪt]

" **jest made use of the sayin ' about curin ' with the hair of the dog that bit**

" 笑话 制成 使用 的 这 说 - 关于 库林 - 和 这 头发 的 这 狗 那 少量

[ju:; jʊ] .

you :

你 :

"我只是用了‘以毒攻毒’这句谚语。

[fɪɡəzd] [ə; eɪ] ['swɪndlər] ['wʊdnt] ['nevər] [sə'spekt] ['noʊbə:di][ʌv; əv] - - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]

Figgered a swindler wouldn't never suspect nobody of swindlin ' him with one

计算 一个 骗子 不会 绝不 怀疑 无人 的 - - 他 和 一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [trɪks] .

of his own tricks .

的 他的 自己的 技巧 :

他心想, 骗子永远不会怀疑有人会用他自己的伎俩来骗他。

[ðɪs] [hɪr] ['mɪstər] . ['bækstər] , [ɔ:r]['mɪstər] . ['boʊmən] , [ɔ:r] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,

This here Mr . Baxter , or Mr . Bowman , or whatever his name is ,

这 这里 先生 : 巴克斯特 , 或者 先生 : 鲍曼 , 或者 任何 他的 姓名 是 ,

这位是巴克斯特先生, 或者鲍曼先生, 或者不管他叫什么名字,

[ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - ['selɪn] - [ɡoʊld] [brɪks] .

used to make a livin ' sellin ' gold bricks .

用过的 到 制作 一个 生活 - 销售 - 金子 砖块 :

以前靠卖金砖为生。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][fækt] [aʊt] [aɪ][dʒest] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪp] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [maɪt]

When I found that there fact out I jest calc'lated he was ripe to do a mite

什么时候 我 成立 那 那里 事实 出去 我 笑话 - 他 曾是 成熟 到 做 一个 螨虫

[ʌv; əv][ɡoʊld] - [brɪk] ['baɪ,ɪn] - [hɪm'self]

of gold - brick buyin ' himself

的 金子 - 砖 购买 - 他自己

当我发现这件事后, 我估计他差不多该去买点金砖了.....

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌn] . "

Which he done . "

哪个 他 完毕 : "

他确实这么做了。

" ['skætər,gʊd] , " [sed] ['grænmʌðər] ['penɪ] , " [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] .

" **Scattergood** , " **said Grandmother Penny** , " **I'm a - goin ' to kiss you** .

" 斯卡特古德 , " 说 祖母 一分钱 , " 我是 一个 - 去 - 到 吻 你 :

"斯卡特古德,"佩妮奶奶说,“我要吻你。”

" ['skætər,gʊd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:k] ,

" **Scattergood presented his cheek** ,

" 斯卡特古德 呈现 他的 脸颊 ,

斯卡特古德露出了他的脸颊,

[ænd; ənd] [ˈgrænməðər] [ˈpeni] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ]
and Grandmother Penny threw her arms around his neck and pressed her
和 祖母 一分钱 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 按下 她
[lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [feɪs] .
lips to his weather - beaten face .
嘴唇 到 他的 天气 - 被打败 脸 .
佩妮奶奶一把搂住他的脖子，把嘴唇贴在他饱经风霜的脸上。

[hi:; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmbə:di] [nɑ:t][ˈprez(ə)nt] .
He smiled , but as if he were smiling at somebody not present .
他 微笑 , 但 作为 如果 他 是 微笑 在 某人 不是 展示 .
他笑了，但仿佛是在对着一个并不在场的人微笑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ˈpɑ:rsn] [hi:; hi] [went]
When they had gone their way to find marriage license and parson he went
什么时候 他们 有 已消失 他们的 方式 到 寻找 婚姻 执照 和 牧师 他 去
[aʊt][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [piˈɑ:zə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [skaɪ] .
out on to his piazza and looked up at the moonlit sky .
出去 在 到 他的 广场 和 看起来 向上 在 这 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 天空 .
当他们找到结婚证和牧师后，他走到广场上，抬头望向月光下的天空。

" [ˈgrænmə:] [ˈbeɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kɪn] [si:] [daʊn] [frʌm; frəm]
" Grandma Baines , " he said , after a moment , " if you kin see down from
" 奶奶 贝恩斯 , " 他 说 , 后 一个 片刻 , " 如果 你 亲属 看 向下 从
[wer] [ju:; jʊ][bi:; bi] ,
where you be ,
在哪里 你 是 ,
“贝恩斯奶奶，”他过了一会儿说道，“如果您能从您所在的地方往下看，

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [heɪnt] [ˈmɪsɪn] - [ðæt] [aɪ] [dʌn] [ðɪs] [fr] [ju:; jʊ] .
I hope you hain't missin ' that I done this f'r you .
我 希望 你 没有 米辛 - 那 我 完毕 这 f'r 你 .
希望你没有忘记我为你做了这一切。

[aɪ][wʌz; wəz] - - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈgrænməðər] [ˈpeni]
I was pertendin ' all the time that you was Grandmother Penny
我 曾是 - - 全部 这 时间 那 你 曾是 祖母 一分钱
我一直假装你是佩妮奶奶.....

" [ˈtʃæptər] [vi:əˈrʌˈrʌɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八
第八章

[hi:; hi] [dɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spu:n]
HE DIPS IN HIS SPOON
他 蘸酱 在 他的 勺子
他用勺子舀了一勺

[ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtwɪdlɪd] [hɪz; ɪz]
Scattergood Baines sat on the piazza of his hardware store and twiddled his
斯卡特古德 贝恩斯 卫星 在 这 广场 的 他的 硬件 店铺 和 摆弄 他的
[ber] [toʊz] [rɪˈflektɪvli] .
bare toes reflectively .
裸 脚趾 反思地 .
斯卡特古德·贝恩斯坐在他五金店的门廊上，若有所思地摆弄着他光着的脚趾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [nɔ:r][ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
He was not thinking of to - day nor of to - morrow ,
他 曾是 不是 思维 的 到 - 天 也不 的 到 - 明天 ,
他既没考虑今天，也没考虑明天。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [deɪz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][plænz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
but of days a score of years distant and of plans not to come to
但 的 天 一个 分数 的 年 遥远 和 的 计划 不是 到 来 到
[məˈtʃʊərəti] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
maturity for twenty years .
到期 为了 二十 年 .
但那是二十年后的日子，是二十年后才能实现的计划。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [wei] .
That was Scattergood's way .
那 曾是 - 方式 .
这就是斯卡特古德的行事风格。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡɒsɪps]
From his history , as it is to be gathered from the ancient gossips
从 他的 历史 , 作为 它 是 到 是 聚集 从 这 古老的 八卦
[ʌv; əv] - ,
of Coldriver ,
的 - ,
从他的过往经历来看，正如我们从科尔德里弗的古老传说中了解到的那样，

[wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts][wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ]
one is forced to the conclusion that few of his acts were performed with
一 是 强制 到 这 结论 那 很少 的 他的 行为 是 执行 和
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [taɪm] .
reference to the immediate time .
参考 到 这 即时 时间 .
人们不得不得出这样的结论：他的行为很少与当时的形势相关。

[ɪf] [hiː; hi] [set] [ɑːn] [fʊt] [sʌm; səm] [skiːm] ,
If he set on foot some scheme ,
如果 他 放 在 脚 一些 方案 ,
如果他开始实施某种计划，

[wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ˈaʊtkʌm] [aɪ ˈtiː] [meɪ]
one learns to study it and to endeavor to see to what outcome it may
一 学习 到 学习 它 和 到 努力 到 看 到 什么 结果 它 可能
[liːd] [ten] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ɪts] [ɪnˈsep](ə)n] .
lead ten years after its inception .
带领 十 年 后 它是 盗梦空间 .
人们学会了研究它，并努力去了解它在诞生十年后可能会产生什么结果。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
He looked always to the future ,
他 看起来 总是 到 这 未来 ,
他总是着眼于未来，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wʌn] [meɪ] [siː] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːˈɡɒn] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɔːfɪt][ɪn]
and more than once one may see where he has forgone immediate profit in
和 更多的 比 一次 一 可能 看 在哪里 他 有 放弃 即时 利润 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ðæt] [ˈprɔːfɪt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd,fʊld] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ˈleɪtər] .
order to derive that profit a hundredfold a generation later .
命令 到 派生 那 利润 一个 百倍 一个 一代 之后 .
而且，人们可能会多次看到，他为了在一代人之后获得百倍的利润，而放弃了眼前的利益。

[soʊ] , [æz; əz] [ˈskætər,ɡʊd] [ˈtwɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈflektɪv] [toʊz] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr] [əˈhed] [ˈɪntuː][ðə; ði]
So , as Scattergood twiddled his reflective toes , he looked far ahead into the
所以 , 作为 斯卡特古德 摆弄 他的 反光的 脚趾 , 他 看起来 远的 前方 进入 这
[ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] - [ˈvæli] ;
future of Coldriver Valley ;
未来 的 - 谷 ;
于是，当斯卡特古德转动着他那沉思的脚趾时，他眺望着科尔德里弗谷的未来；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['væli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [dɪ'veləpt] [æz; əz] [fju:] ['maʊnt(ə)n] ['væliʒ] [ɑ:r; ər]['evər]
he saw that valley as his own , developed as few mountain valleys are ever
他 锯 那 谷 作为 他的 自己的 , 发达 作为 很少 山 山谷 是 曾经
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达

他将那片山谷视为自己的领地，并对其进行了开发，其开发程度之高，鲜有山谷能与之媲美。

[ɪts] [steɪdʒ] [laɪn] , [ɔ:'redi] [hɪz; ɪz] ['prɔ:pərti] , [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .
Its stage line , already his property , was replaced by a railroad .
它是 阶段 线 , 已经 他的 财产 , 曾是 替换 经过 一个 铁路 .
他原本拥有的驿道被铁路取代了。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ɪts] ['rɪvər][ænd; ənd] ['trɪbjə,teri:z] [wɜ:r; wər] [dæmd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd]
The waters of its river and tributaries were dammed to give a cheap and
这 水 的 它是 河 和 支流 是 被水坝 到 给 一个 便宜的 和
['kɑ:nstənt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ,lek'trɪsəti] [ʌv; əv]
constant power which should be connected in some way to this electricity of
持续的 力量 哪个 应该 是 连接 在 一些 方式 到 这 电 的
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
which he heard so much and about which he always desired to hear more .
哪个 他 听到 所以 很多 和 关于 哪个 他 总是 想要的 到 听到 更多的 .
人们筑坝截流河流及其支流，以提供廉价稳定的电力，这种电力应该以某种方式与他经常听说、并且一直渴望了解更多的电力联系起来。

[hi:; hi] [sɔ:] ['fæktriz; 'fæktəri:z] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
He saw factories springing up .
他 锯 工厂 弹簧 向上 .
他看到工厂如雨后春笋般涌现。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['væli] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] [kə'mɜ:rj(ə)l] [laɪf] ,
In short , he saw his valley as the center of the state's commercial life ,
在 短的 , 他 锯 他的 谷 作为 这 中心 的 这 州的 商业的 生活 ,
简而言之，他将自己的山谷视为该州商业生活的中心。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and himself as the center of the valley .
和 他自己 作为 这 中心 的 这 谷 .
而他自己则成为了山谷的中心。

['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [ɪg'zɪst] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [klɑ:g][ðə; ði] [roʊd]
Scattergood was well aware that there always will exist those who will clog the road
斯卡特古德 曾是 出色地 意识到的 那 那里 总是 将要 存在 那些 WHO 将要 阻塞 这 路
[ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [stem] ['eni] [taɪd] [ə'aɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] — [ən'les]
of progress and attempt to stem any tide arising for the public good — unless
的 进步 和 试图 到 干 任何 潮 产生 为了 这 民众 好的 — 除非
[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['benɪfɪt] .
they can see for themselves an individual benefit .
他们 能 看 为了 他们自己 一个 个人 益处 .
斯卡特古德很清楚，总会有人阻碍进步的道路，试图阻止任何有利于公众利益的潮流——除非他们能从中获得个人利益。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd]
He knew that it is not uncommon for those whose business is the common good
他 知道 那 它 是 不是 罕见 为了 那些 谁 商业 是 这 常见的 好的
— [sʌtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] ['ledʒɪsleɪtəz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] — [tu:; tə] [ə'su:m]
— such individuals as legislators and governors and judges — to assume
— 这样的 个人 作为 立法者 和 州长们 和 法官 — 到 认为
[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ætɪtu:d] ,
some such attitude ,
一些 这样的 态度 ,
他知道，那些以公共利益为重的人——例如立法者、州长和法官——持有这种态度并不罕见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][wɪn][ðər; ðər][ˈfeɪvər] .
and he knew that it was regarded as expensive to win their favor .

和 他 知道 那 它 曾是 认为 作为 昂贵的 到 赢 他们的 偏爱 .

他
他也知道，赢得他们的好感需要付出高昂的代价。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [grəʊ] [ɪ'speʃəli] [ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
He did not grow especially angry at this condition ,
他 做过 不是 生长 尤其 生气的 在 这 状况 ,
他并没有因此感到特别愤怒。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
but accepted it as a condition and studied to see what he could do
但 公认 它 作为 一个 状况 和 研究 到 看 什么 他 可以 做
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it — for he knew he must do something about it .
关于 它 — 为了 他 知道 他 必须 做 某物 关于 它 .

但他接受了这个条件，并努力研究自己能做些什么——因为他知道自己必须为此做些什么。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [bɪld] ['reɪl'rʌʊdɪz]
He must take it into consideration , because one does not build railroads
他 必须 拿 它 进入 考虑 , 因为 一 做 不是 建造 铁路
[wɪ'ðəʊt] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['sæŋkʃ(ə)n] ,
without legislative sanction ,
没有 立法 制裁 ,

他必须考虑到这一点，因为没有立法授权，铁路是不能修建的。

[nɔːr] [dʌz] [wʌn][dæm] [striːmz] [nɔːr] ['kæəri] [aʊt] [waɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɒʊgræmz] .
nor does one dam streams nor carry out wide commercial programs .
也不 做 一 坝 溪流 也不 携带 出去 宽的 商业的 程序 .

既不拦截溪流，也不开展大规模的商业项目。

[ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] ,
The consent of the people must be had ,
这 同意 的 这 人们 必须 是 有 ,
必须获得人民的同意。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər][ðər; ðər] [kən'sent] [ɪn] [trʌst] [tuː; tə][ðər; ðər] [rɪ'lektɪd]
and the people had handed over their consent in trust to their elected
和 这 人们 有 递交 超过 他们的 同意 在 相信 到 他们的 当选
[reprɪ'zentətɪv] .
representatives .
代表 .

人民已将自己的意愿托付给了他们选出的代表。

['skætər,ɡʊd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][frʌm; frəm] [huːm]
Scattergood saw at once that it was preferable to be one from whom
斯卡特古德 锯 在 一次 那 它 曾是 优选 到 是 一 从 谁
['ɡʌvənəz] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtəz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [æskt] ['feɪvərz][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][fɔːr; fər]
governors and legislators and judges asked favors and looked to for
州长们 和 立法者 和 法官 问 恩惠 和 看起来 到 为了
['ɡaɪd(ə)ns] ,
guidance ,
指导 ,

斯卡特古德立刻意识到，最好是成为州长、立法者和法官们寻求帮助和指导的人。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌplɪənt] [brɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['pɜːsənɪdʒz] ,
than to be one to come a suppliant before those personages ,
比 到 是 一 到 来 一个 请求者 前 那些 人物 ,
与其成为那些人物面前的乞求者，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈklɪrli] [hi; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and as soon as he saw that clearly he reached his determination .
和 作为 很快 作为 他 锯 那 清楚地 他 达到 他的 决心 .

他一看清楚这一点，就下定了决心。

" [ˈkælkjuleɪt] , " [sed] [hi; hi] , [tu; tə][ðə; ði] [ˈju:z] [wɪtʃ] [hi; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Calculate , " said he , to the shoes which he held in his hand ,
" 计算 , " 说 他 , 到 这 鞋 哪个 他 握住 在 他的 手 ,
“算算,”他对着手里拿着的鞋子说道。

" [ðæt] [aɪ][gɑ:t][tu; tə][gɪt] [ʌp] [ænd; ənd][stɜ:r] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][sʌm; səm] .
" that I got to git up and stir around in politics some .
" 那 我 得到 到 git 向上 和 搅拌 大约 在 政治 一些 .

“我终于有机会在政治领域闯出一片天地了。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈskætər,gʊd] [ˈskru:tn,aɪzd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][tu; tə] [dɪˈskʌvər] [wen]
" From that moment Scattergood scrutinized the bowl of politics to discover when
" 从 那 片刻 斯卡特古德 仔细审查 这 碗 的 政治 到 发现 什么时候
[ænd; ənd] [wer] [hi; hi][kʊd; kəd][dɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [spu:n] .
and where he could dip in his spoon .
和 在哪里 他 可以 蘸 在 他的 勺子 .

从那一刻起，斯卡特古德仔细审视着政治这碗大碗，看看何时何地他可以伸手从中捞一把。

[ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu; tə][dɪp] , [aɪˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] ,
The opportunity to dip , it soon became apparent ,
这 机会 到 蘸 , 它 很快 成为 明显 ,
很快就出现了下注的机会。

[wʊd] [bi; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [taʊn] [ˈmi:tiŋz] ,
would be at the time of the fall town meetings ,
会 是 在 这 时间 的 这 落下 镇 会议 ,
将在秋季镇民大会期间进行。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪts] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈrʌmblɪŋz] [wɜ:r; wər]
for there was a fight on in the state and its preliminary rumblings were
为了 那里 曾是 一个 斗争 在 在 这 状态 和 它是 初步的 隆隆声 是
[ɔ:lˈredi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɔ:dəbl] .
already making themselves audible .
已经 制作 他们自己 可听见的 .

因为该州正在进行一场斗争，而且初步的骚动已经开始显现。

[hɪðərˈtu:] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [sɪˈkjʊrli] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Hitherto the state had been held securely by certain political gentlemen ,
迄今为止 这 状态 有 到过 握住 安全地 经过 肯定 政治的 先生们 ,
此前，国家一直由某些政治精英牢牢把持。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn][hæd; həd] [bɪn] [held] [sɪˈkjʊrli] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
who in turn had been held securely by a certain other and greater political
WHO 在 转动 有 到过 握住 安全地 经过 一个 肯定 其他 和 更大的 政治的
[ˈdʒent(ə)lmən] — [leɪf] [ˈsɪɡɪnz] .
gentleman — Lafe Siggins .
绅士 — 拉菲 西金斯 .

而他本人则被另一位更伟大的政治人物——拉夫·西金斯——牢牢掌控着。

[ˈʌðər] [nɑ:n] - [pəˈlɪtɪk(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [reprɪˈzentɪd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [si:n] ,
Other non - political gentlemen who represented money and business had seen ,
其他 非 - 政治的 先生们 WHO 代表 钱 和 商业 有 已见 ,
[æz; əz] [ˈskætər,gʊd] [dɪd] ,
as Scattergood did ,
作为 斯卡特古德 做过 ,

其他一些代表金钱和商业的非政治人士也像斯卡特古德一样目睹了这种情况。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [br'kʌmɪŋ] [pə'litɪk(ə)] ,
the necessity for becoming political ,
这 必要性 为了 成为 政治的 ,
参与政治的必要性

[ænd; ənd][hæd; həd] [t'ʃoʊzn] [ðer; ðər]['moʊmənt][tu;; tə] [ɪn'devər] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ə'wei] [frʌm; frəm]
and had chosen their moment to endeavor to take the state away from
和 有 选定 他们的 片刻 到 努力 到 拿 这 状态 离开 从
[ˈmesərz] . [ˈsɪɡɪnz] & [ˌsi: 'oʊ] . [ænd; ənd][tu;; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [ðer'æftər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbenɪfɪt]
Messrs . Siggins & Co . and to hold it thereafter for their own benefit
先生们 . 西金斯 & 合作 . 和 到 抓住 它 此后 为了 他们的 自己的 益处
[ænd; ənd] [bi'hu:f] .
and behoof .
和 裨 .
他们选择此时试图从西金斯公司手中夺取该州，并从此将其据为己有，以谋取私利。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈðerfɔ:r] ,
They were , therefore ,
他们 是 , 所以 ,
因此，他们是
[ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər][plænz][tu;; tə][wɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ˈmi:tiŋz] [ˌɹv; əv][ðə; ði] [fɔ:l]
laying their plans to win the legislature by winning the town meetings of the fall
躺下 他们的 计划 到 赢 这 立法机关 经过 获胜 这 镇 会议 的 这 落下
,
.
,
他们制定了通过赢得秋季的城镇会议来赢得立法机构的计划。

[ænd; ənd][tu;; tə][wɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [faɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['toʊt(ə)]
and to win they had decided to make their fight upon the total
和 到 赢 他们 有 决定 到 制作 他们的 斗争 之上 这 全部的
[ˌproʊ'bɪ(ə)n] [ˌɹv; əv] [ˈlɪkər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
prohibition of liquor in the state .
禁令 的 酒 在 这 状态 .
为了赢得胜利，他们决定以全州全面禁酒为斗争目标。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kæəd] [ˈeθɪkli] [ˈweðər] [drɪŋks] [ˌɹv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər]
It was not that they cared ethically whether drinks of a spirituous nature were
它 曾是 不是 那 他们 关心 合乎道德地 无论 饮料 的 一个 精神 自然 是
[dɪ'spenst] [ɔ:r][nɑ:t] ,
dispensed or not ,
分发 或者 不是 ,
他们并非出于道德考量而关心是否提供含酒精饮料，
[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)] [ˈɪʃu:] .
but it was the best available issue .
但 它 曾是 这 最好的 可用的 问题 .
但这是当时能找到的最好的版本。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [wɜ:rk] [aʊt] [tu;; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'vɜ:rs] [ðəm'selvz] [wen]
If it did not work out to their satisfaction they could reverse themselves when
如果 它 做过 不是 工作 出去 到 他们的 满意 他们 可以 撤销 他们自己 什么时候
[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈpaʊər] .
they came into power .
他们 来了 进入 力量 .
如果结果不尽如人意，他们掌权后可以推翻之前的决定。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪʃu:] [ˌɹv; əv] [ˌproʊ'bɪ(ə)n] ,
So they made an issue of prohibition ,
所以 他们 制成 一个 问题 的 禁令 ,
所以他们就拿禁酒令说事。

[ænd; ənd] [plænd] [ə'stu:tli] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['mi:tiŋz] [ɑ:n] [ðæt] [ˈplætˌfɔ:rm] ,
and planned astutely to go to the town meetings on that platform ,
和 计划 敏锐地 到 去 到 这 镇 会议 在 那 平台 ,
并精心策划, 以该平台为由参加镇民大会。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ˈvʊʊtɪd][ˈloʊk(ə)l][ˈɑ:pj(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌregjuˈlærəti] .
for a majority of the towns voted local option with regularity .
为了 一个 多数 的 这 城镇 投票 当地的 选项 和 规律性 .
大多数城镇经常投票决定采用地方选择权。

[ðə; ði] [nu:] [ˈpaʊə-z] [wʊd] [fɜ:rst] [swi:p] [ðə; ði] [taʊn] ['mi:tiŋz] [fɔ:r; fər][ˈloʊk(ə)l][ˈɑ:pj(ə)n] ,
The new powers would first sweep the town meetings for local option ,
这 新的 权力 会 第一的 扫 这 镇 会议 为了 当地的 选项 ,
新权力首先将扫清城镇会议中的本地选择权,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈledʒɪsleɪtəz]
and in the wave of enthusiasm put into office at the same time legislators
和 在 这 海浪 的 热情 放 进入 办公室 在 这 相同的 时间 立法者
[ˈtʃʊʊzn] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
chosen by themselves .
选定 经过 他们自己 .
在这股热情浪潮中, 一些由他们自己选出的立法者也同时上台任职。

[ˈskætər,gʊd] [sɔ:] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [əˈferz] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst]
Scattergood saw the trend of affairs early and gave them his earnest
斯卡特古德 锯 这 趋势 的 事务 早期的 和 给予 他们 他的 认真
[kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .
斯卡特古德很早就看到了事态的发展趋势, 并认真考虑了这些趋势。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ɪl] [ˈɪlˈwɪʃər] , [ˈmesərz] . [kreɪn] & [ki:θ] ,
That his ancient ill wishers , Messrs . Crane & Keith ,
那 他的 古老的 患病的 许愿者 , 先生们 . 起重机 & 基思 ,
他的宿敌, 克莱恩和基思先生们,

[wɜ:r; wər][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈpaʊər] [meɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [li:st]
were identified with the new and rising power may not have been the least
是 已识别 和 这 新的 和 上升 力量 可能 不是 有 到过 这 至少
[ʌv; əv][ðə; ði] [kənsɪdəˈreɪnɪz] [wɪtʃ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [spu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd]
of the considerations which determined him to dip in his spoon on the side
的 这 考虑因素 哪个 决定 他 到 蘸 在 他的 勺子 在 这 边
[ʌv; əv] [ˈsɪɡɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊld][ˈɔ:rdər] .
of Siggins and the old order .
的 西金斯 和 这 老的 命令 .
与新兴势力结盟或许是促使他倒向西金斯和旧秩序的重要原因之一。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈɑ:bstək(ə)l] .
But there was one obstacle .
但 那里 曾是 一 障碍 .
但还有一个障碍。

[ˈskætər,gʊd] [dɪˈzaɪrd] [ˈloʊk(ə)l][ˈɑ:pj(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men]
Scattergood desired local option , for he was now the employer of many men
斯卡特古德 想要的 当地的 选项 , 为了 他 曾是 现在 这 雇主 的 许多 男人
,
.
,
斯卡特古德希望选择本地化方案, 因为他现在雇佣了很多。

[bʌt; bət] ['skætər,ɡʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæti] ['bɑ:di] ,
But Scattergood was a chatty body ,
但 斯卡特古德 曾是 一个 健谈 身体 ;
但斯卡特古德是个话痨，
[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] ['pɑ:lətɪks] ,
and Coldriver would have been surprised if he did not talk politics ,
和 - 会 有 到过 惊讶 如果 他 做过 不是 讲话 政治 ;
如果他不谈论政治，科尔德里弗反而会感到惊讶。
[æz; əz][dɪd][ɔ:l] [ɪts] [ʌðər] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] .
as did all its other male inhabitants .
作为 做过 全部它是 其他 男性 居民 ;
就像其他所有男性居民一样。
[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [mɔ:r] ['pɑ:lətɪks][ðæn; ðən] ['hɑ:rdwer] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɑ:n] -
It came about that more politics than hardware was discussed on Scattergood's
它 来了 关于 那 更多的 政治 比 硬件 曾是 讨论 在 -
[pi'ɑ:zə] ,
piazza ,
广场 ;
后来，在斯卡特古德的广场上，人们讨论的更多是政治而不是硬件。
[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] ['lɪsənər] [aɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli] ['pɜ:rpəsləs] [dɪ'skʌ(ə)n] .
but to the casual listener it seemed only purposeless discussion .
但 到 这 随意的 听众 它 似乎 仅有的 无目的 讨论 ;
但对于不常听的人来说，这似乎只是毫无意义的讨论。
[bʌt; bət] ['skætər,ɡʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['pɜ:rpəsləs] [dɪ'skʌ(ə)n] .
But Scattergood was a master of purposeless discussion .
但 斯卡特古德 曾是 一个 掌握 的 无目的 讨论 ;
但斯卡特古德是进行无意义讨论的高手。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第11/19页

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .

His methods were his own and worthy of notice .

他的 方法 是 他的 自己的 和 值得 的 注意 .

他的方法独树一帜，值得关注。

[ˈmɑːrvɪn] ['təʊn] [ænd; ənd][oʊld][mæn][ˈboʊgl] ['sɔːntəd] [pæst][ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði]

Marvin Towne and Old Man Bogle sauntered past and paused to mention the

马文 汤恩 和 老的 男人 博格爾 漫步 过去的 和 暂停 到 提到 这

[ˈweðər] .

weather .

天气 .

马文·汤恩和老博格爾悠闲地走过，停下来谈论天气。

" ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] .

" Goin ' to be lots of politics this year , " said Scattergood .

" 戈因 - 到 是 很多 的 政治 这 年 , " 说 斯卡特古德 .

“今年会有很多政治事件发生，”斯卡特古德说。

" [dʒest][ɡɑːt][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈ^ɑːdnɪn] - [tuːlz] , ['boʊgl] . "

" Jest got in a line of gardenin ' tools , Bogle . "

" 笑话 得到 在 一个 线 的 花园 - 工具 , 博格爾 . "

“杰斯特弄到了一排园艺工具，博格爾。”

" ['təʊnz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][het] [ʌp][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['boʊgl] , ['wæɡlɪŋ] [hɪz; ɪz]

" Town's goin ' to be het up for certain , " said Mr . Bogle , wagging his

" 镇上的 去 - 到 是 他的 向上 为了 肯定 , " 说 先生 . 博格爾 , 摇摆 他的

[ˈeɪnʃənt] [hed] .

ancient head .

古老的 头 .

“镇上肯定会热闹起来，”博格爾先生摇着他那颗老脑袋说道。

" - [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [aɪ] [niːd] . "

" Calc'late to have all the tools I need . "

" - 到 有 全部 这 工具 我 需要 . "

“计算一下我需要的所有工具。”

" [huːz] [fɪɡʒ-ɪn] - [ɑːn] ['rʌnɪŋ] - [fɔːr; fər][ˈledʒɪsleɪtjər] , ['mɑːrvɪn] ? "

" Who's figgerin ' on runnin ' for legislature , Marvin ? "

" 谁是 无花果 - 在 跑步 - 为了 立法机关 , 马文 ? "

“马文，谁打算竞选州议员？ ”

" [ges] [wɪl] ['præts] ['pʌtɪn] - [ʌp] - [kɑːks] [-] .

" Guess Will Pratt's puttin ' up Pazzy Cox ag'in .

" 猜测 将要 普拉特的 普丁 - 向上 - 考克斯 再次 .

看来威尔·普拉特又要和帕齐·考克斯对决了。

" [præt] [wʌz; wəz][ˈpoʊstmæstər][ænd; ənd][ˈloʊk(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [ˈliːdər] .

" Pratt was postmaster and local party leader .

" 普拉特 曾是 邮政局长 和 当地的 派对 领导者 .

普拉特是邮政局长和当地党魁。

" ['enɪbəːdi] - - [tuː; tə] [rʌn] [-] - [hɪm; ɪm] , ['mɑːrvɪn] ?

" Anybody calc'latin ' to run ag'in ' him , Marvin ?

" 任何人 - - 到 跑步 再次 - 他 , 马文 ?

“有谁懂拉丁语能帮他算账吗，马文？ ”

[ˈeni] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] [əpɪrɪn] - ？"
 Any opposition appearin ' ? "
 任何 反对 出现 - ？"

有反对意见出现吗？

" [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] , [ˈskætər,gʊd] .
 " Goin ' to be a fight , Scattergood .
 " 戈因 - 到 是 一个 斗争 , 斯卡特古德 .

“斯卡特古德，这将是一场恶战。”

[bɪg] [dɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
 Big doin's in the state .
 大的 行动 在 这 状态 .

州内发生大事。

[ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][ˌʌpˈset] [leɪf] [ˈsɪɡɪnz] .
 Tryin ' to upset Lafe Siggins .
 尝试 - 到 沮丧的 拉菲 西金斯 .

试图激怒拉菲·西金斯。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
 Uh - huh !
 呃 - 嗯 !

嗯哼！

[wʊθ] [ˈwɑːtʃɪn] - , [sez] [aɪ] . "
 Wuth watchin ' , says I . "
 wuth 观看 - , 说道 我 . "

“我正看着呢。”

" [aɪ] [hɪr] [tel] [ðə; ði] [ˈlɔːləs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪz] [ˈpʌtɪn] - [ʌp][ˈdʒɪm][ˈælən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ˈplætfɔːrm]
 " I hear tell the lawless elements is puttin ' up Jim Allen on a whisky platform
 " 我 听到 告诉 这 无法无天 元素 是 普丁 - 向上 吉姆 艾伦 在 一个 威士忌酒 平台
 ,
 ,
 ,

“我听说那些不法分子正准备把吉姆·艾伦推上威士忌酒台上。”

" [sed] [oʊld][mæn][ˈboʊgl] , [ˈæsɪdli] .
 " said Old Man Bogle , acidly .
 " 说 老的 男人 博格尔 , 酸性地 .

“博格尔老头尖酸刻薄地说。”

" [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈkændədets] , [ˈboʊgl] ? [heɪnt]
 " Them all the candidates , Bogle ? Hain't
 " 他们 全部 这 候选人 , 博格尔 ? 没有

“博格尔，你说的都是候选人吗？不是吧？ ”

[noʊ] [ˈʌðər] ? "
 no others ? "
 不 其他的 ? "

没有其他人了吗？

" [ˈnerɪ] . "
 " Nary . "
 " 纳里 . "

“纳里。”

" - [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [wətˈevər] [ˈkændədets] [ðem; ðəm] [ˈaʊtˈsaɪdər] [tʃuːzɪz] , [eɪ] ?
 " Coldriver's got to take whatever candidates them outsiders chooses , eh ?
 " - 得到 到 拿 任何 候选人 他们 局外人 选择 , 嗯 ?

“科尔德里弗只能接受那些外来者选择的任何候选人，是吧？ ”

Coldriver

科尔德里弗

[heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [seɪ] [hu:l] [ˌreprɪˈzent] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ? "
 hain't got no say who'll represent her in the legislature ? "
 没有 得到 不 说 谁会 代表 她 在 这 立法机关 ? "
 她对谁将代表她进入立法机构没有发言权吗？

" [dəʊnt] - [pər] [soʊ] .
 " **Don't ' pear so .**
 " 不 - 梨 所以 -

别这样。

[ɔ:l] [dʌn] [baɪ][ˈpɑ:rti] [məʃi:nəri] , [ˈskætərˌɡʊd] .
 All done by party machinery , Scattergood .
 全部 完毕 经过 派对 机械 , 斯卡特古德 .

这一切都是党内机器做的，斯卡特古德。

[wi:; wi][gɑ:t] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [pɪk] [bɪˈtwi:n] [ˈpɑ:rtiz] . "
 We got nothin ' to do but pick between parties . "
 我们 得到 什么也没有 - 到 做 但 挑选 之间 各方 . "

我们除了在各党派之间选边站队之外，别无选择。

" [lʊks] [soʊ]
 " **Looks so**
 " 看起来 所以

看起来.....

[lʊks] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] .
 Looks that way , " said Scattergood .
 看起来 那 方式 , " 说 斯卡特古德 .

“看起来是这样，”斯卡特古德说。

" [tu:] [bæd][ðer; ðər] [heɪnt] [wʌn] [mɔ:r] [ˈpɑ:rti] [ðæt] [heɪnt] [kənˈtroʊld] [soʊ][fʊks][kʊd; kəd][ɡɪt][ə; eɪ]
 " **Too bad there hain't one more party that hain't controlled so folks could git a**
 " 也 坏的 那里 没有 一 更多的 派对 那 没有 受控 所以 各位 可以 git 一个
 [tʃæns]
 chance
 机会

“可惜没有其他不受控制的政党了，这样人们就有机会了.....”

[wɒts] [ðɪs] [hɪr] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] [ˈpɑ:rti][aɪ] [bɪn] [ˈhɪrɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts] ? "
 What's this here Prohibition party I been hearin ' some of in other parts ? "
 是什么 这 这里 禁酒令 派对 我 到过 听觉 - 一些 的 在 其他 部分 ? "

我最近在其他地方也听到有人说要搞什么禁酒党？

" - [es] [fɜ:rz] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈoʊnli][aɪˈti:] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [vʊts] ,
 " ' **S fur's I know it's all right , only it hain't got no votes ,**
 " - S 毛皮 我 知道 它是全部 正确的 , 仅有的 它 没有 得到 不 投票 ,
 “我知道这皮草没问题，只是它没有获得任何选票。”

[ænd; ənd] [vʊts] [ɪz] [ˈnesəseri] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] . "
 and votes is necessary in politics . "
 和 投票 是 必要的 在 政治 . "

政治中，选票是必不可少的。

" [ˈlɪkə] [ˈentərz][ˈɪntu:] [ðɪs] [hɪr] [kæmˈpeɪn] , [dəʊnt][aɪˈti:] ? "
 " **Licker enters into this here campaign , don't it ? "**
 " 舔食者 进入 进入 这 这里 活动 , 不 它 ? "

“舔食者也参与了这场运动，不是吗？ ”

" [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][aɪˈti:] . "

" **Backbone of it** . "

骨干 的 它 . "

“它的支柱。”

" [si:mz] [laɪk] [ði:z] [ˌproʊɪˈbiʃ(ə)n] [ˈfelɜːz] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

" **Seems like these Prohibition fellers ought to take a hand** .

似乎 喜欢 这些 禁酒令 伙计们 应该 到 拿 一个 手 .

“看来这些禁酒令时期的人物应该出手相助了。”

[ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] - ? "

Any of 'em in Coldriver ? "

任何 的 - 呃 在 - ? "

科尔德里弗有人吗？

" [dəʊnt] [si:m] [laɪk][aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [spi:k] [ʌv; əv][wʌn] . "

" **Don't seem like I ever heard speak of one** . "

不 似乎 喜欢 我 曾经 听到 说话 的 一 . "

“我好像从来没听说过有这样的人。”

" [kʊd; kəd][bi:; bi] , [ˈkudnt] [ðer; ðər] ? -

" **Could be , couldn't there ?** ' -

可以 是 , 不能 那里 ? -

“有可能，对吧？ ”

[teɪnt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ? "

Tain't impossible ? "

污点 不可能的 ? "

难道不可能吗？

" [spoʊz] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][ʌp] — [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [wʌz; wəz] - . "

" **S'pose one could be got up — if anybody was int'rested** . "

假设 一 可以 是 得到 向上 — 如果 任何人 曾是 - . "

“假设有谁能站起来——如果有人感兴趣的话。”

" [ni:d] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkændɪdət] , [ˈwʊdnt] [ðeɪ] ?

" **Need a strong candidate , wouldn't they ?**

需要 一个 强的 候选人 , 不会 他们 ?

他们需要一位优秀的候选人，对吧？

[hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hed] [aɪˈti:][ʌp] [ðæt] [wʊd] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] ? "

Have to have a man to head it up that would command respect ? "

有 到 有 一个 男人 到 头 它 向上 那 会 命令 尊重 ? "

必须找一个能赢得尊重的人来领导？

" [ˈwʊdnt] [ɡɪt][fɜ:r][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .

" **Wouldn't git fur with it** .

不会 git 毛皮 和 它 .

“用它可弄不到毛皮。”

[ˈpɑ:rtɪz] [tu:] [wel] [ˈɔ:rgənəɪzd] . "

Parties too well organized . "

各方 也 出色地 组织 . "

聚会组织得太完善了。

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um !** . . .

嗯 ! . . .

嗯！

[ˈlemi] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [hænd] [ˈsɪdər] [aɪ][dʒest][gɑ:t][ɪn] .

Lemme show you a new hand seeder I jest got in .

让我 展示 你 一个 新的 手 播种机 我 笑话 得到 在 .

让我给你展示一下我刚到手的新型手持播种机。

[ˈleɪbər][ˈsævɪn] - .
Labor savin ' .
劳动 萨文 - .

节省人力。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] . "
Calc'late it's a bargain . "
- 它是 一个 便宜货 - . "

算算账，这很划算。

" [dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nuːˈfæŋɡld] [ˈnəʊɪnz] , [ˈskætərˌɡʊd] . "
" Don't hold with them newfangled notions , Scattergood . "
" 不 抓住 和 他们 新奇的 概念 , 斯卡特古德 - . "

“别抱有那些新奇的想法，斯卡特古德。”

" - [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈmɑːrvɪn] .
" S'prised at you , Marvin .
" - 在 你 , 马文 - .

“我为你感到骄傲，马文。”

[foʊks] [ɪksˈpekts] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Folks expects progress of you .
各位 预期 进步 的 你 - .

大家期待你取得进步。

[lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv] .
Look up to you , kind of .
看 向上 到 你 , 种类 的 - .

我有点仰慕你。

[teɪk] [ðer; ðər] [ɪˈdeɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
Take their ideas from you . "
拿 他们的 想法 从 你 - . "

借鉴他们的想法。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [sed] [ˈmɑːrvɪn] , [ˈvɪzəbli] [pliːzd] , [bʌt; bət] [ˈdeprɪkətɔːrɪ] .
" I dunno , " said Marvin , visibly pleased , but deprecatory .
" 我 不知道 , " 说 马文 , 明显地 高兴 , 但 贬义的 - .

“我不知道,”马文说道，语气中带着明显的喜悦，但又带着一丝谦逊。

" [ˈkerf(ə)l] , [ˈkɔːʃəs] — [bʌt; bət][moʊst] - [raɪt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [foʊks] [seɪ] .
" Careful , cautious — but most gen'ally right , that's what I hear folks say .
" 小心 , 谨慎 — 但 最多 - 正确的 , 那就是 什么 我 听到 各位 说 - .

“谨慎小心——但总的来说是对的，我听人们是这么说的。”

[kwɑɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tɔːk] [ˈɡɔɪn] - [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Quite a bit of talk goin ' around about you .
相当 一个 少量 的 讲话 去 - 大约 关于 你 - .

关于你的传言很多。

[ˈpɑːlətɪks] .
Politics .
政治 - .

政治。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 - !

嗯哼！

[hɜ:rd] [ˈsevrəl] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈmɑ:rvin] [ˈtəʊn] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [gɑ:t] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə]
Heard several say it was a pity Marvin Towne couldn't be got to go to

听到 一些 说 它 曾是 一个 遗憾 马文 汤恩 不能 是 得到 到 去 到

[ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] .
the legislature .

这 立法机关 .

听到好几个人说，很可惜没能让马文·汤恩去立法机构。

[hɜ:rd] [ðæt] , [heɪnt] [ju:; jʊ] , [ˈboʊgl] ? "
Heard that , hain't you , Bogle ? "

听到 那 , 没有 你 , 博格爾 ? "

你听到了吧，博格爾？

" [dəʊnt] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ] [hæv; həv] .
" Don't call it to mind , but maybe I have .

" 不 称呼 它 到 头脑 , 但 或许 我 有 .

“我一时想不起来，但也许我做过。”

[ˈmeɪbi] [aɪ] [hæv; həv] .
Maybe I have .

或许 我 有 .

或许我有。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] - [ɪts] [tru:] . "
Anyhow , I calc'late it's true . "

无论如何 , 我 - 它是 真的 . "

总之，我估计是真的。

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [bi:; bi] , [ˈmɑ:rvin] .
" There you be , Marvin .

" 那里 你 是 , 马文 .

“你在这儿呢，马文。”

[naʊ] [aɪ ˈti:] [biˈhu:v] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] .
Now it behooves a man that's looked up to for to keep in the lead .

现在 它 理应 一个 男人 那就是 看起来 向上 到 为了 到 保持 在 这 带领 .

现在，对于一位备受尊敬的人来说，保持领先地位是理所应当的。

[ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ɪntu:] [ðæt] [ˈsɪdə] , [ˈmɑ:rvin] .
Ought to look into that seeder , Marvin .

应该 到 看 进入 那 播种机 , 马文 .

马文，你应该调查一下那个播种机。

[foʊksəl] [seɪ] : - [ˈmɑ:rvin] [təʊnz] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈsɪdə] .
Folks'll say : ' Marvin Towne's got him one of them seeders .

人们会 说 : - 马文 镇上的 得到 他 一 的 他们 播种机 .

人们会说：“马文·汤恩弄到了一台播种机。”

[dɑ:rn] [prəˈgresɪv] [ˈfɑ:rmər] .
Darn progressive farmer .

该死 进步 农民 .

该死的进步派农民。

[gɪts] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɑ:dərn] [ɪmpˈru:vmənts] . - "
Gits him all the modern improvements . ' "

git 他 全部 这 现代的 改进 . - "

让他享受到所有现代化的便利。

" [ˈsʌθɪn] - [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈskætərɡʊd] .
" Suthin ' in what you say , Scattergood .

" 苏辛 - 在 什么 你 说 , 斯卡特古德 .

“斯卡特古德，你说的话里有些东西。”

[ˈkælkjuleɪt] [aɪ] [maɪt] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː] [ðæt] [tuːl] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] . " **Calculate I might examine into that tool one of these days . "** 计算 我 可能 检查 进入 那 工具 一 的 这些 天 . "

我估计过几天我会研究一下那个工具。

" [heɪnt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] - [kɑːks][ænd; ənd][ˈdʒɪm][ˈælən] , [eɪ] ? [heɪnt] **" Hain't much choice between Pazzy Cox and Jim Allen , eh ? Hain't** 没有 很多 选择 之间 - 考克斯 和 吉姆 艾伦 , 嗯 ? 没有 " "帕兹·考克斯和吉姆·艾伦之间好像没什么选择余地，是吧？确实如此。"

[ˈniːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈbɔːmeɪkəz] , [eɪ] ? **neither of 'em desirable lawmakers , eh ?** 两者都不 的 - 呃 理想 立法者 , 嗯 ?

他们俩都不是什么理想的立法者，是吧？

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - ? " **That what you was sayin ' ? "** 那 什么 你 曾是 说 - ? "

你刚才说的是这个吗？

" [ðeɪms] [maɪ] [ɪˈdeɪz] , " [sed] [ˈmɑːrvɪn] . **" Them's my ideas , " said Marvin .** 它们是 我的 想法 , " 说 马文 .

“这些都是我的想法，”马文说。

" [tuː] [bæd] [wɪə(r)] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɔːr] [ˈtʌðər] . **" Too bad we're forced to take one or t'other .** 也 坏的 是 强制 到 拿 一 或者 另一个 .

“可惜我们只能二选一。”

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] [rʌn] . " **Now if they was some way for you to step in and run . "** 现在 如果 他们 曾是 一些 方式 为了 你 到 步 在 和 跑步 . "

如果当时有办法让你插手逃跑就好了。”

" [heɪnt] . " **" Hain't . "** 没有 . "

“不是。”

" - [θɪŋk] [juːd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ˌprəʊhɪˈbɪʃənɪst] . **" Sh'u'd think you'd look over them Prohibitionists .** 思考 你会 看 超过 他们 禁酒主义者 .

“你以为你会对那些禁酒主义者视而不见吗？ ”

[dɹɔː] [ɔːl][ðə; ði] [best] [ˈsɪtəznz] [ˈæftər][juː; jʊ] . **Draw all the best citizens after you .** 画 全部 这 最好的 公民 后 你 .

把你之后所有最优秀的公民都画出来。

[set] [ə; eɪ][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] **Set a example to the state** 放 一个 例子 到 这 状态

为全州树立榜样.....

[step] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɪdər] , [ˈmɑːrvɪn] . **Step back and look at that there seeder , Marvin .** 步 后退 和 看 在 那 那里 播种机 , 马文 .

马文，退后一步，看看那边的播种机。

" [ˈmɑːrvɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪdər] [dʒuˈdɪʃəli] . **" Marvin looked at the seeder judicially .** 马文 看起来 在 这 播种机 司法 .

“马文神色凝重地看着播种机。”

- [tu:; tə] [gæɾən'ti:] [aɪ 'ti:] , [ˈskætər,gʊd] ? "
 " **Calc'late to guarantee it , Scattergood ?** "
 " - 到 保证 它 , 斯卡特古德 ? "

“斯卡特古德，你打算怎么计算才能保证呢？”

" [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈraɪtɪn] - , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
 " **Put it in writin '** , " **said Scattergood** .
 " 放 它 在 写作 - , " 说 斯卡特古德 .

“写下来，”斯卡特古德说。

" - [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
 " **Calc'late I'll have to have it** .
 " - 患病的 有 到 有 它 .

“算算，我得把它买下来。”

[kən'sɪdəɪn] - [ˈevriθɪŋ] , [ges] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'bi:ŋ] . "
 Considerin ' everything , guess I'll take it along . "
 - 考虑 - 一切 , 猜测 患病的 拿 它 沿着 . "

综合考虑，我想我还是带上它吧。

" [ˈnoʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ˈmɑ:rvɪn] .
 " **Knowed you would , Marvin** .
 " 已知 你 会 , 马文 .

“我就知道你会这样，马文。”

[zɪç] [men] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] .
 Sich men as you is to be depended on .
 sich 男人 作为 你 是 到 是 取决于 在 .

像你这样的人值得信赖。

[ˈfoʊks] [ˈriələɪzɪz] [aɪ 'ti:] . "
 Folks realizes it . "
 各位 意识到 它 . "

人们都意识到了这一点。

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪslertʃər] — "
 " **If I thought they was a call for me to go to the legislature** — "
 " 如果 我 想法 他们 曾是 一个 称呼 为了 我 到 去 到 这 立法机关 — "

“如果我认为他们要求我去立法机构——”

" [kɔ:l] ? " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
 " **Call ?** " **said Scattergood** .
 " 称呼 ? " 说 斯卡特古德 .

“打电话？”斯卡特古德说道。

" [ˈmɑ:rvɪn] , [aɪm] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ] [ɪts] [dʌm] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈʌʊt] . "
 " **Marvin , I'm tellin ' you it's dum near a shout** . "
 " 马文 , 我是 告诉 - 你 它是 笨蛋 靠近 一个 喊 . "

“马文，我跟你说，这简直太蠢了，简直像在喊叫。”

" [hʌ] ! . . .
 " **Huh !** . . .
 " 嗯 ! . . .

“啊！

[wer] [kʊd; kəd] [aɪ] [ɡɪt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪr] [ˌprɒvɪˈbɪʃənɪst] [ˈpɑ:rtɪ] ?
 Where could I git to find out about this here Prohibitionist party ?
 在哪里 可以 我 git 到 寻找 出去 关于 这 这里 禁酒主义者 派对 ?

我该去哪里才能了解到这个禁酒党的信息？

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɑ:rvɪn] [ˈtaʊn] [ænd; ænd] [oʊld] [mæn] [ˈboʊgl] [went] [ə'bi:ŋ] .
 " **Presently Marvin Towne and Old Man Bogle went along** .
 " 目前 马文 汤恩 和 老的 男人 博格尔 去 沿着 .

“当时马文·汤恩和老博格尔也一起去了。”

['skætər,gʊd] [geɪzd] ['æftər][ðəm; ðəm] ['spekjələtɪvli] , [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [went]
Scattergood gazed after them speculatively , and as he gazed his hands went
 斯卡特古德 凝视 后 他们 推测性地 , 和 作为 他 凝视 他的 双手 去
 [ɔ:tə'mætɪkli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [u:z] ,
automatically to his shoes ,
 自动地 到 他的 鞋 ,
 斯卡特古德若有所思地望着他们，目光所及之处，他的手不由自主地摸向了鞋子。

[wɪtʃ] [hiː hi] [rɪ'muːvd] [tuː tə] [ɡɪv] [pleɪ] [tuː tə] [hɪz ɪz] [rɪ'flektɪv] [təʊz] .
which he removed to give play to his reflective toes .
 哪个 他 已移除 到 给 玩 到 他的 反光的 脚趾 .
 他脱下鞋子，露出他那闪闪发光的脚趾。

" [ʌm; əm] ! . . . " [hi; hi] [grʌntɪd] .
 " Um ! . . . " he grunted .
 " 嗯 ! . . . " 他 哼哼 .

“嗯！”他咕哝了一声。

" [ɪf] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt][ʌv; əv] [θri:] ['dɑ:lər] ['fɔ:rti] [ɑ:n] [ðæt]
" If nothin ' more comes of it I made a profit of three dollar forty on that
 " 如果什么也没有 - 更多的 来 的 它 我 制成 一个 利润 的 三 美元 四十 在 那
 ['sɪdə] .
seeder .
 播种机 .

“即使没有其他收获，我那台播种机也赚了3.4美元。”

" [ˈplɪni] [ˈpɪkɪt] , [steɪdʒ][ˈdraɪvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈkɔːlər][æt; ət] - [stɔːr] , [fɜːrst]

" Pliny Pickett , stage driver , was a frequent caller at Scattergood's store , first

" 老普林尼 皮克特 , 阶段 司机 , 曾是 一个 频繁 呼叫者 在 - 店铺 , 第一的

[æz; əz][æn; ən] [ɪmˈplɒriː] ,

as an employee ,

作为 一个 员工 ,

“驿马车夫普林尼·皮克特经常光顾斯卡特古德的商店，最初是作为一名员工。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrtntli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈpendəb(ə)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [huː] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt] [æn; ən]
but more importantly as a dependable representative who could carry out an
 但 更多的 重要 作为 一个 可靠的 代表 WHO 可以 携带 出去 一个
 [ˈɔːrdər] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] ,
order without asking questions ,
 命令 没有 问 问题 ,
 但更重要的是，他是一位值得信赖的代表，能够毫不犹豫地执行订单。

[ɪ'speʃəli] [wen] [noʊ] ['defɪnət] ['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
especially when no definite order had been given .
 尤其 什么时候 不 定 命令 有 到过 给定 .
 尤其是在没有下达明确命令的情况下。

" ['plɪni] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] , " [noʊ] ['mɑːrvɪn] ['təʊn] , [dəʊnt] [juː ; jə] ?
" Pliny , " said Scattergood , " know Marvin Towne , don't you ?
 " 老普林尼 , " 说 斯卡特古德 , " 知道 马文 汤恩 , 不 你 ?
 " 普林尼 , " 斯卡特古德说 , " 你认识马文·汤恩 , 对吧 ? "

[brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['wɒznt] [ju:; jʊ] ? "

Brought up with him , wasn't you ? "

带来 向上 和 他 , 不是 你 ? "

你从小就跟他一起长大，对吧？

" [noʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] . "

" Know him like the palm of my hand . "

" 知道 他 喜欢 这 棕榈 的 我的 手 . "

“我对他的了解就像对我的手掌一样了解。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[streɪndʒ] [hiː; hi] [heɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] , [ˈplɪni] .
Strange he hain't never been talked up for the legislature , Pliny .
奇怪的 他 没有 绝不 到过 谈话 向上 为了 这 立法机关 , 老普林尼 .
奇怪的是，普林尼，他从未被力荐进入立法机构。

[streɪndʒ] [ðer; ðər] [heɪnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsteɪdʒkoʊtʃ] .
Strange there hain't talk about him on the stagecoach .
奇怪的 那里 没有 讲话 关于 他 在 这 驿马车 .
奇怪的是，驿马车上竟然没有人谈论他。

[ˈevər] [hɪr] [ˈeni] ? "
Ever hear any ? "
曾经 听到 任何 ? "

你听说过吗？

" [sʌm; səm] , [ˈleɪtli] . "
" **Some , lately** . "
" 一些 , 最近 . "

“最近有些是这样。”

" [kʊd; kəd] [hɪr] [mɔːr] , [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] ? "
" **Could hear more , couldn't you ?** "
" 可以 听到 更多的 , 不能 你 ? "

“你还能听到更多，对吧？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈlɪsnd]
If you listened
如果 你 听着

如果你听进去了

[set] [əˈraʊnd] [ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] , - , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
Set around the post office , evenin's , don't you ? "
放 大约 这 邮政 办公室 , - , 不 你 ? "
傍晚时分，大家是不是都聚集在邮局附近？

" [sʌm; səm] . "
" **Some** . "
" 一些 . "

“一些。”

" [dɪˈskʌsɪn] - [ˈtɑːpɪks] ? "
" **Discussin ' topics ?** "
" 讨论 - 主题 ? "

讨论话题？

[ˈevər] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˌproʊrˈbɪ(ə)n] [ˈpɑːrti] ? "
Ever discuss this Prohibition party ? "
曾经 讨论 这 禁酒令 派对 ? "

你讨论过这个禁酒党吗？

" [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ˈplɪni] .
" **I could , " said Pliny .**
" 我 可以 , " 说 老普林尼 .

“我可以，”普林尼说。

" [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjeɪm] [ˈfoʊks] [hɪr] [kɑːnt] [rʌŋ][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈɑːfɪs] .
" **Seems like a shame folks here can't run the man they want for office .**
" 似乎 喜欢 一个 耻辱 各位 这里 不能 跑步 这 男人 他们 想 为了 办公室 .
“看来这里的人们不能推选自己想要的人担任公职，真是太可惜了。”

[straɪk] [juː; jɒ] [ðæt] [wei] ? "
Strike you that way ? "
罢工 你 那 方式 ? "

你这么觉得吗？

" [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃɒr] .
" **Certain sure** .
" 肯定 当然 .

“当然可以。”

- [ðeɪ] [waːnt][ˈmɑːrvɪn][bæd] ? "
Calc'late they want Marvin bad ? "
- 他们 想 马文 坏的 ? "

他们是不是特别想抓马文？

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **They could** , " **said Scattergood** .
" 他们 可以 , " 说 斯卡特古德 .

“他们可以，”斯卡特古德说。

" [dʒiː] - - [baɪ] , [ˈplɪni] .
" **G - by , Pliny** .
" G - - 经过 , 老普林尼 .

“再见，普林尼。”

" [ten] [deɪz] [ˈleɪtər][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv] - ,
" **Ten days later a third party made its appearance in the politics of Coldriver** ,
" 十 天 之后 一个 第三 派对 制成 它是 外貌 在 这 政治 的 - ,

十天后，科尔德里弗的政治舞台上出现了第三党派。

[ænd; ənd][ˈmɑːrvɪn] [ˈtaʊn] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [æz; əz][ɪts] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] .
and Marvin Towne was announced as its candidate for the legislature .
和 马文 汤恩 曾是 宣布 作为 它是 候选人 为了 这 立法机关 .

马文·汤恩被宣布为该党的立法委员候选人。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [ɪkˈskresns] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [aɪˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
It seemed a spontaneous excrescence , but , nevertheless , it caused a visit
它 似乎 一个 自发的 赘生物 , 但 , 尽管如此 , 它 导致 一个 访问

[frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [ˈsɪtɪzn] ,
from that great man and citizen ,
从 那 伟大的 男人 和 公民 ,

它看似是一个自发的赘生物，但即便如此，它还是引起了那位伟人和公民的来访。

[leɪf] [ˈsɪɡɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [kreɪn] , [ʌv; əv] [kreɪn] & [kiːθ] .
Lafe Siggins , as well as a call from Mr . Crane , of Crane & Keith .
拉菲 西金斯 , 作为 出色地 作为 一个 称呼 从 先生 . 起重机 , 的 起重机 & 基思 .

Lafe Siggins，以及 Crane & Keith 公司的 Crane 先生打来的电话。

[bəʊθ] [əˈstuːt] [ˈdʒent(ə)lmən] [vjuːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈlɑːrm] [səbˈsaɪdɪd] .
Both astute gentlemen viewed the situation , and their alarm subsided .
两个都 精明 先生们 已查看 这 情况 , 和 他们的 警报 平静下来 .

两位眼光敏锐的绅士审视了形势，他们的担忧随即消散了。

[ɪnˈdiːd] , [bəʊθ] [pərˈsiːvd] [wer] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
Indeed , both perceived where it could be turned to advantage .
的确 , 两个都 感知 在哪里 它 可以 是 转向 到 优势 .

事实上，他们都看到了可以利用这一点的优势。

[ə; eɪ] ['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ˌoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˌprəʊhɪ'biʃənɪst] , [ðoʊ]
A canvass of the situation showed them that the new Prohibitionists , though
一个 帆布 的 这 情况 显示 他们 那 这 新的 禁酒主义者 , 尽管
[ðeɪ] [tɔ:kt] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:n] ,
they talked loud and long ,
他们 谈话 大声 和 长的 ,
对他们所处情况的调查显示，尽管新禁酒主义者们高谈阔论，

[wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [men] [ˈɔ:lweɪz] ['redi]
were made up mainly of the discontented and of a few men always ready
是 制成 向上 主要 的 这 不满 和 的 一个 很少 男人 总是 准备好
[tu;; tə][dʒɔɪn] ['eni] ['nɔ:v(ə)l] ['mu:vmənt] ,
to join any novel movement ,
到 加入 任何 小说 移动 ,
他们主要由心怀不满的人组成，其中也有少数人总是乐于加入任何新运动。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [æt; ət][best] [tu;; tə][pɔʊl][nɑ:t][tu;; tə] [ɪk'si:d] ['fɔ:rti] [vɔʊts] [ʌv; əv] -
and promised at best to poll not to exceed forty votes of Coldriver's
和 承诺 在 最好的 到 轮询 不是 到 超过 四十 投票 的 -
[ˈredʒɪstərd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] .
registered three hundred and eighty .
挂号的 三 百 和 八十 .
并承诺最多只能获得科尔德里弗登记在册的380名选民中的40张选票。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][tu;; tə] [leɪf] [ænd; ənd][tu;; tə] [kreɪn] ,
It really simplified the situation to Lafe and to Crane ,
它 真的 简化 这 情况 到 拉菲 和 到 起重机 ,
这确实简化了拉夫和克莱恩的处境。
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][,sɜ:rkjə'leɪ](ə)n] ['fɔ:rti] ['daʊt(ə)l] [vɔʊts] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ri:əl] ['bæt(ə)]
for it removed from circulation forty doubtful votes and left the real battle
为了 它 已移除 从 循环 四十 疑 投票 和 左边 这 真实的 战斗
[tu;; tə][bi;; bi] [fɔ:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['regjələz] .
to be fought between the regulars .
到 是 战斗 之间 这 常客 .
因为它从流通中剔除了四十张可疑的选票，让真正的战斗在正规选民之间展开。

[ˈwerfɔ:r] ['mesərz] . [ˈsɪɡɪnz] [ænd; ənd] [kreɪn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] ['sætɪsfɑɪd] [mu:d] .
Wherefore Messrs . Siggins and Crane departed from the village in satisfied mood .
因此 先生们 : 西金斯 和 起重机 已离开 从 这 村庄 在 使满意 情绪 .
因此，西金斯先生和克莱恩先生心满意足地离开了村庄。

[ˈskætər,gʊd] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pi'ɑ:zə] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] ['vɪzɪt] ,
Scattergood sat on his piazza as usual , the morning after the portentous visit ,
斯卡特古德 卫星 在 他的 广场 作为 通常 , 这 早晨 后 这 不祥的 访问 ,
在这次意义重大的来访后的第二天早上，斯卡特古德像往常一样坐在他的广场上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [tu;; tə] [weɪd] [ˈlʌmli] , [draɪ] - [gʊdz] ['mɜ:rtʃənt] ,
and called a greeting to Wade Lumley , dry - goods merchant ,
和 称为 一个 问候 到 韦德 卢姆利 , 干燥 - 商品 商人 ,
并向干货商人韦德·卢姆利问好，

[æz; əz] [ðæt] ['pra:ˌmɪnənt] [ˈsɪtɪzn] [pæst] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
as that prominent citizen passed to his place of business .
作为 那 著名的 公民 通过了 到 他的 地方 的 商业 .
那位知名人士前往他的工作场所。

" ['haʊz] [ðə; ði] [geldɪn] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [weɪd] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **How's the geldin ' this mornin ' , Wade ? " he asked .**
" 怎么样 这 格尔丁 - 这 早晨 - , 韦德 ? " 他 问 .
“今天早上这匹马怎么样，韦德？”他问道。

" [ˈfiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [oʊts] .
" **Feelin ' his oats .**
" 感觉 - 他的 燕麦 .

“感觉自己精力充沛。”

[gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðɪs] [ˈiːvənɪn] - .
Got to take him out on the road this evenin ' .
得到 到 拿 他 出去 在 这 路 这 晚上 - .

今晚得带他出去兜风。

[taɪm] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈfeɪpɪn] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [fer] . "
Time to begin shapin ' him up for the county fair . "
时间 到 开始 沙平 - 他 向上 为了 这 县 公平的 . "

该开始为他参加县集市做准备了。

" [θriː] - [jɪr] - [oʊld] , [heɪnt] [hiː; hi] ? "
" **Three - year - old , hain't he ? "**
" 三 - 年 - 老的 , 没有 他 ? "

“他三岁了，对吧？ ”

" [best] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . "
" **Best in the state . "**
" 最好的 在 这 状态 . "

“全州最佳。”

" [ˈɔːlweɪz] [fɪɡɜːd] [ðæt] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːr iː ˈen] [ɡriːn] [ˈtɑːkən] - .
" **Always figgered that till I heard Ren Green talkin ' .**
" 总是 计算 那 直到 我 听到 任 绿色的 谈话 - .

“我一直都这么想，直到我听到 Ren Green 这么说。”

[ɑːr iː ˈen] [ˈkælkjuleɪts] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [ˈðætəl] [meɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhɑːs] [ɪn] [ðɪːz] [paːrts]
Ren calculates he's got a three - year - old that'll make any other hoss in these parts
任 计算 他是 得到 一个 三 - 年 - 老的 那将 制作 任何 其他 霍斯 在 这些 部分
[lʊk] [laɪk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [paɪn] .
look like it was built of pine .
看 喜欢 它 曾是 建造 的 松树 .

任估计他那匹三岁的马，会让这片地区其他任何马看起来都像是松木做的。

" [weɪd] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Wade was eager in a moment .**
" 韦德 曾是 渴望的 在 一个 片刻 .

韦德立刻变得很急切。

" [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [ˈsteɪtmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Willin ' to back them statements with money , is he ? "**
" 威林 - 到 后退 他们 声明 和 钱 , 是 他 ? "

“他愿意用钱来支持他的说法吗？ ”

" [sed] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [hʌndɜːd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] [ðæt] [ˈwɔːznt] [ˈwəːkɪn] - [ˈʌðərwaɪz] ,
" **Said somethin ' about havin ' a hunderd dollars that wasn't workin ' otherwise ,**
" 说 某物 - 关于 拥有 - 一个 一百 美元 那 不是 工作 - 否则 ,
[siːmz] [æz; əz] [ðəʊ] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] .
seems as though , " said Scattergood .
似乎 作为 尽管 , " 说 斯卡特古德 .

“他说过一些关于他有100美元但其他方面却不太顺利的话，好像是这样，”斯卡特古德说。

" [dʒest] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][dæm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ]
" **Jest half a mile from Pettybone's house to the dam , " he continued , with**
" 笑话 一半 一个 英里 从 - 房子 到 这 坝 , " 他 持续 , 和
[əˈpærənt] [ˈɪrələvəns] .
apparent irrelevance .
明显 无关紧要 .

“从佩蒂伯恩家到水坝只有半英里，”他继续说道，语气似乎无关紧要。

" [ˈlev(ə)l] [ˈroʊd] . "

" **Level road** . "

" 等级 路 . "

“平坦的道路。”

" [ænd; ʌnd] [maɪ] [ɡeldɪn] - [kɪn] [ˈtræv(ə)l] [ðæt] [seɪm] [ˈroʊd] [ˈspraɪər] - [en] [ˈɡri:nz] [ˈhɑ:s] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

" **And my geldin ' kin travel that same road spryer ' n Green's hoss — for a**

" 和 我的 格尔丁 - 亲属 旅行 那 相同的 路 斯普赖尔 - n 青菜 霍斯 — 为了 一个

[hʌndʒ-d] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] ,

hunderd dollars ,

一百 美元 ,

“我的骗马亲戚们骑着格林的马，比格林的马还矫健地走同一条路——只要一百美元，

" [sed] [weɪd] , [ˈiːɡərli] .

" **said Wade , eagerly** .

" 说 韦德 , 急切地 .

韦德急切地说。

" [dəˈnoʊ] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .

" **Dunno , said Scattergood** .

" 不知道 , " 说 斯卡特古德 .

“不知道，”斯卡特古德说。

" [ˈhɑ:s] [ˈreɪsɪz] [ɪz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .

" **Hoss races is uncertain** .

" 霍斯 种族 是 不确定 .

“马匹比赛结果尚不明朗。”

[dʒi:] - - [baɪ] , [weɪd] .

G ' - by , Wade .

G - - 经过 , 韦德 .

再见，韦德。

[si:] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] .

See you later .

看 你 之后 .

再见。

" [ə; eɪ] [ˈsɪmələər] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r iː ˈen] [ɡri:n] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ]

" **A similar conversation with Ren Green during the day resulted in a meeting**

" 一个 相似的 对话 和 任 绿色的 期间 这 天 结果 在 一个 会议

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] ,

between the horsemen ,

之间 这 骑兵 ,

“白天与任·格林进行的类似谈话促成了两位骑手之间的会面，

[æn; ən] [ˈɑ:rgjʊmənt] , [laʊd] [wɜ:rdz] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈhi:tɪd] [ˈɔ:fər] [tuː; tə] [ˈweɪdʒər] [ˈmʌni] , [wɪt]

an argument , loud words , and a heated offer to wager money , which

一个 争论 , 大声 字 , 和 一个 加热 提供 到 赌注 钱 , 哪个

[wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [hi:t] .

was accepted with like heat .

曾是 公认 和 喜欢 热 .

争吵、大声争吵，以及激烈的打赌提议，对方也同样激烈地接受了提议。

" [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [dæm] — [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , " [ˈʃaʊtɪd] [weɪd] .

" **From Pettybone's to the dam — half a mile , " shouted Wade** .

" 从 - 到 这 坝 — 一半 一个 英里 , " 喊叫 韦德 .

“从佩蒂伯恩家到水坝——半英里，”韦德喊道。

" [ˈsu:ts] [em ˈi:] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ti:] , " [beˈləʊd] [ɑ:r iː ˈen] ;

" **Suits me to a T , " bellowed Ren** ;

" 西装 我 到 一个 T , " 咆哮 任 ;

“正合我意！”任大声说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kɪn] [step] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [hʌndɜːd]
" **and now you kin step across with me and deposit that there hunderd**
" 和 现在 你 亲属 步 穿过 和 我 和 订金 那 那里 一百
[ˈdɑːləz, 'dɒləz] [-] - [maɪn] [wɪð; wɪθ] ['brɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
dollars ag'in ' mine with Briggs of the hotel .
美元 再次 - 矿 和 布里格斯 的 这 酒店 .
“现在你可以跟我一起过去，把我的那100美元存到酒店的布里格斯那里。”

" [soʊ] , [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [betz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
" **So , terms and conditions having been arranged , the bets were made ,**
" 所以 , 条款 和 状况 拥有 到过 安排 , 这 赌注 是 制成 ,
“于是，在商定好条款和条件之后，赌注就下下来了。”
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [seɪf] .
and the money locked in the hotel safe .
和 这 钱 已锁定 在 这 酒店 安全的 .
还有锁在酒店保险箱里的钱。

[nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæɪtər] [swept] [θruː] - ,
News of the matter swept through Coldriver ,
消息 的 这 事情 扫荡 通过 - ,
此事迅速传遍了科尔德里弗。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['pɑːlətɪks] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] .
and for the evening politics were forgotten and excitement ran high .
和 为了 这 晚上 政治 是 被遗忘的 和 激动 跑 高的 .
当晚，政治被抛诸脑后，气氛变得异常兴奋。

[nekst] [deɪ] [aɪ 'tiː] [ə'roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] ,
Next day it arose to a higher pitch ,
下一个 天 它 出现 到 一个 更高 沥青 ,
第二天，音调更高了。

[fɔːr; fər] [taʊn] - ['mɑːrʃ(ə)l] [piːz] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]
for Town - marshal Pease had forbidden the race to be run through the
为了 镇 - 元帅 皮斯 有 禁止 这 种族 到 是 跑步 通过 这
[ˈpʌblɪk] [striːts] [ʌv; əv] - ,
public streets of Coldriver ,
民众 街道 的 - ,
因为镇长皮斯已经禁止在科尔德里弗的公共街道上举行比赛。

['vjʊːɪŋ] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [laɪf] , [lɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [piːs] .
viewing it as a menace to life , limb , and the public peace .
观看 它 作为 一个 威胁 到 生活 , 肢 , 和 这 民众 和平 .
将其视为对生命、肢体和公共安宁的威胁。

['skætər,ɡʊd] [hæd; həd] [kən'vəːst] ['seɪdʒli] [wɪð; wɪθ] [piːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] .
Scattergood had conversed sagely with Pease on the duties of a town marshal .
斯卡特古德 有 交谈 睿智地 和 皮斯 在 这 职责 的 一个 镇 元帅 .
斯卡特古德曾与皮斯就镇治安官的职责进行了一番富有见地的交谈。

[ˈmɑːrvɪn] ['taʊn] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['skætər,ɡʊd] ['deɪli]
Marvin Towne had formed the habit of stopping to chat with Scattergood daily
马文 汤恩 有 形成 这 习惯 的 停止 到 聊天 和 斯卡特古德 日常的
,
.
,
马文·汤恩已经养成了每天停下来和斯卡特古德聊天的习惯。

[ˈtəʊtəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
totally unconscious that to all intents and purposes he had been
完全 无意识 那 到 全部 意图 和 目的 他 有 到过
[ˈɔːrdərd] [baɪ] [ˈskætər,ɡʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdeɪli] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
ordered by Scattergood to make daily reports to him .
订购 经过 斯卡特古德 到 制作 日常的 报告 到 他 .
他完全没有意识到，实际上斯卡特古德已经命令他每天向他汇报工作。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪˈprest] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [poust] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .
He seemed depressed as he leaned against a post of the piazza .
他 似乎 郁闷 作为 他 倾斜 反对 一个 邮政 的 这 广场 .
他倚靠在广场的柱子上，看起来很沮丧。

" [ˈlʊkɪn] - [piːkt] , [ˈmɑːrvɪn] .
" **Lookin ' peaked , Marvin .**
" 在看 - 巅峰 , 马文 .
“马文，你看起来状态极佳。”

[heɪnt]
Hain't
没有
不

[ɔːl] [ˈɡoɪn] - [wel] ?
all goin ' well ?
全部 去 - 出色地 ?
一切顺利吗？

[ˈɡɪtɪn] - [ʌnˈiːzi] ? " **Gittin ' uneasy ?** "
吉廷 - 不安 ? "
感到不安吗？

" [ɪts] [ðɪs] [dʌm] [ˈhɑːs] [reɪs] , " [sed] [ˈmɑːrvɪn] .
" **It's this dum hoss race , " said Marvin .**
" 它是 这 笨蛋 霍斯 种族 , " 说 马文 .
“这是一场愚蠢的赛马比赛，”马文说。

" [ˈevriːbəːdiːz] [het] [ʌp] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [ˈsoʊz] [noʊˈbəːdiːl] [tɔːk] [ˈpɑːlətɪks] .
" **Everybody's het up over it so's nobody'll talk politics .**
" 每个人的 他的 向上 超过 它 所以也是 没有人会 讲话 政治 .
“大家都对此感到愤怒，所以没人会谈论政治。”

[ˈhaʊz] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [wɪn] [voʊts] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɡɪt] [ˈnoʊbəːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
How's a feller goin ' to win votes if he can't git nobody to talk to him ,
怎么样 一个 伙计 去 - 到 赢 投票 如果 他 不能 git 无人 到 讲话 到 他 ,
如果没人愿意跟他说话，他怎么可能赢得选票？

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ?
that's what I want to know ?
那就是 什么 我 想 到 知道 ?
这正是我想知道的？

[siːmz] [laɪk] [ðer; ðər] [heɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [weɪd] [ˈlʌmlɪz] [ɡeldɪn] - [ænd; ənd] [ðæt]
Seems like there hain't nothin ' in the world but Wade Lumley's geldin ' and that
似乎 喜欢 那里 没有 什么也没有 - 在 这 世界 但 韦德 伦利 格尔多 - 和 那
[ˈhɑːs] [ʌv; əv] [ˈɡriːnz] . " **hoss of Green's .** "
霍斯 的 青菜 . "
似乎这世上除了韦德·卢姆利的阉马和格林的那匹马之外，就什么都没有了。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [heɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Sort of distressing hain't it ?
种类 的 令人痛心 没有 它 ?

有点令人沮丧，不是吗？

[noʊ] [kent] ['pɪlkɪntən] ['pə:ti] [wel] , ['mɑ:rvɪn] ? "
Know Kent Pilkinton perty well , Marvin ? "
知道 肯特 皮尔金顿 佩蒂 出色地 , 马文 ? "

你跟肯特·皮尔金顿很熟吗，马文？

" ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] . "
" **Brother - in - law** . "
" 兄弟 - 在 - 法律 . "

“小舅子。”

" [hoʊldz][pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] , [dəunt][hi:; hi] ? "
" **Holds public office , don't he ?** "
" 持有 民众 办公室 , 不 他 ? "

他担任公职，对吧？

" [tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [sələktmənz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] . "
" **Chairman of the Board of Selectmen's what he is** . "
" 主席 的 这 木板 的 镇议员 什么 他 是 . "

“他就是镇议会主席。”

" [gʊd] [mæn] - , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Good man fur't , " said Scattergood , wagging his head** .
" 好的 男人 - , " 说 斯卡特古德 , 摇摆 他的 头 .

“好人啊，”斯卡特古德摇着头说。

" ['kælkjuleɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɑ:rvɪn] ?
" **Calculate to be on good terms with him , Marvin ?**
" 计算 到 是 在 好的 条款 和 他 , 马文 ?

“马文，你打算和他保持良好关系吗？ ”

['pə:ti] [gʊd] [tɜ:rmz] ? "
Perty good terms ? "
佩蒂 好的 条款 ? "

关系还不错？

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ['soʊz] [hi:; hi][kɪn][æsk][em 'i:][tu:; tə][loʊn][hɪm; ɪm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['hi:z]
" **Good enough so's he kin ask me to loan him two thousand dollars he's**
" 好的 足够的 所以也是 他 亲属 问 我 到 贷款 他 二 千 美元 他是
['ni:dɪn] - [-] [bæd] . "
needin ' a'mighty bad . "
需要 - 强大的 坏的 . "

“他好到可以问我借他两千美元，他急需这笔钱。”

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['mɑ:rvɪn] ? "
" **Give it to him , Marvin ?** "
" 给 它 到 他 , 马文 ? "

“把东西给他，马文？ ”

" [hʌ] ! " [sed] ['mɑ:rvɪn] , ['eləkwəntli] .
" **Huh ! " said Marvin , eloquently** .
" 嗯 ! " 说 马文 , 雄辩地 .

“嗯！”马文雄辩地说道。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [hɪz; ɪz][noʊt] , [θɪŋk] [juː; jə][kʊd; kəd] [siː] [jər; jər] [wei] [klɪr] ? "

" **If I was to indorse his note , think you could see your way clear ?** "

" 如果 我 曾是 到 拥护 他的 笔记 , 思考 你 可以 看 你的 方式 清除 ? "

“如果我在他的纸条上签名，你觉得你能顺利通过吗？ ”

" [sɜːrt(ə)n] [ʃər] . "

" **Certain sure** . "

" 肯定 当然 . "

“当然可以。”

" [siː] [hɪm; ɪm] [-] , [wəʊnt][juː; jə] ?

" **See him ag'in , won't you ?**

" 看 他 再次 , 惯于 你 ?

“你还会再见到他吗？ ”

" [pəːti] [suːn] ? "

Perty soon ? "

佩蒂 很快 ? "

很快吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [d'juː] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

" **What d'you calc'late to tell him ?** "

" 什么 你 - 到 告诉 他 ? "

你打算怎么跟他说？

" [wʌt] [juː; jə] [sed] ? "

" **What you said ?** "

" 什么 你 说 ? "

你说什么？

" [dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [dɪd][aɪ] ?

" **Didn't say nothin ' , did I ?**

" 没有 说 什么也没有 - , 做过 我 ?

我什么也没说，对吧？

[dʒest] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Jest asked a question .

笑话 问 一个 问题 .

Jest问了一个问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jə] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvɪn] , [-] [aɪ 'tiː] ?

It was you said something Marvin , wa'n't it ?

它 曾是 你 说 某物 马文 , 想 它 ?

马文，是不是你说了什么？

[sed] [juːd] [lend][ɑːn][maɪ] [ɪn'dɔːrsmənt] . "

Said you'd lend on my indorsement . "

说 你会 借 在 我的 背书 . "

你说过会凭我的背书放贷。

" [ðæt] [wʌt] [juː; jə][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

" **That what you want me to tell him ?** "

" 那 什么 你 想 我 到 告诉 他 ? "

“你想让我告诉他这个？ ”

" [dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [dɪd][aɪ] ?

" **Didn't say so , did I ?**

" 没有 说 所以 , 做过 我 ?

我可没这么说，对吧？

" [ni:d] [kwai] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" **Need quite a mess of implements , don't you ?** "
" 需要 相当 一个 混乱 的 实施 , 不 你 ? "
" 你需要一大堆工具, 对吧? "

" [kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] -
" **Could do with 'em if I had 'em '**
" 可以 做 和 - 呃 如果 我 有 - 呃 -
" 如果我有的话, 我会好好利用它们的....."

[teɪnt] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [fɜ:r] , [ðʊʊ] , [ˈskætər,gʊd] .
Tain't what I come fur , though , Scattergood .
污点 什么 我 来 毛皮 , 尽管 , 斯卡特古德 .
但这并非我此行的目的, 斯卡特古德。

[bɪn] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ˈmʌni] [ɔ:f] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Been tryin ' to borrow money off of my brother - in - law ,
到过 尝试 - 到 借 钱 离开 的 我的 兄弟 - 在 - 法律 ,
我一直想从我姐夫那里借钱,

[bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] - [tu:; tə][lend] [wɪðəʊt] [aɪ][ɡɪt][æn; ən] [ɪnˈdɔ:sə] ,
but he don't calclate to lend without I git an indorser ,
但 他 不 - 到 借 没有 我 git 一个 代言人 ,
但他不会在没有担保人的情况下放贷。

[ænd; ənd] [si:mz] [laɪk] [hi:; hi] [sets] [stɔ:r] [baɪ][jɔr; jər] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] . "
and seems like he sets store by your name on a note . "
和 似乎 喜欢 他 套 店铺 经过 你的 姓名 在 一个 笔记 . "
他似乎很看重纸条上你的名字。

" [dʌz] , [eɪ] ?
" **Does , eh ?**
" 做 , 嗯 ?
" 是吗?

[ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Any reason I should indorse for you ?
任何 原因 我 应该 拥护 为了 你 ?
我有什么理由要为你背书吗?

[noʊ] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] ? "
Know any reason ? "
知道 任何 原因 ? "
知道原因吗?

" [ˈnerɪ] , " [sed] [kent] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] .
" **Nary , " said Kent , and started to move off .**
" 纳里 , " 说 肯特 , 和 开始 到 移动 离开 .
"纳里,"肯特说着, 便开始离开。

" [hoʊld][jɔr; jər] [bɒsɪz] .
" **Hold your bosses .**
" 抓住 你的 老板 .
管好你们的老板。

[wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] ? "
What you need the money for ? "
什么 你 需要 这 钱 为了 ? "
你需要这笔钱做什么?

" [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːləɹ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ɡɪt][ðə; ði][fɑːrm][ɪn]
" **Pay off a thousand - dollar mortgage and another thousand to git the farm in**
" 支付 离开 一个 千 - 美元 抵押 和 其他 千 到 git 这 农场 在
[ˈeɪp] [tuː; tə][rʌn] . "
shape to run .
形状 到 跑步 . "

“还清一千美元的抵押贷款，再花一千美元把农场整修好，让它能正常运转。”

" [ˈkælkjuleɪt] [juː; jʊ][kɪn] [rʌn] [aɪ ˈtiː] , [ðen] ? "
" **Calculate you kin run it , then ?** "
" 计算 你 亲属 跑步 它 , 然后 ? "

“那么，你觉得你能运行它吗？ ”

" [ɪf] [aɪ][ɡɪt][ðə; ði] [tuːlz] . "
" **If I git the tools .** "
" 如果 我 git 这 工具 . "

“如果我能弄到工具的话。”

" [aɪ] [ˈfɪɡər] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kɪn] .
" **I figger maybe you kin .**
" 我 菲格 或许 你 亲属 .

我想你可能是亲戚。

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɡɪt] [əˈhed] .
Like to see you git ahead .
喜欢 到 看 你 git 前方 .

很高兴看到你取得进步。

[wer] [dˈjuː] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ? "
Where d'you calculate to buy them implements ? "
在哪里 你 计算 到 买 他们 实施 ? "

你打算从哪里给他们买工具？

" [ɔːf] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **Off of you .** "
" 离开 的 你 . "

“滚开。”

" [aɪ][ɡɔːt] - [ɪm] [tuː; tə] [sel] .
" **I got 'em to sell .**
" 我 得到 - 呃 到 卖 .

“我把它卖了。”

[wen] [juː; jʊ][ɡɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
When you got to have the money ? "
什么时候 你 得到 到 有 这 钱 ? "

你什么时候需要钱？

" [tuː] [wiːks] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **Two weeks to - morrow .**
" 二 周 到 - 明天 .

明天就是两周了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] .
" **This was the day after the town meeting .**
" 这 曾是 这 天 后 这 镇 会议 .

这是镇民大会后的第二天。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [jʊɹ; jər][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" **Come in and pick out your implements , " said Scattergood .**
" 来 在 和 挑选 出去 你的 实施 , " 说 斯卡特古德 .

“进来挑选你们的工具吧，”斯卡特古德说道。

" ['mi:nɪn] - [ju:l] [ɪn'dɔ:rs] ? "

" **Meanin ' you'll indorse ?** "

" 含义 - 你会 拥护 ? "

“意思是你会支持？”

" ['mi:nɪn] - [ðæt] — - - ['nɑ:θɪn] - [ʌnfɔ:r'si:n] [kʌmz] [ʌp] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

" **Meanin ' that — pervidin ' nothin ' unforeseen comes up between now and then .**

" 含义 - 那 — - 什么也没有 - 意外 来 向上 之间 现在 和 然后 .

意思是——从现在到那时不会发生任何意想不到的事情。

" [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [sə'lektɪŋ] [tu:lz] [ænd; ənd][ɪm'plɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɑ:rm] ,

" **Half a day was spent selecting tools and implements for the farm ,**

" 一半 一个 天 曾是 花费 选择 工具 和 实施 为了 这 农场 ,

“我们花了半天时间挑选农场所需的工具和器具，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pɪlkɪntən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [sɪ'lek](ə)n] [ðæt]

and though Pilkinton did not know it , it was Scattergood's selection that

和 尽管 皮尔金顿 做过 不是 知道 它 , 它 曾是 - 选择 那

[wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] .

was purchased .

曾是 购买 .

尽管皮尔金顿并不知道，但最终被买下的却是斯卡特古德挑选的那批货。

[ˈskætər,gʊd] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [bi:; bi][i:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

Scattergood knew what was necessary and what would be economical , and

斯卡特古德 知道 什么 曾是 必要的 和 什么 会 是 经济 , 和

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['pɪlkɪntən] [gɔ:t] ,

that was what Pilkinton got ,

那 曾是 什么 皮尔金顿 得到 ,

斯卡特古德知道什么是必要的，什么是经济的，而皮尔金顿也正是得到了这些。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

and nothing more .

和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[aɪ 'ti:] ['netɪd] [ˈskætər,gʊd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd] [kent] [gɔ:t][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]

It netted Scattergood a pleasant profit , and Kent got the full equivalent of

它 网 斯卡特古德 一个 令人愉快的 利润 , 和 肯特 得到 这 满的 相等的 的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his money .

他的 钱 .

这让斯卡特古德获得了一笔可观的利润，而肯特则拿回了 he 全部的本金。

" [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [taʊn] ['mi:tɪŋ] - , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "

" **Preside at town meetin ' , don't you ?** "

" 主持 在 镇 会议 - , 不 你 ? "

“你主持镇民大会，对吧？”

" [maɪ]['du:ti] , " [sed] [kent] .

" **My duty , " said Kent .**

" 我的 责任 , " 说 肯特 .

“这是我的职责，”肯特说道。

" - [tu:; tə][du:][jɔr; jər]['du:ti] ? "

" **Calc'late to do your duty ?** "

" - 到 做 你的 责任 ? "

“算计着履行你的职责吧？”

" [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [soʊ] . "

" **Always done so .** "

" 总是 完毕 所以 . "

“一直都是这样。”

" ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] , " [sed] ['skætər,gʊd] .

" **Comin ' to see you do it , " said Scattergood .**
" 即将到来 - 到 看 你 做 它 , " 说 斯卡特古德 .

“我是来看你表演的,”斯卡特古德说。

[hi:; hi] [pɔ:zd] .

He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

" [nekst]['mɔ:rnɪn] - [wi:l] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] .

" **Next mornin ' we'll fix up the note .**
" 下一个 早晨 - 出色地 使固定向上 这 笔记 .

“明天早上我们再把纸条修好。”

[dʒi:] - - [baɪ] , [kent] .

G ' - by , Kent .
G - - 经过 , 肯特 .

再见, 肯特。

" ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] [deɪz] [ðæt] ['fa:lʊd] - [wʌz; wəz] ['hæpi] ; [bɪ'twi:n] ['pɑ:lətɪks]

" **During the fourteen days that followed Coldriver was happy ; between politics**
" 期间 这 十四 天 那 随后 - 曾是 快乐的 ; 之间 政治

[ænd; ənd][ðə; ði] [fər'bɪdn] [hɔ:rs] [reɪs] ,

and the forbidden horse race ,
和 这 禁止 马 种族 ,

“接下来的十四天里, 科尔德里弗过得很开心; 在政治和那场被禁止的赛马比赛之间,

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌtʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['krɪbɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][,bɑ:rbər] [ʃɑ:p]

it had such food for conversation that even cribbage under the barber shop
它 有 这样的 食物 为了 对话 那 甚至 克里比奇牌 在下面 这 理发师 店铺

['læŋgwɪʃt] ,

languished ,
萎靡不振 ,

那里有太多可以聊的话题, 以至于就连理发店楼下的纸牌游戏都无人问津了。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs]

and one had to walk into the road to pass the crowd at the post office
和 一 有 到 走 进入 这 路 到 经过 这 人群 在 这 邮政 办公室

[ʌv; əv] ['i:vniŋz] .

of evenings .
的 晚上 .

到了晚上, 人们不得不走到马路上才能穿过邮局前的人群。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [reɪs] , [,aɪ 'ti:] [ri'zembld] [ə; eɪ] [bɔɪl] .

As to the horse race , it resembled a boil .
作为 到 这 马 种族 , 它 类似 一个 熬 .

至于那场赛马, 简直就像个疖子。

['deɪlɪ] [,aɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)] .

Daily it grew more painful .
日常的 它 生长 更多的 痛苦 .

一天比一天痛苦。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [reɪs] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][bɜ:rst][sʌm; səm] [deɪ] ,

Like a boil , such a horse race as this must burst some day ,
喜欢 一个 熬 , 这样的 一个 马 种族 作为 这 必须 爆裂 一些 天 ,

就像脓疮一样, 这样的赛马比赛总有一天会破裂。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'kju:t] [steɪdʒ] .

and it was reaching the acute stage .
和 它 曾是 到达 这 急性 阶段 .

病情已发展到急性期。

[bʌt; bət] [təʊn] - ['mɑ:rj(ə)l] [pi:z] [wʌz; wəz][ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [spəʊk] ['stɜ:rnli] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]
But Town - marshal Pease was vigilant and spoke sternly of the majesty of
但 镇 - 元帅 皮斯 曾是 警惕的 和 辐 严厉地 的 这 威严 的
[ðə; ði] [ɔ:] .
the law .
这 法律 .

但镇治安官皮斯十分警惕，严厉地谈到了法律的威严。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈleɪk(jə)n] , [aɪ 'ti:] [gru:] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['du:biəs] .
As to the election , it grew even more dubious .
作为 到 这 选举 , 它 生长 甚至 更多的 可疑 .

至于选举结果，则变得更加扑朔迷离。

['skætər,gʊd] ['praɪvətli] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(jə)n] .
Scattergood privately took stock of the situation .
斯卡特古德 私下 采取 库存 的 这 情况 .

斯卡特古德私下里评估了形势。

['mɑ:rvɪn] ['təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprəʊhɪˈbɪʃənɪst] [maɪt] [kaʊnt] [naʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [voʊt] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r]
Marvin Towne and the Prohibitionists might count now on a vote or two more
马文 汤恩 和 这 禁酒主义者 可能 数数 现在 在 一个 投票 或者 二 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪftɪ] .
than fifty .
比 五十 .

马文·汤恩和禁酒主义者现在或许能指望获得比五十票多一两票。

['pəʊstməstər] [præt] [ə'pɪrd] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]
Postmaster Pratt appeared certain of better than a hundred , and so did the
邮政局长 普拉特 出现 肯定 的 更好的 比 一个 百 , 和 所以 做过 这
[ə'pəʊzɪŋ] ['pɑ:rtɪ] .
opposing party .
反对 派对 .

邮政局长普拉特似乎确信自己能赢一百多场，对方也同样如此。

[wʌn] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][wɪn][æz; əz] ['mætərz] [leɪ] ,
One or the other of them was certain to win as matters lay ,
一 或者 这 其他 的 他们 曾是 肯定 到 赢 作为 事情 躺 ,
就目前的情况来看，他们两人中肯定会有一人获胜。

[ænd; ənd] ['mɑ:rvɪnz] [keɪs] [si:md] ['həʊpləs] .
and Marvin's case seemed hopeless .
和 马文的 案件 似乎 绝望 .

马文的案子似乎毫无希望。

['mɑ:rvɪn] [kən'si:vd] [aɪ 'ti:][soʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [wið'drɔɪŋ] ,
Marvin conceived it so and was for withdrawing ,
马文 构思 它 所以 和 曾是 为了 撤退 ,

马文就是这么想的，并且赞成退出。

[bʌt; bət] ['skætər,gʊd] [sɔ:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wið'drɔ:] .
but Scattergood saw to it that he did not withdraw .
但 斯卡特古德 锯 到 它 那 他 做过 不是 提取 .

但斯卡特古德确保他没有退出。

" [ki:p] [jɔr; jər] [voʊts] [tə'geðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Keep your votes together ,** " **he said .**
" 保持 你的 投票 一起 , " 他 说 .

“请团结一致投票，”他说。

" ['stɪf(ə)n] - [ɪm] .
" **Stiffen ' em .**
" 变硬 - 呃 .

让他们僵硬起来。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [də'rekt] [ɔːrdər] .

" It was his first direct order .
" 它 曾是 他的 第一的 直接的 命令 .

这是他下的第一道直接命令。

" [fetʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ænd; ənd] [biː; bi] [fɔr] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

" Fetch em to the meetin ' and be sure of every one .
" 拿来 - 呃 到 这 会议 - 和 是 当然 的 每一个 一 .

“把他们都叫到会场来，确保每个人都到齐。”

" [ɑːn] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [deɪ] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['taʊnʃɪp] .

" On town - meeting day Coldriver filled with rigs from the surrounding township .
" 在 镇 - 会议 天 - 已填 和 钻井平台 从 这 周围 乡 .

“在镇民大会当天，科尔德里弗挤满了来自周边乡镇的卡车。

['evri] [reɪl] [ænd; ənd] [pəʊst] [wʌz; wəz] [ˈjuːtəˌlaɪzd] [fɔːr; fər] ['hɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [taʊn] - ['mɑːrʃ(ə)l] [piːz] ,

Every rail and post was utilized for hitching , and Town - marshal Pease ,
每一个 轨 和 邮政 曾是 利用 为了 搭便车 , 和 镇 - 元帅 皮斯 ,

[hɪz; ɪz] [stɑːr] [dɪ'spleɪd] ,

his star displayed ,
他的 星星 显示 ,

每根栏杆和柱子都被用来拴马，镇长皮斯的星星也展示着这一点。

[pə'trəʊld] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [dɪs'bɔːrdər] .

patrolled the town to avert disorder .
巡逻 这 镇 到 避免 紊乱 .

在镇上巡逻以防止骚乱。

[hiː; hi] [pə'trəʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [went] ['ɪntuː] ['seɪ(ə)n] ,

He patrolled until the meeting went into session ,
他 巡逻 直到 这 会议 去 进入 会议 ,

他一直巡逻到会议开始。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

and then he took his chair just under the platform , and , as was his
和 然后 他 采取 他的 椅子 只是 在下面 这 平台 , 和 , 作为 曾是 他的

[ˈduːti] ,

duty ,
责任 ,

然后他在讲台下方的椅子上坐了下来，并履行了他的职责：

[ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælət] .

guarded the sacredness of the ballot .
守卫 这 神圣 的 这 选票 .

维护了投票的神圣性。

['skætərˌɡʊd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Scattergood was present , sitting in a corner under the overhang of the
斯卡特古德 曾是 展示 , 坐着 在 一个 角落 在下面 这 悬垂 的 这

['bælkəni] , ['wɒtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .

balcony , watching , but discouraging conversation .
阳台 , 观看 , 但 令人沮丧 对话 .

斯卡特古德当时也在场，他坐在阳台屋檐下的角落里，看着，但却不鼓励大家交谈。

[ɪf] [wʌn] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [prə'siːdɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd]

If one had studied his face during the early proceedings he would have read
如果 一 有 研究 他的 脸 期间 这 早期的 诉讼程序 他 会 有 读

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ['ɪntrəst] ,

nothing except a genial interest ,
没有什么 除了 一个 和蔼可亲 兴趣 ,

如果在庭审初期仔细观察他的表情，只会看出他表现出友好的兴趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] - [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] - [feɪs] .
which was the thing Coldriver expected to see on Scattergood's face .
哪个 曾是 这 事物 - 预期的 到 看 在 - 脸 .

这正是科尔德里弗预料会在斯卡特古德脸上看到的表情。

[taʊn] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][dɪ'saɪdɪd] , ['mætərz] [ʌv; əv] ['saɪdwɔːk] , [ʌv; əv][roʊd] ['bɪldɪŋ] , [ʌv; əv] [skuːlz]
Town questions were decided , matters of sidewalks , of road building , of schools
镇 问题 是 决定 , 事情 的 人行道 , 的 路 建筑 , 的 学校
,
,
,

镇上的各项事务都得到了解决, 包括人行道、道路建设和学校等问题。

[ænd; ænd] ['evri] ['ɪnstəns] ['mɑːrvɪn] [taʊnz] ['fɪfti] - [tuː] ['voʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,
and every instance Marvin Towne's fifty - two voted as a unit ,
和 每一个 实例 马文 镇上的 五十 - 二 投票 作为 一个 单元 ,

每次马文·汤恩的52名成员都作为一个整体投票,

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [dɪk'teɪtɪd] .
swinging from one side to the other as their peculiar interest dictated .
摇摆 从 一 边 到 这 其他 作为 他们的 奇特 兴趣 口述 .

他们根据自己独特的兴趣, 在左右摇摆不定。

[ɑːn][ɔːl]['maɪnər] ['kwestʃənz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrvɪn] [taʊnz] [ˌprəʊhɪ'bɪjənɪst] [huː] [dɪ'saɪdɪd] ,
On all minor questions it was Marvin Towne's Prohibitionists who decided ,
在 全部 次要的 问题 它 曾是 马文 镇上的 禁酒主义者 WHO 决定 ,

所有次要问题都是由马文·汤恩的禁酒主义者决定的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [voʊts] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'troʊl] .
because they carried the volume of votes necessary to control .
因为 他们 携带 这 体积 的 投票 必要的 到 控制 .

因为他们获得了控制所需的足够多的选票。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['meɪdʒər] [ə'ferz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] ,
But when it came to major affairs , such as the election of officers ,
但 什么时候 它 来了 到 主要的 事务 , 这样的 作为 这 选举 的 警官 ,

但当涉及到重大事务, 例如选举官员时,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
there would be a different story .
那里 会 是 一个 不同的 故事 .

故事将会截然不同。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['pɑːrtɪ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][stænd] [ə'loʊn][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,
Then they could join with neither party , but must stand alone as a unit ,
然后 他们 可以 加入 和 两者都不 派对 , 但 必须 站立 独自的 作为 一个 单元 ,
[fɑːr][aʊt'voʊtəd] .
far outvoted .
远的 投票落败 .

这样一来, 他们既不能加入任何一方, 也不能加入任何一方, 只能作为一个整体孤立存在, 而且在投票中远远落后。

[soʊ][ðə; ði] ['regjʊləz] [ˌdɪsɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
So the regulars disregarded them , or if they gave them any attention it was
所以 这 常客 被忽视 他们 , 或者如果 他们 给予 他们 任何 注意力 它 曾是
[ˈdʒɑːkjələr] .
jocular .
诙谐 .

所以常客们对他们不予理睬, 即使理睬, 也只是开玩笑而已。

['iːv(ə)n]['mɑːrvɪn] [vjuːd] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [lɔːst] ,
Even Marvin viewed the day as lost ,
甚至 马文 已查看 这 天 作为 丢失的 ,

就连马文也认为这一天白白浪费了。

[bʌt; bət] [ˈskætər,ɡʊd] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but Scattergood held him to the mark with a word passed now and then .
但 斯卡特古德 握住 他 到 这 标记 和 一个 单词 通过了 现在 和 然后 .

但斯卡特古德时不时地用言语劝阻他，让他无法达阵。

[ˈaɪ ˈtiː] [keɪm] [θriː] [ə ˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [brɪˈfɔːr] [ˌnɒməˈneiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːfɪs]
It came three o'clock of the afternoon before nominations for the high office
它 来了 三 点钟 的 这 下午 前 提名 为了 这 高的 办公室
[ʌv; əv][ˈledʒɪsleɪtər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] .
of legislator were the order of proceeding .
的 立法者 是 这 命令 的 进行中 .

下午三点，在提名立法委员这一重要职位之前，就到了议程的开始时间。

[ˈdʒɪm] [ˈæləŋ] [ænd; ənd] - [kɑːks][wɜːr; wər] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æz; əz] [ˈkændədeɪts] [əˈmɪd]
Jim Allen and Pazy Cox were placed before the meeting as candidates amid
吉姆 艾伦 和 - 考克斯 是 放置 前 这 会议 作为 候选人 之中
[ðə; ði] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ədˈhɪərənts] .
the stimulated applause of their adherents .
这 刺激 掌声 的 他们的 信徒 .

吉姆·艾伦和帕齐·考克斯作为候选人被推到会场上，他们的支持者报以热烈的掌声。

[ˈmɑːrvɪn] [taʊnz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒɪrz][æz; əz][ðə; ði] [nuː]
Marvin Towne's name was received with laughter and such jeers as the New
马文 镇上的 姓名 曾是 已收到 和 笑声 和 这样的 嘲笑 作为 这 新的
[ˈɪŋɡlənd] [briːd] [ʌv; əv][ˈfɑːrmər][ænd; ənd] [ˈtaʊnzməŋ] [hæz; hæz] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [oʊŋ] ,
England breed of farmer and townsman has rendered his own ,
英格兰 品种 的 农民 和 镇民 有 渲染 他的 自己的 ,

马文·汤恩的名字引来一片嘲笑和讥讽，这正是新英格兰地区农民和城镇居民惯用的伎俩。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɪːniəs] [səˈpɑːst] [baɪ] [nʌŋ] .
and at which he is a genius surpassed by none .
和 在 哪个 他 是 一个 天才 超越 经过没有任何 .

在这方面，他堪称天才，无人能及。

[ˈtʃermən] [ˈpɪlkɪntən] [əˈrouz] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Chairman Pilkinton arose , as befitted the moment .
主席 皮尔金顿 出现 , 作为 合适的 这 片刻 .

皮尔金顿主席起身，这与当时的气氛十分相符。

" [ˈfelər] [ˈtaunzmən] ,
" **Feller townsmen** ,
" 费勒 镇民 ,

“费勒镇的居民们，

[wɪz; wi] [wɪl] [naʊ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][kæst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæləts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn]
we will now proceed to cast our ballots for the office of representative in
我们 将要 现在 继续 到 投掷 我们的 选票 为了 这 办公室 的 代表 在
[ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] .
the legislature .
这 立法机关 .

现在我们将投票选举立法机构的代表。

[ðə; ði] [ˈpɔʊlɪz] [ɪz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] [taʊn] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [piːz] .
The polls is open , and overlooked by Town - marshal Pease .
这 民意调查 是 打开 , 和 被忽视的 经过 镇 - 元帅 皮斯 .

投票站已开放，由镇治安官皮斯监督。

[ðə; ði] [ˈbælətɪn] - [wɪl] [brɪˈɡɪn] .
The ballotin ' will begin .
这 投票 - 将要 开始 .

投票即将开始。

" [ænd; ənd] [ðen]
" And then
" 和 然后

“进而....

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
At that instant there was an uproar on the stairs .
在 那 立即的 那里 曾是 一个 骚动 在 这 楼梯 .

那一刻，楼梯上顿时一片混乱。

[ˈplɪni] [ˈpɪkɪt] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][hæt] [ˈmɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Pliny Pickett burst into the room , his hat missing , his eyes gleaming with
老普林尼 皮克特 爆裂 进入 这 房间 , 他的 帽子 丢失的 , 他的 眼睛 闪闪发光 和
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

普林尼·皮克特冲进房间，帽子不见了，眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ɔːf] .
" It's a - comin ' off .
" 它是 一个 - 即将到来 - 离开 .

“它要脱落了。”

[ðeɪv] [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .
They've stole a march .
他们有 偷窃 一个 行进 .

他们抢占了先机。

[ˈhɑːs] [reɪs] ！
Hoss race ！
霍斯 种族 ！

马匹赛跑！ ...

[ˈhɑːs] [reɪs] ！
Hoss race ！
霍斯 种族 ！

马匹赛跑！ ...

[ɑːr iːˈen] [ɡriːn] [ænd; ənd] [weɪd] [ˈlʌmlɪz] [ɡɑːt][ðer; ðər] [hɑsɪz] [ʌp][tuː; tə] [ˈdiːkən] -
Ren Green and Wade Lumley's got their hosses up to Deacon Pettybone's
任 绿色的 和 韦德 伦利 得到 他们的 软管 向上 到 执事 -
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dæm] .
and they're goin ' to race to the dam .
和 它们是 去 - 到 种族 到 这 坝 .

Ren Green 和 Wade Lumley 已经把他们的马赶到了 Deacon Pettybone 的马跟前，他们要比赛跑到水坝那里。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [aʊt] .
Everybody out .
大家 出去 .

所有人出去。

[ˈhɑːs] [reɪs] ！
Hoss race ！
霍斯 种族 ！

马匹赛跑！ ...

[ˈhɑːs] [reɪs] ！
Hoss race ！
霍斯 种族 ！

马匹赛跑！ ...

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [ˈfræntikli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈfɑ:lʊd]
" **He turned and ran frantically down the stairs , and on his heels followed**
" 他 转向 和 跑 疯狂地 向下 这 楼梯 , 和 在 他的 高跟鞋 随后
[ðə; ði][ˈvʊtɜ:z][ʌv; əv]
the voters of Coldriver .
这 选民 的 .

他转身疯狂地跑下楼梯，紧随其后的是科尔德里弗的选民们。

[bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [rɪ'meɪnd] ; [men] [tu:] [ru'mætɪk] [tu:; tə] [tʃæns] [ˈræpɪd] [ˈmu:vmənt] ,
But one or two remained ; men too rheumatic to chance rapid movement ,
但 一 或者 二 剩余 ; 男人 也 风湿病 到 机会 迅速的 移动 ,
但还有一两个人留了下来；他们患有严重的风湿病，无法冒险快速移动。

[ɔ:r] [ðʊʊz] [hu:z] [pə'ziʃənz] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
or those whose positions compelled them to consider as non - existent such a
或者 那些 谁 职位 被迫 他们 到 考虑 作为 非 - 存在的 这样的 一个
[ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twi:n] [k'wɒdrʊpedz] .
matter as a race between quadrupeds .
事情 作为 一个 种族 之间 四足动物 .
或者那些因为自身立场而不得不认为四足动物之间的比赛这种事情根本不存在的人。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [hɔ:l] [klɪrd] [ðæn; ðən][men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪn] [ˈkʌpəlz] ,
But no sooner had the hall cleared than men began to return , in couples ,
但 不 很快 有 这 大厅 已清除 比 男人 开始 到 返回 , 在 情侣 ,
[ɪn][skwɑ:dz] ,
in squads ,
在 球队 ,
但大厅刚一清空，男人们就开始三五成群地、成群结队地返回。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [si:ts] .
and to take their seats .
和 到 拿 他们的 座位 .
然后入座。
[ˈskætər,gʊd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [kaʊntɪŋ] .
Scattergood was standing up now , counting .
斯卡特古德 曾是 常设 向上 现在 , 计数 .
斯卡特古德站了起来，开始数数。

[ˈfɪfti] - [tu:] [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˈstændɪŋ] .
Fifty - two he counted , and remained standing .
五十 - 二 他 计数 , 和 剩余 常设 .
他数了数，一共五十二个，然后站了起来。

" [ˈpʊlɪz] [ɪz][ˈoʊpən] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] , " [sez] [hi:; hi] .
" **Polls is open , Mr . Chairman , " says he .**
" 民意调查 是 打开 , 先生 . 主席 , " 说道 他 .
“主席先生，投票已经开始了，”他说。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [soʊ] , [bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði][ˈvʊtɜ:z][hæz; həz] [gɔ:n] .
" **They was declared so , but — er — the voters has gone .**
" 他们 曾是 声明 所以 , 但 — 呃 — 这 选民 有 已消失 .
“他们被宣布为如此，但是——呃——选民们已经走了。”

[aɪ] [heɪnt] [klɪr] [haʊ] [tu:; tə] - . "
I hain't clear how to perceed . "
我 没有 清除 如何 到 - . "
我不太清楚该如何继续。

" [du:][jɔr; jər][ˈdu:ti] , [ˈtʃermən] , [laɪk] [ju:; jʊ] [sed] .
" **Do your duty , chairman , like you said .**
" 做 你的 责任 , 主席 , 喜欢 你 说 .
“主席，请按照您所说的去做。”

[taʊn] [ˈmi:tiŋz] [dəʊnt][ˈkælkjuleɪt][tu:; tə] [teɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈhɑ:s] [ˈreɪsɪz] , [du:] [ðeɪ] ?
Town meetings don't calculate to take account of hoss races , do they ?
镇 会议 不 计算 到 拿 帐户 的 霍斯 种族 , 做 他们 ?
镇民大会的预算里不会考虑赛马比赛, 对吧?

[eɪ] ? . . .
Eh ? . . .
嗯 ? . . .

嗯?

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfer] , [ɪz][aɪˈti:] ?
None of your affair , is it ?
没有任何 的 你的 事务 , 是 它 ?

这跟你没关系, 是吗?

" [ˈpɪlkɪntən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈskætər,gʊd] , [hu:] [smaɪld] [ˈdʒi:niəli] [ænd; ænd] [sed] : " [ˈdu:ti:z] [ˈdu:ti] ,
" Pilkinton looked at Scattergood , who smiled genially and said : " Duty's duty ,
" 皮尔金顿 看起来 在 斯卡特古德 , WHO 微笑 和蔼地 和 说 : " 职责 责任 ,
[ˈpɪlkɪntən] .
Pilkinton .
皮尔金顿 .

皮尔金顿看着斯卡特古德, 斯卡特古德和蔼地笑着说: “这是职责所在, 皮尔金顿。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [feɪl] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪsər] ,
If you was to fail in your duty as a public officer ,
如果 你 曾是 到 失败 在 你的 责任 作为 一个 民众 官 ,
如果你未能履行公职职责,

[fʊks] [maɪt] [ɡɪt][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪzn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
folks might git to think you wasn't the sort of citizen that could be trusted .
各位 可能 git 到 思考 你 不是 这 种类 的 公民 那 可以 是 可信 .
人们可能会认为你不是那种值得信任的公民。

[maɪt] [ˈi:v(ə)n] [əˈfekt] [zɪç] [θɪŋz] [æz; əz][ˈkredit][ænd; ænd] [ˈprɑ:mɪsɔ:ri] [ˈnoʊts] .
Might even affect sich things as credit and promissory notes .
可能 甚至 影响 sich 事物 作为 信用 和 期票 笔记 .
甚至可能影响到信用和本票等事项。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɪlkɪntən] [noʊ][lɔ:ŋɡər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Mr . Pilkinton no longer hesitated .
" 先生 . 皮尔金顿 不 更长 犹豫了一下 .
皮尔金顿先生不再犹豫了。

" [ðə; ði] [ˈpɔʊlɪz] [ɪz][ˈoʊpən] , " [hi:; hi] [sed] .
" The polls is open , " he said .
" 这 民意调查 是 打开 , " 他 说 .
“投票已经开始了,”他说。

[ðə; ði] [ˈfɪfti] - [tu:] , [ˈbæləts] [ˈredi] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:ks] , [bʌt; bət] [taʊn] -
The fifty - two , ballots ready in their hands , started for the box , but Town -
这 五十 - 二 , 选票 准备好 在 他们的 双手 , 开始 为了 这 盒子 , 但 镇 -
[ˈmɑ:rʃ(ə)l] [pi:z] ,
marshal Pease ,
元帅 皮斯 ,

五十二名选民手里拿着选票, 准备前往投票箱, 但镇治安官皮斯却.....

[əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
awakened from his astonishment , lifted his voice .
觉醒 从 他的 惊讶 , 抬起 他的 嗓音 .
他从震惊中回过神来, 提高了嗓门。

" [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][sta:p] [ðæt] ['hɑ:s] [reɪs] .
" **I got to stop that hoss race** .
" 我 得到 到 停止 那 霍斯 种族 :

我必须阻止那场赛马比赛。

[sta:p][ðə; ði][ˈvoʊtɪn] - [tɪl] [aɪ][ɡɪt] [bæk] .
Stop the votin 'till I git back .
停止 这 投票 - 直到 我 git 后退 :

在我回来之前停止投票。

[ðæt] ['hɑ:s] [reɪs] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sta:pt] . "
That hoss race has got to be stopped . "
那 霍斯 种族 有 得到 到 是 停止 :

必须停止那场赛马比赛。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [voʊts] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['hɑ:s] ['reɪsɪz] , " [sed]
" **Seems to me like votes was more important than hoss races** , " **said**
" 似乎 到 我 喜欢 投票 曾是 更多的 重要的 比 霍斯 种族 , " 说
['skætər,ɡʊd] .
Scattergood .
斯卡特古德 :

“在我看来，选票比赛马比赛更重要，”斯卡特古德说。

" [ðə; ði] [taʊn] ['mɑ:r(ə)] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] ['bælət] [bɑ:ks] ,
" **The town marshal will stay right where he is , and guard the ballot box** ,
" 这 镇 元帅 将要 停留 正确的 在哪里 他 是 , 和 警卫 这 选票 盒子 ,
“镇治安官会坚守岗位，看守投票箱。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
" **said the chairman** .
" 说 这 主席 :

主席说道。

[ðə; ði][ˈvoʊtɜːz] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] ['bæləts] , [saʊndz]
The voters moved to the front , and as they deposited their ballots , sounds
这 选民 已搬 到 这 正面 , 和 作为 他们 已存 他们的 选票 , 声音
[frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
from without ,
从 没有 ,

选民们走到前面，当他们投递选票时，外面传来声音：

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [wɜ:r; wər] ['kæərɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][ðer; ðər]
indicating excitement and delight , were carried through the windows to their
表明 激动 和 喜 , 是 携带 通过 这 视窗 到 他们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 :

兴奋和喜悦的声音透过窗户传到他们的耳朵里。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [tu:] [ˈvoʊtɪd][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] .
The fifty - two voted and returned to their seats .
这 五十 - 二 投票 和 返回 到 他们的 座位 :

五十二人投票后返回座位。

" [ɪf] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdɪ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] - - [tu:; tə] [voʊt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , " [sed]
" **If everybody present and desirin ' to vote has done so , " said**
" 如果 大家 展示 和 - - 到 投票 有 完毕 所以 , " 说
['skætər,ɡʊd] ,
Scattergood ,
斯卡特古德 ,

“如果所有在场且想投票的人都已经投票了，”斯卡特古德说。

" [aɪ] [mu:v] [ju:; jʊ][ðem; ðəm] [ˈpɒʊlz] [bi:; bi] [kloʊzd] .
" **I move you them polls be closed** .
" 我 移动 你 他们 民意调查 是 关闭 .

“我建议关闭投票站。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɪlkɪntən] [pʊt] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **Mr Pilkinton put the motion , and it was carried with enthusiasm** .
" 先生 . 皮尔金顿 放 这 运动 , 和 它 曾是 携带 和 热情 .
“皮尔金顿先生提出了动议，该动议得到了热烈通过。”

" [ˈteləz] , " [səˈdʒestɪd] [ˈskætər,gʊd] .
" **Tellers , suggested Scattergood** .
" 柜员 , " 建议 斯卡特古德 .

“出纳员，”斯卡特古德建议道。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ðə; ði] [vʊʊts] [wɜ:r; wər] [ˈkaʊntɪd] [ɪˈmi:diətli] .
As was the custom , the votes were counted immediately .
作为 曾是 这 风俗 , 这 投票 是 计数 立即地 .

按照惯例，选票立即被清点完毕。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [stʊd] , [ˈmɑ:rvɪn] [ˈtaʊn] : [ˈfɪfti] - [θri:] [vʊʊts] ; [ˈdʒɪm] [ˈælən] , [tu:] [vʊʊts] ; - [kɑ:ks] ,
The result stood , Marvin Towne : fifty - three votes ; Jim Allen , two votes ; Pазzy Cox ,
这 结果 站立 , 马文 汤恩 : 五十 - 三 投票 ; 吉姆 艾伦 , 二 投票 ; - 考克斯 ,
[fɔ:r] [vʊʊts] .
four votes .
四 投票 .

结果如下：马文·汤恩：53票；吉姆·艾伦：2票；帕齐·考克斯：4票。

" [aɪ] [dɪˈkler] [ˈmɑ:rvɪn] [ˈtaʊn] [ɪˈlektɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌreprɪzentətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] , " [sed]
" **I declare Marvin Towne elected our representative to the legislature , said**
" 我 宣布 马文 汤恩 当选 我们的 代表 到 这 立法机关 , " 说
[tʃermən] [ˈpɪlkɪntən] , [ˈwi:kli] ,
Chairman Pilkinton , weakly ,
主席 皮尔金顿 , 弱 ,

“我宣布马文·汤恩当选为我们在立法机构的代表，”皮尔金顿主席虚弱地说。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and sat down , mopping his brow .
和 卫星 向下 , 拖地 他的 眉头 .

他坐了下来，擦了擦额头的汗。

" [ðæt] [ˈbi:n] - [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] - , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , " [aɪ] [mu:v] [wi:; wi]
" **That bein ' the final business of this meetin ' , said Scattergood , I move we**
" 那 是 - 这 最终的 商业 的 这 会议 - , " 说 斯卡特古德 , " 我 移动 我们
[əˈdʒɜ:rn] .
adjourn .
休会 .

“既然这是本次会议的最后一项议题，”斯卡特古德说，“我提议休会。”

" [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [swept] [ðə; ði] [stert] .
" **The story swept the state** .
" 这 故事 扫荡 这 状态 .

“这个故事震惊了全州。”

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [leɪf] [ˈsɪɡɪnz] [ˈvɪzɪtɪd] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tu:; tə]
Twenty - four hours later Lafe Siggins visited Coldriver and was driven to
二十 - 四 小时 之后 拉菲 西金斯 到访 - 和 曾是 驱动 到
[ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnəs] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] .
Scattergood Baines's hardware store .
斯卡特古德 贝恩斯 硬件 店铺 .

24 小时后，拉夫·西金斯来到科尔德里弗，并乘车前往斯卡特古德·贝恩斯的五金店。

[ˈskætər,gʊd] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] ,
Scattergood sat on the piazza ,
斯卡特古德 卫星 在 这 广场 ,

斯卡特古德坐在广场上，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [meɪl] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as soon as the visitor was identified the male inhabitants of the
和 作为 很快 作为 这 游客 曾是 已识别 这 男性 居民 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈɡæðər] .
village began to gather .
村庄 开始 到 收集 .

访客身份一确认，村里的男人们就开始聚集起来。

" [kɪn] [wi:; wi] [tɔ:k] [ɪn] [ˈpraɪvət] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɪɡɪnz] .
" **Kin we talk in private ?** " **said Mr . Siggins** .
" 亲属 我们 讲话 在 私人的 ? " 说 先生 . 西金斯 .

“亲，我们私下谈谈好吗？”西金斯先生说。

" [heɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˈpraɪvəsi] .
" **Hain't got no need for privacy** .
" 没有 得到 不 需要 为了 隐私 .

“他不需要隐私。”

[foʊks] [ɪz] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] .
Folks is welcome to listen to all I got to say .
各位 是 欢迎 到 听 到 全部 我 得到 到 说 .

欢迎大家听我把要说的话都听完。

" [ˈmɪstər] . [ˈsɪɡɪnz] [fraund] , [bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:ləˈtɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði]
" **Mr . Siggins frowned , but , being a politician and partially estimating the**
" 先生 . 西金斯 皱眉 , 但 , 存在 一个 政治家 和 部分 估算 这
[ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ,
quality of his man ,
质量 的 他的 男人 ,

西金斯先生皱了皱眉，但作为一名政治家，他对自己的人选的能力有一定的了解，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈproʊtest] .
he did not protest .
他 做过 不是 反对 .

他没有提出异议。

" [ju:; jʊ] [bi:t] [ju:ˈes] [ˈklevər] , " [sed] [hi:; hi] .
" **You beat us clever ,** " **said he** .
" 你 打 我们 聪明的 , " 说 他 .

“你们用计谋打败了我们，”他说。

" [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **Calculated to ,** " **said Scattergood** .
" 计算 到 , " 说 斯卡特古德 .

“据计算，”斯卡特古德说。

" [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][fɔ:r; fər] [ɡʊd] ? "
" **In politics for good ?** " "
" 在 政治 为了 好的 ? " "

“投身政界是为了做好事吗？”

" [ˈkælkjuleɪt] [tu:; tə][bi:; bi] . "
" **Calculate to be** . "
" 计算 到 是 . " "

“计算结果为。”

" [wʌt] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][duː] ? "

" What you aim to do ? "

" 什么 你 目的 到 做 ? "

你的目标是什么？

" [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ɪn] - . "

" Kind of look after the politics in Coldriver . "

" 种类 的 看 后 这 政治 在 - . "

“负责科尔德里弗的政治事务。”

" [biː; bi][juː; jʊ][fɜːr][em 'iː][ɔːr] [-] - [em 'iː] ? "

" Be you fur me or ag'in ' me ? "

" 是 你 毛皮 我 或者 再次 - 我 ? "

“你到底是支持我还是反对我？”

" [aɪm][fɜːr][juː; jʊ] [tɪl] [maɪ][maɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] . "

" I'm fur you till my mind changes . "

" 我是 毛皮 你 直到 我的 头脑 变化 . "

“我会一直支持你，直到我改变主意为止。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] [ˌprɒɪ'bɪ(ə)n] ['pɑːrti] ? "

" How about this here Prohibition party ? "

" 如何 关于 这 这里 禁酒令 派对 ? "

“这个禁酒派对怎么样？”

" [dəʊnt] ['fɪɡər] [ɪts] ['nesəserɪ] ['æftər] [ðɪs] . "

" Don't figger it's necessary after this . "

" 不 菲格 它是 必要的 后 这 . "

“别指望这件事之后还有必要。”

" [ges] [wiː; wi][kɪn] [ə'griː] , " [sed] ['sɪɡɪnz] . "

" Guess we kin agree , " said Siggins . "

" 猜测 我们 亲属 同意 , " 说 西金斯 . "

“看来我们意见一致，”西金斯说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪɡər] [ðə; ði]['pɑːrti] [mə'ʃiːnəɪz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . "

" You can figger the party machinery's behind you . "

" 你 能 菲格 这 派对 机械的 在后面 你 . "

“你可以想象党的机器在你身后。”

[soʊ] [fɜːrɪz] [wɪə(r)] [kən'sɜːrɪnd] , [jʊə(r)] - . "

So fur's we're concerned , you're Coldriver . "

所以 毛皮 是 担心的 , 你是 - . "

所以，说到毛皮，你就是科尔德里弗。”

" - [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['skætər,gʊd] . "

" Calc'lated to be , " said Scattergood . "

" - 到 是 , " 说 斯卡特古德 . "

“据计算是这样的，”斯卡特古德说。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['sɪɡɪnz] , [ɪn][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪ(ə)n] , " [jʊə(r)] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

" Some day , " said Siggins , in not willing admiration , " you're goin ' to run the

" 一些 天 , " 说 西金斯 , 在 不是 愿意的 钦佩 , " 你是 去 - 到 跑步 这

[steɪt] . "

state . "

状态 . "

“总有一天，”西金斯说道，语气中带着不情愿的钦佩，“你会执掌这个州的。”

" - [tuː; tə] , " [sed] ['skætər,gʊd] , [ænd; ænd] [ðer'baɪ] ['ræðər] [tʊk] ['mɪstər] . - [breθ] . "

" Calc'late to , " said Scattergood , and thereby rather took Mr . Siggins's breath . "

" - 到 , " 说 斯卡特古德 , 和 从而 相当 采取 先生 . - 气息 . "

“算起来，”斯卡特古德说道，这让西金斯先生倒吸了一口气。

" [ˈfɪɡər] [ɑ:n][ˈmækin] - [ˈpɑ:lətɪks][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [ˈɪjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwər] [ˈbɪznəs] .
" **Figger on makin ' politics kind of a side issue to the hardware business .**
" 菲格 在 制造 - 政治 种类 的 一个 边 问题 到 这 硬件 商业 .
“Figger 认为政治是硬件业务的次要问题。”

[faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈmaɪti] - - .
Find it mighty stimilatin ' .
寻找 它 强大的 - - .
觉得它非常刺激。

[ˈpɑ:lətɪks] [tʊk] [ɪn][maɪdə'reɪ(ə)n] , [fa:lɜːɪn] - [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [meɪks] [æn; ən][ɔ:l] - [ˈfaɪərd]
Politics took in moderation , follerin ' a meal of business , makes an all - fired
政治 采取 在 适度 , 卵泡素 - 一个 一顿饭 的 商业 , 制作 一个 全部 - 被解雇
[ˈteɪsti] [dɪˈzɜ:rt]
tasty dessert ' : : : :
可口 甜点
政治要适度，就像吃完一顿正餐后处理生意一样，最后会变成一道美味的甜点.....

[dʒiː] - - [baɪ] , [ˈsɪɡɪnz] , [dʒiː] - - [baɪ] .
G ' - by , Siggins , g ' - by :
G - - 经过 , 西金斯 , 克 - - 经过 .
再见，西金斯，再见。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章
第九章

[hiː; hi] [ədˈmɪnɪstər] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɪrəp]
HE ADMINISTERS SOOTHING SYRUP
他 管理 舒缓 糖浆
他给病人服用了舒缓糖浆。

" - [bəuθ][ðəm; ðəm] [jʌŋ] [ˈfoʊks][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][dʒɛdʒmənt] [wen]
" **Calc'late both them young folks was guilty of an error of jedgment when**
" - 两个都 他们 年轻的 各位 曾是 有罪的 的 一个 错误 的 审判 什么时候
[ðeɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
they up and married each other ,
他们 向上 和 已婚 每个 其他 ,
“算下来，这两个年轻人结婚都是判断失误造成的。”

" [sed] [wɪl] [præt] , [ˈpoʊstməstər][ʌv; əv] - ,
" **said Will Pratt , postmaster of Coldriver ,**
" 说 将要 普拉特 , 邮政局长 的 - ,
科尔德里弗邮政局长威尔·普拉特说道：“

[ɪn][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfektɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz][elɪˈveɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈɑ:fɪs] .
in the judicial tone which he had affected since his elevation to office .
在 这 司法 语气 哪个 他 有 做作的 自从 他的 海拔 到 办公室 .
他用自上任以来一直表现出的那种司法口吻说话。

" [mi:n] [ˈmɑ:rθi] [ˈnɔ:tən] [ænd; ənd][jed] [ˈlu:ɪs] , [wɪl] ?
" **Mean Marthy Norton and Jed Lewis , Will ?**
" 意思是 玛蒂 诺顿 和 杰德 刘易斯 , 将要 ?
“玛蒂·诺顿和杰德·刘易斯，你觉得怎么样？ ”

- - [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɪˈspeɪl] ?
Referrin ' to them especial ?
- - 到 他们 特别的 ?
特指他们吗？

" ['skætər,ɡʊd] [piəd] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['mʊvmənt] [brɪʃ:r] [pæst]
" **Scattergood peered after the young couple who had the moment before passed**
" 斯卡特古德 窥视 后 这 年轻的 夫妻 WHO 有 这 片刻 前 通过了
[hɪz; ɪz] ['hɑ:rdwər] [stɔ:r] ,
his hardware store ,
他的 硬件 店铺 ,

“斯卡特古德目送着刚才经过他五金店的那对年轻情侣离开。”

[nɔ:t] ['wɔ:kiŋ] ['dʒɒʊviəli][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðəz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [jʌŋ] ['mæriɪd]
not walking jovially in the enjoyment of each other's presence as young married
不是 步行 兴高采烈地 在 这 享受 的 每个 其他的 在场 作为 年轻的 已婚
[fɒks] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] ,
folks should walk ,
各位 应该 走 ,

他们不像年轻夫妇那样，愉快地散步，享受彼此的陪伴。

[bʌt; bət] ['sʌlənlɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .
but sullenly and in silence .
但 闷闷不乐地 和 在 沉默 .

但他闷闷不乐，一言不发。

" [ðeɪ] [bi:; bi][ðə; ði][aɪ] - ['dɛntɪkəl] [wʌnz] , " [wɪl] [dɪ'kleɪd] .
" **They be the i - dential ones** , " **Will declared** .
" 他们 是 这 我 - 相同的 一个 , " 将要 声明 .

“它们就是一模一样的那些，”威尔宣称。

" ['næɡɪn] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [frʌm; frəm] ['sʌnʌp] [tu:; tə] ['mɪlkiŋ] - [taɪm] .
" **Naggin ' and quarrelin ' and bickerin ' from sunup to milkin ' time** .
" 纳金 - 和 - - 和 - - 从 日出 到 挤奶 - 时间 .

从日出到挤奶时间，唠叨、争吵、拌嘴。

[ju:st] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ['praɪvət] [laɪk] ,
Used to do it private like ,
用过的 到 做 它 私人的 喜欢 ,

以前都是私下里做的，比如

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] ['ɡɪtɪn] - [soʊ] ['leɪtli] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pæs][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['hɪrɪn] - - [ɪm] - -
but it's been gittin ' so lately you can't pass the house without hearin ' ' em referrin ' - -
[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ['maɪti] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪn] - . "
to each other mighty sharp and searchin ' . "
到 每个 其他 强大的 锋利的 和 搜索 - . "

但最近情况越来越糟，你路过那栋房子就能听到他们互相议论纷纷，语气尖锐而充满怀疑。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .

嗯！

['dɪfɪkəlti] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] , [wɪl] ?
Difficulty appears to be what , Will ?
困难 出现 到 是 什么 , 将要 ?

威尔，你遇到的困难是什么呢？

[ɡɔ:t] ['eni] ['i:deɪ] [wer] [laɪz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
Got any idee where lies the seat of the trouble ? "
得到 任何 想法 在哪里 谎言 这 座位 的 这 麻烦 ? "

你知道问题出在哪里吗？

" [ðeɪ] [dʒest] [heɪnt] [hə'bitʃuəli] ['su:tid] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [sed] [wɪl] .
" **They jest hain't habitually suited to one another** , " **said Will** .
" 他们 笑话 没有 习惯性地 适合 到 一 其他 , " 说 将要 .

“他们本来就不太般配，”威尔说。

" [wət'eɪvər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][fɜ:r][ðə; ði] - [-] - .
" Whatever one of 'em is fur the tother's ag'in .
" 任何 一 的 - 呢 是 毛皮 这 - 再次 - .

“不管他们其中一个是谁的，另一个又回来了。”

[lʊks] [laɪk] [ðei] [goʊ][tu:; tə][bed][ˈspɪɪtf(ə)][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] - .
Looks like they go to bed spiteful and wake up acr'monious .
看起来 喜欢 他们 去 到 床 恶毒的 和 唤醒 向上 - .

看来他们带着怨恨入睡，醒来后怒气冲冲。

- [teɪnt] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [jed][wʌz; wəz][ðə; ði] [bri:d] [ʌv; əv] [ˈfelər] [ðæt] [bi:ts] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
' Tain't like as if Jed was the breed of feller that beats his wife ,
- 污点 喜欢 作为 如果 杰德 曾是 这 品种 的 伙计 那 节拍 他的 妻子 ,

“杰德看起来不像那种会打老婆的男人。”

[ɔ:r] [ðæt] [ˈmɑ:rθi] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] [æt; ət]
or that Marthy was the kind that looks out of the corner of her eye at
或者 那 玛蒂 曾是 这 种类 那 看起来 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 在

[ˈdrʌməz] [ˈstɑ:pɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . "
drummers stoppin ' to the hotel . "
鼓手 停止 - 到 这 酒店 . "

或者说，玛茜是那种会用眼角余光偷看停在酒店门口的鼓手的人。

" [dʒest][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪt] [wʌn] [ə'hʌðər] , [eɪ] ? " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [ˈθɔ:tfəli] .
" Jest kind of irritate one another , eh ? " said Scattergood , thoughtfully .
" 笑话 种类 的 刺激 一 其他 , 嗯 ? " 说 斯卡特古德 , 深思熟虑 .

“他们俩有点互相惹恼对方，是吧？”斯卡特古德若有所思地说。

" [kaɪnd][ʌv; əv][gɪt][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [nə:vs] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
" Kind of git on each other's nerves , you might say .
" 种类 的 git 在 每个 其他的 神经 , 你 可能 说 .

“可以说，他们有点互相惹恼对方。”

[ʌm; əm] ! . . .
Um ! : : :
嗯 ! . . .

嗯！

[aɪ][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [wen] [ðei] [wʌz; wəz] [ˈmærid] , [faɪv] [jɪr] [ə'goʊ] .
I call to mind when they was married , five year ago .
我 称呼 到 头脑 什么时候 他们 曾是 已婚 , 五 年 前 .

我想起了他们五年前结婚的时候。

- - [ˈɪndɪkətɪd] [ðem; ðəm] [deɪz] .
' Twan't indicated them days .
- - 表明的 他们 天 .

“Twan't 指示他们几天。

[jed][hi:; hi] [ˈkudnt] [set] [ˈi:zi] [ɪf] [ˈmɑ:rθi] [ˈwɔznt] [naɪ] ,
Jed he couldn't set easy if Marthy wasn't nigh ,
杰德 他 不能 放 简单的 如果 玛蒂 不是 夜 ,

如果玛茜不在身边，杰德就无法安心。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rθi] [went] [ə'raʊnd] [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [swɒləd] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][aɪ 'ti:][hɜ:rt] [ɪf]
and Marthy went around lookin ' as if she'd swallered a pin and it hurt if
和 玛蒂 去 大约 在看 - 作为 如果 棚 吞咽 一个 别针 和 它 伤害 如果

[jed][wʌz; wəz] [mɔ:r] - [en] [ˈfɔ:rti] [ra:d][ɔ:f] .
Jed was more ' n forty rod off .
杰德 曾是 更多的 - n 四十 杆 离开 .

玛蒂看起来就像吞了一根针，如果杰德的身高差超过四十杆，她就会很疼。

[ɪf] ['evər] [tu:] [jʌŋ] [fʊks][wʌz; wəz][ɔ:l] [het] [ʌp] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
If ever two young folks was all het up over each other ,
如果 曾经 二 年轻的 各位 曾是 全部 他的 向上 超过 每个 其他 ,
如果说有两个年轻人彼此倾慕不已,

[jed][ænd; ənd] ['mɑ:rθi] [wʌz; wəz][ðem; ðəm] [jʌŋ] [fʊks] "
Jed and Marthy was them young folks
杰德 和 玛蒂 曾是 他们 年轻的 各位
杰德和玛西就是那对年轻人.....

[ænd; ənd] - - [bʌt; bət] [faɪv] [jɪr] [ə'goʊ] "
And 'twan't but five year ago "
和 - - 但 五 年 前 "
而就在五年前....."

" [end][baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] " [sed] [ðə; ði]['poustmæstər] .
" End by separating " said the postmaster .
" 结尾 经过 分离 " 说 这 邮政局长 .
“最后要分开。”邮局局长说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] - ['rætəlɪn] - [ɪn] , " ['skætər,gʊd] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" There's the stage a - rattlin ' in , " Scattergood said , suddenly .
" 有 这 阶段 一个 - 拉特林 - 在 , " 斯卡特古德 说 , 突然 .
“舞台摇摇晃晃地进来了,”斯卡特古德突然说道。

" ['betər] [ɡɪt] ['redi] [fr] [dɪstrɪbjʊ:tɪŋ] - [ðə; ði][meɪl] , [wɪl] .
" Better git ready f'r distributin ' the mail , Will .
" 更好的 git 准备好 f'r 分发 - 这 邮件 , 将要 .
“威尔，最好做好分发邮件的准备。”

[dʒi:] - - [baɪ] , [wɪl] ; [ænd; ənd] , [wɪl] , [ɪf] - [twʌz] [em 'i:]
G ' - by , Will ; and , Will , if ' twas me
G - - 经过 , 将要 ; 和 , 将要 , 如果 - 那是 我
再见，威尔；还有，威尔，如果是我的话

[aɪ] [də'noʊ]
I dunno
我 不知道
我不知道

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd][kaɪnd][ʌv; əv] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃet] [ə'baʊt] ['mɑ:rθi] [ænd; ənd][jed] .
but what I'd kind of keep my mouth shet about Marthy and Jed .
但 什么 ID 种类 的 保持 我的 嘴 母 关于 玛蒂 和 杰德 .
但我会尽量闭口不谈玛茜和杰德的事。

[aʊt'saɪd] - - [heɪnt] - [tu:; tə][help] ['mætərz] [nʌn] .
Outside gabblin ' hain't calc'lated to help matters none .
外部 - - 没有 - 到 帮助 事情 没有任何 .
在外面闲聊对解决问题没有任何帮助。

[dʒi:] - - [baɪ] , [wɪl] .
G ' - by , Will .
G - - 经过 , 将要 .
再见，威尔。

" [ðə; ði]['poustmæstər] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] ;
" The postmaster recognized his dismissal ;
" 这 邮政局长 认可 他的 解雇 ;
邮政局长承认了他的解雇；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænər] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [ˈskætər,gʊd] [pɔ:ˈtendɪd] [ðæt]
he knew that the manner which had fallen upon Scattergood portended that
他 知道 那 这 方式 哪个 有 倒下 之上 斯卡特古德 预示 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][ænd; ənd] [θɪŋk]
something was on his mind and that he wanted to be alone and think
某物 曾是 在 他的 头脑 和 那 他 通缉 到 是 独自的 和 思考
,
!
,

他知道斯卡特古德现在的样子预示着心事重重，想要一个人静静思考。

[soʊ][hi:; hi] [wɪðˈdru:] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [plɒdɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdʌstɪ] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv]
so he withdrew hastily and plodded across the dusty road to the office of
所以 他 退出 草草 和 蹒跚而行 穿过 这 尘土飞扬 路 到 这 办公室 的
[wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [hed] .
which he was the executive head .
哪个 他 曾是 这 管理人员 头 .

于是他匆匆退下，拖着脚步穿过尘土飞扬的道路，走向他担任执行主管的办公室。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈskætər,gʊd] , [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [tʃest] ,
As for Scattergood , he pressed his double chin down upon his bulging chest ,
作为 为了 斯卡特古德 , 他 按下 他的 双倍的 下巴 向下 之上 他的 凸起 胸部 ,
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
closed his eyes ,
关闭 他的 眼睛 ,

至于斯卡特古德，他把双下巴压在隆起的胸膛上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪkli] [tu:; tə] [ˈləkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒɑːˈɡæntɪk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv]
and gave himself up enthusiastically to looking like a gigantic figure of
和 给予 他自己 向上 踊跃 到 寻找 喜欢 一个 巨大 数字 的
[dɪsˈkɜ:rɪdʒmənt] .
discouragement .
沮丧 .

他兴致勃勃地让自己看起来像个沮丧的巨人。

[hi:; hi] [ˈwæɡəld] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdu:biəsli] .
He wagged his head dubiously .
他 摇晃 他的 头 可疑地 .

他疑惑地摇了摇头。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kɪn] [bi:; bi] [leɪd] [tu:; tə] [maɪ] [dɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **Wonder if it kin be laid to my door , " he said to himself .**
" 想知道 如果 它 亲属 是 铺设 到 我的 门 , " 他 说 到 他自己 .

“不知道会不会送到我家门口，”他自言自语道。

" [aɪ] [fɪɡɜːd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [meɪd] [fr] [i:ˈtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [brʌŋ] - [ɪm] [təˈgeðər]
" **I figgered they was about made f'r each other , and I brung ' em together**
" 我 计算 他们 曾是 关于 制成 f'r 每个 其他 , 和 我 带来 - 呃 一起

“我觉得他们俩很般配，所以我把他们撮合到了一起.....”

[ˈsʌmθɪnz] [ɡɑ:t] [ˈkrɔ:s,weɪz] .
Somethin's got crossways .
有什么东西..... 得到 十字路口 .

事情出了岔子。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯!

[teɪk] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [foʊks] ['seprət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [æsk][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ['betər]
Take them young folks separate , and you couldn't ask for nothin ' better
拿 他们 年轻的 各位 分离 , 和 你 不能 问 为了 什么也没有 - 更好的
把这些年轻人分开带走, 这就再好不过了.....

[dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪt]
Don't understand it a mite
不 理解 它 一个 螨虫
一点也不明白.....

[ˈenihaʊ] , [θɪŋz] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [kɪn][aɪ][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
Anyhow , things has turned out as they be , and what kin I do about it ?
无论如何 , 事物 有 转向 出去 作为 他们是 , 和 什么 亲属 我 做 关于 它 ?
总之, 事情已经发展到这种地步, 我又能怎么办呢?

" [hɪz; ɪz] [riːɪn'fɔːrst] [tʃer] [kriːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [æz; əz][hiː; hi] [bent]
" **His reinforced chair creaked under the shifting of his great weight as he bent**
" 他的 加强型 椅子 嘎吱作响 在下面 这 转变 的 他的 伟大的 重量 作为 他 弯曲
[mə'kænikli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
mechanically to remove his shoes .
机械地 到 消除 他的 鞋 .
“他那加固的椅子在他巨大的体重移动时发出吱嘎声, 他机械地弯腰脱鞋。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['leðər] , - [breɪn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fʌŋk](ə)n] ,
With his toes imprisoned in leather , Scattergood's brain refused to function ,
和 他的 脚趾 被监禁 在 皮革 , - 脑 拒绝 到 功能 ,
斯卡特古德的脚趾被皮革束缚住, 大脑无法正常运转。

[ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'grɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
a characteristic which greatly chagrined his wife ,
一个 特征 哪个 非常 懊恼地 他的 妻子 ,
这一特点令他的妻子非常恼火。

['mændi] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['soʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtwer] ,
Mandy — so much so that she had considered sewing him up in his footwear ,
曼迪 — 所以 很多 所以 那 她 有 经过考虑的 缝纫 他 向上 在 他的 鞋类 ,
曼迪——甚至考虑过把他缝进他的鞋子里。

[æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['soʊd] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌndərwer] [fɔːr; fər]
as certain mothers in the community sewed their children in their underwear for
作为 肯定 母亲们 在 这 社区 缝制的 他们的 孩子们 在 他们的 内衣 为了
[ðə; ði] ['wɪntər] .
the winter .
这 冬天 .
社区里的一些母亲为了过冬, 把自己的内衣缝在孩子身上。

['skætər,gʊd] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
Scattergood had amassed a fortune that might be called handsome , but it
斯卡特古德 有 积累 一个 财富 那 可能 是 称为 英俊的 , 但 它
[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'fiːt] .
had not made him effete .
有 不是 制成 他 颓废的 .
斯卡特古德积累了一笔可观的财富, 但这并没有让他变得颓废。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] ['nevər] ['wɔːrəntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [sɑːks] , [soʊ] [naʊ] ,
His income had never warranted him in purchasing a pair of socks , so now ,
他的 收入 有 绝不 有保证 他 在 购买 一个 一对 的 袜子 , 所以 现在 ,
他的收入从来都不足以让他买得起一双袜子, 所以现在,

[ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuː,pæks] ,
upon the removal of his shoepacs ,
之上 这 移动 的 他的 鞋包 ,
当他脱下鞋袋后,

[hɪz; ɪz] [toʊz] [wɜːr; wər] [ˈfəli] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [skwɜːrm] [ænd; ənd] [ˈrɪɡl] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [soʊl] -
 his toes were fully at liberty to squirm and wriggle in the most soul -
 他的 脚趾 是 完全 在 自由 到 蠕动 和 扭动 在 这 最多 灵魂 -
 [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈmænər] .
 satisfying manner .
 令人满意 方式 .

他的脚趾可以完全自由地扭动和蠕动，以最令人心旷神怡的方式。

[hiː; hi] [sæt] [ðʌs] , [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːbləm] , [ʌnˈtʃl] [ˈplɪni] [ˈpɪkt] , [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
 He sat thus , battling with his problem , until Pliny Pickett , driver of the stage ,
 他 卫星 因此 , 战斗 和 他的 问题 , 直到 老普林尼 皮克特 , 司机 的 这 阶段 ,
 [ænd; ənd] - [mæn] ,
 and Scattergood's man ,
 和 - 男人 ,

他就这样坐着，与自己的问题作斗争，直到驿马车夫普林尼·皮克特，也就是斯卡特古德的人，

[ˈrætlɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʌst] - [ˈhwaɪtnd] [kənˈveɪəns] .
 rattled up to the store in his dust - whitened conveyance .
 摇晃 向上 到 这 店铺 在 他的 灰尘 - 漂白 输送 .

他乘坐着满是灰尘的汽车，嘎吱嘎吱地开到了商店门口。

" [æftərˈnuːn] , [ˈskætərˌɡʊd] , " [hiː; hi] [sed] ,
 " Afternoon , Scattergood , " he said ,
 " 下午 , 斯卡特古德 , " 他 说 ,

“下午好，斯卡特古德，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪt] [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [emˈplɔɪz-ɪz, ɪmˈplɔɪz-ɪz] [æz; əz]
 in a manner which he endeavored to make as like his employer's as
 在 一个 方式 哪个 他 努力 到 制作 作为 喜欢 他的 雇主的 作为
 [ˈpɑːsəb(ə)] .
 possible .
 可能的 .

他努力使自己的工作方式尽可能地与雇主的方式保持一致。

" [æftərˈnuːn] , [ˈplɪni] .
 " Afternoon , Pliny :
 " 下午 , 老普林尼 :

“下午好，普林尼。”

[səkˈsesf(ə)l] [trɪp] , [ˈplɪni] ?
 Successful trip , Pliny ?
 成功的 旅行 , 老普林尼 ?

旅途顺利吗，普林尼？

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] ?
 Plenty of passengers ?
 很多 的 乘客 ?

乘客很多吗？

[eɪ] ?
 Eh ?
 嗯 ?

嗯？

[ˈeni] [nuːz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ? "
 Any news down the valley ? "
 任何 消息 向下 这 谷 ? " "

山谷那边有什么消息吗？

" [dʌn] [ˈmɪdlɪn] - [wel] .
 " Done middlin ' well .
 " 完毕 米德林 - 出色地 .

做得还算中等。

[heɪnt] [maʊtʃ] [nu:z] ,
Hain't much news ,
没有 很多 消息 ;

没什么新闻。

- [septɪn] - [ðæt] [jʌŋ] ['wɪdə(r)] ['kɒnrɔɪ] [daʊn] [tu:; tə] ['tʌpə] [fɔ:lz] [daɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] - [ðə; ði]
' ceptin ' that young Widder Conroy down to Tupper Falls died of somethin ' the
- ceptin - 那 年轻的 更宽 康罗伊 向下 到 塔珀 瀑布 死亡 的 某物 - 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd][fʊks][ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] - [ˈhwʌtəl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
matter with her stummick and folks is wonderin ' what'll become of her
事情 和 她 stummick 和 各位 是 好奇 - 什么会 变得 的 她
[ˈberbi] . "
baby . "
婴儿 . "

“除了那个住在塔珀福尔斯的年轻寡妇康罗伊，她死于某种腹部疾病，人们都在担心她的孩子会怎么样。”

" [ˈberbi] ?
" Baby ?
" 婴儿 ?

“婴儿？

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈberbi][dɪd][fɪ; jɪ] - [tu:; tə][hæv; həv] ? "
What kind of a baby did she calc'late to have ? "
什么 种类 的 一个 婴儿 做过 她 - 到 有 ? "

她预想自己会生个什么样的孩子？

" [ə; eɪ][hi:; hi][wʌŋ] — [naɪ] [ˈɑ:ntə] [tu:] [jɪr] [oʊld] .
" A he one — nigh onto two year old .
" 一个 他 — — 夜 到 二 年 老的 .

“一个快两岁的男孩。

[ˈneɪbəz] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈæftər][hɪm; ɪm] . "
Neighbors is lookin ' after him . "
邻居 是 在看 - 后 他 . "

邻居们在照顾他。

" [gɑ:t] [ˈrelatɪvz] ? "
" Got relatives ? "
" 得到 亲属 ? "

有亲戚吗？

" [nɑ:t] [ðæt] [ˈenɪbə:di] [noʊz] [ʌv; əv] . "
" Not that anybody knows of . "
" 不是 那 任何人 知道 的 . "

“据我所知，没有。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈwɔznt] [ˈpæsɪŋ] - [jed] [ˈlu:ɪsɪz] [haʊs] , [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ? "
Wasn't passin ' Jed Lewis's house , was you ? "
不是 帕辛 - 杰德 刘易斯的 房子 , 曾是 你 ? "

你当时没路过杰德·刘易斯的家吧？

" [ˈdɪdnt] [ˈfɪgər] [tu:; tə] . "
" Didn't figger to . "
" 没有 菲格 到 . "

“没想到会这样。”

" ['wɒznt] ['pæsin] - [jed] ['lu:isɪz] , [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ?
" **Wasn't** **passin** ' **Jed Lewis's** , **was** **you** ?
" 不是 帕辛 - 杰德 刘易斯的 , 曾是 你 ?

你当时没路过杰德·刘易斯吧？

" ['skætər,gʊd] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn'sɪstəntli] .
" **Scattergood** **repeated** , **insistently** .
" 斯卡特古德 重复 , 坚持不懈 .

斯卡特古德反复强调道。

" [aɪ][kʊd; kəd] . "
" **I** **could** . "
" 我 可以 . "

“我可以。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！.....

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:n] [jed] , [wʌt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [fɪgɜːɪn] - [ɑ:n] ['seɪɪn] -
If **you** **was** **to** , **and** **if** **you** **seen** **Jed** , **what** **was** **you** **figgerin** ' **on** **sayin** ' -
如果 你 曾是 到 , 和 如果 你 已见 杰德 , 什么 曾是 你 无花果 - 在 说 -
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
to **him** ?
到 他 ?

如果你真的见到了杰德，你打算对他说些什么？

" ['plɪni] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .
" **Pliny** **scratched** **his** **head** **and** **pondered** .
" 老普林尼 刮痕 他的 头 和 沉思 .

普林尼挠了挠头，沉思起来。

" ['kælkjuleɪt] [aɪ'd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [hi:t] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['merbi] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌθɪn] - [ə'baʊt]
" **Calculate** **I'd** **mention** **the** **heat** **some** , **and** **maybe** **I** **might** **say** **suthin** ' **about**
" 计算 ID 提到 这 热 一些 , 和 或许 我 可能 说 苏辛 - 关于
[ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑ:lətɪks] . "
national **politics** . "
国家的 政治 . "

“我想我会提一提天气炎热，也许还会说点关于国家政治的话。”

" ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [em 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] , ['plɪni] ?
" **Wouldn't** **mention** **me** , **would** **you** , **Pliny** ?
" 不会 提到 我 , 会 你 , 老普林尼 ?

“你不会提到我吧，普林尼？”

[dəʊnt] ['fɪgər] [maɪ] [neɪm] [maɪt] [kʌm] [ʌp] ? "
Don't **figger** **my** **name** **might** **come** **up** ? "
不 菲格 我的 姓名 可能 来 向上 ? "

你觉得我的名字可能会被提及吗？

" [aɪ 'ti:] [maɪt] . "
" **It** **might** . "
" 它 可能 . "

“有可能。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] , [wʌt] - [ju:d][ju:; jʊ] [seɪ] , [eɪ] ? [heɪnt]
" **If** **it** **did** , **what** ' **u'd** **you** **say** , **eh** ? **Hain't**
" 如果 它 做过 , 什么 - 你会 你 说 , 嗯 ? 没有

“如果真那样，你会怎么说？嗯？没有吧？”

[nʊʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] - - [ðæt] [aɪ] [maɪt] [waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][ðer; ðər] ?
no reason for mentionin ' that I might want to talk to him , is there ?
不 原因 为了 - - 那 我 可能 想 到 讲话 到 他 , 是 那里 ?
我没必要特意提一下我可能想和他谈谈吧?

[heɪnt] [sed] [soʊ] , [hæv; həv][aɪ] ? "
Hain't said so , have I ? "
没有 说 所以 , 有 我 ? "
我可没这么说过, 不是吗?

" [juː; jʊ] [heɪnt] , " [sed] [ˈplɪni] , [æt; ət][ləst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] - [dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ði]
" You hain't , " said Pliny , at last enlightened as to Scattergood's desire in the
" 你 没有 , " 说 老普林尼 , 在 最后的 开明 作为 到 - 欲望 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
“你不是,”普林尼说道, 他终于明白了斯卡特古德在这件事上的意图。

" [dʒiː] - - [baɪ] , [ˈplɪni] . "
" G ' - by , Pliny . "
" G - - 经过 , 老普林尼 . "
“再见, 普林尼。”

" [dʒiː] - - [baɪ] , [ˈskætər.gʊd] .
" G ' - by , Scattergood .
" G - - 经过 , 斯卡特古德 .
“G'-by, Scattergood.

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][jed] [ˈluːɪs] [ˈsoːntəd] [pæst][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ænd] [stɔːpt] .
" An hour later Jed Lewis sauntered past the store and stopped .
" 一个 小时 之后 杰德 刘易斯 漫步 过去的 这 店铺 和 停止 .
一小时后, 杰德·刘易斯悠闲地走过商店, 停了下来。

" [ˈplɪni] [ˈpɪkɪt] [sez] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˈskætər.gʊd] . "
" Pliny Pickett says you want to see me , Scattergood . "
" 老普林尼 皮克特 说道 你 想 到 看 我 , 斯卡特古德 . "
“普林尼·皮克特说你想见我, 斯卡特古德。”

" [sed] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ?
" Said that , did he ?
" 说 那 , 做过 他 ?
他说过这话吗?

[təʊld][juː; jʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
Told you I said I wanted to see you ? "
讲述 你 我 说 我 通缉 到 看 你 ? "
我不是说过我想见你吗?

" [ˈwaː] - [ɑːl] , [ˈmeɪbi] [nɑːt][ɪgˈzæktli] .
" Wa - al , maybe not exactly .
" 瓦 - al , 或许 不是 确切地 .
“Wa-al, 也许不完全是。”

[nɑːt][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] .
Not in so many words .
不是 在 所以 许多 字 .
不能这么说。

[bʌt; bət][hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pekt] [əˈraʊnd] [tɪl] [aɪ] [fɪɡɜːd] [ðæt]
But he kind of hinted around and pecked around till I figgered that
但 他 种类 的 暗示 大约 和 啄食 大约 直到 我 计算 那
[wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðɪ][oʊl] - [kuːt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪtɪn] - [æt; ət] . "
was what the ol ' coot was gittin ' at . "
曾是 什么 这 ol - 笨人 曾是 吉廷 - 在 . "

但他拐弯抹角、试探性地暗示，直到我明白了那只老家伙的真正意图。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈlɒŋz] [jʊə(r)] [hɪr] [juː; jʊ] [maɪt]
Didn't tell him nothin ' of the kind , but as long's you're here you might
没有 告诉 他 什么也没有 - 的 这 种类 , 但 作为 朗的 你是 这里 你 可能
[æz; əz] [wel] [set] .
as well set .
作为 出色地 放 .

我什么也没跟他说，但既然你来了，不如就坐下来吧。

[heɪnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈleɪtli] .
Hain't seen much of you lately .
没有 已见 很多 的 你 最近 .

最近很少见到你。

[ˈhaʊz] [ðə; ðɪ] [heɪn] - ? "
How's the hayin ' ? "
怎么样 这 海因 - ? "

干草收割得怎么样了？

" [tuː] [mʌtʃ] [reɪn] .
" Too much rain .
" 也 很多 雨 .

雨下得太大了。

[gʌːt][hɜːr; hər] [kɑːkt] [twɑɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [-] [tuː; tə][draɪ] . "
Got her cocked twice and had to spread her ag'in to dry . "
得到 她 上膛 两次 和 有 到 传播 她 再次 到 干燥 . "

让她勃起两次，还得把她掰开晾干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第12/19页

" [hɪr] [ˈeni] [ˈpɑːlətɪks] [tɔːkt] [əˈraʊnd] , [jed] ? "

" **Hear any politics talked around , Jed ?** "

" 听到 任何 政治 谈话 大约 , 杰德 ? "

杰德，你有没有听到什么政治方面的谈话？

" [ˈnɑːθɪn] - [ˈspeʃ(ə)l] .

" **Nothin ' special** .

" 什么也没有 - 特别的 .

没什么特别的。

" [jed][wʌz; wəz] [brɪːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .

" **Jed was brief in his answers** .

" 杰德 曾是 简短的 在 他的 答案 .

杰德的回答很简短。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪˈprest] , [ænd; ænd] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]

He seemed depressed , and conducted himself like a man who had something

他 似乎 郁闷 , 和 实施 他自己 喜欢 一个 男人 WHO 有 某物

[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

on his mind .

在 他的 头脑 .

他看起来很沮丧，举止也像个心事重重的人。

" [ˈeni] [freʃ] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈenɪhwɛə] ? "

" **Any fresh news from anywheres ?** "

" 任何 新鲜的 消息 从 任何地方 ? "

“哪里有最新消息吗？”

" [heɪnt] [hɜːrd] [nʌn] . "

" **Hain't heard none** . "

" 没有 听到 没有任何 . "

“一个也没听说。”

" [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [daʊn] [tuː; tə] [ˈbeɪli] ? "

" **Hear about the Packinses down to Bailey ?** "

" 听到 关于 这 - 向下 到 贝利 ? "

“听说过帕金斯一家到贝利那边的事吗？”

" [ˈnevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] - [ɪm] .

" **Never heard tell of ' em** .

" 绝不 听到 告诉 的 - 呃 .

“从未听说过他们。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

" **There was excellent reason for this** ,

" 那里 曾是 出色的 原因 为了 这 ,

这样做有充分的理由，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈfæməli][æz; əz][ðə; ði] - [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ˈbeɪli] [ɔːr] [ˈeniwɪr] [els] , [tuː; tə]

because no such family as the Packinses existed in Bailey or anywhere else , to

因为 不 这样的 家庭 作为 这 - 存在 在 贝利 或者 任何地方 别的 , 到

- [ˈnɑːlɪdʒ] .

Scattergood's knowledge .

- 知识 .

据斯卡特古德所知，贝利镇乃至其他任何地方都不存在帕金斯家族这样的家族。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['seprət] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] .
" **Goin ' to separate , " said Scattergood .**
" 戈因 - 到 分离 , " 说 斯卡特古德 .

“我们要分开了，”斯卡特古德说。

[jed] [lɒkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [lɒkt] [daʊn] [ə'gen] .
Jed looked up quickly , bit his lip , and looked down again .
杰德 看起来 向上 迅速地 , 少量 他的 唇 , 和 看起来 向下 再次 .

杰德猛地抬起头，咬了咬嘴唇，然后又低下了头。

" [wʌt] [fɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What fur ? " he asked .**
" 什么 毛皮 ? " 他 问 .

“什么毛皮？”他问。

" [ˈnoʊbəːdi][kɪn] ['fɪgər] [aʊt] .
" **Nobody kin figger out .**
" 无人 亲属 菲格 出去 .

“没人能弄明白。”

[dʒest] - - [tuː; tə] [ˌdɪsə'ɡriː] .
Jest agreein ' to disagree .
笑话 - 到 不同意 .

就此达成共识，保留各自的意见。

[kɑːnt] [ɡɪt] [ə'lɔːŋ] , [ˈnoʊˌhaʊ] .
Can't git along , nohow .
不能 git 沿着 , 无论如何 .

无论如何都无法继续下去。

[ˈɔːlweɪz] ['næɡɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - -
Always naggin ' at each other and squabblin ' and hectorin '
总是 纳金 - 在 每个 其他 和 - - 和 -

总是互相唠叨、争吵、指责.....

[naɪs] [jʌŋ] [fʊks] , [tuː] .
Nice young folks , too .
好的 年轻的 各位 , 也 .

他们都是很不错的年轻人。

[juːst] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stɔːr] [baɪ][wʌn] [ə'ɪnəðər] .
Used to set a heap of store by one another .
用过的 到 放 一个 堆 的 店铺 经过 一 其他 .

过去常被用来彼此堆放货物。

[kɑːnt] ['fɪgər] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'ɡriː] [laɪk] [ðeɪ] [duː] ! " **Can't figger how they come to disagree like they do ! " .**
不能 菲格 如何 他们 来 到 不同意 喜欢 他们 做 ! " .

真搞不懂他们怎么会意见不合！

" [ˈnoʊbəːdi][kɪn] ['fɪgər] [aɪ 'tiː][aʊt] , " [sed] [jed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈviːəməns] .
" **Nobody kin figger it out , " said Jed , with sudden vehemence .**
" 无人 亲属 菲格 它 出去 , " 说 杰德 , 和 突然 激烈 .

“没人能弄明白，”杰德突然激动地说。

" [ɔːl][tuː; tə][wʌns][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪz] [ðæt] [wei] ,
" **All to once you wake up and things is that way ,**
" 全部 到 一次 你 唤醒 向上 和 事物 是 那 方式 ,

“当你醒来发现事情就是这样的时候，一切都变了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][də'noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .
and you dunno how they come to be .
和 你 不知道 如何 他们 来 到 是 .

你根本不知道它们是怎么产生的。

[,aɪˈti:] [dʒest] [drifts] [əˈlɔ:ŋ] .
It jest drifts along .
它 笑话 漂移 沿着 .

它只是随波逐流。

[ˈfʌst] [ju:; jʊ] [noʊ] [θɪŋz] [hæz; həz] [went] [ɔ:l] [tu:; tə] [smæʃ] . "
Fust you know things has went all to smash . "
fust 你 知道 事物 有 去 全部 到 粉碎 . "

你知道吗，事情已经彻底搞砸了。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈnoʊd] [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . "
You talk like you knowed somethin ' about it . "
你 讲话 喜欢 你 已知 某物 - 关于 它 . "

你说的好像很懂行似的。

" [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbɪtərli] .
" Nobody knows more , " said the young man , bitterly .
" 无人 知道 更多的 , " 说 这 年轻的 男人 , 苦涩地 .

“没有人比我更了解情况，”年轻人苦涩地说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ;
He was suddenly conscious that he wanted to talk about his domestic affairs ;
他 曾是 突然 有意识的 那 他 通缉 到 讲话 关于 他的 国内的 事务 ;

他突然意识到自己想谈谈家里的事；

[ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [dwel] [əˈpɑ:n] [ðəm; ðəm] [ɪn]
that he wanted to loose the story of his troubles and dwell upon them in
那 他 通缉 到 松动的 这 故事 的 他的 麻烦 和 住 之上 他们 在
[ɔ:l] [ðer; ðər] [ˌræməfiˈkeɪʃənz] .
all their ramifications .
全部 他们的 后果 .

他想摆脱自己遭遇的种种困境，并仔细思考这些困境的方方面面。

" [du:] [tel] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv] [əˈsta:nɪʃmənt] .
" Do tell , " said Scattergood , with an inflection of astonishment .
" 做 告诉 , " 说 斯卡特古德 , 和 一个 拐点 的 惊讶 .

“快说说，”斯卡特古德带着惊讶的语气说道。

" [ˈmɑ:rθi] [ænd; ənd] [em ˈi:] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪn] - [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [roʊdz] , " [sed]
" Marthy and me has about come to the partin ' of our roads , " said
" 玛蒂 和 我 有 关于 来 到 这 帕廷 - 的 我们的 道路 , " 说
[jed] .
Jed .
杰德 .

“我和玛茜的关系差不多要分道扬镳了，”杰德说。

" [ɪts] [kʌm] [ˈgrædʒuəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [noʊtɪsən] - [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɪr] [æt; ət] [læst] .
" It's come gradual , without our noticin ' it , but it's here at last .
" 它是 来 逐渐地 , 没有 我们的 注意到 - 它 , 但 它是 这里 在 最后的 .

“它是逐渐发生的，我们甚至没有注意到，但它最终还是来了。”

[si:mz] [laɪk] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [wen] [wi:; wi] [ɡɪt] [təˈgeðər] .
Seems like we can't bear the sight of each other — when we git together .
似乎 喜欢 我们 不能 熊 这 视线 的 每个 其他 — 什么时候 我们 git 一起 .

我们见面时似乎都无法忍受看到对方。

[ænd; ənd][ˈjɪt] — [saʊndz] [ˈmaɪti] [ˈfʌni] , [tu:] — [aɪ] - [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmɑːrθi]
And yit — sounds mighty funny , too — I calc'late to be as fond of Marthy
和 yit — 声音 强大的 有趣的 , 也 — 我 - 到 是 作为 喜爱 的 玛蒂
[æz; əz][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] .
as ever I was .
作为 曾经 我 曾是 .

而且——听起来也很有趣——我估计我对玛茜的喜爱程度和以前一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][ɡɪt] [təˈgeðər] [wiː; wi] [ˈbɪkər] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəl] [tɪl] [ðər; ðər] [heɪnt] [noʊ]
But the minute we git together we bicker and quarrel till there hain't no
但 这 分钟 我们 git 一起 我们 斗嘴 和 争吵 直到 那里 没有 不
[ˈplezər] [ˈɪntuː][laɪf][æt; ət][ɔːl] . "
pleasure into life at all ."
乐趣 进入 生活 在 全部 . "

但我们一聚在一起就争吵不休，生活中再也没有乐趣可言了。

" [ɔːl] - [fɔːlt] , [heɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
" All Marthy's fault , hain't it ?
" 全部 - 过错 , 没有 它 ?

“都是玛蒂的错，对吧？”

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [heɪnt] [ʃiː; ʃɪ] ? "
Kind of a mean disposition , hain't she ?"
种类 的 一个 意思是 处置 , 没有 她 ? "

她这脾气可真够恶劣的，是不是？

" [noʊ] [zɪʃ] [θɪŋ] , [ˈskætər,ɡʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌm] [wel] .
" No sich thing , Scattergood , and you know it dum well .
" 不 sich 事物 , 斯卡特古德 , 和 你 知道 它 笨蛋 出色地 .

“根本不是那样的事，斯卡特古德，你心里很清楚。”

[ðər; ðər] [ˈdɪdnt] [juːz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swɪːtər] - [dɪspəˈzɪʃnd] [ɡɜːrl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæn; ðən] [ˈmɑːrθi] .
There didn't use to be a sweeter - dispositioned girl in the state than Marthy .
那里 没有 使用 到 是 一个 更甜 - 已处置 女孩 在 这 状态 比 玛蒂 .
...
:::
...
:::
...

全州以前都没有比玛茜性格更温柔的女孩了.....

[ˈsʌmθɪnz] [dʒest] [went] [rɔːŋ] .
Somethin's jest went wrong .
有什么东西..... 笑话 去 错误的 .

玩笑开错了。

[ðeɪz] [taɪmz] [wen] [aɪ][ɡɪt][mæd]
They's times when I git mad
他们是 时代 什么时候 我 git 疯狂的

有时候我会生气。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
and it all looks to be her fault ,
和 它 全部 看起来 到 是 她 过错 ,

这一切似乎都是她的错。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ketʃ] [maɪ] [oʊn] [self] [ˈstɑːrtɪn] - [sʌm; səm] - [ˈmiːnnəs] . -
and then I ketch my own self startin ' some hectorin ' meanness . '
和 然后 我 双体帆船 我的 自己的 自己 开始 - 一些 - 卑鄙 . -

然后我发现自己也开始变得咄咄逼人、刻薄无礼。

[teɪnt] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ænd; ənd] - [teɪnt] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
Tain't all her fault , and ' tain't all my fault .
污点 全部 她 过错 , 和 - 污点 全部 我的 过错 .

这不全是她的错，也不全是我的错。

[ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][,ai 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi;; wi] [kɑ:nt] [git] [ə'lo:n] [wɪð; wɪθ] [i:t]
 The whole sum and substance of it is that we can't git along with each
 这 所有的 和 和 物质 的 它 是 那 我们 不能 git 沿着 和 每个
 ['ʌðər] [noʊ] [mɔ:r] . "
 other no more . "
 其他 不 更多的 . "

总而言之，问题的关键在于我们已经无法继续相处了。

" [soʊ][ju;; jʊ] - [tu;; tə] ['seprət] ? "
 " So you calc'late to separate ? "
 " 所以 你 - 到 分离 ? "

所以你的计划是分开？

" [bɪn] ['tɑ:kən] - [,ai 'ti:] [ʌp] [sʌm; səm] . "
 " Been talkin ' it up some . "
 " 到过 谈话 - 它 向上 一些 . "

“一直在谈论这件事。”

" ['mɑ:rθi] ['wɪlɪn] - ? "
 " Marthy willin ' ? "
 " 玛蒂 威林 - ? "

“玛蒂愿意吗？ ”

" [heɪnt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ['wɪlɪn] - .
 " Hain't neither of us willin ' .
 " 没有 两者都不 的 我们 威林 - .

“我们俩都不愿意。”

[wi;; wi] [fɪks] [,ai 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu;; tə][traɪ]['oʊvər] [-] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fʌst] [θɪŋ] [wi;; wi]
 We fix it up and agree to try over ag'in , and then , fust thing we
 我们 使固定 它 向上 和 同意 到 尝试 超过 再次 , 和 然后 , fust 事物 我们
 [noʊ] ,
 know ,
 知道 ,

我们把它修好，同意再试一次，然后，我们很快就知道了，

[wɪə(r)] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['skwɑ:b(ə)] .
 we're right into the middle of another squabble .
 是 正确的 进入 这 中间 的 其他 争吵 .

我们又陷入了另一场争吵之中。

[aɪ][wɑ:nt] ['mɑ:rθi] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['mɑ:rθi] ['wɒnts] [em 'i:] ,
 I want Marthy , and I guess Marthy wants me ,
 我 想 玛蒂 , 和 我 猜测 玛蒂 想要 我 ,

我想要玛茜，我想玛茜也想要我。

[bʌt; bət][wi;; wi][wɑ:nt] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [wi;; wi][wʌz; wəz] [faɪv] [jɪr] [bæk] [ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [wi;; wi][bi;; bi]
 but we want each other like we was five year back and not like we be
 但 我们 想 每个 其他 喜欢 我们 曾是 五 年 后退 和 不是 喜欢 我们 是
 [naʊ] . "
 now . "
 现在 . "

但我们希望彼此能像五年前那样，而不是像现在这样。”

" [bɪn] ['mærid] [faɪv] [jɪr] , [heɪnt] [ju;; jʊ] ? "
 " Been married five year , hain't you ? "
 " 到过 已婚 五 年 , 没有 你 ? "

“结婚五年了，是吧？ ”

" [faɪv] [jɪr] [læst] ['eɪprəl] . "
 " Five year last April . "
 " 五 年 最后的 四月 . "

“去年四月满五年了。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯!

[ˈwɑː] - [ɑːl] , [aɪ][ˈhoʊp] [ˈnɑːθɪn] - [kʌmz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [jed] .
Wa - al , I hope nothin ' comes of it , Jed :
瓦 - al , 我 希望 什么也没有 - 来 的 它 , 杰德 :

瓦尔, 我希望不会有什么后果, 杰德。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][aɪˈtiː] [wɪl] .
But if it has to it will .
但 如果 它 有 到 它 将要 :

但如果必须如此, 它就会这样做。

[ˈbetər] [lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ˈseprət] [ðæn; ðən] [ʌnˈhæpi] [təˈgeðər]
Better live happy separate than unhappy together
更好的 居住 快乐的 分离 比 不开心 一起

宁愿分开快乐地生活, 也不愿在一起痛苦地生活.....

[dʒiː] - - [baɪ] , [jed] .
G ' - by , Jed :
G - - 经过 , 杰德 :

再见, 杰德。

" [ˈskætər,gʊd] [dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈprɑːbləm][wɪð; wɪθ] [ˈmændɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Scattergood did not discuss this problem with Mandy , his wife ,**
" 斯卡特古德 做过 不是 讨论 这 问题 和 曼迪 , 他的 妻子 ,

“斯卡特古德没有和他的妻子曼迪讨论这个问题,

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈbɪznəs] [ˈprɒːbləms] .
as it was his custom to discuss business problems .
作为 它 曾是 他的 风俗 到 讨论 商业 问题 :

因为他习惯于讨论商业问题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈluːɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈmændɪz] [laɪf]
He did not mention the young Lewises because the first rule of Mandy's life
他 做过 不是 提到 这 年轻的 刘易斯 因为 这 第一的 规则 的 曼迪的 生活

[wʌz; wəz] " [maɪnd][jɔː; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
was " Mind your own business ,
曾是 " 头脑 你的 自己的 商业 ,

他没有提到年轻的路易斯一家, 因为曼迪人生的第一条准则是“管好你自己的事”。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɪrɪtɪtɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [siː] [ˈskætər,gʊd] [ˈpʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər]
" **and it irritated her beyond measure to see Scattergood poking his finger**
" 和 它 受刺激 她 超过 措施 到 看 斯卡特古德 戳 他的 手指

[ɪntuː] [ˈevri] [dɪʃ] [ðæt] [ˈɔːfərd] .
into every dish that offered .
进入 每一个 盘子 那 提供 :

“看到斯卡特古德把手指伸进每一道菜里, 她感到无比恼火。”

[hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈdiːkən] - , [bʌt; bət][gɑːt][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈlaɪt(ə)nment]
He did talk the matter over with Deacon Pettybone , but got little enlightenment
他 做过 讲话 这 事情 超过 和 执事 - , 但 得到 小的 启示

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪnz] .
for his pains .
为了 他的 疼痛 :

他确实和佩蒂伯恩执事谈过这件事, 但他的努力并没有得到多少有用的信息。

" [dəunt] [siːm] - , " [ˈskætər,gʊd] [sed] ,
" **Don't seem natteral , " Scattergood said ,**
" 不 似乎 - , " 斯卡特古德 说 ,

“看起来不太自然,”斯卡特古德说。

" [fr] [ʌŋ] [foʊks][tuː; tə][git][tuː; tə] - - [ænd; ənd] - - [laɪf] [heɪnt] [ɪn'dʊrəb(ə)] [noʊ]
" **f'r young folks to git to quarrelin ' and bickerin ' ontill life hain't endurable no**
" fr 年轻的 各位 到 git 到 - - 和 - - - 生活 没有 可忍受的 不
[bɔːŋgər] .
longer .
更长 .

“让年轻人争吵不休，直到生活无法忍受。”

- [teɪnt] - [ə; eɪ] - [tɔːl] .
" **Tain't natteral a - tall** .
- 污点 - 一个 - 高的 .

Tain't natteral a-tall.

[ˈsʌmθɪŋ] - [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] - [ˈfaɪərd] [rɔːŋ] [ˈsʌmhweə] . "
Somethin ' must be all - fired wrong somewheres . "
某物 - 必须 是 全部 - 被解雇 错误的 某个地方 . "

肯定哪里出了大问题。

" [ɪts] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] , [ˈɡluːmɪli] .
" **It's human nature to quarrel , " said the deacon , gloomily** .
" 它是 人类 自然 到 争吵 , " 说 这 执事 , 阴郁地 .

“争吵是人之常情，”执事沮丧地说。

" [ˈnɑːθɪŋ] - - [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" **Nothin ' onusual about it** . "
" 什么也没有 - - 关于 它 . "

“没什么不寻常的。”

" [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] ,
" **Human nature , " said Scattergood** ,
" 人类 自然 , " 说 斯卡特古德 ,

“这是人性使然，”斯卡特古德说道。

" [ɡɪts] [bleɪmd] [fr] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
" **gits blamed f'r a heap of things that ought to be laid at the door of**
" git 被指责 fr 一个 堆 的 事物 那 应该 到 是 铺设 在 这 门 的

[ˈhjuːmən] [ˈkʌsɪdnəs] . "
human cussedness . "
人类 固执 . "

“他因为一大堆事情被责怪，而这些事情其实应该归咎于人类的固执。”

" [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .
" **Same thing , " said the deacon** .
" 相同的 事物 , " 说 这 执事 .

“一样的事，”执事说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈhjuːmən] [jʊə(r)] [ˈkʌsɪd] .
" **If you're human you're cussed** .
" 如果 你是 人类 你是 咒骂 .

“如果你是人类，你就会被诅咒。”

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] ,
Used to be so in the Garden of Eden ,
用过的 到 是 所以 在 这 花园 的 伊甸园 ,

在伊甸园里，曾经就是这样。

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [kiːp] [ɑːn] [ˈbiːn] - [soʊ] [tɪl] [ˈɡeɪbrɪəl] [bloʊz] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [trʌmp] . "
and it'll keep on bein ' so till Gabriel blows his final trump . "
和 它将 保持 在 是 - 所以 直到 加布里埃尔 打击 他的 最终的 王牌 . "

这种情况会一直持续下去，直到加百列吹响他的最后一支号角。

" - [teɪnt] [noʊ] [mɔːr] - [tuː; tə] ['bɪkər] [ðæn; ðən] - [tɪz][tuː; tə][hæv; həv] -
" ' **Tain't no more natteral to bicker than 'tis to have dispepsy** .
" - 污点 不 更多的 - 到 斗嘴 比 - 的 到 有 -

“争吵并不比消化不良更自然。”

- [ænd; ənd] - [heɪnt] ['hɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [ðæt] [ə'tæks]
Quarrelin' and hectorin' hain't nothin' but a kind of dispepsy that attacks
- 和 - 没有 什么也没有 - 但 一个 种类 的 - 那 攻击
['fæməliz] - [ʌv; əv]
families instid of stummicks .
家庭 - 的 stummicks .

争吵和责骂只不过是一种侵袭家庭而非胃部的疾病。

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz][,aɪˈtiː] [miːnz] ['sʌmθɪn] - [ɪz] [rɔːŋ] . "
In both cases it means somethin' is wrong . "
在 两个都 案例 它 方法 某物 - 是 错误的 . "

这两种情况都意味着出了问题。

" [kɑːnt] [kjʊr] [ə; eɪ] [ʌn'hæpi] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɒs][ʌv; əv]['kælə,mel] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['æsɪdli]
" **Can't cure a unhappy family with a dose of calomel , " said the deacon , acidly**
" 不能 治愈 一个 不开心 家庭 和 一个 剂量 的 甘汞 , " 说 这 执事 , 酸性地
.
.
.

“一剂甘汞药治不好一个不幸的家庭,”执事尖刻地说。

" [heɪnt] [soʊ] [ʃʊr] .
" **Hain't so sure** .
" 没有 所以 当然 .

“我不太确定。”

[bet] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['remədi] - [juːd] [fɪks] [ʌp] [θriː] [aʊt][ʌv; əv][ten] .
Bet that identical remedy ' u'd fix up three out of ten .
赌注 那 完全相同的 补救 - 你会 使固定向上 三 出去 的 十 .

我敢打赌，同样的疗法能治好十个病人中的三个。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - [els] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['luːɪs] .
But somethin' else is wrong with them young Lewises .
但 某物 - 别的 是 错误的 和 他们 年轻的 刘易斯 .

但这些年轻的路易斯们还有其他问题。

[ə; eɪ][dɒs][ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - - [juːd] [kjʊr] - [ɪm] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] ['felər] [kʊd; kəd] ['fɪgər] [aʊt] [wʌt] - [twʌz]
A dose of somethin' ' u'd cure ' em , if only a feller could figger out what ' twas
一个 剂量 的 某物 - - 你会 治愈 - 呃 , 如果 仅有的 一个 伙计 可以 菲格 出去 什么 - 那是
.
" "
- " "
.

如果能找到一种可以治好他们的药，那就好了。

" [maɪt] [traɪ] - - ['sɪrəp] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk][grɪn] .
" **Might try soothin' syrup , " said the deacon , with an ironic grin** .
" 可能 尝试 - - 糖浆 , " 说 这 执事 , 和 一个 讽刺的是 咧嘴笑 .

“或许可以试试舒缓糖浆,”执事带着讽刺的笑容说道。

" [saʊndz] [laɪk][,aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][ɡɪt] [rɪ'zʌlts]
" **Sounds like it ought to git results**
" 声音 喜欢 它 应该 到 git 结果

听起来应该能取得成果.....

- - ['sɪrəp] — [eɪ] ? [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wʌn] .
Soothin' syrup — eh ? Have to tell the boys that one .
- - 糖浆 — 嗯 ? 有 到 告诉 这 男孩们 那 — .

舒缓糖浆——是吧？得把这招告诉孩子们。

- - ['sɪrəp] .
Soothin ' syrup .
- - 糖浆 .

舒缓糖浆。

['pɜ:ti] [gʊd] [fr] [æn; ən][ʊʊld][mæn] .
Perty good f'r an old man .
佩蒂 好的 f'r 一个 老的 男人 .

对一个老人来说相当不错。

[dəunt] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] ['mækin] - [noʊ] [dʒʊʊk] [laɪk] [ðæt] [fr] ['twenti] [jɪr] . "
Don't call to mind making ' no joke like that f'r twenty year . "
不 称呼 到 头脑 制造 - 不 开玩笑 喜欢 那 f'r 二十 年 . "

别让我想起过去二十年里我开过这种玩笑。

" [du:] [aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] , ['di:kən] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['ɡreɪvli] .
" Do it often , Deacon , " said Scattergood , gravely .
" 做 它 经常 , 执事 , " 说 斯卡特古德 , 严重地 .

“迪肯，要经常这样做，”斯卡特古德严肃地说。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌt] ['soʊdi] ['fɒləʊ ɔn] - [mi:lz] [tu:; tə] ['swi:tn] [ju:; jʊ] [ʌp] . . .
" You won't have to take so much sody followin ' meals to sweeten you up . . .
" 你 惯于 有 到 拿 所以 很多 索迪 跟随 - 餐 到 甜味 你 向上 . . .
.
:
.

“饭后你不用再吃那么多糖来提神了.....”

[dʒi:] - - [baɪ] , ['di:kən] - - ['sɪrəp] .
G ' - by , Deacon Soothin ' syrup .
G - - 经过 , 执事 - - 糖浆 .

再见，执事.....舒缓糖浆。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[aɪ] ['swɑ:ni]
I swanny
我 天鹅

我像天鹅一样.....

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['plɪni] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪŋ] [æn; ən]
" He looked across the square and saw that Pliny Pickett was delighting an
" 他 看起来 穿过 这 正方形 和 锯 那 老普林尼 皮克特 曾是 令人愉悦 一个
[ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ] [æpəkrɪfəl] [remɪ'nɪsɪsɪz] ,
audience with apochryphal reminiscences ,
观众 和 伪经 回忆录 ,

他望向广场对面，看到普林尼·皮克特正在用一些未经考证的回忆录逗乐听众。

['daʊtləs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ɡælənt] [ænd; ənd] ['spaisɪ] ['kærəktər] .
doubtless of a gallant and spicy character .
毫无疑问 的 一个 英勇 和 辛辣的 特点 .

无疑具有英勇而充满活力的性格。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['skætər,gʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['plɪni] [hæd; həd] [ri:tɪt] [hɪz; ɪz]
It is characteristic of Scattergood that he waited until Pliny had reached his
它 是 特征 的 斯卡特古德 那 他 等待 直到 老普林尼 有 达到 他的
['klaɪmæks] , [ɑ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
climax , shot it off ,
高潮 , 射击 它 离开 ,

斯卡特古德的典型做法是，他等到普林尼达到高潮时，才开枪射杀他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʌblɪd] [ʌp][wið; wiθ] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [nə'reɪŋ,næ'reɪŋ] ,
and was doubled up with laughter at his own narration ,
和 曾是 双倍 向上 和 笑声 在 他的 自己的 旁白 ,
他被自己的叙述逗得捧腹大笑。

[bɪ'fɔːr] [hi; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði][steɪdʒ][ˈdraɪvər] .
before he lifted up his voice and summoned the stage driver .
前 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 被召唤 这 阶段 司机 .
他提高嗓门，叫来了马车夫。

" [heɪ] , ['plɪni] !
Hey , Pliny !
" 嘿 , 老普林尼 !
“嘿，普林尼！ ”

[step][ˈoʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " **Step over here a minute** . "
步 超过 这里 一个 分钟 . "
“过来一下。”

" ['kʌmɪn] - , " [sed] ['plɪni] , [wið; wiθ][ə'lækrəti] .
" Comin ' , " said Pliny , with alacrity .
" 即将到来 - , " 说 老普林尼 , 和 敏捷 .
“来了，”普林尼兴高采烈地说。

[ðən] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bːdiəns] : " [siː] [ðæt] ?
Then in an aside to his audience : " See that ?
然后 在 一个 旁边 到 他的 观众 : " 看 那 ?
然后他悄悄地对听众说：“看到了吗？ ”

[kɑːnt] [let][æn; ən][ˈiːvənɪn] - [pæs] [wi'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wið; wiθ][em 'iː] .
Can't let an evenin ' pass without a conference with me .
不能 让 一个 晚上 - 经过 没有 一个 会议 和 我 .
晚上不跟我开个会就浑身难受。

[sets][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stɔːr] [baɪ][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] . " **Sets a heap of store by my judgment** . "
套 一个 堆 的 店铺 经过 我的 判断 . "
依我之见，他非常重视这一点。

" [sets] [mɔːr] [stɔːr] [baɪ][jʊr; jər] - , " [sed] [oʊld][mæn][ˈboʊgl] .
" Sets more store by your laigs , " said Old Man Bogle .
" 套 更多的 店铺 经过 你的 - , " 说 老的 男人 博格尔 .
“更看重你的言行，”博格尔老头说道。

" [ðeɪ] [kɪn] [rʌn] ['erənt] , [ˈenihaʊ] .
" They kin run errants , anyhow .
" 他们 亲属 跑步 误入歧途者 , 无论如何 .
“无论如何，他们可能会犯错。”

" ['plɪni] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ɪn] ['kerf(ə)l] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] ['skætər,gʊd] [sed] , " **Pliny hastened across the square , and in careful imitation of Scattergood said** , "
" 老普林尼 加快 穿过 这 正方形 , 和 在 小心 模仿 的 斯卡特古德 说 , "
[iːvnɪŋ] ['skætər,gʊd] . " **Evening Scattergood** . "
晚上 斯卡特古德 . "
“普林尼快步穿过广场，仔细模仿斯卡特古德的语气说道：‘晚上好，斯卡特古德。’

" [iːvnɪŋ] ['plɪni] .
" Evening Pliny .
" 晚上 老普林尼 .
“晚安，普林尼。”

[flʊʊ]

[ʌv; əv]

[ˈlæŋɡwɪdʒ]

[gʊd]

[æz; əz]

[ˈjuːzuəl]

[tuː; tə]

-

[naɪt]

?

Flow

of

language

good

as

usual

to

-

night

?

流动

的

语言

好的

作为

通常

到

-

夜晚

?

今晚语言表达一如既往地流畅吗？

[ˈdɪdnt]

[miːt]

[wɪð; wɪθ]

[noʊ]

[ˈtrʌb(ə)]

[ˈseɪn]

-

[wʌt]

[juː; jʊ]

[hæd; həd]

[tuː; tə]

[seɪ]

?

"

Didn't

meet

with

no

trouble

sayin

'

what

you

had

to

say

?

"

没有

见面

和

不

麻烦

说

-

什么

你

有

到

说

?

"

你说的话没遇到什么麻烦吗？

"

[nɑːt]

[ə; eɪ]

[maɪt]

,

[ˈskætərˌɡʊd]

.

"

"

Not

a

mite

,

Scattergood

.

"

"

不是

一个

螨虫

,

斯卡特古德

.

"

“一点儿也不，斯卡特古德。”

"

[kʌm]

[θruː]

[ˈbeɪlɪ]

[tuː; tə]

-

[deɪ]

?

"

"

Come

through

Bailey

to

-

day

?

"

"

来

通过

贝利

到

-

天

?

"

“今天从贝利那边过来吗？”

"

[ˈkælkjuleɪtrd]

[tuː; tə]

.

"

"

Calculated

to

.

"

"

计算

到

.

"

“计算结果为。”

"

[ˈeni]

[nuːz]

?

"

"

Any

news

?

"

"

任何

消息

?

"

“任何新闻？”

"

[ˈnerɪ]

.

"

"

Nary

.

"

"

纳里

.

"

“纳里。”

"

[wɒts]

[bɪˈkʌm]

[ʌv; əv]

[ðæt]

[wɒts]

-

[hɪz; ɪz]

-

[neɪm]

[ˈbeɪbɪ]

[juː; jʊ]

[wʌz; wəz]

[ə; eɪ]

-

[ˈtelɪn]

-

[əˈbaʊt]

?

"

What's

become

of

that

What's

-

his

-

name

baby

you

was

a

-

tellin

'

about

?

"

是什么

变得

的

那

是什么

-

他的

-

姓名

婴儿

你

曾是

一个

-

告诉

-

关于

?

“你之前跟我说起的那个叫什么名字的宝宝，现在怎么样了？”

[ðə; ðɪ]

[wʌn]

[ðæt]

[ˈbɜːst]

[hɪz; ɪz]

[mɑː]

[ænd; ənd]

[wʌz; wəz]

[ˈbiːn]

-

[kæəd]

[ˈfɔːr; fər]

[baɪ]

[ˈnebəz]

?

"

The

one

that

lost

his

ma

and

was

bein

'

cared

for

by

neighbors

?

"

这

一

那

丢失的

他的

玛

和

曾是

是

-

关心

为了

经过

邻居

?

"

是那个失去母亲、由邻居照顾的孩子吗？

"

[ˈnɑːθɪn]

-

[heɪnt]

[bɪˈkʌm]

[ʌv; əv]

[hɪm; ɪm]

.

"

Nothin

'

hain't

become

of

him

.

"

什么也没有

-

没有

变得

的

他

.

“他什么也没变成。”

-

[ˈhiːl]

[biː; bi]

[tʊk]

[tuː; tə]

[ə; eɪ]

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]

.

"

Calc'late

he'll

be

took

to

a

institution

.

"

-

地狱

是

采取

到

一个

机构

.

"

我估计他会被送进精神病院。

"

[ʌm; əm]

!

[ˈlaɪkli]

-

[ˈlʊkɪn]

-

[tuː]

-

[jɪr]

-

[oʊld]

,

[wʌz; wəz]

[hiː; hi]

?

"

Um

!

Likely

-

lookin

'

two

-

year

-

old

,

was

he

?

"

嗯

!

可能

-

在看

-

二

-

年

-

老的

,

曾是

他

?

“嗯！看起来像个两岁左右的孩子，是吗？”

[teɪk]

[noʊt]

[ʌv; əv]

[ˈeni]

[ˈblemɪʃɪz]

?

"

Take

note

of

any

blemishes

?

"

拿

笔记

的

任何

瑕疵

?

"

注意一下是否有瑕疵？

" [aɪ] [hɪr] [tel] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊz] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪn] [wind] [ænd; ənd] [lɪm] .
" **I hear tell by them that knows as how he was sound in wind and limb .**
" 我 听到 告诉 经过 他们 那 知道 作为 如何 他 曾是 声音 在 风 和 肢 .
"
"
"
"
" 我从知情人士那里听说，他身体健康，四肢健全。”

" [huːz] ['kiːpɪn] - [hɪm; ɪm] , ['plɪni] ？ "
" **Who's keepin ' him , Pliny ？** "
" 谁是 保持 - 他 , 老普林尼 ？ "
"
" 普林尼，是谁在扣留他？ ”
" [em aɪ 'es] - ['pætɜːsənz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌfəld] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sev(ə)n] .
" **Mis ' Patterson's sort of shuffled him in with her seven .**
" 误 - 帕特森的 种类 的 洗牌 他 在 和 她 七 .
" 帕特森小姐把他安排进了她的七个孩子之中。”

[sez] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] ['noʊtɪs][noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
Says she don't notice no difference to speak of .
说道 她 不 注意 不 不同之处 到 说话 的 .
" 她说她没感觉到任何明显的不同。
[kleɪmz] - [teɪnt] ['pɑːsəb(ə)l] [fr] [eɪt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['nɔɪziːɜː] - [en] [wʌt] ['sev(ə)n][biː; bi] . "
Claims ' tain't possible f'r eight children to be no noisier ' n what seven be . "
索赔 - 污点 可能的 f'r 八 儿童 到 是 不 更嘈杂 - n 什么 七 是 . "
" 有人声称“八个孩子不可能比七个孩子更吵闹”。

" [ʌm; əm] ！ . . .
" **Um ！** . . .
" 嗯 ！ . . .
"
" 嗯！

[dʒiː] - - [baɪ] , ['plɪni] .
G ' - by , Pliny .
G - - 经过 , 老普林尼 .
"
" 再见，普林尼。

['evər] [diːl] [ɪn][fæktz]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ？
Ever deal in facts over there to the post office ？
曾经 交易 在 事实 超过 那里 到 这 邮政 办公室 ？
" 你有没有在那边邮局处理过事实？
['evər][hæv; həv] [ə'keɪzn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [fæktz] ？ "
Ever have occasion to mention facts ？ "
曾经 有 场合 到 提到 事实 ？ "
" 你有没有机会提及事实？

" [ɜːr; ər] — [nɑːt] [rɛɡlɜː] [fæktz] , ['skætərˌɡʊd] .
" **Er — not reg'lar facts , Scattergood .**
" 呃 — 不是 reg'lar 事实 , 斯卡特古德 .
" 呃——这不是普通的事实，斯卡特古德。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [maɪ]['tɑːkən] - [tuː] [friː] . "
You needn't to worry about my talkin ' too free . "
你 不必 到 担心 关于 我的 谈话 - 也 自由的 . "
" 你不必担心我说话太随意。

" [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæt] [tɔ:ks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n]

" **Seems like a feller that talks as much as you do would have to mention**

" 似乎 喜欢 一个 伙计 那 会谈 作为 很多 作为 你 做 会 有 到 提到

[ə; eɪ] [fækt] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

a fact once in a while .

一个 事实 一次 在 一个 尽管 .

“像你这样话那么多的人，偶尔也应该提点事实吧。”

[dʒi:] - - [baɪ] , [ˈplɪni] .

G ' - by , Pliny .

G - - 经过 , 老普林尼 .

再见，普林尼。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈpəʊstməstər] [præt] [əˈl(j)u:d] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈmɑ:rθə]

" **It was two or three days later that Postmaster Pratt alluded again to Martha**

" 它 曾是 二 或者 三 天 之后 那 邮政局长 普拉特 暗示 再次 到 玛莎

[ænd; ənd] [jed] [ˈlu:ɪs] .

and Jed Lewis .

和 杰德 刘易斯 .

“两三天后，邮政局长普拉特再次提到了玛莎和杰德·刘易斯。

" [ðəə(r)] [ˈɡɪtɪn] - [wʊs] [ænd; ənd] [wʊs] , " [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

" **They're gittin ' wuss and wuss , " he said , with some gratification .**

" 它们是 吉廷 - 懦夫 和 懦夫 , " 他 说 , 和 一些 满足感 .

“他们越来越怂了，”他带着几分得意说道。

" [læst] [naɪt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [hɜ:rd] [ˈfɔ:rti] [maɪl] .

" **Last night they was a rumpus you could ' a ' heard forty mile .**

" 最后的 夜晚 他们 曾是 一个 喧闹 你 可以 - 一个 - 听到 四十 英里 .

“昨晚他们吵闹得方圆四十英里都能听到。”

[ˈendɪd] [ʌp] [baɪ] [hɪm; ɪm] [θreɪtənɪn] - [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,

Ended up by him threatenin ' to leave her ,

结束 向上 经过 他 威胁 - 到 离开 她 ,

最后他威胁要离开她。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [ˈdɪdnt] [ʃi:d] [lɑ:k] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs]

and by her tellin ' him that if he didn't she'd lock him out of the house

和 经过 她 告诉 - 他 那 如果 他 没有 棚 锁 他 出去 的 这 房子

.

:

.

她告诉他，如果他不照做，就把他锁在门外。

[lʊks] [tu:; tə] [em ˈi:] [laɪk] [ðæt] [ˈfæməli] [ˈfreɪkəs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [raɪp] [tu:; tə] [bʌst] . " **Looks to me like that family fracas was about ripe to bust . "**

看起来 到 我 喜欢 那 家庭 骚乱 曾是 关于 成熟 到 摔碎 . "

依我看，那场家庭纠纷似乎已经到了爆发的临界点。

" [saɪnz] [ɔ:l] [-] [ðæt] [wei] , [wɪl] .

" **Signs all p'int that way , Will .**

" 标志 全部 品脱 那 方式 , 将要 .

“所有的迹象都指向那个方向，威尔。”

[tu:] [bæd] ,

Too bad ,

也 坏的 ,

太糟糕了，

[heɪnt] [aɪ ˈti:] ?

hain't it ?

没有 它 ?

是吧？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fr] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] .

There's a reason f'r it , I calculate .
有 一个 原因 f'r 它 , 我 计算 .

我想,这其中必有缘由。

[ˈevər] [lʊk] [fr] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [wɪl] ?

Ever look f'r the reason , Will ?
曾经 看 f'r 这 原因 , 将要 ?

威尔,你有没有找过原因?

[ˈevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æɪ; ət][ɔ:l] ? "

Ever think about it at all ? "
曾经 思考 关于 它 在 全部 ? "

你有没有想过这个问题?

" [heɪnt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] .

" Hain't had no time .
" 没有 有 不 时间 .

“没时间。”

[poʊst] ['ɑ:fɪs] [ki:ps] [em 'i:] ['θɪŋkɪn] - [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "

Post office keeps me thinkin ' night and day . "
邮政 办公室 保持 我 思考 - 夜晚 和 天 . "

邮局的事让我日夜都在想。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] .

" Well , I have .
" 出色地 , 我 有 .

“嗯,我有。”

[fɪgɜ:d] [ə; eɪ] [hi:p] . "

Figgered a heap . "
计算 一个 堆 . "

算了一大堆。

" [eni] [rɪ'zʌlts] , ['skætər,gʊd] ? "

" Any results , Scattergood ? "
" 任何 结果 , 斯卡特古德 ? "

“斯卡特古德,有结果了吗? ”

" [sʌm; səm] — [sʌm; səm] . "

" Some — some . "
" 一些 — 一些 . "

“一些——一些。”

" [wʌt] [bi:; bi] [ðeɪ] ?

" What be they ?
" 什么 是 他们 ?

“他们是什么? ”

" - [aɪz] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

" Scattergood's eyes twinkled in the darkness .
" - 眼睛 闪烁 在 这 黑暗 .

“斯卡特古德的眼睛在黑暗中闪闪发光。”

" [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] [fɪgɜ:d] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,

" I got it all figgered out , " he said ,
" 我 得到 它 全部 计算 出去 , " 他 说 ,

“我已经把一切都想好了,”他说。

" [ðæt] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [foʊks] [ni:dz] [ə; eɪ][dɔʊs][ʌv; əv] - - ['sɪrəp] . "

" that them young folks needs a dose of soothin ' syrup . "
" 那 他们 年轻的 各位 需求 一个 剂量 的 - - 糖浆 . "

“那些年轻人需要一些舒缓的糖浆。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['poʊstmæstər] , ['breθləsli] [ænd; ənd][wið; wiθ] [br'wɪldərmənt] .
" I want to know , " said the postmaster , breathlessly and with bewilderment .
" 我 想 到 知道 , " 说 这 邮政局长 , 气喘吁吁 和 和 困惑 .
" "我想知道," 邮局局长气喘吁吁、困惑不解地说道。

" - - ['sɪrəp] !
" Soothin ' syrup !
" - - 糖浆 !
" "舒缓糖浆! "

[aɪ][swɑ:n][tu:; tə][mæn] ! . . .
I swan to man ! . . .
我 天鹅 到 男人 ! . . .
" "我化身为人!"

[heɪnt] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['skætər,gʊd] ?
Hain't been out in the heat , have you , Scattergood ?
没有 到过 出去 在 这 热 , 有 你 , 斯卡特古德 ?
" "斯卡特古德, 你没在外面晒过太阳吧?"

" ['skætər,gʊd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" Scattergood made no reply to this question .
" 斯卡特古德 制成 不 回复 到 这 问题 .
" "斯卡特古德没有回答这个问题。"

[hi:; hi] ['mɪrli] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [dʒi:] - - [baɪ] , [wɪl] . [dʒi:] - - [baɪ] .
He merely wagged his head and said : " G ' - by , Will . G ' - by .
他 仅仅 摇晃 他的 头 和 说 : " G - - 经过 , 将要 . G - - 经过 .
" "他只是摇了摇头, 说道:“再见, 威尔。再见。”"

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['skætər,gʊd] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] ['lu:ɪs] [pleɪs] .
" Next morning Scattergood walked past the Lewis place .
" 下一个 早晨 斯卡特古德 步行 过去的 这 刘易斯 地方 .
" "第二天早上, 斯卡特古德路过刘易斯家。"

[hi:; hi] [pæst] [aɪ'ti:] [θri:] [taɪmz] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ɔ:r][nɑ:t]
He passed it three times before he made up his mind whether to go in or not
他 通过了 它 三 时代 前 他 制成 向上 他的 头脑 无论 到 去 在 或者 不是
,
,
,
" "他犹豫了三次才决定是否进去。"

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r]
but finally he turned through the gate and walked around to the kitchen door
但 最后 他 转向 通过 这 门 和 步行 大约 到 这 厨房 门
,
,
,
" "但最终他还是穿过大门, 绕到厨房门口。"

[ɪn'saɪd][hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:rθə] ['rɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [nɑ:t][wið; wiθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:ŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Inside he saw Martha ridding up the kitchen , not with a morning song on her
里面 他 锯 玛莎 骑行 向上 这 厨房 , 不是 和 一个 早晨 歌曲 在 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
" "他走进屋里, 看到玛莎骑着马上了厨房, 嘴里并没有哼着晨歌。"

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sæt] [ɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [faɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [feɪs] .
but wearing a sullen expression which sat ill on her fine New England face .
但 穿着 一个 忧郁 表达 哪个 卫星 患病的 在 她 美好的 新的 英格兰 脸 .
" "但她脸上却带着一副阴郁的表情, 这与她那张美丽的英格兰新英格兰面孔很不相称。"

" ['mɔːrnɪn] - , ['mɑːrθɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Mornin** ' , **Marthy** , " **he** **called** .
" 早晨 - , 玛蒂 , " 他 称为 .

“早上好，玛茜，”他喊道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] .
She **looked** **up** **and** **smiled** **suddenly** .
她 看起来 向上 和 微笑 突然 .

她抬起头，突然笑了。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] .
The **change** **in** **her** **face** **was** **astonishing** .
这 改变 在 她 脸 曾是 惊人 .

她脸上的变化令人震惊。

" ['mɔːrnɪn] - , ['mɪstər] . ['beɪnz] .
" **Mornin** ' , **Mr** . **Baines** .
" 早晨 - , 先生 . 贝恩斯 .

“早上好，贝恩斯先生。”

[set] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ]
Set **right** **down** **on** **the** **porch**
放 正确的 向下 在 这 门廊

直接坐在门廊上.....

[let] [em 'iː] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɔːt] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
Let **me** **fetch** **you** **a** **hot** **cup** **of** **coffee** .
让 我 拿来 你 一个 热的 杯子 的 咖啡 .

我去给你泡杯热咖啡。

- - [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] . "
' **Twon't** **take** **but** **a** **minute** **to** **make** . "
- - 拿 但 一个 分钟 到 制作 . "

“做起来只需要一分钟。”

" [kɑːnt] [stɔːp] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Can't** **stop** , " **said** **Scattergood** .
" 不能 停止 , " 说 斯卡特古德 .

“停不下来，”斯卡特古德说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][jed] . "
" **I** **was** **lookin** ' **for** **Jed** . "
" 我 曾是 在看 - 为了 杰德 . "

“我在找杰德。”

" [dʒɛdz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːrtli] , [ðə; ðɪ] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Jed's** **gone** , " **she** **replied** , **shortly** , **the** **sullen** **expression** **returning** **to** **her** **face** .
" 杰德的 已消失 , " 她 回复 , 不久 , 这 忧郁 表达 返回 到 她 脸 .

“杰德走了，”她简短地回答道，脸上又恢复了阴郁的表情。

" - [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] - [fɔːr] [nuːn] . "
" ' **He** **won't** **be** **back** ' **fore** **noon** . "
" - 他 惯于 是 后退 - 前 中午 . "

“他中午之前不会回来。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! . . .
" **Uh** - **huh** ! . . .
" 呃 - 嗯 ! . . .

嗯哼！

[ˈwɑː] - [ɑːl] , [aɪ] -
Wa - **al** , **I** **calc'late**
瓦 - al , 我 -

Wa-al，我计算

[aɪ][kɪn] [ki:p] [ɑ:n] [ˈdrɔ:ɪn] - [maɪ] [breθ] [tɪl] [ðen] — [ɪf] [ju:; jʊ][kɪn] .
I kin keep on drawin ' my breath till then — if you kin .
我 亲属 保持 在 画 - 我的 气息 直到 然后 — 如果 你 亲属 :

在那之前，我还能继续呼吸——如果你能的话。

[aɪ][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɔ:l] - [ˈfaɪərd] - [ɪf] [jed][gɑ:t] [əˈwei] [frʌm; frəm]
I call to mind the time when you was all - fired oneasy if Jed got away from
我 称呼 到 头脑 这 时间 什么时候 你 曾是 全部 - 被解雇 - 如果 杰德 得到 离开 从
[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sɪks] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] . "
you for six hours in a stretch ."
你 为了 六 小时 在 一个 拉紧 :

我记得以前，如果杰德连续六个小时不跟你在一起，你就会勃然大怒。

" [ðem; ðəm] [taɪmz] [ɪz] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈʃɔ:rtli] .
" **Them times is gone , " she said , shortly .**
" 他们 时代 是 已消失 , " 她 说 , 不久 :

“那些日子已经过去了，”她简短地说。

" [ʌks] ! " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **Shucks ! " said Scattergood .**
" 呸 ! " 说 斯卡特古德 :

“哎呀！”斯卡特古德说道。

" [ðeɪ] [bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈfɪrsli] .
" **They be , " she said , fiercely .**
" 他们 是 , " 她 说 , 激烈地 :

“他们就是，”她厉声说道。

" [heɪnt] [noʊ][ju:z][ˈtraɪn] - [tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:] .
" **Hain't no use tryin ' to hide it .**
" 没有 不 使用 尝试 - 到 隐藏 它 :

“想隐瞒也没用。”

[jed][ænd; ənd][em ˈi:][ɪz] [əˈbaʊt] [θru:] .
Jed and me is about through .
杰德 和 我 是 关于 通过 :

我和杰德的关系差不多结束了。

[ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ˈfʌsɪn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [məˈnu:vərɪŋ] - .
Nothin ' but fussin ' and backbitin ' and maneuvering ' .
什么也没有 - 但 弗辛 - 和 - 和 机动 - :

除了争吵、背后议论和尔虞我诈，什么也没有。

[hi:; hi][dəʊnt] [ker] [fr] [em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] [laɪk] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] , [ænd; ənd] — "
He don't care f'r me no more like he used to , and — "
他 不 关心 f'r 我 不 更多的 喜欢 他 用过的 到 , 和 — "

他不再像以前那样关心我了，而且——”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][set] [zɪç] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stɔ:r] [baɪ][hɪm; ɪm] , " [ˈskætər,gʊd] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **You don't set sich a heap of store by him , " Scattergood interrupted .**
" 你 不 放 sich 一个 堆 的 店铺 经过 他 , " 斯卡特古德 中断 :

“你没必要在他面前摆出那么大的姿态，”斯卡特古德打断道。

[ˈmɑ:rθə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Martha hesitated .
玛莎 犹豫了一下 :

玛莎犹豫了一下。

" [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] .
" **I do , " she said , slowly .**
" 我 做 , " 她 说 , 缓慢地 :

“我愿意，”她缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [ʌp] [wið; wiθ][,aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] . "

" **But I can't put up with it no more .** "

" 但 我 不能 放 向上 和 它 不 更多的 . "

“但我再也无法忍受了。”

" [dʒɛdz] [fɔ:lt] — ['moʊstli] , " [sed] ['skætər,gʊd] , [æz; əz][wʌn] [spi:ks] [hu:] ['ʌtəz] [æn; ən] [ək'septɪd]

" **Jed's fault — mostly ,** " **said Scattergood , as one speaks who utters an accepted**

" 杰德的 过错 — 大多 , " 说 斯卡特古德 , 作为 — 说话 WHO 说话 一个 公认

[fækt] .

fact .

事实 .

“这主要是杰德的错，”斯卡特古德说道，语气就像在陈述一个公认的事实。

" [noʊ] [mɔ:r] - [en] [maɪn] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] .

" **No more ' n mine ,** " **she said , with a sudden flash .**

" 不 更多的 - n 矿 , " 她 说 , 和 一个 突然 闪光 .

“我的就够了，”她突然说道。

" [aɪ] [də'noʊ] [wɒts] [gɑ:t]['Intu:][ju: 'es] , ['mɪstər] . ['beɪnz] ,

" **I dunno what's got into us , Mr . Baines ,**

" 我 不知道 是什么 得到 进入 我们 , 先生 . 贝恩斯 ,

“我不知道我们是怎么了，贝恩斯先生，”

[bʌt; bət][wi:; wi][noʊ] ['su:nər] [gɪt]['Intu:][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [kə'mensɪz] . -

but we no sooner git into the same room than it commences . ' -

但 我们 不 很快 git 进入 这 相同的 房间 比 它 开始 . -

但我们刚进到同一个房间，争吵就开始了。

[teɪnt] [noʊ] - ['bɑ:di:z] [fɔ:lt] — [,aɪ 'ti:][dʒest][ɪz] . "

Tain't no - body's fault — it jest is . "

污点 不 - 身体的 过错 — 它 笑话 是 . "

这不是任何人的错——而是他们的错。

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um ! . . .**

" 嗯 ! . . .

嗯！

['kɪndər] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ? "

Kinder like to have things the way they used to be ? "

幼儿园 喜欢 到 有 事物 这 方式 他们 用过的 到 是 ? "

孩子们喜欢一切都保持原样吗？

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['beɪnz] !

" **Oh , Mr . Baines !**

" 哦 , 先生 . 贝恩斯 !

“哦，贝恩斯先生！ ”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] .

" **Her eyes filled .**

" 她 眼睛 已填 .

她的眼眶湿润了。

" [ðem; ðəm][fɜ:rst] [tu:] - [θri:] ['jɪrz] !

" **Them first two - three years !**

" 他们 第一的 二 - 三 年 !

“他们头两三年！ ”

[jed][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər][hæd; həd] . "

Jed was the best man a woman ever had . "

杰德 曾是 这 最好的 男人 一个 女士 曾经 有 . "

杰德是女人遇到过的最好的男人。

" [heɪnt] ['drɪŋkɪn] - , [ɪz][hiː; hi] ? "

" **Hain't drinkin ' , is he ?** "

" 没有 喝酒 - , 是 他 ? "

“他没喝酒吧？”

" [ˈnevər] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][draːp] . "

" **Never touches a drop .** "

" 绝不 触摸 一个 降低 . "

“一滴也不碰。”

" [dʒest][hɪz; ɪz][ˈnæsti] [ˈtempər] , " [sed] ['skætərɡʊd] , [ˈkæʒuəli] .

" **Jest his nasty temper , " said Scattergood , casually .**

" 笑话 他的 可恶的 脾气 - , " 说 斯卡特古德 , 随意地 .

“不过是他那糟糕的脾气罢了，”斯卡特古德漫不经心地说。

" [noʊ] [zɪç] [θɪŋ]

" **No sich thing**

" 不 sich 事物

“没有那种事……”

[ɪts] [dʒest] [ˈhæpənd] [soʊ] .

It's jest happened so .

它是 笑话 发生 所以 .

事情就是这样发生的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɡɪt][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪm] [θruː] ['traɪn] - .

We can't git on , and I'm through tryin ' .

我们 不能 git 在 , 和 我是 通过 尝试 - .

我们无法继续下去，我也不想再尝试了。

[wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][geɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

One of us is gain ' to git out of this house .

一 的 我们 是 获得 - 到 git 出去 的 这 房子 .

我们之中必有一人能逃出这栋房子。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

I've made up my mind .

我已经 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

" [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌn'taɪn] [hɜːr; həɹ]['eɪprən] .

" **She started untying her apron .**

" 她 开始 解开 她 围裙 .

她开始解开围裙。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡʊɪn] - [raɪt] [naʊ] .

" **I'm a - goin ' right now .**

" 我是 一个 - 去 - 正确的 现在 .

“我现在就要走了。”

[ˈɪtl] [biː; bi] [ɔfn] [maɪ][maɪnd] [ðən] , [ænd; ənd][aɪ][kɪn][sɔːrt][ʌv; əv][ɡɪt][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

It'll be off'n my mind then , and I kin sort of git a fresh start .

它将 是 奥夫 我的 头脑 然后 , 和 我 亲属 种类 的 git 一个 新鲜的 开始 .

那样我就能放下这件事，重新开始了。

[aɪm]['ɡʊɪn] - [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [pæk] . "

I'm goin ' right now and pack . "

我是 去 - 正确的 现在 和 盒 . "

我现在就去收拾行李。

" [kaɪnd][ʌv; əv][ˈheɪsti] , [heɪnt] [juː; jʊ] ? . . .

" **Kind of hasty , hain't you ? . . .**

" 种类 的 仓促 , 没有 你 ? . . .

你是不是有点太草率了？

[naʊ] , ['mɑ:rθi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər][tu:; tə][em 'i:]

Now , Marthy , as a special favor to me
现在 , 玛蒂 , 作为 一个 特别的 偏爱 到 我

现在, 玛蒂, 作为对我的一个特别帮助。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [steɪ] , ['meɪbi] [tu:] [deɪz] [mɔ:r] .

I wish you'd stay , maybe two days more .
我 希望 你会 停留 , 或许 二 天 更多的 .

我希望你能留下来, 哪怕再待两天。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] .

I got a special reason .
我 得到 一个 特别的 原因 .

我有一个特殊理由。

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [aɪ 'ti:] - [ju:d] [ʌp'set] [maɪ][plænz] .

If you was to go this mornin ' it ' u'd upset my plans .
如果 你 曾是 到 去 这 早晨 - 它 - 你会 沮丧的 我的 计划 .

如果你今天早上走了, 就会打乱我的计划。

['æftər] - [ju:; jʊ][kɪn][du:][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] [best] [ju:; jʊ][fʊd; fəd][pa:rt] .

After Sattidy you kin do as you like , and maybe it's best you should part .
后 - 你 亲属 做 作为 你 喜欢 , 和 或许 它是 最好的 你 应该 部分 .

萨蒂迪之后, 你可以随心所欲, 也许你们最好就此分别。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [steɪn] - [tɪl] - . "

But I do wisht you could see your way to stayin ' till Sattidy . "
但 我 做 愿望 你 可以 看 你的 方式 到 待在 - 直到 - . "

但我真希望你能留到周六。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] , ['mɪstər] . ['beɪnz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ɪtl] [bi:; bi] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪl] [du:][aɪ 'ti:]

" I don't see why , Mr . Baines , but if it'll be any good to you , I'll do it
" 我 不 看 为什么 , 先生 : 贝恩斯 , 但 如果 它将 是 任何 好的 到 你 , 患病的 做 它
.
:
.

“我不明白为什么, 贝恩斯先生, 但如果这对您有好处, 我会去做的。”

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] - — [naʊ] [maɪnd] [ðæt] ! "

But not a minute after Sattidy — now mind that ! "
但 不是 一个 分钟 后 - — 现在 头脑 那 ! "

但萨蒂迪之后一分钟都不能再来了——记住这一点!

" [mʌtʃ] - - , ['mɑ:rθi] .

" Much ' bleegeed , Marthy .
" 很多 - - , 玛蒂 .

“玛茜, 你真是太惨了。”

[dʒi:] - - [baɪ] , ['mɑ:rθi] .

G ' - by , Marthy .
G - - 经过 , 玛蒂 .

再见, 玛蒂。

[dʒi:] - - [baɪ] .

G ' - by .
G - - 经过 .

再见。

" [ɑ:n][ˈfraɪdər] [ˈskætər,gʊd] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)][ɪn] - [ˈvɪlɪdʒ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd]
" **On Friday Scattergood was invisible in Coldriver village , for he had started**
" 在 星期五 斯卡特古德 曾是 无形的 在 - 村庄 , 为了 他 有 开始
[əˈweɪ] [brɪfɔ:r] [dɑ:n] ,
away before dawn ,
离开 前 黎明 ,

“星期五，斯卡特古德在科尔德里弗村踪迹全无，因为他天还没亮就离开了。”

[ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sweɪ] - [bækt] [hɔ:rs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
driving his sway - backed horse over the mountain roads to the southward .
驾驶 他的 摇摆 - 支持的 马 超过 这 山 道路 到 这 向南 .

他驾着那匹驼背的马，沿着山路向南行进。

[hi:; hi][ˈnəʊtɪfaɪd][ˈnoʊbə:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] , [ənˈles] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmændi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He notified nobody of his going , unless it was Mandy , his wife ,
他 已通知 无人 的 他的 去 , 除非 它 曾是 曼迪 , 他的 妻子 ,

除了他的妻子曼迪之外，他没有通知任何人他要离开。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [əˈpærənt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
and even to her he did not make apparent his errand .
和 甚至 到 她 他 做过 不是 制作 明显 他的 差事 .

甚至对她，他也没有表明自己的来意。

[brɪfɔ:r] [nu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbeɪli] [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
Before noon he was in Bailey and stopping before the small white house in which
前 中午 他 曾是 在 贝利 和 停止 前 这 小的 白色的 房子 在 哪个

[ˈmɪsɪz] . [ˈpætɜ:sən] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ˌɪndʒəˈnu:əti][tu:; tə][fɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Mrs . Patterson managed by ingenuity to fit in a husband ,
太太 . 帕特森 管理 经过 独创性 到 合身 在 一个 丈夫 ,

不到中午，他就到了贝利，停在了帕特森太太巧妙地安排丈夫住进去的那栋白色小房子前。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] , [æn; ən][eɪdʒd] [ˈfa:ðər] , [ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ðə; ði] [ˈkɒnrɔɪ]
a mother - in - law , an aged father , seven children of her own , the Conroy
一个 母亲 - 在 - 法律 , 一个 老年人 父亲 , 七 孩子们 的 她 自己的 , 这 康罗伊

[ˈɔ:rf(ə)n] ,
orphan ,
孤儿 ,

婆婆、年迈的父亲、她自己的七个孩子、康罗伊孤儿

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kæts] .
and a constantly changing number of cats .
和 一个 不断地 变化 数字 的 猫 .

猫的数量也在不断变化。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpætɜ:sən] .
Nobody could have done it but Mrs . Patterson .
无人 可以 有 完毕 它 但 太太 . 帕特森 .

除了帕特森太太，没人能做到。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪˈzemblɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpʌz(ə)l] [bɑ:ksɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəsli]
The house resembled one of those puzzle boxes containing a number of curiously
这 房子 类似 一 的 那些 谜 盒子 包含 一个 数字 的 奇怪的是

[sɔ:n] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
sawn pieces of wood ,
锯切 件 的 木头 ,

这房子就像那种装满了形状奇特的木块的拼图盒。

[wɪtʃ] , [wʌns] [rɪˈmu:vɪd] ,
which , once removed ,
哪个 , 一次 已移除 ,

移除之后，

[kæn; kən][bi; bi] [rɪ'tʃ:rnd] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:] [pleɪs] [ə'gen] [ˈoʊnli][baɪ][sɒm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði]
can be returned and fitted into place again only by some one who knows the
能 是 返回 和 适配 进入 地方 再次 仅有的 经过 一些 一 who 知道 这
[ˈsi:kɹət] .
secret .
秘密 .

只有知道其中奥秘的人才能将其重新装回原位。

[ˈskætər,gʊd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'meɪnd] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen]
Scattergood entered the house , remained upward of an hour , and then
斯卡特古德 进入 这 房子 , 剩余 向上 的 一个 小时 , 和 然后
[rɪ:ə'piəd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpætɜːsən] ,
reappeared , followed by Mrs . Patterson ,
再次出现 , 随后 经过 太太 . 帕特森 ,
斯卡特古德进了屋, 待了一个多小时后又出现了, 帕特森太太随后也出现了。

[ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,
seven children , an old man ,
七 孩子们 , 一个 老的 男人 ,
七个孩子, 一个老人,

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [hu:z] [lʌŋz] [geɪv]
and an old woman — and in his arms was a baby whose lungs gave
和 一个 老的 女士 — 和 在 他的 武器 曾是 一个 婴儿 谁 肺 给予
[ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈmænhʊd] .
promise of a healthy manhood .
承诺 的 一个 健康 男子气概 .
还有一位老妇人——他怀里抱着一个婴儿, 婴儿的肺部预示着他将来会成为一个健康强壮的成年人。

" [du:] [ðɪs] [mʌtʃ] , [dʌz] [hi; hi] ?
" Do this much , does he ?
" 做 这 很多 , 做 他 ?
他能做到这些吗?

" [ˈskætər,gʊd] [æskt] , [ʌn'i:zɪli] .
" Scattergood asked , uneasily .
" 斯卡特古德 问 , 不安地 .
“斯卡特古德不安地问道。”

" [nɑ:t] [mɔ:ɹ] - [en][moʊst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpætɜːsən] .
" Not more ' n most , " said Mrs . Patterson .
" 不是 更多的 - n 最多 , " 说 太太 . 帕特森 .
“和大多数人一样,”帕特森太太说。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .
嗯!

[ɪf] [hi; hi] [lets] [ɑ:n][tu; tə][bi; bi] [ˈhʌŋɡri] , [wɒts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n] ?
If he lets on to be hungry , what's the best thing to feed him up on ?
如果 他 让我们 在 到 是 饥饿的 , 是什么 这 最好的 事物 到 喂养 他 向上 在 ?
如果他表现出饿了, 最好的食物是什么?

[aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ][bæɡ][ʌv; əv] [ˈdəʊnʌts] [ænd; ənd][faɪv] - [sɪks] - [ænd; ənd] [naɪ] [ɑ:n][tu; tə][hæf]
I got a bag of doughnuts and five - six sandrishes and nigh on to half
我 得到 一个 包 的 甜甜圈 和 五 - 六 - 和 夜 在 到 一半
[ə; eɪ][ˈæp(ə)] [paɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] . "
a apple pie in the buggy . "
一个 苹果 馅饼 在 这 有缺陷的 . "
我的马车里装着一袋甜甜圈、五六个三明治, 还有将近半个苹果派。

" [fi:d] [him; im][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pætə-sən] , " [ænd; ənd] [ju:l] [bi; bi] [laɪk] [tu; tə] [hɪr]
" **Feed him them** , " **said Mrs . Patterson** , " **and you'll be like to hear**
" 喂养 他 他们 , " 说 太太 . 帕特森 , " 和 你会 是 喜欢 到 听到
[sʌm; səm]['ri:əl] ['jəlɪn] - .
some real yellin ' .
一些 真实的 大喊 - .

“喂他吃这些,”帕特森太太说, “你就会听到他真正的叫喊声了。”

[wʌt] ['hi:z][ˈdɔɪn] - [naʊ] [heɪnt] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - - [tu; tə][ju; jʊ][ə; eɪ] - ['kæriɪn] -
What he's doin ' now hain't nothin ' but his objectin ' to you a - carryin ' .
什么 他是 做 - 现在 没有 什么也没有 - 但 他的 - - 到 你 一个 - 携带 -
[hɪm; im] [laɪk] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['blæŋkɪt]
him like he was a horse blanket
他 喜欢 他 曾是 一个 马 毯子

他现在做的, 不过是反对你像扛马毯一样扛着他而已.....

[ju; jʊ] [wert] [raɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][gɪt][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [mɪlk] .
You wait right there till I git a bottle of milk .
你 等待 正确的 那里 直到 我 git 一个 瓶子 的 牛奶 .

你就在那儿等着, 等我拿来一瓶牛奶。

[ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ju; jʊ][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ][ræg] [ðæt] [ju; jʊ][kɪn] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪf]
And I'll fix you some sugar in a rag that you kin put into his mouth if
和 患病的使固定 你 一些 糖 在 一个 抹布 那 你 亲属 放 进入 他的 嘴 如果
[hi; hi][æktz] [ʌn'i:zi] .
he acts uneasy .
他 行为 不安 .

如果他感到不舒服, 我会用一块布包些糖, 你可以把它放进他的嘴里。

['ɪtɪ] ['kwaiət][him; im] [raɪt] [ɔ:f] . "
It'll quiet him right off . "
它将 安静的 他 正确的 离开 . "

这能让他立刻安静下来。

" [mʌtʃ] - - .
" **Much ' bleegeed .**
" 很多 - - .

“大量出血。”

[heɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [wið; wiθ] [jʌŋ] ['ʌnz] .
Hain't had much experience with young uns .
没有 有 很多 经验 和 年轻的 联合国 .

海恩对年轻人没什么经验。

[maɪts] [wel] [stɑ:rt] [naʊ] .
Might's well start now .
可能 出色地 开始 现在 .

不如现在就开始吧。

[bet][em 'i:] - [en] [ðɪs] [hɪr] [wʌn] [gɪts] [wel] [ə'kweɪntɪd] - [fɔ:r]
Bet me ' n this here one gits well acquainted ' fore
赌注 我 - n 这 这里 一 git 出色地 熟人 - 前

跟我打赌, 这个人肯定会在.....之前就和我们熟识起来。

[wi; wi] [ri:tʃ] - - . "
we reach Coldriver . "
我们 抵达 - . "

我们到达了科尔德里弗。

" - - [em 'i:][ə; eɪ] [maɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pætə-sən] ,
" **' Twouldn't s'prise me a mite , " replied Mrs . Patterson ,**
" - - s'prise 我 一个 螨虫 , " 回复 太太 . 帕特森 ,

“我一点也不觉得奇怪,”帕特森太太回答说。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [aɪz] .
" **with something that might have been a twinkle in her tired eyes** .

" 和 某物 那 可能 有 到过 一个 闪烁 在 她 疲劳的 眼睛 .

她疲惫的眼神中似乎闪过一丝光芒。

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jə] . "
" **I almost feel I should go along with you** . "

" 我 几乎 感觉 我 应该 去 沿着 和 你 . "

“我几乎觉得我应该和你一起去。”

" [dʒiː] - - [baɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpætəˌsən] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] , [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː]
" **G ' - by , Mrs . Patterson , " said Scattergood , hastily , and he climbed into**

" G - - 经过 , 太太 . 帕特森 , " 说 斯卡特古德 , 草草 , 和 他 攀登 进入
[hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] [ˈklʌmzɪli] ,
his buggy clumsily ,

他的 有缺陷的 笨拙地 ,

“再见，帕特森太太，”斯卡特古德匆匆说道，然后笨拙地爬进了他的马车里。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
placing the baby on the seat beside him , and holding it in place with his

放置 这 婴儿 在 这 座位 旁 他 , 和 保持 它 在 地方 和 他的
[left] [ɑːrm] .
left arm .

左边 手臂 .

他把婴儿放在身旁的座位上，用左臂扶住婴儿。

" [dʒiː] - - [baɪ] .
" **G ' - by** .

" G - - 经过 .

“G'-by。

" [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ˈrætlɪd] [ɔːf] .
" **The buggy rattled off** .

" 这 有缺陷的 摇晃 离开 .

“马车嗖地一声开走了。”

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [hʌft] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][brˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] .
The baby hushed suddenly and began to look at the horse .

这 婴儿 静静地 突然 和 开始 到 看 在 这 马 .

婴儿突然安静下来，开始看着那匹马。

" [kaɪnd][ʌv; əv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsensɪz] , [eɪ] ? " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" **Kind of come to your senses , eh ? " said Scattergood** .

" 种类 的 来 到 你的 感官 , 嗯 ? " 说 斯卡特古德 .

“你总算清醒过来了吧？”斯卡特古德说道。

" [naʊ] [juː; jə][ænd; ənd] [miːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][ɑːn] [faɪn] [ɪf] [juː; jə][dʒest] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [[et] .
" **Now you and me's goin ' to git on fine if you jest keep your mouth shet** .

" 现在 你 和 我的 去 - 到 git 在 美好的如果 你 笑话 保持 你的 嘴 母 .

“只要你闭嘴，你我之间就不会有什么问题。”

[ɪf] [juː; jə] [brˈheɪv] [jɔːrˈself] [ˈprɑːpər][aɪ] [dəˈnoʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɪn] [faɪnd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ˈkændi] [fr]
If you behave yourself proper I dunno but what I kin find a stick of candy fr

如果 你 表现 你自己 恰当的 我 不知道 但 什么 我 亲属 寻找 一个 戳 的 糖果 fr
[juː; jə] [wen] [wiː; wi][ɡɪt][ðer; ðər] .
you when we git there .

你 什么时候 我们 git 那里 .

如果你表现得体，我不知道，但我们到了那里之后，我可能会给你找一根糖。

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈskætər,ɡʊd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [əˈsliːp] .
" **Presently Scattergood looked down to find the baby asleep** .

" 目前 斯卡特古德 看起来 向下 到 寻找 这 婴儿 睡着了 .

“这时，斯卡特古德低头一看，发现婴儿已经睡着了。”

[hi:; hi] [droʊv] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] , ['wɪspərɪŋ] [wʌt] [kə'mændz] [hi:; hi] [felt] [wɜ:r; wər]
He drove slowly and cautiously , whispering what commands he felt were
他 驾驶 缓慢地 和 谨慎地 , 耳语 什么 命令 他 毛毡 是
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
indispensable to his horse .
必不可少 到 他的 马 .
他缓慢而谨慎地驾车，低声向他的马发出他认为必不可少的指令。

[ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ʌpwərd] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] ,
This delightful situation continued for upward of two hours ,
这 愉快 情况 持续 为了 向上 的 二 小时 ,
这种令人愉快的局面持续了两个多小时。

[ænd; ənd] ['skætər,gʊd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [foʊks] [hu:] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and Scattergood said to himself that folks who bothered about traveling with
和 斯卡特古德 说 到 他自己 那 各位 WHO 烦恼 关于 旅行 和
[ˈɪnfənts] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['i:zəli] ['wɜ:rid] .
infants must be very easily worried .
婴儿 必须 是 非常 容易地 担心 .
斯卡特古德心想，那些费心带着婴儿旅行的人一定很容易焦虑。

" [dʒest][æz; əz] [su:n] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [kli:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Jest as soon ride with this one clean to the Pacific coast , " he said .**
" 笑话 作为 很快 骑 和 这 一 干净的 到 这 太平洋 海岸 , " 他 说 .
“就这么一路骑到太平洋沿岸吧，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'wʊk] .
And then the baby awoke .
和 然后 这 婴儿 醒来 .
然后宝宝醒了。

[aɪ 'ti:] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] ; [aɪ 'ti:] [stɛəd] [sɪ'vɪrli] [ʌp]
It blinked and looked about it ; it rubbed its eyes ; it stared severely up
它 眨眼 和 看起来 关于 它 ; 它 摩擦 它是 眼睛 ; 它 凝视 严重 向上
[æt; ət] ['skætər,gʊd] ;
at Scattergood ;
在 斯卡特古德 ;
它眨了眨眼，环顾四周；它揉了揉眼睛；它目光锐利地盯着斯卡特古德；

[aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] ['tentətɪvli] , [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:]
it opened its mouth tentatively , closed it again , and then — and then it
它 打开 它是 嘴 姑且 , 关闭 它 再次 , 和 然后 — 和 然后 它
[ʌtəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] ,
uttered such an ear - piercing ,
说出 这样的 一个 耳朵 - 冲孔 ,
它试探性地张开嘴，又闭上，然后——然后它发出了一声刺耳的声音，

[lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['ri:k] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [hɔ:rs] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
long - drawn shriek that the old horse jumped with fright .
长的 - 绘制 尖叫 那 这 老的 马 跳了起来 和 惊吓 .
一声悠长的尖叫，吓得老马跳了起来。

" [heɪ] , [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['skætər,gʊd] .
" **Hey , there ! " said the startled Scattergood .**
" 嘿 , 那里 ! " 说 这 惊慌 斯卡特古德 .
“嘿，你好！”受惊的斯卡特古德说道。

" [heɪ] ! [wɒts] ['eɪlɪn] - [ju:; jʊ] [naʊ] ?
" **Hey ! what's ailin ' you now ?**
" 嘿 ! 是什么 艾琳 - 你 现在 ?
“嘿！你又怎么了？”

" [ðə; ði][ˈberbi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [kɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
" **The baby closed his eyes , clenched his fists , kicked out with his legs .**
" 这 婴儿 关闭 他的 眼睛 , 紧握 他的 拳头 , 踢 出去 和 他的 腿 ,
“婴儿闭上眼睛, 握紧拳头, 双腿踢蹬,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and gave himself up whole - heartedly to the exercise of his voice .
和 给予 他自己 向上 所有的 - 衷心地 到 这 锻炼 的 他的 嗓音 .
他全心全意地投入到嗓音的练习中。

" [kwɪt] [ðæt] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" **Quit that , " said Scattergood .**
" 辞职 那 , " 说 斯卡特古德 .

“别那样做了,”斯卡特古德说。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] ; [ðæt] [heɪnt] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [brˈheɪv] .
" **Now listen here ; that hain't no way to behave .**
" 现在 听 这里 ; 那 没有 不 方式 到 表现 .

“听着, 这可不是该有的行为。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [ɡɪt] [ðæt] [ˈkændi] —
You won't git that candy —
你 惯于 git 那 糖果 —

你拿不到那颗糖——

" [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɪrsɪŋ] [əˈroʊz][ðə; ði][ˈberbiːz] [kraɪz] .
" **Louder and more piercing arose the baby's cries .**
" 更大声 和 更多的 冲孔 出现 这 婴儿的 哭泣 .

婴儿的哭声越来越大, 越来越尖锐。

[ˈskætər,ɡʊd] [draːpt] [ðə; ði][reɪnz] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈberbi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [dʒaʊnst] [aɪ ˈtiː]
Scattergood dropped the reins , lifted the baby to his knee , and jounced it
斯卡特古德 掉落 这 缰绳 , 抬起 这 婴儿 到 他的 膝盖 , 和 弹跳 它
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈfjʊriəsli] ,
up and down furiously ,
向上 和 向下 愤怒地 ,

斯卡特古德松开缰绳, 把婴儿抱到膝盖上, 用力地上下颠簸。

[pərˈfɔːrmɪŋ] [æn; ən][ækt] [wɪt] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɪŋ] ,
performing an act which he imagined to be singing ,
表演 一个 行为 哪个 他 想象 到 是 歌唱 ,

他表演了一个他想象中正在唱歌的动作,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][ˈberbiːz] .
a thing he had heard was interesting and soothing to babies .
一个 事物 他 有 听到 曾是 有趣的 和 舒缓 到 婴儿 .

他听说某种东西对婴儿来说既有趣又舒缓。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪːv(ə)n] [əˈtrækt] [ðɪs] [wʌnz] [əˈtenʃ(ə)n] .
It did not even attract this one's attention .
它 做过 不是 甚至 吸引 这 一个人的 注意力 .

它甚至没有引起这个人的注意。

" [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ˈhiːðn] !
" **Sufferin ' heathen !**
" 遭受 - 异教徒 !

“可怜的异教徒! ”

" [ˈskætər,ɡʊd] [sed] .
" **Scattergood said .**
" 斯卡特古德 说 .

斯卡特古德说道。

" [wʌt] [ɪn] ['tʌŋkɪt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['wʊmən] [sed] [aɪ] - [du:] ?
" **What in tunket was it that woman said I sh'u'd do ?**
" 什么 在 行李箱 曾是 它 那 女士 说 我 - 做 ?
“那个女人到底说我应该做什么？”

[heɪnt]
Hain't
没有
不

[ðeɪ] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['ʌtɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ?
they no way of shuttin ' him off ?
他们 不 方式 的 闭关 - 他 离开 ?
他们没有办法让他关掉吗？

[lʊk] - [i:] [hɪr] , [jʌŋ] ['felər] , [ju:; jʊ][dʒest] [kwɪt] [,aɪ 'ti:] - !
Look - ee here , young feller , you jest quit it B'jing !
看 - ee 这里 , 年轻的 伙计 , 你 笑话 辞职 它 - !
瞧瞧，小伙子，你刚放弃了.....B'jing!

[hɪəz] [maɪ] [wɑ:tʃ] .
here's my watch .
这里是 我的 手表 .
这是我的手表。

[ju:; jʊ] [kɪn] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] [tɪk] .
You kin listen to it tick .
你 亲属 听 到 它 打钩 .
你可以听见它滴答作响。

" [ðə; ði] ['beɪbɪ] [traɪd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['tu:θləs] [gʌmz] , [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
" **The baby tried the watch on his toothless gums , found it not to his taste ,**
" 这 婴儿 尝试 这 手表 在 他的 无牙 牙龈 , 成立 它 不是 到 他的 品尝 ,
“婴儿用他那没有牙齿的牙龈试戴了一下手表，发现它不合他的口味。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vi:əməns] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
and flung it from him with such vehemence that it would have
和 扔 它 从 他 和 这样的 激烈 那 它 会 有
[sʌfəd] ['pɜ:rmənənt] ['ɪndʒəri] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃeɪn]
suffered permanent injury but for the size and strength of the silver chain
遭受 永恒的 受伤 但 为了 这 尺寸 和 力量 的 这 银 链
[wɪtʃ] [ə'tætʃt] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['skætər,gʊd] .
which attached it to Scattergood .
哪个 随附的 它 到 斯卡特古德 .
他猛地将它扔了出去，力道之大，若非银链将其与斯卡特古德连接起来，它恐怕早已遭受永久性损伤。

[ðə; ði] [kraɪz] [br'keɪm] [mɔ:r] ['mædnɪŋ] .
The cries became more maddening .
这 哭泣 成为 更多的 令人抓狂 .
哭喊声越来越令人抓狂。

['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hʌŋɡri] ,
Scattergood was not hungry ,
斯卡特古德 曾是 不是 饥饿的 ,
斯卡特古德并不饿。

[soʊ] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪt] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [fu:d] .
so it did not occur to him that the infant might be thinking of food .
所以 它 做过 不是 发生 到 他 那 这 婴儿 可能 是 思维 的 食物 .
所以他并没有想到婴儿可能会想着食物。

[hi:; hi][ˈdænd(ə)l][ˌaɪ ˈti:] , [hi:; hi] ˈ[hwɪslɪd] , [hi:; hi] [sæn] , [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ˈ[ɪntrəstɪŋ] ˈ[əˈtrɪbjʊ:ts]
He dandled it , he whistled , he sang , he pointed out the interesting attributes
他 摆弄 它 , 他 吹口哨 , 他 唱 , 他 尖 出去 这 有趣的 属性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
of his horse ,
的 他的 马 ,

他摆弄着马，吹着口哨，唱着歌，还指出他那匹马的有趣之处。

[ænd; ənd] ˈ[pra:mɪst] [tu:; tə][də'rekt] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ˈ[ræbɪt] [ɔ:r] ˈ[i:v(ə)n][ə; eɪ] [di:r] [ɪn][ə; eɪ] ˈ[məʊmənt] ,
and promised to direct attention to a rabbit or even a deer in a moment ,
和 承诺 到 直接的 注意力 到 一个 兔子 或者 甚至 一个 鹿 在 一个 片刻 ,
[bʌt; bət] ˈ[nʌθɪŋ] [ə'veɪld] .
but nothing availed .
但 没有什么 已利用 .

但一切都无济于事。

[pɜ:rspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ˈ[pɔ:rɪŋ] [daʊn] - [feɪs] ,
Perspiration was pouring down Scattergood's face ,
汗 曾是 浇注 向下 - 脸 ,
[pɜ:rspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [feɪs] .
汗水顺着斯卡特古德的脸颊倾泻而下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][məen] [hu:] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃɪz] [hi:; hi][wɜ:r; wər][fɑ:r]
and his expression was that of a man who devoutly wishes he were far
和 他的 表达 曾是 那 的 一个 男人 WHO 虔诚地 愿望 他 是 远的
[ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
otherwise than he is .
否则 比 他 是 .

他的表情就像一个虔诚地希望自己与现在截然不同的人。

[hæf] [æn; ən] ˈ[ʌʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ˈ[skætərˌɡʊd] [laɪk] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈ[sʌɪzəbl] [deɪ]
Half an hour of this seemed to Scattergood like the length of a sizable day
一半 一个 小时 的 这 似乎 到 斯卡特古德 喜欢 这 长度 的 一个 相当大的 天
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ˈ[rɪ'membər] [ðə; ði] [mɪlk] .
— and then he remembered the milk .
— 和 然后 他 记得 这 牛奶 .

斯卡特古德觉得这半个小时就像过了一整天那么长——然后他想起了牛奶。

ˈ[fræntɪkli] [hi:; hi] [fɪft] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[bæskɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ]
Frantically he fished it out of the basket and thrust it toward the young
疯狂地 他 钓鱼 它 出去 的 这 篮子 和 推力 它 朝向 这 年轻的
[pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

他慌忙地从篮子里掏出东西，塞给那个年轻人。

[hu:] [dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] [wʌt] [si:md] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈ[gɜ:rgl] [ʌv; əv]
who did with it what seemed right to him , and , with a gurgle of
WHO 做过 和 它 什么 似乎 正确的 到 他 , 和 , 和 一个 咕噜声 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他随心所欲地处置了它，并带着满足的咕啞声说道：

[ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə] ˈ[bɪznəs] .
settled down to business .
定居 向下 到 商业 .

开始忙碌起来。

[ˈskætər,gʊd] [saɪd] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
Scattergood sighed , wiped his forehead ,
斯卡特古德 叹了口气 , 擦拭 他的 前额 ,

斯卡特古德叹了口气, 擦了擦额头。

[ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [foʊks] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv]
and revised his opinion of folks who were worried at the prospect of
和 修改 他的 观点 的 各位 WHO 是 担心 在 这 前景 的
[ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnfənt] .
travel with an infant .
旅行 和 一个 婴儿 .

他改变了对那些担心带着婴儿旅行的人的看法。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [draɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [tuː; tə] [ˈskætər,gʊd] .
The rest of that drive was a nightmare to Scattergood .
这 休息 的 那 驾驶 曾是 一个 恶梦 到 斯卡特古德 .

剩下的路程对斯卡特古德来说简直是一场噩梦。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈberbi] [jeld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtɔːrment] .
When the baby yelled he was in torment .
什么时候 这 婴儿 大喊 他 曾是 在 折磨 .

婴儿的哭声让他痛苦不堪。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈberbi] [slept] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtɔːrment] [lest] [hiː; hi] [weɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When the baby slept he was in torment lest he wake it ,
什么时候 这 婴儿 睡着了 他 曾是 在 折磨 免得 他 唤醒 它 ,

婴儿睡觉时, 他总是担心会吵醒他, 这让他非常焦虑。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kəˈmens] [əˈgen] [tuː; tə] [kraɪ] .
so that it would commence again to cry .
所以 那 它 会 开始 再次 到 哭 .

这样它就会再次开始哭泣。

[hiː; hi] [swet] [koʊld]
He sweat cold
他 汗 寒冷的

他冷汗涔涔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swet] [hɔːt] ,
and he sweat hot ,
和 他 汗 热的 ,

他汗流浹背, 汗水滚烫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪft] [wɪʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
and he wished wishes in his secret heart and blamed himself for many
和 他 希望 愿望 在 他的 秘密 心 和 被指责 他自己 为了 许多
[θɪŋz] — [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] [ˈmændɪ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ber]
things — chief of which was that he had not brought Mandy along to bear
事物 — 首席 的 哪个 曾是 那 他 有 不是 带来 曼迪 沿着 到 熊
[ðə; ðɪ] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ədˈventʃər] .
the brunt of the adventure .
这 冲击 的 这 冒险 .

他在内心深处许下了许多愿望, 并为此自责不已——其中最主要的原因是他没有带上曼迪, 让她来承担冒险的大部分风险。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈnaɪtfoːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈberbi] [fæst] [əˈsliːp] ,
But at last , long after nightfall , with baby fast asleep ,
但 在 最后的 , 长的 后 黄昏 , 和 婴儿 快速地 睡着了 ,

但最终, 夜幕降临很久之后, 宝宝已经睡着了,

['skætər,gʊd] [drəʊv] ['ɪntuː] - [baɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [səɪ'kjuːɪtəs] [rəʊdɪz] .
Scattergood drove into Coldriver by deserted and circuitous roads .
斯卡特古德 驾驶 进入 - 经过 荒凉的 和 迂回 道路 .

斯卡特古德沿着荒凉曲折的道路驱车进入科尔德里弗。

[hiː; hi] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
He stopped his horse in a dark spot on the edge of the village , and ,
他 停止 他的 马 在 一个 黑暗的 点 在 这 边缘 的 这 村庄 , 和 ,
他把马停在村边一处昏暗的地方, 然后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['kɔːʃəsli] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
with the baby cautiously held in his arms ,
和 这 婴儿 谨慎地 握住 在 他的 武器 ,

他小心翼翼地把婴儿抱在怀里。

[hiː; hi] [slʌŋk] [θruː] [bæk] [weɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [kʌts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [jed][ænd; ənd]
he slunk through back ways and short cuts to the house where Jed and
他 斯伦克 通过 后退 方式 和 短的 削减 到 这 房子 在哪里 杰德 和

['mɑːrθə] ['luːɪs] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm] .
Martha Lewis made their home .
玛莎 刘易斯 制成 他们的 家 .

他偷偷摸摸地穿过小路和捷径, 来到了杰德和玛莎·刘易斯居住的房子。

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪkjələs] [stelθ] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [leɪd][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep]
With meticulous stealth he passed through the gate , laid the baby on the doorstep
和 细致 隐身 他 通过了 通过 这 门 , 铺设 这 婴儿 在 这 家门口
,
.
,

他蹑手蹑脚地穿过大门, 把婴儿放在门阶上。

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd]
rang the bell long and determinedly , and then , with astonishing quiet and
响铃 这 钟 长的 和 坚定地 , 和 然后 , 和 惊人 安静的 和
[ə'dʒɪləti] ,
agility ,
敏捷 ,

他用力而坚定地摇响了门铃, 然后, 以惊人的安静和敏捷,

[hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['laɪ,læks; 'laɪləks] .
hid himself in the midst of a clump of lilacs .
隐藏 他自己 在 这 中间 的 一个 丛 的 丁香 .

他把自己藏在一丛紫丁香花丛中。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [leɪ]
The door opened , and a light shone through upon the squirming bundle that lay
这 门 打开 , 和 一个 光 闪耀 通过 之上 这 蠕蠕 捆 那 躺

[ə'pɑːn][ðə; ði] [step] .
upon the step .
之上 这 步 .

门开了, 一束光透过门照在台阶上扭动着的婴儿身上。

[ə; eɪ] ['tentətɪv] [kraɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] ; [ə; eɪ] [beɪs] [eksklə'meɪʃn] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][jed]
A tentative cry issued from the baby ; a bass exclamation issued from Jed
一个 暂定的 哭 发布 从 这 婴儿 ; 一个 低音 感叹 发布 从 杰德
['luːɪs] .
Lewis .
刘易斯 .

婴儿发出试探性的啼哭声; 杰德·刘易斯发出低沉的惊叹声。

" [maɪ] [ɡɔːd] ！ [ˈmɑːrθi] ， [ˈsʌm,bɑːdiːz] [left] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [hɪr] ！
" **My Gawd ! Marthy , somebody's left a baby here !**
" 我的 天哪 ！ 玛蒂 ， 某人的 左边 一个 婴儿 这里 ！
“我的天哪！玛西，有人把婴儿落在这里了！”

" [ˈmɑːrθə] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" **Martha pushed past her husband and lifted the baby in her arms .**
" 玛莎 推动 过去的 她 丈夫 和 抬起 这 婴儿 在 她 武器 ．
玛莎推开丈夫，把孩子抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wɜːrd] ， [bʌt; bət] [ˈskætər,ɡʊd] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [pres] [aɪ ˈtiː][kloʊz] ， [ænd; ənd] ，
She said no word , but Scattergood could see her press it close , and ,
她 说 不 单词 ， 但 斯卡特古德 可以 看 她 按 它 关闭 ， 和 ，
她一言不发，但斯卡特古德能看到她把手机紧紧地贴在脖子上，而且，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ， [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
in the light that came through the door , could see the expression of her face .
在 这 光 那 来了 通过 这 门 ， 可以 看 这 表达 的 她 脸 ．
透过门缝照进来的光线，可以看到她脸上的表情。

[aɪ ˈtiː][ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .
It satisfied him .
它 使满意 他 ．
他很满意。

" [wʌt] [wiː; wi][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːɡɡɔːn] [θɪŋ] ？
" **What we goin ' to do with the doggone thing ?**
" 什么 我们 去 - 到 做 和 这 该死的 事物 ？
“我们该拿这该死的狗怎么办？”

" [jed] [dɪˈmaːndɪd] .
" **Jed demanded .**
" 杰德 要求 ．
杰德要求道。

[ˈmɑːrθə] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] ， [ˈwɜːrdləs] ， [ˈkloʊzɪŋ]
Martha pushed past him into the house , and he followed , wordless , closing
玛莎 推动 过去的 他 进入 这 房子 ， 和 他 随后 ， 无言 ， 结束
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][ðəm; ðəm]
the door after them
这 门 后 他们
玛莎推开他走进屋里，他一言不发地跟在后面，关上了门.....

[ˈskætər,ɡʊd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ， [ænd; ənd] [ðen] [slʌŋk] [əˈweɪ]
Scattergood remained for some time , and then slunk away
斯卡特古德 剩余 为了 一些 时间 ， 和 然后 斯伦克 离开
斯卡特古德待了一会儿，然后悄悄溜走了.....

[ˈpoʊstmæstər] [præt] [geɪv] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈskætər,ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Postmaster Pratt gave the news to Scattergood in the morning .
邮政局长 普拉特 给予 这 消息 到 斯卡特古德 在 这 早晨 ．
邮政局长普拉特早上把这个消息告诉了斯卡特古德。

" [ˈsʌmbɑːdi] [went] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɑːn][tuː; tə][jed] [ˈluːɪsɪz] [stuːp] [læst] [naɪt] ， " [hiː; hi]
" **Somebody went and left a baby on to Jed Lewis's stoop last night , " he**
" 某人 去 和 左边 一个 婴儿 在 到 杰德 刘易斯的 哈腰 最后的 夜晚 ， " 他
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 ．
“昨晚有人把一个婴儿放在了杰德·刘易斯的门廊上，”他宣称。

" [heɪnt] [ˈnoʊbəːdi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [aɪˈtiː] .
" **Hain't nobody been able to identify it** .
" 没有 无人 到过 有能力的 到 确认 它 .
“至今无人能够辨认出它。”

[ˈneri] [ə; eɪ] [mɑːrk] [nɔːr] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [tuː; tə] [aɪˈtiː] [noʊ] [ˈpleɪs]
Nary a mark nor a sign on to it no place
纳里 一个 标记 也不 一个 符号 在 到 它 不 地方
上面没有任何标记或标志。

[wətˈevər] [pəˈzest] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] ? " **Whatever possessed anybody to leave a baby there of all places ?** "
任何 拥有 任何人 到 离开 一个 婴儿 那里 的 全部 地方 ? "
究竟是什么样的人才会把婴儿遗弃在那里？

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈskætərˌɡʊd] .
" **I want to know !** " **exclaimed Scattergood** .
" 我 想 到 知道 ! " 惊呼 斯卡特古德 .
“我想知道！”斯卡特古德喊道。

" [ɡɜːrl] [ɜːr; ər] [bɔɪ] ? "
" **Girl er boy ?** "
" 女孩 呃 男生 ? "
“女孩还是男孩？”

" [bɔɪ] , [aɪm] [ˈtoʊld] . "
" **Boy , I'm told** . "
" 男生 , 我是 讲述 . "
“我听说他是个男孩。”

" [wɒts] [jed] [seɪ] ? "
" **What's Jed say ?** "
" 是什么 杰德 说 ? "
杰德怎么说？

" [heɪnt] [ˈseɪɪn] - [mʌt] .
" **Hain't sayin ' much** .
" 没有 说 - 很多 .
“我没说什么。”

[dʒest] [sets] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæŋz] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Jest sets and kind of hangs on to his head ,
笑话 套 和 种类 的 悬挂 在 到 他的 头 ,
玩笑声响起，然后就一直挂在他的头上。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɡɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [ðen]
and every once in a while he gits up and looks at the baby and then
和 每一个 一次 在 一个 尽管 他 git 向上 和 看起来 在 这 婴儿 和 然后
[goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ˈhoʊldɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] . "
goes back to holdin ' his head . "
去 后退 到 持有 - 他的 头 . "
他时不时会起身看看孩子，然后又继续抱着头。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrθi] ? "
" **How about Marthy ?** "
" 如何 关于 玛蒂 ? "
“玛茜怎么样？”

" [ˈmɑːrθi] , " [sed] [ˈpoʊstmæstər] [præt] .
" **Marthy ,** " **said Postmaster Pratt** .
" 玛蒂 , " 说 邮政局长 普拉特 .
“马蒂，”邮政局长普拉特说。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [əˈbaʊt] ['mɑːrθi] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - - [fɔːr]
" **I can't make out about Marthy , but I heard her a - singin ' this mornin ' ' fore**
" 我 不能 制作 出去 关于 玛蒂 , 但 我 听到 她 一个 - 唱歌 - 这 早晨 - - 前
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“我听不清玛茜在说什么，但我今天早上吃早饭前听到她在唱歌。”

[ˈfʌst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [sɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] [jɪr] . "
Fust time I heard her sing for more ' n a year . "
fust 时间 我 听到 她 唱歌 为了 更多的 - n 一个 年 . "

这是我一年多以来第一次听到她唱歌。

" [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['sɪŋɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbi] , " ['skætər,gʊd] [səˈdʒestɪd] .
" **Might ' a ' been singin ' to the baby , " Scattergood suggested .**
" 可能 - 一个 - 到过 唱歌 - 到 这 婴儿 , " 斯卡特古德 建议 .

“他可能是在给宝宝唱歌呢，”斯卡特古德猜测道。

" [nɔː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪtɪn] - ['brekfəst] .
" **Naw , it was while she was gittin ' breakfast .**
" 不 , 它 曾是 尽管 她 曾是 吉廷 - 早餐 .

“不，那是在她吃早餐的时候。”

[dʒest][ðə; ði] [taɪm] [fɪː; fɪ][ænd; ənd][jed] ['kwɔrəlz] [moʊst] ['paʊər(ə)] .
Jest the time she and Jed quarrels most powerful .
笑话 这 时间 她 和 杰德 争吵 最多 强大的 .

那是她和杰德争吵最激烈的时候。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] - [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['ɪnfənt] .
" **During the day all of Coldriver called to see the mysterious infant .**
" 期间 这 天 全部 的 - 称为 到 看 这 神秘 婴儿 .

“白天，科尔德里弗全城的人都打电话来看望这个神秘的婴儿。”

['nɒʊbəːdi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts][aɪˈdentətɪ] ,
Nobody could give a clue to its identity ,
无人 可以 给 一个 线索 到 它是 身份 ,

没有人能提供任何关于它身份的线索。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [juˈnænɪməsli] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and it was decided unanimously that it had been brought from a
和 它 曾是 决定 一致 那 它 有 到过 带来 从 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

大家一致认为，这件物品是从远方运来的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ɪts] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ]
As to the intentions of the Lewises regarding its disposition , they were
作为 到 这 意图 的 这 刘易斯 关于 它是 处置 , 他们 是
[nɑːnkə'mɪtl] .
noncommittal .
不置可否 .

至于路易斯家族对这处房产的处置意图，他们不置可否。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ək'septɪd] [æz; əz][fækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [sent]
It was universally accepted as fact , however , that the baby would be sent
它 曾是 普遍地 公认 作为 事实 , 然而 , 那 这 婴儿 会 是 发送
[tuː; tə][æn; ən] [ɪnstrɪ'tuː(ə)n] .
to an institution .
到 一个 机构 .

然而，人们普遍认为，这个婴儿将被送往福利机构。

[ˌðerəˈpɑːn] [ˈskætər,gʊd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [səˈlektmən] .
Thereupon Scattergood called upon the First Selectman .
于是 斯卡特古德 称为 之上 这 第一的 镇议员 .

于是，斯卡特古德召见了镇长。

" [wɒts] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈberbi] ?
" What's the town goin ' to do about that baby ?
" 是什么 这 镇 去 - 到 做 关于 那 婴儿 ?
" 镇上打算怎么处置那个婴儿? "

" [hiː; hi] [diˈmaːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" - [biː; bi][ˈwaːntɪn] - [tuː; tə] [noʊ] .
" Taxpayers'll be wantin ' to know .
" - 是 想要 - 到 知道 .

纳税人肯定想知道。

[siːmz] [laɪk][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈlaɪəb(ə)] [fr] [ɪts] [səˈpɔːrt] . "
Seems like the town's liable f'r its support . "
似乎 喜欢 这 镇上的 容易 f'r 它是 支持 . "

看来镇政府要为其支持承担责任。

" [ˈkælkjuleɪt] [wiː; wi][biː; bi]
" Calculate we be
" 计算 我们 是

“计算结果为.....”

[ˈkælkjuleɪt] [wiː; wi][biː; bi] .
Calculate we be .
计算 我们 是 .

计算一下我们会是什么。

[aɪ] [bɪn] [fɪɡɜːɪn] - [ɑːn] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] . "
I been figgerin ' on what steps to take . "
我 到过 无花果 - 在 什么 步骤 到 拿 . "

我一直在思考该采取哪些步骤。

" [ˈbetər] [ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][dʒɛdz][ænd; ənd][ˈnoʊtɪfaɪ] - [ɪm] , "[sed] [ˈskætər,gʊd] .
" Better go across to Jed's and notify ' em , " said Scattergood .
" 更好的 去 穿过 到 杰德的 和 通知 - 呃 , " 说 斯卡特古德 .

“最好去杰德家通知他们，”斯卡特古德说。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] [praːmpt] .
" They'll be expectin ' you to take action prompt .
" 他们会 是 期待 - 你 到 拿 行动 迅速的 .

他们会期望你立即采取行动。

[aɪl] [ɡoʊ] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll go ' long with you .
患病的 去 - 长的 和 你 .

我会和你一起去。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːɪs] - [dɔːr] .
" They walked down the street and rapped at the Lewises ' door .
" 他们 步行 向下 这 街道 和 说唱 在 这 刘易斯 - 门 .

他们沿着街道走下去，敲响了刘易斯家的门。

" [kʌm] [ɑ:n] [ə'fɪ(ə)l] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [sə'lektməŋ] , ['pɑ:mpəsli] , [tu:; tə][jed] , "
" **Come on official business** , " **said the First Selectman** , **pompously** , **to Jed** , "
" 来 在 官方的 商业 , " 说 这 第一的 镇议员 , 傲慢地 , 到 杰德 , "
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] - - .
connected with that there foundlin ' :
连接 和 那 那里 - - :
" "来谈公事吧,"镇长傲慢地对杰德说, "跟那个弃婴有关。"

" ['mɑ:rθə] [keɪm] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **Martha came hastily into the room** .
" 玛莎 来了 草草 进入 这 房间 .

玛莎匆匆走进房间。

" [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [fi:; fi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [vɔɪs] .
" **What you want ?** " **she demanded** , **in a dangerous voice** .
" 什么 你 想 ? " 她 要求 , 在 一个 危险的 嗓音 .

"你想要什么?"她用危险的语气问道。

" [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] [wɒd] [teɪk] [ðæt] ['berbi] [ɔfn] [jɔr; jər][hændz][ænd; ənd][send][aɪ 'ti:]
" **Come to tell you we would take that baby off'n your hands and send it**
" 来 到 告诉 你 我们 会 拿 那 婴儿 奥夫 你的 双手 和 发送 它
[tu:; tə][ə; eɪ][ɪnstrɪ'tu:(ə)n] .
to a institution .
到 一个 机构 .

"我们来告诉你, 我们会把那个孩子从你身边带走, 送到福利院。"

[ɡɪt][aɪ 'ti:] ['redi] , [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:rər] . "
Git it ready , and we'll take it to - morrer . "
git 它 准备好 , 和 出色地 拿 它 到 - 莫勒 . "

准备好, 我们明天带走。

" [teɪk] [ðæt] ['berbi] ! . . .
" **Take that baby !** . . . :
" 拿 那 婴儿 ! . . .

"带走那个孩子!"

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [jed] ['lu:ɪs] ?
Did you hear him , Jed Lewis ?
做过 你 听到 他 , 杰德 刘易斯 ?

杰德·刘易斯, 你听到他说什么了吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [mæn] [sei] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [maɪ]['berbi] ?
Did you hear that man say as how he was goin ' to take away my baby ?
做过 你 听到 那 男人 说 作为 如何 他 曾是 去 - 到 拿 离开 我的 婴儿 ?

你听到那个人说他要带走我的孩子了吗?

" [fi:; fi] ['stʌmbld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][jed][ænd; ənd] [klʌtft] [ðə; ði][lə'pelz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
" **She stumbled across the room to Jed and clutched the lapels of his coat** .
" 她 踉跄 穿过 这 房间 到 杰德 和 紧握 这 翻领 的 他的 外套 .

她跌跌撞撞地走到杰德面前, 一把抓住他的外套翻领。

['skætər,ɡʊd] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleʒər] [ðæt] [dʒɛdz][ɑ:rm] [went] [ɔ:tə'mætɪkli] [ə'baʊt]
Scattergood noticed with some pleasure that Jed's arm went automatically about
斯卡特古德 注意到 和 一些 乐趣 那 杰德的 手臂 去 自动地 关于
[hɜ:r; hər] [weɪst] .
her waist .
她 腰部 .

斯卡特古德颇为欣喜地注意到, 杰德的手臂不由自主地环住了她的腰。

" [meɪk] - [ɪm] [ɡɪt] [aʊt] , [jed] .
" **Make ' em git out , Jed** .
" 制作 - 呃 git 出去 , 杰德 .

"让他们滚出去, 杰德。"

[tɛl] - [ɪm] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðɪs] [ˈberbi]
Tell ' em they can't take this baby
告诉 - 呃 他们 不能 拿 这 婴儿

告诉他们，他们不能带走这个孩子.....

[juː; jɒ][wɑːnt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jɒ] , [jed] ? . . .
You want we should keep it , don't you , Jed ? . . .
你 想 我们 应该 保持 它 , 不 你 , 杰德 ? . . .

你想让我们保留它，对吧，杰德？

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [wʌn] .
We wanted one .
我们 通缉 一 .

我们想要一个。

[juː; jɒ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [wʌn]
You know how we wanted one
你 知道 如何 我们 通缉 一

你知道我们有多想要一个.....

[jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][let][juː 'es] [kiːp] [aɪ 'tiː] , [heɪnt] [juː; jɒ] , [jed] ?
You're goin ' to let us keep it , hain't you , Jed ?
你是 去 - 到 让 我们 保持 它 , 没有 你 , 杰德 ?

你会让我们留着它的，对吧，杰德？

" [jed] [pʊt] [ˈmɑːrθə] [ə'saɪd] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [krɪb] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
" Jed put Martha aside gently and walked over to a makeshift crib in the corner
" 杰德 放 玛莎 旁边 轻轻地 和 步行 超过 到 一个 临时搭建 婴儿床 在 这 角落
,
!
,

杰德轻轻地把玛莎放到一边，走到角落里一个临时搭建的婴儿床边。

[wer] [ðə; ði][ˈberbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
where the baby was asleep ,
在哪里 这 婴儿 曾是 睡着了 ,

婴儿睡着的地方

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æ; et][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
where he stood for a moment looking down at it with a curious
在哪里 他 站立 为了 一个 片刻 寻找 向下 在 它 和 一个 好奇的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他站在那里，低头看着它，脸上带着好奇的表情。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
Then he turned suddenly , strode to the door , opened it , and pointed .
然后 他 转向 突然 , 大步走 到 这 门 , 打开 它 , 和 尖 .

然后他突然转身，大步走到门口，打开门，指着前方。

" [ɡɪt] !
" Git !
" git !

“Git!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [səˈlektmən] [ænd; ənd] [ˈskætərˌɡʊd] .
" he said to the First Selectman and Scattergood .
" 他 说 到 这 第一的 镇议员 和 斯卡特古德 .

他对镇长和斯卡特古德说。

" [jed] . . . [jed] . . .
" **Jed** . . . **Jed** . . .
" 杰德 . . . 杰德 . . .

“杰德.....杰德.....”

[ˈdɑːrlɪn] - , " [ˈmɑːrθə] [kraɪd] ,
darlin ' , " **Martha cried** ,
亲爱的 - , " 玛莎 哭 ,

“亲爱的,”玛莎喊道, “

[ænd; ənd][æz; əz] ['skætər,gʊd] [pæst] [aʊt][hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt]
and as Scattergood passed out he saw from the corner of his eye that
和 作为 斯卡特古德 通过了 出去 他 锯 从 这 角落 的 他的 眼睛 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈhɪkəri] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpætɪŋ]
she was sobbing on her husband's hickory shirt and that he was patting
她 曾是 啜泣 在 她 丈夫的 山胡桃木 衬衫 和 那 他 曾是 轻拍
[hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːkwərd] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
her back with awkward gentleness .
她 后退 和 尴尬的 温柔 .

当斯卡特古德昏过去的时候, 他眼角瞥见她趴在丈夫的山核桃木衬衫上哭泣, 而他则笨拙地温柔地拍着她的背。

" [lʊkt] [ə; eɪ] [maɪt] [laɪk] [jed] [ˈwɑːntɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Looked a mite like Jed wanted we should go , " said Scattergood** .
" 看起来 一个 爬虫 喜欢 杰德 通缉 我们 应该 去 , " 说 斯卡特古德 .

“看起来杰德有点想让我们走,”斯卡特古德说。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔː] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I'll have the law on to him** .
" 患病的 有 这 法律 在 到 他 .

“我会依法惩处他。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [səˈlektmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] ,
He'll be showed that he can't stand up to the First Selectman of this here town ,
地狱 是 显示 那 他 不能 站立 向上 到 这 第一的 镇议员 的 这 这里 镇 ,
[aɪl] — " **I'll** — "
患病的 — "

我会让他知道他根本不敢和我们镇的第一行政长官对抗, 我会——”

" [juːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" **You'll go home and set down in the shade and cool off , " said Scattergood** ,
" 你会 去 家 和 放 向下 在 这 阴影 和 凉爽的 离开 , " 说 斯卡特古德 ,
[ˈmerəli] ,
merrily ,
兴高采烈地 ,

“你们回家后可以在树荫下休息凉快凉快,”斯卡特古德兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈkuːlɪn] - [juː; jʊ] [maɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θæŋk] [gɔːd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [zɪç]
" **and while you're a - coolin ' you might sort of thank Gawd that there's sich**
" 和 尽管 你是 一个 - 库林 - 你 可能 种类 的 感谢 天哪 那 有 sich
[θɪŋz] [æz; əz][ˈhjuːmən] - [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪnz] ,
things as human bein's with human feelin's ,
事物 作为 人类 - 和 人类 感觉 ,

“当你冷静下来的时候, 你或许会感谢上帝, 感谢世上存在着像人类这样拥有人类情感的生物。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [zɪç] [θɪŋz] [æz; əz][ˈberbiːz] . . . [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɪts] [ðəmˈselvz] [left][ɑːn]
and that there's sich things as babies . . . that sometimes gits themselves left on
和 那 有 sich 事物 作为 婴儿 . . . 那 有时 git 他们自己 左边 在
[ðə; ði] [raɪt] [ˈdɔːrstɛp]
the right doorstep
这 正确的 家门口

还有一些像婴儿一样的东西.....有时会被遗弃在合适的门阶上.....

[dʒi:] - - [baɪ] , [sə'lektməŋ] .
G - - **by** , **Selectman** .
G - - 经过 , 镇议员 .

再见，镇议员。

[dʒi:] - - [baɪ] .
G - - **by** .
G - - 经过 .

再见。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['lu:ɪs] [hoʊm] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
" A week later Scattergood was passing the Lewis home early in the evening .
" 一个 星期 之后 斯卡特古德 曾是 通过 这 刘易斯 家 早期的 在 这 晚上 .

一周后，斯卡特古德傍晚时分路过刘易斯家。

[ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ɑ:kjupaɪd]
In the side yard was a hammock under the trees which had been unoccupied
在 这 边 院子 曾是 一个 吊床 在下面 这 树木 哪个 有 到过 空置
[ðɪs] [jɪr] [pæst] ,
this year past ,
这 年 过去的 ,

侧院树荫下挂着一张吊床，过去一年一直空着。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'gen] .
but to - night it was occupied again .
但 到 - 夜晚 它 曾是 占领 再次 .

但今晚它又被占领了。

['mɑ:rθə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['berbi] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [breɪst] , [ænd; ənd][jed][wʌz; wəz][ðer; ðər]
Martha was there with the baby against her breast , and Jed was there
玛莎 曾是 那里 和 这 婴儿 反对 她 胸部 , 和 杰德 曾是 那里
,
,
,
,

玛莎抱着孩子，杰德也在那里。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['berbi:z][hændz] ['laɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
his arm tightly about his wife , and one of the baby's hands lying on his
他的 手臂 紧紧 关于 他的 妻子 , 和 一 的 这 婴儿的 双手 说谎 在 他的
['kæləst] [pɑ:m]
calloused palm
粗糙的 棕榈

他手臂紧紧搂着妻子，婴儿的一只小手放在他布满老茧的手掌上.....

[æz; əz] ['skætər,gʊd] [wɑ:tft] [hi; hi] [sɔ:] [jed] [bend] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgərz] . . .
As Scattergood watched he saw Jed bend clumsily and kiss the tiny fingers . . .
作为 斯卡特古德 观看 他 锯 杰德 弯曲 笨拙地 和 吻 这 微小的 手指 . . .
[ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] .
and Martha turned a trifle and smiled up into her husband's eyes .
和 玛莎 转向 一个 琐事 和 微笑 向上 进入 她 丈夫的 眼睛 .

斯卡特古德看着，看到杰德笨拙地弯下腰，亲吻了那小小的手指.....玛莎转过身，微笑着仰望着丈夫的眼睛。

['skætər,gʊd] [pæst] [ɑ:n] , ['blɪŋkɪŋ] , [pər'hæps][brɪkəz, brɪkɔ:z] [dʌst] [hæd; həd] ['gɔ:tn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Scattergood passed on , blinking , perhaps because dust had gotten in his eyes .
斯卡特古德 通过了 在 , 眨眼 , 也许 因为 灰尘 有 获得 在 他的 眼睛 .

斯卡特古德去世了，临终前他眨了眨眼，或许是因为灰尘进了他的眼睛。

[hi; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fis] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə]['poʊstməstər] [præt] .
He stopped at the post office and spoke to Postmaster Pratt .
他 停止 在 这 邮政 办公室 和 辐 到 邮政局长 普拉特 .

他停在邮局，和邮政局长普拉特交谈。

" [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][maɪ] ['spi:kɪn] - [ʌv; əv] - - ['sɪrəp] [ænd; ənd][jed] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
" **Call to mind my speakin ' of soothin ' syrup and Jed Lewis and his wife ?**
" 称呼 到 头脑 我的 说话 - 的 - - 糖浆 和 杰德 刘易斯 和 他的 妻子 ?
" "还记得我之前说的舒缓糖浆、杰德·刘易斯和他的妻子吗？ "

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
" 他问道。

" [si:mz] [laɪk] [aɪ][maɪnd][,aɪ 'ti:] , ['skætər,gʊd] . "
" **Seems like I mind it , Scattergood .** "
" 似乎 喜欢 我 头脑 它 , 斯卡特古德 . "
" "看来我很介意啊，斯卡特古德。"

" [dʒest] [wɔ:k] [pæst][ðer; ðər] [haʊs] , ['pəʊstmæstər] .
" **Jest walk past their house , Postmaster .**
" 笑话 走 过去的 他们的 房子 , 邮政局长 .
" "邮局局长，你只要从他们家门口走过就行了。"

- [ju:l] [si:] [aɪ] [fɪgɜːd] [kla:st] [tu:; tə] [raɪt]
Calc'late you'll see I figgered clost to right
- 你会 看 我 计算 克洛斯特 到 正确的
" 算一下你就会发现，我算出来的结果最接近右边.....

- [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jed][ɪn][ðə; ði] [hæmɪk] ,
Marthy's a - sittin ' there with Jed in the hammick ,
- 一个 - 坐着 - 那里 和 杰德 在 这 哈米克 ,
" 玛茜和杰德一起坐在吊床上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ɑ:n][ðer; ðər][læp][ðə; ði] - [best] - - ['sɪrəp] [fr] [mæn]
and they're a - holdin ' on their lap the doggondest best soothin ' syrup f'r man
和 它们是 一个 - 持有 - 在 他们的 膝 这 - 最好的 - - 糖浆 f'r 男人
[ænd; ənd][waɪf] [ðæt] ['eni] ['dɑ:ktər] - [pər'skraɪb]
and wife that any doctor c'u'd perscribe
和 妻子 那 任何 医生 - 规定

" 他们手里捧着的是医生能开出的，对夫妻俩最有效的舒缓糖浆.....

['kælkjuleɪt] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['neɪtʃɜːz] ['remədɪz]
Calculate it's one of them nature's remedies
计算 它是 一 的 他们 自然的 补救措施
" 算下来，这是大自然的疗方之一.....

[goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ['pəʊstmæstər] [dʒi:] - - [baɪ] .
Go take a look , Postmaster G ' - by .
去 拿 一个 看 , 邮政局长 G - - 经过 .
" 去看看吧，邮局局长.....再见。

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X
" 第十章

[hi:; hi] ['helps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rk]
HE HELPS WITH THE ROUGH WORK
他 帮助 和 这 粗糙的 工作
" 他帮忙做些粗活。

['skætər,gʊd] ['beɪnz] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ʒɜ:rt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
Scattergood Baines , as he sat with shirt open at the throat ,
斯卡特古德 贝恩斯 , 作为 他 卫星 和 衬衫 打开 在 这 喉 ,
" 斯卡特古德·贝恩斯坐在那里，衬衫敞开到领口，

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈbɑːdi] [sæɡd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈspeʃəlɪ] [ˌriːnˈfɔːrst] [tuː; tə]
his huge body sagged down in the chair that had been especially reinforced to
他的 巨大的 身体 下垂 向下 在 这 椅子 那 有 到过 尤其 加强型 到
[səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
sustain his weight ,
维持 他的 重量 ,

他庞大的身躯瘫坐在特制的椅子上，那把椅子是为了承受他的体重而加固的。

[siːmd] [tuː; tə] [ˈpæsn] - [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [draʊzɪŋ] .
seemed to passing Coldriver village to be drowsing .
似乎 到 通过 - 村庄 到 是 困倦 .

经过科尔德里弗村时，似乎昏昏欲睡。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [səˈspektɪd] [ˈskætər,gʊd] [ʌv; əv] [draʊzɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [waɪd]
Many people suspected Scattergood of drowsing when he was exceedingly wide
许多 人们 怀疑 斯卡特古德 的 困倦 什么时候 他 曾是 非常 宽的
[əˈweɪk] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
awake and observant of events .
醒 和 观察者 的 活动 .

许多人怀疑斯卡特古德在打瞌睡，但他却异常清醒，对周围发生的事情观察入微。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .
It was part of his stock in trade .
它 曾是 部分 的 他的 库存 在 贸易 .

这是他赖以生存的本金之一。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [tɔːrd] [ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] .
At this moment he was looking across the square toward the post office .
在 这 片刻 他 曾是 寻找 穿过 这 正方形 朝向 这 邮政 办公室 .

这时，他正望着广场对面的邮局。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [her] [sʌn] - [bliːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌdi]
A large , broad - shouldered young man , with hair sun - bleached to a ruddy
一个 大的 , 广阔 - 肩部 年轻的 男人 , 和 头发 太阳 - 漂白 到 一个 红润
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

一个身材高大、肩膀宽阔的年轻男子，头发被阳光晒成了红黄色。

[hæd; həd] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʌɡɪ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
had alighted from a buggy and entered the office .
有 下车 从 一个 有缺陷的 和 进入 这 办公室 .

他从马车上下来，走进了办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈbʌlki] , [ʌpˈstændɪŋ] [ˈfɑːrmər] ,
He was a fine , bulky , upstanding farmer ,
他 曾是 一个 美好的 , 笨重 , 正直 农民 ,

他是一位身材魁梧、品行端正的优秀农民。

[bɪlt] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [mʌt] [hɑːrd][ˈleɪbər][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [fiːts]
built for enduring much hard labor in times of peace and for performing feats
建造 为了 持久 很多 难的 劳动 在 时代 的 和平 和 为了 表演 壮举
[ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
of arms in time of war .
的 武器 在 时间 的 战争 .

它专为在和平时期承受繁重劳动和在战争时期执行军事任务而设计。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɑɪtər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑɪtər] — [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈfɑɪtər] ,
He looked like a fighter ; he was a fighter — a willing fighter ,
他 看起来 喜欢 一个 战斗机 ; 他 曾是 一个 战斗机 — 一个 愿意的 战斗机 ,

他看起来像个战士；他确实是个战士——一个自愿战斗的战士。

[ænd; ɐnd][ˈfəʊks] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [stept] [əˈsaɪd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoɪzd] [əˈbaʊt] [ðæt]
and **folks** **up** **and** **down** **the** **valley** **stepped** **aside** **if** **it** **was** **noised** **about** **that**
和 各位 向上 和 向下 这 谷 步 旁边 如果 它 曾是 嘈杂的 关于 那
[ˈæbnə] [ˈliːvənz] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [luːs] .
Abner **Levens** **had** **broken** **loose** .
阿布纳 莱文斯 有 破碎的 松动的 .

如果有人听到阿布纳·莱文斯挣脱束缚的消息，山谷上下的人们都会纷纷让路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈæbnə] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ˈnoʊr][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv]
It **was** **not** **that** **Abner** **delighted** **in** **the** **fruit** **of** **the** **vine** **nor** **the** **essence** **of**
它 曾是 不是 那 阿布纳 高兴极了 在 这 水果 的 这 藤 也不 这 本质 的
[ðə; ði] [meɪz] ;
the **maize** ;
这 玉米 ;

阿布纳并非喜爱葡萄的果实或玉米的精华；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiːˈtoʊtlər] .
he **was** **a** **teetotaler** .
他 曾是 一个 禁酒者 .

他滴酒不沾。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈdaɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
But **it** **did** **seem** **as** **if** **nature** **had** **overdone** **the** **matter** **of** **providing** **him**
但 它 做过 似乎 作为 如果 自然 有 做得太过火了 这 事情 的 提供 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈenərʒi][ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [væl]
with **the** **machinery** **for** **creating** **energy** **and** **had** **overlooked** **the** **safety** **valve**
和 这 机械 为了 创建 活力 和 有 被忽视的 这 安全 阀门
.
:
.

但似乎大自然在赋予他创造能量的机制方面做得过头了，却忽略了安全阀。

[ˈwerfɔːr] [ˈæbnə] , [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ˌɒːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
Wherefore **Abner** , **once** **or** **twice** **a** **year** , **lost** **his** **temper** .
因此 阿布纳 , 一次 或者 两次 一个 年 , 丢失的 他的 脾气 .

因此，亚伯纳每年都会发一两次脾气。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈæbnə] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
losing **his** **temper** **was** **not** **for** **Abner** **a** **matter** **of** **uttering** **a** **couple** **of**
输 他的 脾气 曾是 不是 为了 阿布纳 一个 事情 的 发出声音 一个 夫妻 的
[oʊðz] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ] [ˈhænd(ə)l] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [triː] .
oaths **and** **of** **wrapping** **a** **hoe** **handle** **around** **a** **tree** .
誓言 和 的 包装 一个 锄 处理 大约 一个 树 .

阿布纳发脾气可不是骂几句脏话，然后用锄头柄缠住树干那么简单。

[hiː; hi][ˌɒːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈθɜːrəli] [ænd; ɐnd] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈloʊkeɪt][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [fɔːr; fər]
He **lost** **his** **temper** **thoroughly** **and** **seemed** **unable** **to** **locate** **it** **again** **for**
他 丢失的 他的 脾气 彻底 和 似乎 无法 到 定位 它 再次 为了
[deɪz] .
days .
天 .

他彻底失去了理智，好几天都无法控制自己的脾气。

[hiː; hi][ˈræmˌpeɪdʒd] .
He **rampaged** .
他 横冲直撞 .

他大开杀戒。

[hi:; hi] [rɔ:rd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][step] [ʌp][ænd; ənd]
He roared up and down the valley , inviting one and all to step up and
他 咆哮 向上 和 向下 这 谷 , 邀请 一 和 全部 到 步 向上 和
[bi:; bi] [di'mɒlɪʃt] ,
be demolished ,
是 已拆除 ,

他咆哮着在山谷里来回走动，怂恿所有人上前去被摧毁。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][du:] ,
which the inhabitants were very reluctant to do ,
哪个 这 居民 是 非常 不情愿的 到 做 ,

当地居民对此非常不情愿。

[fɔ:r; fər] ['æbnə] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪktəms][wɪð; wɪθ] ['θɜ:roʊnəs] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] .
for Abner worked upon his victims with thoroughness and enthusiasm .
为了 阿布纳 工作 之上 他的 受害者 和 彻底性 和 热情 .

阿布纳对待他的受害者既认真又热情。

[wen] ['æbnə] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l]['hju:mər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] , ['nɔɪzɪli] ['dʒoʊviəl] [jʌŋ]
When Abner was in his normal humor he was a jovial , noisily jovial young
什么时候 阿布纳 曾是 在 他的 普通的 幽默 他 曾是 一个 欢乐的 , 喧闹地 欢乐的 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

阿布纳心情正常的时候，是个开朗活泼、喧闹欢快的年轻人。

[hu:] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑ:k] ['taɪərd][ʌv; əv] [krəʊɪŋ] ;
who would dance with the girls until the cock tired of crowing ;
WHO 会 舞蹈 和 这 女孩们 直到 这 公鸡 疲劳的 的 鸣叫 ;

他会和姑娘们跳舞，直到公鸡啼鸣累了为止；

[hu:] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ; [hu:] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz]['sɪvɪk][ænd; ənd]
who would give a day's work to a friend ; who performed his civic and
WHO 会 给 一个 天 工作 到 一个 朋友 ; WHO 执行 他的 公民 和
[rɪ'lɪdʒəs] ['du:tɪz] [pʌŋk'tɪliəsli] ,
religious duties punctiliously ,
宗教 职责 一丝不苟地 ,

他会把一天的工作分给朋友；他一丝不苟地履行公民和宗教义务，

[ɪf] ['geili] ; [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪ] ;
if gayly ; who was honest to the fraction of a penny ;
如果同性恋地 ; WHO 曾是 诚实的 到 这 分数 的 一个 一分钱 ;

如果快乐的话；谁诚实到分毫不差；

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ænd; ənd][əd'maɪəd] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
and who would have been the most popular and admired youth in the valley
和 WHO 会 有 到过 这 最多 受欢迎的 和 钦佩 青年 在 这 谷
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kɑ:nstənt] ,
among the maidens of the valley had it not been for their constant ,
之中 这 少女们 的 这 谷 有 它 不是 到过 为了 他们的 持续的 ,

如果不是因为他们始终如一的.....，他本该是山谷里最受欢迎、最受少女们爱戴的青年。

[ʌn'i:zi] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rn] [bər'zɜ:rk] .
uneasy fear that he might suddenly turn Berserk .
不安 害怕 那 他 可能 突然 转动 狂暴 .

他隐隐担心自己会突然变得狂暴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huːm] ['skætər,gʊd] [aɪd] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] , [wʌn] [maɪt] [seɪ]
It was this young man whom Scattergood eyed thoughtfully , and , one might say
它 曾是 这 年轻的 男人 谁 斯卡特古德 眼睛 深思熟虑 , 和 , 一 可能 说
, [æprɪ'hensɪvli] ,
, apprehensively ,
, 忧心忡忡地 ,

斯卡特古德若有所思地打量着这个年轻人，甚至可以说，带着一丝忧虑。

[fɔːr; fər] ['skætər,gʊd] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ðɪ][dʒəːmz][ʌv; əv][dɪ'zæstər] [ðæt] [leɪ]
for Scattergood liked the youth and feared the germs of disaster that lay
为了 斯卡特古德 喜欢 这 青年 和 害怕 这 细菌 的 灾难 那 躺
[kwɪ'es(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər(ə)] ['bɔːdi] .
quiescent in his powerful body .
静止的 在 他的 强大的 身体 .

因为斯卡特古德喜欢年轻人，但又害怕他强壮的身体里潜藏着灾难的种子。

[ˈplɪni] [ˈpɪkɪt] [ləʊndʒd] [pæst] , [stɔːpt] , [aɪd] ['skætər,gʊd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Pliny Pickett lounged past , stopped , eyed Scattergood , and seated himself on the
老普林尼 皮克特 休闲 过去的 , 停止 , 眼睛 斯卡特古德 , 和 坐着 他自己 在 这
[step] .
step .
步 .

普林尼·皮克特懒洋洋地走过，停了下来，打量了斯卡特古德一眼，然后坐在了台阶上。

" [ˈæbnə] ['liːvənz] - [es][ɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Abner Levens ' s in town , " he said .
" 阿布纳 莱文斯 - s 在 镇 , " 他 说 .

“阿布纳·莱文斯来镇上了，”他说。

" [siːn] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] ['skætər,gʊd] .
" Seen him , " answered Scattergood .
" 已见 他 , " 回答 斯卡特古德 .

“见过他，”斯卡特古德回答道。

" - - [biː; bi][ɪn] ? "
" Calc'late Asa'll be in ? "
" - - 是 在 ? "
" - -

“计算一下阿萨会不会参加？ ”

" ['biːn] - - [es] [ɪts] - [naɪt] , - [moʊst] ['laɪkli] ['hiːl] [kʌm] . "
" Bein ' ' s it's Sattidy night , ' most likely he'll come . "
" 贝因 - - s 它是 - 夜晚 , - 最多 可能 地狱 来 . "
" - -

“既然是星期六晚上，他很可能会来。”

" [hoʊp] [ˈæbnərz] ['fiːlɪn] - ['frendli] , [ðen] ,
" Hope Abner's feelin ' friendly , then ,
" 希望 阿布纳的 感觉 - 友好的 , 然后 ,
" - -

“希望阿布纳心情愉快。”

" [sed] [ˈplɪni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æn'tɪsəpəʊːri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [fruːd] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪv]
" said Pliny with an anticipatory twinkle in his shrewd little gray eyes which gave
" 说 老普林尼 和 一个 预期 闪烁 在 他的 精明 小的 灰色的 眼睛 哪个 给予
[də'rekt] [kɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
direct contradiction to his words .
直接的 矛盾 到 他的 字 .

“普林尼说着，他那双精明的小灰眼睛里闪烁着期待的光芒，这与他所说的话截然相反。”

" [ɪf] ['æbnə] [heɪnt] ['fi:lɪn] - [dʒest] ['tɪrf(ə)l] [ðem; ðəm] - [biː; bi] [ræstlɪn] - [ɔ:l][ˈoʊvər] [taʊn]
" **If Abner hain't feelin ' jest cheerful them boys'll be wrastlin ' all over town**
" 如果 阿布纳 没有 感觉 - 笑话 快乐 他们 - 是 摔跤 - 全部 超过 镇
[ænd; ənd] ['pʊʃɪn] - [daʊn] ['haʊzɪz] . "
and pushin ' down houses . "
和 推入 - 向下 房屋 - . "

“如果阿布纳心情不好，那几个小子就会在城里到处打架，把房子都推倒。”

" [ðeɪ] [heɪnt] ['nevər] [fɪt] [jet] , " [sed] ['skætər.gʊd] .
" **They hain't never fit yet , " said Scattergood** .
" 他们 没有 绝不 合身 然而 , " 说 斯卡特古德 .
"它们一直都不合身,"斯卡特古德说。

" [nɔ:r] [wəʊnt] [ɪf] [ˌeɪ es 'eɪ][hæz; hæz][ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **Nor won't if Asa has the say of it**
" 也不 惯于 如果 阿萨 有 这 说 的 它
“如果阿萨说了算，那就不会.....”

[ˈhi:z] [fʊl] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['æbnə] , [tu:] .
He's full as big as Abner , too .
他是 满的 作为 大的 作为 阿布纳 , 也 .
他也和阿布纳一样胖。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [dəʊnt][rɪ'zemb(ə)] [twɪnz] [nʌn] . "
Otherwise they don't resemble twins none . "
否则 他们 不 类似 双胞胎 没有任何 . "
否则他们一点也不像双胞胎。

" [heɪnt] [mʌtʃ] ['brʌðərli] ['fi:lɪn] - [brɪ'twɪkst] - [ɪm] . "
" **Hain't much brotherly feelin ' betwixt ' em** . "
" 没有 很多 兄弟般的 感觉 - 中间 - 呃 . "
“他们之间没什么兄弟情谊。”

" [aɪ] [heɪnt] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['plɪni] ,
" **I hain't clear as to the rights of the matter , " said Pliny** ,
" 我 没有 清除 作为 到 这 权利 的 这 事情 , " 说 老普林尼 ,
“我不太清楚这件事的利弊,”普林尼说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [dɪ'spju:t] [tu:; tə] [meɪk] [bæd] [blʌd] [brɪ'twɪkst] ['relatɪvz] . .
" **but they hain't nothin ' like a will dispute to make bad blood betwixt relatives** . .
" 但 他们 没有 什么也没有 - 喜欢 一个 将要 争议 到 制作 坏的 血 中间 亲属 . .
.
.
.
.
“但是，没有什么比遗嘱纠纷更能造成亲戚之间的仇恨了.....”

[ˌeɪ es 'eɪ][gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rgjʊmənt] , ['enihaʊ] .
Asa got the best of that argument , anyhow .
阿萨 得到 这 最好的 的 那 争论 , 无论如何 .
总之，阿萨在那场争论中占了上风。

[dəʊnt] [si:m] [fer] , [ɪg'zæktli] , [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
Don't seem fair , exactly , is my opinion ,
不 似乎 公平的 , 确切地 , 是 我的 观点 ,
我觉得这不太公平。

[ðæt] [oʊld][mæn] ['li:vənz] [ʃʊd; ʃəd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [brɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [laɪk] [hi:; hi][dɪd] —
that Old Man Levens should up and discriminate betwixt them boys like he did —
那 老的 男人 莱文斯 应该 向上 和 辨析 中间 他们 男孩们 喜欢 他 做过 —
[ˈgɪvɪn] - [ˌeɪ es 'eɪ][ə; eɪ] [hɔ:gz] [fer] . "
givin ' Asa a hog's share . "
给予 - 阿萨 一个 猪的 分享 - . "
老莱文斯竟然像以前那样区别对待这些男孩，给了阿萨一大份。

" [dənoʊz] [aɪ'd] [ˈwɜːri] [ziʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" **Dunno's I'd worry sich a heap about that , " said Scattergood ,**
" 不知道 ID 担心 sich 一个 堆 关于 那 , " 说 斯卡特古德 ,
"我不知道, 我不会为此担心得那么厉害,"斯卡特古德说。

" [ɪf] [ðei] [ˈhædnt] [bəuθ][gɑ:t][het] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [gæl] .
" **if they hadn't both got het up about the same gal .**
" 如果 他们 之前没有 两个都 得到 他的 向上 关于 这 相同的 女孩 .
"如果他们俩没有同时爱上同一个女孩的话。"

[ʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [wʌn][ɔ:r] [ˈtʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæl][dʒest][tu:; tə] [meɪk]
Looks to me like one or tother of ' em took up with that gal jest to make
看起来 到 我 喜欢 一 或者 其他 的 - 呃 采取 向上 和 那 女孩 笑话 到 制作
[ˈmɪstʃɪf]
mischief
恶作剧

依我看, 他们俩肯定有一个或几个为了恶作剧才和那个女孩搞在一起的.....

[si:mz] [laɪk] [ˈæbnə] [wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈfʌst] . "
Seems like Abner was settin ' out with her fust . "
似乎 喜欢 阿布纳 曾是 塞廷 - 出去 和 她 fust . "
看来艾布纳是要和她一起出发了。

" [sʌm; səm] [sez] [bəuθ] [weɪz] .
" **Some says both ways .**
" 一些 说道 两个都 方式 .
有人说两种说法都对。

[aɪ] [də'noʊ] , " [sed] [ˈplɪni] , [ɪm'pɑ:rʃəli] .
I dunno , " said Pliny , impartially .
我 不知道 , " 说 老普林尼 , 秉公 .
"我不知道,"普林尼客观地说道。

" [ˈenihaʊ] ,
" **Anyhow ,**
" 无论如何 ,
"无论如何,

[ˈæbnə] [hi:; hi] [lets] [ɑ:n] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstənt] [ðæt] [ˈhi:z] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [neɪl] [ˈeɪ,sæz] [haɪd]
Abner he lets on public and constant that he's a - goin ' to nail Asa's hide
阿布纳 他 让我们 在 民众 和 持续的 那 他是 一个 - 去 - 到 指甲 asa的 隐藏
[tu:; tə][ðə; ði][bə:rn] [dɔ:r]
to the barn door
到 这 谷仓 门

阿布纳公开且不断地表示, 他要把阿萨的皮钉在谷仓门上.....

[ɪts] [wʌn] [gʊd] , [ˈhelθi] [heɪt] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] [bɔɪz] . "
It's one good , healthy hate betwixt them boys . "
它是 一 好的 , 健康 恨 中间 他们 男孩们 . "
这是他们之间一种良性的、健康的仇恨。

" [ænd; ənd] - [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **And trouble'll come of it**
" 和 - 来 的 它
"而这会带来麻烦....."

[ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈmeri] [wer] [ˈfeɪvərz] ?
Wonder which of ' em Mary Ware favors ?
想知道 哪个 的 - 呃 玛丽 仓库 恩惠 ?
不知道玛丽·韦尔更喜欢他们中的哪一个?

[ɪf] [iː, ʃɪ][ˈfeɪvərz] [iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [kʌmz] , [ɪtl] [mɪks][hɜːr; həɪ][ɪn] . "
If she favors either of 'em , and trouble comes , it'll mix her in . "
如果 她 恩惠 任何一个 的 - 呢 , 和 麻烦 来 , 它将 混合 她 在 . "

如果她偏袒他们中的任何一个，一旦出了问题，她就会被牵连其中。

" [hoʊp] [ˈæbnə] [ɡɪts] [hɪm; ɪm] .
" Hope Abner gits him .
" 希望 阿布纳 git 他 .
希望阿布纳能抓住他。

[ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] , [sez] [aɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈe.bi] ,
Better for her , says I , to take up with a man like Ab ,
更好的 为了 她 , 说道 我 , 到 拿 向上 和 一个 男人 喜欢 艾布 ,
我认为，对她来说，和像阿布这样的男人在一起更好。

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfelər] [ˈfɪftɪ] [wiːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɡoʊz] [ɑːn][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [tuː]
that's a good feller fifty weeks out of the year , and goes on a tear two
那就是 一个 好的 伙计 五十 周 出去 的 这 年 , 和 去 在 一个 撕 二
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,
他一年中有五十周表现都很正常，但有两周会突然爆发。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌs] [laɪk] [eɪ es 'eɪ] [ðæt] [dʒest] [ɡoʊz] [ə'ɒːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv]
than to be married to a cuss like Asa that jest goes along sort of
比 到 是 已婚 到 一个 坏话 喜欢 阿萨 那 笑话 去 沿着 种类 的
[ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsiːkɪn] - .
gloomy and still and seekin ' .
阴沉 和 仍然 和 寻找 - .
与其嫁给像阿萨那样阴郁、沉默、不知所措的家伙，还不如嫁给他。

[aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [hɜːrd] [eɪ es 'eɪ] [læf] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈriːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] [jet] .
I hain't never heard Asa laugh with no real enjoyment into it yet .
我 没有 绝不 听到 阿萨 笑 和 不 真实的 享受 进入 它 然而 .
我还没听过阿萨发出过那种没有真正快乐的声音呢。

[hiː; hi] [ɡrɪnz] [ænd; ənd] [foʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He grins and shows his teeth .
他 咧嘴笑 和 演出 他的 牙齿 .
他咧嘴一笑，露出牙齿。

[ˈhiːz] [tuː] [dʌm] [ˈkwaɪət] ,
He's too dum quiet ,
他是 也 笨蛋 安静的 ,
他太安静了，简直是个傻瓜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第13/19页

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæts] [əˈfreɪd] [ju:l] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈhi:z] [gɔ:t][ɪn][maɪnd] . "
and **always** **acts** **like** **a** **feller** **that's** **afraid** **you'll** **find** **out** **what** **he's** **got** **in** **mind** . "

和 总是 行为 喜欢 一个 伙计 那就是 害怕的 你会 寻找 出去 什么 他是 得到 在 头脑 . "

他总是表现得好像很怕你发现他的计划似的。

" [ʌm; əm] ! . . . " [sed] ['skætər,ɡʊd] .
" **Um** **!** . . . " **said** **Scattergood** .
" 嗯 ! . . . " 说 斯卡特古德 .

“嗯！”斯卡特古德说道。

" [ˈməri:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [gɜ:rl][ɪn] - , " [sed] [ˈplɪni] .
" **Mary's** **about** **the** **pertiest** **girl** **in** **Coldriver** , " **said** **Pliny** .
" 玛丽的 关于 这 - 女孩 在 - , " 说 老普林尼 .

“玛丽是科尔德里弗最漂亮的姑娘，”普林尼说。

" [dəˈnoʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] [ˈæbnə] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] .
" **Dunno** **but** **what** **she** **could** **handle** **Abner** **all** **right** , **too** .
" 不知道 但 什么 她 可以 处理 阿布纳 全部 正确的 , 也 .

“不知道，但她应该也能应付得了阿布纳。”

[kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈfaɪərmənz] [ˈpɪknɪk] [læst] [jɪr] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈæbnə] ,
Call **to** **mind** **the** **firemen's** **picnic** **last** **year** **when** **she** **went** **with** **Abner** ,
称呼 到 头脑 这 消防员的 野餐 最后的 年 什么时候 她 去 和 阿布纳 ,

还记得去年她和阿布纳一起去参加消防员野餐会吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbʌstɪd] [lu:s] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈfelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈli:tl] [bɔ:l] ?
and **he** **busted** **loose** **on** **that** **feller** **with** **the** **three** **shells** **and** **the** **leetle** **ball** ?
和 他 被捕 松动的 在 那 伙计 和 这 三 贝壳 和 这 小精灵 球 ?

"
"
"

他用那三枚炮弹和一颗小弹丸猛击了那家伙？

" [wen] [ðə; ði] [ˈfelər] [hæd; həd] [rɒbd] [hæf] - [wɪt] - [ʌv; əv] [naɪ] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈtwenti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz]
" **When** **the** **feller** **had** **robbed** **Half** - **wit** **Stenens** **of** **nigh** **on** **to** **twenty** **dollars**
" 什么时候 这 伙计 有 被抢劫 一半 - 有 - 的 夜 在 到 二十 美元

?
?
?

“当那家伙从傻瓜斯滕斯那里抢走了将近二十美元的时候？”

[aɪ] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] . "
I **call** **to** **mind** . "
我 称呼 到 头脑 . "

我想起了。

" [ˈæbnə] [wʌz; wəz][dʒest][ɑ:n][ðə; ði] [-] [ʌv; əv] - - [ðæt] [ˈfelər] [ˈɪntu:] [tʃʌŋks] [ænd; ənd]
" **Abner** **was** **jest** **on** **the** **p'int** **of** **separatin** ' **that** **feller** **into** **chunks** **and**
" 阿布纳 曾是 笑话 在 这 品脱 的 - - 那 伙计 进入 块 和
- - [ðə; ði] [tʃʌŋks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wen] [ˈmeri] [ʃi:; ʃi] [steps] [ʌp][ænd; ənd] [pʊts] [hɜ:r; hər]
dispersin ' **the** **chunks** **over** **the** **county** **when** **Mary** **she** **steps** **up** **and** **puts** **her**
- - 这 块 超过 这 县 什么时候 玛丽 她 步骤 向上 和 放置 她

[hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
hand **en** **his** **arm** ,
手 英文 他的 手臂 ,

“阿布纳正打算把那家伙切成块，然后把这些块分散到整个县里，这时玛丽走上前，把手放在他的胳膊上，

[ænd; ənd] [sez] , - ['æbnə] ! - . . .
and says , ' Abner ! ' . . .
和 说道 , - 阿布纳 ! - . . .

然后说道：“阿布纳！ ”.....

[dʒest] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ji] [sed] [aɪ 'tiː] , ['kwaiət][ænd; ənd][dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][fɜːrm] .
Jest like that she said it , quiet and gentle , but firm .
笑话 喜欢 那 她 说 它 , 安静的 和 温和的 , 但 公司 .

她就是这样说的，语气平静温柔，但坚定有力。

['æbnə] [hiː; hi] [let] [luːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Abner he let loose of the feller and turned to look at her ,

阿布纳 他 让 松动的 的 这 伙计 和 转向 到 看 在 她 ,

阿布纳放开了那家伙，转过身去看她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]
and in a minute all the fight went out of his face and his eyes like
和 在 一个 分钟 全部 这 斗争 去 出去 的 他的 脸 和 他的 眼睛 喜欢
[ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [dreɪnd] [aɪ 'tiː][ɔːf] .
somebody had drained it off .
某人 有 排水 它 离开 .

一瞬间，他脸上和眼里的斗志全都消失了，就像有人把所有的力气都抽干了一样。

[hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . . .
He kind of blushed and hung his head , and walked away with her . . .
他 种类 的 脸红了 和 悬挂 他的 头 , 和 步行 离开 和 她 . . .
.
.
.

他有些脸红，低下了头，然后和她一起离开了.....

[ʃiː; ji] ['dɪdnt] [tʌŋ] - [læʃ] [hɪm; ɪm] , ['niːðər] , [dʒest] [kept] [ə; eɪ] - ['tʌtʃɪn] - [hɪz; ɪz][ɑːrm]
She didn't tongue - lash him , neither , jest kept a - touchin ' his arm
她 没有 舌头 - 睫毛 他 , 两者都不 , 笑话 保留 一个 - 触摸 - 他的 手臂

她也没有责骂他，只是不停地抚摸他的手臂。

['soʊz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fɜːdʒɪt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðər; ðər] . "
so's he wouldn't forgit she was there . "
所以也是 他 不会 忘记 她 曾是 那里 . "

这样他就不会忘记她曾在那里。

" [ʌm; əm] ! . . . " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Um ! . . . " said Scattergood .
" 嗯 ! . . . " 说 斯卡特古德 .

“嗯！”斯卡特古德说道。

" [hɪr] [kʌmz] [eɪ es 'eɪ] .
" Here comes Asa .
" 这里 来 阿萨 .

阿萨来了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kriːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" He lifted himself from his creaking chair and started across the bridge .
" 他 抬起 他自己 从 他的 嘎吱作响 椅子 和 开始 穿过 这 桥 .

他从吱吱作响的椅子上站起来，开始穿过桥。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['plɪni] ,
" If it's a - comin ' off , " he said to Pliny ,
" 如果 它是 一个 - 即将到来 - 离开 , " 他 说 到 老普林尼 ,

“如果它要拆下来,”他对普林尼说,

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡɪt] [wer] [aɪ][kɪn][ɡɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] [vju:] .
" I want to git where I kin git a good view .
" 我 想 到 git 在哪里 我 亲属 git 一个 好的 看法 :
“我想去一个视野开阔的地方。”

" [ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði][twɪn] [ˈbrʌðərz] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
" In the post office the twin brothers came face to face .
" 在 这 邮政 办公室 这 双 兄弟 来了 脸 到 脸 :
在邮局里，这对双胞胎兄弟相遇了。

[ˈskætər,ɡʊd] [sɔ:] [ˈæbnərz] [θɪn] [lɪps] [twɪst] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɑ:kətɪv] [snɪr] .
Scattergood saw Abner's thin lips twist in a provocative sneer .
斯卡特古德 锯 阿布纳的 薄的 嘴唇 捻 在 一个 挑衅 冷笑 :
斯卡特古德看到阿布纳的薄唇扭曲成一个挑衅的冷笑。

[ˈæbnə] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenʃkθ; lenθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm]
Abner halted suddenly , at arm's length from his brother , and eyed him
阿布纳 停止 突然 , 在 武器 长度 从 他的 兄弟 , 和 眼睛 他
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,
阿布纳突然停下脚步，与他哥哥保持一臂之遥，上下打量着他。

[ænd; ənd][eɪ es ˈeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ster] .
and Asa returned an insolent stare .
和 阿萨 返回 一个 傲慢的 盯 :
阿萨回以傲慢的目光。

" [ju:; jʊ] [ˈsni:kɪn] - [haʊnd] , " [sed] [ˈæbnə] , [wɪˈðəʊt] [hi:t] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]
" You sneakin ' hound , said Abner , without heat , as was his way in the
" 你 偷偷摸摸 - 猎犬 , " 说 阿布纳 , 没有 热 , 作为 曾是 他的 方式 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] .
beginning , always :
开始 , 总是 :
“你这偷偷摸摸的家伙，”阿布纳冷冷地说，就像他一开始那样，总是这样。

" [jʊə(r)] -
" You're lower'n
" 你是 -
你的地位更低

[aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [loʊ] .
I thought , and I thought you was low .
我 想法 , 和 我 想法 你 曾是 低的 :
我当时想，我以为你情绪低落。

" [ˈskætər,ɡʊd] [tʊk] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ðem; ðəm] .
" Scattergood took in these words and pondered them .
" 斯卡特古德 采取 在 这些 字 和 沉思 他们 :
斯卡特古德听了这些话，并仔细思考起来。

[dɪd] [ðeɪ] [mi:n] [sʌm; səm] [nu:] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈenməti] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ?
Did they mean some new cause for enmity between the brothers ?
做过 他们 意思是 一些 新的 原因 为了 敌意 之间 这 兄弟 ?
他们是不是想挑起兄弟间新的仇恨？

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈæbnərz] [aɪz] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə][ˈkɪnd(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə] [bleɪz] .
Suddenly Abner's eyes began to kindle and to blaze .
突然 阿布纳的 眼睛 开始 到 点燃 和 到 火焰 :
突然，阿布纳的双眼开始闪闪发光，炯炯有神。

[eɪ es ˈeɪ] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsætərnəɪn] , [ˈkrɒkɪd] [smaɪl] .
Asa crouched and his teeth showed in a saturnine , crooked smile .
阿萨 蹲着 和 他的 牙齿 显示 在 一个 土星 , 歪 微笑 .
阿萨蹲下身子，露出一口歪斜的牙齿，露出阴沉的笑容。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈæbnə] [ɔːr]
No man could look upon him and accuse him of being afraid of Abner or
不 男人 可以 看 之上 他 和 控 他 的 存在 害怕的 的 阿布纳 或者
[ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
of avoiding the issue .
的 避免 这 问题 .
没有人能看着他，指责他害怕亚伯尼尔，或者回避这个问题。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] , [juː; jʊ] - - [ˈvɑːrmɪnt] . . .
" **I know what you've been up to , you slinkin ' varmint . . .**
" 我 知道 什么 你已经 到过 向上 到 , 你 - - 害兽 . . .
“我知道你一直在干什么，你这阴险的家伙.....”

[aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtuːzdeɪ] .
I know where you was Tuesday .
我 知道 在哪里 你 曾是 周二 .
我知道你星期二在哪儿。

" [ˈskætərɡʊd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] -
" **Scattergood took possession of this sentence and placed it in the safety -**
" 斯卡特古德 采取 拥有 的 这 句子 和 放置 它 在 这 安全 -
[dɪˈpɑːzɪt][bəːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
deposit box of his memory .
订金 盒子 的 他的 记忆 .
“斯卡特古德将这句话记在了心里，并把它存放在记忆的保险箱里。

[wer] [hæd; həd][eɪ es ˈeɪ] [bɪn] [ˈtuːzdeɪ] , [hiː; hi] [ˈwʌndərd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][eɪ es ˈeɪ] [bɪn]
Where had Asa been Tuesday , he wondered , and what had Asa been
在哪里 有 阿萨 到过 周二 , 他 想知道 , 和 什么 有 阿萨 到过
[ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?
doing there ?
正在做 那里 ?
他心想，阿萨星期二去了哪里，在那里做了什么？

" [aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" **I've put up with a heap from you , for you're my own flesh and blood .**
" 我已经 放 向上 和 一个 堆 从 你 , 为了 你是 我的 自己的 肉 和 血 .
“我忍受了你很多，因为你是我的骨肉。”

[aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪv] [ˈθreɪnd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] .
I hain't never laid a hand on you , though I've threatened it often .
我 没有 绝不 铺设 一个 手 在 你 , 尽管 我已经 威胁 它 经常 .
我从未对你动过手，尽管我经常威胁要这么做。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !
但现在！

[baɪ] [ɡɔːd] , [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][əˈpɑːrt]
by Gawd , I'm goin ' to take you apart
经过 天哪 , 我是 去 - 到 拿 你 除
老天爷啊，我要把你拆了

[ˈsoʊz] [ˈnoʊbəːdi] [kɪn] [pʊt] [juː; jʊ] [təˈgeðər] [-] . . .
so's nobody kin put you together ag'in . . .
所以也是 无人 亲属 放 你 一起 再次 . . .
所以没人能把你们拼在一起了.....

[juː; jʊ] - , [tʃiːtɪn] - , [loʊ] - [daʊn] , [ˈkrɔːlɪn] - [sneɪk] .
" **you mis'able** , **cheatin ' , low - down** , **crawlin ' snake** .

" 你 - , 作弊 - , 低的 - 向下 , 爬行 - 蛇 .

你这条卑鄙无耻、欺骗成性、下流无耻的蛇蝎心肠。
" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑːm] [strʌk] [eɪ es 'eɪ]
" **With that he stepped back a pace and with his open palm struck Asa**
" 和 那 他 步 后退 一个 步伐 和 和 他的 打开 棕榈 击 阿萨
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .
across the mouth .
" 穿过 这 嘴 .

“说完，他后退一步，张开手掌打了阿萨的嘴。”
[eɪ es 'eɪ] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] , [ˈsætərnaɪn] [smaɪl] .
Asa licked his lips and continued to smile his crooked , saturnine smile .
" 阿萨 舔过 他的 嘴唇 和 持续 到 微笑 他的 歪 , 土星 微笑 .

阿萨舔了舔嘴唇，继续露出他那歪斜、阴郁的笑容。
" [heɪnt] [ˈskersli] [ruːm] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] .
" **Hain't scarcely room in here , " he said , softly** :
" 没有 几乎 房间 在 这里 , " 他 说 , 轻轻 :
"这里几乎没有空位了，”他轻声说道。

" [ɡɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] , " [sed] [ˈæbnə] ,
" **Git outside and take off your coat , " said Abner** ,
" git 外部 和 拿 离开 你的 外套 , " 说 阿布纳 ,
"出去把外套脱掉，”阿布纳说。

" [fɔːr; fər][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [ˈsoʊz] [ˈnoʊbəːdi] [kɪn] [ˈevər] [əˈkjuːz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]
" **for I'm goin ' to fix you so's nobody kin ever accuse flesh and blood of**
" 为了 我是 去 - 到 使固定 你 所以也是 无人 亲属 曾经 控 肉 和 血 的
[maɪn] [ʌv; əv][ˈdɔɪn] - [əˈʌɪn] [wʌt] [aɪv] [ketʃ] [juː; jʊ][ˈdɔɪn] - . "
mine of doin ' agin what I've ketched you doin ' . "
" 矿 的 做 - 再次 什么 我已经 素描 你 做 - . "
“因为我要好好教训你，让你永远无法指控我的骨肉做我抓到你做的事。”

" [wʊts] - - [juː; jʊ] , " [sed] [eɪ es 'eɪ] , [ˈsɔːftli] ,
" **What's gnawin ' you , " said Asa , softly** ,
" 是什么 - - 你 , " 说 阿萨 , 轻轻 ,
“什么事让你心烦意乱？”阿萨轻声问道。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ][ɡʌːt][ðə; ði] [best] [fɑːrm][ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][jʊr; jər][ɡɜːrɪ] .
" **is that I got the best farm and that I'm a - goin ' to git your girl** .
" 是 那 我 得到 这 最好的 农场 和 那 我是 一个 - 去 - 到 git 你的 女孩 .
“那就是我拥有最好的农场，而且我要追到你女朋友。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːrk] [pɔːz] .
" **There was a stark pause** .
" 那里 曾是 一个 斯塔克 暂停 .
一阵令人窒息的沉默。

[ˈæbnə] [ˈstɪfnd] , [ɡruː] [tens] , [æz; əz][wʌn] [bɪˈkʌmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː]
Abner stiffened , grew tense , as one becomes at the moment of bursting into
" 阿布纳 僵硬 , 生长 紧张 , 作为 一 变成 在 这 片刻 的 爆发 进入
[daɪˈnæmɪk][ˈækj(ə)n] ,
dynamic action ,
" 动态的 行动 ,
阿布纳身体僵硬，变得紧张起来，就像即将采取激烈行动的那一刻一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][naːt][stɜːr] .
but he did not stir .
" 但 他 做过 不是 搅拌 .
但他一动不动。

[ˈskætər,gʊd] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ˈæbnərz] [nekst][wɜːrdz] .
Scattergood was surprised , but he was more surprised by Abner's next words .
斯卡特古德 曾是 惊讶 , 但 他 曾是 更多的 惊讶 经过 阿布纳的 下一个 字 .

斯卡特古德感到惊讶，但阿布纳接下来的话更让他惊讶。

" [aɪ] [heɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæf] [kɪl] [juː; jə][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jər; jər][ˈlaɪn] - [tuː; tə] [ˈfɑːðər] ,
" **I hain't goin ' to half kill you on account of your lyin ' to father ,**
" 我 没有 去 - 到 一半 杀 你 在 帐户 的 你的 躺着 - 到 父亲 ,
“我不会因为你对父亲撒谎就杀了你，

[nɔːr][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ɪts] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
nor on account of her — it's on account of her .
也不 在 帐户 的 她 — 它是 在 帐户 的 她 .
既不是因为她是，也是因为她。

[ˈðə; ði] [ˈsentəns] [siːmd] [wɪˈðəʊt] [sens] [ɔːr] [ˈmiːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈskætər,gʊd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
" **The sentence seemed without sense or meaning , but Scattergood placed it with**
" 这 句子 似乎 没有 感觉 或者 意义 , 但 斯卡特古德 放置 它 和
[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [kəˈlektɪd] [ˈsentənsɪz] ;
his other collected sentences ;
他的 其他 集 句子 ;
“这句话似乎毫无意义，但斯卡特古德把它放在了他收集的其他句子中；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,
he did not perceive its meaning ,
他 做过 不是 感知 它是 意义 ,
他没有领会其中的含义。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [pərˈsiːv] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] - [hɜːr; hər] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] - [hɜːr; hər] - [wɜːr; wər]
but he did perceive that the first ' her ' and the second ' her ' were
但 他 做过 感知 那 这 第一的 - 她 - 和 这 第二 - 她 - 是
[prəˈnaʊnst] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪfrənt] [wɜːrdz] ,
pronounced so that they became different words ,
发音 所以 那 他们 成为 不同的 字 ,
但他确实察觉到第一个“她”和第二个“她”的发音不同，以至于它们变成了不同的词。

[laɪk] [neɪmz] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] , [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ] , [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] .
like names , indicating , identifying , different persons .
喜欢 姓名 , 表明 , 识别 , 不同的人 .
就像名字一样，用来表示、识别不同的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ˈnoʊʃ(ə)n] .
That was Scattergood's notion .
那 曾是 - 概念 .
那是斯卡特古德的想法。

[eɪ es ˈeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz]
Asa turned on his heel and walked into the square , removing his coat as
阿萨 转向 在 他的 脚跟 和 步行 进入 这 正方形 , 移除 他的 外套 作为
[hiː; hi] [went] ;
he went ;
他 去 ;
阿萨转身走进广场，边走边脱下外套；

[ˈæbnə] [ˈfaːləʊd] .
Abner followed .
阿布纳 随后 .
阿布纳随后跟上。

[ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈkraʊtʃɪŋ] .
They faced each other , crouching .
他们 面对 每个 其他 , 蹲伏 .
他们蹲着，面对面站着。

[ˈæbnərz] [feɪs] [dɪˈpɪktɪŋ] [ræθ] , [ˈeɪ,sæz] [dɪˈpɪktɪŋ] [ˈheɪtrɪd]

Abner's face depicting wrath , Asa's depicting hatred
阿布纳的 脸 描绘 愤怒 , asa的 描绘 仇恨

阿布纳脸上满是愤怒, 阿萨脸上满是仇恨.....

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ə; eɪ][gɜːrli] , [tɔːli] , [ˈslendər] , [diːp] - [ˈbuzəm] , [fɪt] [meɪt] [fɔːr; fər]
Before a blow was struck , a girl , tall , slender , deep - bosomed , fit mate for
前 一个 吹 曾是 击 , 一个 女孩 , 高的 , 苗条 , 深的 - 丐 , 合身 伴侣 为了

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [maɪt] ,
a man of might ,
一个 男人 的 可能 ,

在动手之前, 一个身材高挑、苗条、胸部丰满的女子, 是强壮男子的理想伴侣。

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈspekˈteɪtəs] .
pushed through the circle of spectators .
推动 通过 这 圆圈 的 观众 .

穿过观众席。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlʌvli] .
Her face was pale and distressed , but very lovely .
她 脸 曾是 苍白 和 苦恼 , 但 非常 迷人的 .

她脸色苍白, 神情憔悴, 但依然非常美丽。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Her brown eyes were dark with the emotion of the moment ,
她 棕色的 眼睛 是 黑暗的 和 这 情感 的 这 片刻 ,

她棕色的眼睛因此刻的情绪而变得深邃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [ˈweɪvi] [braʊn] [her] [leɪ] [ʌnˈnoʊtɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] [ˈfɔːrhed]
and a wisp of wavy brown hair lay unnoticed upon her broad forehead
和 一个 烟雾 的 波浪状 棕色的 头发 躺 未被察觉 之上 她 广阔 前额

一缕棕色的波浪状头发悄无声息地垂在她宽阔的额头上.....

[ʃɪː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈæbnərz] [saɪd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She walked to Abner's side and touched his arm .
她 步行 到 阿布纳的 边 和 感动 他的 手臂 .

她走到阿布纳身边, 碰了碰他的胳膊。

" [ˈæbnə] !
" **Abner !**
" 阿布纳 !

“阿布纳！ ”

" [ʃɪː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .
" **she said , gently .**
" 她 说 , 轻轻地 .

她轻声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
He turned his blazing eyes upon her .
他 转向 他的 炽烈 眼睛 之上 她 .

他目光灼灼地盯着她。

" [nɔːt] [ðɪs] [taɪm] " [hiː; hi] [sed] .
" **Not this time " he said .**
" 不是 这 时间 " 他 说 .

“这次不行,”他说。

" [goʊ] [əˈweɪ] , [ˈmeri] .
" **Go away , Mary .**
" 去 离开 , 玛丽 .

“走开, 玛丽。”

" ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['revərəns] .
" **Even in his rage he spoke to her in a voice of reverence** .
" 甚至 在 他的 愤怒 他 辐 到 她 在 一个 嗓音 的 尊敬 .
“即使在愤怒之中，他仍然用敬畏的语气和她说话。”

" ['æbnə] !
" **Abner** !
" 阿布纳 !
“阿布纳！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .
她重复道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ] .
He turned to his brother .
他 转向 到 他的 兄弟 .
他转向他的兄弟。

" [juː; jʊ][get] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːvnli] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [taɪm]
" **You get off this time , he said , evenly , but there will be another time**
" 你 得到 离开 这 时间 , " 他 说 , 均匀地 , " 但 那里 将要 是 其他 时间
“这次你逃过一劫，”他平静地说，“但还会有下次.....”

[,eɪ es 'eɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ]
Asa , I think I am going to kill you
阿萨 , 我 思考 我 是 去 到 杀 你
阿萨，我想我会杀了你.....

" [,eɪ es 'eɪ] [læft] ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd] ['æbnə] [tʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
" **Asa laughed mockingly , and Abner took a threatening step toward him** ,
" 阿萨 笑了 嘲讽地 , 和 阿布纳 采取 一个 威胁 步 朝向 他 ,
[bʌt; bət] ['meri] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] .
but Mary touched his arm again .
但 玛丽 感动 他的 手臂 再次 .
“阿萨嘲笑地笑了，阿布纳威胁性地朝他迈了一步，但玛丽又碰了碰他的胳膊。

" ['æbnə] !
" **Abner** !
" 阿布纳 !
“阿布纳！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [æz; əz][sʌm; səm] [wel] - [treɪnd] ['mæstɪf] [hiː; hi] ['fɑːləʊd]
" **she said once more ; and obediently as some well - trained mastiff he followed**
" 她 说 一次 更多的 ; 和 顺从地 作为 一些 出色地 - 受过训练 獒 他 随后
[hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [rɪŋ] ,
her through the gaping ring ,
她 通过 这 张开的 戒指 ,
她又说了一遍；他像一只训练有素的獒犬一样顺从地跟着她穿过了那敞开的圆环。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] .
she still touching his arm , and together they walked slowly up the road .
她 仍然 接触 他的 手臂 , 和 一起 他们 步行 缓慢地 向上 这 路 .
她仍然碰着他的手臂，两人一起缓缓地沿着路走去。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
Two days later , about eight o'clock in the morning ,
二 天 之后 , 关于 八 点钟 在 这 早晨 ,
两天后，大约早上八点，

[ˈʃerɪf] [ju(:)'lɪsi:z] [wɑ:ts] [ˈbʌslɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ](ə)] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Sheriff Ulysses Watts bustled down the street wearing his official , rather than his
警长 尤利西斯 瓦特 熙熙攘攘 向下 这 街道 穿着 他的 官方的 , 相当 比 他的
[ˈka:mən] , [ɔ:r] [mi:t] - [ˈwægən] , [er] .
common , or meat - wagon , air .
常见的 , 或者 肉 - 车皮 , 空气 .

警长尤利西斯·沃茨匆匆走过街道，一身官员的装束，而不是他平日里那种粗鲁无礼的模样。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [tu:; tə] [spi:k] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə] [ˈskætər,gʊd] ,
He paused , to speak excitedly to Scattergood ,
他 暂停 , 到 说话 兴奋地 到 斯卡特古德 ,
他停顿了一下，激动地对斯卡特古德说道：

[hu:] [sæt][æz; əz][ˈju:zuəl][ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] .
who sat as usual on the piazza of his hardware store .
WHO 卫星 作为 通常 在 这 广场 的 他的 硬件 店铺 .
他像往常一样坐在五金店的广场上。

" [ðeɪv] [dʒest] [faʊnd] [eɪ es 'eɪ] - [ˈbɑ:di] , " [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" They've jest found Asa Levens's body , " he ejaculated .
" 他们有 笑话 成立 阿萨 - 身体 , " 他 射精 .
“他们刚刚找到了阿萨·莱文斯的尸体，”他脱口而出。

" [ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [kla:st] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
" A - layin ' clost to the road it was , with a bullet through the head .
" 一个 - 躺着 - 克洛斯特 到 这 路 它 曾是 , 和 一个 子弹 通过 这 头 .
“他躺在路边，头部中弹。”

[klɪr] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər]
Clear case of murder
清除 案件 的 谋杀
这是一起明显的谋杀案.....

[aɪm] [ˈgæðərɪn] - [ə; eɪ] [ˈpɑ:si] [tu:; tə] [fetʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] . "
I'm gatherin ' a posse to fetch in the murderer . "
我是 聚集 - 一个 民兵 到 拿来 在 这 凶手 . "
我正在召集一帮人去抓捕凶手。

" [ˈmɜ:dʒɜ:z] [noʊn] , [ɪz][hi:; hi] ? " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði]
" Murderer's known , is he ? " said Scattergood , leaning forward , and eying the
" 凶手的 已知 , 是 他 ? " 说 斯卡特古德 , 倾斜 向前 , 和 注视 这
[ˈʃerɪf] .
sheriff .
警长 .

“凶手是谁了？”斯卡特古德说着，向前倾身，打量着警长。

" [ˈæbnə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Abner , of course .
" 阿布纳 , 的 课程 .
当然是阿布纳。

[hu:] [els] [wʊd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
Who else would ' a ' done it ?
WHO 别的 会 - 一个 - 完毕 它 ?
还有谁会做这件事？

[heɪnt]
Hain't
没有
不

[hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] - [θreɪtənɪn] - [raɪt] [ə'la:ŋ] ? "

he been a - threatenin ' right along ? "

他 到过 一个 - 威胁 - 正确的 沿着 ? "

他一直都在威胁别人吗？

" [ˈeniɪbɑ:di] [si:] [hɪm; ɪm][ˈfaɪər][ðə; ði] [ɑ:t] , [ˈʃerɪf] ?

" Anybody see him fire the shot , Sheriff ? "

" 任何人 看 他 火 这 射击 , 警长 ? "

“警长，有人看到他开枪了吗？ ”

[ˈeni] [ˈwɪtnɪsɪz] ? "

Any witnesses ? "

任何 证人 ? "

有目击者吗？

" [ˈnerɪ] [ˈwɪtnəs] .

" Nary witness .

" 纳里 证人 .

没有目击者。

[ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑ:di][ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [wer] [aɪ ˈti:] [fel] . "

Nothin ' but the body a - layin ' where it fell . "

什么也没有 - 但 这 身体 一个 - 躺着 - 在哪里 它 跌倒 . "

除了倒在地上的尸体，什么也没有。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃu:tɪn] - , [ˈʃerɪf] ? "

" What was the manner of this shootin ' , Sheriff ? "

" 什么 曾是 这 方式 的 这 射击 - , 警长 ? "

“警长，这起枪击事件的具体情况是怎样的？ ”

" [ɔ:l][aɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] . "

" All I know's what I've told you . "

" 全部 我 知道的 什么 我已经 讲述 你 . "

“我只知道我告诉你的那些事。”

" [ˈgæðərɪn] - [ə; eɪ] [ˈpɑ:si] , [ju(:)'lisi:z] ?

" Gatherin ' a posse , Ulysses ? "

" 聚集 - 一个 民兵 , 尤利西斯 ? "

“尤利西斯，你这是在召集人马吗？ ”

[hu:] [bi:; bi][ju:; jʊ] [sɪ'lektɪn] - ? "

Who be you selectin ' ? "

WHO 是 你 选择素 - ? "

你打算选谁？

" [ˈveriəs] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .

" Various and sundry , " said the sheriff .

" 各种各样的 和 杂项 , " 说 这 警长 .

“形形色色,”警长说。

" [ˈeni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] - - [em 'i:] ? " [sed] [ˈskætər,gʊd] .

" Any objection to deputizin ' me ? " said Scattergood .

" 任何 异议 到 - 我 ? " 说 斯卡特古德 .

“有人反对任命我为副手吗？ ”斯卡特古德问道。

" [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [help] [sʌm; səm] ? "

" Any notion I might help some ? "

" 任何 概念 我 可能 帮助 一些 ? "

“我或许能帮上什么忙吗？ ”

" [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ˈskætər,gʊd]

" Glad to have you , Scattergood

" 高兴的 到 有 你 , 斯卡特古德

“很高兴你能来，斯卡特古德.....”

[gɑ:t][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] .
Got to hustle .
得到 到 努力奋斗 .

得抓紧时间了。

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['mɜ: dʒɜ: z] - - [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
Most likely the murderer's escapin ' this minute . "
最多 可能 这 凶手的 - - 这 分钟 . "

凶手很可能此刻正在逃跑。

" [ʌm; əm] ! . . . " [sed] ['skætər, gʊd] .
" Um ! . . . " said Scattergood .
" 嗯 ! . . . " 说 斯卡特古德 .

“嗯！.....”斯卡特古德说道。

" [ni: d] ['eni] [ɔ: r] ['eni, θɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['hɑ: rdwər] [laɪn] , ['ʃerɪf] ?
" Need any catridges or anythin ' in the hardware line , Sheriff ?
" 需要 任何 墨盒 或者 任何东西 - 在 这 硬件 线 , 警长 ?

“警长，您需要弹药筒或者其他任何硬件方面的东西吗？”

[fɪgɜ: ɪn] - [ɑ: n][ˈgʊɪn] - [ɑ: rmd] , [heɪnt] [ju:; jʊ] ? "
Figgerin ' on goin ' armed , hain't you ? "
无花果 - 在 去 - 武装 , 没有 你 ? "

你打算带枪，是吧？

" [də'noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] - [ni: d] ['sʌmθɪn] - .
" Dunno but what the boys'll need somethin ' .
" 不知道 但 什么 这 - 需要 某物 - .

“不知道，但孩子们需要什么东西。”

[ju:; jʊ] [ki: p] ['oʊpən] [tɪl] [aɪ] [ˈgæðər] - [ɪm] [hɪr] . "
You keep open till I gather ' em here . "
你 保持 打开 直到 我 收集 - 呃 这里 . "

你得一直开着门，直到我把他们都召集到这里来。

" [aɪ] ['kæəri] [ðə; ði][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , " [sed] ['skætər, gʊd] .
" I carry the most reliable line of catridges in the state , " said Scattergood .
" 我 携带 这 最多 可靠的 线 的 墨盒 在 这 状态 , " 说 斯卡特古德 .

“我经销的是全州最可靠的墨盒系列，”斯卡特古德说。

" ['praɪsɪz] [loʊ]
" Prices low
" 价格 低的

价格低廉.....

[aɪl] [bi:; bi] [weɪtɪn] - , ['ʃerɪf] .
I'll be waitin ' , Sheriff .
患病的 是 等待 - , 警长 .

我会等着的，警长。

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪsənɪdʒ] ['gæðərd] [æt; ət] -
" In twenty minutes a dozen citizens of the vicinage gathered at Scattergood's
" 在 二十 分钟 一个 打 公民 的 这 附近 聚集 在 -

[stɔ: r] ,
store ,
店铺 ,

“二十分钟内，附近十几位居民聚集在斯卡特古德的商店里，

[i: tʃ] [ɑ: rmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepən] , ['raɪf(ə)l][ɔ: r] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑ: tɡʌn] ,
each armed with his favorite weapon , rifle or double - barreled shotgun ,
每个 武装 和 他的 最喜欢的 武器 , 步枪 或者 双倍的 - 桶装 霰弹枪 ,

每人都配备了自已最喜欢的武器，步枪或双管猎枪。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈwerɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd]
and each wearing what he fancied to be the air of a dangerous and
和 每个 穿着 什么 他 幻想 到 是 这 空气 的 一个 危险的 和
[ˈrezələʊt] [ˈsɪtɪzn] .
resolute citizen .
坚决 公民 .

每个人都装出一副自己认为危险而坚定的公民的模样。

" - [ˈhi:l] [biː; bi] [dəsprɪt] , " [sed] [jed] [ˈluːɪs] .
" Calc'late he'll be desprit , " said Jed Lewis .
" - 地狱 是 绝望 , " 说 杰德 刘易斯 .

“我估计他会很沮丧,”杰德·刘易斯说道。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [tʊk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
" He won't be took without a fight .
" 他 惯于 是 采取 没有 一个 斗争 .

“他绝不会束手就擒。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈskætərˌɡʊd] [ðæt][hiː; hi] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" It was characteristic of Scattergood that he delayed the setting out of the
" 它 曾是 特征 的 斯卡特古德 那 他 延迟 这 环境 出去 的 这
[ˈpɑːsɪ] [ʌnˈtɪl] ,
posse until ,
民兵 直到 ,

“斯卡特古德的典型做法是，他会拖延民兵的出发时间，直到……”

[baɪ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈseɪlzmənʃɪp] ,
by his peculiar methods of salesmanship ,
经过 他的 奇特 方法 的 销售技巧 ,

他凭借其独特的销售方法，

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [əˈpɑːn] [ˈverɪəs] [ˈmembər] [ˈliːθ(ə)l] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv]
he had pressed upon various members lethal merchandise to a value of
他 有 按下 之上 各种各样的 成员 致命 商品 到 一个 价值 的
[ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
upward of twenty dollars .
向上 的 二十 美元 .

他曾向多名成员兜售价值超过二十美元的致命商品。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,
This being done ,
这 存在 完毕 ,

完成此事后，

[ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈpɪknɪk][ˈwæɡən][wɪð; wɪθ] [ˈpærəlel] [siːts] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn]
they entered a big picnic wagon with parallel seats and set out for the scene
他们 进入 一个 大的 野餐 车皮 和 平行线 座位 和 放 出去 为了 这 场景
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
of the crime .
的 这 犯罪 .

他们坐进一辆装有平行座椅的大型野餐车，出发前往犯罪现场。

[ˈkɔːrənər] [ˈboʊgl] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vjuːd] [əˈfɪʃəli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn] -
Coroner Bogle demanded that the body should be viewed officially before the man -
验尸官 博格尔 要求 那 这 身体 应该 是 已查看 官方 前 这 男人 -
[hʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] .
hunt should begin .
打猎 应该 开始 .

验尸官博格尔要求在开始搜捕行动之前，必须先对尸体进行正式的检验。

[ˈskætər,ɡʊd] [θru:] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
Scattergood threw the weight of his opinion with the coroner .
斯卡特古德 扔 这 重量 的 他的 观点 和 这 验尸官 .

斯卡特古德向验尸官表达了自己的意见。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]
The body was found lying beside a narrow path leading from the road
这 身体 曾是 成立 说谎 旁 一个 狭窄的 小路 领导 从 这 路
[θru:] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][eɪ es ˈeɪ] - [ˈfɑːrmhaʊs] ;
through a field to Asa Levens's farmhouse ;
通过 一个 场地 到 阿萨 - 农家 ;

尸体被发现躺在一条从公路穿过田野通往阿萨·莱文斯农舍的狭窄小路旁；

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ɪts] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [aʊtˈstretʃt] , [ˈveri] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpiːsf(ə)l] ,
it lay upon its face , with arms outstretched , very still and very peaceful ,
它 躺 之上 它是 脸 , 和 武器 伸展 , 非常 仍然 和 非常 和平 ,
[ænd; ənd] [ˈfɑːrmhaʊs] ;
它面朝下趴着，双臂伸展，一动不动，非常平静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊbɪnz] [ˈsɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
with the morning sun shining down upon it , and the robins singing from
和 这 早晨 太阳 灼灼 向下 之上 它 , 和 这 知更鸟 歌唱 从
[ˈʃædəʊɪŋ] [triːz] ,
shadowing trees ,
阴影 树木 ,

晨曦洒在山上，知更鸟在树荫下鸣唱，

[ænd; ənd] [ˈɪnsektz] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [hʌzɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
and insects buzzing and whirring cheerfully in the fields ,
和 昆虫 嗡嗡声 和 嗡嗡声 愉快地 在 这 字段 ,
[ænd; ənd] [ˈfɑːrmhaʊs] ;
田野里，昆虫们欢快地嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ðəmˈselvz] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðər; ðər][ˈɡoʊldən] [ɪmˈbelɪʃmənts] ,
and the fields themselves peaceful and beautiful in their golden embellishments ,
和 这 字段 他们自己 和平 和 美丽的 在 他们的 金的 装饰 ,
[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] .
ready for the harvest .
准备好 为了 这 收成 .

田野本身宁静而美丽，金色的光芒点缀其间，等待着丰收。

[ˈskætər,ɡʊd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Scattergood looked about him at the trappings of the day ,
斯卡特古德 看起来 关于 他 在 这 服饰 的 这 天 ,
[ænd; ənd] [ˈfɑːrmhaʊs] ;
斯卡特古德环顾四周，打量着当天的各种景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ʌnˈbɪd(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [spaːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][daɪ]
and the thought came unbidden that it was a pleasant spot in which to die
和 这 想法 来了 未邀请的 那 它 曾是 一个 令人愉快的 点 在 哪个 到 死
... [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [mæn] [dɪˈzɜːrvd] .
... **perhaps more pleasant than the dead man deserved .**
... 也许 更多的 令人愉快的 比 这 死的 男人 应得的 .

于是，一个念头不由自主地浮现在脑海：这是一个令人愉悦的死亡之地.....或许比死者应得的还要愉悦。

" [ɑːt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] . " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" **Shot from behind .** " **said the sheriff .**
" 射击 从 在后面 . " 说 这 警长 .
[ænd; ənd] [ˈfɑːrmhaʊs] ;
“从背后开枪。”警长说。

" [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [ɪn] [weɪt] , " [sed] [jed] [ˈluːɪs] .
" **By somebody a - layin ' in wait ,** " **said Jed Lewis .**
" 经过 某人 一个 - 躺着 - 在 等待 , " 说 杰德 刘易斯 .
[ænd; ənd] [ˈfɑːrmhaʊs] ;
“有人埋伏着，”杰德·刘易斯说道。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɜːrdər] — [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːrdər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" **It was murder — cold - blooded murder , " said the sheriff .**
" 它 曾是 谋杀 — 寒冷的 - 血腥 谋杀 , " 说 这 警长 .

“这是一起谋杀——冷血谋杀,”警长说道。

[ˈskætər,gʊd] [stept] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrənər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
Scattergood stepped forward as the coroner turned the face up to the light of
斯卡特古德 步 向前 作为 这 验尸官 转向 这 脸 向上 到 这 光 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

当验尸官将尸体的脸翻到阳光下时，斯卡特古德走上前去。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [baɪ] [ˈvaɪələns] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **It was a death by violence , " said Scattergood .**
" 它 曾是 一个 死亡 经过 暴力 , " 说 斯卡特古德 .

“这是一起暴力致死事件,”斯卡特古德说。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈmɜːrdər]
" **It may be murder**
" 它 可能 是 谋杀

“这可能是谋杀.....”

[eɪ esˈeɪ] [ˈliːvənz] [werz] , [æz; əz][hiː; hi][laɪz] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈtrʌblɪd] [gaːd]
Asa Levens wears , as he lies , the face of a man who troubled God
阿萨 莱文斯 穿着 , 作为 他 谎言 , 这 脸 的 一个 男人 WHO 麻烦 上帝

阿萨·莱文斯躺着的时候，脸上带着一副令上帝不安的表情.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [tuː; tə] [ˌkɑːmpriˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
" **There was none in that little group to comprehend his meaning .**
" 那里 曾是 没有任何 在 那 小的 团体 到 理解 他的 意义 .

“那一小群人中没有一个人能理解他的意思。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstrʌg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
" **There was no struggle , " said the coroner .**
" 那里 曾是 不 斗争 , " 说 这 验尸官 .

“没有搏斗,”验尸官说。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈnoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , " [sed] [jed] [ˈluːɪs] .
" **He never knewed he was shot , " said Jed Lewis .**
" 他 绝不 已知 他 曾是 射击 , " 说 杰德 刘易斯 .

“他根本不知道自己中枪了,”杰德·刘易斯说。

" [biː; bi][juː; jʊ] [stiːl] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [əˈrest] [ˈæbnə] [ˈliːvənz] ?
" **Be you still a - goin ' to arrest Abner Levens ?**
" 是 你 仍然 一个 - 去 - 到 逮捕 阿布纳 莱文斯 ?

“你还打算逮捕阿布纳·莱文斯吗? ”

" [ˈskætər,gʊd] [æskt] .
" **Scattergood asked .**
" 斯卡特古德 问 .

斯卡特古德问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" **To be sure .**
" 到 是 当然 .

的确如此。

[hiː; hi] [dʌn] [aɪˈtiː] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
He done it , didn't he ?
他 完毕 它 , 没有 他 ?

他干的，对吧？

[hu:] [els] [wɒd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [eɪ es 'eɪ] ? " Who else would ' a ' killed Asa ? "
WHO 别的 会 - 一个 - 被杀 阿萨 ? "

除了我，还有谁会杀了阿萨？

" [hu:] [els] ? " [sed] ['skætər,gʊd] , ['sɑ:ləmli] .
" Who else ? " said Scattergood , solemnly .
" WHO 别的 ? " 说 斯卡特古德 , 庄严地 .

“还有谁？”斯卡特古德严肃地问道。

[ðeɪ] [reɪzd] [eɪ es 'eɪ] ['li:vənz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
They raised Asa Levens and carried him to his house .
他们 提高 阿萨 莱文斯 和 携带 他 到 他的 房子 .

他们把阿萨·莱文斯扶起来，送他回家。

['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn]['prɑ:pər] ['kʌstədi] ,
Having left him in proper custody ,
拥有 左边 他 在 恰当的 保管 ,

把他交由合适的监护人后，

[ðə; ði] ['pɑ:si] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ɪts] ['pɪknɪk][væn][ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [ˌtreprɪ'deɪ(ə)n] [tɔ:rd]
the posse re - entered its picnic van and drove with no small trepidation toward
这 民兵 关于 - 进入 它是 野餐 货车 和 驾驶 和 不 小的 忐忑不安 朝向
[ˌæbnə] - [fɑ:rm] ,
Abner Levens's farm ,
阿布纳 - 农场 ,

一行人重新坐进野餐车，怀着忐忑不安的心情驶向阿布纳·莱文斯的农场。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
a mile away .
一个 英里 离开 .

一英里外。

['æbnə] ['li:vənz] [wʌz; wəz] [pər'si:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['həʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] .
Abner Levens was perceived from a distance , hoeing in a field .
阿布纳 莱文斯 曾是 感知 从 一个 距离 , 锄 在 一个 场地 .

从远处可以看到阿布纳·莱文斯在田里锄地。

" ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ;
" He's goin ' to face it out , " said the sheriff ;
" 他是 去 - 到 脸 它 出去 , " 说 这 警长 ;

“他要勇敢面对，”警长说；

" [ɔ:r] ['meɪbi] [hi:; hi] ['wɒznt] [ɪk'spektɪn] - [eɪ es 'eɪ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [jet] .
" or maybe he wasn't expectin ' Asa to be found yet .
" 或者 或许 他 不是 期待 - 阿萨 到 是 成立 然而 .

“或许他没想到阿萨这么快就被找到了。”

" [ðə; ði] ['pɪknɪk][væn] [stɑ:pt] [br'saɪd] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rmd] ['pɑ:si] ['skræmblɪd] [aʊt] ,
" The picnic van stopped beside the field and the armed posse scrambled out ,
" 这 野餐 货车 停止 旁 这 场地 和 这 武装 民兵 打乱 出去 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] ['wepənz] ['θretnɪŋli] ;
holding its weapons threateningly ;
保持 它是 武器 威胁地 ;

“野餐车停在田野旁，武装民兵慌忙下车，手里拿着武器，摆出威胁的姿态；

[bʌt; bət][æz; əz] ['æbnə] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['li:θ(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊ] [ðer; ðər]
but as Abner was armed with nothing more lethal than a hoe there
但 作为 阿布纳 曾是 武装 和 没有什么 更多的 致命 比 一个 锄 那里
[wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
was some appearance of embarrassment among them ,
曾是 一些 外貌 的 尴尬 之中 他们 ,

但由于阿布纳除了锄头之外没有其他更致命的武器，他们当中有些人显得有些尴尬。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪərn][ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ]
and more than one man endeavored to make his shooting iron invisible by
和 更多的 比 一 男人 努力 到 制作 他的 射击 铁 无形的 经过
[ˈdraːpɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .
dropping it in the long grass .
下降 它 在 这 长的 草 .

不止一个人试图将他的射击用枪扔进长草丛中，使其隐形。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" Come on , " said the sheriff ,
" 来 在 , " 说 这 警长 ,

“走吧，”警长说道。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈbaːdi][ðə; ði] ['paːsi] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] ['æbnə] ,
and in a body the posse advanced across the field toward Abner ,
和 在 一个 身体 这 民兵 先进的 穿过 这 场地 朝向 阿布纳 ,
[huː] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
于是，这群民兵结队地穿过田野，向阿布纳走去。

[huː] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
who leaned upon his hoe and waited for them .
WHO 倾斜 之上 他的 锄 和 等待 为了 他们 .

他倚着锄头等着他们。

" ['æbnə] [ˈliːvənz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stedɪəst] ,
" Abner Levens , " said the sheriff , in a voice which was not of the stadiest ,
" 阿布纳 莱文斯 , " 说 这 警长 , 在 一个 嗓音 哪个 曾是 不是 的 这 最稳定的 ,
"阿布纳·莱文斯，”警长说道，声音不太稳定。

" [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['mɜːrdər] .
" I arrest you for murder .
" 我 逮捕 你 为了 谋杀 .

“我以谋杀罪逮捕你。”

" ['æbnə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] ; ['æbnə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Abner looked at the sheriff ; Abner looked from one to another of the
" 阿布纳 看起来 在 这 警长 ; 阿布纳 看起来 从 一 到 其他 的 这
[ˈpaːsi] [ɪn] ['saɪləns] .
posse in silence .
民兵 在 沉默 .

阿布纳看了看警长；阿布纳默默地环视着民兵们。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [spiːk]
It seemed as if he were not going to speak , but at last he did speak
它 似乎 作为 如果 他 是 不是 去 到 说话 , 但 在 最后的 他 做过 说话
.
.
.

他似乎不想说话，但最终还是开口了。

" [ðen] [eɪ es 'eɪ] [ˈliːvənz] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then Asa Levens is dead , " he said .
" 然后 阿萨 莱文斯 是 死的 , " 他 说 .

“那么阿萨·莱文斯就死了，”他说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
It was not a question ; it was a statement , made with conviction .
它 曾是 不是 一个 问题 ; 它 曾是 一个 陈述 , 制成 和 定罪 .

那不是一个问题，而是一个充满信心的陈述。

[ˈskætər,ɡʊd] [ˈbeɪnz] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈæbnə] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə]
Scattergood Baines noted that Abner called his brother by name as if desiring to
斯卡特古德 贝恩斯 著名的 那 阿布纳 称为 他的 兄弟 经过 姓名 作为 如果 渴望 到
[əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈkɪndrəd] ;
avoid the matter of blood kindred ;
避免 这 事情 的 血 亲属 ;

斯卡特古德·贝恩斯注意到，阿布纳直呼其兄弟的名字，似乎想要回避血缘关系的问题；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪˈhaɪəl] .
that he made no denial .
那 他 制成 不 拒绝 .

他没有否认。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbaːdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" You know it better than anybody , " said the sheriff .
" 你 知道 它 更好的 比 任何人 , " 说 这 警长 .

“你比任何人都清楚这一点，”警长说。

[ˈæbnə] [lʊkt] [pæst][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [rɑːk] [fensɪz] ,
Abner looked past the sheriff , over the uneven fields , with their rock fences ,
阿布纳 看起来 过去的 这 警长 , 超过 这 不均匀 字段 , 和 他们的 岩石 栅栏 ,
阿布纳越过警长，望向起伏不平的田野，以及田野上用石头砌成的围墙。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʌpˈrɪrd] [dɪˈstɪŋkt] ,
and beyond to the green slopes of the mountains as they upreared distinct ,
和 超过 到 这 绿色的 连续下坡 的 这 山脉 作为 他们 竖立 清楚的 ,
[məˈdʒestɪk] ,
majestic ,
雄伟 ,

更远处，群山的绿色山坡拔地而起，巍峨壮丽，

[ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [səˈriːn] [ˈpɜːrmənəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnˈdɪmd] [ˈsʌmə] [skaɪ] .
imposing in their serene permanence against the undimmed summer sky .
气势磅礴 在 他们的 安详 永久性 反对 这 未变暗 夏天 天空 .

在晴朗的夏日天空下，它们静谧而永恒地矗立着，显得格外引人注目。

" [eɪ es ˈeɪ] [ˈliːvənz] [ɪz] [ded] , " [sed] [ˈæbnə] , [ˈprez(ə)ntli] .
" Asa Levens is dead , " said Abner , presently .
" 阿萨 莱文斯 是 死的 , " 说 阿布纳 , 目前 .

“阿萨·莱文斯死了，”阿布纳这时说道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɡɑːd][ɪz][naːt] [ˈɪnfɪnət] [ɪn] [ˈevriθɪŋ]
" Now I know that God is not infinite in everything
" 现在 我 知道 那 上帝 是 不是 无限 在 一切

现在我知道上帝并非在所有方面都是无限的.....

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪf(ə)ns] [ɪz][naːt] [ˈɪnfɪnət] . "
His patience is not infinite . "
他的 耐心 是 不是 无限 . "

他的耐心是有限的。

" [ɪts] [maɪ] [ˈduːti][tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈeniθɪn] - [juː; jʊ] [seɪ] [kɪn][biː; bi] [juːst] [-] - [juː; jʊ] ,
" It's my duty to warn you that anythin ' you say kin be used ag'in ' you ,
" 它是 我的 责任 到 警告 你 那 任何东西 - 你 说 亲属 是 用过的 再次 - 你 ,

“我有责任警告你，你说的任何话都可能被用来对付你。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" said the sheriff .
" 说 这 警长 .

“警长说道。”

" [biː; bi][juː; jʊ] [ˈkʌmɪn] - [əˈbːŋ] [ˈpiːsəbl] ? "

" **Be you comin ' along peaceable ?** "

" 是 你 即将到来 - 沿着 和平的 ? "

“你一路平安吗？”

" [aɪm] [ˈkʌmɪn] - [ˈpiːsəbl] , " [sed] [ˈæbnə] .

" **I'm comin ' peaceable ,** " **said Abner** .

" 我是 即将到来 - 和平的 , " 说 阿布纳 .

“我是和平而来，”阿布纳说。

" [ɪf] [ˈgɔːdz] [ˈsætɪsfɑɪd] — [aɪ][biː; bi] .

" **If God's satisfied — I be** .

" 如果 神的 使满意 — 我 是 .

“如果上帝满意，我也会满意。”

" [ˈæbnə] [ˈliːvənz] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)][dʒeɪl][ʌv; əv] - [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

" **Abner Levens was locked in the unreliable jail of Coldriver village , and a**

" 阿布纳 莱文斯 曾是 已锁定 在 这 不可靠的 监狱 的 - 村庄 , 和 一个

[wɑːtʃ] [pleɪst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

watch placed over him .

手表 放置 超过 他 .

“阿布纳·莱文斯被关押在科尔德里弗村那座不可靠的监狱里，还有人监视他。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] ; [ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnz] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət]

Those who saw him marveled at his demeanor ; Scattergood Baines marveled at

那些 WHO 锯 他 惊叹 在 他的 风度 ; 斯卡特古德 贝恩斯 惊叹 在

[aɪˈtiː] ,

it ,

它 ,

见过他的人都对他的举止感到惊叹；斯卡特古德·贝恩斯也对此感到惊叹。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] —

for it was not the demeanor of a man — even of an innocent man —

为了 它 曾是 不是 这 风度 的 一个 男人 — 甚至 的 一个 清白的 男人 —

[əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [wʌz; wəz] [deθ] .

accused of a crime for which the penalty was death .

被告 的 一个 犯罪 为了 哪个 这 惩罚 曾是 死亡 .

因为那不是一个人——即使是无辜的人——被指控犯有死刑罪时的举止。

[ˈæbnə] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [bentʃ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈkwaiətli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈplæsɪdli] , [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

Abner sat upon the hard bench and looked quietly , even placidly , out at the

阿布纳 卫星 之上 这 难的 长椅 和 看起来 悄悄 , 甚至 平静地 , 出去 在 这

[ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [deɪ] ,

brightness of day ,

亮度 的 天 ,

阿布纳坐在硬邦邦的长凳上，静静地、甚至平静地望着明亮的日光。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [brɪˈɑːnd] [ˈflɪmzi] [ˈaɪərn][bɑːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]

as it was apparent beyond flimsy iron bars , and his expression was the

作为 它 曾是 明显 超过 脆弱的 铁 酒吧 , 和 他的 表达 曾是 这

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtəntmənt] .

expression of contentment .

表达 的 满意 .

透过简陋的铁栏杆，人们可以清楚地看到这一点，他的表情是满足的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l] [ˈɡaɪd(ə)ns] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər]

He had not demanded the benefit of legal guidance ; he had neither

他 有 不是 要求 这 益处 的 合法的 指导 ; 他 有 两者都不

[əˈfɜːmd] [nɔːr] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ;

affirmed nor denied his guilt ;

确认 也不 否认 他的 有罪 ;

他没有要求获得法律指导；他既没有承认也没有否认自己的罪行；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [noʊ][wɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][hæd; həd] [kloʊzd]
indeed , **he** **had** **uttered** **no word since the door of the jail had closed**
的确 , 他 有 说出 不 单词 自从 这 门 的 这 监狱 有 关闭
[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him :
在后面 他 :

事实上, 自从监狱大门在他身后关上后, 他就一直一句话也没说。

[ˈmeri] [wer] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] [fʊl] [vju:]
Mary Ware spoke to the young man through the window of the jail in full view
玛丽 仓库 辐 到 这 年轻的 男人 通过 这 窗户 的 这 监狱 在 满的 看法
[ʌv; əv][ɔ:l] - .
of all Coldriver :
的 全部 - :

玛丽·韦尔在科尔德里弗所有居民的注视下, 透过监狱的窗户与那个年轻人交谈。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] , ['æbnə] .
" **You didn't do it** , **Abner** .
" 你 没有 做 它 , 阿布纳 :

“你没做, 阿布纳。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [hɪr] ,
I know you didn't do it , " **she said** , **so that all might hear** ,
我 知道 你 没有 做 它 , " 她 说 , 所以 那 全部 可能 听到 ,
"我知道你没做,"她大声说道, 好让所有人都听到。

" [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sti:l] [wa:nt][em 'i:] , ['æbnə] , [laɪk] [ju:; jʊ] [sed] ,
" **and if you still want me** , **Abner** , **like you said** ,
" 和 如果 你 仍然 想 我 , 阿布纳 , 喜欢 你 说 ,
"如果你还像你之前说的那样想要我, 阿布纳,

[aɪl] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ] [θru:] [θɪk] [ænd; ænd] [θɪn] . "
I'll stick by you through thick and thin . "
患病的 戳 经过 你 通过 厚的 和 薄的 : "

我会永远支持你, 无论顺境逆境。

" [θæŋk] [ji:; ji] , ['meri] , " ['æbnə] [rɪ'plaɪd] .
" **Thank ye** , **Mary** , " **Abner replied** .
" 感谢 是的 , 玛丽 , " 阿布纳 回复 :

“谢谢你, 玛丽,”阿布纳回答道。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [ɡoʊ] [ə'weɪ] . "
" **Now I guess you better go away** . "
" 现在 我 猜测 你 更好的 去 离开 : "
“现在我想你最好还是走吧。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , ['æbnə] — [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ? "
" **What shall I do** , **Abner** — **to help you** ? "
" 什么 将 我 做 , 阿布纳 — 到 帮助 你 ? "
“我该怎么做才能帮到你, 阿布纳?”

" ['nʌθɪŋ] ['meri] .
" **Nothing Mary** :
" 没有什么 玛丽 :

没什么, 玛丽。

[lʊks] [laɪk] [ˈɡɑ:dʒ] [tʊk] [ə'həʊld; ə'həʊlt][ʌv; əv] ['mætərz] .
Looks like God's took aholt of matters .
看起来 喜欢 神的 采取 霍尔特 的 事情 :

看来上帝已经插手此事了。

[ˈbetər] [let] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] - [ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Better let him finish 'em in his own way .
更好的 让 他 结束 - 呢 在 他的 自己的 方式 .

还是让他用自己的方式完成它们吧。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ; [ˈni:ðər] [ˈmeri] [wer] [nɔ:r] [ˈeni] [ˈlðər] [kʊd; kəd] [get] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" **That was all ; neither Mary Ware nor any other could get more out of him** ,
" 那 曾是 全部 ; 两者都不 玛丽 仓库 也不 任何 其他 可以 得到 更多的 出去 的 他 ,
" 仅此而已 ; 无论是玛丽·韦尔还是其他人 , 都无法从他那里得到更多。 "

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ˈmeni] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
and it was said by many to be a confession of guilt .
和 它 曾是 说 经过 许多 到 是 一个 忏悔 的 有罪 .
许多人认为这是认罪。

" [ˈriələizɪz] [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [ju:z] [ˈmækin] - [ə; eɪ] [dɪˈfens] .
" **Realizes there hain't no use makin ' a defense** .
" 意识到 那里 没有 不 使用 制造 - 一个 防御 .
意识到辩解毫无用处。

- [ɑ:n] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [hɪz; ɪz] [ˈmedɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] [ˈpoʊstməstər] [præt]
Calc'lates on takin ' his medicine like a man , " said Postmaster Pratt
- 在 拿 - 他的 药品 喜欢 一个 男人 , " 说 邮政局长 普拉特
"他算计着像个男人一样吃药," 邮政局长普拉特说道.....

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪn] [taʊn] [hu:] [vɔɪst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈlðər]
There were those in town who voiced the wish that it had been some other
那里 是 那些 在 镇 WHO 配音 这 希望 那 它 有 到过 一些 其他
[ðæn; ðən] [ˈæbnə] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [eɪ es ˈeɪ] [ˈli:vənz] .
than Abner who had killed Asa Levens .
比 阿布纳 WHO 有 被杀 阿萨 莱文斯 .
镇上有些人表达了这样的愿望：杀死阿萨·莱文斯的不是阿布纳，而是其他人。

" [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [bɪn] [jɑ:t] [ˈri:s(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" **His gun's been shot recent , " said the sheriff** .
" 他的 枪的 到过 射击 最近的 , " 说 这 警长 .
"他的枪最近被人开过枪," 警长说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [græm] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv]
It was the final gram of evidence necessary to complete assurance of
它 曾是 这 最终的 克 的 证据 必要的 到 完全的 保证 的
[ˈæbnərz] [ɡɪlt] .
Abner's guilt .
阿布纳的 有罪 .

这是最终确认阿布纳有罪所需的最后一克证据。

[ˈmeri] [wer] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ] [ˈmeni] [tu:; tə] [wɔ:k] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ˈwɪndəʊ]
Mary Ware was observed by many to walk directly from the jail window
玛丽 仓库 曾是 观察到 经过 许多 到 走 直接地 从 这 监狱 窗户
[tu:; tə] [ˈskætər,ɡʊd] [beɪnəs] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] ,
to Scattergood Baines's hardware store ,
到 斯卡特古德 贝恩斯 硬件 店铺 ,
许多人看到玛丽·韦尔直接从监狱窗口走到斯卡特古德·贝恩斯的五金店。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [əˈdres] [ˈskætər,ɡʊd] , [hu:] [sæt] [ˈberˈfɒtɪd] , [ænd; ənd]
and there to stop and address Scattergood , who sat barefooted , and
和 那里 到 停止 和 地址 斯卡特古德 , WHO 卫星 赤足 , 和
[ˈðerfɔ:r] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ,
therefore in deep thought ,
所以 在 深的 想法 ,
于是，他停下来和赤着脚坐在那里、显然正在沉思的斯卡特古德交谈。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

before the door of his place of business .
前 这 门 的 他的 地方 的 商业 .

在他店铺门口。

" [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , " [sed] [ˈmeri] , " [juːv] [helpt] [ˈʌðər] [fəʊks] .

Mr Baines , said Mary , you've helped other folks .
" 先生 . 贝恩斯 , " 说 玛丽 , " 你已经 帮助 其他 各位 .

“贝恩斯先生,”玛丽说,“您帮助过其他人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː] ? "

Will you help me ? "
将要 你 帮助 我 ? "

你愿意帮帮我吗?

" [help] [juː; jʊ] [haʊ] , [ˈmeri] ?

Help you how , Mary ?
" 帮助 你 如何 , 玛丽 ?

“怎么帮你, 玛丽? ”

[wʌt] [kɪn][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

What kin I do for you ? "
什么 亲属 我 做 为了 你 ? "

我跟你有什么关系?

" [ˈæbnə] [ˈɪznt] [ˈɡɪltɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] "

Abner isn't guilty , Mr Baines "
" 阿布纳 不是 有罪的 , 先生 . 贝恩斯 "

“阿布纳是无辜的, 贝恩斯先生。”

" [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? . . .

Tell you so ? . . .
" 告诉 你 所以 ? . . .

“真这么说?

[ˈæbnə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? "

Abner tell you so ? "
阿布纳 告诉 你 所以 ? "

阿布纳是这么跟你说的吗?

" [noʊ] . "

No . "
" 不 . "

“不。”

" [ʌm; əm] ! . . . - [ef][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈwʊdnt] [hiː; hi][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈmeri] ?

Um ! . . . F he was innocent , wouldn't he deny it , Mary ?
" 嗯 ! . . . - F 他 曾是 清白的 , 不会 他 否定 它 , 玛丽 ?

“嗯! 如果他是无辜的, 他难道不会否认吗, 玛丽?”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [æskt] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] .

He did not permit her to reply , but asked another question .
" 他 做过 不是 允许 她 到 回复 , 但 问 其他 问题 .

他没有让她回答, 而是问了另一个问题。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [heɪnt] [ˈɡɪltɪ] , [ˈmeri] ? "

What makes you say he hain't guilty , Mary ? "
" 什么 制作 你 说 他 没有 有罪的 , 玛丽 ? "

“玛丽, 你凭什么说他无罪? ”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɪmplɪ] .

Because I know it , she replied , simply :
" 因为 我 知道 它 , " 她 回复 , 简单地 .

“因为我知道,”她简单地回答道。

" [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['meri] ?
" **How do you know it , Mary ?**
" 如何 做 你 知道 它 , 玛丽 ?

“你怎么知道的，玛丽？”

[its] ['maɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] ['eni,θɪn] - [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
It's mighty hard to know anythin ' on earth .
它是 强大的 难的 到 知道 任何东西 - 在 地球 .

了解世上任何事都非常困难。

[həʊ] [d'ju:] [noʊ] ? "
How d'you know ? "
如何 你 知道 ? "

你怎么知道的？

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] , " [sed] ['meri] .
" **Because I know , " said Mary .**
" 因为 我 知道 , " 说 玛丽 .

“因为我知道，”玛丽说。

" - - [kən'vɪns] [noʊ][d'ʒʊri] .
" **' Twon't convince no jury .**
" - - 说服 不 陪审团 .

“这无法说服陪审团。”

" ['meri] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [na:t] ['tɪrfl] , [na:t]
" **Mary stood in silence for a moment , and then turned away , not tearful , not**
" 玛丽 站立 在 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 转向 离开 , 不是 内牛满面 , 不是
[dɪ'sperɪŋ] .
despairing .
绝望 .

玛丽沉默地站了一会儿，然后转过身去，没有流泪，也没有绝望。

" [hoʊld][jɔr; jər] [hasɪz] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Hold your hosses , " said Scattergood .**
" 抓住 你的 软管 , " 说 斯卡特古德 .

“控制住你们的马，”斯卡特古德说道。

" [kɪn][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni,θɪn] - [ðæt] [maɪt] [kən'vɪns] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðæt] ['æbnə] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ?
" **Kin you think of anythin ' that might convince a stranger that Abner is innocent ?**
" 亲属 你 思考 的 任何东西 - 那 可能 说服 一个 陌生人 那 阿布纳 是 清白的 ?
“您能想到什么办法能让陌生人相信阿布纳是无辜的吗？”

" ['meri] [kən'sɪdərd] .
" **Mary considered .**
" 玛丽 经过考虑的 .

玛丽沉思片刻。

" [eɪ es 'eɪ][wʌz; wəz] [ɑ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Asa was shot , " she said .**
" 阿萨 曾是 射击 , " 她 说 .

“阿萨被枪击了，”她说。

['skætər,gʊd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Scattergood nodded .
斯卡特古德 点头 .

斯卡特古德点了点头。

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , " [sed] ['meri] .
" **From behind , " said Mary .**
" 从 在后面 , " 说 玛丽 .

“从后面，”玛丽说。

[ˈskætər,gʊd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈgen] .
Scattergood nodded again .
斯卡特古德 点头 再次 .

斯卡特古德再次点了点头。

" [eɪ es ˈeɪ] [ˈnevər] [nu:] [hu:] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈskætər,gʊd] [mu:vd] [hɪz; ɪz]
" Asa never knew who shot him , " said Mary , and again Scattergood moved his
" 阿萨 绝不 知道 WHO 射击 他 , " 说 玛丽 , 和 再次 斯卡特古德 已搬 他的
[hed] .
head .
头 .

“阿萨始终不知道是谁开枪打死了他,”玛丽说, 斯卡特古德又动了动头。

" [ɪf] [ˈæbnə] [hæd; həd] [kɪld] [eɪ es ˈeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
" If Abner had killed Asa , " she went on , " he would have done it with
" 如果 阿布纳 有 被杀 阿萨 , " 她 去 在 , " 他 会 有 完毕 它 和
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“如果亚伯纳杀了亚撒,”她继续说道, “他一定会亲手杀了他。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwa:ntɪd] [eɪ es ˈeɪ][tuː; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
He would have wanted Asa to know who was killing him . "
他 会 有 通缉 阿萨 到 知道 WHO 曾是 杀 他 . "

他肯定希望阿萨知道是谁要杀他。

" [maɪt] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊz] [ˈæbnə] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] - [biː; bi]
" Might convince them that knows Abner , " said Scattergood , " but the jury'll be
" 可能 说服 他们 那 知道 阿布纳 , " 说 斯卡特古德 , " 但 这 - 是
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

“或许能让他们相信他认识阿布纳,”斯卡特古德说, “但陪审团成员都是陌生人。”

" [hiː; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][eɪ es ˈeɪ] [ˈli:vənz] [kʌm] [tuː; tə]
" He paused , and asked , suddenly , " Why did you let Asa Levens come to
" 他 暂停 , 和 问 , 突然 , " 为什么 做过 你 让 阿萨 莱文斯 来 到
[kɔ:rt] [juː; jʊ] ? "
court you ? "
法庭 你 ? "

他顿了顿, 突然问道: “你为什么让阿萨·莱文斯来追求你? ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [heitɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmeri] .
" Because I hated him , " said Mary .
" 因为 我 憎恨 他 , " 说 玛丽 .

“因为我恨他,”玛丽说。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯!

[ˈæbnə] [seɪ] [ˈeni,θɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Abner say anythin ' to you ? "
阿布纳 说 任何东西 - 到 你 ? "

阿布纳跟你说过什么吗?

" [hi:; hi] [sed] [gɑ:d][hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [wi:d] [ˈbetər] [let][him; ɪm] [ˈfɪnɪʃ]
" He said God had taken hold of matters and we'd better let him finish
" 他 说 上帝 有 已采取 抓住 的 事情 和 我们会 更好的 让 他 结束
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

他说上帝已经掌控了一切，我们最好让他来完成这件事。

" [wen] [gɑ:d] [teɪks] [hoʊlt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [əˈferz] [hi:; hi][ˈmoʊstli][ˈju:zɪz][ˈhju:mən] - [tu:; tə][du:][ðə; ði]
" When God takes hold of human affairs he mostly uses human bein's to do the
" 什么时候 上帝 需要 霍尔特 的 人类 事务 他 大多 用途 人类 - 到 做 这
[rʌf] [wɜ:rk] ,
rough work ,
粗糙的 工作 ,

“当上帝不再干预人类事务时，他通常会利用人类去做那些繁重的工作。”

" [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" said Scattergood .
" 说 斯卡特古德 .

斯卡特古德说道。

" [ˈæbnərz] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈstʌbərnlɪ] .
" Abner's innocent , " said Mary , stubbornly .
" 阿布纳的 清白的 , " 说 玛丽 , 固执地 .

“阿布纳是无辜的，”玛丽固执地说。

" [mɛbi] [soʊ]
" Mebby so
" 梅比 所以

或许吧.....

[mɛbi]
Mebby
梅比

梅比

[soʊ] . "
so . "
所以 . "

所以。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em ˈi:] [klɪr] [him; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] ? "
" Will you help me clear him , Mr . Baines ? "
" 将要 你 帮助 我 清除 他 , 先生 . 贝恩斯 ? "

“贝恩斯先生，您能帮我为他洗清罪名吗？ ”

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmeri] , [ɪf] [ˈðætəl] [ki:p] [ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] .
" I'll help you find out the truth , Mary , if that'll keep you satisfied .
" 患病的 帮助 你 寻找 出去 这 真相 , 玛丽 , 如果 那将 保持 你 使满意 .

“玛丽，如果你觉得这样能让你满意，我会帮你找出真相。”

[ˈkælkjuleɪt] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪˈself] .
Calculate I'd like to know the truth myself .
计算 ID 喜欢 到 知道 这 真相 我 .

我自己也想知道真相。

[hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈeɪ,sæz] [feɪs] [ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
Had a look at Asa's face a - layin ' there by the road , and it
有 一个 看 在 asa的 脸 一个 - 躺着 - 那里 经过 这 路 , 和 它
[ˈɪntrəstɪd] [em ˈi:] . "
interested me . "
感兴趣的 我 . "

我看了看躺在路边的阿萨的脸，这引起了我的兴趣。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
" Did you see that ?
" 做过 你 看 那 ？

你看到了吗？

" [ˈmeri] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Mary asked , with sudden excitement .
" 玛丽 问 , 和 突然 激动 .

玛丽突然兴奋地问道。

" [wʌt] ? " [æskt] [ˈskætər,gʊd] , [ˈkjʊriəsli] .
" What ? " asked Scattergood , curiously .
" 什么 ？ " 问 斯卡特古德 , 奇怪的是 .

“什么？”斯卡特古德好奇地问道。

" [ðə; ði] [mɑːrk]
" The mark
" 这 标记

“标记.....”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [foʊd] [pleɪn] .
Sometimes it showed plain .
有时 它 显示 清楚的 .

有时它就很明显。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [pʊt] [ɑːn] [eɪ es ˈeɪ] - [feɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [foʊks] [ðæt] [gʌːd]
It was a mark put on Asa Levens's face as a warning to folks that God
它 曾是 一个 标记 放 在 阿萨 莱文斯的脸 作为 一个 警告 到 各位 那 上帝
[mɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] . "
mistrusted him .
不信任 他 . "

这是在阿萨·莱文斯脸上留下的印记，用来警告人们上帝不信任他。

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] .
" When he was dead it was different , " said Scattergood , with solemnity .
" 什么时候 他 曾是 死的 它 曾是 不同的 , " 说 斯卡特古德 , 和 严肃 .

“他死后情况就不同了，”斯卡特古德严肃地说。

" [aɪ ˈtiː] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] - [gʌːd] [pæst] [ɪnˈdʊərəns] .
" It said he had r'iled God past endurance .
" 它 说 他 有 - 上帝 过去的 耐力 .

“它说他已经触怒了上帝，让他无法容忍。”

" [ˈmeri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Mary nodded .
" 玛丽 点头 .

玛丽点了点头。

[ʃiː; ji] [ˌkɒmpriˈhendɪd] .
She comprehended .
她 理解 .

她明白了。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [duː] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" The truth will do , " she said , confidently .
" 这 真相 将要 做 , " 她 说 , 自信地 .

“实话实说就行了，”她自信地说。

" [dɪd] [ˈæbnə] [ˈmenʃ(ə)n] [ləst] [ˈtuːzdeɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" Did Abner mention last Tuesday to you ?
" 做过 阿布纳 提到 最后的 周二 到 你 ？

阿布纳上周二跟你提起过这件事吗？

" ['skætər,gʊd] [æskt] .
" **Scattergood asked** .
" 斯卡特古德 问 .

斯卡特古德问道。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wɛr] [wʌz; wəz][,eɪ es 'eɪ] ['li:vənz] [læst] ['tu:zdeɪ] ?
" **Where was Asa Levens last Tuesday ?**
" 在哪里 曾是 阿萨 莱文斯 最后的 周二 ?

“阿萨·莱文斯上周二在哪里？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['meri] ? "
Do you know , Mary ? "
做 你 知道 , 玛丽 ? "

你知道吗，玛丽？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [dɪd] ['æbnə] [seɪ] [tu:; tə][,eɪ es 'eɪ] ['jestərdeɪ] , - [ɪts] [nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" **Why did Abner say to Asa yesterday , ' It's not on account of her ,**
" 为什么 做过 阿布纳 说 到 阿萨 昨天 , - 它是 不是 在 帐户 的 她 ,

“昨天亚伯纳为什么对亚撒说，‘这不是因为她，’”

[ɪts] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - ? "
it's on account of her ' ? "
它是 在 帐户 的 她 - ? "

是因为她的缘故吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know** . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [dʒi:] - - [baɪ] , ['meri] .
" **G ' - by , Mary** .
" G - - 经过 , 玛丽 .

“再见，玛丽。”

[dʒi:] - - [baɪ] .
G ' - by .
G - - 经过 .

再见。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['skætər,gʊd] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ə'brʌptli] ,
" **It was so Scattergood always ended a conversation , abruptly ,**
" 它 曾是 所以 斯卡特古德 总是 结束 一个 对话 , 突然 ,

“斯卡特古德总是突然结束谈话，就是这样。”

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə'brʌpt] [nɔ:r]
but as one became accustomed to it it was neither abrupt nor
但 作为 一 成为 习惯 到 它 它 曾是 两者都不 突然 也不
[dɪs'kɜ:rtiəs] .
discourteous .
无礼 .

但习惯之后，就觉得既不唐突也不失礼了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['meri] , [ænd; ənd][fi:; ji] [went] [ə'veɪ] [ə'bi:diəntli] .
" Thank you , " said Mary , and she went away obediently .
" 感谢 你 , " 说 玛丽 , 和 她 去 离开 顺从地 .
"谢谢,"玛丽说, 然后顺从地离开了。

[æz; əz][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [tə:rd] ['i:vniŋ] , ['skætər,gʊd] ['sɔ:ntəd] [ˈɪntu:] [ˈʃerɪf]
As the afternoon was stretching toward evening , Scattergood sauntered into Sheriff
作为 这 下午 曾是 伸展 朝向 晚上 , 斯卡特古德 漫步 进入 警长
[ju(:)'lisi:z] ['wa:tsɪz] [bə:rn] .
Ulysses Watts's barn .
尤利西斯 瓦特的 谷仓 .

下午渐渐接近傍晚, 斯卡特古德悠闲地走进了尤利西斯·沃茨警长的谷仓。

" [hu:z] ['fi:dɪn] - [ænd; ənd] [wɔtɜ:n] - [ˌeɪ es 'eɪ] - [stɑ:k] ?
" Who's feedin ' and waterin ' Asa Levens's stock ?
" 谁是 饲料 - 和 水 - 阿萨 - 库存 ?
谁在喂养和照料阿萨·莱文斯的股票?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" - [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kli:n] [fɜːdʒɪt] - [ɪm] , " [kən'fest] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" Dummed if I didn't clean forgot ' em , " confessed the sheriff .
" - 如果 我 没有 干净的 忘记 - 呃 , " 坦白 这 警长 .
"如果我不把它们清理干净, 那就太蠢了,"警长坦白道。

" [ˈeni] [əb'dʒek(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [ˈæftər] - [ɪm] , [ˈʃerɪf] ?
" Any objection if I look after ' em , Sheriff ?
" 任何 异议 如果 我 看 后 - 呃 , 警长 ?
"警长, 如果我来照顾他们, 您有异议吗? "

[ˈeni] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [əb'dʒek(ə)n] ?
Any logical objection ?
任何 逻辑 异议 ?

有什么合乎逻辑的反对意见吗?

[ˈhɔ:s] [maɪt] [ni:d] - - .
Hoss might need exercisin ' .
霍斯 可能 需要 - - .

Hoss可能需要锻炼一下。

[kɑ:nt] ['nevər] [tel] .
Can't never tell .
不能 绝不 告诉 .

谁也说不准。

[wɑ:nt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp][ænd; ənd][du:] [wɒts] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
Want I should drive up and do what's needed to be done ? "
想 我 应该 驾驶 向上 和 做 是什么 需要 到 是 完毕 ? "
我应该开车过去, 做该做的事情吗?

" [bi:; bi] [mʌtʃ] - - , " [sed] [ˈʃerɪf] [wɑ:ts] .
" Be much ' bleeged , " said Sheriff Watts .
" 是 很多 - - , " 说 警长 瓦特 .
"好好‘血洗’一下吧,"沃茨警长说道。

['skætər,gʊd] [droʊv] ['brɪskli] [tu:; tə][ˌeɪ es 'eɪ] - [fɑ:rm] , ['wɔ:tərd] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [stɑ:k] ,
Scattergood drove briskly to Asa Levens's farm , watered and fed the stock ,
斯卡特古德 驾驶 轻快地 到 阿萨 - 农场 , 浇水 和 美联储 这 库存 ,
斯卡特古德快步驾车来到阿萨·莱文斯的农场, 给牲畜喂水喂食。

[ænd; ənd] [ðen] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [its] [stɔ:l] [ˈei es ˈei] - [ˈfeivərɪt] [ˈdraɪvɪŋ] [mer] .
and then led out of its stall Asa Levens's favorite driving mare .
和 然后 引领 出去 的 它是 摊位 阿萨 - 最喜欢的 驾驶 母马 .

然后，阿萨·莱文斯最喜欢的驾车母马被牵出了马厩。

[hi:; hi] [hɪtʃt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈei es ˈei] - [ˈbʌɡi] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] .
He hitched it to Asa Levens's buggy and mounted to the seat .
他 搭便车 它 到 阿萨 - 有缺陷的 和 安装 到 这 座位 .

他把马车挂在阿萨·莱文斯的马车上，然后坐了上去。

" [ɡɪˈdæp] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [bæk] .
" Giddap , " he said to the mare , and dropped the reins on her back .
" 吉达普 , " 他 说 到 这 母马 , 和 掉落 这 缰绳 在 她 后退 .

“驾！”他对母马说道，然后把缰绳扔到她背上。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡert] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [taʊn] .
She started out of the gate and turned toward town .
她 开始 出去 的 这 门 和 转向 朝向 镇 .

她走出大门，朝着镇子的方向走去。

[ˈskætər,ɡʊd] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [laɪ] , [əˈtemptɪŋ] [noʊ] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
Scattergood let the reins lie , attempting no guidance .
斯卡特古德 让 这 缰绳 说谎 , 尝试 不 指导 .

斯卡特古德放任不管，不试图进行任何指导。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnəz] [ðə; ði] [mer] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [sləʊd] , [ænd; ənd] , [ˈfi:lɪŋ] [noʊ]
At the next four corners the mare hesitated , slowed , and , feeling no
在 这 下一个 四 角落 这 母马 犹豫了一下 , 减速 , 和 , 感觉 不
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frəm; frəm] [hɜ:r; hə] [ˈdraɪvər] ,
direction from her driver ,
方向 从 她 司机 ,

接下来的四个弯道处，母马犹豫了，速度减慢了，而且感觉不到车夫的指示，

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
turned to the left .
转向 到 这 左边 .

向左转。

[ˈskætər,ɡʊd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Scattergood nodded his head .
斯卡特古德 点头 他的 头 .

斯卡特古德点了点头。

[ðə; ði] [mer] [trɒtɪd] [ɑ:n] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
The mare trotted on , following the slowly lifting mountain road for a matter of
这 母马 小跑 在 , 下列的 这 缓慢地 举重 山 路 为了 一个 事情 的
[tu:] [maɪlz] ,
two miles ,
二 英里 ,

那匹母马继续小跑，沿着缓缓上升的山路走了大约两英里。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [əˈɡen] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [təʊt] [roʊd]
and then turned again down a highway that was little more than a tote road
和 然后 转向 再次 向下 一个 公路 那 曾是 小的 更多的 比 一个 手提袋 路
.
:
.

然后又拐进了一条公路，那条公路只不过是条运输小路而已。

[hæf][ə; eɪ][maɪl][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][stɑːpt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][əˈɡenst][ðə; ðɪ][fens][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈʃæbi]
Half a mile later she stopped with her nose against the fence of a shabby
一半 一个 英里 之后 她 停止 和 她 鼻子 反对 这 栅栏 的 一个 破旧
[ˈfɑːrmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

走了半英里后，她停了下来，鼻子贴在一栋破旧农舍的栅栏上。

[ænd; ʌnd][sæɡd][daʊn] ,
and sagged down ,
和 下垂 向下 ,

然后垮了下来，

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ][ˈkʌstəm][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz][wen][ðeɪ][ˈriːəlaɪz][ðeɪ][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n]
as is the custom of horses when they realize they are at their destination
作为 是 这 风俗 的 马匹 什么时候 他们 意识到 他们 是 在 他们的 目的地
[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][rest][ʌv; əv][duˈreɪʃn][bɪˈfɔːr][ðem; ðəm] .
and have a rest of duration before them .
和 有 一个 休息 的 期间 前 他们 .

马儿们意识到自己已经到达目的地，并且有一段时间可以休息时，就会像它们平时那样奔跑。

[ˈskætər,ɡʊd][əˈlaɪt][ænd; ʌnd][ˈfɑːsənd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][fens] .
Scattergood alighted and fastened her to the fence .
斯卡特古德 下车 和 系紧 她 到 这 栅栏 .

斯卡特古德下了马，把她拴在了栅栏上。

[æz; əz][hiː; hi][swʌŋ][ˈoʊpən][ðə; ðɪ][geɪt][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][əˈpɪrd][ɪn][ðə; ðɪ][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As he swung open the gate a middle - aged man appeared in the door of the
作为 他 摇摆 打开 这 门 一个 中间 - 老年人 男人 出现 在 这 门 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他猛地推开大门，一个中年男子出现在屋子门口。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][ˈskætər,ɡʊd][kʊd; kəd][siː][ðə; ðɪ][waɪt][feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] —
and over his shoulder Scattergood could see the white face of a woman —
和 超过 他的 肩膀 斯卡特古德 可以 看 这 白色的 脸 的 一个 女士 —
[ˈstərɪŋ] .
staring .
凝视 .

斯卡特古德越过他的肩膀，看到一张苍白的女人脸——正盯着他看。

" [iːvniŋ][jed] , " [sed][ˈskætər,ɡʊd] .
" **Evening Jed** , " **said Scattergood** .
" 晚上 杰德 , " 说 斯卡特古德 .

“晚上好，杰德，”斯卡特古德说道。

" [iːvniŋ][em aɪˈes] - [ˈbrɪgz] . "
" **Evening Mis** ' **Briggs** . "
" 晚上 误 - 布里格斯 . "
" 晚上好，布里格斯小姐。 ”

“晚上好，布里格斯小姐。”

" [ˈhaʊdi] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] ?
" **Howdy** , **Mr** . **Baines** ?
" 你好 , 先生 . 贝恩斯 ?

“你好，贝恩斯先生？ ”

[-] [ɪkˈspektɪn] - [tuː; tə][siː][juː; jʊ] .
Wa'n't expectin ' **to see you** .
想 期待 - 到 看 你 .

没想到会见到你。

[wʌt] [fetʃɪz] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɜːr] [ɔfn] [ðə; ði] [roʊd] ? "
What fetches you this fur off'n the road ? "
什么 获取 你 这 毛皮 奥夫 这 路 ? "

你从路上捡到这皮毛干什么？

" [sɔːrt][ʌv; əv][gɑːt] [hɪr] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
" Sort of got here by accident , you might say .
" 种类 的 得到 这里 经过 事故 , 你 可能 说 .

“可以说，我算是误打误撞来到这里。”

[ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] , [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] .
Didn't come of my own free will , seems as though .
没有 来 的 我的 自己的 自由的 将要 , 似乎 作为 尽管 .

看来并非出于我的自愿。

[kaɪnd][ʌv; əv][ˈtaɪərd] , [jed] .
Kind of tired , Jed .
种类 的 疲劳的 , 杰德 .

杰德，我有点累了。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ][set][ə; eɪ] [spel] ? . . .
Mind if I set a spell ? . . .
头脑 如果 我 放 一个 拼写 ? . . .

我可以施个魔法吗？

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [kænɪn] - , [em aɪ ˈes] - [ˈbrɪgz] ? "
How's the cannin ' , Mis ' Briggs ? "
怎么样 这 坎宁 - , 误 - 布里格斯 ? "

布里格斯太太，罐头做得怎么样了？

" [dʌn] [ʌp] - [kwɔːts] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː]
" Done up thutty quarts to - day , Mr . Baines , " said the young woman , who
" 完毕 向上 - 夸脱 到 - 天 , 先生 . 贝恩斯 , " 说 这 年轻的 女士 , who
[wʌz; wəz][jed] [brɪgzɪz] [waɪf] ,
was Jed Briggs's wife ,
曾是 杰德 布里格斯 妻子 ,

“今天做了七十夸脱，贝恩斯先生，”这位年轻女子说道，她是杰德·布里格斯的妻子。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrɪz] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] , [ˈkʌmli] , [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ˈvɪvɪd] .
a woman fifteen years his junior , comely , desirable , vivid .
一个 女士 十五 年 他的 初级 , 漂亮 , 理想 , 生动 .

一位比他小十五岁的女子，容貌姣好，令人向往，充满活力。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[gɑːt][ə; eɪ][ˈhɑːs] [aʊt] [hɪr] .
Got a hoss out here .
得到 一个 霍斯 出去 这里 .

这里有匹马。

[wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər] .
Want you should both come and look her over .
想 你 应该 两个都 来 和 看 她 超过 .

你们俩应该都过来看看她。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" He raised himself to his feet ,
" 他 提高 他自己 到 他的 脚 ,

他站了起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][jed] [ˈbrɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] [fens] .
and was followed by Jed Briggs and his wife to the fence .
和 曾是 随后 经过 杰德 布里格斯 和 他的 妻子 到 这 栅栏 .

随后，杰德·布里格斯和他的妻子也来到了栅栏边。

" [ˈlaɪkli] [mer] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [ˈblændli] .
" Likely mare , " said Scattergood , blandly .
" 可能 母马 , " 说 斯卡特古德 , 平淡地 .

“很可能是匹母马，”斯卡特古德淡淡地说。

[ˈstɑ:rtlɪŋli] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪgz] [læft] , [ˈʃrɪli] , [ʌnˈplezntli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lɑ:fs] [ɪn] [greɪt]
Startlingly Mrs . Briggs laughed , shrilly , unpleasantly , as a woman laughs in great
令人震惊地 太太 . 布里格斯 笑了 , 尖锐地 , 令人不快的 , 作为 一个 女士 笑声 在 伟大的
[fɪr] .
fear .
害怕 .

布里格斯太太突然发出了一声刺耳、难听的笑声，就像一个女人在极度恐惧中发出的笑声一样。

" [gɔ:d] ! " [sed] [jed] [ˈbrɪgz] , " [ɪts] — "
" Gawd ! " said Jed Briggs , " it's — "
" 天哪 ! " 说 杰德 布里格斯 , " 它是 — "

“天哪！”杰德·布里格斯说，“这——”

" [jes] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [dʒentli] .
" Yes , " said Scattergood , gently .
" 是的 , " 说 斯卡特古德 , 轻轻地 .

“是的，”斯卡特古德温和地说。

" [ɪts] [ˌeɪ es ˈeɪ] - [mer] .
" It's Asa Levens's mare .
" 它是 阿萨 - 母马 .

这是阿萨·莱文斯的母马。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hɪr] [læst] [ˈtu:zdeɪ] ? "
Was she here last Tuesday ? "
曾是 她 这里 最后的 周二 ? "

她上周二来过吗？

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈtu:zdeɪ] , [ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnz] , " [sed] [jed] [ˈbrɪgz] .
" She was here Tuesday , Scattergood Baines , " said Jed Briggs .
" 她 曾是 这里 周二 , 斯卡特古德 贝恩斯 , " 说 杰德 布里格斯 .

“斯卡特古德·贝恩斯周二来过这里，”杰德·布里格斯说。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪn] - [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" What's the meanin ' of this ? "
" 是什么 这 含义 - 的 这 ? "

“这是什么意思？”

" [aɪ] [ˈnoʊd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmhweə] [ˈtu:zdeɪ] , " [ˈskætər,gʊd] [sed] , [ɪmˈpɜ:rsənəli] .
" I knew she was somewheres Tuesday , " Scattergood said , impersonally .
" 我 已知 她 曾是 某个地方 周二 , " 斯卡特古德 说 , 不带个人色彩地 .

“我知道她星期二在某个地方，”斯卡特古德冷冷地说。

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪsˈtrʌstɪd] [ʃi:d] [bɪn] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ˈfri:kwənt] .
" Didn't know where , but I mistrusted she'd been to that place frequent .
" 没有 知道 在哪里 , 但 我 不信任 棚 到过 到 那 地方 频繁 .

“我不知道具体地点，但我怀疑她经常去那个地方。”

[dʒest][gɑ:t][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɪ][hɜ:r; həɪ] [hed] .
Jest got in and give her her head .
笑话 得到 在 和 给 她 她 头 .

杰斯特进去后给了她一记耳光。

[ʃiː; ʃi] [brɔ:t] [em 'i:]
She brought me
她 带来 我

她带来我了.....

[eɪ es 'eɪ] ['li:vənz] [ɪz] [ded] . "
Asa Levens is dead . "
阿萨 莱文斯 是 死的 . "

阿萨·莱文斯去世了。

" [ded] ！ " [sed] [jed] ['brɪgz] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] .
" Dead ！ " said Jed Briggs in a hushed voice .
" 死的 ！ " 说 杰德 布里格斯 在 一个 静静地 嗓音 .

“死了！”杰德·布里格斯低声说道。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tuː; tə][daɪ]
" He deserved to die
" 他 应得的 到 死

“他罪有应得.....”

[hiː; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tuː; tə][daɪ]
He deserved to die
他 应得的 到 死

他罪有应得.....

[hiː; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tuː; tə][daɪ] . . . " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'pi:tɪd] [ˈʃrɪli] , [hɪ'stɜrɪkli] .
He deserved to die . . . " the young woman repeated shrilly , hysterically .
他 应得的 到 死 . . . " 这 年轻的 女士 重复 尖锐地 , 歇斯底里地 .

“他该死.....”年轻女子歇斯底里地尖叫着重复道。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [lɑ:dʒ] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [jed] ? "
" Was you in town to lodge Tuesday night , Jed ? "
" 曾是 你 在 镇 到 小屋 周二 夜晚 , 杰德 ? "

杰德，你周二晚上来镇上是为了住宿吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [eɪ es 'eɪ] [kʌm] ['evri] [lɑ:dʒ] [naɪt] , [em aɪ 'es] - ['brɪgz] ? "
" Asa come every lodge night , Mis ' Briggs ? "
" 阿萨 来 每一个 小屋 夜晚 , 误 - 布里格斯 ? "

“布里格斯小姐，您每晚都来旅馆吗？ ”

" [hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] — [wen] [jed][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [wen] [jed][wʌz; wəz] [ə'weɪ]
" He always came — when Jed was here and when Jed was away
" 他 总是 来了 — 什么时候 杰德 曾是 这里 和 什么时候 杰德 曾是 离开

“他总是会来——无论杰德在不在.....”

[wen] [jed][wʌz; wəz] [hɪr] ['hi:d][dʒest][set] - - [em 'i:][ænd; ənd] - - [em 'i:] . . . [ænd; ənd] [wen] [jed]
When Jed was here he'd jest set eyin ' me and eyin ' me . . . and when Jed
什么时候 杰德 曾是 这里 他会 笑话 放 - - 我 和 - - 我 . . . 和 什么时候 杰德
[wʌz; wəz] [gɔ:n] [hiː; hi] — [hiː; hi] [tɔ:kt] "
was gone he — he talked "
曾是 已消失 他 — 他 谈话 "

杰德在的时候，他总是盯着我看，一直盯着我看.....杰德走了之后，他就——他开始说话.....”

" [ˈeɪ es ˈeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [jed] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd]
" Asa owned the mortgage on the place , " said Jed , as if that explained
" 阿萨 拥有 这 抵押 在 这 地方 , " 说 杰德 , 作为 如果 那 解释
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“阿萨拥有这处房产的抵押贷款,”杰德说道, 仿佛这样就能解释什么似的。

[ˈskætərˌɡʊd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
Scattergood nodded comprehension .
斯卡特古德 点头 理解 .

斯卡特古德点头表示理解。

" [kiːp] [ʌp][jər; jər] - , [jed] ? "
" Keep up your int'rest , Jed ? "
" 保持 向上 你的 - , 杰德 ? "

“杰德, 你还保持着对这方面的兴趣吗? ”

" [jɪr] [brˈhaɪnd] .
" Year behind .
" 年 在后面 .

落后一年。

[ˈeɪ es ˈeɪ][wʌz; wəz] [θrətənɪŋ] - [fɔːrˈkloʊzər] . "
Asa was threatenin ' foreclosure . "
阿萨 曾是 威胁 - 止赎 . "

阿萨威胁要取消抵押品赎回权。

" [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [juː ˈes] [ɔfn] [ðə; ði] [pleɪs] . . .
" Threatened to throw us offn the place . . .
" 威胁 到 扔 我们 离开 这 地方 . . .

“威胁要把我们赶下船……”

[-] [ænd; ənd] [-] [hiː; hi] [ˈθreɪnd] — [ænd; ənd] [wiːd] - [ə; eɪ] - [stɑːrvd] , - [kɔːz] [jed] [heɪnt]
ag'in and ag'in he threatened — and we'd ' a ' starved , ' cause Jed hain't
再次 和 再次 他 威胁 — 和 我们会 - 一个 - 饥饿 , - 原因 杰德 没有
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

他一次又一次地威胁我们——而我们却会饿死, 因为杰德不够强壮。

[ɪts] [em ˈiː] [dʌz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
It's me does most of the work
它是 我 做 最多 的 这 工作

大部分工作都是我做的……

[wʌt] [wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə]
What we got into this place is all we got on earth . . . and he threatened to
什么 我们 得到 进入 这 地方 是全部 我们 得到 在 地球 . . . 和 他 威胁 到

[teɪk] [aɪ ˈtiː] . "
take it . "
拿 它 . "

我们在这世上拥有的一切, 就是我们来到这里的全部……而他威胁要夺走这一切。

" [hiː; hi] [kʌm] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɑːmptər] [spiːks] .
" He come Tuesday night , " said Scattergood , as a prompter speaks .
" 他 来 周二 夜晚 , " 说 斯卡特古德 , 作为 一个 提词器 说话 .

“他周二晚上来,”斯卡特古德说道, 同时提词员开始说话。

" [hʌʃ] , [ˈlɪndɪ] , " [sed] [jed] .
" Hush , Lindy , " said Jed .
" 嘘 , 琳迪 , " 说 杰德 .

“嘘, 琳迪,”杰德说道。

" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ju:d] [best] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tɔ:k] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **I calculate you'd best both of you talk , " said Scattergood .**

" 我 计算 你会 最好的 两个都 的 你 讲话 , " 说 斯卡特古德 .
"我认为你们两个最好谈谈,"斯卡特古德说。

" [ju:d] ['betər] [tel] [em 'i:], [jed] , [dʒest] [waɪ] [ju:; jʊ] [[ɑ:t] [eɪ es 'eɪ] ['li:vənz] .
" **You'd better tell me , Jed , jest why you shot Asa Levens .**

" 你会 更好的 告诉 我 , 杰德 , 笑话 为什么 你 射击 阿萨 莱文斯 .
"杰德,你最好告诉我,你为什么要枪杀阿萨·莱文斯。"

" ['lɪndɪ] ['brɪgz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [tʃoʊkɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
" **Lindy Briggs uttered a choking cry and clutched her husband ;**

" 林迪 布里格斯 说出 一个 窒息 哭 和 紧握 她 丈夫 ;
林迪·布里格斯发出了一声哽咽的哭喊,紧紧地抱住了她的丈夫;

[jed] ['brɪgz] [stæəd] [æt; ət] ['skætər,gʊd] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪd] [aɪz] .
Jed Briggs stared at Scattergood with hunted eyes .

杰德 布里格斯 凝视 在 斯卡特古德 和 猎杀 眼睛 .
杰德·布里格斯用猎猎般的眼神盯着斯卡特古德。

" ['ɪtl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] .
" **It'll be best for you to tell .**

" 它将 是 最好的 为了 你 到 告诉 .
"最好还是你自己说出来。"

[aɪm]['stændɪn] - [jʊər; jər] [frend] , [jed] ['brɪgz]
I'm standin ' your friend , Jed Briggs

我是 替身 - 你的 朋友 , 杰德 布里格斯
我是你的朋友,杰德·布里格斯.....

['betər] [tel] [em 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃerɪf]
Better tell me than the sheriff

更好的 告诉 我 比 这 警长
最好告诉我,而不是告诉警长.....

[eɪ es 'eɪ] ['li:vənz] [wʌz; wəz] [hɪr] ['tu:zdeɪ] [naɪt] "
Asa Levens was here Tuesday night "

阿萨 莱文斯 曾是 这里 周二 夜晚 "
阿萨·莱文斯周二晚上来过这里.....

" [hi:; hi][ɪk'skju:zd][ju: 'es][frʌm; frəm] ['peɪɪn] - ['aʊər; ɑ:r] - , " [sed] [jed] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] , [tu:] ,
" **He excused us from payin ' our int'rest , " said Jed , and then he , too ,**

" 他 已原谅 我们 从 支付 - 我们的 - , " 说 杰德 , 和 然后 他 , 也 ,
[læft] ['rɪlli] .
laughed shrilly .

笑了 尖锐地 .
"他免除了我们的利息,"杰德说,然后他也发出了一声尖锐的笑声。

" [let] [ju: 'es] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] - .
" **Let us off our int'rest .**

" 让 我们 离开 我们的 - .
"放过我们吧。"

['lɪndɪ] [toʊld][em 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .
Lindy told me when I come home .

林迪 讲述 我 什么时候 我 来 家 .
林迪告诉我什么时候回家。

['kʊdnt] ['hɑ:rdli] [bli:v] [maɪ] [ɪrɪz] .
Couldn't hardly b'lieve my ears .

不能 几乎 相信 我的 耳朵 .
我简直不敢相信自己的耳朵。

我简直不敢相信自己的耳朵。

" [ˈdʒed][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ˈpɪtɪfəli] .
" **Jed was talking wildly , pitifully** .
" 杰德 曾是 说 疯狂地 , 可怜地 .

“杰德语无伦次，令人怜悯。”

" [ˈlɪndi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈsɑːbɪn] - , [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ,
" **Lindy was a - layin ' on the floor , sobbin ' , when I come home** ,
" 林迪 曾是 一个 - 躺着 - 在 这 地面 , 哭泣 - , 什么时候 我 来 家 ,
“我回家的时候，琳迪正躺在地板上哭泣。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈfiəd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [eɪ es ˈeɪ][let] [juː ˈes] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] - ,
and she was afraid to tell me why Asa let us off our int'rest ,
和 她 曾是 害怕 到 告诉 我 为什么 阿萨 让 我们 离开 我们的 - ,
她不敢告诉我阿萨为什么放过我们，

[bʌt; bət][aɪ] [kəʊkst] [hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][təʊld][em ˈiː] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃɑːt]
but I coaxed her , Mr . Baines , and she told me — and so I shot
但 我 哄骗 她 , 先生 . 贝恩斯 , 和 她 讲述 我 — 和 所以 我 射击
[eɪ es ˈeɪ] [ˈliːvənz]
Asa Levens
阿萨 莱文斯

但我哄骗了她，贝恩斯先生，她告诉了我——于是我枪杀了阿萨·莱文斯。

- [kɔːz] [hiː; hi] [-] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
' cause he wa'n't fit to live .
- 原因 他 想 合身 到 居住 .

因为他已经不适合活在这个世上了。

" [ˈskætərˌɡʊd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Scattergood nodded** .
" 斯卡特古德 点头 .

斯卡特古德点了点头。

" [zɪç] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [roʊt] [ɑːn][ˈeɪˌsæz] [feɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sich things was wrote on Asa's face , " he said** .
" sich 事物 曾是 写道 在 asa的 脸 , " 他 说 .

“这些都写在阿萨的脸上了，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈæbnə] ?
" **But what about Abner ?**
" 但 什么 关于 阿布纳 ?

“但是阿布纳呢？ ”

[-] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [fr] [jʊr; jər][ækt] , [ˈdʒed] ?
Wa'n't goin ' to let him suffer f'r your act , Jed ?
想 去 - 到 让 他 遭受 f'r 你的 行为 , 杰德 ?

杰德，你难道不想让他为你的行为付出代价吗？

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈæbnə] ? " **What about Abner ?** "
什么 关于 阿布纳 ? "
“

阿布纳怎么样了？

" [hɪm; ɪm] [tuː]
" **Him too**
" 他 也

“他也是.....”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌd]
All of that blood
全部 的 那 血

那么多血.....

[aɪ][met] ['æbnə] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] [wen] [aɪ] [-] [kwat][maɪ'self][wið; wiθ][ɔ:l] [ðæt]
I met Abner on the road of a Tuesday when I wa'n't quite myself with all that
我 遇见 阿布纳 在 这 路 的 一个 周二 什么时候 我 想 相当 我 和 全部 那
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

星期二那天，我因为之前发生的一切而心神不宁，在路上遇到了阿布纳。

[ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz][hɑ:s][ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
and I stopped his hoss and accused his brother to his face
和 我 停止 他的 霍斯 和 被告 他的 兄弟 到 他的 脸

我拦下他的马，当面指责他的兄弟.....

[hi:; hi] ['lisnd] ['kwaɪət] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] .
He listened quiet - like , and then he laughed .
他 听着 安静的 - 喜欢 , 和 然后 他 笑了 .

他静静地听着，然后笑了。

[ðæts] [wʌt] ['æbnə] [dʌn] , [hi:; hi] [læft]
That's what Abner done , he laughed
那就是 什么 阿布纳 完毕 , 他 笑了

阿布纳就是这么做的，他笑了.....

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fr] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - , [aɪ] [læft]
When I heard he was arrested f'r the killin ' , I laughed
什么时候 我 听到 他 曾是 被捕 f'r 这 杀戮 - , 我 笑了

当我听说他因杀人罪被捕时，我笑了.....

[bæk] [ɪn]['baɪb(ə)l] [taɪmz] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [sɪnd] ,
Back in Bible times , if one of a family sinned ,
后退 在 圣经 时代 , 如果 一 的 一个 家庭 罪过 ,

在圣经时代，如果一个家庭中有人犯了罪，

[gɔ:d] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪn]
God wiped out the whole of the kin
上帝 擦拭 出去 这 所有的 的 这 亲属

上帝将他们全族都消灭了.....

" ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Scattergood was thoughtful** .
" 斯卡特古德 曾是 周到 .

“斯卡特古德心思缜密。”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " ['æbnə] [wʊd] [hæv; həv] [læft] .
" **Yes , " he said , " Abner would have laughed** .
" 是的 , " 他 说 , " 阿布纳 会 有 笑了 .

“是的,”他说,“阿布纳会笑的。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['æbnə]
That was like Abner
那 曾是 喜欢 阿布纳

那简直就像阿布纳一样.....

[naʊ] [aɪ] - [ju:; jʊ][ænd; ənd][em aɪ 'es] - ['brɪgz] ['betər] [fɪks] [ʌp][ænd; ənd] [draɪv] [tu:; tə] [taʊn]
Now I calc'late you and Mis ' Briggs better fix up and drive to town
现在 我 - 你 和 误 - 布里格斯 更好的 使固定向上 和 驾驶 到 镇

[wið; wiθ][em 'i:]
with me
和 我

现在我估计你和布里格斯太太最好赶紧收拾好东西，跟我一起开车进城.....

[dəʊnt][biː; bi] [ə'fiəd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕 .

不要害怕。

- [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [mɔːr] ['sl.fər.ɪn] - ['fælin] - [tuː; tə][jər; jər] [(er] , . . .
Right'll be done , and there hain't no more sufferin ' fallin ' to your share , . . .
- 是 完毕 , 和 那里 没有 不 更多的 遭受 - 坠落 - 到 你的 分享 , . . .
一切都会好起来的, 你也不会再遭受任何苦难了.....

[juː; jʊ] [bɪn] ['dɔɪn] - ['gɑːdz] [rʌf] [wɜːrk] , [jed] ,
You been doin ' God's rough work , Jed ,
你 到过 做 - 神的 粗糙的 工作 , 杰德 ,
杰德, 你一直在替上帝做苦工。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] - [hiː; hi] [figɜːz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['pʌnɪft] [fr] [aɪ 'tiː]
and I don't calc'late he figgers to have you punished f'r it : : : :
和 我 不 - 他 无花果 到 有 你 受到惩罚 fr 它
我估计他不会因此惩罚你.....

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ðə; ði] ['kɔːrənər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒʊri] [held] ['ɪŋkwɛst] ['oʊvər]
" Next morning at ten by the clock the coroner with his jury held inquest over
" 下一个 早晨 在 十 经过 这 钟 这 验尸官 和 他的 陪审团 握住 死因调查 超过
[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv][eɪ es 'eɪ] ['liːvənz] ,
the body of Asa Levens ,
这 身体 的 阿萨 莱文斯 ,
第二天上午十点, 验尸官和陪审团对阿萨·莱文斯的遗体进行了调查。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] ['bɑːdi] [jed] ['brɪgz] [ænd; ənd] ['lɪndɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and over that body Jed Briggs and Lindy , his wife ,
和 超过 那 身体 杰德 布里格斯 和 林迪 , 他的 妻子 ,
而杰德·布里格斯和他的妻子林迪就死在那具尸体上。

[təʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] [ʌndər] [oʊθ] [tuː; tə] [ɪrz] [ðæt] ['kreditɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrdz]
told their story under oath to ears that credited the truth of their words
讲述 他们的 故事 在下面 誓言 到 耳朵 那 已认可 这 真相 的 他们的 字
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] [ʌv; əv] [huːm] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spəʊkən] .
because they knew the man of whom those words were spoken .
因为 他们 知道 这 男人 的 谁 那些 字 是 说 .
他们宣誓后讲述了自己的故事, 而那些相信他们所说的话的人, 因为他们认识说出这些话的人。

[ðə; ði] ['dʒʊri] [di'libərətɪd] ['briːfli] .
The jury deliberated briefly .
这 陪审团 深思熟虑 简要地 .
陪审团进行了短暂的商议。

[ɪts] ['vɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
Its verdict was in these words :
它是 判决 曾是 在 这些 字 :

它的判决书是这样写的:

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [eɪ es 'eɪ] ['liːvənz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ækt][ʌv; əv][gɑːd] ,
" We find that Asa Levens came to his death by act of God ,
" 我们 寻找 那 阿萨 莱文斯 来了 到 他的 死亡 经过 行为 的 上帝 ,
“我们发现阿萨·莱文斯的死是天灾。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faʊnd] [noʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] .
and that there are found no reasons for further investigation into this matter .
和 那 那里 是 成立 不 原因 为了 更远 调查 进入 这 事情 .
并且没有发现任何理由对此事进行进一步调查。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'periʃəbl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ；
" And so it stands in the imperishable records of the township ；
" 和 所以 它 站立 在 这 不朽的 记录 的 这 乡 ；
“因此，它被载入了该镇的永不磨灭的史册；

[ˈli:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['deɪəti; 'di:əti][tu:; tə] ['ju:təlaɪz][ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər]
legal authority recognized the right of Deity to utilize a human being for
合法的 权威 认可 这 正确的 的 神 到 利用 一个 人类 存在 为了
[hɪz; ɪz] [rʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
his rougher sort of work .
他的 粗糙 种类 的 工作 .

法律权威承认神有权利利用人类从事较为艰苦的工作。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ， " ['meri] [wer] [sed] ，
" I knew it was something like this ， " Mary Ware said ，
" 我 知道 它 曾是 某物 喜欢 这 ， " 玛丽 仓库 说 ，
“我知道事情大概是这样，”玛丽·韦尔说。

[ˈkli:ŋɪŋ] ['oʊpənli][ænd; ənd] [ʌnə'feɪmd] [tu:; tə] ['æbnə] ['li:vənz] .
clinging openly and unashamed to Abner Levens .
依恋 公然 和 毫不羞愧 到 阿布纳 莱文斯 .

公开且毫不羞耻地依附于阿布纳·莱文斯。

" [ɪts] [waɪ] [hi:; hi] ['kudnt] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
" It's why he couldn't defend himself .
" 它是 为什么 他 不能 保卫 他自己 .

这就是他无法为自己辩护的原因。

" ['æbnə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Abner nodded .
" 阿布纳 点头 .

阿布纳点了点头。

" [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['ɡɪlti] .
" My flesh and blood was guilty .
" 我的 肉 和 血 曾是 有罪的 .

“我的骨肉有罪。”

[kʊd; kəd][aɪ] [fri:] [maɪ'self][baɪ] [əkj:zən] - [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ？ . . .
Could I free myself by accusin ' the husband of this woman ? . . .
可以 我 自由的 我 经过 指控 - 这 丈夫 的 这 女士 ？ . . .

我能否通过指控这个女人的丈夫来摆脱困境？

[aɪ] - [ɡɑ:d] [ment] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] - ， [ru:t] [ænd; ənd] [brænt]]
I calc'lated God meant to destroy us Levenses , root and branch
我 - 上帝 意思是 到 破坏 我们 - ， 根 和 分支

我算过，上帝是要彻底毁灭我们莱文斯家族.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ， [nɑ:t] [maɪn] . "
It was his business , not mine . "
它 曾是 他的 商业 ， 不是 矿 . "
“这是他的事，与我无关。

这是他的事，与我无关。

" [aɪv] [tʊk] [noʊt] ， " [sed] ['skætər,ɡʊd] ，
" I've took note , " said Scattergood ，
" 我已经 采取 笔记 ， " 说 斯卡特古德 ，
“我记下了，”斯卡特古德说。

“我记下了，”斯卡特古德说。

" [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [strikt] [ə'baʊt] ['maɪndɪn] - [ðer; ðər] [oʊn] ['biznəs] [wʌz; wəz] -
" that them that was most strict about mindin ' their own business was gen'ally
" 那 他们 那 曾是 最多 严格的 关于 心 - 他们的 自己的 商业 曾是 -
[moʊst][ˈdɪlɪdʒənt] [ə'baʊt] [ˈdɒɪn] - [ˈgɑːdz] — [ɔːl] [ˌʌnbɪ'noʊnst] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
most diligent about doin ' God's — all unbeknownst to themselves .
最多 勤奋 关于 做 - 神的 — 全部 不知不觉 到 他们自己 .

“那些最严格遵守自己规矩的人，往往也是最勤于做上帝旨意的人——而他们自己却浑然不知。”

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[hiː; hi] [in'vests] [ɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n]
HE INVESTS IN SALVATION
他 投资 在 救恩

他投资于救赎

[frʌm; frəm] ['skætər,gʊd] [beɪnəs] [si:t] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
From Scattergood Baines's seat on the piazza of his hardware store he could
从 斯卡特古德 贝恩斯 座位 在 这 广场 的 他的 硬件 店铺 他 可以
[lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] .
look across the river and through a side window of the bank .
看 穿过 这 河 和 通过 一个 边 窗户 的 这 银行 .

从斯卡特古德·贝恩斯五金店广场上的座位上，他可以眺望河对岸，透过银行的侧窗看到河对岸的景象。

['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .
Scattergood was availing himself of this privilege .
斯卡特古德 曾是 利用 他自己 的 这 特权 .

斯卡特古德正在利用这种特权。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnəns] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz]
As a member of the finance committee of the bank Scattergood was
作为 一个 成员 的 这 金融 委员会 的 这 银行 斯卡特古德 曾是
['næt(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['entərpraɪz] ,
naturally interested in that enterprise ,
自然 感兴趣的 在 那 企业 ,

作为银行财务委员会的成员，斯卡特古德自然对这项事业很感兴趣。

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪftɪ] [kə'mjuːnəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
so important to the thrifty community , but his interest at the moment
所以 重要的 到 这 节俭 社区 , 但 他的 兴趣 在 这 片刻
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'fɪ(ə)] .
was not exactly official .
曾是 不是 确切地 官方的 .

这对节俭群体来说非常重要，但他目前的兴趣并不完全是官方的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] , ['spekjələtɪvli] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɔvɪd] ['nɪksən] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt]
He was regarding , speculatively , the back of young Ovid Nixon , the assistant
他 曾是 关于 , 推测性地 , 这 后退 的 年轻的 奥维德·尼克松 , 这 助手
[kæ'ʃɪr] .
cashier .
出纳员 .

他若有所思地打量着年轻的收银员奥维德·尼克松的背影。

[hɪz; ɪz][kən'sɜːrɪn][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ɔvɪd] [wʌz; wəz][saːr'tɔːriəl] .
His concern for young Ovid was sartorial .
他的 忧虑 为了 年轻的 奥维德 曾是 服装 .

他对年轻的奥维德的关心体现在穿着打扮上。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjaɪni] [æɪlˈpækə] [ˈɑːfɪs] [kəʊt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is true that a shiny alpaca office coat covered the excellent shoulders of the
它是真的 那 一个 闪亮的 羊驼 办公室 外套 涵盖 这 出色的 肩膀 的 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

的确，一件闪亮的羊驼毛办公外套遮住了男孩健壮的肩膀。

[bʌt; bət] [bɪˈləʊ] [ðæt] [æɪlˈpækə][ænd; ənd] [ˈʌndər] - [laɪn][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈtraʊzərz] —
but below that alpaca and under Scattergood's line of vision were trousers —
但 以下 那 羊驼 和 在下面 - 线 的 想象 是 裤子 —
[ænd; ənd] [ˈkɜrfəli] [stretʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhæŋər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈklaːzɪt] [hʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊt] !
and carefully stretched over a hanger on a closet hook was a coat !
和 小心 拉伸 超过 一个 衣架 在 一个 壁橱 钩 曾是 一个 外套 !

但在那只羊驼下面，在斯卡特古德的视线下方，是裤子——还有一件外套，小心翼翼地挂在衣橱挂钩上的衣架上！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [vest] [ɪn]
There was also a waistcoat , recognized only by the name of vest in
那里 曾是 还 一个 马甲 , 认可 仅有的 经过 这 姓名 的 背心 在
-
Coldriver ,
- ,

还有一种背心，在科尔德里弗只被称为“马甲”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] [ˈskæɪtər,ɡʊd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θriː] ,
and that very morning Scattergood had seen the three ,
和 那 非常 早晨 斯卡特古德 有 已见 这 三 ,
就在那天早上，斯卡特古德看到了这三个人。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪktaɪ] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] , [ˈmeɪkɪŋ] [breɪv]
to say nothing of a certain shirt and a necktie of sorts , making brave
到 说 没有什么 的 一个 肯定 衬衫 和 一个 领带 的 排序 , 制作 勇敢的
[jʌŋ] [ˈɑːvɪdz] [ˈfɪɡjər] .
young Ovid's figure .
年轻的 奥维德的 数字 .

更不用说那件衬衫和领带了，它们勾勒出了勇敢的年轻奥维德的形象。

[ˈɔvɪd] [pæst] - [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Ovid passed Scattergood's store on the way to his work .
奥维德 通过了 - 店铺 在 这 方式 到 他的 工作 .
奥维德上班途中经过了斯卡特古德的商店。

[ˈbeɪnz] [hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Baines had regarded him with interest .
贝恩斯 有 认为 他 和 兴趣 .
贝恩斯对他很感兴趣。

" [ˈmɔːrniŋ] - , [ˈɔvɪd] " [hiː; hi] [sed] .
" **Mornin ' , Ovid " he said .**
" 早晨 - , 奥维德 " 他 说 .

“早上好，奥维德。”他说。

" [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] . "
" **Morning , Mr . Baines .** "
" 早晨 , 先生 . 贝恩斯 . "

“早上好，贝恩斯先生。”

" - [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɛrɪn] - [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] , [ˈɔvɪd] ? [eɪ] ?
" **Calc'late to be wearin ' some new clothes , Ovid ? Eh ?**
" - 到 是 穿着 - 一些 新的 衣服 , 奥维德 ? 嗯 ?
“奥维德，你打算穿新衣服吗？ 嗯？ ”

" ['ɔvɪd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ovid smiled down at himself , and wagged his head .**
" 奥维德 微笑 向下 在 他自己 , 和 摇晃 他的 头 .
奥维德低头看着自己, 微微一笑, 摇了摇头。

" [dəʊnt] [rɪ'kɔ:l] [si:m] - [dʒest] [zɪç] [ə; eɪ] [su:t] [ɪn] - [brɪfɔ:r] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Don't recall seem ' jest sich a suit in Coldriver before , " said Scattergood .**
" 不 记起 似乎 - 笑话 sich 一个 套装 在 - 前 , " 说 斯卡特古德 .
“我不记得以前在科尔德里弗见过这样的诉讼,”斯卡特古德说。

" ['nevər] [bɔ:t] - [ɪm] [æt; ət] [leɪf] ['æt,welz] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? "
" **Never bought ' em at Lafe Atwell's , did you ? "**
" 绝不 买 - 呃 在 拉菲 阿特威尔的 , 做过 你 ? "
你肯定没在拉夫·阿特威尔的店里买过吧?

" [gɔ:t] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] ['ɔvɪd] .
" **Got ' em in the city , " said Ovid .**
" 得到 - 呃 在 这 城市 , " 说 奥维德 .
“他们在城里,”奥维德说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] !
" **I want to know !**
" 我 想 到 知道 !
我想知道!

[kʌm] [meɪd] [ðæt] [weɪ] , ['ɔvɪd] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [,mænjə'fæktʃər] ['spe(ə)] ['fɜ:; 'fer] [ju:; jʊ] ? "
Come made that way , Ovid , or was they manufactured special fer you ? "
来 制成 那 方式 , 奥维德 , 或者 曾是 他们 制造 特别的 fer 你 ? "
奥维德, 它们本来就是这样的, 还是特意为你打造的?

" [best] ['teɪlər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , " [sed] ['ɔvɪd] .
" **Best tailor there was , " said Ovid .**
" 最好的 裁缝 那里 曾是 , " 说 奥维德 .
“他是当时最好的裁缝,”奥维德说道。

" [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [kʌm] [tu:; tə] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['fɪgər] , ['ɪn,klu:dɪn] - [ðə; ði] [ʒ:rt] [ænd; ənd] ['nektai] . "
" **Must ' a ' come to quite a figger , includin ' the shirt and necktie . "**
" 必须 - 一个 - 来 到 相当 一个 菲格 , 包括 - 这 衬衫 和 领带 . "
“算上衬衫和领带, 肯定花了不少钱。”

" ['fɔ:rtɪ] ['dɔ:ləz; 'dɒləz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [su:t] , " ['ɔvɪd] [sed] , ['praʊdli] ,
" **Forty dollars for the suit , " Ovid said , proudly ,**
" 四十 美元 为了 这 套装 , " 奥维德 说 , 自豪地 ,
“这套西装四十美元,”奥维德自豪地说。

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['bʌstɪd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɔ:lər] [bɪl] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [gɪt] [ðə; ði] [ʒ:rt] [ænd; ənd] [taɪ] .
" **and it busted a five - dollar bill all to pieces to git the shirt and tie .**
" 和 它 被捕 一个 五 - 美元 账单 全部 到 件 到 git 这 衬衫 和 领带 .
“它把一张五美元的钞票撕得粉碎, 才掏出衬衫和领带。”

" ['skætər,gʊd] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [hed] [əd'maɪərɪŋli] .
" **Scattergood wagged his head admiringly .**
" 斯卡特古德 摇晃 他的 头 钦佩地 .
斯卡特古德赞赏地摇了摇头。

" [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [,sætɪs'fæk(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [zɪç] [kloʊðz]
" **Must be a satisfaction , " he said , " to be able to afford sich clothes**
" 必须 是 一个 满意 , " 他 说 , " 到 是 有能力的 到 买得起 sich 衣服
.
:
.
“能够买得起这样的衣服, 一定很有成就感吧。”他说。

" ['ɔvɪd] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] ['daʊtʃ(ə)l] , [bʌt; bət] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [soʊ] [blænd]
" **Ovid looked a bit doubtful , but Scattergood's voice was so interested , so bland**
" 奥维德 看起来 一个 少量 疑 , 但 - 嗓音 曾是 所以 感兴趣的 , 所以 平淡
,
,
,

奥维德看起来有些怀疑，但斯卡特古德的声音却显得兴致勃勃，又平淡无奇。

[ðæt] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [wʌz; wəz] [ə'leɪ] .
that any suspicion of irony was allayed .
" 那 任何 怀疑 的 讽刺 曾是 缓解 .

这样一来，任何讽刺的嫌疑都消除了。

" ['haʊz] [jɜr; jər] [mɑ:] ?
" **How's your ma ?**
" 怎么样 你的 妈 ?

你妈妈好吗？

" ['skætər,gʊd] [æskt] .
" **Scattergood asked .**
" 斯卡特古德 问 .

斯卡特古德问道。

" [pɜ:rt] , " ['ænsər] ['ɔvɪd] .
" **Pert , " answered Ovid .**
" 活泼 , " 回答 奥维德 .

“珀特，”奥维德回答道。

" [mɑ:z] [sprɑɪ] .
" **Ma's spry .**
" 妈的 轻快 .

“妈妈身手敏捷。”

['bɑ:rɪn] - [ə; eɪ] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['nɜrəldʒɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] , [mɑ:] [heɪnt] [kəm'pleɪnɪn] - [ʌv; əv]
Barrin ' a siege of neuralgy in the face off and on , ma hain't complainin ' of
巴林 - 一个 围城 的 神经 在 这 脸 离开 和 在 , 玛 没有 抱怨 - 的
['nɑ:θɪn] - . " **nothin ' : " nothing**
什么也没有 - . "

“虽然时不时会感到神经紧张，但我没什么可抱怨的。”

" [hæz; həz] [ji:; ji] [tʊk] [tu:; tə] - [ə; eɪ] ['sɪti] ['teɪlə] , [tu:] ?
" **Has she took to patronizin ' a city tailor , too ?**
" 有 她 采取 到 - 一个 城市 裁缝 , 也 ?

她也开始光顾城里的裁缝店了吗？

" ['skætər,gʊd] [æskt] .
" **Scattergood asked .**
" 斯卡特古德 问 .

斯卡特古德问道。

" ['moʊstli] , " [sed] ['ɔvɪd] , " [mɑ:] [meɪks] [hɜ:r; hə] [oʊn] .
" **Mostly , " said Ovid , " ma makes her own .**
" 大多 , " 说 奥维德 , " 玛 制作 她 自己的 .

“大多时候，”奥维德说，“妈妈自己做。”

" ['skætər,gʊd] ['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] .
" **Scattergood nodded .**
" 斯卡特古德 点头 .

斯卡特古德点了点头。

" [stɪl] [dʌz] ['sju:ɪn] - [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [fəʊks] ? "

" **Still does sewin ' for other folks ?** "

" 仍然 做 缝合 - 为了 其他 各位 ？ "

“现在还帮别人做缝纫活吗？”

" [mɑ:] [ɪn'dʒɔɪz] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['ɔɪd] , [dɪ'fensɪvli] .

" **Ma enjoys it , " said Ovid , defensively .**

" 马 享受 它 , " 说 奥维德 , 防守 .

“妈妈很喜欢,”奥维德辩解道。

" [sez] [aɪ 'ti:] ['pa:sɪz] [ðə; ði] [taɪm] . "

" **Says it passes the time .** "

" 说道 它 通过 这 时间 . "

“他说这样可以打发时间。”

" ['pa:sɪz] - [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [dəʊnt] [aɪ 'ti:] ?

" **Passes consid'able of it , don't it ?**

" 通过 - 的 它 , 不 它 ？

“这其中有很大一部分是过去式，不是吗？”

['pa:sɪz] [ðə; ði] [taɪm] [raɪt] [ʌp] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɪts] [ɪntu:] [bed] ? "

Passes the time right up till she gits into bed ? "

通过 这 时间 正确的 向上 直到 她 git 进入 床 ？ "

她一直打发时间，直到上床睡觉为止？

" [mɑ:z] [ɪn'dʌstriəs] . "

" **Ma's industrious .** "

" 妈的 勤劳 . "

“马很勤奋。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪɡ] - [aʊt] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] .

" **It's a handsome rig - out , " said Scattergood .**

" 它是 一个 英俊的 钻井平台 - 出去 , " 说 斯卡特古德 .

“这是一套很漂亮的装备,”斯卡特古德说。

" ['kredit] [tu:; tə] [ju:; jə] ; ['kredit] [tu:; tə] - ; ['kredit] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəŋk] .

" **Credit to you ; credit to Coldriver ; credit to the bank .**

" 信用 到 你 ; 信用 到 - ; 信用 到 这 银行 .

“功劳归于你；功劳归于科尔德弗里弗；功劳归于银行。”

" ['ɔɪd] [ɡlɑ:nst] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ðəm; ðəm] .

" **Ovid glanced down at his legs to admire them .**

" 奥维德 瞥了一眼 向下 在 他的 腿 到 钦佩 他们 .

奥维德低头欣赏自己的双腿。

" [bɪn] ['spendɪn] - ['sætərdeɪ] [naɪts] [ænd; ənd] ['sʌndɪz; -deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spel] , [heɪnt]

" **Been spendin ' Saturday nights and Sundays out of town for a spell , hain't**

" 到过 花费 - 周六 夜晚 和 星期日 出去 的 镇 为了 一个 拼写 , 没有

[ju:; jə] ?

you ?

你 ？

“你最近一段时间周六晚上和周日都待在城外，是吧？”

[si:mz] [laɪk] [aɪ] [heɪnt] [si:n] [ju:; jə] [ə'raʊnd] . "

Seems like I hain't seen you around . "

似乎 喜欢 我 没有 已见 你 大约 . "

我好像很久没见到你了。

" [bɪn] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] - [θri:] - [ə'klɔk, əu-] - [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , " [sed] ['ɔvid] , [kəm'pleɪsntli]
" **Been** **takin** ' **the** ' **three** - **o'clock** ' **down** **the** **line** , " **said** **Ovid** , **complacently**
" 到过 拿 - 这 - 三 - 点钟 - 向下 这 线 , " 说 奥维德 , 自满地
.
:
.

“一直按‘三点钟方向’走，”奥维德自满地说。

" [gɜ:rl] ? " [sed] ['skætər,gʊd] — [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpfəli] .
" **Girl** ? " **said** **Scattergood** — **one** **might** **have** **noticed** **that** **it** **was** **hopefully** .
" 女孩 ? " 说 斯卡特古德 — 一 可能 有 注意到 那 它 曾是 希望 .
“女孩？”斯卡特古德说道——人们或许会注意到，他的语气中充满了希望。

" [nɔ:] ['felɜ:z] .
" **Naw** **Fellers** .
" 不 伐木工 .

“不……伙计们。”

[wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ['sætərdeɪ] [naɪts] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mju:z] [ɑ:r'selvz] ['sʌndɪz; -deɪz] .
We **go** **to** **the** **opery** **Saturday** **nights** **and** **kind** **of** **amuse** **ourselves** **Sundays** .
我们 去 到 这 - 周六 夜晚 和 种类 的 娱乐 我们自己 星期日 .
"
"
"

我们星期六晚上去看歌剧，星期天就自己找点乐子。

" [ʌm; əm] !
" **Um** !
" 嗯 !

嗯！……

[dʒi:] - - [baɪ] , ['ɔvid] . " **G** ' - **by** , **Ovid** . "
G - - 经过 , 奥维德 . "

再见，奥维德。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['beɪnz] .
" **Good** - **by** , **Mr** . **Baines** .
" 好的 - 经过 , 先生 . 贝恩斯 .

“再见，贝恩斯先生。”

" - [hæd; həd] [si:n] ['teɪlər] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [wɔ:rn][baɪ] ['drʌməz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər]
" **Coldriver** **had** **seen** **tailor** - **made** **clothing** **before** , **worn** **by** **drummers** **and** **visitors**
" - 有 已见 裁缝 - 制成 衣服 前 , 磨损 经过 鼓手 和 访客
,
,
,
,

科尔德里弗以前见过量身定制的衣服，通常是鼓手和游客穿的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtʃ(ə)] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] ['ri:əli] [ɪk'spɪəriənst] [wʌn] ['pɜ:rsənəli] [ə'dɔ:rnɪŋ] [wʌn]
but **it** **is** **doubtful** **if** **it** **had** **ever** **really** **experienced** **one** **personally** **adorning** **one**
但 它 是 疑 如果 它 有 曾经 真的 经验丰富的 一 亲自 装饰 一
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['sɪtəznz] .
of **its** **own** **citizens** .
的 它是自己的 公民 .

但该国是否真的经历过由贵宾亲自佩戴的饰品，这一点令人怀疑。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [brɪʃɔːr] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜːrəntli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [jed] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
A few years before it had been currently reported that Jed Lewis was about
一个 很少 年 前 它 有 到过 现在 据报道 那 杰德 刘易斯 曾是 关于
[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [ɪn] ,
to have such a suit to be married in ,
到 有 这样的 一个 套装 到 是 已婚 在 ,
几年前曾有报道称, 杰德·刘易斯即将穿着这样一套西装结婚。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [drɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə]
but it turned out that the major part of the sum to be devoted to
但 它 转向 出去 那 这 主要的 部分 的 这 和 到 是 奉献 到
[ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ˈæktʃuəli] [went] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpeɪmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [ˈɔːrgən] [ænd; ənd] [ðæt] [leɪf]
that purpose actually went as the first payment on a parlor organ and that Lafe
那 目的 实际上 去 作为 这 第一的 支付 在 一个 客厅 器官 和 那 拉菲
[əˈtwel] [pəˈveɪd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑːrmənt] .
Atwell purveyed the wedding garment .
阿特韦尔 出售 这 婚礼 服装 .
但结果证明, 用于此目的的大部分款项实际上用作了购买客厅管风琴的第一笔款项, 而拉夫·阿特韦尔则提供了结婚礼服。

[ðɪs] [deɪ.nuˈmʌnt] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ] [jed] ,
This dénouement had created a breath of dissatisfaction with Jed ,
这 结局 有 创建 一个 气息 的 不满 和 杰德 ,
这一结局让杰德心生不满。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðooʊz] [huː] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ˈɔrgənɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈweɪstfl] [ðæən; ðən]
and there were those who argued that organs were more wasteful than
和 那里 是 那些 WHO 争论 那 器官 是 更多的 浪费 比
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
也有人认为器官比衣服更浪费。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [draːp] [ə; eɪ] [daɪm] [ɪn] [ðə; ði]
because you could go to church of a Sunday , drop a dime in the
因为 你 可以 去 到 教会 的 一个 星期日 , 降低 一个 一角硬币 在 这
[kəˈlekʃ(ə)n] [pleɪt] ,
collection plate ,
收藏 盘子 ,
因为你可以星期天去教堂, 往奉献盘里投一角钱,

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] [ˈmjuːzɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
and hear all the organ music a body needed to hear .
和 听到 全部 这 器官 音乐 一个 身体 需要 到 听到 .
聆听身体所需的所有管风琴音乐。

[soʊ] [naʊ] [ˈskætər,ɡʊd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈɔvɪd] [ˈspekjələtɪvli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
So now Scattergood regarded Ovid speculatively through the window ,
所以 现在 斯卡特古德 认为 奥维德 推测性地 通过 这 窗户 ,
于是, 斯卡特古德透过窗户, 若有所思地看着奥维德。

[ˈsetɪŋ] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [ˈment(ə)l] [ˈkɑːləmz] [ˈɑːvɪdz] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] [ə; eɪ] [jɪr]
setting on opposite mental columns Ovid's salary of nine hundred dollars a year
环境 在 对面的 精神的 列 奥维德的 薪水 的 九 百 美元 一个 年
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpraːbəb(ə)l] [ˈtoʊt(ə)l] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈteɪlər] - [meɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈwiːkli] [trɪps] [daʊn]
and the probable total cost of tailor - made clothes and weekly trips down
和 这 可能 全部的 成本 的 裁缝 - 制成 衣服 和 每周 旅行 向下
[ðə; ði] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] " [θriː] - [əˈklɒk, əu-] .
the line on the " three - o'clock .
这 线 在 这 " 三 - 点钟 .
将奥维德每年九百美元的薪水与定制服装和每周三点钟方向的旅行可能产生的总费用放在对立的心理列中。

" ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] - .
" **Scattergood was interested in every man , woman , and child in Coldriver .**
" 斯卡特古德 曾是 感兴趣的 在 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 在 - .
“斯卡特古德对科尔德里弗的每一个男人、女人和孩子都很感兴趣。”

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Their business was his business .
他们的 商业 曾是 他的 商业 .
他们的事就是他的事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hi;; hi] [oʊnd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [kən'sɜ:rɪn] [fɔ:r; fər]['ɔvɪd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi] , [ænd; ənd]
But just now he owned an especial concern for Ovid , because he , and
但 只是 现在 他 拥有 一个 特别的 忧虑 为了 奥维德 , 因为 他 , 和
[hi;; hi][ə'loʊn] ,
he alone ,
他 独自的 ,
但此刻，他对奥维德格外关心，因为只有他，

[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪ'æftər] [ɪ'ɑ:vɪdz] [grædʒu'eɪ(ə)n][frəm; frəm] [haɪ] [sku:l] —
had placed the boy in the bank after Ovid's graduation from high school —
有 放置 这 男生 在 这 银行 后 奥维德的 毕业 从 高的 学校 —
[ænd; ənd][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
and had watched him ,
和 有 观看 他 ,
奥维德高中毕业后，就把那个男孩安置在银行里——并且一直观察着他。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['plezər] ,
with some pleasure ,
和 一些 乐趣 ,
带着些许喜悦，

[æz; əz][hi;; hi] ['prəʊɡrest] ['stedəli] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] [tu;; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪt]] -
as he progressed steadily and methodically to a position which Coldriver
作为 他 进展 稳步 和 有条不紊 到 一个 位置 哪个 -
[rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'faɪnɪst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪ'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu;; tə][hoʊld]
regarded as one of the finest it was possible for a young man to hold
认为 作为 一 的 这 最好的 它 曾是 可能的 为了 一个 年轻的 男人 到 抓住
.
:
.
他稳步前进，一步一个脚印地达到了科尔德里弗认为一个年轻人所能担任的最佳职位之一。

[tu;; tə][bi;; bi] [ə'sɪstənt] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['seɪvɪŋz] [bæŋk][wʌz; wəz][tu;; tə][hæv; həv] [ə'tʃɪ:vɪd]
To be assistant cashier of the Coldriver Savings Bank was to have achieved
到 是 助手 出纳员 的 这 - 节省 银行 曾是 到 有 已达成
[bəʊθ][ɪ'soʊ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [sək'ses] .
both social and business success .
两个都 社会的 和 商业 成功 .
在科尔德里弗储蓄银行担任助理出纳员，意味着在社交和事业上都取得了成功。

['skætər,gʊd] [laɪkt] ['ɔvɪd] , [hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Scattergood liked Ovid , had confidence in the boy ,
斯卡特古德 喜欢 奥维德 , 有 信心 在 这 男生 ,
斯卡特古德喜欢奥维德，对这个男孩很有信心。

[ænd; ənd][ɪ'i:v(ə)n] ['speɪkjuleɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] ['ɔvɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and even speculated on the possibility of attaching Ovid to his own
和 甚至 推测 在 这 可能性 的 连接 奥维德 到 他的 自己的
[ɪ'entərpraɪz] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [jʌŋ] [ɪ'dʒɑ:nɪ] [boʊnz] ,
enterprises as he had attached young Johnnie Bones ,
企业 作为 他 有 随附的 年轻的 约翰尼 骨头 ,
甚至还设想将奥维德也纳入自己的事业，就像他当年招募年轻的约翰尼·博恩斯那样。

[ðə; ði] ['lɪə] .
the lawyer .
这 律师 .

律师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第14/19页

[bʌt; bət] ['lætərli] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
But latterly he had done a deal of thinking .

但 后来 他 有 完毕 一个 交易 的 思维 .

但后来他一直在认真思考。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,

在 这 第一的 地方 ,

首先,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['nɪksən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['soʊɪŋ] [wen] ['vɔɪd]
there was no need for Mrs . Nixon to continue to take in sewing when Ovid
那里 曾是 不 需要 为了 太太 . 尼克松 到 继续 到 拿 在 缝纫 什么时候 奥维德
[ɜːrnd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ;
earned nine hundred a year ;

获得 九 百 一个 年 ;

奥维德一年能挣九百, 尼克松夫人就没必要继续做缝纫工了;

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
in the second place ,

在 这 第二 地方 ,

第二,

['vɔɪd][hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'groʊst] [baɪ] [hɪm'self]
Ovid had been less engrossed in his work and more engrossed by himself
奥维德 有 到过 较少的 全神贯注 在 他的 工作 和 更多的 全神贯注 经过 他自己
[ænd; ənd][baɪ] ['ɪntrəsts] " [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
and by interests " down the line .

和 经过 兴趣 " 向下 这 线 .

奥维德不太专注于他的工作, 而是更多地关注自己和“后世”的兴趣。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə'pɪnjən] [ðæt] ['vɔɪd][wʌz; wəz] [saʊnd] [æt; ət] ['bɑːtəm] ,
" It was Scattergood's opinion that Ovid was sound at bottom ,

" 它 曾是 - 观点 那 奥维德 曾是 声音 在 底部 ,

斯卡特古德认为奥维德本质上是健全的,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['tempəreri] [ə'tæk] ,
but was suffering from some sort of temporary attack ,

但 曾是 痛苦 从 一些 种类 的 暂时的 攻击 ,

但他当时正遭受某种暂时性疾病的折磨。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [rʌn] . . . [ɪf] [noʊ] ['sɪriəs] [kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][set] [ɪn] .
which would have its run . . . if no serious complication set in .

哪个 会 有 它是 跑步 . . . 如果 不 严肃的 并发症 放 在 .

如果没有出现严重的并发症, 它本可以顺利进行。

['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Scattergood was watching for symptoms of the complication .

斯卡特古德 曾是 观看 为了 症状 的 这 并发症 .

斯卡特古德一直在观察并发症的症状。

[θri:] [wi:ks] ['leitər]['ɔɪd] [tʊk] [ðə; ði] " [θri:] - [ə'klɒk, əu-] " [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ]
Three weeks later Ovid took the " three - o'clock " down the line of a Saturday
三 周 之后 奥维德 采取 这 " 三 - 点钟 " 向下 这 线 的 一个 周六
[æftər'nu:n] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rɪn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
afternoon and failed to return Sunday night .
下午 和 失败的 到 返回 星期日 夜晚 .

三周后，奥维德在星期六下午三点钟方向出发，但星期天晚上却没有回来。

[ɪn'di:d] , [hi; hi][daɪd][na:t] [ə'pɪr] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [naɪt] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ɪk'splænətɔ:ri] [wɜ:rd]
Indeed , he did not appear Monday night , nor was there explanatory word
的确 , 他 做过 不是 出现 周一 夜晚 , 也不 曾是 那里 解释性 单词
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

事实上，他周一晚上既没有露面，也没有发表任何解释性言论。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɪksən][kʊd; kəd] [gɪv] ['skætər,gʊd] [noʊ][eksplə'nei](ə)n] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][hɜ:r'self] ,
Mrs . Nixon could give Scattergood no explanation , and she herself ,
太太 . 尼克松 可以 给 斯卡特古德 不 解释 , 和 她 她自己 ,
尼克松夫人无法向斯卡特古德做出任何解释，她自己也.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [nɔ'rældʒə] , [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .
in the midst of a spell of neuralgia , was distracted .
在 这 中间 的 一个 拼写 的 神经痛 , 曾是 愣 .
在神经痛发作期间，我分了神。

['skætər,gʊd] ['fʌmbld] [ɔ:tə'mæɪtɪkli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃu:] ['fɑ:snɪŋz] , [bʌt; bət] ,
Scattergood fumbled automatically for his shoe fastenings , but ,
斯卡特古德 笨手笨脚 自动地 为了 他的 鞋 紧固件 , 但 ,
斯卡特古德下意识地摸索着去解鞋带，但是，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi:z]['pɑ:rlər] ,
recalling in time that he was seated in a lady's parlor ,
回忆 在 时间 那 他 曾是 坐着 在 一个 女士的 客厅 ,
他恍然想起自己当时正坐在一位女士的客厅里。

[rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi; hi] [maɪt]
restrained his impulse to free his feet from restraint in order that he might
克制 他的 冲动 到 自由的 他的 脚 从 克制 在 命令 那 他 可能
[klɪr] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [baɪ] ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz][tʊʊz] .
clear his thoughts by wriggling his toes .
清除 他的 想法 经过 扭动 他的 脚趾 .
他克制住想要挣脱束缚、活动脚趾来清醒头脑的冲动。

" ['laɪkli] , " [hi; hi] [sed] , " [ɪts] ['nɑ:θɪn] - ['sɪriəs] .
" Likely , " he said , " it's nothin ' serious .
" 可能 , " 他 说 , " 它是 什么也没有 - 严肃的 .
“很可能,”他说,“没什么大碍。”

[ðen] , [-] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel]
Then , ag'in , you can't tell
然后 , 再次 , 你 不能 告诉
然后，再说一遍，你根本看不出来.....

[ju:; jʊ][du:] [tu:] [θɪŋz] , [em aɪ 'es] - ['nɪksən] :
You do two things , Mis ' Nixon :
你 做 二 事物 , 误 - 尼克松 :
尼克松小姐，你要做两件事：

[gəʊt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][fa:rm][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] — - [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv]
go out to the farm and stay with my wife — Mandy'll be glad to have
去 出去 到 这 农场 和 停留 和 我的 妻子 — - 是 高兴的 到 有
[ju:; jʊ] . . . [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [fɛt] . "
you . . . and keep your mouth shet . "
你 . . . 和 保持 你的 嘴 母 . "

去农场陪陪我老婆——曼迪会很高兴你来的.....还有，闭上你的嘴。

" [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['beɪnz] ? . . .
" **You'll find him , Mr . Baines ? . . .**
" 你会 寻找 他 , 先生 . 贝恩斯 ? . . .
" 你会找到他吗，贝恩斯先生？ ".....

[ju:l] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ? "
You'll fetch him back to me ? "
你会 拿来 他 后退 到 我 ? "

你会把他带回来给我吗？

" [ɪf] [aɪ] ['fɪɡər] ['hi:z] [wʊθ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **If I figger he's wuth it , " said Scattergood .**
" 如果 我 菲格 他是 wuth 它 , " 说 斯卡特古德 .
"如果我觉得他同意的话，"斯卡特古德说。

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['nɪksənz] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk] ,
He went from Mrs . Nixon's to the bank ,
他 去 从 太太 . 尼克松的 到 这 银行 ,
他从尼克松夫人家去了银行，

[wer] [ðə; ði][ˈfaɪnəns] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]
where the finance committee were gathering to discuss the situation and to
在哪里 这 金融 委员会 是 采集 到 讨论 这 情况 和 到
[dɪ'skʌvər] [ɪf] ['ɑ:ɪdɪz] [dɪsə'pɪərəns] [wɜ:r; wər][ɪn] ['eni] ['mænər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vəbl]
discover if Ovid's disappearance were in any manner connected with the movable
发现 如果奥维德的 消失 是 在 任何 方式 连接 和 这 活动
[ˈæsets] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:(ə)n] .
assets of the institution .
资产 的 这 机构 .
财务委员会当时正在集会讨论情况，并调查奥维德的失踪是否与该机构的动产有任何关联。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['di:kən] - , [sæm] ['ketlmən] , [ðə; ði]['ɡroʊsər] , [leɪf] [ə'twel] , ['mɑ:rvin]
There were Deacon Pettybone , Sam Kettleman , the grocer , Lafe Atwell , Marvin
那里 是 执事 - , 山姆 壶手 , 这 杂货商 , 拉菲 阿特韦尔 , 马文
[ˈtaʊn] — ['skætər,gʊd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] [kə'mɪti] .
Towne — Scattergood made up the full committee .
汤恩 — 斯卡特古德 制成 向上 这 满的 委员会 .
委员会成员包括迪肯·佩蒂伯恩、萨姆·凯特尔曼、杂货商、拉夫·阿特韦尔、马文·汤恩——斯卡特古德组成了完整的委员会。

" [haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] ?
" **How be you ?**
" 如何 是 你 ?
" 你好吗？

" ['skætər,gʊd] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [waɪtʃ] [ˈlætəd] [ɪts][ˈprəʊtest][æt; ət][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n]
" **Scattergood said , as he sat in a chair which uttered its protest at the burden**
" 斯卡特古德 说 , 作为 他 卫星 在 一个 椅子 哪个 说出 它是 反对 在 这 负担
.
:
.
"斯卡特古德说道，他坐在椅子上，椅子发出抗议声，似乎在诉说着它的负担。"

" [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**
" 什么 你 思考 ?

你觉得呢？

" ['taʊn] [sed] .
" **Towne said .**
" 汤恩 说 .

汤恩说道。

" [gɑ:t] ['eni] ['nəʊnɪz] ?
" **Got any notions ?**
" 得到 任何 概念 ?

有什么想法吗？

['nəʊtɪst] ['eniθɪn] - [sə'spɪʃəs] ? "
Noticed anythin ' suspicious ? "
注意到 任何东西 - 可疑的 ? "

你注意到什么可疑的事情了吗？

" [nɑ:t] - [les] [ɪts] [ðæt] [ðer; ðər] [du:d] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] , " [sed] [ə'twel] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'sɪdəti] .
" **Not ' less it's that there dude suit of clothes , " said Atwell , with some acidity .**
" 不是 - 较少的 它是 那 那里 兄弟 套装 的 衣服 , " 说 阿特韦尔 , 和 一些 酸度 .

“除非是那家伙穿的那身西装，”阿特维尔带着几分讽刺说道。

" [ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] , " [sed] ['ketlmən] [tu:; tə] ['skæɾərgʊd] .
" **You put him in here , " said Kettleman to Scattergood .**
" 你 放 他 在 这里 , " 说 壶手 到 斯卡特古德 .

“你把他放在这里，”凯特尔曼对斯卡特古德说。

" ['kælkjuleɪt] [aɪ] [dɪd]
" **Calculate I did**
" 计算 我 做过

我计算了一下.....

[heɪnt] [faʊnd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t] ['jɪt] .
Hain't found no reason to regret it — not yit .
没有 成立 不 原因 到 后悔 它 — 不是 yit .

海恩没有找到任何后悔的理由——一点也没有。

[lʊks] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fʌst] [mu:vz] [tu:; tə] [kaɪnd] [ʌv; əv] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
Looks to me like the fust move's to kind of go over the books and the
看起来 到 我 喜欢 这 fust 行动 到 种类 的 去 超过 这 图书 和 这
[kæʃ] ,
cash ,
现金 ,

在我看来，第一步应该是仔细审查账目和现金流。

[heɪnt] [aɪ 'ti:] ? . . .
hain't it ? . . .
没有 它 ? . . .

是吧？

[ju:; jʊ] ['felɜ:z] ['tæk(ə)l] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [vɔ:lt] [æn; ən] [oʊvə'hɔlɪn] - .
You fellers tackle the books and I'll give the vault an overhaulin ' .
你 伙计们 处理 这 图书 和 患病的 给 这 金库 一个 大修 - .

你们负责处理账目，我来彻底检修金库。

" ['skætər,gʊd] [ɔ:ˈredi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˈɔvɪd][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈeni][ʌv; əv]
" **Scattergood** **already** **had** **made up** **his** **mind** **that** **if** **Ovid** **had** **allowed** **any** **of**
" 斯卡特古德 已经 有 制成 向上 他的 头脑 那 如果 奥维德 有 允许 任何 的
[ðə; ði][ˈbæŋks] [fʌndz] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:rtɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi]
the bank's funds **to** **cling** **to** **him** **when** **he** **went away** **the** **shortage** **would** **be**
这 银行的 资金 到 黏着 到 他 什么时候 他 去 离开 这 短缺 会 是
[dɪˈskʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] [rɪˈzɜ:rv] ,
discoverable **in** **the** **cash** **reserve** ,
可发现的 在 这 现金 预订 ,

“斯卡特古德已经下定决心，如果奥维德离开时让银行的任何资金留在他身上，那么现金储备中的短缺就会被发现。”

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][nɔ:t][baɪ][æŋ; ən][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
undoubtedly **in** **a** **lump** **sum** , **and** **not** **by** **an** **examination** **of** **the** **books** .
无疑 在 一个 块 和 , 和 不是 经过 一个 考试 的 这 图书 .
毫无疑问，这笔钱是以一次性支付的方式获得的，而不是通过查阅账簿获得的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˈɔvɪd][wʌz; wəz][nɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkælɪbər][tu:; tə][plæn][ðə; ði] [ˈlu:tɪŋ]
It **was** **his** **judgment** **that** **Ovid** **was** **not** **of** **a** **caliber** **to** **plan** **the** **looting**
它 曾是 他的 判断 那 奥维德 曾是 不是 的 一个 口径 到 计划 这 抢劫
[ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈprɔ:gres] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔ:lsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **a** **bank** **and** **skillfully** **to** **hide** **his** **progress** **by** **a** **falsification** **of** **the**
的 一个 银行 和 巧妙地 到 隐藏 他的 进步 经过 一个 伪造 的 这
[bʊks] .
books .
图书 .

他认为奥维德没有能力策划抢劫银行，也没有能力通过伪造账簿巧妙地掩盖其行动。

[ðæt] [rɪˈkwaɪərd][æŋ; ən][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] [ðæt] [ˈɔvɪd] [lækt] .
That **required** **an** **imagination** **that** **Ovid** **lacked** .
那 必需的 一个 想像力 那 奥维德 缺乏 .
那需要奥维德所缺乏的想象力。

[noʊ] , [ˈskætər,gʊd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ɪf] [ˈɔvɪd][hæd; həd] [lu:tɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [lu:tɪd] [ˈklʌmzɪli]
No , **Scattergood** **said** **to** **himself** , **if** **Ovid** **had** **looted** **he** **had** **looted** **clumsily**
不 , 斯卡特古德 说 到 他自己 , 如果 奥维德 有 被洗劫一空 他 有 被洗劫一空 笨拙地
— [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsʌd(ə)n] [ˈprɔ:vəˈkeɪ(ə)n]
— **and** **on sudden provocation**
— 和 在 突然 挑衅

不，斯卡特古德心想，如果奥维德真的掠夺过，那他也掠夺得十分笨拙——而且是出于突然的挑衅.....

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [vɔ:lt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][prɪˈkju:liər][tæsk] .
Therefore **he** **chose** **the** **vault** **for** **his** **peculiar** **task** .
所以 他 选择 这 金库 为了 他的 奇特 任务 .
因此，他选择了金库来完成他这项特殊的任务。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] [tæsk][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kæʃ] [rɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][soʊ]
It **is** **a** **comparatively** **easy** **task** **to** **count** **the** **cash** **reserve** **in** **the** **vault** **of** **so**
它 是 一个 比较 简单的 任务 到 数数 这 现金 预订 在 这 金库 的 所以
[smɔ:l] [ə; eɪ][bæŋk] .
small **a** **bank** .
小的 一个 银行 .

清点这样一家小银行金库里的现金储备相对来说比较容易。

[ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [ɑ:d] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][kæn; kən][bi:; bi] [tʃekt] [baɪ][wʌn][mæn]
Even **a** **matter** **of** **thirty** - **odd** **thousand** **dollars** **can** **be** **checked** **by** **one** **man**
甚至 一个 事情 的 三十 - 奇怪的 千 美元 能 是 已检查 经过 一 男人
[əˈloʊn] [ɪn][hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] ,
alone **in** **half** **an** **hour** ,
独自的 在 一半 一个 小时 ,
即使是三万多美元的款项，一个人半小时也能查完。

[fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl][ˈsɪlvər][ɪz][pækt][əˈweɪ][ɪn][roʊlz], [iːtʃ][roʊl][kənˈteɪnɪŋ][ə; eɪ][ˈsteɪtɪd][sʌm; səm];
for the small silver is packed away in rolls, each roll containing a stated sum;
为了 这 小的 银 是 包装 离开 在 卷 , 每个 卷 包含 一个 声明 和 ;
小额银币被卷成卷存放, 每卷都装有固定的金额;

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈsɪlvər][ɪz][bægd], [iːtʃ][bæg][ˈberɪŋ][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][ˈsteɪtɪŋ][ðə; ði][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ɪts]
the larger silver is bagged, each bag bearing a label stating the amount of its
这 更大的 银 是 袋装 , 每个 包 轴承 一个 标签 声明 这 数量 的 它是
[ˈkɑːntents],
contents,
内容 ,
较大的银器被装袋, 每个袋子上都贴有标签, 标明袋内物品的数量。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɜːrənsi][ɪz][ræpt][ɪn][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][kənˈteɪnɪŋ][ˈiːv(ə)n][sʌmz]
and the currency is wrapped in packages containing even sums
和 这 货币 是 包装 在 包裹 包含 甚至 总和
货币被包装在面额为偶数的包裹中.....

[ˈskætər,ɡʊd][went][tuː; tə][wɜːrk].
Scattergood went to work.
斯卡特古德 去 到 工作 .
斯卡特古德开始工作了。

[hiː; hi][went][ˈoʊvər][ðə; ði][kæʃ][ˈkerfəli],
He went over the cash carefully,
他 去 超过 这 现金 小心 ,
他仔细地清点了现金。

[ænd; ænd][ˈtoʊt(ə)l][ðə; ði][sʌmz][hiː; hi][set][daʊn][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər]
and totaled the sums he set down on a bit of paper
和 总计 这 总和 他 放 向下 在 一个 少量 的 纸
然后将他写在纸上的数字加起来.....

[hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][əˈmaʊnt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈædɪkwət][baɪ][ɪɡˈzæktli][θriː][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, ˈdɒləz].
He found the amount to be inadequate by exactly three thousand dollars.
他 成立 这 数量 到 是 不足 经过 确切地 三 千 美元 .
他发现这笔款项还差整整三千美元。

"[hʌ]! "[sed][ˈskætər,ɡʊd][tuː; tə][hɪmˈself].
" **Huh!** " **said Scattergood to himself.**
" 嗯 ! " 说 斯卡特古德 到 他自己 .
“嗯!”斯卡特古德自言自语道。

"[ˈɔvɪd][heɪnt][noʊ][hɔːɡ].
" **Ovid hain't no hawg.**
" 奥维德 没有 不 野猪 .
“奥维德可不是个傻瓜。”

"[wʌn][maɪt][hæv; həv][θɔːt][ðə; ði][jʌŋ][mæn][hæd; həd][drɔːpt][ɪn]-[estɪˈmeɪʃn].
" **One might have thought the young man had dropped in Scattergood's estimation.**
" 一 可能 有 想法 这 年轻的 男人 有 掉落 在 - 估算 .
人们或许会认为, 这个年轻人在斯卡特古德心中的评价有所下降。

[aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][æz; əz][ˈiːzi][tuː; tə][meɪk][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ˈtwenti][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
It would have been as easy to make away with twenty thousand dollars
它 会 有 到过 作为 简单的 到 制作 离开 和 二十 千 美元
[æz; əz][wɪð; wɪθ][θriː][ˈθaʊz(ə)nd],
as with three thousand,
作为 和 三 千 ,
偷走两万美元和偷走三千美元一样容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['greitər] .
and the penalty would not have been greater .
和 这 惩罚 会 不是 有 到过 更大的 .
而且惩罚也不会更重。

" [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [sʌm; səm] , " [sed] ['skætər,gʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Kind of a childish sum , " said Scattergood to himself .
" 种类 的 一个 幼稚 和 , " 说 斯卡特古德 到 他自己 .
“这算账也太幼稚了吧，”斯卡特古德自言自语道。

" - [teɪnt] [wʊθ] ['bʌstɪn] - [ʌp][ə; eɪ][laɪf]['oʊvər] — [nɑ:t] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
" ' Tain't wuth bustin ' up a life over — not three thousand
" - 污点 wuth 布斯汀 - 向上 一个 生活 超过 — 不是 三 千
“为了三千美元毁掉一条生命，这不值得.....”

- ['ɔvɪd]
Calc'late Ovid
- 奥维德

钙化奥维德

[heɪnt] [bæd] — [nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgər] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .
hain't bad — not at a figger of three thousand .
没有 坏的 — 不是 在 一个 菲格 的 三 千 .
还不错——三千美元的价格还算可以。

[dʒest][ə; eɪ] [dʌm] [fu:l] — [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪlər] - [meɪd] [kloʊðz]
Jest a dum fool — him and his tailor - made clothes
笑话 一个 笨蛋 傻子 — 他 和 他的 裁缝 - 制成 衣服
真是个傻瓜——他和他的定制衣服.....

" [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ['skætər,gʊd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][paɪl]
" In the silence of the vault Scattergood removed his shoes and sat on a pile
" 在 这 沉默 的 这 金库 斯卡特古德 已移除 他的 鞋 和 卫星 在 一个 桩
[ʌv; əv] [bægd] ['sɪlvər] .
of bagged silver .
的 袋装 银 .
在寂静的金库里，斯卡特古德脱下鞋子，坐在一堆装在袋子里的银子上。

[hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [toʊz] [wɜ:rkt] ['bɪzɪli] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
His pudgy toes worked busily while he reflected upon the sum of three thousand
他的 胖乎乎的 脚趾 工作 忙碌地 尽管 他 反映 之上 这 和 的 三 千
['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] .
dollars and what the theft of that amount might indicate .
美元 和 什么 这 盗窃 的 那 数量 可能 表明 .
他胖乎乎脚趾忙碌地动着，一边思考着三千美元这个数字，以及这笔钱被盗可能意味着什么。

" [lʊkt] [bɪg][tu:; tə]['ɔvɪd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Looked big to Ovid , " he said to himself .
" 看起来 大的 到 奥维德 , " 他 说 到 他自己 .
“在奥维德看来，它很大，”他自言自语道。

[ðen] , " [dʒest][ə; eɪ] [dʌm] [jʌŋ]
Then , " Jest a dum young eediot
然后 , " 笑话 一个 笨蛋 年轻的 傻瓜
然后，“开玩笑吧，年轻的白痴.....

" [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He replaced the cash and , carrying his shoes in his hand ,
" 他 替换 这 现金 和 , 携带 他的 鞋 在 他的 手 ,
他把现金放回原处，手里拿着鞋子，

[left] [ðə; ði] [vɔ:lɪt] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] .

left the vault and closed it behind him .

左边 这 金库 和 关闭 它 在后面 他 .

他离开金库，并将金库门关上。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['feləʊ] [kə'mɪtɪmən] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['swetɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət][ɔ:l] [lʊkt] [ʌp]

His four fellow committeemen were sweating over the books , but all looked up

他的 四 同伴 委员会成员 是 出汗 超过 这 图书 , 但 全部 看起来 向上

[ˈæŋkʃəsli] [æz; əz] ['skætər,gʊd] [ə'pɪrd] .

anxiously as Scattergood appeared .

焦虑地 作为 斯卡特古德 出现 .

他的四位委员同僚正埋头研究账目，但当斯卡特古德出现时，他们都紧张地抬起头来。

[hi; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .

He stood looking at them an instant , as if in doubt .

他 站立 寻找 在 他们 一个 立即的 , 作为 如果 在 怀疑 .

他站在那里看了他们一会儿，似乎有些犹豫。

" [wʌt] [d'ju:] [faɪnd] ? " [æskt] [ə'twel] .

" What d'you find ? " asked Atwell .

" 什么 你 寻找 ? " 问 阿特韦尔 .

“你发现了什么？”阿特维尔问道。

" [ʃi; ʃi] [tʃeks] , " [sed] ['skætər,gʊd] .

" She checks , " said Scattergood .

" 她 检查 , " 说 斯卡特古德 .

“她会检查，”斯卡特古德说。

[ðə; ði] [fɔ:r] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

The four drew a breath of relief .

这 四 画 一个 气息 的 宽慰 .

四人长舒了一口气。

['skætər,gʊd] [wɪʃt] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [breθ] ,

Scattergood wished that he might have joined them in the breath ,

斯卡特古德 希望 那 他 可能 有 加入 他们 在 这 气息 ,

斯卡特古德多么希望自己能加入他们的呼吸。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but there was no relief for him .

但 那里 曾是 不 宽慰 为了 他 .

但他却得不到任何解脱。

[hi; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [tu; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔvɪd]['hɪksən] — [ænd; ənd][tu; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

He had joined his fortunes to those of Ovid Nixon — and to those of

他 有 加入 他的 财富 到 那些 的 奥维德 尼克松 — 和 到 那些 的

['ɑ:vɪdz] ['mʌðər] ;

Ovid's mother ;

奥维德的 母亲 ;

他将自己的命运与奥维德·尼克松的命运——以及奥维德母亲的命运——联系在一起；

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑ:rtə,seps]['krɪmɪnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['restɪd]

had become particeps criminis , and the requirements of the situation rested

有 变得 分词 犯罪 , 和 这 要求 的 这 情况 休息

['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

heavily upon him .

重度 之上 他 .

已经变成了犯罪的分词，而形势的要求也沉重地压在他身上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ləˈbɔːrɪəs] [fɔːr] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was past midnight before the laborious four finished their review of the
它 曾是 过去的 午夜 前 这 费力的 四 完成的 他们的 审查 的 这
[bʊks] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['skætər,gʊd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˈɔvɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] .
books and joined with Scattergood in giving Ovid a clean bill of health .
图书 和 加入 和 斯卡特古德 在 给予 奥维德 一个 干净的 账单 的 健康 .

直到午夜过后，这四位勤奋的学者才完成了对书籍的评论，并与斯卡特古德一起，对奥维德的作品给予了高度评价。
" ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˈɔvɪd] [hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] , " [sed] ['kɛtlmən] .
" Didn't think Ovid had it in him to steal , " said Kettleman .
" 没有 思考 奥维德 有 它 在 他 到 偷 , " 说 壶手 .
“没想到奥维德竟然会偷东西，”凯特尔曼说道。

" [heɪnt] [gaːt][noʊ] ['bɪznəs] ['stɜːrɪn] - [juːˈes][ʌp] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['naːθɪn] - , " [sed] [əˈtwɛl] ,
" Hain't got no business stirrin ' us up like this for nothin ' , " said Atwell ,
" 没有 得到 不 商业 搅拌 - 我们 向上 喜欢 这 为了 什么也没有 - , " 说 阿特韦尔 ,
[ækrɪˈmoʊniəsli] .
acrimoniously .
尖刻地 .

“他没资格无缘无故地这样挑拨离间，”阿特韦尔愤愤不平地说。
" ['merbi] , " [səˈdʒestɪd] ['skætər,gʊd] , " ['ɑːvɪdz] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sʌθɪn] - . "
" Maybe , " suggested Scattergood , " Ovid's come down with a fit of suthin ' . "
" 或许 , " 建议 斯卡特古德 , " 奥维德的 来 向下 和 一个 合身 的 苏辛 - . "
“也许，”斯卡特古德建议道，“奥维德是得了什么病。”

" [hoʊp] [ɪts] ['peɪnf(ə)] , " [sed] [leɪf] , " [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [hoʊm][tuː; tə][bed] . "
" Hope it's painful , " said Lafa , " I'm a - goin ' home to bed . "
" 希望 它是 痛苦 , " 说 拉菲 , " 我是 一个 - 去 - 家 到 床 . "
“希望你很痛苦，”拉菲说，“我要回家睡觉了。”

" ['hwʌtəl] [wɪː; wi][duː] ? " [æskt] ['diːkən] - .
" What'll we do ? " asked Deacon Pettybone .
" 什么会 我们 做 ? " 问 执事 - .
“我们该怎么办？”佩蒂伯恩执事问道。
" ['naːθɪn] - , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [tɪl] [sʌm; səm][ˈdɔɪn] - [ɪz] [kɔːld] [fɜːr] .
" Nothin ' , " said Scattergood , " till some doin ' is called fur .
" 什么也没有 - , " 说 斯卡特古德 , " 直到 一些 做 - 是 称为 毛皮 .

“什么都没有，”斯卡特古德说，“直到某种行为被称为皮毛。”
- [aɪ] ['betər] [slɪp][ɑːn][maɪ] [juːz] .
Calc'late I better slip on my shoes .
- 我 更好的 滑 在 我的 鞋 .
我最好赶紧穿上鞋。

[maɪt] [miːt] [maɪ][waɪf] .
Might meet my wife .
可能 见面 我的 妻子 .
可能会遇到我妻子。
" ['mændɪ] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈeɪb(ə)l] [best][tuː; tə] [breɪk] ['skætər,gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Mandy Scattergood was doing her able best to break Scattergood of his
" 曼迪 斯卡特古德 曾是 正在做 她 有能力的最好的 到 休息 斯卡特古德 的 他的
[ˈʊlɪs] [weɪz] .
shoeless ways .
赤脚 方式 .

曼迪·斯卡特古德竭尽全力想要改变斯卡特古德不穿鞋的习惯。
" ['mændɪ] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈeɪb(ə)l] [best][tuː; tə] [breɪk] ['skætər,gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Mandy Scattergood was doing her able best to break Scattergood of his
" 曼迪 斯卡特古德 曾是 正在做 她 有能力的最好的 到 休息 斯卡特古德 的 他的
[ˈʊlɪs] [weɪz] .
shoeless ways .
赤脚 方式 .

" [ges] [wi:l] [let]['ɔɪd][ɡɪt] [θru:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , " [sed] ['di:kən] - ,
" **Guess we'll let Ovid git through when he comes back** , " **said Deacon Pettybone** ,
" 猜测 出色地 让 奥维德 git 通过 什么时候 他 来 后退 , " 说 执事 - ,
['hɑ:rʃli] ,
harshly ,
严厉地 ,

“看来我们得让奥维德回来的时候先过去了，”佩蒂伯恩执事严厉地说。

['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɜ:rm][tu:; tə] [dɪ 'noʊt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
making use of the mountain term to denote discharge .
制作 使用 的 这 山 学期 到 表示 释放 .

借用山地术语来表示排放。

[ðer; ðər][noʊ][wʌn][ɪz]['evər] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [noʊ][wʌn]['evər] [ri'zainz] .
There no one is ever discharged , no one ever resigns .
那里 不 一 是 曾经 出院 , 不 一 曾经 辞职 .

那里没有人会被解雇，也没有人会辞职。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [freɪz] ['kʌvəz] [bəuθ] ['ækʃnz] — [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] " [gets] [θru:] . "
The single phrase covers both actions — the individual " gets through . "
这 单身的 短语 封面 两个都 行动 — 这 个人 " 获得 通过 . "

这一个短语涵盖了两种行为——一个人“通过”。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fɪgə-d] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] , [ɜ:r'beɪnli] , " [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æləs]
" **I always figgered , " said Scattergood , urbanely , " that it was allus**
" 我 总是 计算 , " 说 斯卡特古德 , 文雅地 , " 那 它 曾是 艾洛斯
[,pri:mə'tʃʊr; ,pri:mə'tɔr][tu:; tə][ɡɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm]
premature to git ahead of time
过早 到 git 前方 的 时间

“我一直觉得，”斯卡特古德温文尔雅地说，“凡事过早着急总是为时过早.....”

[aɪm] - - [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] - [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['eɪlmənt] ['ɑ:vɪdz] [kʌm]
I'm calc'latin ' on runnin ' down to see what kind of a fit of ailment Ovid's come
我是 - - 在 跑步 - 向下 到 看 什么 种类 的 一个 合身 的 病痛 奥维德的 来
[daʊn] [wɪð; wɪθ] .
down with :
向下 和 :

我正急着跑下去看看奥维德得了什么病。

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Next morning** ,
" 下一个 早晨 ,

第二天早上，

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɪn'dʌstriəsli] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ru:mər][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'brɔ:d] [ðæt] ['ɔɪd]
having in the meantime industriously allowed the rumor to go abroad that Ovid
拥有 在 这 与此同时 勤奋地 允许 这 谣言 到 去 国外 那 奥维德
[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,
was suddenly ill ,
曾是 突然 患病的 ,

与此同时，他们还煞有介事地放出谣言，说奥维德突然病倒了。

['skætər,ɡʊd] [tʊk] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ə'klɒk, əu-][fɔ:r; fər] [pɔɪnts] [saʊθ] .
Scattergood took the seven - o'clock for points south .
斯卡特古德 采取 这 七 - 点钟 为了 积分 南 .

斯卡特古德选择了七点钟方向向南行驶。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ,
He did not know where he was going ,
他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 去 ,

他不知道自己要去哪里。

[bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn] [ru:t] .
but expected to pick up information on that question en route .
但 预期的 到 挑选 向上 信息 在 那 问题 英文 路线 .

但预计会在途中获取有关该问题的信息。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ]
His method of reaching for it was to take a seat on a trunk in the
他的 方法 的 到达 为了 它 曾是 到 拿 一个 座位 在 一个 树干 在 这
[ˈbæɡɪdʒ] [kɑ:r] .
baggage car .
行李 车 .

他拿到它的方法是坐在行李车厢的箱子上。

[ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ,
The railroad ,
这 铁路 ,

铁路，

- [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['prɑ:pərtɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] [step] ['fɔ:rwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [fɔ:r; fər]
Scattergood's individual property and his greatest step forward in his dream for
- 个人 财产 和 他的 最 步 向前 在 他的 梦 为了
[ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['væli] ,
the development of the Coldriver Valley ,
这 发展 的 这 - 谷 ,

斯卡特古德的个人财产，也是他在开发科尔德里弗谷梦想中迈出的最大一步。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [naʊ] .
was but a year old now .
曾是 但 一个 年 老的 现在 .

当时才一岁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,
It was twenty - four miles long ,
它 曾是 二十 - 四 英里 长的 ,

它长二十四英里，

[bʌt; bət][hi; hi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] ['oʊnli] ['sekənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
but he regarded it with an affection only second to his love for his
但 他 认为 它 和 一个 感情 仅有的 第二 到 他的 爱 为了 他的
['hɑ:rdwer] [stɔ:r] — [ænd; ənd][hi; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['perənt]
hardware store — and he dealt with it as an indulgent parent
硬件 店铺 — 和 他 已处理 和 它 作为 一个 放纵的 父母

但他对它的喜爱程度仅次于他对五金店的爱——他对待它就像一位溺爱孩子的家长.....

['plɪni] ['pɪkɪt] [wʌnz] [steɪdʒ][ˈdraɪvər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'dʌktər] ,
Pliny Pickett once stage driver , was now conductor ,
老普林尼 皮克特 一次 阶段 司机 , 曾是 现在 导体 ,

普林尼·皮克特曾是驿马车夫，现在是列车长。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɑ:sten'teɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɪɡnəti] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] "
and wore with ostentation a uniform suitable to the dignity , speaking of "
和 穿着 和 炫耀 一个 制服 合适的 到 这 尊严 , 请讲 的 "
[maɪ] ['reɪlroʊd] " ['lɑ:rdʒli] .
my railroad " largely .
我的 铁路 " 很大程度上 .

他身着与其身份相符的华丽制服，大谈“我的铁路”。

" [hɪr] ['ɔvɪd] ['nɪksənz] [sɪk] [daʊn] [tu:; tə] [taʊn] " [sed] ['plɪni] .
" Hear Ovid Nixon's sick down to town " said Pliny .
" 听到 奥维德 尼克松的 生病的 向下 到 镇 " 说 老普林尼 .

“听说奥维德·尼克松病倒了，正在城里。”普林尼说道。

" [zɪç] [ə; eɪ] [-] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] . "

" **Sich a rumor's come to me** . "

" sich 一个 传闻 来 到 我 . "

“我听到这样的传闻。”

" ['laɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] ? " ['ventʃərd] ['plɪni] .

" **Likely at the Mountain House ?** " **ventured Pliny** .

" 可能 在 这 山 房子 ? " 冒险 老普林尼 .

“很可能是在山间小屋？”普林尼试探性地问道。

" ['ʃʊdənt] [biː; bi] - . "

" **Shouldn't be s'prised** . "

" 不应该 是 - . "

“不应该感到害怕。”

" [ðæts] [wer] [hiː; hi]['moʊstli] [stɑːpt] , " [sed] ['plɪni] .

" **That's where he mostly stopped** , " **said Pliny** .

" 那就是 在哪里 他 大多 停止 , " 说 老普林尼 .

“他基本上就止步于此了，”普林尼说道。

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um** ！ . . .

" 嗯 ！ . . .

嗯！

['wʌndər] [wʌt] ['eɪlmənt] ['ɔvɪd][wʌz; wəz][moʊst]['oʊpən][tuː; tə][ɡɪt] ?

Wonder what ailment Ovid was most open to git ?

想知道 什么 病痛 奥维德 曾是 最多 打开 到 git ?

想知道奥维德最容易患上哪种疾病？

" ['skætər,ɡʊd] [ænd; ənd] ['plɪni] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ,

" **Scattergood and Pliny talked politics for the rest of the journey** , **and** ,

" 斯卡特古德 和 老普林尼 谈话 政治 为了 这 休息 的 这 旅行 , 和 ,

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as usual ,

作为 通常 ,

“在接下来的旅途中，斯卡特古德和普林尼一直在谈论政治，而且，像往常一样，

['plɪni] [rɪ 'siːvd] [də'rek(j)ənz][tuː; tə] " [tɔːk] [ʌp] " [sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsəndʒə] .

Pliny received directions to " talk up " certain matters to his passengers .

老普林尼 已收到 方向 到 " 讲话 向上 " 肯定 事情 到 他的 乘客 .

老普林尼接到指示，要向他的乘客“夸大其词”地谈论某些事情。

['plɪni] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] - [meɪn] [tjænlz] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

Pliny was one of Scattergood's main channels to public opinion .

老普林尼 曾是 一 的 - 主要的 频道 到 民众 观点 .

普林尼是斯卡特古德影响公众舆论的主要渠道之一。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk(j)ə)n] ['skætər,ɡʊd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrt] [raɪd][tuː; tə] [taʊn] ,

At the junction Scattergood changed for the short ride to town ,

在 这 交汇处 斯卡特古德 已更改 为了 这 短的 骑 到 镇 ,

在路口，斯卡特古德换乘了去镇上的短途交通工具。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] [və'liːs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] , [wer] [hiː; hi]

and there he carried his ancient valise up to the Mountain House , where he

和 那里 他 携带 他的 古老的 手提箱 向上 到 这 山 房子 , 在哪里 他

['redʒɪstərd] .

registered .

挂号的 .

于是他带着他的旧行李箱上了山屋，在那里登记入住。

" [jʌŋ] [ˈfelər] [neɪmd] [ˈnɪksən] — [ˈɔvɪd] [ˈnɪksən] — [ˈstɑːpɪn] - [hɪr] ?
" **Young feller named Nixon — Ovid Nixon — stoppin ' here ?**
" 年轻的 伙计 命名 尼克松 — 奥维德 尼克松 — 停止 - 这里 ?

“一个名叫尼克松的年轻人——奥维德·尼克松——要在这里停留吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" **he asked the clerk .**
" 他 问 这 职员 .

他问店员。

" [tʃekt] [aʊt] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [naɪt] . "
" **Checked out Monday night .** "
" 已检查 出去 周一 夜晚 . "

“周一晚上退房了。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um !** : : :
" 嗯 ! . . .

嗯！.....

[ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [naɪt] , [eɪ] ? [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
Monday night , eh ? Expect him back ?
周一 夜晚 , 嗯 ? 预计 他 后退 ?

周一晚上？他预计会回来吗？

[aɪ] [wʌz; wəz] - - [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] - [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I was calc'latin ' on meetin ' him here to - day . "
我 曾是 - - 在 会议 - 他 这里 到 - 天 . "

我今天在这里见到他时，简直惊呆了。

" [hiː; hi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [gets] [ɪn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt]
" **He usually gets in Saturday night** : : : :
" 他 通常 获得 在 周六 夜晚

他通常周六晚上到家.....

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [ˈmɪstər] . [ˈpɪləʊz] , [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [sɪˈɡɑːr] [keɪs] .
You might ask Mr . Pillows , over there by the cigar case .
你 可能 问 先生 . 枕头 , 超过 那里 经过 这 雪茄 案件 .

你可以去问问雪茄盒旁边的枕头先生。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈnɪksən] [hæŋ] [aʊt] [təˈgeðər] .
He and Nixon hang out together .
他 和 尼克松 悬挂 出去 一起 .

他和尼克松经常一起出去玩。

" [ˈskætər; ɡʊd] [ˈskruːtɪn,aɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt]
" **Scattergood scrutinized Mr . Pillows and did not like the appearance of that**
" 斯卡特古德 仔细审查 先生 . 枕头 和 做过 不是 喜欢 这 外貌 的 那

[jʌŋ] [mæn] ;
young man ;
年轻的 男人 ;

“斯卡特古德仔细打量了皮洛斯先生，并不喜欢这个年轻人的外貌；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪˈspeʃəli] [ˈvɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] , [ˈleɪzi] ,
not that he looked especially vicious , but there was a sort of useless , lazy ,
不是 那 他 看起来 尤其 恶毒 , 但 那里 曾是 一个 种类 的 无用 , 懒惰的 ,

倒不是说他看起来特别凶狠，而是有一种无用、懒惰的气质。

[ˈspʌndʒɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
sponging look to him .
海绵擦拭 看 到 他 .

他看起来像是在用海绵擦拭。

[ˈbeɪnz] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wəd] [pleɪ] [ˈkeli] [pu:l] [wɪð; wɪθ]
Baines set him down as the sort of young man who would play Kelly pool with
贝恩斯 放 他 向下 作为 这 种类 的 年轻的 男人 WHO 会 玩 凯莉 水池 和
[ˈmʌni] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɜ:rnd] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbɔ:ndri] ,
money his mother earned by doing laundry ,
钱 他的 母亲 获得 经过 正在做 洗衣店 ,

贝恩斯把他描述成那种会用母亲洗衣服挣来的钱去玩凯利台球的年轻人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdi](ə)n] , [ˈkætəlb:gd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " [ˈsæp,hed] .
and , in addition , catalogued him as a " saphead .
和 , 在 添加 , 已编目 他 作为 一个 " 傻瓜 .

此外，还把他列为“傻瓜”。

" [hi:; hi][ˈæktɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
" **He acted accordingly .**
" 他 行动 因此 .

他采取了相应的行动。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈlɑ:bi] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [dʒʌst][brˈhaɪnd] [ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Walking lightly across the lobby , he stopped just behind Pillows , and then said ,
步行 轻轻 穿过 这 大厅 , 他 停止 只是 在后面 枕头 , 和 然后 说 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtliŋ] [ˈfɑ:rpnəs] ,
with startling sharpness ,
和 令人震惊 锐利度 ,

他轻快地穿过大厅，在皮洛斯身后停了下来，然后语气尖锐得令人惊讶，说道：

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈɔvɪd][ˈnɪksən] ?
" **Where's Ovid Nixon ?**
" 在哪里？ 奥维德 尼克松 ？

奥维德·尼克松在哪里？

" [ðə; ði][əˈdʒɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪləʊz] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] , [ˈfeɪsɪŋ]
" **The agility with which Mr . Pillows leaped into the air and descended , facing**
" 这 敏捷 和 哪个 先生 . 枕头 跳跃 进入 这 空气 和 下降 , 面向
[ˈskætər,gʊd] ,
Scattergood ,
斯卡特古德 ,

“皮洛斯先生敏捷地跃入空中，然后俯冲下来，面对着斯卡特古德，

[dɪd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] - [fɜ:rst] [ˈsɪtɪzn] .
did some little to raise him in the estimation of Coldriver's first citizen .
做过 一些 小的 到 增加 他 在 这 估算 的 - 第一的 公民 .

这并没有让他赢得科尔德里弗第一公民的多少好感。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [pɔ:z] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈskætər,gʊd] .
Nor did he pause to study Scattergood .
也不 做过 他 暂停 到 学习 斯卡特古德 .

他也没有停下来仔细研究斯卡特古德。

[wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lɪt] [ɪn] [mɪd] - [kəˈrɪr] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] ,
One might have said that he lit in mid - career , at the top of his speed ,
一 可能 有 说 那 他 点燃 在 中 - 职业 , 在 这 顶部 的 他的 速度 ,
有人可能会说，他是在职业生涯中期，正值巅峰时期才崭露头角的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [brˈfɔ:r] [ˈskætər,gʊd] [kʊd; kəd][ɪkˈstend][ə; eɪ] [ˈpʌdʒɪ] [hænd][tu:; tə]
and was out of the door before Scattergood could extend a pudgy hand to
和 曾是 出去 的 这 门 前 斯卡特古德 可以 延长 一个 胖乎乎 的 手 到
[snætʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
snatch at him .
抢夺 在 他 .

还没等斯卡特古德伸出胖乎乎的手去抓住他，他就冲出了门外。

['skætər,gʊd] [grɪnd] .
Scattergood grinned .
斯卡特古德 咧嘴一笑 .

斯卡特古德咧嘴一笑。

" [fɪgɜːd] [ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪt] [ˈskɪtɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][brˈhaɪnd][ðə; ði][sɪˈgɑːr]
" Figgered he'd be a mite skittish , " he said to the girl behind the cigar
" 计算 他会 是 一个 蠕虫 胆怯的 , " 他 说 到 这 女孩 在后面 这 雪茄
[ˈkaʊntər] .
counter .
柜台 .

“我猜他会有点胆小,”他对雪茄柜台后面的女孩说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsniːkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [ɪf]
" I thought something sneaking was going on , " said the young woman , as if
" 我 想法 某物 鬼鬼祟祟 曾是 去 在 , " 说 这 年轻的 女士 , 作为 如果
[tuː; tə][hɜːrˈself] .
to herself .
到 她自己 .

“我以为有人在搞鬼呢,”年轻女子自言自语道。

['skætər,gʊd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Scattergood gave her his attention .
斯卡特古德 给予 她 他的 注意力 .

斯卡特古德给予了她关注。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [red] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [red] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)]
She had red hair , and his respect for red hair was a notable
她 有 红色的 头发 , 和 他的 尊重 为了 红色的 头发 曾是 一个 值得注意的
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
characteristic .
特征 .

她有一头红发,而他对红发的尊重是他一个显著的特点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrek(ə)] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstedi] ,
There was a freckle or two on her nose , her eyes were steady ,
那里 曾是 一个 雀斑 或者 二 在 她 鼻子 , 她 眼睛 是 稳定的 ,
[ˌkɑːr.əˈnɪz.ɪz.ɪz] .
她鼻子上有一两颗雀斑,眼神沉稳。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][fɜːrm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] .
and her mouth was firm — but she was pretty .
和 她 嘴 曾是 公司 — 但 她 曾是 漂亮的 .

她的嘴唇很紧——但她很漂亮。

['skætər,gʊd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [nɑːt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] ,
Scattergood continued to regard her in silence , and she , not disconcerted ,
斯卡特古德 持续 到 看待 她 在 沉默 , 和 她 , 不是 不安 ,
[ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
studied him .
研究 他 .

斯卡特古德继续默默地注视着她,而她并没有感到不安,而是仔细地打量着他。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ɪz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] [ðɪs] [nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] .
" You and me is goin ' to eat dinner together this noon , " he said , presently .
" 你 和 我 是 去 - 到 吃 晚餐 一起 这 中午 , " 他 说 , 目前 .

“今天中午你和我一起吃晚饭,”他过了一会儿说道。

" [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈpleʒər] ?
" Business or pleasure ?
" 商业 或者 乐趣 ?

公事还是私事?

" [hɜːr; hər][rɪ'dʒɔɪndər][wʌz; wəz][tɑːrt] .
" Her rejoinder was tart .
" 她 回复 曾是 酸 ；

她的反驳尖刻无礼。

" [waɪ] ？ "
" Why ？ "
" 为什么 ？ "

“为什么？”

" [ɪf] [ɪts] ['bɪznəs] , [wiː; wi] [iːt] .
" If it's business, we eat .
" 如果 它是 商业 , 我们 吃 ；

“如果是生意，我们就吃饭。”

[ɪf] [ɪts] ['plezər] , [juːv] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɪ'gɑːr] ['kɑʊntər] . "
If it's pleasure, you've stopped at the wrong cigar counter . "
如果 它是 乐趣 , 你已经 停止 在 这 错误的 雪茄 柜台 ； "

如果是为了享受，那你肯定找错雪茄柜台了。

" [aɪ] ['nəʊd] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][juː; jə] , " [sed] ['skætərˌgʊd] .
" I knew I was goin' to take to you, " said Scattergood .
" 我 已知 我 曾是 去 - 到 拿 到 你 , " 说 斯卡特古德 ；

“我就知道我会喜欢上你的，”斯卡特古德说。

" [juː; jə][gɑːt]['keɪpəb(ə)l] [her]
" You got capable hair
" 你 得到 有能力的 头发

你的头发真好看.....

[ðɪs] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['bɪznəs] . "
This here was to be business . "
这 这里 曾是 到 是 商业 ； "

这里原本是要谈生意的。

" [twelv] [ə'klɒk, əu-] [ʃɑːrp] , [ðen] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" Twelve o'clock sharp, then, " she said .
" 十二 点钟 锋利的 , 然后 , " 她 说 ；

“那就十二点整吧，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] .
He looked at the clock .
他 看起来 在 这 钟 ；

他看了看钟。

[aɪ 'tiː] [lækt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] .
It lacked half an hour of noon .
它 缺乏 一半 一个 小时 的 中午 ；

中午时分还差半个小时。

" [dʒiː] - - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] ,
" G - by, " he said, and went to a distant corner ,
" G - - 经过 , " 他 说 , 和 去 到 一个 遥远 角落 ,

“再见，”他说着，走到远处的一个角落。

[wer] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ænd][stɛəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
where he seated himself and stared out of the window ,
在哪里 他 坐着 他自己 和 凝视 出去 的 这 窗户 ,

他找了个地方坐下，凝视着窗外。

['traɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɔvɪd]['nɪksən] ,
trying to imagine what he would do if he were Ovid Nixon ,
尝试 到 想象 什么 他 会 做 如果 他 是 奥维德 尼克松 ,

试着想象如果他是奥维德·尼克松，他会怎么做。

[ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊpriət] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]
" **and what would make him appropriate three thousand dollars** .
" 和 什么 会 制作 他 合适的 三 千 美元 .

是什么让他挪用了三千美元.....

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] ['lʌmbərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [keɪs] .
" **At twelve o'clock he lumbered over to the cigar case** .
" 在 十二 点钟 他 笨重的 超过 到 这 雪茄 案件 .

十二点钟的时候，他蹒跚地走到雪茄盒旁。

" - [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **C'm on , " he said** .
" - 在 , " 他 说 .

“继续，”他说。

" [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .
" **Hain't got no time to waste** .
" 没有 得到 不 时间 到 浪费 .

“他没时间浪费。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [tə'geðər] .
" **The girl put on her hat and they walked out together** .
" 这 女孩 放 在 她 帽子 和 他们 步行 出去 一起 .

女孩戴上帽子，她们一起走了出去。

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ?
" **What's your name ?**
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" ['skætər,gʊd] [æskt] .
" **Scattergood asked** .
" 斯卡特古德 问 .

斯卡特古德问道。

" ['pænzɪ] [oʊ'tu:l]
" **Pansy O'Toole**
" 三色堇 奥图尔

潘西·奥图尔.....

[jʊə(r)] ['skætər,gʊd] ['beɪnz] — [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr]
You're Scattergood Baines — that's why I'm here
你是 斯卡特古德 贝恩斯 — 那就是 为什么 我是 这里

你是斯卡特古德·贝恩斯——这就是我来这里的原因.....

[aɪ][dəʊnt] [i:t] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] [u:zɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
I don't eat with every man that oozes out of the woods .
我 不 吃 和 每一个 男人 那 渗出物 出去 的 这 树林 .

我可不会跟每个从树林里冒出来的男人都一起吃饭。

" ['skætər,gʊd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Scattergood said nothing** .
" 斯卡特古德 说 没有什么 .

斯卡特古德什么也没说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [let] ['lðər] [fəʊks] [du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ɪf] [ðeɪ]
It was a fixed principle of his to let other folks do the talking if they
它 曾是 一个 固定的 原则 的 他的 到 让 其他 各位 做 这 说 如果 他们
[wʊd] .
would .
会 .

他的原则是，如果别人愿意，就让他们发言。

[ɪf] [nɑ:t][hi:; hi] [tɔ:kt] [hɪm'self] — ['di:viəsli] .
If not he talked himself — deviously .
如果 不是 他 谈话 他自己 — 狡猾地 .

如果不是他自己说的——而且是阴险狡诈的。

[ˈseldəm] [dɪd][hi:; hi][æsk][ə; eɪ][də'rekt] [ˈkwestʃən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈeni] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Seldom did he ask a direct question regarding any matter of importance ,
很少 做过 他 问 一个 直接的 问题 关于 任何 事情 的 重要性 ,

他很少就任何重要的事情提出直接问题。

[ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˈhæbɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [ˈeni] [ˈkwɪri]
and so strong was habit that it was rare for him to put any query
和 所以 强的 曾是 习惯 那 它 曾是 稀有的 为了 他 到 放 任何 询问
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly :
直接地 .

他的习惯根深蒂固，以至于他很少直接提出任何问题。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [wəd] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
If he wanted to know what time it was he would lead up to the subject
如果 他 通缉 到 知道 什么 时间 它 曾是 他 会 带领 向上 到 这 主题
[baɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [sʌn] [ˈdaɪəlz] ,
by mentioning sun dials ,
经过 提及 太阳 拨号盘 ,

如果他想知道现在几点，他会先提到日晷，以此引出这个话题。

[ɔ:r] [ˈkælɪndəz] , [ɔ:r][ˈlu:nər] [ɪˈklɪpsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈprəʊtʃ] [səˈkju:ɪtəsli] [ænd; ənd][baɪ] [diˈgri:z] ,
or calendars , or lunar eclipses , and so approach circuitously and by degrees ,
或者 日历 , 或者 月球 日食 , 和 所以 方法 迂回地 和 经过 学位 ,

或者日历，或者月食，就这样迂回地、循序渐进地进行。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz][led] [tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
until his victim was led to exhibit his watch .
直到 他的 受害者 曾是 引领 到 展览 他的 手表 .

直到受害者被带去展示他的手表。

[ˈpænsi] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] .
Pansy did not talk .
三色堇 做过 不是 讲话 .

潘西没有说话。

" [si:] [lɑ:ts][ʌv; əv][fəʊks] , [ˈstændɪŋ] - [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkaʊntər] [laɪk] [ju:; jə][du:] ? " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" **See lots of folks , standin ' back of that counter like you do ?** " **he began .**
" 看 很多 的 各位 , 替身 - 后退 的 那 柜台 喜欢 你 做 ? " 他 开始 .

“看到很多人像你一样站在柜台后面了吗？”他开口说道。

" [lɑ:ts] . "
" **Lots .** "
" 很多 : " "

“很多。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .

嗯！

[frʌm; frəm][lɑ:ts][ʌv; əv] [taʊnz] ? . . .
From lots of towns ? . . .
从 很多 的 城镇 ? . . .

来自很多城镇？

[frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ? "

From	Boston	?	"
从	波士顿	?	"

来自波士顿？

" [jes] . "

Yes	.	"
是的	.	"

“是的。”

" [frʌm; frəm] [ˈtʌpɜː] [fɔːlz] ? "

From	Tupper	Falls	?	"
从	塔珀	瀑布	?	"

“来自塔珀福尔斯？ ”

" [sʌm; səm] . "

Some	.	"
一些	.	"

“一些。”

" [frʌm; frəm] - ? "

From	Coldriver	?	"
从	-	?	"

“来自科尔德里弗？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈɔvɪd][ˈnɪksən] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk] [raɪt] [aʊt] ?

If	you	want	to	know	if	I	know	Ovid	Nixon	,	why	don't	you	ask	right	out	?
如果	你	想	到	知道	如果	我	知道	奥维德	尼克松	,	为什么	不	你	问	正确的	出去	?

“如果你想知道我是否认识奥维德·尼克松，为什么不直接问呢？ ”

" ['skætər,gʊd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

Scattergood	looked	at	her	admiringly	.
斯卡特古德	看起来	在	她	钦佩地	.

斯卡特古德钦佩地看着她。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

I	know	him	,	"	she	said	.
我	知道	他	,	"	她	说	.

“我认识他,”她说。

" [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

Like	him	?	"
喜欢	他	?	"

“喜欢他吗？ ”

" ['hiːz] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .

He's	a	nice	boy	.
他是	一个	好的	男生	.

“他是个好孩子。”

" ['skætər,gʊd] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [sed] " [naɪs] .

Scattergood	liked	the	way	she	said	"	nice	.
斯卡特古德	喜欢	这	方式	她	说	"	好的	.

斯卡特古德喜欢她说“好”的方式。

" [aɪ ˈtiː] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈɔvɪd][ɪn]

It	conveyed	a	fine	shade	of	meaning	,	and	he	thought	more	of	Ovid	in
它	传递	一个	美好的	阴影	的	意义	,	和	他	想法	更多的	的	奥维德	在

[ˈkɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

“它传达了一种微妙的含义，因此他更加想到了奥维德。”

" [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [ɡriːn] . "

" **But he's awful young — and green .** "

" 但 他是 可怕 年轻的 — 和 绿色的 . "

“但他年纪还小，经验不足。”

" - [hiː; hi][ɪz] — - [hiː; hi][ɪz] . "

" **Calc'late he is — calc'late he is .** "

" - - 他 是 — - 他 是 . "

“他心思缜密——他心思缜密。”

" [hiː; hi] [niːdz] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] .

" **He needs somebody to look after him , " she said , sharply .**

" 他 需求 某人 到 看 后 他 , " 她 说 , 尖锐地 .

“他需要人照顾，”她厉声说道。

" [ˈθɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv] [ʌndəˈteɪkɪŋ] - [ðə; ði] [wɜːrk] ? . . .

" **Thinkin ' of undertakin ' the work ? . . .**

" 思考 - 的 承担 - 这 工作 ? . . .

“考虑接受这项工作吗？.....

[ˈfeɪvər] [ʌndəˈteɪkɪŋ] - [aɪ ˈtiː] ?

Favor undertakin ' it ?

恩惠 承担 - 它 ?

愿意承担这项任务吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈspekjələtɪvli] .

" **She looked at him a moment speculatively .**

" 她 看起来 在 他 一个 片刻 推测性地 .

她若有所思地看了他一会儿。

" [aɪ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] .

" **I might do worse .**

" 我 可能 做 更糟 .

我可能会做得更糟。

[ˈhiːd] [biː; bi] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd][kaɪnd] — [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt] [breɪnz] .

He'd be decent and kind — and I've got brains .

他会 是 体面的 和 种类 — 和 我已经 得到 大脑 .

他为人正直善良——而且我也有头脑。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] "

I could make something of him "

我 可以 制作 某物 的 他 "

我可以让他有所作为.....

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um ! . . .**

" 嗯 ! . . .

嗯！.....

[ˈɑːvɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] - [ʌv; əv] [hɪm'self] . "

Ovid's up and made somethin ' of himself . "

奥维德的 向上 和 制成 某物 - 的 他自己 . "

奥维德奋起直追，成就了一番事业。

" [wʌt] ?

" **What ?**

" 什么 ?

“什么？”

" [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ˈkwɪkli] , [ˈʃɑːrpli] .

" **She spoke quickly , sharply .**

" 她 辐 迅速地 , 尖锐地 .

她说话很快，很尖锐。

" [ə; eɪ] [θi:f] .
" **A thief** .
" 一个 贼 .

“一个小偷。”

" ['skætər,gʊd] [glɑ:nst] [saɪd,wɑɪz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜ:rt] [ə'naʊnsmənt] , [bʌt; bət]
" **Scattergood glanced sidewise to study the effect of this curt announcement , but**
" 斯卡特古德 瞥了一眼 横向 到 学习 这 影响 的 这 简短 公告 , 但
[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] ,
her face was expressionless ,
她 脸 曾是 面无表情 ,

斯卡特古德侧过头去，想观察这番简短宣布的效果，但她脸上毫无表情。

['ræðər] [tu:] [ɪk'spreʃənləs] .
rather too expressionless .
相当 也 面无表情 .

表情过于呆滞。

" [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "
" **That's why you're looking for him ?** "
" 那就是 为什么 你是 寻找 为了 他 ? "

“这就是你找他的原因？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] ? "
" **To put him in jail ?** "
" 到 放 他 在 监狱 ? "

“把他关进监狱？”

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] - [ɑ:n][ˈdɒɪn] - [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][em 'i:] ? "
" **What would you calc'late on doin ' if you was me ?** "
" 什么 会 你 - 在 做 - 如果 你 曾是 我 ? "

“如果你是我，你会怎么计划？”

" [brɪ'fɔ:r] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sləʊli] ,
" **Before I did anything ,** " **she said , slowly ,**
" 前 我 做过 任何事物 , " 她 说 , 缓慢地 ,

“在我做任何事之前，”她缓缓说道。

" [aɪ'd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,
" **I'd make up my mind if he was a thief ,**
" ID 制作 向上 我的 头脑 如果 他 曾是 一个 贼 ,

“我会判断他是不是小偷。”

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən]
or if he just happened to take whatever it was he has taken
或者如果 他 只是 发生 到 拿 任何 它 曾是 他 有 已采取

或者他只是碰巧服用了他服用的那种东西.....

[aɪ'd][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][bæd] .
I'd be sure he was bad .
ID 是 当然 他 曾是 坏的 .

我确信他是个坏人。

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['hi:d] [dʒʌst] [bɪn] [gri:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] — [wel] ,
If I made up my mind he'd just been green and a fool — well ,
如果 我 制成 向上 我的 头脑 他会 只是 到过 绿色的 和 一个 傻子 — 出色地 ,

如果我当时认定他只是个懵懂无知的傻瓜——好吧。

[aɪd] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ə'gen]
I'd see to it he never was that kind of a fool again
ID 看 到 它 他 绝不 曾是 那 种类 的 一个 傻子 再次

我会让他以后再也不会做那种蠢事了.....

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][dʒeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
But not by jailing him . "
但 不是 经过 监禁 他 . "

但不能把他关进监狱。

" [ʌm; əm] ! . . .
Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[θri:] ['θaʊzəndz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] . "
Three thousand's a lot of money . "
三 成千上万 一个 很多 的 钱 . "

三千块可不是小数目。

" ['mɪstər] . ['beɪnz] ,
Mr Baines ,
" 先生 . 贝恩斯 ,

“贝恩斯先生，

[aɪ] [si:] [men][ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][maɪ][sɪ'gɑ:r] ['kaʊntər] — [ænd; ənd]
I see men and other kinds of men from behind my cigar counter — and
我 看 男人 和 其他 种类 的 男人 从 在后面 我的 雪茄 柜台 — 和
[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['ɔvɪd]['nɪksən][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
the kind of a man Ovid Nixon could be is worth more than that . "
这 种类 的 一个 男人 奥维德 尼克松 可以 是 是 值得 更多的 比 那 . "

我从雪茄柜台后面看到形形色色的男人——而像奥维德·尼克松这样的人，其价值远不止于此。

" [mɛbi] [soʊ]
Mebby so
" 梅比 所以

或许吧.....

[mɛbi]
Mebby
梅比

梅比

[soʊ] .
so .
所以 .

所以。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] - - [ɪn]['ɔvɪd] , [aɪd][wɑ:nt][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [wɪð; wɪθ]
But if I was investin ' in Ovid , I'd want some sort of a guarantee with
但 如果 我 曾是 - - 在 奥维德 , ID 想 一些 种类 的 一个 保证 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但如果我要投资奥维德，我会希望他能给我某种形式的保证。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [ðə; ði] [ˌgærən'ti:] ?
Would you be willin ' to furnish the guarantee ?
会 你 是 威林 - 到 提供 这 保证 ?

你愿意提供担保吗？

[ænd; ʌnd] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kept] [gʊd] ？ "

And	see	it	was	kept	good	?
和	看	它	曾是	保留	好的	？

你看，它一直保存得很好？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [du:] — [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stedəli] .

" **If you mean what I think you do — yes , " she said , steadily .**

" 如果 你 意思是 什么 我 思考 你 做 — 是的 , " 她 说 , 稳步 .

“如果你指的是我想的那样——是的,”她平静地说。

" [aɪ'd] ['mæri] ['ɔɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

" **I'd marry Ovid to - tomorrow .** "

" ID 结婚 奥维德 到 - 明天 . "

“我明天就愿意嫁给奥维德。”

" [hɪm; ɪm] ['bi:n] - [ə; eɪ] [θi:f] ？ "

" **Him bein ' a thief ?** "

" 他 是 - 一个 贼 ？ "

“他是小偷吗？ ”

" [gɜ:lz] [ðæt] [sel] [sɪ'gɑ:rz] [ɑ:nt] [soʊ] [sɪ'lekt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ['bɪtərli] .

" **Girls that sell cigars aren't so select , " she said , a trifle bitterly .**

" 女孩们 那 卖 雪茄 不是 所以 选择 , " 她 说 , 一个 琐事 苦涩地 .

“卖雪茄的女孩可没那么挑剔,”她略带苦涩地说。

" ['pænzɪ] , " [sed] ['skætər,gʊd] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ðæt]

" **Pansy , " said Scattergood , and he patted her back with a heavy hand that**

" 三色堇 , " 说 斯卡特古德 , 和 他 轻拍 她 后退 和 一个 重的 手 那

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

“潘西,”斯卡特古德说着，用他那只沉重的手拍了拍她的背。

[ˌnevərðə'les] , [ˈdʒent(ə)] , " [ɪf] - - [fɔ:r; fər] ['mændi] , [ðæt] [aɪv] [ʌp] [ænd; ʌnd] ['mærid] [ɔ:l'redi] ,

nevertheless , gentle , " if ' twan't for Mandy , that I've up and married already ,

尽管如此 , 温和的 , " 如果 - - 为了 曼迪 , 那 我已经向上 和 已婚 已经 ,

然而，温柔地说：“如果不是因为曼迪，我已经结婚了。”

[aɪ] - [aɪ'd] [traɪ] [tu:; tə] [kʌt] ['ɔɪd] [aʊt]

I calc'late I'd try to cut Ovid out

我 - ID 尝试 到 切 奥维德 出去

我估计我会尽量把奥维德排除在外.....

[bʌt; bət] [ðen] [aɪv] ['kɪndər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [mi:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,

But then I've kinder observed that every woman you meet up with ,

但 然后 我已经 幼儿园 观察到 那 每一个 女士 你 见面 向上 和 ,

但后来我更友善地观察到，你遇到的每个女人，

[ɪf] [ʃi:z] ['bi:n] - ['kraʊdɪd] [baɪ] ['sʌmθɪn] - [hɑ:rd] [ænd; ʌnd] [mi:n] ,

if she's bein ' crowded by somethin ' hard and mean ,

如果 她是 是 - 挤 经过 某物 - 难的 和 意思是 ,

如果她被坚硬而恶劣的东西包围着，

[straɪks] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['bi:n] - ['betər] - [en] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] .

strikes you as bein ' better ' n any other woman you ever see .

罢工 你 作为 是 - 更好的 - n 任何 其他 女士 你 曾经 看 .

你觉得她比你见过的任何女人都更优秀。

[aɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

I call to mind a number

我 称呼 到 头脑 一个 数字

我想起了一系列数字.....

[ˈɔvɪd] [sʌm; səm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][hiː; hi] ? "

Ovid some attached to you , is he ? "

奥维德 一些 随附的 到 你 , 是 他 ? "

奥维德对你有些依恋, 是吗?

" [hiːz] [ˈnevər] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

He's never made love to me , if that's what you mean . "

" 他是 绝不 制成 爱 到 我 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . "

“如果你指的是这个的话, 那他从来没有和我做过爱。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lənd][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? "

Think you could land him — for his good and yourn ? "

" 思考 你 可以 土地 他 — 为了 他的 好的 和 你的 ? "

“你觉得你能把他追到手吗——对他和你都有好处? ”

" [aɪ] — [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ɪː; ʃɪ] [sed] .

I — why , I think I could , " she said .

" 我 — 为什么 , 我 思考 我 可以 , " 她 说 .

“我——我想我可以,”她说。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ? "

Is it a bargain ? "

" 是 它 一个 便宜货 ? "

“这划算吗? ”

" [wʌt] ? "

What ? "

" 什么 ? "

“什么? ”

" [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɪn] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ˈdɑːləɹ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hænd] [peɪd] ,

For , and in consideration of one dollar to you in hand paid ,

" 为了 , 和 在 考虑 的 一 美元 到 你 在 手 有薪酬的 ,

“鉴于你已付给我一美元,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌndəˈteɪkɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [æən; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and the further consideration of you undertakin ' to keep an eye on him

和 这 更远 考虑 的 你 承担 - 到 保持 一个 眼睛 在 他

[tɪl] [deθ] [duː][juː; jʊ][pɑːrt] ,

till death do you part ,

直到 死亡 做 你 部分 ,

以及你承诺至死不渝地守护他,

[aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] — [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]

I agree to keep him out of jail — and without nobody knowin ' he was

我 同意 到 保持 他 出去 的 监狱 — 和 没有 无人 知道 - 他 曾是

[ˈevər] [ˈeniθɪn] - [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌm] [fuːl] .

ever anythin ' but honest — and a dum fool .

曾经 任何东西 - 但 诚实的 — 和 一个 笨蛋 傻子 .

我同意让他免于牢狱之灾——而且不会让任何人知道他其实一直都很诚实——而且还是个傻瓜。

" [ʃɪ; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈskætər,gʊd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .

She held out her hand and Scattergood took it .

" 她 握住 出去 她 手 和 斯卡特古德 采取 它 .

她伸出手, 斯卡特古德握住了她的手。

" [wɒts] [gɔːt][ˈɔvɪd][ˈɪntuː] [ðɪs] [hɪr] [mes] ? "

What's got Ovid into this here mess ? "

" 是什么 得到 奥维德 进入 这 这里 混乱 ? "

“奥维德怎么会卷入这团乱麻中? ”

" ['bʌkɪt] [ʃɑ:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Bucket shop , " she said .
" 桶 店铺 , " 她 说 .

“廉价商店,”她说。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯!

[ðeɪ] [bɪn] ['letɪn] - [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , [eɪ] ?
They been lettin ' him make a mite of money — up to now , eh ?
他们 到过 莱廷 - 他 制作 一个 螨虫 的 钱 — 向上 到 现在 , 嗯 ?

他们一直让他赚点小钱——直到现在, 是吧?

[soʊ] [hi:; hi] - [ɑ:n] ['gɪtɪn] - [rɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] ['wɑ:ləp] .
So he calc'lated on gittin ' rich at one wallop .
所以 他 - 在 吉廷 - 富有的 在 — 重击 .

所以他盘算着要一夜暴富。

[kaɪnd] [ʌv; əv] [led] [hɪm; ɪm] [ə'ɒ:n] , [aɪ] - , [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [swɔlə] [hʊk] , [laɪn] ,
Kind of led him along , I calc'late , till they got him to swaller hook , line ,
种类 的 引领 他 沿着 , 我 - , 直到 他们 得到 他 到 吞咽者 钩 , 线 ,

我推测, 他们算是把他引诱上钩了。

[ænd; ænd] ['sɪŋkər] . . . [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ʌp] [ænd; ænd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] ['flɑpɪn] - [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]
and sinker . . . and then they up and jerked him floppin ' on to the
和 沉子 . . . 和 然后 他们 向上 和 猛地一抖 他 翻滚 - 在 到 这

[bəŋk]
bank
银行

然后他们猛地把 he 拽起来, 让他扑通一声摔到岸上.....

[hu:] [oʊnz] [ðɪs] [hɪr] ['bʌkɪt] [ʃɑ:p] ? "
Who owns this here bucket shop ? "
WHO 拥有 这 这里 桶 店铺 ? "

这家小店是谁的?

" [tɪm] - . "
" Tim Peaney . "
" 蒂姆 - . "

“蒂姆·皮尼。”

" ['pə:ti] [slɪk] , [ɪz] [hi:; hi] ? "
" Perty slick , is he ? "
" 佩蒂 光滑 , 是 他 ? "

“他很油嘴滑舌, 是吧? ”

" [slɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ɒvɪd] [ænd; ænd] [ʃi:p] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help]
" Slick enough to take care of Ovid and sheep like him — but I can't help
" 斯利克 足够的 到 拿 关心 的 奥维德 和 羊 喜欢 他 — 但 我 不能 帮助
['θɪŋkɪŋ] ['hi:z] [ə; eɪ] [ʃi:p] [hɪm'self] . "
thinking he's a sheep himself . "
思维 他是 一个 羊 他自己 . "

“他老练得足以应付奥维德和像 he 一样的绵羊——但我忍不住觉得他自己就像一只绵羊。”

" [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɑ:vɪdz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:r] ['ɒvɪd] - [ju:d] - [ə; eɪ] - [kʌm] [bæk] ['sʌndeɪ] [naɪt]
" He got Ovid's three thousand , or Ovid ' u'd ' a ' come back Sunday night
" 他 得到 奥维德的 三 千 , 或者 奥维德 - 你会 - 一个 - 来 后退 星期日 夜晚

“他拿到了奥维德的三千字, 否则奥维德周日晚上就会回来了.....”

[gɑ:t][tu:; tə][faɪnd]['ɔvɪd] — [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][ɡɪt] [ðæt] ['mʌni] [bæk] . "

Got to find Ovid — and got to git that money back . "

得到 到 寻找 奥维德 — 和 得到 到 git 那 钱 后退 . "

必须找到奥维德——还得把那笔钱要回来。

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə]['ɑ:vɪdz] [raɪt] [ɪn] [taʊn] .

" I've an idea Ovid's right in town .

" 我已经 一个 主意 奥维德的 正确的 在 镇 .

“我有个主意，奥维德就在城里。”

[ɪf] [jʊə(r)] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wen] ['sʌmθɪŋz]

If you're suspicious , and keep your eyes open , you can tell when something's

如果 你是 可疑的 , 和 保持 你的 眼睛 打开 , 你 能 告诉 什么时候 某样东西

['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .

going on .

去 在 .

如果你心存疑虑，并且时刻保持警惕，就能察觉到事情的进展。

[ðæt] ['pɪləʊz] [mæn][ju:; jʊ] [skerd] [noʊz] ,

That Pillows man you scared knows ,

那 枕头 男人 你 害怕的 知道 ,

那个叫Pillows的男人，你害怕他，他知道。

[ænd; ənd] - [æktz][laɪk] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪz] [wi:; wi]

and Peaney acts like the man of mystery in one of the kind of plays we

和 - 行为 喜欢 这 男人 的 神秘 在 一 的 这 种类 的 演出 我们

[get] [ə'raʊnd] [hɪr] .

get around here .

得到 大约 这里 .

而皮尼则扮演着我们这里常见的那种戏剧中的神秘人物。

[ɪts] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðem; ðəm]

It's breaking out all over them

它是 打破 出去 全部 超过 他们

病毒在他们身上到处爆发.....

[aɪl] [bet] [ðeɪv] [fli:st] ['ɔvɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ][hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz]

I'll bet they've fleeced Ovid , and now they're hiding him — to save themselves

患病的 赌注 他们有 羊毛 奥维德 , 和 现在 它们是 隐藏 他 — 到 节省 他们自己

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] . "

more than him . "

更多的 比 他 . "

我敢肯定他们已经榨干了奥维德的钱财，现在他们把他藏起来——与其说是为了救他，不如说是为了自保。

" [ænd; ənd]['ɑ:vɪdz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [let] [hɪm'self] [bi:; bi][hɪd] , " [sed] ['skætər,gʊd] .

" And Ovid's the kind that would let himself be hid , " said Scattergood .

" 和 奥维德的 这 种类 那 会 让 他自己 是 隐藏 , " 说 斯卡特古德 .

“奥维德就是那种会让自己躲藏起来的人，”斯卡特古德说。

" [du:; ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [wɜ:rk] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] ? " "

Do you and me work together on this job ? "

" 做 你 和 我 工作 一起 在这 工作 ? "

“你和我一起负责这项工作吗？ ”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] — "

" If I can help — "

" 如果 我 能 帮助 — "

“如果我能帮上忙——”

" [ju:; jʊ] [bet] [ju:; jʊ] [kɪn]

" You bet you kin

" 你 赌注 你 亲属

“你肯定知道.....”

[wi:l] [dʒest][let]['ɔvɪd][laɪ][hɪd] [waɪl] [wi:; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'hu:vər] [ə'raʊnd] - [sʌm; səm] —
We'll jest let Ovid lie hid while we kind of maneuver around Peaney some —
出色地 笑话 让 奥维德 说谎 隐藏 尽管 我们 种类 的 演习 大约 - 一些 —
- - [raɪt] [su:n] .
commencin' right soon .
- - 正确的 很快 .

我们先让奥维德躲起来，同时我们也要想办法绕过皮尼——马上就开始。

- [evər][ə'spaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['dɪnər] ? "
Peaney ever aspire to take you to dinner ? "
- 曾经 渴望 到 拿 你 到 晚餐 ? "

皮尼有没有想过请你吃顿饭？

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃɔ:rtli] .
" **Yes , " she said , shortly .**
" 是的 , " 她 说 , 不久 .

“是的，”她简短地回答道。

" [ɡɪt] [ˈɔ:rgənəɪzd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt]
" **Git organized to go with him to - night**
" git 组织 到 去 和 他 到 - 夜晚

“做好准备，今晚跟他一起去……”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [wen] ['mɪstər] . - [keɪm] ['ɪntu:]
" **It was in the neighborhood of five o'clock when Mr . Peaney came into**
" 它 曾是 在 这 邻里 的 五 点钟 什么时候 先生 . - 来了 进入
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'ɡɑ:r] ['kaʊntər] [fɔ:r; fər] [sɪɡə'rets] .
the Mountain House and stopped at the cigar counter for cigarettes .
这 山 房子 和 停止 在 这 雪茄 柜台 为了 香烟 .

“大约五点钟的时候，皮尼先生走进了山间小屋，在雪茄柜台停下来买了香烟。”

" ['eni] [mɔ:ɹ] ['frendli] [tu:; tə] - [deɪ] , ['sɪstər] ?
" **Any more friendly to - day , sister ?**
" 任何 更多的 友好的 到 - 天 , 姐姐 ?

“今天你更友善些吗，姐姐？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

['pænzɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [keɪs] .
Pansy smiled and leaned across the case .
三色堇 微笑 和 倾斜 穿过 这 案件 .

潘西笑了笑，俯身越过箱子。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] , " [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][paɪkər] . "
" **The trouble with you , " she said , in a low tone , " is that you're a piker . "**
" 这 麻烦 和 你 , " 她 说 , 在 一个 低的 语气 , " 是 那 你是 一个 皮克 . "

她低声说：“你的问题在于你太没出息了。”

" [paɪkər] — [em 'i:] ? "
" **Piker — me ? "**
" 派克 — 我 ? "

“Piker——我？”

" [ˈɔ:lweɪz] [ˈæftər] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] . "
" **Always after small change . "**
" 总是 后 小的 改变 . "

“总是想要些零钱。”

" [dʒʌst] [ʃʊ] [em 'i:] [sʌm; səm] ['ri:əl] ['mʌni] [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] , [flæm'boɪəntli] .
" **Just show me some real money once** , " **he said , flamboyantly** .
" 只是 展示 我 一些 真实的 钱 一次 , " 他 说 , 艳丽地 .
"只要给我拿出点真金白银来就行了,"他夸张地说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [sker] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It would scare you** , " **she said** .
" 它 会 吓 你 , " 她 说 .
"这会吓到你的,"她说。

" [ʃʊ] [em 'i:] [sʌm; səm] — [ju:d] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sker] [em 'i:] . "
" **Show me some — you'd see how it would scare me** . "
" 展示 我 一些 — 你会 看 如何 它 会 吓 我 . "
"给我看看——你就会明白我有多害怕了。"

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['mju:zɪŋli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜ:rv] ? "
" **I wonder , she said , musingly , if you have the nerve ?** "
" 我 想知道 , " 她 说 , 若有所思地 , " 如果 你 有 这 神经 ? "
她若有所思地说：“我很好奇,你有没有这个胆量？”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .
" **For what ? he said , with quickened interest** .
" 为了 什么 ? " 他 说 , 和 加速 兴趣 .
“为什么？”他兴致勃勃地问道。

" [tu:; tə] [gʊ] [æftər] [ə; eɪ] [wɔ:d] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ? "
" **To go after a wad that I know of ?** "
" 到 去 后 一个 瓦德 那 我 知道 的 ? "
“去追查我所知道的那笔钱？”

" [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kju:'pɪdəti]
" **Say , he said , his eyes narrowing , his face assuming a look of cupidity**
" 说 , " 他 说 , 他的 眼睛 收窄 , 他的 脸 假设 一个 看 的 贪婪
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
and cunning ,
和 狡猾 ,
“说吧,”他说道,眼睛眯了起来,脸上露出贪婪和狡黠的神色。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
" **do you know something ?**
" 做 你 知道 某物 ?
你知道些什么吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] [i:t] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
If you do , come on out where we can eat and talk .
如果 你 做 , 来 在 出去 在哪里 我们 能 吃 和 讲话 .
如果你愿意,就出来吧,我们可以一起吃饭聊天。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:]
If there's anything in it
如果 有 任何事物 在 它
如果里面有什么东西的话

[aɪl] [splɪt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
I'll split with you . "
患病的 分裂 和 你 . "
我会和你分开。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pra:mptli] .
" **I know you will , she said , promptly** .
" 我 知道 你 将要 , " 她 说 , 及时 .
“我知道你会的,”她立刻说道。

" ['fɪftɪ] - ['fɪftɪ]
" **Fifty** - **fifty**
" 五十 - 五十

“五五开…….”

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [æt; ət] ['keɪsɪz] ['restrɑːnt] .
In an hour , at Case's restaurant .
在 一个 小时 , 在 案件的 餐厅 .

一小时后，在凯斯餐厅。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [set] ['pænzɪ][ænd; ænd]['mɪstər] . - [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
" **At the hour set Pansy and Mr . Peaney found a corner table in the little**
" 在 这 小时 放 三色堇 和 先生 . 成立 一个 角落 桌子 在 这 小的
['restrɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

“到了约定的时间，潘西和皮尼先生在小餐馆里找到了一张角落里的桌子，

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] - [æskt] , " [wel] , [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd]
and when they had ordered Peaney asked , " Well , what you got on your mind
和 什么时候 他们 有 订购 - 问 , " 出色地 , 什么 你 得到 在 你的 头脑
? "
? "
? "

点完餐后，皮尼问道：“你们有什么想法？ ”

" [ə; eɪ][bɪg][ˈfɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌŋkfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" **A big farmer from the backwoods — with a trunkful of money .**
" 一个 大的 农民 从 这 偏远地区 — 和 一个 满满一箱 的 钱 .

“一位来自偏远山区的富裕农场主——带着满满一后备箱的钱。”

[dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][aɪ ˈtiː] .
Don't know how he got it .
不 知道 如何 他 得到 它 .

不知道他是怎么得到的。

[mʌst; məst][hæv; həv][soʊld][ðə; ðɪ]['fæməli] [wʊd] [lɑːt] ,
Must have sold the family wood lot ,
必须 有 卖 这 家庭 木头 很多 ,

肯定是把家里的林地卖掉了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . . [ænd; ænd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [aɪ ˈtiː] . "
but he's got it with him . . . and he came down to invest it . "
但 他是 得到 它 和 他 . . . 和 他 来了 向下 到 投资 它 . "
但他把钱带在身上了……他特地过来投资。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] . "
" **Honest Injun** . "
" 诚实的 印第安人 . "

“诚实的印第安人。”

" [haʊ] [mʌt] ? "
" **How much ?** "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . "

" From what he said it's more than ten thousand dollars . "

" 从 什么 他 说 它是 更多的 比 十 千 美元 . "

" 据他所说，超过一万美元。 "

" [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

" Lead me to him . "

" 带领 我 到 他 . "

" 带我去找他。 "

" [ˈhiːl] [niːd] [sʌm; səm] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [θɪŋks] [ˈhiːz] [ʃɑːrp]

" He'll need some playing with — thinks he's sharp

" 地狱 需要 一些 玩耍 和 — 思考 他是 锋利的

" 他需要好好磨练一下——他自以为很聪明..... "

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" But I've been talking to him .

" 但 我已经 到过 说 到 他 .

" 但我一直在和他谈。

[ges] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

" Guess he took a liking to me .

" 猜测 他 采取 一个 喜欢 到 我 .

" 看来他挺喜欢我的。

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈdɪnər] — [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd] . "

" Wanted to take me to dinner — and he did . "

" 通缉 到 拿 我 到 晚餐 — 和 他 做过 . "

" 他想带我去吃饭——而且他也真的带我去去了。

" [seɪ] !

" Say !

" 说 !

" 说！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . - , [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n] , " [aɪ][hæd; həd][juː; jə] [saɪzd] [ɔːl] [rɔːŋ] . "

" exclaimed Mr . Peaney , in admiration , " I had you sized all wrong . "

" 惊呼 先生 . - , 在 钦佩 , " 我 有 你 尺寸 全部 错误的 . "

" 皮尼先生赞叹道：‘我完全看错你的尺寸了。’ "

" [ɪt] [teɪk] [nɜːrv] , " [ˈpænzɪ] [sed] .

" It'll take nerve , " Pansy said .

" 它将 拿 神经 , " 三色堇 说 .

" 这需要勇气，”潘西说。

" [ɪts] [wʌt] [aɪv] [gɔːt][mʊʊst][ʌv; əv] . "

" It's what I've got most of . "

" 它是 什么 我已经 得到 最多 的 . "

" 这是我拥有最多的。 "

" [ˈhiːz] [noʊ][ˈɔɪd][ˈnɪksən] . "

" He's no Ovid Nixon . "

" 他是 不 奥维德 尼克松 . "

" 他可不是奥维德·尼克松。 "

" [eɪ] ? . . .

" Eh ? . . .

" 嗯 ? . . .

" 嗯？ "

[wʌt] [dˈjuː] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈɔɪd][ˈnɪksən] ? "

" What d'you know about Ovid Nixon ? "

" 什么 你 知道 关于 奥维德 尼克松 ? "

" 你对奥维德·尼克松了解多少？

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɡriːn] [tuː; tə][bɜːrɪn][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jə][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər]
" **I know he was too green to burn and that you and he were**
" 我 知道 他 曾是 也 绿色的 到 烧伤 和 那 你 和 他 是
[tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːt]
together a lot
一起 一个 很多

我知道他当时还太年轻，不懂事，而且你和他经常在一起.....

[ˈɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Isn't that enough ?
不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
" **He smiled complacently , seeing a compliment .**
" 他 微笑 自满地 , 看到 一个 赞扬 .

他得意地笑了，因为他听到了赞美。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈzi] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] . "
" **He was easy — but he got to be a nuisance .** "
" 他 曾是 简单的 — 但 他 得到 到 是 一个 滋扰 . "

“他很好相处——但后来变得很麻烦。”

" [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
" **Making trouble ?** "
" 制作 麻烦 ? "

“你在惹麻烦吗？ ”

" [noʊ] [skerd] . "
" **No Scared .** "
" 不 害怕的 . "

“不.....害怕。”

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈwaɪzli] .
" **I see , " she nodded , wisely .**
" 我 看 , " 她 点头 , 明智地 .

“我明白了，”她睿智地点了点头。

" [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Lost more than he had , was that it ?**
" 丢失的 更多的 比 他 有 , 曾是 那 它 ?

“他失去的比他拥有的还多，是这样吗？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] ? "
And then helped himself to what he didn't have ? "
和 然后 帮助 他自己 到 什么 他 没有 有 ? "

然后他又拿走了自己没有的东西？

" [aɪm][nɑːt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" **I'm not supposed to know where it came from .**
" 我是 不是 据称 到 知道 在哪里 它 来了 从 .

“我不应该知道它的来源。”

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] . "
None of my business . "
没有任何 的 我的 商业 . "

“不关我的事。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] " — [hɜːr; hər] [təʊn] [wʌz; wəz][ræŋk] [ˈflætəri] .
" **Of course not " — her tone was rank flattery .**
" 的 课程 不是 " — 她 语气 曾是 秩 奉承 .

“当然不是”——她的语气充满了奉承。

" ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" **Wants you to take care of him** .
" 想要 你 到 拿 关心 的 他 .

“希望你照顾他。”

[ˈθretənz] [tuː; tə] [skwi:l] .

Threatens to squeal .
威胁 到 尖叫 .

威胁要告发。

[aɪ] [noʊ]

I know
我 知道

我知道....

[soʊ] [ju:v] [gɑ:t][tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][aʊt] . "

So you've got to hide him out . "
所以 你已经 得到 到 隐藏 他 出去 . "

所以你得把他藏起来。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .

" **You are a wise one** .
" 你 是 一个 明智的 一 .

你真是个智者。

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][,aɪ 'ti:] ? "

Where'd you get it ? "
在哪里? 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的？

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˈɔ:lweɪz] [sel] [sɪ'gɑ:rz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

" **I didn't always sell cigars for a living**
" 我 没有 总是 卖 雪茄 为了 一个 活的

我并非一直以卖雪茄为生.....

[hiː; hi] ['ɪznt] [æpt][tuː; tə] [breɪk] [lu:s] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] ? "

He isn't apt to break loose and spoil this thing , is he ? "
他 不是 易于 到 休息 松动的 和 剧透 这 事物 , 是 他 ? "

他应该不会挣脱束缚，把事情搞砸吧？

" [tuː] [skɛrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

" **Too scared to show his face**
" 也 害怕的 到 展示 他的 脸

他太害怕了，不敢露面.....

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðɪs] [ə'krɔ:s] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [,aɪ 'ti:] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] — [aɪl]

If we can pull this across he can show it whenever he wants to — I'll
如果 我们 能 拉 这 穿过 他 能 展示 它 每当 他 想要 到 一 患病的

[biː; bi] [gɔ:n] .

be gone .
是 已消失 .

如果我们能把这件事办妥，他想什么时候展示都可以——我就要走了。

" [soʊ][ˈɔvɪd] ['nɪksən][wʌz; wəz] [hɪr] — [ɪn] [taʊn] .

" **So Ovid Nixon was here — in town** .
" 所以 奥维德 尼克松 曾是 这里 — 在 镇 .

“所以奥维德·尼克松来过这里——来过这座城市。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['riːzənd] .

It was as she had reasoned .
它 曾是 作为 她 有 有理智的 .

正如她所料。

[ɪf] [hɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['mɪstər] . - ['ɑːkjʊpaɪd][æz; əz][ə; eɪ]
If here , he was somewhere in the building Mr . Peaney occupied as a
如果 这里 , 他 曾是 某处 在 这 建筑 先生 : 占领 作为 一个
['bʌkɪt] [ʃɑ:p] .
bucket shop .
桶 店铺 :

如果他在这里，那他肯定在皮尼先生用作水桶商店的那栋楼里的某个地方。

" [ɪts] [ʌndər'stʊd] [wiː; wi][dɪ'vaɪd] — [ɪf] [aɪ] [ɪntrə'duːs] [maɪ]['fɑːrmər][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ʃoʊ]
" **It's understood we divide — if I introduce my farmer to you — and show**
" 它是 理解 我们 划分 — 如果 我 介绍 我的 农民 到 你 — 和 展示
[juː; jʊ] [həʊ] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] . "
you how to get it . "
你 如何 到 得到 它 : "

“我们之间是有默契的——如果我把我的农民介绍给你——并向你展示如何获得它。”

" [juː; jʊ][bet] , ['sɪstər] . "
" You bet , sister . "
" 你 赌注 , 姐姐 : "

“当然，姐姐。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ?
" Have you any money ?
" 有 你 任何 钱 ?

你有钱吗？

[nʌθɪŋ] [meɪks] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['kɔːnfɪdənt] [ænd; ənd] ['trʌstfʌl] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "
Nothing makes people so confident and trustful as the sight of money ? "
没有什么 制作 人们 所以 自信的 和 值得信赖的 作为 这 视线 的 钱 ? "

没有什么比看到金钱更能让人感到自信和信任了？

" [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [kəm'pleɪsntli] .
" I've got it , " he said , complacently .
" 我已经 得到 它 , " 他 说 , 自满地 :

“我明白了，”他得意地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðɪs] ['iːvniŋ]
" Then you come to the hotel this evening
" 然后 你 来 到 这 酒店 这 晚上

“那么你今晚就来酒店吧.....”

[dʒʌst][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Just do as I say .
只是 做 作为 我 说 :

照我说的做。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
I'll manage it .
患病的 管理 它 :

我能搞定。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] —
In a couple of days — if you have the nerve and do exactly what I say —
在 一个 夫妻 的 天 — 如果 你 有 这 神经 和 做 确切地 什么 我 说 —
[juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] ['vɔɪd]['nɪksən][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
you can forget Ovid Nixon and take a long journey .
你 能 忘记 奥维德 尼克松 和 拿 一个 长的 旅行 :

几天后——如果你有胆量并且完全按照我说的去做——你就可以忘记奥维德·尼克松，开始一段漫长的旅行。

" [tu:] ['aʊəz] ['leitər] , [wen] - ['entəd] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] , [hi:; hi] [sɔ:]
" **Two hours later** , **when Peaney entered the lobby of the Mountain House** , **he saw**
" 二 小时 之后 , 什么时候 - 进入 这 大厅 的 这 山 房子 , 他 锯
[ə; eɪ] ['veri] [fæt] ,
a very fat ,
一个 非常 胖的 ,

两小时后, 当皮尼走进山间旅馆的大厅时, 他看到一个非常胖的.....

[ʌn'ku:θli] [drest] ['bækwɒdzmən] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['pænzɪ] .
uncouthly dressed backwoodsman talking to Pansy .
粗鲁的 穿着 乡下人 说 到 三色堇 .

衣着邋遢的乡下人正在和潘西说话。

[ʃi:; ʃi] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər] [nɑ:nʃəlɑ:ntli] .
She signaled him and he walked over nonchalantly .
她 发出信号 他 和 他 步行 超过 漫不经心地 .

她向他示意, 他若无其事地走了过去。

" ['mɪstər] . ['beɪnz] , " [sed] ['pænzɪ] , " [hɪəz] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" **Mr . Baines** , " **said Pansy** , " **here's the gentleman I was speaking about** .
" 先生 . 贝恩斯 , " 说 三色堇 , " 这里是 这 绅士 我 曾是 请讲 关于 .

“贝恩斯先生,”潘西说, “这就是我刚才说的那位先生。”

[hi:; hi][kæn; kən][əd'vaɪz] [ju:; jʊ] .
He can advise you .
他 能 建议 你 .

他可以给你建议。

[hi:z] [ə; eɪ]['brʊkər] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbədɪ] [trʌsts] [hɪm; ɪm] .
He's a broker , and everybody trusts him .
他是 一个 经纪人 , 和 大家 信托 他 .

他是个经纪人, 大家都信任他。

" [ʃi:; ʃi] ['loʊə-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **She lowered her voice** .
" 她 降低 她 嗓音 .

她压低了声音。

" ['hi:z] ['veri] [rɪtʃ] , [hɪm'self] .
" **He's very rich , himself** .
" 他是 非常 富有的 , 他自己 .

“他本人非常富有。”

[meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] [stɔ:ks] .
Made it in stocks .
制成 它 在 股票 .

股票赚到了。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [noʊz] [wɒts] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [raɪt] [ɪn]'mɪstər] . ['rɑ:kəfɛlɜ-z] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs]
I guess he knows what's going on right in Mr . Rockefeller's private office
我 猜测 他 知道 是什么 去 在 正确的 在 先生 : 洛克菲勒的 私人的 办公室

我猜他很清楚洛克菲勒先生私人办公室里正在发生什么.....

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [du:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tɔ:k] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
You couldn't do better than to talk business with him
你 不能 做 更好的 比 到 讲话 商业 和 他

跟他谈生意, 没有比这更好的选择了.....

['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['beɪnz] . "
Mr . Peaney , **Mr . Baines** . "
先生 . - , 先生 . 贝恩斯 . "
皮尼先生, 贝恩斯先生。

" [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [mi:t] [juː; jɔ] , [sɜ:r] , " [sed] - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgrændəst] [ˈmænər] .
" **Very glad to meet you , sir , " said Peaney , in his grandest manner .**
" 非常 高兴的 到 见面 你 , 先生 , " 说 - , 在 他的 最宏伟 方式 .
"很高兴见到您, 先生,"皮尼用他最庄重的语气说道。

" [mʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jɔ] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [ˈbi:mɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Much obleeged , and the same to you , " said Scattergood , beaming his**
" 很多 流血 , 和 这 相同的 到 你 , " 说 斯卡特古德 , 光芒四射 他的
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

"非常感谢, 也同样感谢你,"斯卡特古德说着, 脸上洋溢着钦佩之情。

" [hɪr] [tel] [jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stɔ:k] [ˈbroʊkərz] . "
" **Hear tell you're one of them stock brokers . "**
" 听到 告诉 你是 一 的 他们 库存 经纪人 . "
"我看你也是个股票经纪人。"

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

"是的, 先生。"

[ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] . "
That's my business . "
那就是 我的 商业 . "

那是我的事。

" [ges] [juː; jɔ][ænd; ənd][em 'iː][hæd; həd] [ˈbetər] [tɔ:k] [sʌm; səm] .
" **Guess you and me had better talk some .**
" 猜测 你 和 我 有 更好的 讲话 一些 .
看来你我最好好好谈谈。

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [tuː; tə] [ˈɡɪmi] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] - - .
I'm a - lookin ' for somebody to gimme advice about investin ' .
我是 一个 - 在看 - 为了 某人 到 给我 建议 关于 - - .
我想找人给我一些投资方面的建议。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪnˈvest] - — [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I got a sight of money to invest some'eres — a sight of it .
我 得到 一个 视线 的 钱 到 投资 - — 一个 视线 的 它 .
我看到了一些可以用来投资的钱——只是看到了一点点。

[ˈreɪlroʊd] [stɔ:ks] , [ɔ:r] [ˈsʌθɪn] - .
Railroad stocks , or suthin ' .
铁路 股票 , 或者 苏辛 - .

铁路股票之类的东西。

- [ɑ:n][ˈmækɪn] - [maɪ'self] [wel] [ɔ:f] . "
Calc'late on makin ' myself well off . "
- 在 制造 - 我 出色地 离开 . "

我盘算着如何让自己过上富裕的生活。

" [aɪm][nɔ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [nuː] [ˈklaɪənts] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] .
" **I'm not taking any new clients , Mr . Baines .**
" 我是 不是 采取 任何 新的 客户 , 先生 . 贝恩斯 .
"贝恩斯先生, 我不接受任何新客户。"

[aɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪnˈdi:d] .
I'm very busy indeed .
我是 非常 忙碌的 的确 .

我确实非常忙。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ˈpænzɪ] .
" He glanced at Pansy .
" 他 瞥了一眼 在 三色堇 .

他瞥了潘西一眼。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [oʊˈtu:lz] [ˈpɑ:səbli] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [maɪ] [ru:l] . . .
" But if you are a friend of Miss O'Toole's possibly I can break my rule . . .
" 但 如果 你 是 一个 朋友 的 错过 奥图尔的 可能 我 能 休息 我的 规则 . . .
.
.
.

“但是，如果你是奥图尔小姐的朋友，或许我可以破例.....”

[əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ɪnˈvest] ? "
About how much do you wish to invest ? "
关于 如何 很多 做 你 希望 到 投资 ? "

您打算投资多少？

" [oʊ] , [seɪ] [ˌfɪfti:n] [tu:; tə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" Oh , say fifteen to twenty thousand .
" 哦 , 说 十五 到 二十 千 .

“哦，大概一万五千到两万吧。”

[ˈfɪɡər] [ɑ:n] [dʌblɪn] - [aɪˈti:] [ʌp] , [ɔ:r] [mɛbi] [ˈbetər] - [en] [ðæt] .
Figger on doublin ' it up , or mebby better ' n that .
菲格 在 双倍 - 它 向上 , 或者 梅比 更好的 - n 那 .

Figger 正在加倍努力，或者可能比这更好。

[ˈfoʊks] [dʌz] [aɪˈti:] .
Folks does it .
各位 做 它 .

大家都这么做。

[aɪv] [ri:d] [əˈbaʊt] - [ɪm] . "
I've read about ' em . "
我已经 读 关于 - 呃 . "

我读过关于他们的资料。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [du:] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈprɑ:pərli] [ədˈvaɪzd] .
" To be sure they do — if they are properly advised .
" 到 是 当然 他们 做 — 如果 他们 是 适当地 建议 .

“当然，如果他们得到正确的建议，他们肯定会这样做。”

[bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [stɑ:k] [ˈmɑ:rkɪt] — [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] . "
But one has to know the stock market — like a book . "
但 — 有 到 知道 这 库存 市场 — 喜欢 一个 书 . "

但你必须像读一本书一样了解股市。

" [ænd; əd] [ˈmɪstər] . - [noʊz] [aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [ˈpænzɪ] .
" And Mr . Peaney knows it like a book , " said Pansy .
" 和 先生 . - 知道 它 喜欢 一个 书 , " 说 三色堇 .

“皮尼先生对它们了如指掌，”潘西说。

- [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Peaney lowered his voice .
- 降低 他的 嗓音 .

皮尼压低了声音。

" [aɪ][hæv; həv][ˈeɪdʒənts] — [men][ɪn][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **I have agents — men in the offices of great corporations , and they**
" 我 有 代理人 — 男人 在 这 办公室 的 伟大的 公司 ; 和 他们
[ˈtelɪɡræf] [em ˈiː] [ˈsiːkrɪts] .
telegraph me secrets .
电报 我 秘密 .
“我有特工——他们在大公司的办公室里，他们会用电报把秘密传递给我。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][bɪɡ] [stɑːk] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] — [ænd; ənd][maɪ][ˈklaɪənts][ˈprɒːfɪt][baɪ]
I know when a big stock manipulation is coming off — and my clients profit by
我 知道 什么时候 一个 大的 库存 操纵 是 未来 离开 — 和 我的 客户 利润 经过
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "
我知道什么时候会出现大规模的股票操纵——我的客户会从中获利。

" [dəʊnt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [nʌŋ] , [raɪt] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
" **Don't call to mind none , right now , do you ?**
" 不 称呼 到 头脑 没有任何 , 正确的 现在 , 做 你 ?
“你现在想不起任何例子，是吗？ ”

" [ˈmɪstər] . - [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːʃəsli] .
" **Mr . Peaney looked about him cautiously .**
" 先生 . - 看起来 关于 他 谨慎地 .
皮尼先生谨慎地环顾四周。

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **I do , " he said , in a low voice .**
" 我 做 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .
“我愿意，”他低声说道。

" [maɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [juːˈtɪlətɪz] [ˈkʌmpəni]
" **My man in the office of the president of the International Utilities Company**
" 我的 男人 在 这 办公室 的 这 总统 的 这 国际的 公用事业 公司
[ˈwaɪərd][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [[ʌv] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌp]
wired me to - day that to - morrow they were going to shove the stock up
有线 我 到 - 天 那 到 - 明天 他们 是 去 到 推 这 库存 向上
[faɪv] [pɔɪnts] . "
five points . "
五 积分 . "
“我派到国际公用事业公司总裁办公室的人今天给我发了电报，说他们明天要把股价推高5个点。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .
嗯！

[dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
Don't understand .
不 理解 .
不明白。

[wɒts] [ðæt] [miːn] ? "
What's that mean ? "
是什么 那 意思是 ? "
那是什么意思？

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɑ:n][ˈmɑ:rdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k]
" It means , if you invested a thousand dollars on margin and the stock
" 它 方法 , 如果 你 投资 一个 千 美元 在 利润 和 这 库存
[went] [ʌp] [faɪv] [pɔɪnts] ,
went up five points ,
去 向上 五 积分 ,

“这意味着，如果你用保证金投资了一千美元，而股票上涨了五点，

[ju:; jʊ] [wʊd] [get] [jɔ:; jər] [ˈmʌni] [bæk] , [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [br'saɪdz] . "
you would get your money back , and five thousand dollars besides . "
你 会 得到 你的 钱 后退 , 和 五 千 美元 除了 . "
你不仅能拿回你的钱，还能额外得到五千美元。

" [seɪ] ! . . .
" Say ! . . .
" 说 ! . . .

“说! ...

[aɪ] [ˈnoʊd] [ðeɪ] [wəz; wəz] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈi:zi]
I knew they was money to be made easy
我 已知 他们 曾是 钱 到 是 制成 简单的
我知道那里有容易赚钱的机会.....

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [noʊ] [fu:l] .
But I hain't no fool .
但 我 没有 不 傻子 .

但我可不是傻瓜。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] .
I don't know you , mister .
我 不 知道 你 , 先生 .

我不认识你，先生。

" [ˈskætər,gʊd] [br'keɪm] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] .
" Scattergood became very cunning .
" 斯卡特古德 成为 非常 狡猾 .

斯卡特古德变得非常狡猾。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [hɪr] [gɜ:rl] [ˈveri] [wel] — [ðoʊ] [aɪ] [ˈkɪndər] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]
" I don't know this here girl very well — though I kinder took to her at the
" 我 不 知道 这 这里 女孩 非常 出色地 — 尽管 我 幼儿园 采取 到 她 在 这
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

“我对这位女孩不太了解——尽管我一开始对她还算有好感。”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ˈkɔ:ʃəs] .
I'm a - goin ' cautious .
我是 一个 - 去 - 谨慎 .

我会谨慎行事。

[aɪ] [maɪt] [ɡɪt] -
I might git smouged
我 可能 git -

我可能会被熏黑.....

[wʌt] [aɪ] [eɪm] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈkerf(ə)] [tɪl] [aɪ] [ɡɪt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [noʊ] [hu:]
What I aim to do is to go careful till I git on to the ropes and know who
什么 我 目的 到 做 是 到 去 小心 直到 我 git 在 到 这 绳索 和 知道 who
[tu:; tə] [trʌst]
to trust
到 相信

我的目标是谨慎行事，直到掌握了诀窍，知道该信任谁为止.....

[heɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɡoʊ] - [ɔːf] .
Hain't goin ' to put all my money in at the first go - off .
没有 去 - 到 放 全部 我的 钱 在 在 这 第一的 去 - 离开 .

我不会在第一次开局就把所有钱都投进去。

[noʊ] , [sə'riː] .
No , siree .
不 , 西里 .

不, 绝对不。

[ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][fɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈfoʊz] [ɔːl] [raɪt] , [waɪ] ,
Goin ' to try it first kind of small , and if it shows all right , why ,
戈因 - 到 尝试 它 第一的 种类 的 小的 , 和 如果 它 演出 全部 正确的 , 为什么 ,
先试试小一点的, 如果效果不错, 为什么?

[ðen] [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ɪn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [nek]
then I'm a - goin ' in right up to my neck
然后 我是 一个 - 去 - 在 正确的 向上 到 我的 脖子

然后我就要一直插到脖子那里.....

[foʊks] [bæk] [hoʊm] [wʊd] ['fɪɡər] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [slɪk] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən]
Folks back home would figger I was pretty slick if I come home with a million
各位 后退 家 会 菲格 我 曾是 漂亮的 光滑 如果 我 来 家 和 一个 百万
[ˈdɑːləz, 'dɒləz] . " **dollars** . "
美元 . "

家乡的人们会觉得, 如果我带着一百万美元回家, 那我肯定很精明。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][smɑːrt] [wei] , " ['pænzɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [æt; ət] - .
" **That's the smart way , " Pansy said , with a little grimace at Peaney .**
" 那就是 这 聪明的 方式 , " 三色堇 说 , 和 一个 小的 鬼脸 在 - .

“这才是明智的做法,”潘西说着, 冲着皮尼做了个鬼脸。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] [ðɪs] [ɪntər'naɪ(ə)nəl] [juː'tɪlətɪz] [ɪn'vestmənt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [seɪ] [fɔːr; fər]
" **Why don't you try this International Utilities investment , to - morrow — say for**
" 为什么 不 你 尝试 这 国际的 公用事业 投资 , 到 - 明天 — 说 为了
[ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] ?
a thousand dollars ?
一个 千 美元 ?

“你何不明天试试投资这家国际公用事业公司呢? 比如说投资一千美元?"

[ɪf] [juː; jʊ] — [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [ðen] [juːl] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ['mɪstər] . - ,
If you — come out right , then you'll know you can trust Mr . Peaney ,
如果 你 — 来 出去 正确的 , 然后 你会 知道 你 能 相信 先生 . - ,

如果你表现得好, 那么你就会知道你可以信任皮尼先生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['riːəl] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn]
and the next time he has some real information you can jump right in
和 这 下一个 时间 他 有 一些 真实的 信息 你 能 跳 正确的 在
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . " **and make a fortune . "**
和 制作 一个 财富 . "

下次他要是掌握了什么真消息, 你就可以立刻抓住机会大赚一笔。

" [saʊndz] ['maɪti] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" **Sounds mighty reasonable .**
" 声音 强大的 合理的 .

听起来很有道理。

[aɪ][kɪn] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] — [tʃɑːrdʒ] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ɪn'vestəgeɪtən] -
I kin afford to lose a thousand — charge it up to investigatin '
我 亲属 买得起 到 失去 一个 千 — 收费 它 向上 到 调查 -

我可以承受损失一千块——就当是调查费用吧.....

[maɪ] , [dʒest] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgeɪnɪn] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][dʒest][baɪ] [ˈsetɪn] - [daʊn] [ænd; ənd]
My , jest think of gainin ' five thousand dollars jest by settin ' down and
我的 , 笑话 思考 的 加宁 - 五 千 美元 笑话 经过 塞廷 - 向下 和
[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [aɪ ˈti:] . "
takin ' it . "
拿 - 它 . "

我的天，想想看，只要坐下来拿，就能轻松赚到五千元。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ˈmʌni] [ɪz] [meɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" It's the way money is made , " said Mr . Peaney .
" 它是 这 方式 钱 是 制成 , " 说 先生 . - .
"这就是赚钱的方式,"皮尼先生说。

" [ˈhaʊd] [aɪ] [noʊ] [aɪd][ɡɪt][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
" How'd I know I'd git the money ?
" 怎么做到的 我 知道 ID git 这 钱 ?
我怎么知道我能拿到钱呢？

" [ˈskætər,ɡʊd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [daʊt] .
" Scattergood asked , with sudden doubt .
" 斯卡特古德 问 , 和 突然 怀疑 .
"斯卡特古德突然带着一丝疑惑问道。"

" [waɪ] , [ju:d] [si:] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈpænzɪ] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈgrɪməs] [æt; ət] - .
" Why , you'd see it , " said Pansy , with another grimace at Peaney .
" 为什么 , 你会 看 它 , " 说 三色堇 , 和 其他 鬼脸 在 - .
"你肯定会看到的,"潘西说着，又朝皮尼做了个鬼脸。

" [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [pʊts] [faɪv]
" You put your thousand dollars on the counter , and Mr . Peaney puts five
" 你 放 你的 千 美元 在 这 柜台 , 和 先生 . - 放置 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [raɪt] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
thousand right beside it .
千 正确的 旁 它 .
"你把一千元放在柜台上，皮尼先生就在旁边放了五千元。"

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
You see it all the time .
你 看 它 全部 这 时间 .
你经常能看到这种情况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:f] . "
If you come out right , you just pick up the money and walk off . "
如果 你 来 出去 正确的 , 你 只是 挑选 向上 这 钱 和 走 离开 . "
如果你表现得好，你就拿着钱走人就行了。

" [noʊ] ! . . .
" No ! . . .
" 不 ! . . .
"不! ...

[sei] !
Say !
说 !
说!

[ðæts] [slɪk] , [heɪnt] [aɪ ˈti:] ?
That's slick , hain't it ?
那就是 光滑 , 没有 它 ?
真够狡猾的，不是吗？

[wɪʃt] [ju:d] [kʌm] [ə'ɒ:n] [wen] [wi:; wi][traɪ] , [mɪs] [oʊ'tu:l] .
Wisht you'd come along when we try , Miss O'Toole .
愿望 你会 来 沿着 什么时候 我们 尝试 , 错过 奥图尔 .
奥图尔小姐，真希望我们尝试的时候您也能一起来。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ'd] [fi:l] [ˈi:ziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ə'ɒ:n]
Somehow I'd feel easier in my mind if you was along
不知何故 ID 感觉 更轻松 在 我的 头脑 如果 你 曾是 沿着
如果你在身边，我会安心很多.....

[si:] [ju:; jʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɔ:rnɪn] -
See you early in the mornin '
看 你 早期的 在 这 早晨 -
明天一早见.....

[gɔ:t][tu:; tə][gɪt][tu:; tə][bed] , [naʊ] .
Got to git to bed , now .
得到 到 git 到 床 , 现在 .
我该睡觉了。

[ˈɔ:lweɪz] [eɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed][baɪ][naɪn]
Always aim to be in bed by nine
总是 目的 到 是 在 床 经过 九
尽量在九点前上床睡觉.....

[dʒi:] - [naɪt] . "
G ' night . "
G - 夜晚 . "

晚安。
" [seɪ] , " [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] [ˈmɪstər] . - , " [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][hænd][ˈoʊvər] [faɪv]
" **Say , " expostulated Mr . Peaney , " do you expect me to hand over five**
" 说 , " 所宣称的 先生 : - , " 做 你 预计 我 到 手 超过 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [ðæt] [hɪk] ?
thousand to that hick ?
千 到 那 乡巴佬 ?
“我说,”皮尼先生质问道, “你指望我把五千块钱交给那个乡巴佬吗? ”

[hi:; hi] [maɪt] [wɔ:k] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
He might walk off with it . "
他 可能 走 离开 和 它 . "
他可能会把它带走。

" [hi:; hi] [maɪt] [wɔ:k] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊ'tel]
" **He might walk off with the hotel**
" 他 可能 走 离开 和 这 酒店
他可能会把酒店带走.....

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][ˈhædnt] [ˈeni] [nɜ:rv]
I told you you hadn't any nerve
我 讲述 你 你 之前没有 任何 神经
我早就说过你没胆量.....

[waɪ] , [gɪv] [ðæt] [fæt][mæn][ə; ei] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [draɪv] [hɪm; ɪm]
Why , give that fat man a taste of easy money and you couldn't drive him
为什么 , 给 那 胖的 男人 一个 品尝 的 简单的 钱 和 你 不能 驾驶 他
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
为什么? 只要让那个胖子尝到轻松赚钱的滋味，你就赶不走他了。

[let] [hɪm; ɪm] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ðæt] [keɪm] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt]
Let him sleep all night with five thousand dollars that came as easy as that
让 他 睡觉 全部 夜晚 和 五 千 美元 那 来了 作为 简单的 作为 那
,
.
.
.

让他舒舒服服地睡一整晚吧，五千元来得如此轻松。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kʊdn̩t] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn]
and you couldn't drive him away from your office with a gun
和 你 不能 驾驶 他 离开 从 你的 办公室 和 一个 枪

你就算拿着枪也赶不走他.....

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwɪtər] ? "
Besides , I'm here to take care of him . . . or are you a quitter ? "
除了 , 我是 这里 到 拿 关心 的 他 . . . 或者 是 你 一个 退出者 ? "

此外，我是来照顾他的.....还是你打算放弃？

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , " ['mɪstər] . - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Twenty thousand dollars , " Mr . Peaney said to himself .**
" 二十 千 美元 , " 先生 . - 说 到 他自己 .

“两万美元,”皮尼先生自言自语道。

" [ðen] [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [gʊd] [maɪ] [nɜ:rv] [ɪz] .
" **Then I'll show you how good my nerve is .**
" 然后 患病的 展示 你 如何 好的 我的 神经 是 .

“那我就让你见识见识我的胆量有多大。”

[brɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][fæt][mæn]
Bring on your fat man
带来 在 你的 胖的 男人

把你的胖子叫过来.....

" ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz][ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] ,
" **Scattergood was up at his accustomed early hour ,**
" 斯卡特古德 曾是 向上 在 他的 习惯 早期的 小时 ,

斯卡特古德像往常一样早早起床了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['mɪstər] . - ['premɪsɪz] [frʌm; frəm] [frʌnt]
and before breakfast had examined Mr . Peaney's premises from front
和 前 早餐 有 检查 先生 . - 前提 从 正面

[ænd; ənd] [rɪr] .
and rear .
和 后部 .

早餐前， he 已从正面和背面仔细查看了皮尼先生的房产。

[ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
The bucket shop was in a small wooden building .
这 桶 店铺 曾是 在 一个 小的 木制的 建筑 .

这家水桶店位于一栋小型木制建筑内。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔ:r] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɑ:fɪs] [wer] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ðə; ðɪ][bɪg] ['blækbɔ:rd]
The ground floor consisted of a large office where was visible the big blackboard
这 地面 地面 由.....组成 的 一个 大的 办公室 在哪里 曾是 可见的 这 大的 黑板

[ə'pɑ:n] [wɪt] [stɑ:k] [kwʊt'eɪʃənz][wɜ:r; wər]['pəʊstɪd] ,
upon which stock quotations were posted ,
之上 哪个 库存 引文 是 发布 ,

一楼是一个大型办公室，可以看到一块大黑板，上面张贴着股票报价。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] [hu:z] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stri:t] .
and of a back room whose interior was invisible from the street .
和 的 一个 后退 房间 谁 内部的 曾是 无形的 从 这 街道 .

还有一个从街上看不到内部的后屋。

[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [paːˈtɪʃənd] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˈtriːt]
A corner of the main office had been partitioned off as a private retreat
一个角落的这主要的办公室有到过分区离开作为 一个 私人的 撤退
[fɔːr; fər][ˈmɪstər]
for Mr . Peaney .
为了 先生

主办公室的一角被隔出来，作为皮尼先生的私人休憩空间。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʌpˈsterz] [ˈskætər,gʊd] [kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] ,
What was upstairs Scattergood could not tell with accuracy ,
什么 曾是 楼上 斯卡特古德 可以 不是 告诉 和 准确性 ,
斯卡特古德无法准确判断楼上究竟是什么情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɔːr][pərˈhæps] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz]
but he judged it to be a single room or perhaps two small rooms
但 他 评判 它 到 是 一个 单身的 房间 或者 也许 二 小的 房间
但他认为那可能是一个房间，或者也许是两个小房间.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈɔvɪd][wʌz; wəz] [sɪˈkriːtɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was here , he felt certain , Ovid was secreting himself , and , with a
它 曾是 这里 , 他 毛毡 肯定 , 奥维德 曾是 分泌 他自己 , 和 , 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈgrɪmnəs] ,
certain grimness ,
肯定 阴郁 ,
他确信，奥维德就藏身于此，而且，带着某种阴郁的气氛，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
he hoped the young man was not happy in his surroundings .
他 希望 这 年轻的 男人 曾是 不是 快乐的 在 他的 周围环境 .
他希望这个年轻人对现在的环境并不满意。

" [aɪ] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðæt] [ˈɔvɪd] ,
" I calc'late , " he said to himself , " that Ovid ,
" 我 - , " 他 说 到 他自己 , " 那 奥维德 ,
“我推断，”他自言自语道，“奥维德，

[ˈbiːn] - [ʃet] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] - [ænd; ənd] - , [heɪnt] [ɪn][noʊ][ˈdʒuːbɪlənt] [freɪm]
bein ' shet up with his own figgerin's and imaginin's , hain't in no jubilant frame
是 - 母 向上 和 他的 自己的 - 和 - , 没有 在 不 喜庆 框架
[ʌv; əv][maɪnd]
of mind
的 头脑
他整天沉浸在自己的算计和想象中，心情一点也不愉快.....

[miːn] [ˈpʌnɪʃmənt] [juː; jʊ][kɪn] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɪz][tuː; tə] [lɔːk] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [wɪð; wɪθ]
Meanest punishment you kin give a feller is to lock him in for a spell with
最卑鄙的 惩罚 你 亲属 给 一个 伙计 是 到 锁 他 在 为了 一个 拼写 和
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
你能给一个人的最残酷的惩罚就是把他关起来，让他独自待一段时间。

[ˈkæləɪn] - [hɪmˈself] [neɪmz]
callin ' himself names
卡林 - 他自己 姓名
他自嘲地骂自己.....

" [wen] [ðə; ði] ['ɑ: fis] ['oʊpənd] , ['skætər, gʊd] [ænd; ənd][ˈpænzɪ][wɜ: r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ: r] , [wer]
" **When the office opened , Scattergood and Pansy were at the door , where**
" 什么时候 这 办公室 打开 , 斯卡特古德 和 三色堇 是 在 这 门 , 在哪里
['mɪstər] . - ['welkəmd] [ðem; ðəm] ,
Mr . Peaney welcomed them ,
先生 . 欢迎 他们 ,

“办公室开门时，斯卡特古德和潘西已经在门口了，皮尼先生热情地接待了她们。”

[nɑ: t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ: rt(ə)n] [ˌʌn'li: zɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ: spekt][ʌv; əv] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə]
not without a certain uneasiness at the prospect of intrusting his money to
不是 没有 一个 肯定 不安 在 这 前景 的 信任 他的 钱 到
['skætər, gʊd] .
Scattergood .
斯卡特古德 .

想到要把钱托付给斯卡特古德，他心里难免有些不安。

" [lets] [ɡɪt] ['stɑ: rtɪd] [raɪt] [ɔ: f] , " ['skætər, gʊd] [sed] .
" **Let's git started right off , " Scattergood said** .
" 我们来吧 git 开始 正确的 离开 , " 斯卡特古德 说 .

“让我们马上开始吧，”斯卡特古德说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈfoʊks] [haʊ] [aɪ] [geɪnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ: lɜ: z, 'dɒlɜ: z][ɪn][wʌn]
" **I'd like to tell it to the folks how I gained five thousand dollars in one**
" ID 喜欢 到 告诉 它 到 这 各位 如何 我 获得 五 千 美元 在 一
['mɔ: rnɪn] - — [dʒest][ˈdɔɪn] - ['nɑ: θɪn] - [bʌt; bət] ['setɪn] - . "
mornin ' — jest doin ' nothin ' but settin ' . "
早晨 - — 笑话 做 - 什么也没有 - 但 塞廷 - . "
"

“我想告诉大家，我一个上午就赚了五千元——我什么都没做，只是坐着而已。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **Very well , " said Mr . Peaney** .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . - .

“很好，”皮尼先生说。

" [ju:; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈferz] [ʌv; əv] [ɪntər'neɪʃ(ə)nəl] [ju: 'tɪlətɪz] [ɑ: n][ə; eɪ][wʌn] - [pɔɪnt] ['mɑ: rdʒɪn] . . .
" **You buy a thousand shares of International Utilities on a one - point margin** . . .
" 你 买 一个 千 分享 的 国际的 公用事业 在 一个 一 - 观点 利润 . . .
.
:
.

“你以一个百分点的利差买入一千股国际公用事业公司的股票……”

[saɪn] [ðɪs] ['ɔ: rdər][slɪp] . "
Sign this order slip . "
符号 这 命令 滑 . "
"

请签署此订单单。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][set] [aʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ: lɜ: z, 'dɒlɜ: z] [raɪt] [wer] [aɪ] ['kɪn] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sed]
" **And you set out five thousand dollars right where I kinn see it** , " **said**
" 和 你 放 出去 五 千 美元 正确的 在哪里 我 亲属 看 它 , " 说
['skætər, gʊd] ,
Scattergood ,
斯卡特古德 ,

“你把五千元放在我能看到的地方，”斯卡特古德说。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [fə'tu: ətɪ] .
with anxious fatuity .
和 焦虑的 昏庸 .

带着焦虑的愚蠢。

" ['s3:rt(ə)nli] ['s3:rt(ə)nli] .
" **Certainly** **Certainly** .
" 当然 当然 .

“当然.....当然。”

" ['mɪstər] . - [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['kɜ:rənsɪ] [wɪtʃ] ['skætər,gʊd]
" **Mr . Peaney deposited on his desk a bundle of currency which Scattergood**
" 先生 . - 已存 在 他的 桌子 一个 捆 的 货币 哪个 斯卡特古德
['kaʊntɪd] [mə'tɪkjələsli] ,
counted meticulously ,
计数 精心 ,

“皮尼先生将一捆钞票放在他的桌子上，斯卡特古德先生仔细地清点了这些钞票，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] .
and then laid his own thousand beside it .
和 然后 铺设 他的 自己的 千 旁 它 .

然后，他把自己的一千块钱放在旁边。

" [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:rz] , [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['pænsɪ] .
" **It's as good as yours , right now , " said Pansy** .
" 它是 作为 好的 作为 你的 , 正确的 现在 , " 说 三色堇 .

“它现在和你的一样好，”潘西说。

" [wi:l] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [ru:m] , " [sed] - .
" **We'll stay right here in my private room , " said Peaney** .
" 出色地 停留 正确的 这里 在 我的 私人的 房间 , " 说 - .

“我们就待在我的私人房间里，”皮尼说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [wa:tʃ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb] [ju: 'es] . "
" **We can watch the board from here , and nobody will disturb us** . "
" 我们 能 手表 这 木板 从 这里 , 和 无人 将要 打扰 我们 : "

“我们可以从这里观看比赛，不会有人打扰我们。”

" [aɪ'd] ['kɪndər] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˈfoʊks] [si:] [em 'i:] ['mækin] - [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] , " [kəm'pleɪnd]
" **I'd kinder like to have folks see me makin ' all this money , " complained**
" ID 幼儿园 喜欢 到 有 各位 看 我 制造 -全部 这 钱 , " 抱怨
['skætər,gʊd] ,
Scattergood ,
斯卡特古德 ,

“我更希望人们看到我赚这么多钱，”斯卡特古德抱怨道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ækwi'es] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kwʊd'teɪjənz] [kə'menst] [tu:; tə][bi:; bi]['poʊstɪd][ɑ:n]
but he acquiesced , and presently quotations commenced to be posted on
但 他 默许 , 和 目前 引文 开始 到 是 发布 在
[ðə; ði] [bɔ:rd] .
the board .
这 木板 .

但他还是默许了，不久之后，名言警句开始张贴在公告板上。

[ɪntər'næʃ(ə)nəl] [ju:'tɪlətɪz] ['oʊpənd] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [sɪks] .
International Utilities opened at seventy - six .
国际的 公用事业 打开 在 七十 - 六 .

国际公用事业公司于76岁高龄开业。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [əd'vænst] [hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['lɪŋgə] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)]
Presently they advanced half a point , lingered , and returned to their original
目前 他们 先进的 一半 一个 观点 , 徘徊不去 , 和 返回 到 他们的 原来的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他们向前推进了半个单位，稍作停留，然后返回了原来的位置。

" [kaɪnd][ʌv; əv] [sləʊ] , [heɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" Kind of slow , hain't it ?
" 种类 的 慢的 , 没有 它 ?

“有点慢，不是吗？”

" ['skætər,gʊd] [sed] , [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [lək] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Scattergood said , a worried look beginning to appear on his face .
" 斯卡特古德 说 , 一个 担心 看 开始 到 出现 在 他的 脸 .

“斯卡特古德说道，脸上开始出现担忧的神色。”

" ['meɪbi] [ðem; ðəm][fəʊks] [heɪnt] [gəʊn] - [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .
" Maybe them folks hain't goin ' to do what you said .
" 或许 他们 各位 没有 去 - 到 做 什么 你 说 .

“也许他们不会按你说的做。”

" ['mɪstər] . - [went] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tɪkər] [br'gæən][tu:; tə]
" Mr . Peaney went out into the back room , and presently the ticker began to
" 先生 . - 去 出去 进入 这 后退 房间 , 和 目前 这 股票代码 开始 到

[klɪk] ['fjʊriəsli] .
click furiously .
点击 愤怒地 .

“皮尼先生走到后面的房间，不一会儿，计时器就开始疯狂地咔哒咔哒地响了起来。”

[ɪntər'næʃ(ə)nəl] [ju:'tɪlətɪz] [li:pt] [ə; eɪ] [hʊʊl] [pɔɪnt] .
International Utilities leaped a whole point .
国际的 公用事业 跳跃 一个 所有的 观点 .

国际公用事业公司股价猛增一个百分点。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][hæf] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [æd'væns] ['skætər,gʊd]
In ten minutes they ascended a half point , and at every advance Scattergood
在 十 分钟 他们 上升 一个 一半 观点 , 和 在 每一个 进步 斯卡特古德

[ˈfɪɡjərd] [hɪz; ɪz][ˈprɔ:fɪt] ,
figured his profit ,
想 他的 利润 ,

十分钟内，他们上升了半个百分点，每次上升，斯卡特古德都会计算自己的利润。

[ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði]
and hesitated as to whether or not it would be best to close the
和 犹豫了一下 作为 到 无论 或者 不是 它 会 是 最好的 到 关闭 这

[træn'zækʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
transaction then and there ,
交易 然后 和 那里 ,

他犹豫着是否应该当场完成交易。

[bʌt; bət] ['pænsi][kə'dʒəʊld][hɪm; ɪm] ['skɪlfəli] ,
but Pansy cajoled him skillfully ,
但 三色堇 哄骗 他 巧妙地 ,

但潘西巧妙地哄骗了他。

" ['meɪkɪŋ] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ðə; ði] [ˈpauər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld]
making evident to Mr . Peaney the power of her influence over the old
制作 明显 到 先生 . - 这 力量 的 她 影响 超过 这 老的

[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

她向皮尼先生证明了她对这位老人的影响力。

" ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfætʃuəs] ['kʌntrɪmən] .
Scattergood was the picture of the fatuous countryman .
斯卡特古德 曾是 这 图片 的 这 昏庸 同胞 .

斯卡特古德简直就是个愚蠢的乡巴佬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
He was childlike in his ignorance and in his delight .
他 曾是 孩子气 在 他的 无知 和 在 他的 喜 .
他的无知和喜悦都像个孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第15/19页

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət] [i:t] [æd'væns] .
He exclaimed , he slapped his thigh , he laughed aloud at each advance .
他 惊呼 , 他 被掌掴 他的 大腿 , 他 笑了 大声 在 每个 进步 .
每次对方靠近, 他都惊呼一声, 拍打着大腿, 放声大笑。

" [ɪts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
" **It's a - comin ' .**
" 它是 一个 - 即将到来 - :
它要来了。

[nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] - , [ðə; ðɪ] ['mʌni:z] [maɪn]
Next time she h'ists , the money's mine
下一个 时间 她 - , 这 钱的 矿
她下次再偷东西, 钱就是我的了.....

[ænd; ənd] - [teɪnt] [bɪn] [tu:] ['aʊəz] .
And ' tain't been two hours .
和 - 污点 到过 二 小时 .
还不到两个小时。

['hwʌtəl] [ðə; ðɪ] [fʊks] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [eɪ] ?
What'll the folks say to that , eh ?
什么会 这 各位 说 到 那 , 嗯 ?
人们会怎么想呢?

[em 'i:] ['dɔɪn] - ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['setɪn] - [hɪr] [ænd; ənd] ['mækin] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ɪn] [tu:]
Me doin ' nothin ' but settin ' here and makin ' five thousand dollars in two
我 做 - 什么也没有 - 但 塞廷 - 这里 和 制造 - 五 千 美元 在 二
['aʊəz]
hours
小时
我什么都没做, 就坐在这儿, 两个小时就赚了五千美元.....

['nɑ:θɪn] - [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljənz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['sætɪsfai] [em 'i:] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [ðæt]
Nothin ' short of a million's goin ' to satisfy me — and when I get that
什么也没有 - 短的 的 一个 百万 去 - 到 满足 我 — 和 什么时候 我 得到 那
['mɪljən] , ['mɪstər] . - ,
million , Mr . Peaney ,
百万 , 先生 . - ,
不到一百万, 我什么都满足不了——等我拿到那一百万的时候, 皮尼先生,

[aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [bi:; bi] .
I'm a - goin ' to show you how much obleeged I be .
我是 一个 - 去 - 到 展示 你 如何 很多 流血 我 是 .
我会让你知道我有多么感激不尽。

[aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ɡɪt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [sɪ'gɑ:rz] .
I'm a - goin ' to git you a whole box of them cigars .
我是 一个 - 去 - 到 git 你 一个 所有的 盒子 的 他们 雪茄 .
我打算给你买一整盒雪茄。

['pænzɪ] [noʊz] [wɪt] [wʌnz] .
Pansy knows which ones .
三色堇 知道 哪个 一个 .
潘西知道是哪些。

[ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ə'pi:s]
They come at a nickel apiece
他们 来 在 一个 镍 一块

它们每个售价五分钱.....

" [ðen] . . . [ðen] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ju:'tɪlətɪz] [tʌtʃt] ['eɪtɪ] - [wʌn] .
" Then . . . then International Utilities touched eighty - one .
" 然后 . . . 然后 国际的 公用事业 感动 八十 - 一 .

“然后.....然后国际公用事业公司达到了 81。

[ˈskætər,gʊd] [slæpt] - [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Scattergood slapped Peaney on the back .
斯卡特古德 被掌掴 - 在 这 后退 .

斯卡特古德拍了拍皮尼的背。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[hi:; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['dʒæknaɪf] .
He acted like a boy with a new jackknife .
他 行动 喜欢 一个 男生 和 一个 新的 折叠刀 .

他表现得像个孩子拿到新买的折叠刀一样。

" [ɪts] [ɔ:l] [maɪn] [naʊ] , [heɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" It's all mine now , hain't it ?
" 它是 全部 矿 现在 , 没有 它 ?

现在全都是我的了，对吧？

[maɪn] ?
Mine ?
矿 ?

矿？

[fer] [ænd; ænd] [skwer] ?
Fair and square ?
公平的 和 正方形 ?

公平公正吗？

[ɪts] [maɪ] ['mʌni] — ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
It's my money — every penny of it ? "
它是 我的 钱 — 每一个 一分钱 的 它 ? "

这是我的钱——每一分钱都是我的吗？

" [ɪts] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . ['beɪnz] .
" It's yours , Mr . Baines .
" 它是 你的 , 先生 . 贝恩斯 .

“这是你的了，贝恩斯先生。”

[ænd; ænd][aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] .
And I congratulate you .
和 我 祝贺 你 .

我向你表示祝贺。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . "
I myself have made a matter of fifty thousand dollars . "
我 我 有 制成 一个 事情 的 五十 千 美元 . "

我本人就经手了五万美元的事。

" [wɪft] [aɪ'd] [pʊt] [ʌp] ['evri] [sent] [aɪ][gɑ:t]
" Wisht I'd put up every cent I got
" 愿望 ID 放 向上 每一个 中心 我 得到

真希望我把赚到的每一分钱都拿出来.....

[bʌt; bət] [ðerəl] [biː; bi] [ˈlðər] [ˈtʃænsɪz] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
But there'll be other chances , won't they ?
但 将会 是 其他 机会 , 惯于 他们 ?
但还会有其他机会，不是吗？

[aɪ][kɪn][ɡɪt][ɪn] [-] ? "
I kin git in ag'in ? "
我 亲属 git 在 再次 ? "
我可以再次加入吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。

[tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] .
To - morrow .
到 - 明天 .
明天。

[ˈpɑːsəbli] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "
Possibly this afternoon . "
可能 这 下午 . "
可能今天下午。

" [ænd; ənd][aɪ][kɪn] [teɪk] [ðɪs] [naʊ] ?
" And I kin take this now ?
" 和 我 亲属 拿 这 现在 ?
“我现在可以拿走吗？ ”

" [ˈskætər,ɡʊd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ; [wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [aɪ ˈtiː]
" Scattergood had his hands on the six thousand dollars ; was handling it
" 斯卡特古德 有 他的 双手 在 这 六 千 美元 ; 曾是 处理 它
[ˈɡriːdɪli] .
greedily .
贪婪地 .
“斯卡特古德手里拿着那六千美元；他贪婪地摆弄着它。”

" [ɪts] [jɔːrɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" It's yours , " said Mr . Peaney .
" 它是 你的 , " 说 先生 . - .
“它是你的了，”皮尼先生说。

" - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" Calc'lated it was , " said Scattergood .
" - 它 曾是 , " 说 斯卡特古德 .
“这是经过精心策划的，”斯卡特古德说道。

" - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" Calc'lated it was : : : :
" - 它 曾是
这是精心策划的.....

[naʊ] [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈɔvɪd] ?
Now where's Ovid ?
现在 在哪里？ 奥维德 ?
奥维德现在在哪儿？

" [ˈmɪstər] . - [stɛəd] .
" Mr . Peaney stared .
" 先生 . - 凝视 .
皮尼先生愣住了。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntrɪmən] .
Something had happened suddenly to this countryman .
某物 有 发生 突然 到 这 同胞 :

这位同胞突然遭遇了不测。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈfætʃuəs] , [ˈfjuːt(ə)] .
He was no longer fatuous , futile .
他 曾是 不 更长 昏庸 , 徒劳 :

他不再愚蠢、徒劳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈfuːli] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ;
His face was no longer foolish and good - natured ; it was ;
他的 脸 曾是 不 更长 愚蠢 和 好的 - 自然 ; 它 曾是 ;

他的脸上不再是傻乎乎和蔼可亲的样子；而是；

[ˈgrænɪt] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [juːz]
granite — it was the face of a man with force , and the skill to use
花岗岩 — 它 曾是 这 脸 的 一个 男人 和 力量 , 和 这 技能 到 使用
[ðæt] [fɔːrs] .
that force .
那 力量 :

花岗岩——那是一张充满力量，并且有能力运用这种力量的男人的脸。

" [wɜːz, ˈhwɜːz] [ˈvɪd] ?
" **Where's Ovid ?**
" 在哪里？ 奥维德 ?

奥维德在哪里？

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] [əˈgen] .
" **he demanded again .**
" 他 要求 再次 :

他再次质问道。

" [ˈvɪd] . . . [ˈvɪd] [huː] ?
" **Ovid . . . Ovid who ?**
" 奥维德 . . . 奥维德 WHO ?

奥维德.....奥维德是谁？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈvɪd] .
I don't know any Ovid .
我 不 知道 任何 奥维德 :

我不认识任何奥维德。

" [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [blɔːkt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He became suddenly alarmed and blocked the way to the door .**
" 他 成为 突然 惊慌 和 已屏蔽 这 方式 到 这 门 :

他突然变得惊慌失措，挡住了通往门口的路。

- [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
Scattergood's eyes twinkled .
- 眼睛 闪烁 :

斯卡特古德的眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] .
" **If I was you I wouldn't git in the way to any extent .**
" 如果 我 曾是 你 我 不会 git 在 这 方式 到 任何 程度 :

“如果我是你，我就不会以任何方式妨碍别人。”

[ˈfi:lɪn] - [ðə; ði] [wei] [aɪ][du:] [aɪ] - [bi:; bi] - [ɪf] [aɪ][gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Feelin' the way I do I sh'u'dn't be s'prised if I got a certain amount of
 感觉 - 这 方式 我 做 我 - 是 - 如果 我 得到 一个 肯定 数量 的
 [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] - ['oʊvər][ju:; jʊ] . "
satisfaction out of trampin' over you . "
 满意 出去 的 - 超过 你 . "

以我现在的感受，如果我从践踏你中获得某种满足感，我也不会感到惊讶。

" [heɪ] , [ju:; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['mʌni] [bæk] . . . "
" Hey , you put that money back . . . "
 " 嘿 , 你 放 那 钱 后退 . . . "

“嘿，你把钱还回去.....”

" [maɪn] , [heɪnt] [ˌaɪ ˈti:] ?
" Mine , hain't it ?
 " 矿 , 没有 它 ?

“是我的，对吧？ ”

[geɪnd] [ˌaɪ ˈti:] ['lɔ:fl] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
Gained it lawful , didn't I ?
 获得 它 合法的 , 没有 我 ?

我合法地获得了它，不是吗？

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɛnd] ['mɪstər] . - , [stɪl] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
" He walked slowly toward the door , and Mr . Peaney , still barring the way ,
 " 他 步行 缓慢地 朝向 这 门 , 和 先生 . - , 仍然 禁止 这 方式 ,
 他缓缓走向门口，而皮尼先生仍然挡在路中间，

[faʊnd] [hɪmˈself] ['sɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [æn; ən] [əˈdʒeɪs(ə)nt] ['kɔ:rnər] .
found himself sitting suddenly in an adjacent corner .
 成立 他自己 坐着 突然 在 一个 邻近的 角落 .

突然间，他发现自己坐在了旁边的一个角落里。

['skætər,gʊd] [wɔ:kt] ['kɑ:mlɪ] [pæst][ænd; ɛnd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] .
Scattergood walked calmly past and made for the back room .
 斯卡特古德 步行 平静地 过去的 和 制成 为了 这 后退 房间 .

斯卡特古德平静地走过，朝后面的房间走去。

" [stɔ:p] [hɪm; ɪm] !
" Stop him !
 " 停止 他 !

“阻止他！ ”

" ['aʊtɪd] ['mɪstər] . - .
" shouted Mr . Peaney .
 " 喊叫 先生 . - .

“皮尼先生喊道。”

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] .
" Don't let him go in there .
 " 不 让 他 去 在 那里 .

“别让他进去。”

" [bʌt; bət] ['skætər,gʊd] [prəˈsi:did] [məˈθɑ:dɪkli] ,
" But Scattergood proceeded methodically ,
 " 但 斯卡特古德 继续 有条不紊 ,

但斯卡特古德按部就班地进行着，

[ˈli:vɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
leaving no less than three of Mr . Peaney's employees in recumbent postures along
离开 不 较少的 比 三 的 先生 : 雇员 在 卧式 姿势 沿着
[hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]
his line of march
他的 线 的 行进

皮尼先生行进的队伍中，至少有三名雇员倒地不起.....

[ˈpænzɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈrezəlu:t] .
Pansy followed him closely , pale , but resolute .
三色堇 随后 他 密切 , 苍白 , 但 坚决 .

潘西紧随其后，脸色苍白，但意志坚定。

[hi:; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ˈfɑ:sənd] [frʌm; frəm]
He ascended the stairs , and , finding the door at the top fastened from
他 上升 这 楼梯 , 和 , 寻找 这 门 在 这 顶部 系紧 从
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

他走上楼梯，发现顶层的门从里面锁上了，

[hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [aɪ ˈti:] [ˈbɔ:dɪli] [baɪ][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:k] - [ˈstʌdɪd] [bu:t]
he removed it bodily by the application of a calk - studded boot
他 已移除 它 身体上的 经过 这 应用 的 一个 钙 - 带钉的 启动

他用钉鞋将它从身体上取了下来.....

[ˈɔvɪd][ˈnɪksən][wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzɪd] [ˈkaʊərɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [peɪl] , [ˈterəfaɪd] .
Ovid Nixon was disclosed cowering against the wall , pale , terrified .
奥维德 尼克松 曾是 披露 畏缩 反对 这 墙 , 苍白 , 恐惧 .

人们发现奥维德·尼克松蜷缩在墙边，脸色苍白，惊恐万分。

" [ˈhaʊdi] , [ˈɔvɪd] ? " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [met][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkæʒuəli]
" Howdy , Ovid ? " said Scattergood , as if he had met the young man casually
" 你好 , 奥维德 ? " 说 斯卡特古德 , 作为 如果 他 有 遇见 这 年轻的 男人 随意地
[ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
on the street .
在 这 街道 .

“你好，奥维德？”斯卡特古德说道，仿佛在街上偶然遇到了这位年轻人。

" [haʊ] [dˈju:] [faɪnd] [jɔ:rˈself] ?
" How d'you find yourself ?
" 如何 你 寻找 你自己 ?

你觉得自己怎么样？

" [ˈɔvɪd] [rɪˈmeɪnd] [mju:t] .
" Ovid remained mute .
" 奥维德 剩余 沉默的 .

奥维德保持沉默。

" [fetʃt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈɔvɪd] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .
" Fetched a friend to see you , Ovid , " said Scattergood .
" 已获取 一个 朋友 到 看 你 , 奥维德 , " 说 斯卡特古德 .

“我叫了个朋友来看你，奥维德，”斯卡特古德说。

" [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] .
" This is her .
" 这 是 她 .

这就是她。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ˈpænzɪ] [ˈfɔ:rwərd] .
" He pushed Pansy forward .
" 他 推动 三色堇 向前 .

他推着潘西往前走。

" [faɪnd][hɜːr; həər] ['betər] - [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪn] ['hævɪn] - ['riːs(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Find her better comp'ny than you been havin ' recent , " he said .**
" 寻找 她 更好的 - 比 你 到过 拥有 - 最近的 , " 他 说 .
“给她找个比你最近交往的更好的对象,”他说。

" [ʃiːz] [gɑːt] ['sʌθɪn] - ['fɜː, 'fær][juː; jʊ]
" **She's got suthin ' fer you**
" 她是 得到 苏辛 - fer 你
她有东西要给你.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɡɪts] [θruː] ['vɪzɪtɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
When she gits through visitin ' with you , I calculate to have a word to say .
什么时候 她 git 通过 访问 - 和 你 , 我 计算 到 有 一个 单词 到 说 .
. . . .
: : :
. . . .

等她拜访完你之后，我打算跟你说几句话.....

[hɪr] , [ˈpænzɪ] , [juː; jʊ][kɪn] [ɡɪv] [ðɪs] [hɪr] [tuː; tə][ˈɔvɪd] .
Here , Pansy , you kin give this here to Ovid .
这里 , 三色堇 , 你 亲属 给 这 这里 到 奥维德 .
潘西，你可以把这个交给奥维德。

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɔːf] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['sterɪŋ] [aɪz] .
" **He counted off three thousand dollars before the young man's staring eyes .**
" 他 计数 离开 三 千 美元 前 这 年轻的 男人的 凝视 眼睛 .
“他在年轻人的注视下，数出了三千美元。”

" [aɪ] — [aɪm][ɡlæd][aɪm] [faʊnd] , " [ˈɔvɪd] [sed] , ['tremjələsli] .
" **I — I'm glad I'm found , " Ovid said , tremulously .**
" 我 — 我是 高兴的 我是 成立 , " 奥维德 说 , 颤抖地 .
“我.....我很高兴我被找到了,”奥维德颤抖着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself] [ʌp] "
" **I was making up my mind to give myself up "**
" 我 曾是 制作 向上 我的 头脑 到 给 我 向上 "
“我当时已经下定决心要自首.....”

" [wʌt] ['fɜː, 'fær] ? " [sed] ['skætər,ɡʊd] .
" **What fer ? " said Scattergood .**
" 什么 fer ? " 说 斯卡特古德 .
“什么好处?”斯卡特古德说。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [tʊk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] . "
" **You know — you know I took three thousand dollars out of the vault . "**
" 你 知道 — 你 知道 我 采取 三 千 美元 出去 的 这 金库 . "
“你知道——你知道我从金库里拿了三千美元。”

" [vɔːlt] [dəʊnt] [ʃoʊ] ['nɑːθɪn] - [ʃɔːrt] , " [sed] ['skætər,ɡʊd] , ['wæɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Vault don't show nothin ' short , " said Scattergood , wagging his head .**
" 金库 不 展示 什么也没有 - 短的 , " 说 斯卡特古德 , 摇摆 他的 头 .
“金库里什么都不会少,”斯卡特古德摇着头说。

" ['kaʊntɪd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
" **Counted it myself .**
" 计数 它 我 .
我自己数的。

[dɪd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɔːrt] ,
Did look for a minute like they was three thousand short . "
做过 看 为了 一个 分钟 喜欢 他们 曾是 三 千 短的 ,
看起来他们一度好像少了3000人。

[bʌt; bæt][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pʊt] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kaʊntɪd] [-] , [ænd; ənd] , [ʃɜr]
but I kind of put that amount in , and then counted ag'in , and , sure
但 我 种类 的 放 那 数量 在 , 和 然后 计数 再次 , 和 , 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

但我还是把那个数额填进去了，然后又数了一遍，果然不出所料，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər]
it was all there
它 曾是 全部 那里

一切都在那里.....

" ['ɔvɪd][stɛəd] , [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] .
" Ovid stared , took a step forward .
" 奥维德 凝视 , 采取 一个 步 向前 .

奥维德凝视着，向前迈了一步。

" [ju:; jʊ] [mi:n]
" You mean
" 你 意思是

“你的意思是....

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɪstər] . ['beɪnz] ? "
What do you mean , Mr . Baines ? "
什么 做 你 意思是 , 先生 . 贝恩斯 ? "

贝恩斯先生，您这话是什么意思？

" [aɪm]['ɡɔɪn] - [tu:; tə][step] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" I'm goin ' to step outside of what used to be the door , " said Scattergood ,
" 我是 去 - 到 步 外部 的 什么 用过的 到 是 这 门 , " 说 斯卡特古德 ,
“我要走出那扇曾经是门的地方，”斯卡特古德说道。

" [ænd; ənd][let] ['pænzɪ][du:][ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪn] -
" and let Pansy do the explainin '
" 和 让 三色堇 做 这 解释 -

“让潘西来解释吧.....”

[wʌt] [aɪ][du:]['æftər] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n] . . .
What I do after that depends a heap on . . .
什么 我 做 后 那 取决于 一个 堆 在 . . .

接下来我做什么很大程度上取决于.....

['pænzɪ]
Pansy
三色堇

三色堇....

" ['skætər,gʊd] [went] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bæt]['noʊbə:di]
" Scattergood went outside and waited , his eyes on the stairs , but nobody
" 斯卡特古德 去 外部 和 等待 , 他的 眼睛 在 这 楼梯 , 但 无人
[ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'send] .
offered to ascend .
提供 到 上升 .

“斯卡特古德走到外面等着，眼睛盯着楼梯，但没有人主动上去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tɔ:rd] [ðə; ði][end] [ðæt]
He could hear the conversation within , but it was only toward the end that
他 可以 听到 这 对话 之内 , 但 它 曾是 仅有的 朝向 这 结尾 那
[aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
it interested him .
它 感兴趣的 他 .

他能听到里面的谈话，但直到最后才引起他的兴趣。

" ['ɔvɪd] , " [sed] ['pænzɪ] , " [ju:v] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['kaʊntər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] — [ænd; ənd]
" **Ovid** , " **said Pansy** , " **you've been hanging around my counter a good deal — and**
" 奥维德 , " 说 三色堇 , " 你已经 到过 绞刑 大约 我的 柜台 一个 好的 交易 — 和
['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] ['dɪnəz] ,
asking me to dinners ,
问 我 到 晚餐 ,

“奥维德，”潘西说，“你最近经常在我家柜台附近晃悠——还邀请我吃饭。”

[ænd; ənd][tu:; tə][gʊʊ] ['draɪvɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
and to go driving on Sunday .
和 到 去 驾驶 在 星期日 .

周日去开车兜风。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)l] [wel] , ['pænzɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [aɪv]
" **Because — because I liked you awful well , Pansy , but now — now that I've**
" 因为 — 因为 我 喜欢 你 可怕 出色地 , 三色堇 , 但 现在 — 现在 那 我已经
[dʌn] [ðɪs] — "
done this — "
完毕 这 — "

“因为——因为我真的很喜欢你，潘西，但是现在——现在我已经做了这件事——”

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [ðɪs] ?
" **If you hadn't done this ?**
" 如果 你 之前没有 完毕 这 ?

“如果你没做这件事呢？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ? "
If you had made money instead of losing it ? "
如果 你 有 制成 钱 反而 的 输 它 ? "

如果你赚了钱而不是赔了钱呢？

" [aɪ] — [oʊ] , [wɒts] [ðə; ðɪ][ju:z] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **I — oh , what's the use of talking about it ?**
" 我 — 哦 , 是什么 这 使用 的 说 关于 它 ?

“我——哦，说了又有什么用呢？ ”

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [em 'i:] , ['pænzɪ] . "
I wanted you should marry me , Pansy . "
我 通缉 你 应该 结婚 我 , 三色堇 . "

我希望你能嫁给我，潘西。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][wɔ:nt][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ? "
" **But you don't want me any more ?** "
" 但 你 不 想 我 任何 更多的 ? "

“但你不再需要我了吗？ ”

" ['nʊʊbə:di:d, 'nʊʊbədi:d] ['mæri] [em 'i:] — ['nʊʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **Nobody'd marry me — knowing what you know .** "
" 没人会 结婚 我 — 会心 什么 你 知道 . "

“如果知道你了解的这些，没人会娶我。”

" ['ɔvɪd] , " [sed] ['pænzɪ] , ['ɑ:rpli] ,
" **Ovid , said Pansy , sharply** ,
" 奥维德 , " 说 三色堇 , 尖锐地 ,

“奥维德，”潘西厉声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wið; wiθ][juː; jʊ] [ɪk'sept] [ðæt] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [breɪnz] [ɔːl][baɪ]
" **there's nothing wrong with you except that — you haven't enough brains all by**
" 有 没有什么 错误的 和 你 除了 那 — 你 还没有 足够的 大脑 全部 经过
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“你没有任何问题，只是——你一个人脑子不够用。”

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] . . . [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . " **You need to be looked after . . . and I'm going to do it** . "

你 需要 到 是 看起来 后 . . . 和 我是 去 到 做 它 . "

" [lʊkt] [ˈæftər] ? "

" **Looked after ?** "

" 看起来 后 ? "

“有人照顾吗？”

" [ˈɔːvɪd][ˈnɪksən] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem 'iː] ? " **Ovid Nixon , do you like me well enough to marry me ?** "

" 奥维德 尼克松 , 做 你 喜欢 我 出色地 足够的 到 结婚 我 ? "

奥维德·尼克松，你喜欢我到愿意娶我吗？

" [aɪ] — "

" **I —** "

" 我 — "

“我-”

" [duː][juː; jʊ] ?

" **Do you ?**

" 做 你 ?

“你？”

[jes] [ɔːr][noʊ] . . . [kwɪk] ！ "

Yes or no . . . quick ! "

是的 或者 不 . . . 快的 ！ "

是或否.....快点！

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [æsk][ˌem 'iː] , " [sed] [ˈpænsɪ] .

" **Then ask me , " said Pansy** .

" 然后 问 我 , " 说 三色堇 .

“那就问我吧，”潘西说。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [θriː] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪˈntuː;][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ʌv; əv] **Presently the three emerged into the street from the deserted offices of**

目前 这 三 出现 进入 这 街道 从 这 荒凉的 办公室 的

[ˈmɪstər] . - .

Mr . Peaney .

先生 . - .

这时，三人从皮尼先生空荡荡的办公室里走了出来。

[ˈskætər,ɡʊd] [ˈbeɪnz] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn] [bɪlz] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [net] **Scattergood Baines held in his hands two thousand dollars in bills , representing net**

斯卡特古德 贝恩斯 握住 在 他的 双手 二 千 美元 在 账单 , 代表 网

[ˈpraːfɪt][ɑːn][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] .

profit on the transaction .

利润 在 这 交易 .

斯卡特古德·贝恩斯手里拿着两千美元的钞票，代表着这笔交易的净利润。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

He regarded the money with a frown .
他 认为 这 钱 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头看了看那笔钱。

" [sʌmθɪŋ] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][fɪt][tu:; tə] [tɛt] ,
" **Somethings got to be done to you to make you fit to tetch ,**
" 有些 得到 到 是 完毕 到 你 到 制作 你 合身 到 泰奇 ,

“必须对你进行一些改造，才能让你适合做老师。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

" he said to it .
" 他 说 到 它 .

他对它说。

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stɔ:r] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['bɑ:nɪt] ,
Out of an adjoining store came a young woman in a queer bonnet ,
出去 的 一个 相邻的 店铺 来了 一个 年轻的 女士 在 一个 酷儿 引擎盖 ,

从隔壁商店里走出来一位戴着奇特帽子的年轻女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæmbə'reɪn] [ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd] .

with a tambourine in her hand .
和 一个 铃鼓 在 她 手 .

她手里拿着铃鼓。

" [hʌ] ! " [sed] ['skætər,gʊd] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɜ:r; həɾ] .

" Huh ! " said Scattergood , and stopped her .
" 嗯 ! " 说 斯卡特古德 , 和 停止 她 .

“哼！”斯卡特古德说道，并阻止了她。

" [sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmɪ] , [heɪnt] [ju:; jʊ] ? "

" Salvation Army , hain't you ? "
" 救恩 军队 , 没有 你 ? " "

“救世军，对吧？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . " "

“是的，先生。”

" [hoʊld][aɪ 'ti:][aʊt] , " [hi:; hi] [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tæmbə'reɪn] .

" Hold it out , " he said , motioning to the tambourine .
" 抓住 它 出去 , " 他 说 , 示意 到 这 铃鼓 .

“把它举起来，”他一边说着，一边指着铃鼓。

[fi:; fi] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪlz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]
She obeyed , and he dropped into it the package of bills , and , looking
她 服从 , 和 他 掉落 进入 它 这 包裹 的 账单 , 和 , 寻找

['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] ['sta:rtld] ,
into her startled ,
进入 她 惊慌 ,

她照做了，他把那包钞票扔了进去，然后惊愕地看着她，

[ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [hi:; hi] [sed] : " [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] [fu:lz] [tu:; tə] [ʃɑ:rpəɾz]
almost frightened eyes , he said : " It come from fools to sharpeners
几乎 害怕 眼睛 , 他 说 : " 它 来 从 傻瓜 到 磨刀器

他眼神中带着一丝恐惧，说道：“这话是从傻瓜说起，最终落到骗子手里.....”

[aɪ] ['kælkjuleɪt] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['li:tɪ] - [kɪl] [ðə; ði] ['kʌsɪdnəs] [ɪn][aɪ 'ti:]
I calculate nothin ' but a leettle salvation'll kill the cussedness in it
我 计算 什么也没有 - 但 一个 小精灵 - 杀 这 固执 在 它

我估计只有一点点救赎才能消除它身上的顽固.....

[meɪk] [aɪ 'ti:] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] - -
Make it do all the salvagin ' -
制作 它 做 全部 这 - -

让它完成所有的打捞工作

[aɪ 'ti:] [kɪn]
it kin
它 亲属

它亲属.....

" [werə'pa:n] [hi; hi] [pæst] [ɑ:n] , [li:vɪŋ] [ə; ei] [br'wɪldərd] ['wʊmən] [tu; tə] [ster] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" Whereupon he passed on , leaving a bewildered woman to stare after him .
" 于是 他 通过了 在 , 离开 一个 困惑 女士 到 盯 后 他 .
于是他便去世了, 留下一个茫然不知所措的女人呆呆地望着他的背影。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['skætər,gʊd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔvɪd] ['nɪksən] , [ə'laɪt]
Next morning , Scattergood , accompanied by Mr . and Mrs . Ovid Nixon , alighted
下一个 早晨 , 斯卡特古德 , 伴随 经过 先生 . 和 太太 . 奥维德 尼克松 , 下车
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] - .
from the train in Coldriver .
从 这 火车 在 - .

第二天早上, 斯卡特古德在奥维德·尼克松夫妇的陪同下, 在科尔德里弗下了火车。

['di:kən] - ['hæpənd] [tu; tə] [bi; bi] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['di:pʊʊ] ['plætɆ:rm] .
Deacon Pettybone happened to be standing on the depot platform .
执事 - 发生 到 是 常设 在 这 仓库 平台 .
迪肯·佩蒂伯恩恰巧站在车站站台上。

" [meɪk] [ju; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [em aɪ 'es] - ['nɪksən] , " [sed] ['skætər,gʊd] , [wɪð; wɪθ] ['grævəti] .
" Make you acquainted with Mis ' Nixon , " said Scattergood , with gravity .
" 制作 你 熟人 和 误 - 尼克松 , " 说 斯卡特古德 , 和 重力 .
“我来介绍你认识一下尼克松小姐,”斯卡特古德严肃地说。

" [ʃi:z] [wʌt] ['ɔvɪd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" She's what Ovid come down with
" 她是 什么 奥维德 来 向下 和
“她得了奥维德所患的那种病.....”

[kɑ:nt] [bleɪm] [ə; ei] [jʌŋ] ['felər] [fɔ:r; fər] - - [wɜ:rk] [ə; ei] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wen] ['hi:z] [gɑ:t] [hɪm; ɪm]
Can't blame a young feller for forgittin ' work a day or two when he's got him
不能 责备 一个 年轻的 伙计 为了 - - 工作 一个 天 或者 二 什么时候 他是 得到 他
[zɪɕ] [ə; ei] [waɪf]
sich a wife
sich 一个 妻子

不能责怪一个年轻人, 他有这么个老婆, 偶尔一两天忘了工作.....

['di:kən] , [ðɪs] [hɪr] ['gɜ:lz] [pə'fɔ:rmɪd] [ə; ei] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] - .
Deacon , this here girl's performed a service for Coldriver .
执事 , 这 这里 女孩们 执行 一个 服务 为了 - .
执事, 这位姑娘为科尔德里弗做了一件好事。

[ɪn'kri:st] [əʊər; ɑ:r] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] [baɪ] [tu:] — [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['ɔvɪd] .
Increased our population by two — her and Ovid .
增加 我们的 人口 经过 二 — 她 和 奥维德 .
她和奥维德使我们的人口增加了两人。

[ænd; ənd] , ['di:kən] , ['ɔvɪd] [heɪnt] [ðə; ði] ['fʌst] [mæn] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [meɪd]
And , Deacon , Ovid hain't the fust man that ever was made
和 , 执事 , 奥维德 没有 这 fust 男人 那 曾经 曾是 制成
执事, 奥维德可不是第一个被造出来的人。

[ˈsoʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʊθ] ['kaʊntɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['sensəs] [baɪ] ['mæriɪn] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪf] "
so's he was wuth countin ' in the census by marryin ' him a wife "
所以也是 他 曾是 wuth 计数 - 在 这 人口普查 经过 结婚 - 他 一个 妻子 "

所以他娶了个老婆，也就被算进人口普查里了.....

" - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [gɑːt] [red] [her] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['di:kənz] [ə'staːnɪft] [kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
" Dummed if she hain't got red hair , " was the deacon's astonished contribution .
" - 如果 她 没有 得到 红色的 头发 , " 曾是 这 执事的 惊讶 贡献 .

“如果她没有一头红发，那真是太傻了，”执事惊讶地说道。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [kənˌgrætə'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðə; ði] ['di:kən] ['evər] [keɪm] .
It was as near to congratulations as the deacon ever came .
它 曾是 作为 靠近 到 恭喜! 作为 这 执事 曾经 来了 .

这大概是执事所能表达的最接近祝贺的话语了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded]
THE SON THAT WAS DEAD
这 儿子 那 曾是 死的

死去的儿子

" [ðə; ði] [ɑːks] [ɪz] [drest] [ænd; ənd] [hʌŋ] , " [sed] ['plɪni] ['pɪkt] ,
" The ox is dressed and hung , " said Pliny Pickett ,
" 这 牛 是 穿着 和 悬挂 , " 说 老普林尼 皮克特 ,

“牛已经宰杀并挂起来了，”普林尼·皮克特说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]
with the air of a man announcing that the country has been saved from
和 这 空气 的 一个 男人 宣布 那 这 国家 有 到过 已保存 从
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

语气就像一个男人在宣布国家已经从毁灭中拯救出来。

" [ʌ; ɜː] ! . . .
" Uh ! . . .
" 呃 ! . . .

“呃！.....

[haʊ] [mʌtʃ] - [diː] [hiː; hi] [dres] ? " [æskt] ['skætərˌɡʊd] ['beɪnz] ,
How much ' d he dress ? " asked Scattergood Baines ,
如何 很多 - d 他 裙子 ? " 问 斯卡特古德 贝恩斯 ,

“他穿了多少钱？”斯卡特古德·贝恩斯问道。

['muːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃəli] [riːɪn'fɔːrst] ['ɑːrmtʃer] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [kriːkt] [ɪts] ['prəʊtest] .
moving in his especially reinforced armchair until it creaked its protest .
移动 在 他的 尤其 加强型 扶手椅 直到 它 嘎吱作响 它是 反对 .

他坐在特制的扶手椅里，不停地挪动，直到椅子发出吱嘎声抗议。

" [eɪt] [hʌndɜːd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θɪː] — [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [nuːt] ['pætɜːsənz] [skeɪlz] . "
" Eight hunderd and forty - three — accordin ' to Newt Patterson's scales . "
" 八 一百 和 四十 - 三 — 根据 - 到 蝾螈 帕特森的 秤 . "

“根据纽特·帕特森的量表，是八百四十三。”

" [wɪtʃ] [heɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [ˈnoʊd] [tuː; tə] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˌoʊvərˈweɪt] , " [sed]
" **Which hain't never been knowed to err on the side of overweight** , " **said**
" 哪个 没有 绝不 到过 已知 到 犯错 在 这 边 的 超重 , " 说
[ˈskætər,ɡʊd] , [ˈdraɪli] .
Scattergood , **dryly** .
斯卡特古德 , 干巴巴地 .

“它从来没有以超重而闻名，”斯卡特古德冷冷地说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz][ɡɑːt][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [fɪkst] [fɔːr; fər] - - [hɪm; ɪm] ,
" **The boys has got the oven fixed for roastin ' him** ,
" 这 男孩们 有 得到 这 烤箱 固定的 为了 - - 他 ,
“那帮小子已经把烤箱修好了，准备把他烤了。”

[ænd; ænd][ðə; ði][bənd][ɡɪts][ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - [treɪn] , [feɪlɪn] - [ˈæksədənts] ,
and the band gits in on the mornin ' train , failin ' accidents ,
和 这 乐队 git 在 在 这 早晨 - 火车 , 失败 - 事故 ,
乐队搭乘早班火车，一路遭遇各种事故。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] - [hɔːl] — - [en] - [naʊ] [wiː; wi][kɪn][ɡɪt] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and the dec'rations is up in the taown hall — ' n ' now we kin git ready for
和 这 - 是 向上 在 这 - 大厅 — - n - 现在 我们 亲属 git 准备好 为了
[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈstɪdi] [reɪn] . "
a week of stiddy rain . "
一个 星期 的 斯蒂迪 雨 . "

镇礼堂里已经张贴了告示——现在我们可以准备迎接一周的绵绵细雨了。

" [ðeɪz] [wʊs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][reɪn] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] ,
" **They's wuss things than rain** , " **said Scattergood** ,
" 他们是 懦夫 事物 比 雨 , " 说 斯卡特古德 ,
“那比下雨还糟糕，”斯卡特古德说。

" [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][dəʊnt][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] . "
" **though at the minnit I don't call to mind what they be** . "
" 尽管 在 这 最小 我 不 称呼 到 头脑 什么 他们 是 . "
“虽然我一时想不起来它们是什么。”

" [ˈdiːkən] - [nɔːrθ] [moʊɪn] - [ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ɡraʊndz] ,
" **Deacon Pettybone's north mowin ' is turned into a baseball grounds** ,
" 执事 - 北 割草 - 是 转向 进入 一个 棒球 理由 ,
“迪肯·佩蒂伯恩的北边割草场被改造成了棒球场，

[ænd; ænd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [ɪz] [ˈbaɪ,ɪn] - [ˈbʌntɪn] - [tuː; tə] [ræp] [ðer; ðər] [ˈhɑːnɪsɪz] ,
and everybody in town is buyin ' buntin ' to wrap their harnesses ,
和 大家 在 镇 是 购买 - 邦廷 - 到 裹 他们的 安全带 ,
镇上所有人都在买彩旗来装饰他们的马具，

[ænd; ænd] - [fetʃt] [ɪn] [mɔːr] - [en][faɪv] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] ,
and Kittleman's fetched in more ' n five bushels of peanuts ,
和 - 已获取 在 更多的 - n 五 蒲式耳 的 花生 ,
基特尔曼运回了超过五蒲式耳的花生。

[ænd; ænd] [ˈevri] [jʌŋ] [ən] [ɪn] - [biː; bi] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪk] . "
and every young un in taown'll be sick with the stummick ache . "
和 每一个 年轻的 联合国 在 - 是 生病的 和 这 stummick 疼痛 . "
镇上每个年轻人都会肚子疼得难受。

" [ˈfiːlɪn] - [ekstri] [ˈtɪrf(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - , [heɪnt] [jiː; ji] ?
" **Feelin ' extry cheerful this mornin ' , hain't ye** ?
" 感觉 - 外 快乐 这 早晨 - , 没有 是的 ?
“今天早上感觉格外开心，是不是？ ”

[kaɪnd][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)] - [laɪk][ðæn; ðən][aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ][ˈfɜː; ˈfer][sʌm; səm] [taɪm] .
Kind of more hopeful - like than I call to mind seein ' you fer some time .
种类 的 更多的 充满希望 - 喜欢 比 我 称呼 到 头脑 看到 - 你 fer 一些 时间 .
"
"
"

见到你一段时间后，我感觉比以往更充满希望。

" [ˈnevər] [ˈnoʊd] [noʊ][bɪɡ][ˌseləˈbreɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [laɪk][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [plænd] ,
" Never known no big celebration to come off like it was planned ,
" 绝不 已知 不 大的 庆典 到 来 离开 喜欢 它 曾是 计划 ,
“我从未见过任何大型庆祝活动能像计划的那样顺利进行。”

[ɔːr] - [θaʊt] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɡɪtɪn] - [ə; eɪ][leg] [ˈbʌstɪd] , [ɔːr][ðə; ði][bɪɡ] [ˈspiːkər] - - [wʌt] [deɪ][aɪˈtiː]
or ' thout somebody gittin ' a leg busted , or the big speaker fergittin ' what day it
或者 - 空 某人 吉廷 - 一个 腿 被捕 , 或者 这 大的 扬声器 - - 什么 天 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

或者“有人腿被打断了”，或者“大喇叭忘了今天是星期几”。

[ɔːr] [ˈsʌθɪn] - .
or suthin ' .
或者 苏辛 - .

或者别的什么。

[siːmz] [laɪk][ðə; ði] [hʌl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [fɔːlz] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][emˈiː] . "
Seems like the hull weight of this here falls right on to me . "
似乎 喜欢 这 船体 重量 的 这 这里 瀑布 正确的 在 到 我 . "

感觉这艘船的船体重量都压在我身上了。

" [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" Responsibility , " said Scattergood , with a twinkle in his eye ,
" 责任 , " 说 斯卡特古德 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,
“责任,”斯卡特古德眨了眨眼说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜːrəbəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ˈʌndər] .
" is a turrible thing to bear up under .
" 是 一个 可怕的 事物 到 熊 向上 在下面 .
“这是一种难以忍受的事情。”

[bʌt; bət] [ˈnɑːθɪn] - [heɪnt] [ˈhæpənd] [ˈjɪt] , [ænd; ənd][fɒks][ɪz] [dɪpəndɪn] - [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈplɪni] ,
But nothin ' hain't happened yit , and folks is dependin ' on you , Pliny ,
但 什么也没有 - 没有 发生 yit , 和 各位 是 取决于 - 在 你 , 老普林尼 ,
但是现在什么事都没发生，大家都指望着你呢，普林尼。

[tuː; tə] [siː] - [tiː] [ˈnɑːθɪn] - [maːrɪz][ðə; ði][ˈpɑːrti] . "
to see ' t nothin ' mars the party . "
到 看 - t 什么也没有 - 火星 这 派对 . "

看不到任何破坏派对气氛的东西。

" [ˈɪtl] [reɪn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][peɪ] - [reɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] - [bʌst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
" It'll rain on to the pe - rade , and the ball game'll bust up in a fight ,
" 它将 雨 在 到 这 pe - 交易 , 和 这 球 - 摔碎 向上 在 一个 斗争 ,
“游行队伍会下雨，球赛也会因为一场斗殴而中断。”

[ænd; ənd] - [moʊst] [ˈlaɪkli] [ɡɪt] [wɪnd] [ʌv; əv] [zɪɪ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɡæðərɪn] - [ænd; ənd] [kʌm]
and pickpockets'll most likely git wind of sich a big gatherin ' and come
和 - 最多 可能 git 风 的 sich 一个 大的 聚集 - 和 来
- [ɪn]
swarmin ' in
- 在

扒手们很可能会察觉到这么大的聚会，然后蜂拥而至.....

[ˈskætər,ɡʊd] , " [hiː; hi] [ˈlʊʊɜd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪmˈpresɪvli] ,
Scattergood , " **he lowered his voice impressively** ,
斯卡特古德 , " 他 降低 他的 嗓音 令人印象深刻 ,
"斯卡特古德,"他压低声音, 语气颇为震撼。

" [ɪts] [ˈru:mərd] [ˈmeɪvən] [ˈnu:tənz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [bæk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [oʊld] [hoʊm] [wi:k] . " **it's rumored Mavin Newton's a - comin ' back for this here Old Home Week** . " **它是 传闻 玛文 牛顿 一个 - 即将到来 - 后退 为了 这 这里 老的 家 星期** . " **有传言说马文·牛顿要回来参加这次老家周的比赛了。**

" [ʌm; əm] ! **Um ! . . .** **恩 ! . . .**

恩!

[ˈmeɪvən] [ˈnu:tən] **Mavin Newton** : : : : **玛文 牛顿**

马文·牛顿.....

[ʌm; əm] ! **Um ! . . .** **恩 ! . . .**

恩!

[ˈhuː] [ʌp][ænd; ənd] - [ðæt] [ˈru:mər] ? " **Who up and la'nched that rumor ?** " **WHO 向上 和 - 那 谣言 ?** " **是谁散布了这个谣言?**

" [ˈevriː,bɑːdiːz] [ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] - [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . **Everybody's a - talkin ' it up** . **每个人的 一个 - 谈话 - 它 向上** . **大家都在热议这件事。**

[ˈfoʊks] [sez] [ˈhiːz] [ʃɒr] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ɪn] - [wiː; wi][duː] ? **Folks says he's sure to come , and then what in tunket'll we do ?** **各位 说道 他是 当然 到 来 , 和 然后 什么 在 - 我们 做 ?** **大家都说他肯定会来, 那我们该怎么办呢?**

[ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [ˈhændlɪn] - [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd] **The sheriff's goin ' to be busy handlin ' the crowds and the traffic and** **这 警长的 去 - 到 是 忙碌的 汉德林 - 这 人群 和 这 交通 和** **sich** , **sich** , **警长要忙着处理人群、交通等等。**

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [ˈfɜː, ˈfər] [ɛkstri] [ˈmɪskriːənts] , [siːmz] [æz; əz] [ðəʊ] **and he won't have no time fer extry miscreants , seems as though** **和 他 惯于 有 不 时间 fer 外 恶棍 , 似乎 作为 尽管** **而且他似乎不会容忍其他恶棍.....**

[ˈfoʊks] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm][æz; əz][fɜːr] - [es] [ˈdenvər] , **Folks is a - comin ' from as fur ' s Denver ,** **各位 是 一个 - 即将到来 - 从 作为 毛皮 - s 丹佛** , **伙计们来自丹佛,**

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [taʊn] ['krɪmɪn(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
and we don't want no town criminal brought to justice in the middle of it
和 我们 不 想 不 镇 刑事 带来 到 正义 在 这 中间 的 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

我们不希望在这一切过程中有任何城镇罪犯被绳之以法。

[ðoʊ] - ['faːðər] - [diː][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] [ketʃ] , [aɪ] - . "
Though Mavin's father 'd be glad to see his son ketched , I calc'late . "
尽管 - 父亲 - d 是 高兴的 到 看 他的 儿子 素描 , 我 - . "

虽然马文的父亲会很高兴看到儿子被画下来，但我估计“

" [heɪnt] [ɪntəvjuːd] ['mæti] [strɔːŋ] [æz; əz] [riː] - ['gɑːdz][hɜːr; hər] ['fiːlɪnz] , [hæv; həv][jiː; ji] ? "
" **Hain't interviewed Mattie Strong as ree - gards her feelin's , have ye ?** "
" 没有 接受采访 马蒂 强的 作为 自由 - 花园 她 感觉 , 有 是的 ? "

“你还没采访过马蒂·斯特朗，了解她的感受吗？”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['plɪni] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , " [ɪf] ['mætiz] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
" **I wonder , " said Pliny , with intense interest , " if Mattie's ever heard from**
" 我 想知道 , " 说 老普林尼 , 和 激烈的 兴趣 , " 如果 马蒂的 曾经 听到 从
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“我想知道，”普林尼饶有兴趣地说道，“马蒂有没有收到过他的消息？”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðæt] [klaʊz] - [maʊðd] . "
But she's that close - mouthed . "
但 她是 那 关闭 - 嘴巴 . "

但她就是这么守口如瓶。

" - [teɪnt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪlɪn] - [hɪrə'baʊts] , " [sed] ['skætər;gʊd] .
" **' Tain't a common failin ' hereabouts , " said Scattergood** .
" - 污点 一个 常见的 失败 - 附近 , " 说 斯卡特古德 .

“这在附近并不常见，”斯卡特古德说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['meɪvən] [rʌn] [ɔːf] ? "
" **How long since Mavin run off ?** "
" 如何 长的 自从 玛文 跑步 离开 ? "

马文逃走多久了？

" [eɪt] [jɪr] [kʌm] [noʊ'vembər] . "
" **Eight year come November** . "
" 八 年 来 十一月 . "

“到十一月就满八年了。”

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['mæti] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "
" **The night before him and Mattie was goin ' to be married** . "
" 这 夜晚 前 他 和 马蒂 曾是 去 - 到 是 已婚 . "

“就在他和玛蒂结婚的前一天晚上。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [fʌnd] [ðə; ðɪ]['kɑːŋɡoʊ] [tʃɜːrtʃ] [reɪzd]
" **Uh - huh ! Takin ' with him that there fund the Congo church raised**
" 呃 - 嗯 ! 塔金 - 和 他 那 那里 基金 这 刚果 教会 提高
['fɜː, 'fer][ə; eɪ] [nuː] [ɔːrgən] ,
fer a new organ ,
fer 一个 新的 器官 ,

“嗯哼！他把刚果教堂为购置新管风琴筹集的资金也带走了。”

[ænd; ʌnd] [ɪts] [tʊk] [ðem; ðəm] [eɪt] [jɪr] [tuː; tə] [reɪz] [aɪ 'tiː]['oʊvər] [-] . "
and it's took them eight year to raise it over ag'in . "
和 它是 采取 他们 八 年 到 增加 它 超过 再次 . "

他们花了八年时间才再次提起这件事。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" And in the meantime , " said Scattergood ,
" 和 在 这 与此同时 , " 说 斯卡特古德 ,

“与此同时，”斯卡特古德说道，

" [aɪ] - [ðə; ði] [tju:nz] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɔ:rgən][hæz; hæz]['rɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['pli:zɪn] - [tu:; tə]
" I calc'late the tunes off of the old organ has riz about as pleasin ' to
" 我 - 这 曲调 离开 的 这 老的 器官 有 里兹 关于 作为 令人愉悦 - 到
[hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [nu:] .
heaven as if ' twas new .
天堂 作为 如果 - 那是 新的 .

“我计算了一下，这台老式管风琴的音色和新的一样悦耳动听。”

[skwi:ks] [sʌm; səm] , [aɪm][toʊld] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgər] [ðə; ði] [skwi:ks] [gɪts][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪltərd] [aʊt] ,
Squeaks some , I'm told , but I figger the squeaks gits kind of filtered out ,
吱吱声 一些 , 我是 讲述 , 但 我 菲格 这 吱吱声 git 种类 的 过滤 出去 ,
据说会有一些吱吱声，但我估计那些吱吱声都被过滤掉了。

[ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] ['evər] [gɪts] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and nothin ' but the true meanin ' of the tunes ever gits up to Him .
和 什么也没有 - 但 这 真的 含义 - 的 这 曲调 曾经 git 向上 到 他 .
只有歌曲的真正含义才能传达给他。

" ['skætər,gʊd] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] [θʌm] ['skaɪwərd] .
" Scattergood jerked a pudgy thumb skyward .
" 斯卡特古德 猛地一抖 一个 胖乎乎的 拇指 向天空 .
斯卡特古德猛地将他胖乎乎的大拇指指向天空。

" [mɔ:r] - [en] [tu:] [hʌndɜ:d] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ænd; ənd]['meɪvən] ['trezərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" More ' n two hunderd dollars , it was — and Mavin treasurer of the
" 更多的 - n 二 一百 美元 , 它 曾是 — 和 玛文 财务主管 的 这
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

“超过两百美元——而且是教会的财务主管马文。”

[oʊld][mæn] ['nu:tən] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz]['eldər] ,
Old Man Newton he resigned as elder ,
老的 男人 牛顿 他 辞职 作为 长老 ,
老牛顿辞去了长老的职务，

[ænd; ənd] [heɪnt] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] . "
and hain't never set foot in church from that day to this . "
和 没有 绝不 放 脚 在 教会 从 那 天 到 这 . "
从那天起，他就再也没踏进过教堂一步。

" ['bi:n] - [mu:vɪd] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [mɔ:r] [baɪ] [kæn'tæŋkərəsnəs] [ðæn; ðən] [gri:f] . "
" Bein ' moved , " said Scattergood , " more by cantankerousness than grief . "
" 贝因 - 已搬 , " 说 斯卡特古德 , " 更多的 经过 暴躁 比 悲伤 . "
“我更多的是被坏脾气所感动，”斯卡特古德说，“而不是被悲伤所感动。”

" [aɪl] ['ventʃər] , " [sed] ['plɪni] , " [ðæt] [ðerəl] [bi:; bi] [mə'ren] [faɪv] [hʌndɜ:d] [oʊld] ['rezɪdənts] [ə; eɪ] -
" I'll venture , " said Pliny , " that there'll be more'n five hunderd old residents a -
" 患病的 风险投资 , " 说 老普林尼 , " 那 将会 是 更多 五 一百 老的 居民 一个 -
[kʌmɪn] - [bæk] ,
comin ' back ,
即将到来 - 后退 ,

“我敢说，”普林尼说，“会有超过五百名老居民回来。”

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] ['tʌŋkɪt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [sli:p] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɪti] [dəʊnt] [noʊ] . "
and where in tunket we're goin ' to sleep ' em all the committee don't know . "
和 在哪里 在 行李箱 是 去 - 到 睡觉 - 呢 全部 这 委员会 不 知道 . "
至于我们要睡在哪个小木屋里，委员会的人都不知道。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯!

[dʒi:] - - [baɪ] , ['plɪni] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['plɪni] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
G - - by , Pliny , " said Scattergood , suddenly , and Pliny , recognizing the old
G - - 经过 , 老普林尼 , " 说 斯卡特古德 , 突然 , 和 老普林尼 , 识别 这 老的
['hɑ:rdwer] ['mɜ:tʃənts] ['kʌstəmeri] [ænd; ənd][ɪnɪ'skeɪpəb(ə)] [dɪs'mɪs(ə)] ,
hardware merchant's customary and inescapable dismissal ,
硬件 商人的 习惯 和 无法逃避 解雇 ,
“再见, 普林尼,”斯卡特古德突然说道, 而普林尼意识到这是这位老五金商人惯常且无法回避的拒绝。

[gɑ:t] [ʌp] [ɔ:f] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔ:s] [daɪ'æɡənəli] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] ,
got up off the step and cut across diagonally to the post office ,
得到 向上 离开 这 步 和 切 穿过 对角线 到 这 邮政 办公室 ,
他从台阶上站起来, 斜穿过马路去了邮局。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [er] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪtɪmən] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ]
where he could air his importance as a committeeman before an assemblage
在哪里 他 可以 空气 他的 重要性 作为 一个 委员 前 一个 装配
[æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .
as ready to discuss the events of the week as he was himself .
作为 准备好 到 讨论 这 活动 的 这 星期 作为 他 曾是 他自己 .
在那里, 他可以向一群和他一样热衷于讨论本周事件的人们, 展现他作为委员会成员的重要性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - ;
It was a momentous occasion in the life of Coldriver ;
它 曾是 一个 意义重大 场合 在 这 生活 的 - ;
这是科尔德里弗一生中的一个重要时刻;

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['prɒdɪɡəlz] [ænd; ənd] ['wɒndərəz] ['ʌndər] [hoʊm] [ru:fs] ;
a gathering of prodigals and wanderers under home roofs ;
一个 采集 的 浪子 和 流浪者 在下面 家 屋顶 ;
一群浪子和流浪者聚集在屋檐下;

[ə; eɪ] [wi:k] [set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən]
a week set aside for the return of sons and daughters and grandchildren
一个 星期 放 旁边 为了 这 返回 的 儿子们 和 女儿们 和 孙辈
[ʌv; əv] - [hu:] [hæd; həd] ['ventʃəd] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wu:] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][tu:; tə]
of Coldriver who had ventured forth into the world to woo fortune and to
的 - WHO 有 冒险 前进 进入 这 世界 到 哇 财富 和 到
[si:k] [əd'ventʃər] .
seek adventure .
寻找 冒险 .
为迎接远赴世界各地追逐财富和寻求冒险的科尔德里弗的儿女和孙辈们归来, 特意安排了一周的时间。

[,prepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
Preparations had been in the making for months ,
准备工作 有 到过 在 这 制作 为了 几个月 ,
准备工作已经进行了数月,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ɪts] [kə'lætərəl] ['relatɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst]
and the village was resolved that its collateral relatives to the remotest
和 这 村庄 曾是 已解决 那 它是 抵押品 亲属 到 这 最远
[dʒenə'reɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] " "
generation should be made aware that Coldriver was not deficient in the necessary " "
一代 应该 是 制成 意识到的 那 - 曾是 不是 不足 在 这 必要的 " "
[ɡɪt] [ʌp][ænd; ənd][ɡɪt] " [tu:; tə] [wer] [daʊn] [ɪts] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɔ:stʃən] .
git up and git " to wear down its visitors to the last point of exhaustion .
git 向上 和 git " 到 穿 向下 它是 访客 到 这 最后的 观点 的 疲惫 .
村里决定, 要让村里所有远房亲戚都知道, 科尔德里弗不乏那种“奋力拼搏”的精神, 足以让来访者筋疲力尽。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhoʊlsəm] , [ˈdʒenərəs] ,
It was to be one of those wholesome , generous ,
它 曾是 到 是 一 的 那些 健康 , 慷慨的 ,
它本该是那种健康、慷慨的,

[ˈsplendɪd] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪbərliːnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [sɪmˈplɪsəti]
splendid outpourings of neighborliness and good feeling and wonderful simplicity
灿烂 倾诉 的 邻里关系 和 好的 感觉 和 精彩的 简单
[ænd; ənd] [ˈkaɪndliːnəs] ,
and kindness ,
和 善良 ,
邻里情谊、善意、纯朴和友善的美好展现,

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊwə] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [riˈməʊtə] [ˈmaʊnt(ə)n] [kəˈmjʊnəti]
such as one can meet with nowhere but in the remoter mountain communities
这样的 作为 一 能 见面 和 无处 但 在 这 遥控器 山 社区
[ʌv; əv][oʊld] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
of old New England ,
的 老的 新的 英格兰 ,
例如, 只有在新英格兰偏远山区社区才能遇到这种情况。

[wɜː] [ˈkʌstəmz] [duː][nɑːt] [ɡroʊ] [steɪl] [ænd; ənd][noʊ] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [mɑːrɪz] .
where customs do not grow stale and no innovation mars .
在哪里 海关 做 不是 生长 陈旧 和 不 创新 火星 .
习俗不会陈旧, 创新也不会破坏它。

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [diːp] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrɪd] " [ˈwelkəm] ,
If any man would discover the deep meaning of the word " welcome ,
如果 任何 男人 会 发现 这 深的 意义 的 这 单词 " 欢迎 ,
如果有人能够领悟“欢迎”一词的深刻含义,
" [let] [hɪm; ɪm] [əˈtend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] !
" let him attend such a Home - coming !
" 让 他 出席 这样的 一个 家 - 未来 !
让他参加这样的返乡聚会吧!

[ðoʊ] - [dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪˈtiː] ,
Though Coldriver did not realize it ,
尽管 - 做过 不是 意识到 它 ,
虽然科尔德里弗没有意识到这一点,
[ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈskætər,ɡʊd] [ˈbeɪnz]
the impetus toward the Home - coming Week had been given by Scattergood Baines
这 动力 朝向 这 家 - 未来 星期 有 到过 给定 经过 斯卡特古德 贝恩斯
.
.
.
斯卡特古德·贝恩斯是返校周活动的推动者。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][səbˈsaɪdn̩s,ˈsʌbsɪdn̩s][ʌv; əv][oʊld] [ˈɡrʌdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv]
He had seen in it a subsidence of old grudges and the birth of
他 有 已见 在 它 一个 地面沉降 的 老的 怨恨 和 这 出生 的
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋ] .
universal better feeling .
普遍的 更好的 感觉 .
他在这场运动中看到了旧怨的消退和普遍美好情感的诞生。

[hi:; hi][hæd; həd][set][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn]['moʊ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['meθədz] [ʌv; əv][ɪndə'rekʃn; ɪndaɪ'rekʃn]
He had set the idea in motion , and then , by methods of indirection
他 有 放 这 主意 在 运动 , 和 然后 , 经过 方法 的 间接性
,
.
.

他提出了这个想法，然后通过间接的方式，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] .
of which he was a master , he had urged it on to fulfillment .
的 哪个 他 曾是 一个 掌握 , 他 有 敦促 它 在 到 履行 .

他精通此道，并推动它走向圆满。

['skætər,gʊd] [went] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
Scattergood went inside the store and leaned upon the counter ,
斯卡特古德 去 里面 这 店铺 和 倾斜 之上 这 柜台 ,

斯卡特古德走进商店，倚在柜台上。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [smɔːl] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪnvəntɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hetərə'dʒiːniəs] [stɑːk] .
taking no small pleasure in a mental inventory of his heterogeneous stock .
采取 不 小的 乐趣 在 一个 精神的 存货 的 他的 异质 库存 .

他很享受在脑海中清点自己各种各样的资产的过程。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə]
He had completed one side , and arrived at the rear , given over to
他 有 完全的 一 边 , 和 到达的 在 这 后部 , 给定 超过 到

[stəʊvz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [tuːlz] ,
stoves and garden tools ,
炉灶 和 花园 工具 ,

他完成了一侧的工作，来到了后面，那里堆满了炉灶和园艺工具。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌstəməɪ] ['entərd] .
when a customer entered .
什么时候 一个 顾客 进入 .

当顾客进入时。

['skætər,gʊd] [tɜːrnd] .
Scattergood turned .
斯卡特古德 转向 .

斯卡特古德转身了。

" ['mɔːrniŋ] - , ['mæti] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Mornin ' , Mattie , " he said .**
" 早晨 - , 马蒂 , " 他 说 .

“早上好，马蒂，”他说。

" [wʌt] [kɪn][aɪ][help][jiː; ji][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ? "
" **What kin I help ye to this time ? "**
" 什么 亲属 我 帮助 是的 到 这 时间 ? "

“这次我能帮上你什么忙？ ”

" [aɪ] — [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tæk] ['hæməɪ] , ['mɪstər] . ['beɪnz] . "
" **I — I need a tack hammer , Mr . Baines . "**
" 我 — 我 需要 一个 钉 锤 , 先生 . 贝恩斯 . "

“我.....我需要一把钉锤，贝恩斯先生。”

" [gɑːt] [θriː] [kaɪndz] : [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [klɔːz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈpæt(ə)nt][wʌnz] [ðæt] ['pɪks] [ʌp] [tæks]
" **Got three kinds : plain , with claws , and them patent ones that picks up tacks**
" 得到 三 种类 : 清楚的 , 和 爪子 , 和 他们 专利 一个 那 精选 向上 图钉

[baɪ] [ɪlek'trɪsəti] .
by electricity .
经过 电 .

“有三种：普通的、带爪的，还有那种用电拾取图钉的专利产品。”

[aɪ][hoʊld][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɪn] [ˌrekəˈmend] - [ɪm] [haɪ] . "
" **I hold by them and kin recommend 'em high** . "
" 我 抓住 经过 他们 和 亲属 推荐 - 呢 高的 . "

我支持他们，并且强烈推荐他们。

" [aɪl] [teɪk] [wʌn] , [ðen] , " [sed] ['mæti] ;
" **I'll take one , then , " said Mattie** ;
" 患病的 拿 一 , 然后 , " 说 马蒂 ;

“那我拿一个吧，”马蒂说；

[bʌt; bət][ˈæftər] ['skætər,gʊd] [ræpt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['dɔ:lər]
but after Scattergood wrapped it up and gave her change for her dollar
但 后 斯卡特古德 包装 它 向上 和 给予 她 改变 为了 她 美元

[bɪl] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,
bill , she remained ,
账单 , 她 剩余 ,

但斯卡特古德把东西打包好，找零给她之后，她就留了下来。

['hezə,teɪtɪŋ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ɪm'bærəst] .
hesitating , uncertain , embarrassed .
犹豫不决 , 不确定 , 尴尬的 .

犹豫不决，犹豫不决，尴尬。

" [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['sʌθɪn] - [bɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ] [tæk] ['hæməɹ] [ju:; jʊ] ['wɔ:ntɪd] , ['mæti] .
" **Was they suthin ' besides a tack hammer you wanted , Mattie** .
" 曾是 他们 苏辛 - 除了 一个 钉 锤 你 通缉 , 马蒂 .

“马蒂，除了图钉锤，你还想要别的吗？”

" ['skætər,gʊd] [æskt] , ['dʒentli] .
" **Scattergood asked , gently** .
" 斯卡特古德 问 , 轻轻地 .

“斯卡特古德轻声问道。”

" [aɪ] — [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" **I — No , nothing** .
" 我 — 不 , 没有什么 .

“我——不，没什么。”

" [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Her courage had failed her , and she moved toward the door** .
" 她 勇气 有 失败的 她 , 和 她 已搬 朝向 这 门 .

她鼓不起勇气，走向门口。

" ['mæti] !
" **Mattie !**
" 马蒂 !

“马蒂！ ”

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
" **She stopped** .
" 她 停止 .

她停了下来。

" [dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Jest a minute , " said Scattergood** .
" 笑话 一个 分钟 , " 说 斯卡特古德 .

“稍等片刻，”斯卡特古德说道。

" ['nevər] [wɔ:k] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['sʌθɪn] - [ɑ:n][jɔɹ; jər][maɪnd] .
" **Never walk off with suthin ' on your mind** .
" 绝不 走 离开 和 苏辛 - 在 你的 头脑 .

“永远不要带着未了的心事离开。”

[æpt][tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji][ˈment(ə)] [kræmps] .
Apt to give ye mental cramps .
易于 到 给 是的 精神的 痉挛 .

可能会让你精神恍惚。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [tæk] ['hæməɹ] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['kʌmɪn] - [hɪr] ['fɜː; ˈfer] ? "
What was that there tack hammer an excuse for comin ' here fer ? "
什么 曾是 那 那里 钉 锤 一个 原谅 为了 即将到来 - 这里 fer ? "

那家伙拿着钉锤来这儿干什么？有什么借口吗？

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [laɪk][ðə; ði] ['tɔks] ['gɔɪn] - [əˈraʊnd] ? "
" Is it true that he's coming back , like the talk's goin ' around ? "
" 是 它 真的 那 他是 未来 后退 , 喜欢 这 会谈 去 - 大约 ? "

“他真的要回来了吗？就像传言说的那样？ ”

" [aɪ] - [jiː; ji] [miːn] ['meɪvən] .
" I calc'late ye mean Mavin .
" 我 - 是的 意思是 玛文 .

“我计算你的意思 Mavin。

[miːn] ['meɪvən] ['nuːtən] ? "
Mean Mavin Newton ? "
意思是 玛文 牛顿 ? "

麦文·牛顿？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] .
" Yes , " she said , faintly .
" 是的 , " 她 说 , 淡淡的 .

“是的,”她虚弱地说。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ? " [sed] ['skætər,gʊd] .
" What if he did ? " said Scattergood .
" 什么 如果 他 做过 ? " 说 斯卡特古德 .

“如果他真的这么做了呢？”斯卡特古德说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

“我不知道....

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
Oh , I don't know . "
哦 , 我 不 知道 . "

哦，我不知道。

" [wɑːnt][hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ? "
" Want he should come back ? "
" 想 他 应该 来 后退 ? "

“你希望他回来吗？ ”

" [hiː; hi] — [ɪf] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [kʌm] — "
" He — If he should come — "
" 他 — 如果 他 应该 来 — "

“他——如果他来——”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Uh - huh ! " said Scattergood .
" 呃 - 嗯 ! " 说 斯卡特古德 .

“嗯哼！ ”斯卡特古德说道。

" - [aɪ][kɪn] [əˈpriːʃiət] [jɔr; jər] ['fiːlɪnz] .
" Calc'late I kin appreciate your feelin's .
" - 我 亲属 欣赏 你的 感觉 .

“计算一下，我能理解你的感受。”

[ˈtri:tɪd] [juː; jʊ] [ˈmaɪti] [bæd] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? "
Treated you mighty bad , didn't he ? "
治疗 你 强大的 坏的 , 没有 他 ? "

他对你很不好，对吧？

" [hiː; hi] [ˈtri:tɪd] [hɪm'self] [wɜːrs] , " [sed] [ˈmæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrpnes] .
" **He treated himself worse , " said Mattie , with a little awakening of sharpness .**
" 他 治疗 他自己 更糟 , " 说 马蒂 , 和 一个 小的 唤醒 的 锐利度 .

“他对自己更苛刻，”马蒂语气中带着一丝锐利说道。

" [soʊ][hiː; hi] [dʌn] .
" **So he done .**
" 所以 他 完毕 .

“就这样，他完成了。”

[soʊ][hiː; hi] [dʌn]
So he done : : : :
所以 他 完毕

所以他就这么做了.....

[ʌm; əm] ! . . .
Um ! : : :
嗯 ! . . .

嗯！

[eɪt] [jɪr] [ˈhiːz] [bɪn] [ɡɔːn] , [ænd; ɛnd][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [wen] [hiː; hi] [went] , [-] [jiː; ji] ?
Eight year he's been gone , and you was twenty when he went , wa'n't ye ?
八 年 他是 到过 已消失 , 和 你 曾是 二十 什么时候 他 去 , 想 是的 ?
[ˈtwenti] ? "
Twenty ? "
二十 ? "

他离开已经八年了，他走的时候你才二十岁，对吧？ 二十岁？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [heɪnt] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfelər] [sɪns] ?
" **Hain't never had a feller since ?**
" 没有 绝不 有 一个 伙计 自从 ?

“从那以后就再也没有男朋友了？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪm][æn; ən][oʊld] [meɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] . "
" **I'm an old maid , Mr . Baines .** "
" 我是 一个 老的 女佣 , 先生 . 贝恩斯 . "

“我是个老姑娘，贝恩斯先生。”

" [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ˈoʊldər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdraɪli] .
" **I've heard tell of older , " he said , dryly .**
" 我已经 听到 告诉 的 老 , " 他 说 , 干巴巴地 .

“我听说过一些更老的，”他冷冷地说。

" [wɪʃt] [ju:d] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jɔ] [let] [zɪç] [ə; eɪ][ˈskæləwæg] [ʌp] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][jɔr; jər] [laɪf] [ˈfæ:, ˈfɛr]
" **Wisht you'd tell me why you let sich a scalawag up and ruin your life fer**
" 愿望 你会 告诉 我 为什么 你 让 sich 一个 饭桶 向上 和 废墟 你的 生活 fer
[jɪ; jɪ] ? "
ye ? "
是的 ? "

“真希望你能告诉我，你为什么会让这样一个无赖闯进来，毁了你的生活？”

" [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈskæləwæg] — [tɪl] [ðen] . "
" **He wasn't a scalawag — till then .** "
" 他 不是 一个 饭桶 — 直到 然后 . "

“在那之前，他并不是个无赖。”

" [ju:; jɔ] [heɪnt] [ˈθɪŋkɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈsʌθɪn] - [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:] ? "
" **You hain't thinkin ' he was accused of suthin ' he didn't do ?** "
" 你 没有 思考 - 他 曾是 被告 的 苏辛 - 他 没有 做 ? "

“你不认为他被指控做了他没做过的事吗？”

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi] [tɔk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
" **He told me he took the money .**
" 他 讲述 我 他 采取 这 钱 .

“他告诉我他拿了钱。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ræn] [əˈweɪ] . "
He came to see me before he ran away . "
他 来了 到 看 我 前 他 跑 离开 . "

他逃跑前来看过我。

" [du:] [tel] !
" **Do tell !**
" 做 告诉 !

“快说！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə] [ˈskætər,gʊd] .
" **This was news to Scattergood .**
" 这 曾是 消息 到 斯卡特古德 .

斯卡特古德对此毫不知情。

[ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈmeɪvən] [ˈnu:tən] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [bɪn] [si:n]
Neither he nor any other was aware that Mavin Newton had seen or been seen
两者都不 他 也不 任何 其他 曾是 意识到的 那 玛文 牛顿 有 已见 或者 到过 已见
[baɪ][ə; eɪ] [soʊl] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
by a soul after the commission of his crime .
经过 一个 灵魂 后 这 委员会 的 他的 犯罪 .

他和其他人一样，都不知道马文·牛顿在犯罪之后是否见过任何人，或者是否被任何人见过。

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:] , " [jɪ; jɪ] [rɪˈpi:tɪd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ]
" **He told me , " she repeated , " and he said good - by**
" 他 讲述 我 , " 她 重复 , " 和 他 说 好的 - 经过

“他告诉我了,”她重复道,“然后他说了再见.....”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [təʊld][em 'i:] [waɪ] .
But he never told me why .
但 他 绝不 讲述 我 为什么 .

但他始终没有告诉我原因。

[ðæts] [wɒts] [bɪn] [ˈhɜ:rtɪn] - [em 'i:][ænd; ənd] - - [em 'i:][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] .
That's what's been hurtin ' me and troublin ' me all these years .
那就是 是什么 到过 受伤 - 我 和 - - 我 全部 这些 年 .

这就是这些年来一直困扰着我、伤害着我的事情。

[hi:; hi] ['didnt] [tel] [em 'i:] [waɪ] [hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
He didn't tell me why he done it ,
他 没有 告诉 我 为什么 他 完毕 它 ,
他没告诉我他为什么这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪgər] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
and I hain't ever been able to figger it out . "
和 我 没有 曾经 到过 有能力的 到 菲格 它 出去 . "
我一直都没能弄明白。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .
嗯!

[waɪ] [hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
Why he done it ?
为什么 他 完毕 它 ?
他为什么要这么做？

['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] . "
Never occurred to me . "
绝不 发生 到 我 . "
我从未想到过。

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['enɪbə:di] .
" It never occurred to anybody .
" 它 绝不 发生 到 任何人 .
“谁也没想到这一点。”

[ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðer; ðər][ɔ:rgən] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɒbd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
All they saw was that he took their organ money and robbed the church .
全部 他们 锯 曾是 那 他 采取 他们的 器官 钱 和 被抢劫 这 教会 .
他们看到的只是他拿走了他们的管风琴钱，抢劫了教堂。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][du:][aɪ 'ti:] ?
But why did he do it ?
但 为什么 做过 他 做 它 ?
但他为什么要这样做？

[fɒks][dəunt][du:][ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] , ['mɪstər] . ['beɪnz] . "
Folks don't do them things without reason , Mr . Baines . "
各位 不 做 他们 事物 没有 原因 , 先生 . 贝恩斯 . "
贝恩斯先生，人们不会无缘无故地做这些事。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" He wouldn't tell you ? "
" 他 不会 告诉 你 ? "
“他不肯告诉你吗？ ”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I asked him — and I asked him to take me along with him .
" 我 问 他 — 和 我 问 他 到 拿 我 沿着 和 他 .
“我问他——我问他能不能带我一起走。”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɔ:n] ['glædli] , [ænd; ənd][fɒks][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] .
I'd ' a ' gone gladly , and folks could ' a ' thought what they liked .
ID - 一个 - 已消失 乐意 , 和 各位 可以 - 一个 - 想法 什么 他们 喜欢 .
我乐意前往，别人爱怎么想就怎么想吧。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [tel] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'i:] ,
But he wouldn't tell , and he wouldn't have me ,
但 他 不会 告诉 , 和 他 不会 有 我 ,
但他不会说，也不会要我。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs]
and I hain't heard a word from him from that day to this
和 我 没有 听到 一个 单词 从 他 从 那 天 到 这
从那天起，我就再也没收到他的任何消息.....

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [fɪgɜ:d] [ænd; ənd] [fɪgɜ:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] — [ænd; ənd][aɪ][dʒest]
But I've thought and figgered and figgered and thought — and I jest
但 我已经 想法 和 计算 和 计算 和 想法 — 和 我 笑话
[kɑ:nt] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] . "
can't see no reason at all . "
不能 看 不 原因 在 全部 . "
但我反复思考、琢磨、再思考——我实在想不出任何理由。

" [tʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] — [ˈfɜ:, ˈfer] [ɪkˈspensɪz] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **Took it to run away with — fer expenses , " said Scattergood** .
" 拿 它 到 跑步 离开 和 — fer 开支 , " 说 斯卡特古德 .
“拿去逃跑——是为了支付费用，”斯卡特古德说。

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
" **There wasn't anything to run away from until after he took it** .
" 那里 不是 任何事物 到 跑步 离开 从 直到 后 他 采取 它 .
“在他拿走它之前，没有什么可逃跑的。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[wətˈevər] - [twʌz] , [aɪ ˈti:] [kʌm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] - .
Whatever 'twas , it come on him suddin .
任何 - 那是 , 它 来 在 他 - .
不管是什么事，反正他突然就遭殃了。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈɔ:r] [wi:; wi][wʌz; wəz] [təˈgeðər] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈnɔ:θɪn] -
The night before we was together — and — and he didn't have nothin '
这 夜晚 前 我们 曾是 一起 — 和 — 和 他 没有 有 什么也没有 -
[ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][plænz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈi:] . . . [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt]
on his mind but plans for him and me . . . and he was that
在 他的 头脑 但 计划 为了 他 和 我 . . . 和 他 曾是 那
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
前一天晚上我们在一起——而且——而且他满脑子想的都是关于我们俩的计划.....他当时非常开心。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] !
Mr . Baines !
先生 . 贝恩斯 !
贝恩斯先生！

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [θɪ:f] — [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
I wisht I could make out what turned a good man into a thief — all in a minute
我 愿望 我 可以 制作 出去 什么 转向 一个 好的 男人 进入 一个 贼 — 全部 在 一个 分钟
,
.
,
我真希望我能弄明白是什么让一个好人瞬间变成了窃贼。

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .
正如你所说。

[ɪts] [ˈsʌθɪn] - , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , [ˈsʌθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ,
It's suthin ' , Mr . Baines , suthin ' out of the ordinary ,
它是 苏辛 - , 先生 . 贝恩斯 , 苏辛 - 出去 的 这 普通的 ,
贝恩斯先生，事情有些不同寻常。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈfi:lɪn] - [laɪk] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] . "
and always I got a feelin ' like I got a right to know . "
和 总是 我 得到 一个 感觉 - 喜欢 我 得到 一个 正确的 到 知道 . "
我总觉得我有权利知道真相。

" [jes] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , " [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] . "
" Yes , " said Scattergood , " seems as though you had a right to know . "
" 是的 , " 说 斯卡特古德 , " 似乎 作为 尽管 你 有 一个 正确的 到 知道 . "
“是的,”斯卡特古德说，“看来你有权知道。”

" [foʊks] [ɪz] [ˈpæsɪn] - [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] .
" Folks is passin ' it about that he's comin ' home .
" 各位 是 帕辛 - 它 关于 那 他是 即将到来 - 家 .
“大家都在传他要回家了。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [tru:θ] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] ? "
Is there any truth into it ? "
是 那里 任何 真相 进入 它 ? "
这其中有任何真实成分吗？

" [aɪ] - [ɪts] [dʒest] [tɔ:k] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" I calc'late it's jest talk , " said Scattergood .
" 我 - 它是 笑话 讲话 , " 说 斯卡特古德 .
“我估计这只是玩笑,”斯卡特古德说。

" [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [wer] [hi:; hi][ɪz] . "
" Nobody knows where he is . "
" 无人 知道 在哪里 他 是 . "
“没人知道他在哪里。”

" [ˈhi:l] [kʌm] [ˈsʌmtaɪm] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" He'll come sometime , " she said .
" 地狱 来 有时 , " 她 说 .
“他总有一天会来的,”她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] - [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [weɪtɪn] - [ˈfɜ:, ˈfer][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ? "
" And you calc'late to keep on waitin ' fer him to come ? "
" 和 你 - 到 保持 在 等待 - fer 他 到 来 ? "
“你打算继续等他来吗？ ”

" [ʌnˈtɪl] [aɪm] [ded] — [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [ɪf] [ɪts] [əˈlaʊd] . "
" Until I'm dead — and after that , if it's allowed . "
" 直到 我是 死的 — 和 后 那 , 如果它是 允许 . "
“直到我死去——死后，如果允许的话。”

" [aɪ] [wɪʃt] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌθɪn] - [aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [mend] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
" I wisht , " said Scattergood , " there was suthin ' I could do to mend it all .
" 我 愿望 , " 说 斯卡特古德 , " 那里 曾是 苏辛 - 我 可以 做 到 修补 它 全部 .
"
"
"

“我真希望,”斯卡特古德说，“我能做些什么来弥补这一切。”

" [ˈnoʊbə:di] [kɪn] [ˈevər] [du:] [ˈeniθɪn] - , " [ʃi:; ji] [sed]
" Nobody kin ever do anythin ' , " she said
" 无人 亲属 曾经 做 任何东西 - , " 她 说
“谁也做不了什么,”她说.....

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [bæk] , - - [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bloʊn] ['oʊvər][ænd; ənd]
" **But if he should venture back , calc'latin ' it had all blown over and**
" 但 如果 他 应该 风险投资 后退 , - - 它 有 全部 吹 超过 和
[bɪn] [fər'gɔ:t] ! . . .
been forgot ! . . .
到过 忘了 ! . . .
" "但如果他冒险回去，一切都将烟消云散，被人遗忘！

[hɪz; ɪz] - [siː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] — [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [ðæt] , [aɪ 'tiː] [si:mz]
His father'd see him put in prison — and I — I couldn't bear that , it seems
他的 - 看 他 放 在 监狱 — 和 我 — 我 不能 熊 那 , 它 似乎
[æz; əz] [ðʊʊ] . "
as though . "
作为 尽管 . "
" "他父亲会眼睁睁地看着他被关进监狱——而我——我似乎无法忍受那样。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [bɔːroʊɪn] - ['trʌb(ə)] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **There's a bad thing about borrowin ' trouble , " said Scattergood .**
" 有 一个 坏的 事物 关于 借用 - 麻烦 , " 说 斯卡特古德 .
" "自找麻烦可不是什么好事，"斯卡特古德说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt] ['evər] [peɪ] [aɪ 'tiː] [bæk] .
" **No matter how hard you try , you can't ever pay it back .**
" 不 事情 如何 难的 你 尝试 , 你 不能 曾经 支付 它 后退 .
" "无论你多么努力，你永远也无法偿还。"

[wert] [tɪl] [hiː; hi] [krəʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [duː][jʊr; jər] ['wɜːriɪn] - . "
Wait till he croaks , and then do your worryin ' . "
等待 直到 他 呱呱叫 , 和 然后 做 你的 担心 - . "
" "等他死了再担心吧。

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'wei] ['wɪrəli] .
" **I've got a feelin ' he's goin ' to come , " she said , and turned away wearily .**
" 我已经 得到 一个 感觉 - 他是 去 - 到 来 , " 她 说 , 和 转向 离开 疲劳 .
" "我感觉他会来的，"她说，然后疲惫地转身离开。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [noʊ] .
" **I thought maybe you'd know .**
" 我 想法 或许 你会 知道 .
" "我以为你或许会知道。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['beɪnz] . "
That's why I came in , Mr . Baines . "
那就是 为什么 我 来了 在 , 先生 . 贝恩斯 . "
" "这就是我来的原因，贝恩斯先生。

" [dʒiː] - - [baɪ] , ['mæti] .
" **G ' - by , Mattie .**
" G - - 经过 , 马蒂 .
" "再见，马蒂。"

[dʒiː] - - [baɪ] .
G ' - by .
G - - 经过 .
" "再见。

[kʌm] [-] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] ,
Come ag'in when you feel that way ,
来 再次 什么时候 你 感觉 那 方式 ,
" "等你感觉好些的时候再来吧。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tuː; tə] [baɪ] [noʊ] [tæk] [ˈhæməɹ] [fɔːr; fər][æən; ən][ɪkˈskjuːs] .

and you needn't to buy no tack hammer for an excuse .
和 你 不必 到 买 不 钉 锤 为了 一个 原谅 .

你不需要为了找借口而去买一把钉锤。

" [ˈskætər,gʊd] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [piˈɑːzə] ,
" **Scattergood slumped down in his chair on the store's piazza ,**
" 斯卡特古德 瘫倒 向下 在 他的 椅子 在 这 商店的 广场 ,

斯卡特古德颓然地坐在商店广场的椅子上，

[ænd; ənd][brɪ'gæən] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃiːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and began pulling his round cheeks as if he had taken up with some

[nuː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [məˈsɑːʒ] .
new method of massage .
新的 方法 的 按摩 .

他开始拉扯自己圆圆的脸颊，好像学会了某种新的按摩方法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [dɪˈstɜːrbəns] .
It was a sign of inward disturbance .
它 曾是 一个 符号 的 向内 干扰 .

这是内心不安的迹象。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][hænd] [stoʊl] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[juːz] — [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈpjɔːrli]
Presently a hand stole downward to the laces of his shoes — a gesture purely

[ɔːtəˈmætɪk] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
automatic — and in a moment ,
自动的 — 和 在 一个 片刻 ,

这时，一只手不由自主地向下伸去解鞋带——这完全是一个下意识的动作——片刻之后，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
to the accompaniment of a sigh of relief ,
到 这 伴奏 的 一个 叹 的 宽慰 ,

伴随着一声如释重负的叹息，

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [fiːt] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈtoʊz]
his broad feet were released from bondage and his liberty - loving toes

[wɜːr; wər] [ˈrɪɡəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
were wriggling with delight .
是 扭动 和 喜 .

他宽大的双脚从束缚中解放出来，他那热爱自由的脚趾高兴地扭动着。

[ˈeni] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] - [ˈpæsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈtoʊld][juː; jʊ]
Any resident of Coldriver passing at that moment could have told you

[ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnz] [wʌz; wəz] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɡreɪv] [ˈdɪfɪkəlti] .
Scattergood Baines was wrestling with some grave difficulty .
斯卡特古德 贝恩斯 曾是 摔角 和 一些 严重 困难 .

当时任何路过科尔德里弗的居民都会告诉你，斯卡特古德·贝恩斯正在与某种严重的困难作斗争。

" [aɪ ˈtiː][stændz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n]
" **It stands to reason , " said he to himself , " that ever'body has a reason**
" 它 站立 到 原因 , " 说 他 到 他自己 , " 那 每个人 有 一个 原因

[fɔːr; fər] - ,
for ever'thing ,
为了 - ,

“这很合乎情理，”他自言自语道，“每个人做任何事都有其理由。”

[ɪk'sept] ['lu:nə,tɪks] , [ænd; ənd][ˈlu:nə,tɪks] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
except lunatics , and lunatics think they got a reason .
除了 疯子 , 和 疯子 思考 他们 得到 一个 原因 :
除了疯子, 而疯子们认为自己有理由。

[naʊ] , ['meɪvən][hi;; hi] [-] [noʊ][ˈlu:nə,tɪk] .
Now , Mavin he wa'n't no lunatic .
现在 , 玛文 他 想 不 疯子 :
Mavin可不是疯子。

[hi;; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stoʊl] [tʃɜ:rtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f][ðə; ði] [naɪt] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wɛdɪn] -
He wouldn't have stole church money and run off the night before his weddin ' .
他 不会 有 偷窃 教会 钱 和 跑步 离开 这 夜晚 前 他的 婚礼 -
[dʒest][tu;; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [fi:t] .
jest to exercise his feet .
笑话 到 锻炼 他的 脚 :
他不会偷教堂的钱, 也不会婚礼前夜跑去锻炼脚。

[ðeɪ] [heɪnt]
They hain't
他们 没有
他们没有

[noʊ] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [waɪ] [hi;; hi] ['nɪzɪdɪd] [tu:] [hʌndɜ-d] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
no reason , as I recall it , why he needed two hunderd dollars .
不 原因 , 作为 我 记起 它 , 为什么 他 需要 二 一百 美元 :
我记得他当时并没有说明为什么需要两百美元。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][ɡɪt] ['mærid] [ɑ:n]
Unless it was to git married on
除非 它 曾是 到 git 已婚 在
除非是为了结婚.....

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ 'ti:] ['bʌstɪd] [ʌp][ðə; ði] ['wɛdɪn] - .
And instid of that , it busted up the weddin ' .
和 - 的 那 , 它 被捕 向上 这 婚礼 - :
结果, 它却破坏了婚礼。

[aɪ] - [ðæt] ['mætər] [-] [lʊkt] [ɪntu:] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] . . . [ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [hæz; həz]
I calc'late that matter wa'n't looked into sharp enough . . . and eight years has
我 - 那 事情 想 看起来 进入 锋利的 足够的 . . . 和 八 年 有
[ɡɔ:n] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 :
我估计这件事没有得到足够深入的调查.....八年过去了。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [ɡræs] [ɡrəʊz] [ʌp][tu;; tə] ['kʌvər] [oʊld] [pæðz] [ɪn] [eɪt] [jɪr] .
Lots of grass grows up to cover old paths in eight year .
很多 的 草 生长 向上 到 覆盖 老的 路径 在 八 年 :
八年后, 茂密的杂草会覆盖住旧路。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **A small boy was passing at the moment , giving an imitation of a**
" 一个 小的 男生 曾是 通过 在 这 片刻 , 给予 一个 模仿 的 一个
['kaʊbɔɪ] [pər'sʊ] ['ɪndiənz] .
cowboy pursuing Indians .
牛仔 追求 印度人 :
“这时, 一个小男孩路过, 模仿牛仔追赶印第安人的样子。”

['skætər,ɡʊd] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
Scattergood called to him .
斯卡特古德 称为 到 他 :
斯卡特古德叫住了他。

" [heɪ] , [bʌb] !
" **Hey , bub !** !
" 嘿 , 泡泡 !

“嘿，伙计！ ”

[ˈskɜːrɪ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jiː; jɪ] [kɪn] [faɪnd] [ˈmɑːrvɪn] [ˈprestən] .
Scurry around and see if ye kin find Marvin Preston .
疾走 大约 和 看 如果 是的 亲属 寻找 马文 普雷斯顿 .

赶紧四处看看能不能找到马文·普雷斯顿。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] ! - [ef][jiː; jɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪm][ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] .
Uh - huh ! ' F ye see him , tell him I'm a - settin ' here on the piazza .
呃 - 嗯 ! - F 是的 看 他 , 告诉 他 我是 一个 - 塞廷 - 这里 在 这 广场 .

嗯哼！如果你看到他，告诉他我正坐在广场上。

" [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dʌg] [hɪz; ɪz] [tuʊz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌp][ðə; ðɪ] [stri:t] .
" **The small boy dug his toes into the dust and disappeared up the street .**
" 这 小的 男生 挖 他的 脚趾 进入 这 灰尘 和 消失 向上 这 街道 .

小男孩把脚趾埋进尘土里，消失在了街道尽头。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɑːrvɪn] [ˈprestən] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪndə'rekt] [ˈsʌmənz] .
Presently Marvin Preston appeared in answer to the indirect summons .
目前 马文 普雷斯顿 出现 在 回答 到 这 间接 传票 .

目前，马文·普雷斯顿已出庭应讯。

" [haʊ] [biː; bi][jiː; jɪ] , [ˈmɑːrvɪn] ? [staːk] [ˈdɔɪn] - [wel] ? "
" **How be ye , Marvin ? Stock doin ' well ?** "
" 如何 是 是的 , 马文 ? 库存 做 - 出色地 ? "

“马文，你好吗？股票卖得好吗？ ”

" [ˈfʌst] [klæs] .
" **Fust class .** !
" fʌst 班级 .

“第一类。

[siː] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪtər] [ðeə(r)] [fɪgəɪn] - [ɑːn] - - ?
See the critter they're figgerin ' on barbecuin ' ?
看 这 小动物 它们是 无花果 - 在 - - ?

看到他们在烤的那只小动物了吗？

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] . "
He's a sample . "
他是 一个 样本 . "

他只是个例子。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um !** . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[lɪvd] [hɪr] [kwɔrt] [ə; eɪ] [spel] , [heɪnt] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrvɪn] ?
Lived here quite a spell , hain't you , Marvin ?
居住地 这里 相当 一个 拼写 , 没有 你 , 马文 ?

马文，你在这里住了相当长一段时间了吧？

[kwɔrt] [ə; eɪ] [spel] ? "
Quite a spell ? "
相当 一个 拼写 ? "

真是一段漫长的时光啊？

" [bɔːrn] [hɪr] , [ˈskætərˌɡʊd] . "
" **Born here , Scattergood .** "
" 出生 这里 , 斯卡特古德 . "

“斯卡特古德，我出生在这里。”

" [noʊ] [lɑ:ts][ʌv; əv][foʊks] , [dəʊnt][ji:; ji] ?
" **Know lots of folks , don't ye ?**
" 知道 很多 的 各位 , 不 是的 ?

你认识很多人，对吧？

[gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] - [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə-əʊndɪn] - ['kʌntri] ? "
Got acquainted consid'able in town and the surroundin ' country ? "
得到 熟人 - 在 镇 和 这 周围环境 - 国家 ? "

在镇上和周边乡村结识了不少人吗？

" [ə; eɪ] ['felər] - [ju:d][bi:; bi][æpt][tu:; tə][ɪn] ['fɪfti] - [faɪv] [jɪr] . "
" **A feller ' u'd be apt to in fifty - five year .** "
" 一个 伙计 - 你会 是 易于 到 在 五十 - 五 年 . "

“一个家伙，你很可能在五十五年后.....”

" [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] - [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" **Call to mind the Meggses that used to live here ?** "
" 称呼 到 头脑 这 - 那 用过的 到 居住 这里 ? "

“还记得以前住在这里的梅格斯一家吗？”

" [pleɪs] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:tən] [fɑ:rm] . "
" **Place next to the Newton farm .**
" 地方 下一个 到 这 牛顿 农场 .

“位于牛顿农场旁边。”

[ˌrekə'lekt] - [ɪm] [wel] . "
Recollect ' em well . "
追忆 - 呃 出色地 . "

好好记住它们。

" [lɪvd] [nekst][tu:; tə][oʊl] - [mæn] ['nu:tən] , [eɪ] ?
" **Lived next to Ol ' Man Newton , eh ?**
" 居住地 下一个 到 ol - 男人 牛顿 , 嗯 ?

“你曾住在老牛顿隔壁啊？”

[fər'gɑ:t] [ðæt] .
Forgot that .
忘了 那 .

我忘了这事了。

" ['skætər,gʊd] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] . "
" **Scattergood had not forgotten it , but quite the contrary .**
" 斯卡特古德 有 不是 被遗忘的 它 , 但 相当 这 相反 .

“斯卡特古德并没有忘记这件事，恰恰相反。”

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['neglɪdʒəb(ə)l] ;
His interest in the Meggses was negligible ;
他的 兴趣 在 这 - 曾是 微不足道 ;

他对梅格斯一家几乎没有任何兴趣；

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['nu:tən] [sər'kju:ɪtəsli]
his purpose in mentioning them was to approach the Newtons circuitously
他的 目的 在 提及 他们 曾是 到 方法 这 牛顿 迂回地

[ænd; ənd][baɪ] [stɛlθ] ,
and by stealth ,
和 经过 隐身 ,

他提及他们的目的是为了迂回、隐晦地接近牛顿兄弟。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'prəʊtʃt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as he always approached affairs of importance to him .
作为 他 总是 接近 事务 的 重要性 到 他 .

他总是以同样的方式处理对他来说重要的事情。

" [noʊ] - [ɪm] [wel] ?
" **Know ' em well ?**
" 知道 - 呃 出色地 ?

“很了解他们吗？”

[noʊ] - [ɪm] [æz; əz] [welz] [juː; jʊ] [ˈnoʊd] [ðə; ði] [ˈnuːtən] ? "
Know ' em as well's you knowed the Newtons ? "
知道 - 呃 作为 并 你 已知 这 牛顿 ? "

你对他们的了解就像对牛顿兄弟的了解一样吗？

" [nɑːt][baɪ][noʊ] [miːnz] .
" **Not by no means .**
" 不是 经过 不 方法 .

绝不可能。

[aɪv] [ˈnoʊd] [oʊl] - [mæn] [ˈnuːtən] [ˈbetər] - [en] - [moʊst] [ˈenɪbɑːdi] , [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] . "
I've knowed Ol ' Man Newton better ' n ' most anybody , seems as though . "
我已经 已知 ol - 男人 牛顿 更好的 - n - 最多 任何人 , 似乎 作为 尽管 . "

我似乎比任何人都更了解老牛顿。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .

嗯！.....

[lez] [siː]
Le's see
le's 看

我们来看看.....

[hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? "
Had a son , didn't he ? "
有 一个 儿子 , 没有 他 ? "

他有个儿子，对吧？

" [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrgən] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈmɑːrvɪn] , [ˈʃɔːrtli] .
" **Run off with the organ money , said Marvin , shortly .**
" 跑步 离开 和 这 器官 钱 , " 说 马文 , 不久 .

“带着器官捐献的钱跑掉吧，”马文简短地说。

" [rɪˈmembər] [ˈsʌθɪn] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Remembered suthin ' about him .**
" 记得 苏辛 - 关于 他 .

“想起了他的一些事。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] . "
Quite a while back . "
相当 一个 尽管 后退 . "

很久以前了。

" [eɪt] [jɪr] .
" **Eight year .**
" 八 年 .

八年。

[ˈæləs] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈselɪn] - [ə; eɪ][ˈhoʊlstɑɪnˈhoʊlstiːn] [ˈhefər] [tuː; tə] [ˈeɪvəri]
Allus recall the date on account of sellin ' a Holstein heifer to Avery
艾洛斯 记起 这 日期 在 帐户 的 销售 - 一个 荷斯坦 小母牛 到 艾弗里
[ˈsʌtfin] [ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - [fɑːləɪn] -
Sutphin the mornin ' follerin '
萨特芬 这 早晨 - 卵泡素 -

我们都记得那天早上把一头荷斯坦小母牛卖给艾弗里·萨特芬的事.....

[ˈfɜː-, ˈfɛr] [kæʃ] . "
fer cash . "
fer 现金 . "

换取现金。

" [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['ferɪf] ? "
" Him that was dep'ty sheriff ? "
" 他 那 曾是 - 警长 ? "

“是那个当副警长的吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['felər] . "
" That's the feller . "
" 那就是 这 伙计 . "

“就是他。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈevər] [ɡɪt] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [jʌŋ] ['meɪvən] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] [ˈfɜː-, ˈfɛr] ? "
Ever git a notion what young Mavin up and stole that money fer ? "
曾经 git 一个 概念 什么 年轻的 玛文 向上 和 偷窃 那 钱 fer ? "

你有没有想过年轻的马文偷了那笔钱干什么？

" [ɪnˈbɔːrɪn] ['kʌsɪdnəs] , [aɪ] - . "
" Inborn cussedness , I calc'late . "
" 先天 固执 , 我 - . "

“我推测，这是天生的固执。”

" ['æləs] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [laɪk] [oʊl] - [mæn] ['nuːtən] [maɪt] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
" Allus seemed to me like Ol ' Man Newton might ' a ' made restitution of that
艾洛斯 似乎 到 我 喜欢 ol - 男人 牛顿 可能 - 一个 - 制成 归还 的 那
[ðer; ðər] ['mʌni] ,
there money ,
那里 钱 ,

“在我看来，老牛顿似乎应该把那笔钱归还给他。”

" [sed] ['skætər,ɡʊd] , [ˈtentətɪvli] .
" said Scattergood , tentatively .
" 说 斯卡特古德 , 姑且 .

“斯卡特古德试探性地说道。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

" ['mɑːrvɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
" Marvin cleared his throat and glanced up the street .
" 马文 已清除 他的 喉 和 瞥了一眼 向上 这 街道 .

马文清了清嗓子，抬头看了看街道。

" [siːɪnz] [haʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , [aɪ] [dəˈnoʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɪn] [tel] [juː; jʊ] ['sʌθɪn] - [juː; jʊ] [heɪnt] [hɜːrd] ,
" Seein's how it's you , I dunno but what I kin tell you suthin ' you hain't heard ,
" 看到 如何 它是 你 , 我 不知道 但 什么 我 亲属 告诉 你 苏辛 - 你 没有 听到 ,

“既然是你，我不知道，但我可以告诉你一些你没听过的事，

[nɔːr] [ˈnoʊbəːdi] [els] .
nor nobody else .
也不 无人 别的 .

也没有其他人。

[jʌŋ] [ˈmeɪvən] [sent] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɪv]
Young Mavin sent that there money back to his father in a letter to be give
年轻的 玛文 发送 那 那里 钱 后退 到 他的 父亲 在 一个 信 到 是 给
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊl] - [mæn] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
to the church — and the ol ' man burned it .
到 这 教会 — 和 这 ol - 男人 烧伤 它 .

年轻的马文写信把那笔钱寄回给他的父亲，让他捐给教会——结果他父亲把信烧掉了。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌn] .
That's what he up and done .
那就是 什么 他 向上 和 完毕 .

他真的就这么做了。

[tuː] [hʌndɜːd] [ɡʊd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [went] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] .
Two hunderd good dollars went up in smoke .
二 一百 好的 美元 去 向上 在 抽烟 .

两百美元就这么化为乌有。

[sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kraɪmz] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ɔːr] [fərˈɡɪvnəs] ,
Said they was crimes that was beyond restitution or forgiveness ,
说 他们 曾是 犯罪 那 曾是 超过 归还 或者 饶恕 ,

他们说这些罪行是无法弥补或宽恕的。

[ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
and robbin ' the House of God was one of ' em . "
和 罗宾 - 这 房子 的 上帝 曾是 一 的 - 呃 . "

抢劫上帝的殿堂就是其中之一。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

 嗯!

[naʊ] , [ˈmɑːrvɪn] ,
Now , Marvin ,
现在 , 马文 ,

 现在，马文

[aɪˈd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪf] [ðə; ði] [oʊl] - [mæn] [ɡɑːt] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɡɑːd]
I'd be mighty curious to learn if the ol ' man got that information from God
ID 是 强大的 好奇的 到 学习 如果 这 ol - 男人 得到 那 信息 从 上帝
[hɪmˈself] [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed]
himself or if it come out of his own head
他自己 或者如果 它 来 出去 的 他的 自己的 头

我很想知道，这位老人家的信息究竟是上帝亲自传授的，还是他自己想出来的.....

[noʊ] [ˈmætər] , [aɪ] - . -
No matter , I calc'late . '
不 事情 , 我 - . -

 没关系，我算过了。

- [ˈkredit] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [jʌŋ] [ˈmeɪvən] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [wen] [hiː; hi] [sent] [bæk] [ðə; ði]
Twan't credit with the church young Mavin was after when he sent back the
- 信用 和 这 教会 年轻的 玛文 曾是 后 什么时候 他 发送 后退 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

年轻的马文把钱寄回去后，并没有得到他所追求的教会的认可。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][hi;; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] , [ɪf][ðə; ði]['ɔ:rgən][fʌnd] ['nevər][dɪd][faɪnd][,aɪ 'ti:]
and the Lord he knows the money come , if the organ fund never did find it
和 这 主 他 知道 这 钱 来 , 如果 这 器官 基金 绝不 做过 寻找 它
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

上帝知道钱会来的，即使管风琴基金会最终没发现这一点。

" [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][wɔ:k] [daʊn] [tu;; tə] - [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪr] .
" Guess I'll take a walk down to Spackles's and look over the steer .
" 猜测 患病的 拿 一个 走 向下 到 - 和 看 超过 这 转向 .

“我想我应该去斯帕克尔斯那里走走，看看那头牛。”

[ðeɪ] [tel] [,em 'i:][hi;; hi] [drest] [klɔ:st] [tu;; tə][naɪn] [hʌndɜ:d] .
They tell me he dressed clost to nine hunderd .
他们 告诉 我 他 穿着 克洛斯特 到 九 一百 .

他们告诉我他穿得接近九百岁。

[hoʊp] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tu;; tə] [kʊk] [hɪm; ɪm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
Hope they contrive to cook him through and through .
希望 他们 精心策划 到 厨师 他 通过 和 通过 .

希望他们能想方设法把他彻底煮熟。

['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['bɑ:bɪkjʊ:d] ['krɪtər] ['ɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn]
Never see a barbecued critter yit that was done
绝不 看 一个 烧烤 小动物 yit 那 曾是 完毕

从未见过烤熟的动物.....

[foʊks][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu;; tə][ɡɪt] [hɪr] .
Folks is beginnin ' to git here .
各位 是 开始 - 到 git 这里 .

大家开始陆续到了。

[ges] [ðeɪ] [wəʊnt][bi;; bi][ə; eɪ] [sper] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn] [taʊn] [ðæt] [heɪnt] [fʊl] [ʌp] .
Guess they won't be a spare bedroom in town that hain't full up .
猜测 他们 惯于 是 一个 空闲的 卧室 在 镇 那 没有 满的 向上 .

看来镇上已经没有空余的卧室了。

" ['skætər,gʊd] [pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self]
" Scattergood pulled on his shoes and , leaving his store to take care of itself
" 斯卡特古德 拉 在 他的 鞋 和 , 离开 他的 店铺 到 拿 关心 的 本身
,
,
,
,

“斯卡特古德穿上鞋子，把店面交给别人照看。”

[wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [tɜ:rnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmetə'mɔ:;fəʊzd] ['ɪntu:]
walked up the road , turned across the mowing which had been metamorphosed into
步行 向上 这 路 , 转向 穿过 这 割草 哪个 有 到过 变态 进入
[æn; ən] [æθ'letɪk] [fi:ld] ,
an athletic field ,
一个 运动 场地 ,

沿着路走，转身穿过已经改造成运动场的草坪，

['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tu;; tə][ðə; ði] ['tempəreri] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] ,
trusted his weight to the temporary bridge across the brook ,
可信 他的 重量 到 这 暂时的 桥 穿过 这 溪 ,

他把自己的体重托在了小溪上的临时桥梁上。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bəŋk][tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ʌv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [stɪr] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] and scrambled up the bank to the great oven where the steer was to be
和 打乱 向上 这 银行 到 这 伟大的 烤箱 在哪里 这 转向 曾是 到 是
[berkt] ,
baked ,
烘焙 ,

然后他们爬上河岸，来到烤牛的大烤炉旁。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][pə'tetɔʊ][hoʊl][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'si:v] ['twenti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz]
and where the potato hole was ready to receive twenty bushels of potatoes
和 在哪里 这 土豆 洞 曾是 准备好 到 收到 二十 蒲式耳 的 土豆
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [væt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪrz]
and the arch was ready to receive the sugar vat in which two thousand ears
和 这 拱 曾是 准备好 到 收到 这 糖 增值税 在 哪个 二 千 耳朵
[ʌv; əv][kɔ:rn][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [sti:md] .
of corn were to be steamed .
的 玉米 是 到 是 蒸 .

土豆坑已准备好接收 20 蒲式耳土豆，拱形结构已准备好接收糖桶，里面将蒸煮 2000 穗玉米。

['plɪni] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [tɪɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ju(:)'lɪsɪ:z] [wɑ:ts] , ['ʃerɪf] , [ænd; ənd]['kɔ:rənər] ['boʊgl]
Pliny Pickett was in charge , with Ulysses Watts , sheriff , and Coroner Bogle
老普林尼 皮克特 曾是 在 收费 , 和 尤利西斯 瓦特 , 警长 , 和 验尸官 博格尔
[æz; əz] [ə'sɪstənts] .
as assistants .
作为 助理 .

普林尼·皮克特负责此案，警长尤利西斯·沃茨和验尸官博格尔担任助手。

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd] [ʌp] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['blɪsfəli] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [hi:t]
They had fired up already , and were sitting blissfully by in the blistering heat
他们 有 被解雇 向上 已经 , 和 是 坐着 幸福地 经过 在 这 起泡 热
,
,
,

他们已经生好了火，正惬意地坐在烈日下。

['bræɡɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [mi:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [pər'veɪ] ,
bragging about the sort of meal they were going to purvey ,
吹嘘 关于 这 种类 的 一顿饭 他们 是 去 到 普维 ,
他们吹嘘着即将提供的餐食种类，

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] ['weðər] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtɪd] [bəend] [wɒd] [pleɪ] ['ɪnʌf] ,
and speculating on whether the imported band would play enough ,
和 推测 在 无论 这 进口 乐队 会 玩 足够的 ,
并猜测这支外援乐队的演出时长是否足够，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bɔ:l] [geɪmz] [wɒd] [kʌm] [aʊt] ,
and how the ball games would come out ,
和 如何 这 球 游戏 会 来 出去 ,
以及球赛的结果会如何，

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][foʊks] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɑ:rts] .
and naming over the folks who were expected to arrive from distant parts .
和 命名 超过 这 各位 WHO 是 预期的 到 到达 从 遥远 部分 .
并列出了预计将从远方赶来的人员名单。

" [ðɪs] [hɪr] [taʊn] [ti:m] [heɪnt] [wʌt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ten] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" This here town team hain't what it was ten year ago , " said the sheriff .
" 这 这里 镇 团队 没有 什么 它 曾是 十 年 前 , " 说 这 警长 .
“我们镇上的球队已经不如十年前了，”警长说道。

" [ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɒʊd] [həʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] .
" **In them days the boys knew how to play ball .**
" 在 他们 天 这 男孩们 已知 如何 到 玩 球 .
“那时候，男孩们都知道怎么打球。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][em 'iː] - [en] - [wɪl] [præt] [ænd; ənd] ['plɪni] [hɪr] - [en] - ['eɪvəri] ['sʌtfin] ,
There was me ' n ' Will Pratt and Pliny here ' n ' Avery Sutphin ,
那里 曾是 我 - n - 将要 普拉特 和 老普林尼 这里 - n - 艾弗里 萨特芬 ,
当时有我、威尔·普拉特、普林尼和艾弗里·萨特芬。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ferɪf] - [fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] "
that was sheriff ' fore I was "
那 曾是 警长 - 前 我 曾是 "
那是我当警长之前的职位.....”

" [wʌt] ['evər] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['eɪvəri] ?
" **What ever become of Avery ?**
" 什么 曾经 变得 的 艾弗里 ?
“艾弗里后来怎么样了? ”

" ['plɪni] [æskt] .
" **Pliny asked .**
" 老普林尼 问 .
普林尼问道。

" [went] [west] .
" **Went West .**
" 去 西方 .
“去了西部。”

[hɜːrd] ['sʌθɪn] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spel] [bæk] , [bʌt; bət][dəʊnt] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Heard suthin ' about him a spell back , but don't call to mind what it was
听到 苏辛 - 关于 他 一个 拼写 后退 , 但 不 称呼 到 头脑 什么 它 曾是
.
:
.
之前听人提起过他，但想不起来是什么事了。

[ˈwʌndər] [ɪf] ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ? "
Wonder if he'll be comin ' back with the rest ? "
想知道 如果 地狱 是 即将到来 - 后退 和 这 休息 ? "
不知道他会不会和其他人一起回来？

" [də'noʊ] .
" **Dunno .**
" 不知道 .
不知道。

[θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪn] - [ɪn][ðə; ði]['ruːməɪ] [ðæt] ['meɪvən] ['nuːtənz] ['kʌmɪn] - ? "
Think there's anythin ' in the rumor that Mavin Newton's comin ' ? "
思考 有 任何东西 - 在 这 谣言 那 玛文 牛顿 即将到来 - ? "
你觉得关于马文·牛顿要来的传言是真的吗？

" [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ferɪf] ,
" **Hope not , " said the sheriff ,**
" 希望 不是 , " 说 这 警长 ,
“但愿不会，”警长说道。

[ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [lʊk] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spendə] [tu:; tə] [wɪt]] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst]
assuming an official look and feeling of the suspender to which was affixed
假设 一个 官方的 看 和 感觉 的 这 背带 到 哪个 曾是 已粘贴
[hɪz; ɪz] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] .
his badge of office .
他的 徽章 的 办公室 .

穿上带有职务徽章的吊带，显得正式而有风度。

" [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ə'restɪn] - [tu:; tə][du:][ˈdjʊrɪn] - [oʊld] [hoʊm] [wi:k] . "
" **Don't want to have no arrestin ' to do durin ' Old Home Week** . "
" 不 想 到 有 不 逮捕 - 到 做 期间 - 老的 家 星期 . "
" 不想在老家周期间抓人。 "

" - [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪf] [hi; hi] [kʌmz] ? "
" **Calc'late to take him in if he comes ?** "
" - 到 拿 他 在 如果 他 来 ? "
" 如果他来了，要不要把他带走？ "

" ['du:ti] , " [sed] [ˈʃerɪf] [wɑ:ts] , " [ɪz]['du:ti] . "
" **Duty , said Sheriff Watts , is duty** . "
" 责任 , 说 警长 瓦特 , 是 责任 . "
" 职责，”沃茨警长说，“就是职责。”

" [wen] [aɪ 'ti:] [heɪnt] [ə; eɪ] [ˈplezər] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" **When it hain't a pleasure , said Scattergood** .
" 什么时候 它 没有 一个 乐趣 , 说 斯卡特古德 .
" 那可不是什么快乐的事，”斯卡特古德说。

" [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [pleɪs] [ˈeɪvəri] [ˈsʌtfin] [went] [tu:; tə] ? "
" **Recall what place Avery Sutphin went to ?** "
" 记起 什么 地方 艾弗里 萨特芬 去 到 ? "
" 还记得艾弗里·萨特芬去了哪里吗？ "

" [si:mz] [laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔs'wi:gəu; ɔz-] .
" **Seems like it was Oswego** .
" 似乎 喜欢 它 曾是 奥斯威戈 .
" 好像是奥斯威戈。”

- [aʊt] [west] [laɪk] [ðæt] . "
Some'eres out West like that . "
- 出去 西方 喜欢 那 . "

西部有些地方就是这样。

" [wɪft] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] - [ju:d][kwɪt] - - ['oʊvər] [hɪr] , " [sed] [ˈplɪni] .
" **Wisht all the town ' u'd quit traipsin ' over here , said Pliny** .
" 愿望 全部 这 镇 - 你会 辞职 - - 超过 这里 , 说 老普林尼 .
" 真希望全镇的人都别再来这儿闲逛了，”普林尼说道。

" ['nevər] [si:] [zɪç] [kʲʊrɪ'a:səti] .
" **Never see sich curiosity** .
" 绝不 看 sich 好奇心 .
" 从未见过这种好奇心。”

[ðeɪ] ['ni:dnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðəə(r)] [ˈɡʊɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪtər] [waɪl] [ˈhi:z] [ə; eɪ] -
They needn't to think they're goin ' to git a look at the critter while he's a -
他们 不必 到 思考 它们是 去 - 到 git 一个 看 在 这 小动物 尽管 他是 一个 -
[ˈkʊkɪn] - .
cookin ' .
烹饪 - .
他们不必以为能在它烹饪的时候看到它。

[ˈnoʊ] , [səˈri:] .
No , siree .
不 , 西里 .

不，绝对不。

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [kəˈmɪti] [siːz] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈhiːz] [tʊk] [aʊt] [ˈfaɪn(ə)] , [ˈredi] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈiːtɪn]
Nobody but this here committee sees him till he's took out final , ready fer eatin
无人 但 这 这里 委员会 看到 他 直到 他是 采取 出去 最终的 , 准备好 fer 吃
- .
! .
- :
- :

除了这个委员会之外，没有人能见到他，直到他被最终带出去，准备享用为止。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] .
" All that day visitors arrived in town .
" 全部 那 天 访客 到达的 在 镇 .

那天，所有游客都来到了镇上。

[ðeɪ] [ˈdroʊv] [ɪn] , [keɪm] [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd][baɪ] [steɪdʒ] — [ænd; ənd] [wɔːkt] .
They drove in , came by train and by stage — and walked .
他们 驾驶 在 , 来了 经过 火车 和 经过 阶段 — 和 步行 .

他们开车进来，乘火车和驿马车进来——还有人步行进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [huːz] [ˈredi] [hɑːspɪˈtæləti][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtækst] [tuː; tə][ɪts] [kəˈpæsəti] ,
There was no house whose ready hospitality was not taxed to its capacity ,
那里 曾是 不 房子 谁 准备好 热情好客 曾是 不是 已征税 到 它是 容量 ,
没有哪家的热情好客不被发挥到极致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ɪn][məˈsɑːnɪk] [hɔːl] [brɪˈkeɪm] [ˈfræntɪk][ænd; ənd]
and the ladies in charge of the restaurant in Masonic Hall became frantic and
和 这 女士们 在 收费 的 这 餐厅 在 共济会 大厅 成为 疯狂的 和
[sent] [aʊt] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈmesɪndʒəz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fuːd] [ænd; ənd] [mɔːr] [help] .
sent out hysterical messengers for more food and more help .
发送 出去 歇斯底里的 信使 为了 更多的 食物 和 更多的 帮助 .

共济会大厅餐厅的女主人变得焦躁不安，歇斯底里地派人去请求更多的食物和更多的帮助。

[ˈevri] [haʊs] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][flægz][ænd; ənd] [ˈbʌntɪŋ] .
Every house was dressed in flags and bunting .
每一个 房子 曾是 穿着 在 旗帜 和 彩旗 .

家家户户都挂满了彩旗和彩带。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdiːkən] - , [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [ˈnɪrəst] " [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Even Deacon Pettybone , reputed to be the " nearest " inhabitant of the village ,
甚至 执事 - , 知名 到 是 这 " 最近的 " 居民 的 这 村庄 ,
[fluː] [wʌn] [smɔːl] [ˈkɑːt(ə)n][flæg] ,
flew one small cotton flag ,
飞翔 — 小的 棉布 旗帜 ,

就连据称是村里“最亲近”的居民佩蒂伯恩执事也挂起了一面小小的棉布旗。

[rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][kɔːst] [ˈfɪftiːn] [sents] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] [stʊːp] .
reputed to have cost fifteen cents , from his front stoop .
知名 到 有 成本 十五 分 , 从 他的 正面 哈腰 .

据说这件东西价值十五美分，是从他家门前的台阶上拿下来的。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] , [waɪt] ,
The bridge was so covered with red , white ,
这 桥 曾是 所以 涵盖 和 红色的 , 白色的 ,
桥上到处都是红色、白色的.....

[ænd; ʌnd] [blu:] [æz; əz][tu:; tə] [kwɪt] [lu:z] [ɪts][aɪ'dentətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [br'kʌm] [wʌn]
and blue as to quite lose its identity as a bridge and to become one
和 蓝色的 作为 到 相当 失去 它是 身份 作为 一个 桥 和 到 变得 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
of the wonders of the world ,
的 这 奇迹 的 这 世界 ,
蓝得几乎完全失去了桥梁的本质, 成为了世界奇观之一。

[tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] .
to be talked about for a decade .
到 是 谈话 关于 为了 一个 十年 .
将会成为人们谈论十年的话题。

[æz; əz][wʌn] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][sɪmə'lærətɪ][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , ['ɔ:lməʊst] [mə'ʃi:ŋlaɪk] , [wʌz; wəz]
As one looked up the street a similarity of motion , almost machinelike , was
作为 一 看起来 向上 这 街道 一个 相似 的 运动 , 几乎 机器般的 , 曾是
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .
抬头望向街道, 会发现一种几乎像机器一样相似的运动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz][æz; əz][oʊld] [frend] [met][oʊld] [frend] ['dʒɔɪəsli] .
It was an endless shaking of hands as old friend met old friend joyously .
它 曾是 一个 无尽的 摇晃 的 双手 作为 老的 朋友 遇见 老的 朋友 欣喜地 .
老朋友重逢, 喜悦之情溢于言表, 他们不停地握手。

" [bet][ji:; jɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [aɪ][bi:; bi] ? "
" **Bet ye don't know who I be ?** "
" 赌注 是的 不 知道 WHO 我 是 ? "
“我敢打赌你们不知道我是谁吧? ”

" [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [noʊd] [ju:; jʊ][ɪn] ['tʃɪni] .
" **I'd ' a ' know'd you in Chiny .**
" ID - 一个 - 知道 你 在 下流的 .
“我在中国的时候就认识你了。”

[jʊə(r)] [mɔ:rt] ['wɪtəkərz] [waɪf] — [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪdə][dʒeɪnz] .
You're Mort Whittaker's wife — her that was Ida Janes .
你是 莫特 惠特克 妻子 — 她 那 曾是 艾达 简氏 .
你是莫特·惠特克的妻子——她以前叫艾达·简斯。

[her] [heɪnt] [soʊ] [red] [æz; əz] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
Hair hain't so red as what it was . "
头发 没有 所以 红色的 作为 什么 它 曾是 . "
头发没以前那么红了。

" [ju:v] [tʊk] [ɑ:n] [fleʃ] [sʌm; səm] ,
" **You've took on flesh some ,**
" 你已经 采取 在 肉 一些 ,
“你已经长出了一些血肉之躯，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] — - ['membər] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] [æt; ət] ['tʌpəz] [fɔ:lz]
but otherwise — ' Member the time you took me to the dance at Tupper Falls
但 否则 — - 成员 这 时间 你 采取 我 到 这 舞蹈 在 塔珀 瀑布
— "
— "
— "
但除此之外——“还记得你带我去塔珀福尔斯参加舞会的那次吗——”

" [æn; ən] - [wi:; wi][gɔ:t][maɪərd] ['krɔ:sɪn] - — "
" **An ' we got mired crossin ' —** "
" 一个 - 我们 得到 陷入困境 穿越 - — "
“我们陷在渡河里了——”

" [æŋ; əŋ] - [sæm] ['kɛtlmən] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [plʌg] [hæt] .

" An Sam Kettleman come in a plug hat .
" 一个 山姆 壶手 来 在 一个 插头 帽子 .

“萨姆·凯特尔曼戴着一顶插头帽走了进来。”

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ɔ:r][ɪts] ['kɑʊntərpa:rt] , [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [wer'evər] ['rezɪdənt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər]
" This conversation , or its counterpart , was repeated wherever resident and visitor
" 这 对话 , 或者它是 对应物 , 曾是 重复 无论 居民 和 游客
[met] .

met .
遇见 .

“无论居民和访客在哪里相遇，都会重复这段对话或其类似内容。

[oʊld] [deɪz] [lɪvd] [ə'gen] .

Old days lived again .
老的 天 居住地 再次 .

旧时光重现。

[ˈeɪnfənt] [men] [brɪ'keɪm] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [brɪ'keɪm] ['gɜ:lz] .
Ancient men became middle - aged , and middle - aged women became girls .
古老的 男人 成为 中间 - 老年人 , 和 中间 - 老年人 女性 成为 女孩们 .

古代男子变成了中年人，中年女子变成了少女。

[ðə; ðɪ][pæst][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪvd] [ə'gen] .

The past was brought to life and lived again .
这 过去的 曾是 带来 到 生活 和 居住地 再次 .

过去被重现，再次鲜活起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf][ə; eɪ][brɪt] ['ti:diəsli] , [æz; əz] [wen] [oʊld]['dʒɛθroʊ]
Sometimes it was brought to life a bit tediously , as when old Jethro
有时 它 曾是 带来 到 生活 一个 少量 乏味地 , 作为 什么时候 老的 杰斯罗

[ˈhæmənd] ,
Hammond ,
哈蒙德 ,

有时，它的呈现方式略显乏味，就像老杰斯罗·哈蒙德那样。

['poʊstmæstər][ʌv; əv] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ['sev(ə)ntɪ] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋ] ,
postmaster of Coldriver twenty years ago , made a speech seventy minutes long ,
邮政局长 的 - 二十 年 前 , 制成 一个 演讲 七十 分钟 长的 ,

二十年前，科尔德里弗的邮政局长发表了长达七十分钟的演讲。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ'keɪtɪŋ] ['evri] [haʊs] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
which consisted in naming and locating every house that existed in his day ,
哪个 由.....组成 在 命名 和 定位 每一个 房子 那 存在 在 他的 天 ,

他的工作包括给当时存在的每一栋房子命名并确定它们的位置。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] [hu:] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [pa:rt] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn]
and describing with minute detail who lived in it and what part they played in
和 描述 和 分钟 细节 WHO 居住地 在 它 和 什么 部分 他们 玩 在

[ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] .

the affairs of the community .
这 事务 的 这 社区 .

并详细描述了居住在其中的人们以及他们在社区事务中扮演的角色。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hi:; hi]
But the audience forgave him , because it knew what a good time he
但 这 观众 原谅了 他 , 因为 它 知道 什么 一个 好的 时间 他

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ]
was having
曾是 拥有

但观众原谅了他，因为他们知道他玩得很开心.....

[ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [stˈreɪndʒəz] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ruːmz; rɒmz][ɪn]
Houses were invaded by perfect strangers who insisted in pointing out the rooms in
房屋 是 入侵 经过 完美的 陌生人 WHO 坚持 在 指向 出去 这 房间 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪdɪd] ,
which they were born and in which they had been married ,
哪个 他们 是 出生 和 在 哪个 他们 有 到过 已婚 ,
一群完全陌生的人闯入民宅，坚持要指出他们出生和结婚的房间。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prəpˈraɪətəz] [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
and in telling the present proprietors how fortunate they were to live in
和 在 讲述 这 展示 业主 如何 幸运 他们 是 到 居住 在
[dˈwelɪŋz] [ðʌs] [ˈblesɪd; blest] .
dwellings thus blessed :
住宅 因此 蒙福 :
并告诉现在的业主，他们是多么幸运才能住在如此蒙福的住所里。

[ðə; ði][bənd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][met] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
The band arrived and met with universal satisfaction ,
这 乐队 到达的 和 遇见 和 普遍的 满意 ,
乐队到场后，受到了大家的一致好评。

[ðʊʊ] [leɪf] [əˈtwel] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [sner] [ˈdrʌmə] [wɪð; wɪθ]
though Life Atwell complained that he hadn't ever see a snare drummer with
尽管 拉菲 阿特韦尔 抱怨 那 他 之前没有 曾经 看 一个 圈套 鼓手 和
[ˈwɪskərz] .
whiskers :
胡须 :

不过拉夫·阿特韦尔抱怨说，他从来没见过留着胡子的小军鼓手。
[bʌt; bət][ðer; ðər] [koʊts] [wɜːr; wər] [red] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfrɑːgz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər]
But their coats were red , with gorgeous frogs , and their trousers were
但 他们的 外套 是 红色的 , 和 华丽的 青蛙 , 和 他们的 裤子 是
[skaɪ] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [straɪps] ,
sky blue , with gold stripes ,
天空 蓝色的 , 和 金子 条纹 ,
但是他们的外套是红色的，上面绣着漂亮的青蛙图案；裤子是天蓝色的，上面有金色的条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [ˈmeɪdʒər][kʊd; kəd] [wɜːrɪ] [hɪz; ɪz][bəˈtɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn]
and the drum major could whirl his baton in a manner every boy in town
和 这 鼓 主要的 可以 旋转 他的 指挥棒 在 一个 方式 每一个 男生 在 镇
[wʊd] [biː; bi] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [bruːm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə]
would be imitating with the handle of the ancestral broom for months to
会 是 模仿 和 这 处理 的 这 祖先的 扫帚 为了 几个月 到
[kʌm]
come : : : :
来
鼓乐队指挥挥舞指挥棒的动作，会让镇上的每个男孩在接下来的几个月里都争相模仿，用祖传的扫帚柄挥舞.....

[θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈskætərˌɡʊd] [ˈbeɪnz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [biːmd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Through it all Scattergood Baines sat on the piazza and beamed upon the world ,
通过 它 全部 斯卡特古德 贝恩斯 卫星 在 这 广场 和 光束 之上 这 世界 ,
斯卡特古德·贝恩斯始终坐在广场上，面带微笑地望着世界。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ˌðerˈʌv] .
and rejoiced in the goodness thereof .
和 欣喜若狂 在 这 善良 其中 :
并为此感到高兴。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第16/19页

" [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [əˈfraɪtɪdli] , " [ˈhiːz] [kʌm] ! "
" **Mr** . **Baines** , " **she whispered** , **affrightedly** , " **he's come** ! "
" 先生 . 贝恩斯 , " 她 低声说道 , 惊恐地 , " 他是 来 ! "
“贝恩斯先生,”她惊恐地低声说, “他来了!”

" [huːz] [kʌm] ? "
" **Who's come** ? "
" 谁是 来 ? "

谁来了?

" [ˈmeɪvən] [ˈnuːtən] — [ˈhiːz] [hɪr] , [ɪn] [taʊn] .
" **Mavin Newton** — **he's here** , **in town** .
" 玛文 牛顿 — 他是 这里 , 在 镇 .
“马文·牛顿——他就在这里, 在城里。”

" [ˈskætərˌɡʊd] [ˈfraʊnd] .
" **Scattergood frowned** .
" 斯卡特古德 皱眉 .

斯卡特古德皱起了眉头。

" [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **See him** ? "
" 看 他 ? "

“看到他了吗?”

" [heɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [hɪr] .
" **Hain't seen him** , **but he's here** .
" 没有 已见 他 , 但 他是 这里 .
“我没见到他, 但他在这里。”

[aɪ][kɪn] [fiːl] [hɪm; ɪm] .
I kin feel him .
我 亲属 感觉 他 .

我能感觉到他。

[aɪ] [ˈnoʊd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [kʌm] . "
I knewed it the minute he come . "
我 已知 它 这 分钟 他 来 . "

他一来我就知道了。

" - [aɪv] [siːn] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] , [ænd; ɐnd][aɪ] [heɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
" **Calc'late I've seen everybody here** , **and I hain't seen him** . "
" - 我已经 已见 大家 这里 , 和 我 没有 已见 他 . "
“我算了一下, 这里每个人都见过了, 唯独没见过他。”

" [ˈhiːz] [hɪr] , [dʒest][ðə; ði] [seɪm] .
" **He's here** , **jest the same** .
" 他是 这里 , 笑话 这 相同的 .

“他在这里, 还是老样子。”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfer][hɪm; ɪm] .
I'm a - lookin ' fer him .
我是 一个 - 在看 - fer 他 .

我在找他。

[aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" **I'll look around** .
患病的 看 大约 .

我四处看看。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:l] [geɪm] , [wen] ['mæti] [spʊk] [tu:; tə]
" **It was the next morning , at the ball game , when Mattie spoke to**
" 它 曾是 这 下一个 早晨 , 在 这 球 游戏 , 什么时候 马蒂 辐 到
['skætər,gʊd] [ə'gen] .
Scattergood again .
斯卡特古德 再次 .

“第二天早上，在棒球比赛上，马蒂再次和斯卡特古德谈了话。”

" [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
" **I've seen him , she whispered** ,
" 我已经 已见 他 , " 她 低声说道 ,

“我见过他，”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
and there was a note of happiness in her voice and a look of
和 那里 曾是 一个 笔记 的 幸福 在 她 嗓音 和 一个 看 的
[rɪ'nu:d] [ju:θ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
renewed youth in her eyes .
更新 青年 在 她 眼睛 .

她的声音里带着一丝喜悦，眼神中也闪烁着青春的光芒。

" ['hi:z] [hɪr] , [laɪk] [aɪ] [sed] . "
" **He's here , like I said** . "
" 他是 这里 , 喜欢 我 说 . "

“他来了，就像我刚才说的那样。”

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？”

" ['mæti] ['loʊə-d] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['fɑ:rðər] [stɪl] .
" **Mattie lowered her voice farther still** .
" 马蒂 降低 她 嗓音 更远 仍然 .

“玛蒂压低了声音。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Look at the band , she said** .
" 看 在 这 乐队 , " 她 说 .

“看看这支乐队，”她说。

" ['noʊbə:di] [rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Nobody resembles him there , said Scattergood , after a minute** .
" 无人 类似 他 那里 , " 说 斯卡特古德 , 后 一个 分钟 .

“那里没有人长得像他，”斯卡特古德过了一會兒说道。

" [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [stɑ:p] ['pleɪɪn] - — [ænd; ənd] [ðen] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [heɪnt] ['sʌmbɑ:di] [ðer; ðər] [ðæt] [teɪks]
" **Wait till they stop playin ' — and then see if they hain't somebody there that takes**
" 等待 直到 他们 停止 玩耍 - — 和 然后 看 如果 他们 没有 某人 那里 那 需要
[hoʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəɹz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
holt of the fingers of his right hand ,
霍尔特 的 这 手指 的 他的 正确的 手 ,

“等他们停止演奏——然后看看那里有没有人会抓住他右手的几根手指，

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [twɪsts] - [ɪm]
one after the other , and kind of twists ' em
— 后 这 其他 , 和 种类 的 曲折 - 呃

一个接一个，然后把它们扭来扭去.....

[lʊk] [ʃɑ:rp] .
Look sharp .
看 锋利的 .

精神点。

[ˈmeɪvən][hi:; hi][ˈæləs] [dʌn] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] — [ˈæləs] .
Mavin he allus done that when he was nervous — allus .
玛文 他 艾洛斯 完毕 那 什么时候 他 曾是 紧张的 — 艾洛斯 .
Mavin 紧张的时候总是会这样做——总是。

[aɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][aɪ ˈti:] , [ˈeni hwə] .
I'd know him by it , anywheres .
ID 知道 他 经过 它 , 任何地方 .

无论在哪里，我都能凭这个认出他。

" [ˈskætər,ɡʊd] [wɑ:tʃt] .
" Scattergood watched .
" 斯卡特古德 观看 .

斯卡特古德看着。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] " [pi:s] " [ˈendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈɪnstrʊmənts]
Presently the " piece " ended and the musicians laid down their instruments
目前 这 " 片 " 结束 和 这 音乐家 铺设 向下 他们的 仪器
[ænd; ənd] [i:zd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .
and eased back in their chairs .
和 缓解 后退 在 他们的 椅子 .

随后，“乐曲”结束了，乐手们放下乐器，靠在椅子上休息。

" [lʊk] , " [sed] [ˈmæti] .
" Look , " said Mattie .
" 看 , " 说 马蒂 .

“你看,”马蒂说。

[ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [sner] [ˈdrʌmə] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈæntɪk] .
The bearded snare drummer was performing a queer antic .
这 留着胡子的 圈套 鼓手 曾是 表演 一个 酷儿 滑稽 .

这位留着胡子的军鼓手正在表演一个古怪的滑稽动作。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [skru:d] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hæd; həd]
It was as if his fingers were screwed into his hand and had
它 曾是 作为 如果 他的 手指 是 螺丝 进入 他的 手 和 有
[bɪˈkʌm] [ˈlu:snd] [waɪl] [hi:; hi] [drʌmd] .
become loosened while he drummed .
变得 松动 尽管 他 鼓声 .

就好像他的手指被拧进了手掌里，在打鼓的时候松动了一样。

[noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [fɔ:l] [ɔ:f] .
No , he was tightening them so they wouldn't fall off .
不 , 他 曾是 收紧 他们 所以 他们 不会 落下 离开 .

不，他是在把它们系紧，免得掉下来。

[wʌn] [ˈfɪŋgər][ˈæftər] [əˈnʌðər] [hi:; hi] [skru:d] [ʌp] ,
One finger after another he screwed up ,
一 手指 后 其他 他 螺丝 向上 ,

他一根接一根地把手指弄错，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [əˈɡen] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪˈkjər] .
and then went over them again to make certain they were secure .
和 然后 去 超过 他们 再次 到 制作 肯定 他们 是 安全的 .

然后又检查了一遍，确保它们牢固可靠。

" [aɪ] — ['noʊd] ['hi:d] [kʌm] , " ['mæti] [sed] , ['hæpɪli] .
" **I — knowed he'd come , " Mattie said , happily .**
" 我 — 已知 他会 来 , " 马蒂 说 , 快乐地 .

“我就知道他会来,”马蒂高兴地说。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .

嗯!

[ðɪs] ['hiəz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'tɔ:rd] .
This here's kind of untoward .
这 这里是 种类 的 不愉快的 .

这有点不太合适。

[ju:; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər] [maʊθ] [ʃet] , ['mæti] [strɔ:ŋ] .
You keep your mouth shet , Mattie Strong .
你 保持 你的 嘴 母 , 马蒂 强的 .

你给我闭嘴, 马蒂·斯特朗。

[dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['felər] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Don't you go near that feller till I tell you .
不 你 去 靠近 那 伙计 直到 我 告诉 你 .

在我允许之前, 你不许靠近那家伙。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðɪs] ['hɪr] [wi:k] . "
We don't want a rumpus to spoil this here week . "
我们 不 想 一个 喧闹 到 剧透 这 这里 星期 . "

我们不想让骚乱破坏本周的平静。

" [bʌt; bət] ['hi:z] ['hɪr]
" **But he's here**
" 但 他是 这里

但他在这里.....

['hi:z] ['hɪr] . "
He's here . "
他是 这里 . "

他来了。

" ['soʊz] ['trʌb(ə)] , " [sed] ['skætər,gʊd] , [sək'sɪŋktli] .
" **So's trouble , " said Scattergood , succinctly .**
" 所以也是 麻烦 , " 说 斯卡特古德 , 简洁地 .

“麻烦也是如此,”斯卡特古德简洁地说道。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['skætər,gʊd] ['bizɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]
The rest of that day Scattergood busied himself in searching out old friends and
这 休息 的 那 天 斯卡特古德 忙碌 他自己 在 搜索 出去 老的 朋友们 和
['neɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:tən] .
neighbors of the Newtons .
邻居 的 这 牛顿 .

那天剩下的时间里, 斯卡特古德忙着寻找牛顿家的老朋友和邻居。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['leɪtər][ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
Nothing seemed to interest him which happened later than eight years before ,
没有什么 似乎 到 兴趣 他 哪个 发生 之后 比 八 年 前 ,

八年以前发生的事情似乎都无法引起他的兴趣。

[bʌt; bət][nʊʊ] [r'vent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [tu:] [slait] [ɔ:r] [ɪn,kɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]
but no event of that period was too slight or inconsequential to receive his
但 不 事件 的 那 时期 曾是 也 轻微 或者 无关紧要的 到 收到 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [faɪld] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃru:d] [oʊld] [breɪn] .
attention and to be filed away in his shrewd old brain .
注意力 和 到 是 已提交 离开 在 他的 精明 老的 脑 .

但那段时期发生的任何事，没有一件小事不会引起他的注意，都会被他那精明的老脑袋瓜记在心里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; ei] [ˈkwestʃən] ,
He was looking for the answer to a question ,
他 曾是 寻找 为了 这 回答 到 一个 问题 ,

他当时正在寻找某个问题的答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [paɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
and the answer was piled under the rubbish of eight years of human
和 这 回答 曾是 堆积 在下面 这 垃圾 的 八 年 的 人类

[æk'tɪvətɪz] — [ə; ei] [ˈhoʊpləs] [kwɛst] [tu:; tə] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈskæɪtər,ɡʊd] .
activities — a hopeless quest to any but Scattergood .
活动 — 一个 绝望 寻求 到 任何 但 斯卡特古德 .

答案被埋在人类八年活动产生的垃圾下面——除了斯卡特古德之外，对任何人来说，这都是一个徒劳的探索。

[ˈkɑ:mədi] [ænd; ənd][ˈtrædzədi][wɜ:r; wər] [əˈlaɪk] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Comedy and tragedy were alike interesting to him .
喜剧 和 悲剧 是 同样 有趣的 到 他 .

喜剧和悲剧都让他很感兴趣。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [bɔ:st] [nʊʊ] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [kən'dʌkt] [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
Just as he lost no detail of the old man's conduct when his boy disappeared ,
只是 作为 他 丢失的 不 细节 的 这 老的 男人的 执行 什么时候 他的 男生 消失 ,

就像他没有忘记儿子失踪时老人的一举一动一样，

[soʊ][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [læft] [wen] [ˈmɑ:rtɪn] [bæŋks] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][ə; ei] [gru:p] [haʊ] [oʊld]
so he listened and laughed when Martin Banks recalled to a group how Old
所以 他 听着 和 笑了 什么时候 马丁 银行 召回 到 一个 团体 如何 老的

[mæn] [ˈnu:tən] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbu:tlegɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn]
Man Newton had fallen under the suspicion of bootlegging and how the town
男人 牛顿 有 倒下 在下面 这 怀疑 的 私酒贩卖 和 如何 这 镇

[hæd; həd] [si:ðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ænd; ənd] [ɔ:l]
had seethed with the downfall of an elder of the church — and all
有 沸腾 和 这 倒台 的 一个 长老 的 这 教会 — 和 全部

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ɪm'pɔ:rtɪd] [tu:] [ˈkeɪsɪz] ,
because the old man had imported two cases ,
因为 这 老的 男人 有 进口 二 案例 ,

所以，当马丁·班克斯向一群人回忆起老牛顿如何被怀疑走私私酒，以及小镇如何因一位教会长老的垮台而沸腾时，他听着笑了——而这一切仅仅是因为这位老人进口了两箱酒。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪwɑ:ʃ] [ˈɪndiən] [ˈstʌmək] [ˈbɪtərz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]
each of a dozen bottles of the Siwash Indian Stomach Bitters recommended to
每个 的 一个 打 瓶子 的 这 锡瓦什 印度 胃 苦味酒 受到推崇的 到

[kʃʊr] [hɪz; ɪz] [dɪs'pepʃə] .
cure his dyspepsia .
治愈 他的 消化不良 .

每人一瓶（十二瓶）印度锡瓦什脾胃苦药，据说可以治疗他的消化不良。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei][ˈmoʊmənt] , [sed] [bæŋks] ,
There had been a moment , said Banks ,
那里 有 到过 一个 片刻 , 说 银行 ,

班克斯说，当时确实有过那么一刻。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [si:] ['nu:tən] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kælə,bu:s] ['ʌndər][ðə; ði][pəʊst]
when the town expected to see Newton shut up in the calaboose under the post
什么时候 这 镇 预期的 到 看 牛顿 关闭 向上 在 这 卡拉布斯 在下面 这 邮政
[ˈɑ:fɪs] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tru:] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðəʊz] ['keɪsɪz][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .
office — until the true contents of those cases was revealed .
办公室 — 直到 这 真的 内容 的 那些 案例 曾是 揭晓 .

当时全镇的人都以为牛顿会被关进邮局下面的牢房里——直到那些箱子里的东西被揭露出来。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['skætər,gʊd] [sent][sɪks] ['telɪgræm] [tu;; tə][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] .
During the afternoon Scattergood sent six telegrams to as many different cities .
期间 这 下午 斯卡特古德 发送 六 电报 到 作为 许多 不同的 城市 .

当天下午，斯卡特古德向六个不同的城市发送了六份电报。

[lert] [ðæt] [naɪt] [hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] ,
Late that night he received replies ,
晚的 那 夜晚 他 已收到 回复 ,

当晚深夜他收到了回复。

[ænd; ənd][sent] [wʌn] [lɔ:ŋ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [haɪ] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
and sent one long message to an individual high in office in the state .
和 发送 一 长的 信息 到 一个 个人 高的 在 办公室 在 这 状态 .

并向该州一位高级官员发送了一条长信息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɜ:rdʒənt] ['mesɪdʒ] , [ə'maʊnt] [tu;; tə][ə; eɪ] [kə'mænd] ,
It was an urgent message , amounting to a command ,
它 曾是 一个 紧迫的 信息 , 金额 到 一个 命令 ,

这是一条紧急消息，相当于一条命令。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:mənwelθ] ['skætər,gʊd] ['beɪnz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [kə'mænd] [wen]
for in his own commonwealth Scattergood Baines was able to command when
为了 在 他的 自己的 联邦 斯卡特古德 贝恩斯 曾是 有能力的 到 命令 什么时候

[ðə; ði] [ni:d] [rɪ'kwaɪəd] .
the need required .
这 需要 必需的 .

因为在自己的联邦里，斯卡特古德·贝恩斯能够在需要的时候指挥军队。

" [ɪts] [æn; ən] [ɔ:f] [tjæns] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] [ɪts] [wʌt] [maɪt] - [ə; eɪ] -
" **It's an off chance , " he said to himself , " but it's what might ' a '**
" 它是 一个 离开 机会 , " 他 说 到 他自己 , " 但 它是 什么 可能 - 一个 -
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“这只是很小的可能性，”他自言自语道，“但这或许是会发生的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] - [ə; eɪ] - [ˈhæpənd] , ['meɪbi] [aɪ 'ti:][dɪd] [ˈhæpən]
and if it might ' a ' happened , maybe it did happen
和 如果 它 可能 - 一个 - 发生 , 或许 它 做过 发生

如果这件事可能发生过，那它或许真的发生过.....

" ['wenzdeɪ] [æftər'nu:n] [ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
" **Wednesday afternoon the band was thrown into consternation ,**
" 周三 下午 这 乐队 曾是 抛掷 进入 惊愕 ,

周三下午，乐队陷入了恐慌之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
and the town into a paroxysm of excitement and speculation ,
和 这 镇 进入 一个 发作 的 激动 和 推测 ,

整个小镇顿时陷入一片兴奋和猜测的漩涡之中。

[wen] ['ferɪf] [wa:ts] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪjənz] [ænd; ənd] ,
when Sheriff Watts ascended the platform of the musicians and ,
什么时候 警长 瓦特 上升 这 平台 的 这 音乐家 和 ,

当沃茨警长登上乐手们的台子时，

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sner] [ˈdrʌmər] , [sed] , [ˈlaʊdli] , "
placing a heavy hand on the shoulder of the snare drummer , said , loudly , "
放置 一个 重的 手 在 这 肩膀 的 这 圈套 鼓手 , 说 , 高声 , "
[ˈmeɪvən] [ˈnu:tən] ,
Mavin Newton ,
玛文 牛顿 ,

他重重地将一只手搭在小军鼓手的肩膀上，大声说道：“马文·牛顿，

[aɪ] [ə'rest] [ji:; ji][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
I arrest ye in the name of the law .
我 逮捕 是的 在 这 姓名 的 这 法律 .

我以法律的名义逮捕你们。

" [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [ðæt] [ˈbreθləs] [kraʊd] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ˈmæti] [strɔ:ŋ]
" Not a soul in that breathless crowd was there who failed to see Mattie Strong
" 不是 一个 灵魂 在 那 喘不过气 人群 曾是 那里 WHO 失败的 到 看 马蒂 强的
[pɔɪnt] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈskætərˌɡʊd] [ˈbeɪnz] ,
point her finger in the face of Scattergood Baines ,
观点 她 手指 在 这 脸 的 斯卡特古德 贝恩斯 ,

“在场所有屏息凝神的观众都清楚地看到马蒂·斯特朗用手指着斯卡特古德·贝恩斯的脸。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈʌtər] [ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] , " [ˈeɪm] !
and to hear her utter the one word , " Shame !
和 到 听到 她 说出 这 一 单词 , " 耻辱 !

听到她脱口而出那一个词：“羞耻！ ”

" [nɔ:r][dɪd] [ˈeni] [feɪl][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd]
" Nor did any fail to see her take her place at the side of the bearded
" 也不 做过 任何 失败 到 看 她 拿 她 地方 在 这 边 的 这 留着胡子的
[ˈdrʌmər] ,
drummer ,
鼓手 ,

“也没有人没看到她站在那位留着胡子的鼓手身边。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈfɪŋɡərz] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
with her fingers clutching his arm ,
和 她 手指 紧握 他的 手臂 ,

她用手指紧紧抓住他的手臂，

[ænd; ʌnd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
and walk to the door of the jail under the post office with the prisoner .
和 走 到 这 门 的 这 监狱 在下面 这 邮政 办公室 和 这 囚犯 .

然后带着囚犯走到邮局楼下的监狱门口。

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [ˈdʒʌstɪs]
Then the word was passed about that the hearing would take place before Justice
然后 这 单词 曾是 通过了 关于 那 这 听力 会 拿 地方 前 正义
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ˈbendər] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] .
of the Peace Bender that very evening .
的 这 和平 本德 那 非常 晚上 .

随后消息传开，听证会将于当晚在治安法官本德面前举行。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌblik] [ˈklæməɹ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [əˈɡri:d] [tu:; tə][ˈhoʊld] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
So great was the public clamor that the justice agreed to hold court in the town
所以 伟大的 曾是 这 民众 叫嚣 那 这 正义 同意 到 抓住 法庭 在 这 镇
[hɔ:l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ;
hall instead of in his office ;
大厅 反而 的 在 他的 办公室 ;

公众的呼声如此之大，以至于法官同意在市政厅而不是在他的办公室开庭审理案件；

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [boʊnz] , ['skætər,gʊd] [bernəs] [oʊn] ['lɔɪər] ,
and it was rumored that Johnnie Bones , Scattergood Baines's own lawyer ,
和 它 曾是 传闻 那 约翰尼 骨头 , 斯卡特古德 贝恩斯 自己的 律师 ,
有传言称, 斯卡特古德·贝恩斯的律师约翰尼·博恩斯.....

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['speʃ(ə)l] [ˈprɑ:sɪkju:tər][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
had been appointed special prosecutor by the Governor of the state .
有 到过 任命 特别的 检察官 经过 这 州长 的 这 状态 .
已被州长任命为特别检察官。

[ə'pɪnjən] [ræn] [ə'genst] ['skætər,gʊd] .
Opinion ran against Scattergood .
观点 跑 反对 斯卡特古德 .
舆论对斯卡特古德不利。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ɐnd] [aʊt'spʊkən] .
It was free and outspoken .
它 曾是 自由的 和 直言不讳 .
它自由奔放, 直言不讳。

[ˈtaʊnz,foʊk] [ænd; ɐnd] [ˈvɪzɪtər] [ə'laɪk] [felt] [ðæt] ['skætər,gʊd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪl] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
Townsfolk and visitors alike felt that Scattergood had done ill in bringing the
镇民 和 访客 同样 毛毡 那 斯卡特古德 有 完毕 患病的 在 带来 这
[jʌŋ] [mæn][tu:; tə] ['dʒʌstɪs] — ['ɪspeʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
young man to justice — especially at such a time .
年轻的 男人 到 正义 — 尤其 在 这样的 一个 时间 .
镇民和游客都认为, 斯卡特古德在这样的时刻将这名年轻人绳之以法是不妥的。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] ['sli:pɪŋ] [dɔ:gz] [laɪ]
He should have let sleeping dogs lie
他 应该 有 让 睡眠 狗 说谎
他本不该惹事生非.....

[ænd; ɐnd] [wen] [,aɪ 'ti:] [hɜ:rd] [ðæt] ['ʃerɪf] [wɑ:ts] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [sə'pi:nə] [tu:; tə] ['meɪvən]
And when it heard that Sheriff Watts had carried a subpoena to Mavin
和 什么时候 它 听到 那 警长 瓦特 有 携带 一个 传票 到 玛文
['nu:tənz] ['fɑ:ðər] ,
Newton's father ,
牛顿 父亲 ,
当得知沃茨警长已经向马文·牛顿的父亲送达了传票时,

[kəm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
compelling his presence as a witness against his own son ,
引人注目的 他的 在场 作为 一个 证人 反对 他的 自己的 儿子 ,
强迫他出庭作证指控自己的儿子。

[ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vl] [wɪtʃ] [kwɑɪt] [swept] ['skætər,gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
there arose a wind of disapproval which quite swept Scattergood from the
那里 出现 一个 风 的 不赞成 哪个 相当 扫荡 斯卡特古德 从 这
[ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
esteem of the community .
尊重 的 这 社区 .
一阵反对之风吹来, 彻底将斯卡特古德从社区的尊重中扫了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] .
But the town came to the hearing .
但 这 镇 来了 到 这 听力 .
但镇上的居民都来参加了听证会。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] - [ænd; ɐnd] - [draɪd] [ə'fer] .
In the beginning it was a cut - and - dried affair .
在 这 开始 它 曾是 一个 切 - 和 - 干燥 事务 .
起初, 事情很简单明了。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][draɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

The facts of the crime were established with dry precision .
这 事实 的 这 犯罪 是 已确立的 和 干燥 精确 .

犯罪事实被以冷静而精准的方式查明。

[ðen] [ˈdʒɑːni] [boʊnz] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈstɪfnd]
Then Johnnie Bones called the name of a witness , and the audience stiffened
然后 约翰尼 骨头 称为 这 姓名 的 一个 证人 , 和 这 观众 僵硬

[tuː; tə] [əˈten(ə)n] .
to attention .
到 注意力 .

然后, 约翰尼·博恩斯喊出了一位证人的名字, 观众们顿时屏息凝神。

[ˈiːv(ə)n][oʊld][mæn] [ˈnuːtən] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [braʊ] ,
Even Old Man Newton , sitting with bowed head and scowling brow ,
甚至 老的 男人 牛顿 , 坐着 和 鞠躬 头 和 皱眉 眉头 ,

就连垂头丧气、眉头紧锁的老牛顿也一样。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] .
lifted his eyes to the face of the young lawyer .
抬起 他的 眼睛 到 这 脸 的 这 年轻的 律师 .

他抬起头, 看向那位年轻律师的脸。

" [eɪvəri] [ˈsʌtfin] , " [sed] [ˈdʒɑːni] [boʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈʃerɪf] ,
" Avery Sutphin , " said Johnnie Bones , and the former sheriff ,
" 艾弗里 萨特芬 , " 说 约翰尼 骨头 , 和 这 以前的 警长 ,

“艾弗里·萨特芬,”约翰尼·博恩斯说道, 还有那位前任警长,

[ˈwerɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈherkʌt] [æz; əz] - [ˈseldəm] [sɔː] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈkɔːrpəreɪt] [ˈlɪmɪts] ,
wearing such a haircut as Coldriver seldom saw within its corporate limits ,
穿着 这样的 一个 理发 作为 - 很少 锯 之内 它是 公司的 限制 ,

在科尔德赖弗公司内部, 这种发型极为罕见。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðer; ðər] ,
and clothed in such clothing as it had never seen there ,
和 穿着衣服 在 这样的 衣服 作为 它 有 绝不 已见 那里 ,

并且穿着那里从未见过的服装,

[wʌz; wəz] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [tuː] [stˈreɪndʒəz][ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [lʊk] .
was brought through the door by two strangers of official look .
曾是 带来 通过 这 门 经过 二 陌生人 的 官方的 看 .

被两个看起来很正式的陌生人带进了门。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tʃer] .
He seated himself in the witness chair .
他 坐着 他自己 在 这 证人 椅子 .

他坐到了证人席上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈeɪvəri] [ˈsʌtfin] , [ˈfɔːrmər] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ? "
" You are Avery Sutphin , former sheriff of this town ? "
" 你 是 艾弗里 萨特芬 , 以前的 警长 的 这 镇 ? "

“你是艾弗里·萨特芬, 这个镇的前任警长? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [rɪˈzaɪd] ? "
" Where do you reside ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪˈtenʃəri] , " [sed] [ˈeɪvəri] , [ˈsi:kɪŋ] [tuː; tə][hard][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **In the state penitentiary** , " **said Avery** , **seeking to hide his face** .
" 在 这 状态 监狱 , " 说 艾弗里 , 寻求 到 隐藏 他的 脸 .
" "在州立监狱里,"艾弗里说着, 试图遮住自己的脸。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmeɪvən] [ˈnuːtən] ? "
" **Do you know Mavin Newton** ? "
" 做 你 知道 玛文 牛顿 ? "

你认识马文·牛顿吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][ləst] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **When did you last see him** ? "
" 什么时候 做过 你 最后的 看 他 ? "

你最后一次见到他是什么时候?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] [twelfθ] , [eɪt] [jɪr] [əˈɡoʊ] . "
" **It was the night of June twelfth** , **eight year ago** . "
" 它 曾是 这 夜晚 的 六月 第十二 , 八 年 前 . "

“那是八年前的6月12日晚上。”

" [wer] ? "
" **Where** ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里? ”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [bɑːrn] . "
" **In his father's barn** . "
" 在 他的 父亲的 谷仓 . "

“在他父亲的谷仓里。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? "
" **What was he doing** ? "
" 什么 曾是 他 正在做 ? "

他在做什么?

" [ˈmɪlkɪn] - , " [sed] [ˈeɪvəri] .
" **Milkin** ' , " **said Avery** .
" 挤奶 - , " 说 艾弗里 .

“挤奶,”艾弗里说。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **You went to see him** ? "
" 你 去 到 看 他 ? "

你去看他了?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
" **Why** ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [tuː; tə][ɡɪt][sʌm; səm] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **To git some money out of him** . "
" 到 git 一些 钱 出去 的 他 . "

“想从他身上弄点钱。”

" [dɪd][hiː; hi] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈmʌni] ? "

" **Did he owe you money ?** "

" 做过 他 欠 你 钱 ? "

他欠你钱吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][get] ? "

" **How much money did you go to get ?** "

" 如何 很多 钱 做过 你 去 到 得到 ? "

你去弄了多少钱？

" [tuː] [hʌndɜːd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . "

" **Two hundred dollars** . "

" 二 一百 美元 . "

“两百美元。”

" [dɪd][juː; jʊ][get][,aɪ ˈtiː] ? "

" **Did you get it ?** "

" 做过 你 得到 它 ? "

你收到了吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈmʌni] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? "

" **Do you know what money it was ?** "

" 做 你 知道 什么 钱 它 曾是 ? "

你知道那笔钱是多少吗？

" [tʃɜːrtʃ] - [ˈɔːrgən] [ˈmʌni] . "

" **Church - organ money** . "

" 教会 - 器官 钱 . "

“教堂管风琴的钱。”

[hiː; hi][təʊld][,em ˈiː] . "

" **He told me** . "

" 他 讲述 我 . "

他告诉我了。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

" **Why did he give it to you ?** "

" 为什么 做过 他 给 它 到 你 ? "

他为什么把它给你？

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] . "

" **I made him** . "

" 我 制成 他 . "

“是我造就了他。”

" [haʊ] ? "

" **How ?** "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ˈlemi] [tel] [,aɪ ˈtiː][maɪ] [oʊn] [wei] — [ɪf] [aɪ][ɡɔːt][tuː; tə] [tel] [,aɪ ˈtiː] "

" **Lemme tell it my own way — if I got to tell it** "

" 让我 告诉 它 我的 自己的 方式 — 如果 我 得到 到 告诉 它 "

“让我用我自己的方式来讲述——如果让我来讲述的话.....”

[ˈhi:d] [tʊk] [maɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ]
He'd took my girl , and I never liked him , anyhow
他会 采取 我的 女孩 , 和 我 绝不 喜欢 他 , 无论如何
他抢走了我的女朋友, 而且我本来就不喜欢他.....

[ðeəd] [bɪn] [ˈru:məz] [hɪz; ɪz][oʊld][mæn][wʌz; wəz] - - .
There'd been rumors his old man was bootleggin ' .
那里 到过 谣言 他的 老的 男人 曾是 - - .
有传言说他父亲在走私私酒。

[ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊd] [ðæt] .
Nothin ' to it , of course , and I knewd that .
什么也没有 - 到 它 , 的 课程 , 和 我 已知 那 .
当然, 这没什么大不了的, 我早就知道了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈni:dɪd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .
And I needed some money .
和 我 需要 一些 钱 .
我当时需要一些钱。

[bɔ:t] [ə; eɪ] [bi:f] [ˈkrɪtər] [ɔfn] [ˈmɑ:rvin] [ˈprestən] [nekst] [deɪ] .
Bought a beef critter off'n Marvin Preston next day .
买 一个 牛肉 小动物 奥夫 马文 普雷斯顿 下一个 天 .
第二天从马文·普雷斯顿那里买了一只牛犊。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ˈmeɪvən][ænd; ənd] [sez] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [əˈrest] [hɪz; ɪz][oʊld][mæn]
So I went to Mavin and says I was goin ' to arrest his old man
所以 我 去 到 玛文 和 说道 我 曾是 去 - 到 逮捕 他的 老的 男人
[brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪd] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [ˈselɪn] - [ˈlɪkər] ,
because I'd ketched him sellin ' liquor ,
因为 ID 素描 他 销售 - 酒 ,
所以我去找了马文, 告诉他我要逮捕他老爸, 因为我抓到他老爸卖酒了。

[ænd; ənd][ˈmeɪvən][hi:; hi] [ˈbɛgd] [em ˈi:][aɪ] [ˈʃʊdənt] .
and Mavin he begged me I shouldn't .
和 玛文 他 乞求 我 我 不应该 .
马文苦苦哀求我不要那样做。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ɡɪt] [ten] [jɪr] , [ˈenihaʊ] . "
I told him the old man would git ten year , anyhow . "
我 讲述 他 这 老的 男人 会 git 十 年 , 无论如何 . "
我告诉他, 那老头子反正也会被判十年。

" [wʌt] [dɪd][ˈmeɪvən] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
" What did Mavin say to that ? "
" 什么 做过 玛文 说 到 那 ? "

Mavin对此作何回应?
" [hi:; hi][dʒest] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɔ:l] . "
" He jest bowed his head and kind of leaned against the stall . "
" 他 笑话 鞠躬 他的 头 和 种类 的 倾斜 反对 这 摊位 . "

" [ðen] [wʌt] ? "
" Then what ? "
" 然后 什么 ? "

然后呢?
" [aɪ][let][ɑ:n][aɪ] [ˈni:dɪd] [ˈmʌni] ,
" I let on I needed money ,
" 我 让 在 我 需要 钱 ,
我暗示自己需要钱,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hi:d] ['gɪmi] [tu:] [hʌndɜd] ['dɑ:lɜz, 'dɔləz][aɪd] [di'strɔɪ] [ðə; ði] ['eɪdəns]
and told him if he'd gimme two hundred dollars I'd destroy the evidence
和 讲述 他 如果 他会 给我 二 一百 美元 ID 破坏 这 证据
[ænd; ənd][let][ðə; ði][oʊld][mæn][gəʊ] .
and let the old man go .
和 让 这 老的 男人 去 .
我告诉他，如果他给我两百美元，我就销毁证据，放了那个老人。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɔ:rgən] ['mʌni]
He says he didn't have the money , and I says he had the organ money
他 说道 他 没有 有 这 钱 , 和 我 说道 他 有 这 器官 钱
.
.
.
他说他没钱，我说他有器官移植的钱。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv] [ləʊ] ,
He didn't say nothin ' for a spell , and then he says , kind of low ,
他 没有 说 什么也没有 - 为了 一个 拼写 , 和 然后 他 说道 , 种类 的 低的 ,
[ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - ,
and wonderin ' ,
和 好奇 - ,
他沉默了一会儿，然后低声说道，语气带着疑惑：

- [wɪtʃ] - [ju:d][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] ?
' Which ' u'd be the worst ?
- 哪个 - 你会 是 这 最差 ?
你觉得哪个最糟糕？

[wɪtʃ] - [ju:d][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] ? -
Which ' u'd be the worst ? '
哪个 - 你会 是 这 最差 ? -
哪个“你”最糟糕？

[ðen] [aɪ] [sez] , - [wɜ:rst] [wʌt] ? -
Then I says , ' Worst what ? '
然后 我 说道 , - 最差 什么 ? -
然后我说：“最糟糕的是什么？ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ketʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bu:tlegər] [ɔ:r][fɔ:r; fər]
And he says for his father to be ketched for a bootlegger or for
和 他 说道 为了 他的 父亲 到 是 素描 为了 一个 私酒贩 或者 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f]
him to be a thief
他 到 是 一个 贼
他说，他父亲要么因为走私私酒被抓，要么他自己是个小偷.....

[aɪ][dʒest][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - ,
I jest let him think about it , and didn't say nothin ' ,
我 笑话 让 他 思考 关于 它 , 和 没有 说 什么也没有 - ,
我只是让他自己考虑，什么也没说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['noʊd] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][mæn] .
because I knowed how he looked up to his old man .
因为 我 已知 如何 他 看起来 向上 到 他的 老的 男人 .
因为我知道他非常敬重他的父亲。

" ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [sez] : - [aɪd][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] , - [kɔ:z] [aɪ] ['kʊdnt] [ɪk'spleɪn] .
" **Pretty soon he says : ' I'd be a thief , ' cause I couldn't explain .**
" 漂亮的 很快 他 说道 : - ID 是 一个 贼 , - 原因 我 不能 解释 .
“很快他就说：‘我会去当小偷，因为我无法解释。’”

[aɪd][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [ɔːf] — [ænd; ənd] [liːv] ['mæti] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [tuː; tə] -
I'd have to run off — and leave Mattie , that I'm a - goin ' to marry to -
ID 有 到 跑步 离开 — 和 离开 马蒂 , 那 我是 一个 - 去 - 到 结婚 到 -
['mɔːrər]
morrer : : : :
莫勒

我得逃走——离开玛蒂，我明天就要和她结婚了.....

[aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [aɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][noʊ] [ɡʊd]
I could pay it back , but that wouldn't do no good
我 可以 支付 它 后退 , 但 那 不会 做 不 好的

我可以还钱，但那样也没用.....

[bʌt; bət][fɑːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eldər] , [ænd; ənd][ɔːl] , [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm]
But for father to be arrested , him an elder , and all , would kill him
但 为了 父亲 到 是 被捕 , 他 一个 长老 , 和 全部 , 会 杀 他
.
:
.

但父亲被捕，他可是位长者，这会要了他的命。

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [fɑːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [jeɪmd] - [fɑːr] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]
I couldn't bear for father to be shamed ' fore all the world or to be thought
我 不能 熊 为了 父亲 到 是 羞愧 - 前 全部 这 世界 或者 到 是 想法
['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [zɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
guilty of sich a thing : : : :
有罪的 的 sich 一个 事物

我无法忍受父亲在世人面前蒙羞，也无法忍受他被认为犯了那样的罪.....

['hiːz] [wʊθ] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] - [en][aɪ][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊnt] ['nevər] [duː][aɪ 'tiː] [-] . -
He's wuth a heap more ' n I be , and he won't never do it ag'in . '
他是 wuth 一个 堆 更多的 - n 我 是 , 和 他 惯于 绝不 做 它 再次 . -

他比我聪明得多，而且他以后绝不会再做这种事了。

[ðen] [hiː; hi][æskz] [ɪf] [aɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [jes] .
Then he asks if I'll give a letter to his old man , and I says yes .
然后 他 问 如果患病的 给 一个 信 到 他的 老的 男人 , 和 我 说道 是的 .

然后他问我是否愿意给他父亲代写一封信，我说愿意。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɑːr; fər] ['merbi] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , ['tɑːkən] - [tuː; tə]
He walked up and down for maybe a quarter of an hour , talkin ' to
他 步行 向上 和 向下 为了 或许 一个 四分之一 的 一个 小时 , 谈话 - 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他来回走了大约十五分钟，自言自语着。

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪn] - [aɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['noʊd] [wʌt] ['hiːd] [duː] , [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
and kind of fightin ' it out , but I knowed what he'd do , right along .
和 种类 的 战斗 - 它 出去 , 但 我 已知 什么 他会 做 , 正确的 沿着 .

他们俩像是在打架，但我早就知道他会怎么做。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [sez] :
At the end he come over and says :
在 这 结尾 他 来 超过 和 说道 :

最后他走过来说道：

- [ðɪs] [hɪr] [mi:nz] [ru:ənən] - [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['breɪk,ɪn] - ['mætɪz] [hɑ:rt] . . . [bʌt; bət][aɪ] -
' **This here means ruinin ' my life and breakin ' Mattie's heart . . . but I calc'late**
- 这 这里 方法 毁灭 - 我的 生活 和 打破 - 马蒂的 心 . . . 但 我 -
[ðæts] ['betər] - [en]['hoʊldɪn] - ['fɑ:ðər] [ʌp][tu:; tə][skɔ:rn][ænd; ənd] ['si:ɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl]
that's better ' n holdin ' father up to scorn and seein ' him in jail
那就是 更好的 - n 持有 - 父亲 向上 到 轻蔑 和 看到 - 他 在 监狱

“这意味着毁掉我的人生，伤透马蒂的心.....但我算了算，这总比让父亲蒙羞、坐牢要好.....”

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] ! -
If they was only some other way ! '
如果 他们 曾是 仅有的 一些 其他 方式 ! -

如果还有其他办法就好了！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
His voice was stiddylike , but he was right pale and his eyes was a
他的 嗓音 曾是 - , 但 他 曾是 正确的 苍白 和 他的 眼睛 曾是 一个
- ['ʃaɪnɪn] - .
- **shinin ' .**
- 希宁 - .

他的声音沙哑，脸色苍白，双眼闪闪发光。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - .
I remember how they was a - shinin ' .
我 记住 如何 他们 曾是 一个 - 希宁 - .

我记得他们当时多么光彩夺目。

- [aɪ] - , - [hi:; hi] [sez] , - [ðæt][aɪ][kɪn] [ber] [aɪ 'ti:][ˈfɜ:; ˈfɛr] [ˈfɑ:ðəz] [seɪk] . -
' **I calc'late , ' he says , ' that I kin bear it fer father's sake . '**
- 我 - , - 他 说道 , - 那 我 亲属 熊 它 fer 父亲的 清酒 . -

“我盘算着，”他说，“为了父亲，我可以忍受。”

[ðen] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] , [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪrs] ,
Then he says to me , kind of fierce ,
然后 他 说道 到 我 , 种类 的 凶猛的 ,

然后他语气有点凶狠地对我说：

- [ɪf] [ˈevər][jʊ:; jʊ][let][ɑ:n][tu:; tə] [ˈenɪbə:di] [waɪ] [aɪ] [dʌn] [ðɪs] , [ɪf] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [hʌndəd] [ˈjɪrz] ,
' **If ever you let on to anybody why I done this , if it's in a hunderd years ,**
- 如果 曾经 你 让 在 到 任何人 为什么 我 完毕 这 , 如果 它是 在 一个 一百 年 ,

“如果你胆敢向任何人透露我这么做的原因，哪怕是一百年后，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [jʊ:; jʊ] . -
I'll come back and kill you . '
患病的 来 后退 和 杀 你 . -

我会回来杀了你。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [kept] [stɪl] [ə'gen] ,
For a while he kept still again ,
为了 一个 尽管 他 保留 仍然 再次 ,

他又沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gə:t][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
and then he went in the house and got the money ,
和 然后 他 去 在 这 房子 和 得到 这 钱 ,

然后他进了屋，拿了钱。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][mæn] ,
and wrote a letter to his old man ,
和 写道 一个 信 到 他的 老的 男人 ,

他给父亲写了一封信，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [tɔ:r] [aɪ'ti:][ʌp] . "

and I promised to give it to him — but I tore it up . "

和 我 承诺 到 给 它 到 他 — 但 我 撕裂 它 向上 . "

我答应过要把它给他——但我把它撕碎了。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['letər] [seɪ] ? "

" What did the letter say ? "

" 什么 做过 这 信 说 ? "

信里写了什么？

" [aɪ'ti:][dʒʌst] [sed] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɪfekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] - [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi]

" It just said somethin ' to the effect that he was willin ' to do what he

" 它 只是 说 某物 - 到 这 影响 那 他 曾是 威林 - 到 做 什么 他

[dʌŋ] [ɪf] [hi:; ɪz][oʊld][mæn] [wʊd] [gɪv] ['oʊvər] ['breɪk,ɪŋ] - [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]['lɪvɪŋ] - ['ʌpraɪt]

done if his old man would give over breakin ' the law and go to livin ' upright

完毕 如果 他的 老的 男人 会 给 超过 打破 - 这 法律 和 去 到 生活 - 直立

[laɪk] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌŋ] ,

like he always done ,

喜欢 他 总是 完毕 ,

“它的意思大概是，如果他父亲能放弃违法犯罪，像以前一样正直地生活，他就愿意做他所做的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] ['merbi] [gɑ:d] [si:n] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [sti:lɪŋ] - [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and that he hoped maybe God seen a difference in stealin ' on account of the

和 那 他 希望 或许 上帝 已见 一个 不同之处 在 偷窃 - 在 帐户 的 这

[ri:z(ə)nɪz] [foʊks][hæd; həd][fɔ:r; fər]['dɔɪɪŋ] - [aɪ'ti:] — [bʌt; bət] [ɪf] [gɑ:d] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

reasons folks had for doin ' it — but if God didn't make no difference ,

原因 各位 有 为了 做 - 它 — 但 如果 上帝 没有 制作 不 不同之处 ,

他还希望，上帝或许会因为人们偷窃的理由不同而有所区别——但如果上帝没有区别对待，

[waɪ] , [hi:d] ['ræðər] [ber] [aɪ'ti:][ðæn; ðən][hæv; həv][aɪ'ti:][fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld][mæn] . "

why , he'd rather bear it than have it fall on his old man . "

为什么 , 他会 相当 熊 它 比 有 它 落下 在 他的 老的 男人 . "

他宁愿自己承受，也不愿让它落在他父亲身上。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

" And then ? "

" 和 然后 ? "

“进而？ ”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

" I took the money and come away .

" 我 采取 这 钱 和 来 离开 .

我拿了钱就走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌŋ] [ə'weɪ] .

And he run away .

和 他 跑步 离开 .

然后他就逃跑了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .

And that's all .

和 那就是 全部 .

就这些。

" [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['veri] [sti:l] .

" The town hall was very still .

" 这 镇 大厅 曾是 非常 仍然 .

市政厅里一片寂静。

[ðə; ði] ['sti:lɪnəs] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [ænd; ənd][hɜ:rt]

The stillness of it seemed to pierce and hurt

这 寂静 的 它 似乎 到 刺穿 和 伤害

那份静谧仿佛刺痛人心.....

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ["broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] , [rentʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
Then it was broken by a cry , a hoarse cry , wrenched from the soul of
然后 它 曾是 破碎的 经过 一个 哭 , 一个 嘶哑 哭 , 扭动 从 这 灵魂 的
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 :

然后，一声嘶哑的哭喊打破了这宁静，那哭喊仿佛是从一个人的灵魂深处迸发而出。

" [maɪ] [bɔɪ] ! . . .
" **My boy !** . . .
" 我的 男生 ! . . .

“我的孩子！”

[maɪ] [bɔɪ] ! . . .
My boy ! . . .
我的 男生 ! . . .

我的孩子！

" [oʊld] ['eldə] ['nu:tən] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['tɒtəriŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **Old Elder Newton was on his feet , tottering toward his son ,**
" 老的 长老 牛顿 曾是 在 他的 脚 , 颤巍巍 朝向 他的 儿子 ,
“老牛顿长老站起身来，摇摇晃晃地走向他的儿子，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hi; hi] [sæŋk] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] ,
and before his son he sank upon his knees and buried his hard ,
和 前 他的 儿子 他 沉没 之上 他的 膝盖 和 埋葬 他的 难的 ,
他跪倒在儿子面前，埋葬了他坚硬的.....

['weðərd] [oʊld] [feɪs] [ə'pɑ:n] - [ni:z] .
weathered old face upon Mavin's knees .
风化的 老的 脸 之上 - 膝盖 :

马文的膝盖上趴着一张饱经风霜的老脸。

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ['bendə] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Justice of the Peace Bender cleared his throat .
正义 的 这 和平 本德 已清除 他的 喉 :

治安法官本德清了清嗓子。

" [ðɪs] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] , " [ləks] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌθɪn] - [ðə; ði] [foʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
" **This here , he said , looks to me to be suthin ' the folks of this town ,**
" 这 这里 , " 他 说 , " 看起来 到 我 到 是 苏辛 - 这 各位 的 这 镇 ,
“这东西,”他说,“在我看来,像是镇上居民的东西。”

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd] [sʌn] , [ɔ:t] [tu:; tə] ['set(ə)l] ,
the friends and neighbors of this here father and son , ought to settle ,
这 朋友们 和 邻居 的 这 这里 父亲 和 儿子 , 应该 到 定居 ,
- [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:t] .
instid of the law .
- 的 这 法律 :

这对父子的朋友和邻居应该通过法律途径解决问题。

['merbi] [aɪ 'ti:] [heɪnt] ['li:g(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [də'noʊ] [hu:z] [tu:; tə] [ɪntə'fɪr]
Maybe it hain't legal , but I dunno who's to interfere
或许 它 没有 合法的 , 但 我 不知道 谁是 到 干扰

也许这不合法，但我不知道谁有权干涉.....

[foʊks] ,
Folks ,
各位 ,

各位，

[wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪr] [bɔɪ] [ðæt] [dʌn] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði]
what ought to be done to this here boy that done a crime and suffered the
什么 应该 到 是 完毕 到 这 这里 男生 那 完毕 一个 犯罪 和 遭受 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
consequences of it ,
结果 的 它 ,

这个男孩犯了罪，并承担了相应的后果，应该如何处置他？

[dʒest][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [kraɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈnevər] [dʌn] [ə; eɪ] - [tɔ:l] ?
jest to save his father from another crime the old man never done a - tall ?
笑话 到 节省 他的 父亲 从 其他 犯罪 这 老的 男人 绝不 完毕 一个 - 高的 ?
他只是想救他父亲，让他免于犯下他父亲从未犯过的另一桩罪行？

" [ˈni:ðər] [ˈmeɪvən][nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hɜ:rd] .
" Neither Mavin nor his father heard .
" 两者都不 玛文 也不 他的 父亲 听到 .

“马文和他的父亲都没有听到。”

[ðə; ði][oʊld][ˈeldər][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , " [maɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd]
The old elder was muttering over and over , " My boy that was dead and
这 老的 长老 曾是 喃喃自语 超过 和 超过 , " 我的 男生 那 曾是 死的 和
[ɪz][əˈlaɪv] [əˈɡen]
is alive again : : : :
是 活 再次

老者喃喃自语道：“我的孩子死了，现在又活过来了.....”

" [ˈskætər,gʊd] [əˈrouz] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɪðˈdru:]
" Scattergood arose silently and pointed to the door , and the crowd withdrew
" 斯卡特古德 出现 默默 和 尖 到 这 门 , 和 这 人群 退出
[ˈsaɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

“斯卡特古德默默地站起身，指了指门口，人群便默默地退开了。”

[wɪðˈdru:] [tu:; tə] [gru:p] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] .
withdrew to group about the entrance outside and to wait .
退出 到 团体 关于 这 入口 外部 和 到 等待 .

他们退到外面入口附近的人群中等待。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpeɪ(ə)nt] .
They were patient .
他们 是 病人 .

他们很有耐心。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [ˈeldər] [ˈnu:tən] [dɪˈsendɪd] ,
It was an hour before Elder Newton descended ,
它 曾是 一个 小时 前 长老 牛顿 下降 ,

牛顿长老过了一个小时才下来。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ˈmæti] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
his son on one side and Mattie Strong on the other
他的 儿子 在 一 边 和 马蒂 强的 在 这 其他

他儿子站在一边，马蒂·斯特朗站在另一边.....

[ðə; ði][bənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔ:lənˈtɪr] [ˈdrʌmə] , [ˈlɪftɪd] [ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
The band , with a volunteer drummer , lifted its joyous voice , and , looking up ,
这 乐队 , 和 一个 志愿者 鼓手 , 抬起 它是 欢乐 嗓音 , 和 , 寻找 向上 ,
乐队，还有一位自愿担任鼓手的乐手，欢快地唱着歌，抬头望去，

[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [feɪst] [ə; eɪ] [ˈbænər] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈskætər,gʊd] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpeɪntɪd] , " **the trio faced a banner upon which Scattergood had caused to be painted ,** " 这 三人组 面对 一个 横幅 之上 哪个 斯卡特古德 有 导致 到 是 绘 , " [ˈwelkəm] [hoʊm] , [ˈmeɪvən] [ˈnu:tən] . **Welcome Home , Mavin Newton .** 欢迎 家 , 玛文 牛顿 .

三人面对着一面横幅，上面是斯卡特古德让人写上去的：“欢迎回家，马文·牛顿。”

" - [hæd; həd][ˈteɪkən][dʒu:ˈdɪʃəl][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] [ˈvɔɪst] [ɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . **" Coldriver had taken judicial action and thus voiced its decision .** " - 有 已采取 司法 行动 和 因此 配音 它是 决定 .

“科尔德里弗已采取司法行动，从而表达了其决定。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] **CHAPTER XIII** 章 十三

第十三章

[hi:; hi] [kræks] [æn; ən] [ˈɑ:bdəreɪt] [nʌt] **HE CRACKS AN OBDURATE NUT** 他 裂缝 一个 顽固的 坚果

他拧开了一颗坚硬的螺母

[ˈdʒeɪsn] [ˈlɑ:kər] , [hu:] [wʌz; wəz][sæm] - [ˈraɪv(ə)] [ɪn] - [ˈɡroʊsəri] [ˈɪndəstri] , **Jason Locker , who was Sam Kettleman's rival in Coldriver's grocery industry ,** 杰森 储物柜 , WHO 曾是 山姆 - 竞争对手 在 - 杂货店 行业 ,

杰森·洛克是萨姆·凯特尔曼在科尔德里弗杂货行业的竞争对手。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [əˈmi:nəb(ə)][tu:; tə][ˈmɑ:dərn][aɪˈdi:əz][æt; ət] [taɪmz] . **was a trifle too amenable to modern ideas at times .** 曾是 一个 琐事 也 易于相处 到 现代的 想法 在 时代 .

有时他似乎过于容易接受现代思想。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈnəʊfnz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfoʊks] [sed] . **He took notions , as the folks said .** 他 采取 概念 , 作为 这 各位 说 .

正如人们所说，他吸收了一些想法。

[wʌns] [hi:; hi] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ðæt] **Once he went so far as to say that he could do anything in his store that** 一次 他 去 所以 远的 作为 到 说 那 他 可以 做 任何事物 在 他的 店铺 那

[ˈenibə:di] [kʊd; kəd][du:][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [stɔ:r] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

anybody could do in a big city store and make a success of it . 任何人 可以 做 在 一个 大的 城市 店铺 和 制作 一个 成功 的 它 .

他甚至说过，任何人在大城市商店里能做的任何事，他都能在他的店里做到并取得成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [prəˈɡresɪv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - [pəˈreɪd] [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [soʊ] **He was so progressive that in the Coldriver parade he occupied a position so** 他 曾是 所以 进步 那 在 这 - 游行 他 占领 一个 位置 所以

[ədˈvænst] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈri:əli] [si:md] [laɪk] [tu:] [pəˈreɪdz] .

advanced that it really seemed like two parades . 先进的 那 它 真的 似乎 喜欢 二 游行 .

他的思想非常进步，以至于在科尔德里弗游行中，他所处的位置非常靠前，以至于看起来就像是两场游行。

[oʊld][mæn][ˈboʊɡl] [ænd; ənd] [ˈdi:kən] - [ænd; ənd][ˈeldər] [ˈhʊpər] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈskʌst] [ˈlɑ:kər] **Old Man Bogle and Deacon Pettybone and Elder Hooper always discussed Locker** 老的 男人 博格尔 和 执事 - 和 长老 胡珀 总是 讨论 储物柜

[wen] [ˈpɑ:lətɪks][wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɔ:stɪd] ,

when politics were exhausted , 什么时候 政治 是 筋疲力尽的 ,

当政治话题不再重要时，博格尔老头、佩蒂伯恩执事和胡珀长老总是会谈论洛克。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ænd; ʌnd][ɪgˈzæktli] [haʊ]
and their only point of difference was as to when and exactly how
和 他们的 仅有的 观点 的 不同之处 曾是 作为 到 什么时候 和 确切地 如何
[ˈdʒeɪsn] [wʊd] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ˈbæŋkrʌptsi] .
Jason would wind up in bankruptcy .
杰森 会 风 向上 在 破产 .

他们之间唯一的分歧在于杰森何时以及究竟会以何种方式破产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tʌt] [t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
They were agreed that he was a bit touched in his head .
他们 是 同意 那 他 曾是 一个 少量 感动 在 他的 头 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈseɪlz] .
He was much given to sales .
他 曾是 很多 给定 到 销售量 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈseɪlz] .
他 曾是 很多 给定 到 销售量 .

他非常擅长销售。

[hiː; hi] [ɪnˈstɔːld] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ʌnˈnesəseri] [kæʃ] [ˈkæriər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk]
He installed a perfectly unnecessary cash carrier from the counter to a desk
他 已安装 一个 完美 不必要 现金 载体 从 这 柜台 到 一个 桌子
[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɑːkər] [meɪd] [tʃeɪndʒ] .
where Mrs . Locker made change .
在哪里 太太 . 储物柜 制成 改变 .

他在柜台到洛克太太找零的桌子上安装了一个完全没必要的现金传送带。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [vjuːd] [ænd; ʌnd][ˈteɪstɪd] ([friː]) [baɪ][ðə; ðɪ]
He bought a case of olives , which were viewed and tasted (free) by the
他 买 一个 案件 的 橄榄 , 哪个 是 已查看 和 尝过 (自由的) 经过 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈləʊfəz] ,
village loafers ,
村庄 乐福鞋 ,

他买了一箱橄榄，村里的闲散人员都来看看，还免费品尝了一番。

[ænd; ʌnd] [prəˈhaʊnst] [spɔɪld]
and pronounced spoiled
和 发音 被宠坏了
[ænd; ʌnd] [prəˈhaʊnst] [spɔɪld]
和 发音 被宠坏了

并被宣布为变质.....

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːˈfæŋɡld] [aɪˈdiːə] [wɪt] [ˈdʒeɪsn] [feɪld] [tuː; tə][əˈdɑːpt] ,
In short , there was no newfangled idea which Jason failed to adopt ,
在 短的 , 那里 曾是 不 新奇的 主意 哪个 杰森 失败的 到 采纳 ,
[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːˈfæŋɡld] [aɪˈdiːə] [wɪt] [ˈdʒeɪsn] [feɪld] [tuː; tə][əˈdɑːpt] ,
在 短的 , 那里 曾是 不 新奇的 主意 哪个 杰森 失败的 到 采纳 ,

总之，杰森没有忽略任何新奇的想法。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɡruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and in a matter of twenty years the town grew accustomed to him ,
和 在 一个 事情 的 二十 年 这 镇 生长 习惯 到 他 ,
[ænd; ʌnd] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
and tolerated him ,
和 容忍 他 ,

二十年后，全镇的人都习惯了他，容忍了他。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l]
and , as a matter of fact , was rather proud of him as a novel
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 曾是 相当 自豪的 的 他 作为 一个 小说
[ˈluːnətik] .
lunatic .
疯子 .

事实上，他还挺以他这个新奇的疯子为荣。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['prɒspəd] .
However , **he prospered** .
然而 , 他 繁荣昌盛 .

然而, 他却获得了成功。

[bʌt; bət] [wen] , [ɑ:n][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmʌndei; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; ei] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənəbli]
But when , on a certain Monday morning , a strange and unquestionably
但 什么时候 , 在 一个 肯定 周一 早晨 , 一个 奇怪的 和 毫无疑问
[ˈprɪti] [gɜ:rl] ,
pretty girl ,
漂亮的 女孩 ,

但是, 在某个星期一的早晨, 一个陌生而又美得无可挑剔的女孩.....

[drest] [nɑ:t] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] [ˈfæʃənz] ,
dressed not according to Coldriver's ideas of current fashions ,
穿着 不是 根据 到 - 想法 的 当前的 时尚 ,

穿着打扮并不符合科尔德里弗对当下时尚的看法。

[meɪd] [hɜ:r; hær] [əˈpɪərəns] [ɪn][ə; ei] [speɪs] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
made her appearance in a space cleared in the middle of the store ,
制成 她 外貌 在 一个 空间 已清除 在 这 中间 的 这 店铺 ,

她出现在商店中央腾出的空间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [dɪˈspens] [ˈtaɪni] [kʌps] [ʌv; əv][ə; ei] [nu:] [brænd][ʌv; əv]
and there proceeded to make and dispense tiny cups of a new brand of
和 那里 继续 到 制作 和 分配 微小的 杯子 的 一个 新的 品牌 的
[ˈkɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,

然后他们开始在那里制作和分发小杯装的新品牌咖啡。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
the village considered that Jason had gone too far .
这 村庄 经过考虑的 那 杰森 有 已消失 也 远的 .

村民们认为杰森做得太过分了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn] [dɪˈrəʊvz] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdemənstreɪtɪd] ,
It is true that it came in droves to taste the coffee being demonstrated ,
它 是 真的 那 它 来了 在 成群 到 品尝 这 咖啡 存在 已证明 ,

确实, 很多人蜂拥而至, 品尝正在展示的咖啡。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [praɪs] .
for it was to be had without money and without price .
为了 它 曾是 到 是 有 没有 钱 和 没有 价格 .

因为它无需金钱, 也无需付出任何代价就能得到。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] ,
It came to see what it would not believe without seeing ,
它 来了 到 看 什么 它 会 不是 相信 没有 看到 ,

它前来亲眼目睹它不亲眼所不会相信的事物。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑ:ˈstɪləti] .
and regarded the young woman with open suspicion and hostility .
和 认为 这 年轻的 女士 和 打开 怀疑 和 敌意 .

他对这位年轻女子充满了公开的怀疑和敌意。

[aɪ ˈti:] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [hu:] [wʊd] [ˈheərəm] -
It wondered what manner of young woman it could be who would harum -
它 想知道 什么 方式 的 年轻的 女士 它 可以 是 WHO 会 哈鲁姆 -
[ˈskerəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɔ:fi] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [tɑ:m] ,
scarum around the country making coffee for every Tom ,
疤痕 大约 这 国家 制作 咖啡 为了 每一个 汤姆 ,

它想知道, 究竟是怎样一位年轻女子, 才会周游列国, 给每个汤姆都泡上咖啡?

[dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
Dick , and Harry , and wearing a smile for everybody ,
迪克 , 和 哈里 , 和 穿着 一个 微笑 为了 大家 ,
迪克和哈利, 脸上总是挂着笑容。

[ænd; ənd] [dɪˈmiːnɪŋ] [hɜːrˈself][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑːt] [hɪrtʊˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] .
and demeaning herself generally in a manner not heretofore observed .
和 贬低 她自己 一般来说 在 一个 方式 不是 此前 观察到 .
她举止自卑, 这是她以前从未有过的举动。

[aɪ ˈtiː] [vjuːd] [ænd; ənd] [riːvʒuːd] [hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] , [hɜːr; hər] [ˈæŋklz] , [hɜːr; hər] [frɑːks]
It viewed and reviewed her hair , her slippers , her ankles , her frocks
它 已查看 和 已审核 她 头发 , 她 拖鞋 , 她 脚踝 , 她 连衣裙
 , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɔːrnəmənts] .
, and her ornaments .
 , 和 她 装饰品 .
它观察并审视了她的头发、拖鞋、脚踝、裙子和饰品。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [foʊks] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwɪmɪn] , [held] [ˈfriːkwənt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
The women folks , and especially the younger women , held frequent indignation
这 女性 各位 , 和 尤其 这 年轻 女性 , 握住 频繁 愤慨
 [ˈmiːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,
妇女们, 尤其是年轻妇女们, 经常举行义愤填膺的集会。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈbɔɪˌkɑːtɪŋ] [ˈlɑːkər] [ənˈles] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðɪs]
and declared for the advisability of boycotting Locker unless he removed this
和 声明 为了 这 建议性 的 抵制 储物柜 除非 他 已移除 这
 [ˈmenəs] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [mɪdst] .
menace from their midst .
威胁 从 他们的 中间 .
他们宣布, 除非洛克尔将这个威胁从他们中间清除出去, 否则抵制洛克尔是明智之举。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈnoʊtɪst] ,
But when it noticed ,
但 什么时候 它 注意到 ,
但当它注意到这一点时,

[nɑːt][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [mɪs] [iˈvet] - [kəˈrɪr] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] ,
not later than the second day of Miss Yvette Hinchbrooke's career in their midst ,
不是 之后 比 这 第二天 的 错过 伊薇特 - 职业 在 他们的 中间 ,
最迟在伊薇特·欣奇布鲁克小姐进入他们团队的第二天,

[ðæt] [jʌŋ] [ˈhoʊməɹ] [ˈlɑːkər] [flæpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [sʌm; səm][ˈoʊvər] - [ɡroʊn] [ˈɪnsekt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
that young Homer Locker flapped about her like some over - grown insect about a
那 年轻的 荷马 储物柜 拍打 关于 她 喜欢 一些 超过 - 生长 昆虫 关于 一个
 [striːt] [læmp] ,
street lamp ,
街道 灯 ,
年轻的霍默·洛克在她周围扑腾, 就像一只体型过大的昆虫围着路灯一样。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɪts] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
it took no pains to conceal its delight and devoutly hoped for the worst .
它 采取 不 疼痛 到 隐藏 它是 喜 和 虔诚地 希望 为了 这 最差 .
它毫不掩饰自己的喜悦, 并虔诚地盼望最坏的结果。

" [lʊks] [laɪk] [ˈprɔːvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈstɛpɪn] - [ɪn] , " [sed] [ˈeldər] [ˈhʊpər] [tuː; tə] [ˈdiːkən] - .
" **Looks like Providence was steppin ' in ,** " **said Elder Hooper to Deacon Pettybone** .
" 看起来 喜欢 普罗维登斯 曾是 踏脚石 - 在 , " 说 长老 胡珀 到 执事 - .
“看来是上帝在眷顾我们,”胡珀长老对佩蒂伯恩执事说。

" [dənoʊz] [aɪ] ['evər] [si:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fitɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɑ:pər] [fɑ:lɜ:ɪn] - [ʌp] [ʌv; əv] ['sɪnfl]

" **Dunno's I ever see a more fittin ' as well as proper follerin ' up of sinful**

" 不知道 我 曾经 看 一个 更多的 适合 - 作为 出色地 作为 恰当的 卵泡素 - 向上 的 罪恶的

['kerləsnəs] [baɪ] [zɪç] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'su:] . "

carelessness by sich consequences as might be expected to ensue . "

疏忽 经过 sich 结果 作为 可能 是 预期的 到 随之而来 . "

“我不知道还有什么比这更恰当、更合适的惩罚，来惩罚这种罪恶的粗心大意所带来的后果。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ! . . .

" **Uh - huh ! . . .**

" 呃 - 嗯 ! . . .

嗯哼！

[ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] [ʌv; əv] [hə:n] .

That there name of her'n .

那 那里 姓名 的 她 .

那是她的名字。

[fəʊks] ['dɪfəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .

Folks differs about the way to say it .

各位 不同 关于 这 方式 到 说 它 .

人们对这种说法有不同的看法。

[aɪ] [bɪn] ['hoʊldɪn] - [aʊt] [-] - ['meni] [fɔ:r; fər] [waɪf] - [et] — [ðæt] [wei] .

I been holdin ' out ag'in ' many for Wife - ette — that way .

我 到过 持有 - 出去 再次 - 许多 为了 妻子 - 艾特 — 那 方式 .

我一直都在等待我的妻子——就是那样。

[lʊks] [laɪk] [frentʃ] [ɔ:r] ['sʌθɪn] - ['fʌrɪn] .

Looks like French or suthin ' furrin .

看起来 喜欢 法语 或者 苏辛 - 弗林 .

看起来像法国货或者其他什么外国货。

['ʌðər] [seɪ] [ɪts] [wi:v] - [et] .

Others say it's Weev - ette .

其他的 说 它是 weev - 艾特 .

其他人则说是 Weev-ette。

[ɪf] - - [fɔ:r; fər] [si:mɪn] - [tu:; tə] [ʃʊʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ,

If ' twan't for seemin ' to show interest in the baggage ,

如果 - - 为了 西明 - 到 展示 兴趣 在 这 行李 ,

如果“twan't 似乎对行李表现出兴趣”，

- [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [ʌp] [ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; hər] . "

dummed if I wouldn't up and ask her . "

- 如果 我 不会 向上 和 问 她 . "

如果我不主动去问她，那我就太傻了。

" [neɪmz] [dəʊnt] [kaʊnt] , " [sed] [oʊld] [mæn] ['boʊgl] , [ɔ:'rækjələrli] .

" **Names don't count , " said Old Man Bogle , oracularly .**

" 姓名 不 数数 , " 说 老的 男人 博格尔 , 预言般地 .

“名字并不重要，”博格尔老头预言般地说道。

" [ʃi:; ji] [heɪnt] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['pɪkɪn] - [hɜ:r; hər] [neɪm] .

" **She hain't to blame for pickin ' her name .**

" 她 没有 到 责备 为了 皮金 - 她 姓名 .

“她不应该为自己的取名而受到责备。”

[hɜ:r; hər] [mɑ:] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] , [si:mz] [æz; əz] [ðʊʊ] .

Her ma gave it to her out of a book , seems as though .

她 玛 给予 它 到 她 出去 的 一个 书 , 似乎 作为 尽管 .

好像是她妈妈从书里给她的。

[ˌnevəðəˈles] , - [teɪnt] [noʊ] [fɪt] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] , [soʊ] [fɜːrɪz] [aɪ] [kɪn] [siː] ,
Nevertheless , ' **tain't no fit name for a woman , and , so fur's I kin see ,**
尽管如此 , - 污点 不 合身 姓名 为了 一个 女士 , 和 , 所以 毛皮 我 亲属 看 ,
然而, 这名字并不适合女人, 而且, 依我看来,

[ʃiː; ʃɪ] [fɪts] [hɜːr; hər] [neɪm] [laɪk] [ˈɔvɪd] [ˈnɪksənz] [ˈteɪlər] [pænts] [fɪts] [hɪz; ɪz] - . "
she fits her name like Ovid Nixon's tailor pants fits his laigs ."
她 适合 她 姓名 喜欢 奥维德 尼克松的 裁缝 裤子 适合 他的 - . "
她和她的名字一样贴切, 就像奥维德·尼克松的裁缝裤子和他那双大腿一样贴合。

" [ʃiːz] [laɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈeldər] .
" **She's light , " said the elder .**
" 她是 光 , " 说 这 长老 .
“她很轻盈,”老人说。

" - [biː; bi] - , " [sed] [oʊld][mæn][ˈboʊgl] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Sh'u'dn't be s'prised , " said Old Man Bogle , rolling his eyes ,**
" - 是 - , " 说 老的 男人 博格尔 , 滚动 他的 眼睛 ,
“别太惊讶了,”博格尔老头翻了个白眼说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **if she was one of them actresses .**
" 如果 她 曾是 一 的 他们 女演员 .
“如果她是其中一位女演员的话。”

[ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] , [ðæt] [gæl] ,
Venture to say she's filled with worldly wisdom , that gal ,
风险投资 到 说 她是 已填 和 世俗 智慧 , 那 女孩 ,
毫不夸张地说, 那姑娘充满了世故的智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] [ˈkʌtɪn] - [ʌp] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [heɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [streɪndʒ] [nɔːr]
and that sin and cuttin ' up different ways hain't nothin ' strange nor
和 那 罪 和 切丁 - 向上 不同的 方式 没有 什么也没有 - 奇怪的 也不
[ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
unaccustomed to her ."
不习惯 到 她 . "
而这种罪恶感和各种不正当的手段对她来说并不陌生, 她早已习以为常。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈdrɪŋkɪn] - [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːzli] [ˈliːtl] [kʌp] , "
" **While I was a - drinkin ' down her coffee out of that measly leetle cup ,**"
" 尽管 我 曾是 一个 - 喝酒 - 向下 她 咖啡 出去 的 那 微不足道的 小精灵 杯子 , "
[sed] [ðə; ðɪ] [ˈdiːkən] ,
said the deacon ,
说 这 执事 ,
“当我用那可怜的小杯子喝她的咖啡时,”执事说道,

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbreɪz(ə)n] !
" **she was that brazen !**
" 她 曾是 那 厚颜无耻 !
她竟然如此厚颜无耻!

[ˈæktɪd] [laɪk] [ʃiːd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
Acted like she'd took a fancy to me , " he said ,
行动 喜欢 棚 采取 一个 想要 到 我 , " 他 说 ,
他说: “她表现得好像对我有好感似的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spruːsɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈʃəʊldəz] .
with a sprucing back of his old shoulders .
和 一个 修缮 后退 的 他的 老的 肩膀 .
他那饱经风霜的肩膀也恢复了往日的风采。

" [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊmən] [ðæt] [dɑ:nst] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]
" **Got all the wiles of that there woman that danced off the head of John the**
" 得到 全部 这 诡计 的 那 那里 女士 那 跳舞 离开 这 头 的 约翰 这
[ˈbæptɪst] ,
Baptist ,
浸信会 ,

“她拥有那个把施洗约翰的头都跳下来的女人的所有诡计。”

" [sed] [ðə; ði] ['eldər] , [ˈgrɪmli] .
" **said the elder , grimly .**
" 说 这 长老 , 阴沉地 .

“老人神情严肃地说。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] - ['i:v(ə)n][tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] ['di:kən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
" **So she dasted even to tempt a deacon of the church .** "
" 所以 她 - 甚至 到 诱惑 一个 执事 的 这 教会 . "

“所以她甚至胆敢诱惑教会的执事。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tempt] [em 'iː] [nʌn] , " [snæpt] [ðə; ði] ['di:kən] , " [bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] -
" **She didn't tempt me none , " snapped the deacon , " but I lay she was willin '**
" 她 没有 诱惑 我 没有任何 , " 啪啪 这 执事 , " 但 我 躺 她 曾是 威林 '
.
" :
: " :
: "

“她没有诱惑我,”执事厉声说道, “但我敢肯定她心甘情愿。”

" [aɪl] ['ventʃər] , " [sed] [oʊld][mæn][ˈboʊgl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ru:mi] [aɪz] ,
" **I'll venture , " said Old Man Bogle , with a light in his rheumy eyes ,**
" 患病的 风险投资 , " 说 老的 男人 博格尔 , 和 一个 光 在 他的 风湿病 眼睛 ,

“我来试试,”博格尔老头说着, 他那双布满血丝的眼睛里闪着光。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [noʊ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] ['wɛrɪn] - [taɪts] . "
" **that she hain't no stranger to wearin ' tights .** "
" 那 她 没有 不 陌生人 到 穿着 - 紧身裤 . "

“她穿紧身裤并不陌生。”

" [ʃeɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['eldər][ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" **Shame ! " said the elder and the deacon , in a breath .**
" 耻辱 ! " 说 这 长老 和 这 执事 , 在 一个 气息 .

“真丢人!”长老和执事异口同声地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:kən] ,
And then , from the deacon ,
和 然后 , 从 这 执事 ,

然后, 执事说:

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔ:ftɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuː] ,
in a tone which might have been a reflection of lofty satisfaction in a virtue ,
在 一个 语气 哪个 可能 有 到过 一个 反射 的 高远 满意 在 一个 美德 ,
语气中或许流露出对某种美德的崇高赞许,

[ɔ:r] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " [aɪv] [ri:d] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðer; ðər]
or which might have been something quite different , " I've read of them there
或者 哪个 可能 有 到过 某物 相当 不同的 , " 我已经 读 的 他们 那里
[taɪts] , ['eldər] ,
tights , Elder ,
紧身裤 , 长老 ,

或者可能是完全不同的东西, “我读过关于他们穿紧身裤的文章, 埃尔德,

[bʌt; bət][aɪ][kɪn] [seɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt][aɪ][heɪnt] [ˈhevər] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][pər][ʌv; əv] -
but I kin say with a clear conscience that I hain't never witnessed a pair of -
但 我 亲属 说 和 一个 清除 良心 那 我 没有 绝不 目击者 一个 一对 的 -
[ɪm] . "
em . "
呃 . "

但我可以问心无愧地说，我从未亲眼见过那样一对。”

" [maɪ] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , " [sed] [oʊld][mæn][ˈboʊgl] ,
" **My nevvv took me to a show in Boston wunst , " said Old Man Bogle ,**
" 我的 内维 采取 我 到 一个 展示 在 波士顿 温斯特 , " 说 老的 男人 博格尔 ,
“我的神经带我去波士顿看了一场演出,”老博格尔说道。

[ˈtentətɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnli] .
tentatively , but he was silenced immediately and sternly .
姑且 , 但 他 曾是 沉默 立即地 和 严厉地 .

他试探性地开口，但立刻被严厉地制止了。

" [haʊ] [kɪn][ə; eɪ][mæn][ˈkɑːmbæɪt][ˈiːv(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] ,
" **How kin a man combat evil , " he demanded ,**
" 如何 亲属 一个 男人 战斗 邪恶的 , " 他 要求 ,

他质问道：“一个人该如何与邪恶作斗争？ ”

" [ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
" **if he hain't familiar with the wiles of it ? "**
" 如果 他 没有 熟悉的 和 这 诡计 的 它 ? "

“如果他不熟悉其中的伎俩呢？ ”

" [hiː; hi][kɪn] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] , " [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði][pæθ] . "
" **He kin set his face to the right , " said the elder , " and tread the path . "**
" 他 亲属 放 他的 脸 到 这 正确的 , " 说 这 长老 , " 和 踏 这 小路 . "

“他可以把脸转向右边,”老人说，“然后走上这条路。”

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bliːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [siːn] [ɪn][ðæt] [ʃoʊ] , " [sed] [ˈboʊgl] , [ˈwæɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" **You wouldn't b'lieve the things I seen in that show , " said Bogle , waggling his head**
" 你 不会 相信 这 事物 我 已见 在 那 展示 , " 说 博格尔 , 摇摆 他的 头
.
:
.

“你绝对想象不到我在那档节目里看到了什么,”博格尔摇着头说。

" [dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [bliːv] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .
" **Don't intend to be called on to b'lieve ' em , " said the deacon .**
" 不 打算 到 是 称为 在 到 相信 - 呃 , " 说 这 执事 .

“我可不想被要求相信他们,”执事说道。

" [lʊk] [ˈkʌmɪn] - [əkrɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Look Comin ' acrost the bridge .**
" 看 即将到来 - 横跨 这 桥 .

“看.....正过桥。”

[ðeəz; ðəz] [ˈlʌkərz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪf] - [et] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [ˈhiːd]
There's Locker's boy and that there Wife - ette , and him lookin ' like he'd
有 储物柜的 男生 和 那 那里 妻子 - 艾特 , 和 他 在看 - 喜欢 他会
[ɪnˈdʒɔɪ][dɪˈvɪn] - [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] . "
enjoy divin ' down her throat . "
享受 神圣 - 向下 她 喉 . "

那是洛克的儿子和他老婆，他看上去好像很想把她吞下去。

" [pʊr] [ˈdʒeɪsn] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] , " [ˈhiːz] [riːpæn] - [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] . "
" **Poor Jason , " said the elder , " he's reapin ' the whirlwind . "**
" 贫穷的 杰森 , " 说 这 长老 , " 他是 收割 - 这 旋风 . "

“可怜的杰森,”老人说，“他这是自食其果。”

" [kɪn] [hiː; hi] [biː; bi] [blaɪnd] ? "

" **Kin he be blind ?** "

" 亲属 他 是 瞎的 ？ "

他是不是瞎了？

" [ˈsʌmbəːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdʒeɪsn] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrnɪn] - .

" **Somebody ought to take Jason off to one side and give him warnin** ' .

" 某人 应该 到 拿 杰森 离开 到 一 边 和 给 他 警告 - .

“应该有人把杰森拉到一边，好好警告他一下。”

" [ðə; ðɪ] [ˈdiːkən] [kənˈsɪdərd] , [ˈpʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈkɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [oʊld] [aɪ] .

" **The deacon considered , puckering his thin lips and cocking a hard old eye .**

" 这 执事 经过考虑的 , 皱眉 他的 薄的 嘴唇 和 上膛 一个 难的 老的 眼睛 .

执事沉思片刻，撅起薄唇，斜睨着老练的眼睛。

" - [teɪnt] [ˈfɜː; ˈfer] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪtʃəsli] .

" ' **Tain't fer us to meddle ,** " **he said , righteously .**

" - 污点 fer 我们 到 插手 , " 他 说 , 义正直地 .

“我们不该多管闲事，”他义正辞严地说。

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [plæn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wiː; wi] [heɪnt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [bɪˈhaɪnd]

" **They's a divine plan in ever'thing , and we hain't able to see what's behind**

" 他们是 一个 神圣的 计划 在 - , 和 我们 没有 有能力的 到 看 是什么 在后面

[ɔːl] [ðɪs] [hɪr] .

all this here .

全部 这 这里 .

“万事万物背后都有神圣的计划，而我们却无法看清这一切背后的真相。”

[wiːl] [dʒest] [set] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] .

We'll jest set and wait the outcome .

出色地 笑话 放 和 等待 这 结果 .

我们先开个玩笑，然后等结果。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl] - [dɪd] : [aɪ ˈtiː] [sæt] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪl] -

" **That is what all Coldriver did : it sat and awaited the outcome with ill -**

" 那 是 什么 全部 - 做过 : 它 卫星 和 等待中 这 结果 和 患病的 -

[rɪˈstreɪnd] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

restrained enthusiasm ,

克制 热情 ,

“科尔德赖弗的所有居民都是这么做的：他们坐等结果，带着难以抑制的热情。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [tɔːkt] .

and while it waited it talked .

和 尽管 它 等待 它 谈话 .

它一边等待一边说话。

[noʊ] [wɜːrd] [ɔːr] [ˈdʒestʃər] [ɔːr] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhoʊmər] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd] [ɪˈvet] -

No word or gesture or movement of young Homer Locker and Yvette Hinchbrooke

不 单词 或者 手势 或者 移动 的 年轻的 荷马 储物柜 和 伊薇特 -

[went] [ˌʌndɪsˈkʌst] .

went undiscussed .

去 未讨论的 .

年轻的霍默·洛克和伊薇特·欣奇布鲁克的一言一行、一个手势或一个动作，都被人们津津乐道地讨论着。

[ˈnoʊbəːdi] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [ʌnəˈweɪr] [ʌv; əv] [ˈhoʊmɜːz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] [ˈdemənstreɪtər]

Nobody in town was unaware of Homer's infatuation for the coffee demonstrator

— [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈhoʊmɜːz] [ˈfaːðər] ,

— **with the one exception of Homer's father ,**

— 和 这 一 例外 的 荷马 父亲 ,

镇上所有人都知道荷马迷恋那位咖啡推销员——除了荷马的父亲。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [tu;; tə] ['nɒʊtɪs]
who was too busy waiting upon the unaccustomed rush of trade to notice
WHO 曾是也忙碌的等待之上这 不习惯匆忙的贸易到注意
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

他忙着等待这前所未有的交易热潮，以至于没有注意到其他任何事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [i'vets] [steɪ] [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði]
On the fourth evening of Yvette's stay in Coldriver there was a dance in the
在 这 第四 晚上 的 伊薇特的 停留 在 - 那里 曾是 一个 舞蹈 在 这
[taʊn] [hɔ:l] .
town hall .
镇 大厅 .

伊薇特在科尔德里弗逗留的第四个晚上，市政厅举行了一场舞会。

[ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪ'mi:diətli] [ə'tætʃt] [tu;; tə] [ðɪs] [ə'fer] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekju'leɪ(ə)n]
Especial interest immediately attached to this affair because of the speculations
特别的 兴趣 立即地 随附的 到 这 事务 因为 的 这 猜测
[æz; əz][tu;; tə] ['weðər] ['hɒməər] [wʊd] [bi;; bi][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tu;; tə] [ɪn'vaɪt] [i'vet] [æz; əz][hɪz; ɪz]
as to whether Homer would be so rash as to invite Yvette as his
作为 到 无论 荷马 会 是 所以 皮疹 作为 到 邀请 伊薇特 作为 他的
[ˈpɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .

这件事立刻引起了人们的特别关注，因为人们都在猜测荷马是否会如此鲁莽地邀请伊薇特做他的合伙人。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [feɪl][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
The village refused to believe the young man would fail them and remain
这 村庄 拒绝 到 相信 这 年轻的 男人 会 失败 他们 和 保持
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

村民们不愿相信这个年轻人会让他们失望，会就此离开。

[ðæt] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [kə'læməti] [nɑ:t] ['i:zəli] [ɪn'dʊrd] ,
That would be a calamity not easily endured ,
那 会 是 一个 灾害 不是 容易地 忍受 ,
[ˌæp'ɪrəns] .
那将是一场难以承受的灾难。

[soʊ][aɪ 'ti:][set] [ɪt'self][tu;; tə][plæn][ɪts] ['ækʃnz] [ɪn] [keɪs] [ʃi;; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
so it set itself to plan its actions in case she made her appearance .
所以 它 放 本身 到 计划 它是 行动 在 案件 她 制成 她 外貌 .
[ˌæp'ɪrəns] .
所以它开始计划，以防她出现。

[aɪ 'ti:] ['wʌndə-d] , [haʊ] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [dres] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [bɪ'heɪv] .
It wondered , how she would dress and how she would behave .
它 想知道 , 如何 她 会 裙子 和 如何 她 会 表现 .
[ˌæp'ɪrəns] .
她不禁好奇，她会如何打扮，如何举止。

['evri] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [pə'zest] [klɪr] ['taɪt(ə)l][tu;; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nu:] [ɪg'zæktli] [haʊ]
Every girl in the village who possessed clear title to a young man knew exactly how
每一个 女孩 在 这 村庄 WHO 拥有 清除 标题 到 一个 年轻的 男人 知道 确切地 如何
[ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'pɔ:rt] [hɜ:r'self] .
she would deport herself .
她 会 遣返 她自己 .

村里每个拥有明确婚约的女孩都清楚自己该如何应对。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dæns] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd]
The night before the dance no less than a score of young men were informed
这 夜晚 前 这 舞蹈 不 较少的 比 一个 分数 的 年轻的 男人 是 知情的
[wɪð; wɪθ][fai'næləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
with finality that they were not to dance with the stranger ,
和 最终性 那 他们 是 不是 到 舞蹈 和 这 陌生人 ,
舞会前夜, 至少有二十名年轻男子被明确告知, 他们不得与陌生人跳舞。

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər][və'sɪnəti] .
nor to be seen in her vicinity .
也不 到 是 已见 在 她 附近 .

也不会出现在她附近。

['nɔːmə] ['greɪŋdʒɜː] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [fɪː; fɪ][təʊld] [wɪl] ['piːzli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
Norma Grainger expressed the will of all when she told Will Peasley that if he
诺玛 格雷恩杰 表达 这 将要 的 全部什么时候 她 讲述 将要 皮斯利 那 如果 他
[dɑːnst] [wʌŋ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːfi] [gɜːrɪ][fɪː; fɪ] [wʊd] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] .
danced one dance with that coffee girl she would up and go home alone .
跳舞 一 舞蹈 和 那 咖啡 女孩 她 会 向上 和 去 家 独自的 .
诺玛·格兰杰说出了大家的心声, 她告诉威尔·皮斯利, 如果他跟那个咖啡女郎跳一支舞, 她就独自回家。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['defɪnət] [kən'sɜːrtɪd] ['æk(ə)n] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ,
In the beginning there was no definite concerted action ; it was assured ,
在 这 开始 那里 曾是 不 定 协同 行动 ; 它 曾是 保证 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

起初并没有明确的协同行动; 然而, 可以肯定的是,

[ðæt] [i'vet] [wʊd] [hæv; həv] [fjuː] ['pɑːrtnərz] .
that Yvette would have few partners .
那 伊薇特 会 有 很少 合作伙伴 .

伊薇特的合作伙伴会很少。

['hoʊməɹ][dɪd][na:t] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Homer did not disappoint his friends .
荷马 做过 不是 辜负 他的 朋友们 .

荷马没有让他的朋友们失望。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ] [i'vet] ,
During the first dance he entered the hall with Yvette ,
期间 这 第一的 舞蹈 他 进入 这 大厅 和 伊薇特 ,

在第一支舞时, 他和伊薇特一起进入了大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔːl][bʌt; bət] [stɔːpt] [tuː; tə] [ster] .
and the music all but stopped to stare .
和 这 音乐 全部 但 停止 到 盯 .

音乐几乎停止了, 人们都盯着看。

[ʌndɪ'naɪəbli] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] .
Undeniably she was pretty .
无可否认 她 曾是 漂亮的 .

不可否认, 她很漂亮。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][na:t][hɜːr; hər] ['prɪtɪnəs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'zentɪd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [er]
It was not her prettiness the women resented , however , but her air
它 曾是 不是 她 美丽 这 女性 怨恨 , 然而 , 但 她 空气
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
and her clothes .
和 她 衣服 .

然而, 女人们憎恨的并非她的美貌, 而是她的举止和衣着。

[ˈæktʃuəli] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [kʌt] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ˈsliːvləs] .
Actually she wore a dress cut low at the neck , and sleeveless .
实际上 她 穿着 一个 裙子 切 低的 在 这 脖子 , 和 无袖的 .

实际上, 她穿了一件领口很低、无袖的连衣裙。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈgɑːrmənts] ,
Coldriver had heard of such garments ,
- 有 听到 的 这样的 服装 ,

科尔德里弗听说过这种衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ˈæktʃuəli] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
and there were those who actually believed them to exist and to be
和 那里 是 那些 WHO 实际上 相信 他们 到 存在 和 到 是
[wɔːrn][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [jʊrəˈpiːən] [səˈsaɪəti] [əˈmʌŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd][djuːks][ænd; ənd] [ˈʌðər]
worn by certain women in European society among kings and dukes and other
磨损 经过 肯定 女性 在 欧洲的 社会 之中 国王 和 公爵们 和 其他
[ˈfraɪtʃəli] [ɪˈmɔːrəl] [ˈpiːp(ə)l] .
frightfully immoral people .
可怕地 不道德 人们 .

有些人竟然真的相信这种东西存在, 并且相信欧洲社会中的某些女性, 包括国王、公爵和其他一些极其不道德的人, 会佩戴这种东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [meɪk] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn] - , [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈveri] [aɪz] ,
But that one should ever make its appearance in Coldriver , under their very eyes ,
但 那 一 应该 曾经 制作 它是 外貌 在 - , 在下面 他们的 非常 眼睛 ,
但它竟然会在科尔德里弗, 就在他们眼前出现,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] ,
was a thing so startling , so outrageous ,
曾是 一个 事物 所以 令人震惊 , 所以 令人愤慨 ,

这件事太令人震惊, 太离谱了。

[æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [fɔːrˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] .
as almost to demand the spontaneous formation of a vigilance committee .
作为 几乎 到 要求 这 自发的 形成 的 一个 警觉 委员会 .

几乎是要求自发成立一个警戒委员会。

[ˈiːv(ə)n] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈæk](ə)n] , [bʌt; bət] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈkrɪstl,aɪzɪŋ] .
Even yet there was no concerted action , but sentiment was crystallizing .
甚至 然而 那里 曾是 不 协同 行动 , 但 情绪 曾是 结晶 .

尽管当时还没有采取协调一致的行动, 但民意正在逐渐明朗。

[ˈhoʊmər][ænd; ənd] [ɪˈvet] [dɑːnst] [θriː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhoʊmɜːz] [feɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wer]
Homer and Yvette danced three dances , and Homer's face began to wear
荷马 和 伊薇特 跳舞 三 舞蹈 , 和 荷马 脸 开始 到 穿

[ə; eɪ] [skaʊl] .
a scowl .
一个 皱眉头 .

荷马和伊薇特跳了三支舞, 荷马的脸上开始浮现出一丝怒容。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [jʌŋ] [men] [əˈpraʊtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsɪˈkjuəɪŋ]]
No less than five young men approached by him with the purpose of securing
不 较少的 比 五 年轻的 男人 接近 经过 他 和 这 目的 的 确保

[ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɑːrtnərz][fɔːr; fər] [ɪˈvet] [dɪˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrevəti] .
them as partners for Yvette declined with brevity .
他们 作为 合作伙伴 为了 伊薇特 拒绝 和 简洁 .

他曾多次接触年轻男子, 试图让他们成为伊薇特的合伙人, 但都被他断然拒绝了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [bəˈlɪdʒərəntli] .
" What's the matter with you ? ? " he demanded , belligerently .
" 是什么 这 事情 和 你 ? ? " 他 要求 , 好战地 .

“你到底怎么了?? ”他咄咄逼人地质问道。

" [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] - [gɜ:rl][nɔ:r][noʊ] ['betər] ['dænsər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . "
" **There hain't no pertier girl nor no better dancer on the floor .** "
" 那里 没有 不 - 女孩 也不 不 更好的 舞蹈家 在 这 地面 . "
“舞池里没有比她更漂亮的姑娘，也没有比她跳得更好的舞者。”

" [mɛbi] [soʊ] .
" **Mebby so .**
" 梅比 所以 .

或许吧。

[heɪnt] ['noʊtɪst] .
Hain't noticed .
没有 注意到 .

我没注意到。

[gɑ:t][ɔ:l][maɪ]['dænsəz, 'dænsɪz] [tʊk] . "
Got all my dances took . "
得到 全部 我的 舞蹈 采取 . "

我的舞蹈动作都被拍下来了。

" [em 'i:] [tu:] .
" **Me too .**
" 我 也 .

“我也是。

[maɪ][gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [sez] — "
My girl she says — "
我的 女孩 她 说道 — "

“我的女孩说——”

" [ʃi:; ʃi] [sez] [wʌt] ? " [snæpt] ['hɒməɹ] .
" **She says what ?** " **snapped Homer .**
" 她 说道 什么 ? " 啪啪 荷马 .

“她说什么？”荷马厉声问道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:l] [goʊ] [hɒmə] [ɪf] [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] . "
" **She says she'll go home if I dance with yourn .** "
" 她 说道 壳 去 家 如果 我 舞蹈 和 你的 . "

“她说如果我和你跳舞，她就回家。”

" [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] , " [sed] ['hɒməɹ] , [wɪð; wɪθ][set][dʒɔ:] ,
" **And I say ,** " **said Homer , with set jaw ,**
" 和 我 说 , " 说 荷马 , 和 放 颞 ,

“我说,”荷马咬紧牙关说道，

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['felɜ-z] [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [i'vet] ,
" **that you fellers is goin ' to dance with Yvette ,**
" 那 你 伙计们 是 去 - 到 舞蹈 和 伊薇特 ,

“你们这些家伙要和伊薇特跳舞了，

[ɔ:r][ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [faɪts] [ɪn] - - [en] - - ['evər] [si:] [bɪ'fɔ:r] .
or there's goin ' to be more fights in Coldriver ' n Coldriver ever see before .
或者 有 去 - 到 是 更多的 战斗 在 - - n - 曾经 看 前 .

否则，科尔德里弗将会发生前所未有的更多战斗。

[ðæts] [maɪ] [seɪ] .
That's my say .
那就是 我的 说 .

这就是我的看法。

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] ['æftər][ðə; ði][nekst] [dæns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbə:di]
" He announced he would be back after the next dance , and that somebody
" 他 宣布 他 会 是 后退 后 这 下一个 舞蹈 , 和 那 某人
[wʊd] [dæns] [wið; wiθ] [i'vet] .
would dance with Yvette .
会 舞蹈 和 伊薇特 .

“他宣布下一支舞结束后他会回来，并且会有人和伊薇特跳舞。”

" [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [ri'fju:ziz] , " [sed] [hi:; hi] , " [goʊz] [aʊt'saɪd] [wið; wiθ][em 'i:] .
" The feller that refuses , " said he , " goes outside with me .
" 这 伙计 那 拒绝 , " 说 他 , " 去 外部 和 我 .
" "拒绝的那个人,"他说, "就跟我出去。"

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [i'vet] , [hu:] , [nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] ['fru:dnəs] , [sens] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" He went back to Yvette , who , not lacking in shrewdness , sensed something of
" 他 去 后退 到 伊薇特 , WHO , 不是 缺乏 在 城府 , 感觉到的 某物 的
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
the situation .
这 情况 .

“他回到伊薇特身边，伊薇特并不缺乏精明，她察觉到了某种情况。”

" [aɪ] [waɪ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] , " [fi:; ji] [sed] , [ʌn'i:zɪli] .
" I wish I hadn't come , " she said , uneasily .
" 我 希望 我 之前没有 来 , " 她 说 , 不安地 .
" "我真希望我没来,"她不安地说。

" [aɪ][dəunt] . . . [ɪf] [ju:; jʊ] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ][əb'dʒek](ə)n[tu:; tə] ['dænsɪn] - [dʒest][wið; wiθ][em 'i:] . "
" I don't . . . if you hain't got no objection to dancin ' jest with me . "
" 我 不 . . . 如果 你 没有 得到 不 异议 到 跳舞 - 笑话 和 我 . "
"我不介意.....如果你不介意和我跳支舞的话。"

" ['ɪtl] [lʊk] [kwɪr] [ɪf] [aɪ] [dæns] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wið; wiθ][ju:; jʊ] . "
" It'll look queer if I dance all of them with you . "
" 它将 看 酷儿 如果 我 舞蹈 全部 的 他们 和 你 . "
" "如果我和你一起跳所有这些舞，看起来会很奇怪。"

" [dʒest][æsk][em 'i:] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [ker] , " [hi:; hi] [sed] , ['despərətli] .
" Jest ask me , and see if I care , " he said , desperately .
" 笑话 问 我 , 和 看 如果 我 关心 , " 他 说 , 绝望地 .
" "你问问我，看看我愿不愿意,"他绝望地说。

" [ɪts] [laɪk] [aɪ'd][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" It's like I'd want to have it .
" 它是 喜欢 ID 想 到 有 它 .
" "我好像很想要它。"

[aɪ] ['kʊdnt] ['nevər] [dæns] [mə'ren]
I couldn't never dance more'n
我 不能 绝不 舞蹈 更多
" "我再也跳不了舞了"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wið; wiθ][ju:; jʊ] .
I want to with you .
我 想 到 和 你 .
" "我想和你在一起。"

[aɪ] [waɪft] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ɔ:l][ðə; ði] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['ðerəl] [bi:; bi][ɪn][jɔr; jər][laɪf][wið; wiθ][ju:; jʊ]
I wisht I could dance all the dances there'll be in your life with you
我 愿望 我 可以 舞蹈 全部 这 舞蹈 将会 是 在 你的 生活 和 你
" "我多么希望能够和你一起跳完你生命中所有的舞蹈....."

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] .
This here's a quadrille .
这 这里是 一个 方阵舞 .

这是四对舞。

" [ˈplɪni] [ˈpɪkɪt] , [self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈkɔ:lər] [ʌv; əv] [skwer] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [wʌz; wəz] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
" Pliny Pickett , self - appointed caller of square dances , was arranging the
" 老普林尼 皮克特 , 自己 - 任命 呼叫者 的 正方形 舞蹈 , 曾是 安排 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

“自封为方块舞领舞者的普林尼·皮克特正在布置舞池。

" [wʌn] [mɔ:r] [ˈkʌp(ə)l] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [end] , " [hi:; hi] [beˈləud] .
" One more couple wanted to this end , " he bellowed .
" 一 更多的 夫妻 通缉 到 这 结尾 , " 他 咆哮 .

“还有一对夫妇想要这样结束生命，”他吼道。

" [hɪəz] [tu:] [ˈkʌpəlz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .
" Here's two couples a - waitin ' .
" 这里是 二 情侣 一个 - 等待 - .

“这里有两对情侣在等着呢。”

[dəʊnt] [hæŋ] [bæk] .
Don't hang back .
不 悬挂 后退 .

不要犹豫。

[ˈmju:zɪks][ə; eɪ] - [weɪtɪn] -
Music's a - waitin '
音乐的 一个 - 等待 -

音乐即将响起.....

[raɪt] [ðer; ðər] .
Right there .
正确的 那里 .

就在那儿。

[ɔ:l] [ˈredi] ? . . .
All ready ? . . .
全部 准备好 ? . . .

准备好了吗？

[noʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[wʌn] [ˈkʌp(ə)l] [ˈni:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
One couple needed in the middle .
一 夫妻 需要 在 这 中间 .

中间需要一对夫妇。

" [ˈhoʊməɹ][ænd; ənd] [iˈvet] [əˈproʊtʃt] [ðæt] [skwer] [wer] [θri:] [ˈkʌpəlz] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ]
" **Homer and Yvette approached that square where three couples awaited the fourth**
" 荷马 和 伊薇特 接近 那 正方形 在哪里 三 情侣 等待中 这 第四
[tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ðer; ðər][set] .
to complete their set .
到 完全的 他们的 放 .

“荷马和伊薇特来到那个广场，那里有三对夫妇正在等待第四对夫妇加入，组成他们的四对夫妇。”
[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪfest] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [sɪks] .
They took their places , to the manifest embarrassment of the other six .
他们 采取 他们的 地方 , 到 这 显现 尴尬 的 这 其他 六 .
他们各自就位，令其他六个人明显感到尴尬。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈnɔːmə] [ˈgreɪŋdʒɜː] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [tʌgd]
Suddenly Norma Grainger whispered something to her young man and tugged
突然 诺玛 格雷恩杰 低声说道 某物 到 她 年轻的 男人 和 拉扯
[æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
at his arm .
在 他的 手臂 .
突然，诺玛·格兰杰低声对她的年轻男子说了些什么，并拉了拉他的胳膊。

[hiː; hi] [lʊkt] [saɪdˌwaɪz] , [ˈʃiːpɪʃli] , [æt; ət][ˈhoʊməɹ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] .
He looked sidewise , sheepishly , at Homer , and hung back .
他 看起来 横向 , 羞怯地 , 在 荷马 , 和 悬挂 后退 .
他不好意思地侧过头看了看荷马，然后退到了一边。

" [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [əˈbɔːŋ] , " [sed] [ˈnɔːmə] .
" **You come right along , " said Norma** .
" 你 来 正确的 沿着 , " 说 诺玛 .
“你跟过来吧，”诺玛说。
" [aɪ] [heɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [sed] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [dɑːnst] [ɪn][noʊ][set][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
I hain't goin ' to have it said of me that I danced in no set with her
" 我 没有 去 - 到 有 它 说 的 我 那 我 跳舞 在 不 放 和 她
.
" .
: " .
“我绝不允许别人说我和她一起跳过舞。”

" [nɔːr][em ˈiː] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈtaʊn] , [ˈɔːlsou] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈeskoːrt] .
" **Nor me , " said Marion Towne , also tugging at her escort** .
" 也不 我 , " 说 玛丽昂 汤恩 , 还 拉扯 在 她 护送 .
“我也是，”玛丽昂·汤恩说着，也拉了拉她的护卫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] ,
The young men were forced to give way , and ,
这 年轻的 男人 是 强制 到 给 方式 , 和 ,
这些年轻人被迫让路，

[nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][kæst] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈpleɪˌkeɪtɪŋ] [ˈheɪtʃər] [æt; ət][ˈhoʊməɹ] ,
not too proud to cast glances of placating nature at Homer ,
不是 也 自豪的 到 投掷 眼神 的 安抚 自然 在 荷马 ,
并不自负到不愿向荷马投去安抚自然的目光，

[ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hɔːl] .
they fell from their places and walked to the benches around the hall .
他们 跌倒 从 他们的 地方 和 步行 到 这 长椅 大约 这 大厅 .
他们从座位上跌倒，走到大厅周围的长凳上坐下。

[iˈvet] [ænd; ənd][ˈhoʊməɹ][wɜːr; wər] [left] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] , [kənˈspɪkjʊəs] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] .
Yvette and Homer were left standing alone , conspicuous , the center of all eyes .
伊薇特 和 荷马 是 左边 常设 独自的 , 显眼的 , 这 中心 的 全部 眼睛 .
伊薇特和霍默孤零零地站在那里，十分显眼，成为所有人的目光焦点。

[ˈhoʊməɹ] [kɫɛntʃt̬] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [glɛəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
Homer clenched his fists and glared about him ;
荷马 紧握 他的 拳头 和 怒目而视 关于 他 ；

荷马紧握双拳，怒视着四周；

[ðɛn] — [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈgeɪnli] [ˈbɑːdi][ðər; ðər] [riˈzaɪdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]
then — for in his ungainly body there resided something that is essential to
然后 — 为了 在 他的 笨拙的 身体 那里 居住地 某物 那 是 基本的 到
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ；

因为在他笨拙的身体里，蕴藏着男子气概不可或缺的东西。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] — [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
and without which none may be called a gentleman — he offered his arm
和 没有 哪个 没有任何 可能 是 称为 一个 绅士 — 他 提供 他的 手臂
[tuː; tə] [iˈvet] .
to Yvette .
到 伊薇特 ；

没有绅士风度，就不能称之为绅士——他向伊薇特伸出了胳膊。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ˈbetər] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] .
" I guess we better go , " he said , softly .
" 我 猜测 我们 更好的 去 , " 他 说 , 轻轻 .

“我想我们最好走了，”他轻声说道。

[ðɛn] [ˈskwɛəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl]
Then squaring his powerful shoulders and glancing about him with a real
然后 平方 他的 强大的 肩膀 和 瞥了一眼 关于 他 和 一个 真实的
[ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [ˈskætər.gʊd] [ˈbeɪnz] ,
dignity which Scattergood Baines ,
尊严 哪个 斯卡特古德 贝恩斯 ；

然后，他挺直了强壮的肩膀，环顾四周，展现出一种真正的尊严，斯卡特古德·贝恩斯

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [ˈnoʊtɪd][ænd; ənd] [əˈplɔːd] , [hiː; hi][led][ðə; ði][gɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
sitting in one corner , noted and applauded , he led the girl from the room .
坐着 在 一 角落 , 著名的 和 鼓掌 , 他 引领 这 女孩 从 这 房间 .

他坐在房间角落里，受到大家的关注和掌声，然后领着女孩离开了房间。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfɔːrməli] .
" I'll see you home , " he said , formally .
" 患病的 看 你 家 , " 他 说 , 正式地 .

“我会送你回家，”他正式地说。

" [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [ˈnaːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] . "
" I hain't got nothin ' to say . "
" 我 没有 得到 什么也没有 - 到 说 . "

我没什么好说的。

" [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [nɑːt][jər; jər] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtremjələsli] .
" It — it's not your fault , " she said , tremulously .
" 它 — 它是 不是 你的 过错 , " 她 说 , 颤抖地 .

“这——这不是你的错，”她颤抖着说。

" [ˈsʌm.bədi:l] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː] [-] [ðər; ðər] [fɔːlt] - [fɔːr] [ˈmɔːrnɪn] - , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Somebody'll wisht it wa'n't their fault ' fore mornin ' , " he answered .
" 有人会 愿望 它 想 他们的 过错 - 前 早晨 - , " 他 回答 .

“明天早上肯定会有人后悔莫及，”他回答道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] . "
" I shouldn't have gone . "
" 我 不应该 有 已消失 . "

“我不该去的。”

" [waɪ] ? [heɪnt] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['betər] ?
" **Why ? Hain't you as good as any of them , and better ?**
" 为什么 ? 没有 你 作为 好的 作为 任何 的 他们 , 和 更好的 ?
为什么? 难道你不比他们中的任何一个都优秀, 甚至更优秀吗?

[heɪnt]
Hain't
没有
不

[juː; jʊ][ðə; ði] - [gɜːrl][aɪ]['evər] [si:] ? . . .
you the pertiest girl I ever see ? . . .
你 这 - 女孩 我 曾经 看 ? . . .
你是我见过最漂亮的女孩吗?

[juː; jʊ] [heɪnt] [mæd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [biː; bi][juː; jʊ] ? "
You hain't mad with me , be you ? "
你 没有 疯狂的 和 我 , 是 你 ? "
你没生我的气吧?

" - [noʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['enɪbɑːdi] , [aɪ] [ges] .
" ' **No Not with anybody , I guess .**
" - 不 不是 和 任何人 , 我 猜测 .
“不.....我想应该没有和任何人。”

[aɪ] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
I — I ought to be used to it .
我 — 我 应该 到 是 用过的 到 它 .
我——我应该习惯了。

[aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
I — " She began to cry .
我 — " 她 开始 到 哭 .
“我——”她开始哭泣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
It was a dark spot there on the bridge .
它 曾是 一个 黑暗的 点 那里 在 这 桥 .
桥上那里有一块很暗的地方。

[ˈhoʊmər][wʌz; wəz][nɑːt][æpt][æt; ət][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [fiːl] .
Homer was not apt at words , but he could feel and he did feel .
荷马 曾是 不是 易于 在 字 , 但 他 可以 感觉 和 他 做过 感觉 .
荷马不善言辞, 但他能感受到情感, 而且他确实感受到了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'kloʊz]
It was no mere impulse to comfort a pretty girl that moved him to inclose
它 曾是 不 仅仅 冲动 到 舒适 一个 漂亮的 女孩 那 已搬 他 到 附寄
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [ɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [nʌn] [tuː]
her with his muscular arms and to press her to him none too
她 和 他的 肌肉发达的 武器 和 到 按 她 到 他 没有任何 也
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .
他并非仅仅出于安慰漂亮女孩的冲动, 才用他强壮的双臂将她搂在怀里, 并不温柔地将她紧紧地搂在怀里。

" [aɪ][kɪn] [lɪk] [ðə; ði] [hʌl] [wɜːrld][ˈfɜː; ˈfer][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] ,
" **I kin lick the hull world fer you , " he said , huskily ,**
" 我 亲属 舔 这 船体 世界 fer 你 , " 他 说 , 沙哑地 ,
“我可以为你舔遍整个世界,”他沙哑地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [wet] [tʃiːk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
and then he kissed her wet cheek again and again ,
和 然后 他 亲吻 她 湿的 脸颊 再次 和 再次 ,
然后他一遍又一遍地亲吻她湿润的脸颊,

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [θræʃ] [ɔːl] [ˈkʌməɹ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [kɔːz] ,
and repeated his ability to thrash all comers in her cause ,
和 重复 他的 能力 到 鞭挞 全部 来者 在 她 原因 ,
他再次强调自己有能力击败所有支持她的人,

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəɹ] [tuː; tə] [ˌʌndəɹˈteɪk] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] [tæsk] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [tɜːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
and stated his desire to undertake exactly that task for the term of her
和 声明 他的 欲望 到 承担 确切地 那 任务 为了 这 学期 的 她
[ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪf] .
natural life .
自然的 生活 .

并表示他希望在她有生之年承担起这项任务。
" [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈmæɪɹi] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈnoʊbəːdi] [dæst] [ˈtræmp(ə)l] [ɑːn]
" If you was to marry me , " he said , " they wouldn't nobody dast trample on
" 如果 你 曾是 到 结婚 我 , " 他 说 , " 他们 不会 无人 达斯特 践踏 在
[juː; jʊ]
you : : : :
你

“如果你嫁给我,”他说, “就不会有人践踏你了.....”
[jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈmæɪɹi] [ˌem ˈiː] , [heɪnt] [juː; jʊ] ? "
You're a - goin ' to marry me , hain't you ? "
你是 一个 - 去 - 到 结婚 我 , 没有 你 ? "
你要嫁给我, 对吧?

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ]
" I — I don't know : : : :
" 我 — 我 不 知道
我.....我不知道.....

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . "
You — you don't know anything about me . "
你 — 你 不 知道 任何事物 关于 我 . "
你——你对我一无所知。

" - [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Calc'late I know enough , " he said .
" - 我 知道 足够的 , " 他 说 .
“我知道的足够多了,”他说。

" [jɔːr; jəɹ] [foʊks] [ˈwʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] . "
" Your folks wouldn't put up with it . "
" 你的 各位 不会 放 向上 和 它 : " "
“你父母肯定不会容忍这种事。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !
“哈! ”

" [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbroʊkənli] : " [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] .

Then she said , brokenly : " I must go away .
然后 她 说 , 破碎地 : " 我 必须 去 离开 .

然后她哽咽着说：“我必须离开了。”

[aɪ][kɑːnt] [ˈevər][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈsterɪŋ]
I can't ever go back to the store to - morrow to have everybody staring
我 不能 曾经 去 后退 到 这 店铺 到 - 明天 到 有 大家 凝视

[æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː]

at me and talking about me
在 我 和 说 关于 我

我明天绝对不能再去那家店了，让所有人盯着我看，议论我.....

[aɪ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I want to go away to - night . "
我 想 到 去 离开 到 - 夜晚 . "

我今晚想离开。

" [juː; jʊ] [ˈfænt] .

" You sha'n't .
" 你 不会 .

你不会的。

[nɔːr][noʊ] [ˈʌðər] [taɪm] , [ˈniːðər] .

Nor no other time , neither .
也不 不 其他 时间 , 两者都不 .

其他时间也一样。

" [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈhaɪnd] , [spoʊk] [ˈskætər,ɡʊd] [beɪnəs] [vɔɪs] .

" And then , out of the darkness behind , spoke Scattergood Baines's voice .
" 和 然后 , 出去 的 这 黑暗 在后面 , 辐 斯卡特古德 贝恩斯 嗓音 .

“然后，从身后的黑暗中，传来了斯卡特古德·贝恩斯的聲音。”

" [heɪnt] - - [tuː; tə] [bʌst] [ðə; ði][ɡæl] , [biː; bi][juː; jʊ] ? . . .

" Hain't calc'latin ' to bust the gal , be you ? . . .
" 没有 - - 到 摔碎 这 女孩 , 是 你 ? . . .

“你难道不会用拉丁语来揭穿那个女孩吗？”

[dʒest] [ˈhæpənd] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdiːkənz] [bɪn] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə][jɔːr; jər][pɑː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] - [en] -
Jest happened along to say the deacon's been talkin ' to your pa about you ' n '
笑话 发生 沿着 到 说 这 执事的 到过 谈话 - 到 你的 帕 关于 你 - n -

[hɜːr; hər] ,

her ,
她 ,

杰斯特碰巧路过，告诉我执事一直在跟你爸爸谈论你和她的事情。

[ænd; ənd][jɔːr; jər][pɑːz] [het] [ʌp] - .

and your pa's het up consid'able .
和 你的 爸爸的 他的 向上 - .

你爸爸相当生气。

[ˈhiːz] [ˈstɑːrtɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɜː; ˈfer][juː; jʊ] .

He's startin ' out to look fer you .
他是 开始 - 出去 到 看 fer 你 .

他开始四处寻找你了。

[ˈlʌki] [aɪ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [-] [aɪ ˈtiː] ? " "

Lucky I come along , wa'n't it ? " "
幸运的 我 来 沿着 , 想 它 ? " "

幸好我来了，不是吗？

" [aɪm][ʌv; əv][eɪdʒ] , " [sed] ['hʊmə] , [ə'ɡresɪvli] .
" **I'm of age , " said Homer , aggressively .**
" 我是 的 年龄 , " 说 荷马 , 咄咄逼人 .
" "我已经成年了,"荷马咄咄逼人地说。

" [lɑ:ts][ɪz] , " [sed] ['skætərgʊd] .
" **Lots is , " said Scattergood .**
" 很多 是 , " 说 斯卡特古德 .
" "很多都是,"斯卡特古德说。

" - [teɪnt] ['na:θɪn] - [tu:; tə] [teɪk] ['spe(ə)l] [praɪd] [ɪn]
" ' **Tain't nothin ' to take special pride in**
" - 污点 什么也没有 - 到 拿 特别的 自豪 在
" "没什么值得特别骄傲的....."

['hʊmə] , [aɪv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [reɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɒlt] , [heɪnt]
Homer , I've watched you raised from a colt , hain't
荷马 , 我已经 观看 你 提高 从 一个 小马 , 没有
荷马, 我看着你从一匹小马驹养大, 是吧?

[aɪ] ?
I ?
我 ?
我?

[bi:; bi][ju:; jʊ] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [li:v] [ðɪs] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [spel] ?
Be you willin ' to kind of leave this here to me a spell ?
是 你 威林 - 到 种类 的 离开 这 这里 到 我 一个 拼写 ?
你愿意暂时把这里留给我吗?

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [θɪŋz] .
I sort of want to look into things .
我 种类 的 想 到 看 进入 事物 .
我想调查一下情况。

[ju:; jʊ][ɡoʊ] [ə'bɔ:ŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ænd] [li:v] [em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə] [waɪf] - [et] [hɪr]
You go along about your business and leave me talk to Wife - ette here
你 去 沿着 关于 你的 商业 和 离开 我 讲话 到 妻子 - 艾特 这里
你继续忙你的, 让我跟老婆聊聊.....

[meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ? "
Made up your mind you want her ? "
制成 向上 你的 头脑 你 想 她 ? "
你下定决心要她了吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [ʃi:; ʃɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] ? "
" **She want you ? "**
" 她 想 你 ? "
她想要你?

" [aɪ] — [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" **I — What business is it of yours ?**
" 我 — 什么 商业 是 它 的 你的 ?
"我——这关你什么事? "

" ['ɪvet] [dɪ'mɑ:ndɪd] , ['æŋgrəli] .
" **Yvette demanded , angrily .**
" 伊薇特 要求 , 愤怒地 .
"伊薇特愤怒地质问道。"

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪntər'fɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
What are you interfering for ?"
什么 是 你 干扰 为了 ? "

你为什么要干涉？

" [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" **Kind of a habit with me , " said Scattergood ,**
" 种类 的 一个 习惯 和 我 , " 说 斯卡特古德 ,

“这算是我的一个习惯吧,”斯卡特古德说。

" [ænd; ʌnd][maɪ][waɪf] [heɪnt] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kjʊr] [em 'i:] ,
" **and my wife hain't ever been able to cure me ,**
" 和 我的 妻子 没有 曾经 到过 有能力的 到 治愈 我 ,

“我的妻子一直没能治好我的病。”

['i:v(ə)n] ['pʌtɪn] - [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['kɔ:fi] [ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ]
even puttin ' things in my coffee on the sly
甚至 普丁 - 事物 在 我的 咖啡 在 这 狡猾

甚至偷偷往我的咖啡里放东西.....

[dʒi:] - - [baɪ] , ['hoʊməɹ] .
G ' - by , Homer .
G - - 经过 , 荷马 .

再见，荷马。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][goʊ] ['lɪkɪn] - ['noʊbə:di] .
And don't go lickin ' nobody .
和 不 去 舔 - 无人 .

别去舔任何人。

[dʒi:] - - [baɪ] .
G ' - by .
G - - 经过 .

再见。

" [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] - ['kʌstəmeri] [dɪs'mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn]
" **The habit of obedience to Scattergood's customary dismissal was strong in**
" 这 习惯 的 服从 到 - 习惯 解雇 曾是 强的 在

Coldriver .
- .

在科尔德里弗，人们普遍习惯于服从斯卡特古德惯常的解雇令。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [hi:d] [aɪ 'ti:]
For more than a generation the town had been trained to heed it
为了 更多的 比 一个 一代 这 镇 有 到过 受过训练 到 注意 它

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [trʌst] [ɪts] [ə'ferz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtʃənt] .
and to trust its affairs to the old hardware merchant .
和 到 相信 它是 事务 到 这 老的 硬件 商人 .

一代人以来，小镇居民都习惯于听从这个建议，并将自己的事务委托给这位老五金商。

['hoʊməɹ][hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [kɔft] , [mʌmblɪd] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [i'vet] , [ænd; ʌnd] [sləʊtʃt]
Homer hesitated , coughed , mumbled good night to Yvette , and slouched
荷马 犹豫了一下 , 咳嗽 , 喃喃自语 好的 夜晚 到 伊薇特 , 和 懒散地

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

荷马犹豫了一下，咳嗽了一声，咕哝了几声对伊薇特说了声晚安，然后垂头丧气地走开了。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['skætər,gʊd] , " [naʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][kɪn] [tɔ:k] .
" **There** , " **said Scattergood** , " **now you and me kin talk** .
" 那里 , " 说 斯卡特古德 , " 现在 你 和 我 亲属 讲话 .
“好了,”斯卡特古德说,“现在你我可以谈谈了。”

[wi:l] [goʊ][ʌp][tu:; tə][jɔr; jər] [ru:m] , [wer] ['noʊbə:di][kɪn] [dɪ'stɜ:rb][ju: 'es] .
We'll go up to your room , where nobody kin disturb us .
出色地 去 向上 到 你的 房间 , 在哪里 无人 亲属 打扰 我们 .
我们会去你的房间, 那里不会有人打扰我们。

" [ðə; ði] [kən'venʃənz] [nɔ:r][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈgɑ:sɪp] [wʌz; wəz][na:n] - [ɪg'zɪstənt][tu:; tə] ['skætər,gʊd]
" **The conventions nor the tongue of gossip was non - existent to Scattergood**
" 这 惯例 也不 这 舌头 的 闲话 曾是 非 - 存在的 到 斯卡特古德
[ˈbeɪnz] , [ænd; ənd] [i'vet] ,
Baines , and Yvette ,
贝恩斯 , 和 伊薇特 ,
“对于斯卡特古德·贝恩斯和伊薇特来说, 习俗和流言蜚语并不存在。”

[na:t] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [wer] [trʌst] [ɪn][men] [ɪz] ['i:zəli] ['lɜ:rniɪd] ,
not reared in a school where trust in men is easily learned ,
不是 饲养 在 一个 学校 在哪里 相信 在 男人 是 容易地 学习 ,
并非在那种容易培养对男性信任的教育环境中长大,

[wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] - [pɜ:rpəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪfti] .
was shrewd enough to recognize Scattergood's purpose and her own safety .
曾是 精明 足够的 到 认出 - 目的 和 她 自己的 安全 .
她足够精明, 能够认清斯卡特古德的目的以及自身的安全。

" [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈmɪstər] . [fɪks] - [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈsɑ:rkæzəm] .
" **I s'pose you're the local Mr . Fix - it , " she said , with sarcasm** .
" 我 假设 你是 这 当地的 先生 . 使固定 - 它 , " 她 说 , 和 讽刺 .
“我猜你就是当地的万事通先生吧?”她讽刺地说。

" [aɪ] [spoʊz] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" **I s'pose , " said Scattergood** ,
" 我 假设 , " 说 斯卡特古德 ,
“我想是的,”斯卡特古德说道。

" [ðæt] [aɪv] ['noʊd] ['hoʊmər] [sens] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ni:] [haɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊsɪz] ['kɪt(ə)n] ,
" **that I've knowed Homer sence he was knee high to a mouse's kitten** ,
" 那 我已经 已知 荷马 感觉 他 曾是 膝盖 高的 到 一个 老鼠的 小猫 ,
“我认识荷马的时候, 他还是个小不点儿呢, 比老鼠的幼崽还小。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [tɔ:l] .
and I don't know nothin ' about you a - tall .
和 我 不 知道 什么也没有 - 关于 你 一个 - 高的 .
我对你一无所知。

[aɪ] ['gæðər] [jʊə(r)] - - [ɑ:n] ['mæriɪn] - ['hoʊmər]
I gather you're calc'latin ' on marryin ' Homer
我 收集 你是 - - 在 结婚 - 荷马
我猜你是在琢磨怎么嫁给荷马吧.....

[mɛbi] [ju:; jʊ][bi:; bi][ænd; ənd] [mɛbi] [ju:; jʊ] [heɪnt] [dɪ'pendz] .
Mebby you be and mebby you hain't Depends .
梅比 你 是 和 梅比 你 没有 取决于 .
也许是, 也许不是.....这要看情况。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ə'laʊd] [i'vet] [tu:; tə] [prɪ'si:d] [him; ɪm][ʌp][ðə; ði]
" He led the way to the hotel and allowed Yvette to precede him up the
" 他 引领 这 方式 到 这 酒店 和 允许 伊薇特 到 先于 他 向上 这
[sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ru:m] ,
stairs to her room ,
楼梯 到 她 房间 ,
他带头走向酒店，让伊薇特先上楼回她的房间。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʌn'lɔ:kt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] ['entər] .
which she unlocked and stood aside for him to enter .
哪个 她 已解锁 和 站立 旁边 为了 他 到 进入 .
她打开门锁，走到一边让他进去。
[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [aɪd] [wei] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
He looked about him in the sharp - eyed way characteristic of him ,
他 看起来 关于 他 在 这 锋利的 - 眼睛 方式 特征 的 他 ,
他用他特有的那种锐利目光环顾四周。

[nɑ:t] [əʊ'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] ['tɔɪlət] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] .
not omitting to include in his survey the toilet articles on the dresser .
不是 省略 到 包括 在 他的 民意调查 这 洗手间 文章 在 这 梳妆台 .
他的调查范围甚至包括了梳妆台上的洗漱用品。

" [heɪnt] [ju:; jʊ] ['pə:ti] [ɪ'hʌf] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] ?
" Hain't you perty enough without them ?
" 没有 你 佩蒂 足够的 没有 他们 ?
“没有它们，你还不够漂亮吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][ɪp] [stɪk] [ænd; ənd][raɪs] ['paʊdər] .
" he asked , indicating the lip stick and rice powder .
" 他 问 , 表明 这 唇 戳 和 米 粉末 .
他指着口红和米粉问道。

" [ju: 'es][fʊʊks] [heɪnt] [ju:st] [tu:; tə] - [ɪm] , [mʌt]
" Us folks hain't used to ' em , much
" 我们 各位 没有 用过的 到 - 呃 , 很多
我们这些人不太习惯它们.....

[wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ][hoʊm] - ['tælənt] [pleɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] ['felər] [frʌm; frəm]
Wunst we give a home - talent play here , and there come a feller from
温斯特 我们 给 一个 家 - 天赋 玩 这里 , 和 那里 来 一个 伙计 从
['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə][help] [aʊt] .
Boston to help out .
波士顿 到 帮助 出去 .
我们想在这里安排一场本土人才的表演，然后从波士顿来一个家伙帮忙。

[em aɪ 'es] - ['blɔ:səm] [wʌz; wəz][ɪntu:][aɪ 'ti: , [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [peɪnt] [hɜ:r; hær][ʌp] .
Mis ' Blossom was into it , and he come around to paint her up .
误 - 开花 曾是 进入 它 , 和 他 来 大约 到 画 她 向上 .
米斯·布洛瑟姆很喜欢，于是他过来给她画画。

[ʃi:; ʃi][dʒest] [gɪv] [him; ɪm][wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [sez] , [sez] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ] [heɪnt] ['nevər] ['peɪntɪd] [maɪ] [feɪs]
She jest give him one look , and says , says she , ' I hain't never painted my face
她 笑话 给 他 一 看 , 和 说道 , 说道 她 , - 我 没有 绝不 绘 我的 脸
['jɪt] ,
yit ,
yit ,
她只是看了他一眼，然后说：“我从来没化过妆。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] - [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] [naʊ]
and I don't calc'late to start in now . ' . . .
和 我 不 - 到 开始 在 现在 . - . . .
我不认为现在开始是迟的。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] [pi:kt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,
I got to admit she looked kind of pale and peeked amongst the rest ,
我 得到 到 承认 她 看起来 种类 的 苍白 和 偷看 在 这 休息 ;
我得承认, 她看起来脸色有点苍白, 从人群中探出头来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
but she stuck to her principles .
但 她 卡住 到 她 原则 .
但她坚持了自己的原则。

" [i'vet] [stɛərd][æt; ət] ['skætər.gʊd] , [nɒn'plʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **Yvette stared at Scattergood , nonplused for the first time .**
" 伊薇特 凝视 在 斯卡特古德 , 不知所措 为了 这 第一 的时间 .
“伊薇特盯着斯卡特古德, 第一次感到困惑不解。”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?
他是什么意思?

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?
How was she to take him ?
如何 曾是 她 到 拿 他 ?
她该如何带走他?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'ri:n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glɪnt] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
His face was serene and there was no glint of humor in his eye
他的 脸 曾是 安详 和 那里 曾是 不 闪烁 的 幽默 在 他的 眼睛
他面色平静, 眼神中没有一丝戏谑.....

[jet] , [ˈsʌmhaʊ] ,
Yet , somehow ,
然而 , 不知何故 ,
然而, 不知何故,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [ɪnwərdli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ri'zaidɪd] [ɪn]
she gathered the idea he was chuckling inwardly and that there resided in
她 聚集 这 主意 他 曾是 轻笑 内心 和 那 那里 居住地 在
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['tendər] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈæntɪks][ænd; ənd] ['meɪkʃɪfts] [ʌv; əv]
him a broad and tender toleration for the little antics and makeshifts of
他 一个 广阔 和 投标 容忍 为了 这 小的 滑稽动作 和 临时搭建的 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .
他觉得他内心在偷笑, 并且对人类的小滑稽举动和权宜之计抱有宽容和温柔的态度。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈblɑ:səm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv]
Possibly he was holding Mrs . Blossom up to her as a model of
可能 他 曾是 保持 太太 . 开花 向上 到 她 作为 一个 模型 的
[ˈrektɪtu:d] ;
rectitude ;
正直 ;
或许他是在以布洛瑟姆夫人为榜样, 向她展示正直的品格;

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈfɔɪb(ə)l][ʌv; əv][wʌn]
perhaps he was asking her to laugh with him at a foible of one
也许 他 曾是 问 她 到 笑 和 他 在 一个 怪癖 的 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
of his own people .
的 他的 自己的 人们 .
或许他是想让她和他一起嘲笑自己人身上的某个弱点。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪt] .
" **She wished she knew which** .
" 她 希望 她 知道 哪个 ？

她希望自己知道是哪一个。

" - [ɑːn] ['mæriɪn] - ['hoʊmər] ?
" **Calc'late on marryin ' Homer ?**
" - 在 结婚 - 荷马 ？

“考虑嫁给荷马吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ？

他问道。

" [aɪ] — "
" **I —** "
" 我 — "

“我-”

" [jes] [ɔːr][noʊ] — [kwɪk] . "
" **Yes or no — quick** . "
" 是的 或者 不 — 快的 ？ "

“是或否——快点。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['breɪvli] .
" **Yes , " she said , lifting her chin bravely** .
" 是的 , " 她 说 , 举重 她 下巴 勇敢地 ？

“是的,”她勇敢地抬起下巴说道。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! ! !**
" 嗯 ! ! !

嗯！

[ˈnoʊd] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [deɪz] , [heɪnt] [juː; jʊ] ?
Knowned him four days , hain't you ?
已知 他 四 天 , 没有 你 ？

你才认识他四天，是吧？

[θɪŋk] [ɪts] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ?
Think it's long enough ?
思考 它是 长的 足够的 ？

你觉得够长吗？

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪgər] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] ?
Plenty of time to figger it all out ?
很多 的 时间 到 菲格 它 全部 出去 ？

有足够的时间把所有事情都弄清楚吗？

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , ['druːpɪŋ] ['wɪrəli] .
" **She sat down on the bed , drooping wearily** .
" 她 卫星 向下 在 这 床 , 下垂 疲劳 ？

她疲惫地瘫坐在床上。

" [aɪm] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈɔːf(ə)l] ['taɪərd] .
" **I'm tired , " she said , " awful tired** .
" 我是 疲劳的 , " 她 说 , " 可怕 疲劳的 ？

“我累了,”她说, “非常累。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [laɪf] ['eni] [lɔːŋgər] .
I can't stand this life any longer .
我 不能 站立 这 生活 任何 更长 ？

我再也无法忍受这样的生活了。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][rest] . "
I've got to have a place to rest . "
我已经 得到 到 有 一个 地方 到 休息 . "
我得找个地方休息。

" [heɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ˈhoʊməɹ] [ju:st] [fɔ:r; fər][noʊ][ˌsæniˈtɔ:riəm] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **Hain't goin ' to have Homer used for no sanitorium , " said Scattergood .**
" 没有 去 - 到 有 荷马 用过的 为了 不 疗养院 , " 说 斯卡特古德 .
“我可不想让荷马被用作疗养院，”斯卡特古德说道。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [iˈvet] .
" **I like him , " said Yvette .**
" 我 喜欢 他 , " 说 伊薇特 .

“我喜欢他，”伊薇特说。

" - [teɪnt] [ɪˈnʌf] .
" **' Tain't enough .**
" - 污点 足够的 .

“这还不够。”

[ʌp] [ðɪs] [wei] [foʊks][ˈmoʊstli] [lʌvz] [wen] [ðei] [ɡɪt] [ˈmærid] — [ɔ:r] [oʊnz] - - ['tɪmbər] .
Up this way folks mostly loves when they git married — or owns adjoinin ' timber .
向上 这 方式 各位 大多 爱 什么时候 他们 git 已婚 — 或者 拥有 - - 木材 .

这边的人们大多喜欢结婚——或者拥有相邻的林地。

" [əˈgen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [b:z] .
" **Again she was at a loss .**
" 再次 她 曾是 在 一个 损失 .

她又一次不知所措。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [smaɪl] !
If he would only smile !
如果 他 会 仅有的 微笑 !

如果他能笑一笑就好了！

" [aɪ] — [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ˈhi:d] [bi:; bi] [gʊd]
" **I — I've got a feeling I could trust him , " she said , " and he'd be good**
" 我 — 我已经 得到 一个 感觉 我 可以 相信 他 , " 她 说 , " 和 他会 是 好的
[tu:; tə][em ˈi:] . "
to me . "
到 我 . "

“我——我感觉我可以信任他，”她说，“他会对我好。”

" [hi:; hi] [wʊd] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" **He would , " said Scattergood .**
" 他 会 , " 说 斯卡特古德 .

“他会的，”斯卡特古德说。

" [aɪ] [heɪnt] - - [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ɪts] [jʊɹ; jər] [ˈdi:lɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪm]
" **I hain't worritin ' about his dealin ' with you ; it's your dealin ' with him I'm**
" 我 没有 - - 关于 他的 交易 - 和 你 ; 它是 你的 交易 - 和 他 我是
[kwɛstʃənɪŋ] - [ɪntu:] . "
questionin ' into . "
问题 - 进入 . "

“我并不担心他如何对待你；我关心的是你如何对待他。”

" [aɪd] — .
" **I'd** — .
" ID — .

"ID-。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['sɔ:ri] . "
He wouldn't be sorry . "
他 不会 是 对不起 . "

他不会后悔的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第17/19页

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯!

[ˈneɪt] [ˈwi:vər] , [bæk] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [spel] , [ɪz] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [waɪf] .
Nate Weaver , **back country** **a spell** , **is lookin ' fer** **a wife** .
内特 织工 , 后退 国家 一个 拼写 , 是 在看 - fer 一个 妻子 .

内特·韦弗在乡下待了一段时间，正在寻找妻子。

[heɪnt] [jʌŋ] .
Hain't young .
没有 年轻的 .

他年纪不小了。

[gɔ:t][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˈwi:zl] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Got lots of money , **and the right woman could weasel it out of him** .
得到 很多 的 钱 , 和 这 正确的 女士 可以 黄鼠狼 它 出去 的 他 .

他有很多钱，只要遇到合适的女人，就能从他手里骗到钱。

[lɑ:ts][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
Lots of it : . . . :
很多 的 它

很多.....

[ˈhi:d] [laɪk] [ju:; jʊ] [faɪn] .
He'd like you fine .
他会 喜欢 你 美好的 .

他会很喜欢你的。

[ˈhʊməmə][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][pɑː] [ki:ps] [ɑ:n] [ˈfi:lɪn] - [laɪk] [hi:; hi] [dʌz] ,
Homer won't have much , **and if his pa keeps on feelin ' like he does** ,
荷马 惯于 有 很多 , 和 如果 他的 帕 保持 在 感觉 - 喜欢 他 做 ,

荷马不会有多少钱，如果他爸爸继续这样想下去的话，

[hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] [nʌn]
he won't have none : . . . :
他 惯于 有 没有任何

他一个也不会有.....

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [ˈrestɪn] - [pleɪs] , [ju:; jʊ] [maɪt] [kənˈsɪdəmə] [ˈneɪt] .
If you're lookin ' fer a restin ' place , **you might consider Nate** .
如果 你是 在看 - fer 一个 休息 - 地方 , 你 可能 考虑 内特 .

如果你正在寻找休息的地方，不妨考虑一下内特。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [aɪ ˈti:] .
I could fix it .
我 可以 使固定 它 .

我可以修好它。

" [hɜ:r; həər] [aɪz] [flæʃt] .
" **Her eyes flashed** .
" 她 眼睛 闪光灯 .

她的眼神闪过一丝光芒。

" [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ]
" I haven't come to that yet , " she said , sharply , and then began to cry
" 我 还没有 来 到 那 然而 , " 她 说 , 尖锐地 , 和 然后 开始 到 哭
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我还没到那一步呢,”她厉声说道, 然后开始低声哭泣。

" [ʌm; əm] !
" Um !
" 嗯 !

“嗯!

. . . " [ˈskætər,ɡʊd] [ɡript] [hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [hændz] [təˈgeðər] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði]
. . . " Scattergood gripped his pudgy hands together so that each might restrain the
. . . " 斯卡特古德 紧握 他的 胖乎乎的 双手 一起 所以 那 每个 可能 抑制 这
[ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈkʌmfərtɪŋli] .
other from patting her head comfortingly .
其他 从 轻拍 她 头 令人欣慰的是 .

斯卡特古德紧紧地攥着他那胖乎乎的手, 好让另一只手阻止她去安慰地拍拍她的头。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯!

[wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字? "

" [maɪ] [neɪm] ? "
" My name ? "
" 我的 姓名 ? "

“我的名字? "

" [jes] - [teɪnt] [waɪf] - [et] .
" Yes 'Tain't Wife - ette Hinchbrooke .
" 是的 - 污点 妻子 - 艾特 .

“是的.....不是欣奇布鲁克的妻子。”

[ðeɪ] [heɪnt] [noʊ] [zɪç] [neɪm] . -
They hain't no sich name . '
他们 没有 不 sich 姓名 . -

它们没有这样的名字。

[teɪnt] [ˈhju:mən]
Tain't human
污点 人类

他不是人.....

[wɒts] [jɔr; jər][ˈriːəl] [wʌn] ? "
What's your real one ? "
是什么 你的 真实的 一 ? "

你真正的那个是哪个?

" [iːvə] [ˈhɑːpkɪnz] . "
" Eva Hopkins . "
" 伊娃 霍普金斯 . "

“伊娃·霍普金斯。”

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ? "

" **How'd you come to change ?** "

" 怎么做到的 你 来 到 改变 ? "

你是怎么改变的？

" [ə; eɪ][ˈgɜːlz][gɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːrˈself] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

" **A girl's got a right to call herself anything she wants to** , " **she said** ,

" 一个 女孩们 得到 一个 正确的 到 称呼 她自己 任何事物 她 想要 到 , " 她 说 ,

[dɪˈfensɪvli] .

defensively .

防守 .

“女孩有权给自己取任何她想取的名字，”她辩解道。

" [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz] . [ˈhoʊməɹ] [ˈlɑːkər] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] , [ˈdraɪli] .

" **Except Mrs . Homer Locker ,** " **said Scattergood , dryly** .

" 除了 太太 . 荷马 储物柜 , " 说 斯卡特古德 , 干巴巴地 .

“除了霍默·洛克太太，”斯卡特古德冷冷地说。

" [naʊ] [dʒest] [kʌm] [ɔfn] [jɔɹ; jər] [haɪ] [ˈhɑːs] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] .

" **Now jest come off'n your high hoss , and we'll talk** .

" 现在 笑话 来 奥夫 你的 高的 霍斯 , 和 出色地 讲话 .

“现在就从你的高头大马上下来，我们好好谈谈。”

[wen] [wiː; wi][ɡɪt] [θruː] , [wiːl] [duː]

When we git through , we'll do

什么时候 我们 git 通过 , 出色地 做

等我们熬过去之后，我们会.....

[ˈiːðər] [juːl] [teɪk] [ðə; ði][ˈmɔːrniŋ] - [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [juːl] [steɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] .

Either you'll take the mornin ' train out of Coldriver , or you'll stay and we'll see .

任何一个 你会 拿 这 早晨 - 火车 出去 的 - , 或者 你会 停留 和 出色地 看 .

你要么搭乘早班火车离开科尔德里弗，要么留下来，我们再看看情况。

[dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [hɪr] . "

Depends on what I hear . "

取决于 在 什么 我 听到 . "

“这得看我听到了什么。”

" [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **I could lie ,** " **she said** .

" 我 可以 说谎 , " 她 说 .

“我可以撒谎，”她说。

" [fəʊks] [dəʊnt] - [laɪ][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] , [ˈdʒentli] .

" **Folks don't gen'ally lie to me ,** " **said Scattergood , gently** .

" 各位 不 - 说谎 到 我 , " 说 斯卡特古德 , 轻轻地 .

“人们一般不会对我撒谎，”斯卡特古德温和地说。

" [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [peɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [mʌtʃ] [ɡɪv] [tuː; tə] [bɪˈliːvɪn] - [ˈnɑːθɪn] -

" **They found out it didn't pay — and I hain't much give to believin ' nothin '**

" 他们 成立 出去 它 没有 支付 — 和 我 没有 很多 给 到 相信 - 什么也没有 -

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

but the truth .

但 这 真相 .

“他们发现这样做得不偿失——而我只相信真相。”

[wiː; wi] [diːl] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌp] [ðɪs] [hɪr] [wei] . "

We deal in it a lot up this here way . "

我们 交易 在 它 一个 很多 向上 这 这里 方式 . "

我们这边经常做这方面的生意。

" [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdi:lɪŋz] . "

" **I hate your people and their dealings** . "

" 我 恨 你的 人们 和 他们的 交易 . "

“我憎恨你们这些人以及他们的所作所为。”

" [dəunt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ ˈti:] .

" **Don't wonder at it** .

" 不 想知道 在 它 .

别对此感到惊讶。

[aɪ] [si:n] [wʌt] [ðeɪ] [dʌŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪ]

I seen what they done to you to - night

我 已见 什么 他们 完毕 到 你 到 - 夜晚

我看到了他们今晚对你做了什么.....

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] - [ɪm] [laɪk] [aɪ][du:] .

But you don't know 'em like I do .

但 你 不 知道 - 呢 喜欢 我 做 .

但你并不像我一样了解他们。

[ðeɪz] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [ækt][koʊld][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [naɪ] [tu:; tə][ˈkru:əl] ,

They's times when they act cold and ha'sh and nigh to cruel ,

他们是 时代 什么时候 他们 行为 寒冷的 和 - 和 夜 到 残忍的 ,

他们有时表现得冷漠、刻薄，甚至近乎残忍。

[bʌt; bət] [ðæt] [heɪnt] [wen] [ðeə(r)] [ˈri:əl] .

but that hain't when they're real .

但 那 没有 什么时候 它们是 真实的 .

但当他们是真的时候，情况就不同了。

[ðem; ðəm] [taɪmz] [ðeə(r)] [dʒest][ˈmækiŋ] - [bli:v] , - [kɔ:z] [ðeɪ] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ][ˈi:'deɪ] [wʌt] [ðeɪ]

Them times they're jest makin ' b'lieve , ' cause they hain't got no idee what they

他们 时代 它们是 笑话 制造 - 相信 , - 原因 他们 没有 得到 不 想法 什么 他们

[ɔ:t] [tu:; tə][du:]

ought to do

应该 到 做

那些时候，他们只是在自欺欺人，因为他们根本不知道自己应该做什么.....

[aɪv] [ˈnoʊd] - [ɪm] [ði:z] [ˈθɜ:rti] [jɪr] — [raɪt] [daʊn] [ˈnoʊd] - [ɪm] .

I've knowed ' em these thirty year — right down knowed ' em .

我已经 已知 - 呢 这些 三十 年 — 正确的 向下 已知 - 呢 .

我认识他们三十年了——真的非常了解他们。

[ˈlemi] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [heɪnt] [ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈfoʊks][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [bɑ:r][ˈnoʊbə:di] .

Lemme tell you they hain't a finer folks on earth , bar nobody .

让我 告诉 你 他们 没有 一个 更精细 各位 在 地球 , 酒吧 无人 .

我跟你讲，他们绝对是世界上最好的人，没有之一。

[ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [aʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈsaɪdz][ɪz] [raɪt] .

They don't show much outside , but the insides is right .

他们 不 展示 很多 外部 , 但 这 内部 是 正确的 .

它们外表并不出众，但内在却很出色。

[ju:; jʊ][kɪn][faɪnd] [mɔ:r] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ænd; ənd] [ˈtendərnəs]

You kin find more kindness and charity and long - sufferin ' and tenderness

你 亲属 寻找 更多的 仁慈 和 慈善机构 和 长的 - 遭受 - 和 压痛

[ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [raɪt] [hɪr] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kænˈtæŋkərəs] - [si:mɪn] - [ʌv; əv] - [en][ju:; jʊ]

and goodness right here amongst the cantankerous - seemin ' of Coldriver ' n you

和 善良 正确的 这里 在 这 脾气暴躁的 - 西明 - 的 - - n 你

[kɪn][faɪnd] [ˈenihwɛə] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

kin find anywheres else on earth

亲属 寻找 任何地方 别的 在 地球

在看似脾气暴躁的科尔德里弗，你会发现比地球上任何其他地方都更多的善良、仁慈、忍耐、温柔和美好.....

[ðeə(r)] - , [ˈiːvə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][sɔːt] [ˈnəʊnɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː]
They're narrer , Eva , and they got sot notions , but they got a power to do
它们是 - , 伊娃 , 和 他们 得到 酒 概念 , 但 他们 得到 一个 力量 到 做
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

他们是叙述者伊娃，他们有一些奇怪的想法，但他们有能力行善。

[wʌns][juː; jə][gɪt] - [ɪm] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [heɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [biːt]
once you git ' em started at it , that hain't to be beat
一次 你 git - 呃 开始 在 它 , 那 没有 到 是 打

一旦让他们开始玩，那就无人能敌了.....

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkælkjuleɪt] [gɑːd] [heɪnt]
I kind of calculate God hain't
我 种类 的 计算 上帝 没有

我感觉上帝并不存在。

[soʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfoʊks][ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [gɪt][ðə; ði][ˈiːdeɪ]
so disapp'inted with the folks of Coldriver as a stranger might git the idee
所以 - 和 这 各位 的 - 作为 一个 陌生人 可能 git 这 想法
[hiː; hi][ɪz]
he is
他 是

他对科尔德里弗镇的居民非常失望，一个陌生人可能都能感受到这一点.....

[naʊ] [wi:l] [goʊ] [ə'hed] .
Now we'll go ahead .
现在 出色地 去 前方 .

现在我们继续。

" [wen] [ˈskætər,ɡʊd] [hæd; həd] [dʌŋ] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstənz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈænsər] , [hiː; hi][sæt]
" When Scattergood had done asking questions and receiving answers , he sat
" 什么时候 斯卡特古德 有 完毕 问 问题 和 接收 答案 , 他 卫星
[ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts] .
silent for a matter of moments .
沉默的 为了 一个 事情 的 时刻 .

“当斯卡特古德问完问题并得到答案后，他沉默了一会儿。

[ɔːtəˈmætɪkli] [hɪz; ɪz][hændz] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːz] ,
Automatically his hands strayed to the lacing of his shoes ,
自动地 他的 双手 迷路了 到 这 系带 的 他的 鞋 ,

他的手不由自主地伸向鞋带。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒɪ] [toʊz] [ɪtʃt] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ˈwɪɡ(ə)l] .
for his pudgy toes itched for freedom to wiggle .
为了 他的 胖乎乎的 脚趾 痒 为了 自由 到 扭动 .

他那肉乎乎的小脚趾渴望自由地扭动。

[hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [huːz] [kəmˈpleks][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɜːr; wər][ˈhjuːmən][ɪˈməʊʃənz]
He dealt with a problem whose complex elements were human emotions
他 已处理 和 一个 问题 谁 复杂的 元素 是 人类 情绪
[ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] ,
and prejudices ,
和 偏见 ,

他处理的问题涉及诸多复杂因素，其中包括人类的情感和偏见。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][ækt] [mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)ntli]
and at such times he found his brain to act more clearly and efficiently
和 在 这样的 时代 他 成立 他的 脑 到 行为 更多的 清楚地 和 高效
[wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [rɪ'muːvd] .
with shoes removed .
和 鞋 已移除 .
他发现，在这种时候，脱掉鞋子后，他的大脑运转得更加清晰高效。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][l'eɪsɪz] , [ænd; ənd][sæt] [ʌpraɪt]
He detected himself , however , in the act of untying the laces , and sat upright
他 检测到 他自己 , 然而 , 在 这 行为 的 解开 这 鞋带 , 和 卫星 直立
[wɪð; wɪθ] ['luːdɪkrəs] ['sʌdnəs] .
with ludicrous suddenness .
和 荒谬 突然 .
然而，他却在解鞋带的瞬间察觉到了什么，于是滑稽地猛地坐了起来。

" [ʌm; əm] ! . . . " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" Um ! . . . " he said , in some confusion .
" 嗯 ! . . . " 他 说 , 在 一些 困惑 .
“嗯!”他有些困惑地说。

" ['mændi] [sez] [aɪ] [heɪnt] ['nevər][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] [wen] ['wɪmən] [ɪz] [ə'raʊnd] .
" Mandy says I hain't never to do it when wimmin is around .
" 曼迪 说道 我 没有 绝不 到 做 它 什么时候 女人 是 大约 .
曼迪说，有女人在场的时候，我绝对不能做这种事。

[də'noʊ]
Dunno
不知道
不知道

[waɪ]
why : : : :
为什么 : : : :
为什么....

[naʊ] [ðeɪz] [sʌm; səm] [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][juː; jʊ] . "
Now they's some p'int I got to impress on you . "
现在 他们是 一些 点 我 得到 到 令人印象深刻 在 你 . "
现在我得好好跟你讲讲这些道理。

" [jes] , ['mɪstər] . ['beɪnz] , " [sed] ['i'vet] ,
" Yes , Mr . Baines , " said Yvette ,
" 是的 , 先生 : 贝恩斯 , " 说 伊薇特 ,
“是的，贝恩斯先生，”伊薇特说道。

[huː] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['skætər.gʊd] — [æz; əz]
who had reached a condition of respect and confidence in Scattergood — as
WHO 有 达到 一个 状况 的 尊重 和 信心 在 斯卡特古德 — 作为
[moʊst] ['pi:p(ə)l] [dɪd][ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
most people did upon meeting him face to face .
最多 人们 做过 之上 会议 他 脸 到 脸 .
人们对斯卡特古德产生了尊重和信任——就像大多数人在与他面对面接触后一样。

" ['fʌst] , ['hoʊmər] [heɪnt] [noʊ][,sæni'tɔːriəm][fɔːr; fər] ['wɪri] ['wɪmən] .
" Fust , Homer hain't no sanitorium for weary wimmin .
" fʌst , 荷马 没有 不 疗养院 为了 厌倦 女人 .
“然而，荷马可不是疲惫女人的疗养院。”

[wen] [juː; jʊ][kɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] , ['miːnɪn] - [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [hɑːrt] , - [aɪ] [lʌv] ['hoʊmər] ,
When you kin come and say , meanin ' it from your heart , ' I love Homer ,
什么时候 你 亲属 来 和 说 , 含义 - 它 从 你的 心 , - 我 爱 荷马 ,
当你真心实意地走过来对我说：“我爱荷华”，

- [ðen] [wi:l] [si:] .
" **then we'll see** .
- 然后 出色地 看 .

到时候再说吧。

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ækwiˈles(ə)ns] .
" **She nodded acquiescence** .
" 她 点头 默认 .

她点头表示同意。

" [ˈsekənd] ,
" **Second** ,
" 第二 ,

“第二，

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈnevər] [ænd; ənd][ˈnoʊweɪz][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈhɒməɹ][tuː; tə][lɪv; laɪv]
it won't never and noways be possible fer you and Homer to live
它 惯于 绝不 和 不 是 可能的 fer 你 和 荷马 到 居住
[hɪr] [ɒnˈles] [ðə; ði][fɒks] [teɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
here onless the folks takes to you .
这里 不 这 各位 需要 到 你 .

除非你们的父母接受你们，否则你和荷马永远不可能住在这里。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][wɪn] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɪn] - . "
You got to win yourself a welcome in Coldriver . "
你 得到 到 赢 你自己 一个 欢迎 在 - . "

你必须赢得科尔德里弗的欢迎。

" [ðæt] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʌli] , " [ðæt] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] . "
" **That means** , " **she said** , **dully** , " **that I'd better go** . "
" 那 方法 , " 她 说 , 沉闷地 , " 那 ID 更好的 去 . "

“那岂不是说，”她语气平淡地说，“我最好走了。”

" [hʌ] ! . . .
" **Huh !** . . .
" 嗯 ! . . .

“啊！

[heɪnt]
Hain't
没有

不

[juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [ˈbækboʊn] ?
you got no backbone ?
你 得到 不 骨干 ?

你没骨气吗？

[juː; jʊ][duː] [laɪk] [jʊə(r)] [toʊld] .
You do like you're told .
你 做 喜欢 你是 讲述 .

你必须服从命令。

[juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][biː; bi] .
You stay where you be .
你 停留 在哪里 你 是 .

你待在原地别动。

- [teɪnt] [ˈpɑːsəb(ə)][ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɑkərz] [stɔːr] ,
" **Tain't possible fer you to go back to Locker's store** ,
- 污点 可能的 fer 你 到 去 后退 到 储物柜的 店铺 ,

你不可能再回到洛克的商店了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [dəunt][,aɪ 'ti:] ? "
 and that puts you out of a job , don't it ? "
 和 那 放置 你 出去 的 一个 工作 , 不 它 ? "
 那岂不是会让你丢掉工作吗?

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 . "
 " 是的。 "

" [hɑ:rd][ʌp] ? "
 " Hard up ? "
 " 难的 向上 ? "
 " 经济困难吗? "

" [aɪ][kæn; kən][,lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] — [bʌt; bət] — "
 " I can live a few days — but — "
 " 我 能 居住 一个 很少 天 — 但 — "
 " 我还能活几天——但是—— "

" [heɪnt] [noʊ] [bʌts] .
 " Hain't no buts .
 " 没有 不 但是 .
 " 没别的办法。 "

[ju:; jʊ][kɪn] [,lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [soʊ] .
 You kin live as long as I say so .
 你 亲属 居住 作为 长的 作为 我 说 所以 .
 只要我允许，你就能活下去。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪtʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪr] [ˈhɪtʃɪn] - [pəʊst] , [ænd; ənd] [aɪl] - [tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] .
 You stay hitched to this here hitchin ' post , and I'll ' tend to the money .
 你 停留 搭便车 到 这 这里 希钦 - 邮政 , 和 患病的 - 趋向 到 这 钱 .
 你乖乖待在这根拴马桩上，钱的事我来管。

[dʒest][dəunt][du:] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][bi:; bi] [wer] [ju:; jʊ][bi:; bi] — [ænd; ənd][bi:; bi][ˈmækiŋ] - [ʌp][,jɔr; jər]
 Jest don't do nothin ' but be where you be — and be makin ' up your
 笑话 不 做 什么也没有 - 但 是 在哪里 你 是 — 和 是 制造 - 向上 你的
 [maɪnd] [ɪf] [ˈhoʊməz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ju:; jʊ][kɪn] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] ,
 mind if Homer's the boy you kin love and cherish ,
 头脑 如果 荷马 这 男生 你 亲属 爱 和 珍惜 ,
 就待在原地什么都别做——好好想想，荷马是不是你真正想爱和珍惜的那个男孩。

[ɔ:r] [ɪf] [ˈhi:z] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeɪdi] [ˈrestɪn] - [pleɪs] [dʒi:] - - [baɪ] .
 or if he's nothin ' but a sort of shady restin ' place G ' - by .
 或者如果 他是 什么也没有 - 但 一个 种类 的 阴凉 休息 - 地方 G - - 经过 .
 或者，如果他只不过是一个阴暗的休息场所.....再见。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
 " He got up abruptly and went out .
 " 他 得到 向上 突然 和 去 出去 .
 他突然起身走了出去。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [θri:] [dɑ:rk] [ˈfɪgjərz] , [wɪtʃ] , [əˈpɑ:n] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [rɪˈzɑ:lvd]
 On the bridge he encountered three dark figures , which , upon inspection , resolved
 在 这 桥 他 遭遇 三 黑暗的 数据 , 哪个 , 之上 检查 , 已解决
 [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][,oʊld][mæn] [ˈboʊgl] ,
 themselves into Old Man Bogle ,
 他们自己 进入 老的 男人 博格尔 ,
 在桥上，他遇到了三个黑影，仔细一看，发现原来是博格尔老头。

[ˈdiːkən] - , [ænd; ənd][ˈeldə] [ˈhʊpə] .
Deacon Pettybone , and Elder Hooper .
执事 - , 和 长老 胡珀 .

佩蒂伯恩执事和胡珀长老。

" [ˈskætər,gʊd] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldə] , " [ˈsʌmθɪnz] [ˈhæpənd] . "
" **Scattergood , " said the elder , " somethin's happened .** "
" 斯卡特古德 , " 说 这 长老 , " 有什么东西..... 发生 . "
" "斯卡特古德,"老人说, "出事了。"

" [ˈsʌmθɪn] - - [moʊst][ˈæləs] [dʌz] . "
" **Somethin ' ' most allus does .** "
" 某物 - - 最多 艾洛斯 做 . "

“大多数人都会这样做。”

" [ðɪs] [hɪəz] [ˈspeɪ(ə)] [ænd; ənd] - - . "
" **This here's special and horrifyin ' .** "
" 这 这里是 特别的 和 - - . "

“这东西既特别又可怕。”

" [ˈhævɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "
" **Havin ' to do with what ?** "
" 拥有 - 到 做 和 什么 ? "

“跟什么有关？”

" [ðæt] [ˈkɔːfi] [gæl] , [ðæt] [ˈbæɡɪdʒ] , [ðæt] [ˈhʌsi] ! "
" **That coffee gal , that baggage , that hussy !** "
" 那 咖啡 女孩 , 那 行李 , 那 荡妇 ! "

“那个卖咖啡的姑娘, 那个累赘, 那个荡妇!”

" [ʌm; əm] ! . . . "
" **Um ! . . .** "
" 嗯 ! . . . "

嗯!

[zɪç] [æz; əz] ? "
Sich as ? "
sich 作为 ? "

是吗?

" [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ʃoʊ] [ˈboʊglɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [tuː; tə][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbaːstən] ? "
" **Recall that show Bogle was took to in Boston ?** "
" 记起 那 展示 博格爾 曾是 采取 到 在 波士顿 ? "

“还记得博格爾在波士顿参加的那场演出吗？”

" [wer] [ðə; ði] [ˈwɪmən] [wɔːr] [taɪts] — [ðæts] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈevər] [sɪnz] ? "
" **Where the wimmin wore tights — that's been on his mind ever since ?** "
" 在哪里 这 女人 穿着 紧身裤 — 那就是 到过 在 他的 头脑 曾经 自从 ? "

“女人穿紧身裤的地方——这件事一直萦绕在他的脑海里？”

- [aɪ][duː] .
Calc'late I do .
- 我 做 .

我确实计算过。

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [spɑːtɪ][ɪn][boʊgəlz] [laɪf] .
Kind of a high spot in Bogle's life .
种类 的 一个 高的 点 在 博格爾 生活 .

这算是博格爾人生中的一个高光时刻。

[kʌm] [naɪ] [ˈbiːn] - [ðə; ði][ˈmækiŋ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Come nigh bein ' the makin ' of him . "
来 夜 是 - 这 制造 - 的 他 . "

靠近他, 成就了他。

" [hi:; hi] [kleɪmz] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzɪz] [ðɪs] [hɪr] [ɡæl][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]['dænsɪn] - ['wɪmən] [ðæt]
" He claims he recognizes this here gal as one of them dancin ' wimmin that
" 他 索赔 他 认可 这 这里 女孩 作为 一 的 他们 跳舞 - 女人 那
[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wið; wiθ] [les] [ɑ:n][tu:; tə][ðəm; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] ['evər] [ɔ:t] [tu:; tə]
stood in a row with less on to them than any woman ever ought to
站立 在 一个 排 和 较少的 在 到 他们 比 任何 女士 曾经 应该 到
[hæv; həv][wið; wiθ][ðə; ði] [laɪts] [tɜ:rnd] [ɑ:n] . "
have with the lights turned on . "
有 和 这 灯 转向 在 . "

“他声称他认出这位女士是那些在灯光下站成一排、衣着暴露得连女人都不应该有的舞女之一。”

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['skætər,ɡʊd] .
" No ! " exclaimed Scattergood .
" 不 ! " 惊呼 斯卡特古德 .

“不！”斯卡特古德惊呼道。

" [jep] ! " [sed] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] ['kɔ:rəs] .
" Yep ! " said all three of them in chorus .
" 是的 ! " 说 全部 三 的 他们 在 合唱 .

“没错！”他们三人异口同声地说。

" [stʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
" Stood right in front , as I recall it ,
" 站立 正确的 在 正面 , 作为 我 记起 它 ,

“我记得当时就站在正前方,”

[ə; eɪ] - ['mækɪn] - [aɪz] [ænd; ənd] ['kɪkɪn] - [ʌp][hɜ:r; hər] [hi:lz] [ðæt] [ɪ'mɑ:dɪst] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bli:v] .
a - makin ' eyes and kickin ' up her heels that immodest you wouldn't b'lieve .
一个 - 制造 - 眼睛 和 起作用 - 向上 她 高跟鞋 那 不雅的 你 不会 相信 .

她抛媚眼，踢着高跟鞋，举止轻佻，你简直难以置信。

[lʊkt] [raɪt] [æt; ət][,em 'i:] , [tu:] .
Looked right at me , too .
看起来 正确的 在 我 , 也 .

他也直勾勾地看着我。

[aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər] . "
I seen her . "
我 已见 她 . "

我见过她。

" [ɡɑ:t][jɔr; jər] ['mʌni:z] [wʊθ] , [ðen] , ['dɪdnt] [ji:; ji] ?
" Got your money's wuth , then , didn't ye ?
" 得到 你的 钱的 wuth , 然后 , 没有 是的 ?

“那么，你的钱到手了吧？”

['wɑ:] - [ɑ:l] ? "
Wa - al ? "
瓦 - al ? "

瓦尔？

" - [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "
" Suthin's got to be done . "
" - 得到 到 是 完毕 . "

“总得做点什么。”

" [zɪç] [æz; əz] ? "
" Sich as ? "
" sich 作为 ? "

“Sich as?”

" - - [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . "
" **Riddin' the town of her** . "
" - - 这 镇 的 她 . "

“把她从镇上赶走。”

" [gʊʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][rɪd][aɪ 'ti:] , [ðen] [dʒi:] - - [baɪ] . "
" **Go ahead and rid it , then G ' - by** . "
" 去 前方 和 摆脱 它 , 然后 G - - 经过 . "

“那就把它骑走吧.....再见。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][waːnt][juː; jʊ] - [help][juː 'es] . "
" **But we want you sh'u'd help us** . "
" 但 我们 想 你 - 帮助 我们 . "

但希望你能帮助我们。

" [dʒi:] - - [baɪ] , " [sed] ['skætər,gʊd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] ['pɑːndərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **G ' - by , " said Scattergood again , as he moved off ponderously into the**
" G - - 经过 , " 说 斯卡特古德 再次 , 作为 他 已搬 离开 沉重地 进入 这
['daːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“再见,”斯卡特古德又说道, 然后沉重地走进了黑暗中。

[ðə; ði]'eldər] [muːvd] ['nɪrər] ['boʊgl][ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The elder moved nearer Bogle and endeavored to peer into his face .
这 长老 已搬 更近 博格尔 和 努力 到 同伴 进入 他的 脸 .

老人走近博格尔, 试图看清他的脸。

" [biː; bi][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ?
" **Be you sure she's the same one ?**
" 是 你 当然 她是 这 相同的 一 ?

你确定是同一个人吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] .
" **he asked , in a confidential whisper** .
" 他 问 , 在 一个 机密的 耳语 .

他压低声音, 悄悄地问道。

" ['wɑː] - [ɑːl] — [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [heft] , " [sed] ['boʊgl] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [heɪnt]
" **Wa - al — they was about the same heft , " said Bogle , " and if this hain't**
" 瓦 - al — 他们 曾是 关于 这 相同的 重量 , " 说 博格尔 , " 和 如果 这 没有
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

“哇——她们的体重差不多,”博格尔说, “如果这不是她,

[aɪ 'ti:] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
it ought to be .
它 应该 到 是 .

应该如此。

[aɪ][kɪn] [bliːv] [aɪ 'ti:] , [kɑːnt][aɪ] ?
I kin b'lieve it , can't I ?
我 亲属 相信 它 , 不能 我 ?

我相信, 对吧?

[gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bliːv] [aɪ 'ti:] , [heɪnt]
Got a right to b'lieve it , hain't
得到 一个 正确的 到 相信 它 , 没有

我有权利相信, 对吧?

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我？

[gʊd] [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [bli:v] [aɪ ˈti:] ? "
Good fer the town to b'lieve it , hain't it ?"
好的 fer 这 镇 到 相信 它 , 没有 它 ? "
镇上的人要是相信就好了，不是吗？

" - - [tɪz] . "
" **Calc'late ' tis .** "
" - - 的 - "

“计算一下。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" **All right , then .**
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[aɪ][eɪm][tuː; tə] [ki:p] [ɑ:n] - - [aɪ ˈti:] .
I aim to keep on b'lievin ' it .
我 目的 到 保持 在 - - 它 .

我打算继续相信这一点。

" [nekst] [deɪ] [ˈhoʊməɹ] [ˈlɑ:kər] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈbreɪznəs]
" **Next day Homer Locker abandoned his work and with the utmost brazenness**
" 下一个 天 荷马 储物柜 弃 他的 工作 和 和 这 极致 厚颜无耻
[haɪrd] [ə; eɪ] [rɪg] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
hired a rig at the livery and drove to the hotel .
雇用 一个 钻井平台 在 这 涂装 和 驾驶 到 这 酒店 .

“第二天，霍默·洛克尔放弃了工作，厚颜无耻地在马车行租了一辆车，然后开车去了酒店。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈnəʊtəbəlz] [əˈseɪmblɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
A group of notables assembled upon the bridge to watch the event .
一个 团体 的 名人 组装 之上 这 桥 到 手表 这 事件 .

一群名流聚集在桥上观看这一事件。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪˈvet] , [help][hɜ:r; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌɡi]
They saw him emerge from the inn with Yvette , help her into the buggy
他们 锯 他 出现 从 这 客栈 和 伊薇特 , 帮助 她 进入 这 有缺陷的
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlɪsɪtu:d] ,
with great solicitude ,
和 伟大的 关怀 ,

他们看到他带着伊薇特从客栈里出来，非常殷勤地扶她上了马车。

[ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] .
and drive away .
和 驾驶 离开 .

然后开车离开。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpər] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] .
They did not return until supper time was long past .
他们 做过 不是 返回 直到 晚餐 时间 曾是 长的 过去的 .

他们直到晚饭时间很久之后才回来。

" [aɪm] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə][ɡɪt] [ðɪs] [ˈsetlɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ˈtʌðər] , " [sed] [ˈhoʊməɹ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" **I'm determined to git this settled one way or t'other , " said Homer , after a long**
" 我是 决定 到 git 这 定居 一 方式 或者 另一个 , " 说 荷马 , 后 一个 长的
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .

“我决心无论如何都要解决这个问题，”荷马沉默良久后说道。

" [bi:; bi][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ˈmæri] [em ˈi:] ? "

" **Be you goin ' to marry me ?** "

" 是 你 去 - 到 结婚 我 ? "

你愿意嫁给我吗？

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:] ?

" **Why do you want me ?**

" 为什么 做 你 想 我 ?

你为什么想要我？

" [iˈvet] [æskt] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" **Yvette asked , fixing her eyes on his face .**

" 伊薇特 问 , 定影 她 眼睛 在 他的 脸 .

“伊薇特问道，目光紧紧盯着他的脸。”

" [ɪz][aɪ ˈti:][dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈprɪti] ?

" **Is it just because you think I'm pretty ?**

" 是 它 只是 因为 你 思考 我是 漂亮的 ?

“是因为你觉得我长得漂亮吗？”

" [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] .

" **He considered .**

" 他 经过考虑的 .

他思考了一下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][nɑ:t] [əˈdept] [ɪn][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [wɜ:rdz]

It was a hard question for a young man not adept in the use of words

它 曾是 一个 难的 问题 为了 一个 年轻的 男人 不是 熟练 在 这 使用 的 字

[tu:; tə] [ˈænsər] .

to answer .

到 回答 .

对于一个不善言辞的年轻人来说，这是一个很难回答的问题。

" - [teɪnt] [dʒɛst] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfɑ:nəli] .

" **' Tain't jest that , " he said , finally .**

" - 污点 笑话 那 , " 他 说 , 最后 .

“那可不是开玩笑，”他最后说道。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈbi:n] - [ˈpɜ:ti] .

" **I like you bein ' perty .**

" 我 喜欢 你 是 - 佩蒂 .

“我喜欢你漂亮的样子。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌmθɪn] - [els] .

But it's somethin ' else .

但 它是 某物 - 别的 .

但这又是另一回事了。

[aɪ] [heɪnt] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] , [ɪksɛptən] - [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [məˈrɛn]

I hain't able to explain it , exceptin ' that I want you more'n

我 没有 有能力的 到 解释 它 , 除了 - 那 我 想 你 更多

我无法解释，只能说我比任何人都更想要你。

[aɪ][ˈevər] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeniθɪn] - [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I ever wanted anythin ' in my life . "

我 曾经 通缉 任何东西 - 在 我的 生活 . "

我这辈子从未想要过任何东西。

" [ˈmeɪbi] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbʌʊt] [maɪˈself] , [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] .

" **Maybe , when I tell you about myself , you won't want me at all .**

" 或许 , 什么时候 我 告诉 你 关于 我 , 你 惯于 想 我 在 全部 .

“也许，当我告诉你关于我自己的事情时，你根本不会想要我。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] , [waɪ] [fi:; ji] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] .
" **He paused again , while she studied his face anxiously .**
" 他 暂停 再次 , 尽管 她 研究 他的 脸 焦虑地 .

他再次停顿了一下，她焦急地观察着他的脸。

" [aɪ] [də'noʊ]
" **I dunno**
" 我 不知道

我不知道.....

[aɪ] — . [tel] [ji:; ji] [wʌt] .
I — . Tell ye what .
我 — . 告诉 是的 什么 .

我——。告诉你们。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I want you like I know you .
我 想 你 喜欢 我 知道 你 .

我希望你像我认识的你那样。

[aɪm] ['sætɪsfɑɪd] .
I'm satisfied .
我是 使满意 .

我很满意。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:z] ['nɑ:θɪn] - .
I don't want you to tell me nothin ' .
我 不 想 你 到 告诉 我 什么也没有 - .

我什么都不想听。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - .
I don't want to know nothin ' .
我 不 想 到 知道 什么也没有 - .

我什么都不想知道。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['grævəti] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [aɪz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]
" **He turned and looked with clumsy gravity into her eyes , which did not**
" 他 转向 和 看起来 和 笨拙 重力 进入 她 眼睛 , 哪个 做过 不是
[ˈweɪvər] .
waver .
动摇 .

他转过身，笨拙而严肃地看着她的眼睛，而她的目光却毫不动摇。

" [br'saɪdz] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ju:; jʊ][gɔ:t] ['eniθɪn] - [dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə] [tel] . "
" **Besides , " he said , " I don't believe you got anythin ' discreditable to tell . "**
" 除了 , " 他 说 , " 我 不 相信 你 得到 任何东西 - 不光彩的 到 告诉 . "

“此外，”他说，“我不认为你有什么不可告人的秘密要说。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **I want to tell you . "**
" 我 想 到 告诉 你 . "

我想告诉你。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪmplɪ] .
" **I don't want to hear , " he said , simply .**
" 我 不 想 到 听到 , " 他 说 , 简单地 .

“我不想听，”他简单地说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ju:; jʊ] , [dʒest] ['trʌstɪn] - [ju:; jʊ][ænd; ænd] ['noʊɪn] - [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [jʊə(r)] [gʊd] .
" **I'd rather take you , jest trustin ' you and knowin ' in my heart that you're good .**
" ID 相当 拿 你 , 笑话 信任 - 你 和 知道 - 在 我的 心 那 你是 好的 .

“我宁愿带你走，仅仅因为信任你，并且我内心深处知道你是个好人。”

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
Somehow I know it .
不知何故 我 知道 它 .

我总觉得哪里不对劲。

" [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; həɹ] [lɪp] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [moɪst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈveri] [stɪl] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" She bit her lip , her eyes were moist , and she sat very still for a long
" 她 少量 她 唇 , 她 眼睛 是 潮湿 , 和 她 卫星 非常 仍然 为了 一个 长的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

她咬着嘴唇，眼眶湿润，一动不动地坐了很久；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔːftli] : " [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [men] [laɪk] [ðæt] [lɪvd]
then she said , softly : " I didn't know men like that lived
然后 她 说 , 轻轻 : " 我 没有 知道 男人 喜欢 那 居住地

然后她轻声说道：“我不知道世上还有这样的男人.....”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 .

我不知道。

" [ðen] [əˈgen] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] : " [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ,
" Then again , after the passage of minutes : " I was going to marry you ,
" 然后 再次 , 后 这 通道 的 分钟 : " 我 曾是 去 到 结婚 你 ,
[ˈhoʊmər] ,
Homer ,
荷马 ,

“几分钟后，我又说：‘我本来打算娶你的，荷马，’”

[dʒʌst] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡet] [piːs]
just for a home and a good man and to get peace
只是 为了 一个 家 和 一个 好的 男人 和 到 得到 和平

只为拥有一个家，一个好男人，以及平静的生活.....

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænt] [duː] [aɪˈtiː] [naʊ] .
But I sha'n't do it now .
但 我 不会 做 它 现在 .

但我现在不会这么做。

[aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔːr; jəɹ] [fəʊks] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [emˈiː] .
I can't come between you and all your folks — and they wouldn't have me .
我 不能 来 之间 你 和 全部 你的 各位 — 和 他们 不会 有 我 .
"
"
"

我不能介入你和你家人之间——而且他们也不会接受我。

" [jʊə(r)] [mɔːr] [tuː; tə] [emˈiː] [ðæn; ðən] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [θɹoʊd] [təˈgeðər] . "
" You're more to me than everybody else throwed together . "
" 你是 更多的 到 我 比 大家 别的 扔 一起 . "

“你对我来说比其他人加起来都重要。”

" [noʊ] , [ˈhoʊmər] .
" No , Homer :
" 不 , 荷马 .

“不，荷马。”

[brɪfɔːr] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [keəd]
Before I didn't think I cared
前 我 没有 思考 我 关心

以前我并不觉得我在乎.....

[aɪ][du:] [ker] , ['hoʊməɹ] .
I do care , Homer .
我 做 关心 , 荷马 .

我当然关心你，荷马。

[aɪ] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I — I love you .
我 — 我 爱 你 .

我.....我爱你。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [aɪ'ti:] [naʊ]
I don't mind saying it now
我 不 头脑 说 它 现在

我现在不介意说出来.....

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I'm going away in the morning .
我是 去 离开 在 这 早晨 .

我明天早上就要走了。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [i'vet] [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi]
" It was a point they argued all the day , but Yvette was not to be
" 它 曾是 一个 观点 他们 争论 全部 这 天 , 但 伊薇特 曾是 不是 到 是
[mu:vd] ,
moved ,
已搬 ,

“他们为此争论了一整天，但伊薇特态度坚决，毫不妥协。”

[ænd; ænd]['hoʊməɹ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'speɹ] .
and Homer was in despair .
和 荷马 曾是 在 绝望 .

荷马陷入了绝望。

[æz; əz][hi:; hi] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['i:vniŋ] , [glʌm] [ænd; ænd] [ʌn'hæpi] , [i'vet] [sed] : "
As he drove into the village that evening , glum and unhappy , Yvette said : "
作为 他 驾驶 进入 这 村庄 那 晚上 , 沮丧 和 不开心 , 伊薇特 说 : "
[stɔ:p][æt; ət]['mɪstəɹ] . [beɪnəs] ,
Stop at Mr . Baines's ,
停止 在 先生 . 贝恩斯 ,

那天晚上，他开车进村时，神情沮丧不已。伊薇特对他说：“在贝恩斯先生家停一下。”

[pli:z] , ['hoʊməɹ] .
please , Homer .
请 , 荷马 .

拜托了，荷马。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I want to speak to him .
我 想 到 说话 到 他 .

我想和他谈谈。

" ['skætəɹ,gʊd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [ʃu:z] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'a:zə]
" Scattergood was in his accustomed place before his store , shoes on the piazza
" 斯卡特古德 曾是 在 他的 习惯 地方 前 他的 店铺 , 鞋 在 这 广场
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

“斯卡特古德像往常一样站在他店前的位置上，鞋子放在他身旁的广场上，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['gɪltləs] [ʌv; əv] [sɔ:ks] , ['rev(ə)] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪbəɹti] .
and his feet , guiltless of socks , reveling in their liberty .
和 他的 脚 , 无罪 的 袜子 , 狂欢 在 他们的 自由 .

他的双脚，没有穿袜子，尽情享受着自由。

" [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , " [sed] [ɪˈvet] , " [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **Mr Baines** , " **said Yvette** , " **I've made up my mind to go away to - tomorrow** .
" 先生 . 贝恩斯 , " 说 伊薇特 , " 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 去 离开 到 - 明天 .
"
"
"

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um !** . . .
" 嗯 ! . . .
"
" 嗯 !

[tuː; tə] - [ˈmɔːrər] , [eɪ] ?
To - morrer , eh ?
到 - 莫勒 , 嗯 ?
"
" 明天吧 ?
[meɪd] [ʌp] [jɔː; jər] [maɪnd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈhoʊmər] , [hæv; həv] [jiː; ji] ?
Made up your mind you don't want Homer , have ye ?
制成 向上 你的 头脑 你 不 想 荷马 , 有 是的 ?
" 你已经决定不要荷马了, 是吗 ?
[dəʊnt] [bleɪm] [jiː; ji] .
Don't blame ye .
不 责备 是的 .
"
" 别怪你们。
[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkrɪtər] . "
He's a mighty humble critter . "
他是 一个 强大的 谦逊的 小动物 . "
" 他真是个非常谦逊的小家伙。
" [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ɪˈvet] , [ˈsɔːftli] ,
" **He's the best man in the world** , " **said Yvette , softly** ,
" 他是 这 最好的 男人 在 这 世界 , " 说 伊薇特 , 轻轻 ,
" 他是世界上最好的人, "伊薇特轻声说道。
" [ænd; ɛnd] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . . . [ænd; ɛnd] [ðæt] — [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] .
" **and I love him . . . and that — that's why I'm going** .
" 和 我 爱 他 . . . 和 那 — 那就是 为什么 我是 去 .
" 我爱他.....这就是我去的原因。"
[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ænd; ɛnd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
I can't stay and make him miserable .
我 不能 停留 和 制作 他 悲惨的 .
" 我不能留下来让他痛苦。
" [ˈskætər,ɡʊd] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ɛnd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈnɔɪzɪli] .
" **Scattergood studied her face a moment , and cleared his throat noisily** .
" 斯卡特古德 研究 她 脸 一个 片刻 , 和 已清除 他的 喉 喧闹地 .
" 斯卡特古德仔细端详了她的脸一会儿, 然后大声清了清嗓子。
" [hʌm] ! . . .
" **Hum !** . . .
" 哼 ! . . .
"
" 嗯 !

[aɪ] [swɑːn] [tuː; tə] [mæn] !
I swan to man !
我 天鹅 到 男人 !
" 我化身为人类！

[ˈɡɔɪn] - , [biː; bi][jiː; ji] ? . . .
Goin ' , be ye ? . . .
戈因 - , 是 是的 ? . . .

你要去吗？

[mɛbi] [ðæts] [best]
Mebby that's best
梅比 那就是 最好的

或许这是最好的办法.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt]
But they hain't
但 他们 没有

但他们并非如此

[noʊ] [zɪç] [ˈhɜːrɪ] .
no sich hurry .
不 sich 匆忙 .

别着急。

[biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [wəʊnt][jiː; ji] ?
Be out of a job , won't ye ?
是 出去 的 一个 工作 , 惯于 是的 ?

你是不是要失业了？

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

[ˈwaː] - [ɑːl] , [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˈhoʊməɹ] , [ænd; ənd]
Wa - al , you stay till Thursday mornin ' and kind of visit with Homer , and
瓦 - al , 你 停留 直到 周四 早晨 - 和 种类 的 访问 和 荷马 , 和
[seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
say good - by ,
说 好的 - 经过 ,

瓦尔，你待到周四早上，和荷马聊聊天，道个别。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kɪn][ɡoʊ] .
and then you kin go .
和 然后 你 亲属 去 .

然后你就可以走了。

[ˈθɜːrzdɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] -
Thursday mornin '
周四 早晨 -

星期四早上.....

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] . "
Not a minute before . "
不是 一个 分钟 前 . "

一分钟也不行。

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "

“但-”

" [ˈθɜːrzdɪ] - [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [sed]
" **Thursday mornin's the time , I said**
" 周四 - 这 时间 , 我 说

“我说，时间是星期四早上.....”

[dʒi:] - - [baɪ] .
" **G** - - **by** .
" **G** - - 经过 .

再见。

" [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈskætər,gʊd] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
" **Next morning Scattergood was absent** .
" 下一个 早晨 斯卡特古德 曾是 缺席的 .

第二天早上，斯卡特古德不在。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [æz; əz] [ˈplɪni] [ˈpɪkɪt] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
He had taken the early train out of town , as Pliny Pickett reported ,
他 有 已采取 这 早期的 火车 出去 的 镇 , 作为 老普林尼 皮克特 据报道 ,
据普林尼·皮克特报道，他搭乘早班火车离开了这座城市。

[ɑːn][ə; eɪ] " [wɑːpɪn] - [bɪɡ] [diːl] [ðæt] [kʌm] [ʌp] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
on a " whoppin ' big deal that come up suddin in the night .
在 一个 " 痛击 - 大的 交易 那 来 向上 - 在 这 夜晚 .

一夜之间突然冒出来的“天大的好事”。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] [ˈskætər,gʊd] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪm; ɪm]
" **It appeared that for once Scattergood had allowed business to distract him**
" 它 出现 那 为了 一次 斯卡特古德 有 允许 商业 到 转移 他
[ˈhoʊlɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmedlɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [foʊks] - [əˈferz]
wholly from his favorite occupation of meddling in other folks ' affairs
完全 从 他的 最喜欢的 职业 的 干预 在 其他 各位 - 事务

“看来，这一次斯卡特古德似乎完全被生意分散了注意力，而无暇顾及他最喜欢的插手别人事务的勾当.....”

[ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrn] ,
Nobody saw him return ,
无人 锯 他 返回 ,

谁也没看到他回来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [droʊv] [ˈɪntuː] [taʊn] [leɪt] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]
for he drove into town late Wednesday afternoon and went directly to
为了 他 驾驶 进入 镇 晚的 周三 下午 和 去 直接地 到

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his home .
他的 家 .

因为他周三下午晚些时候开车进城，然后直接回家了。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈruːmər][hæd; həd] [sprɛd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ɪts]
For forty - eight hours during his absence rumor had spread and increased its
为了 四十 - 八 小时 期间 他的 缺席 谣言 有 传播 和 增加 它是
[ɡɜːrθ] [tuː; tə] [əˈstaʊndɪŋ] [daɪˈmenj(ə)nz] .
girth to astounding dimensions .
周长 到 惊人 方面 .

在他离开的四十八小时里，谣言四起，愈演愈烈，达到了惊人的程度。

[oʊld][mæn][ˈboʊgl] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
Old Man Bogle had released his story .
老的 男人 博格尔 有 发布 他的 故事 .

老博格尔讲述了他的故事。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌrekəˈlektɪd] [iˈvet] [ˈpɜːrfɪktli] ,
He now recollected Yvette perfectly ,
他 现在 回忆 伊薇特 完美 ,

他现在对伊薇特的印象完全清晰了。

[ænd; ənd] [wen] [nɑ:t] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
and when not restrained by the modesty of some person of the opposite
和 什么时候 不是 克制 经过 这 谦逊 的 一些 人 的 这 对面的
[seks] ,
sex ,
性别 ,

当不受异性羞耻心的约束时，

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:stu:m] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] .
he described her costume in the play with minute detail .
他 描述 她 戏服 在 这 玩 和 分钟 细节 .

他非常详细地描述了她在剧中的服装。

[ʼəʊərli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Hourly he remembered more and more ,
每小时 他 记得 更多的 和 更多的 ,

他每小时都会想起更多的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] - [tu:; tə] - [ɪr] [reɪpɪ'tɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [em'belɪʃt] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] ['di:teɪlɪz]
and the mouth - to - ear repetitions of his tale embellished it with details
和 这 嘴 - 到 - 耳朵 重复 的 他的 故事 修饰过的 它 和 细节
['i:v(ə)n][oʊld][mæn][boʊgəlɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [en'kʌmpəst]
even Old Man Bogle's imagination could not have encompassed : : : :
甚至 老的 男人 博格爾 想像力 可以 不是 有 包括 : : : :

他口耳相传地讲述着他的故事，并在此基础上增添了许多细节，这些细节甚至连博格爾老人的想象力都无法涵盖.....

[brɪ'fɔ:r] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ɪ'vet] [hæd; həd] [ə'ɪzɪn] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə]
Before Wednesday night Yvette had arisen in the estimation of the village to
前 周三 夜晚 伊薇特 有 出现 在 这 估算 的 这 村庄 到
[æn; ən] ['eminəns] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [ə'teɪnd] [baɪ] ['eni] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] - .
an eminence of evil never before attained by any visitor to Coldriver .
一个 卓越 的 邪恶的 绝不 前 已达到 经过 任何 游客 到 - .

周三晚上之前，伊薇特在全村人的心目中已经达到了科尔德里弗任何访客都从未达到过的邪恶程度。

['dʒeɪsn] ['lɑ:kər] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪf] ['evər][hi:; hi][wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] -
Jason Locker forbade his son his home if ever he were seen in the hussy's
杰森 储物柜 禁止 他的 儿子 他的 家 如果 曾经 他 是 已见 在 这 -
['kʌmpəni] [ə'gen] ,
company again ,
公司 再次 ,

杰森·洛克警告他，如果他儿子再敢和那个荡妇来往，就禁止他回家。

[ænd; ənd][h'hoʊmər] [left] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]
and Homer left by the front door : : : :
和 荷马 左边 经过 这 正面 门

荷马从前门离开了.....

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['dʒɜ:ɹniɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] [ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] ,
He announced his purpose of journeying to the South Seas or New York ,
他 宣布 他的 目的 的 旅程 到 这 南 海域 或者 新的 约克 ,
他宣布此行的目的是前往南太平洋或纽约。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ʼlðər] ['i:kwəli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʃɔ:r] .
or some other equally strange and dangerous shore .
或者 一些 其他 同样地 奇怪的 和 危险的 支撑 .

或者其他同样奇异而危险的海岸。

[ðə; ði] [taʊn] [si:ðd] .
The town seethed .
这 镇 沸腾 .

小镇一片沸腾。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ˈeni] [ˈloʊk(ə)] [senˈseɪ(ə)n] [əˈprəʊtɪt] [ðɪs] [haɪ] [ˈmoʊmənt]
It **had** **been** **years** **since** **any** **local** **sensation** **approached** **this** **high** **moment**
它 有 到过 年 自从 任何 当地的 感觉 接近 这 高的 片刻

多年来，当地再也没有出现过如此轰动的时刻.....

[æɪt; ət][hæf][pæst][sɪks] [ˈplɪni] [ˈpɪkɪt] , - [raɪt] - [hænd][mæn][ænd; ɐnd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈerənd]
At **half** **past** **six** **Pliny** **Pickett** , **Scattergood's** **right** - **hand** **man** **and** **general** **errand**
在 一半 过去的 六 老普林尼 皮克特 , - 正确的 - 手 男人 和 一般的 差事
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

六点半，普林尼·皮克特，斯卡特古德的得力助手兼跑腿小弟，

[wʌz; wəz] [si:n] [tuː; tə] [əˈprəʊtɪ] [ˈhoʊməɹ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was **seen** **to** **approach** **Homer** **on** **the** **street** **and** **to** **whisper** **to** **him** .
曾是 已见 到 方法 荷马 在 这 街道 和 到 耳语 到 他 .

有人看到他在街上接近荷马，并向他耳语。

[ˈplɪni] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈfraʊdɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈerəndz] [wɪð; wɪθ] [vəˈluːmɪnəs]
Pliny **always** **enshrouded** **his** **most** **matter** - **of** - **fact** **errands** **with** **voluminous**
老普林尼 总是 笼罩 他的 最多 事情 - 的 - 事实 跑腿 和 大量的
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

普林尼总是将他最平凡的差事包裹在浓厚的神秘色彩之中。

" [ˈskætər,gʊd] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] - [si:] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔ:f] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ɐnd] [ˈtɪp,təʊd] [əˈweɪ] .
" **Scattergood** **wants** **you** **sh'u'd** **see** **him** **right** **off** , " **he** **said** , **and** **tiptoed** **away** .
" 斯卡特古德 想要 你 - 看 他 正确的 离开 , " 他 说 , 和 踮着脚尖 离开 .

“斯卡特古德希望你立刻把他赶走，”他说着，踮着脚尖走开了。

[əˈnʌðər] [senˈseɪ(ə)n] [əˈkɜ:rd] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
Another **sensation** **occurred** **that** **evening** .
其他 感觉 发生 那 晚上 .

当晚还发生了另一件事。

[ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnz] [went] [tuː; tə] [prer] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
Scattergood **Baines** **went** **to** **prayer** **meeting** **in** **the** **Methodist** **church** .
斯卡特古德 贝恩斯 去 到 祷告 会议 在 这 卫理公会 教会 .

斯卡特古德·贝恩斯去卫理公会教堂参加祈祷会。

[wen] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈbaʊt] ,
When **word** **of** **this** **was** **passed** **about** ,
什么时候 单词 的 这 曾是 通过了 关于 ,

消息传开后，

[ðə; ði] [ˈbæptɪsts][ænd; ɐnd][ˈkɑ:ŋɡoʊz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɜ:ɹɪp] [ɪn] [ˈwɪspərɪŋ] [ɡru:ps]
the **Baptists** **and** **Congos** **deserted** **their** **places** **of** **worship** **in** **whispering** **groups**
这 浸信会 和 刚果 荒凉的 他们的 地方 的 崇拜 在 耳语 团体
[ænd; ɐnd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈedɪfɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈseldəm]
and **invaded** **the** **rival** **edifice** **until** **it** **was** **crowded** **as** **it** **had** **seldom**
和 入侵 这 竞争对手 大厦 直到 它 曾是 挤 作为 它 有 很少
[bɪn] [bɪˈfɔ:ɹ] .
been **before** .
到过 前 .

浸信会教徒和刚果教徒三五成群地离开他们的礼拜场所，涌入敌对的教堂，直到那里人满为患，这是以前很少见的景象。

[ˈskætər,gʊd] [ɪn] [prer] [ˈmiːtɪŋ] !
Scattergood **in** **prayer** **meeting** !
斯卡特古德 在 祷告 会议 !

斯卡特古德在祷告会上！

[ˈskætər,gʊd] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l]
Scattergood , who had never been inside a church since the day of his arrival
斯卡特古德 , WHO 有 绝不 到过 里面 一个 教会 自从 这 天 的 他的 到达
[ɪn] - ,
in Coldriver ,
在 - ,

自从抵达科尔德里弗以来，斯卡特古德就从未踏入过教堂。

[ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r]
forty years before
四十 年 前

四十年前.....

[ˈi:v(ə)n] [iˈvet] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈferz] [sæŋk][ˈɪntu:] [ɪnsɪɡnɪfɪkəns] .
Even Yvette Hinchbrooke and her affairs sank into insignificance .
甚至 伊薇特 - 和 她 事务 沉没 进入 微不足道 .

就连伊薇特·欣奇布鲁克和她的风流韵事也变得无关紧要了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈskætər,gʊd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
But the amazing presence of Scattergood in church was as nothing to the
但 这 惊人的 在场 的 斯卡特古德 在 教会 曾是 作为 没有什么 到 这
[ˈepək(ə)l] [fækt] [ðæt] ,
epochal fact that ,
划时代 事实 那 ,

但斯卡特古德在教堂里的惊人出现，与以下这个划时代的事件相比，简直微不足道：

[ˈæftər][ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] [hɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ˈsləʊli] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
after the prayer and hymn , he was seen slowly to get to his feet .
后 这 祷告 和 圣歌 , 他 曾是 已见 缓慢地 到 得到 到 他的 脚 .

祈祷和唱诗结束后，人们看到他慢慢地站了起来。

[ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnz] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] !
Scattergood Baines was going to lift up his voice in meeting !
斯卡特古德 贝恩斯 曾是 去 到 举起 向上 他的 嗓音 在 会议 !

斯卡特古德·贝恩斯打算在会议上提高音量！

" [foʊks] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [ˈnoʊd] - [fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] .
" Folks , " he said , " I've knowed Coldriver for quite a spell .
" 各位 , " 他 说 , " 我已经 已知 - 为了 相当 一个 拼写 " .

“各位,”他说,“我认识科尔德里弗已经有一段时间了。”

[aɪv] [ˈnoʊd] [ɪts] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪts][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [aʊtˈweɪz] [ðə; ði][bæd][baɪ][ə; eɪ][dɑ:rn]
I've knowed its good and its bad , but the good outweighs the bad by a darn
我已经 已知 它是 好的 和 它是 坏的 , 但 这 好的 胜过 这 坏的 经过 一个 该死
[saɪt] .
sight .
视线 .

我知道它有优点也有缺点，但优点远远大于缺点。

" [ðə; ði][kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ɡɑ:spt] .
" The congregation gasped .
" 这 会众 倒吸一口气 .

会众倒吸了一口凉气。

" [aɪ] [rʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] ,
" I run on to a case to - day , " he said , and then paused ,
" 我 跑步 在 到 一个 案件 到 - 天 , " 他 说 , 和 然后 暂停 ,

“我今天接了个案子,”他说,然后停顿了一下。

[ə'pærəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə'nʌðər]
apparently thinking better of what he was going to say and taking another
显然 思维 更好的 的 什么 他 曾是 去 到 说 和 采取 其他
[kɔːrs] .
course .
课程 .

显然他重新考虑了自己原本要说的话，并改了主意。

" [ðeɪz] [wʌn] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [ri:tʃ] - ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðæts] [θruː] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .
" **They's one great way to reach folks's hearts and that's through their sympathy** .
" 他们是 一 伟大的 方式 到 抵达 - 心 和 那就是 通过 他们的 同情 .
“他们有一种很好的方式可以打动人心，那就是通过他们的同情心。”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfʌrɪn] ['mɪʃənz] [tuː; tə] ['reskjuː] ['neɪkɪd] ['feləz] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]
All of you give up to furrin missions to rescue naked fellers with rings in their
全部 的 你 给 向上 到 弗林 任务 到 救援 裸 伙计们 和 戒指 在 他们的
[ˈnoʊzɪz] .
noses .
鼻子 .

你们都放弃了执行外国任务，去营救那些鼻子上戴着鼻环的裸体家伙。

[ðæts] ['sɪmpəθi] , [heɪnt] [aɪ 'tiː] ?
That's sympathy , hain't it ?
那就是 同情 , 没有 它 ?

这就是同情，不是吗？

[meɪbi] [ðeɪ] [heɪnt] ['niːdɪn] - ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kæst] - [ɔːf] [pænts] , [bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr]
Mebby they hain't needin ' sympathy and cast - off pants , but that's neither here
梅比 他们 没有 需要 - 同情 和 投掷 - 离开 裤子 , 但 那就是 两者都不 这里
[nɔːr][ðer; ðər] .
nor there .
也不 那里 .

也许他们不需要同情和旧裤子，但这无关紧要。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː]
You think they do : : : :
你 思考 他们 做

你觉得他们会吗.....

- [greɪt] [ɑːn] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɔːggɔːn] - - ['kwaːləti] .
Coldriver's great on sympathy , and it's a doggone upstandin ' quality .
- 伟大的 在 同情 , 和 它是 一个 该死的 - - 质量 .

Coldriver 非常善解人意，这是一种非常高尚的品质。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sʌkt] [ɪn][ɪts] [breθ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
" **Again the audience sucked in its breath at this approach to the language of**
" 再次 这 观众 真烂 在 它是 气息 在 这 方法 到 这 语言 的
[ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
everyday life .
每天 生活 .

“观众们再次被这种日常生活语言的表达方式所震撼。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈwaːntɪn] - [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ,
" **If I was wantin ' to stir up your sympathy** ,
" 如果 我 曾是 想要 - 到 搅拌 向上 你的 同情 ,
“如果我想要博取你的同情，

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['liːtl] ['felər] [aɪ] [siːn] [jestɪdɪ] .
I'd tell you about a leetle feller I seen yestiddy .
ID 告诉 你 关于 一个 小精灵 伙计 我 已见 昨天 .

我本来想跟你说说我昨天看到的一个小家伙。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] .
Mebby I will .
梅比 我 将要 .

也许我会。

[hiː; hi] [-] [noʊ] [ˈneɪkɪd] [ˈhiːðn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [rɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [noʊz] .
He wa'n't no naked heathen , and he didn't have no ring into his nose .
他 想 不 裸 异教徒 , 和 他 没有 有 不 戒指 进入 他的 鼻子 .
他不是赤身裸体的异教徒，鼻子上也没有戴鼻环。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was jest a boy .
他 曾是 笑话 一个 男生 .

他当时只是个孩子。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

[ˈkælkjuleɪt] [hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ten] [jɪr] [oʊld] .
Calculate he might ' a ' been ten year old .
计算 他 可能 - 一个 - 到过 十 年 老的 .

估算他当时可能十岁。

[ˈkʊdnt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] .
Couldn't walk a step .
不能 走 一个 步 .

一步都走不动。

[ˈsʌθɪn] - [eɪl] [hɪz; ɪz] - ,
Suthin ' ailed his laigs ,
苏辛 - 生病的 他的 - ,

苏辛的腿出了问题，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [hɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃiːp]
and he had to lay around in a chair in one of these here kind of cheap
和 他 有 到 躺 大约 在 一个 椅子 在 一 的 这些 这里 种类 的 便宜的
horspittles .

他只能躺在这种廉价马车里的椅子上。

[əˈləʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Alone he was .
独自的 他 曾是 .

他孤身一人。

[ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ][paː][nɔːr][maː]
Didn't have no pa nor ma
没有 有 不 帕 也不 玛

我没有爸爸也没有妈妈.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ] [ˈsʌmbəːdi] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
But he had to be looked after by somebody , didn't he ?
但 他 有 到 是 看起来 后 经过 某人 , 没有 他 ?
但他总得有人照顾，不是吗？

[ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bɪlz] .
Somebody had to pay them bills .
某人 有 到 支付 他们 账单 .

总得有人帮他们付账。

" ['skætər,gʊd] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈɡʌstɪli] .
" **Scattergood blew his nose gustily** .
" 斯卡特古德 吹 他的 鼻子 阵风 .

斯卡特古德用力擤了擤鼻子。

" [mɛbi] [hi:; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [kjʊr] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['kɔ:stli]
" **Mebby he could ' a ' been cured if they was money to pay for costly**
" 梅比 他 可以 - 一个 - 到过 治愈 如果 他们 曾是 钱 到 支付 为了 昂贵
[dɑ:ktɜ-ən] - ,
doctorin ' ,
医生 - ,

“如果他们有钱支付昂贵的医疗费用，也许他就能治好了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [-] .
but they wa'n't .
但 他们 想 .

但他们并没有。

[aɪ'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][dʒest][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [ki:p]
It took all that could be got jest to pay for his food and keep
它 采取 全部 那 可以 是 得到 笑话 到 支付 为了 他的 食物 和 保持
他倾尽所有，只为支付食物和维持生计.....

[peɪ(ə)nt] ['li:tl] ['felər] , [tu:] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l] .
Patient leetle feller , too , and gentlelike and cheerful .
病人 小精灵 伙计 , 也 , 和 - 和 快乐 .

他还是个很有耐心的小家伙，性格温和开朗。

[kaɪnd][ʌv; əv] [tʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][dɪd] .
Kind of took to him , I did .
种类 的 采取 到 他 , 我 做过 .

我挺喜欢他的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [tɜ:rnd] ['sllooɪ] , [ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət]
" **He paused , turned slowly , and surveyed the congregation , and frowned at**
" 他 暂停 , 转向 缓慢地 , 和 调查 这 会众 , 和 皱眉 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the door of the church .
这 门 的 这 教会 .

他停顿了一下，缓缓转身，环顾四周，然后皱着眉头看向教堂的大门。

[hi:; hi] [kɒft] .
He coughed .
他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [tɜ:rnd] , ['fɑ:lʊʊŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['mændi] , - ['æmp(ə)l]
The congregation turned , following his eyes , and saw Mandy , Scattergood's ample
这 会众 转向 , 下列的 他的 眼睛 , 和 锯 曼迪 , - 充足
- ['buzəm] [waɪf] , ['entər] ,
- bosomed wife , enter ,
- 丐 妻子 , 进入 ,

会众顺着他的目光转过身，看到斯卡特古德身材丰满的妻子曼迪走了进来。

['berɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
bearing in her arms the form of a child .
轴承 在 她 武器 这 形式 的 一个 孩子 .

她怀里抱着一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] - [pjuː] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She walked to Scattergood's pew and handed the boy to him .
她 步行 到 - 座位 和 递交 这 男生 到 他 .

她走到斯卡特古德的座位旁，把男孩交给了他。

[ˈskætər,gʊd] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [haɪ] , [soʊ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] .
Scattergood held the child high , so all could see .
斯卡特古德 握住 这 孩子 高的 , 所以 全部 可以 看 .

斯卡特古德高高举起孩子，让所有人都能看到。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ʌv; əv] [feɪs] , [waɪð; waɪθ] [paɪp] -
He was a red - haired little fellow , white and thin of face , with pipe -
他 曾是 一个 红色的 - 头发 小的 同伴 , 白色的 和 薄的 的 脸 , 和 管道 -
[stem] [legz] [ðæt] [ˈdæŋɡəld] [ˈpɪtɪfəli] .
stem legs that dangled pitifully .
干 腿 那 悬挂着 可怜地 .

他是个红头发的小个子，脸色苍白瘦削，双腿像烟斗的杆子一样可怜兮兮地耷拉着。

" [aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" I fetched him along , " said Scattergood .
" 我 已获取 他 沿着 , " 说 斯卡特古德 .

“我把他带过来了，”斯卡特古德说。

" [aɪ] [wɪft] [juːd] [lək] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] .
" I wisht you'd look him over .
" 我 愿望 你会 看 他 超过 .

我希望你能仔细看看他。

" [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈkreɪnd] [ɪts] [nek] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [ˈdraːpɪŋ] [terz] .
" The audience craned its neck , exclaiming , dropping tears .
" 这 观众 起重机 它是 脖子 , 惊呼 , 下降 眼泪 .

观众们伸长脖子，惊呼着，泪流满面。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [wel] [prəˈtektɪd] , [aɪ ˈtiː] [ˈfænsɪd] , [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv]
The heart of Coldriver was well protected , it fancied , by an exterior of
这 心 的 - 曾是 出色地 受保护 , 它 幻想 , 经过 一个 外部的 的
[ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] ,
harshness and suspicion ,
严厉 和 怀疑 ,

科尔德里弗自认为，它那冷酷和多疑的外表很好地保护了它的内心。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but Coldriver was wrong .
但 - 曾是 错误的 .

但科尔德里弗错了。

[ɪts] [hɑːrt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈiːzi] [ʌv; əv] [ˈækses] , [wɔːrm] , [ˈtendər] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
Its heart lay near the surface , easy of access , warm , tender , sympathetic .
它是 心 躺 靠近 这 表面 , 简单的 的 使用权 , 温暖的 , 投标 , 交感神经 .

它的核心位于表面附近，易于接近，温暖、温柔、富有同情心。

" [ðɪs] [ɪz] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" This is him , " said Scattergood .
" 这 是 他 , " 说 斯卡特古德 .

“就是他，”斯卡特古德说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
He turned his face to the child .
他 转向 他的 脸 到 这 孩子 .

他转过脸去看那个孩子。

" ['sʌni] , " [hiː hi] [sed] , ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][pɑː][nɔːr][mɑː] ? "

" **Sonny** , " **he said** , **kindly** , " **you hain't got no pa nor ma ?** "

" 桑尼 , " 他 说 , 亲切地 , " 你 没有 得到 不 帕 也不 玛 ? "

" 孩子,"他和蔼地说, "你没有爸爸也没有妈妈吗? "

" [noʊ] , [sɜːr] ,

" **No** , **sir** ,

" 不 , 先生 ,

" 不, 先生,

" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .

" **said the little fellow** .

" 说 这 小的 同伴 .

" 小家伙说道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - ? "

" **And you live in one of them horspittles ?** "

" 和 你 居住 在 一 的 他们 - ? "

"你住在那种破烂不堪的房子里? "

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes** , **sir** . "

" 是的 , 先生 . "

"是的, 先生。"

" [aɪ ˈtiː][kɔːsts] [ˈmʌni] ? "

" **It costs money ?** "

" 它 成本 钱 ? "

"这要花钱吗? "

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes** , **sir** . "

" 是的 , 先生 . "

"是的, 先生。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɡɪt][aɪ ˈtiː] , ['sʌni] ?

" **How do you git it , sonny ?**

" 如何 做 你 git 它 , 桑尼 ?

"孩子, 你怎么弄到手的? "

[tel] [ðə; ði][fəʊks] . "

Tell the folks . "

告诉 这 各位 . "

告诉大家。

" ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

" **Sister** , " **said the child** .

" 姐姐 , " 说 这 孩子 .

"姐姐,"孩子说。

" [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .

" **She's awful good to me** .

" 她是 可怕 好的 到 我 .

她对我非常好。

[wen] [ʃiː; ʃi][kɪn] , [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hoʊl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

When she kin , she stays whole days with me ,

什么时候 她 亲属 , 她 停留 所有的 天 和 我 ,

她亲的时候, 会整天陪着我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [steɪ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hævɪn] - [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][em 'iː]
but she can't stay much on account of havin ' to earn money to pay for me
但 她 不能 停留 很多 在 帐户 的 拥有 - 到 赚 钱 到 支付 为了 我
.
:
.

但她不能久留，因为她要赚钱养活我。

[aɪ 'tiː] [teɪks] - [moʊst][ɔːl][ʃiː; ʃi] [əːnz]
It takes ' most all she earns
它 需要 - 最多 全部 她 收入

她几乎把所有收入都花在了这上面.....

[ʃiːz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [laɪk] ,
She's had to do kinds of work she don't like ,
她是 有 到 做 种类 的 工作 她 不 喜欢 ,

她不得不做一些她不喜欢的工作。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈɜːrɪn] - [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][naɪs][dʒɑːbz] .
on account of it earnin ' more money than nice jobs .
在 帐户 的 它 赚钱 - 更多的 钱 比 好的 工作 .

因为它比其他体面的工作赚的钱更多。

[wɪə(r)] [ˈsævɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [kɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk]
We're savin ' to have me cured , and then I'm goin ' to go to work
是 萨文 - 到 有 我 治愈 , 和 然后 我是 去 - 到 去 到 工作

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] .
and keep her .
和 保持 她 .

我们正在攒钱治好我的病，然后我就要去工作，把她留下来。

[aɪ][ɡɔːt][aɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪɪn] - [ðer; ðər] . "
I got it all planned out while I was layin ' there . "
我 得到 它 全部 计划 出去 尽管 我 曾是 躺着 - 那里 . "

我躺在那里的时候就已经把一切都计划好了。

" [ɪz][jʊr; jər][ˈsɪstər][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] ? "
" **Is your sister a bad woman ?** "
" 是 你的 姐姐 一个 坏的 女士 ? "

你姐姐是个坏女人吗？

" [ˈnoʊbəːdi][dæst] [seɪ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [heɪnt] [ɡɔːt][legz] .
" **Nobody dast say that , even if I hain't got legs** .
" 无人 达斯特 说 那 , 甚至 如果 我 没有 得到 腿 .

“就算我没有腿，也没人可以这么说。”

[aɪ'd][ɡræb] [ˈsʌmθɪn] - [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ 'tiː][æt; ət] - [ɪm] . "
I'd grab somethin ' and throw it at ' em . "
ID 抓住 某物 - 和 扔 它 在 - 呃 . "

我会抓起什么东西扔向他们。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪr] [ˈsɪstər] [ˈevər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **Was this here sister ever one of them actresses ?** "
" 曾是 这 这里 姐姐 曾经 一 的 他们 女演员 ? "

“这位姐姐以前是演员吗？ ”

" [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪkər] - [en][ˈjuːzuəl] . . . [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkɔːstli] .
" **Once , when I was sicker ' n usual . . . it was awful costly** .
" 一次 , 什么时候 我 曾是 更病 - n 通常 . . . 它 曾是 可怕 昂贵 .

“有一次，我病得比平时更重.....那次花费非常高。”

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðer; ðər] .
That time she was in a show , ' cause she got more money there .
那 时间 她 曾是 在 一个 展示 , - 原因 她 得到 更多的 钱 那里 .

那段时间她参加了一个节目，因为在那里她能赚更多钱。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] . "
She got enough to pay for what I needed ."
她 得到 足够的 到 支付 为了 什么 我 需要 . "

她得到的钱足够支付我需要的东西。

" [wer] [taɪts] , ['sʌni] ?
" Wear tights , sonny ?
" 穿 紧身裤 , 桑尼 ?

“穿紧身裤，小子？”

- [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [taɪts] ? "
Calc'late she wore tights ?"
- 她 穿着 紧身裤 ? "

她穿了紧身裤吗？

" [ʃɒr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ʃiː; ʃi][təʊld][,em 'iː] .
She told me .
她 讲述 我 .

她告诉我了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][,em 'iː][,aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɛrɪn] - [taɪts] [ðæt] [dʌn] [hɑːrm] ,
She said to me it wasn't wearin ' tights that done harm ,
她 说 到 我 它 不是 穿着 - 紧身裤 那 完毕 伤害 ,

她对我说，真正有害的不是穿紧身裤，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][biː; bi][dʒest][æz; əz] [gʊd] [ɪn] [taɪts] [æz; əz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ][fɜːr][kooʔ] [ɪf] [hɜːr; hər]
and she could be jest as good in tights as wearin ' a fur coat if her
和 她 可以 是 笑话 作为 好的 在 紧身裤 作为 穿着 - 一个 毛皮 外套 如果 她

[hɑːrt] ['wɔznt] [bæd] .
heart wasn't bad .
心 不是 坏的 .

如果她心肠好，她穿紧身衣和穿皮草大衣一样好看。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
That's what she said .
那就是 什么 她 说 .

她就是这么说的。

[jes] , [sɜːr] ,
Yes , sir ,
是的 , 先生 ,

是的，先生。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒdnt] [wer] ['nɑːθɪn] - [ɪf] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][gɪt][,em 'iː]
she said she wouldn't wear nothin ' if it had to be done to git me
她 说 她 不会 穿 什么也没有 - 如果 它 有 到 是 完毕 到 git 我

['medɪs(ə)n] . "
medicine ."
药品 . "

她说，如果为了给我弄到药，她什么都不穿也愿意。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[wɒts] [ðɪs] [hɪr] ['sɪstə-z] [neɪm] ? "
What's this here sister's name ? "
是什么 这 这里 姐妹 姓名 ? "

这位姐姐叫什么名字？

" ['i:və] ['hɑ:pkinz] .
" **Eva Hopkins** .
" 伊娃 霍普金斯 .

伊娃·霍普金斯。

" ['skætər,gʊd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Scattergood turned again toward the door** .
" 斯卡特古德 转向 再次 朝向 这 门 .

斯卡特古德再次转向门口。

" ['hoʊməɹ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd]['hoʊməɹ] ['lɑ:kər] ['entərd] , ['ɔ:lməʊst] ['dræɡɪŋ] [i'vet] [baɪ][ðə; ði]
" **Homer** , " **he** **called** , **and** **Homer Locker entered** , **almost dragging Yvette by the**
" 荷马 , " 他 称为 , 和 荷马 储物柜 进入 , 几乎 拖拽 伊薇特 经过 这
[ɑ:rm]
arm
手臂

“荷马,”他喊道，荷马·洛克走了进来，几乎是拽着伊薇特的胳膊.....

[ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [hɜ:rd] [wʌn] [saʊnd] .
The congregation heard one sound .
这 会众 听到 一 声音 .

会众听到一个声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] , ['tʃaɪldɪ] [kraɪ] .
It was a glad , childish cry .
它 曾是 一个 高兴的 , 幼稚 哭 .

那是一种欢快的、孩子气的哭喊声。

" ['i:və] ! . . .
" **Eva** ! . . .
" 伊娃 ! . . .

“伊娃！"

['i:və] ! . . .
Eva ! . . .
伊娃 ! . . .

伊娃！

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [i'vet] - [rent] [fri:] [frʌm; frəm]['hoʊməɹ][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]
" **Then it saw Yvette Hinchbrooke wrench free from Homer and run down the**
" 然后 它 锯 伊薇特 - 扳手 自由的 从 荷马 和 跑步 向下 这
[aɪ] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] - [ɑ:rmz]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] .
aisle to snatch the child from Scattergood's arms into her own .
走道 到 抢夺 这 孩子 从 - 武器 进入 她 自己的 .

“然后，镜头切换到伊薇特·欣奇布鲁克挣脱了荷马的束缚，跑下过道，从斯卡特古德的怀里抢走了孩子。

[ɪts] ['fɜː, 'fer] [ðæt] [tʃaɪld] ['jɑːndər] — [tuː; tə][ɡɪt][ðem; ðəm][legz] [fɪkst]

It's fer that child yonder — to git them legs fixed
它是 fer 那 孩子 远处 — 到 git 他们 腿 固定的

这是为了那边那个孩子——为了治好他的腿.....

[ænd; ənd][ˈstændɪn] - [hɪr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][sɪn][ɪn] [ˈpʌblɪk] .

And standin ' here I want to acknowledge to sin in public .
和 替身 - 这里 我 想 到 承认 到 罪 在 民众 .

站在这里，我想公开承认我的罪过。

[aɪ] [bɪn] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈlækɪn] - [ɪn] [ˈtʃærəti] .

I been hard , and lackin ' in charity .
我 到过 难的 , 和 缺乏 - 在 慈善机构 .

我一直很冷酷无情，缺乏仁慈。

[aɪ] [bɪn] [ˈpæsɪn] - , [kɑːntrəri] [tuː; tə][ˈɡɑːdz][wɜːrd] .

I been passin ' jedgments , contrairy to God's word .
我 到过 帕辛 - , 相反的 到 神的 单词 .

我一直在妄加评判，违背上帝的旨意。

[aɪ] [bɪn] [stɪf] - [bækt] [ænd; ənd] [ˈɑːbdərət] , [ænd; ənd][aɪ] - [ðeɪz] [ˈʌðər] [ə; eɪ] - [ˈsɪtɪn] - [hɪr]

I been stiff - backed and obdurate , and I calc'late they's others a - sittin ' here
我 到过 僵硬的 - 支持的 和 顽固的 , 和 我 - 他们是 其他的 一个 - 坐着 - 这里

[ðæt] [niːdz] [prerz] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs]

that needs prayers for forgiveness
那 需求 祈祷 为了 饶恕

我一直很固执，而且我认为这里还有其他人需要祈祷才能得到宽恕.....

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] .

Now I'm a - comin ' with the plate .
现在 我是 一个 - 即将到来 - 和 这 盘子 .

现在我端着盘子来了。

[ðem; ðəm][ðæt] [heɪnt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] - [naɪt] [kɪn] [ˈwɪspər] [tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [ðeɪl]

Them that hain't prepared to give to - night kin whisper to me what they'll
他们 那 没有 准备 到 给 到 - 夜晚 亲属 耳语 到 我 什么 他们会

[ɡɪv] [tuː; tə] - [ˈmɔːrər] — [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] - - [ðə; ði] [əˈmaʊnts] [ðeɪ]

give to - morrer — and have no fear of my forgittin ' the amounts they
给 到 - 莫勒 — 和 有 不 害怕 的 我的 - - 这 金额 他们

[pledʒ]

pledge
保证

那些今晚还没准备好奉献的人，可以悄悄告诉我他们明天会奉献多少——而且不用担心我会忘记他们承诺的金额.....

[ænd; ənd][aɪm][əˈskɪn] - [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ˈhoʊpɪn] - [ʃiː; ji] [wəʊnt][ˈhoʊld]

And I'm askin ' forgiveness of the young woman and hopin ' she won't hold
和 我是 问 - 饶恕 的 这 年轻的 女士 和 霍平 - 她 惯于 抓住

[aɪˈtiː] [-] - [æn; ən][oʊld][mæn] — [wen] [ʃiː; ji] [ˈsetlz] [daʊn] [hɪr] [əˈmʌŋst] [juːˈes] ,

it ag'in ' an old man — when she settles down here amongst us ,
它 再次 - 一个 老的 男人 — 什么时候 她 定居点 向下 这里 在 我们 ,

我请求这位年轻女子的原谅，并希望她不会记恨一个老人——当她在这里定居下来之后。

[laɪk][aɪ][ˈhoʊp] [ʃiːl] [duː] . "

like I hope she'll do . "
喜欢 我 希望 壳 做 . "

我希望她能这样做。

" [laɪk] [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] , " [sed] ['dʒeɪsn] ['lɑ:kəɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [eɹ] [ʌv; əv]
" **Like she's a - goin ' to do , " said Jason Locker , with a voice and air of**
" 喜欢 她是 一个 - 去 - 到 做 , " 说 杰森 储物柜 , 和 一个 嗓音 和 空气 的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“就像她要做的那样,”杰森·洛克说, 语气中带着自豪。

" [waɪ] , [foʊks] , [ðæt] [ðer; ðər][gæl][ɪz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [bɔ:] !
" **Why , folks , that there gal is goin ' to be my daughter - in - law !**
" 为什么 , 各位 , 那 那里 女孩 是 去 - 到 是 我的 女儿 - 在 - 法律 !
“各位, 那位姑娘将来会成为我的儿媳妇! ”

" ['skætər,gʊd] ['pæɪɪd] [i'vet] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['hevɪli] , [bʌt; bət][ˈdʒu:bɪləntli] .
" **Scattergood patted Yvette on the back heavily , but jubilantly .**
" 斯卡特古德 轻拍 伊薇特 在 这 后退 重度 , 但 欢欣雀跃 .
斯卡特古德用力地拍了拍伊薇特的背, 但语气里充满了喜悦。

" [aɪv] - , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I've diskivered , " he said ,**
" 我已经 - , " 他 说 ,
“我已经发现了,”他说。

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kræk] [ə; eɪ] - [nʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] ['bʌtər] ,
" **that if you can't crack a hick'ry nut with a pad of butter ,**
" 那 如果 你 不能 裂缝 一个 - 坚果 和 一个 软垫 的 黄油 ,
“如果你用一块黄油都拧不开山核桃,

[ju:; jʊ] ['betər] [ju:z][ə; eɪ] ['hæməɹ]
you better use a hammer
你 更好的 使用 一个 锤
你最好用锤子.....

['sʌmtaɪmz] - [ə; eɪ] [nʌt] ['ni:dɪn] - [ə; eɪ] [sledʒ] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kræks] [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv]
Sometimes Coldriver's a nut needin ' a sledge — but when it cracks it's full of
有时 - 一个 坚果 需要 - 一个 雪橇 — 但 什么时候 它 裂缝 它是 满的 的
[mi:t] .
meat .
肉 .
有时候, 科尔德里弗就像一颗需要大锤敲打的坚果——但当它裂开时, 里面却满是肉。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四
第十四章

[hi:; hi] [tri:ts] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [laɪf]
HE TREATS AN ATTACK OF LIFE
他 款待 一个 攻击 的 生活
他治疗了一场生命垂危的事件

['skætər,gʊd] ['beɪnz] [laʊndʒd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] , [ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ˈaɪərən] ['krɔ:spi:s] [tu:; tə]
Scattergood Baines lounged back in his armchair , reinforced by iron crosspieces to
斯卡特古德 贝恩斯 休闲 后退 在 他的 扶手椅 , 加强型 经过 铁 横梁 到
[sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
sustain his weight ,
维持 他的 重量 ,
斯卡特古德·贝恩斯懒洋洋地靠在扶手椅上, 椅子由铁质横梁加固以支撑他的体重。

[ænd; ənd] [bəskt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [oʊk] [stoʊv] , [ˈhi:tɪd] [tu:; tə] [ˈrednəs] [baɪ]
and basked in the warmth from the Round Oak stove , heated to redness by
和 晒太阳 在 这 温暖 从 这 圆形的 橡木 火炉 , 加热 到 发红 经过
[ðə; ði] [kli:n] ,
the clean ,
这 干净的 ,

他们沐浴在圆橡木炉散发的温暖中，炉子被干净的炉子加热得通红。

[draɪ][ˈmeɪp(ə)l] [wɪˈðɪn] .
dry maple within .
干燥 枫 之内 .

里面是干枫木。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdraʊzi] .
He was drowsy .
他 曾是 昏昏欲睡 .

他昏昏欲睡。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ski:m] [werˈbaɪ] [hi:; hi]
For the time he had ceased even to search for a scheme whereby he
为了 这 时间 他 有 停止 甚至 到 搜索 为了 一个 方案 由此 他
[kʊd; kəd][rɪd][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:k] [ʌv; əv][wʌn][ˈdʌz(ə)n] [ˌsɪksˈti:n] - [paʊnd] [sledʒ] [ˈhæmərz] [əˈkwaɪrd]
could rid his hardware stock of one dozen sixteen - pound sledge hammers acquired
可以 摆脱 他的 硬件 库存 的 一 打 十六 - 磅 雪橇 锤子 获得
[baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ˈɔ:kʃn] [daʊn] [ɪn] [ˈtʌpɜ:] [fɔ:lz] .
by him at a recent auction down in Tupper Falls .
经过 他 在 一个 最近的 拍卖 向下 在 塔珀 瀑布 .

在此期间，他甚至不再寻找办法来处理掉他在最近一次塔珀福尔斯拍卖会上获得的十二把十六磅重的大锤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] .
His eyes were closed and his soul was at peace .
他的 眼睛 是 关闭 和 他的 灵魂 曾是 在 和平 .

他双目紧闭，灵魂安息。

[ˈsʌmbɑ:di] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [nɑ:b] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Somebody rattled the door knob and then rapped on the door .
某人 摇晃 这 门 旋钮 和 然后 说唱 在 这 门 .

有人摇晃门把手，然后敲门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈju:ʒuəl][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [ˈentrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] [ðæt]
This was so unusual a method of seeking entrance to a hardware store that
这 曾是 所以 异常 一个 方法 的 寻求 入口 到 一个 硬件 店铺 那
[ˈskæɾəˌɡʊd] [sæt][ʌp] [əˈbrʌptli] ,
Scattergood sat up abruptly ,
斯卡特古德 卫星 向上 突然 ,

这种进入五金店的方式太过奇特，以至于斯卡特古德猛地坐了起来。

[ˈblɪŋkɪŋ] .
blinking .
眨眼 .

眨眼。

" [ˈwɑ:] - [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɑ:rtli] , " [bi:; bi][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪn] - [ɪn] ,
" **Wa - al , he said , tartly , be you comin ' in ,**
" 瓦 - al , " 他 说 , 酸涩的 , " 是 你 即将到来 - 在 ,

“瓦尔，”他尖刻地说，“你是进来的吗？ ”

[ɔ:r][bi:; bi][ju:; jʊ] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][stænd] [aʊt] [ðer; ðər] - [ðæt] [dɔ:r] [nɑ:b] [ɔ:l] [deɪ] ? "
or be you goin ' to stand out there wagglin ' that door knob all day ? "
或者 是 你 去 - 到 站立 出去 那里 - - 那 门 旋钮 全部 天 ? "

还是你打算整天站在那儿晃着门把手？

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['mɪstər] . ['beɪnz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [kən'traɪv] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ]
" **I'm coming in , Mr . Baines , as soon as I can contrive to open the**
" 我是 未来 在 , 先生 : 贝恩斯 , 作为 很快 作为 我 能 精心策划 到 打开 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ;

“贝恩斯先生，我这就进来，只要我能想办法把门打开。”

" [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ;
" **replied a male voice , a voice that appeared incapable of expressing impatience ;**
" 回复 一个 男性 嗓音 , 一个 嗓音 那 出现 无法 的 表达 不耐烦 ;
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] ;
a gentle voice ;
一个 温和的 嗓音 ;

“一个男人的声音回答道，那声音似乎无法表达不耐烦；那声音很温柔；

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [dri:m] [dri:mz] [bʌt; bət][pər'fɔ:rm] [fju:] ['ækʃnz] .
the voice of a man who would dream dreams but perform few actions .
这 嗓音 的 一个 男人 WHO 会 梦 梦境 但 履行 很少 行动 .
这是一个只会做梦却很少采取行动的人的声音。

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .

嗯！.....

[ɪts] [ju:; jʊ] , [heɪ] ?
It's you , hey ?
它是 你 , 嘿 ?

是你啊？

[wʌt] [d'ju:] ['æləs] ['kæri] [bʊks] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑ:rm][fɔ:r; fər] ?
What d'you allus carry books under your arm for ?
什么 你 艾洛斯 携带 图书 在下面 你的 手臂 为了 ?

你们为什么总是腋下夹着书？

[haʊ] [d'ju:] ['kælkjuleɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈoʊpən] [dɔ:z] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [fʊl] ?
How d'you calculate to be able to open doors , with both hands full ?
如何 你 计算 到 是 有能力的 到 打开 门 , 和 两个都 双手 满的 ?

你怎么计算才能双手都拿着东西的时候还能开门？

" [ðə; ðɪ] [nɑ:b] [tɜ:rnd] [æt; ət][læst] , [ænd; ænd][ˈneɪhəm] [paʊnd] ,
" **The knob turned at last , and Nahum Pound ,**
" 这 旋钮 转向 在 最后的 , 和 那鸿 磅 ,

旋钮终于转动了，那鸿·庞德说道：

[b:ŋ] ['sku:lmæstər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] [sku:l] [ɑ:n][ˈhaɪpər] [hɪl] , [keɪm] [ɪn] ['hezə,teɪɪŋli] ,
long schoolmaster in the little district school on Hiper Hill , came in hesitatingly ,
长的 校长 在 这 小的 区 学校 在 超级 爬坡道 , 来了 在 犹豫地 ,
希珀山小学校里一位资历很深的教师犹豫地走了进来。

['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ɑ:rm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bʊks] [wɪtʃ] ['strʌɡld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
clutching with each arm half a dozen books which struggled to escape with the
紧握 和 每个 手臂 一半 一个 打 图书 哪个 挣扎 到 逃脱 和 这
[ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts] .
ingenuity of inanimate objects .
独创性 的 无生命 对象 .

每只胳膊上都紧紧抓着六七本书，这些书像无生命物体一样，拼命挣扎着想要逃脱。

[næhəmz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [veɪg] — [ˈlʌvəbli] [veɪg]
Nahum's hair was white ; his face was vague — lovably vague
那鸿的 头发 曾是 白色的 ; 他的 脸 曾是 模糊的 — 可爱地 模糊的

那鸿的头发已经白了；他的脸庞模糊不清——一种可爱的模糊感.....

[æ; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] , [ɪf] [kən'fju:zd] , ['lɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .
A man of considerable , if confused , learning , he was .
一个 男人 的 大量 , 如果 使困惑 , 学习 , 他 曾是 .
他学识渊博, 尽管有些糊涂。

" [wel] ? " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Well ? " said Scattergood .
" 出色地 ? " 说 斯卡特古德 .

“怎么样？”斯卡特古德问道。

" [gɑ:t] ['sʌθɪn] - [ɑ:n][tu:; tə][jər; jər][maɪnd] ?
" Got suthin ' on to your mind ?
" 得到 苏辛 - 在 到 你的 头脑 ?

有什么心事吗？

[kə'mens] - - [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [bʌsts] [jər; jər] [bæk] . "
Commence unloadin ' it before it busts your back . "
开始 - - 它 前 它 半身像 你的 后退 . "

赶紧卸货, 不然你的背要遭殃了。

" [ɪts] ['serə] , " [sed] ['neiɦəm] , ['helpləsli] .
" It's Sarah , " said Nahum , helplessly .
" 它是 莎拉 , " 说 那鸿 , 无助地 .

“是莎拉,”那鸿无奈地说。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯!

['seəri] , [eɪ] ?
Sairy , eh ?
赛里 , 嗯 ?

赛瑞, 是吧?

[wɒts] ['seəri] [ʌp][tu:; tə] ? "
What's Sairy up to ? "
是什么 赛里 向上 到 ? "

Sairy在忙什么呢?

" [aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] ['gæðər] , ['mɪstər] . ['beɪnz] .
" I don't seem to gather , Mr . Baines .
" 我 不 似乎 到 收集 , 先生 . 贝恩斯 .

“我好像没明白, 贝恩斯先生。”

[ʃi:z] — [ʃi:z] ['dɪfɪkəlt] .
She's — she's difficult .
她是 — 她是 难的 .

她——她很难相处。

['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] . "
Something seems to be working in her head . "
某物 似乎 到 是 在职的 在 她 头 . "

她脑子里好像在想些什么。

" ['twenti] - [tu:] , [heɪnt] [ʃi:; ʃi] ?
" Twenty - two , hain't she ?
" 二十 - 二 , 没有 她 ?

“她二十二岁, 对吧? ”

['twenti] - [tu:] ? . . .
Twenty - two ? . . .
二十 - 二 ? . . .

[ˈprɑːbli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [ˈwəːkɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
Probably a number of things a - workin 'in her head .
大概 一个 数字 的 事物 一个 - 工作 - 在 她 头 .
她脑子里可能在想很多事情。

[gɑːt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɪmptəmz] ? "
Got any special symptoms ? "
得到 任何 特别的 症状 ? "
有没有什么特殊症状？

" [ʃiː; ji] — [ʃiː; ji] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] .
" **She — she wants to leave home , Mr . Baines .**
" 她 — 她 想要 到 离开 家 , 先生 . 贝恩斯 .
“她——她想离开家，贝恩斯先生。”

" [ˈneiħəm] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪld] [əˈmeɪzmənt] .
" **Nahum said this with mild amazement .**
" 那鸿 说 这 和 温和的 惊愕 .
那鸿略带惊讶地说。

[hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈɡreɪtər] — [ænd; ɛnd][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les] [maɪld] —
His amazement would have been no greater — and not a whit less mild —
他的 惊愕 会 有 到过 不 更大的 — 和 不是 一个 白色 较少的 温和的 —
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [swɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]
had his daughter announced her intention to swim from New York to
有 他的 女儿 宣布 她 意图 到 游泳 从 新的 约克 到
[ˈlɪvəpuːl] ,
Liverpool ,
利物浦 ,
如果他女儿宣布她打算从纽约游到利物浦，他的惊讶程度也不会更大，也不会少一丝一毫。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ʃef] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
or to marry the chef of the Czar of Russia .
或者 到 结婚 这 厨师 的 这 沙皇 的 俄罗斯 .
或者嫁给俄国沙皇的御厨。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .
嗯！

[kɑːnt] [sez] [ðæts] - — [ˈsoʊz] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ˈkæɪn] - [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
Can't say's that's onnatural — so's to require callin 'in a doctor .
不能 她说 那就是 - — 所以也是 到 要求 卡林 - 在 一个 医生 .
不能说这是不自然的——就像需要请医生来检查一样。

[lɪv; laɪv] [faɪv] [maɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
Live five mile from town , don't you ?
居住 五 英里 从 镇 , 不 你 ?
你住在离镇中心五英里的地方，对吧？

[ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [maɪl] .
Nearest neighbor nigh on to a mile .
最近的 邻居 夜 在 到 一个 英里 .
最近的邻居大约在一英里之内。

[ˈseəri] [ɡɪts] [tuː; tə] [siː] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɔːr][nɑːt][soʊ] [ˈseldəm] [æz; əz] [ðæt] , [eɪ] ?
Sairy gits to see company only about so often or not so seldom as that , eh ?
赛里 git 到 看 公司 仅有的 关于 所以 经常 或者 不是 所以 很少 作为 那 , 嗯 ?
赛莉见朋友的频率大概就是这样，或者说并不像那样低，是吧？

" ['skætər,gʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]
" **Scattergood shut his eyes until there appeared at the corners of them a**
" 斯卡特古德 关闭 他的 眼睛 直到 那里 出现 在 这 角落 的 他们 一个
['netwɜːrk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋklz] .
network of little wrinkles .
网络 的 小的 皱纹 .
“斯卡特古德闭上眼睛，直到眼角出现了一张细小的皱纹网。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ə'staːnɪʃ] [juː; jʊ] , ['neɪhəm] .
" **I'm a - goin ' to astonish you , Nahum .**
" 我是 一个 - 去 - 到 震惊 你 , 那鸿 .
“我会让你大吃一惊的，那鸿。”

[ðɪs] [hɪr] [heɪnt] [ðə; ði][fɜːrst][gɜːrɪ] [ðæt] ['evər] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] - [gɑːt] ! . .
This here hain't the first girl that ever come down with the complaint Sairy's got ! . .
这 这里 没有 这 第一的 女孩 那 曾经 来 向下 和 这 抱怨 - 得到 ! . .
. . .
:
.
这可不是第一个像赛莉一样患上这种疾病的女孩！

[ðeɪz] [bɪn] .
They's been sev'ral .
他们是 到过 几个 .
他们已经好几次了。

[kəm'pleɪnts] ['oʊldər] - [en][juː; jʊ][ɔːr][em 'iː]
Complaint's older ' n you or me
投诉的 老 - n 你 或者 我
投诉的历史比你我都长.....

[dʌm] [nɪr] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['di:kən] - .
Dum near as old as Deacon Pettybone .
笨蛋 靠近 作为 老的 作为 执事 - .
杜姆的年纪几乎和佩蒂伯恩执事一样大。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] ! . . .
Uh - huh ! . . .
呃 - 嗯 ! . . .
嗯哼！

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ə'tæk] [ʌv; əv][laɪf] , ['neɪhəm] ,
She's got a attack of life , Nahum ,
她是 得到 一个 攻击 的 生活 , 那鸿 ,
纳胡姆，她突发重病。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [kjʊr] [fɜːr; fər][aɪ 'tiː][ˈevər] [dɪ'sklʌvəd] [ɪz][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv]
and the only cure for it ever discovered is to let her live
和 这 仅有的 治愈 为了 它 曾经 发现 是 到 让 她 居住
而目前发现的唯一治疗方法就是让她活下去.....

- [wʊʊk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , ['neɪhəm] .
Sairy's woke up out of childhood , Nahum .
- 觉醒 向上 出去 的 童年 , 那鸿 .
赛莉已经从童年中醒来，纳胡姆。

[ʃiːz] [dʒest][ˈoʊpənɪŋ] - [hɜːr; hər] [aɪz] .
She's jest openin ' her eyes .
她是 笑话 开 - 她 眼睛 .
她刚刚睁开眼睛。

[ˈpɜːti] [su:n] [ʃi:l] [biː bi][ˈstɜːrɪn] - [əˈraʊnd] [brɪsk]
Perty soon she'll be stirrin ' around brisk
佩蒂 很快 壳 是 搅拌 - 大约 轻快

她很快就会精神抖擞地四处走动了.....

[wen] [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; həɪ][ɪn] , [ˈneɪhəm] ?
When you goin ' to drive her in , Nahum ?
什么时候 你 去 - 到 驾驶 她 在 , 那鸿 ?

纳胡姆, 你什么时候开车送她进去?

[tuː; tə] - [ˈmɔːrər] ? "
To - morrer ? "
到 - 莫勒 ? "

明天?

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ədˈvaɪz] [ˈletɪŋ] [hɜːr; həɪ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
" You — you advise letting her do this thing ? "
" 你 — 你 建议 出租 她 做 这 事物 ? "

“你——你竟然建议让她这么做? ”

" [wen] [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; həɪ][ɪn] , [ˈneɪhəm] ?
" When you goin ' to fetch her in , Nahum ?
" 什么时候 你 去 - 到 拿来 她 在 , 那鸿 ?

“你什么时候去接她, 纳胡姆? ”

" [ˈskætər,ɡʊd] [rɪˈpiːtɪd] .
" Scattergood repeated .
" 斯卡特古德 重复 .

斯卡特古德重复道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] . "
" She said she was coming Monday . "
" 她 说 她 曾是 未来 周一 . "

她说她星期一会来。

" [ʌm; əm] !
" Um !
" 嗯 !

嗯!

[dʒiː] - - [baɪ] , [ˈneɪhəm] .
G ' - by , Nahum .
G - - 经过 , 那鸿 .

再见, 那鸿。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ɪnˈveriəb(ə)l] [freɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [frend] [ɔːr] [ˈenəmi]
" This was Scattergood's invariable phrase of dismissal , given to friend or enemy
" 这 曾是 - 不变的 短语 的 解雇 , 给定 到 朋友 或者 敌人

[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .

这是斯卡特古德惯用的拒绝语, 对朋友或敌人都会这么说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was characteristic of him that when he was through with a
它 曾是 特征 的 他 那 什么时候 他 曾是 通过 和 一个
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n[hiː; hi] [ˈendɪd] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈeniːbədiːz] [maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
conversation he ended it — and left no doubt in anybody's mind that it was
对话 他 结束 它 — 和 左边 不 怀疑 在 任何人的 头脑 那 它 曾是
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

他的一大特点是, 谈话结束后就会明确结束谈话, 让所有人都清楚地知道谈话已经结束了。

[ˈneihəm] [wɪðˈdruː] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] .
Nahum withdrew apologetically .
那鸿退出带着歉意地 .

那鸿带着歉意退出了。

[ˈskætər,gʊd] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , " [fetʃ] [hɜːr; hər] [hɪr] — [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ,
Scattergood called after him , " **Fetch her here — to me** , " **he said** , **and** ,
斯卡特古德称为后他 , " 拿来她这里 — 到我 , " 他说 , 和 ,
[ɔːtəˈmætɪkli] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
automatically , **it seemed** ,
自动地 , 它似乎 ,

斯卡特古德在他身后喊道：“把她带过来——到我这里来,”他说, 似乎是下意识地,

[riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːz] .
reached for the laces of his shoes .
达到为了这鞋带的他的鞋 .

他伸手去解鞋带。

[ə; eɪ][ˈpraːbləm][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsɔːlvɪŋ] ,
A problem had been presented to him which required a deal of solving ,
一个问题有到过呈现到他哪个必需的 一个 交易的 解决 ,
他面临一个需要大量精力才能解决的问题。

[ænd; ənd] [ˈskætər,gʊd] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][wɪð; wɪθ][tuʊz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ˈleðər] .
and Scattergood could not concentrate with toes imprisoned in leather .
和 斯卡特古德 可以 不是 集中 和 脚趾 被监禁 在 皮革 .

斯卡特古德的脚趾被皮革束缚, 无法集中注意力。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊlən] [sɑːks] [wɪtʃ] [ˈmændi] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
He even removed the white woolen socks which Mandy , **his wife** ,
他 甚至 已移除 这 白色的 羊毛 袜子 哪个 曼迪 , 他的 妻子 ,
他甚至脱掉了妻子曼迪穿的白色羊毛袜。

[kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] .
compelled him to wear in the winter season .
被迫 他 到 穿 在 这 冬天 季节 .

迫使他在冬季穿着。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈtwɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [tuʊz] [ænd; ənd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈserə] [paʊnd] .
Presently he was twiddling his pudgy toes and concentrating on Sarah Pound .
目前 他 曾是 摆弄 他的 胖乎乎的 脚趾 和 集中 在 莎拉 磅 .

他此刻正摆弄着胖乎乎的脚趾, 专心致志地想着莎拉·庞德。

[hiː; hi] [ˈwæɡəld] [hɪz; ɪz] [hed] .
He waggled his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ˈæftər][ˈlɪvɪn] - [aʊt][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ʃiːl] [θɪŋk] - [ˈlɪvɪn] - —
" **After livin ' out there** , " **he said to himself** , " **she'll think Coldriver's livin ' —**
" 后 生活 - 出去 那里 , " 他 说 到 他自己 , " 壳 思考 - 生活 - —
[ænd; ənd][soʊ] - [tɪz] , [soʊ] - [tɪz]
and so ' tis , **so ' tis**
和 所以 - 的 , 所以 - 的

“在那儿生活了一段时间之后,”他自言自语道, “她会以为科尔德里弗还活着——就是这样, 就是这样.....”

[mɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] - [en] - [tɪz] [ˈʌðər] .
More sometimes ' n ' tis others .
更多的 有时 - n - 的 其他的 .

有时更多, 有时更多。

[ˈkælkjuleɪt] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm]
Calculate this is like to be one of 'em
计算 这 是 喜欢 到 是 一 的 - 呃

想想成为他们中的一员会是什么感觉.....

" [ˈskætər,gʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [wen] [ˈneɪhəm] [paʊnd]
Scattergood was just thinking about dinner on Monday when Nahum Pound
" 斯卡特古德 曾是 只是 思维 关于 晚餐 在 周一 什么时候 那鸿 磅
[brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈserə] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [stɔːr] .
brought his daughter Sarah into the store .
带来 他的 女儿 莎拉 进入 这 店铺 .

“星期一，斯卡特古德正在想着晚餐吃什么，这时纳胡姆·庞德带着他的女儿莎拉来到了店里。

[wʌŋ] [glæns] [æt; ət] [ˈserəz] [feɪs] [tɔːt] [ˈskætər,gʊd] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [səˈspɪʃəs] , [ɪf] [nɑːt]
One glance at Sarah's face taught Scattergood that she was in suspicious , if not
一 瞥一眼 在 莎拉的 脸 教授 斯卡特古德 那 她 曾是 在 可疑的 , 如果 不是
[dɪˈfaɪənt] , [muːd] .
defiant , mood .
桀骜不驯 , 情绪 .

斯卡特古德只看了一眼莎拉的脸，就知道她心存疑虑，甚至有些挑衅。

[ɪf] [hɪː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ˈserə] [rɪˈmuːvd]
If he had a doubt of the correctness of his observation , Sarah removed
如果 他 有 一个 怀疑 的 这 正确性 的 他的 观察 , 莎拉 已移除
[aɪ ˈtiː] [ɪˈfɪ(ə)ntli] .
it efficiently .
它 高效 .

如果他对自己观察结果的正确性有所怀疑，莎拉会有效地消除他的疑虑。

" [ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnz] , " [ɪː; ʃɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːs] [em ˈiː] [laɪk] [juː; jʊ]
Scattergood Baines , she said , if you think you're going to boss me like you
" 斯卡特古德 贝恩斯 , " 她 说 , " 如果 你 思考 你是 去 到 老板 我 喜欢 你
[duː] [ˈfɑːðər] ,
do father ,
做 父亲 ,

“斯卡特古德·贝恩斯，”她说，“如果你以为你能像对待父亲那样对我颐指气使，

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] .
and everybody else in this town , you're mistaken .
和 大家 别的 在 这 镇 , 你是 错误 .

镇上其他人，你们都错了。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː]
I won't have it
我 惯于 有 它

我绝不接受.....

[ʌndərˈstænd] [ðæt] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
Understand that , I won't have it .
理解 那 , 我 惯于 有 它 .

你明白吗？我绝对不会接受。

" [ˈskætər,gʊd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]
Scattergood rubbed his chin and puffed out his fat cheeks , and smiled with
" 斯卡特古德 摩擦 他的 下巴 和 膨胀的 出去 他的 胖的 脸颊 , 和 微笑 和
[dɪˈsiːvɪŋ] [ˈmaɪldnəs] .
deceiving mildness .
欺骗 温和 .

“斯卡特古德揉了揉下巴，鼓起胖乎乎的脸颊，露出了虚伪温和的笑容。

" ['sɛəri] , " [hiː hi] [sed] ,
" **Sairy** , " **he said** ,
" 赛里 , " 他 说 ,
" "赛里,"他说。
" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tuː; tə][biː; bi] [skɜrt] [ʌv; əv][maɪ] - - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [-] [ænd; ənd]
" **you needn't to be scairt of my interferin' with you in your goin's and**
" 你 不必 到 是 斯凯尔特 的 我的 - - 和 你 在 你的 戈因斯 和
" **comin's** .
" "你不必担心我会干涉你的出行。"

[aɪ'd] ['suːnər] [stɪk] [maɪ][hænd][ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtl] [ʌv; əv] - - [pɪtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]
I'd sooner stick my hand into a kittle of b'ilin' pitch than to meddle with
ID 很快 戳 我的 手 进入 一个 基特尔 的 - - 沥青 比 到 插手 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
a young woman in your state of mind
一个 年轻的 女士 在 你的 状态 的 头脑
我宁愿把手伸进一小桶沥青里，也不愿在你这种精神状态下去招惹一个年轻女子.....

[aɪ] [heɪnt] ['hæŋkərɪn] - [tuː; tə] [reɪz] [noʊ] ['blɪstəz] . "
I hain't hankerin' to raise no blisters . "
我 没有 汉克林 - 到 增加 不 水泡 . "
我可不想惹出水泡。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [pend] [ʌp] - [wei] [aʊt] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'nʌðər] [deɪ] .
" **I won't stay penned up ' way out there in the country another day** .
" 我 惯于 停留 撰写 向上 - 方式 出去 那里 在 这 国家 其他 天 .
"我一天也不想再被困在乡下了。"

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I've got a right to live .
我已经 得到 一个 正确的 到 居住 .
我有生存的权利。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [fʊks][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] — [tuː; tə] — [tuː; tə][lɪv; laɪv]
I've got a right to see folks and to go places , and — to — to live
我已经 得到 一个 正确的 到 看 各位 和 到 去 地方 , 和 — 到 — 到 居住
! "
! "
! "

我有权见亲人，有权去不同的地方，而且——有权——活着！
" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]
" **To be sure**
" 到 是 当然
"当然....."

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
To be sure .
到 是 当然 .
的确如此。

[dʒest] ['ɪtʃən] - [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][taːp][baːr] [ɔfn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .
Jest itchin' to kick the top bar off'n the pasture fence .
笑话 瘙痒 - 到 踢 这 顶部 酒吧 奥夫 这 牧场 栅栏 .
真想把牧场围栏顶上的横杆踹下来。

[moʊst]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][gɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Most certain you got a right to live ,
最多 肯定 你 得到 一个 正确的 到 居住 ,
你绝对有生存的权利，

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [heɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ˈhændər] [ju:; jʊ] . . . [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][em ˈi:] .
and nobody hain't goin' to hender you least of all me .
和 无人 没有 去 到 亨德爾 你 至少 的 全部 我 .
没人会找你麻烦.....尤其是我。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒest][wʌn][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][aɪ'd][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] [tu:; tə] [let] [lu:s] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæts]
But there's jest one observation I'd sort of like to let loose of , and that's
但 有 笑话 一 观察 ID 种类 的 喜欢 到 让 松动的 的 , 和 那就是
[ðɪs] :
this :
这 :

但我有个小小的看法想跟大家分享一下，那就是：

[jʊr; jər] [ˈlaɪfs] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] — [ˈi:zi] [ˈbʌstɪd] .
Your life's a whole lot like one of your arms and legs — easy busted .
你的 生活的 一个 所有的 很多 喜欢 一 的 你的 武器 和 腿 — 简单的 被捕 .
你的生命就像你的胳膊和腿一样——很容易折断。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ ˈti:] [kɪn][bi:; bi][pʊt] [ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] [ˈmended] [ʌp] [-] ,
To be sure , it kin be put in splints and mended up ag'in ,
到 是 当然 , 它 亲属 是 放 在 夹板 和 已修复 向上 再次 ,
当然，它可以用夹板固定并重新缝合。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ju:l] [ɡʊʊ] [ˈlɪmpɪ] [ɔ:r] [nɪt] [ˈkrʊkɪd]
but maybe you'll go limpy or knit crooked
但 或许 你会 去 跛脚 或者 针织 歪
但也许你会变得四肢无力或织歪了毛衣

[ˈsoʊz] [ˈnɑ:θɪn] - [kɪn] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbʌstɪd] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪn] - .
so's nothin' kin keep the busted place from showin' .
所以也是什么也没有 - 亲属 保持 这 被捕 地方 从 显示 - .
所以没有什么能阻止破败之地暴露出来。

[bɛrɪn] - [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,
Bearin' that in mind , if I was you ,
轴承 - 那 在 头脑 , 如果 我 曾是 你 ,
考虑到这一点，如果我是你，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [ˈkerləs] [əˈbʌʊt] [skræmblɪn] - [ʌp][ˈɪntu:] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə]
I wouldn't be too careless about scramblin' up into places where you was apt to
我 不会 是 也 粗心 关于 争夺 - 向上 进入 地方 在哪里 你 曾是 易于 到
[ɡɪt][ə; eɪ] [fɔ:l]
git a fall
git 一个 落下
我不会太粗心大意地爬到容易摔倒的地方.....

[aɪ] - , [ˈsɛəri] , [ðæt] [ɪts] [ˈbetər] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [vju:] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I calc'late , Sairy , that it's better to miss the view than to fall out of the
我 - , 赛里 , 那 它是 更好的 到 错过 这 看法 比 到 落下 出去 的 这
[tri:] "
tree "
树 "

赛莉，我算了一下，与其从树上掉下来，不如错过风景.....

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [vju:] [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [tri:] [aɪ] [klaɪm] ,
" I'm going to see the view if I fall out of every tree I climb ,
" 我是 去 到 看 这 看法 如果 我 落下 出去 的 每一个 树 我 爬 ,
“如果我从爬过的每一棵树上摔下来，我都能看到风景了。”

" [ˈserə] [sed] , [ˈhɑ:tlɪ] .
" Sarah said , hotly .
" 莎拉 说 , 热 .

“莎拉激动地说。”

" [dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔːdæn] - [haʊs] ？ "

" **Don't object if I find you a boardin ' house ？** "

" 不 目的 如果 我 寻找 你 一个 登船 - 房子 ？ "

“如果我帮你找个寄宿公寓，你不反对吧？ ”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænməː] [ˈpenɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ˈmɪsɪz] . [ˈspækəlz] .

" **I'm going to board with Grandma Penny that was — Mrs . Spackles .**

" 我是 去 到 木板 和 奶奶 一分钱 那 曾是 — 太太 . 膩子 .

“我要去和佩妮奶奶——也就是斯帕克尔斯太太——一起住。”

" [ˈskætər,ɡʊd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" **Scattergood nodded .**

" 斯卡特古德 点头 .

斯卡特古德点了点头。

" [dʒiː] - - [baɪ] , [ˈsɛəri] [dʒiː] - - [baɪ] , [ˈneihəm] .

" **G ' - by , Sairy G ' - by , Nahum .**

" G - - 经过 , 赛里 G - - 经过 , 那鸿 .

“再见，赛瑞.....再见，那鸿。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" **He watched father and daughter leave the store with a twinkle in his eyes ,**

" 他 观看 父亲 和 女儿 离开 这 店铺 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他目送着父女俩离开商店，眼中闪烁着光芒。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ˈhjuːmər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn]

not a twinkle of humor , but the twinkle that always came when his interest in

不是 一个 闪烁 的 幽默 , 但 这 闪烁 那 总是 来了 什么时候 他的 兴趣 在

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

不是一丝幽默的闪光，而是他关注生活时总会闪现的那种闪光。

[ˈɔːlweɪz] [kiːn] , [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪˈtiː] [ˈtɪŋɡld] .

always keen , was aroused to a point where it tingled .

总是 敏锐的 , 曾是 被唤醒 到 一个 观点 在哪里 它 刺痛 .

一直都很渴望，被撩拨得浑身酥麻。

" - [tuː; tə][biː; bi] [kep] - [ˈbɪzi] — [mɔːr] - [en][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈbɪzi] ,

" **Calc'late to be kep ' busy — more ' n ordinary busy ,**

" - 到 是 保持 - 忙碌的 — 更多的 - n 普通的 忙碌的 ,

“预计会很忙——比普通人更忙。”

" [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [æz; əz][æn; ən] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][biː; bi] [daɪˈdʒestɪd][baɪ][ðə; ði] [raʊnd] [oʊk] [stoʊv] .

" **he offered as an opinion to be digested by the Round Oak stove .**

" 他 提供 作为 一个 观点 到 是 消化 经过 这 圆形的 橡木 火炉 .

“他提出的意见需要由圆橡木炉来消化。”

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈædɪd] :

Presently he added :

目前 他 额外 :

他随后补充道：

" [ʃiːz] [ˈpəːti] . . . [ænd; ənd] [ˈbiːn] - [ˈpəːti] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] . . . [ˈbiːn] - [ˈpəːti]

" **She's perty . . . and bein ' perty is kind of a remarkable thing . . . bein ' perty**

" 她是 佩蒂 . . . 和 是 - 佩蒂 是 种类 的 一个 卓越 事物 . . . 是 - 佩蒂

[ænd; ənd] [jʌŋ]

and young

和 年轻的

她很漂亮.....漂亮是一件很了不起的事.....既漂亮又年轻.....

[dəʊnt] [si:m] [laɪk] [gɔ:d] [ɔ:t] [tu:; tə][hʊʊld][fʊʊks] [ə'kaʊntəbl̩] [ˈfɜ:; ˈfer] [ˈbi:n] - [jʌŋ] ,
Don't seem like God ought to hold folks accountable fer bein ' young ,
不 似乎 喜欢 上帝 应该 到 抓住 各位 问责制 fer 是 - 年轻的 ,
上帝似乎不应该因为人们年轻就追究他们的责任。

[nɔ:r] [jet] [ˈfɜ:; ˈfer] [ˈbi:n] - [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] . . . [bʌt; bət] [ðeɪz] [taɪmz] [wen] [aɪ ˈti:] [si:mz] [laɪk]
nor yet fer bein ' good to look at . . . but they's times when it seems like
也不 然而 fer 是 - 好的 到 看 在 . . . 但 他们是 时代 什么时候 它 似乎 喜欢
[hi:; hi] [dʌz]
He does
他 做

虽然他外表并不出众.....但有时候，他似乎确实如此.....
" [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈskætər,gʊd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk]
" On his way back to the store after dinner , Scattergood stopped at the bank
" 在 他的 方式 后退 到 这 店铺 后 晚餐 , 斯卡特古德 停止 在 这 银行
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

“晚饭后，斯卡特古德在回商店的路上，顺道去了银行街角，
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
hesitated a moment , and then mounted the stairs to the offices
犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 安装 这 楼梯 到 这 办公室
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

他犹豫了片刻，然后走上楼梯，来到楼上的办公室。
[ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈledʒənd] , " [ˈrɑ:bərt] [ˈælən] , [əˈtɜ:rni] [æt; ət] [lɔ:] , " [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm]
A door bearing the legend , " Robert Allen , Attorney at Law , " admitted him
一个 门 轴承 这 传奇 , " 罗伯特 艾伦 , 律师 在 法律 , " 承认 他
[tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
to a large ,
到 一个 大的 ,

一扇门上写着“罗伯特·艾伦，律师”，将他引入了一个宽敞的空间。
[ber] [ˈɑ:fɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][faɪndz][ɪn] [sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz] - .
bare office , such as one finds in such towns as Coldriver .
裸 办公室 , 这样的 作为 一 发现 在 这样的 城镇 作为 - .

简陋的办公室，就像在科尔德里弗这样的小镇上看到的那种。
" [ˈhaʊdi] , [bɑ:b] ? " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
" Howdy , Bob ? " said Scattergood .
" 你好 , 鲍勃 ? " 说 斯卡特古德 .

“你好啊，鲍勃？”斯卡特古德说道。
" [gʊd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] ,
" Good day , Mr . Baines , " said the young man behind the desk ,
" 好的 天 , 先生 . 贝恩斯 , " 说 这 年轻的 男人 在后面 这 桌子 ,
“您好，贝恩斯先生，”办公桌后的年轻人说道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [priˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz]
who had suddenly pretended to be very much occupied with important matters
WHO 有 突然 假装 到 是 非常 很多 占领 和 重要的 事情
[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
as his door opened .
作为 他的 门 打开 .
门打开时，他突然假装非常忙，一副很忙的样子。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈbɪzi] [taɪm] , [eɪ] ?
Busy time , eh ?
忙碌的 时间 , 嗯 ?

忙啊！

[ˈbetər] [kʌm] [bæk] [ˈleɪtər] . "
Better come back later . "
更好的 来 后退 之后 . "

最好晚点再来。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[teɪk] [ðɪs] [tʃer] [raɪt] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] .
Take this chair right here , Mr . Baines .
拿 这 椅子 正确的 这里 , 先生 . 贝恩斯 .

贝恩斯先生，请坐这张椅子。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
What can I do for you ? "
什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？ "

" [dɪˈpendz] .
" **Depends** .
" 取决于 .

“视情况而定。”

[ʌ; ɜː] - [hʌ] ! [dɪˈpendz]
Uh - huh ! Depends
呃 - 嗯 ! 取决于

嗯哼！ 这要看情况.....

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第18/19页

- [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [gʊd] [ˈlɪvɪn] - , [bɑːb] ? "
Calc'late to make a perty good livin ' , Bob ? "
- 到 制作 一个 佩蒂 好的 生活 - , 鲍勃 ? "

鲍勃，你算算日子能过得挺滋润的吗？

" [noʊ] [kəmˈpleɪnts] . "
" No complaints . "
" 不 投诉 . "

“没有抱怨。”

" [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ˈdɪdnt] [juː; jə] — [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] ?
" Studied it yourself , didn't you — out of books ? "
" 研究 它 你自己 , 没有 你 — 出去 的 图书 ? "

“你是自己从书本上学习的，对吧？ ”

[noʊ] [ˈkɑːlɪdʒ] ? "
No college ? "
不 大学 ? "

没有上过大学？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hɑːrd] [wɜːrk] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ?
" Hard work , wasn't it ? "
" 难的 工作 , 不是 它 ? "

“很辛苦，不是吗？ ”

[ˈmaɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] ? "
Mighty hard work ? "
强大的 难的 工作 ? "

非常辛苦的工作？

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪziə] , " [sed] [bɑːb] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈskætərˌgʊd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
" It might have been easier , " said Bob , wondering what Scattergood was getting
" 它 可能 有 到过 更轻松 , " 说 鲍勃 , 好奇 什么 斯卡特古德 曾是 获得
[æt; ət] .
at .
在 .

“也许会更容易些，”鲍勃说道，他想知道斯卡特古德到底想说什么。

" [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - - [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkaʊnti] , [bɑːb] ?
" Like to be prosecutin ' attorney for this county , Bob ? "
" 喜欢 到 是 - - 律师 为了 这 县 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，你想当这个县的检察官吗？ ”

" [ˈprɑːsɪˌkjʊːtɪŋ] [əˈtɜːrni] !
" Prosecuting attorney ! "
" 起诉 律师 ! "

“检察官！ ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pre'sti:ʒ]
With a salary of twenty - five hundred dollars a year — and the prestige
和 一个 薪水 的 二十 - 五 百 美元 一个 年 — 和 这 声望
!
!
!

年薪 2500 美元——而且还有声望！

[bə:b] [stroʊv] ['væliəntli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪl]
Bob strove valiantly to maintain a look of dignified interest , but with ill
鲍勃 努力 英勇地 到 维持 一个 看 的 凝重 兴趣 , 但 和 患病的
[sək'ses] .
success .
成功 .

鲍勃竭力想保持一副饶有兴致的姿态，但却徒劳无功。

" [aɪ] — [aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] .
" I — I might consider it .
" 我 — 我 可能 考虑 它 .

我.....我可能会考虑一下。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] . "
Yes , I would consider it . "
是的 , 我 会 考虑 它 . "

是的，我会考虑的。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！.....

[fɪgɜ:d] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['draɪli] .
Figgered you would , " said Scattergood , dryly .
计算 你 会 , " 说 斯卡特古德 , 干巴巴地 .

“我就知道你你会这么说，”斯卡特古德冷冷地说。

" [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [help] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" Hain't got no help in the office , " he observed .
" 没有 得到 不 帮助 在 这 办公室 , " 他 观察到 .

“办公室里没人帮忙，”他说道。

" [ni:d] [sʌm; səm] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" Need some , don't you ?
" 需要 一些 , 不 你 ?

你需要一些，对吧？

[ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] , [eɪ] ? "
Somebody to write letters and sort of look after things , eh ? "
某人 到 写 信件 和 种类 的 看 后 事物 , 嗯 ? "

需要有人帮忙写信，照看一些事情，是吗？

" [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪv] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" Why — er — I've never thought about it . "
" 为什么 — 呃 — 我已经 绝不 想法 关于 它 . "

“为什么——呃——我从来没想过这个问题。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:d] - [ɑ:n] ['peɪɪn] - [ə'baʊt] [sɪks]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]
" If you was to think about it , you'd calc'late on payin ' about six dollars
" 如果 你 曾是 到 思考 关于 它 , 你会 - 在 支付 - 关于 六 美元
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

“如果你仔细算算，你会发现每周大概要付六美元。”

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗？

" [ba:b] [ˈswa:lʊd] [hɑ:rd] .
" Bob swallowed hard .
" 鲍勃 吞咽 难的 .

鲍勃艰难地咽了口唾沫。

[sɪks][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; ei] [wi:k] [wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
Six dollars a week was a great deal of money to this young man ,
六 美元 一个 星期 曾是 一个 伟大的 交易 的 钱 到 这 年轻的 男人 ,
对这个年轻人来说，每周六美元是一笔巨款。

[dʒʌst] [imˈbɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
just embarking on the practice of his profession .
只是 启程 在 这 实践 的 他的 职业 .

刚刚开始从事他的职业。

" [ges] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Guess that would be about right , " he said .
" 猜测 那 会 是 关于 正确的 , " 他 说 .

“我想差不多就是这样，”他说。

" [gɑ:t] [ˈeniɪbɑ:di] [ɪn][maɪnd] , [ba:b] ?
" Got anybody in mind , Bob ?
" 得到 任何人 在 头脑 , 鲍勃 ?

鲍勃，你心里有人选吗？

[ˈθɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv] [ˈeniɪbɑ:di] [spəˈsɪfɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ?
Thinkin ' of anybody specific for the place ?
思考 - 的 任何人 具体的 为了 这 地方 ?

有没有特别想找的人选？

" [ba:b] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bob shook his head .
" 鲍勃 摇晃 他的 头 .

鲍勃摇了摇头。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈneiɪhəm][ˈpaʊndz, ˈpaʊnz] [ˈdɒtəz] [bɔ:rdæn] - [wɪð; wɪθ] [ˈgrænmə:] [ˈpenɪ] , [ðæts] [naʊ] [em aɪ ˈes] -
Nahum Pound's daughter's boardin ' with Grandma Penny , that's now Mis ' -
那鸿 英镑 女儿的 登船 - 和 奶奶 一分钱 , 那就是 现在 误 -
[ˈspækəlz] .
Spackles .
腻子 .

纳胡姆·庞德的女儿寄宿在佩妮奶奶家，也就是现在的斯帕克尔斯太太家。

[ɔ:l] - [ˈfaɪərd] [ˈpə:ti] [gɜ:rl] , [ba:b] .
All - fired perty girl , Bob .
全部 - 被解雇 佩蒂 女孩 , 鲍勃 .

被解雇的漂亮女孩，鲍勃。

[dəʊnt] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][noʊ] -
Don't call to mind no pertier .
不 称呼 到 头脑 不 - .

不要想起任何宫廷。

- [hɜ:r; hɜr] [neɪm]
Sairy's her name
- 她 姓名

她的名字叫赛瑞.....

[dʒi:] - - [baɪ] , [bɑ:b] .
G ' - by , Bob .
G - - 经过 , 鲍勃 .

再见，鲍勃。

[dʒi:] - - [baɪ] .
G ' - by .
G - - 经过 .

再见。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] .
" He walked to the door , but paused .
" 他 步行 到 这 门 , 但 暂停 .

他走到门口，但停了下来。

" [ə'baʊt] [ðæt] [sɪks][ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [bɑ:b] — [aɪ][wʌz; wəz] [fɪgɜ:ɪn] - [ɑ:n] ['peɪn] - [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
" About that six dollars , Bob — I was figgerin ' on payin ' that out of my own .
" 关于 那 六 美元 , 鲍勃 — 我 曾是 无花果 - 在 支付 - 那 出去 的 我的 自己的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

“鲍勃，关于那六美元——我打算自己掏腰包付。”

" [bɑ:b] [ˈælən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɑɪt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ:z] — [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l]
" Bob Allen was not accustomed to the oversight of employees — least of all .
" 鲍勃 艾伦 曾是 不是 习惯 到 这 监督 的 雇员 — 至少 的 全部
[tu:; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪ:] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsætɪsfɑɪn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
to an employee who was very satisfying to look at ,
到 一个 员工 WHO 曾是 非常 令人满意 到 看 在 ,
鲍勃·艾伦不习惯管理员工——尤其是不习惯管理一个外表非常讨人喜欢的员工。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪn.səm.li] [jʌŋ] ,
who was winsomely young ,
WHO 曾是 迷人地 年轻的 ,

她年轻貌美，

[hu:z] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈrɪgərəs] [kə:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ə'pɑ:n]
whose mere presence distracted his thoughts from that rigorous concentration upon .
谁 仅仅 在场 愣 他的 想法 从 那 严格的 专注 之上
[ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
the logical principles of the law
这 逻辑 原则 的 这 法律

他的出现分散了他的注意力，使他无法继续严谨地思考法律的逻辑原则.....

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈserə] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [haɪrd] [hɜ:r; hɜr] ,
He did not know what to do with Sarah once he had hired her ,
他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 莎拉 一次 他 有 雇用 她 ,
他不知道雇用莎拉之后该如何处置她。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [breɪn] ['pəʊər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp]
and it required so much of his time and brain power to think up
和 它 必需的 所以 很多 的 他的 时间 和 脑 力量 到 思考 向上
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tu:; tə][du:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [lɑːrdʒ]
something for her to do that it is fortunate his practice was neither large
某物 为了 她 到 做 那 它 是 幸运 他的 实践 曾是 两者都不 大的
[nɔːr][ˈɑːrdʒuəs] .
nor arduous .
也不 艰巨 .

他花了大量的时间和精力才想出让她做的事情，幸好他的诊所规模不大，工作也不繁重。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [miːn] [ˈtrɪbjʊːt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [kept] ['serə] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
It is no mean tribute to the young man that he kept Sarah so busy with
它是 不 意思是 贡 到 这 年轻的 男人 那 他 保留 莎拉 所以 忙碌的 和
[ə'pærəntli] ['nesəsəri] ['mætərz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɔːθen'tɪsəti]
apparently necessary matters that she had no occasion to doubt the authenticity
显然 必要的 事情 那 她 有 不 场合 到 怀疑 这 真实性
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] .
of her employment .
的 她 就业 .

这位年轻人让莎拉忙于处理一些看似必要的事情，以至于她根本没有机会怀疑自己工作的真实性，这无疑是对他极大的赞扬。

[bɔːb] [feɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dɪfɪkəlti] , [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
Bob faced a second difficulty , due to his inexperience ,
鲍勃 面对 一个 第二 困难 , 到期的 到 他的 缺乏经验 ,
由于缺乏经验，鲍勃面临着第二个困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tu:; tə] [kəm'pɔːrt] [hɪm'self] [tɔːrd]
and that was that he was at a loss how to comport himself toward
和 那 曾是 那 他 曾是 在 一个 损失 如何 到 康波特 他自己 朝向
['serə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

他不知道该如何对待莎拉。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] ['frendli] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
as to how friendly he should be ,
作为 到 如何 友好的 他 应该 是 ,
至于他应该表现得有多友好，

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
and as to how much he should maintain a certain grave dignity and
和 作为 到 如何 很多 他 应该 维持 一个 肯定 严重 尊严 和
[rɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
reserve in his dealings with her .
预订 在 他的 交易 和 她 .

至于他在与她交往时应该保持多大的庄重和矜持。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [niːd] [nɔːt][hæv; həv] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,
This was a matter which need not have troubled him ,
这 曾是 一个 事情 哪个 需要 不是 有 麻烦 他 ,
这件事原本不必让他烦恼。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; həər] [oʊn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv]
for Nature has a way of taking into her own keeping the bearing of
为了 自然 有 一个 方式 的 采取 进入 她 自己的 保持 这 轴承 的
[jʌŋ] [men] [tɔːrd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [θroʊn] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðəz]
young men toward young women when the two are thrown much into each other's
年轻的 男人 朝向 年轻的 女性 什么时候 这 二 是 抛掷 很多 进入 每个 其他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

因为自然规律决定了年轻男子和年轻女子在长时间的相处中，如何对待彼此。

[prəˈpɪŋkwəti] [ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
Propinquity is a tremendous force in the life of humanity .
接近 是 一个 巨大的 力量 在 这 生活 的 人类 .

邻近性是人类生活中一股巨大的力量。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [kɔːzd] [æz; əz] ['meni] [ʌv] [əˈferz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [menz][dɔːgz]
It has caused as many love affairs as the kicking of other men's dogs
它 有 导致 作为 许多 爱 事务 作为 这 踢 的 其他 男士 狗
[hæz; həz] [kɔːzd] [striːt] [faɪts] — [wɪtʃ] ['nʌmbərz] ['ɪntuː] [ɪnˈfɪnəti] .
has caused street fights — which numbers into infinity .
有 导致 街道 战斗 — 哪个 数字 进入 无穷大 .

它引发的婚外情和踢别人的狗引发的街头斗殴一样多——而街头斗殴的数量是无穷无尽的。

['kɔːnsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[waɪl] [bɔːb] ['wɜːrɪd] [mʌtʃ] [ænd; ænd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪfərɪŋ] ['ætɪtjuːdz]
while Bob worried much and selected a number of widely differing attitudes
尽管 鲍勃 担心 很多 和 已选 一个 数字 的 广泛 不同 态度
— [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['serə] [sʌm; səm] [ˌnʴiːzɪnɪs] [ænd; ænd][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz]
— a thing which caused Sarah some uneasiness and no little speculation as
— 一个 事物 哪个 导致 莎拉 一些 不安 和 不 小的 推测 作为
[tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [hɜːr; həər] [ɪmˈplɔɪər] [pəˈzest] — [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [leɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ]
to what sort of disposition her employer possessed — the solution lay not with
到 什么 种类 的 处置 她 雇主 拥有 — 这 解决方案 躺 不是 和
[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
him at all .
他 在 全部 .

虽然鲍勃忧心忡忡，并采取了许多截然不同的态度——这让莎拉有些不安，也让她不禁猜测她的雇主究竟是什么样的人——但解决办法根本不在他身上。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] .
It took care of itself .
它 采取 关心 的 本身 .

它自行解决了问题。

['skætər,gʊd] ['noʊtɪd][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] .
Scattergood noted the significance of symptoms .
斯卡特古德 著名的 这 意义 的 症状 .

斯卡特古德注意到了症状的重要性。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɔːb] [ˈælən] [wʌz; wəz] ['seldəm] [tuː; tə]
He made a mental memorandum of the fact that Bob Allen was seldom to
他 制成 一个 精神的 备忘录 的 这 事实 那 鲍勃 艾伦 曾是 很少 到
[biː; bi] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['lɔʊfəz] ;
be seen among the post - office loafers ;
是 已见 之中 这 邮政 - 办公室 乐福鞋 ;

他暗自记下，鲍勃·艾伦很少出现在邮局的闲散员工中间；

[ðæt] [bə:b] [prɪfɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [spɑ:t] ;
that Bob preferred his office to any other spot ;
那 鲍勃 首选 他的 办公室 到 任何 其他 点 ;

鲍勃最喜欢待在办公室，而不是其他任何地方；

[ðæt] [bə:b][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [nu:] [su:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈteɪlər] ;
that Bob had ordered a new suit from a city tailor ;
那 鲍勃 有 订购 一个 新的 套装 从 一个 城市 裁缝 ;

鲍勃向城里的裁缝订做了一套新西装；

[ðæt] [bə:b] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [er] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
that Bob wore a constant air of anxiety and excitement ,
那 鲍勃 穿着 一个 持续的 空气 的 焦虑 和 激动 ,

鲍勃总是带着一种焦虑和兴奋的神情，

[ænd; ənd] — [moʊst] [ɪkˈspresɪv] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [jʌŋ] [mæn] — [hi:; hi]
and — most expressive symptom of all for a Coldriver young man — he
和 — 最多 富有表现力的 症状 的 全部 为了 一个 - 年轻的 男人 — 他

[brˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈrezɪdəns] [ˈprɑ:pərti] ,
became interested in residence property ,
成为 感兴趣的 在 住宅 财产 ,

而对于科尔德里弗的年轻人来说，最能体现其特征的症状是——他对住宅地产产生了兴趣。

[ɪn][lə:ts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [rɪˈrektɪŋ] [dˈwelɪŋz]
in lots , and in the cost of erecting dwellings
在 很多 , 和 在 这 成本 的 竖立 住宅

很多方面，包括房屋建造费用.....

[ˈskætər,gʊd] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][rɪˈsɪprək(ə)] [ˈsɪmptəmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [baɪ] [ˈserə] .
Scattergood looked in vain for reciprocal symptoms to be shown by Sarah .
斯卡特古德 看起来 在 徒劳 为了 互惠的 症状 到 是 所示 经过 莎拉 .

斯卡特古德徒劳地寻找着莎拉身上没有出现的对应症状。

[bʌt; bət] [ˈserə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
But Sarah was a woman .
但 莎拉 曾是 一个 女士 .

但莎拉是个女人。

[wʌt] [ˈsɪmptəmz] [ʃi:; ʃi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [wɜ:r; wər] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈskætər,gʊd] .
What symptoms she exhibited were meaningless even to Scattergood .
什么 症状 她 展出 是 无意义的 甚至 到 斯卡特古德 .

即使对斯卡特古德来说，她表现出的症状也毫无意义。

" [bə:b] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] , [wʌn] [ɔ:ˈspɪʃəs] [deɪ] , " [gɑ:t] [ˈeni] - [fɔ:r; fər] -
" **Bob , " said Scattergood , one auspicious day , " got any pref'rence for prosecutin '**
" 鲍勃 , " 说 斯卡特古德 , — 吉祥 天 , " 得到 任何 - 为了 -
[əˈtɜ:rnɪz] — [ˈmærid] [ɔ:r][ˈsɪŋg(ə)] ? "
attorneys — married or single ? "
律师 — 已婚 或者 单身的 ? "

在一个吉日，斯卡特古德问道：“鲍勃，你对检察官有什么偏好吗——已婚的还是单身的？ ”

" [aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] , " [sed] [bə:b] , [ˈkɔ:ʃəsli] .
" **It depends , " said Bob , cautiously .**
" 它 取决于 , " 说 鲍勃 , 谨慎地 .

“这要看情况，”鲍勃谨慎地说。

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈhaʊz] [ˈseəri] [bəˈheɪvɪn] - , [bəːb] ? " **How's Sairy behavin' , Bob ?** "

怎么样 赛里 行为 - , 鲍勃 ? "

鲍勃，赛瑞最近怎么样？

" [ʃiːz] — [ʃiːz] — " [bəːb] [brˈkeɪm] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈspiːtʃləs] .

" **She's — she's — " Bob became incoherent , and then speechless .**

" 她是 — 她是 — " 鲍勃 成为 语无伦次 , 和 然后 无言 .

“她——她——”鲍勃语无伦次，然后说不出话来。

" - [aɪ] [ˈfɒlər] [juː; jʊ] , [bəːb] [ɡɪt] [jɔː; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪɡˈzækt] [əˈbaʊt] -

" **Calc'late I foller you , Bob Git your point of view exact About prosecutin**

" - 我 福勒 你 , 鲍勃 git 你的 观点 的 看法 精确的 关于 -

- [əˈtɜːrɪnɪz] , [bəːb] ,

- **attorneys , Bob ,**

- 律师 , 鲍勃 ,

“我明白你的意思，鲍勃.....把你的观点说清楚.....关于检察官的事，鲍勃，

[aɪ] [prɪˈfɜːr] - [ɪm] [ˈmæərɪd] . "

I prefer ' em married . "

我 更喜欢 - 呃 已婚 . "

我更喜欢他们已婚。

" [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , " [sed] [bəːb] , " [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˈserə] [paʊnd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [em ˈiː] ,

" **Mr . Baines , " said Bob , " if I could get Sarah Pound to marry me ,**

" 先生 . 贝恩斯 , " 说 鲍勃 , " 如果 我 可以 得到 莎拉 磅 到 结婚 我 ,

“贝恩斯先生,”鲍勃说，“如果我能娶到莎拉·庞德，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈtɪŋkɜːz] [dæm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] . "

I wouldn't give a tinker's dam who was prosecutor . "

我 不会 给 一个 修补匠的 坝 WHO 曾是 检察官 . "

我才不在乎哪个修修补补的家伙是检察官呢。

" - - [ʌv; əv] [fækt] - [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] , [ˈdraɪli] ,

" **Mishandlin' ' of fact sim'lar to that , " said Scattergood , dryly ,**

" - 的 事实 - 到 那 , " 说 斯卡特古德 , 干巴巴地 ,

“类似这样的事实处理不当,”斯卡特古德冷冷地说。

" [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [naɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [taɪmz]

" **has been done nigh on to a billion times**

" 有 到过 完毕 夜 在 到 一个 十亿 时代

“已经做过近十亿次了.....”

[ˈeni] [ˈiːˈdeɪ] [haʊ] [ˈseəri] [stændz] [ɑːn] [zɪç] [ə; eɪ] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] ? "

Any idee how Sairy stands on sich a proposition ? "

任何 想法 如何 赛里 站立 在 sich 一个 主张 ? "

有人知道赛瑞对此事的立场吗？

" [ʃiːz] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletər] [pres] , " [sed] [bəːb] , [ˈdʊʊlfəli] .

" **She's about equally fond of me and the letter press , " said Bob , dolefully .**

" 她是 关于 同样地 喜爱 的 我 和 这 信 按 , " 说 鲍勃 , 悲伤地 .

“她对我和活版印刷机的喜爱程度差不多,”鲍勃沮丧地说。

" [ɡʊd] [saɪn] , " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .

" **Good sign , " said Scattergood .**

" 好的 符号 , " 说 斯卡特古德 .

“好兆头,”斯卡特古德说。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] : " [seɪ] , [bə:b] , [stɪl] [rent] [aʊt] [ˈdraɪvɪn] - [həsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəri] ? .
Then after a short pause : "**Say , Bob , still rent out drivin ' hosses at the livery ?** .
然后 后 一个 短的 暂停 : " 说 , 鲍勃 , 仍然 租 出去 驾驶 : 软管 在 这 涂装 ? .
...
::
...

短暂的停顿后，他又说：“鲍勃，你马厩还在出租马匹吗？.....

[dʒi:] - - [baɪ] , [bə:b] .
G ' - by , Bob .
G - - 经过 , 鲍勃 :

再见，鲍勃。

" [bə:b][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈi:zi] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][æsk][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][goʊ] [ˈdraɪvɪŋ]
" 鲍勃 曾是 惊讶 到 寻找 如何 简单的 它 是 到 问 一个 女孩 到 去 驾驶
[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] — [ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] ,
the second time — after you have spent an anxious ,
这 第二 时间 — 后 你 有 花费 一个 焦虑的 ,

鲍勃惊讶地发现，第二次邀请女孩开车竟然如此容易——在你经历了一次焦虑不安的约会之后，

[ˈdu:biəs] , [ˈfɜ:səm] [deɪ] [ˈskru:ɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
dubious , fearsome day screwing up your courage to ask her the first time .
可疑 , 可怕的 天 拧螺丝 向上 你的 勇气 到 问 她 这 第一的 时间 .

令人忐忑不安、充满恐惧的一天，让你鼓不起勇气第一次向她表白。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [tu:] ,
He was delighted , too ,
他 曾是 高兴极了 , 也 ,

他也很高兴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈfænsɪd] [ˈserə] [naʊ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər]
because he even fancied Sarah now discriminated between him and the letter
因为 他 甚至 幻想 莎拉 现在 歧视 之间 他 和 这 信
[pres] — [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
press — in his favor .
按 — 在 他的 偏爱 .

因为他甚至喜欢上了莎拉，现在莎拉对他和印刷业区别对待——这对他有利。

[bə:b] [keɪm] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Bob came fresh and unsophisticated to the business in hand , which was
鲍勃 来了 新鲜的 和 不谙世事的 到 这 商业 在 手 , 哪个 曾是
[ˈkɔ:rtʃɪp] .
courtship .
求爱 .

鲍勃带着青涩稚嫩的心态投入到他正在做的事情中，那就是求爱。

[ˈserə] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [kɔ:ˈtɪd] ,
Sarah had never before been courted ,
莎拉 有 绝不 前 到过 求爱 ,

莎拉以前从未被追求过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rtʃɪp] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] ,
but she recognized a courtship when she saw it at such close range ,
但 她 认可 一个 求爱 什么时候 她 锯 它 在 这样的 关闭 范围 ,

但当她近距离看到这一幕时，她认出了这是一场求爱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dɪˈlaɪtʃəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
and found it delightfully exciting .
和 成立 它 令人愉悦 激动人心 .

并觉得这令人兴奋不已。

[bə:b][dɪd][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] , ['ɜ:rnɪst] , ['ɑ:nɪst] [best] , [ænd; ənd] ['serə] , ['sʌmwʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Bob did his clumsy , earnest , honest best , and Sarah , somewhat to her
 鲍勃 做过 他的 笨拙 , 认真 , 诚实的 最好的 , 和 莎拉 , 有些 到 她
 [sər'praɪz] ,
surprise ,
 惊喜 ,

鲍勃笨拙、认真、诚实地尽了他最大的努力，而莎拉则有些惊讶地发现：

[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪər] [ɪn] [ɪts] ['destɪnɪz] . .
became more satisfied with the universe and with her share in its destinies . .
 成为 更多的 使满意 和 这 宇宙 和 和 她 分享 在 它是 命运 . .
 . .
 . .
 . .

她对宇宙以及自己在宇宙命运中所扮演的角色感到更加满意.....

[In] [ɔ:rt] , ['mætərz] [wɜ:r; wər] [præg'resɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:gres] ,
In short , matters were progressing as nature intended they should progress ,
 在 短的 , 事情 是 进展 作为 自然 故意的 他们 应该 进步 ,
 总之，事情正按照自然规律发展。

[ænd; ənd]	['skætər,gʊd]	[felt]	['ɔ:lmoʊst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[biː, bi]	['trʌstɪd]	[tuː, tə]	[goʊ]	['fɔːrwəd]	[tuː, tə]	[ə, eɪ]
<u>and</u>	<u>Scattergood</u>	<u>felt</u>	<u>almost</u>	<u>that</u>	<u>they</u>	<u>might</u>	<u>be</u>	<u>trusted</u>	<u>to</u>	<u>go</u>	<u>forward</u>	<u>to</u>	<u>a</u>
和	斯卡特古德	毛毡	几乎	那	他们	可能	是	可信	到	去	向前	到	一个
[ˌsætɪs'fæktəri]	[ˌdeɪ.nu'mɑnt]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz, ɪz]	[ˌɪntər'fɪərəns]	.								
<u>satisfactory</u>	<u>dénouement</u>	<u>without</u>	<u>his</u>	<u>interference</u>	.								
令人满意的	结局	没有	他的	干涉	.								

斯卡特古德几乎觉得，即使没有他的干预，他们也能顺利地走向令人满意的结局。

[ðen] [oʊld][ˈsoʊləŋ][ˈbi:ti, ˈbɛrti][daɪd] !
Then old Solon Beatty died !
 然后 老的 梭伦 比蒂 死亡 !

然后老索伦·比蒂去世了！

[ðɪs] ['sɔ:lvd] [wʌn][ʌv; əv][bɑ:b] ['ælənz] ['prɔ:bləms] ;
This solved one of Bob Allen's problems ;
 这 已解决 一 的 鲍勃 艾伦的 问题 ;
 这解决了鲍勃·艾伦的一个难题；

[ˈaɪˈtiː] [ˈfɜːrniʃt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɔːˈθentɪk] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈserə] [paʊnd] — [fɔːr; fər][bəːb][wɒz; wəz]
it furnished plenty of authentic work for Sarah Pound — for Bob was
 它 提供 很多 的 真正的 工作 为了 莎拉 磅 — 为了 鲍勃 曾是
 [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][oʊld][soʊlənz] [ɪˈstert] ,
retained as attorney for old Solon's estate ,
 保留 作为 律师 为了 老的 梭伦的 财产 ,
 这为莎拉·庞德提供了大量真实的工作机会——因为鲍勃受聘担任老索伦遗产的律师。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .
which he found to be in an amazing state of confusion .
 哪个 他 成立 到 是 在 一个 惊人的 状态 的 困惑 .
 他发现自己处于一种极其混乱的状态。

[ʊɒld][ˈsəʊlən][left][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [rɪˈlʌktəntli] , [ˈprɔːpərti][ʌv; əv][ˈdaɪvəz][kaɪndz] , [ænd; ənd][ɪn]
Old Solon left behind him , reluctantly , property of divers kinds , and in
 老的 梭伦 左边 在后面 他 , 勉强 , 财产 的 潜水员 种类 , 和 在
 [ˈnuːmərəs] [ləuˈkælɪtɪz] ,
numerous localities ,
 很多的 地方 ,

老梭伦不情愿地留下了种类繁多、分布在许多地方的财产。

[ˈvæljuːd][æt; ət] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
valued at upward of a hundred thousand dollars ,
有价值的 在 向上 的 一个 百 千 美元 ,
价值超过十万美元，

[splɪt][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [ˈɪntuː][æz; əz] [ˈmeni] [ˈentərˌpraɪz] [ænd; ənd][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd]
split and invested into as many enterprises and mortgages and
分裂 和 投资 进入 作为 许多 企业 和 抵押贷款 和
[ˈseɪvɪŋz] [əˈkaʊnts] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
savings accounts as there were dollars !
节省 账户 作为 那里 是 美元 !
将所有美元分散投资到尽可能多的企业、抵押贷款和储蓄账户中！

[ðɪs] [meɪd] [wɜːrk] .
This made work .
这 制成 工作 .
这促成了这项工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpepərz][tuː; tə][sɔːrt][ænd; ənd][lɪst] , [tuː; tə][faɪl][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈskedʒuːl] — [ˈklerɪkl]
There were papers to sort and list , to file and to schedule — clerical
那里 是 文件 到 种类 和 列表 , 到 文件 和 到 日程 — 文员
[wɜːrk][ɪn] [əˈbʌndəns] .
work in abundance .
工作 在 丰富 .
有大量文件需要整理、登记、归档和安排——文书工作非常多。

[aɪ ˈtiː] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
It interfered with the more important business of courtship ,
它 干扰 和 这 更多的 重要的 商业 的 求爱 ,
它干扰了更重要的求爱过程。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n][ˈvæljuː] .
but even in this respect it was not without a certain value .
但 甚至 在 这 尊重 它 曾是 不是 没有 一个 肯定 价值 .
但即便在这方面，它也并非毫无价值。

" [huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] ?
" **Who's going to get all this money ?**
" 谁是 去 到 得到 全部 这 钱 ?
“谁将获得所有这些钱？ ”

" [ˈserə] [æskt] ,
" **Sarah asked** ,
" 莎拉 问 ,
莎拉问道：

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪstɪŋ] [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt]
one morning after she had been listing mortgages until her head ached
— 早晨 后 她 有 到过 列表 抵押贷款 直到 她 头 疼痛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] .
with the sight of figures and descriptions .
和 这 视线 的 数据 和 描述 .
一天早上，她一直在整理抵押贷款清单，直到头疼不已，因为上面全是数字和描述。

" [dʌz] [ˈmeri] [ˈbiːti, ˈberti][get][aɪ ˈtiː][ɔːl] ? "
" **Does Mary Beatty get it all ?** "
" 做 玛丽 比蒂 得到 它 全部 ? "
“玛丽·比蒂是否得到了全部？ ”

" [nɑːt] [ənˈles] [wiː; wi][faɪnd][ə; ei] [wɪl] [ˈsʌmweɪ] .
" **Not unless we find a will somewhere** .
" 不是 除非 我们 寻找 一个 将要 某处 .
除非我们能找到遗嘱。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [θɔːt] [soʊlənz] [niːs] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmeri] [ˈbiːti, ˈbeɪti] — [wʊd] [ɡet][ðə; ði] [hoʊl]
Everybody **thought** **Solon's** **niece** — **which** **is** **Mary** **Beatty** — **would** **get** **the** **whole**
大家 想法 梭伦的 侄女 — 哪个 是 玛丽 比蒂 — 会 得到 这 所有的
[ɪˈstet] .
estate .
财产 .

大家都认为索伦的侄女——也就是玛丽·比蒂——会继承全部遗产。

[ˈsoʊlən] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][ɡoʊ] [ðæt] [wei] ,
Solon **intended** **it** **should** **go** **that** **way** ,
梭伦 故意的 它 应该 去 那 方式 ,

梭伦原本就打算让事情朝着那个方向发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [noʊz] [ʃiːz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkɒdlɪd]
and **the** **Lord** **knows** **she's** **worked** **for** **him** **and** **nursed** **him** **and** **coddled**
和 这 主 知道 她是 工作 为了 他 和 护理 他 和 娇惯
[hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
him **enough** **to** **deserve** **it** .
他 足够的 到 应得 它 .

上帝知道她为他工作、照顾他、溺爱他，她完全配得上这份恩情。

[geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːdʒər] . . .
Gave **her** **whole** **life** **up** **to** **the** **old** **codger** . . .
给予 她 所有的 生活 向上 到 这 老的 怪人 . . .

她把一生都献给了那个老家伙……

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [ɡet] [bʌt; bət] [hæf] .
But **we** **can't** **find** **a** **will** , **and** **so** **she** **won't** **get** **but** **half** .
但 我们 不能 寻找 一个 将要 , 和 所以 她 惯于 得到 但 一半 .

但我们找不到遗嘱，所以她只能分到一半。

[ðə; ði] [rest] [ɡoʊz][tuː; tə][soʊlənz] [ˈnefjuː] , [ˈfɑːrli] [ˈkɜːrtɪs] . . . [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstætjuːt] [ʌv; əv] [dɪˈsent]
The **rest** **goes** **to** **Solon's** **nephew** , **Farley** **Curtis** . . . **under** **the** **statute** **of** **descent**
这 休息 去 到 梭伦的 侄子 , 法利 柯蒂斯 . . . 在下面 这 法令 的 下降
[ænd; ənd][dɪstrɪˈbjʊː(ə)n] ,
and **distribution** ,
和 分配 ,

其余部分归索伦的侄子法利·柯蒂斯所有……根据继承和分配法。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈlɜːrnɪdli] .
you **know** , **"** **he** **finished** , **learnedly** .
你 知道 , " 他 完成的 , 博学地 .

“你知道,”他一本正经地总结道。

" [ˈfɑːrli] [ˈkɜːrtɪs]
" **Farley** **Curtis**
" 法利 柯蒂斯

“法利·柯蒂斯……

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I **never** **heard** **of** **him** . "
我 绝不 听到 的 他 . "

我从未听说过他。

" [ˈhiːz] [ˈnevər] [bɪn] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
" **He's** **never** **been** **here** — **at** **least** **not** **for** **years** .
" 他是 绝不 到过 这里 — 在 至少 不是 为了 年 .

“他从来没见过这里——至少好几年没来了。”

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [naʊ] .
But **he'll** **be** **along** **now** .
但 地狱 是 沿着 现在 .

但他马上就来。

[wɪə(r)] [du:] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [su:n] . "
We're due to see him soon .
是 到期的 到 看 他 很快 . "

我们很快就要见到他了。

" [kə'rekt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [ˈsaɪləntli] .
" **Correct , " said a voice from the door , which had opened silently .**
" 正确的 , " 说 一个 嗓音 从 这 门 , 哪个 有 打开 默默 .

“没错,”一个声音从门里传来, 门悄无声息地打开了。

[ɪn][aɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [nɑ:t] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə] -
In it stood a young man of dress and demeanor not indigenous to Coldriver .
在 它 站立 一个 年轻的 男人 的 裙子 和 风度 不是 土著 到 - .

里面站着一个人, 他的穿着打扮和举止都不像科尔德里弗本地人。

" [jʊə(r)] [du:] [tu:; tə] [si:] [ˈfɑ:rlɪ] [ˈkɜ:rtɪs] — [soʊ][ju:; jʊ][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] .
" **You're due to see Farley Curtis — so you behold him .**
" 你是 到期的 到 看 法利 柯蒂斯 — 所以 你 看哪 他 .

“你即将见到法利·柯蒂斯——所以你看到了他。”

[lʊk] [ˌem 'i:] [ˈoʊvər] [ˈkerfəli] .
Look me over carefully .
看 我 超过 小心 .

仔细打量我一下。

[aɪ][wʌz; wəz] [du:] — [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [ə'raɪv] .
I was due — therefore I arrive .
我 曾是 到期的 — 所以 我 到达 .

我到了, 所以我来了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ˈplezntli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi]
" **The young man laughed pleasantly , as if he intended his words to be**
" 这 年轻的 男人 笑了 愉快 , 作为 如果 他 故意的 他的 字 到 是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈwɪmzɪk(ə)] ,
regarded as whimsical ,
认为 作为 异想天开 ,

“年轻人愉快地笑了, 仿佛他想让自己的话听起来像是玩笑话。”

[jet] , [ˈsʌmhəʊ] , [bɑ:b] [felt] [ðə; ði] [wɪmzə'kæləti] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɜ:rfɪs] [di:p] ;
yet , somehow , Bob felt the whimsicality to be surface deep ;
然而 , 不知何故 , 鲍勃 毛毡 这 异想天开 到 是 表面 深的 ;

然而, 不知为何, 鲍勃觉得这种异想天开只是流于表面;

[ðæt] [ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
that Curtis was a young man with much confidence in himself ,
那 柯蒂斯 曾是 一个 年轻的 男人 和 很多 信心 在 他自己 ,

柯蒂斯是个非常自信的年轻人。

[hu:] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [du:] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪv] .
who felt that if he were due he would inevitably arrive .
WHO 毛毡 那 如果 他 是 到期的 他 会 不可避免地 到达 .

他认为, 如果预产期到了, 他必然会到来。

" [ˈmɪstər] . [ˈælən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ˈkɜ:rtɪs] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Mr . Allen , I suppose , " said Curtis , extending his hand .**
" 先生 . 艾伦 , 我 认为 , " 说 柯蒂斯 , 扩展 他的 手 .

“我想应该是艾伦先生吧,”柯蒂斯说着, 伸出了手。

" [aɪ][eɪ 'em][təʊld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] .
" **I am told you are handling the legal affairs of my late uncle's estate .**
" 我 是 讲述 你 是 处理 这 合法的 事务 的 我的 晚的 叔叔的 财产 .

“我听说您正在处理我已故叔叔的遗产法律事务。”

" [ˈserə] [paʊnd] [aɪd] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [hændz] [kəmˈperd]
" **Sarah Pound eyed the newcomer , and as the young men shook hands compared**
" 莎拉 磅 眼睛 这 新人 , 和 作为 这 年轻的 男人 摇晃 双手 比较的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

莎拉·庞德打量着这位新来者，当两位年轻人握手时，他们互相打量着对方。

[tu:; tə][bə:b] [ˈælənz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
to Bob Allen's disadvantage .
到 鲍勃 艾伦的 劣势 .

这对鲍勃·艾伦不利。

[tu:; tə] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ˈeni] [kəmˈpæriːsn̩] [məst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ˈbə:bz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [fɔ:; fər][ˈkɜ:rtɪs]
To inexperience any comparison must be to Bob's disadvantage , for Curtis
到 缺乏经验 任何 比较 必须 是 到 鲍勃的 劣势 , 为了 柯蒂斯
[wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [drest] [wɪð; wɪθ] [teɪst] ,
was handsome , dressed with taste ,
曾是 英俊的 , 穿着 和 品尝 ,

任何比较对鲍勃来说都必然是不利的，因为柯蒂斯相貌英俊，衣着品味高雅。

[ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd][æ; ən] [ˌʌndɪˈnaɪəbl̩] [tʃɑ:rm] .
and gifted with a worldly certainty of manner and an undeniable charm .
和 天才 和 一个 世俗 肯定 的 方式 和 一个 无可否认 魅力 .

他举止老练沉稳，魅力十足。

[ˈserə] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈkaʊntər] [ɔ:l̩] [ði:z] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Sarah had never encountered all these attributes in a single individual .
莎拉 有 绝不 遭遇 全部 这些 属性 在 一个 单身的 个人 .

莎拉从未在一个人身上见过所有这些特质。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n̩][ænd; ənd] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
She drew on her reading of fiction and knew at once that she was in the
她 画 在 她 阅读 的 小说 和 知道 在 一次 那 她 曾是 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [dɪˈskraɪbd] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] — [ə; eɪ]
presence of that wonderful creature she had seen described so frequently — a
在场 的 那 精彩的 生物 她 有 已见 描述 所以 频繁地 — 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

她凭借着对小说的了解，立刻意识到自己面前的正是她经常在小说中看到的那种奇妙生物——一位绅士。

[æz; əz][fɔ:; fər][bə:b] [ˈælən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg] , [ˈrʌɡɪd] , [ˈkerləs] [ʌv; əv] [dres] , [ˈkaɪndli] , [wɪˈðaʊt]
As for Bob Allen , he was big , rugged , careless of dress , kindly , without
作为 为了 鲍勃 艾伦 , 他 曾是 大的 , 崎岖 , 粗心 的 裙子 , 亲切地 , 没有
[ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪ]
pretense of polish
虚伪 的 抛光

至于鲍勃·艾伦，他身材高大，体格健壮，衣着随意，为人友善，不矫揉造作.....

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[tuː; tə]	['kɜːrtɪsɪz]	[əd'væntɪdʒ]	[ðer; ðər]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['lɪtərəri]	['glæmə]	—	[ʌv; əv]
to	Curtis's	advantage	there	attached	to	him	a	certain	literary	glamour	—	of
到	柯蒂斯	优势	那里	随附的	到	他	一个	肯定	文学	魅力	—	的
['erɪp]	—	[ænd; ænd]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[duː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sʌd(ə)n]	[ə'pɪərəns]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
heirship	—	and	a	mystery	due	to	his	sudden	appearance	out	of	the
继承权	—	和	一个	神秘	到期的	到	他的	突然	外貌	出去	的	这
[ʌn'nəʊn]	[ðæt]	[leɪ]	[brɪ'ɑːnd]	[ðə; ði]	['kɑːnfəɪnz]	[ʌv; əv]	—					
unknown	that	lay	beyond	the	confines	of	Coldriver	.				
未知	那	躺	超过	这	限制	的	—	.				

对柯蒂斯来说有利的是，他身上带有一种文学光环——继承人的光环——以及一种神秘感，因为他突然从科尔德里弗之外的未知领域出现。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [sed] ['kɜ:rtɪs] .

" I am in the dark , " said Curtis .
" 我 是 在 这 黑暗 的 , " 说 柯蒂斯 .

“我一无所知,”柯蒂斯说。

" [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['ʌk(ə)l] ['soʊlən] [ɪz] [ded] .

" All I know is that Uncle Solon is dead .
" 全部 我 知道 是 那 叔叔 梭伦 是 死的 .

我只知道索伦叔叔去世了。

[aɪ'ti:][ɪz][ˈprɑ:pər][aɪ][ʊd; əd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] ?

It is proper I should come to you for information , is it not ?
它是恰当的 我应该 来到 你 为了 信息 , 是 它 不是 ?

我来向您询问情况是合情合理的，不是吗？

[fɔ:r; fər] ['Instəns] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] ? "

For	instance	,	there	is	no	harm	in	asking	if	there	is	a	will	?	"
为了	实例	,	那里	是	不	伤害	在	问	如果	那里	是	一个	将要	?	"

例如，问问有没有遗嘱也无妨吧？

" [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , " [sed] [ba:b] , [nɑ:t] ['greɪəsli] .

" **None** **has** **been** **found** , " **said** **Bob** , **not** **graciously** .

“一个也没找到，”鲍勃很不客气地说。

[hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][dɪsˈlaɪk][tu; tə][ðɪs][ˈstreɪndʒər][ɪnˈstɪŋktɪvli] ,

He	had	taken	a	dislike	to	this	stranger	instinctively
他	有	已采取	一个	不喜欢	到	这	陌生人	本能地

他本能地对这个陌生人产生了反感。

[ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [æt; ət][æən; ən] [ə'meɪzɪn] [peɪs] [æz; əz][hi; hi]'nɒʊtɪd]'kɜ:rtɪsɪz] [aɪz] [kæst]

a	dislike	which	increased	at	an	amazing	pace	as	he	noted	Curtis's	eyes	cast
一个	不喜欢	哪个	增加	在	一个	惊人的	步伐	作为	他	著名的	柯蒂斯	眼睛	投掷

[əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [ə'pɑːn] ['serə] [paʊnd] .

admiring glances upon Sarah Pound .
钦佩 眼神 之上 莎拉 磅 .

当他注意到柯蒂斯用赞赏的目光注视着莎拉·庞德时，他对柯蒂斯的厌恶之情以惊人的速度增长。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌn] [mæn] ,

" In which case , " said the young man ,
" 在哪个案件 , " 说这年轻的男人 ,

“既然如此，”年轻人说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [rɪ'qʌ:rd] [maɪ'self] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtɪ] . "

" I suppose I may regard myself as an interested party . "

" 我 认为 我 可能 看待 我 作为 一个 感兴趣的 派对 "

“我想我可以把自己视为利益相关方。”

" [jɔ:rsɛlf] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbi:tɪ, ˈbɛrtɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɛrz] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪtʃ:rmɪnd] .
" **You** **yourself** **and** **Miss** **Beatty** **are** **the** **heirs** **—** **so** **far** **as** **has** **been** **determined** .
" 你自己 和 错过 比蒂 是 这 继承人 — 所以 远的 作为 有 到过 决定 .
"
"
"

“就目前确定的情况来看，你和贝蒂小姐是继承人。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə:tʃt] [ɔ:l][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈpepərz] ? "
" **You** **have** **searched** **all** **my** **uncle's** **papers** ? "
" 你 有 搜索 全部 我的 叔叔的 文件 ？ "

“你搜遍了我叔叔的所有文件？”

" [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ə; eɪ]
" **We** **have** **gone** **through** **them** , **but** **not** **so** **thoroughly** **as** **to** **reach** **a**
" 我们 有 已消失 通过 他们 , 但 不是 所以 彻底 作为 到 抵达 一个
[ˈfaɪn(ə)l][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
final **conclusion** .
最终的 结论 .

“我们已经仔细研究过这些问题，但还没有彻底研究到得出最终结论。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][oʊld][mæn] . "
He **was** **a** **peculiar** **old** **man** . "
他 曾是 一个 奇特 老的 男人 . "

他是个古怪的老人。

" [ænd; ənd][noʊ] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ? "
" **And** **no** **will** **has** **been** **found** ? "
" 和 不 将要 有 到过 成立 ？ "

“没有找到遗嘱吗？”

[noʊ] — [ˈʌðər] [ˈpepərz] — " [ˈkɜ:rtɪs] [smaɪld] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
No **—** **other** **papers** **—** " **Curtis** **smiled** **deprecatingly** .
不 — 其他 文件 — " 柯蒂斯 微笑 贬义地 .

“没有——其他文件——”柯蒂斯自嘲地笑了笑。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˈserə] .
" **It** **is** **only** **natural** **I** **should** **be** **interested** , " **he** **said** , **and** **smiled** **at** **Sarah** .
" 它 是 仅有的 自然的 我 应该 是 感兴趣的 , " 他 说 , 和 微笑 在 莎拉 .

“我感兴趣也是理所当然的,”他说着，对莎拉笑了笑。

" [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][æsk] ? "
" **Was** **there** **anything** **special** **you** **wanted** **to** **ask** ? "
" 曾是 那里 任何事物 特别的 你 通缉 到 问 ？ "

你有什么特别想问的吗？

" [ˈoʊnli] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] — [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər] .
" **Only** **if** **there** **was** **a** **will** **—** **or** **other** **paper** .
" 仅有的 如果 那里 曾是 一个 将要 — 或者 其他 纸 .

“只有当有遗嘱或其他文件的情况下才行。”

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌhezɪteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈfɑ:rlɪ] [ˈkɜ:rtɪsɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði][ləst]
" **There** **was** **a** **curious** **hesitation** **in** **Farley** **Curtis's** **voice** **as** **he** **spoke** **the** **last**
" 那里 曾是 一个 好奇的 犹豫 在 法利 柯蒂斯的 嗓音 作为 他 辐 这 最后的
[tu:;] [wɜ:rdz] .
two **words** .
二 字 .

“法利·柯蒂斯在说出最后两个字时，语气中带着一丝奇怪的犹豫。”

" [aɪm][glæd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t]
" **I'm** **glad** , **of** **course** , **there's** **not**
" 我是 高兴的 , 的 课程 , 有 不是

“我当然很高兴没有……”

[θækŋk] [juː; jʊ] .

Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] [ʌp] .

Think I'll stay in town till the thing is settled up .
思考 患病的 停留 在 镇 直到 这 事物 是 定居 向上 .

我想我会留在城里，直到事情解决为止。

[ˈpraːbəbli] [siː] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] .

Probably see you often .
大概 看 你 经常 .

可能经常见到你。

[pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] .

Pleased to have met you .
高兴 到 有 遇见 你 .

很高兴认识你。

" [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] ['serə] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

" He included Sarah in the bow with which he took his leave .
" 他 包括 莎拉 在 这 弓 和 哪个 他 采取 他的 离开 .

“他向莎拉鞠躬告别时，也向她致意。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['fɑːrli] ['kɜːrtɪs] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] , [ðen] [muːvd] [tuː; tə]

For a few days Farley Curtis lived at the Coldriver House , then moved to
为了 一个 很少 天 法利 柯蒂斯 居住地 在 这 - 房子 , 然后 已搬 到

[ˈgrænməðər] ['peniːz] ,

Grandmother Penny's ,
祖母 便士 ,

法利·柯蒂斯在科尔德里弗家住了几天，然后搬到了佩妮祖母家。

[wer] ['serə] [paʊnd] ['bɔːrdɪd] .

where Sarah Pound boarded .
在哪里 莎拉 磅 登机 .

莎拉·庞德寄宿的地方。

[ˈsiːkrətli] [bəːb] ['ælən] [wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] , [wɪ'ðəʊt] [ə'pærənt] [kɔːz] .

Secretly Bob Allen was furious , without apparent cause .
偷偷 鲍勃 艾伦 曾是 狂怒 , 没有 明显 原因 .

鲍勃·艾伦私下里非常愤怒，却没有任何明显的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] , [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [skers] [ɪn]

He had no reason to draw conclusions , for boarding houses were scarce in
他 有 不 原因 到 画 结论 , 为了 登机 房屋 是 稀少 在

- .

Coldriver .
- .

他没有理由妄下结论，因为科尔德里弗的寄宿公寓很少。

[wʌt] ['serə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] .

What Sarah thought of the event was not so easily discovered .
什么 莎拉 想法 的 这 事件 曾是 不是 所以 容易地 发现 .

莎拉对这件事的看法并不容易得知。

[bəːb] [wʊd] ['næt(ə)rəli][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['fɑːrli] ['kɜːrtɪsɪz]

Bob would naturally have discussed immediately the significance of Farley Curtis's
鲍勃 会 自然 有 讨论 立即地 这 意义 的 法利 柯蒂斯的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] - , [wɪð; wɪθ] ['skætərˌɡʊd] ,

arrival in Coldriver , with Scattergood ,
到达 在 - , 和 斯卡特古德 ,

鲍勃自然会立即与斯卡特古德讨论法利·柯蒂斯抵达科尔德里弗的意义。

[fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] - [went][tuː; tə] ['skætər,gʊd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
for everybody in Coldriver went to Scattergood with whatever important
为了 大家 在 - 去 到 斯卡特古德 和 任何 重要的
[ə'kɜːrəns] [ðæt] [bɪ'fel] ,
occurrence that befell ,
发生 那 发生 ,
科尔德里弗镇的每个人都会把发生的重大事件告诉斯卡特古德。

[bʌt; bət] ['skætər,gʊd] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑːn][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
but Scattergood was absent on a political mission .
但 斯卡特古德 曾是 缺席的 在 一个 政治的 使命 .
但斯卡特古德因政治任务缺席。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
When he returned Bob lost no time in laying the matter before him .
什么时候 他 返回 鲍勃 丢失的 不 时间 在 躺下 这 事情 前 他 .
鲍勃回来后，立即把事情告诉了他。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .
嗯！

['kælkjuleɪtɪd] ['hiːd] [tɜːrn] [ʌp] .
Calculated he'd turn up .
计算 他会 转动 向上 .
估计他会出现。

['nætʃ(ə)rəl]
Natural
自然的
自然的....

['æktɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] , [eɪ] ?
Acted kind of anxious , eh ?
行动 种类 的 焦虑的 , 嗯 ?
看起来有点焦虑，是吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɪl] — [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ?
What was it he said about a will — or somethin ' ?
什么 曾是 它 他 说 关于 一个 将要 — 或者 某物 - ?
他说了什么来着，关于遗嘱之类的？

" [bɑːb] [rɪ'piːtɪd] ['kɜːrtɪsɪz][,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪ'nuːtli] .
" Bob repeated Curtis's conversation minutely .
" 鲍勃 重复 柯蒂斯的 对话 精确到分钟 .
鲍勃一字不差地重复了柯蒂斯的谈话内容。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .
嗯！

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['dɪdnt] [sə'spekt] — [hiː; hi] [nuː] , " [sed] ['skætər,gʊd] , [riːtʃɪŋ] [ɔːtə'mætɪkli]
That young man didn't suspect — he knew , " said Scattergood , reaching automatically
那 年轻的 男人 没有 怀疑 — 他 知道 , " 说 斯卡特古德 , 到达 自动地
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [[uːz] .
for his shoes .
为了 他的 鞋 .
“那个年轻人没有怀疑——他知道，”斯卡特古德说着，下意识地伸手去拿鞋子。

" [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] — [hæz; həz][aɪ 'tiː] [bɪn] [faʊnd] ? . . .
" **What he wanted to know was — has it been found ?** . . .
" 什么 他 通缉 到 知道 曾是 — 有 它 到过 成立 ? . . .
他想知道的是——找到了吗?

[ʌm; əm] ! . . .
Um ! . . .
嗯 ! . . .
嗯!

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪl] .
Not a will .
不是 一个 将要 .
这不是遗嘱。

[ˈsʌmθɪn] - .
Somethin ' .
某物 - .
某事。

[ˈsʌmθɪn] - ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːn] - [faʊnd]
Somethin ' he's afraid of bein ' found
某物 - 他是 害怕的 的 是 - 成立
他害怕有些事被发现.....

[heɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['felər] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['spendɪn] - [oʊld][soʊlənz] ['mʌni]
Hain't the kind of feller I'd like to see spendin ' old Solon's money
没有 这 种类 的 伙计 ID 喜欢 到 看 花费 - 老的 梭伦的 钱
我可不想看到这种人挥霍老索伦的钱.....

[ges] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [goʊ] [θruː] [ðem; ðəm]['pepərz] [-] .
Guess you and me'll go through them papers ag'in .
猜测 你 和 - 去 通过 他们 文件 再次 .
看来你我得再仔细看看那些文件了。

" [soʊ][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ker] [bəːb][ænd; ənd] ['skætər,gʊd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['daːkjuments][ænd; ənd]
" **So with minute care Bob and Scattergood examined the documents and**
" 所以 和 分钟 关心 鲍勃 和 斯卡特古德 检查 这 文件 和
[memə'rændə] [ænd; ənd][rɪ'sɪ:ts, rɪ'si:ts][ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][soʊlən]['biːti, 'beɪti] ,
memoranda and receipts and accounts of Solon Beatty ,
备忘录 和 收据 和 账户 的 梭伦 比蒂 ,
“于是，鲍勃和斯卡特古德一丝不苟地审查了索伦·比蒂的文件、备忘录、收据和账目，

[bʌt; bət][noʊ] [wɪl] , [noʊ] ['mɪnɪt] ['refrəns] [tuː; tə] ['fɑːrli] ['kɜːrtɪs] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
but no will , no minute reference to Farley Curtis , was discovered .
但 不 将要 , 不 分钟 参考 到 法利 柯蒂斯 , 曾是 发现 .
但是没有发现遗嘱，也没有找到任何关于法利·柯蒂斯的线索。

[ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][soʊlənz] [haʊs] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['meri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ðer; ðər]
They went again to Solon's house to question Mary and to rummage there
他们 去 再次 到 梭伦的 房子 到 问题 玛丽 和 到 临检 那里
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['hɑːdɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn]
with the hope of falling upon some such hiding place as the queer old man
和 这 希望 的 坠落 之上 一些 这样的 隐藏 地方 作为 这 酷儿 老的 男人
[maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
might have chosen as the safe depository of his will .
可能 有 选定 作为 这 安全的 仓库 的 他的 将要 .
他们再次前往索伦的家，询问玛丽，并在那里翻找，希望能找到那个古怪的老人可能选择的存放遗嘱的安全地点。
[ˈmeri] ['biːti, 'beɪti][wʌz; wəz][nɑːt]['helpf(ə)] ; ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['weɪstɪd] [juːθ] [br'hænd][hɜːr; hər] ;
Mary Beatty was not helpful ; middle - aged , with wasted youth behind her ;
玛丽 比蒂 曾是 不是 有帮助 ; 中间 - 老年人 , 和 浪费 青年 在后面 她 ;
玛丽·比蒂帮不上什么忙；她已步入中年，青春早已逝去；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [rɪˈzentf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [məˈtɪkjələs] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
she was even resentful that her meticulous housekeeping should be disturbed .
她 曾是 甚至 不满 那 她 细致 家政 应该 是 不安 .

她甚至对精心打理的家务被打扰感到不满。

[ˈskætər,gʊd] [ænd; ənd][bə:b][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
Scattergood and Bob sat down in the parlor , discouraged .
斯卡特古德 和 鲍勃 卫星 向下 在 这 客厅 , 灰心 .

斯卡特古德和鲍勃垂头丧气地坐在客厅里。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪl] .
It was evident there was no will .
它 曾是 明显 那里 曾是 不 将要 .

很明显，这里没有遗嘱。

[ˈsoʊlən][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]
Solon had neglected to attend to that matter until it was too late
梭伦 有 被忽视的 到 出席 到 那 事情 直到 它 曾是 也 晚的

梭伦疏忽了此事，直到为时已晚.....

[ˈskætər,gʊd] [ˈwɪɡ(ə)l] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈiːzɪli] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
Scattergood wiggled his feet uneasily and stared at the motto over the door .
斯卡特古德 扭动 他的 脚 不安地 和 凝视 在 这 座右铭 超过 这 门 .

斯卡特古德不安地扭动着双脚，盯着门上的格言。

" [ˈsoʊlən] [ˈdɪdnt] [rʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" Solon didn't run much to religion , " he observed .
" 梭伦 没有 跑步 很多 到 宗教 , " 他 观察到 .

“梭伦对宗教并不太热衷，”他评论道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmeri] [ˈbiːti, ˈberti] .
" No , " said Mary Beatty .
" 不 , " 说 玛丽 比蒂 .

“不，”玛丽·比蒂说。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [ˈmeɪbi] ?
Have a Bible , maybe ?
有 一个 圣经 , 或许 ?

你有圣经吗？

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪɡ] [wʌnz] ? "
One of them big ones ? "
一 的 他们 大的 一个 ? "

其中一个大的？

" [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] .
" Up in his room , Mr . Baines .
" 向上 在 他的 房间 , 先生 . 贝恩斯 .

“贝恩斯先生在他的房间里。”

[,aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] — [ʌnˈoʊpənd] . "
It always laid on the table there — unopened . "
它 总是 铺设 在 这 桌子 那里 — 未开封 . "

它一直放在桌子上，从未打开过。

" [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] [ˈleɪtli] , [ˈmeri] ?
" Opened it yourself lately , Mary ?
" 打开 它 你自己 最近 , 玛丽 ?

“玛丽，最近是你自己打开的吗？ ”

[bɪn] [ˈriːdɪŋ] - [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] - [bʊk] ? "
Been readin' the Scriptures out of that p'tic'lar book ? "

到过 阅读 - 这 经文 出去 的 那 - 书 ? "

你一直在读那本卷轴书里的圣经吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um** ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯！

[gɔ:t][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæŋkərɪn] - [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɔ:r] [tu:] , " [sed] [ˈskætər,gʊd] .
Got a kind of a hankerin' to read a verse or two , " said Scattergood .

得到 一个 种类 的 一个 汉克林 - 到 读 一个 诗 或者 二 , " 说 斯卡特古德 .

“我有点想读一两首诗，”斯卡特古德说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ba:b] .
" **Come on , Bob** .
" 来 在 , 鲍勃 .

“拜托，鲍勃。”

[juː; jʊ] - [en] - [pəˈruːz] [soʊlənz][ˈbaɪb(ə)l][sʌm; səm] .
You ' n ' me'll peruse Solon's Bible some .

你 - n - - 仔细阅读 梭伦的 圣经 一些 .

你我一起研读一下梭伦的圣经吧。

" [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈbaɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] - [,ɪləˈstreɪjəns] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] - [ˈtɑ:pt] [ˈteɪbl] [ɪn][oʊld]
" **The huge Bible with its Doré illustrations lay on the marble - topped table in old**
" 这 巨大的 圣经 和 它是 - 插图 躺在 这 大理石 - 顶峰 桌子 在 老的

[soʊlənz][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .

Solon's bedroom .
梭伦的 卧室 .

“那本巨大的圣经，配有多雷的插图，放在老索伦卧室的大理石桌面上。

[ˈskætər,gʊd] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈtiː] — [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv][juːz] ,
Scattergood opened it — found it stiff with lack of use ,

斯卡特古德 打开 它 — 成立 它 僵硬的 和 缺少 的 使用 ,

斯卡特古德打开它——发现它因为长期未使用而变得僵硬。

[ɪts][ˈpeɪdʒɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][gɪlt] [ˈedʒɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈbroʊkən]
its pages clinging together as if their gilt edging had never been broken
它是 页面 依恋 一起 作为 如果 他们的 镀金 边缘 有 绝不 到过 破碎的

它的书页紧紧地粘在一起，仿佛镀金的边缘从未破损过.....

[ba:b] [liːnd] [ˈoʊvər] [ˈskætər,gʊd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mən] [ˈræpɪdli] [ˈθʌmd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
Bob leaned over Scattergood while the old man rapidly thumbed the pages
鲍勃 倾斜 超过 斯卡特古德 尽管 这 老的 男人 快速 拇指 这 页面

鲍勃俯身靠近斯卡特古德，只见老人飞快地翻着书页.....

[hiː; hi] [brɔ:t] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [prest] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He brought to light a pressed flower , and shrugged his shoulders .
他 带来 到 光 一个 按下 花 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他拿出一朵压花，耸了耸肩。

[wʌt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd][oʊld][mæn][dɪd] [ðɪs] ['flaʊər]
What moment of softness in the life of a hard old man did this flower
什么 片刻 的 柔软 在 这 生活 的 一个 难的 老的 男人 做过 这 花
[kə'meməreɪt] ? . . .
commemorate ? . . .
纪念 ? . . .

这朵花纪念的是一位性格刚烈的老人生命中哪一段温柔的时光？

[ə; eɪ] ['letər] [hu:z] [ɪŋk][wʌz; wəz]['feɪdɪd][tu:; tə] [ɪledʒə'bɪlɪti] !
A letter whose ink was faded to illegibility !
一个 信 谁 墨水 曾是 褪色 到 模糊 !

一封墨迹褪色到无法辨认的信！

[ɪ:v(ə)n][ˈsoʊlən][ˈbi:ti, 'berti][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ðə; ði][roʊz] - [li:f] [sent] [ʌv; əv]['roʊməns] .
Even Solon Beatty had once known the rose - leaf scent of romance .
甚至 梭伦 比蒂 有 一次 已知 这 玫瑰 - 叶子 香味 的 浪漫 .

就连索伦·比蒂也曾闻过浪漫的玫瑰叶香。

" ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [bə:b] .
" Nothing there , " said Bob .
" 没有什么 那里 , " 说 鲍勃 .

“那里什么也没有，”鲍勃说。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [foʊks] ['seldəm] [faɪnd] [θɪŋz] , " [sed] ['skætər,gʊd] ,
" The reason folks seldom find things , " said Scattergood ,
" 这 原因 各位 很少 寻找 事物 , " 说 斯卡特古德 ,

“人们很少能找到东西的原因，”斯卡特古德说。

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] - ['nɑ:θɪn] - [ðer; ðər] - [bɪ'fɔ:r] [ðeɪv] [hæf] [lʊkt]
" is that they say ' Nothin ' there ' before they've half looked
" 是 那 他们 说 - 什么也没有 - 那里 - 前 他们有 一半 看起来

“他们还没仔细看就说‘什么也没有’.....”

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [heɪnt] [əʊvə'hɔ:ld] [jet] .
They might be any quantity of things in this Bible that we hain't overhauled yet .
他们 可能 是 任何 数量 的 事物 在 这 圣经 那 我们 没有 大修 然而 .

圣经中可能有很多内容我们尚未进行全面修订。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
" The old man stood a moment frowning down at the book .
" 这 老的 男人 站立 一个 片刻 皱眉 向下 在 这 书 .

老人站在那里，皱着眉头低头看着书。

" [bə:θs] [ænd; ənd] ['deθs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Births and deaths , " he said to himself .
" 出生 和 死亡人数 , " 他 说 到 他自己 .

“生与死，”他自言自语道。

" [bə:θs] [ænd; ənd] ['deθs] — [ænd; ənd] -
" Births and deaths — and marryin's
" 出生 和 死亡人数 — 和 -

“出生和死亡——以及婚姻.....”

" [ˈræpɪdli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lju:mɪnd] ['peɪdʒɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][set] [daʊn] [ðə; ði]['fæməli]
" Rapidly he turned to the illumined pages on which were set down the family
" 快速 他 转向 到 这 照明 页面 在 哪个 是 放 向下 这 家庭

[ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:ti:z] .
records of the Beattys .
记录 的 这 比蒂 .

他迅速翻到那些装饰精美的书页上，上面记录着比蒂家族的家谱。

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

嗯!

[dʒest] [zɪç] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['hi:d] [pɪk] [aʊt]
Jest sich a place as he'd pick out
笑话 sich 一个 地方 作为 他会 挑选 出去

这正是他会挑选的地方.....

[wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bə:b] ?
What you make of this , Bob ?
什么 你 制作 的 这 , 鲍勃 ?

鲍勃，你怎么看？

" ['skætər,gʊd] ['lu:snd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtli] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði]
" Scattergood loosened a sheet of paper which had been lightly glued to the
" 斯卡特古德 松动 一个 床单 的 纸 哪个 有 到过 轻轻 胶合 到 这
[peɪdʒ] .
page .
页 .

“斯卡特古德松开了一张轻轻粘在纸上的纸片。

" [heɪnt] [gɑ:t][maɪ] [speks] , [bə:b] .
" Hain't got my specs , Bob .
" 没有 得到 我的 规格 , 鲍勃 .

“鲍勃，我没带眼镜。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ri:d] [aɪ 'ti: , [ɑ:r 'i: - [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
" The young lawyer read it , re - read it aloud .
" 这 年轻的 律师 读 它 , 关于 - 读 它 大声 .

“这位年轻的律师读了一遍，又大声地读了一遍。”

" [aɪ] , ['fɑ:rlɪ] ['kɜ:rtɪs] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['li:g(ə)] ['ɛrz] [ʌv; əv]['sɒlən]['bi:ti, 'beɪti] , [ʌv; əv] -
" I , Farley Curtis , one of the two legal heirs of Solon Beatty , of Coldriver
" 我 , 法利 柯蒂斯 , 一 的 这 二 合法的 继承人 的 梭伦 比蒂 , 的 -
['taʊnʃɪp] ,
Township ,
乡 ,

“我，法利·柯蒂斯，是科尔德里弗镇索伦·比蒂的两名合法继承人之一，

[du:] [ˌhɪr'baɪ] [ək'naɪlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
do hereby acknowledge the receipt of ten thousand dollars ,
做 特此 承认 这 收据 的 十 千 美元 ,

兹证明已收到一万美元，

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æŋ; ən] [əd'væns] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['sɒlən]
the same to be considered an advance of my share of the said Solon
这 相同的 到 是 经过考虑的 一个 进步 的 我的 分享 的 这 说 梭伦
['bi:tɪz] [ɪ'steɪt] .
Beatty's estate .
比蒂的 财产 .

这笔款项应视为我预支的索伦·比蒂遗产份额。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [weɪv] [ɔ:l] [kleɪmz]
and in consideration of the said ten thousand dollars I hereby waive all claims
和 在 考虑 的 这 说 十 千 美元 我 特此 放弃 全部 索赔
[tuː; tə] ['eni] ['fɜ:rðər] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [sed] [ɪ'steɪt] ,
to any further participation in the said estate ,
到 任何 更远 参与 在 这 说 财产 ,
鉴于上述一万美元，本人特此放弃对上述遗产的任何进一步继承权。

[ænd; ənd] [ə'gri:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ˌweðər] [ðə; ði] [sed] ['soʊlən][ˈbi:ti, 'berti][daɪz] ['testeɪt] [ɔ:r] [ɪn'testeɪt] ,
and agree that I will not , whether the said Solon Beatty dies testate or intestate ,
和 同意 那 我 将要 不是 , 无论 这 说 梭伦 比蒂 死亡 有遗嘱 或者 无遗嘱 ,
并同意，无论上述索伦·比蒂去世时是否留有遗嘱，我均不会这样做。

[meɪk] ['eni] [kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [ɪ'steɪt] , [nɔ:r][ə'pɑ:n] ['meri] ['bi:ti, 'berti] , [hu:] , [baɪ] [ðɪs] [æd'væns]
make any claim against the said estate , nor upon Mary Beatty , who , by this advance
制作 任何 宣称 反对 这 说 财产 , 也不 之上 玛丽 比蒂 , WHO , 经过 这 进步
[tuː; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
不得对上述遗产提出任何索赔，也不得对玛丽·比蒂提出索赔，玛丽·比蒂通过这笔预付款给我，

[br'kʌmz] [soʊl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ɪ'steɪt] . -
becomes sole heir to the said estate . '
变成 唯一 继承人 到 这 说 财产 . -
成为该遗产的唯一继承人。

" [bə:b] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" **Bob drew a long breath .**
" 鲍勃 画 一个 长的 气息 .
鲍勃长长地吸了一口气。

['skætər,gʊd] [stæəd] ['aʊlɪfli] [æt; ət] ['meri] ['bi:ti, 'berti] .
Scattergood stared owlishly at Mary Beatty .
斯卡特古德 凝视 像猫头鹰一样 在 玛丽 比蒂 .
斯卡特古德像猫头鹰一样盯着玛丽·比蒂。

" [naʊ] , [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] , [eɪ] ?
" **Now , what d'you think of that , eh ?**
" 现在 , 什么 你 思考 的 那 , 嗯 ?
“那么，你觉得怎么样？ ”

['ʃʊdənt] [bi:; bi] - [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ] - ['dentɪkəl] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪɪn] - [ɑ:n]
Shouldn't be s'prised if that was the i - dential paper that was weighin ' on
不应该 是 - 如果 那 曾是 这 我 - 相同的 纸 那 曾是 称重 - 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] .
the mind of young Mr . Curtis .
这 头脑 的 年轻的 先生 . 柯蒂斯 .
如果那正是年轻的柯蒂斯先生一直耿耿于怀的那份文件，也不必感到惊讶。

['ʃʊdənt] [bi:; bi][ə; eɪ] [maɪt] - [ɪf] - [twʌz] . "
Shouldn't be a mite s'prised if ' twas . "
不应该 是 一个 螨虫 - 如果 - 那是 . "
如果真是这样，那也不应该感到丝毫惊讶。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['beɪnz] ? " [æskt] ['meri] ['bi:ti, 'berti] .
" **What is it , Mr . Baines ? " asked Mary Beatty .**
" 什么 是 它 , 先生 . 贝恩斯 ? " 问 玛丽 比蒂 .
“贝恩斯先生，什么事？”玛丽·比蒂问道。

" [ə; eɪ] [wɪl] ? "
" **A will ? "**
" 一个 将要 ? "
“遗嘱？”

" [ˈwɑːl] - [ˈɑːl] , [ˌɔːfˈhænd][aɪˈd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈbetər] - [en][ə; eɪ] [wɪl] .
" **Wa - al , offhand I'd say it was consid'able better ' n a will .**
" 瓦 - al , 随意 ID 说 它 曾是 - 更好的 - n 一个 将要 .
“Wa-al, 我脱口而出说, 这比不这样做要好得多。”

[jə] - [æz; əz]
Ya - as
呀 - 作为

是啊.....

[wɪlz] [kɪn][biː; bi] [ˈbʌstɪd] ,
Wills kin be busted ,
遗嘱 亲属 是 被捕 ,

威尔的亲属会被逮捕，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] - — [aɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈmaɪti] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈhæməɪn] - [tuː; tə]
but this here docyment — I calc'late it would take mighty powerful hammerin ' to
但 这 这里 - — 我 - 它 会 拿 强大的 强大的 锤击 - 到
[nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːrt] . "
knock it apart . "
敲 它 除 . "

但是这份文件——我估计得用非常强劲的锤子才能把它砸碎。”

" [ænd; ənd] , [ˈmeri] , " [sed] [bɑːb] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌ; əv]
" **And , Mary , " said Bob , " if I were you I shouldn't mention the finding of**
" 和 , 玛丽 , " 说 鲍勃 , " 如果 我 是 你 我 不应该 提到 这 寻找 的
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

“还有，玛丽，”鲍勃说，“如果我是你，我就不会提起这件事。”

" [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][sʊl] , " [sed] [ˈskætərˌɡʊd] .
" **Not to a soul , " said Scattergood .**
" 不是 到 一个 灵魂 , " 说 斯卡特古德 .

“一个也没有，”斯卡特古德说。

" [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaɪti] [sɔːft][ænd; ənd][sprɑɪ][ænd; ənd] [ʃet] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ˈbɑːbz] [seɪf]
" **We'll take it mighty soft and spry and shet it up in Bob's safe**
" 出色地 拿 它 强大的 柔软的 和 轻快 和 母 它 向上 在 鲍勃的 安全的

“我们会把它弄得非常柔软轻盈，然后放进鲍勃的保险箱里.....”

[ˈenɪbɑːdi] [noʊ] [ðə; ði][kɑːmbrɪˈnei(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪdz] [juː; jʊ] , [bɑːb] ? "
Anybody know the combination to it besides you , Bob ? "
任何人 知道 这 组合 到 它 除了 你 , 鲍勃 ? "

除了你，鲍勃，还有谁知道密码吗？

" [ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] . "
" **Nobody but you , Mr . Baines . "**
" 无人 但 你 , 先生 . 贝恩斯 . "

“除了你，贝恩斯先生。”

" [oʊ] , [em ˈiː] ! . . .
" **Oh , me ! . . .**
" 哦 , 我 ! . . .

“哦，我！"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [em ˈiː] . "
To be sure , me . "
到 是 当然 , 我 . "

当然，是我。

" [ænd; ənd] [mɪs] [paʊnd] . "

" **And Miss Pound** . "

" 和 错过 磅 . "

“还有庞德小姐。”

" [ʌm; əm] ! . . .

" **Um** ! . . .

" 嗯 ! . . .

嗯！

[ˈseəri] , [eɪ] ?

Sairy , eh ?

赛里 , 嗯 ?

赛瑞，是吧？

[kɔ:rs]

Course

课程

课程....

[ˈseəri] .

Sairy .

赛里 .

赛尔。

" [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:ɹ] [ˈaʊərz] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] - [nu:] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ɡreɪt]

" **Within twenty - four hours everybody in Coldriver knew a paper of great**

" 之内 二十 - 四 小时 大家 在 - 知道 一个 纸 的 伟大的

[sɪɡˈnɪfɪkəns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [əˈfektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɛrz] [tu:; tə][ˈsoʊlən] [ˈbi:tɪz] [ɪˈsteɪt] ,

significance had been discovered affecting the heirs to Solon Beatty's estate ,

意义 有 到过 发现 影响 这 继承人 到 梭伦 比蒂的 财产 ,

“不到二十四小时，科尔德里弗的每个人都知道，一份对索伦·比蒂遗产继承人影响重大的文件被发现了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ɒkt] [ɪn][bɔ:b] [ˈælənz] [seɪf] .

and that the paper was locked in Bob Allen's safe .

和 那 这 纸 曾是 已锁定 在 鲍勃 艾伦的 安全的 .

这份文件被锁在鲍勃·艾伦的保险箱里。

[bɔ:b][hæd; həd][nɔ:t] [tɔ:kt] ; [ˈskætərˌɡʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] ,

Bob had not talked ; Scattergood certainly had been silent ,

鲍勃 有 不是 谈话 ; 斯卡特古德 当然 有 到过 沉默的 ,

鲍勃没有说话；斯卡特古德也一直沉默不语。

[ænd; ənd] [ˈmerɪ] [ˈbi:tɪ, ˈbeɪtɪ] [ˈsɔ:ləmli] [ˈævɜ:d] [ðæt] [noʊ][wɜ:rd][hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .

and Mary Beatty solemnly averred that no word had passed her lips .

和 玛丽 比蒂 庄严地 断言 那 不 单词 有 通过了 她 嘴唇 .

玛丽·比蒂郑重声明，她什么也没说。

[jet] [ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:ɹ; fər][ɔ:l][tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt]

Yet the fact was there for all to contemplate

然而 这 事实 曾是 那里 为了 全部 到 沉思

然而，事实摆在那里，供所有人思考.....

[ˈfɑ:rlɪ] [ˈkɜ:rtɪs] [dɪˈvootɪd] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m]

Farley Curtis devoted an entire day to the contemplation of it in his room

法利 柯蒂斯 奉献 一个 全部的 天 到 这 沉思 的 它 在 他的 房间

[æt; ət] [ˈɡrænməðər] [ˈpeni:z]

at Grandmother Penny's

在 祖母 便士

法利·柯蒂斯在佩妮奶奶家的房间里，整整一天都在思考这个问题.....

[ðæt] [iːvniŋ] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈserə] [paʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
That evening he invited Sarah Pound to drive with him .
那 晚上 他 受邀 莎拉 磅 到 驾驶 和 他 :

当晚他邀请莎拉·庞德和他一起开车。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] .
She found him a delightful and entertaining companion .
她 成立 他 一个 愉快 和 娱乐 伴侣 :

她觉得他是一个令人愉快且风趣的伴侣。

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [deɪz] [əˈwei] [wen] [bɑːb] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
Sunday was still two days away when Bob looked up from his desk to say to
星期日 曾是 仍然 二 天 离开 什么时候 鲍勃 看起来 向上 从 他的 桌子 到 说 到
[ˈserə] :
Sarah :
莎拉 :

距离星期天还有两天，鲍勃从办公桌前抬起头对莎拉说：

" [ðɪs] [ˈbiːti; ˈbeɪti] [ˈmætər] [hæz; həz] [kept] [juː ˈes][soʊ] [ˈbɪzi] [ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər]
" This Beatty matter has kept us so busy there hasn't been any time for
" 这 比蒂 事情 有 保留 我们 所以 忙碌的 那里 还没有 到过 任何 时间 为了
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 :

“贝蒂这件事让我们忙得不可开交，根本没有时间玩乐。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] [aʊt] , [mɪs] [paʊnd] .
You must be tired out , Miss Pound .
你 必须 是 疲劳的 出去 , 错过 磅 :

庞德小姐，您一定很累了吧。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈɜːrli] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [draɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [waɪt] [paɪn] [fɔːr; fər]
Wouldn't you like to start early Sunday and drive over to White Pine for
不会 你 喜欢 到 开始 早期的 星期日 和 驾驶 超过 到 白色的 松树 为了
[ˈdɪnər] — [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊz] [daʊn] ?
dinner — and come back after the sun goes down ?
晚餐 — 和 来 后退 后 这 太阳 去 向下 ?

您难道不想周日早点出发，开车去白松镇吃晚饭，然后在太阳落山后返回吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [draɪv] . "
It's a beautiful drive . "
它是 一个 美丽的 驾驶 :

这是一段很美的自驾之旅。

" [aɪm] [ˈsaːri] , " [sed] [ˈserə] , [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkɪn][tuː; tə] [ɡɪlt] ,
" I'm sorry , " said Sarah , flushing with a feeling that was akin to guilt ,
" 我是 对不起 , " 说 莎拉 , 冲洗 和 一个 感觉 那 曾是 类似的 到 有罪 ,
"对不起,"莎拉说道，脸上泛起红晕，一股愧疚之情溢于言表。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈsʌndeɪ] .
" but I am engaged Sunday .
" 但 我 是 已订婚的 星期日 :

但我星期天有事要忙。

" [bɑːb] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [kæst][ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ɡluːm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈdʒeləsli]
" Bob turned again to his work , cast into sudden gloom , and wondering jealously
" 鲍勃 转向 再次 到 他的 工作 , 投掷 进入 突然 愁云 , 和 好奇 嫉妒
[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈserəz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
what was Sarah's engagement .
什么 曾是 莎拉的 订婚 :

鲍勃又埋头工作，突然陷入了沮丧之中，他嫉妒地想知道莎拉的订婚是怎么回事。

[ˈserə] , [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈi:zi] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [nɔ:r] [ˈhoʊli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] ,
Sarah , not altogether easy in her mind , nor wholly pleased with herself ,
莎拉 , 不是 共 简单的 在 她 头脑 , 也不 完全 高兴 和 她自己 ,
莎拉心里并不完全平静, 对自己也并不完全满意。

[enˈdevəd] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ɑ:n]
endeavored to justify herself for being so lightly off with the old and on
努力 到 证明合法 她自己 为了 存在 所以 轻轻 离开 和 这 老的 和 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]
with the new
和 这 新的

她试图为自己如此轻易地舍弃旧事物、拥抱新事物辩解.....

[ʃi:; ʃi] [kəmˈperd] [bə:b][tu:; tə] [ˈfɑ:rlɪ] [ˈkɜ:rtɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [nɑ:t][ɪn][ˈbə:bz][ˈfeɪvər] .
She compared Bob to Farley Curtis , and found the comparison not in Bob's favor .
她 比较的 鲍勃 到 法利 柯蒂斯 , 和 成立 这 比较 不是 在 鲍勃的 偏爱 .
她将鲍勃与法利·柯蒂斯进行了比较, 发现这种比较对鲍勃不利。

[nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sæv] .
Not that this was exactly a justification , but it was a salve .
不是 那 这 曾是 确切地 一个 理由 , 但 它 曾是 一个 药膏 .
这虽然算不上是正当理由, 但总算是一种安慰。

[ˈserə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] — [ˈʃɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [soʊ]
Sarah was in the shopping period of her life — shopping for a husband , so
莎拉 曾是 在 这 购物 时期 的 她 生活 — 购物 为了 一个 丈夫 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

莎拉正处于人生的“购物期”——可以说是在挑选丈夫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [get] . . . [ænd; ənd][bə:b][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]
She was entitled to the best she could get . . . and Bob did not seem to
她 曾是 标题 到 这 最好的 她 可以 得到 . . . 和 鲍勃 做过 不是 似乎 到
[bi:; bi][ðə; ði] [best] .
be the best .
是 这 最好的 .

她理应得到她所能得到的最好的.....而鲍勃似乎并不是最好的。

[ˈfɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈsprattli] , [ˈɪntrəstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪˈfi:t] [wɜ:rld]
Farley was sprightly , interesting , with the manners of a more effete world
法利 曾是 轻快的 , 有趣的 , 和 这 礼仪 的 一个 更多的 颓废的 世界
[ðæn; ðən] - ; [bə:b][wʌz; wəz] [ˈɔ:kwərd] ,
than Coldriver ; Bob was awkward ,
比 - ; 鲍勃 曾是 尴尬的 ,

法利活泼有趣, 举止间透着一股与科尔德里弗截然不同的颓废气息; 鲍勃则显得笨拙。

[ˈɔ:ft̩taɪmz] [ˈsaɪlənt] , [ˈlækɪŋ] [ˈpɑ:lɪʃ] .
ofttimes silent , lacking polish .
经常 沉默的 , 缺乏 抛光 .
常常沉默寡言, 缺乏技巧。

[ˈfɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [səˈlɪsɪtəs] [ɪn] [smɔ:l] [ˈmætərz] [ðæt] [bə:b] [feɪld] [ˈʌtərli] [tu:; tə] [pərˈsi:v] ;
Farley was solicitous in small matters that Bob failed utterly to perceive ;
法利 曾是 殷勤 在 小的 事情 那 鲍勃 失败的 完全地 到 感知 ;
法利在一些小事上非常体贴, 而鲍勃却完全没有察觉;

[ˈfɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [skɪld] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] , [huːz] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz]
Farley was always skilled in minute points of decorum , whose very existence was
法利 曾是 总是 熟练 在 分钟 积分 的 礼仪 , 谁 非常 存在 曾是
[ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][bɑːb] .
unknown to Bob .
未知 到 鲍勃 .

法利一直很擅长处理一些细微的礼仪细节，而鲍勃却对此一无所知。

[ɪn] [ɔːrt] , [ˈfɑːrli] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [waɪl] [bɑːb] , [æt; ət] [best] , [wʌz; wəz]
In short , Farley was altogether fascinating , while Bob , at best , was
在 短的 , 法利 曾是 共 迷人 , 尽管 鲍勃 , 在 最好的 , 曾是
[ˈkɑːmənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .

总之，法利魅力十足，而鲍勃充其量只是个普通人。

[jet] , [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [əbˈdʒektɪv] [maɪnd] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz][ʌv; əv] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] ,
Yet , not in her objective mind , but deep in her centers of intuition ,
然而 , 不是 在 她 客观的 头脑 , 但 深的 在 她 中心 的 直觉 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz] [ʌv; əv] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] ,
然而，这并非出于她客观的理性思考，而是在她内心深处的直觉之中。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhezɪtənsɪ] ,
she was conscious of a hesitancy ,
她 曾是 有意识的 的 一个 犹豫 ,
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhezɪtənsɪ] ,
她意识到自己有些犹豫，

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [bɑːb][ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [əˈɡɛnst]
conscious of something that urged her toward Bob and warned her against
有意识的 的 某物 那 敦促 她 朝向 鲍勃 和 警告 她 反对
[ˈfɑːrli] [ˈkɜːrtɪs] .
Farley Curtis .
法利 柯蒂斯 .

她意识到某种力量促使她走向鲍勃，并警告她远离法利·柯蒂斯。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [bɑːb] [sɔː] [ˈserə] [draɪv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrtɪs] — [ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [ʌv; əv]
On Sunday Bob saw Sarah drive away with Curtis — and spent a black day of
在 星期日 鲍勃 锯 莎拉 驾驶 离开 和 柯蒂斯 — 和 花费 一个 黑色的 天 的
[ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈhɑːt,bəːnɪŋ] .
jealousy and heartburning .
妒忌 和 烧心 .

星期天，鲍勃看到莎拉和柯蒂斯开车离开——他度过了充满嫉妒和痛苦的一天。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [spɛnt] [ˈmeni] [blæk] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [naɪts] ,
During the succeeding two weeks he spent many black days and sleepless nights ,
期间 这 成功 二 周 他 花费 许多 黑色的 天 和 失眠 夜晚 ,
[ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈhɑːt,bəːnɪŋ] .
接下来的两周，他度过了许多黑暗的日子和不眠之夜。

[fɔːr; fər][ˈkɜːrtɪs] [məˈnɒpəlaɪzd] [ˈserəz] [ˈliːʒər] ,
for Curtis monopolized Sarah's leisure ,
为了 柯蒂斯 垄断 莎拉的 闲暇 ,
[ˈkɜːrtɪs] [məˈnɒpəlaɪzd] [ˈserəz] [ˈliːʒər] ,
因为柯蒂斯垄断了莎拉的休闲时间，

[ænd; ənd] [ˈserə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [dɪˈskreɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [kloʊðd]
and Sarah seemed to have thrown discretion to the winds and clothed
和 莎拉 似乎 到 有 抛掷 审慎 到 这 风 和 穿着衣服
[hɜːrˈself] [əˈɡɛnst] [fɪr] [ʌv; əv] - [ˈɡɑːsɪp] ,
herself against fear of Coldriver's gossip ,
她自己 反对 害怕 的 - 闲话 ,
[ˈkɜːrtɪs] [məˈnɒpəlaɪzd] [ˈserəz] [ˈliːʒər] ,
莎拉似乎把谨慎抛诸脑后，竭力避免受到科尔德里弗的闲言碎语的困扰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːlmʊst] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
for she seemed to give her company almost eagerly to the stranger
为了 她 似乎 到 给 她 公司 几乎 急切地 到 这 陌生人
因为她似乎很乐意陪伴这位陌生人.....

[ænd; ənd] - [tɔːkt] .
And Coldriver talked .
和 - 谈话 .
科尔德里弗开口说话了。

[bɔːb] [spʊk] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈskætər,ɡʊd] .
Bob spoke bitterly of the matter to Scattergood .
鲍勃 辐 苦涩地 的 这 事情 到 斯卡特古德 .
鲍勃愤愤不平地向斯卡特古德讲述了这件事。

" [ʌm; əm] ! . . . " [grʌntɪd] [ˈskætər,ɡʊd] ,
" **Um ! . . .** " **grunted Scattergood** ,
" 嗯 ! . . . " 哼哼 斯卡特古德 ,
“嗯！”斯卡特古德咕哝道。

" [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [ˈstætʃuːt] - - [ˈeni] [jʌŋ] [ˈfelər] [tuː; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɡæl]
" **don't seem to recall any statute forbiddin ' any young feller to git him any gal**
" 不 似乎 到 记起 任何 法令 - - 任何 年轻的 伙计 到 git 他 任何 女孩
[hiː; hi][kɪn] .
he kin .
他 亲属 .
“我好像没见过哪条法律禁止任何年轻小伙子娶自己的亲姑娘。”

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "
嗯？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkɜːrtɪs] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .
But this Curtis — there's something wrong there .
但 这 柯蒂斯 — 有 某物 错误的 那里 .
但是这个柯蒂斯——肯定有什么地方不对劲。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fer]
He isn't intending to play fair
他 不是 意图 到 玩 公平的
他根本就没打算公平竞争.....

[aɪ] — [ˈhiːz] [ɡɑːt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] . "
I — He's got some kind of a purpose , Mr . Baines . "
我 — 他是 得到 一些 种类 的 一个 目的 , 先生 . 贝恩斯 . "
“我——他肯定有某种目的，贝恩斯先生。”

" [θɪŋk] [soʊ] , [eɪ] ?
" **Think so , eh ?**
" 思考 所以 , 嗯 ?
你这么认为吗？

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ?
What kind of a purpose ?
什么 种类 的 一个 目的 ?
什么样的目的？

" ['skætər,gʊd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz][ɑ:n] [ðɪs] ['slɒdʒekt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [dɪs'kloʊz] [ðem; ðəm] .
" **Scattergood** **had** **his own ideas on this subject** , **but did not disclose them** .
" 斯卡特古德 有 他的 自己的 想法 在 这 主题 , 但 做过 不是 透露 他们 .
“斯卡特古德对这个问题有自己的想法，但他没有透露出来。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['kɜ:rtɪs] ['kʌltɪveɪtɪd] ['serə] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['serəz] [prə'pɪŋkwəti]
It was in his mind that Curtis cultivated Sarah because of Sarah's propinquity
它 曾是 在 他的 头脑 那 柯蒂斯 栽培 莎拉 因为 的 莎拉的 接近
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [br'li:v] [wʌz; wəz][ɪn][bə:b] ['ælənz]
of a certain paper which the man had reason to believe was in Bob Allen's
的 一个 肯定 纸 哪个 这 男人 有 原因 到 相信 曾是 在 鲍勃 艾伦的
[seɪf] .
safe .
安全的 .

他认为柯蒂斯接近莎拉是因为莎拉与一份文件关系密切，而他有理由相信这份文件在鲍勃·艾伦的保险箱里。
[ˈbə:bz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][stɜ:rn] ,
Bob's face was set and stern ,
鲍勃的 脸 曾是 放 和 船尾 ,
鲍勃的表情严肃而坚定。

[ˈgrænɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
granite as the hills among which he had been born and which had
花岗岩 作为 这 丘陵 之中 哪个 他 有 到过 出生 和 哪个 有
[br'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
become a part of his nature .
变得 一个 部分 的 他的 自然 .
花岗岩，就像他出生的那些山丘一样，它们已经成为他生命的一部分。

" [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [pleɪ] [fer] . . . [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] — [hɜ:rt][hɜ:r; hər] . . .
" **If he doesn't play fair . . . if he should — hurt her . . .**
" 如果 他 不 玩 公平的 . . . 如果 他 应该 — 伤害 她 . . .
“如果他不公平行事.....如果他应该——伤害她.....”

[aɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:rt] , ['mɪstər] . ['beɪnz] . "
I'd take him apart , Mr . Baines . "
ID 拿 他 除 , 先生 . 贝恩斯 . "
“我会把他彻底击垮，贝恩斯先生。”

" - [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['træŋkwɪli] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn] [zɪɟ]
" **Calc'late you would , " said Scattergood , tranquilly , " but there's a law in sich**
" - 你 会 , " 说 斯卡特古德 , 平静地 , " 但 有 一个 法律 在 sich
[keɪs] , [meɪd] [ænd; ənd] - ,
case , made and pervided ,
案件 , 制成 和 - ,
“你可以自己去算，”斯卡特古德平静地说，“但这种情况有法律规定，而且已经制定并颁布了。”

['kælɪn] - [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ['mɜ:rdər] . . .
callin ' that kind of amusement murder . . .
卡林 - 那 种类 的 娱乐 谋杀 . . .
把那种娱乐称为谋杀.....

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] - ['kʌstəm] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃənz] ; [nevərðə'les] [hi:; hi]
" **It was not Scattergood's custom to publish his emotions ; nevertheless he**
" 它 曾是 不是 - 风俗 到 发布 他的 情绪 ; 尽管如此 他
[wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .
was worried .
曾是 担心 .
“斯卡特古德素来不喜公开表达自己的情绪；然而，他却感到担忧。”

[hiː; hi] [əˈpriːʃiətiɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] [hæd; həd] [brɔːt] ['serə] [tuː; tə] - — [ðə; ði]
He appreciated the state of mind which had brought Sarah to Coldriver — the
他 感谢 这 状态 的 头脑 哪个 有 带来 莎拉 到 - — 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['restləs] ,
spirit of restless ,
精神 的 不安 ,

他很欣赏莎拉来到科尔德里弗时的那种心境——一种不安分的精神。

[rɪˈzentf(ə)l] [juːθ] , [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ɪts] ['pleɪθɪŋ] .
resentful youth , demanding the world for its plaything .
不满 青年 , 要求 这 世界 为了 它是 玩物 .

愤世嫉俗的年轻人，要求把全世界都当成自己的玩物。

[hiː; hi] [nuː] ['serəz] [haɪ] ['tempər] , [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər]
He knew Sarah's high temper , her eagerness for adventure
他 知道 莎拉的 高的 脾气 , 她 渴望 为了 冒险

他了解莎拉的暴脾气，也知道她渴望冒险.....

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈgɜːlz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [wel] -
He knew that thousands of girls before her had been fascinated by well -
他 知道 那 数千 的 女孩们 前 她 有 到过 着迷 经过 出色地 -
[təʊld][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['sɪtɪz] ,
told tales of the life to be lived out in the world of cities ,
讲述 故事 的 这 生活 到 是 居住地 出去 在 这 世界 的 城市 ,
他知道，在她之前，成千上万的女孩都曾被那些讲述都市生活的故事所吸引。

[ʌv; əv] [welθ] , [ʌv; əv][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] ['geɪtəɪz]
of wealth , of artificial gayeties
的 财富 , 的 人造的 同性恋

财富，虚假的快乐.....

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
the lure of travel , of excitement
这 饵 的 旅行 , 的 激动

旅行的诱惑，刺激的体验.....

[ænd; ənd] ['skætər,gʊd] [dɪd][nɑːt] ['kʌvət] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊəfl] ['stɔːrɪ][tuː; tə][oʊld]
And Scattergood did not covet the duty of carrying a woeful story to old
和 斯卡特古德 做过 不是 贪图 这 责任 的 携带 一个 悲惨的 故事 到 老的

[ˈneiɦəm] [paʊnd] ,
Nahum Pound ,
那鸿 磅 ,

斯卡特古德并不渴望将这件悲惨的事告诉老纳胡姆·庞德。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['skuːlmæstər] .
the gentle schoolmaster .
这 温和的 校长 .

和蔼可亲的老师。

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzɪnɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈkriːst] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] ['iːvzdrɑːpɪŋ] [ðæt]
His uneasiness was not decreased by a bit of unpremeditated eavesdropping that
他的 不安 曾是 不是 减少 经过 一个 少量 的 无预谋的 偷听 那
[fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði][nekst] ['iːvniŋ]
fell in his way the next evening
跌倒 在 他的 方式 这 下一个 晚上

第二天晚上，他无意中听到了一些偷听的话，但这并没有减轻他的不安.....

[ˈfɑːrli] ['kɜːrtɪs][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['serə] [paʊnd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] — ['iːgərli] .
Farley Curtis was talking , Sarah Pound was listening — eagerly .
法利 柯蒂斯 曾是 说 , 莎拉 磅 曾是 聆听 — 急切地 .

法利·柯蒂斯在讲话，莎拉·庞德在认真地听着。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['lɪvɪŋ] [ɪz] , " [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [həʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ?
" **You can't understand what living is , " the man was saying , " How could you ?**
" 你 不能 理解 什么 活的 是 , " 这 男人 曾是 说 , " 如何 可以 你 ?
" 你根本不懂什么是生活,"那人说道, "你怎么可能懂呢? "

[ju:; jʊ] ['hævnt] [lɪvd] .
You haven't lived .
你 还没有 居住地 .
你还没真正活过。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bækwa:tər] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv]
Here in this backwater you will never live
这里 在 这 回水区 你 将要 绝不 居住
在这个偏僻的地方, 你永远也活不下去.....

[ju:; jʊ] [mu:v] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:g] [ʌv; əv] [mə'hɑ:təni] .
You move around in a fog of monotony .
你 移动 大约 在 一个 多雾路段 的 单调 .
你仿佛置身于单调乏味的迷雾之中。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
Every day the same .
每一个 天 这 相同的 .
每天都一样。

[bʌt; bət] [aʊt] [ðer; ðər]
But out there
但 出去 那里
但外面.....

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !
一切!

['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
Everything you want and can imagine is there for the taking .
一切 你 想 和 能 想象 是 那里 为了 这 采取 .
你想要的一切, 只要你能想象到的, 都唾手可得。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [kæn; kən] [teɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] — [ðæts] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər]
A beautiful woman can take what she wants — that's what it's all for — for
一个 美丽的 女士 能 拿 什么 她 想要 — 那就是 什么 它是全部 为了 — 为了
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [help] [hɜ:r'self] [tu:; tə] .
her to help herself to .
她 到 帮助 她自己 到 .
一个漂亮的女人可以随心所欲地拿走她想要的一切——这就是一切的意义所在——让她自己取用。

[laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['plezər] — [ænd; ənd] [lʌv]
Life and excitement and pleasure — and love
生活 和 激动 和 乐趣 — 和 爱
生活、激情、快乐——还有爱.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [aʊt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .
they are all out there waiting .
他们 是 全部 出去 那里 等待 .
他们都在那里等着呢。

" ['serə] [saɪd] .
" **Sarah sighed .**
" 莎拉 叹了口气 .
莎拉叹了口气。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [traɪ] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ˈpærɪs] , [ˈlʌndən] , [məˈdrɪd] , [roʊm] ?
" **Did you ever try to imagine Paris , London , Madrid , Rome ?**
" 做过 你 曾经 尝试 到 想象 巴黎 , 伦敦 , 马德里 , 罗马 ?
你有没有试着想象过巴黎、伦敦、马德里、罗马？

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **he went on** .
" 他 去 在 .
他继续说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː]
" **You can't do it**
" 你 不能 做 它
你做不到.....

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .
But you can see them .
但 你 能 看 他们 .
但你可以看到它们。

[aɪ] — [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [em ˈiː] . . . [ɪf] [θɪŋz] [fɔːl] [aʊt] [raɪt] .
I — I would take you if you would let me . . . if things fall out right .
我 — 我 会 拿 你 如果 你 会 让 我 . . . 如果 事物 落下 出去 正确的 .
我.....我会带你走，如果你愿意的话.....如果一切顺利的话。

[aɪm] [pʊr] . . . [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbiːti; ˈberti] [ˈmʌni] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈeniwɪər] .
I'm poor . . . but with this Beatty money I could take you anywhere .
我是 贫穷的 . . . 但 和 这 比蒂 钱 我 可以 拿 你 任何地方 .
我虽然穷.....但有了这笔比蒂家的钱，我可以带你去任何地方。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnt]
It would give us everything we want
它 会 给 我们 一切 我们 想
它会给我们想要的一切.....

[hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈraɪtfuli] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? "
Half of that money belongs to me rightfully , doesn't it ? "
一半 的 那 钱 属于 到 我 理所当然地 , 不 它 ? "
那笔钱的一半理应属于我，对吧？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] . "
" **I suppose so** . "
" 我 认为 所以 . "
“我想也是。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [nɔːt] [get] [aɪ ˈtiː] .
" **But I may not get it** .
" 但 我 可能 不是 得到 它 .
但我可能得不到。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" **She was silent** .
" 她 曾是 沉默的 .
她沉默不语。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **There is a paper , " he said ,**
" 那里 是 一个 纸 , " 他 说 ,
“有一份文件，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪpə] [meɪ] [stænd] [brɪtwi:n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] — [ænd; ənd] ['pærɪs] [ænd; ənd] [roʊm]
" and that paper may stand between you and me — and Paris and Rome
" 和 那 纸 可能 站立 之间 你 和 我 — 和 巴黎 和 罗马
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld]
and the world
和 这 世界
“而那张纸或许会横亘在你我之间——横亘在巴黎、罗马乃至整个世界之间.....”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['kerləsli] : " [wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , ['serə] —
" He paused , and then said , carelessly : " Won't you go with me , Sarah —
" 他 暂停 , 和 然后 说 , 粗心大意 : " 惯于 你 去 和 我 , 莎拉 —
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ?
away from this ?
离开 从 这 ?
他停顿了一下，然后漫不经心地说：“莎拉，你愿意跟我一起离开这里吗？ ”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] ?
Won't you let me take you , to love and to make happy ?
惯于 你 让 我 拿 你 , 到 爱 和 到 制作 快乐的 ?
你愿意让我带你去爱，去让你快乐吗？

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [soʊ] [loʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['skætər,gʊd] .
" Presently she spoke , so low her voice was scarcely audible to Scattergood .
" 目前 她 辐 , 所以 低的 她 嗓音 曾是 几乎 可听见的 到 斯卡特古德 .
“这时她开口说话了，声音很低，斯卡特古德几乎听不见。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ]
" I don't know
" 我 不 知道
“我不知道....

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I don't know , " she said .
我 不 知道 , " 她 说 :
“我不知道,”她说。

['skætər,gʊd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
Scattergood had heard enough .
斯卡特古德 有 听到 足够的 .
斯卡特古德已经听够了。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] ['saɪləntli] .
He stole away silently .
他 偷窃 离开 默默 .
他悄无声息地溜走了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ækt] ,
The time had come to act ,
这 时间 有 来 到 行为 ,
行动的时机已经到来。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] . . . [ɪf] [noʊ] ['woʊfl] ['stoːri] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]
if he were going to act . . . if no woeful story were to be carried to
如果 他 是 去 到 行为 . . . 如果 不 悲惨的 故事 是 到 是 携带 到
[oʊld] ['neiħəm] [paʊnd] [kən'sɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
old Nahum Pound concerning his daughter .
老的 那鸿 磅 有关 他的 女儿 .
如果他要采取行动.....如果不想让老那鸿庞德听到关于他女儿的悲惨故事。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [tuː] [leɪt]
He might even be too late
他 可能 甚至 是 也 晚的
他可能已经来不及了.....

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ʃɔːz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ,
The lure of great cities and foreign shores might have done its work ,
这 饵 的 伟大的 城市 和 外国的 海岸 可能 有 完毕 它是 工作 ;
大城市的魅力和异国风情或许已经奏效了。

[ænd; ənd] ['fɑːrli] ['kɜːrtɪsɪz] ['eləkwəns] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪts] [pɜːrpəs] .
and Farley Curtis's eloquence have served its purpose .
和 法利 柯蒂斯的 口才 有 服务 它是 目的 .
法利·柯蒂斯的雄辩已经达到了目的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bəːb][ˈælən] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
In the morning Bob Allen was early at his office .
在 这 早晨 鲍勃 艾伦 曾是 早期的 在 他的 办公室 .
早上，鲍勃·艾伦很早就到了办公室。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [hiː; hi]
His first act was to open the safe to take out a packet of papers he
他的 第一的 行为 曾是 到 打开 这 安全的 到 拿 出去 一个 包 的 文件 他
[hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [brɪˈfɔːr]
had been laboring over the afternoon before
有 到过 劳动 超过 这 下午 前
他做的第一件事就是打开保险箱，取出他前一天下午一直在忙着处理的一包文件.....

[ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
The packet was not where he had placed it the night before .
这 包 曾是 不是 在哪里 他 有 放置 它 这 夜晚 前 .
包裹不在他前一天晚上放置的地方。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌvd] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['pɪdʒɪnhoʊl] . . .
He remembered distinctly how he had shoved it into a certain pigeonhole . . .
他 记得 明显地 如何 他 有 推搡 它 进入 一个 肯定 归档 . . .
.
:
.
他清楚地记得自己是如何把它塞进某个鸽子笼里的.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
It was not there .
它 曾是 不是 那里 .
它不在那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [brɪˈloʊ]
He found it in the compartment below
他 成立 它 在 这 隔间 以下
他在下面的隔间里找到了它.....

[bəːb][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['stɑːrtld] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Bob was not easily startled or frightened , so now he paused and took his
鲍勃 曾是 不是 容易地 惊慌 或者 害怕 , 所以 现在 他 暂停 和 采取 他的
['meməri] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
memory to account .
记忆 到 帐户 .
鲍勃不容易受到惊吓，所以他停下来，回忆了一下。

[noʊ]
No
不
不....

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meməri] .
The fault was not with his memory .
这 过错 曾是 不是 和 他的 记忆 .
问题不在于他的记忆力。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] ['du:ɪŋ]
He had done exactly as he remembered doing
他 有 完毕 确切地 作为 他 记得 正在做

他完全按照记忆中的方式做了.....

[ˈsʌmbə:di] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [ðæt] [seɪf] [sɪns] [hi:; hi][kloʊzd] [aɪ 'ti:] ; [ˈsʌmbə:di] [hæd; həd] [ˈfɪŋɡəd] [ɪts]
Somebody had opened that safe since he closed it ; somebody had fingered its
某人 有 打开 那 安全的 自从 他 关闭 它 ; 某人 有 用手指 它是
[ˈka:ntents]
contents
内容

自从他关上保险箱后，有人打开过它；有人摸过里面的东西.....

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔ:s] ,
He caught his breath , not at the fear of loss ,
他 捕捉 他的 气息 , 不是 在 这 害怕 的 损失 ,
他倒吸了一口气，并非因为害怕失去什么。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [lɔ:s] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [əˈbaʊt] ,
but in sudden terror of the means by which that loss had been brought about ,
但 在 突然 恐怖 的 这 方法 经过 哪个 那 损失 有 到过 带来 关于 ,
但突然间，他惊恐地意识到造成这种损失的方式，

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt]
the person who might have been the instrument
这 人 WHO 可能 有 到过 这 乐器
那个可能是凶手的人.....

[ˈfjʊriəsli] [hi:; hi][brɪˈɡæən] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈka:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] — [ˈmʌni] , [siˈkjuəritɪs] ,
Furiously he began going over the contents of the safe — money , securities ,
愤怒地 他 开始 去 超过 这 内容 的 这 安全的 — 钱 , 证券 ,
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

他怒气冲冲地开始清点保险箱里的东西——钱、证券、文件。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [ɪnˈtækt] .
Everything seemed intact .
一切 似乎 完好无损的 .

一切似乎都完好无损。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnd] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [drɔ:r] .
But one thing remained — the little drawer .
但 — 事物 剩余 — 这 小的 抽屉 .

但有一件事仍然保留了下来——那就是那个小抽屉。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ɔ:f] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈdredɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] ,
He had put off opening that , because he dreaded to open it ,
他 有 放 离开 开幕 那 , 因为 他 令人恐惧的 到 打开 它 ,
他一直拖着没打开那本书，因为他害怕打开它。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [ɪkˈsklu:ɪd; ekˈsklu:ɪd] [ˈfɑ:rlɪ] [ˈkɜ:rtɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]
for it contained the paper that excluded Farley Curtis from a share in
为了 它 包含 这 纸 那 排除 法利 柯蒂斯 从 一个 分享 在
[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈrɛstɪt]
his uncle's estate
他的 叔叔的 财产

因为里面装着那份将法利·柯蒂斯排除在他叔叔遗产继承人之外的文件.....

[bə:b] [kəmˈpeld] [hɪmˈself] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ki:] , [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [drɔ:r]
Bob compelled himself to turn the little key , to open the drawer
鲍勃 被迫 他自己 到 转动 这 小的 钥匙 , 到 打开 这 抽屉

鲍勃强迫自己转动那把小钥匙，打开抽屉.....

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] ！ . . .
It was empty ! . . .
它 曾是 空的 ！ . . .

里面空无一人！

[bɔ:b] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
Bob walked slowly to his desk and sat down ,
鲍勃 步行 缓慢地 到 他的 桌子 和 卫星 向下 ,

鲍勃缓缓走到办公桌前坐下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm]
his eyes fixed upon the safe as if it fascinated him
他的 眼睛 固定的 之上 这 安全的 作为 如果 它 着迷 他

他的目光紧紧盯着保险箱，仿佛被它深深吸引.....

[fækts] , [fækts] !
Facts , facts !
事实 , 事实 ！

事实，事实！

[hɪz; ɪz] [səʊl] [di'mɑ:ndɪd] [fækts] .
His soul demanded facts .
他的 灵魂 要求 事实 .

他的灵魂渴望真相。

[ðəʊz] [æt; ət][hænd][wɜ:r; wər] [fju:] , ['sɪmp(ə)] .
Those at hand were few , simple .
那些 在 手 是 很少 , 简单的 .

手头上的工具不多，而且很简单。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ][sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n] .
First , the safe had been opened by some one who knew the combination .
第一的 , 这 安全的 有 到过 打开 经过 一些 一 WHO 知道 这 组合 .

首先，保险箱是被知道密码的人打开的。

[θri:] ['pɜ:sənz] [ɪg'zɪstɪd] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]['oʊpənd][,aɪ 'ti:] — [ɔ:r] [brɪ'treɪd] [ɪts][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n] :
Three persons existed who might have opened it — or betrayed its combination :
三 人 存在 WHO 可能 有 打开 它 — 或者 背叛 它是 组合 :

有三个人可能打开了它——或者泄露了它的密码：

['skætər,gʊd] , [hɪm'self] , ['serə] [paʊnd]
Scattergood , himself , Sarah Pound
斯卡特古德 , 他自己 , 莎拉 磅

斯卡特古德本人，还有莎拉·庞德.....

['sekənd] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:][nɔ:r] [brɪ'treɪd] [ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n] .
Second , he knew he had not opened it nor betrayed the combination .
第二 , 他 知道 他 有 不是 打开 它 也不 背叛 这 组合 .

其次，他知道自己既没有打开它，也没有泄露密码。

[θɜ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] ['skætər,gʊd] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ]
Third , he was equally certain Scattergood had not done so
第三 , 他 曾是 同样地 肯定 斯卡特古德 有 不是 完毕 所以

第三，他同样确信斯卡特古德没有这样做.....

[fɔ:rθ] — [hi:; hi] [groʊn] ！
Fourth — he groaned !
第四 — 他 呻吟 ！

第四——他呻吟了一声！

[bɑ:b] [kɒmpri'hendɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [waɪ] ['fɑ:rlɪ] ['kɜ:rtɪs][hæd; həd] [wu:d] [soʊ]
Bob comprehended what had happened ; why Farley Curtis had wooed so
鲍勃 理解 什么 有 发生 ; 为什么 法利 柯蒂斯 有 追求 所以
[pər'sɪstəntli] ['serə] [paʊnd] .
persistently Sarah Pound .
持续地 莎拉 磅 .

鲍勃明白了发生了什么事；明白了为什么法利·柯蒂斯如此执着地追求莎拉·庞德。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [nɔ:r] [dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɔ:rdɪd] ['pɜ:rpəs] . . .
It was not out of love nor desire , but for a more sordid purpose . . .
它 曾是 不是 出去 的 爱 也不 欲望 , 但 为了 一个 更多的 肮脏的 目的 . . .
这并非出于爱或欲望，而是为了更卑鄙的目的.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər] [lʌv] , [tu:; tə] [blaɪnd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['ɑ:nər] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tu:l]
it was to win her love , to blind her to honor , to make a tool
它 曾是 到 赢 她 爱 , 到 瞎的 她 到 荣誉 , 到 制作 一个 工具
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,
其目的是为了赢得她的爱，蒙蔽她的荣誉感，让她成为自己的工具。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪt] [stʊd]
and through her to secure possession of that bit of paper which stood
和 通过 她 到 安全的 拥有 的 那 少量 的 纸 哪个 站立
[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
between him and riches .
之间 他 和 财富 .
并通过她获得了那张阻挡他获得财富的纸。

[ˈprez(ə)ntli] ['serə] [paʊnd] ['entəd] .
Presently Sarah Pound entered .
目前 莎拉 磅 进入 .

这时，莎拉·庞德进来了。

[bɑ:b] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ; [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .
Bob could not force himself to look at her ; did not speak .
鲍勃 可以 不是 力量 他自己 到 看 在 她 ; 做过 不是 说话 .
鲍勃不敢去看她，一句话也没说。

[ʃɪ; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃɪ; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She gazed at him curiously , and when she saw the grayness of his face ,
她 凝视 在 他 奇怪的是 , 和 什么时候 她 锯 这 灰色 的 他的 脸 ,
她好奇地打量着他，当她看到他灰白的脸色时，

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [baɪ] ['twenti] ['jɪrz] ,
the lines about his mouth , and eyes that advanced his age by twenty years ,
这 线条 关于 他的 嘴 , 和 眼睛 那 先进的 他的 年龄 经过 二十 年 ,
他嘴角和眼角的皱纹让他看起来老了二十岁。

[ʃɪ; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] ['breθləsnəs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] .
she felt a little catch at her heart , a breathlessness , a sudden alarm .
她 毛毡 一个 小的 抓住 在 她 心 , 一个 呼吸困难 , 一个 突然 警报 .
她感到心脏一阵悸动，呼吸困难，突然感到一阵惊恐。

" [mɪs] [paʊnd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz]
" Miss Pound , " he said , in a voice which he himself could not recognize as
" 错过 磅 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 哪个 他 他自己 可以 不是 认出 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
“庞德小姐，”他说道，声音之大，连他自己都认不出是自己的。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][hæt]
" you needn't take off your hat
" 你 不必 拿 离开 你的 帽子

你不必脱帽子.....

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [keɪm] [bæk] [hɪr] !
You — you actually came back here !
你 — 你 实际上 来了 后退 这里 !

你——你居然真的回来了！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:fɪs]
You were bold enough to come again to this office
你 是 大胆的 足够的 到 来 再次 到 这 办公室

你胆子真大，竟然又来这间办公室了.....

[aɪ] ['fænsɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] — [frʌm; frəm] - .
I fancied you would be gone — from Coldriver .
我 幻想 你 会 是 已消失 — 从 - .

我以为你会离开——离开科尔德里弗。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['kwɪrli] .
" His voice broke queerly .
" 他的 嗓音 打破 奇怪地 .

他的声音突然变得怪异起来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I suppose you realize what you have done — and are satisfied with the
" 我 认为 你 意识到 什么 你 有 完毕 — 和 是 使满意 和 这
[praɪs] — [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:fɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:nɪst] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ju:; jʊ]
price — the price of forfeiting the respect of every honest man and woman you
价格 — 这 价格 的 放弃 这 尊重 的 每一个 诚实的 男人 和 女士 你
[nəʊ] !
know !
知道 !

“我想你明白你做了什么——并且对这个代价感到满意——那就是失去你认识的每一个正直男人和女人的尊重！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .
That is a great deal to give up .
那 是 一个 伟大的 交易 到 给 向上 .

放弃那么多东西可不容易。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] — ['tretʃəri]
It ought to command a high price — treachery
它 应该 到 命令 一个 高的 价格 — 背信弃义

这种行为理应付出沉重代价——背叛.....

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'tɜ:rn]
I hope you are getting a sufficient return
我 希望 你 是 获得 一个 充足的 返回

我希望你获得了足够的回报.....

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] — [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
It means nothing to you , of course , but — I loved you .
它 方法 没有什么 到 你 , 的 课程 , 但 — 我 喜爱 你 .

当然，这对你来说毫无意义，但是——我爱你。

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [hoʊps] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz]
I thought about you as a man thinks about the woman he hopes will be his
我 想法 关于 你 作为 一个 男人 思考 关于 这 女士 他 希望 将要 是 他的
[waɪf] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər]
wife . . . and his children's mother
妻子 . . . 和 他的 孩子们的 母亲

我像一个男人想象自己未来的妻子.....以及孩子的母亲那样想象你.....

[soʊ][aɪˈtiː] — [peɪnz] — [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩]

so it — pains — to find you despicable

所以 它 — 疼痛 — 到 寻找 你 卑鄙

所以，发现你如此卑鄙，我感到很痛苦.....

" [ˈsɛrəz] [ˈlɪt(ə)l] [fɪsts] [klɛntɪt̩] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɡlɪntɪd] .

" Sarah's little fists clenched , her eyes glinted .

" 莎拉的 小的 拳头 紧握 , 她 眼睛 闪闪发光 .

莎拉的小拳头紧紧握成拳头，眼睛闪闪发光。

" [haʊ] [dɛr] [juː; jʊ] ?

" How dare you ?

" 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [əˈfɛr] [ɪz][aɪˈtiː][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wʌt] [aɪ][duː] ?

" What affair is it of yours what I do ?

" 什么 事务 是 它 的 你的 什么 我 做 ?

“我做什么事关你什么事？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈdʒeləs] [ˈɪdɪət] .

You're a silly , jealous idiot .

你是 一个 愚蠢的 , 嫉妒的 笨蛋 .

你真是个愚蠢又嫉妒的白痴。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪnˈvektɪv] [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] .

" With which childish invective she flung out of the office .

" 和 哪个 幼稚 谩骂 她 扔 出去 的 这 办公室 .

她用这句幼稚的谩骂冲出了办公室。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [bɔːb] [ˈælən] [wʌz; wəz][ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə] , [ænd; ænd][soʊ][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] .

In an hour Bob Allen was calmer , and so the more unhappy .

在 一个 小时 鲍勃 艾伦 曾是 更平静 , 和 所以 这 更多的 不开心 .

一个小时后，鲍勃·艾伦平静了下来，但也因此更加不开心了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [klaɪd] , [ænd; ænd] , [ˈbiːɪŋ] [klaɪd] , [aɪˈtiː] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l]

His mind cleared , and , being cleared , it directed him to carry his trouble

他的 头脑 已清除 , 和 , 存在 已清除 , 它 指导 他 到 携带 他的 麻烦

[tuː; tə] [ˈskætər,ɡʊd] [ˈbeɪnz] .

to Scattergood Baines .

到 斯卡特古德 贝恩斯 .

他的头脑清醒了，清醒之后，他决定去找斯卡特古德·贝恩斯倾诉他的烦恼。

" [ʌm; əm] !

" Um !

" 嗯 !

嗯！

[ɡɔːn] , [eɪ] ? " [sed] [ˈskætər,ɡʊd] .

Gone , eh ? " said Scattergood .

已消失 , 嗯 ? " 说 斯卡特古德 .

“走了吗？”斯卡特古德说道。

" [ʃɜr] [ɪts] [ɡɔːn] ?

" Sure it's gone ?

" 当然 它是 已消失 ?

“确定它没了？”

[ʌm; əm] ! . . . "

Um	!	.	.	.	"
嗯	!	.	.	.	"

嗯!

" [jes] , [ænd; ənd] ['serə] [paʊnd] [wɪl] [bi:: bi] [gɔ:n] , [tu:] .

" Yes , and Sarah Pound will be gone , too .

" 是的 , 和 莎拉 磅 将要 是 已消失 , 也 .

“是的，莎拉·庞德也将离开。”

[haʊ] [derd] [ʃi:: ʃi] [kʌm] [bæk] [tu:: tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ? . . .

How dared she come back to my office ? . . .

如何 敢于 她 来 后退 到 我的 办公室 ? . . .

她怎么敢再来我的办公室？

[naʊ] [ʃi:l] [gəʊ][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtɪs] . "

Now she'll go with Curtis . "

现在 壳 去 和 柯蒂斯 . "

现在她要 and 柯蒂斯一起走了。

" ['ʃʊdənt] [bi:: bi] - , " [sed] ['skætərgʊd] , ['wæɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Shouldn't be s'prised , " said Scattergood , wagging his head .

" 不应该 是 - , " 说 斯卡特古德 , 摇摆 他的 头 .

“不必惊讶，”斯卡特古德摇着头说。

" [aɪ] [hɜ:rd] ['fɑ:rlɪ] [ə; eɪ] - ['pɔɪntɪn] - [aʊt] [tu:: tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [di:] - [srəbɪləti] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]

" I heard Farley a - pointin ' out to her the dee - sirability of Paris and

" 我 听到 法利 一个 - 指向 - 出去 到 她 这 迪 - 宜居性 的 巴黎 和

[roum] [ænd; ənd] [zɪç] [jʊərə'pi:ən] [læst] [naɪt]

Rome and sich European p'int's last night

罗马 和 sich 欧洲的 点 最后的 夜晚

“我昨晚听到法利向她滔滔不绝地讲述巴黎、罗马以及欧洲其他一些地方的迷人之处.....”

[ju:: jʊ] ['kælkjuleɪt] ['sɛəri] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] ? "

You calculate Sairy took the paper ? "

你 计算 赛里 采取 这 纸 ? "

你认为赛瑞拿走了那份文件？

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ? "

" What else can I think ? "

" 什么 别的 能 我 思考 ? "

我还能想到什么呢？

" [tu:: tə][bi:: bi] [ʊr]

" To be sure

" 到 是 当然

“当然.....”

[ʌm; əm] ! . . .

Um	!	.	.	.
嗯	!	.	.	.

嗯!

['pærɪs] , [roum] , ['lʌndən] — [maɪt] [bi:: bi]['ɑ:rgju:d]['ɪntu:] [sti:lɪn] - [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Paris , Rome , London — might be argued into stealin ' it myself , if I was a

巴黎 , 罗马 , 伦敦 — 可能 是 争论 进入 偷窃 - 它 我 , 如果 我 曾是 一个

[gæl] .

gal .

女孩 .

巴黎、罗马、伦敦——如果我是个女孩，说不定也会被说服去偷。

[ʌm; əm] ! . . .
Um ! . . .
嗯 ! . . .

嗯！

[ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [toʊd] [ketʃ] [flaɪz] , [bə:b] ?
Ever see a toad ketch flies , Bob ?
曾经 看 一个 蟾蜍 双体帆船 苍蝇 , 鲍勃 ?

鲍勃，你见过蟾蜍飞吗？

[dʌz] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Does it with his tongue .
做 它 和 他的 舌头 .

他用舌头舔。

[ðeəz; ðəz] [toʊd] [men] , [bə:b] , [ðæt] [ɡoʊz] [ˈhʌntɪn] - [ˈwɪmən] [ðə; ði] [seɪm] [wei] — [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
There's toad men , Bob , that goes huntin ' wimmin the same way — with their
有 蟾蜍 男人 , 鲍勃 , 那 去 亨廷顿 - 女人 这 相同的 方式 — 和 他们的
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

鲍勃，有些蟾蜍人也用同样的方式——用舌头——去猎捕女人。

- [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈkwɑ:ləti] [ðeɪ] [ketʃ] , [tu:] .
Su'prisin ' the number and quality they ketch , too .
- - 这 数字 和 质量 他们 双体帆船 , 也 .

他们捕获的数量和质量也令人惊讶。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [ˈplænɪn] - [ɑ:n] [ˈdɔɪn] - , [bə:b] ?
What was you plannin ' on doin ' , Bob ?
什么 曾是 你 计划 - 在 做 - , 鲍勃 ?

鲍勃，你打算做什么？

[ˈɡoɪn] - [bæk] [tu:; tə] [jər; jər] [ˈɑ:fɪs] , [ˈwɒznt] [ju:; jʊ] ?
Goin ' back to your office , wasn't you ?
戈因 - 后退 到 你的 办公室 , 不是 你 ?

你回办公室了，对吧？

[ænd; ənd] [ˈki:pɪn] - [jər; jər] [maʊθ] [ʃet] ?
And keepin ' your mouth shet ?
和 保持 - 你的 嘴 母 ?

闭嘴？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈi:ˈdeɪ] ?
Was that the idee ?
曾是 那 这 想法 ?

就是这个主意吗？

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] . "
" I don't know what to do , Mr . Baines . "
" 我 不 知道 什么 到 做 , 先生 . 贝恩斯 . "

“我不知道该怎么办，贝恩斯先生。”

" [ˈdɪdnt] [ˈfɪɡər] [ɑ:n] [ˈdra:pɪn] - [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ˈgrænmə:] [ˈpeni:z] [bɔrdæn] - [haʊs] [əˈbaʊt] [eɪt]
" **Didn't figger on droppin ' around to Grandma Penny's boardin ' house about eight**
" 没有 菲格 在 掉落 - 大约 到 奶奶 便士 登船 - 房子 关于 八
[ɑ:rp] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
sharp , did you ?
锋利的 , 做过 你 ?

“你没想到会在八点整突然造访潘妮奶奶的寄宿公寓吧？ ”

[eɪt] [ɑ:rp]
Eight sharp
八 锋利的

八点整.....

[ænd; ʌnd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsetɪn] - [daʊn] [ˈkwaɪət][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] ?
And kind of settin ' down quiet on the front porch ?
和 种类 的 塞廷 - 向下 安静的 在 这 正面 门廊 ?

然后就安静地坐在前廊上了？

[dʒest] [ˈsetɪn] - ?
Jest settin ' ?
笑话 塞廷 - ?

只是坐着？

[eɪ] ? . . .
Eh ? . . .
嗯 ? . . .

嗯？

[dʒi:] - - [baɪ] , [bɑ:b] .
G ' - by , Bob .
G - - 经过 , 鲍勃 .

再见，鲍勃。

" [ˈæftər][bɑ:b][left][ðə; ði] [stɔ:r] [ˈskætər,gʊd] [sæt][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ;
" **After Bob left the store Scattergood sat half an hour staring at the stove ;**
" 后 鲍勃 左边 这 店铺 斯卡特古德 卫星 一半 一个 小时 凝视 在 这 火炉 ;

“鲍勃离开商店后，斯卡特古德坐在那里盯着炉子看了半个小时；

[ðen] [hi:; hi] [left][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ʌnd] [ˈwɒndəd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd]
then he left the store to its own devices and wandered up the street toward
然后 他 左边 这 店铺 到 它是自己的 设备 和 漫步 向上 这 街道 朝向
[ˈgrænmʌðər] [ˈpeni:z] .
Grandmother Penny's .
祖母 便士 .

然后他把商店留给别人处置，沿着街道向佩妮奶奶家走去。

[hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈserə] [paʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
He encountered Sarah Pound as she came out through the gate .
他 遭遇 莎拉 磅 作为 她 来了 出去 通过 这 门 .

他遇到莎拉·庞德时，她正从大门出来。

" [ˈhaʊdi] , [ˈseəri] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **Howdy , Sairy ?** " **he said , cheerfully .**
" 你好 , 赛里 ? " 他 说 , 愉快地 .

“你好啊，赛瑞？”他愉快地说道。

" [ˈhævɪn] - - [əˈmju:zmənt] [wɪð; wɪθ][laɪf] — [eɪ] ? "
" **Havin ' consid'able amusement with life — eh ?** "
" 拥有 - - 娱乐 和 生活 — 嗯 ? "

“生活颇有乐趣啊？ ”

" [aɪv] [bɪn] [end'ʒɔɪŋ] [maɪ'self] , ['mɪstər] . ['beɪnz] , " ['serə] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət]
" **I've been enjoying myself , Mr . Baines , " Sarah said , making an effort at**
" 我已经 到过 享受 我 , 先生 : 贝恩斯 , " 莎拉 说 , 制作 一个 努力 在
['kəʊldnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
coldness and dignity .
寒冷 和 尊严 .
“我过得很开心，贝恩斯先生，”莎拉说道，努力装出一副冷漠而端庄的样子。

" [bet] [juː; jʊ] [heɪnt] [en'dʒɔɪn] - [jɔːr'self] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [jɔːr; jər]['dɔɪn] - [ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər]
" **Bet you hain't enjoyin ' yourself enough to warrant your doin ' a favor for**
" 赌注 你 没有 享受 - 你自己 足够的 到 保证 你的 做 - 一个 偏爱 为了
[æn; ən][oʊld] ['felər] [laɪk] [em 'iː] ,
an old feller like me ,
一个 老的 伙计 喜欢 我 ,
“我敢打赌你玩得不够开心，所以才没心思帮我这个老家伙的忙。”

[eɪ] ? . . .
eh ? . . .
嗯 ? . . .
嗯?

[ðɪs] ['iːvənɪŋ] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
This evenin ' , for instance ? "
这 晚上 - , 为了 实例 ? "
比如今晚?

" [aɪ] — [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['iːvniŋ] . "
" **I — I'm going away this evening . "**
" 我 — 我是 去 离开 这 晚上 . "
“我.....我今晚要走了。”

" [ʌm; əm] ! . . .
" **Um ! . . .**
" 嗯 ! . . .
嗯!

['ɡoɪn] - [ə'weɪ] , [eɪ] ?
Goin ' away , eh ?
戈因 - 离开 , 嗯 ?
要走了吗?

[ə'ləʊn] ?
Alone ?
独自的 ?
独自的?

[ɔːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbəːdi] ? "
Or along with somebody ? "
或者 沿着 和 某人 ? "
或者和某人一起?

" [ðæts] [maɪ] [oʊn] [ə'fer] . "
" **That's my own affair . "**
" 那就是 我的 自己的 事务 . "
“那是我自己的事。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]
" **To be sure**
" 到 是 当然
“当然.....”

[tuː; tə][biː; bi] [[ɔr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [dəʊnt] [li:v] [tɪl] [naɪn] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
To be sure , but the train don't leave till nine , does it ?
到 是 当然 , 但 这 火车 不 离开 直到 九 , 做 它 ?
没错, 但是火车要到九点才发车, 对吧?

['kʊdnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][em 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][æt; ət] [eɪt] ? "
Couldn't manage to do me a favor at eight ? "
不能 管理 到 做 我 一个 偏爱 在 八 ? "
八岁的时候连帮我个忙都做不到吗?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['feɪvər] , ['mɪstər] . ['beɪnz] ? "
" **What is the favor , Mr . Baines ?** "
" 什么 是 这 偏爱 , 先生 . 贝恩斯 ? "
“贝恩斯先生, 有什么事需要帮忙吗? ”

" - [teɪnt] [mʌtʃ] .
" ' **Tain't much** .
" - 污点 很多 .
“没什么。”

-
Sca'cely
-
斯卡塞利

['eniθɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
anythin ' a - tall .
任何东西 - 一个 - 高的 .
任何高的东西。

[aɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['setɪŋ] - [ɪn] ['grænməː] ['pɛniːz] ['pɑːrlər][æt; ət] [eɪt] [[ɑːrp] .
I calc'late to be a - settin ' in Grandma Penny's parlor at eight sharp .
我 - 到 是 一个 - 塞廷 - 在 奶奶 便士 客厅 在 八 锋利的 .
我估计八点整就能在佩妮奶奶的客厅里坐下。

[aɪ][wəʊnt] [ki:p] [juː; jʊ] [weɪtɪŋ] - [mɔːr] - [en][ə; eɪ]['sekənd] — [ən'les] ['sʌmbəːdi] ['hæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi]
I won't keep you waitin ' more ' n a second — unless somebody happens to be
我 惯于 保持 你 等待 - 更多的 - n 一个 第二 — 除非 某人 发生 到 是
[wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ] - ['tɔːkən] - [maɪ][ɑːrm][ɔːf] .
with me a - talkin ' my arm off .
和 我 一个 - 谈话 - 我的 手臂 离开 .
我不会让你再等一秒钟——除非有人在我身边喋喋不休。

[ɪf] [ðeɪ] [heɪnt] ['nɔʊbəːdi][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [waɪ] , [juː; jʊ] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] .
If they hain't nobody with me , why , you walk right in .
如果 他们 没有 无人 和 我 , 为什么 , 你 走 正确的 在 .
如果他们没带任何人陪同我, 那你就可以直接进去了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪz] ['sʌmbəːdi] , [waɪ] , [juː; jʊ][dʒest][stænd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['sekənd] ,
If they is somebody , why , you jest stand outside of the door a second ,
如果 他们 是 某人 , 为什么 , 你 笑话 站立 外部 的 这 门 一个 第二 ,
如果真是某人, 你只需在门外站一会儿就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
and they'll be gone .
和 他们会 是 已消失 .
他们就会离开。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
Then you come in .
然后 你 来 在 .
然后你就进来了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [kʌm] ['rɒmpɪn] - [ɪn] [ɪf] [juː; jə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .
But don't come rompin' in if you hear voices .
但 不 来 罗平 在 如果 你 听到 声音 .

但是，如果听到人声，就不要贸然闯入。

[ɪts] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] - [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] .
It's a mite of business , and 'twon't take but a second .
它是 一个 螨虫 的 商业 , 和 - - 拿 但 一个 第二 .

这是件小事，只需一秒钟。

- [juː; jə][kɪn] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [eɪ] ? "
Calc'late you kin manage that , eh ? "
- 你 亲属 管理 那 , 嗯 ? "

你能算出那是什么吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɔːrtli] .
" Yes , " she said , shortly .
" 是的 , " 她 说 , 不久 .

“是的，”她简短地回答道。

" ['prəːmɪs] ? "
" Promise ? "
" 承诺 ? "

“承诺？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʒiː] - - [baɪ] , ['seəri] .
" G - - by , Sairy .
" G - - 经过 , 赛里 .

“再见，赛瑞。”

" [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [eɪt] ['skætər,gʊd] ['beɪnz] [ræpt] [æt; ət] ['grænmlʌðər] ['peniːz] [dɔːr]
" At five minutes before eight Scattergood Baines rapped at Grandmother Penny's door
" 在 五 分钟 前 八 斯卡特古德 贝恩斯 说唱 在 祖母 便士 门

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːrli] ['kɜːrtɪs] ,
and asked to speak to Farley Curtis ,
和 问 到 说话 到 法利 柯蒂斯 ,

“八点前五分钟，斯卡特古德·贝恩斯敲响了佩妮奶奶的门，要求与法利·柯蒂斯谈话。”

" [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] - - - - [ðə; ðɪ]['biːti, 'berti] [ɪ'stɜrt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]
" Tell him it's somethin' p'tic'lar reegardin' the Beatty estate , " he said , and
" 告诉 他 它是 某物 - - - - 这 比蒂 财产 , " 他 说 , 和
[stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] .
stepped into the parlor .
步 进入 这 客厅 .

“告诉他，是关于比蒂庄园的一件特别的事，”他说着，走进了客厅。

['fɑːrli] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ; ['dæpər] , [hɪz; ɪz][juː'zuəl] ['kɜːrtɪəs] , [self] - [pə'zest] [self] .
Farley appeared almost instantly ; dapper , his usual courteous , self - possessed self .
法利 出现 几乎 即刻 ; 衣着考究 , 他的 通常 有礼貌 , 自己 - 拥有 自己 .

法利几乎立刻就出现了；衣着考究，一如既往地彬彬有礼、沉着冷静。

['skætər,gʊd] [brɪ'gæn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [raʊndəbaʊt] [kɑːnvər'seɪ](ə)n]['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv]
Scattergood began a peculiar and roundabout conversation after the manner of
斯卡特古德 开始 一个 奇特 和 迂回 对话 后 这 方式 的

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['fɪrɪz] [tuː; tə] [broʊt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['pleɪnli] .
a man who fears to broach a subject plainly .
一个 男人 WHO 恐惧 到 拉钩 一个 主题 显然 .

斯卡特古德开始了一种奇特而迂回的谈话，就像一个不敢直截了当地谈论某个话题的人一样。

斯卡特古德·贝恩斯(Scattergood Baines)

第19/19页

[ˈfɑ:rlɪ] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
Farley showed his irritation .
法利 显示 他的 刺激 .

法利表现出了他的恼怒。

" [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [sə'pəʊz] [ju:; jə] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
" Mr . Baines , " he said , " suppose you get down to business .
" 先生 . 贝恩斯 , " 他 说 , " 认为 你 得到 向下 到 商业 .

“贝恩斯先生,”他说,“假设你开始谈正事了。”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'veɪ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] . " **I'm going away this evening .** "
我是 去 离开 这 晚上 . "

我今晚要走了。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr]
" To be sure
" 到 是 当然

“当然.....”

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] .
To be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[ɪts] - - [eɪt] [naʊ] , [heɪnt] [aɪ 'ti:] ?
It's overlappin ' eight now , hain't it ?
它是 - - 八 现在 , 没有 它 ?

现在已经重叠到八了, 对吧?

" [ˈskætər,ɡʊd] [pɔ:zd] , [ˈlɪsnɪŋ] .
" Scattergood paused , listening .
" 斯卡特古德 暂停 , 聆听 .

斯卡特古德停顿了一下, 倾听着。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ænd] [hɔ:lt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He fancied he heard some one approach and halt just outside the door .
他 幻想 他 听到 一些 一 方法 和 停止 只是 外部 这 门 .

他好像听到有人走近, 在门外停了下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃer] [kri:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
He was certain that a chair creaked on the porch outside the window
他 曾是 肯定 那 一个 椅子 嘎吱作响 在 这 门廊 外部 这 窗户

他确信窗外门廊上的椅子发出吱嘎声.....

[hi:; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ænd] [dru:] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
He cleared his throat and drew a big yellow envelope from his pocket .
他 已清除 他的 喉 和 画 一个 大的 黄色的 信封 从 他的 口袋 .

他清了清嗓子, 从口袋里掏出一个大的黄色信封。

" [ˈkælkjuleɪt] [aɪm] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [ju:; jə] [bi:; bi]
" Calculate I'm ready for business , if you be
" 计算 我是 准备好 为了 商业 , 如果 你 是

“如果你也准备好了, 那就说明我已经准备好开始工作了.....”

[wɪtʃ] [dʲu:] - [ɪz][moʊst][dɪ'zɑɪərəb(ə)] — ['hævɪn] - [hæf][ə; eɪ][loʊf] , [ɔ:r][noʊ] [bred] ? "
Which d'you calc'late is most desirable — havin ' half a loaf , or no bread ? "
哪个 你 - 是 最多 理想 — 拥有 - 一半 一个 面包 , 或者 不 面包 ? "

你觉得哪种选择更好——有半个面包，还是没有面包？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] - [ɑ:n] ['bɪznəs] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" You come to Coldriver on business , didn't you ? "
" 你 来 到 - 在 商业 , 没有 你 ?

“你是来科尔德里弗出差的，对吧？ ”

['mʌni] ['bɪznəs] ? "
Money business ? "
钱 商业 ? "

金融生意？

" [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] . "
" Why I came is my own affair . "
" 为什么 我 来了 是 我的 自己的 事务 . "

“我为什么来，那是我自己的事。”

" ['sɜ:rt(ə)n]
" Certain :
" 肯定 :

“肯定....

['sɜ:rt(ə)n]
Certain :
肯定 :

肯定....

[bʌt; bət] [θɪŋz] [gets] [nɔɪzd] [ə'baʊt] .
But things gets noised about .
但 事物 获得 嘈杂的 关于 .

但事情总会引起争议。

[θɪŋz] [hæz; həz][gɔ:t] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [kənsə:nɪn] - [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [stændz] [brɪ'twɪkst] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
Things has got noised about concernin ' a paper that stands betwixt you and
事物 有 得到 嘈杂的 关于 关注 - 一个 纸 那 站立 中间 你 和

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['bi:ti, 'beɪti] [ɪ'steɪt] .
half of the Beatty estate .
一半 的 这 比蒂 财产 .

有消息称，一份横亘在你和贝蒂遗产一半人之间的文件引起了轩然大波。

[hɜ:rd] - [ɪm] [maɪ'self] .
Heard ' em myself .
听到 - 呃 我 .

我亲耳听到了。

" ['skætər,gʊd] ['wæɡəld] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
" Scattergood waggled the envelope .
" 斯卡特古德 摇晃 这 信封 .

斯卡特古德晃了晃信封。

" [aɪ] [heɪnt] [ɪg'zæktli] - [tuː; tə] ['mækiŋ] - [ə; eɪ] ['li:tli] [kwɪk] ['mʌni] [maɪ'self] — [sə'pəʊziŋ] - [aɪ 'ti:]
" **I hain't exactly objectin ' to makin ' a leetle quick money myself — supposin ' it**
" 我 没有 确切地 - 到 制造 - 一个 小精灵 快的 钱 我 — 假设 - 它
[kɪn] [biː; bi] [dʌŋ] [seɪf] ,
kin be done safe ,
亲属 是 完毕 安全的 ,

“我倒不反对自己也赚点快钱——前提是能安全地做到。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bleɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪz] ['eni] , [θʒoʊd] ['sʌmhweə] [els]
and the blame , if they is any , throwed somewheres else
和 这 责备 , 如果 他们 是 任何 , 扔 某个地方 别的
而责任, 如果有的话, 也会推卸给别人.....

[naʊ] , ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] ,
Now , Mr . Curtis ,
现在 , 先生 . 柯蒂斯 ,
现在, 柯蒂斯先生,

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] [juː; jʊ] ['fɒlər] [ɪf] [ðæt] ['peɪpər][wiː; wi] [bɪn] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt]
what kind of a course would you foller if that paper we been talkin ' about
什么 种类 的 一个 课程 会 你 福勒 如果 那 纸 我们 到过 谈话 - 关于
[wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔ:l] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [felt] [laɪk] [aɪ][duː] [ə'baʊt] ['mækiŋ] - ['mʌni] ?
was to fall into the hands of a feller that felt like I do about makin ' money ?
曾是 到 落下 进入 这 双手 的 一个 伙计 那 毛毡 喜欢 我 做 关于 制造 - 钱 ?
"
"
"

如果那篇我们一直在讨论的论文落入一个像我一样只想着赚钱的人手里, 你会采取什么样的策略?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['fɑ:rlɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , ['muːvɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Farley demanded , moving forward eagerly in his chair .**
" 法利 要求 , 移动 向前 急切地 在 他的 椅子 .

“法利急切地向前挪了挪椅子, 大声问道。”

" [heɪnt] [gʊd] [æt; ət] [gesɪn] - , [biː; bi][juː; jʊ] ? "
" **Hain't good at guessin ' , be you ? "**
" 没有 好的 在 猜测 - , 是 你 ? "

你不太擅长猜谜吧?

" [ðæt] ['peɪpər] ['dʌznt] ['wɜ:ri] [em 'i:] , " [sed] ['fɑ:rlɪ] .
" **That paper doesn't worry me , " said Farley .**
" 那 纸 不 担心 我 , " 说 法利 .

“那份文件并不让我担心,”法利说。

" - [ɑ:n] ['hævɪn] - [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [eɪ] ?
" **Calc'lated on havin ' it before you took the train to - night , eh ?**
" - 在 拥有 - 它 前 你 采取 这 火车 到 - 夜晚 , 嗯 ?

“你今晚坐火车前就计划好了, 是吗? ”

" ['fɑ:rlɪ] [skauld] .
" **Farley scowled .**
" 法利 皱着眉头 .

法利皱起了眉头。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ! . . .
" **Uh - huh ! . . .**
" 呃 - 嗯 ! . . .

嗯哼!

[ˈwɑː] - [ɑːl] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈsiːɪn] - [ziːʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] [slɪp][baɪ] .
Wa - al , I wasn't seein ' sich a chance to make a dollar slip by .
瓦 - al ; 我 不是 看到 - sich 一个 机会 到 制作 一个 美元 滑 经过 .

哇，我当时真没想到会有这么好的机会赚到一美元。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [fɪgəɪn] - [ɑːn] [ˈɡɪtɪn] - [ðæt] [ˈpeɪpəɹ] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈkɜːrtɪs] , [wəʊnt] [wɜːrk] .
The way you was figgerin ' on gittin ' that paper , Mr . Curtis , won't work .
这 方式 你 曾是 无花果 - 在 吉廷 - 那 纸 , 先生 . 柯蒂斯 , 惯于 工作 .

柯蒂斯先生，你原本打算用那种方法拿到那份文件，行不通。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] !
Uh - huh !
呃 - 嗯 !

嗯哼！

[aɪ] [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ɡɔːt] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I know , because I got ahead of you .
我 知道 , 因为 我 得到 前方 的 你 .

我知道，因为我比你先一步。

[aɪ][ɡɔːt] [ðæt] [ˈpeɪpəɹ][maɪˈself]
I got that paper myself
我 得到 那 纸 我

那份文件是我自己拿到的.....

[ænd; ənd][wiː; wi][kɪn] [diːl] [ɪf] [aɪ][kɪn][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [seɪf]
And we kin deal if I kin be made to feel safe
和 我们 亲属 交易 如果 我 亲属 是 制成 到 感觉 安全的

如果我感到安全，我们就能解决问题.....

[moʊst] [θɪŋz] [liːks] [aʊt] [θruː] [ˈwɪmən]
Most things leaks out through wimmin
最多 事物 泄漏 出去 通过 女人

大多数东西都是通过女人泄露出去的.....

[heɪnt] [ˈmɪksɪŋ] - [ˈeni] [ˈwɪmən] [ˈɪntuː] [ðɪs] , [biː; bi][juː; jʊ] ? "
Hain't mixin ' any wimmin into this , be you ? "
没有 混合 - 任何 女人 进入 这 , 是 你 ? "

你没打算把女人也牵扯进来吧？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ʌm; əm] !
" **Um** !
" 嗯 !

嗯！

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈseəri] [paʊnd] ?
How about Sairy Pound ?
如何 关于 赛里 磅 ?

赛尔庞德怎么样？

" [ˈkɜːrtɪs] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Curtis shrugged his shoulders .**
" 柯蒂斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

柯蒂斯耸了耸肩。

" - [ɑ:n]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɜ:r; hər] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ? "

" **Calc'latin** ' **on** **takin** ' **her** **away** **with** **you** **to** - **night** ? "

" - 在 拿 - 她 离开 和 你 到 - 夜晚 ? "

"今晚带她走，你觉得怎么样？"

" [nɑ:t] [naʊ] , " [sed] ['fɑ:rlɪ] .

" **Not now** , " **said** **Farley** .

" 不是 现在 , " 说 法利 .

"现在还不是时候，"法利说。

" [si:ɪnz] [haʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ju:z][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɡɪt] [ðɪs] ['peɪpər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [eɪ] ?

" **Seein's** **how** **you** **can't** **use** **her** **to** **git** **this** **paper** **for** **you** , **eh** ?

" 看到 如何 你 不能 使用 她 到 git 这 纸 为了 你 , 嗯 ?

"既然你不能利用她帮你拿到这份文件，是吧？"

[ðæt] [aɪ 'ti:] ? "

That **it** ? "

" 那 它 ? "

就这些吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

"是的。"

" - [ɑ:n] ['mæriɪn] - [hɜ:r; hər] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

" **Calc'lated** **on** **marryin** ' **her** , **didn't** **you** ? "

" - 在 结婚 - 她 , 没有 你 ? "

你早就计划好要娶她，对吧？

" ['fɪdlstɪks] ! " [sed] ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] , ['hɑ:rʃli] .

" **Fiddlesticks** ! " **said** **Mr** . **Curtis** , **harshly** .

" 胡说八道 ! " 说 先生 . 柯蒂斯 , 严厉地 .

"胡说八道！"柯蒂斯先生厉声说道。

" [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [aɪ] [heɪnt] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [t'ænsɪz]

" **Understand** **me** , **I** **hain't** **takin** ' **chances**

" 理解 我 , 我 没有 拿 - 机会

"你明白我的意思吗？我不想冒险....."

[ɪf] [ðɪs] ['gælz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] , [aɪ][dəunt] [di:l] . "

If **this** **gal's** **mixed** **up** **in** **this** , **I** **don't** **deal** . "

如果 这 女孩们 混合 向上 在 这 , 我 不 交易 . "

如果这女的牵扯进来，我就不干了。

" [du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [let][ə; eɪ] ['sɪli] ,

" **Do** **I** **look** **like** **a** **man** **who** **would** **let** **a** **silly** ,

" 做 我 看 喜欢 一个 男人 WHO 会 让 一个 愚蠢的 ,

"我看起来像是会放任一个傻瓜....."

['bækwʊdz] ['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][stænd] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ɛnd] ['mʌni] ?

backwoods **idiot** **of** **a** **girl** **stand** **between** **me** **and** **money** ?

偏远地区 笨蛋 的 一个 女孩 站立 之间 我 和 钱 ?

一个乡巴佬傻妞挡在我赚钱的路上？

[aɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I'm **through** **with** **her** .

我是 通过 和 她 .

我跟她断绝关系了。

[ʃi:z] [noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .

She's **no** **use** **to** **me** **now** .

她是 不 使用 到 我 现在 .

她现在对我没用了。

[ju:v] [sed] [ðæt] [jɔ:r'self]
You've said that yourself
你已经 说 那 你自己

你自己也说过.....

[ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "
She's nothing to me . "
她是 没有什么 到 我 . "

她对我来说什么都不是。

" [gʊd]
" **Good**
" 好的

“好的....

[aɪ][gɔ:t][ðə; ði]['peɪpə] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['lɪsənɪŋ] - [tu:; tə][jɔ; jər] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . . .
I got the paper right here , **and I'm a - listenin'** **to your offer for it**
我 得到 这 纸 正确的 这里 , 和 我是 一个 - 听着 - 到 你的 提供 为了 它
.
" .
:
" .
:
" .

我手里拿着文件，正在听你报价.....

" [ten] ['ðauz] — " [bɪ'gæŋ] ['fɑ:rlɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft] , ['fjʊriəs] ['θɹʌstɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər]
" **Ten thous — began Farley** , **but a swift** , **furious thrusting open of the parlor**
" 十 千 — " 开始 法利 , 但 一个 迅速 , 狂怒 推进 打开 的 这 客厅
[dɔ:r] [ɪntə'rʌptɪd] ,
door interrupted ,
门 中断 ,

“一万——”法利刚开口，客厅的门就被猛地推开，打断了他的话。

[æz; əz] ['serə] [paʊnd] [flʌŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
as Sarah Pound flung herself into the room .
作为 莎拉 磅 扔 她自己 进入 这 房间 .

莎拉·庞德猛地冲进房间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
For a moment she was speechless with rage
为了 一个 片刻 她 曾是 无言 和 愤怒

她一时气得说不出话来.....

[ʃeɪm] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər]
Shame would come later
耻辱 会 来 之后

羞耻感是之后才会来的.....

" [ju:; jʊ] [kən'temptəbl] — [kən'temptəbl] — [kən'temptəbl] — " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['breθləsli] .
" **You contemptible — contemptible — contemptible — she cried** , **breathlessly** .
" 你 可鄙 — 可鄙 — 可鄙 — " 她 哭 , 气喘吁吁 .

“你这个卑鄙的——卑鄙的——卑鄙的——”她气喘吁吁地喊道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ][aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd] [tʃu:z] !
" **It was a thing like you I — I could choose** !
" 它 曾是 一个 事物 喜欢 你 我 — 我 可以 选择 !

“就像你我一样——我可以自己选择！

[aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
I could throw away a man for you !
我 可以 扔 离开 一个 男人 为了 你 !

我愿意为你抛弃一个男人！

[fɜːr; fər][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['mænərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪŋ] [tʌŋ]
For a suit of clothes , and manners , and a lying tongue
为了 一个 套装 的 衣服 , 和 礼仪 , 和 一个 说谎 舌头
为了一套衣服、一种举止, 以及一张说谎的嘴.....

[aɪ][kʊd; kəd] [kəm'per] [bɑːb][ʼælən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [tʃuːz] [juː; jʊ] ! . . .
I could compare Bob Allen with you — and choose you ! . . .
我 可以 比较 鲍勃 艾伦 和 你 — 和 选择 你 ! . . .
我可以拿你和鲍勃·艾伦比较——我会选择你!

[oʊ] ! . . . "
Oh ! . . . "
哦 ! . . . "
哦! ..."

" ['seəri] , " [sed] ['skætər,gʊd] .
" Sairy , " said Scattergood .
" 赛里 , " 说 斯卡特古德 .
“赛里,”斯卡特古德说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðæt] .
" But I never would have done it — not that .
" 但 我 绝不 会 有 完毕 它 — 不是 那 .
但我永远不会那样做。

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['peɪpər]
I'd never have taken that paper
ID 绝不 有 已采取 那 纸
我绝不会接受那份试卷.....

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] , ['mɪstər] . ['beɪnz] .
You know I wouldn't , Mr . Baines .
你 知道 我 不会 , 先生 . 贝恩斯 .
你知道我不会这么做的, 贝恩斯先生。

[seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] "
Say you know that "
说 你 知道 那 "
假设你知道.....

" ['wɑː] - [ɑːl] , " [sed] ['skætər,gʊd] , ['draɪli] ,
" Wa - al , " said Scattergood , dryly ,
" 瓦 - al , " 说 斯卡特古德 , 干巴巴地 ,
“瓦尔,”斯卡特古德冷冷地说。

" [ðeɪ] [heɪnt] [noʊ] ['telɪŋ] - [haʊ] [fɜːr][ə; eɪ] - [goʊ] [wen] [fɪːz] ['biːn] - [bæm'buːzəld] [baɪ][ə; eɪ]
" they hain't no tellin ' how fur a woman'll go when she's bein ' bamboozled by a
" 他们 没有 不 告诉 - 如何 毛皮 一个 - 去 什么时候 她是 是 - 被骗了 经过 一个
[skæmp] — [soʊ][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'fɔrd] [-] - [jʊr; jər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aɪ 'tiː][baɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aɪ 'tiː]
scamp — so I kind of insured ag'in ' your takin ' it by takin ' it
恶棍 — 所以 我 种类 的 投保人 再次 - 你的 拿 - 它 经过 拿 - 它
[maɪ'self]
myself
我
“谁也不准一个女人被骗子耍到什么程度——所以我干脆自己先下手为强, 免得你上当.....”

[ɜːr; ər] — ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd][sɔːrt][ʌv; əv][slɪp] [aʊt] [sɔːft][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
Er — Mr . Curtis , if I was you , I'd sort of slip out soft by the back door .
呃 — 先生 . 柯蒂斯 , 如果 我 曾是 你 , ID 种类 的 滑 出去 柔软的 经过 这 后退 门 .
呃——柯蒂斯先生, 如果我是你, 我会悄悄地从后门溜走。

[bɑːb] ['ælənz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrt]
Bob Allen's a - waitin ' for you on the front porch
 鲍勃 艾伦的 一个 - 等待 - 为了 你 在 这 正面 门廊

鲍勃·艾伦在门廊等你呢.....

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [naɪn] .
There's a train at nine .
 有 一个 火车 在 九 .

九点有一班火车。

" ['skætər,gʊd] [pʊt][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['serə] , [huː] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] ['ræθfl]
" Scattergood put a clumsy arm about Sarah , who , the moment her wrathful
 " 斯卡特古德 放 一个 笨拙 手臂 关于 莎拉 , who , 这 片刻 她 愤怒的
 ['enərdʒi] [ebd] [ə'weɪ] ,
energy ebbed away ,
 活力 退潮 离开 ,

“斯卡特古德笨拙地搂住莎拉的肩膀，莎拉的怒气瞬间消退，

['sɒbd] [ænd; ænd] ['sɒbd] [ænd; ænd] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ænd] [fɪr] .
sobbed and sobbed and sobbed with shame and fear .
 啜泣 和 啜泣 和 啜泣 和 耻辱 和 害怕 .

她羞愧又恐惧，哭个不停。

" [heɪ] , [aʊt][ðer; ðər] , " ['[aʊtɪd] ['skætər,gʊd] , " [ɡɪt][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ] !
" Hey , out there , " shouted Scattergood , " git a move on you !
 " 嘿 , 出去 那里 , " 喊叫 斯卡特古德 , " git 一个 移动 在 你 !
 “嘿，外面那边，”斯卡特古德喊道，“快点儿！ ”

" [bɑːb] ['ælən] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
" Bob Allen needed no urging .
 " 鲍勃 艾伦 需要 不 敦促 .

“鲍勃·艾伦无需任何劝说。”

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz] [breɪst] [fɔːr; fər] - —
His arm was substituted for Scattergood's , his breast for Scattergood's —
 他的 手臂 曾是 替代 为了 - , 他的 胸部 为了 - —
 [ænd; ænd] ['serə] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .
and Sarah made no complaint .
 和 莎拉 制成 不 抱怨 .

他的手臂代替了斯卡特古德的手臂，他的胸部代替了斯卡特古德的胸部——而莎拉并没有抱怨。

" [aɪ] ['wʊdnt]
" I wouldn't
 " 我 不会

我不会.....

[aɪ] ['wʊdnt]
I wouldn't
 我 不会

我不会.....

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , " [fiː; ji] ['mɜːmɜːd] .
You thought I did , " she murmured .
 你 想法 我 做过 , " 她 低声说道 .

“你以为我做了，”她低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , " [sed] [bɑːb] , ['brʊʊkənli] .
" I thought that , " said Bob , brokenly .
 " 我 想法 那 , " 说 鲍勃 , 破碎地 .

“我当时也是这么想的，”鲍勃哽咽着说。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ˈevər] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] ? . . .
" How can you ever forgive me ? . . .
" 如何 能 你 曾经 原谅 我 ？ . . .

“你怎能原谅我？.....”

[aɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈserə] .
I — But I love you , Sarah .
我 — 但 我 爱 你 , 莎拉 .

我——但我爱你，莎拉。

[wəʊnt] [ðæt] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈti:] ? "
Won't that make up for it ? "
惯于 那 制作 向上 为了 它 ？ "

那岂不是能弥补吗？

" [ju:; jʊ] — [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd] [ˈskætərˌɡʊd] [ɡrɪnd] .
" You — believed it , " she repeated , and Scattergood grinned .
" 你 — 相信 它 , " 她 重复 , 和 斯卡特古德 咧嘴一笑 .

“你——相信了,”她重复道，斯卡特古德咧嘴一笑。

" - [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [heɪnt] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ]
" Dummed if she hain't managed to put him in the wrong
" - 如果 她 没有 管理 到 放 他 在 这 错误的

“如果她没能让他犯错，那她真是太蠢了.....”

[ju:; jʊ][kɑːnt] [biːt] [ˈwɪmən]
You can't beat wimmin
你 不能 打 女人

你打不过女人.....

[ʃiːz] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] .
She's put him in the wrong .
她是 放 他 在 这 错误的 .

她让他误会了。

" [ˈskætərˌɡʊd] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɔː] [wʌt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt]
" Scattergood peered at them a moment , saw what filled him with perfect
" 斯卡特古德 窥视 在 他们 一个 片刻 , 锯 什么 已填 他 和 完美的

[sætsɪsˈfækj(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈskriːtli] [wɪðˈdruː] .
satisfaction , and discreetly withdrew .
满意 , 和 谨慎地 退出 .

“斯卡特古德盯着他们看了一会儿，看到了让他感到无比满足的东西，然后悄悄地退了出去。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [biːmd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrɪz]
He went out and sat on the porch and beamed up at the stars
他 去 出去 和 卫星 在 这 门廊 和 光束 向上 在 这 明星

他走到外面，坐在门廊上，仰望着星空，脸上洋溢着笑容.....

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] .
He sat there a long , long time , and nobody called him in .
他 卫星 那里 一个 长的 , 长的 时间 , 和 无人 称为 他 在 .

他坐在那里很久很久，没有人叫他进去。

[hi:; hi][gɑːt] [ʌp] , [prest] [hɪz; ɪz][noʊz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [glæs] .
He got up , pressed his nose against the window , and rapped on the glass .
他 得到 向上 , 按下 他的 鼻子 反对 这 窗户 , 和 说唱 在 这 玻璃 .

他起身，把鼻子贴在窗户上，敲了敲玻璃。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] - - [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] , " [hi:; hi] [kɔːld] ,
" Everybody forgiv ' and fixed up , " he called ,
" 大家 - - 和 固定的 向上 , " 他 称为 ,

“大家都要原谅彼此，和好如初,”他呼喊道。

" [ˈsoʊz] [aɪ] [kɪn] [ɡɪt] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːzi] [maɪnd] ?
" so's I kin git to bed with an easy mind ?
" 所以也是 我 亲属 git 到 床 和 一个 简单的 头脑 ?
"那我能安心入睡吗？"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .
没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] — [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈeni]
He had not been heard — but what he saw was answer sufficient for any
他 有 不是 到过 听到 — 但 什么 他 锯 曾是 回答 充足的 为了 任何
[mæn] .
man .
男人 .
他没有被人听见——但他所看到的，对任何人来说都足以说明一切。

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾
剧终

听书破万卷

开口如有神

